



**Verhandlungsheft**

**10. AHV-Revision**

---

**Cahier  
des délibérations**

**10<sup>e</sup> révision de l'AVS**

---

**Quaderno  
delle deliberazioni**

**10<sup>a</sup> revisione dell'AVS**

---

**90.021**

---

**Parlamentsdienste  
Services du Parlement  
Servizi del Parlamento**

**Verantwortlich für diese Ausgabe**

Parlamentsdienste  
Dokumentationszentrale  
Ernst Frischknecht  
031/ 322 97 31

**Responsable de cette édition**

Services du Parlement  
Centrale de documentation  
Ernst Frischknecht  
031/ 322 97 31

**Bezug durch:**

Parlamentsdienste  
Dokumentationszentrale  
3003 Bern  
Tel. 031/ 322 97 44  
Telefax 031/ 322 82 97

**S'obtient aux:**

Services du Parlement  
Centrale de documentation  
3003 Berne  
Tél. 031/ 322 97 44  
Telefax 031/ 322 82 97

**Inhaltsverzeichnis**

**Seiten**

**Deckblatt**

1	Uebersicht über die Verhandlungen	I	rot
2	Rednerlisten	III	rot
3	<u>Verhandlungen der Räte</u>		
	<b>Nationalrat</b>		
	09.-11.03.1993	1	grün
	21.09.1994	98	
	04.10.1994	125	
	07.10.1994	126	
	<b>Ständerat</b>		
	19.-21.03.1991	129	gelb
	8./9.06.1994	183	
	03.10.1994	250	
	07.10.1994	253	
4	Verhandlungen der Räte zur parlamentarischen Initiative der Kommission (94.419)		
	Nationalrat	21.09.1994	121
	Ständerat	03.10.1994	252
5	Wortlaut des Bundesgesetzes vom 7. Oktober 1994: Siehe BBl, 1994, III, 1804		
6	<u>Verhandlungen der Räte (1. Teil)</u>		
	<b>Nationalrat</b>		
	17.03.1992	255	grün
	19.06.1992	295	
	<b>Ständerat</b>		
	19.-21.03.1991	297	gelb
	02.06.1992	350	
	19.06.1992	359	
7	Wortlaut des Bundesbeschlusses vom 19.06.1992 und Verlängerung vom 7.10.1994	361 365	blau

<b><u>Table des matières</u></b>	<b><u>Pages</u></b>	<b><u>Couverture</u></b>	
1 Résumé des délibérations	I	rouge	
2 Listes des orateurs	III	rouge	
3 <u>Débats dans les conseils</u>			
<b>Conseil national</b>	09.-11.03.1993	1	verte
	21.09.1994	98	
	04.10.1994	125	
	07.10.1994	126	
<b>Conseil des Etats</b>	19.-21.03.1991	129	jaune
	8./9.06.1994	183	
	03.10.1994	250	
	07.10.1994	253	
4 Débats aux Conseils concernant l'initiative parlementaire de la commission (94.419)			
Conseil national	21.09.1994	121	
Conseil des Etats	03.10.1994	252	
5 Texte de la loi fédérale du 7 octobre 1994: Voir FF, 1994, III,1748			
6 <u>Débats dans les conseils (1ère partie)</u>			
<b>Conseil national</b>	17.03.1992	255	verte
	19.06.1992	295	
<b>Conseil des Etats</b>	19.-21.03.1991	297	jaune
	02.06.1992	350	
	19.06.1992	359	
7 Texte de l'arrêté fédéral du 19 juin 1992 et la prorogation du 7 octobre 1994		366 369	bleu

# 1. Uebersicht über die Verhandlungen

## Résumé des délibérations

### 124/90.021 s 10. AHV-Revision

Botschaft und Gesetzesentwurf vom 5. März 1990 (BBl II, 1) über die 10. Revision der Alters- und Hinterlassenenversicherung.

N *Allenspach*, Berger, Borer Roland, Brunner Christiane, Cavadini Adriano, Darbellay, Deiss, Diener, Eggenberger, Eymann Christoph, Fankhauser, Frey Walter, Gardiol, Gysin, Hafner Ursula, Haller, Jaeger, Jeanprêtre, Keller Anton, Leuenberger Ernst, Luder, Maspoli, Mauch Rolf, Meier Samuel, Nabholz, Philipona, Schmidhalter, Segmüller, Seiler Hanspeter, Seiler Rolf, Spoerry, Wanner (32)

S *Kündig*, Beerli, Béguin, Cavadini Jean, Cottier, Delalay, Küchler, Meier Josi, Onken, Rüesch, Schiesser, Schoch, Schüle, Seiler Bernhard, Weber Monika (15)

1991 21. März. Beschluss des Ständerates abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Entwurf der Kommission des Nationalrates vom 14. Februar 1992 (1. Teil)

A. Bundesbeschluss über Leistungsverbesserungen in der AHV und der IV sowie ihre Finanzierung

1992 17. März. Beschluss des Nationalrates abweichend vom Entwurf der Kommission des Nationalrates.

1992 2. Juni. Beschluss des Ständerates: Zustimmung.

1992 19. Juni. Beschluss des Ständerates: Der Bundesbeschluss wird in der Schlussabstimmung angenommen.

1992 19. Juni. Beschluss des Nationalrates: Der Bundesbeschluss wird in der Schlussabstimmung angenommen.

Bundesblatt III, 979; Ablauf der Referendumsfrist: 28. September 1992

### × 145/90.021 s 10. AHV-Revision

Botschaft und Gesetzesentwurf vom 5. März 1990 (BBl II, 1) über die 10. Revision der Alters- und Hinterlassenenversicherung.

N *Allenspach*, Berger, Borer Roland, Bortoluzzi, Brunner Christiane, Cavadini Adriano, Darbellay, Deiss, Diener, Eggenberger, Eymann Christoph, Fankhauser, Frey Walter, Gonseth, Gysin, Hafner Ursula, Haller, Jaeger, Jeanprêtre, Keller Anton, Leuenberger Ernst, Maspoli, Mauch Rolf, Nabholz, Philipona, Schmidhalter, Segmüller, Seiler Rolf, Spoerry, Wanner, Wyss William, Zwygart (32)

S *Kündig*, Beerli, Béguin, Cavadini Jean, Cottier, Delalay, Küchler, Meier Josi, Onken, Rüesch, Schiesser, Schoch, Schüle, Uhlmann, Weber Monika (15)

Gesetzesentwurf

1991 21. März. Beschluss des Ständerates abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

1993 11. März. Beschluss des Nationalrates abweichend vom Beschluss des Ständerates.

(siehe Motion NR Nr. 93.3033 und Postulat NR Nr. 93.3034)

1994 9. Juni. Beschluss des Ständerates abweichend vom Beschluss des Nationalrates.

(siehe Motion SR Nr. 94.3175)

1994 21. September. Beschluss des Nationalrates abweichend vom Beschluss des Ständerates.

1994 3. Oktober. Beschluss des Ständerates: Festhalten.

1994 4. Oktober. Beschluss des Nationalrates: Zustimmung.

1994 7. Oktober. Beschluss des Ständerates: Das Bundesgesetz wird in der Schlussabstimmung angenommen.

1994 7. Oktober. Beschluss des Nationalrates: Das Bundesgesetz wird in der Schlussabstimmung angenommen.

Bundesblatt III, 1804; Ablauf der Referendumsfrist: 16. Januar 1995

### 124/90.021 é 10<sup>e</sup> révision de l'AVS

Message et projet de loi du 5 mars 1990 (FF II, 1) concernant la dixième révision de l'assurance-vieillesse et survivants.

N *Allenspach*, Berger, Borer Roland, Brunner Christiane, Cavadini Adriano, Darbellay, Deiss, Diener, Eggenberger, Eymann Christoph, Fankhauser, Frey Walter, Gardiol, Gysin, Hafner Ursula, Haller, Jaeger, Jeanprêtre, Keller Anton, Leuenberger Ernst, Luder, Maspoli, Mauch Rolf, Meier Samuel, Nabholz, Philipona, Schmidhalter, Segmüller, Seiler Hanspeter, Seiler Rolf, Spoerry, Wanner (32)

E *Kündig*, Beerli, Béguin, Cavadini Jean, Cottier, Delalay, Küchler, Meier Josi, Onken, Rüesch, Schiesser, Schoch, Schüle, Seiler Bernhard, Weber Monika (15)

1991 21 mars. Décision du Conseil des Etats modifiant le projet du Conseil fédéral.

Projet de la commission du Conseil national, du 14 février 1992 (1<sup>re</sup> partie)

Arrêté fédéral concernant les améliorations de prestations dans l'AVS et l'AI, ainsi que leur financement.

1992 17 mars. Décision du Conseil national modifiant le projet de la commission.

1992 2 juin. Décision du Conseil des Etats: Adhésion.

1992 19 juin. Décision du Conseil des Etats: L'arrêté est adopté en votation finale.

1992 19 juin. Décision du Conseil national: L'arrêté est adopté en votation finale.

Feuille fédérale III, 949; délai d'opposition: 28 septembre 1992

### × 145/90.021 é 10<sup>e</sup> révision de l'AVS

Message et projet de loi du 5 mars 1990 (FF II, 1) concernant la dixième révision de l'assurance-vieillesse et survivants.

N *Allenspach*, Berger, Borer Roland, Bortoluzzi, Brunner Christiane, Cavadini Adriano, Darbellay, Deiss, Diener, Eggenberger, Eymann Christoph, Fankhauser, Frey Walter, Gonseth, Gysin, Hafner Ursula, Haller, Jaeger, Jeanprêtre, Keller Anton, Leuenberger Ernst, Maspoli, Mauch Rolf, Nabholz, Philipona, Schmidhalter, Segmüller, Seiler Rolf, Spoerry, Wanner, Wyss William, Zwygart (32)

E *Kündig*, Beerli, Béguin, Cavadini Jean, Cottier, Delalay, Küchler, Meier Josi, Onken, Rüesch, Schiesser, Schoch, Schüle, Uhlmann, Weber Monika (15)

Projet de loi

1991 21 mars. Décision du Conseil des Etats modifiant le projet du Conseil fédéral.

1993 11 mars. Décision du Conseil national avec des divergences.

(voir motion CN n° 93.3033 et postulat CN n° 93.3034)

1994 9 juin. Décision du Conseil des Etats avec des divergences.

(voir motion CE n° 94.3175)

1994 21 septembre. Décision du Conseil national avec des divergences.

1994 3 octobre. Décision du Conseil des Etats avec des divergences.

1994 4 octobre. Décision du Conseil national: Adhésion.

1994 7 octobre. Décision du Conseil des Etats: La loi est adoptée en votation finale.

1994 7 octobre. Décision du Conseil national: La loi est adoptée en votation finale.

Feuille fédérale III, 1784; délai référendaire: 16 janvier 1995

## 2. Rednerliste - Liste des orateurs

---

### 2.1 Nationalrat - Conseil national

<b>Allenspach (R/ZH),Berichterstatter</b>	<b>1, 12, 24, 36, 40, 41, 42, 45, 46, 48, 50, 51, 56, 60, 62, 71, 81, 85, 88, 91, 94, 95, 97, 98, 105, 109, 110, 111, 112, 113, 115, 116, 121, 125, 256, 257, 258, 267, 268, 275, 281, 287, 289, 291, 293, 294</b>
<b>Baumberger (C/ZH)</b>	<b>54</b>
<b>Borer Roland (A/SO)</b>	<b>35, 94, 102, 256, 266</b>
<b>Bortoluzzi (V/ZH)</b>	<b>28</b>
<b>Brunner Christiane (S/GE)</b>	<b>103, 110, 117, 271, 284</b>
<b>Bühmann (G/LU)</b>	<b>127</b>
<b>Cavadini Adriano (R/TI)</b>	<b>23, 35, 44, 85, 101, 118, 256, 262, 274</b>
<b>Cotti (C), Conseiller fédéral</b>	<b>37, 41, 45, 57, 74, 83, 267, 277, 288, 291, 293</b>
<b>Darbellay (C/VS)</b>	<b>84, 86, 93</b>
<b>Delss (C/FR), rapporteur</b>	<b>256, 259, 267, 269, 276, 282, 287, 289, 290, 291, 293, 294</b>
<b>Diener (G/ZH)</b>	<b>33, 95, 104, 120, 123, 255, 264, 273, 286</b>
<b>Dreher (A/ZH)</b>	<b>71</b>
<b>Dreifuss (S), Conseillère fédérale</b>	<b>107, 111, 122</b>
<b>Eggenberger (S/BE)</b>	<b>78, 90</b>
<b>Engler (C/AI)</b>	<b>100</b>
<b>Eymann Christoph (L/BS)</b>	<b>119, 264, 273, 278, 286, 291</b>
<b>Fankhauser (S/BL)</b>	<b>71, 80</b>
<b>Fischer-Seengen (R/AG)</b>	<b>67, 99</b>
<b>Frey Walter (V/ZH)</b>	<b>30, 55, 64, 80, 85, 101, 127, 256, 263, 278, 285</b>
<b>Gardiol (G/VD)</b>	<b>70, 265</b>
<b>Goll (S/ZH)</b>	<b>64, 118</b>
<b>Gonseth (G/BL)</b>	<b>101</b>
<b>Grendelmeier (U/ZH)</b>	<b>66, 127</b>
<b>Gysin (R/BL)</b>	<b>44, 278, 283</b>
<b>Hafner Ursula (S/SH)</b>	<b>31, 40, 63, 94, 109, 118, 122</b>
<b>Haller (S/BE)</b>	<b>56, 67, 93, 260, 274, 283</b>
<b>Harl (V/BE)</b>	<b>292</b>
<b>Heberlein (R/ZH)</b>	<b>88</b>
<b>Hess Peter (C/ZG)</b>	<b>126</b>
<b>Hollenstein (G/SG)</b>	<b>70</b>

<b>Jaeger (U/SG)</b>	31, 55, 68, 94, 102, 255, 261, 272, 278, 285
<b>Jeanprêtre (S/V/D), rapporteur</b>	25, 37, 40, 41, 45, 46, 48, 51, 57, 60, 73, 80, 85, 91, 94, 97, 98, 106, 110, 112, 122, 125, 261
<b>Keller Anton (C/AG)</b>	256, 262, 274, 284
<b>Keller Rudolf (D/BL)</b>	69
<b>Leuba (L/V/D)</b>	28, 95, 99
<b>Leuenberger Ernst (S/SO)</b>	44, 114
<b>Maspoli (D/TI)</b>	29, 51, 65, 263, 273, 285
<b>Mauch Rolf (R/AG)</b>	77, 83
<b>Mauch Ursula (S/AG)</b>	126
<b>Miesch (R/BL)</b>	62
<b>Nabholz (R/ZH)</b>	34, 55, 79, 126, 272
<b>Philipona (R/FR)</b>	34, 40, 286
<b>Raggenbass (C/TG)</b>	53
<b>Sandoz (L/V/D)</b>	56, 71
<b>Schnider (C/LU)</b>	292
<b>Segmüller (C/SG)</b>	32, 68, 80, 85, 94, 103, 119, 270, 285
<b>Seller Hanspeter (V/BE)</b>	54, 56
<b>Seller Rolf (C/ZH)</b>	288
<b>Spielmann (-/GE)</b>	35, 65, 104, 265
<b>Spoerry (R/ZH)</b>	77, 95, 274, 291
<b>Stalder (D/BE)</b>	79
<b>Wick (C/BS)</b>	27
<b>Zwygart (U/BE)</b>	30, 79, 119

## 2.2 Ständerat - Conseil des Etats

<b>Beerli (R/BE)</b>	211, 228, 241, 243, 352
<b>Béguin (R/NE)</b>	152, 214, 320
<b>Bisig (R/SZ)</b>	222
<b>Bloetzer (C/VS)</b>	220
<b>Bühler Robert (R/LU)</b>	145, 159, 227, 241, 248, 313, 327
<b>Bührer (S/SH)</b>	132, 146, 158, 169, 172, 173, 300, 314, 326, 336, 339, 340
<b>Cavadini Jean (L/NE)</b>	215, 230, 239
<b>Cavelty (C/GR)</b>	145, 240, 313
<b>Cotti (C), Conseiller fédéral</b>	147, 148, 154, 156, 164, 166, 169, 172, 174, 178, 179, 315, 316, 322, 324, 332, 333a, 336, 339, 341, 345, 346, 357
<b>Cottler (C/FR)</b>	210, 227, 228, 253
<b>Danloth (C/UR)</b>	241
<b>Delalay (C/VS)</b>	136, 154, 161, 176, 212, 237, 243, 304, 322, 329, 343, 355
<b>Dreifuss (S), Conseillère fédérale</b>	224, 229, 231, 237, 242, 251, 252
<b>Ducret (R/GE)</b>	138, 153, 162, 306, 321, 330
<b>Flückiger (R/JU)</b>	142, 217, 310
<b>Frick (C/SZ)</b>	220, 227, 230, 239
<b>Gautier (L/GE)</b>	133, 153, 160, 177, 179, 301, 321, 328, 344, 346
<b>Gadient (V/GR)</b>	145, 313
<b>Gemperli (C/SG)</b>	241
<b>Hunziker (R/AG)</b>	143, 163, 311, 331
<b>Jagmetti (R/ZH)</b>	139, 307
<b>Jaggi (S/VD)</b>	144, 163, 312, 331
<b>Jelmini (C/TI)</b>	133, 154, 157, 166, 168, 177, 301, 322, 325, 333a, 335, 344
<b>Küchler (C/OW)</b>	134, 157, 168, 171, 176, 181, 238, 302, 325, 335, 338, 343, 348, 354
<b>Kündig (C/ZG), Berichterstatter</b>	183, 192, 203, 223, 229, 230, 231, 236, 238, 243, 247, 248, 249, 251, 252, 350, 351, 356, 358
<b>Loretan (R/AG)</b>	219
<b>Martin Jacques (R/VD)</b>	220
<b>Meler Josi (C/LU)</b>	139, 159, 165, 216, 229, 247, 307, 327, 333, 343
<b>Miville (S/BS)</b>	137, 155, 166, 171, 174, 180, 181, 305, 323, 333a, 338, 341, 347, 348
<b>Morniroll (D/TI)</b>	218
<b>Onken (S/TG)</b>	206, 229, 240, 247, 355
<b>Petitpierre (R/GE)</b>	208, 228, 229





<b>Piller (S/FR)</b>	162, 221, 249, 330
<b>Plattner (S/BS)</b>	241, 253
<b>Reymond (L/VD)</b>	144, 312
<b>Roth (C/JU)</b>	221
<b>Rüesch (R/SG)</b>	135, 161, 303, 329, 352
<b>Salvioni (R/TI)</b>	222, 231, 232
<b>Schlessner (R/GL)</b>	161, 177, 212, 239, 329, 344, 353
<b>Schmid Carlo (C/AI)</b>	242
<b>Schoch (R/AR)</b>	141, 242, 309, 356
<b>Schönenberger (C/SG), Berichterstatter</b>	129, 146, 151, 152, 155, 156, 165, 167, 169, 171, 173, 175, 178, 179, 180, 181, 182, 297, 314, 319, 323, 324, 333, 334, 335, 336, 338, 340, 342, 345, 346, 347, 348, 349
<b>Simmen (C/SO)</b>	356
<b>Uhlmann (V/TG)</b>	138, 153, 177, 214, 306, 321, 344
<b>Weber Monika (U/ZH)</b>	142, 163, 178, 208, 223, 229, 236310, 331, 345, 354
<b>Ziegler Oswald (C/UR)</b>	162330

**Nationalrat  
Conseil national**

Sitzung vom 09.-11.03.1993  
21.09.1994  
04.10.1994  
07.10.1994 (Schlussabstimmungen)

Séance du 09.-11.03.1993  
21.09.1994  
04.10.1994  
07.10.1994 (Vote final)

90.021

## 10. AHV-Revision

### 10e révision de l'AVS

Botschaft und Gesetzentwurf vom 5. März 1990 (BBI II 1)  
 Message et projet de loi du 5 mars 1990 (FF II 1)

Beschluss des Ständerates vom 21. März 1991  
 Décision du Conseil des Etats du 21 mars 1991

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Herr **Allenspach** unterbreitet im Namen der Kommission den folgenden schriftlichen Bericht:

#### 1. Ueberblick über die Tätigkeit der Kommission

Mit Botschaft vom 5. März 1990 hatte der Bundesrat dem Parlament Anträge zur 10. Revision der AHV übermittelt. Diese Revisionsanträge sahen vier Massnahmenpakete vor:

- Massnahmen zur Verwirklichung der Gleichberechtigung von Mann und Frau;
- sozialpolitische Verbesserungen;
- Einsparungen;
- Einführung des Rentenvorbezuges.

Die Grundkosten der bundesrätlichen Anträge zur 10. AHV-Revision hätten rund 545 Millionen Franken betragen.

Der Ständerat hat in der Märzsession 1991 als Erstrat die bundesrätlichen Anträge durchberaten. In der Eintretensdebatte hat er einlässlich über eine Umgestaltung des AHV-Rentensystems diskutiert. Anträge, welche die Vorlage an Bundesrat oder Kommission zwecks Ueberprüfung eines Systemwechsels zurückweisen wollten, wurden aber abgelehnt.

Der Ständerat folgte in der Detailberatung im wesentlichsten den bundesrätlichen Vorschlägen. Er hat folgende Abweichungen von Bedeutung beschlossen:

- Der Beitrag der Arbeitnehmer ohne versicherungspflichtige Arbeitgeber bzw. der Beitrag der Selbständigerwerbenden wird nicht auf 8,4 Prozent (Entwurf Bundesrat) erhöht, sondern bei 7,8 Prozent belassen.

- Die Zusatzrente für Ehemänner, denen eine einfache Altersrente zusteht, für Ehefrauen, die das 55. Altersjahr zurückgelegt haben, wird entgegen dem Antrag des Bundesrates nicht aufgehoben.

Die Grundkosten der 10. AHV-Revision gemäss den ständerätlichen Beschlüssen sind höher als gemäss Bundesrat, weil wegen Nichterhöhung des Beitrages der Selbständigerwerbenden keine Mehreinnahmen anfallen und weil wegen Weiterführung der Zusatzrente wesentliche Einsparungen wegfallen. Die Grundkosten gemäss den Beschlüssen des Ständerates betragen 845 Millionen Franken pro Jahr.

Die Kommission des Nationalrates beschloss am 10. September 1991:

«Die Kommission setzt einen Ausschuss ein, der ein Splittingmodell mit Betreuungsgutschriften weiter konkretisiert. Insbesondere sind die im Bericht des Bundesamtes für Sozialversicherung vom 26. August 1991 aufgeworfenen Fragen zu klären (wie z. B. Uebergangsregelung oder Splitting für einen Ehegatten im Ausland). Der Ausschuss zieht für diese Arbeiten die Vertreter der Verwaltung bei und kann sich durch ausserstehende Experten beraten lassen. Der Ausschuss legt der Kommission innert sechs Monaten ein Modell (allenfalls mit Varianten) vor, das als Basis für die Neuformulierung des AHV-Gesetzes dient.»

Dieser Arbeitsausschuss der Kommission wurde vom Kommissionspräsidenten geleitet und erarbeitete in sieben, zum Teil mehrtägigen Sitzungen die Eckwerte eines Splittingmodells. Er legte termingemäss Kommission und Öffentlichkeit am 9. bzw. 11. März 1992 seinen Schlussbericht vor. Dieser Schlussbericht ist allen Ratsmitgliedern zugestellt worden.

Der Arbeit der Arbeitsgruppe lagen folgende Zielsetzungen zugrunde:

- Abbau zivilstandsbedingter Privilegien

Das geltende Recht stellt im wesentlichen auf den Zivilstand im Zeitpunkt der Entstehung des Rentenalters ab. Dies kann im Einzelfall zu einer Privilegierung des Zivilstandes «verheiratet» gegenüber andern Zivilständen führen. Der Arbeitsausschuss ging davon aus, dass sich derartige zivilstandsbedingte Privilegien aufgrund der gewandelten gesellschaftlichen Verhältnisse nicht mehr rechtfertigen lassen. Das Leistungssystem der AHV sollte daher in allen relevanten Punkten geschlechts- und möglichst zivilstandsneutral ausgestaltet werden (vgl. Seite 3 des Schlussberichtes der Arbeitsgruppe).

- Berücksichtigung von Erziehungs- und Betreuungsaufgaben

Das geltende System der Rentenberechnung stellt ausschliesslich auf die Erwerbseinkommen ab. Den potentiellen Einkommenseinbussen durch Kindererziehung und Betreuung naher Verwandter wird nicht Rechnung getragen. Gemäss Arbeitsgruppe sollte die AHV nicht mehr nur der Erwerbstätigkeit Rechnung tragen, sondern auch die Erziehung von Kindern und Betreuung hilfloser Verwandter in irgendeiner Form honorieren (vgl. S. 3 des Schlussberichtes der Arbeitsgruppe).

- Verhinderung eines sozial nicht vertretbaren Leistungsabbaus

Ein reines Splitting hätte sozial nicht verantwortbare Verschlechterungen für bestimmte Rentnerkategorien zur Folge. Die Arbeitsgruppe war sich bewusst, dass gewisse Leistungsreduktionen als Folge des Abbaus bisheriger zivilstandsbedingter Privilegien, vertretbar sind, insbesondere wo sich diese Privilegien, wie beispielsweise bei kinderlosen Ehepaaren, gesellschaftlich nicht mehr rechtfertigen lassen. Die Arbeitsgruppe ging aber davon aus, dass das anvisierte neue Rentensystem sozialverträglich sein soll (vgl. S. 4 des Schlussberichtes der Arbeitsgruppe).

- Vereinfachung des Systems

Die Arbeitsgruppe strebte ein möglichst einfaches Splittingssystem an, war sich indessen bewusst, dass mit dem Splitting administrative Mehraufwendungen verbunden sind, insbesondere in der Phase der Einführung (vgl. S. 4 des Schlussberichtes der Arbeitsgruppe). Im Vergleich zu ausländischen Sozialversicherungsbereichen verzeichnet gemäss Informationen der Vollzugsfachleute das schweizerische AHV-System weitaus die geringsten Administrativkosten.

Die Kommission nahm vom Schlussbericht der Arbeitsgruppe in zustimmendem Sinne Kenntnis und beschloss am 8. April 1992, ihre Arbeiten auf der Grundlage dieses Modells fortzusetzen. Das Bundesamt für Sozialversicherung wurde beauftragt, die diesem Modell entsprechenden Gesetzesänderungen zu formulieren und allenfalls in Varianten der Kommission vorzulegen. In fünf grösstenteils mehrtägigen Sitzungen wurden diese aufgrund des Splittingmodells neu formulierten Gesetzestexte sowie weitere Fragen von der Kommission behandelt. An ihrer Sitzung vom 27. bis 29. Januar 1993 verabschiedete die Kommission mit 23 zu 3 Stimmen bei 3 Enthaltungen eine gegenüber den Vorschlägen von Bundesrat und Ständerat wesentlich umgestaltete Vorlage zuhanden des Nationalrates.

#### 2. Der befristete Bundesbeschluss vom 19. Juni 1992 (10. AHV-Revision [1. Teil])

Die Kommission war sich bewusst, dass die Erarbeitung eines wesentlich veränderten AHV-Systems trotz speditiver Kommissionsarbeit Zeit braucht. Die Kommission hatte deshalb die Frage zu prüfen, ob die sozialen Verbesserungen des Leistungssystems für Altrentner, die vom Splitting nicht berührt werden, weil das Splitting nicht rückwirkend vorgenommen werden kann, in einem vorgezogenen Beschluss im Rahmen der 10. AHV-Revision rascher realisiert werden sollten. Der Nationalrat hat in einem etwas ungewöhnlichen Verfahren im Anschluss an die Revision der Bestimmungen zur Anpassung der laufenden Renten an die Preis- und Lohnentwicklung (Geschäft 90.082 Änderung der Bundesgesetze AHV/IV und Unfallversicherung, Botschaft vom 21. Dezember 1990) die Kommission beauftragt, die Vorlage eines vorgezogenen, befristeten Bundesbeschlusses zu prüfen, der die bundesrätlichen

Vorschläge betreffend Aenderung der Rentenformel, der Einführung der Hilflosenentschädigung mittleren Grades in der AHV und die Bestimmungen über die Berechnung der Renten der geschiedenen Frauen enthalten solle.

Die Kommission hat im Sinne dieser Anträge am 18. Februar 1992 dem Nationalrat beantragt, in einem vorgezogenen, befristeten Bundesbeschluss zwei wichtige, die Altersrentner betreffende Anliegen zu erfüllen, nämlich die Anwendung der vom Bundesrat vorgeschlagenen neuen Rentenformel und die Realisierung der Hilflosenentschädigung mittleren Grades für Altrentner. Dieser Bundesbeschluss solle am 1. Januar 1993 in Kraft gesetzt werden und bis 31. Dezember 1995 befristet sein. Der Rat hat diesem Kommissionsantrag das Recht der geschiedenen Altrentnerinnen beigelegt, zu beantragen, dass bei der Rentenberechnung eine allfällige Erziehungsgutschrift in der Höhe der dreifachen minimalen einfachen Altersrente analog den Erwägungen der Arbeitsgruppe der Kommission anzurechnen sei.

Das Parlament hat in der Schlussabstimmung vom 19. Juni 1992 dieser Vorlage 10. AHV-Revision (1. Teil) zugestimmt.

Die Kosten dieses vorgezogenen, die Altrentner betreffenden Teils der 10. AHV-Revision sind erheblich. Sie betragen nach den Berechnungen des Bundesamtes für Sozialversicherung unter statischen Verhältnissen rund 690 Millionen pro Jahr. Dieser Betrag ist eine dauernde Belastung der AHV-Rechnung, obwohl der Bundesbeschluss Ende 1995 ausläuft. Es dürfte politisch nicht möglich sein, nach Ablauf der Befristung die zugesprochenen Rentenerhöhungen bei Altrentnern wieder rückgängig zu machen. Ebenso wenig darf erwartet werden, dass für die Neurentner ab 1996 wieder die frühere, für die Rentner ungünstigere Rentenformel verwendet wird. Eine Ablehnung des zweiten Teils der 10. AHV-Revision würde de facto bedeuten, dass sich die 10. AHV-Revision auf den vorgezogenen Bundesbeschluss, dessen Befristung dann aufgehoben werden müsste, mit einer Kostensteigerung von 690 Millionen pro Jahr beschränkt und damit die Erfüllung der Frau-epostulate weiterhin aufgeschoben wird.

3. Die Hauptmerkmale der von der Kommission beantragten Systemänderung

Die von der Kommission beantragten Systemänderungen lassen sich in vier miteinander verbundene Hauptmerkmale zusammenfassen:

- individueller Rentenanspruch aufgrund der eigenen Beiträge;
- Aufteilung und gegenseitige Anrechnung der während der Ehe erzielten Einkommen eines Ehepaares;
- Anrechnung von Erziehungs- und Betreuungsgutschriften;
- neue Rentenformel.

### 3.1 Individueller Rentenanspruch

Jeder Versicherte hat einen eigenständigen Anspruch auf seine eigene Rente. Diese Rente wird aufgrund der eigenen Einkommen berechnet, wobei während der Ehejahre erzielte Einkommen gesplittet und gegenseitig angerechnet werden. Dazu kommen allfällige Erziehungs- und Betreuungsgutschriften. Die Bezeichnungen «einfache Altersrente» und «Ehepaar-Altersrente» entfallen. Es gibt nur noch individuelle Altersrenten. Damit entfällt die Streitfrage, ob die Ehepaarrente von Gesetzes wegen dem Ehemann oder je zur Hälfte beiden Ehepartnern überwiesen werden soll. Die bisherigen Gesetzesbestimmungen, welche den Anspruch auf eine Ehepaarrente regeln, sind zu ersetzen. Analog dazu wird nicht mehr zwischen einfacher Waisenrente und Vollwaisenrente sowie einfacher Kinderrente und Doppelkinderrente unterschieden.

Versichert sind wie bisher:

- die natürlichen Personen mit Wohnsitz in der Schweiz;
- die natürlichen Personen, die in der Schweiz eine Erwerbstätigkeit ausüben;
- Schweizer Bürger, die im Ausland im Dienste der Eidgenossenschaft oder vom Bundesrat bezeichneter Institutionen tätig sind (Art. 1).

Nicht versichert ist der Ehepartner eines Versicherten dann, wenn er Wohnsitz im Ausland hat und in der Schweiz nicht erwerbstätig ist; ihm kommt kein eigenständiger Rentenanspruch zu. Der Versicherte wird in diesem Falle nach den Regeln für Alleinstehende behandelt.

Als Folge des Individualrentensystems schlagen sich Beitragslücken eines Ehepartners nur in seiner eigenen Rente nieder.

Die freiwillige Versicherung für Auslandschweizer ist mit geringfügigen Aenderungen weiterhin möglich, wobei für diese freiwillige Versicherung die Umstellung auf ein Individualrentensystem mit Einkommensteilung ebenfalls vorzunehmen ist. 3.2 Teilung der Einkommen (Splitting)

Die Aufteilung und gegenseitige Anrechnung der während der Ehe erzielten Einkommen eines Ehepaares, das sogenannte Einkommenssplitting, bildet das wichtigste Merkmal des Modells der Nationalratskommission. Sie ist Ausdruck des neuen partnerschaftlichen Verständnisses der Ehe, welches auch dem neuen Eherecht zugrunde liegt.

Jeder Ehegatte erhält einen eigenen Rentenanspruch. Die bisherige Ehepaarrente wird abgeschafft. Bei der Rentenberechnung werden die Einkommen, welche ein Ehegatte vor der Ehe erzielt hat, zu 100 Prozent angerechnet, die Einkommen während der Ehe werden dagegen aufgeteilt und je zur Hälfte gutgeschrieben.

Erziehungs- und Betreuungsgutschriften werden wie fiktives Einkommen behandelt und, falls sie auf Ehejahre entfallen, wie die Einkommen während der Ehe aufgeteilt und je zur Hälfte beiden Partnern gutgeschrieben.

Aus administrativen Gründen wird die Einkommensteilung nicht jährlich vorgenommen. Sie erfolgt, wenn

- beide Ehegatten rentenberechtigt sind (Splitting im zweiten Rentenfall);
- die Ehe durch Tod oder Scheidung aufgelöst wird.

Einkommen, die ein Ehepartner vor Vollendung des 20. Altersjahres oder nach Erreichen des Rentenalters eines Ehegatten (erster Rentenfall) erzielt hat, unterliegen dem Splitting nicht.

Gesplittet werden ferner nur Einkommen aus Zeiten, in denen beide Ehegatten in der AHV versichert waren.

Das Splitting im Scheidungsfall stellt eine Analogie zur zivilrechtlichen güterrechtlichen Auseinandersetzung dar; es wird nach erfolgter Scheidung vorgenommen. Allfällige Erziehungs- und Betreuungsgutschriften aus der Zeit der Ehe werden bei der Scheidung gesplittet. Nach der Scheidung hingegen werden sie ungeteilt jener Person zukommen, welche die elterliche Gewalt zugesprochen erhält bzw. den pflegebedürftigen Angehörigen betreut.

Für den Grundsatz, die Einkommensteilung erst dann vorzunehmen, wenn beide Ehegatten rentenberechtigt sind (zweiter Rentenfall), sprechen nicht nur administrative Vorteile. Er erlaubt auch Verzerrungen zugunsten oder zum Nachteil des zuerst rentenberechtigten Ehegatten zu vermeiden. So könnte es beispielweise bei einem Splitting im ersten Rentenfall geschehen, dass sich der zuerst rentenberechtigte Ehegatte bis zum zweiten Rentenfall mit einer geringeren Rente begnügen müsste, als es seinem eigenen Einkommen entspräche, weil die Hälfte seines während der Ehejahre erzielten Einkommens dem andern Ehepartner gutgeschrieben und bis zum zweiten Rentenfall stillgelegt würde.

### 3.3 Erziehungsgutschriften

Bei der Rentenberechnung waren bisher ausschliesslich Erwerbseinkommen massgebend. Die Kommission schlägt vor, zusätzlich zum Erwerbseinkommen Erziehungsgutschriften einzuführen, um die gesellschaftlich wichtige Aufgabe der Kindererziehung angemessen zu honorieren. Erziehungsgutschriften sind fiktive Einkommen, für die keine Steuern und Sozialversicherungsbeiträge entrichtet werden müssen und die lediglich für die Bemessung der AHV/IV-Renten relevant sind. Für jedes Jahr, in welchem eine Person die elterliche Gewalt über Kinder unter 16 Jahren ausübt, wird ihr ein fiktives Einkommen in der Höhe der dreifachen jährlichen Minimalrente gutgeschrieben. Das entspricht derzeit der Summe von 33 840 Franken pro Jahr. Der Vergleich mit dem Durchschnittseinkommen, das für die Ausrichtung einer Maximalrente benötigt wird (50 760 Franken), zeigt die Bedeutung dieser Erziehungsgutschrift. Ausschlaggebend für die Höhe der Erziehungsgutschrift war die Ueberlegung, dass Personen, welche Kinder betreuen, im Splittingssystem nicht schlechter fahren sollen als unter dem heute geltenden Recht. Erziehungsgutschriften werden von der Geburt des ersten Kin-

des bis zur Vollendung des 16. Altersjahrs des letzten Kindes angerechnet. Sie gleichen nicht den Kinderzulagen; sie sind vielmehr eine Kompensation des durch die Erziehung von einem oder mehreren Kindern möglicherweise bewirkten Erwerbsausfalls. Aus diesen Gründen ist pro Kalenderjahr nur eine Erziehungsgutschrift anrechenbar, auch wenn die elterliche Gewalt gleichzeitig über mehrere Kinder ausgeübt wurde. Ein Nachweis eines teilweisen oder vollständigen Verzichts auf Erwerbstätigkeit ist nicht erforderlich. Die während der Ehe anrechenbaren Erziehungsgutschriften werden als fiktive Einkommen unter den Ehegatten aufgeteilt. Alleinerziehenden wird die ungeteilte Gutschrift angerechnet.

Aus administrativen Gründen wird die Erziehungsgutschrift nicht jährlich, sondern erst im ersten Rentenfall angerechnet. Dies kann deshalb verantwortet werden, weil die Erziehungsgutschrift an den jederzeit einfach nachweisbaren Tatbestand der elterlichen Gewalt anknüpft. Aus Gründen der Vereinfachung wird auf eine Proratierung der Erziehungsgutschriften verzichtet. Die Anrechnung erfolgt von Amtes wegen.

#### 3.4 Betreuungsgutschriften

Nicht nur die Erziehung von Kindern, sondern auch die Betreuung pflegebedürftiger Angehöriger kann zu potentiellen Einkommensausfällen führen, vorausgesetzt, die Betreuung erfolgt in der Haushaltsgemeinschaft und sei zeitlich aufwendig. Die Kommission ist deshalb der Auffassung, dass unter klar definierten Voraussetzungen die Betreuung pflegebedürftiger Angehöriger AHV-rechtlich der Kindererziehung gleichzusetzen sei; deshalb seien Betreuungsgutschriften in gleicher Höhe wie Erziehungsgutschriften in der Höhe der dreifachen jährlichen Minimalrente anzurechnen. Ein Nachweis einer völligen oder teilweisen Aufgabe der Erwerbstätigkeit ist nicht erforderlich.

Ein Anspruch besteht für die Betreuung von Verwandten in auf- und absteigender Linie sowie von Ehegatten und Geschwistern, wenn:

- die Betreuung unentgeltlich ist;
- der Angehörige in Haushaltsgemeinschaft mit seinen Betreuern lebt;
- der Angehörige einen Anspruch auf eine Hilflosenentschädigung mittleren Grades hat.

Es liegt auf der Hand, dass solche Betreuungsverhältnisse nicht noch nach Jahrzehnten nachweisbar sind. Der Anspruch auf die Betreuungsgutschrift muss daher jährlich geltend gemacht werden. Ansprüche, die nicht rechtzeitig geltend gemacht werden, verfallen.

Betreuungsgutschriften werden, im Gegensatz zu den Erziehungsgutschriften, jährlich im individuellen Beitragskonto vermerkt. Betreuungsgutschriften sind wie Erziehungsgutschriften fiktive Einkommen und werden nach den Regeln der Erziehungsgutschriften behandelt, unterliegen also nicht der Steuer- und Sozialabgabenpflicht und werden, soweit sie während der Ehejahre gutgeschrieben werden, unter die Ehegatten aufgeteilt.

Es kann auch bei Betreuung mehrerer pflegebedürftiger Angehöriger nur eine Betreuungsgutschrift angerechnet werden. Erziehungs- und Betreuungsgutschriften können nicht kumuliert werden, sie können sich aber folgen. So ist es etwa möglich, dass einer Mutter für ihr pflegebedürftiges Kind zuerst während 16 Jahren Erziehungs- und anschliessend Betreuungsgutschriften angerechnet werden.

#### 3.5 Neue Rentenformel

Gemäss gegenwärtig geltendem AHV-Gesetz beträgt die minimale monatliche Vollrente der AHV 940 Franken. Die maximale monatliche Vollrente ist auf 1880 Franken plafoniert; dies entspricht dem Doppelten der Minimalrente. Die Minimalrente wird allen Versicherten ausgerichtet, deren durchschnittliches Jahreseinkommen unter 11 280 Franken liegt. Die Maximalrente wird bei einem durchschnittlichen Jahreseinkommen von 67 680 Franken erreicht. Die bundesrätlichen Vorschläge sehen keine Veränderung dieser Eckwerte des Rentensystems vor. Die Kommission des Nationalrates geht ebenfalls von diesen Eckwerten aus. Der Übergang zum Individualrentensystem mit Einkommensteilung verlangt keine diesbezüglichen Veränderungen.

Aus sozialen Gründen hat der Bundesrat eine neue Rentenfor-

mel vorgeschlagen. Bis zu einem durchschnittlichen Jahreseinkommen von 33 840 Franken soll die Rentenkurve steiler ansteigen, sich nach diesem Fixpunkt verflachen, um bei Einkommen von 67 680 Franken das Rentenmaximum zu erreichen. Mit dieser Rentenformel werden vor allem die Renten im mittleren Rentenbereich wesentlich angehoben. Das Parlament hat im vorgezogenen, befristeten Bundesbeschluss vom 19. Juni 1992 diese Rentenformel gutgeheissen. Sie ist in der Zwischenzeit als 10. AHV-Revision (1. Teil) für alle Rentner Realität geworden. Der grösste Teil der Kosten des vorgezogenen, befristeten Bundesbeschlusses, nämlich 500 Millionen pro Jahr, ist auf diese Veränderung der Rentenformel zurückzuführen.

Die Einkommensteilung, wie sie die Kommission des Nationalrates vorschlägt, kann bei bestimmten Kategorien von rentenberechtigten Personen zur Herabsetzung bisheriger Rentenansprüche führen, die auch durch Erziehungs- und Betreuungsgutschriften nicht ausgeglichen werden können. Damit wäre eine der Zielsetzungen der Kommission, die Verhinderung eines sozial nicht vertretbaren Leistungsabbaus, in Frage gestellt worden. Die Kommission hat sich nach eingehenden Berechnungen und nach Prüfung verschiedener Varianten entschlossen, eine erneute Änderung der Rentenformel vorzuschlagen. Diese neue Rentenformel führt zu einer Rentenkurve, die ab einem durchschnittlichen Jahreseinkommen von 11 280 Franken linear und mit einer Steigerung von 29 Prozent ansteigt und bei einem Einkommen von 50 760 Franken das Maximum erreicht. Das durchschnittliche Jahreseinkommen, welches für die Ausrichtung der Maximalrente erreicht werden muss, wird dabei von derzeit 67 680 Franken auf 50 760 Franken reduziert. Die neue Rentenformel bringt gegenüber der Rentenformel des Bundesrates bzw. derjenigen des vorgezogenen, befristeten Bundesbeschlusses vom 19. Juni 1992 in keiner Position eine Verschlechterung. Sie eliminiert aber den kaum verständlichen «Knick» der Rentenkurve bei durchschnittlichen Jahreseinkommen von 33 840 Franken und führt deshalb in dem über diesem Fixpunkt liegenden Einkommensbereich und damit im oberen Rentensegment zu markanten Rentenverbesserungen. Diese sind indessen nach Auffassung der Kommission notwendig, um bei bestimmten Kategorien von rentenberechtigten Personen die negativen Konsequenzen des Individualrentensystems mit Einkommensteilung auszugleichen. Die neue Rentenformel wird zur Folge haben, dass ungefähr 60 Prozent der Altersrentnerinnen und Altersrentner eine Maximalrente erreichen werden. Heute liegt dieser Anteil bei 45 Prozent. Die Kommission sieht in dieser neuen Rentenformel auch ein Entgegenkommen an die alleinstehende und berufstätige Frau, der es dergestalt leichter wird, zusammen mit Erziehungs- und Betreuungsgutschriften das für das Rentenmaximum notwendige Durchschnittseinkommen zu erreichen. Der grösste Teil der Mehrkosten des zweiten Teils der 10. AHV-Revision ist auf die Einführung dieser neuen Rentenformel zurückzuführen.

4. Auswirkungen des Splittings auf die verschiedenen rentenberechtigten Personenkategorien

##### 4.1 Ledige Personen

- ganze Einkommen;
- ganze Gutschrift.

##### 4.2 Verheiratete Personen (Ehegatte noch nicht rentenberechtigt)

- ganze Einkommen;
- halbe Gutschrift.

##### 4.3 Verheiratete Personen (beide rentenberechtigt)

- eigene Einkommen vor der Ehe; gesplittete Einkommen während Ehe;
- halbe Gutschrift.

##### 4.4 Geschiedene Personen

- eigene Einkommen vor der Ehe; gesplittete Einkommen während Ehe; eigene Einkommen nach der Scheidung;
- halbe Gutschrift während Ehe; ganze Gutschrift nach Ehe (sofern elterliche Gewalt); ganze Gutschrift während Ehe nach dem Tod des ehemaligen Ehegatten.

##### 4.5 Verwitwete Alters- oder Invalidenrentner und -rentnerinnen

- eigene Einkommen vor der Ehe; gesplittete Einkommen während Ehe;
- ganze Gutschrift.

#### 5. Plafonierung der Summe der beiden Einzelrenten für Ehepaare

Die bisherige Ehepaarrente betrug 150 Prozent der einfachen Altersrente. Diese Plafonierung wurde früher mit dem Argument vertreten, der eheliche Zweipersonenhaushalt komme mit 150 Prozent der Ausgaben des Einpersonenhaushalts eines Alleinstehenden aus. Untersuchungen haben zwar die Fragwürdigkeit dieser Plafonierung bei 150 Prozent aufgezeigt und eine Kostengrenze auf höherem Niveau als wahrscheinlicher erachtet. Die Vorschläge des Bundesrates zur 10. AHV-Revision sahen aber diesbezüglich keine Veränderung vor.

Das von der Kommission gewählte System der Individualrenten mit Einkommenstellung lässt keinen Raum mehr für Ehepaarrenten. Jedem Ehepartner steht eine eigenständige Rente zu. Konsequenterweise müsste damit jede Plafonierung der Renten von Ehepartnern wegfallen. Die Kommission hat sich aber dennoch dafür entschieden, die Summe der beiden Einzelrenten für Ehepaare auf 150 Prozent der maximalen Einzelrente zu begrenzen. Sie ist sich bewusst, dass diese Plafonierung in einem Spannungsverhältnis zum Gedanken der Individualrente steht und Bezug auf einen Zivilstand bedeutet, den die Kommission in allen übrigen Belangen nach Möglichkeit eliminiert hat. Diese Plafonierung hat auch eine Benachteiligung der Ehepaare gegenüber Konkubinatspaaren zur Folge. Die Kommission kam aber zur Überzeugung, dass sich die Aufhebung dieser Plafonierung trotz ihrer Systemwidrigkeit aus finanziellen Gründen nicht verantworten lässt. Bereits eine geringfügige Erhöhung dieser Begrenzung auf 160 Prozent hätte Mehrausgaben in der Höhe von mehr als 400 Millionen Franken pro Jahr nach sich gezogen; bei völliger Aufhebung hätten Mehrkosten von gegen 2 Milliarden Franken in Kauf genommen werden müssen.

#### 6. Die Hinterlassenenrenten

##### 6.1 Einführung der Witwenrente

Die Witwenrenten werden gemäss übereinstimmenden Beschlüssen von Bundesrat und Ständerat nicht verändert. Die Kommission des Nationalrates vertritt die gleiche Auffassung. Uebereinstimmend sehen darüber hinaus Bundesrat und Ständerat die Einführung einer Witwenrente vor. Der Anspruch auf eine Witwenrente geht allerdings weniger weit als der Anspruch auf eine Witwenrente. Er soll nur jenen Witwern zukommen, die Kinder unter 18 Jahren zu betreuen haben. Damit wird eine geschlechtsbedingte Ungleichheit weitergeführt. Kinderlose Witwer erhalten im Gegensatz zu kinderlosen Witwen keine Rente; der Anspruch auf Witwenrente ist in Abhängigkeit vom Alter der Kinder begrenzt, während die Witwe auch dann Anspruch auf Witwenrente hat, wenn die Kinder längst volljährig sind.

Die Kommission hat sich eingehend mit den Möglichkeiten der völligen Gleichbehandlung von Witwen und Witwern befasst. Eine Beschränkung des Rechtsanspruches der Witwen auf Witwenrente, soweit sie Kinder unter 18 Jahren zu betreuen haben, hätte längerfristig zu Einsparungen von rund 650 Millionen Franken jährlich geführt, aber eine bedeutende Verschlechterung der bisherigen Ansprüche der Witwen zur Folge gehabt. Der Ausschluss der kinderlosen Witwe von der Rentenberechtigung analog dem Ausschluss des kinderlosen Witwers, dafür aber unbegrenzter Rentenanspruch des Witwers, also auch dann, wenn die Kinder längst volljährig sind, hätte zu Mehrausgaben bei den Witwern um 170 Millionen Franken jährlich und zu Minderausgaben bei den Witwen um 92 Millionen gegenüber dem Vorschlag Bundesrat/Ständerat geführt. Die Kommission des Nationalrates hat sich unter Berücksichtigung dieser Tatbestände den Beschlüssen des Ständerates angeschlossen und hält die damit verbundene Ungleichbehandlung aufgrund der tatsächlichen Verhältnisse für vertretbar.

##### 6.2 Verbesserung der Stellung der geschiedenen Personen im Bereich der Hinterlassenenrenten

Heute haben geschiedene Frauen Anspruch auf eine Witwenrente, wenn sie die für Witwen geltenden Voraussetzungen erfüllen und ihre Ehe mindestens zehn Jahre gedauert hat, vorausgesetzt, dass sie einen im Scheidungsurteil oder der Scheidungskonvention verankerten Anspruch auf Unterhalts-

zahlungen gegenüber dem ehemaligen Ehemann haben.

Die nationalrätliche Kommission hält diese Auswirkungen des scheidungsrechtlichen Verschuldensprinzips auf die Hinterlassenenrenten nicht mehr länger für vertretbar. Erfüllen geschiedene Personen die üblichen Voraussetzungen für den Anspruch auf Witwen- oder Witwerrente, so werden sie eine Rente erhalten, wenn sie Kinder mit Anspruch auf eine Waisenrente haben oder wenn die Ehe mindestens zehn Jahre gedauert hat.

##### 6.3 Die Waisenrenten

Gemäss bisherigem Rentensystem haben Kinder, deren Vater oder Mutter gestorben ist, Anspruch auf eine einfache Waisenrente. Beim Tod beider Elternteile entsteht Anspruch auf eine Vollwaisenrente. Das von der nationalrätlichen Kommission vorgeschlagene Individualrentensystem verzichtet auf die Unterscheidung zwischen einfacher Waisenrente und Vollwaisenrente. Es gibt nur noch eine Waisenrentenart: die Waisenrente. Dabei sollen Kinder, deren Vater oder Mutter verstorben ist, Anspruch auf eine Waisenrente haben; sind beide verstorben, haben sie Anspruch auf zwei Waisenrenten.

Die Höhe der Waisenrente beträgt 40 Prozent der dem massgeblichen durchschnittlichen Jahreseinkommen des verstorbenen Elternteils entsprechenden Altersrente. Sind beide Elternteile verstorben, werden zwar zwei Waisenrenten fällig, sie sollen aber in ihrer Summe 60 Prozent der maximalen Altersrente nicht übersteigen, analog der bisherigen Vollwaisenrente. Soweit ihre Summe diese Grenze überschreitet, sind sie gemäss den Regeln der Kürzung der Individualrenten beider Ehepartner zu kürzen.

##### 6.4 Berechnung der Hinterlassenenrenten

Die Hinterlassenenrenten (Witwenrenten, Witwerrenten und Waisenrenten) stellen einen Ausgleich für die wirtschaftlichen Folgen des Todes eines Ehepartners für die Familie dar. Deshalb sollen sie aufgrund der ungeteilten Einkommen der verstorbenen Person berechnet werden. Dabei sind auch die Erziehungs- und Betreuungsgutschriften ungeteilt anzurechnen.

Wie Bundesrat und Ständerat hat sich die nationalrätliche Kommission für einen Zuschlag zum Einkommen von frühverstorbenen Personen ausgesprochen. Damit wird der üblichen Einkommensentwicklung Rechnung getragen.

##### 7. Aufhebung der Zusatzrente

Ehemänner, denen eine einfache Altersrente der AHV zusteht, haben gemäss geltendem Recht Anspruch auf eine Zusatzrente von 30 Prozent der einfachen Altersrente für ihre Ehefrau, sofern diese das 55. Altersjahr zurückgelegt hat. Da der rentenberechtigten Ehefrau im umgekehrten Falle keine entsprechende Leistung zusteht, widerspricht diese heute geltende Regelung Artikel 4 der Bundesverfassung.

Der Bundesrat beantragt, diese Zusatzrente in der AHV zu eliminieren, wobei er gewillt ist, eine grosszügige Uebergangsregelung einzuräumen. Das Grenzalter der Frau soll jährlich um ein Jahr angehoben werden, bis es mit dem Rentenalter der Frau zusammenfällt.

Der Ständerat hat die Aufhebung der Zusatzrente abgelehnt. Die nationalrätliche Kommission schliesst sich den Ueberlegungen des Bundesrates an und erachtet die Aufhebung der Zusatzrente als systemnotwendig.

Durch die Aufhebung der Zusatzrente werden auf lange Frist gesehen rund 210 Millionen Franken pro Jahr eingespart. In der IV soll die Zusatzrente aus sozialen Gründen beibehalten, aber geschlechtsneutral ausgestaltet werden.

##### 8. Rentenalter

Das AHV-Gesetz vom 26. Dezember 1946 sah vor, dass Männer und Frauen nach dem vollendeten 65. Altersjahr rentenberechtigt sind. Als Folge der positiven Entwicklung der Finanzlage der AHV wurde das Rentenalter der Frau in zwei Schritten (1957 und 1964) auf das 62. Altersjahr herabgesetzt. Die damaligen Begründungen für die Herabsetzung des Frauenrentenalters vermögen aus heutiger Sicht ein unterschiedliches Rentenalter nicht mehr zu rechtfertigen.

Es wird von keiner Seite bestritten, dass die Verwirklichung des verfassungsmässigen Gleichheitsgrundsatzes gleiches Rentenalter für Mann und Frau erfordert. Das Bundesgericht hat dies bestätigt, es aber dem Gesetzgeber überlassen, wann

und in welchen Schritten er diesen klaren Verfassungsauftrag erfüllt.

Nachdem das von der nationalrätlichen Kommission vorgeschlagene Individualrentensystem mit Einkommensteilung geschlechtsspezifische Anspruchsunterschiede zwischen Mann und Frau weitgehend ausschliesst (soweit solche noch bestehen, wirken sie sich zuungunsten des Mannes aus), kann nach Auffassung der Kommission die Notwendigkeit der Angleichung des Rentenalters von Mann und Frau nicht mehr verneint und auch nicht auf unbestimmte Zeit verschoben werden.

Es besteht kein Zweifel, dass das längerfristige Gleichgewicht der AHV zufolge der demographischen Entwicklung nicht mehr gewahrt ist. Unabhängig davon, von welchem Szenario der Bevölkerungsentwicklung ausgegangen wird, zeigt sich, dass unter Ausklammerung von Teuerung und Wirtschaftswachstum die AHV noch in diesem Jahrzehnt defizitär wird, inert weniger Jahre der AHV-Fonds aufgezehrt ist und nach dem Jahre 2010 mit jährlichen Defiziten von 5 Milliarden und mehr zu rechnen ist. Die unter realistischen Annahmen zu erwartenden wirtschaftlichen Wachstumsraten vermögen die Finanzlage der AHV nicht wesentlich zu verbessern.

Aus Kostengründen darf nach Auffassung der Kommission eine Herabsetzung des AHV-Rentenalters des Mannes nicht in Betracht gezogen werden. Bei einer Reduktion des Rentenalters des Mannes würde die AHV weit früher defizitär und würden die Defizite wesentlich grösser, denn die Reduktion des Rentenalters des Mannes um ein Jahr würde Mehrkosten in der Grössenordnung von 800 Millionen Franken pro Jahr verursachen. Im übrigen ist das Rentenalter 65 für Männer europäische Minimalnorm geworden. Schweden und Irland richten Altersrenten nach vollendetem 66. Altersjahr aus, Norwegen, Island und Dänemark haben die Altersgrenze auf das vollendete 67. Altersjahr heraufgesetzt.

Die Kommission ist der Auffassung, dass sich aus diesen Gründen eine Anpassung des Rentenalters der Frau an jenes des Mannes aufdrängt. Nur auf diese Weise kann dem Gleichheitsgebot Rechnung getragen und ein Beitrag an die Finanzierung der zukünftigen, strukturell und demographisch bedingten Mehrkosten geleistet werden. Eine langfristig geplante Anpassung ist nach Auffassung der Kommission zudem sozialverträglicher als das Hinausschieben dieser Anpassung auf die 11. oder 12. AHV-Revision, weil Gefahr besteht, dass dann unter dem Druck des finanziellen Ungleichgewichtes der AHV das Rentenalter der Frau abrupt und ohne soziale Rücksichtnahme heraufgesetzt werden müsste.

Die Kommission beantragt eine Erhöhung des Rentenalters der Frau auf das vollendete 64. Altersjahr. Diese Erhöhung soll unter Beachtung einer längeren Uebergangsfrist vorgenommen werden. Die Kommission schlägt vor, dass vier Jahre nach Inkrafttreten der 10. AHV-Revision das Rentenalter der Frau um ein Jahr (vom 62. Altersjahr auf das 63. Altersjahr) angehoben und acht Jahre nach Inkrafttreten der Revision eine weitere Erhöhung um ein Jahr, also vom 63. Altersjahr auf das 64. Altersjahr, vorgenommen werden sollte. Geht man realistisch davon aus, dass dieses Gesetz nicht vor dem 1. Januar 1996 in Kraft tritt, dann hätte dies zur Folge, dass das Rentenalter der Frau im Jahre 2000 auf das 63. Altersjahr und im Jahre 2004 auf das 64. Altersjahr erhöht wird. Die Kommission vertritt die Auffassung, dass dazumal entschieden werden kann, wann und auf welchem Niveau das Gleichheitsgebot voll verwirklicht werden soll. Mit diesem Vorgehen unterstreicht die Kommission den Willen, jetzt dem verfassungsmässigen Gleichheitsgebot näher zu kommen.

Die Vorschläge der Kommission kommen den Frauenpostulaten sehr weit entgegen. Es ist auf die neue Rentenformel zu verweisen, die den meisten Frauen höhere Renten zusichert und es vor allem weit mehr Frauen als bisher ermöglichen wird, eine Maximalrente zu beziehen. Die Erziehungs- und Betreuungsgutschriften wirken sich vor allem zugunsten der Frau aus und verbessern insbesondere die rentenbildenden Durchschnittseinkommen der Alleinerziehenden. Ganz entscheidend wirkt sich die von der nationalrätlichen Kommission vorgeschlagene Lösung zugunsten der geschiedenen Frauen aus. Die Kommission betrachtet auch unter diesen

Umständen die teilweise Anpassung des Rentenalters der Frau an jenes des Mannes im Rahmen der 10. AHV-Revision als gerechtfertigt.

Die Kommission hat die Einführung einer Ruhestandsrente abgelehnt. Die Ruhestandsrente kennt kein festes, vorgegebenes Rentenalter. Die Rente kann innerhalb einer bestimmten Bandbreite bezogen werden. Der Rentenbezug ist aber an die Bedingung der Aufgabe der Erwerbstätigkeit geknüpft. Im Gegensatz zum Rentenvorbezug gibt es bei der Ruhestandsrente innerhalb der Bandbreite des Rentenalters keine versicherungstechnische Kürzung der Renten. Die Ruhestandsrente ist nicht kostenneutral, die Mehrkosten der Ruhestandsrente hängen davon ab, wie viele Berechtigte vom Recht auf Ruhestandsrente Gebrauch machen und damit von den Möglichkeiten der effizienten Kontrolle der Aufgabe der Erwerbstätigkeit.

Die Ruhestandsrente widerspricht dem der AHV zugrundeliegenden Versicherungsprinzip. Ein Versicherter kann durch seinen persönlichen Entscheid bestimmen, ob er mit weniger Beiträgen drei Jahre länger eine Vollrente beziehen will. Die Ruhestandsrente kommt aber auch einer Diskriminierung der Arbeit gleich, denn sie privilegiert den vorzeitigen Ruhestand. Dazu kommt, dass kaum kontrollierbar wäre, ob jener, der die Ruhestandsrente bezieht, wirklich auf jede selbständige oder unselbständige Erwerbstätigkeit verzichtet. Bei «Ruhestandsrentnern» im Inland wäre eine solche Kontrolle nur nachträglich über die Steuertaxation möglich, und allfällige Rückforderungen zu Unrecht bezogener Renten wären administrativ sehr aufwendig. Bei den Versicherten, die im Ausland leben, wäre eine solche Kontrolle ausgeschlossen.

Die Anpassung des Rentenalters in der AHV verlangt eine Koordination mit dem BVG. Die Kommission verzichtet jedoch darauf, diese Anpassung des BVG im Rahmen der 10. AHV-Revision vorzunehmen. Angesichts der Tatsache, dass sich die vorgeschlagene Erhöhung des Frauenrentenalters erstmals vier Jahre nach Inkrafttreten der 10. AHV-Revision auswirken würde und eine Revision des BVG ohnehin bevorsteht, sind die notwendigen Anpassungen anlässlich der BVG-Revision möglich. Die Einführung einer Ruhestandsrente hingegen würde eine sofortige Anpassung des BVG notwendig machen.

#### 9. Der Rentenvorbezug (Flexibilisierung des Rentenalters)

Die Kommission hat sich grundsätzlich für die Möglichkeit des Rentenvorbezugs ausgesprochen. Sie folgt damit Bundesrat und Ständerat.

Mit dem Vorbezug soll dem Versicherten das Recht eingeräumt werden, seine Rente unter bestimmten Bedingungen vor dem feststehenden Rentenalter beziehen zu können.

Da das AHV-System von einem vorgegebenen Rentenalter ausgeht, ist die vorbezogene Rente grundsätzlich zu kürzen, da sonst die Personen, die vom Recht des Rentenvorbezuges Gebrauch machen, gegenüber Personen, welche ihre Rente erst bei Erreichen des Rentenalters beziehen, bevorteilt würden. Wird die Kürzung nach versicherungsmathematischen Grundsätzen vorgenommen, ist der Vorbezug vorteilsneutral. Der versicherungsmathematisch richtige Kürzungssatz richtet sich nach der durchschnittlichen Lebenserwartung und stellt sich derzeit auf 6,8 Prozent Kürzung pro vorbezogenem Rentenjahr. Wird ein geringerer Kürzungssatz gewählt, könnte der Vorbezug nicht mehr dem freien Ermessen des einzelnen überlassen werden. Ein geringerer Kürzungssatz würde sonst praktisch alle veranlassen, vom Recht des Vorbezuges Gebrauch zu machen, denn bei einem geringeren Kürzungssatz wäre der Vorbezug ein profitables Geschäft. Die Kommission hat es aus sozialen, gesellschaftlichen und administrativen Erwägungen abgelehnt, den Vorbezug von gesundheitlichen, geschlechts- oder arbeitsbezogenen Kriterien abhängig zu machen. Sie verbindet deshalb das Recht des Vorbezugs mit der versicherungsmathematisch notwendigen Rentenkürzung um 6,8 Prozent pro vorgezogenem Jahr.

Die Kommission befürwortet das Recht der Versicherten, ihre Rente ab dem 62. Altersjahr vorbezogen zu können. Das bedeutet, dass Frauen mit der Anhebung des Rentenalters das Recht zum Vorbezug ab dem 62. Altersjahr weiterhin sichergestellt werden muss. Männern soll mit Inkrafttreten des Geset-

zes das Recht auf Vorbezug um ein Jahr, d. h. ab 64 Jahren, zugestanden werden, vier Jahre nach Inkrafttreten des Gesetzes um ein weiteres Jahr, d. h. ab dem 63. Altersjahr, und acht Jahre nach Inkrafttreten ab dem 62. Altersjahr. Falls das Gesetz am 1. Januar 1996 in Kraft treten könnte, hätten Männer und Frauen ab dem Jahre 2004 die Möglichkeit des Rentenvorbezugs ab dem 62. Altersjahr.

Das Prinzip des Rentenvorbezugs ist mit dem System der Individualrenten mit Einkommensteilung vereinbar. Es ergeben sich kaum grundsätzliche Abweichungen von den Beschlüssen des Ständerates. Der Rentenvorbezug führt zuerst zu einer starken Belastung der AHV-Rechnung, da die Kosten der Renten erst nach 17 Jahren durch die Einsparungen aufgrund der Kürzung der Renten ausgeglichen werden. Mit der gestaffelten Einführung des Vorbezuges verteilt sich die Mehrbelastung auf eine etwas längere Zeit, die Kosten werden aber auch erst später durch die Kürzungen kompensiert werden. Der Bundesrat hat zum Ausgleich dieser Kosten einen Sonderbeitrag an die AHV in Aussicht gestellt, der während 17 Jahren 170 Millionen Franken pro Jahr betragen soll. Der Ständerat hat diesem zugestimmt. Die nationalrätliche Kommission hat festgelegt, dass der Rentenvorbezug im Splittingsystem ähnlich hohe Kosten verursacht wie das vom Ständerat akzeptierte Modell. Sie hat deshalb den Sonderbeitrag in gleicher Höhe festgesetzt. Ohne ihn liesse sich der Rentenvorbezug nicht kostenneutral realisieren.

Die Möglichkeit des Vorbezugs von Altersrenten muss mit dem BVG koordiniert werden. Der Rentenvorbezug ist in der beruflichen Vorsorge nichts Neues. Das BVG überlässt die Regelung den einzelnen Vorsorgeeinrichtungen. Mit dem Vorbezugsrecht in der AHV müsste ein altersmässig gleiches Vorbezugsrecht auch im BVG allen Versicherten obligatorisch gewährt werden. Den Kürzungssatz hingegen müssten die Einrichtungen der beruflichen Vorsorge unabhängig von der AHV bestimmen.

#### 10. Weitere Revisionsanträge

In den meisten der übrigen Revisionspunkte hat sich die Kommission Bundesrat und Ständerat angeschlossen. Die wichtigsten Abweichungen betreffen folgende Sachbereiche:

10.1 Beitragspflicht des nichterwerbstätigen Ehegatten: Grundsätzlich ist der nichterwerbstätige Ehegatte beitragspflichtig. Die Beitragspflicht nichterwerbstätiger Ehegatten gilt aber als erfüllt, wenn der erwerbstätige Ehegatte Beiträge von mindestens der doppelten Höhe des Mindestbeitrages bezahlt hat.

10.2 Beiträge der Selbständigerwerbenden: Der Bundesrat beantragt, den Beitragssatz der Selbständigerwerbenden in Angleichung an jenen der Arbeitnehmer auf 8,4 Prozent festzulegen. Der Ständerat beschloss, am bisherigen Beitragssatz von 7,8 Prozent festzuhalten. Die nationalrätliche Kommission zieht eine Zwischenlösung vor und beantragt eine Anhebung des Beitragssatzes für Selbständigerwerbende auf 8,1 Prozent.

10.3 Verzugszinssatz: Die Kommission zieht eine Kompetenzdelegation an den Bundesrat vor, die eine Anpassung der Verzugs- und Vergütungszinsen an das allgemeine Zinsniveau ermöglicht, und hält lediglich fest, dass der Verzugszinssatz das Doppelte des Vergütungszinssatzes betragen kann, maximal 12 Prozent pro Jahr.

10.4 Auszahlung der Renten: Die Kommission hält als Regel fest, dass die Renten auf Bank- oder Postcheckkonto überwiesen werden. Sie sollen nur auf Antrag in bar durch Vermittlung der Post ausgerichtet werden.

10.5 Schliessung von Beitragslücken: Personen, welche im Rentenalter noch eine Erwerbstätigkeit ausüben, unterstehen der AHV-Beitragspflicht, wenn ihr Einkommen einen bestimmten Freibetrag übersteigt. Heute beträgt der Freibetrag pro Arbeitgeber 1300 Franken im Monat bzw. 15 600 Franken im Jahr. Die im Rentenalter geleisteten Beiträge sind nach geltendem Recht nicht rentenbildend. Nach dem Willen der nationalrätlichen Kommission sollen diese Beiträge zur Auffüllung von Beitragslücken herangezogen werden können. Damit würden sie gleich behandelt wie bereits heute Beiträge, die vor der Vollendung des 20. Altersjahres bezahlt worden sind (sogenannte Jugendjahre).

#### 11. Uebergangsbestimmungen

11.1 Im Bundesbeschluss vom 19. Juni 1992, 10. AHV-Revision (1. Teil), sind die für Altrentner vorgesehenen sozialen Verbesserungen enthalten. Das von der Kommission neu vorgeschlagene Individualrentensystem mit Einkommensteilung soll nur für Neurentner zum Tragen kommen. Die rückwirkende Anwendung des neuen Systems auf laufende Renten wäre nicht nur administrativ aufwendig, sondern zum Teil mangels entsprechend detaillierter Daten gar nicht möglich. Der Bundesbeschluss vom 19. Juni 1992 ist befristet und tritt am 31. Dezember 1995 ausser Kraft. Die Kommission beantragt, diesen befristeten Bundesbeschluss, der mit der neuen Rentenformel und der Hilflosenentschädigung Leistungsverbesserungen für weit mehr als die Hälfte aller Rentnerinnen und Rentner ermöglicht hat, ins ordentliche Gesetzesrecht zu übernehmen und damit diese Leistungsverbesserungen über den 31. Dezember 1995 hinaus sicherzustellen.

11.2 Weitere Uebergangsbestimmungen betreffen die sukzessive Aufhebung der Zusatzrenten durch Anhebung des Grenzalters der Ehefrauen (vgl. Ziff. 7).

11.3 Die Kommission sieht für die Berechnung der Altersrenten von verwitweten Personen, die vor dem 1. Januar 1953 geboren sind, Uebergangsgutschriften vor. Das neue System reduziert den Rentenanspruch von verwitweten Personen, die nicht erwerbstätig waren und keine Erziehungsgutschriften geltend machen können. Denn es gehört zu den Zielsetzungen dieser Revision, nicht den Tatbestand der Ehe, sondern den Tatbestand der Erziehung und Betreuung von Kindern zu honorieren. Um Härten des Ueberganges nach Möglichkeit zu vermeiden, sollen verwitweten Personen, die vor dem 1. Januar 1953 geboren sind und nicht schon aufgrund des ordentlichen Rechtes Anspruch auf mindestens 16 Jahre Erziehungs- bzw. Betreuungsgutschrift haben, fiktive Erziehungsgutschriften als Uebergangsgutschriften angerechnet werden.

Der Uebergang vom bisherigen Ehepaarkonzept zum Splittingsystem muss administrativ sorgfältig vorbereitet werden. Die Kommission hat zweimal Fachleute des Vollzuges zu Stellungnahmen und Vereinfachungsvorschlägen herangezogen. Uebereinstimmend kann festgestellt werden, dass das Individualrentensystem mit Einkommensteilung vollzugsverträglich ist, sofern nicht weitere Verfeinerungen, Ausgleichsmechanismen und Spezialmodalitäten ins Auge gefasst werden. Ein gewisser Mehraufwand entsteht, kann aber nach Auffassung der Kommission verantwortet werden. Dieser Mehraufwand schlägt sich insbesondere in den einmaligen Umstellungskosten nieder. Diese sind über Jahre amortisierbar. Die Kommission vertritt nicht nur aus Kostengründen die Auffassung, dass Systemwechsel sich nicht rasch folgen dürfen, sondern auch aus der Erkenntnis, dass bei jedem Systemwechsel längere Uebergangsfristen in Kauf zu nehmen sind. Vor Ablauf von Uebergangsfristen schon wieder neue Systemwechsel ins Auge zu fassen, vermindert Glaubwürdigkeit und Akzeptanz der Sozialversicherung.

#### 12. Die Kostenfolgen der 10. AHV-Revision

Die bundesrätlichen Vorschläge zur 10. AHV-Revision dürften gemäss Rentensystem 1993 (ohne Berücksichtigung der Mehraufwendungen gemäss dem auf 1. Januar 1993 in Kraft getretenen befristeten Bundesbeschluss vom 19. Juni 1992) rund 540 Millionen Franken pro Jahr betragen. Die Kosten der 10. AHV-Revision gemäss ständerätlichen Beschlüssen dürften auf vergleichbarer Rechnungsgrundlage rund 845 Millionen betragen.

Der vom Parlament bereits verabschiedete befristete Bundesbeschluss zur 10. AHV-Revision (1. Teil) verursacht Kosten von rund 690 Millionen Franken pro Jahr (603 Millionen Franken AHV und 87 Millionen Franken IV). Entscheidend fallen dabei die Kosten für die neue Rentenformel ins Gewicht (500 Millionen) sowie jene für die neuen Hilflosenentschädigungen (123 Millionen). Da nicht anzunehmen ist, dass die Verbesserungen, die der befristete Bundesbeschluss vom 19. Juni 1992 vorgenommen hat, wieder rückgängig gemacht werden, können diese Kosten dem nun neu zu beschliessenden 2. Teil der 10. AHV-Revision nicht angelastet werden.

Die Gesamtkosten der 10. AHV-Revision betragen, auf den



Endstand gerechnet, ohne Berücksichtigung von Demographie, Preis- und Lohnentwicklung, rund 940 Millionen Franken pro Jahr. Davon entfallen 768 Millionen Franken auf die AHV und 172 Millionen Franken auf die IV. Der Uebergang zum Individualrentensystem mit Einkommenssteilung verursacht für sich allein Gesamtkosten von 828 Millionen (686 Millionen AHV und 142 Millionen IV). Ins Gewicht fallen dabei die neue, steilere lineare Rentenformel sowie die Erziehungs- und Betreuungsgutschriften. Die Einsparungen aufgrund der sukzessiven Aufhebung der Zusatzrente sind in diesen Kostenschätzungen bereits berücksichtigt.

Die von der Kommission über den befristeten Bundesbeschluss hinaus vorgeschlagenen Aenderungen verursachen Mehrkosten von rund 250 Millionen Franken pro Jahr (940 Millionen Franken abzüglich 690 Millionen Franken des befristeten Bundesbeschlusses).

Die Kosten des Rentenvorbezuges sind in dieser Zusammenstellung nicht enthalten. Gemäss dem von der nationalrätlichen Kommission gewählten System verursacht dieser Rentenvorbezug auf den Endzustand bezogen keine Mehrkosten. Es sind indessen beträchtliche Ueberbrückungsfinanzierungen notwendig. Dieser Ueberbrückungsfinanzierung dienen die vorgesehenen Sonderbeiträge des Bundes von 170 Millionen Franken während 17 Jahren.

Könnte von den Kosten der demographischen Entwicklung abstrahiert werden, wäre die 10. AHV-Revision (1. und 2. Teil zusammen) dank der vorgesehenen Erhöhung des Rentenalters der Frau annähernd kostenneutral, da den rund 940 Millionen Franken Mehrausgaben ab dem Jahre 2000 bzw. 2004 Einsparungen von rund 800 Millionen wegen der Erhöhung des Rentenalters der Frau gegenüberstünden. Es ist indessen nicht möglich, die 10. AHV-Revision allein unter statischen Gesichtspunkten zu betrachten. Vor uns stehen die Kostenfolgen der demographischen Entwicklung. Diese erfordert, dass ab dem Jahre 2004 der AHV jährlich über eine Milliarde Franken mehr zur Verfügung gestellt werden oder eingespart werden müssen, ab dem Jahre 2007 3 Milliarden und ab 2010 nahezu 6,5 Milliarden. Die 10. AHV-Revision darf nach Auffassung der nationalrätlichen Kommission diese demographische Entwicklung nicht vernachlässigen.

#### *Erläuterungen der Kommission*

##### Allgemeines

Nachfolgend werden die Gesetzesbestimmungen und die dazugehörigen Uebergangsbestimmungen aufgeführt, welche in einem direkten Zusammenhang mit dem Splitting stehen. Für die nicht mit dem Splitting zusammenhängenden Aenderungen der 10. AHV-Revision verweisen wir auf den besonderen Teil der Botschaft.

##### 1. AHVG

##### Art. 2 Abs. 4

Mit dem vom Bundesrat in seiner Botschaft zur 10. AHV-Revision vorgeschlagenen Absatz 4 (BBl 1990 II 56 und 79) wäre in der freiwilligen Versicherung für die Beitragsbemessung in bestimmten Fällen vom Prinzip der Berücksichtigung der individuellen Verhältnisse abgewichen und statt dessen eine Haushaltsbetrachtung angestellt worden.

Damit sollte es den Ehegatten verwehrt sein, im heutigen System eine individuelle Beitrags-/Leistungsanalyse vorzunehmen. Insbesondere wurde bei der Schaffung von Absatz 4 an den Fall gedacht, dass die Ehefrau nicht auf einen Beitritt zur freiwilligen Versicherung solle verzichten und trotzdem von einer Ehepaarrente profitieren können. Daher sah man eine von der obligatorischen AHV unabhängige Bestimmung des Beitragsobjekts im Sinne einer Haushaltsbetrachtung vor, welche das Ehepaar als wirtschaftliche Einheit behandelt.

Das Splittingssystem beruht auf der Idee, dass jeder Versicherte seine eigene, individuell berechnete Rente erhalten soll, die nicht mehr vom Zivilstand abhängig sein soll. Gesplittet wird nur, wenn beide Ehegatten versichert sind. Der vom Bundesrat vorgesehene Artikel 2 Absatz 4 AHVG hat unter diesen Vorzeichen keine Berechtigung mehr. Einmal wäre es systemwidrig, in der freiwilligen Versicherung statt einer individuellen eine ehepaarbezogene Betrachtungsweise einzuführen. Zum anderen wird mit der individuellen Rentenberechnung

ausgeschlossen, dass der nichtversicherte Ehegatte vom versicherten profitiert. Tritt nur ein Ehegatte der freiwilligen Versicherung bei, wird bekanntlich nicht gesplittet. Folglich hat Absatz 4 von Artikel 2 im Splittingssystem keine Berechtigung mehr. Der heutige Absatz 4 ist ersatzlos aufzuheben.

Art. 3 Abs. 2 Bst. b, c, e und f, Abs. 3 (neu) (Beitragspflicht des nichterwerbstätigen Ehegatten)

Im heutigen Recht unterstehen nichterwerbstätige Ehefrauen und Witwen nicht der Beitragspflicht. Im Splitting sind diese Beitragsbefreiungen nicht mehr gerechtfertigt. Die Befreiungstatbestände (Art. 3 Abs. 2 Bst. b, c, e und f) sind daher aufzuheben. Während der Ehejahre findet im Splitting eine Einkommensumverteilung zwischen den Ehegatten statt. In diesem Modell gibt es keine beitragslosen Ehejahre im bisherigen Sinne von Artikel 29bis Absatz 2 mehr. In den Ehejahren wird dem beitragsbefreiten Ehegatten nämlich ein Einkommen gutgeschrieben, für welches sein Partner Beiträge bezahlt hat. Damit einem Ehegatten ein Jahr als Beitragsjahr angerechnet werden kann, muss in seinem individuellen Konto im Minimum der Mindestbeitrag gutgeschrieben werden. Aufgrund der Einkommenssteilung bedeutet dies, dass der erwerbstätige Ehegatte bzw. der Ehegatte, welcher einen Betrieb führt, im Minimum den doppelten Mindestbeitrag erzielt haben muss. Eine allgemeine Erfassung von nichterwerbstätigen Ehegatten ist unter diesen Voraussetzungen nicht nötig. Nichterwerbstätige Ehegatten von Personen, welche eine AHV- oder eine IV-Rente beziehen, müssen dagegen beitragsrechtlich erfasst werden.

Art. 18 Abs. 2 (Rentenanspruch)

Grundsätzlich haben auch im Splittingssystem alle Personen, für welche eine Rente ausgerichtet wird, welche nicht ins Ausland ausbezahlt werden kann, die Voraussetzungen des Wohnsitzes und des Aufenthaltes persönlich zu erfüllen. Da es im Splittingssystem keine Ehepaarrenten mehr geben wird, muss dieser Ausdruck in der Formulierung des Bundesrates gestrichen werden. Der Rest dieses Satzes ist beizubehalten, da auch das Splittingmodell akzessorische Renten (Kinderrenten, Zusatzrenten in der IV) kennt.

Art. 21 (Altersrente)

Die Anspruchsvoraussetzungen und die Erlöschensstatbestände sind an die Aufhebung der Ehepaarrente anzupassen. Im übrigen kann im Sinne einer Vereinfachung nur noch von der «Altersrente» (statt «einfache Altersrente») gesprochen werden, da die bisherige einfache Altersrente nunmehr die einzige Hauptrente sein wird.

Art. 22

Da es im Splittingmodell keine Ehepaarrenten mehr gibt, ist diese Bestimmung, welche den Anspruch auf die Ehepaar-Altersrente regelt, aufzuheben.

Art. 22bis (Zusatzrente)

Die Zusatzrente für die Ehefrau soll in der AHV abgeschafft, in der IV aus sozialen Gründen aber beibehalten und geschlechtsneutral ausgestaltet werden. Da sich die wirtschaftliche Lage einer Person mit Anspruch auf eine Rente der Invalidentversicherung nach Erreichen des Rentenalters in der Regel nicht ändert, wird die bisher von der IV ausgerichtete Zusatzrente im Sinne eines Besitzstandes weitergewährt, bis auch der andere Ehegatte einen eigenen Rentenanspruch erwirbt.

Absatz 1 enthält im übrigen redaktionelle Anpassungen an die Aufhebung der Ehepaarrente. Insbesondere konnte aus diesen Gründen der letzte Satz gestrichen werden.

Absatz 2 enthält lediglich eine redaktionelle Aenderung gegenüber der Botschaft.

Art. 22ter Abs. 1 und 2 (Kinderrente)

Absatz 1 enthält zum einen eine redaktionelle Anpassung an die Aufhebung der Ehepaarrente. Andererseits enthält die Bestimmung eine materielle Aenderung gegenüber dem geltenden Recht, welches die Gewährung einer Kinderrente für Kinder ausschliesst, welche erst nach Vollendung des Rentenalters in Pflege genommen werden. Die nationalrätliche Kommission lockert diese Bestimmung mit einer Ausnahmeregelung für Kinder des anderen Ehegatten. Danach können rentenberechtigende Personen für Kinder ihres Ehegatten bei Erfüllung der übrigen Voraussetzungen (insbesondere Unentgelt-

lichkeit des Pflegeverhältnisses) eine Kinderrente beanspruchen, selbst wenn sie diese Kinder nach der Entstehung des Rentenanspruchs in Pflege genommen haben. Von Bedeutung wird diese Ausnahme insbesondere für Rentnerinnen und Rentner sein, welche eine Person mit Kindern aus einer früheren Ehe heiraten.

Absatz 2 kann aufgehoben werden, da es in der IV keine Doppelkinderrenten mehr geben wird (sondern zwei einfache Kinderrenten).

Art. 24a (Witwen- und Witwerrente für geschiedene Personen) Heute haben geschiedene Frauen Anspruch auf eine Witwenrente, wenn sie die für Witwen geltenden Voraussetzungen erfüllen und wenn ihre Ehe mindestens zehn Jahre gedauert hat und sie einen im Scheidungsurteil oder der Scheidungskonvention verankerten Anspruch auf Unterhaltszahlungen gegenüber dem ehemaligen Ehemann haben (Art. 23 Abs. 2 AHVG).

Die nationalrätliche Kommission hält diese Auswirkungen des scheidungsrechtlichen Verschuldensprinzips auf die Hinterlassenenrenten nicht mehr länger für vertretbar. Dies um so weniger, als auch das Eidgenössische Versicherungsgericht in konstanter Rechtsprechung nur verlangt, dass eine Unterhaltszahlung geschuldet wird, nicht aber, dass auch tatsächlich Zahlungen geleistet werden (BGE 100 V 88). Erfüllen geschiedene Personen die üblichen Voraussetzungen für den Anspruch auf eine Witwen- oder Witwerrente, so werden sie eine Rente erhalten, wenn sie Kinder mit Anspruch auf eine Waisenrente haben oder wenn die Ehe mindestens zehn Jahre gedauert hat.

Art. 25 Abs. 1 und 2 (Waisenrente)

Als Folge der Aufhebung der Eheparrente wird es auch keine Vollwaisenrente, sondern zwei einfache Waisenrenten geben. Die bisherigen Artikel 25 bis 28 können daher in einer einzigen Bestimmung zusammengefasst werden. Die besondere Behandlung von Waisen, die nur zu einem Elternteil in einem Kindesverhältnis gestanden haben, sowie der Findelkinder wird nicht mehr beim Rentenanspruch, sondern bei den Bestimmungen über die Rentenhöhe (Art. 37) geregelt.

Art. 26–28

Vgl. Erläuterungen zu Artikel 25 Absätze 1 und 2.

Art. 28bis (Zusammentreffen mit andern Renten)

Vgl. Erläuterungen zu Artikel 37bis.

Art. 29 (Anspruch auf ordentliche Renten)

Im Gegensatz zum geltenden Recht (BGE 111 V 104) muss nach den Anträgen der nationalrätlichen Kommission die Mindestbeitragsdauer für den Anspruch auf ordentliche Renten nicht mehr effektiv durch Beitragszahlungen erfüllt werden. Diese Voraussetzung kann neu auch durch die Anrechnung von gesplitteten Einkommen bzw. von Erziehungs- oder Betreuungsgutschriften erfüllt werden.

Art. 29bis (Vollständige Beitragsdauer)

Abs. 1

Heute endet die für die Rentenberechnung massgebende Beitragsdauer erst mit dem Zeitpunkt der Entstehung des Rentenanspruchs. Da der Rentenanspruch immer im Monat nach der Vollendung des Rentenalters entsteht, führt diese Regelung seit 1993 dazu (in diesem Jahr weisen erstmals sowohl Männer als auch Frauen die vom Gesetz vorgegebene Beitragsdauer auf), dass Personen, welche im Dezember geboren sind, ein Jahr länger Beiträge bezahlen müssen als ihr Jahrgang. Diese Schlechterstellung entsprach nicht dem Willen des Gesetzgebers. Die nationalrätliche Kommission schlägt wie im Ergebnis auch der Ständerat daher vor, die für die Rentenberechnung massgebende Beitragsdauer auf den 31. Dezember vor dem Eintritt des versicherten Ereignisses zu begrenzen. Damit werden alle Angehörigen des gleichen Jahrganges auch gleich behandelt. Die Abweichungen zum Ständerat sind in diesem Punkt redaktioneller Natur.

Dagegen hat die nationalrätliche Kommission eine Ergänzung des letzten Satzes vorgenommen, die die Verwendung von AHV-Beiträgen, welche im Rentenalter entrichtet wurden, betrifft. Personen, welche im Rentenalter noch eine Erwerbstätigkeit ausüben, unterstehen der AHV-Beitragspflicht, wenn ihr Einkommen einen bestimmten Freibetrag übersteigt. Heute beträgt der Freibetrag pro Arbeitgeber 1300 Franken im Monat

bzw. 15 600 Franken im Jahr. Die im Rentenalter geleisteten Beiträge sind nach geltendem Recht nicht rentenbildend. Nach dem Willen der nationalrätlichen Kommission sollen diese Beiträge zur Auffüllung von Beitragslücken herangezogen werden können. Damit würden sie gleich behandelt wie bereits heute Beiträge, die vor der Vollendung des 20. Altersjahres bezahlt worden sind (sogenannte Jugendjahre).

Abs. 1bis

Absatz 1bis regelt die Voraussetzungen, unter welchen eine Person einen Anspruch auf eine ordentliche Rente erwerben kann, auch wenn sie in der regulären Beitragskarriere (1. Januar nach Vollendung des 20. Altersjahres bis 31. Dezember vor der Entstehung des Rentenanspruchs) nicht während eines vollen Jahres Beiträge geleistet hat. Von Bedeutung ist diese Bestimmung aufgrund der Neuregelung der beitragsrechtlichen Stellung der nichterwerbstätigen Ehegatten nur noch für die Hinterlassenenrenten sowie für den Rentenanspruch von Frühinvaliden, da diese Bestimmung sinngemäss auch in der IV massgebend ist (Art. 36 Abs. 2 IVG).

Art. 29ter (Durchschnittliches Jahreseinkommen)

Bisher wurde das Durchschnittseinkommen einer versicherten Person ausschliesslich auf der Grundlage von Erwerbseinkommen berechnet. Neu sind dafür auch Erziehungs- und Betreuungsgutschriften zu berücksichtigen. Die Gutschriften werden wie Erwerbseinkommen behandelt und sind somit auch nur bis zum Betrag der Maximalrente wirksam.

Die Bestimmungen über die Festsetzung des massgebenden durchschnittlichen Jahreseinkommens werden auch systematisch neu gegliedert.

Art. 29quater (Erwerbseinkommen)

Der neue Artikel 29quater Absätze 1 und 5–7 entspricht inhaltlich dem bisherigen Artikel 30 Absätze 2–5. Er enthält die für die Berücksichtigung des Erwerbseinkommens massgebenden Bestimmungen.

Die Absätze 2 und 3 enthalten die Bestimmungen über die Einkommensteilung und regeln die Splittingfälle: Eintritt des zweiten Rentenfalles oder Auflösung der Ehe durch Scheidung oder Tod. Absatz 3 begrenzt das Splitting auf Zeiten, in welchen beide Ehegatten versichert waren und der allgemeinen Beitragspflicht unterstanden sind. Damit soll in erster Linie verhindert werden, dass ein Ehegatte seinem Partner einen Teil seiner Anwartschaften abtreten müsste, ohne von ihm eine Gegenleistung zu erhalten (Schlussbericht, S. 7).

Absatz 4 gibt dem Bundesrat die Kompetenz zur Regelung des Verfahrens. Im Rahmen der Kommissionsarbeiten wurden dazu erste Vorstellungen erläutert, welche von der Verwaltung in Zusammenarbeit mit den Ausgleichskassen der AHV erarbeitet wurden. Aus Praktikabilitätsgründen sollte bei Ehepaaren immer nur eine einzige Ausgleichskasse zuständig sein. Von Bedeutung ist aber insbesondere das Verfahren für die Vornahme der Einkommensteilung im Scheidungsfall. Dies wurde folgendermassen skizziert:

Der Anstoss zur Vornahme der Einkommensteilung wird durch einen Ehegatten gegeben. Diese Lösung verdient den Vorzug vor einer gesetzlichen Meldepflicht der Zivilrichter oder der Zivilstandsbehörden. Eine Meldung durch einen der geschiedenen Ehegatten ist auch praktikabler als der Weg über die Zivilstandsbehörden, ist er doch einfacher und direkter. Da die Ehegatten im Scheidungsverfahren in der Regel ja durch einen Anwalt verbeiständet werden, dürfte es sich relativ rasch einbürgern, dass nach der Scheidung eine Einkommensteilung verlangt wird. Sollte diese Meldung aber ausnahmsweise unterbleiben, entsteht den Versicherten kein Nachteil. Die Einkommensteilung ist ja nichts anderes als eine Umbuchung im individuellen Konto und unterliegt somit nicht der Verjährung. Spätestens im Versicherungsfall des Alters oder der Invalidität wird die zuständige Ausgleichskasse bemerken, dass noch eine Einkommensteilung vorgenommen werden muss, und wird dies von Amtes wegen erledigen.

Der Einfachheit halber sollte nur eine Ausgleichskasse für die Einkommensteilung zuständig sein. Im Vordergrund steht dafür die Ausgleichskasse des älteren Ehegatten. Diese Kasse wird die individuellen Konten aus den Ehejahren zusammenrufen und splitten. Nachträgliche Berichtigungen der Einträge, die in der Praxis sehr häufig sind (z. B. definitive Steuerveranla-

gung bei Selbständigerwerbenden), werden durch diese Kasse verarbeitet. Sie behält die gesplitteten Konten bis zum Eintritt des Versicherungsfalles auf, die im zentralen Versichertenregister gekennzeichnet werden.

Art. 29quinquies (Erziehungsgutschriften)

Abs. 1

Im Bestreben, die Erziehungsgutschriften so einfach als möglich auszugestalten, werden sie erst im Rentenfall berücksichtigt. Um dies zu ermöglichen, wird auf ein einfaches Kriterium, die elterliche Gewalt, abgestellt. Dieses Kriterium mag nicht in allen Fällen zu befriedigen, so insbesondere nicht bei Kindern, die unter Vormundschaft stehen (Bst. a) oder die z. B. im Hinblick auf eine spätere Adoption in Pflege genommen wurden (Bst. b). Der Bundesrat soll daher die Kompetenz erhalten, auf Verordnungsstufe für diese und weitere vergleichbare Fälle die Anrechnung einer Erziehungsgutschrift zu ermöglichen.

In der Verordnung werden ausserdem die Fälle zu regeln sein, in welchen nur ein Ehegatte in der schweizerischen AHV/IV versichert ist (Bst. c). Dabei soll den unterschiedlichen Verhältnissen Rechnung getragen werden, ist es doch von Bedeutung, ob sich die Kinder einer in der Schweiz versicherten Person im Ausland oder in der Schweiz befinden.

Für Bruchteile von Jahren (Bst. d) sollte der Einfachheit halber auf eine Proratisierung der Erziehungsgutschrift verzichtet werden. Wir stellen uns die folgende Lösung vor: Für das Geburtsjahr wird immer die ganze Gutschrift angerechnet. Dagegen wird für das Jahr, in welchem das letzte Kind das 16. Altersjahr vollendet, keine Gutschrift mehr berücksichtigt. Bei einem Kind ergäbe dies genau 16 Gutschriftsjahre. Diese Lösung könnte sinngemäss angewendet werden, wenn die Versicherteneigenschaft nicht während eines ganzen Jahres erfüllt wurde.

Abs. 2

Die Erziehungsgutschrift entspricht grundsätzlich dem dreifachen Betrag der jährlichen Minimalrente. Da die Erziehungsgutschrift erst im Rentenfall festgesetzt wird, kann auf den Betrag der Minimalrente im Zeitpunkt der Entstehung des Rentenanspruchs abgestellt werden.

Abs. 3

Diese Bestimmung regelt die Teilung der Erziehungsgutschrift bei Personen, die verheiratet sind oder waren. Wir gehen davon aus, dass die Erziehungsgutschriften nur so weit hälftig aufgeteilt werden, als auch Erwerbseinkommen gesplittet werden müssten.

Art. 29sexies (Betreuungsgutschriften)

Absatz 1 regelt die Anspruchsvoraussetzungen. Im Gegensatz zu den Erziehungsgutschriften gibt es bei den Betreuungsgutschriften Abgrenzungsprobleme. Der Arbeitsausschuss war sich daher darüber im klaren, dass präzise Voraussetzungen geschaffen werden müssen.

Mit der Begrenzung des Personenkreises auf enge Verwandte und den zusätzlichen Anspruchsvoraussetzungen Hilflosenentschädigung mittleren Grades und Hausgemeinschaft wurde eine Lösung gefunden, die aufwendige Abklärungen vermeidet. Ausserdem muss der Anspruch auf die Betreuungsgutschrift jährlich angemeldet werden.

Erziehungs- und Betreuungsgutschriften können nach Absatz 2 nicht kumuliert werden. Sind gleichzeitig die Voraussetzungen für beide Gutschriften erfüllt, wird nur die Erziehungsgutschrift angerechnet.

Absatz 4 regelt die Höhe der Betreuungsgutschrift. Grundsätzlich hat die Betreuungsgutschrift die gleiche Höhe wie die Erziehungsgutschrift. Aus diesem Grund wird nur der Anspruch auf die Gutschrift im Konto vermerkt. Ihre Höhe wird erst im Rentenfall festgesetzt.

Absatz 5 enthält die Verjährungsbestimmungen. Da es schwierig ist, Betreuungsverhältnisse auf Jahrzehnte zurück abzuklären, muss die Betreuungsgutschrift jährlich geltend gemacht (Abs. 1) und im individuellen Konto der berechtigten Person vermerkt werden (Abs. 4). Damit unterliegt die Betreuungsgutschrift aber auch der Verjährung.

Absatz 6 regelt die Teilung der Betreuungsgutschrift bei Personen, die verheiratet sind oder waren. Die Regelung entspricht der für die Erziehungsgutschrift getroffenen Lösung.

Art. 30 (Ermittlung des durchschnittlichen Jahreseinkommens)

Diese Bestimmung ergänzt den bisherigen Artikel 30 Absatz 2 und Absatz 2bis um die Erziehungs- und Betreuungsgutschriften.

Art. 31 (Berechnung der Altersrente)

Nachdem die Ermittlung der Bestandteile des durchschnittlichen Jahreseinkommens in den Artikeln 29ter ff. geregelt worden ist, kann sich Absatz 1 darauf beschränken, den Grundsatz für die Berechnung der Altersrente festzuhalten.

Die Absätze 2 und 3 enthalten Sonderbestimmungen für geschiedene und verwitwete Altersrentnerinnen und Altersrentner. Ihnen wird nach dem Tod ihres (geschiedenen) Gatten die ganze während der Ehe erworbene Gutschrift angerechnet.

Art. 33 (Berechnung der Hinterlassenenrenten)

Absatz 1 hält die unterschiedliche Berechnung von Altersrenten und von Hinterlassenenrenten fest. Da durch die Hinterlassenenrenten der wirtschaftliche Schaden durch den Verlust des Ehegatten oder eines Elternteils abgegolten werden soll, wird die Hinterlassenenrente auf der Grundlage der ungeteilten Einkommen und Gutschriften des Verstorbenen (also ohne Splitting) berechnet.

Diese Bestimmung gilt für Witwen- und Witwerrenten sowie für Waisenrenten, sofern nur ein Elternteil verstorben ist (Abs. 2). Sind dagegen beide Elternteile verstorben, so müssen die beiden Waisenrenten wie die beiden Altersrenten berechnet werden, die ausgerichtet worden wären, wenn beide Elternteile das Rentenalter erreicht hätten, also aufgrund der geteilten Einkommen und Gutschriften (Abs. 3).

Absatz 4 führt für alle Hinterlassenenrenten einen sogenannten «Karrierezuschlag» ein, wie ihn der Bundesrat auch in seiner Botschaft zur 10. AHV-Revision vorschlägt (Art. 33 Abs. 3 Botschaft). Ein derartiger Zuschlag besteht bereits in der Invalidenversicherung (Art. 36 Abs. 3 IVG). Dieser Zuschlag soll aber nur zu den Erwerbseinkommen gewährt werden, da sich die Gutschriften bei der Berechnung von Hinterlassenenrenten aufgrund der geringeren Anzahl von Beitragsjahren, durch welche die Summe der Erziehungs- und Betreuungsgutschriften zu teilen ist, in der Regel stärker auswirken als bei Altersrenten. Wir halten eine doppelte Begünstigung von verwitweten Personen und Waisen nicht für gerechtfertigt.

Art. 33bis Abs. 4

Artikel 33bis gewährt Personen, deren Altersrente eine Invalidenrente ablöst, den Besitzstand der Berechnungsgrundlagen der IV-Rente. Daran soll auch das Splittingsystem nichts ändern. Würde nun die Rente des Ehegatten einer behinderten Person ausschliesslich nach den allgemeinen Grundsätzen berechnet, könnten sich nicht beabsichtigte Verschlechterungen einstellen, da auch er die invaliditätsbedingte Erwerbseinbusse seines Ehegatten mitzutragen hätte. Solche Verschlechterungen sollen vermieden werden, indem bei beiden Ehegatten die Einkommen und Gutschriften nach der Invalidierung ausgeklammert werden können, wenn dies eine höhere Rente ermöglicht. Die Renten der beiden Ehegatten würden in diesem Fall ausschliesslich aufgrund der Einkommen und Gutschriften festgesetzt, welche vor dem Eintritt der Beeinträchtigung der Erwerbsfähigkeit beim einen oder bei beiden Ehegatten erzielt wurden.

Art. 34 (Rentenformel)

In seinem Schlussbericht sah der Arbeitsausschuss der nationalrätlichen Kommission eine doppelte Rentenformel vor. Die Kommission hat sich nach eingehender Prüfung für eine einfache Rentenformel ausgesprochen. Die neue Rentenformel wird ab einem Einkommen von 11 280 Franken linear und mit einer Steigung von 29 Prozent ansteigen und bei einem Einkommen von 50 760 Franken (Werte 1993) das Maximum erreichen. Das Einkommen, welches für die Ausrichtung der Maximalrente erreicht werden muss, wird somit von heute 67 680 Franken auf 50 760 Franken reduziert. Die Höhe der Minimalrente und die Höhe der Maximalrente bleiben unverändert.

Art. 35 (Summe der beiden Einzelrenten für Ehepaare)

Die Altersrenten zusammenlebender Ehepaare sollen bei 150 Prozent der maximalen Altersrente plafoniert werden. Getrennt lebende Ehepaare erhalten dagegen ungekürzte Ren-

ten. Damit ergibt sich für Ehepaare im Maximalrentenbereich kein Leistungsausbau gegenüber dem geltenden Recht. Ehepaare, deren Renten unterhalb der Maximalrente liegen, erfahren dagegen eine gewisse Verbesserung gegenüber dem Status quo.

Die Regelung der Details obliegt dem Bundesrat. Das Gesetz legt aber fest, dass die beiden Altersrenten proportional zur Summe der beiden ungekürzten Renten zu kürzen sind.

Art. 35bis (Ablösung einer Hinterlassenenrente durch eine Altersrente)

Trotz der ungeteilten Anrechnung von Erziehungs- und Betreuungsgutschriften (Art. 31 Abs. 2 AHVG) kann es vorkommen, dass die Altersrente einer Person geringer ist als die unmittelbar zuvor bezogene Hinterlassenenrente. Dieser Fall kann insbesondere bei Beitragslücken vorkommen. Im Sinne einer Besitzstandsgarantie soll daher der Betrag der letzten Witwen- oder Witwerrente gewährleistet werden. Dieser Betrag würde aber so lange nicht an die Lohn- und Preisentwicklung angepasst (Art. 33ter AHVG), als er die nach den allgemeinen Grundsätzen berechnete Altersrente übersteigt. Mit der Zustimmung zu Artikel 43 Absatz 1 IVG hat die Kommission im übrigen die bereits heute geltende Sonderregelung beim Zusammenfallen von Hinterlassenenrenten und IV-Renten ins Splittingsystem übernommen.

Art. 35ter (Höhe der Kinderrenten)

Die Kinderrente beträgt 40 Prozent der Altersrente des Elternteils, zu welcher sie gehört. Sind beide Eltern rentenberechtigt, so beträgt die Summe der beiden Kinderrenten 60 Prozent der maximalen Altersrente. Dieser Prozentsatz entspricht dem 1,5fachen der maximalen Kinderrente. Die Kinderrenten und die Einzelrenten der Eltern würden somit um den gleichen Prozentsatz gekürzt. Mit dieser Regelung wird die Einschränkung bei den Kinderrenten, welche mit der 8. AHV-Revision auf den 1. Januar 1973 eingeführt wurde (Abschaffung der Doppelkinderrenten in der AHV), wieder rückgängig gemacht.

Art. 36 (Höhe der Witwen- und Witwerrente)

Der Artikel entspricht inhaltlich der vom Ständerat gebilligten Fassung der Botschaft zur 10. AHV-Revision.

Art. 37 (Höhe der Waisenrente)

Die Waisenrente beträgt wie die Kinderrente 40 Prozent der Altersrente, die der verstorbene Elternteil aufgrund seines massgebenden Einkommens erhalten würde. Sind beide Elternteile verstorben, so beträgt die Summe der beiden Waisenrenten höchstens 60 Prozent der maximalen Altersrente. Für die Kürzung der beiden Waisenrenten sind die Bestimmungen über die Kürzung der beiden Renten eines Ehepaars sinngemäss anwendbar. Waisen, die nur zum verstorbenen Elternteil in einem Kindesverhältnis standen, haben Anspruch auf eine Waisenrente in der Höhe von 60 Prozent einer Altersrente, da sie ja keinen überlebenden Elternteil mehr haben, der für sie aufkommt (Abs. 1 2. Satz). Sie hatten im geltenden Recht einen Anspruch auf eine Vollwaisenrente (Art. 27 AHVG).

Absatz 3 regelt die seltenen Fälle von Waisenrenten für Findelkinder. Sie haben nach der geltenden Fassung Anspruch auf eine maximale Vollwaisenrente. Die neue Bestimmung gewährt ihnen den gleichen Rentenbetrag.

Art. 37bis (Zusammentreffen von Kinder- und Waisenrenten)

Bisher wurden beim Zusammentreffen von Waisen- und Kinderrenten Doppelkinderrenten ausgerichtet. Neu werden eine Waisen- und eine Kinderrente ausgezahlt. Die Summe dieser beiden Renten ist analog der Summe beider Waisenrenten von Vollwaisen auf 60 Prozent der maximalen Altersrente plafoniert.

Art. 41 Abs. 1 (Kürzung wegen Uebersicherung)

Mit der Aufhebung der Ehepaarrente entfällt auch die bisher für die Kürzung der Kinder- und Waisenrente wegen Uebersicherung massgebende Vergleichsgrösse. Neu wird die Uebersicherung für jeden Elternteil gesondert zu prüfen sein.

Art. 64bis (Kassenzuständigkeit)

Obwohl im Splittingsystem jeder Ehegatte eine eigene Rente erhält, müssen diese beiden Renten durch die gleiche Ausgleichskasse festgesetzt werden. Die Plafonierung der beiden Einzelrenten auf 150 Prozent der Maximalrente sowie die Kontrolle des Getrenntlebens wird sinnvollerweise durch eine ein-

zige Ausgleichskasse vorgenommen. Dies sollte die Kasse sein, welche die Rente des zuerst anspruchsberechtigten Ehegatten festsetzt. Vorbehalten bleiben selbstverständlich die Auslandszahlungen, für die nach wie vor die schweizerische Ausgleichskasse zuständig bleibt.

2. Bundesbeschluss über die Rechtsstellung der Flüchtlinge und Staatenlosen in der AHV/IV

Art. 1 Abs. 1 (Rentenanspruch)

Vgl. Erläuterungen zu Artikel 18 Absatz 2 AHVG.

3. Bundesgesetz über die Invalidenversicherung

Art. 32 und 33

Mit der Abschaffung der Ehepaarrente werden die Artikel 32 und 33 hinfällig. Der Anspruch auf die Invalidenrente wird in sachlicher und zeitlicher Hinsicht in den Artikeln 28 bis 30 geregelt.

Art. 34 (Zusatzrente für den Ehegatten)

Aufgrund der Besonderheiten der Invalidenversicherung schlägt die nationalrätliche Kommission vor, die Zusatzrente in der IV beizubehalten und geschlechtsneutral auszugestalten. Die Neuformulierung von Artikel 34 entspricht inhaltlich dem Vorschlag des Bundesrates (Botschaft, S. 170, BBl 1990 II 44), wurde aber redaktionell an die Abschaffung der Ehepaarrente angepasst.

Art. 35 Abs. 2

Mit dem Wegfall der Vollwaisenrente wird es auch keine Doppelkinderrente mehr geben. Sind beide Elternteile invalid, hat jeder von ihnen einen Anspruch auf eine einfache Kinderrente. Die beiden Kinderrenten sind allerdings gemäss Artikel 38 Absatz 1 IVG zu plafonieren.

Art. 36 Abs. 2 (Anwendbare Bestimmungen des AHVG)

Ergänzung der sinngemäss anwendbaren Bestimmungen des AHVG für die Berechnung von IV-Renten.

Art. 37 Abs. 1 und 1bis (Höhe der Invalidenrente)

Absatz 1 enthält lediglich eine redaktionelle Anpassung an die Aufhebung der Ehepaarrente.

Absatz 1bis regelt die Plafonierung der beiden Einzelrenten eines Ehepaars. Grundsätzlich gilt die gleiche Regelung wie bei den Altersrenten. Nach dem geltenden Absatz 2 erhalten Frühinvaliden einen Zuschlag von einem Drittel zu ihrer IV-Rente. Diese Begünstigung soll durch das Splitting nicht abgeschafft werden. Der Zuschlag ist dann allerdings zu der plafonierten Einzelrente zu gewähren.

Art. 38 Abs. 1 (Höhe der Zusatz- und Kinderrenten)

Redaktionelle Anpassung an die geschlechtsneutrale Ausgestaltung der Zusatzrente in der IV. Die Kinderrenten werden nach den gleichen Grundsätzen gekürzt wie in der AHV (vgl. Erläuterungen zu Art. 35bis AHVG).

Art. 38bis Abs. 1 (Kürzung wegen Uebersicherung)

Vgl. Erläuterungen zu Artikel 41 Absatz 1 AHVG.

Uebergangsbestimmungen

Uebergangsbestimmungen zum AHVG

Abs. 1-4

(Vgl. Erläuterungen in der Botschaft zur 10. AHV-Revision, S. 115f., BBl 1990 II 115f.).

Abs. 5

Anwendung des alten Rechts

Das Splittingsystem (inkl. neue Rentenformel und Erziehungs- und Betreuungsgutschriften) kommt – vorbehaltlich besonderer Uebergangsbestimmungen – nur für Personen zur Anwendung, deren Rentenanspruch nach dem Inkrafttreten der 10. AHV-Revision entsteht. Nach den von der Kommission verabschiedeten Uebergangsbestimmungen wird dabei das Ehepaar als Einheit betrachtet. Hat ein Ehegatte bei Inkrafttreten der 10. AHV-Revision bereits Anspruch auf eine Altersrente, wird auch der später rentenberechtigte Ehegatte nach altem Recht behandelt. Dieser Grundsatz gilt auch, wenn eine bei Inkrafttreten der 10. AHV-Revision bereits laufende Ehepaar-Altersrente durch eine einfache Altersrente abgelöst werden muss. Eine Ausnahme vom Grundsatz der Anwendung des alten Rechts wird bei den mit der 10. AHV-Revision eingeführten Verbesserungen für die übrigen Altrentner gemacht.

Abs. 6

Heirat von rentenberechtigten Personen

Die Heirat einer nach altem Recht rentenberechtigten Person mit einer nach neuem Recht rentenberechtigten Person ist

praktisch nicht zufriedenstellend zu lösen. Angesichts der Tatsache, dass diese Fälle relativ selten sind und dass Ehepaare mit voller Beitragsdauer ohnehin in den meisten Fällen die Maximalrente erhalten, schlägt die Kommission eine möglichst einfache Lösung vor. Im Gegensatz zum heutigen Recht sollen diese Renten nicht mehr neu berechnet werden. Lediglich die Summe der beiden Renten soll bei 150 Prozent der maximalen Altersrente plafoniert werden.

Beim Tod eines Ehegatten läuft die Rente des überlebenden Gatten unter Wegfall der Kürzung nach dem für ihn anwendbaren Recht weiter.

#### Abs. 7

##### Ueberführung von Hinterlassenenrenten

Während einer relativ langen Zeit wird es in der AHV zwei grundsätzlich verschiedene Rentensysteme geben. Um diese Uebergangsphase möglichst kurz zu halten, sollen Altersrenten, welche eine Hinterlassenenrente ablösen, ins neue Recht überführt werden. Witwen können sich dabei auf die Besitzstandsgarantie von Artikel 35bis AHVG berufen.

#### Abs. 8

##### Stellung von ausländischen Staatsangehörigen

Wie es auch bei Sozialversicherungsabkommen üblich ist, sollen ausländische Staatsangehörige, deren Rentenanspruch vor dem Inkrafttreten der 10. AHV-Revision abgelehnt werden musste, in den Genuss einer Rente kommen, wenn sie alle Voraussetzungen des neuen Rechts erfüllen. Dies gilt sinngemäss auch für die Beitragsrückvergütung. Hat sich aber ein ausländischer Staatsangehöriger seine AHV-Beiträge bereits rückvergüten lassen, kann er sich nicht auf das nach dem Inkrafttreten der 10. AHV-Revision geltende günstigere Recht berufen.

#### Abs. 9 und 9bis

##### Rentenalter

Vgl. Bericht des Kommissionspräsidenten.

#### Abs. 10

##### Aufhebung der Zusatzrente in der AHV

Dieses System entspricht der Uebergangsregelung für die Erhöhung der Altersgrenze der Ehefrau für den Anspruch auf die Zusatzrente im Rahmen der 9. AHV-Revision. Das Grenzalter der Frauen wird für jedes Kalenderjahr nach dem Inkrafttreten der 10. AHV-Revision um je ein Jahr erhöht. Dies hat zur Folge, dass nur noch für Frauen, die ihr 55. Altersjahr vor dem 1. Dezember vor dem Inkrafttreten der 10. AHV-Revision vollenden, eine Zusatzrente ausgerichtet werden kann. Vorbehalten bleiben die Besitzstandsfälle bei Ablösung einer Zusatzrente der IV.

#### Abs. 11

##### Einführung der Witwerrente und Hinterlassenenrenten für geschiedene Personen

Witwenrenten für geschiedene Frauen und Witwerrenten, welche erst nach neuem Recht entstehen können, sollen auch ausgerichtet werden, wenn eine Person unter dem alten Recht verwitwet ist. Voraussetzung ist dabei, dass sie alle nach dem Inkrafttreten der 10. AHV-Revision erforderlichen Voraussetzungen noch erfüllen. Für die Berechnung dieser Witwen- und Witwerrenten gilt das neue Recht. Die neuen Renten können erst ab Inkrafttreten der Gesetzesänderung ausgerichtet werden.

#### Abs. 12 und 13

##### Uebergangsgutschriften

Für kinderlose verwitwete Bezügerinnen und Bezüger von Alters- und Invalidenrenten kann das Splitting zu Verschlechterungen führen. Dies ist eine Folge der Aufhebung der mit dem Zivilstand der verheirateten Personen verbundenen Privilegien des alten Rechts. Ein solcher Wechsel darf aber nicht ohne angemessene Uebergangsfrist vorgenommen werden. Die nationalrätliche Kommission sieht daher für die Jahrgänge 1945 und älter bis zum Jahrgang 1952 abgestufte Uebergangsgutschriften in gleicher Höhe wie die Erziehungsgutschriften und Betreuungsgutschriften vor. Mit diesen Uebergangsgutschriften wird kinderlosen Ehepaaren ein grosszügig bemessener Zeitraum zur Vorbereitung auf die neue Rechtslage eingeräumt.

#### Abs. 14

##### Scheidung vor dem Inkrafttreten der 10. AHV-Revision

Diese Bestimmung hält fest, dass für die Anwendung des

Splittings bei geschiedenen Personen der Zeitpunkt der Entstehung des Rentenanspruchs und nicht etwa jener der Scheidung massgebend ist. Entsteht der Rentenanspruch bei geschiedenen Personen nach dem Inkrafttreten der 10. AHV-Revision, so ist die Teilung der Einkommen während der Ehe auch dann vorzunehmen, wenn die Ehe vor dem Inkrafttreten der Revision geschieden wurde.

#### Abs. 15

##### Uebernahme des Bundesbeschlusses über Leistungsverbesserungen in der AHV und der IV

Der Bundesbeschluss vom 19. Juni 1992 über Leistungsverbesserungen in der AHV und der IV sowie ihre Finanzierung läuft am 31. Dezember 1995 aus. Die Bestimmungen über die Hilflosenentschädigung mittleren Grades und die Finanzierung wurden in Artikel 43bis AHVG bzw. in den Bundesbeschluss über den Beitrag des Bundes und der Kantone an die Finanzierung der Alters- und Hinterlassenenversicherung sowie in das Bundesgesetz über die Tabaksteuer übernommen. Die Bestimmungen über die neue Rentenformel und die Besserstellung der geschiedenen Frauen werden dagegen in die Uebergangsbestimmungen zur 10. AHV-Revision übernommen. Damit entfällt die Befristung des Bundesbeschlusses. Ausserdem kommen auch ledige Personen mit Kindern neu in den Genuss der Anrechnung von Erziehungsgutschriften. Mit dieser Uebergangsbestimmung kommen auch die Altrentnerinnen und Altrentner in den Genuss von substantiellen Verbesserungen im Rahmen der 10. AHV-Revision.

#### Abs. 16

##### Verbesserungen für Altrentner

Auch diese Bestimmung stellt eine Verbesserung für Altrentnerinnen und Altrentner dar. Es geht um die Beibehaltung der Berechnungsgrundlagen bei Zivilstandsänderungen.

Die sozialpolitische Dringlichkeit dieser Massnahme ist sehr gross. Seit BGE 103 V 60 hat das Eidgenössische Versicherungsgericht in konstanter Rechtsprechung entschieden, dass die Neuberechnung von Renten nach einer Zivilstandsänderung einen neuen Versicherungsfall darstelle und daher nach den aktuellen Grundlagen vorzunehmen sei. Dies hatte für die betroffenen Personen teilweise massive Rentenverschlechterungen zur Folge, da sie der zwischenzeitlich durchgeführten Rentenerhöhungen verlustig gingen. Erst in den letzten Urteilen (BGE 118 V 1 und noch nicht veröffentlichtes Urteil vom 28. Juli 1992 i. Sa. W. Z.) ist das EVG im Hinblick auf die 10. AHV-Revision auf seine frühere Praxis zurückgekommen und hat eine von ihm ausdrücklich als Uebergangslösung bezeichnete Verbesserung zugelassen, welche aber für geschiedene Personen weniger weit geht als für Personen, welche im Rentenalter heiraten. Absatz 16 der Uebergangsbestimmungen behandelt alle Fälle von Zivilstandsänderungen gleich. Im Splittingssystem stellt sich dieses Problem nicht mehr.

#### Abs. 17

##### Einkommensteilung bei geschiedenen Rentenbezügern

Als Gegenstück zur Besserstellung der geschiedenen Frauen gemäss dem Bundesbeschluss über die Leistungsverbesserungen in der AHV und der IV können geschiedene Altrentner die Neuberechnung unter Vornahme der Einkommensteilung verlangen. Sie kommen aber weder in den Genuss von Erziehungsgutschriften noch in den Genuss der neuen Rentenformel nach Artikel 34 AHVG. Diese Bestimmung ist vor allem für geschiedene «Hausmänner» von Bedeutung.

#### Abs. 18

##### Neue Vorschriften zur Berechnung der Ehepaarrente

Die Vorschriften über die Berechnung von Ehepaarrenten stehen anerkanntermassen in Widerspruch zu Artikel 4 Absatz 2 BV. Massgebend ist nämlich ausschliesslich die Beitragsdauer des Mannes. Die Ehefrau hat keine Möglichkeit, die Beitragslücken des Mannes mit einer eigenen vollständigen Beitragsdauer auszugleichen. Der Bundesrat hat in seiner Botschaft zur 10. AHV-Revision daher vorgeschlagen, die Ehepaarrente auf der Grundlage der Beitragsdauer des Ehegatten festzusetzen, welche die Ausrichtung der höheren Rente ermöglicht (Botschaft, S. 35ff., BBl 1990 II 35ff.). Die nationalrätliche Kommission übernimmt diesen Vorschlag des Bundesrates für die Altrentnerinnen und Altrentner in dieser Uebergangsbestimmung.

## Abs. 19

## Rentenauszahlung durch Arbeitgeber

Cette sous-commission crée une sous-commission chargée de concrétiser un modèle de splitting comprenant une bonification de prise en charge. Cette sous-commission devra, en particulier, trouver des solutions aux questions soulevées par le rapport de l'Ofas du 26 août 1991 (par exemple, la réglementation transitoire ou le splitting dans le cas d'un époux se trouvant à l'étranger). La sous-commission entreprendra ces travaux avec le concours de représentants de l'administration. Elle peut aussi se faire conseiller par des experts externes. La sous-commission présentera, dans les six mois, un projet (le cas échéant avec des variantes) à la commission qui servira de base pour une nouvelle formulation de l'AVS.»

## Uebergangsbestimmungen zum IVG

## Abs. 1

## Ueberführung der Invalidenrenten

Wie die Hinterlassenenrenten sollen auch die Invalidenrenten bei Erreichen des Rentenalters in das neue Recht übergeführt werden, da sonst die Uebergangsphase zu stark verlängert würde. Bei Ehepaaren ist das neue Recht immer dann anwendbar, wenn kein Ehegatte unter dem Geltungsbereich des alten Rechts bereits einen Anspruch auf eine Altersrente erworben hat. Andernfalls ist nach Absatz 5 der Uebergangsbestimmungen zum AHVG das alte Recht anwendbar. Mit dieser Regelung werden beim Uebergang ins Rentenalter alle Personen gleich behandelt, ungeachtet der Tatsache, ob sie vorher eine Invalidenrente bezogen haben oder nicht. Der besonderen Lage von Personen mit einem Anspruch auf eine IV-Rente wird mit den Besitzstandsgarantien von Artikel 33bis AHVG Rechnung getragen.

## Abs. 2

## Anwendbare Uebergangsbestimmungen zum AHVG

Die in den Uebergangsbestimmungen zum AHVG enthaltenen Verbesserungen für Altrentnerinnen und Altrentner gelten sinngemäss auch für Personen mit einem Anspruch auf eine altrechtliche IV-Rente.

**M. Allenspach** présente au nom de la commission le rapport écrit suivant:

## 1. Vue d'ensemble de l'activité de la commission

Dans son message du 5 mars 1990, le Conseil fédéral a fait parvenir au Parlement des propositions concernant la 10e révision de l'AVS. Ces propositions prévoyaient quatre paquets de mesures:

- mesures concernant la réalisation de l'égalité entre l'homme et la femme;
- améliorations sociopolitiques;
- économies;
- introduction de l'anticipation de la rente.

Les coûts de base des propositions du Conseil fédéral se seraient élevés à 545 millions de francs par année.

Lors de la session de mars 1991, le Conseil des Etats, conseil prioritaire, a délibéré des propositions du Conseil fédéral. Lors du débat d'entrée en matière, il a longuement discuté d'une modification du système des rentes AVS. Les propositions qui demandaient le renvoi du projet au Conseil fédéral ou à la commission, afin d'examiner la possibilité d'un changement de système, furent cependant écartées.

Lors des débats sur les points de détail, le Conseil des Etats a suivi en majeure partie les propositions du Conseil fédéral. Il s'en est cependant écarté de manière importante sur les points suivants:

- le taux de cotisation des salariés qui ne dépendent pas d'employeurs soumis à l'assurance, respectivement le taux de cotisation des indépendants, ne sera pas augmenté à 8,4 pour cent (proposition du Conseil fédéral), mais laissé à 7,8 pour cent;

- la rente complémentaire pour les épouses qui ont accompli leur 55e année, dont le conjoint bénéficie d'une rente de vieillesse simple, ne sera pas supprimée, contrairement à la proposition du Conseil fédéral.

Les décisions du Conseil des Etats entraînent des coûts de base pour la 10e révision plus élevés que celles du Conseil fédéral, car, d'un côté, le refus d'augmenter les cotisations des indépendants n'entraîne pas de revenus supplémentaires et, de l'autre, le maintien de la rente supplémentaire ne permet pas d'effectuer des économies. Les coûts de base selon les décisions du Conseil des Etats s'élèveraient à 845 millions par année.

Le 10 septembre 1991, la commission du Conseil national a décidé:

«La commission crée une sous-commission chargée de concrétiser un modèle de splitting comprenant une bonification de prise en charge. Cette sous-commission devra, en particulier, trouver des solutions aux questions soulevées par le rapport de l'Ofas du 26 août 1991 (par exemple, la réglementation transitoire ou le splitting dans le cas d'un époux se trouvant à l'étranger). La sous-commission entreprendra ces travaux avec le concours de représentants de l'administration. Elle peut aussi se faire conseiller par des experts externes. La sous-commission présentera, dans les six mois, un projet (le cas échéant avec des variantes) à la commission qui servira de base pour une nouvelle formulation de l'AVS.»

Cette sous-commission fut dirigée par le président de la commission et érigea les fondements d'un «modèle de splitting» en l'espace de sept réunions qui s'étendirent quelquefois sur plusieurs jours. Dans les délais, le 9 et le 11 mars 1992 respectivement, elle présenta à la commission et au public son rapport final. Ce rapport final a été envoyé à tous les membres du conseil.

Le groupe de travail poursuivait les buts suivants:

- Suppression des privilèges liés à l'état civil

Le droit en vigueur se fonde essentiellement sur l'état civil au moment de la survenance de l'âge de la retraite. Dans certains cas, cela peut avantager les personnes mariées au détriment des autres. Le groupe de travail fut d'avis qu'il ne se justifiait plus de maintenir des privilèges liés à l'état civil du fait des mutations sociales intervenues. Par conséquent, tous les points clés du système de prestations de l'AVS devraient revêtir une forme neutre quant à l'état civil et dans la mesure du possible quant au sexe (cf. p. 3 du rapport final du groupe de travail).

- Prise en considération des tâches éducatives ou d'assistance

Le système actuel de calcul des rentes AVS/AI repose exclusivement sur les revenus de l'activité lucrative. Les pertes de revenus potentielles dues à l'éducation des enfants ou aux soins prodigués à des parents proches ne sont pas prises en considération. Selon le groupe de travail, on ne devrait plus uniquement tenir compte de l'activité lucrative, mais également honorer sous quelque forme que se soit l'éducation des enfants ainsi que les soins prodigués aux proches parents impotents (cf. p. 3 du rapport final du groupe de travail).

- Refus d'un démantèlement des prestations inopportun d'un point de vue social

Un système de splitting pur et simple aurait des conséquences inacceptables pour certaines catégories de rentiers. Le groupe de travail était conscient du fait que certaines réductions de prestations consécutives à la suppression des privilèges liés à l'état civil paraissent admissibles, en particulier là où ces privilèges, tel chez les couples sans enfants, ne se justifient plus du point de vue social. Le groupe de travail fut cependant d'avis que le nouveau système des rentes visé devait être socialement compatible (cf. p. 4 du rapport final du groupe de travail).

- Simplification du système

Le groupe de travail prôna un «système de splitting» simple dans la mesure du possible, même s'il se rendait compte que le splitting était lié à un accroissement du travail administratif, en particulier dans la phase introductive (cf. p. 4 du rapport final du groupe de travail). Les informations des spécialistes de la mise en oeuvre indiquent qu'en comparaison avec les assurances sociales étrangères le système AVS suisse entraînerait de loin les coûts administratifs les plus bas.

La commission prit connaissance du rapport final du groupe de travail en l'approuvant et, le 8 avril 1992, prit la décision de poursuivre ses travaux sur la base de ce modèle. L'Office fédéral des assurances sociales fut chargé de formuler les modifications de la loi qui correspondaient à ce modèle et d'en soumettre les variantes à la commission. Les textes de loi nouvellement formulés sur la base du modèle de splitting, ainsi que d'autres questions furent traités par la commission lors de cinq réunions dont la plupart s'étendirent sur plusieurs jours. Lors de la réunion du 27 au 29 janvier 1993, la commission approuva au vote final, par 23 voix contre 3 (avec 3 abstentions),

un projet notablement modifié par rapport aux propositions du Conseil fédéral et du Conseil des Etats. Ce projet fut transmis au Conseil national.

2. L'arrêté fédéral de durée limitée du 19 juin 1992 (10e révision [1ère partie])

La commission était consciente du fait que l'élaboration d'un système AVS profondément modifié nécessitait beaucoup de temps, malgré son travail diligent. Celle-ci devait dès lors se déterminer pour savoir si les améliorations sociales du système de prestations pour les anciens rentiers qui n'étaient pas touchés par le splitting, du fait qu'il ne pouvait pas être appliqué rétroactivement, ne devaient pas être réalisées plus rapidement dans le cadre de la 10e révision de l'AVS au moyen d'un arrêté anticipé. Suite à la révision des dispositions concernant l'adaptation des rentes en cours à l'évolution des prix et des salaires (dossier 90.082, modifications des lois fédérales AVS/AI et assurance-accident, message du 21 décembre 1990), le Conseil national adopta un procédé quelque peu inhabituel pour charger la commission d'examiner la possibilité d'introduire par anticipation un projet d'arrêté fédéral de durée limitée qui contiendrait les propositions du Conseil fédéral concernant les modifications de la formule des rentes, l'introduction de l'allocation pour impotent de degré moyen dans l'AVS, ainsi que les dispositions relatives au calcul des rentes des femmes divorcées.

Le 18 février 1992, la commission demanda au Conseil national d'entreprendre des démarches allant dans ce sens et d'introduire par anticipation un arrêté fédéral de durée limitée relatif à deux points très importants concernant les anciens rentiers, à savoir l'application de la nouvelle formule des rentes proposée par le Conseil fédéral, ainsi que la réalisation de l'allocation pour impotent de degré moyen. Cet arrêté fédéral devait entrer en vigueur le 1er janvier 1993 et être limité au 31 décembre 1995. En reprenant les considérants du groupe de travail de la commission, le conseil ajouta à cette proposition le droit de la retraitée divorcée de demander, lors du calcul de la rente, que soit prise en considération une éventuelle bonification pour tâches éducatives d'un montant équivalent au triple de la rente de vieillesse simple minimale.

Lors du vote final du 19 juin 1992, le Parlement a adopté ce projet de loi relatif à la 10e révision de l'AVS (1ère partie).

Les coûts de cette partie anticipée de la 10e révision de l'AVS concernant les anciens rentiers sont très élevés. Selon les calculs de l'Office fédéral des assurances sociales, ils s'élèveront à environ 690 millions de francs par an, si les données ne se modifient pas. Ce montant représente un poids permanent pour le compte AVS, bien que l'arrêté fédéral soit limité à fin 1995. Politiquement, il ne devrait pas être possible de revenir sur l'augmentation de rentes accordées aux anciens rentiers à la fin de la validité de l'arrêté, tout comme on ne devrait pas s'attendre, à partir de 1996, à l'application aux nouvelles rentes de l'ancienne formule des rentes, moins avantageuse. Un refus de la deuxième partie de la 10e révision de l'AVS équivaldrait en fait à limiter la 10e révision à l'introduction par anticipation d'un arrêté fédéral dont il faudrait supprimer la durée limitée. Une telle situation entraînerait par conséquent une augmentation des coûts de 690 millions de francs par an et ajournerait une fois encore la réalisation des postulats féminins.

3. Caractéristiques principales de la modification du système demandée par la commission

La modification du système demandée par la commission peut se résumer en quatre points liés entre eux:

- droit à la rente individuelle sur la base de ses propres cotisations;
- répartition et attribution réciproque aux conjoints des revenus réalisés durant le mariage;
- prise en considération des bonifications pour tâches éducatives et pour tâches d'assistance;
- nouvelle formule des rentes.

3.1 Droit individuel à la rente

Chaque assuré a un droit personnel à sa propre rente. Cette rente est calculée sur la base des revenus propres, revenus qui pendant les années de mariage sont divisés par deux et inscrits sur les comptes individuels AVS des époux. Y sont

ajoutées d'éventuelles bonifications pour tâches éducatives ou pour tâches d'assistance. La désignation «rente de vieillesse simple» et «rente de vieillesse pour couple» n'a plus cours. Il n'y a plus que des rentes de vieillesse individuelles. Ainsi, le problème du versement de la rente pour couple de par la loi au mari ou par moitié aux deux conjoints ne se pose plus. Les dispositions légales en vigueur jusqu'à présent qui régissent le droit à la rente pour couple doivent être remplacées. Dans le même sens, la distinction entre rente d'orphelin simple et rente d'orphelin double, ainsi que rente simple pour enfants et rente double pour enfants tombés.

Les personnes suivantes sont assurées aux mêmes conditions que jusqu'à présent:

- les personnes physiques domiciliées en Suisse;
- les personnes physiques qui exercent une activité lucrative en Suisse;
- les citoyens suisses qui travaillent à l'étranger pour le compte de la Confédération ou pour des institutions désignées par le Conseil fédéral (art. 1er).

Le conjoint d'un assuré n'est pas assuré lorsqu'il est domicilié à l'étranger et qu'il n'exerce pas d'activité lucrative en Suisse. Il ne bénéficie pas d'un droit à sa propre rente. Dans ce cas, l'assuré est traité selon les règles applicables aux personnes seules.

Dans un système de rentes individuelles, les lacunes de cotisations n'ont d'effets que sur la propre rente d'un conjoint.

L'assurance facultative pour les Suisses à l'étranger est maintenue moyennant de légères modifications. Il faudra également l'adapter au système de la rente individuelle avec répartition des revenus.

3.2 Répartition des revenus (splitting)

La répartition et l'attribution réciproque aux conjoints des revenus d'un couple réalisés durant le mariage, le «splitting des revenus», constitue l'élément le plus important du modèle de la commission du Conseil national. Il exprime la nouvelle conception de partenariat du mariage qui constitue également le fondement du nouveau droit du mariage.

Chaque conjoint bénéficie d'un droit propre à la rente. La rente pour couple actuelle est supprimée. Lors du calcul de la rente, les revenus que le conjoint a réalisés avant le mariage sont pris en compte à 100 pour cent et les revenus réalisés durant le mariage sont répartis et attribués par moitié aux conjoints.

Les bonifications pour tâches éducatives ou pour tâches d'assistance sont traitées comme un revenu fictif et, si elles tombent sur les années de mariage, elles sont réparties comme les revenus réalisés durant le mariage et attribuées par moitié à chacun des conjoints.

Pour des raisons d'ordre administratif, la répartition des revenus n'est pas effectuée chaque année. Elle est exécutée lorsque

- les deux conjoints ont droit à une rente (splitting lors du deuxième cas de rente),
- le mariage est dissous par la mort ou le divorce.

Les revenus que l'un des conjoints a réalisés avant l'accomplissement de sa 20e année ou après avoir atteint l'âge de la retraite (premier cas de rente) ne sont pas soumis au splitting. Seuls sont soumis au splitting les revenus qui correspondent à des périodes où les deux conjoints étaient assurés auprès de l'AVS.

Le splitting lors du divorce constitue un cas analogue à la liquidation du régime matrimonial en droit civil; il est entrepris une fois le divorce prononcé. Les éventuelles bonifications pour tâches éducatives ou pour tâches d'assistance acquises pendant le mariage sont réparties au moment du divorce. Par contre, après le divorce, elles seront entièrement attribuées à la personne qui obtient l'autorité parentale, respectivement qui prend en charge le parent nécessitant des soins.

Le principe visant à effectuer la répartition des revenus seulement lorsque les deux conjoints (deuxième cas de rente) ont droit à la rente n'est pas uniquement dicté par des considérations d'ordre administratif. Cela permet également d'éviter des distorsions à l'avantage ou au détriment du conjoint qui a d'abord droit à la rente. C'est ainsi que, par exemple, lors d'un premier cas de rente, le splitting pourrait être à l'origine d'une rente inférieure qui ne correspondrait pas au revenu propre, et

dont le conjoint qui accède d'abord au droit à la rente devrait se contenter jusqu'au deuxième cas de rente, car la moitié de son revenu acquis pendant le mariage aura été portée en compte à l'autre conjoint et ne serait ainsi pas prise en considération jusqu'au deuxième cas d'assurance.

### 3.3 Bonifications pour tâches éducatives

Jusqu'à présent, seuls les revenus d'une activité lucrative étaient déterminants pour le calcul de la rente. La commission propose d'introduire des bonifications pour tâches éducatives en plus du revenu provenant d'une activité lucrative, dans le but d'honorer de manière adéquate la tâche socialement importante que représente l'éducation des enfants. Les bonifications pour tâches éducatives sont des revenus fictifs sur la base desquels il ne devrait être prélevé ni impôts, ni cotisations aux assurances sociales. Elles devraient servir uniquement à déterminer les rentes AVS/AI. Pour chaque année pendant laquelle une personne exerce l'autorité parentale sur des enfants de moins de 16 ans, un revenu fictif équivalent au triple de la rente annuelle minimale lui est porté en compte. Actuellement, cela correspond à une somme de 33 840 francs par an. La comparaison avec le revenu moyen qui détermine l'octroi de la rente maximale (50 760 francs) montre l'importance de cette bonification pour tâches éducatives. Le montant des bonifications pour tâches éducatives a été fixé afin que les personnes qui s'occupent d'enfants ne soient pas plus mal traitées dans le système de splitting que dans le système actuel. Les bonifications pour tâches éducatives sont inscrites au compte de l'assuré dès la naissance du premier enfant jusqu'à l'accomplissement de la 16e année du dernier enfant. Il ne s'agit pas d'allocations pour enfants, mais plutôt d'une compensation pour la perte d'un revenu provenant d'une activité lucrative occasionnée par l'éducation d'un ou de plusieurs enfants. C'est pour cette raison qu'une seule bonification pour tâches éducatives est portée en compte par année, même si l'autorité parentale était exercée en même temps sur plusieurs enfants. La preuve d'un renoncement partiel ou total à une activité lucrative n'est pas nécessaire. Les bonifications pour tâches éducatives qui peuvent être prises en considération pour la durée du mariage sont partagées entre les époux en tant que revenu fictif. Pour les personnes qui élèvent seules un ou plusieurs enfants, la bonification est portée en compte dans sa totalité.

Pour des raisons d'ordre administratif, la bonification pour tâches éducatives n'est pas inscrite chaque année au compte de l'assuré, mais seulement au moment du premier cas de rente. Ce procédé est admissible, car la bonification pour tâches éducatives est rattachée à un état de fait qui peut être prouvé facilement et en tout temps: l'autorité parentale. Pour simplifier la tâche, on a renoncé à une prise en compte de la bonification pour tâches éducatives au prorata. La prise en compte est effectuée d'office.

### 3.4 Bonifications pour tâches d'assistance

Non seulement l'éducation des enfants, mais également la prise en charge de parents qui nécessitent des soins peut conduire à des pertes de revenus potentielles, à la condition que les soins soient prodigués dans le ménage commun et demandent beaucoup de temps. La commission est donc d'avis que la prise en charge de parents qui nécessitent des soins doit être placée d'un point de vue juridique sur pied d'égalité avec l'éducation des enfants. Dans cette optique, les bonifications pour tâches d'assistance s'élèvent au même montant que les bonifications pour tâches éducatives, c'est-à-dire au triple de la rente annuelle minimale. La preuve d'un renoncement partiel ou total à une activité lucrative n'est pas nécessaire.

Le droit est accordé pour la prise en charge de parents en ligne ascendante et descendante, ainsi que pour les conjoints et les frères et sœurs, si

- les soins sont gratuits;
- le parent fait ménage commun avec ceux qui l'ont pris en charge;
- le parent a droit à une allocation pour impôt de degré moyen.

Il est évident que l'on ne saurait prouver la réalité de tels soins plusieurs décennies après qu'ils ont été prodigués. Il convient

dès lors de faire valoir le droit à la bonification pour tâches d'assistance chaque année. Les droits qui n'ont pas été validés à temps sont caducs.

Contrairement aux bonifications pour tâches éducatives, les bonifications pour tâches d'assistance sont inscrites chaque année au compte individuel. Les bonifications pour tâches d'assistance sont, tout comme les bonifications pour tâches éducatives, des revenus fictifs et sont traitées selon les règles applicables aux bonifications pour tâches éducatives. Elles ne sont donc pas soumises aux impôts, ni aux cotisations aux assurances sociales, et sont partagées entre les époux si elles ont été acquises pendant le mariage.

De même, lors de la prise en charge de plusieurs parents qui nécessitent des soins, il n'est possible de porter en compte qu'une seule bonification pour tâches d'assistance. Les bonifications pour tâches éducatives et pour tâches d'assistance ne peuvent être cumulées, mais elles peuvent se suivre. Il est donc possible qu'une mère obtienne d'abord pour son enfant qui nécessite des soins des bonifications pour tâches éducatives pendant 16 ans et ensuite des bonifications pour tâches d'assistance.

### 3.5 Nouvelle formule des rentes

En vertu de la loi sur l'AVS actuellement en vigueur, la rente mensuelle complète minimale de l'AVS s'élève à 940 francs. La rente mensuelle complète maximale est plafonnée à 1880 francs, ce qui correspond au double de la rente minimale. La rente minimale est octroyée à tous les assurés dont le revenu annuel moyen se situe en dessous de 11 280 francs. Un revenu annuel moyen de 67 680 francs permet d'atteindre la rente maximale. Les propositions du Conseil fédéral ne prévoient pas de modification de ces valeurs de référence du système des rentes. La commission du Conseil national se réfère également à ces valeurs. Le passage au système de la rente individuelle avec partage du revenu n'implique pas une modification de ces paramètres.

Pour des raisons d'ordre social, le Conseil fédéral a proposé une nouvelle formule des rentes. Jusqu'à un revenu annuel de 33 840 francs, la courbe des rentes devrait accuser une croissance, puis s'infléchir à nouveau dès ce point, pour atteindre la rente maximale avec un revenu de 67 680 francs. Cette formule des rentes permet avant tout de relever fortement les rentes qui se situent entre le minimum et le maximum. Le Parlement a adopté cette formule des rentes en introduisant par anticipation, le 19 juin 1992, un arrêté fédéral de durée limitée. Entre-temps, elle est devenue une réalité pour tous les rentiers sous l'appellation de 10e révision (1ère partie). Cette nouvelle formule des rentes est à l'origine de la majeure partie des coûts de l'arrêté fédéral de durée limitée, soit 500 millions de francs par an.

La répartition, telle que la propose la commission du Conseil national, peut, pour certaines catégories de rentiers, entraîner des péréorations qui ne sont pas compensées par les bonifications pour tâches éducatives ou pour tâches d'assistance. Cet état de fait aurait remis en question un des buts poursuivis par la commission, à savoir, éviter toute diminution socialement inacceptable des prestations. A la suite de calculs approfondis et de l'examen des différentes variantes, la commission a décidé de proposer une nouvelle modification de la formule des rentes. Cette nouvelle formule des rentes aboutit à une courbe des rentes qui sera linéaire à partir d'un revenu de 11 280 francs et croîtra de 29 pour cent. Le maximum sera atteint avec un revenu de 50 760 francs. Le revenu annuel moyen donnant droit à la rente maximale est réduit de 67 680 à 50 760 francs. La nouvelle formule des rentes n'entraîne aucune péréorations par rapport à la formule du Conseil fédéral, respectivement à celle de l'arrêté fédéral de durée limitée du 19 juin 1992, introduit par anticipation. Elle élimine, par contre, le point d'infléchissement du revenu annuel moyen de 33 840 francs et aboutit ainsi à des améliorations significatives pour les catégories de revenus qui sont situées en dessous de ce point. Selon l'avis de la commission, ces améliorations sont nécessaires pour compenser chez certaines catégories de personnes les effets négatifs du système des rentes individuelles avec répartition des revenus.

La nouvelle formule des rentes aura pour conséquence qu'en-



viron 60 pour cent des titulaires de rente de vieillesse percevront la rente maximale. Actuellement, ce pourcentage s'élève à 45 pour cent. Avec cette nouvelle formule, la commission voulait également prendre en considération les besoins de la femme seule, exerçant une activité professionnelle, qui, à l'aide des bonifications pour tâches éducatives et pour tâches d'assistance, atteindra ainsi plus facilement le revenu moyen nécessaire à l'obtention de la rente maximale. La majeure partie des coûts de la deuxième partie de la 10e révision provient de l'introduction de cette nouvelle formule des rentes.

#### 4. Effets du splitting sur les différentes catégories de personnes bénéficiaires de rentes

##### 4.1 Personnes célibataires:

- revenus entiers,
- bonification entière.

##### 4.2 Personnes mariées (le conjoint n'est pas encore au bénéfice d'une rente):

- revenus entiers,
- moitié de la bonification.

##### 4.3 Personnes mariées (les deux sont au bénéfice d'une rente):

- revenus propres avant le mariage,
- revenus soumis au splitting pendant le mariage,
- moitié de la bonification.

##### 4.4 Personnes divorcées:

- revenus propres avant le mariage,
- revenus soumis au splitting pendant le mariage,
- revenus propres après le divorce,
- moitié de la bonification pendant le mariage,
- bonification entière après le mariage (si autorité parentale),
- bonification entière pendant le mariage après le décès de l'ancien conjoint.

##### 4.5 Veuves ou veufs au bénéfice d'une rente AVS ou AI:

- revenus propres avant le mariage,
- revenus soumis au splitting pendant le mariage,
- bonification entière.

#### 5. Plafonnement de la somme des deux rentes individuelles pour les couples

La rente pour couple s'élevait jusqu'à présent à 150 pour cent de la rente de vieillesse simple. L'argument pour ce plafonnement était que le ménage composé de deux personnes mariées pouvait vivre avec 150 pour cent des dépenses d'un ménage composé d'une seule personne. Des analyses ont cependant remis en question la plausibilité de ce plafonnement à 150 pour cent et ont suggéré un plafond des coûts plus élevé. Les propositions du Conseil fédéral relatives à la 10e révision de l'AVS ne prévoyaient pas de modifications dans ce domaine.

Le système de la rente individuelle avec répartition des revenus voté par la commission ne laisse plus de place aux rentes de couple. Chaque conjoint a droit à une rente propre. La conséquence logique en serait la suppression de tout plafonnement des rentes pour époux. La commission a malgré tout opté pour un plafonnement de la somme des deux rentes individuelles pour les personnes mariées à 150 pour cent de la rente individuelle maximale. Elle est consciente du fait que ce plafonnement est en contradiction avec l'idée de la rente individuelle et fait resurgir la notion d'état civil qu'elle a éliminée dans la mesure du possible dans les autres domaines. Ce plafonnement désavantage également les couples par rapport aux concubins. La commission a toutefois admis que la suppression de ce plafonnement, même s'il était contraire au système, n'était financièrement pas supportable. Déjà, le seul relèvement de cette limite à 160 pour cent aurait entraîné des coûts supplémentaires de plus de 400 millions de francs. Une suppression totale du plafond aurait entraîné des coûts supplémentaires d'environ 2 milliards de francs.

#### 6. Les rentes de survivants

##### 6.1 Introduction d'une rente de veuf

Les rentes de veuve ne sont pas modifiées conformément aux décisions prises de concert par le Conseil fédéral et le Conseil des Etats. La commission du Conseil national est également de cet avis.

Le Conseil fédéral et le Conseil des Etats sont en plus d'accord sur le fait d'introduire une rente de veuf. Le droit à cette der-

nière va toutefois moins loin que le droit à une rente de veuve. La rente ne devra être attribuée qu'aux veufs qui élèvent des enfants de moins de 18 ans. De la sorte, on continue à pratiquer une discrimination de sexe.

Contrairement aux veuves sans enfant, les veufs se trouvant dans la même situation ne touchent pas de rente; le droit à une rente de veuf est limité par l'âge des enfants de ce dernier, ce qui n'est pas le cas d'une veuve, laquelle peut bénéficier d'une rente même si ses enfants sont adultes depuis longtemps.

La commission a examiné de manière approfondie les possibilités de l'égalité de traitement complète des veuves et des veufs. Limiter le droit à la rente en accordant celle-ci uniquement aux veuves ayant à charge des enfants qui n'ont pas encore 18 ans aurait permis à long terme d'économiser chaque année quelque 650 millions de francs, mais cette mesure aurait entraîné une détérioration manifeste des droits actuels des veuves. Exclure du droit à la rente les veuves sans enfant, comme cela est le cas de veufs sans enfant, et accorder en contrepartie un droit à la rente illimité au veuf ayant des enfants, même si ceux-ci sont adultes depuis longtemps, aurait occasionné, par rapport à la proposition du Conseil fédéral/Conseil des Etats, des dépenses supplémentaires de 170 millions de francs en ce qui concerne la mesure en faveur des veufs, tout en économisant 92 millions de francs en excluant du droit à la rente les veuves sans enfant. Compte tenu de cela, la commission du Conseil national s'est ralliée à la décision du Conseil des Etats et estime ainsi que l'inégalité que cette dernière entraîne est acceptable.

##### 6.2 Amélioration de la situation des personnes divorcées dans le domaine des rentes de survivants

Actuellement, les femmes divorcées ont droit à une rente de veuve si elles remplissent les conditions applicables aux veuves, si leur mariage a duré au moins dix ans et si le droit aux aliments dus par leur ex-mari est ancré dans le jugement ou dans la convention de divorce.

La commission du Conseil national ne considère plus comme justifié le fait que la notion de faute selon le droit du divorce conditionne le droit aux rentes de survivants. Si les personnes divorcées remplissent les conditions usuelles pour avoir droit à une rente de veuve ou de veuf, elles l'obtiendront si elles ont des enfants qui ont droit à une rente d'orphelin ou si le mariage a duré au moins dix ans.

##### 6.3 Les rentes d'orphelin

Selon le système de rentes actuel, ont droit à une rente d'orphelin simple les enfants dont le père ou la mère est décédé; en cas de décès des deux parents, les enfants ont droit à une rente d'orphelin double. Dans le système de rentes individuelles proposé par la commission du Conseil national, on renonce à la distinction entre rente d'orphelin simple et rente d'orphelin double. Il n'y a plus qu'un type de rente d'orphelin: la rente d'orphelin. Les enfants dont le père ou la mère est décédé ont droit à une rente d'orphelin; ceux dont les deux parents sont morts ont droit à deux rentes d'orphelin.

Le montant de la rente d'orphelin représente le 40 pour cent de la rente de vieillesse correspondant au revenu annuel moyen déterminant. Si les deux parents sont décédés, les rentes d'orphelin qui sont dues doivent être réduites dans la mesure où leur somme excède 60 pour cent de la rente de vieillesse maximale, comme c'est actuellement le cas pour les rentes d'orphelin doubles. Si cette limite est dépassée, ces rentes d'orphelin doivent être réduites selon les modalités de réduction appliquées aux rentes individuelles des deux conjoints.

##### 6.4 Calcul des rentes de survivants

Les rentes de survivants (rentes de veuve, rentes de veuf et rentes d'orphelin) représentent une compensation pour la perte économique consécutive au décès du conjoint. C'est la raison pour laquelle elles doivent être calculées sur la base des revenus non divisés de la personne décédée. Les bonifications pour tâches éducatives et pour tâches d'assistance doivent être entièrement prises en considération.

Comme le Conseil fédéral et le Conseil des Etats, la commission du Conseil national s'est prononcée en faveur d'un supplément que l'on ajoute au revenu des personnes qui décèdent jeunes. Par ce moyen, on tient compte de l'évolution normale du revenu.

### 7. Suppression de la rente complémentaire

Les hommes mariés au bénéfice d'une rente simple de vieillesse de l'AVS ont droit à une rente complémentaire équivalant à 30 pour cent de la rente simple de vieillesse pour leur épouse, à condition que cette dernière ait accompli sa 55e année. L'épouse titulaire du droit à la rente simple ne pouvant prétendre à l'octroi d'une rente complémentaire pour son mari, cette réglementation est contraire à l'article 4 de la Constitution fédérale.

Le Conseil fédéral propose de supprimer cette rente complémentaire dans l'AVS, mais il est disposé à instaurer une réglementation transitoire généreuse. Il est prévu que la limite d'âge de la femme soit relevée d'un an chaque année, jusqu'à ce qu'elle atteigne l'âge de la retraite prévu pour les femmes.

Le Conseil des Etats a refusé de supprimer la rente complémentaire. La commission du Conseil national se rallie aux vues du Conseil fédéral et estime que la suppression de cette rente est nécessaire pour des raisons liées au système.

En supprimant la rente complémentaire, on peut économiser à long terme environ 210 millions de francs par année.

Parce qu'elle répond à un besoin social, la rente complémentaire sera maintenue dans l'AI, mais elle doit être organisée sans discrimination de sexe.

### 8. Age de la retraite

La loi sur l'AVS du 26 décembre 1946 prévoyait qu'hommes et femmes avaient droit à la rente après avoir accompli leur 65e année. Etant donné que la situation financière de l'AVS avait évolué de manière positive, l'âge de la retraite de la femme a été, en deux étapes – 1957 et 1964 – ramené à 62 ans. Considérés aujourd'hui, les motifs invoqués alors pour abaisser l'âge de la retraite des femmes ne permettent plus de justifier cette différence.

Nul ne conteste que la réalisation du principe constitutionnel de l'égalité exige que l'âge de la retraite soit identique pour les hommes et les femmes. Le Tribunal fédéral l'a confirmé, tout en abandonnant néanmoins au législateur le soin de décider quand et dans quelle mesure il remplira ce mandat constitutionnel précis.

Vu que grâce au partage des revenus, le système de rentes individuelles, proposé par la commission du Conseil national, exclut radicalement les différences de droit spécifiques à chaque sexe (tant que ces différences subsistent, elles défavorisent l'homme), la commission est d'avis que l'on ne peut plus nier la nécessité d'harmoniser l'âge de la retraite de l'homme et de la femme, ni la renvoyer à des temps incertains.

Il ne fait aucun doute qu'en raison de l'évolution démographique, l'équilibre de l'AVS n'est plus garanti à long terme. Quel que soit le scénario du développement de la population sur lequel on se fonde et en faisant abstraction du renchérissement et de la croissance économique, il apparaît que l'AVS sera déjà déficitaire au cours de la présente décennie, que le Fonds de l'AVS s'épuise en quelques années et qu'il faut compter avec des déficits annuels de 5 milliards et plus à partir de 2010. Les taux de croissance économique que des hypothèses réalistes permettent d'espérer ne sont pas en mesure d'améliorer sensiblement la situation financière de l'AVS.

Selon l'opinion de la commission, un abaissement de l'âge de la retraite de l'homme ne peut pas entrer en considération pour des raisons de coûts. Il provoquerait un déficit de l'AVS bien plus élevé et bien plus précoce, car une réduction d'un an entraînerait un supplément des coûts de l'ordre de 800 millions de francs par année. En outre, l'âge de la retraite à 65 ans est devenu une norme européenne minimale pour les hommes. La Suède et l'Irlande octroient les rentes de vieillesse à l'accomplissement de la 66e année; la Norvège, l'Islande et le Danemark ont relevé l'âge de la retraite à 67 ans révolus.

Pour ces motifs, la commission estime qu'il est impératif d'adapter l'âge de la retraite de la femme à celui de l'homme. Cela représente la seule façon de prendre en compte le postulat d'égalité et de contribuer au financement des futurs coûts supplémentaires, liés aux structures et à la démographie. De plus, une adaptation programmée à long terme est plus supportable sur le plan social que son report à la 11e ou à la 12e révision de l'AVS; en effet, l'on risque alors de devoir, sous la pression du déséquilibre financier de l'AVS, relever l'âge de la

retraite de la femme de manière abrupte et sans égard aux aspects sociaux.

La commission recommande d'augmenter l'âge de la retraite de la femme à 64 ans révolus. Cette augmentation devrait être effectuée en observant un délai de transition. La commission propose que l'âge de la retraite de la femme soit relevé d'une année (de 62 ans à 63 ans) quatre ans après l'entrée en vigueur de la 10e révision de l'AVS et d'une année supplémentaire, soit de 63 à 64 ans, huit ans après l'entrée en vigueur de la révision. Si, d'une façon réaliste, on part de l'idée que la loi n'entrera pas en vigueur avant le 1er janvier 1996, il en résulterait que l'âge de la retraite de la femme serait relevé à 63 ans en l'an 2000 et à 64 ans en l'an 2004. La commission pense que l'on pourra dès lors décider quand et à quel niveau il sera possible de réaliser entièrement le postulat de l'égalité. De cette manière, la commission souligne sa volonté de se rapprocher du postulat constitutionnel de l'égalité.

Les propositions de la commission rejoignent largement les revendications féminines. La nouvelle formule des rentes garantit des rentes plus élevées à la majorité des femmes et permettra surtout à un plus grand nombre d'entre elles de percevoir une rente maximale. Les bonifications pour tâches éducatives et pour tâches d'assistance favorisent avant tout la femme et améliorent en particulier les revenus moyens déterminant les rentes des personnes qui élèvent seules leurs enfants. La solution préconisée par la commission du Conseil national favorise les femmes divorcées de manière prépondérante. Dans ces circonstances, la commission considère que l'adaptation partielle de l'âge de la retraite de la femme à celui de l'homme dans le cadre de la 10e révision de l'AVS se justifie également.

La commission a refusé l'introduction d'une pension de retraite. Celle-ci ne connaît pas d'âge fixe de la retraite. La rente peut être perçue dans le cadre d'un intervalle déterminé. Mais cette perception est liée à l'abandon de l'activité lucrative. Contrairement à la retraite anticipée, la pension de retraite ne connaît pas de réduction actuarielle des rentes dans l'intervalle de l'âge de la retraite. La pension de retraite n'est pas neutre du point de vue des coûts; les frais supplémentaires qui en découlent dépendent du nombre d'ayants droit qui en font usage et, par conséquent, des possibilités de contrôler efficacement l'abandon de l'activité lucrative.

La pension de retraite est contraire au principe de l'assurance sur lequel repose l'AVS. Un assuré peut décider personnellement s'il veut toucher une rente complète durant trois années supplémentaires en payant moins de cotisations. Mais la pension de retraite privilégie la retraite anticipée, car elle équivaut également à une discrimination du travail. A cela s'ajoute qu'il n'est guère possible de contrôler si chaque personne au bénéfice de la pension de retraite renonce réellement à toute activité lucrative salariée ou indépendante. Pour les bénéficiaires de la pension de retraite dans le pays, un tel contrôle ne serait possible qu'a posteriori par le biais de la taxation fiscale. D'éventuelles demandes de restitution de rentes perçues indûment seraient en outre très coûteuses du point de vue administratif. Il serait exclu d'exercer un tel contrôle sur les assurés qui vivent à l'étranger.

L'adaptation de l'âge de la retraite dans l'AVS requiert une coordination avec la LPP. La commission renonce cependant à adapter la LPP dans le cadre de la 10e révision de l'AVS. Compte tenu du fait que l'augmentation proposée de l'âge de la retraite des femmes prendrait effet pour la première fois quatre ans après l'entrée en vigueur de la 10e révision de l'AVS et qu'une révision de la LPP est en voie de préparation, il sera possible de procéder aux adaptations voulues lors de la révision de la LPP. En revanche, l'introduction d'une pension de retraite nécessiterait une adaptation immédiate de la LPP.

### 9. L'anticipation de la rente (âge flexible de la retraite)

Sur le principe, la commission s'est prononcée en faveur d'une anticipation possible de la rente. Elle se rallie donc au Conseil fédéral et au Conseil des Etats.

L'anticipation doit donner à l'assuré le droit de percevoir sa rente à certaines conditions avant l'âge déterminé de la retraite. Comme le système de l'AVS est fondé sur un âge de la retraite donné, la rente anticipée doit en principe être réduite,

faute de quoi les personnes qui font usage du droit à l'anticipation de la rente seraient avantagées par rapport à celles qui ne perçoivent leur rente que lorsqu'elles atteignent l'âge de la retraite. Si la réduction est opérée selon des principes actuariels, ce phénomène est annulé. Le taux de réduction actuarielle adéquat tient compte de l'espérance de vie moyenne et équivaut aujourd'hui à 6,8 pour cent par année d'anticipation. Si l'on choisissait un taux de réduction inférieur, l'anticipation ne pourrait plus être laissée au libre choix de chacun, mais devrait remplir certaines conditions. Du reste, un taux de réduction plus fiable inciterait presque tout un chacun à faire usage du droit à l'anticipation, car celui-ci se révélerait avantageux. Pour des raisons sociales et administratives, la commission a refusé de faire dépendre l'anticipation de critères de santé, de sexe ou de travail. C'est pourquoi elle associe le droit à l'anticipation à la réduction actuarielle de la rente, qui doit nécessairement être fixée à 6,8 pour cent par année d'anticipation.

La commission préconise d'accorder aux assurés le droit de bénéficier de leur rente anticipée dès l'âge de 62 ans. Cela signifie qu'avec le relèvement de l'âge de la retraite des femmes, l'âge de 62 ans pour la retraite anticipée devrait être maintenu. Lors de l'entrée en vigueur de la loi, il faudrait accorder aux hommes le droit d'anticiper leur retraite d'une année, soit dès 64 ans. Quatre ans après l'entrée en vigueur de la loi, l'âge de la retraite anticipée serait porté à 63 ans, et finalement, huit ans après l'entrée en vigueur de la loi, ce droit serait fixé à l'âge de 62 ans. Si la loi entrerait en vigueur le 1er janvier 1996, hommes et femmes percevraient à partir de l'an 2004 une rente anticipée dès l'âge de 62 ans.

Le principe de l'anticipation de la rente est compatible avec le système des rentes individuelles avec partage du revenu. Il ne diverge pas fondamentalement des décisions du Conseil des Etats. L'anticipation de la rente entraîne dans un premier temps une lourde charge, puisque les économies réalisées par la réduction de la rente ne permettraient d'équilibrer les coûts qu'après 17 ans. Introduite de manière échelonnée, l'anticipation se répartit sur une plus longue durée, mais les coûts ne sont cependant compensés qu'ultérieurement. Pour compenser ces coûts, le Conseil des Etats a approuvé la proposition du Conseil fédéral visant à subventionner l'AVS à raison de 170 millions de francs durant 17 ans. La commission du Conseil national estime que l'anticipation de la rente dans le système de splitting entraîne des coûts aussi élevés que ceux prévus par le Conseil des Etats. De ce fait, les subventions ont été fixées au même niveau. Sinon, l'anticipation de la rente ne pourrait pas être réalisée en maintenant une neutralité des coûts.

La possibilité de bénéficier d'une rente anticipée doit être coordonnée avec la LPP. L'anticipation de la rente ne constitue pas une nouveauté dans la prévoyance professionnelle. La LPP laisse aux institutions de prévoyance le soin de la régler. Avec l'anticipation de la rente dans l'AVS, il faudrait introduire dans la LPP l'obligation d'accorder à tous les assurés le droit de bénéficier des prestations anticipées au même âge. En revanche, les institutions de prévoyance professionnelle devraient fixer le taux de réduction indépendamment de l'AVS.

#### 10. Autres propositions de révision

Sur la plupart des autres points de la révision, la commission s'est ralliée au Conseil fédéral et au Conseil des Etats. Les divergences les plus importantes ont trait aux domaines suivants:

**10.1 Obligation de cotiser du conjoint sans activité lucrative:** en principe, le conjoint sans activité lucrative est soumis à l'obligation de cotiser. On considère cependant que le conjoint sans activité lucrative satisfait à l'obligation de cotiser lorsque le conjoint exerçant une activité lucrative a payé des cotisations au moins équivalentes au double de la cotisation minimale.

**10.2 Cotisations des indépendants:** le Conseil fédéral propose que le taux de cotisations des indépendants soit fixé à 8,4 pour cent, de sorte qu'il soit égal à celui des employeurs. Le Conseil des Etats a décidé de maintenir l'ancien taux qui était de 7,8 pour cent. La Commission du Conseil national privilégie une solution intermédiaire et propose que le taux de cotisations des indépendants soit relevé à 8,1 pour cent.

**10.3 Taux des intérêts moratoires:** la commission prévoit de déléguer au Conseil fédéral la compétence d'adapter les intérêts moratoires et les intérêts rémunératoires au niveau général des intérêts; elle retient seulement que le taux des intérêts moratoires peut atteindre le double du taux des intérêts rémunératoires, soit 12 pour cent par an au maximum.

**10.4 Paiement des rentes:** la commission fixe comme règle que les rentes sont versées sur un compte bancaire ou sur un compte de chèques postaux. La poste ne les verse en espèces que sur demande.

**10.5 Elimination de lacunes de cotisations:** les personnes qui, à l'âge de la retraite, exercent encore une activité lucrative sont soumises à l'obligation de cotiser lorsque leur revenu dépasse une certaine franchise. Cette franchise s'élève actuellement à 1300 francs par mois et par employeur, c'est-à-dire à 15 600 francs par an. Selon le droit en vigueur, les cotisations versées durant la retraite ne sont pas formatrices de rentes. La commission du Conseil national souhaite que ces cotisations puissent être prises en compte pour combler des lacunes de cotisations. Par conséquent, elles seraient traitées comme les cotisations payées avant l'accomplissement de la 20<sup>e</sup> année (années de jeunesse).

#### 11. Dispositions transitoires

**11.1 Les améliorations sociales prévues pour les bénéficiaires de rentes de vieillesse** figurent dans l'arrêté fédéral du 19 juin 1992, 10<sup>e</sup> révision de l'AVS (1<sup>ère</sup> partie). Le système de rente individuelle avec partage du revenu tel qu'il est proposé par la commission ne doit être pris en considération que pour les nouveaux rentiers. L'application, avec effet rétroactif, du nouveau système aux rentes en cours entraînerait non seulement un énorme travail sur le plan administratif, mais serait de surcroît partiellement impossible dans certains cas par manque de données détaillées s'y rapportant. L'arrêté fédéral du 19 juin 1992 est de durée limitée et ne sera plus valable à partir du 31 décembre 1995. La commission propose que cet arrêté fédéral de durée limitée qui, grâce à la nouvelle formule des rentes et à l'allocation pour impotent, a amélioré la situation de plus de la moitié des bénéficiaires de rentes, soit repris dans la législation ordinaire, garantissant par là ces améliorations de prestations au-delà du 31 décembre 1995.

**11.2 D'autres dispositions transitoires** ont trait à la suppression progressive des rentes complémentaires au moyen du relèvement de l'âge limite des femmes mariées (voir ch. 7).

**11.3 La commission prévoit des bonifications transitoires** pour le calcul des rentes de vieillesse des veuves et des veufs nés avant le 1er janvier 1953. Le nouveau système réduit le droit à la rente de veuves et de veufs qui n'exerçaient pas d'activité lucrative et ne peuvent faire valoir de droit à des bonifications pour tâches éducatives. En effet, cette révision a notamment pour objectif d'honorer l'éducation et les soins prodigués aux enfants, plutôt que le mariage. Afin d'éviter, dans la mesure du possible, des cas pénibles pendant la période de transition, les veuves et les veufs nés avant le 1er janvier 1953 et qui n'ont pas déjà droit à 16 ans au moins de bonifications pour tâches éducatives ou pour tâches d'assistance en vertu du droit ordinaire, se verront accorder des bonifications fictives pour tâches éducatives en tant que bonifications transitoires.

Le passage de la conception traditionnelle du couple au système de splitting doit être soigneusement préparé au plan administratif. La commission a par deux fois fait appel à des praticiens pour leur demander leur avis ainsi que des propositions de simplification. On s'accorde à constater que le système de la rente individuelle avec partage des revenus peut être introduit en pratique, si l'on n'envisage pas d'autres améliorations, mécanismes de compensation ou modalités particulières. Cela occasionnera certes des frais supplémentaires, mais ceux-ci, selon la commission, sont supportables. Ils consisteront notamment en indemnités uniques pour financer le changement, susceptibles d'être amorties en quelques années. Ce n'est pas uniquement la question des frais qui amène la commission à penser que des changements de système ne doivent pas se succéder rapidement, mais aussi le fait que tout changement de système exige d'assez longs délais de transition. Envisager de nouveaux changements avant que les dé-

lais de transition ne soient écoulés diminue la crédibilité et l'acceptation des assurances sociales.

12. Les répercussions financières de la 10e révision de l'AVS en matière de coûts

Les propositions du Conseil fédéral pour la 10e révision de l'AVS devraient coûter environ 540 millions de francs par an, avec le système de rentes 1993 (si l'on ne tient pas compte des dépenses supplémentaires résultant de l'arrêté fédéral de durée limitée du 19 juin 1992, entré en vigueur le 1er janvier 1993). Le coût de la 10e révision de l'AVS, selon les décisions du Conseil des Etats, devrait atteindre environ 845 millions, en partant d'une base de calcul comparable.

L'arrêté fédéral de durée limitée relatif à la première partie de la 10e révision de l'AVS, déjà adopté par le Parlement, entraîne des coûts s'élevant à 690 millions de francs par an (603 millions pour l'AVS plus 87 millions pour l'AI). Une grande partie de ces coûts est occasionnée par la nouvelle formule des rentes (500 millions) et par les nouvelles allocations pour impotent (123 millions). Puisqu'il est permis de présumer que les améliorations introduites par cet arrêté fédéral de durée limitée du 19 juin 1992 ne seront pas supprimées, ces frais ne viendront pas à la charge de la deuxième partie de la 10e révision de l'AVS, dont il est actuellement question.

Le total des coûts de la 10e révision de l'AVS, une fois atteint le résultat final, s'élève à environ 940 millions de francs par an, sans tenir compte de la démographie et de l'évolution des salaires et des prix. 768 millions seront à charge de l'AVS et 172 millions de l'AI. Le passage au système de la rente individuelle avec partage des revenus coûtera à lui seul 828 millions (686 millions pour l'AVS et 142 millions pour l'AI). Une part importante de ces montants découle de l'introduction de la nouvelle formule des rentes, linéaire, dont la croissance est plus rapide, ainsi que des bonifications pour tâches éducatives ou pour tâches d'assistance. Ces estimations prennent déjà en compte les économies réalisées grâce à la suppression progressive de la rente complémentaire pour l'épouse.

Les modifications proposées par la commission pour la période allant au-delà de l'arrêté fédéral de durée limitée occasionnent des coûts supplémentaires de l'ordre de 250 millions par an (940 millions moins 690 millions prévus pour l'arrêté fédéral provisoire).

Les coûts dus à l'anticipation de la rente ne figurent pas dans cette liste. Selon le système choisi par la commission du Conseil national, cette rente anticipée n'engendrerait en fin de compte pas de frais supplémentaires. Il est toutefois nécessaire de prévoir un financement transitoire considérable. Les subventions spéciales de la Confédération à cet effet sont de l'ordre de 170 millions de francs pendant 17 ans.

Si l'on pouvait faire abstraction des coûts dus à l'évolution démographique, la 10e révision de l'AVS (première et deuxième partie confondues) serait pratiquement neutre en matière de coûts grâce au relèvement prévu de l'âge de la retraite des femmes. Cette mesure devrait, dès l'an 2000 ou 2004, permettre de réaliser des économies d'environ 800 millions qui compenseront partiellement les 900 millions de francs de dépenses supplémentaires.

Il est cependant impossible de considérer la 10e révision de l'AVS uniquement sous un angle statique. Nous nous trouvons confrontés aux incidences financières de l'évolution démographique. Cela implique qu'il faille mettre à disposition de l'AVS près d'un milliard de francs par année à partir de 2004, de 3 milliards à partir de 2007 et près de 6,5 milliards à partir de 2010 ou économiser de telles sommes. La commission du Conseil national est d'avis qu'il ne faut pas passer sous silence les conséquences de cette évolution démographique dans la 10e révision de l'AVS.

#### Commentaire de la commission

##### Généralités

Ci-dessous sont énumérées les dispositions légales ainsi que les dispositions transitoires qui sont directement en relation avec le splitting. En ce qui concerne les modifications de la 10e révision de l'AVS qui ne se rapportent pas au splitting, nous vous renvoyons à la partie spéciale du message.

#### 1. LAVS

##### Art. 2 al. 4

L'alinéa 4, tel qu'il est proposé par le Conseil fédéral dans son message concernant la 10e révision de l'AVS (FF 1990 II 57 et 82) pour la fixation des cotisations dans le cadre de l'assurance facultative, permettrait de renoncer dans certains cas à se fonder sur les données personnelles pour ne prendre en considération que la situation globale du ménage.

On voudrait ainsi empêcher les conjoints d'effectuer, dans le système actuel, une analyse individuelle du rapport cotisations/prestations. Lors de la conception de l'alinéa 4, on a songé en particulier au cas de la femme mariée, qui renonce à s'affilier à l'assurance facultative, mais profite néanmoins d'une rente pour couple. On a donc prévu de s'écarter des règles de l'AVS obligatoire et de considérer le couple comme une unité économique.

Le système de splitting part de l'idée que chaque assuré doit recevoir une rente personnelle, calculée individuellement, qui soit indépendante de l'état civil. Le splitting s'applique uniquement lorsque les deux conjoints sont assurés. Dans ces conditions, l'article 2 alinéa 4 LAVS, tel que prévu par le Conseil fédéral, n'a plus de raison d'être; il serait contraire au système de raisonner en termes de couple dans l'assurance facultative, au lieu de s'en tenir à une conception individualiste. Ensuite, le calcul de rente individuelle exclut que le conjoint qui n'est pas assuré profite de celui qui l'est. Si un seul des conjoints adhère à l'assurance facultative, il n'y a pas de splitting. Par conséquent, l'alinéa 4 de l'article 2 n'est plus compatible avec le système de splitting. L'alinéa 4 actuellement en vigueur doit être supprimé sans être remplacé.

Art. 3 al. 2 let. b, c, e et f, al. 3 (nouveau) (Obligation de cotiser du conjoint)

Dans le droit actuellement en vigueur, les épouses et les veuves ne sont pas soumises à l'obligation de cotiser. Avec le splitting, ces exemptions de cotisations ne sont plus justifiées. Les états de fait qui autorisent ces exemptions (art. 3 al. 2 let. b, c, e et f) doivent donc être supprimés. Durant les années de mariage, le splitting entraîne une répartition différente des revenus entre les conjoints. Il n'y a dès lors plus d'années de mariage sans cotisations, au sens de l'article 29bis alinéa 2 actuellement en vigueur. Pendant les années de mariage, le conjoint exempté de l'obligation de cotiser est crédité d'un revenu pour lequel son partenaire a versé des cotisations. Pour qu'une année puisse être prise en compte en tant qu'année de cotisations, la cotisation minimale au moins doit être inscrite au compte individuel. Avec le partage des revenus, cela signifie que le conjoint exerçant une activité lucrative ou qui dirige une entreprise doit avoir versé des cotisations équivalentes au double de la cotisation minimale au moins. A ces conditions, un recensement général des conjoints qui n'exercent pas d'activité lucrative n'est pas nécessaire. Les personnes qui n'exercent pas d'activité lucrative et dont le conjoint est au bénéfice d'une rente AVS ou AI doivent par contre être recensées.

Art. 18 al. 2 (Droit aux rentes)

En principe, dans le système de splitting, toutes les personnes au bénéfice d'une rente qui ne peut être versée à l'étranger doivent remplir personnellement les conditions de domicile et de séjour. Puisque, dans le splitting, il n'y aura plus de rentes pour couple, cette expression devra être supprimée dans la formulation du Conseil fédéral. Le reste de la phrase doit être conservé, car le système de splitting connaît également les rentes accessoires (rentes pour enfants, rente complémentaire de l'AI).

Art. 21 (Rente de vieillesse)

Les conditions d'ouverture du droit à la rente et les conditions d'extinction de celui-ci sont adaptées, du fait de la suppression de la rente pour couple. En outre, pour simplifier, on ne parlera plus que de la rente de vieillesse (au lieu de la rente de vieillesse simple), car la rente de vieillesse simple actuellement en vigueur sera désormais la seule rente principale.

Art. 22

Puisque, dans le système de splitting, il n'y aura plus de rentes pour couples, cette disposition qui règle le droit à l'ouverture d'une rente pour couple doit être abrogée.

**Art. 22bis (Rente complémentaire)**

La rente complémentaire pour l'épouse doit être supprimée dans l'AVS, mais, pour des raisons sociales, maintenue dans l'AI et aménagée de manière à respecter l'égalité de traitement entre hommes et femmes. Vu qu'en règle générale la situation économique d'une personne qui a droit à une rente de l'AI ne change pas après avoir atteint l'âge de la retraite, la rente complémentaire AI sera octroyée à titre de droit acquis, jusqu'à ce que l'autre conjoint accède à l'ouverture d'un droit propre à la rente.

L'alinéa premier contient par ailleurs les adaptations rédactionnelles nécessitées par la suppression de la rente pour couple. C'est la raison pour laquelle la dernière phrase a pu être tracée.

L'alinéa 2 se distingue du message seulement par quelques modifications rédactionnelles. Le «conjoint» qui n'a pas droit à une rente a été remplacé par le «parent» qui n'a pas droit à une rente. Il n'est en effet pas opportun de parler de conjoint après le divorce; de surcroît, une rente complémentaire n'est octroyée à une personne divorcée que si et aussi longtemps qu'elle pourvoit à l'entretien de l'enfant dont la garde lui a été attribuée.

**Art. 22ter al. 1 et al. 2 (rente pour enfants)**

D'une part, l'alinéa premier contient une adaptation rédactionnelle, nécessitée par la suppression de la rente pour couple. D'autre part, il contient également une modification d'ordre matériel par rapport au droit en vigueur, qui exclut l'octroi d'une rente pour enfants pour ceux qui n'ont été recueillis qu'après l'accomplissement de l'âge de la retraite. La commission du Conseil national a rendu cette disposition moins sévère en introduisant une exception concernant les enfants de l'autre conjoint. Ainsi, les titulaires de rente peuvent obtenir une rente pour enfants pour les enfants de leur conjoint, lorsque les autres conditions sont remplies (en particulier la gratuité des soins prodigués), cela même si l'enfant a été recueilli après l'ouverture du droit à la rente. Cette exception est très importante pour les titulaires de rentes qui épousent une personne qui a des enfants issus d'un mariage précédent.

L'alinéa 2 peut être abrogé, car l'AI ne connaîtra plus de rentes doubles pour enfants (mais deux rentes pour enfants).

**Art. 24a (Rente de veuve et de veuf pour les personnes divorcées)**

Actuellement, les femmes divorcées ont droit à une rente de veuve si elles remplissent les conditions applicables pour les veuves, si leur mariage a duré au moins dix ans et si le droit aux aliments dus par leur ex-mari est ancré dans le jugement ou dans la convention de divorce (art. 23 al. 2 LAVS).

La commission du Conseil national ne considère plus comme justifié le fait que la notion de faute selon le droit du divorce conditionne le droit aux rentes de survivants. Ceci d'autant moins que le Tribunal fédéral des assurances, dans une jurisprudence constante, exige seulement que le versement d'aliments soit dû et non que les paiements aient effectivement été effectués (ATFA 100 V 88). Si les personnes divorcées remplissent les conditions usuelles pour avoir droit à une rente de veuve ou de veuf, elles l'obtiendront si elles ont des enfants qui ont droit à une rente d'orphelin ou si le mariage a duré au moins dix ans.

**Art. 25 al. 1 et 2 (Rente d'orphelin)**

Suite à la suppression de la rente pour couple, les rentes d'orphelins doubles seront également supprimées et remplacées, le cas échéant, par deux rentes individuelles d'orphelin. Par conséquent, les articles 25 à 28 actuellement en vigueur peuvent être réunis en une seule disposition. Le traitement spécial des orphelins qui ont eu un rapport de filiation avec un parent seulement, ainsi que des enfants trouvés, ne sera plus réglé dans le chapitre du droit à l'ouverture de la rente, mais dans celui des dispositions sur le montant des rentes (art. 37).

**Art. 26-28**

Voir le commentaire de l'article 25 alinéas 1 et 2.

**Art. 28bis (Concours avec d'autres rentes)**

Voir le commentaire de l'article 37bis.

**Art. 29 (Droit à une rente ordinaire)**

Contrairement au droit actuel (ATF 111 V 104), la commission du Conseil national propose que la durée de cotisation mini-

male pour l'obtention d'une rente ordinaire ne dépende plus des cotisations effectivement versées. Cette condition peut également être remplie par la prise en considération respectivement des revenus et des bonifications pour tâches éducatives ou pour tâches d'assistance qui auront été partagés.

**Art. 29bis (Durée de cotisations complète)****Al. 1**

Actuellement, la durée de cotisation déterminante pour le calcul de la rente prend fin seulement au moment de la naissance du droit à la rente. Puisque le droit à la rente prend toujours naissance dans le mois qui suit l'accomplissement de l'âge de la retraite, cette réglementation fait que dès 1993 (pour la première fois cette année, tant les hommes que les femmes totalisent la durée de cotisation prévue par la loi) les personnes qui sont nées au mois de décembre verseront une année de cotisations de plus que leur classe d'âge. Cette péjoration ne correspond pas à la volonté du législateur. La commission du Conseil national, tout comme le Conseil des Etats propose finalement que la durée de cotisation déterminante pour le calcul de la rente soit limitée au 31 décembre précédant la survenance de l'événement assuré. Ainsi, toutes les personnes d'une même classe d'âge seront traitées de la même manière. Les divergences avec le Conseil des Etats sont d'ordre rédactionnel.

La commission du Conseil national a cependant complété la dernière phrase, qui traite de l'utilisation des cotisations AVS versées durant la retraite. Les personnes qui, à l'âge de la retraite, exercent encore une activité lucrative sont soumises à l'obligation de cotiser lorsque leur revenu dépasse une certaine franchise. Cette franchise s'élève actuellement à 1300 francs par mois et par employeur, c'est-à-dire à 15 600 francs par an. Selon le droit en vigueur, les cotisations versées durant la retraite ne sont pas formatrices de rentes. La commission du Conseil national souhaite que ces cotisations puissent être prises en compte pour combler des lacunes de cotisations. Ainsi, elles seraient traitées comme les revenus réalisés avant l'accomplissement de la 20e année (années de jeunesse) qui sont actuellement déjà soumis aux cotisations.

**Al. 1bis**

L'alinéa 1bis fixe les conditions auxquelles une personne peut avoir droit à une rente ordinaire, même si elle n'a pas cotisé pendant une année entière pendant la période déterminante (du 1er janvier de l'année qui suit l'accomplissement de son 20e anniversaire jusqu'au 31 décembre précédant l'ouverture du droit à la rente). En vertu de la nouvelle réglementation concernant les cotisations du conjoint sans activité lucrative, cette disposition n'a d'importance que pour les rentes de survivants et pour le droit à la rente des jeunes invalides, car elle est également applicable par analogie à l'AI.

**Art. 29ter (Revenu annuel moyen)**

Jusqu'à présent, le revenu moyen d'une personne assurée était calculé sur la base du revenu moyen d'une activité lucrative. Le nouveau calcul devra se baser également sur les bonifications pour tâches éducatives et pour tâches d'assistance. Les bonifications seront donc traitées comme des revenus et ne seront formatrices de rentes que jusqu'au montant maximum de la rente.

Les dispositions concernant la détermination du revenu annuel moyen seront également restructurées systématiquement.

**Art. 29quater (Revenu provenant d'une activité lucrative)**

Le nouvel article 29quater alinéas 1, 5, 6 et 7 correspond par son contenu à l'article 30 alinéas 2 à 5 actuellement en vigueur. Il reprend les dispositions déterminantes concernant la prise en compte du revenu d'une activité lucrative.

Les alinéas 2 et 3 contiennent les dispositions concernant le partage du revenu et règlent les cas de splitting: naissance du droit à la rente pour le deuxième conjoint ou dissolution du mariage par le divorce ou le décès. En outre, l'alinéa 3 limite le splitting aux périodes pendant lesquelles les deux conjoints étaient assurés et soumis à l'obligation générale de cotiser. Cette limitation a été introduite pour éviter qu'un conjoint doive céder à son partenaire une partie de ses expectatives sans obtenir de lui une contrepartie (rapport final p. 7).

L'alinéa 4 délègue au Conseil fédéral la compétence de fixer la

procédure. Des propositions élaborées par l'administration en collaboration avec les caisses de compensation de l'AVS furent avancées dans le cadre des travaux de la commission. Pour des raisons pratiques, une seule caisse de compensation devrait être compétente pour un couple. La mise en oeuvre du partage lors du divorce revêt une grande importance. Dans ce cas, la procédure de splitting se déroule comme suit: L'initiative du partage des revenus est prise par l'un des conjoints. Cette solution mérite d'être avantagée par rapport à celle prévoyant une déclaration obligatoire du juge civil ou des autorités d'état civil. Il serait particulièrement difficile d'imposer une obligation de déclarer ces cas au juge civil, car cela signifierait une entorse à la compétence cantonale de légiférer en matière de procédure civile (art. 64 al. 3 cst.). Exiger que la déclaration soit faite par l'un des ex-conjoints plutôt que par les autorités d'état civil paraît être une solution plus praticable, car plus simple et plus rapide. Puisque les conjoints en instance de divorce recourent généralement à un avocat pour défendre leurs intérêts, l'habitude de demander le partage des revenus après le divorce devrait se répandre rapidement. Si une telle déclaration devait être exceptionnellement omise, les assurés n'en subiraient aucun dommage. Le partage des revenus n'étant rien d'autre qu'un transfert d'un compte individuel à l'autre, il n'est, par conséquent, pas soumis à prescription. Au plus tard lors de la survenance de l'événement assuré (vieillesse ou invalidité), la caisse de compensation compétente remarquera qu'un partage des revenus doit encore être opéré et le fera d'office.

Pour plus de simplicité, une seule caisse de compensation devrait être compétente pour le partage des revenus. La caisse de compensation du conjoint le plus âgé se trouve en bonne place pour effectuer cette tâche. Cette caisse regroupera les comptes individuels des années de mariage et partagera les revenus. Les rectifications ultérieures des inscriptions, qui sont très courantes en pratique (par exemple imposition définitive des indépendants), seront traitées par cette caisse. Elle conservera les comptes partagés jusqu'à la survenance du risque assuré et ceci sera mis en évidence dans le registre central des assurés.

#### Art. 29quinquies (Bonifications pour tâches éducatives)

##### Al. 1

Afin d'aménager le plus simplement possible l'attribution des bonifications pour tâches éducatives, celles-ci ne seront prises en compte que lors de l'ouverture du droit à la rente. Dans ce but, on se fondera sur un critère simple: l'autorité parentale. Ce critère n'est toutefois pas satisfaisant dans tous les cas, en particulier pour les enfants sous tutelle (let. a) ou qui ont par exemple été recueillis en attente d'une adoption (let. b). Le Conseil fédéral devrait dès lors obtenir la compétence de régler par voie d'ordonnance la prise en compte de bonifications pour tâches éducatives dans ces cas et dans d'autres semblables.

Dans les dispositions d'application, il conviendra en outre de régler les cas dans lesquels un seul des conjoints est assuré auprès de l'AVS/Al (let. c). A ce propos, il faudra tenir compte de différentes circonstances, car il importe de savoir si les enfants d'une personne assurée en Suisse se trouvent à l'étranger ou en Suisse (par exemple, les enfants des employés d'une organisation internationale).

En ce qui concerne les fractions d'années (let. d), on renoncera à comptabiliser les bonifications pour tâches éducatives au prorata, cela dans un but de simplification. Nous préconisons la solution suivante: pour l'année de naissance, la bonification entière est toujours inscrite au compte individuel. Par contre, pour l'année au cours de laquelle le dernier enfant a accompli ses 16 ans, la bonification n'est plus octroyée. Pour un enfant, cela reviendrait exactement à 16 ans de bonifications.

##### Al. 2

La bonification pour tâches éducatives correspond en principe au triple du montant de la rente annuelle minimale. Puisque la bonification pour tâches éducatives n'est fixée que lors de l'ouverture du droit à la rente, on peut se baser sur le montant de la rente minimale au moment de la naissance de l'ouverture du droit à la rente.

##### Al. 3

Cette disposition règle la répartition des bonifications pour tâches éducatives entre les personnes qui sont ou ont été mariées. Nous partons du principe que les bonifications pour tâches éducatives ne sont réparties entre les conjoints que s'il existe également des revenus qui doivent être partagés.

#### Art. 29sexies (Bonifications pour tâches d'assistance)

L'alinéa premier règle les conditions d'octroi. Contrairement aux bonifications pour tâches éducatives, les bonifications pour tâches d'assistance posent un problème de délimitation. Le groupe de travail était donc conscient qu'il fallait fixer des conditions précises.

En limitant le cercle des personnes concernées aux proches parents et en exigeant, comme conditions d'octroi supplémentaires, une allocation pour impotent de degré moyen et la communauté domestique, il a ainsi été possible de trouver une solution qui évite de longues mesures d'instruction. En outre, le droit aux bonifications pour tâches d'assistance doit être annoncé chaque année.

Les bonifications pour tâches éducatives et celles pour tâches d'assistance ne peuvent être cumulées (en vertu de l'al. 2). Si les conditions pour les deux types de bonifications sont remplies, seule la bonification pour tâches éducatives est inscrite au compte individuel.

L'alinéa 4 règle le montant des bonifications pour tâches d'assistance. En principe, le montant de la bonification pour tâches d'assistance est égal à celui de la bonification pour tâches éducatives. Pour cette raison, le compte individuel ne contient que la mention de la bonification. Son montant n'est fixé qu'à la survenance de l'événement assuré.

L'alinéa 5 contient des dispositions réglant la prescription. Vu qu'il est difficile de revenir sur des relations d'assistance plusieurs décennies après leur achèvement, la bonification pour tâches d'assistance doit être annoncée chaque année (al. 1er) et inscrite sur le compte individuel de l'ayant droit (al. 4). Par conséquent, la bonification pour tâches d'assistance est soumise à prescription.

L'alinéa 6 règle le partage des bonifications pour tâches d'assistance entre les personnes mariées ou qui l'ont été. La réglementation correspond à la solution adoptée pour les bonifications pour tâches éducatives.

#### Art. 30 (Calcul du revenu annuel moyen)

Cette disposition complète l'article 30 alinéas 2 et 2bis actuellement en vigueur. On y ajoute les bonifications pour tâches éducatives et pour tâches d'assistance.

#### Art. 31 (Base de calcul de la rente de vieillesse)

Les éléments composant le revenu annuel moyen étant énumérés aux articles 29ter et suivants, l'alinéa premier peut se limiter à fixer le principe du calcul de la rente vieillesse.

Les alinéas 2 et 3 contiennent des dispositions spéciales applicables aux bénéficiaires de rentes de vieillesse (hommes et femmes) divorcés et veufs. Ces derniers obtiennent après le décès de leur (ex-)conjoint la totalité de la bonification acquise pendant le mariage.

#### Art. 33 (Calcul des rentes de survivants)

L'alinéa 1er maintient la différence de calcul pour les rentes de vieillesse et pour les rentes de survivants. Puisque la rente de survivants est destinée à couvrir le dommage économique subi en raison de la perte du conjoint ou d'un parent, cette rente doit être calculée sur la base de la totalité du revenu et des bonifications du défunt (donc sans splitting).

Cette disposition est valable pour les rentes de veuves et de veufs ainsi que pour les rentes d'orphelin, si un des parents seulement est décédé (al. 2). Par contre, si les deux parents sont décédés, les deux rentes d'orphelins doivent être calculées comme les deux rentes de vieillesse qui auraient été octroyées, si les deux parents avaient atteints l'âge de l'ouverture de la rente, donc sur la base des revenus et des bonifications partagés par moitié (al. 3).

L'alinéa 4 introduit pour toutes les rentes de survivants un «supplément de carrière» comme le propose le Conseil fédéral dans son message concernant la 10e révision de l'AVS (art. 33 al. 3 du message). Un tel supplément existe déjà dans l'assurance-invalidité (art. 36 al. 3 LAI). Ce supplément ne sera ajouté qu'aux revenus provenant de l'activité lucrative, car les

bonifications ont généralement un effet beaucoup plus important sur le calcul des rentes de survivants que sur les rentes de vieillesse, en fonction de leur diviseur qui est relativement bas. Nous sommes d'avis qu'il n'est pas justifié de favoriser deux fois les veuves et les orphelins.

#### Art. 33bis al. 4

Aux termes de l'article 33bis LAVS, la personne dont la rente AI est remplacée par une rente AVS jouit d'une garantie dans la mesure où les bases de calcul de la rente AI sont considérées comme un droit acquis. Sur ce point, le système du splitting n'apportera aucun changement. Pourtant, si la rente d'un assuré dont le conjoint est invalide était calculée dorénavant selon les principes généraux, il se produirait des inconvénients: l'assuré non invalide devrait supporter la diminution ou l'absence de revenu imputable à l'invalidité du conjoint. C'est pourquoi nous proposons de régler cette situation particulière par une disposition légale qui prévoirait la mise entre parenthèses, pour les deux conjoints, des revenus et des bonifications réalisés durant l'invalidité lorsque cette mesure permet l'octroi d'une rente plus élevée. Dans ces cas, les rentes de chacun des conjoints seraient fixées uniquement sur la base des revenus et bonifications réalisés par l'un ou l'autre avant la survenance de l'entrave à l'activité lucrative.

#### Art. 34 (Formule des rentes)

Dans son rapport final, le groupe de travail de la Commission du Conseil national a proposé une double formule des rentes. Après un examen approfondi, la commission s'est prononcée en faveur d'une formule des rentes simple. La nouvelle formule des rentes sera linéaire à partir d'un revenu de 11 280 francs et croîtra de 29 pour cent. Le maximum sera atteint avec un revenu de 50 760 francs (valeurs 1993). Le revenu donnant droit à la rente maximale est ainsi réduit de 67 680 francs à 50 760 francs. Les montants des rentes minimales et maximales sont inchangés.

#### Art. 35 (Somme des deux rentes pour les personnes mariées)

Les rentes de vieillesse des conjoints vivant ensemble doivent être plafonnées à 150 pour cent de la rente de vieillesse maximale. Les couples qui vivent séparés obtiennent par contre des rentes complètes. Les couples qui sont dans la zone de rente maximale n'obtiennent donc pas d'amélioration de prestations en comparaison du droit en vigueur. Les couples dont les rentes sont situées en dessous de la rente maximale bénéficient d'une certaine amélioration en comparaison du statu quo. Le Conseil fédéral pourvoit à une réglementation plus détaillée. La loi prévoit néanmoins une répartition proportionnelle à la somme des deux rentes non réduites.

#### Art. 35bis

Malgré la prise en compte des bonifications pour tâches éducatives et pour tâches d'assistance non partagées (art. 31 al. 2 LAVS), il peut arriver qu'une rente de vieillesse soit inférieure à la rente de survivant allouée immédiatement avant. Cela se produit notamment en cas de lacunes de cotisations. Ainsi, il convient de garantir, à titre de droits acquis, le montant de la dernière rente de veuve ou de veuf. Ce montant ne sera toutefois pas adapté aux salaires et aux prix (art. 33ter LAVS) tant qu'il excède celui d'une rente de vieillesse calculée selon les principes généraux. En approuvant l'article 43 alinéa 1er LAI, la commission a d'ailleurs repris dans le système de splitting la réglementation spéciale actuelle en cas de concours entre rente de survivant et rente d'invalidité.

#### Art. 35ter (Montant de la rente pour enfants)

La rente pour enfants s'élève à 40 pour cent de la rente de vieillesse du parent auquel elle se rapporte. Si les deux parents ont droit à une rente, la somme des deux rentes pour enfants s'élève à 60 pour cent de la rente maximale. Ce taux correspond à une fois et demie la rente maximale pour enfants. Les rentes pour enfants et les rentes individuelles des parents seraient ainsi réduites d'un taux équivalent. Cette réglementation supprime à nouveau les restrictions au niveau des rentes pour enfants, introduites avec la 8e révision de l'AVS le 1er janvier 1973 (suppression des rentes doubles pour enfants).

#### Art. 36 (Montant de la rente de veuf ou de veuve)

Le contenu de cet article correspond à la version du message concernant la 10e révision de l'AVS. Il a été approuvé par le Conseil des Etats.

#### Art. 37 (Montant de la rente d'orphelin)

Comme la rente pour enfants, la rente d'orphelin s'élève à 40 pour cent de la rente de vieillesse que le parent décédé recevrait en vertu de son revenu déterminant. Si les deux parents sont décédés, la somme des deux rentes d'orphelins s'élève au plus à 60 pour cent de la rente de vieillesse. Les dispositions pour la réduction des deux rentes d'un couple sont applicables par analogie à la réduction des deux rentes d'orphelins. Les orphelins qui n'ont qu'un rapport de filiation avec le parent décédé ont droit à une rente d'orphelin qui s'élève à 60 pour cent d'une rente de vieillesse, puisqu'ils n'ont plus de parent vivant qui puisse survenir à leurs besoins (al. 1er 2e phrase). Dans le droit en vigueur, ils avaient droit à une rente d'orphelin complète (art. 27 LAVS).

L'alinéa 3 règle les rares cas de rentes d'orphelins pour les enfants trouvés, lesquels, selon le droit en vigueur, ont droit à une rente d'orphelin maximale. La nouvelle disposition leur garantit le même montant de la rente.

#### Art. 37bis (Concours des rentes d'orphelins et des rentes pour enfants)

Jusqu'à présent, le concours des rentes pour enfants et des rentes d'orphelins donnait droit à une rente double pour enfants. Le nouveau droit prévoit le versement d'une rente d'orphelin et d'une rente pour enfants. La somme de ces deux rentes est réduite à 60 pour cent de la rente de vieillesse maximale en vertu des principes qui régissent la réduction de la somme des deux rentes d'orphelins pour les orphelins de père et de mère.

#### Art. 41 al. 1 (Réduction pour cause de surassurance)

Avec la suppression de la rente pour couple, un des termes de comparaison pour la réduction des rentes pour enfants et d'orphelins en cas de surassurance n'existe plus. La surassurance devra être examinée séparément pour chaque parent.

#### Art. 64bis (Compétence des caisses)

Bien que dans le système de splitting chaque conjoint reçoive une rente personnelle, ces deux rentes doivent être déterminées par la même caisse de compensation. Il est donc plus judicieux que la même caisse procède au plafonnement des deux rentes individuelles à 150 pour cent de la rente maximale et contrôle si les conjoints vivent séparés. Il devrait s'agir de la caisse appelée à fixer la rente du conjoint qui atteint le premier le droit à la rente. Les versements à l'étranger, pour lesquels la Caisse suisse de compensation reste compétente, demeurent bien entendu réservés.

#### 2. Arrêté fédéral concernant le statut des réfugiés et des apatrides dans l'AVS/AI:

##### Art. 1 al. 1 (Droit aux rentes)

Voir le commentaire de l'article 18 alinéa 2 LAVS.

##### 3. Loi fédérale sur l'assurance-invalidité

#### Art. 32 et 33

La suppression de la rente pour couple rend les articles 32 et 33 caducs. Le droit à la rente d'invalidité et l'échéance de celle-ci seront réglés matériellement aux articles 28 à 30.

#### Art. 34 (Rente complémentaire)

Eu égard aux particularités de l'assurance-invalidité, la commission du Conseil national propose de conserver la rente complémentaire de l'AI et de la rendre conforme au postulat d'égalité entre les sexes. La nouvelle formulation de l'article 34 correspond à la proposition du Conseil fédéral (message p. 175, FF 1990 II 44). Toutefois, du point de vue rédactionnel, elle a été adaptée à la suppression de la rente pour couple.

#### Art. 35 al. 2

La suppression de la rente complète d'orphelin entraîne également la suppression de la rente double pour enfants. Si les deux parents sont invalides, chacun d'eux a droit à une rente pour enfants. Les deux rentes pour enfants doivent être plafonnées, selon l'article 38 alinéa premier LAI.

#### Art. 36 al. 2 (Dispositions applicables de la LAVS)

Il complète les dispositions de la LAVS applicables par analogie au calcul des rentes AI.

#### Art. 37 al. 1 et 1bis (Montant des rentes d'invalidité)

Adaptation rédactionnelle à la formulation neutre quant au sexe, de la rente complémentaire dans l'AI. Les rentes pour enfants sont réduites en vertu des mêmes principes que ceux appliqués dans l'AVS (cf. commentaire de l'art. 35bis LAVS).

**Art. 38 al. 1 (Montant de la rente complémentaire et de la rente pour enfants)**

Il s'agit d'une adaptation rédactionnelle concernant la rente complémentaire de l'AI, qui est réglementée de manière à respecter l'égalité de traitement entre hommes et femmes. Pour la réduction des rentes pour enfants, voir le commentaire de l'article 35bis LAVS. Les variantes 1 et 2 n'entraîneraient pas de frais supplémentaires pour l'AI, puisque ces solutions équivalent au montant des rentes doubles pour enfants versées actuellement par l'assurance.

**Art. 38bis al. 1 (Réduction pour cause de surassurance)**

Voir le commentaire de l'article 41 alinéa 1er LAVS.

**Dispositions transitoires****Al. 1 à 4**

(Cf. commentaire dans le message relatif à la 10e révision de l'AVS, p. 120ss, FF 1990 II 120ss)

**Al. 5****Application de l'ancien droit**

Le système du splitting (y compris la nouvelle formule des rentes, ainsi que les bonifications pour tâches éducatives et pour tâches d'assistance) ne sera appliqué – sous réserve de dispositions transitoires particulières – qu'aux personnes dont le droit à la rente n'a pris naissance qu'après l'entrée en vigueur de la 10e révision. En vertu des dispositions transitoires votées par la commission, le couple sera considéré comme une unité. Si l'un des conjoints bénéficie déjà d'une rente de vieillesse lors de l'entrée en vigueur de la 10e révision, son conjoint, qui aura droit à la rente ultérieurement, sera soumis à l'ancien droit. Ce principe est également valable lorsqu'une rente pour couple qui court lors de l'entrée en vigueur de la 10e révision doit être transformée en rente de vieillesse simple. Il est fait exception à ce principe de l'application de l'ancien droit en ce qui concerne les améliorations introduites avec la 10e révision pour les autres anciens titulaires de rentes.

**Al. 6****Mariage de personnes titulaires de rentes**

Les problèmes, en matière de dispositions transitoires, liés au mariage d'une personne au bénéfice d'une rente selon l'ancien droit avec une personne dont la rente dépend du nouveau droit, ne peuvent pratiquement pas être résolus de manière satisfaisante. Puisque cet état de fait est relativement rare, et que les couples qui ont une durée de cotisations complète obtiennent dans la plupart des cas des rentes maximales, la commission propose une solution très simple. Contrairement au droit en vigueur, ces rentes ne devraient plus être recalculées. Seule la somme des deux rentes devrait être plafonnée à 150 pour cent de la rente de vieillesse maximale.

Au décès de l'un des conjoints, la rente du conjoint survivant continue de lui être versée en fonction du droit applicable à cette rente, en supprimant la réduction.

**Al. 7****Transfert des rentes de survivants**

Pendant une période relativement longue, l'AVS présentera deux systèmes profondément différents l'un de l'autre. Pour limiter le plus possible cette phase de transition, les rentes de vieillesse qui remplacent les rentes de survivants devront être transférées dans le nouveau droit. Les veuves pourront s'appuyer sur la garantie des droits acquis de l'article 35bis LAVS.

**Al. 8****Statut des étrangers**

Comme il est d'usage dans les conventions d'assurances sociales, les étrangers dont la demande de rente avait dû être refusée avant l'entrée en vigueur de la 10e révision de l'AVS pourront être mis au bénéfice d'une rente s'ils remplissent toutes les conditions du nouveau droit. Cela vaut également pour le remboursement des cotisations. Par contre, si un étranger a déjà obtenu le remboursement des cotisations AVS, il ne pourra plus s'appuyer, après l'entrée en vigueur de la 10e révision, sur le nouveau droit qui lui est plus favorable.

**Al. 9 et 9bis****Age de la retraite**

Cf. rapport du président de la commission.

**Al. 10****Suppression de la rente complémentaire dans l'AVS**

Le système appliqué est identique à celui qui avait été choisi

pour relever la limite d'âge donnant droit à la rente complémentaire en faveur de l'épouse dans le cadre des dispositions transitoires de la 9e révision de l'AVS. A compter de l'entrée en vigueur de la 10e révision de l'AVS, la limite d'âge sera ainsi relevée d'un an pour chaque année civile. Dès lors, l'octroi d'une rente complémentaire de l'AVS sera désormais réservé exclusivement aux épouses qui ont eu 55 ans avant le 1er décembre de l'année précédant celle de l'entrée en vigueur de la 10e révision de l'AVS. Sont réservés les cas de garantie des droits acquis lors du remplacement d'une rente complémentaire de l'AI.

**Al. 11****Introduction de la rente de veuf et des rentes de survivants pour les personnes divorcées.**

Les rentes de veuves pour les femmes divorcées et les rentes de veufs qui ne prennent naissance qu'avec le nouveau droit devraient également être octroyées lorsqu'une personne devient veuve ou veuf sous l'ancien droit. Elle devra toutefois encore remplir les conditions exigées après l'entrée en vigueur de la 10e révision. Le nouveau droit trouve application pour le calcul de ces rentes de veuves et de veufs. Les nouvelles rentes ne peuvent être octroyées qu'après l'entrée en vigueur de la modification de la loi.

**Al. 12 et 13****Bonifications transitoires**

Pour les veuves et veufs au bénéfice de rentes de vieillesse et d'invalidité, le splitting peut conduire à des péréorations. Celles-ci sont dues à la suppression des privilèges de l'ancien droit liés à l'état civil de la personne mariée. Un tel changement ne doit pas être mis en œuvre sans respecter un délai de transition adéquat. La commission du Conseil national prévoit par conséquent des bonifications de transition échelonnées pour l'année 1945 ainsi que pour les années précédentes, et ce jusqu'à 1952, bonifications qui s'élèvent à un montant équivalent à celui des bonifications pour tâches éducatives et pour tâches d'assistance. Ces bonifications de transition permettent aux couples sans enfants de disposer de suffisamment de temps pour s'organiser en fonction de la nouvelle législation.

**Al. 14****Divorce avant l'entrée en vigueur de la 10e révision**

Cette disposition précise que le moment déterminant pour l'application du splitting chez les personnes divorcées n'est pas le moment du divorce, mais celui de la naissance du droit à la rente. Lorsque le droit à la rente prend naissance après l'entrée en vigueur de la 10e révision de l'AVS, la répartition des revenus réalisés pendant le mariage doit également être effectuée si le divorce a été prononcé avant l'entrée en vigueur de la révision.

**Al. 15****Transfert de l'arrêté fédéral concernant l'amélioration des prestations de l'AVS et de l'AI**

L'arrêté fédéral du 19 juin 1992 concernant l'amélioration des prestations de l'AVS et de l'AI, ainsi que leur financement, est limité au 31 décembre 1995. Les dispositions concernant les allocations pour impotents de degré moyen ainsi que le financement ont été reprises à l'article 43bis LAVS, respectivement dans l'arrêté fédéral fixant la contribution de la Confédération et des cantons au financement de l'assurance-vieillesse et survivants ainsi que dans la loi fédérale sur l'imposition du tabac. Les dispositions sur la nouvelle formule des rentes et l'amélioration du sort de la femme divorcée sont reprises dans les dispositions transitoires relatives à la 10e révision de l'AVS. La durée limitée de l'arrêté fédéral est ainsi supprimée. En outre, les personnes célibataires avec enfants bénéficieront également de bonifications pour tâches éducatives. Cette disposition transitoire permet aux titulaires de rentes de vieillesse de bénéficier d'améliorations substantielles dans le cadre de la 10e révision.

**Al. 16****Améliorations pour les anciens titulaires de rente**

Cette disposition constitue également une amélioration pour les titulaires de rentes. Il s'agit de conserver les mêmes bases de calcul lors de modifications de l'état civil.

La nécessité sociopolitique de cette mesure est très grande. Depuis l'ATF 103 V 60, le Tribunal fédéral des assurances,



dans une jurisprudence constante, a toujours jugé que le nouveau calcul de rente effectué après une modification de l'état civil constituait un nouveau cas d'assurance et devait se fonder sur les bases de calcul en vigueur. Les personnes concernées subissaient ainsi quelquefois des réductions de rentes massives, car elles ne bénéficiaient plus de l'adaptation des rentes qui avait eu lieu entre temps. Ce n'est que dans les derniers jugements (ATF 118 V 1 et dans l'arrêt non publié du 28.7.92 en la cause W. Z.) que le TFA a opéré un revirement de jurisprudence en vue de la 10e révision de l'AVS, et a admis une amélioration, tout en soulignant son caractère transitoire, qui ne va cependant pas aussi loin pour les personnes divorcées que pour les personnes se mariant à l'âge de la retraite. L'alinéa 16 des dispositions transitoires traite tous les cas de changement d'état civil de la même manière. Dans le système du splitting, ce problème ne se pose plus.

**Al. 17****Répartition du revenu pour les titulaires de rentes divorcés**

En contrepartie de l'amélioration de la situation de la femme divorcée en vertu de l'arrêté fédéral concernant l'amélioration des prestations de l'AVS et de l'Al, les titulaires de rentes divorcés peuvent demander un nouveau calcul dans lequel on procédera à la répartition des revenus. Ils ne bénéficieront cependant pas des bonifications pour tâches éducatives, ni de la nouvelle formule des rentes en vertu de l'article 34 LAVS. Cette disposition revêt avant tout une importance pour les «hommes au foyer».

**Al. 18****Nouvelles prescriptions pour le calcul des rentes pour couple**

Il est notoire que les prescriptions concernant le calcul des rentes pour couple sont en contradiction avec l'article 4 alinéa 2 Cst. Seule la durée de cotisation du mari est déterminante. L'épouse n'a pas la possibilité de combler les lacunes de cotisation du mari en opposant sa propre durée de cotisation complète. Dans son message relatif à la 10e révision de l'AVS, le Conseil fédéral a proposé par conséquent de fixer la rente pour couple sur la base de la durée de cotisation qui permet l'octroi de la rente la plus élevée (message p. 35ss, FF 1990 II 35ss). La commission du Conseil national reprend dans cette disposition transitoire la proposition du Conseil fédéral pour les titulaires d'anciennes rentes.

**Al. 19****Versement de la rente par l'employeur**

Cette disposition transitoire n'est pas en rapport avec le splitting. Selon la volonté de la commission du Conseil national, les rentes devront être versées dorénavant uniquement par les caisses de compensation. Les versements des rentes en cours par les employeurs peuvent toutefois être maintenus. Dispositions transitoires de la LAI

**Al. 1****Transfert de la rente d'invalidité**

De même que les rentes de survivants, les rentes d'invalidité devront être transférées dans le nouveau droit lors de l'accomplissement de l'âge de la retraite, pour éviter que la phase de transition ne se prolonge trop. Pour les couples, le nouveau droit sera applicable lorsqu'aucun des conjoints n'était au bénéfice d'une rente de vieillesse sous l'ancien droit. Sinon, l'ancien droit est applicable en vertu de l'alinéa 5 des dispositions transitoires relatives à l'AVS. Cette réglementation permet de traiter toutes les personnes de la même manière lors du passage à l'âge de la retraite, indépendamment du fait qu'elles aient bénéficié ou non précédemment d'une rente d'invalidité. La garantie des droits acquis selon l'article 33bis LAVS permet de tenir compte de la situation spéciale des personnes qui ont droit à une rente Al.

**Al. 2**

Dispositions transitoires applicables

**Ordnungsantrag Cavadini Adriano**

1. Getrennte Diskussion für das Eintreten und die Anträge auf Rückweisung an die Kommission mit je 10 Minuten Redezeit für die Fraktionen.

2. Falls Punkt 1 abgelehnt wird, beträgt die Redezeit der Fraktionssprecher für Eintreten und Rückweisungsanträge 15 Minuten gemäss Artikel 71 Absatz 2 GRN.

**Motion d'ordre Cavadini Adriano**

1. Discussion séparée pour l'entrée en matière et les propositions de renvoi à la commission, avec chaque fois 10 minutes pour les groupes.

2. Si le point 1 est rejeté, le temps de parole pour les groupes au sujet de l'entrée en matière et des propositions de renvoi est de 15 minutes selon l'article 71 alinéa 2 RCN.

**Cavadini Adriano:** Ich habe den Ordnungsantrag gestellt, dass am Beginn der Beratung dieser Vorlage zwei Diskussionen durchzuführen seien: eine für die Eintretensdebatte über die Vorschläge der Kommission, und eine zweite Diskussion sollte für die verschiedenen Rückweisungsanträge reserviert werden.

Pourquoi deux discussions? Nous sommes maintenant confrontés à un projet très important et très délicat qui a été mis dans la catégorie III. Les groupes ont à disposition seulement dix minutes pour se prononcer sur l'entrée en matière et sur plusieurs propositions qui introduisent des éléments nouveaux dans la discussion, éléments qui ne peuvent être discutés dans ce laps de temps. C'est pour cette raison que je demande qu'on fasse une séparation. Par exemple dans les propositions Wick et Bortoluzzi, on introduit le thème de la rente unique qui n'a pas été traité d'une façon exhaustive par la commission et qui mérite une discussion, maintenant, avec le Conseil fédéral pour lui poser certaines questions. Mais, avec la catégorie III, on n'a pas cette possibilité vu les limites de temps qui nous sont imposées. C'est pour cette raison que j'ai fait la proposition de donner aux groupes deux fois dix minutes pour pouvoir discuter avec un peu plus de temps soit l'entrée en matière soit les différentes propositions. Et si on ne veut pas avoir une discussion séparée, j'ai fait une proposition subsidiaire qui demande quinze minutes pour les discussions d'entrée en matière, comme le prévoit l'article 71 alinéa 2 RCN, au lieu des dix minutes habituelles.

Je vous invite à soutenir ma proposition parce que nous avons un problème très complexe et délicat à discuter, et ce n'est pas en dix minutes qu'on peut le liquider lors de l'entrée en matière.

**Punkt 1 – Point 1****Abstimmung – Vote**

Für den Ordnungsantrag Cavadini Adriano	27 Stimmen
Dagegen	40 Stimmen

**Punkt 2 – Point 2**

**Präsident:** Ich muss Sie darauf aufmerksam machen, dass dieser Rat unter dem Präsidium von Herrn Bremi den betreffenden Artikel abgeändert hat, und zwar von 15 Minuten auf 10 Minuten. Aber bis heute wurde das Reglement noch nicht geändert. Gültig sind im Moment also 10 und nicht 15 Minuten. Ich schlage Ihnen vor, Herrn Cavadini Adriano und auch den anderen Sprechern, die das verlangen (ich glaube, sie werden es nicht tun), heute 15 Minuten Redezeit zu geben.

**Zustimmung – Adhésion****Antrag der Kommission  
Eintreten****Antrag Wick**

Rückweisung an die Kommission mit dem Auftrag, unter Beibehaltung des Splitting-Systems und der wesentlichen Errungenschaften der 10. AHV-Revision (inklusive Erziehungs- und Betreuungsbonus) auf das System einer Einheitrente überzugehen, wobei verglichen mit der Kommissionsvorlage keine Mehrkosten entstehen dürfen (Kostenneutralität).

**Antrag Bortoluzzi**

Rückweisung an die Kommission mit dem Auftrag, folgende Fragen zu klären:

1. personelle und finanzielle Folgen aufgrund des grösseren administrativen Aufwandes;

2. Prüfung von Einheitsrenten;
3. Gleichstellung von Ehepaaren gegenüber Konkubinatspaaren;
4. Gleichbehandlung von Witwen und Witwern;
5. mögliche zukünftige Finanzierungsmodelle unter Berücksichtigung der Demographie.

*Antrag der liberalen Fraktion*

Rückweisung an die Kommission mit dem Auftrag, für die Mehrausgaben der 10. AHV-Revision finanzielle Kompensationen zu suchen (Kostenneutralität).

*Antrag der SD/Lega-Fraktion*

Rückweisung an die Kommission mit dem Auftrag, ein Modell auszuarbeiten, das das Splitting nur für geschiedene Personen vorsieht.

*Proposition de la commission*

Entrer en matière

*Proposition Wick*

Renvoi à la commission avec mandat, sous réserve du maintien du système du splitting et des réalisations majeures de la 10e révision de l'AVS (y. c. le bonus pour tâches éducatives), de passer au système de la rente unique sans que cela n'occasionne des coûts supplémentaires (neutralité des coûts), au contraire du projet de la commission.

*Proposition Bortoluzzi*

Renvoi à la commission avec mandat d'éclaircir les points suivants:

1. conséquences financières et au niveau de l'effectif du personnel en raison de l'augmentation des tâches administratives;
2. examen des rentes uniques;
3. égalité des couples mariés par rapport aux couples non mariés;
4. égalité de traitement des veufs et des veuves;
5. modèle du financement futur compte tenu de l'évolution démographique.

*Proposition du groupe libéral*

Renvoi à la commission avec mandat de rechercher des compensations financières aux augmentations de prestations de prestations résultant de la 10e révision de l'AVS (neutralité des coûts).

*Proposition du groupe DS/Ligue*

Renvoi à la commission avec mandat d'élaborer un modèle qui ne prévoit le système du splitting que pour les personnes divorcées.

**Allenspach, Berichterstatter:** Als 1948 die AHV in Kraft trat, war sie auf die damals gesellschaftspolitisch vorherrschende Auffassung über das Familienbild ausgerichtet. Gemäss diesem Familienbild hatte der Familienvater für ein ausreichendes Familieneinkommen zu sorgen. Der Ehefrau oblagen die Führung des Haushaltes und die Erziehung der Kinder. Die unselbständige Erwerbstätigkeit der Ehefrau wurde gesellschaftlich nur dann akzeptiert, wenn der Familienvater nicht in der Lage war, für ein ausreichendes Familieneinkommen zu sorgen. Doppelverdienertum war verpönt. Der Sinn oder die Rechtfertigung dieses gesellschaftspolitischen Familienbildes stehen heute nicht zur Diskussion. Dieses Bild war damals Realität, und auf diese Realität musste 1948 die AHV aufbauen. Dieses Leitbild erklärt auch die versicherungsmässig feststellbare Privilegierung der nichterwerbstätigen Ehefrau in der AHV.

Im Laufe von Jahren und Jahrzehnten hat sich das gesellschaftspolitische Familienleitbild wesentlich verändert. Heute ist es selbstverständlich, dass Frauen eine vollwertige Berufsausbildung erhalten, die sich keineswegs auf die traditionellen, zudienenden Frauenberufe beschränkt. Ebenso selbstverständlich ist die Erwerbstätigkeit aller Frauen der jüngeren Generation – auch der verheirateten Frauen, allenfalls zeit-

weise durch Mutterschaft und Kindererziehung unterbrochen. Der Scheidung haftete bei Inkrafttreten der AHV ein gesellschaftlicher Makel an. Die AHV hatte deshalb damals keinen Grund, auf Scheidungen besonders Rücksicht zu nehmen. Heute werden Ehescheidungen gesellschaftlich akzeptiert und nicht mehr diskriminiert. Die gegenwärtigen Bestimmungen der AHV bezüglich Scheidung werden deshalb in allen Kreisen übereinstimmend als unzureichend empfunden.

Die Veränderungen im gesellschaftlichen Leitbild, die sich insbesondere in den letzten Jahren akzentuiert haben, haben auch zum neuen Familienrecht geführt. Wir haben die dort verankerten Prinzipien auch in der Sozialversicherung zu berücksichtigen. Dabei dürfen wir nicht nur auf die Gegenwart abstellen, sondern müssen auch künftige Veränderungen vorausnehmen. Wir müssen uns bei der 10. AHV-Revision, also heute, immer wieder die Frage stellen, welches gesellschaftliche Leitbild im Jahr 2000 vorherrschen wird.

Diese Überlegungen haben dazu geführt, dass sich die Kommission gewissermassen im Vorgriff auf die Zukunft zu einem strukturellen Umbau der AHV entschlossen hat. Im Mittelpunkt steht der Grundsatz, dass jeder Versicherte einen eigenständigen Anspruch auf seine eigene Rente hat. Man könnte statt vom Splittingssystem auch von einem Individualrentensystem sprechen. Mit dem individuellen Rechtsanspruch auf seine eigene Rente entfällt die Ehepaarrente. Die beiden Ehegatten sollen jeder für sich einen eigenen Rentenanspruch besitzen. Diese individuellen Renten werden nach Massgabe der eigenen Leistungen an das Versicherungswerk bemessen. In Anlehnung an das neue Familienrecht sollen dabei die Einkommen der Ehepartner während der Ehe aufgeteilt und je zur Hälfte gegenseitig angerechnet werden. Dieses Einkommenssplitting ist ein zweites Wesensmerkmal des neuen Systems und hat ihm den eigentlichen Namen gegeben.

Die Kommission hat das Einkommenssplitting einem Rentensplitting vorgezogen. Das Rentensplitting hätte den grundlegenden Veränderungen der gesellschaftspolitischen Familienleitbilder nicht oder zuwenig Rechnung getragen und wäre auch im Scheidungsfall administrativ wesentlich aufwendiger. Für die Rentenbildung war bisher ausschliesslich das Erwerbseinkommen massgeblich. Die Kommission will die Erwerbseinkommen durch Erziehung- und Betreuungsgutschriften ergänzen. Erziehungsgutschriften sind fiktive Einkommen, für die keine Steuern und keine Sozialversicherungsbeiträge entrichtet werden müssen. Sie sind kein Ersatz für die Aufwendungen für Kindererziehung und Betreuung, sondern sollen der potentiell verminderten Erwerbsfähigkeit der Eltern Rechnung tragen. Dabei sprechen wir bewusst von einer potentiell verminderten Erwerbsfähigkeit. Denn Erziehungsgutschriften setzen keine Aufgabe der Erwerbstätigkeit voraus. Weil es um potentiell verminderte Erwerbsfähigkeit geht, ist nicht die Zahl der zu erziehenden Kinder massgebend, sondern die Dauer der Erziehungstätigkeit.

Nach ähnlichen Grundsätzen will die Kommission die Betreuung pflegebedürftiger Angehöriger honorieren, wobei hier klar bestimmte Voraussetzungen vorhanden sein müssen, um die potentielle Erwerbsbehinderung durch diese Betreuung nachweisen zu können.

Das Individualrentensystem mit Einkommenssteilung, ergänzt durch Erziehungs- und Betreuungsgutschriften, ist in sich geschlossen. Es ist nicht möglich, Stücke herauszubrechen, ohne das ganze System zu zerstören. Es ist auch problematisch, diesem System systemfremde Elemente aufzupropfen, ohne die Funktionsfähigkeit zu gefährden. Eine Koppelung des Splittingssystems, beispielsweise mit einem Einheitsrentensystem, ist systemwidrig – denn warum sollen die während der Ehejahre erzielten Einkommen geteilt und gegenseitig gutgeschrieben werden, wenn die Gutschriften keinen Einfluss auf die Höhe der Renten mehr haben? Die Einheitsrente ist ja, wie schon ihr Name sagt, bei allen Versicherten unabhängig vom Einkommen gleich hoch.

Nicht direkt mit dem Systemwechsel ist die Frage der Rentenskala verbunden. Es wäre durchaus möglich, das neue System ohne Aenderung der Rentenskala, also unter Beibehaltung der gegenwärtigen oder der vom Bundesrat im Rahmen der 10. AHV-Revision vorgesehenen Skala, zu verwirklichen.

Die Kommission hat sich lange mit der neuen Rentenformel auseinandergesetzt. Die Einführung des Splittings ohne Anpassung der Rentenformel hätte aber bei einzelnen Versichertenkategorien zu unerträglichen Rentenverminderungen und zu nicht zu rechtfertigenden Anspruchskürzungen geführt. Ehepaare der mittleren Einkommensgruppe, insbesondere aber verwitwete Altersrentner und -rentnerinnen hätten mit empfindlichen Einbussen rechnen müssen. Wir haben in dem Ihnen vor Jahresfrist zugestellten Bericht der Arbeitsgruppe «Splitting» diese Einbussen im Detail dargestellt.

Die Kommission hatte vorerst versucht, diese Einbussen durch Anwendungen von zwei verschiedenen Rentenformeln gezielt aufzufangen. Wir haben aber feststellen müssen, dass zwei Rentenformeln nicht nur administrative Schwierigkeiten verursacht hätten, sondern bezüglich Transparenz und Akzeptanz der AHV negativ gewesen wären.

Aus diesen Gründen drang die heute vorgeschlagene Rentenformel durch, die von den bisherigen Minimal- und Maximalrentenbeträgen ausgeht, aber mit einer steileren Rentenkurve schon bei rund 50 000 Franken Durchschnittseinkommen Anspruch auf eine Maximalrente ermöglicht.

Heute haben rund 45 Prozent der Versicherten Anspruch auf Maximalrenten. Dank der neuen Rentenformel werden etwa 60 Prozent der Versicherten Maximalrenten erhalten. Unter den Begünstigten dieser neuen Rentenformel sind der grössere Teil Frauen, weil diese wegen ihrer tieferen Löhne heute weniger häufig Maximalrenten erreichen. Wir werden in der Diskussion über das Rentenalter auf diese Frage zurückkommen.

Die Kommission sieht in der Tatsache, dass 60 Prozent der Versicherten Anspruch auf die Maximalrente erheben können, noch keinen Einbruch im Versicherungssystem der AHV. Eine Einheitsrente hingegen stünde mit dem Versicherungsgedanken nicht mehr in Einklang. Wir hätten dann staatliche Einheitsrenten, finanziert durch Lohnsteuern. Ob sich bei der Einheitsrente die unbegrenzte Beitragspflicht aufrechterhalten liesse, wäre politisch noch zu überprüfen.

Die Kommission hat sich aufgrund des gesellschaftlichen Wertewandels für das Splitting entschlossen. Es bedürfte neuer gesellschaftlicher Leitbilder, die ein Einheitsrentensystem rechtfertigen könnten. Diese neuen gesellschaftlichen Leitbilder sind aber noch nicht einmal in Konturen sichtbar.

Wir sind der Auffassung, dass heute ein Systemwechsel zum Splittingsystem vollzogen werden soll. Ob in zwei oder drei Jahrzehnten erneut ein Systemwechsel zu vollziehen sein wird, haben wir nicht heute zu entscheiden, sondern unsere Nachfahren aufgrund der dann zumaligen Situation.

Nur indirekt mit dem Splittingsystem verbunden ist die Frage des Rentenalters der Frau. Die Kommission hat nach Möglichkeit die Gleichstellung der Frau innerhalb der AHV vollzogen. Die Angleichung des Rentenalters der Frau an jenes des Mannes kann heute nicht mehr grundsätzlich abgelehnt werden. Es geht um die Frage des Masses und um die der Zeitintervalle.

Die Kommission hat das System der Ruhestandsrente abgelehnt, die eine eigentliche Diskriminierung und eine gesellschaftliche Diskreditierung der Arbeit, der wichtigsten Quelle des nationalen Wohlstandes, zur Folge hätte. Sie hat eine Herabsetzung des Rentenalters des Mannes aus finanziellen Gründen verworfen und eine schrittweise Anhebung des Frauenrentenalters als sinnvoll und sozialverträglich erachtet.

Der Systemwechsel in der AHV ist ein Folge der veränderten Stellung der Frau in der Familie, in der Gesellschaft und auch in der Wirtschaft. Die Angleichung des Rentenalters der Frau ist die Folge der gleichen Veränderungen der gesellschaftlichen Leitbilder. Es ist nicht konsequent, sich auf der einen Seite auf diese Veränderungen zu berufen, sie aber auf der anderen Seite wieder zu negieren.

Mit Rücksicht auf diese Veränderungen, und um den Versicherten eine mittelfristige Lebensplanung zu ermöglichen, hat die Kommission lange Zeitintervalle zur Anpassung vorgesehen. Die erste Erhöhung des Frauenrentenalters um ein Jahr soll nach Auffassung der Kommission frühestens im Jahr 2000 erfolgen, die zweite Erhöhung vier Jahre später.

Die Kommission ist der Auffassung, dass wir heute diese Be-

schlüsse für die Zukunft fassen können. Gerade weil sie erst zu einem späteren Zeitpunkt verwirklicht werden, können unsere Beschlüsse nicht von der gegenwärtigen Tagesaktualität diktiert werden.

Wir nehmen auch an, dass viele der Einwände gegen die Gleichstellung des Rentenalters von Mann und Frau, die der Bundesrat in seiner Botschaft vom Jahre 1990 noch erwähnt hatte, im Jahre 2000 an Relevanz verloren haben werden. Wer anders argumentiert, geht von der meines Erachtens unzulässigen Annahme aus, dass innert der nächsten zehn Jahre bezüglich Gleichstellung keine Fortschritte gemacht würden.

Die Kosten der 10. AHV-Revision werden langfristig gesehen auf 940 Millionen Franken pro Jahr zu veranschlagen sein. Davon haben wir mit dem befristeten Bundesbeschluss, dem ersten Teil der 10. AHV-Revision, bereits 690 Millionen Franken pro Jahr ausgegeben. Es ist eine Illusion anzunehmen, es wäre politisch möglich, diesen ersten Teil der 10. AHV-Revision wieder rückgängig zu machen. Damit stehen heute nur noch die zusätzlichen Kosten von rund 250 Millionen Franken zur Diskussion. Ich persönlich meine, die sozialen und gesellschaftlichen Vorteile des Splittings seien diesen Betrag wert.

Die Erhöhung des Rentenalters der Frau ist nicht primär zur Finanzierung des Splittings bestimmt, sie ist eine Folge des Splittings, und sie wird erst dann voll zum Tragen kommen, wenn wir im nächsten Jahrhundert mit den Folgen, mit den schwerwiegenden Kostenfolgen, der demographischen Entwicklung konfrontiert sein werden.

Es gehörte nicht zu den Aufgaben der Kommission, Massnahmen vorzuschlagen, um für alle Zukunft das finanzielle Gleichgewicht der AHV sicherzustellen, das wegen der demographischen Veränderungen, die sich spätestens ab dem Jahre 2005 massiv in der AHV-Rechnung niederschlagen werden, in Frage gestellt ist. Das wird Aufgabe einer 11. AHV-Revision sein.

Wir wollten aber durch unsere Anträge die dramatisch schwieriger werdende Finanzsituation der AHV nicht noch weiter verschlechtern. Deshalb haben wir immer wieder die finanzielle Tragbarkeit mit dem Wünschenswerten abgewogen und uns etwa im Rahmen der finanziellen Auswirkungen der ständerätlichen Beschlüsse gehalten.

Ich habe Ihnen in meinem schriftlichen Kommissionsbericht die Grundlinien unserer Arbeit und unsere Anträge aufgezeigt. Ich verzichte darauf, diesen Bericht zu wiederholen. Ich bitte Sie, unsere Arbeit als Ganzes zu würdigen. Wir haben zu entscheiden, ob wir den gesellschaftspolitisch angezeigten Schritt zum Splittingsystem in der AHV heute gehen wollen. Wollen Sie diesen Weg gehen, dann ersuche ich Sie, unserem Eintretensantrag zuzustimmen. Wollen Sie diesen Schritt nicht gehen, dann sollten Sie den Mut haben, dies klar auszu-drücken. Dann müssen Sie Nichteintreten bzw. Rückweisung an den Bundesrat beschliessen. Rückweisung an die Kommission zur Ausarbeitung einer neuen Vorlage ist keine sinnvolle Lösung, weil Kommissionen nur in Ausnahmefällen eigene Vorlagen dieses Umfanges und dieser Tragweite gewissermassen in eigener Regie erarbeiten könnten. Es wäre dieser Kommission nicht zuzumuten, nochmals eine neue Vorlage von diesem Umfang in Eigenarbeit zu kreieren.

Sie haben es heute in der Hand, die intensiven Arbeiten der Kommission zu würdigen. Sie haben es aber auch in der Hand, die Hoffnungen, die von breitesten Kreisen in das neue AHV-System gesetzt werden, zu erfüllen oder zu enttäuschen. In diesem Sinne bitte ich Sie um Eintreten und um Zustimmung zu den Anträgen der Kommission.

M<sup>me</sup> Jeanprêtre, rapporteur: Il a fallu trente ans, depuis 1948, pour entreprendre neuf révisions de l'AVS. Il a fallu dix ans pour mettre sous toit cette 10<sup>e</sup> révision. Il faut rappeler ici les raisons pour lesquelles le Conseil national est aujourd'hui appelé à se prononcer sur une révision de l'AVS qui, en plus de quelques réformes indispensables d'un point de vue social ou administratif, propose un véritable bouleversement du système. Je veux parler du paquet de mesures visant à établir l'égalité entre les hommes et les femmes et à abolir les inégalités de traitement liées à l'état civil. Il faut remarquer ici l'admirable consensus qui s'est dégagé en commission pour arriver à

un système adapté à notre époque, car la commission avait hérité d'un projet du Conseil fédéral qui restait attaché à l'état civil et auquel le Conseil des Etats n'avait apporté que quelques modifications de détail.

L'image traditionnelle de la famille sous-tend le système AVS actuel. La famille traditionnelle et l'institution du mariage avaient tout naturellement été privilégiés par les concepteurs de l'AVS. Les effets de ce choix sont visibles aujourd'hui encore à la lecture des statistiques des rentes AVS. Les couples mariés ainsi que les survivants ont en général des rentes proches du maximum, alors que les célibataires et les femmes divorcées sont les plus mal lotis. Mais soyons clairs, cela ne signifie pas nécessairement que l'AVS soit défavorable aux familles. C'est bien l'état civil qui fait la différence et non les années passées à s'occuper de ses proches; car le travail familial, c'est-à-dire l'éducation des enfants ou la prise en charge d'autres membres de la famille, n'est pas formateur de rente. Cela fait des décennies que les associations de femmes célibataires s'en indignent. C'est souvent, il est vrai, une des filles restées à la maison qui renonce pendant des années à une activité professionnelle pour s'occuper de ses parents. En récompense, elle se verra octroyer une rente AVS très modeste.

Les différences de traitement, entre hommes et femmes et entre les femmes elles-mêmes, selon leur état civil, sont nombreuses, mais elles découlent toutes de cette volonté de privilégier le statut du mariage. Il est peut-être utile de rappeler les points qui ont été évoqués le plus souvent par les nombreux critiques du système AVS actuel.

Premièrement, la détermination de base de la rente de vieillesse pour couple se fait en fonction des cotisations versées par le mari. Deuxièmement, le droit exclusif du mari à la rente de vieillesse pour couple et le versement de principe de la rente au mari. C'est vrai que le Conseil fédéral a proposé déjà de changer cela en octroyant à chacun des conjoints: le droit à la moitié de la rente pour couple; l'exemption de l'obligation de cotiser pour les veuves et les femmes mariées, n'exerçant pas d'activité lucrative; le droit du mari à une rente complémentaire pour son épouse plus jeune; la rente de veuve, sans droits équivalents, pour les veuves; la durée de cotisation différente selon le sexe de l'assuré.

Dès les années 1970, l'inégalité dans l'AVS est thématisée. Ce sont avant tout des femmes, comme la spécialiste du droit des assurances, et première juge fédérale, M<sup>me</sup> Margrit Bigler-Eggenberger, qui publient les premières analyses et suggestions de réformes. Pourquoi mettent-elles ainsi l'accent sur l'AVS, alors que d'autres branches des assurances sociales pourraient être critiquées avec la même véhémence? Eh bien, parce que traditionnellement l'AVS représente l'assurance de base, l'assurance phare de nos oeuvres sociales. Un principe acquis dans l'AVS est un exemple pour les autres assurances sociales. Cela est avant tout vrai pour le 2<sup>ème</sup> pilier sur lequel l'AVS influe directement. Mais, ce fut la votation populaire du 14 juin 1981 qui, en introduisant dans la constitution, article 4 alinéa 2, le principe de l'égalité entre hommes et femmes dans tous les domaines de la vie, donna un nouvel essor aux débats et aux travaux des organisations féminines suisses. Il fallait bien que quelqu'un s'active puisque la Commission fédérale de l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité planchait depuis des années sur la 10e révision, sans arriver à un consensus viable.

En 1987, la Commission fédérale pour les questions féminines, présidée alors par M<sup>me</sup> Nabholz, présentait ses propositions en vue de la 10e révision de l'AVS inspirées des principes suivants: la législation sur l'AVS doit respecter tant le principe constitutionnel de l'égalité des droits entre hommes et femmes, institué par l'article 4 alinéa 2 de la constitution, que le nouveau droit matrimonial en vigueur dès janvier 1988 et en concrétiser le contenu dans le domaine des assurances sociales. La révision de l'AVS, qui leur est promise depuis des années, doit donner la priorité à la concrétisation des revendications des femmes. Pour la commission, il n'est pas question de reporter à une révision ultérieure des impératifs tels que l'égalité des droits entre les sexes et l'égalité de traitement entre tous et toutes, indépendamment de l'état civil.

Les problèmes démographiques seront à traiter dans le cadre

de la 11e révision. En élaborant ces propositions, la commission s'était attachée à démontrer que la concrétisation des revendications féminines et de l'égalité des droits n'entraîne pas forcément un accroissement des dépenses. Mais, je reviendrai plus tard sur la question des coûts de la réforme proposée.

Le modèle d'AVS proposé par la Commission fédérale pour les questions féminines et appuyé par pratiquement toutes les organisations féminines du pays dès 1987 comprenait déjà tous les éléments essentiels de la révision qui vous est soumise aujourd'hui. Comme vous le savez, le Conseil fédéral ne crut pas utile d'opérer la réforme en profondeur, telle que préconisée. Dans son message de 1990, il proposa certes quelques adaptations du droit existant, visant essentiellement à créer une symétrie formelle entre femmes et hommes. Cependant, en maintenant la rente de couple comme principe, il maintenait en même temps les inégalités découlant de l'état civil. En éliminant, par contre, la bonification pour tâches éducatives prévues en un premier temps, le Conseil fédéral fit preuve de cohérence. A l'avenir aussi, ce serait l'état civil et non le travail familial accompli qui déterminerait le montant de la rente.

Lors de la session de mars 1991, le Conseil des Etats, conseil prioritaire, a délibéré des propositions du Conseil fédéral et a suivi en majeure partie les propositions du Conseil fédéral. Il s'en est écarté toutefois sur quelques points. Par contre, votre commission du Conseil national, excellemment présidée par M. Allenspach, décida le 10 septembre 1991 de créer une sous-commission chargée de concrétiser un modèle de splitting comprenant une bonification de prise en charge. Cette commission, dirigée par le président lui-même, érigea les fondements d'un modèle de splitting en l'espace de sept réunions. Elle présenta son rapport final à la commission et au public en mars 1992. Ce rapport a été envoyé d'ailleurs à tous les membres du conseil.

La commission poursuivit ses travaux sur la base de ce modèle. Lors de la dernière séance des 27 et 29 janvier 1993, la commission approuva au vote sur l'ensemble, par 23 voix contre 3 et avec 3 abstentions, un projet sensiblement différent des propositions du Conseil fédéral et du Conseil des Etats. C'est ce projet qui vous est soumis.

Ses caractéristiques principales peuvent se résumer ainsi: quant au droit individuel à la rente, chaque personne assurée a un droit personnel à sa propre rente, calculée sur la base de ses propres revenus. Pendant le mariage, le revenu de chaque conjoint est divisé par deux et inscrit sur le compte individuel de l'autre. S'y ajoutent les éventuelles bonifications pour tâches éducatives ou d'assistance. Dans un système de rente individuelle, il n'y a plus de rente de couple et, logiquement, aucune assurance pour le conjoint domicilié à l'étranger.

Autre aspect, la répartition des revenus ou ce qu'on appelle le splitting: le splitting des revenus constitue précisément le nouveau noyau du système qui vous est proposé. Il exprime la conception du partenariat qui sous-tend le nouveau droit du mariage. Chaque conjoint a droit à sa propre rente. Elle est calculée sur la base des revenus propres réalisés avant et éventuellement après le mariage, ainsi que des revenus splittés - divisés, en français - durant le mariage. Certes, on pourrait objecter que la prise en compte du mariage comme critère de base du splitting est contraire au principe de l'indépendance de l'état civil. En effet, on pourrait imaginer des rentes individuelles sans splitting, ne tenant strictement compte que des revenus individuels de la personne assurée. Mais, une telle égalité juridique aurait été acquise au prix d'une choquante inégalité de fait, puisque beaucoup de couples mariés connaissent un partage du travail qui attribue à l'un la prépondérance du travail rémunéré, tandis que l'autre se charge du travail non rémunéré.

Les bonifications pour tâches éducatives ou d'assistance sont elles aussi réparties comme les autres revenus réalisés pendant le mariage. Actuellement, la rente pour couples s'élève à 150 pour cent de la rente de vieillesse simple, l'argument pour ce plafonnement étant que le ménage composé de deux personnes a moins de dépenses que le ménage d'une personne

seule. Le nouveau système avec des rentes individuelles devrait logiquement renoncer à tout plafonnement.

La commission a malgré tout opté pour un plafonnement de la somme des deux rentes individuelles à 150 pour cent de la rente individuelle maximale. La commission a choisi de faire cette entorse au principe de la rente individuelle pour des raisons financières. La suppression totale de ce plafond entraînerait des coûts supplémentaires d'environ 2 milliards de francs. Je vous rends cependant attentifs au fait que, contrairement à la rente pour couples actuelle, le plafond n'est pas placé à 150 pour cent de la rente de vieillesse simple, mais à 150 pour cent de la rente maximale.

Autre aspect nouveau: la bonification pour tâches éducatives et d'assistance. Les bonifications pour tâches éducatives et pour tâches d'assistance représentent un grand pas en avant dans nos assurances sociales. Jusqu'à présent, seuls les revenus d'une activité lucrative étaient déterminants pour le calcul de la rente. A l'avenir, le travail socialement important de l'éducation des enfants et de la prise en charge de parents sera honoré de manière adéquate.

Les bonifications relèvent à la fois de la politique sociale, puisqu'elles contribuent à améliorer les rentes des personnes à faible revenu, et du changement de système dans l'AVS, puisque c'est un travail familial qui est honoré et non plus le statut du mariage. Un revenu fictif, équivalant au triple de la rente annuelle minimale, soit un montant de 30 000 francs environ, sera porté en compte des personnes qui auront exercé l'autorité parentale sur des enfants de moins de 16 ans, qui auront pris en charge des parents en ligne ascendante et descendante, ainsi que les conjoints et les frères et sœurs. La bonification pour tâches d'assistance est liée à des conditions strictes et cumulatives qui empêcheront tout abus. Ainsi, il faudra que les soins aient été prodigués gratuitement, que le parent soigné fasse ménage commun avec ceux qui l'ont pris en charge et que ce parent ait droit à une allocation pour impotent de degré moyen. Quant à la bonification pour tâches éducatives, elle sera inscrite au compte de l'assuré dès la naissance du premier enfant jusqu'à l'accomplissement de la 16<sup>ème</sup> année du dernier enfant. Les bonifications pour tâches éducatives et tâches d'assistance ne peuvent pas être cumulées; elles peuvent toutefois se succéder.

La nouvelle formule des rentes: pour des raisons d'ordre social, le Conseil fédéral a proposé une nouvelle formule des rentes. Jusqu'à un revenu annuel de 33 840 francs, la courbe des rentes accuse une croissance, puis s'infléchit à nouveau de ce point pour atteindre la rente maximale avec un revenu déterminant de 67 680 francs. Cette formule de rente qui améliore les rentes moyennes est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier de cette année, après adoption par le Parlement de l'arrêté fédéral urgent du 19 juin 1992. Elle est à l'origine de la majeure partie des coûts de l'arrêté fédéral de durée limitée, soit de 500 millions de francs par an.

La commission propose une nouvelle modification de la formule des rentes. Elle aboutit à une courbe des rentes linéaires à partir de 11 280 francs, revenu donnant droit à la rente minimale, et atteint le maximum de 50 760 francs, rente maximale. La rente maximale sera donc atteinte plus rapidement qu'aujourd'hui où le revenu déterminant nécessaire est de 67 680 francs.

En conséquence, environ 60 pour cent des titulaires de rentes de vieillesse percevront la rente maximale contre 45 pour cent à l'heure actuelle. Cette amélioration significative des rentes favorise avant tout les personnes seules qui, aujourd'hui, touchent les rentes les plus basses. Elle contribue aussi à corriger les effets pervers de la répartition des revenus pour une certaine catégorie des rentiers et à éviter ainsi toute diminution inacceptable des prestations.

Un dernier mot concernant les coûts de l'égalité: l'égalité, à elle seule, entraîne-t-elle des coûts exorbitants? Les coûts consécutifs à la 10<sup>ème</sup> révision de l'AVS sont chiffrés à 940 millions de francs par an. Le splitting, y compris la nouvelle formule de rente et les bonifications, coûterait 828 millions. Alors, faut-il mettre ce coût entièrement au compte de l'égalité? Non, car un découpage plus détaillé montre que l'individualisation des rentes prise séparément entraîne une éco-

nomie de près de 1,8 milliard par an. La suppression de la rente complémentaire pour l'épouse, telle que proposée par le Conseil fédéral, mais réintroduite par le Conseil des Etats, permet d'économiser 210 millions. Les bonifications pour tâches éducatives et d'assistance entraînent des dépenses supplémentaires de l'ordre de 1,4 milliard. Le volet social, et notamment l'amélioration de la formule des rentes, coûte quelque 1,3 milliard. Ainsi donc, cette opération qui se solde par une facture annuelle d'environ 940 millions de francs n'est pas à mettre entièrement sur le compte de l'égalité, mais surtout sur des améliorations sociales, qui touchent tant les hommes que les femmes, et sur des mesures entraînant un progrès certain en faveur des familles.

L'âge de la retraite sera évoqué plus loin. Certains membres, en effet, ont voulu – ici aussi, au Parlement – au travers de plusieurs propositions apporter quelques correctifs, financiers avant tout, à cette innovation appelée splitting. L'augmentation de l'âge de la retraite des femmes par paliers en est un exemple. Cependant, c'est à travers le nouveau modèle des critères multiples d'une révision adaptée à notre époque, qui a réuni une très large majorité de la commission – 23 voix contre 3 et avec 3 abstentions –, que la commission a adopté l'ensemble du projet et elle propose que vous en fassiez de même.

Juste deux mots, comme l'a dit M. Allenspach, concernant les propositions de renvoi: il ne serait pas judicieux que ces propositions soient renvoyées à la commission elle-même qui n'a pas les moyens – que je qualifierai de créatifs, de techniques, d'administratifs – d'examiner ces propositions, mais qu'elles soient alors renvoyées plutôt au Conseil fédéral si vous le jugez bon.

**Wick:** Ich begrüße die Ergebnisse der Arbeit der Kommission sehr. Deshalb habe ich ja auch nicht eine Rückweisung an den Bundesrat oder Nichteintreten beantragt, sondern eine Rückweisung an die Kommission, und zwar mit der Idee, dass das keine lange Sache sein sollte.

1. Ich möchte, dass die Kommission unter der Bewahrung der Vorzüge des Splittingkonzeptes auf die Einheitsrente übergeht, und zwar jetzt und nicht in zehn oder fünfzehn oder zwanzig Jahren. Diese Einheitsrente soll, verglichen mit den Kostenfolgen des Kommissionsentwurfes, keine zusätzlichen Kosten verursachen; sie soll also kostenneutral sein. Dies ist sehr wohl möglich und führt nur zu einer kleinen Einschränkung der Maximalrenten, weil sich nämlich die Kommission in der Ausarbeitung der Rentenformel faktisch schon sehr stark der Einheitsrente angenähert hat. Ich bedaure nur, dass die Kommission nicht den ganzen Schritt gewagt hat.

Die vorgeschlagene Einheitsrente hat folgende Vorteile – ich beginne mit der Bundesverfassung –: In Artikel 34quater Absatz 2 steht der Satz: «Die Renten sollen den Existenzbedarf angemessen decken.» Diesen Verfassungsauftrag haben wir bis jetzt nicht erfüllt. Er würde auch mit der 10. AHV-Revision, wie sie von der Kommission vorgeschlagen wird, für die ganz niedrigen Einkommensklassen nicht erfüllt. Viel mehr Leute als bisher kämen zwar in die Nähe der Maximalrente oder wären an sich auf der Maximalrente, gerade jene aber, welche es am nötigsten haben, blieben auf der Minimalrente sitzen.

Berechnungen haben ergeben – ich habe diese Berechnungen durch Fachleute im BSV absichern lassen –, dass die kostenneutrale Einheitsrente mindestens zwischen 160 und 165 Prozentpunkten der heutigen Minimalrente zu liegen käme. Wenn man die Begründung im Postulat Cavadini Adriano vom 20. Juni 1991 (91.3222, Erhöhung des Mindestbetrags der AHV-Renten; AB 1991 N 1980) anschaut, dann müsste dieser Betrag noch höher liegen, weil man damals schon auf eine mittlere Rente im Bereich zwischen 80 und 90 Prozent der Maximalrente gekommen ist.

Dennoch bleibt eine Minimalrente eine Minimalrente, und darum geht es mir eben. Der Einfachheit halber habe ich die Minimalrente als 100 und die Maximalrente als 200 definiert, damit man nicht jederzeit das der Berechnung zugrunde liegende Jahr aufführen muss. Man käme also auf eine kostenneutrale Einheitsrente zwischen 160 und 165 Prozentpunkten der heutigen Minimalrente.

Eine Rente, die mindestens 60 bis 75 Prozent über der heutigen Minimalrente liegt, erfüllt aber das Postulat des Artikels 34quater BV, Deckung des Existenzbedarfs, bedeutend besser als die von der Kommission vorgeschlagene Lösung. Da nun ausgerechnet in diesen Schichten mit bescheidenen Einkommen besonders viele Frauen auch alleinstehend sind, trägt der Vorschlag der Einheitsrente zur Verbesserung der Situation der Frauen eben Zusätzliches bei.

2. Das vorgeschlagene System ist in seiner Kompliziertheit kaum mehr zu überbieten. Kompliziertheit aber bedeutet Mehrkosten. Vertreter der Ausgleichskassen weisen darauf hin, dass sie einen Mehrbedarf von etwa 400 Angestellten voraussehen – Kostenpunkt in etwa, mit allen Folgekosten: 30 Millionen Franken pro Jahr, die die AHV belasten, ohne den Rentnerinnen oder Rentnern etwas zu bringen.

Das System der Einheitsrente ermöglicht es, die individuelle Versicherungskarriere, wie es so schön heisst, im Sinne des Splittingkonzeptes auf die Erfassung der Beitragsdauer zu beschränken, weil im System der Einheitsrente die Höhe der Beitragszahlung für den individuellen Rentenanspruch irrelevant wird.

Diese extreme Vereinfachung der Administration ist aber nicht die einzige Vereinfachung. Der Verzicht auf eine komplizierte Rentenformel ermöglicht eine grössere Transparenz für Bezügerinnen und Bezüger und selbstverständlich ebenfalls eine Vereinfachung der Administration.

3. Andere Kolleginnen und Kollegen haben schon längst die Vorteile der Einheitsrente gesehen. Zwei Widerstände sind der Einführung dieses Systems bis jetzt hauptsächlich im Wege gestanden: Es wurde ins Feld geführt, dass bei einer Einheitsrente die nach oben unbeschränkte Beitragspflicht nicht mehr zu vertreten sei. Dieses Argument habe ich Besserverdienenden unterbreitet. Alle, die ich bis jetzt kontaktiert habe – tatsächlich alle –, sehen ein, dass der kleine Verlust von vielleicht 17 bis maximal 20 Prozent des AHV-Rentenanspruchs bei Gut-situierten leicht verschmerzt werden kann, verfügen doch nahezu hundert Prozent von ihnen über eine gutausgebaute zweite Säule, also über eine Pensionskasse, und/oder eine dritte Säule. Das alte Handikap – vor Einführung des BVG – für die Einführung einer Einheitsrente hat sich also quasi von selbst in nichts aufgelöst, um so mehr, als mit der Rentenformel der Kommission die Durchschnittsrente bereits sehr nahe bei der Maximalrente liegt.

Die weitgehende Erfüllung des sozialen Postulates einer existenzsichernden AHV-Rente macht einen grossen Teil der heutigen Ergänzungsleistungen überflüssig. Auch hier verschwinden Kosten, die – falls nötig – wenigstens zu einem Teil in den AHV-Fonds fliessen könnten. Diese Mittel könnten zur Deckung des Finanzierungsbedarfs beitragen, welcher bekanntlich in erster Linie durch die demographische Entwicklung – sprich: durch das generelle Alternwerden unserer Bevölkerung – entsteht. Gleichzeitig wird auch hier die Administration wegen der Abnahme der zu behandelnden Fälle deutlich reduziert.

Wenn ich zusammenfassen darf: Eine kostenneutrale Einheitsrente bringt Transparenz. Sie vereinfacht ganz erheblich die Administration. Die eingesparten Kosten dieser Administration allein betragen 30 bis 50 Millionen Franken jährlich. Das ist auch bei der AHV kein Pappentier. Die kostenneutral ausgestaltete Einheitsrente – immer im Vergleich zu den Kostenfolgen der Kommissionslösung – ist ein wesentlicher Schritt zur Erfüllung des Verfassungsauftrages, den Existenzbedarf angemessen zu decken. Die kostenneutrale Einheitsrente behebt den einzigen Makel an Gerechtigkeit im Vorschlag der Kommission: Sie bestraft Ehepaare nicht mit einem Rentenabzug gegenüber Leuten, die es vorziehen, allein zu leben oder auf eine andere Art und Weise eine Wohngemeinschaft zu bilden. Die Einheitsrente übernimmt also in diesem Sinne tatsächlich sämtliche positiven Punkte des Kommissionsvorschlages.

Ich bitte deshalb die Kommission, sich noch einmal mit diesen Aspekten auseinanderzusetzen. Die nötigen Vorarbeiten sind nämlich längst gemacht. Wenn die Kommission sich dazu nicht in der Lage fühlen würde, fände ich das sehr schade. Es wäre wirklich schade, wenn die transparentere Lösung – das

System der Einheitsrente – wieder um Jahre hinausgeschoben würde. Wir alle wissen, was das angesichts der jahrzehntelangen Uebergangsfristen bedeuten würde. Deswegen sollte die Umstellung auf dieses System jetzt durchgezogen werden. Die dadurch bewirkte zeitliche Verzögerung ist geradezu harmlos, verglichen mit der Bürokratie, die wir mit der Verschiebung der ganzen Frage der Einheitsrente auf die 11. AHV-Revision in Bewegung setzen.

**Bortoluzzi:** Die Kommission hat die Vorlage bekanntlich mit 23 zu 3 Stimmen verabschiedet. Eine dieser drei ablehnenden Stimmen war meine. Ich konnte dieser Vorlage nicht zustimmen, weil viele, zu viele Fragen unbeantwortet geblieben waren. Ich habe die Fragen in meinem Rückweisungsantrag aufgelistet. Darüber hinaus muss man auch wissen, dass ich erst ganz zum Schluss in der Kommission Einsitz nehmen konnte. Ich möchte die in dieser Kommission geleistete Arbeit mit meinem Rückweisungsantrag keinesfalls in Verruf bringen. Im Gegenteil, die Stossrichtung ist sicher richtig. Aber man muss auch die Folgen konsequent aufzeigen. Das wurde nicht in allen Teilen getan.

Dazu ein paar allgemeine Bemerkungen: Es fragt sich beispielsweise ganz grundsätzlich, ob es richtig ist, ein recht kompliziertes Gesetzeswerk zu schaffen, welches bei allen Bevölkerungsgruppen zur Anwendung gelangen muss. Für einen ansehnlichen Teil der Bevölkerung dürfte es unmöglich sein, selbst nachzuvollziehen, mit welcher Rente er oder sie rechnen kann. Das ist eine unerfreuliche Entwicklung, nicht nur, weil das Ganze schwer verständlich ist, sondern weil es auch mit Bürokratie verbunden und entsprechend mehr administrativer Aufwand nötig ist, dessen Ausmass unbekannt ist. Man spricht von jährlich wiederkehrenden Kosten von über 40 Millionen Franken, um diese Revision auszuführen. Das sind Gelder, die den Renten verlorengehen.

Nicht zuletzt aufgrund dieser Situation sollte die Einheitsrente doch genauer geprüft werden. Kollege Wick hat sich vorhin detailliert dazu geäussert. Man spricht immer wieder von Gleichbehandlung, Gleichberechtigung und ähnlichem. Wie lässt es sich dann begründen, dass Ehepaare weiterhin wesentlich schlechter fahren als Konkubinatspaare? Von Witvern wird erwartet, dass sie ohne Erziehungsaufgaben selber zurechtkommen, also ohne Renten. Frauen in der gleichen Situation mutet man das nicht zu. Ehrlicherweise müsste man doch auch sagen, dass diese gewünschte Gleichbehandlung der Geschlechter in der AHV nur bei einem tieferen Einzelrentenniveau durchzuführen oder dann mit ansehnlichen Mehrkosten verbunden ist, die wegen der veränderten Altersstruktur in den nächsten 15 bis 20 Jahren gewaltige Ausmasse annehmen werden. Deren Finanzierung ist in keiner Art und Weise sichergestellt, und die Vorlage sagt darüber auch nichts aus.

Man kann nicht Mehrheits- oder Minderheitsanträgen zustimmen, ohne sich über deren Kosenfolgen im klaren zu sein. Wenn man auf Fragen keine oder eben nur ungenügende Antworten geben kann, wächst das Misstrauen in der Bevölkerung gegenüber dieser 10. AHV-Revision. Das nützt der Sache und all den guten Ideen, die dahinterstecken, wenig. Der Ständerat als Erstrat hat sich weitgehend den Ueberlegungen des Bundesrates angeschlossen. Wenn die nationalrätliche Kommission hier neue Elemente einbaut, genügt es meines Erachtens nicht, die ungelösten Fragen einfach über Motionen und Postulate an den Bundesrat zuhanden der ständerätlichen Kommission weiterzuleiten, denn diese Fragen haben sehr direkt mit den Entscheiden hier in unserem Rat zu tun.

Ich bitte Sie zusammen mit einem Teil der SVP-Fraktion, dem Rückweisungsantrag zuzustimmen. Die Kommission soll – wenn es ihr auch schwerfallen dürfte – nochmals über die Bücher gehen. Ich bin überzeugt, dass es sich für die bisher geleistete Arbeit und für die 10. AHV-Revision lohnen würde.

**M. Leuba:** Tout d'abord, le groupe libéral vous recommande d'entrer en matière sur le projet de révision qui vous est soumis, et il tient ici à exprimer ses remerciements à la commission qui a fait un travail approfondi et qui, dans l'ensemble, donne satisfaction.

Rappelons que la 10e révision de l'AVS apporte des avantages bienvenus. Nous approuvons tout d'abord le droit individuel à la rente, le splitting, la bonification pour tâches éducatives et la bonification pour tâches d'assistance. Dans cette mesure, la révision réalise largement l'égalité entre hommes et femmes. On considère véritablement que les deux sexes sont maintenant équivalents vis-à-vis de l'AVS, sauf dans deux domaines. Tout d'abord la limitation des rentes. Alors qu'on a exclu – et les rapporteurs l'ont très bien montré – la rente pour couple, on limite quand même le maximum de la rente possible pour les gens mariés. Et puis la deuxième exception, c'est la rente de veuf qui n'est pas absolument assimilée à la rente de veuve. Le bonus éducatif ne profite évidemment qu'à ceux qui n'atteignent pas sans lui la rente maximum. Cela provoque, quant à sa justification même, quelque étonnement. Serait-ce que l'éducation d'enfants pour des personnes aisées est un acte moins social, moins utile à la société en général, que l'éducation d'enfants pour des personnes socialement moins favorisées puisqu'on justifie, et nous croyons que c'est juste, le bonus éducatif par le fait qu'il y a lieu de reconnaître l'utilité pour la société du travail d'éducation. De plus, la limitation à 150 pour cent des rentes individuelles, lorsqu'elles sont perçues par des gens mariés, perpétue, mais en l'aggravant puisqu'on a supprimé les rentes de couple, une injustice dont les concubins n'ont pas à souffrir. L'existence de la rente de couple favorisait, nous l'avons constaté très largement, le concubinage des rentiers. Le nouveau système va-t-il favoriser paradoxalement le divorce des gens de 65 ans, qui divorceront simplement pour ne pas être frappés par cette règle de la limitation des deux rentes individuelles? Les choix de la commission nous paraissent à cet égard arbitraires, mais encore pourrions-nous nous en accommoder et notre proposition de renvoi a une autre origine.

La 10e révision, conçue à l'origine comme financièrement neutre, nous paraît présenter aujourd'hui un prix exorbitant. Du projet du Conseil fédéral, d'un peu plus de 500 millions, on a passé finalement à un projet de plus de 800 millions au Conseil des Etats et à plus de 900 millions dans les travaux de la commission du Conseil national. Avec l'évolution démographique, et vous trouverez ces chiffres en pages 15 et 16 du rapport de la commission, le découvert de l'AVS sera de plus de 1 milliard en l'an 2004, de plus de 3 milliards en l'an 2007 et d'environ 6,5 milliards en l'an 2010. Véritablement, il serait temps de commencer à se soucier de ce problème. Mais on nous dira: «ce n'est pas le problème de la 10e révision de l'AVS». Alors revenons-y. Sans doute, grâce à l'élévation de l'âge de la retraite pour les femmes, on diminue le coût de cette opération. Mais, 63 ans, 4 ans après l'entrée en vigueur du nouveau régime, 64 ans, 8 ans après son entrée en vigueur, cela nous fera pendant 4 ans avoir un déficit supplémentaire de 940 millions et pendant 4 ans supplémentaires 540 millions de déficit qu'il faudra bien combler d'une manière ou d'une autre. Et encore, il nous semble qu'il faut avoir la foi du charbonnier pour penser que cette élévation ne sera pas remise en cause peu avant son entrée en vigueur.

Au vu de l'évolution démographique, la commission a fait une sorte de fuite en avant en refusant de voir les problèmes financiers ou en minimisant leurs conséquences. Il aurait fallu être attentif, justement dans la 10e révision de l'AVS, à ne pas charger davantage encore le compte de l'AVS et, politiquement, il va de soi que la 11e révision sera une opération extraordinairement difficile si elle a pour but essentiel d'apporter de nouvelles ressources à l'AVS sans pouvoir mettre en balance les avantages qu'elle devra concevoir. Et là, nous pouvons craindre dans tous les cas le référendum qui sera lancé contre une révision qui apportera finalement peu d'avantages et beaucoup de charges nouvelles, quelles que soient les solutions que l'on prenne pour ces charges. Alors faudra-t-il charger l'économie? Mais le Conseil fédéral le dit clairement et nous sommes d'accord avec lui, ce n'est pas le moment de charger l'économie avec des augmentations de cotisation. Faudra-t-il charger les finances publiques? Je vous laisse examiner l'état actuel des finances publiques pour savoir si cela est imaginable; nous regrettons infiniment que l'on n'ait pas politiquement fait la réflexion qu'au moment où on apportait des amé-

liorations – améliorations substantielles – avec lesquelles nous sommes d'accord, que c'était à ce moment-là qu'il fallait réfléchir et, pour l'équilibre du projet, introduire au moins une neutralité des coûts dans cette 10e révision de l'AVS.

Le groupe libéral a l'impression très nette qu'on trompe les assurés, qu'on trompe nos concitoyens en leur faisant croire que les améliorations – encore une fois, avec lesquelles nous sommes d'accord – n'ont pas de coût. Ces améliorations ont un coût et nous ne voulons pas nous retrouver dans la même situation que des pays qui nous sont proches. Regardez la situation de l'Italie! Regardez la situation de la France où l'on devra prendre des mesures d'extrême urgence en péjorant des situations déjà acquises, en pénalisant ceux qui assurent aujourd'hui, par leurs cotisations, des rentes aux personnes âgées. Nous les pénaliserons le jour où nous leur dirons: «Nous ne pouvons pas vous verser les rentes pour lesquelles vous avez cotisé parce que la situation de l'AVS ne le permet plus.»

Aux yeux du groupe libéral, il faut donc renvoyer le projet à la commission pour qu'elle cherche une solution reprenant la neutralité des coûts ou à peu près, car c'est bien sûr une direction générale. La vraie politique sociale – nous en sommes convaincus –, c'est d'assurer le financement de ce qu'on promet, faute de quoi on ne suscite que des désillusions.

A cet égard, notre proposition de renvoi veut laisser toute liberté à la commission pour rechercher les solutions qui permettraient d'atteindre l'objectif. Nous indiquons simplement deux pistes. L'une, c'est l'élévation à 65 ans de l'âge de la retraite pour les femmes, ce qui serait, sur le plan théorique en tous cas, parfaitement conforme aux objectifs de la révision. L'autre, ce pourrait être la diminution de certaines prestations, non celles qui sont versées maintenant, mais celles qui vont être touchées. S'il est extrêmement difficile de dire à quelqu'un d'une année à l'autre: «Vous toucherez moins que l'année passée», il est en revanche parfaitement possible de lui dire: «Vous ne toucherez pas ce que vous auriez pu espérer si on était resté dans le même système.» Inversement, nous pensons qu'il est important de ne pas charger les générations à venir dans les futures révisions, car au fond elles paieraient beaucoup pour les assurés actuels et ne pourraient finalement pas toucher quelque chose qui correspondrait à ce qu'elles ont versé.

Dans ces conditions, nous vous prions d'approuver la proposition de renvoi à la commission du groupe libéral. Si la commission ne s'estimait véritablement pas en mesure de trouver les solutions pour réaliser cet équilibre, elle aurait toute latitude – elle a parfaitement su le faire s'agissant de la recherche du splitting – de s'adjoindre des experts, y compris ceux du département qui se mettront sans aucun doute volontiers à sa disposition.

**On. Maspoli:** Anzitutto permettetemi di sbarazzare immediatamente il campo da quello che potrebbe rivelarsi un equivoco.

La nostra proposta, proposta del gruppo dei Democratici svizzeri e della Lega dei Ticinesi, proposta di rinvio dell'oggetto non va interpretata come uno sgarbo alla commissione presieduta peraltro in modo eccellente dal collega Allenspach.

Il nostro gruppo si è infatti deciso a questo passo, in quanto le modifiche che noi auspichiamo richiederebbero un lavoro parlamentare eccessivamente lungo ed estenuante, vòlto a modificare diversi articoli. Ecco perché siamo convinti che questo lavoro vada svolto in seno alla commissione di cui noi – e ci piace sottolinearlo – abbiamo perfetta stima.

Fatta questa premessa che ci sembrava doverosa, permettetemi di entrare in argomento e nessuno me ne voglia di passare alla lingua di Goethe che, i fatti lo dimostrano, rimane un mezzo migliore per essere capiti in questo Parlamento.

Die 10. AHV-Revision bringt unzählige Verbesserungen mit sich, und zwar begünstigt sie jene Mitglieder unserer Gesellschaft, welche es am nötigsten haben. Dies als generelle Bemerkung.

Unsere Fraktion weiss also, um Herrn Kollega Allenspach zu antworten, die Arbeit der Kommission als Ganzes zu würdigen. Nichtsdestotrotz – oder wenn Sie es lieber mögen: um

aus der guten Arbeit eine optimale Arbeit zu machen – erlauben wir uns, einige Bemerkungen zum Splittingmodell anzustellen. Ich bitte Sie im Namen der Fraktion der Schweizer Demokraten und der Lega dei Ticinesi, diese kurzen Anmerkungen ernst zu nehmen und zu überdenken.

Wir sähen es gerne, wenn das Splittingmodell in ein Minisplittingmodell umgeändert würde. Wir haben nichts gegen das Splitting, das im Prinzip nichts anderes als teilen bedeutet. Im spezifischen Fall handelt es sich also um die Teilung der Rente zwischen Mann und Frau, welche – gerade in unserem Zeitalter – eine zeitgerechte und durchaus vertretbare, ja sogar anzustrebende Idee darstellt – dies rein theoretisch. Wie heisst es in Goethes Faust so schön: «Grau, teurer Freund, ist alle Theorie.» Mephisto hätte aber in unserem Fall nicht unbedingt recht, denn bezüglich der AHV-Renten ist die Theorie, wenn sie in die Praxis umgesetzt wird, durchaus rosarot, und dies in einigen Fällen; in anderen jedoch erscheint sie uns rabenschwarz. Rosarot und Rabenschwarz werden, wenn man sie miteinander vermischt, zu Violett; Sie haben bestimmt Verständnis dafür, dass wir diese Farbe, gerade in diesen Tagen, auf dem Bundesplatz zur Genüge gesehen haben. Wir hätten es gerne, wenn das Splitting durchs Band hinweg rosarot bliebe.

Das Splittingmodell bedarf – die Kommission hat dies übrigens zum Teil sehr gut erkannt – einiger Korrekturmassnahmen wie z. B. der Erziehungsgutschriften, einer neuen Rentenformel, der Plafonierung usw. Doch gerade diese Korrekturen haben zur Folge, dass plötzlich auch viel mehr unverheiratete Personen höhere Renten erhalten, als dies heute der Fall ist. Dabei ist nicht vom Tisch zu wischen, dass man diese Personen mit der 10. AHV-Revision eigentlich nicht begünstigen wollte.

Ich fasse zusammen: So sinnvoll das Splitting bei Geschiedenen ist, so problematisch ist es bei Verheirateten, und zwar darum, weil wir in diesen Fällen, gerade durch die Anwendung der bereits genannten Korrekturmassnahmen, das ach so verpönte Giesskannenprinzip anwenden müssen. Tempora mutantur, und heute muss man davon ausgehen, dass ein hoher Prozentsatz der Ehepaare eine maximale Ehepaarrente beziehen.

Gemäss vorgeschlagenem Modell würde ein noch höherer Prozentsatz zwei plafonierte Einzelrenten beziehen, also zusammen den gleichen Betrag. Allerdings würde in der Regel die Rente der Frau etwas tiefer als jene des Mannes ausfallen, während heute die Frau gleichviel erhält, nämlich die halbe Ehepaarrente.

Dazu kommt noch, dass der administrative Aufwand des Splittings bei Ehepaaren viel grösser ist. Dafür ist die Transparenz geringer. Dieser Mehraufwand an Administration und dieser Verlust an Transparenz führen schliesslich dazu, dass in sehr vielen Fällen die gleiche Summe verteilt wird wie bisher.

Diese Mängel können wir beheben, indem wir das Splittingmodell nur bei Geschiedenen anwenden. Wenn man sich an der Etikette «halbe Ehepaarrente» stört oder stören sollte, kann man diese ja in «Einzelrente» umbenennen. Auch in der hier vorgeschlagenen Variante wären Erziehungsgutschriften für alle angebracht, nicht jedoch die neue Rentenformel.

Ich hoffe, dass Sie unserer Bitte entsprechen und das Geschäft an die Kommission zurückweisen, und zwar mit der Bitte, genau diese Teile der 10. AHV-Revision neu zu überdenken.

Zum Schluss sei mir ein kurzes persönliches Wort erlaubt – ich habe noch genügend Zeit! Als ich Sie vor ziemlich genau einer Woche darum gebeten habe, die Session zu unterbrechen, bis die Bundesratswahl vorbei ist, haben Sie mir diese Bitte abgeschlagen. Was ich damals verhindern wollte, war genau das, was wir heute hier in diesem Saal sehen: Wir sprechen über das wohl wichtigste Thema der Session vor halbleeren Bänken!

**Frey Walter:** Auch nach Ansicht der SVP-Fraktion ist das Bundesratsmodell zur 10. AHV-Revision nicht befriedigend. Es verzichtet auf ein System in Richtung Individualrenten, und ein solches soll nach Willen der Kommission und der SVP-Fraktion nicht auf die 11. AHV-Revision verschoben werden:

Gleichstellung von Mann und Frau, Zivilstandsunabhängigkeit, Kostenneutralität sollen die Ziele dieser Revision sein.

Um die Behandlung der dringenden Anliegen der heutigen Rentnerinnen und Rentner nicht zu verzögern, ist die Vorlage für die 10. AHV-Revision geteilt worden. Der befristete Bundesbeschluss brachte drei wesentliche Verbesserungen: eine neue Rentenformel zur Besserstellung der Bezüger kleiner und mittlerer Einkommen, die Hilflosenentschädigungen für Personen, die erst im Rentenalter pflegebedürftig werden, und Erziehungsgutschriften für geschiedene Rentnerinnen. Dieser erste Teil soll später ins ordentliche Recht übernommen werden, denn der jetzt geplante Systemwechsel berührt die laufenden Renten nicht mehr.

Das Konzept und die Details des geplanten Systemwechsels können Sie dem Bericht des Kommissionspräsidenten, den ich hier verdanken möchte, entnehmen. Ich kann mich daher kurz fassen.

Der von der Kommission ausgearbeitete, von uns grundsätzlich begrüsst Systemwechsel und seine Konsequenzen können aber nicht in allen Punkten überzeugen, und ein grösserer Teil der SVP-Fraktion ist daher für eine Rückweisung an die Kommission gemäss Antrag Bortoluzzi. Als störend werden vor allem die ungleiche Behandlung von Alt- und Neurentnern, das Offenlassen der Finanzierungsfrage vor allem im Lichte der demographischen Entwicklung, die mangelnde Transparenz für die Rentnerinnen und Rentner, der hohe Administrationsaufwand, die Besserstellung von Konkubinatspaaren gegenüber Ehepaaren in gewissen Fällen sowie die ungleiche Behandlung der Geschlechter bei den Witwen- und Witwerrenten empfunden. Die Fragen einer sogenannten Einheitsrente sind auch nicht genügend ausgeleuchtet worden.

Wird die Vorlage nicht an die Kommission zurückgewiesen, bittet die SVP-Fraktion Ständerat und Bundesrat, den oben erwähnten Punkten ihre Aufmerksamkeit zu schenken. Wird auf die Vorlage im Detail eingetreten, so ist die überwiegende Mehrheit der SVP-Fraktion in bezug auf das Rentenalter für eine Gleichstellung von Frau und Mann – also für den Antrag der Minderheit III (Frey Walter) – sowie für die Möglichkeit eines Rentenvorbezugs von drei Jahren unter Beachtung eines lebenslangen versicherungstechnischen Kürzungssatzes von 6,8 Prozent.

Beim Beitragssatz für Selbständigerwerbende unterstützen wir die Minderheit II (Gysin) mit einem Satz von 7,8 Prozent. Die sogenannten Ruhestandsrenten oder den hälftigen Rentenvorbezug lehnen wir ab.

Die Motion der Kommissionsminderheit Haller (93.3033) lehnen wir auch ab; die Festsetzung des Rentenalters soll nicht auf die nächste Revision verschoben werden.

Das Postulat der Minderheit Spoerry befürworten wir.

Abschliessend möchte die SVP-Fraktion die grosse Arbeit der Kommission verdanken. Es wurde ein grosser Schritt in die richtige Richtung getan. Ein Verzicht auf das System in Richtung Individualrenten ist weder politisch realistisch noch zeitgemäss. Im Lichte der Entscheide der Kommission und der demographischen Entwicklung ist der Preis für das neue Modell aber sehr hoch. Wie will der Bundesrat die Frage der finanziellen Folgen lösen? Diese Frage müssen wir zuhanden der Materialien beantwortet haben.

Im übrigen gilt es, sich bewusst zu sein, dass die Einführung eines neuen Modells weitere Korrekturen auf lange Zeit blockiert. Das von uns zu verabschiedende Gesetz sollte im Minimum zwei Jahrzehnte überdauern.

**Zwygart:** Die LdU/EVP-Fraktion ist für Eintreten und Zustimmung zu den Kommissionsanträgen. Wir lehnen die Anträge auf Rückweisung an die Kommission ab.

Der Systemwechsel ist angebracht. Es wurde ein Paket geschnürt, das es nun gut anzusehen gilt. Aber im Grundsatz kann man hier nur ja oder nein sagen; ein Rosinenpicken ist leider nicht möglich.

Die Verfassung gibt uns Vorgaben. Die Verfassungsaufträge werden durch diese Änderungen nicht vollständig erfüllt. Eine Existenzsicherung und auch die vollständige Gleichberechtigung von Mann und Frau werden mit der AHV nicht erreicht. Mit den schon in Kraft gesetzten AHV-Massnahmen ge-



mäss befristetem Bundesbeschluss und der vorgeschlagenen neuen Rentenkurve werden viele Rentenbezügler besser gestellt. Besonders notwendig ist jedoch der Schritt zum Splitting mit den Erziehungs- und Betreuungsgutschriften geworden; ihn gilt es jetzt zu realisieren. Uns bleiben halt trotz allem die Hände gebunden – aus finanziellen Gründen.

So beträgt zum Beispiel die Ehepaarrente nach wie vor 150 Prozent der einfachen Altersrente. Dabei wäre es laut statistischen Berechnungen angebracht, mindestens auf 160 Prozent zu gehen. Die Plafonierung bleibt aber im Spannungsverhältnis zu den Finanzen. Es gibt auch andere Unvollständigkeiten. Die Witwerrente ist zum Beispiel unvollständig, denn sie ist an Erziehungsaufgaben Kindern unter 18 Jahren gegenüber gebunden.

Die LdU/EVP-Fraktion wird der Aenderung des Rentenalters (64/65) nur zustimmen – damit bin ich bei einem weiteren Punkt –, wenn das Gleichstellungsgesetz in Kraft gesetzt wird. Unsere Fraktion wird darum diesbezüglich einen Antrag zu den Uebergangsbestimmungen stellen; denn diese Versicherung ist notwendig, damit hier nicht Fehlleistungen entstehen. Flexibilisierung ist dringend notwendig. Sie gibt gewisse Beweglichkeiten, und das gehört eben auch zum Rentenalter. Zwar werden bis zum Jahre 2004 zwei Jahrgänge von Frauen zusätzlich arbeitspflichtig, gleichzeitig können aber drei Jahrgänge der Männer Nutzniesser der Flexibilisierung werden.

Die 11. AHV-Revision hat noch genügend Aufgaben. Die demographische Entwicklung steht zur Diskussion. Mit der nationalrätlichen Kommission ist die LdU/EVP-Fraktion der Meinung, dass jetzt der Schritt zum Splitting gemacht werden muss. Mit der demographischen Entwicklung zusammen wird im nächsten Jahrhundert die Annäherung an eine individuelle Rentengestaltung noch stärker erschwert als zum heutigen Zeitpunkt. Allzuviel ist ungesund; deswegen wollen wir jetzt Entscheide. Die 11. AHV-Revision wird gezwungenermassen den Schwerpunkt Demographie haben. Eine 11. Revision wird auch erst im nächsten Jahrhundert wirksam. Deswegen sind wir dafür, jetzt mit dem Splittingmodell und mit der Anhebung des Rentenalters auf 64/65 Ordnung zu schaffen.

**Jaeger:** Nachdem die beiden Kommissionsreferenten diese Vorlage in hervorragender Weise dargestellt haben, bleibt uns jetzt, sie politisch zu würdigen. Ich glaube, es ist richtig, festzustellen, dass die Kommissionsanträge einen Schritt in Richtung Gleichstellung der Frau darstellen, der von fundamentaler Bedeutung ist. Aber wir müssen uns im klaren sein: es ist die Beseitigung nur einer von vielen hanebüchlenen Benachteiligungen, denen die Frauen noch immer ausgesetzt sind. Denken Sie an das BVG, denken Sie insbesondere an die Chancengleichheit der Frau am Arbeitsplatz, die noch in keiner Weise gewährleistet ist! Und solange eine Frauenstunde Arbeit nicht den gleichen Marktwert hat wie eine kongruente Männerstunde, so lange stimmt hier auch ökonomisch einiges nicht.

Was will man mit dem Splitting? Es sind eigentlich vier Ziele:

1. Man will insbesondere die Nachteile der alleinstehenden Frauen verringern.
2. Man möchte, dass der Zivilstand nicht mehr zu einer Privilegierung führt.
3. Es soll eine individuelle Rentenbildung ermöglicht, ein individueller Rentenanspruch geschaffen werden.
4. Auch dem partnerschaftlichen Gedanken soll insofern Rechnung getragen werden, als der Frau vom Männereinkommen während der Ehe die Hälfte als rentenbildendes Einkommen zugesprochen wird. Das ist wichtig in einer Gesellschaft, wo die Rollenverteilung noch ungleich ist. Deshalb ist auch die Lückenschliessung in Sachen Betreuungs- und Erziehungsgutschriften wichtig, denn damit soll der Tatsache Rechnung getragen werden, dass die Frau in unserer Gesellschaft in den entscheidenden Karrierejahren sehr oft mit solchen erwerbsverhindernden Aufgaben betraut ist. Ich finde es echt innovativ, wenn nun auch diese sozial und gesellschaftlich hochwertigen Aufgaben eine volkswirtschaftliche Anerkennung, eine ökonomische Anerkennung, erfahren.

Was hat nun das Splitting mit der Rentenformel zu tun? Es ist klar, dass durch das Splitting eine grosse Gruppe von Men-

schen, von Rentenberechtigten, gegenüber dem heutigen Zustand benachteiligt gewesen wäre. Besitzstände wären abgebaut worden, und das zwang uns, eine andere, neue Rentenformel – auch gegenüber der 92er Formel – zu finden, mit der diese Ungereimtheit ausgeräumt werden konnte. Damit können 60 Prozent die Maximalrente erreichen gegenüber heute 45 Prozent.

Es ist klar, das hat Kostenfolgen. Ich habe mich mit diesen Kostenfolgen auch beruflich sehr intensiv befasst und kann leider nicht verhehlen, dass diese 940 Millionen Franken pro Jahr zu einem grossen Teil aufgrund der logisch notwendigen Rentenformeländerung nötig werden. Das heisst, wir müssen uns Gedanken über die Finanzierung machen. Sie können sagen: Ja, was ist eine Milliarde? Aber denken Sie daran: Uns steht das Schlimmste noch bevor! Wir werden allein wegen der demographischen Entwicklung noch 5 bis 7 Milliarden Franken zusätzlich benötigen. Und das werden wir in der 11. AHV-Revision regeln müssen. Dort werden wir gar nichts mehr revidieren können. Das sage ich Ihnen heute schon. Dort werden wir uns nur noch mit Ueberlegungen herumschlagen, wie wir unser Altersversicherungswerk finanziell auf die Dauer, langfristig, sicherstellen können. Deshalb müssen wir mit diesem Schritt die Kostenneutralität wahren, obwohl das an sich nicht so erfreulich ist.

Ich möchte Ihnen deshalb sagen, dass wir dieses Gesetz, diese Revision, als Ganzes beurteilen müssen. Die Vorlage der Kommission ist ein guter Kompromiss. Obwohl ich nicht Verteidiger des herrschenden Konkordanzsystems bin, würde ich sagen: Es war keine «Zankformel», die zu diesem Resultat geführt hat, es war eine Arbeitsformel. Die Kommission hat echt legislatorische Arbeit geleistet und ist dank der Initiative von Frau Haller und Frau Nabholz, aber auch dank dem Kommissionspräsidium zu einem neuen Resultat gekommen. Das ist auch der Grund, warum ich persönlich – zusammen mit meiner Fraktion – diesem Kompromisswerk zustimme. Ich warne Sie davor, einzelne Bausteine herauszureissen, denn wenn Sie das tun, gefährden Sie das Ganze. Ich lehne deshalb auch die Rückweisungsanträge ab.

Ich möchte noch an die Urheber der Rückweisungsanträge einen Appell richten: Wenn Sie schon zurückweisen, weisen Sie das doch nicht an die Kommission zurück! Verschonen Sie die Kommission, verschonen Sie auch den Präsidenten mit Dingen, die wir in der Kommission während Tagen und Wochen behandelt und durchdiskutiert haben! Alle Argumente der Rückweiser, die hier vorgebracht worden sind, sind nicht neu. Ich kann Ihnen sagen: Wir sind immer wieder zum gleichen Ergebnis gekommen, nämlich dazu, dass das, was wir hier vorschlagen, das Tragfähige ist. Alles andere geht nicht. Wir müssen hier das Optimum finden zwischen dem, was sozialpolitisch wünschbar wäre, und dem, was politisch, vor allem finanzpolitisch, auch machbar ist. Das möchte ich auch an all jene adressieren, die meinen, sie könnten hier noch jedem sozialen Wunsch nachhängen und beliebig aufladen. Wenn Sie das tun, gefährden Sie das Ganze. Wenn wir diesmal das Splitting nicht realisieren, werden wir es vielleicht erst im nächsten Jahrhundert schaffen.

Die LdU/EVP-Fraktion wird deshalb den Minderheitsanträgen nicht zustimmen.

**Frau Hafner Ursula:** Vor hundert Jahren schrieb der Nationalökonom Friedrich List folgendes: «Wer Schweine aufzieht, gilt als produktives, wer Kinder erzieht, als unproduktives Mitglied dieser Gesellschaft.» Das ist ein krasser Vergleich, aber er macht deutlich, was noch heute gilt. Wer Familien-, Erziehungs- und Pflegearbeit leistet, erhält keinen Lohn, hat keine Unfall- und keine Arbeitslosenversicherung, keine Alters- und Hinterlassenenvorsorge, keinen Ferienanspruch, keine Weiterbildung, keine Anerkennung – und keine Vertretung im Bundesrat! Dabei beläuft sich laut einer Studie der OECD der finanzielle Wert der Hausarbeit auf einen Drittel des Bruttoinlandsproduktes, das heisst auf über 100 Milliarden Franken pro Jahr. Diese Arbeit verdient Anerkennung, und zwar auch in allen Zweigen der Sozialversicherung. Unsere Gesellschaft ist auf die Erziehungs- und Betreuungsarbeit in der Familie genauso angewiesen wie auf die Erwerbsarbeit. Personen, wel-

che diese überaus wertvolle Arbeit geleistet haben, dürfen nicht dafür bestraft werden, indem ihnen Versicherungsleistungen verweigert werden.

Die SP und andere Parteien, Gewerkschaften und Frauenorganisationen und nicht zuletzt die Eidgenössische Kommission für Frauenfragen haben schon lange entsprechende Vorschläge ausgearbeitet, die nun endlich Eingang in unsere Alters- und Invalidenversicherung finden.

Da die Frauenanliegen vom Bundesrat nicht aufgenommen worden sind, haben zwei unserer Kolleginnen einen grossen Teil der Arbeit geleistet. Die Anrechnung der Erziehungs- oder Betreuungsarbeit und die Eigenständigkeit aller erwachsenen Personen in diesem Zweig der Sozialversicherung sind die grosse Neuerung, welche vor allem die Frauen von der 10. AHV-Revision erwarten. Indem wir alle Erwachsenen als eigenständige Personen behandeln, die Summe der Einzelrenten von Ehepartnern aber wie heute auf 150 Prozent beschränken, sparen wir 1,8 Millionen Franken pro Jahr. Diese Einsparungen ergeben sich durch den Abbau zivilstandsbedingter Privilegien. Sie werden zum Teil durch die Erziehungs- und Betreuungsgutschriften kompensiert. Diese kosten 1,3 Milliarden Franken pro Jahr. Mit anderen Worten: Die Erfüllung der Frauenpostulate bringt Einsparungen von 500 Millionen Franken pro Jahr. Schon unter diesem Gesichtspunkt ist es ungerecht, den Frauen in der gleichen Vorlage durch die Anhebung des Rentenalters ein Opfer von 600 Millionen Franken pro Jahr abzuverlangen.

Die zusätzlichen Kosten der 10. AHV-Revision gehen zum grössten Teil auf das Konto der verbesserten Rentenformel. Von ihr profitieren Frauen und Männer mit kleinen oder mittleren Einkommen. Mit der neuen Rentenformel nähert sich die AHV endlich dem Ziel, das ihr in Artikel 34quater Absatz 2 der Bundesverfassung zugeschrieben ist: «Die Renten sollen den Existenzbedarf angemessen decken.» Weitere Kosten verursacht die Hilflosenentschädigung mittleren Grades, die schon lange notwendig war und die wir deshalb mit dem befristeten Bundesbeschluss schon in Kraft gesetzt haben, sowie die Witwerrenten. Es drängt sich auch nicht auf, dafür die Frauen bezahlen zu lassen.

Die sozialdemokratische Fraktion hält die genannten Punkte der 10. AHV-Revision, nämlich die Individualisierung der Renten, die Erziehungs- und Betreuungsgutschriften sowie die neue Rentenformel und die Hilflosenentschädigung, für notwendig und wird deshalb auf die Vorlage eintreten – allerdings mit einem grossen Vorbehalt: Die Anhebung des Rentenalters der Frauen muss aus dieser Revision gestrichen werden. Wir werden Ihnen mit der Einführung der Ruhestandsrente einen Vorschlag unterbreiten, welcher Frauen und Männer gleichstellt, ohne die Frauen für längst fällige Änderungen zur Kasse zu bitten.

Es ist aber auch denkbar, die ganze Rentenalterfrage auf die 11. AHV-Revision zu verschieben, wie der Bundesrat es ursprünglich tun wollte. Dafür sprächen verschiedene Gründe:

1. Es trifft zwar zu, dass die Frauen mit dieser Revision in der AHV den Männern formal gleichgestellt werden. Bis sie ihnen auch materiell gleichgestellt sind, das heisst, bis sie nach einem gleich langen Arbeitsleben gleich hohe Renten beziehen können, wird es noch viel Zeit brauchen. In der Arbeitswelt sind sie ja immer noch schlechtergestellt. Es wird Jahre gehen, bis sich der vom Bundesrat kürzlich verabschiedete Entwurf für das Gleichstellungsgesetz auf die Löhne auswirkt. Es wird Jahrzehnte gehen, bis er sich spürbar auf die Renten auswirkt.

2. Es trifft zwar zu, dass die Vorlage unserer Kommission rund 200 Millionen Franken höhere Folgekosten pro Jahr verursacht als die vom Ständerat verabschiedete Vorlage, falls wir, wie Bundesrat und Ständerat, das Rentenalter unangetastet lassen. Diese 200 Millionen machen – verglichen mit den 20 Milliarden Franken, welche die AHV jährlich leistet – 1 Prozent aus. Die langfristige Finanzierung der AHV muss angesichts der Bevölkerungsentwicklung nun geregelt werden. Aber es gibt überhaupt keinen Grund, die seit langem benachteiligten Frauen die Zeche – wenigstens zu einem kleinen Teil – schon jetzt bezahlen zu lassen. Es wäre eine Illusion zu glauben, die Anhebung des Rentenalters der Frauen bringe

eine Lösung der anstehenden Finanzierungsprobleme. Sie müssen im Rahmen der 11. AHV-Revision gelöst werden.

Bis dann muss auch die Art der Angleichung des Rentenalters von Frauen und Männern sorgfältig überlegt werden. Das ist im Rahmen dieser Revision nicht geschehen. Bei der Behandlung des Rentenalters ging es wie auf einem Basar zu und her, und das Resultat, das dabei herauskam, kann niemanden befriedigen. Dieser übers Knie gebrochene Vorschlag der Kommissionmehrheit wird zum Stolperstein für die ganze Revision werden. Auch die SP-Fraktion kann der Vorlage nicht zustimmen, wenn dieser Fehlentscheid nicht korrigiert wird.

3. Als letzten Grund, weshalb die Anhebung des Rentenalters der Frauen unbedingt aus dieser Revision gestrichen werden muss, möchte ich die Entwicklungen auf dem Arbeitsmarkt anführen. Immer mehr ältere Arbeitnehmer, vor allem Arbeitnehmerinnen, werden entlassen.

Wir mussten gestern einen dringlichen Bundesbeschluss zugunsten der Langzeitarbeitslosen behandeln. Vor allem ältere Menschen gehören zu den Langzeitarbeitslosen. Woher wollen Sie nun die 32 000 zusätzlichen Arbeitsplätze für alle 63- und 64jährigen Frauen nehmen, welche die Anhebung des Rentenalters bedingen würde?

Sollen noch mehr Junge aus der Arbeitswelt ausgeschlossen bleiben? Das wäre fatal! Die Jungen brauchen berufliche Zukunftsperspektiven. Es ist gefährlich und sinnlos, ihnen Ältere vor die Nase zu setzen, die überdies müde sind und gerne Platz machen würden. Es ist auch finanziell ein Unsinn. Das wird klar, wenn wir die Sozialversicherung als Ganzes betrachten und bei der Revision der AHV auch an das Finanzloch in der Arbeitslosenversicherung denken. Wir erwarten von Ihnen, dass Sie bei Ihrer Entscheid bezüglich Rentenalter etwas Weitsicht zeigen.

Auf der letzten Seite der Fahne finden Sie eine Motion der Minderheit Haller (93.3033), mit welcher der Bundesrat beauftragt werden soll, unter Berücksichtigung aller obengenannten Tatsachen einen sinnvollen Vorschlag für die Angleichung des Rentenalters von Frauen und Männern zu unterbreiten.

In diesem Sinne ist die SP-Fraktion bereit, auf die Vorlage einzutreten. Die Rückweisungsanträge lehnen wir ab. Der Splittingteil mit Erziehungs- und Betreuungsgutschriften ist im Gegensatz zur Frage des Rentenalters sorgfältig vorbereitet und ausdiskutiert worden.

Die Einheitsrenten, wie sie Herr Wick und Herr Bortoluzzi vorschweben, brächten einen Sozialabbau für gut 60 Prozent der Versicherten; dem können wir nicht zustimmen. Die einzig mögliche Einheitsrente wäre die Maximalrente für alle. Wie diese finanziert werden könnte, ist noch nicht klar; lehnen Sie deshalb, bitte, diese Rückweisungsanträge ab.

**Frau Segmüller:** Es ist zu einer wichtigen, unüberhörbaren politischen Forderung geworden, der Frau in der AHV zu mehr Eigenständigkeit zu verhelfen. Das Splittingssystem bringt eine Annäherung an die heutigen Lebensverhältnisse, wo neben der Familie auch der Beruf im Leben der Frauen immer mehr Raum einnimmt.

Die Kommission hat mit der Ausarbeitung des Splittingssystems ein in sich kohärentes System geschaffen, das gegenüber heute Leistungseinbrüche möglichst vermeidet, unter anderem dank der Erziehungsgutschrift und einer neuen Rentenformel, die es mit sich bringen, dass wir auch dem Ziel der Existenzsicherung näherkommen.

Die CVP anerkennt das Anliegen der Besserstellung der unteren Einkommenskategorien dank Erziehungsgutschriften, welche im besonderen das erste Mal nicht nur eine gesellschaftspolitische, sondern auch eine geldwerte Anerkennung der Erziehungsarbeit bringen. Ich betrachte dies als eigentlichen Markstein. Die Anerkennung des eigenen Rentenanspruchs entspricht dem Selbstwertgefühl der heutigen Frauengeneration.

Wir befürworten auch die Einführung der Witwerrente sowie diejenige der Flexibilisierung, die ebenfalls einem heutigen Lebensgefühl entspricht und eine Notwendigkeit darstellt. Auf der anderen Seite sagen wir auch in konsequenter Weise ja zur Verbesserung der Gleichberechtigung in der AHV; Wir befürworten die Erhöhung des Rentenalters der Frau, und wir

sind auch mit der Streichung der Zusatzrente einverstanden, denn die finanziellen Folgen können ja nicht ausser acht gelassen werden.

Trotz dieser positiven Würdigung gibt es auch unsererseits Einwände gegen das vorliegende System, die uns eine Zustimmung nicht leichtmachen. Wir sind im übrigen nicht glücklich, dass es nicht gelungen ist, eine normale Vernehmlassung durchzuführen, um sämtliche Auswirkungen des Systemwechsels zu überprüfen.

Der grösste Stein des Anstosses ist für die CVP die Tatsache, dass im neuen System zwar auf die auf 150 Prozent plafonierte Ehepaarrente verzichtet wird, die neu zur Auszahlung kommenden zwei Altersrenten gemäss Splitting aber wiederum bei genau 150 Prozent plafoniert werden. Für die heutigen Ehepaarrenten werden immerhin noch beide Einkommen zusammengerechnet; auch das ändert sich mit dem Splitting. Es bleibt nur die «unveränderte Strafkürzung» auf 150 Prozent übrig. Es ist für die CVP einführbar, dass mit dem Splitting die Ehe nicht mehr bevorzugt wird. Etwas anderes aber ist es, die Ehe auch im neuen System mit dieser Kürzung auf 150 Prozent geradezu zu «bestrafen».

Wir sind uns bewusst, dass die Vorlage noch Mängel hat; so können auch mit dem Splittingssystem nicht alle Ziele vollumfänglich erreicht werden, nämlich keine Zivilstandsunabhängigkeit ohne Zugeständnisse. Auch die Transparenz und die Administrierbarkeit des Systems lassen zu wünschen übrig, z. B., wenn Sie an die parallelen Systeme denken, die zwanzig Jahre lang weitergeführt werden müssen. Ganz besonders ins Gewicht fällt auch die Finanzierung, die für die Zukunft offen ist – fast wie bei einer Richterskala.

Trotzdem, in der Bilanz, unter dem Strich, kommen wir zu einer positiven Würdigung. Wir anerkennen die grundsätzlichen Fortschritte des Splittingssystems, das den Erwartungen vieler Frauen von heute entspricht. Auch ich muss Sie daran erinnern: Was hier vorliegt, ist ein in sich geschlossenes System, aus dem man nicht ohne Gefahr Steine herausbrechen kann. Wir sagen also ja zum Systemwechsel und lehnen alle Rückweisungsanträge ab; sie haben sowieso den falschen Adressaten – die damit verbundenen Aufträge müssen, wenn schon, an den Bundesrat geschickt werden. Wir erwarten aber, dass der Zweitrat alle aufgeworfenen offenen Fragen gründlich überprüft.

In diesem Sinne bittet die CVP-Fraktion um Zustimmung zum Eintreten.

**Frau Diener:** Die grüne Kurzformel für die vorliegende 10. AHV-Revision lautet: «Wir begrüssen den Systemwechsel zum Splittingmodell. Es ist für uns ein notwendiger Schritt für die Gleichstellung von Mann und Frau, aber wir sind nicht bereit, dies mit dem Preis einer massiven Erhöhung des Frauenrentenalters zu bezahlen.» Das ist unsere Kurzformel.

Ich möchte, bevor ich mich zu einzelnen Details äussere, noch einige grundsätzliche Überlegungen zur 10. AHV-Revision darlegen. In der Schweiz ist die gesamte soziale Sicherheit extrem an Lohnprozente und somit an die wirtschaftliche Entwicklung gekoppelt. Auch die 10. AHV-Revision will daran nichts ändern. Ein neues Verständnis für soziale Sicherheit wurde nicht diskutiert. Auch wenn wir neu einen Erziehungs- und Betreuungsbonus für familiäres Engagement ausrichten – das begrüssen wir selbstverständlich –, stützt sich diese Vorlage weiterhin darauf ab, dass Männer und Frauen grundsätzlich einem ausserhäuslichen Gelderwerb nachgehen. Dies entspricht den immer noch in weiten Kreisen gehegten Vorstellungen, dass Lohnarbeit in Hülle und Fülle für Männer und für Frauen vorhanden sei. Die Wirklichkeit ausserhalb unseres abgeschirmten Bundeshauses zeigt jedoch ein ganz anderes Bild, speziell für die Frauen. Eine stark anwachsende Zahl von Arbeits- respektive Erwerbslosen zeichnet die weltweite Wirtschaftslage aus. Die Sicherung und Rentenbemessung der AHV darum weiterhin an Lohnarbeit und Lohnprozente zu koppeln, ist für uns nicht der richtige Weg. In dieser AHV-Vorlage bleibt auch das System erhalten, dass derjenige, welcher einer Erwerbstätigkeit mit hoher Entschädigung nachgeht, im AHV-Rentensystem weiterhin privilegiert bleibt – dies,

obwohl diese Menschen schon im Bereich der zweiten und dritten Säule grosse Vorteile geniessen.

Für die grüne Fraktion muss jedoch die Rolle der AHV eine andere sein. Sie müsste, wie in der Verfassung festgehalten, die Grundexistenz jedes Bewohners und jeder Bewohnerin sichern. Die Privilegierung der Gutverdienenden, die schon das Glück haben, einer Arbeit nachgehen zu können – und zwar erst noch einer gutbezahlten –, soll sich nicht auch noch bei der AHV-Revision auswirken. Darum hätte die grüne Fraktion die ernsthafte Diskussion über eine Einheitsrente begrüsst.

In diesem Sinne haben wir auch eine gewisse Vorliebe für den Antrag Wick. Allerdings müssen wir sagen, dass die Gedanken, die Herr Wick geäussert hat, nicht der Kommissionsmehrheit und wohl kaum der Mehrheit des Ratsplenums entsprechen; wir sind der Meinung, dass die 10. AHV-Revision nicht neue Verzögerungen erfahren darf. Seit mehr als zehn Jahren ist die 10. AHV-Revision in Diskussion. Wir sind der Meinung, dass diese Frauenpostulate, die mit der 10. AHV-Revision verwirklicht werden sollen, jetzt und nicht erst in vier oder fünf Jahren verwirklicht werden sollen.

Wir bedauern ebenso sehr, dass der Bundesrat unserer Forderung nach einem garantierten Mindesteinkommen, wie wir es schon 1990 verlangten, nicht nachgekommen ist – im Zeichen der wachsenden Arbeits- und Erwerbslosigkeit, der Verkomplizierung unserer Sozialversicherungssysteme und dem wachsenden Druck von Fürsorgeleistungen auf Gemeinde- und Kantonsebene. Darum scheint uns ein Rückkommen auf unsere Vorschläge dringend.

Nur zwei Zahlen aus dem Kanton Zürich: Mehr als 60 000 Menschen verdienen im Kanton Zürich weniger als 12 800 Franken pro Jahr. Haben Sie sich auch schon überlegt, welche Grösse hier die erste, zweite oder fiktive dritte Säule überhaupt erreicht? 120 000 Menschen verdienen im Kanton Zürich weniger als 17 430 Franken pro Jahr, 38 Prozent der alleinerziehenden Frauen leben im Armutsbereich. Welche Altersvorsorge werden sie bei der Beibehaltung unseres bisherigen Systems erreichen?

Ich möchte festhalten: Schon unser bisheriges Wirtschaftswachstum garantierte bis heute keine soziale Sicherheit für alle. Wie soll es hier Verbesserungen geben – bei wirtschaftlicher Rezession und wachsender Arbeitslosigkeit, wovon die Frauen einmal mehr am stärksten betroffen sind? Die vorliegende AHV-Revision bietet hier keine neuen Antworten.

Ein Systemwechsel mit einer Abkehr vom sogenannten «männlichen Ernährerlohn» als Basis für die Altersvorsorge, für die soziale Versicherung und für den Lebensunterhalt ist aus grüner Sicht unerlässlich.

Ein weiterer ungelöster Punkt dieser Vorlage ist die Frage der langfristigen Finanzierung der AHV. Das Festklammern am bisherigen Finanzierungsmodell über Lohnprozente und Bundesbeiträge zeugt nicht gerade von geistiger Innovationskraft. Unsere Gesellschaft, unser Wirtschaftssystem sind im Wandel. Diese Erkenntnis muss in die Finanzierungsdiskussion einfließen. Mehrkosten durch Erhöhung des Rentenalters einfach den Frauen aufzubürden, ist fehl am Platz und verschiebt die Kosten auf die Arbeitslosenkasse oder auf die Fürsorge.

Die Grüne Partei hat vor drei Wochen der Öffentlichkeit unter dem Titel «Energie statt Arbeit besteuern» ein alternatives Finanzmodell vorgestellt, das auch als Grundlage für die neue AHV-Finanzierungsdiskussion dienen soll. Denn weder die Erhöhung des Rentenalters für Männer und Frauen noch die Erhöhung der Lohnabgaben sind für uns tragende Antworten.

Zu den Details: Wir begrüssen selbstverständlich die Einführung des Splittingssystems, anerkennt es doch die langjährigen Frauenpostulate und bietet es Anreiz für Männer, vermehrt familiäre Verantwortung zu übernehmen. Dass mit den Erziehungs- und Betreuungsgutschriften endlich die Honorierung der geleisteten Arbeit für die Allgemeinheit eingeführt wird, ist erfreulich und als erster Schritt in ein wichtiges Zukunftsthema zu betrachten. Explodierende Kosten im Gesundheitswesen und in der Altersbetreuung werden uns noch zu einer Vertiefung dieser Frage zwingen.

Verbesserte Rentenformeln, die Verbesserung bei der Schliessung von Beitragslücken, die Einführung einer Witwenrente so-

wie die Möglichkeit für einen flexiblen Rentenvorbezug sind ebenfalls Pluspunkte, die wir geschlossen unterstützen.

Allerdings gibt es auch sehr unbefriedigende Lösungsansätze in dieser Vorlage. Die Erhöhung des Frauenrentenalters auf 64 Jahre wird von der grünen Fraktion einstimmig abgelehnt. Die sogenannten Verbesserungen für die Frau durch das Splitting bringen ja letztlich Kosteneinsparungen in Milliardenhöhe. Die verbesserten Rentenformeln, die die massiven Mehrkosten verursachen, kommen Frauen und Männern gleichermaßen zugute. Es geht darum nicht an, dass die Frauen, die erwiesenermaßen noch weit von der Lohngleichheit oder gleicher Karrierechance entfernt sind, diese Mehrkosten durch Erhöhung ihres Rentenalters tragen müssen.

Sollte die Flexibilisierung mit dem verheerenden Kürzungssatz von 6,8 Prozent vom Parlament verabschiedet werden, wären es zudem wohl mehrheitlich wieder die Frauen, die sich nicht frühzeitig aus der Berufstätigkeit zurückziehen könnten, weil eine so hohe Rentenkürzung für sie untragbar wäre.

Die grüne Fraktion ist der Meinung, dass alle diese Fragen betreffend das Rentenalter von Mann und Frau, auch die ganzen Fragen der neuen Finanzierungsmöglichkeiten und damit auch die Frage der Einheitsrente, auf die 11. AHV-Revision verschoben werden sollen.

Wir sind für Eintreten. Wir unterstützen das Splittingmodell. Wir sind allerdings der Meinung, dass bei der Flexibilisierung der Kürzungssatz von 3 Prozent unterstützt werden muss. Wir unterstützen auch das Konzept der Ruhestandsrente, und wir sind für die Belassung des heutigen Rentenalters.

Wir werden die Rückweisungsanträge, und zwar alle vier, nicht unterstützen, auch wenn wir eine gewisse Sympathie für den Rückweisungsantrag haben, der von Herrn Wick begründet wurde; dessen Argumentation hat eigentlich die Stossrichtung, die auch wir unterstützen. Wir sind aber der Meinung, dass jetzt nicht der richtige Zeitpunkt sei, um diese Fragen zu diskutieren, sondern das müsste anlässlich der 11. AHV-Revision geschehen.

**Frau Nabholz:** Keine AHV-Revision ging so harzig vonstatten wie die 10. AHV-Revision. Keine soziale Gruppe in diesem Land musste bei Revisionsvorhaben dieses Sozialversicherungswerkes so lange auf substantielle Verbesserungen warten wie die Frauen.

Ich bitte Sie daher namens der freisinnig-demokratischen Fraktion, auf die Vorlage, die nun schon so lange in der Pipeline ist, einzutreten und die Rückweisungsanträge abzulehnen.

Es geht ja um nichts Minderes als um das endliche Einlösen eines politischen Versprechens, das vor Jahren der Vorgänger des jetzigen Departementvorstehers abgegeben hat. Herr Bundesrat Hürlimann hat von der 10. AHV-Revision als Frauen-Revision gesprochen, und das muss und soll sie bleiben. Es ist nicht so einfach, Herr Wick, nun in einem abgekürzten, raschen Verfahren mit dem Zauberwort Einheitsrente plötzlich alle Probleme zu lösen, die sich in der ersten Säule ergeben haben. Wenn wir auf diesen Vorschlag eintreten, wird die 10. AHV-Revision noch auf Jahre hinaus blockiert. Das hat uns in der Kommission auch Herr Bundesrat Cotti bestätigt, weil die Vorstellungen, wie ein Modell einer Einheitsrente ausgestaltet werden könnte, noch zu vage sind, als dass hier greifbare Lösungsansätze vorhanden wären.

Es geht aber nicht nur um die Einlösung eines politischen Versprechens, sondern auch um die Erfüllung verfassungsmässiger und gesetzlicher Ansprüche. Das bedeutet nicht nur, dass Artikel 4 Absatz 2 der Bundesverfassung, der Gleichheitsartikel, respektiert werden muss. Es geht auch um den verfassungsmässigen Auftrag von Artikel 34quater Absatz 2 BV, welcher eine angemessene Existenzsicherung im Alter verlangt. Es geht zudem um die Anpassung an das neue Eherecht, welches jedem Ehepaar die freie Wahl der innerhehlichen Aufgabenteilung überlassen hat, ohne dass eine bestimmte Form zu Privilegien respektive zu Benachteiligungen führen muss. Die AHV-Gesetzgebung als Anschlussgesetz zum Eherecht muss selbstverständlich diese Grundsätze respektieren. Die von einem Ehepaar individuell gewählte innerhehliche Organisationsform sollte in erster Linie durch innerhehliche Solidarität

getragen werden. Und namentlich ein Ehepartner, der im Interesse der Familie auf Einkommenserzielung verzichtet, sollte dafür nicht mit einer Reduktion seiner AHV-Rente büßen müssen. Das trifft im übrigen auch auf alle anderen Leute zu, welches immer ihr Zivilstand sein mag, wenn sie Leistungen, die sozial bedeutsam sind – wie Kindererziehung oder die Pflege älterer, gebrechlicher Angehöriger –, zugunsten dieser Gesellschaft übernehmen. Wir begrüssen es deshalb, dass mit der Vorlage der Kommission diese sozial bedeutsamen Leistungen, die nicht mit Einkommen verbunden sind, endlich auch respektiert werden.

Positiv sind die Leistungsverbesserungen, die in den niedrigsten Einkommenskategorien durch die neue Rentenformel erzielt werden. Gleichzeitig bedeutet das aber, dass man irgendwo Abstriche in Kauf nehmen muss. Es ist deshalb nicht mehr als folgerichtig, dass man von bisherigen, rein zivilstandsbedingten, sozialpolitisch aber nicht mehr legitimierte Leistungen Abstand nimmt. Die Vorlage gewährleistet übers Ganze gesehen das derzeitige Leistungsniveau und hebt dort das Leistungsniveau an, wo bisher Lücken bestanden haben oder die Situation unbefriedigend gewesen ist.

Selbstverständlich bleiben bei jeder AHV-Revision immer auch Wünsche offen. So ist es mit Sicherheit ein Schönheitsfehler, dass bei den Ehepaaren die Rente auf 150 Prozent plafoniert wird oder – was auch erwähnt wurde – dass zwischen Alt- und Neurentnern zum Teil erhebliche Rentenunterschiede zu verzeichnen sind. Aber jede AHV-Revision findet auch ihre Grenzen an der Finanzierbarkeit. Wenn Sie uns sagen können, woher wir die Mittel nehmen, um sämtliche Wünsche zu erfüllen, dann kann man das tun. Man sollte aber nicht vergessen, dass wir künftigen Generationen – angesichts der grossen Verschönerungen, die sich insbesondere durch die demographische Entwicklung ergeben werden – nicht allzu grosse Lasten aufbürden sollten, damit man eingegangene Verpflichtungen, die wir heute als realistisch einschätzen und auch als finanzierbar ansehen, dereinst nicht rückgängig machen muss.

Ich bitte Sie deshalb, auf die Vorlage einzutreten.

**M. Phillipona:** Depuis de nombreuses années, il apparaît toujours plus clairement que l'AVS a deux problèmes essentiels à résoudre. D'une part, il s'agit de réaliser l'égalité des droits entre l'homme et la femme. Par ailleurs, il faut prendre des mesures nécessaires à temps pour combler le déficit financier que ne manquera pas de créer l'évolution démographique. Pour le groupe radical, il est clair que la 10e révision, telle qu'elle ressort des travaux considérables de la commission, correspond beaucoup mieux à ces critères que le projet initial, ceci pour autant que l'on ne considère pas ces propositions comme un service à la carte, mais comme une conception globale dont les éléments dépendent les uns des autres.

Il est bon de se souvenir que l'AVS ne doit pas être une institution figée. Elle ne l'a d'ailleurs jamais été puisqu'elle a évolué au cours des 9 révisions qu'elle a connues. Lorsque l'AVS fut introduite en 1948 et durant de nombreuses années, l'âge de la retraite fut également fixé à 65 ans pour les hommes et pour les femmes. C'était pourtant bien avant les dispositions constitutionnelles sur l'égalité des sexes. L'âge de la retraite des femmes fut ensuite peu à peu abaissé à 62 ans en raison de la bonne santé financière de l'AVS. Les recettes dépassaient en effet largement les dépenses, du fait du nombre de cotisants par rapport à celui des rentiers. Malheureusement, tel n'est, et de loin, plus le cas aujourd'hui. Lorsque certains utopistes tablent sur une reprise de la croissance à un taux de 2 pour cent pour assurer le financement de l'AVS, il convient de rappeler que ce taux est aujourd'hui négatif et que, sur les 20 dernières années, il ne fut en moyenne que de 1,3 pour cent. On voit mal, en pleine déprime économique, qu'il dépasse bientôt ce qu'il a connu pendant les années fastes.

Dans cette situation, l'AVS doit se souvenir de son mandat constitutionnel: la couverture des besoins vitaux en respectant le traitement égal des sexes. Elle peut et doit même, sans trop dépasser le niveau d'augmentation de son coût lié à l'évolution démographique, accorder un barème des rentes plus favorable aux personnes de condition modeste, des rentes davantage indépendantes de l'état civil, des bonifications pour

tâches éducatives ou tâches d'assistance. C'est là une conception nouvelle que le groupe radical soutient.

Nous ne pourrions probablement pas aboutir à une égalité totale entre les droits et les devoirs des hommes et des femmes déjà dans cette 10e révision. Nous devons pourtant faire un pas décisif dans cette direction. Le langage de la rigueur doit être tenu, ne serait-ce qu'en prévision du jour pas si lointain où la pyramide des âges, totalement déséquilibrée, écrasera les actifs de ce pays. On peut certes imaginer une évolution du comportement procréateur des générations futures, mais cela reste hypothétique.

Dans la discussion de détail, le groupe soutiendra le droit individuel à la rente et le système de splitting.

Contrairement à ce qui a souvent été dit, le splitting ne coûte pas en lui-même à l'AVS. Il permet, en revanche, de corriger le principal défaut actuel de l'AVS qui tient au fait qu'il n'est pas tenu compte des modifications de l'état civil intervenues au cours de la vie. C'est en effet l'état civil au moment de la naissance du droit d'une rente AVS qui fait foi. Selon les circonstances, le résultat s'avère favorable ou franchement défavorable. Cet état de fait n'est pas soutenable aujourd'hui. Ce qui coûte en revanche dans le nouveau système, ce sont les bonifications pour tâches éducatives et pour tâches d'assistance. Ces bonifications se justifient amplement, puisque c'est bien sur la génération montante que nous comptons pour financer l'AVS de demain. Avec les propositions nouvelles de la commission, nous constatons avec satisfaction que toutes les personnes qui auront élevé des enfants seront gagnantes par rapport à la situation actuelle.

Devant les propositions innovatrices en matière d'AVS, nous devons faire un examen approfondi des répercussions pratiques dans leur ensemble, mais il faut aussi éviter d'appeler manque de transparence ce qui est en réalité manque de compréhension face à quelque chose de nouveau.

**M. Cavadini Adriano:** Je prendrai plutôt position sur les propositions de renvoi Wick et Bortoluzzi qui introduisent le problème de la rente unique. C'est un thème qui a été discuté d'une façon marginale par la commission. Je ne pense pas qu'un renvoi à la commission permette maintenant de préparer un nouveau modèle de rente unique. Mais le thème mérite d'être examiné et le Conseil fédéral qui a reçu, entre temps, des rapports d'experts sur cette possibilité devrait se prononcer avant la discussion au Conseil des Etats.

Pourquoi un examen approfondi de la rente unique? J'avais présenté le 20 juin 1991 un postulat 91.3222 allant dans cette direction. Entre temps, les experts qu'on a entendus en commission se sont prononcés pour une formule plus simple. Encore à la séance de fin janvier, deux experts ont jugé la rente unique plus transparente, plus valable même pour une coordination avec le 2e pilier.

D'autre part, et c'est un élément très important de cette discussion, d'après les renseignements des services du département, le coût du modèle qui a été élaboré par la commission permettrait de verser une rente unique à tous les rentiers, équivalant environ au 90 pour cent de la rente maximale. Donc, on peut se demander si une différence de 10 pour cent par rapport à la rente maximale justifie un système, certes valable, mais très compliqué, coûteux du point de vue administratif, difficile à comprendre par les rentiers, et qui, si une personne voulait connaître le montant de sa rente, obligerait à faire un calcul individuel. Il ne faut pas oublier que le système de la commission nous contraint à avoir pendant une quinzaine ou une vingtaine d'années deux calculs parallèles pour les personnes dépendant de l'ancienne formule et pour celles bénéficiant du splitting. Le 10 pour cent de différence justifie donc un système extrêmement compliqué. Il ne faut pas oublier qu'avec la rente unique on pourrait épargner au niveau des prestations complémentaires et en plus on aurait moins de frais administratifs.

Je demande que le Conseil fédéral puisse se prononcer avant la discussion au Conseil des Etats sur le modèle de la rente unique comme solution alternative plus simple ou au moins qu'il nous dise pourquoi ce système ne peut pas être envisagé déjà maintenant.

**M. Spielmann:** Cette 10e révision de l'AVS est attendue depuis longtemps. Fort heureusement, une première partie a pu entrer en vigueur et apporter des améliorations qui – même si elles sont faibles – sont appréciées par une bonne part de la population. Aujourd'hui, nous débattons de la suite de cette 10e révision de l'AVS que l'on doit placer sous les trois grandes exigences de notre époque. La première est celle de l'égalité entre hommes et femmes; la deuxième est celle du problème du travail lié au développement économique, à l'apparition d'un chômage de masse durable et à l'exigence du partage du temps de travail; la troisième est celle du financement de l'AVS et plus généralement du problème financier posé par la sécurité sociale. Il s'agit de voir comment on répond à ces trois exigences au travers du projet sorti de la commission.

Sur le plan financier tout d'abord, un des aspects importants de notre AVS, de ce 1er pilier essentiel, c'est qu'il repose en définitive sur un système de solidarité, un bon système qui a fait ses preuves. On a d'ailleurs vu au travers des multiples révisions que ce principe ne devait pas être remis en cause. Paradoxalement aujourd'hui, dans l'attente de cette 10e révision de l'AVS et de l'introduction des améliorations tant espérées, on a réduit, ou du moins essayé de réduire les différentes prestations de remplacement qui devaient diminuer les effets négatifs de la non-introduction de la 10e révision de l'AVS. Je pense aux prestations complémentaires, à toute la politique d'assistance. Il faut savoir aussi que cette dernière pèse très lourd sur les budgets des collectivités publiques et qu'en définitive une amélioration substantielle du 1er pilier permet également de résoudre les problèmes de ce financement. C'est ainsi que, lors des révisions précédentes, on a pu réduire de près de 40 pour cent le nombre des prestations complémentaires et que cette fois cela représente une économie de l'ordre de 100 millions.

L'autre problème du financement est relatif à sa répartition. Je crois qu'on pèsera encore les décisions qui ont été prises dans le cadre du programme d'assainissement où on a réduit d'environ un milliard en trois ans la subvention de la Confédération à l'AVS.

La deuxième exigence fondamentale est celle du temps de travail. Aujourd'hui, tout le monde parle du chômage, de l'exigence de la répartition du temps de travail. Beaucoup de plans de restructuration, y compris dans l'administration fédérale, prévoient la mise à la retraite anticipée, ce qui entraîne des coûts non seulement énormes, mais encore cette décision n'est souvent pas partagée ou pas le résultat d'un libre choix. Il s'agit donc de relever qu'au moment même où cette exigence grandit on avance l'idée d'augmenter l'âge de la retraite des femmes, ce qui va à l'encontre du bon sens.

S'agissant de l'égalité entre hommes et femmes, il est vrai que dans ce projet, comme dans beaucoup de projets précédents, on présente sous forme de multipack quelques avantages, des clin d'oeil aux femmes comme celui de la rente indépendante de l'état civil, celui du bonus éducatif et celui sous la forme d'un geste en faveur des femmes divorcées. Mais ces propositions, dans l'ensemble du projet, ne sont là que pour faire passer l'inacceptable, c'est-à-dire l'augmentation de l'âge donnant droit à la retraite de 62 à 64 ans. On peut encore ajouter que l'on ne tient toujours pas suffisamment compte des disparités salariales entre l'homme et la femme, disparités en défaveur des femmes et qui se chiffrent à environ 8 pour cent. Tout ceci n'est pas dans ce paquet.

En conclusion, je vous dirai que si ce Parlement décidait d'aller dans cette direction, que je considère comme contraire à toute raison et à toute la politique, ainsi qu'à toute l'attente de la population, en augmentant l'âge de la retraite pour les femmes, c'est le peuple qui aura le dernier mot. Car, sur ce terrain-là, nous sommes décidés à lancer immédiatement le référendum.

**Borer Roland:** Die laufende Legislaturperiode wird wahrscheinlich einmal in die Geschichte eingehen als die Legislaturperiode der dringlichen Massnahmen und Revisionen der Sozialversicherungswerke.

Eines haben alle Vorstösse gemeinsam: Wir wollen Bedürftigen helfen – ein Grundsatz, hinter den wir uns voll und ganz

stellen können. Die andere Seite aber vergessen wir fast überall, oder wir sind uns mindestens nicht darüber einig, nämlich über den Punkt: Woher kommt das Geld, um diese Werke zu finanzieren?

Die Fraktion der Auto-Partei wird einstimmig für Eintreten stimmen, sie wird aber den Rückweisungsantrag Bortoluzzi – wenn auch mit leichten Bedenken, ebenso wie der Kommissionspräsident – unterstützen. Wir haben Bedenken aus dem Grund, dass die Kommission unserer Ansicht nach nicht das richtige Gremium ist. Es wäre besser gewesen, der Bundesrat hätte sich mit den anstehenden Problemen befasst. Unseres Erachtens ist das Postulat der Minderheit Spoerry (93.3034) besser, das auch noch zur Diskussion stehen wird und das wir voll und ganz unterstützen werden.

Zur 10. AHV-Revision: Vor mehr als zehn Jahren sind die ersten Ansätze dazu gemacht worden. Heute haben wir ein Werk, das von der Idee her als Diskussionsgrundlage sicher nur brauchbar ist. Ganz klar möchte ich in diesem Zusammenhang sagen, dass das nicht die Schuld des Bundesrates ist. Der Bundesrat hat uns eine andere Vorlage vorgelegt. Es ist auch nicht der Fehler des Kommissionspräsidenten. Er hat im übrigen diese Kommission sehr kompetent und sehr genau geführt. Schuld daran, dass wir nur eine brauchbare Lösung haben, sind die verschiedenen Änderungsanträge, die im Zusammenhang mit dieser Revision aus der nationalrätlichen Kommission heraus entstanden sind.

Was beurteilen wir als positiv? Positiv ist für uns, dass man zur eigenständigen Rente für jeden Rentner wechselt, ein Grundsatz, gegen den man eigentlich nichts haben kann, der uns richtig zu sein scheint. Dass man zum System des Einkommenssplittings gekommen ist, können wir unterschreiben. Das Einkommenssplitting hat sehr viele Vorteile gegenüber dem anderen Rentensplitting – auch das ein Punkt, den wir als richtig erachten.

Frauen oder auch Männer, die Kinder betreuen, die Behinderte betreuen, die Familienangehörige betreuen, erbringen eine soziale Leistung gegenüber unserem Staat. Diese Leistung ist unseres Erachtens mit einer volkswirtschaftlichen Leistung gleichzusetzen. In diesem Zusammenhang können wir zu einer Erziehungs- und Betreuungsgutschrift grundsätzlich ja sagen.

Die geänderte Rentenskala, die Minderrenten für gewisse Kreise kompensiert, ist auch für uns der richtige Weg.

Mit der Revision, wie sie heute ansteht, ist auch die Frage der Gleichstellung von Mann und Frau vollzogen.

Negative Punkte: Wir legen heute ein Werk vor, das in dieser Form schlichtweg in der Zukunft nicht finanzierbar sein wird. Die Experten, das Bundesamt, haben uns klar gesagt, dass Milliardendefizite in den Jahren um 2005 auf uns zukommen, die wir so nicht akzeptieren können. Wir wollen wissen, wie diese Renten finanziert werden. Bevor wir diese Antwort haben, sagen wir nicht ja zu dieser Revision.

Im weiteren erscheint uns das vorliegende Modell zusätzlich als kompliziert. Bewiesen wird das dadurch, dass 400 zusätzliche Stellen bei den Ausgleichskassen beantragt werden. Das ist untragbar!

Noch ein persönliches Wort zu Frau Diener: Sie haben vorhin die Energiesteuer angesprochen, den Wechsel von der Einkommenssteuer zur Energiesteuer. Passen Sie auf, dass wir nicht plötzlich dieses System vehement unterstützen! Denken Sie daran, dass dann das Erwärmen von einem Liter Milch für die Personengruppe mit einem Jahreseinkommen bis 12 000 Franken gleich viel kosten wird wie für die Gruppe mit einem Einkommen von 200 000 bis 300 000 Franken pro Jahr.

**Allenspach, Berichterstatter:** Die Arbeiten der Kommission haben in diesem Rate keine einhellige Aufnahme gefunden. Das war auch nicht zu erwarten, denn bei einem Systemwechsel wollen die einen mehr und die anderen weniger. Daraus kann man schliessen, dass die Kommission den Weg der goldenen Mitte eingeschlagen hat.

Wir haben Rückweisungsanträge aus verschiedenen, sich widersprechenden Gründen: Wir haben Rückweisungsanträge, weil das Splittingssystem grundsätzlich abgelehnt wird und anstelle des Splittingsystems ein Einheitsrentensystem einge-

führt werden soll; das sind die Anträge Wick und Bortoluzzi. Wenn wir ein Einheitsrentensystem einführen wollen – Herr Wick hat dies deutlich gesagt –, würde das bedeuten, dass die Maximalrente um etwa 20 Prozent reduziert werden müsste. Die Bezüger von Maximalrenten sind aber nicht nur wohlhabende Leute. Heute haben 45 Prozent aller Versicherten Anspruch auf Maximalrenten, entsprechend den Ueberlegungen von Herrn Wick müssten also die Renten von mehr als 45 Prozent der Versicherten substantiell reduziert werden. Ich bitte Sie, in Ihren Kreisen abzuklären, ob eine solche Reduktion der Renten von 45 Prozent der Versicherten sozialverträglich und konsensfähig wäre.

Herr Wick hat die Einheitsrente sodann auch mit Erleichterung der Administration und möglichen Kosteneinsparungen begründet. Die Kosten der Durchführung der AHV entstehen vor allem durch den Beitragseinzug. Dieser kostet ungleich mehr als die Auszahlung und die Festsetzung der Renten. Mit der Einheitsrente würde also auf der administrativen Seite nur wenig erreicht. Wenn heute von 400 zusätzlichen Stellen, die notwendig würden, um das Splittingssystem durchzuführen, gesprochen wurde, so ist dies die Aussage eines Vollzugsfunktionärs, die noch auf dem System der zwei Rentenformeln beruhte. Diese Aussage ist durch die Neubearbeitung und den Verzicht auf die Anwendung von zwei Rentenformeln überholt. Ich bitte Sie, derartige Zahlen aus früheren, anderen Bearbeitungsphasen nicht weiter zu wiederholen.

Auch Herr Bortoluzzi hat von einem tieferen Rentenniveau gesprochen; auch er würde offenbar diese Reduktion um 20 Prozent bei 45 Prozent der Anspruchsberechtigten akzeptieren. Er sagte weiter, die Einheitsrente entspreche dem Prinzip der Gleichbehandlung. Ich möchte dem widersprechen. Einheitsrente ist nicht Gleichbehandlung, Einheitsrente ist Nivellierung. Ich möchte Sie bitten, das bei Ihren Ueberlegungen zu berücksichtigen.

Den Umfang der notwendigen administrativen Aufwendungen haben wir geprüft. Ich habe einen Bericht der Ausgleichskassen über die administrativen Aufwendungen vor mir; dieser Bericht sagt deutlich, dass auch unser Splittingssystem administrativ durchaus verkraftbar wäre.

Herr Bortoluzzi hat sodann die Rückweisung der Vorlage gefordert, weil die Gleichstellung von Ehepaaren und Konkubinatspaaren nicht verwirklicht sei. Es sei unangebracht, die Konkubinatspaare zu bevorzugen. Es ist paradox, einerseits die Kostenneutralität zu verlangen und sich dann über die Systemwidrigkeit bei der Plafonierung der Renten bei den Ehepartnern zu beklagen: Denn Sie alle wissen, dass die Aufhebung der Plafonierung pro Jahr rund 2 Milliarden Franken zusätzliche Ausgaben für die AHV verursachen würde, und das können wir ganz einfach nicht verkraften.

Herr Bortoluzzi hat sodann verlangt, wir müssten die Witwer und die Witwen gleichstellen. Das würde bedeuten, dass Witwer nach dem 45. Lebensjahr, wenn sie keine Kinder erziehen und voll erwerbstätig sind, eine Rente der AHV beziehen würden. Das ist sozial unnötig und wird wahrscheinlich von voll erwerbstätigen Witwern auch keineswegs gewünscht. Ich möchte darauf hinweisen, dass Herr Bortoluzzi Mitglied der Kommission ist; er hat diese Anträge in der Kommission nicht gestellt, und es ist etwas peinlich, wenn er nachträglich das, was er in der Kommission hätte beantragen können – und er hätte Zeit dazu gehabt –, im Rate als Kritik an der Kommissionsarbeit einbringt.

Wir haben eine zweite Gruppe von Rückweisungsanträgen – jene aus finanziellen Gründen. Das sind vor allem die Rückweisungsanträge der liberalen Fraktion. Die Kosten, die der Entwurf des Bundesrates verursacht, betragen 545 Millionen Franken pro Jahr; die Kosten gemäss den Beschlüssen des Ständerates 845 Millionen Franken im Jahr; die Kosten gemäss den Anträgen der nationalrätlichen Kommission – wenn Sie ihnen in allen Teilen voll zustimmen – werden etwa 160 Millionen Franken pro Jahr betragen. Mit anderen Worten: Wenn Sie den Kommissionsanträgen voll zustimmen, haben Sie beinahe diese Kostenneutralität erreicht. Sie hätten es in der Hand, noch mehr als überhaupt notwendig zu erreichen, wenn Sie bei Artikel 21 dem Antrag der Minderheit III zustimmen würden. Ich glaube, dass das Streben nach Kostenneu-

tralität möglicherweise ein Grund für die Rückweisung der Vorschläge des Bundesrates und des Ständerates hätte sein können, nicht aber Grund für die Rückweisung der Arbeiten Ihrer Kommission.

Herr Maspoli hat einen Antrag eingebracht, der als Kompromiss zwischen den Anträgen des Bundesrates und dem Splittingssystem zu bezeichnen ist. Er hat diesen Kompromiss als Minisplitting bezeichnet. Ich muss zugeben, dass dieser Vorschlag am ehesten in unser Konzept hineinpassen würde. Aber – und das ist das grosse Aber – er ändert am Prinzip der Ehepaarrenten nichts und kann damit den Veränderungen im gesellschaftlichen Leitbild der letzten Jahre und Jahrzehnte nicht Rechnung tragen. Ich bin überzeugt, dass wir diesen Leitbildveränderungen Rechnung tragen müssen, und deshalb sind wir in der Kommission einen wesentlichen Schritt weiter gegangen, als Herr Maspoli gehen möchte.

Darf ich zum Schluss noch drei Bemerkungen machen:

1. Wir haben uns in der Kommission intensiv mit allen Details befasst. Wir haben versucht, die Zusammenhänge, die finanziellen Auswirkungen und die Probleme der Durchführung zu berücksichtigen. Wir konnten uns dabei auf eine sehr intensive Zusammenarbeit mit dem Bundesamt für Sozialversicherung abstützen. Ich möchte dem Bundesamt und den Fachleuten an dieser Stelle meinen herzlichsten Dank ausdrücken. Ohne ihre kompetente Mitarbeit würden wir heute nicht vor Sie treten können.

2. Wir haben auch intensive Rücksprache mit den Vollzugsbeamten genommen und ihre Vorschläge soweit als möglich berücksichtigt. Selbstverständlich konnten nicht alle offenen Fragen geklärt werden. Selbstverständlich könnten weitere Ueberprüfungen vorgenommen werden. Die Kommission scheut eine solche Ueberprüfung nicht. Wir sind überzeugt, dass wir gute Arbeit geleistet haben. Ich würde gerade deshalb eine solche Ueberprüfung begrüßen. Dies ist aber nicht möglich, wenn Sie nicht bereit sind, auf diese Vorlage einzutreten.

3. Wir haben in einer Parforceleistung innert zwei Jahren ein neues System für die AHV erarbeitet. Wenn Sie die Kommission beauftragen, anstelle des erarbeiteten Splitting-Systems ein Einheitsrentensystem neu zu erarbeiten, wird die Kommission dies selbstverständlich tun. Aber ich kann Ihnen nicht versprechen, schon im nächsten Jahr mit einer solchen Vorlage vor Sie treten zu können. Sind Sie aber sicher – und das möchte ich Ihnen zu bedenken geben –, dass ein Einheitsrentensystem dann in diesem Saale eine parlamentarische Mehrheit fände? Ich zweifle daran.

Wenn Sie Nichteingetretene beschliessen, blockieren Sie die Anpassung der AHV an die neuen gesellschaftlichen Leitbilder. Das würde ich persönlich und das würde auch die Kommission sehr bedauern. Wir bitten Sie aus diesen Gründen, alle Rückweisungsanträge abzulehnen.

M<sup>me</sup> Jeanprêtre, rapporteur: Tout ce qui a été proposé ici par les différents intervenants, à une exception près qu'a regrettée M. Allenspach, a déjà été largement discuté en commission. Nous sommes arrivés à ce que j'ai évoqué être un compromis remarquable et tout a été examiné de façon très attentive et scrupuleuse. L'administration a également fait un travail exemplaire et nous tenons ici à l'en remercier très sincèrement.

Ce ne serait donc ni le moment ni le lieu de tout remettre en cause. C'est vrai, Messieurs Wick et Cavadini Adriano, que cette proposition de rente unique, à laquelle vous faites allusion maintenant, est une idée intéressante. Elle pourrait être généreuse, peut-être, et remplirait le mandat constitutionnel de l'article 34 quater des moyens existentiels minimum qui doivent être assurés aux personnes âgées. Mais, son aspect financier fait problème. Une rente unique qui satisferait les besoins existentiels minimum, c'est-à-dire une rente unique d'un niveau équivalent à la rente maximale actuelle, voire éventuellement supérieure, serait impayable dans notre système actuel. On l'a évoqué, une diminution de la rente maximale pour le 45 pour cent de la population des rentières et des rentiers poserait également de grands problèmes.

D'autre part, il faut en être conscient, cela signifierait la fin du système que l'on essaie de mettre en place. Cela introduirait

alors un autre système. Notre système, celui que nous vous proposons, est d'autre part administrativement tout à fait praticable. On pourrait donc envisager ceci dans une 11e révision, mais cela n'est pas aussi simple que M. Cavadini l'évoque. Il faut en connaître tous les paramètres. Cela ne sort pas d'un chapeau de magicien. C'est vrai que toute amélioration sociale entraîne des coûts supplémentaires et, notamment, puisque l'exemple a été pris, le déplaçonnement de la rente de couple fixée à 150 pour cent. Ceci a déjà été longuement discuté en commission, nous pouvons le garantir.

En ce qui concerne la proposition du groupe libéral, présentée par M. Leuba, et qui a trait vraisemblablement aux coûts excessifs de cette 10e révision, et peut-être à celui de la neutralité des coûts qui est considérée un peu comme un tabou, on l'a évoqué, il y a en fait un équilibre dans le paquet global que nous vous soumettons. Si l'on se focalise certes sur le seul thème du splitting, je l'ai dit dans mon exposé introductif, les 940 millions ne représentent que 4,5 pour cent consacrés de façon ciblée aux moins favorisés dans le système actuel. Si l'on prend les chiffres en détail, en fait, il s'agit de 3 pour cent consacrés aux améliorations dues aux modifications des barèmes et de 1,5 pour cent pour les deux types de bonus. C'est en fait moins de la moitié de l'excédent actuel engrangé chaque année dans le fonds AVS. Certes alors, il faut le reconnaître, des moyens créatifs et imaginatifs, issus de notre engagement, doivent, à terme, trouver une concrétisation pour parer au déficit de financement. M<sup>me</sup> Diener en a évoqué un, il doit y en avoir d'autres.

Ainsi, pour conclure, il est raisonnable, comme M. Allenspach l'a évoqué, d'admettre aujourd'hui cette révision. Je crois que le temps est venu d'adapter aussi cette institution sociale qu'est l'AVS aux besoins de notre époque, et nous vous invitons ainsi à entrer en matière et à refuser les propositions de non-entrée en matière.

M. Cotti, conseiller fédéral: Le message du Conseil fédéral qui date du 5 mars 1990, qui a donc quelque trois ans, avait, vous vous en rappelez, trois finalités principales. D'un côté, il s'agissait d'introduire rapidement certaines améliorations sociales que le Conseil fédéral considérait indispensables. Deuxièmement, le message avait pour but, dans le cadre du système proposé, de réaliser aussi très rapidement l'égalité entre hommes et femmes. Le message reconnaissait tout de même que dans deux secteurs, l'âge de la retraite et la rente de veuve et de veuf, cette égalité n'était pas réalisée. Troisièmement le message avait pour but de réaliser aussi rapidement le premier pas sur la voie de la flexibilisation de l'âge de la retraite.

Le Conseil fédéral constate que le Parlement a réalisé à la vitesse, ou presque, demandée par le Conseil fédéral les améliorations sociales, donc le premier but, et qu'il est en train de réaliser la flexibilisation dont je parlais dans le cadre des décisions que vous allez prendre. En revanche, la commission du Conseil national s'est chargée en particulier de modifier à la base le système en éliminant la rente de couple traditionnelle et en introduisant une rente individualisée, indépendamment de l'état civil.

Je rappelle que le Conseil fédéral, dans son message, indiquait qu'à côté de la 10e révision à réaliser rapidement dans ces finalités limitées, il envisageait une 11e révision ayant pour but de donner suite aux évolutions de la société, comme vous les avez appelées, aux évolutions sociologiques – on pourrait les définir –, de s'atteler au problème de l'âge de la retraite, et en particulier d'examiner les relations entre le 1er et le 2e pilier en fonction de l'objectif constitutionnel de la couverture des besoins vitaux et pour terminer aussi, dans cette grande 11e révision, d'affronter le grand problème du financement de l'AVS à moyen et long terme.

Le Conseil fédéral constate que la commission a décidé d'anticiper l'examen des problèmes de société, d'anticiper l'examen des conséquences des évolutions de société et en même temps d'anticiper le problème de l'âge de la retraite. Je dois dire d'emblée – je l'avais dit à la commission en son temps – que si le Conseil fédéral ne s'oppose pas du tout aux propos de la commission, il avait cependant mis quelques conditions à ses travaux pour savoir s'ils répondaient à des exigences es-

sentielles et non éliminables, la première de ces exigences étant, bien sûr, l'acceptabilité sociale des propositions de la commission.

Or, je peux dire que malgré une série de points d'interrogation, sur lesquels je ne vais pas m'étendre aujourd'hui, cette garantie sociale semble acquise dans les propositions de la commission. Ainsi, par exemple, une fois que la commission eût décidé d'assumer les évolutions sociologiques, il est certain que l'introduction du bonus éducatif qu'elle proposait répondait à une exigence sociale indiscutable que le Conseil fédéral salue très volontiers. J'avais dit à la commission et je répète ici que lors de la préparation de la 10e révision de l'AVS, nous nous étions penchés sur ce problème et nous aurions voulu vous proposer des solutions de manière très ouverte à ce sujet. Nous nous étions heurtés, bien sûr, à l'exigence qui dominait toute la préparation de cette révision: la neutralité des coûts. Du fait que notre révision dépassait déjà cette neutralité des coûts, on avait dû s'accommoder de la proposition sociale de modification de la courbe de rente en laissant de côté, avec beaucoup d'amertume, le bonus éducatif, bonus proposé d'ailleurs par la commission. Si la commission et le Conseil national considèrent que le dépassement des limites financières, ce qui n'était déjà plus la neutralité des coûts proposée par le Conseil fédéral, est acceptable, le Conseil fédéral sera le dernier à s'opposer à l'excellente initiative proposée par la commission. Il y a une série d'autres améliorations sociales qui sont indiscutables. Si vous prenez en compte les conséquences financières liées à ces conséquences sociales, le Conseil fédéral sera le dernier à s'y opposer.

Je répète encore que nos limites budgétaires avaient été beaucoup plus restreintes. Je fais par exemple allusion, ce qui me paraît très important, à un relèvement considérable des rentes maximales par rapport à la situation actuelle. Nous avons aujourd'hui quelque 45 pour cent de rentiers qui bénéficient de la rente maximale; vous passez à 60 pour cent; il s'agit donc ici d'une amélioration certaine. D'un autre côté, on ne peut pas nier – parce qu'il faut toujours voir le revers de la médaille – qu'une partie des bénéficiaires de ces augmentations ne seraient pas en soi tributaires, du point de vue social, de ces augmentations et que, donc, on finit quelque peu par céder au principe de l'arrosoir auquel on voudrait pouvoir ne plus recourir.

Il y a, d'autre part, une série de compensations indispensables – des rapporteurs l'ont dit – qui s'avèrent nécessaires pour diminuer les conséquences négatives et les péjorations que comporte la réforme. Malgré ces compensations, on ne peut nier – et c'est là aussi un revers de la médaille – que certaines catégories – je pense en particulier aux veufs et aux veuves sans enfant – voient ou verront leur situation en matière d'AVS nettement empirer. Je dois dire pour terminer que du point de vue social la balance finale peut se révéler positive.

On a aussi évoqué – c'était la deuxième condition du Conseil fédéral – que des complications certaines s'introduisent dans un système AVS qui, jusqu'à maintenant, était très simple, très compréhensible et très transparent. Il n'y a pas de doute, du point de vue administratif, que des coûts supplémentaires entre 30 et 40 millions de francs s'ajouteront aux coûts administratifs actuels, mais le Conseil fédéral considère là aussi que la complication introduite par les propositions de la commission peut être acceptée compte tenu des objectifs fixés.

Je traite encore quelques éléments spécifiques. Vous vous rappelez que le Conseil fédéral indiquait clairement dans son message qu'il s'opposait, pour les raisons que je viens d'indiquer, à une augmentation de l'âge de la retraite de la femme, dans les conditions actuelles. Nous disions en effet que si on ne voulait pas, parce que ce n'était pas l'intention du Conseil fédéral, assumer d'ores et déjà les conséquences des modifications observées dans la société, c'est que, dans cette même société, des progrès sur la longue voie de l'égalité entre hommes et femmes avaient été bien sûr accomplis, mais que, et de loin, l'égalité n'avait pas été atteinte. Donc, il se justifiait, sur la base du message du Conseil fédéral, de laisser à la femme ce privilège – parce qu'il s'agit certes d'un privilège – jusqu'à ce que les inégalités aient été éliminées de l'autre côté.

Il va de soi que le Conseil fédéral a dû maintenant réfléchir aux

problèmes liés à la proposition de la commission. Elle vient en effet, nous le voyons, de proposer, par le système du splitting, une adaptation à l'évolution sociale, bien sûr aussi en faveur des femmes, et le Conseil fédéral, non sans quelque perplexité, estime tout de même que la logique voudrait que l'on tire les conséquences en ce qui concerne l'âge de la retraite. En effet, si on réalise le splitting, on fait des progrès dans la prise en compte de l'évolution sociale, et il faudra tirer les mêmes conséquences quant à l'âge de la retraite. Ce que le Conseil fédéral voulait renvoyer devrait s'imposer maintenant. Nous laissons bien sûr au Parlement la décision finale en la matière. Il faut reconnaître tout de même que la logique demanderait de procéder en parallèle.

J'en viens pour terminer à la question des coûts dans le cadre de la révision que vous proposez. Je rappelle que le Conseil fédéral avait travaillé avec des contraintes très dures et parfois même douloureuses, soit celles de la condition de la neutralité des coûts, qui avaient toujours caractérisé la préparation de la 10e révision de l'AVS. Je rappelle également que nous avons dû supporter les critiques les plus radicales face au fait que nous vous proposons une 10e révision de l'AVS qui comportait quelques dérogations à la neutralité des coûts. En effet, notre projet de révision, effectivement, n'était plus neutre du point de vue financier; il comportait 0,5 milliard à peu près de coûts supplémentaires.

Si la commission vous invite maintenant à doubler les coûts proposés par le Conseil fédéral, ce dernier doit rappeler au Parlement que cela ne doit pas être compris sans tenir compte de la vision financière à long terme et des perspectives – permettez que je le souligne – très sombres qui se présentent pour l'AVS à partir de la prochaine décennie. L'évolution des coûts de l'AVS est signalée de manière précise dans le cadre du message, l'évolution démographique va entamer de manière substantielle le fonds AVS, déjà à moyenne échéance. C'est à vous de déterminer si vous voulez maintenant augmenter encore les propositions du Conseil fédéral d'environ 0,5 milliard, si vous voulez supporter cela et comment vous réussirez à le rendre compatible avec les problèmes de la situation des coûts à l'avenir. Il n'y a pas de doute que toute proposition faite ici, qui augmente les coûts, va peser de manière supplémentaire sur la situation financière finale de l'AVS. Si vous deviez toucher à la proposition de la commission d'augmenter l'âge de la retraite – ce que vous ne voulez pas faire aujourd'hui – cela va de l'autre côté encore aggraver la situation des coûts. Donc, qu'il soit clair que les propositions sur lesquelles se déterminera le Parlement auront certainement un jour des incidences sur la situation financière de l'AVS.

Je termine en vous disant qu'il faudra des milliards et des milliards à l'AVS, à peu près dans dix ans, pour compenser le déséquilibre, par exemple, démographique qui va se manifester. Nous sommes en train, bien sûr, d'examiner ces problèmes et nous constatons ce qui est une vérité de La Palice, à savoir qu'il n'y aura pas des centaines de solutions au problème financier de l'AVS. Si l'on ne veut pas toucher aux prestations, et c'est ce à quoi le Conseil fédéral entend s'opposer fortement aussi dans les prochaines années, si on ne veut pas modifier l'âge de la retraite des femmes, et peut-être des hommes demain, il restera quelques solutions que je veux indiquer ici. On pourra modifier les prélèvements sur les salaires. Vous savez que cela va entraîner aussi pour l'économie pas mal de problèmes. On pourrait faire appel aux taxes à la consommation – on parle de TVA, etc. –, mais nous voyons déjà maintenant quelles sont les contraintes dans lesquelles nous nous trouvons face à ces augmentations. M<sup>me</sup> Diener invoque des taxes d'incitation écologiques qui pourraient servir à cette besogne. Vous voyez qu'on se trouve à un niveau très élevé. Qu'il soit clair que le problème du financement de l'AVS sur lequel nous nous penchons maintenant est très difficile et toutes les décisions que vous prenez maintenant vont peser, s'il s'agit d'augmentation des coûts, sur la stabilité financière de l'AVS dans les prochaines années.

Je répondrai encore à M. Wick, à M. Cavadini Adriano et à d'autres personnes qui ont évoqué des solutions à long terme qui pourraient s'appeler rente unique et qui pourraient avoir d'autres directions. Je peux dire à M. Cavadini – mais vous le



savez déjà – que dans le cadre de l'examen général, qui devra aboutir un jour à la 11e révision de l'AVS, des relations entre les différents piliers, nous sommes en train d'étudier les problèmes, par exemple, de la rente unique. Belle définition, rente unique! Mais lorsqu'elle est confrontée aux conséquences des coûts, nous nous apercevons que si nous ne voulons pas baisser les rentes maximums actuelles, cette solution est immédiatement confrontée à des problèmes financiers énormes. Ici, je peux tranquilliser M. Cavadini: j'imagine que lorsque la commission du Conseil des Etats sera confrontée à ces problèmes, nous serons déjà à même de lui signaler quel est l'état d'avancement des études que nous accomplissons actuellement, afin de lui permettre justement d'évaluer cet état d'avancement, qui ne sera tout de même pas une étude définitive et terminée, en fait il s'agirait de transmettre l'état de cette étude.

Pour terminer, je signalerai aussi un autre élément. Au lieu d'une rente unique, on examine aussi la possibilité d'une augmentation substantielle de la rente minimale, afin de porter toutes les rentes minimales au niveau qui permettrait de répondre à ce que la constitution nous demande, c'est-à-dire d'assurer à tout le monde un minimum vital dans ce pays. Cette augmentation laisserait une marge supplémentaire jusqu'aux rentes maximales, et, dans cette marge, pourrait s'insérer la solution du splitting.

Tout cela est une musique d'avenir et concerne en particulier la 11e révision de l'AVS. Nous allons renseigner bien sûr le Conseil des Etats à ce sujet. Nous nous penchons maintenant sur les propositions qui concernent la 10e révision. Voilà la position du Conseil fédéral face au travail de la commission, qui doit être considéré comme excellent.

Je me plais à constater que M. Allenspach comme M<sup>me</sup> Jean-prêtre ont reconnu l'effort considérable de l'Office fédéral des assurances sociales, effort qui a été fourni sur mandat du Conseil fédéral depuis le premier jour. Je me plais de constater que le travail de l'administration n'est pas sous-estimé au niveau de la commission.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen*  
*L'entrée en matière est décidée sans opposition*

**Präsident:** Wir stimmen über die Rückweisungsanträge ab.

*Erste Abstimmung – Premier vote*

Für den Antrag Wick	Minderheit
Dagegen	offensichtliche Mehrheit

*Zweite Abstimmung – Deuxième vote*

Für den Antrag der SD/Lega-Fraktion	Minderheit
Dagegen	offensichtliche Mehrheit

*Dritte Abstimmung – Troisième vote*

Für den Antrag der liberalen Fraktion	44 Stimmen
Dagegen	94 Stimmen

*Vierte Abstimmung – Quatrième vote*

Für den Antrag Bortoluzzi	Minderheit
Dagegen	offensichtliche Mehrheit

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen*  
*Le débat sur cet objet est interrompu*

*Schluss der Sitzung um 13.00 Uhr*  
*La séance est levée à 13 h 00*

**Achte Sitzung – Huitième séance**

**Mittwoch, 10. März 1993, Nachmittag**  
**Mercredi 10 mars 1993, après-midi**

15.00 h

Vorsitz – Présidence: Herr Schmidhalter

90.021

**10. AHV-Revision**  
**10e révision de l'AVS**

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 207 hiavor – Voir page 207 ci-devant

**Allenspach**, Berichterstatter: Wir schlagen Ihnen folgende Art der Behandlung dieses Geschäftes vor. Wir möchten zuerst Ziffer I der Vorlage durchbehandeln, mit Ausnahme der Artikel, die sich auf das Rentenalter oder auf den Rentenvorbezug beziehen. Bezüglich Rentenalter sollen vorerst folgende Bestimmungen ausgenommen werden: Artikel 3 Absatz 1, Artikel 4 Absatz 2 Buchstabe b, Artikel 5 Absatz 3 Buchstabe b sowie vor allem Artikel 21. Bezüglich des Rentenvorbezugs sind die Artikel 39 und 40 auszunehmen.

Wenn wir als erstes Ziffer I so durchberaten haben, sollte im zweiten Teil der Behandlung global über die Frage des Rentenalters diskutiert und abgestimmt werden, wobei neben den obgenannten Artikeln auch Absatz 9 von Ziffer 1 der Uebergangsbestimmungen unter Ziffer III miteinbezogen werden soll.

Im dritten Teil der Behandlung wären die erwähnten Artikel über den Rentenvorbezug einschliesslich Absatz 9bis von Ziffer 1 der Uebergangsbestimmungen unter Ziffer III zu behandeln.

Wenn diese Punkte bereinigt sind, käme Ziffer II, Aenderung weiterer Bundesgesetze, zur Behandlung und anschliessend Ziffer III, Uebergangsbestimmungen – mit Ausnahme jener Uebergangsbestimmungen, die wir beim Rentenalter und beim Rentenvorbezug schon diskutiert und verabschiedet haben. Anschliessend hätten wir uns mit den Kommissionsvorstössen sowie der Abschreibung von Motionen und Postulaten zu befassen.

M<sup>me</sup> **Jeanprêtre**, rapporteur: Comme l'a dit M. Allenspach, nous allons procéder de la manière suivante: l'entrée en matière a déjà été faite; nous prendrons ensuite le chiffre I, à l'exception des articles concernant l'âge de la retraite, puis l'âge de la retraite, l'anticipation de l'âge de la retraite, le chiffre II, le chiffre III, les dispositions transitoires, les propositions de la commission et, enfin, les différentes motions et postulats.

Detailberatung – Discussion par articles

**Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung, Art. 1**

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

**Titre et préambule, ch. I introduction, art. 1**

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

**Art. 2 Abs. 1, 3, 3bis (neu), 4**

Antrag der Kommission

Abs. 1, 3

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 3bis (neu)

Mehrheit

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(Hafner Ursula, Bäumlín, Diener, Eggenberger, Fankhauser, Gardiol, Haller, Jaeger, Jeanprêtre, Leuenberger Ernst, Zwygart)

Der Bundesrat bestimmt, unter welchen Voraussetzungen die ausländischen Ehegatten von Personen, die in der Schweiz eine Erwerbstätigkeit ausüben, sich freiwillig versichern können.

Al. 4

Aufgehoben

**Art. 2 al. 1, 3, 3bis (nouveau), 4**

Proposition de la commission

Al. 1, 3

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 3bis (nouveau)

Majorité

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité

(Hafner Ursula, Bäumlín, Diener, Eggenberger, Fankhauser, Gardiol, Haller, Jaeger, Jeanprêtre, Leuenberger Ernst, Zwygart)

Le Conseil fédéral fixe les conditions auxquelles les conjoints étrangers de personnes exerçant une activité lucrative en Suisse peuvent adhérer à l'assurance facultative.

Al. 4

Abrogé

Abs. 1, 3, 4 – Al. 1, 3, 4

Angenommen – Adopté

Abs. 3bis – Al. 3bis

Frau **Hafner Ursula**, Sprecherin der Minderheit: Bei diesem Minderheitsantrag geht es uns um die selber nicht erwerbstätigen Ehepartner von Personen, die in der Schweiz arbeiten, also zum Beispiel um die Ehepartner unserer Grenzgängerinnen oder Grenzgänger. Heute sind sie in unserer AHV gegen Invalidität versichert und bekommen im Alter ihren Teil der Ehepaarrente. Durch diese Revision entsteht für sie aber eine Versicherungslücke. Sind diese Ehepartner nicht in der Schweiz wohnhaft, fallen sie neuerdings aus unserem System hinaus. Das hängt nicht mit dem Splitting zusammen, sondern mit der neuen Bestimmung in Artikel 18 Absatz 2, wonach jede Person einzeln das Erfordernis des Wohnsitzes in der Schweiz erfüllen muss. Ehepartner von Personen, die in der Schweiz arbeiten, aber nicht hier wohnen, sind somit nicht mehr gegen Invalidität versichert und erhalten auch nicht mehr ihren Anteil an der Altersvorsorge. Dies kann sich besonders in einem Scheidungsfall sehr nachteilig auswirken, kann aber auch sonst die Höhe der Altersrente beeinflussen. Mit unserem Antrag möchten wir diesen Personen die Möglichkeit geben, sich freiwillig unserer AHV anzuschliessen. Die genauen Bedingungen sollen vom Bundesrat bestimmt werden.

Ich bitte Sie, den Ehepartnern unserer Grenzgängerinnen und Grenzgänger diese Möglichkeit nicht zu verwehren. Wenn wir mit heute vergleichen, sollten keine Mehrkosten entstehen, hingegen würde, wenn wir diese Möglichkeit nicht geben, im Vergleich zu heute eine Einsparung erfolgen.

M. **Philippona**: La proposition de la minorité Hafner Ursula doit être repoussée, car elle ouvre la voie à des abus qui vont déséquilibrer les finances de l'AVS. Notre système de rentes AVS favorise en effet de façon importante les bas salaires. C'est ce

que nous souhaitons, avec le système des trois piliers que nous connaissons en Suisse. Mais ouvrir cette AVS à des personnes qui n'ont ni travaillé ni habité en Suisse, c'est ouvrir la porte à des abus incontrôlables. N'oublions pas que des contrôles sont souvent impossibles dans les pays étrangers. Dans la plupart des pays européens, le niveau des salaires est beaucoup plus bas que chez nous, et nous nous dirigerions vers une importante ponction des fonds AVS en acceptant une telle proposition, qui plus est, sans même être sûrs que cela profitera à ceux qui le mériteraient le plus.

Le groupe radical repousse à l'unanimité cette proposition.

**Präsident:** Die SVP-, CVP- und die liberale Fraktion teilen mit, dass sie den Antrag der Kommissionmehrheit unterstützen. Die LdU/EVP- und die grüne Fraktion unterstützen den Antrag der Kommissionminderheit.

**Allenspach, Berichterstatter:** Es scheint mir notwendig zu sein, diesen Minderheitsantrag in ein bestimmtes System einzugliedern und auch auf seine Bedeutung aufmerksam zu machen. Artikel 2 befasst sich mit der freiwilligen Versicherung. Der Minderheitsantrag Hafner Ursula betrifft also die freiwillige Versicherung. Die Kommission hat bei der freiwilligen Versicherung Artikel 2 Absatz 4 gestrichen, weil auch die freiwillige Versicherung ins neue System der Individualrenten mit Einkommensteilung überführt wird. Artikel 2 Absatz 4 kann ersatzlos aufgehoben werden, weil es im Splittingssystem diese vom Bundesrat vorgeschlagene Bestimmung gar nicht braucht, denn beim Splittingssystem erhält jeder eine individuelle, von seinen eigenen Beiträgen abhängige Rente, unabhängig vom Zivilstand. Es wäre systemwidrig, in der freiwilligen Versicherung von diesem Grundsatz abzugehen und wieder eine ehepaarbezogene Betrachtungsweise ins Feld zu führen.

Die individuelle Rentenverrechnung verunmöglicht es auch, dass der nichtversicherte Ehegatte vom versicherten profitiert. Zudem wird nur gesplittet, wenn beide Ehegatten versichert sind. Tritt nur ein Ehepartner der freiwilligen Versicherung bei, wird nicht gesplittet.

Der Minderheitsantrag Hafner Ursula bei Artikel 2 Absatz 3bis will den im Ausland wohnenden Ehepartnern von in der Schweiz erwerbstätigen Versicherten die Möglichkeit der freiwilligen Versicherung offenhalten.

Da die Schweiz keine Möglichkeit hat, von diesen im Ausland wohnhaften Ehepartnern einkommensabhängige Versicherungsprämien einzufordern, beschränkt der Minderheitsantrag das Recht eines Beitritts zur freiwilligen Versicherung auf die nichterwerbstätigen Ehegatten. Der im Ausland wohnhafte, nichterwerbstätige Ehepartner eines Grenzgängers oder einer Grenzgängerin, aber auch einer saisonal in der Schweiz tätigen Arbeitskraft, ja selbst einer Arbeitskraft, die ganzjährig in der Schweiz tätig ist, deren Ehepartner aber im Ausland wohnt, soll die Möglichkeit erhalten, sich freiwillig in der AHV zu versichern.

Diese freiwillige Versicherung wäre für diese im Ausland lebenden Ehepartner ein ausserordentlich gutes Geschäft, wäre es ihnen doch möglich, ansehnliche Rentenansprüche ohne eigene Beiträge zu erwerben, insbesondere wenn ihnen gleichzeitig auch der Anspruch auf Erziehungs- und Betreuungsgutschriften zugestanden werden müsste.

In vielen Staaten Europas unterstehen – gleich wie in der Schweiz – alle Einwohner der Altersversicherung. In diesen Staaten hätten Ehepartner von in der Schweiz tätigen Versicherten die Möglichkeit, neben ihrer eigenen Sozialversicherungsrente in ihrem Wohnsitzstaat noch eine zweite Sozialversicherungsrente in der Schweiz zu erwerben. Eine solche Doppelversicherung widerspricht dem Prinzip der Sozialversicherung.

Andere Staaten – insbesondere die Nachbarstaaten der Schweiz – beschränken ihre Rentenversicherung auf die Erwerbsfähigen. Ihr Sozialversicherungssystem erfasst Nichterwerbstätige nicht. Das ist ihr politischer Entscheid, und es kann nicht Aufgabe der Schweiz sein, dieses Prinzip als unsozial zu verurteilen und einem Teil der Einwohner unserer Nachbarstaaten das schweizerische AHV-System zu öffnen und sie damit zu privilegieren. Dazu kommt, dass es der Schweiz nicht

möglich wäre zu kontrollieren, ob die im Ausland lebenden Ehegatten wirklich nicht erwerbstätig sind und damit die Voraussetzungen für den Beitritt zur freiwilligen Versicherung gemäss Minderheitsantrag Hafner Ursula überhaupt erfüllen.

Es ist nicht einfach abzuschätzen, welche Zusatzkosten der AHV bei Annahme dieses Minderheitsantrages entstehen würden. Die Versicherung würde den Ehegatten der Grenzgänger, der Saisonarbeitskräfte und zum Teil auch der Jahresaufenthalter zugänglich. Sie sehen daraus, dass es sich potentiell nicht um einige hundert, sondern möglicherweise sogar um einige hunderttausend Personen handeln dürfte, die im Laufe der Jahre und Jahrzehnte hier der schweizerischen AHV freiwillig beitreten dürften. Daraus sehen Sie auch, dass sich die Kosten wahrscheinlich nicht in der Grössenordnung von einigen Millionen, sondern von mehreren Dutzend oder Hunderten von Millionen Franken bewegen müssten.

Die freiwillige Versicherung ist ein Solidaritätswerk der Schweiz zugunsten der Auslandschweizer. Wir können die extreme Solidarität bei der freiwilligen Versicherung nur als unseren Beitrag an die Fünfte Schweiz rechtfertigen. Wenn zu erwarten ist, dass möglicherweise mehr ausländische Ehegatten von Arbeitnehmern in der Schweiz als Auslandschweizer von dieser extremen Solidarität profitierten, könnte dies das Ende der freiwilligen Versicherung bedeuten, die wir zugunsten der Auslandschweizer errichtet haben, und dann würden wir die Fünfte Schweiz schlechterstellen. Aus diesen Erwägungen wurde in der Kommission der Antrag Hafner Ursula abgelehnt.

Ich bitte Sie, der Kommissionmehrheit zu folgen.

**M<sup>me</sup> Jeanprêtre, rapporteur:** Je voudrais tout d'abord faire deux remarques. Premièrement, je serai en général plus brève que M. Allenspach, étant entendu que nous aurons déjà un très long débat et que vous comprenez les deux langues ou que vous utilisez la traduction simultanée. Deuxièmement, vous aurez observé, ou vous observerez, que souvent je fais partie des minorités, mais il est bien évident que je défendrai ici l'opinion de la majorité de la commission.

La proposition de minorité Hafner Ursula appelle quelques remarques. Le calcul individuel de la rente ne permet pas que le partenaire non assuré profite du partenaire assuré. Le splitting ne fonctionne que si les époux sont tous deux assurés. Les propositions d'assurer automatiquement en fonction de leur état civil les partenaires suisses mariés, qui résident à l'étranger, contreviendraient non seulement à notre système d'assurance, mais violeraient le droit international. La proposition de minorité n'implique pas l'inclusion obligatoire de partenaires mariés résidant à l'étranger dans l'assurance des partenaires travaillant en Suisse. Elle entend leur laisser la possibilité de s'assurer de leur plein gré. La Suisse ne disposant pas de la possibilité de prélever, pour les couples mariés résidant à l'étranger, des primes d'assurance indépendantes de leurs revenus, la proposition de minorité se limite au droit de contracter une assurance volontaire pour les couples non salariés. Or, ce type de double assurance est contraire au principe même de l'assurance sociale.

A cela s'ajoute le fait que la Suisse n'aurait pas la possibilité de contrôler si le partenaire marié résidant à l'étranger n'exerce effectivement pas d'activité salariée et remplit donc les conditions pour contracter une assurance volontaire selon la proposition de minorité. En outre, on peut tabler sur le principe que les conjoints qui résident de façon permanente à l'étranger ont cotisé au moins une fois à l'assurance étrangère et qu'ils auront un droit propre à une rente. Si le conjoint qui travaille en Suisse meurt, il y aurait ouverture du droit à la rente de survivant.

Par 12 voix contre 9 et avec une abstention, la commission vous engage à refuser la proposition de minorité.

**Bundesrat Cotti:** Ich werde mich bei der Detailberatung sehr kurz halten, abgesehen von ein paar wichtigen Fragen wie z. B. bei der Frage des AHV-Alters für Frauen.

Ich bitte Sie, den Antrag der Minderheit Hafner Ursula zu verwerfen. Die Begründung ist Ihnen von den Berichterstattern der Kommission schon grundsätzlich mitgegeben worden. Ich möchte aber noch zwei Stichworte erwähnen:

Es ist doch so, dass in allen unseren Nachbarländern nichterwerbstätige Personen nicht versichert werden, das im Gegensatz zu unserem neuen System. Es kann nicht Sache der Schweiz sein, auch für die Versicherung von nichterwerbstätigen Personen ausserhalb der Schweiz zu sorgen. Ich verweise Sie auf die Kontrolle, die fast unmöglich wäre: Wie kann man im grenznahen Ausland kontrollieren, ob eine Person erwerbstätig ist oder nicht? Weiter ist grundsätzlich zu sagen, dass das Individualrentensystem, welchem Sie gestern zugestimmt haben, auch gewisse Nachteile hat. Diese müssen in Kauf genommen werden, wenn das ganze System nicht wieder auseinanderbrechen soll.

#### Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 77 Stimmen  
Für den Antrag der Minderheit 37 Stimmen

#### Art. 3

##### Antrag der Kommission

##### Abs. 1

##### Mehrheit

.... Frauen das 64. und Männer das 65. Altersjahr vollendet haben.

##### Minderheit I

(Hafner Ursula, Brunner Christiane, Eggenberger, Fankhauser, Gardiol, Haller, Jeanprêtre, Leuenberger Ernst)  
.... in welchem sie das 62. Altersjahr vollendet haben.

##### Minderheit II

(Haller, Brunner Christiane, Eggenberger, Fankhauser, Gardiol, Hafner Ursula, Jeanprêtre, Leuenberger Ernst, Seiler Rolf)  
(falls der Antrag der Minderheit I abgelehnt wird)  
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

##### Minderheit III

(Frey Walter, Borer Roland, Bortoluzzi, Mauch Rolf, Miesch, Wyss William)  
.... in welchem sie das 65. Altersjahr vollendet haben.

Abs. 2 Bst. b, c, e, f  
Aufgehoben

##### Abs. 3

Die eigenen Beiträge gelten als bezahlt, sofern der Ehegatte Beiträge von mindestens der doppelten Höhe des Mindestbeitrages bezahlt hat, bei  
a. nichterwerbstätigen Ehegatten von erwerbstätigen Versicherter;  
b. Personen, die im Betrieb ihres Ehegatten arbeiten, soweit sie keinen Barlohn beziehen.

#### Art. 3

##### Proposition de la commission

##### Al. 1

##### Majorité

.... les femmes ont accompli leur 64e année, les hommes leur 65e année.

##### Minorité I

(Hafner Ursula, Brunner Christiane, Eggenberger, Fankhauser, Gardiol, Haller, Jeanprêtre, Leuenberger Ernst)  
.... durant lequel ils ont accompli leur 62e année.

##### Minorité II

(Haller, Brunner Christiane, Eggenberger, Fankhauser, Gardiol, Hafner Ursula, Jeanprêtre, Leuenberger Ernst, Seiler Rolf)  
(en cas de rejet la proposition de la minorité I)  
Adhérer au projet du Conseil fédéral

##### Minorité III

(Frey Walter, Borer Roland, Bortoluzzi, Mauch Rolf, Miesch, Wyss William)  
.... durant lequel ils ont accompli leur 65e année.

Al. 2 let. b, c, e, f  
Abrogé

##### Al. 3

Sont réputés avoir payé des cotisations propres, pour autant que leur conjoint ait versé des cotisations équivalant au moins au double de la cotisation minimale:

- les conjoints sans activité lucrative d'assurés exerçant une activité lucrative;
- les personnes qui travaillent dans l'entreprise de leur conjoint si elles ne touchent aucun salaire en espèces.

Abs. 1 – Al. 1

**Präsident:** Die Behandlung von Absatz 1 wird ausgesetzt; sie erfolgt zusammen mit Artikel 21 bezüglich der Höhe des Rentenalters.

Verschoben – Renvoyé

Abs. 2, 3 – Al. 2, 3

**Allenspach, Berichterstatter:** Bei Artikel 3 Absätze 2 und 3 hatten wir eine Streitfrage zu lösen, die lange Zeit zu Auseinandersetzungen Anlass gegeben hat. Heute sind die nichterwerbstätigen Ehefrauen von versicherten Männern von der Beitragspflicht befreit, nicht aber die nichterwerbstätigen Ehemänner von erwerbstätigen Frauen. Diese geschlechtsbezogene Differenzierung widerspricht dem Gleichheitsgrundsatz Bundesrat und Ständerat haben deshalb vorgeschlagen, generell den nichterwerbstätigen Ehepartner einer versicherten Person – unabhängig davon, ob es sich um einen Mann oder um eine Frau handelt – von der Beitragspflicht zu befreien. Im neuen Splittingmodell kann die Ehe keine Befreiung eines Partners von der Beitragspflicht begründen. Nichterwerbstätige sind grundsätzlich beitragspflichtig, sie haben, damit sie vollständige Versicherungsjahre aufweisen, mindestens den Minimalbetrag zu entrichten. Im Splitting findet aber eine Einkommensaufteilung während der Ehejahre statt. Es gibt deshalb keine beitragslosen Ehejahre mehr, weil dem Partner ein Einkommen gutgeschrieben wird, für das der andere Partner bereits Beiträge bezahlt hat. Wenn also ein Ehepartner Beiträge von mindestens der doppelten Höhe des Mindestbeitrages bezahlt hat, ist gemäss Einkommensteilung der Mindestbeitrag des nichterwerbstätigen Ehegatten auch erbracht. Gleiches gilt für Personen, die im Betrieb ihres Ehegatten arbeiten, soweit sie keinen Barlohn beziehen. Eine allgemeine und administrativ aufwendige Erfassung von nichterwerbstätigen Ehegatten ist deshalb nicht notwendig. Sind aber beide Ehepartner nicht erwerbstätig, dann haben beide den Minimalbeitrag zu entrichten. In diesem Sinn hat die Kommission die Beitragspflicht nichterwerbstätiger Ehegatten neu geordnet und damit ein psychologisches Aergernis vieler alleinstehender Versicherter, nämlich die bisherige Beitragsbefreiung der nichterwerbstätigen Ehefrauen, aus dem Wege geräumt. Es liegt mir daran, dies hier in dieser Form deutlich zu machen.

Angenommen – Adopté

#### Art. 4 Abs. 2 Bst. b

##### Antrag der Kommission

##### Mehrheit

b. das von Frauen nach Vollendung des 64., von ....

##### Minderheit I

(Hafner Ursula, Brunner Christiane, Eggenberger, Fankhauser, Gardiol, Haller, Jeanprêtre, Leuenberger Ernst)  
b. das nach Vollendung des 65. Altersjahres erzielte Erwerbseinkommen....

##### Minderheit II

(Haller, Brunner Christiane, Eggenberger, Fankhauser, Gardiol, Hafner Ursula, Jeanprêtre, Leuenberger Ernst, Seiler Rolf)  
(falls der Antrag der Minderheit I abgelehnt wird)  
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Minderheit III**

(Frey Walter, Borer Roland, Bortoluzzi, Mauch Rolf, Miesch, Wyss William)

Gemäss Antrag der Minderheit I

**Art. 4 al. 2 let. b**

*Proposition de la commission*

**Majorité**

b. .... par les femmes après l'accomplissement de leur 64e année, ....

**Minorité I**

(Hafner Ursula, Brunner Christiane, Eggenberger, Fankhauser, Gardiol, Haller, Jeanprêtre, Leuenberger Ernst)

b. Le revenu de l'activité lucrative obtenu après l'accomplissement de leur 65e année, ....

**Minorité II**

(Haller, Brunner Christiane, Eggenberger, Fankhauser, Gardiol, Hafner Ursula, Jeanprêtre, Leuenberger Ernst, Seiler Rolf)

(en cas de rejet de la proposition de la minorité I)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

**Minorité III**

(Frey Walter, Borer Roland, Bortoluzzi, Mauch Rolf, Miesch, Wyss William)

Selon la proposition de la minorité I

**Präsident:** Die Behandlung von Artikel 4 Absatz 2 Buchstabe b wird ausgesetzt; sie erfolgt zusammen mit Artikel 21 bezüglich der Höhe des Rentenalters.

*Verschoben – Renvoyé*

**Art. 5 Abs. 3**

*Antrag der Kommission*

*Einleitung, Bst. a*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

**Bst. b****Mehrheit**

b. .... Frauen das 64. und Männer ....

**Minderheit I**

(Hafner Ursula, Brunner Christiane, Eggenberger, Fankhauser, Gardiol, Haller, Jeanprêtre, Leuenberger Ernst)

b. ...., in welchen sie das 65. Altersjahr vollendet haben.

**Minderheit II**

(Haller, Brunner Christiane, Eggenberger, Fankhauser, Gardiol, Hafner Ursula, Jeanprêtre, Leuenberger Ernst, Seiler Rolf)

(falls der Antrag der Minderheit I abgelehnt wird)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Minderheit III**

(Frey Walter, Borer Roland, Bortoluzzi, Mauch Rolf, Miesch, Wyss William)

Gemäss Antrag der Minderheit I

**Art. 5 al. 3**

*Proposition de la commission*

*Introduction, let. a*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

**Let. b****Majorité**

b. .... les femmes ont accompli leur 64e année, ....

**Minorité I**

(Hafner Ursula, Brunner Christiane, Eggenberger, Fankhauser, Gardiol, Haller, Jeanprêtre, Leuenberger Ernst)

b. .... au cours duquel ils ont accompli leur 65e année.

**Minorité II**

(Haller, Brunner Christiane, Eggenberger, Fankhauser, Gardiol, Hafner Ursula, Jeanprêtre, Leuenberger Ernst, Seiler Rolf)

(en cas de rejet de la proposition de la minorité I)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

**Minorité III**

(Frey Walter, Borer Roland, Bortoluzzi, Mauch Rolf, Miesch, Wyss William)

Selon la proposition de la minorité I

*Einleitung, Bst. a – Introduction, let. a*  
*Angenommen – Adopté*

*Bst. b – Let. b*

**Präsident:** Die Behandlung von Artikel 5 Absatz 3 Buchstabe b wird ausgesetzt; sie erfolgt zusammen mit Artikel 21 bezüglich der Höhe des Rentenalters.

*Verschoben – Renvoyé*

**Art. 6**

*Antrag der Kommission*

*Abs. 1*

**Mehrheit**

.... betragen 8,1 Prozent ....

**Minderheit I**

(Leuenberger Ernst, Bäumlín, Brunner Christiane, Diener, Eggenberger, Gardiol, Hafner Ursula, Haller, Jaeger, Jeanprêtre, Maspoli, Meier Samuel, Seiler Rolf, Theubet)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Minderheit II**

(Gysin, Allenspach, Berger, Borer Roland, Bortoluzzi, Cavadini Adriano, Frey Walter, Mauch Rolf, Nabholz, Spoerry, Wanner, Wittenwiler)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

**Abs. 2**

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

**Art. 6**

*Proposition de la commission*

*Al. 1*

**Majorité**

.... sont égales à 8,1 pour cent ....

**Minorité I**

(Leuenberger Ernst, Bäumlín, Brunner Christiane, Diener, Eggenberger, Gardiol, Hafner Ursula, Haller, Jaeger, Jeanprêtre, Maspoli, Meier Samuel, Seiler Rolf, Theubet)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

**Minorité II**

(Gysin, Allenspach, Berger, Borer Roland, Bortoluzzi, Cavadini Adriano, Frey Walter, Mauch Rolf, Nabholz, Spoerry, Wanner, Wittenwiler)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

**Al. 2**

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

**Art. 8**

*Antrag der Kommission*

*Abs. 1*

**Mehrheit**

.... Beitrag von 8,1 Prozent ....

**Minderheit I**

(Leuenberger Ernst, Bäumlín, Brunner Christiane, Diener, Eggenberger, Gardiol, Hafner Ursula, Haller, Jaeger, Jeanprêtre, Maspoli, Meier Samuel, Seiler Rolf, Theubet)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

*Minderheit II*

(Gysin, Allenspach, Berger, Borer Roland, Bortoluzzi, Cavadini Adriano, Frey Walter, Mauch Rolf, Nabholz, Spoerry, Wanner, Wittenwiler)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

*Abs. 2*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

**Art. 8***Proposition de la commission**Al. 1**Majorité*

.... de 8,1 pour cent....

*Minorité I*

(Leuenberger Ernst, Bäumlín, Brunner Christiane, Diener, Eggenberger, Gardiol, Hafner Ursula, Haller, Jaeger, Jeanprêtre, Maspoli, Meier Samuel, Seiler Rolf, Theubet)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Minorité II*

(Gysin, Allenspach, Berger, Borer Roland, Bortoluzzi, Cavadini Adriano, Frey Walter, Mauch Rolf, Nabholz, Spoerry, Wanner, Wittenwiler)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Al. 2*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Art. 6 Abs. 1, Art. 8 Abs. 1 – Art. 6 al. 1, art. 8 al. 1*

**Leuenberger Ernst, Sprecher der Minderheit I:** Bei diesen beiden Artikeln geht es im wesentlichen um die Beitragszahlungen an die AHV, einerseits der Unselbständigerwerbenden, andererseits der Selbständigerwerbenden. Man hat seinerzeit bei der 7. AHV-Revision im Jahre 1969 eine Differenzierung vorgenommen und im wesentlichen für die Selbständigerwerbenden einen tieferen Beitragssatz vorgesehen. Das wurde damals damit begründet, dass Selbständigerwerbende im allgemeinen einen weniger guten Zugang zu Einrichtungen der zweiten Säule hätten. Inzwischen sind diese Gründe weggefallen, weil nicht zuletzt durch die erhebliche Begünstigung der Säule 3a hier Abhilfe geschaffen worden ist. Der Bundesrat ist denn auch zum Schluss gekommen, dass ein Beitragssatz von 8,4 Prozent für alle eigentlich angemessen wäre. Die Minderheit I, die ich hier vertreten darf, möchte ihm in diesen Überlegungen folgen. Immerhin hat die Kommissionsmehrheit eine Lösung gefunden, die leicht über jener des Ständerates liegt. Der Ständerat will schlicht und einfach wieder den Status quo ins revidierte Gesetz hineinschreiben.

Ich hätte zuerst recht gerne die Begründung des Antrages der Minderheit II (Gysin) angehört, weil ich vermute, dass man da vor allem mit selbständigen Kleinverdienern argumentieren wird. Aber in Tat und Wahrheit – wenn man beachtet, wer hier eigentlich begünstigt ist – geht es doch in der Regel um Selbständigerwerbende, die etwas besser verdienen. Bei den Finanzproblemen, die wir bei den eidgenössischen Sozialwerken in der heutigen Zeit haben, sind diese Millionen, die hier zu holen wären, durch einen einheitlichen Beitragssatz nicht einfach so zu verschenken.

Ich bitte Sie, in erster Linie den Anträgen der Minderheit I (Leuenberger Ernst) zuzustimmen oder, falls diese unterliegen sollte, den Anträgen der Mehrheit. Die Anträge der Minderheit II (Gysin) wären abzulehnen.

**Gysin, Sprecher der Minderheit II:** Ich vertrete den Antrag der Minderheit II für die Beibehaltung des Beitragssatzes wie bisher auf 7,8 Prozent, so, wie auch der Ständerat beschlossen hat.

Die Differenzierung ist unter anderem weiterhin beizubehalten, weil bei der Beitragsbemessung von zwei verschiedenen Grundlagen ausgegangen wird: Der Selbständigerwerbende wird von einem höheren Einkommen aus belastet. Eine Angleichung der Beitragssätze hätte zur Folge, dass für Selbst-

ständigerwerbende wesentlich mehr AHV-Beiträge zu bezahlen wären als für Lohnempfänger. Anhand eines Beispiels, wo Sie das Einkommen eines Selbständigerwerbenden und das Einkommen eines Unselbständigerwerbenden nebeneinander setzen, können Sie das selber sehr gut errechnen.

Der um 0,6 Prozent tiefere AHV-Verrechnungssatz für Selbständigerwerbende lässt sich darum so lange rechtfertigen, als die massgeblichen Einkommen nicht nach der gleichen Regel bemessen werden. Der reduzierte Satz für Selbständigerwerbende wurde 1969 unter anderem mit dem Ziel eingeführt, eine exzessive Ausdehnung der Beitragssolidarität zu verhindern. Das für die Rentenberechnung massgebende Einkommen ist in der Tat gegenwärtig auf 57 600 Franken beschränkt, während die Beiträge auf dem gesamten Einkommen erhoben werden. Der Solidaritätsanteil, also die AHV-Beiträge, welche durch Selbständigerwerbende entrichtet werden, deren Einkommen höher als dieser Betrag ist, hat sich aber seit 1969 – Herr Leuenberger Ernst, das ist aktenkundig – nicht verringert. Er ist immer noch aussergewöhnlich hoch, was den differenzierten Beitragssatz somit ausdrücklich begründet. Um das Vorhaben gleichwohl zu rechtfertigen, schiebt der Bundesrat das folgende Argument vor: Die Beiträge der Selbständigerwerbenden würden auf Basis ihrer Steuermeldung festgelegt, und es komme daher zu einer zeitlichen Differenz von rund drei Jahren zwischen der Basis der Beitragsberechnung und dem effektiven Einkommen, was gegenüber den Lohnempfängern einen Vorteil darstelle.

Dieses Argument ist unhaltbar, geht es doch von einer regelmässigen jährlichen Einkommenssteigerung aus. Einkommen von Selbständigerwerbenden zeichnen sich aber gerade dadurch aus, dass sich jährlich grosse Schwankungen, vor allem auch Schwankungen nach unten, zeigen. In einer Wirtschaftslage wie der aktuellen liesse sich das Jahr um Jahr beweisen. Nicht zuletzt würde eine Beitragssatzerhöhung die Motivation zur Aufnahme einer selbständigen Erwerbstätigkeit mindern und zudem jene Entwicklung beschleunigen, die sich leider immer mehr zeigt: dass sich selbständige Unternehmungen nach und nach in Aktiengesellschaften umwandeln, um unter anderem auch einem solchen Problem ausweichen zu können. Das wäre weder wirtschafts- noch gesellschaftspolitisch erwünscht.

Aus den angegebenen Gründen ersehen Sie unschwer, warum die geplante Beitragssatzerhöhung für Arbeitnehmer, deren Arbeitgeber nicht beitragspflichtig ist – wie das in Artikel 6 steht – und für Selbständigerwerbende – wie das in Artikel 8 begründet ist – nicht sinnvoll und darum ungerechtfertigt ist. Ich bitte Sie, dem Antrag der Minderheit II (Gysin) zuzustimmen, die den Beschluss des Ständerates aufgenommen hat.

**M. Cavadini Adriano:** Je serai très bref vu que M. Gysin a déjà développé les arguments de la minorité II. Le groupe radical a décidé d'appuyer cette dernière et, par conséquent, aussi la décision du Conseil des Etats.

Il y a deux motifs principaux. Actuellement, il est vrai qu'il y a une différence entre les cotisations des salariés et celles des indépendants – elle s'élève à 0,6 pour cent –, mais ces deux catégories sont quand même fondamentalement dissemblables. Les salariés paient la moitié de la cotisation directement, l'autre moitié étant à la charge des employeurs. Nous retrouvons la même chose dans la prévoyance professionnelle où les salariés paient en général la moitié et l'employeur l'autre moitié. Par contre, l'indépendant doit payer entièrement la cotisation à l'assurance-vieillesse et survivants, et, de plus, il doit aussi assumer la totalité de la prévoyance supplémentaire qu'il veut constituer pour lui et sa famille. Donc, les obligations mises à la charge de l'indépendants sont beaucoup plus élevées que celles qui doivent être assumées par le salarié.

Il faut encore attirer votre attention sur une deuxième différence. Au-delà de 64 800 francs, les cotisations qui sont payées à l'assurance-vieillesse et survivants sont pratiquement une contribution de solidarité acquittée, soit par les salariés, soit par les indépendants. Pour ces derniers cette contribution supplémentaire proposée par le Conseil fédéral et la majorité représente aussi une espèce de supplément fiscal parce qu'il n'augmente pas sa rente AVS. C'est la raison pour

laquelle, étant donné que l'indépendant doit payer tout seul ses cotisations, augmentées maintenant de 0,6 pour cent dans la proposition de la minorité I ou de 0,3 pour cent dans celle de la majorité, ces augmentations sont un nouveau prélèvement fiscal puisque pour les revenus au-delà de 64 800 francs la rente n'est pas améliorée.

Par conséquent, pour ne pas pénaliser encore les indépendants – comme venait de le dire M. Gysin –, je vous invite au nom du groupe radical à soutenir la proposition de la minorité II (Gysin) et du Conseil des Etats à l'article 6 alinéa premier et à l'article 8 alinéa premier.

**Präsident:** Die CVP-Fraktion lässt mitteilen, dass sie bei Artikel 6 Absatz 1 und Artikel 8 Absatz 1 die Anträge der Kommissionmehrheit unterstützt. Die LdU/EVP-Fraktion unterstützt die Anträge der Minderheit I (Leuenberger Ernst). Die SVP-, die liberale Fraktion und die Fraktion der Auto-Partei unterstützen die Anträge der Minderheit II (Gysin).

**Allenspach, Berichterstatter:** Sie haben die Argumente für und wider gehört; ich möchte diese nicht wiederholen. Der Bundesrat hat beantragt, diese Differenzierung zwischen den Beitragssätzen der Arbeitnehmer ohne beitragspflichtige Arbeitgeber bzw. der Selbständigen auf der einen Seite und der übrigen Arbeitnehmer auf der anderen Seite völlig aufzuheben. Er begründete diese Aufhebung weniger mit der Infragestellung der Erwägungen, die 1969 zur Differenzierung geführt haben, als vielmehr mit finanziellen Notwendigkeiten. Die völlige Aufhebung der Differenzierung würde zu jährlichen Mehreträgen von rund 90 Millionen Franken führen.

Der Ständerat hat den bundesrätlichen Antrag mit 27 zu 12 Stimmen abgelehnt (AB 1991 S 257) und beschlossen, am bisherigen Beitragssatz von 7,8 Prozent festzuhalten. In der nationalrätlichen Kommission wurden Anträge sowohl auf Zustimmung zum Bundesrat als auch auf Zustimmung zum Ständerat gestellt. Diese beiden Anträge wurden von gleich vielen Kommissionsmitgliedern unterstützt. Es entstand eine Patt-situation. Dass unter solchen Umständen ein Kompromiss angestrebt wurde, ist selbstverständlich.

Der Antrag der Kommissionmehrheit, einen Beitragssatz von 8,1 Prozent zu erheben, entspricht genau der mathematischen Mitte zwischen diesen beiden Minderheiten, also auch genau der mathematischen Mitte zwischen dem Entwurf des Bundesrates bzw. dem Entwurf des Ständerates. Die Kommissionmehrheit empfiehlt mit 17 zu 12 Stimmen – letztere entfallen auf den Minderheitsantrag II (Gysin) –, dieser Mitte zuzustimmen. Der Antrag der Kommissionmehrheit würde zu jährlichen Mehreinnahmen von rund 47 Millionen Franken führen.

**M<sup>me</sup> Jeanprêtre, rapporteur:** Le Conseil fédéral propose d'éliminer la différence de cotisation pour les indépendants en invoquant, non la remise en question des considérations évoquées jusqu'ici, mais des nécessités financières. La suppression de cette différence entraînerait des recettes supplémentaires de quelque 90 millions de francs par an. Le Conseil des Etats a rejeté la proposition du Conseil fédéral par 27 voix contre 12 et décidé de s'en tenir au taux actuel de 7,8 pour cent.

Des propositions en faveur de la suggestion du Conseil fédéral et des propositions allant dans le sens de la décision du Conseil des Etats ont été faites à la commission du Conseil national. Vous comprendrez que, dans ces conditions, il a fallu trouver un compromis. La proposition de la majorité de la commission de relever le taux à 8,1 pour cent constitue exactement la moyenne mathématique entre les deux minorités, donc entre les propositions favorables au Conseil fédéral et celles favorables au Conseil des Etats.

La majorité de la commission vous recommande ainsi, par 17 voix contre 12, de choisir ce que l'on appellerait la voie médiane qui mène à 47 millions de francs de recettes annuelles supplémentaires.

**Bundesrat Cotti:** Wiederum möchte ich die Diskussion zeitlich nicht belasten. Ich möchte Sie aber doch bitten, angesichts der gestern oft dargelegten Schwierigkeiten finanzieller Art,

welche sich für die AHV in nicht ferner Zukunft präsentieren werden, für den Antrag der Minderheit I (Leuenberger Ernst) und des Bundesrates – ein Antrag, der leider vom Ständerat nicht übernommen wurde – zu stimmen. Es ist überhaupt nicht verständlich, weshalb zwischen den Beitragssätzen von Selbständigerwerbenden und von Nichtselbständigerwerbenden noch Unterschiede gemacht werden müssen. Das Argument, wonach für die Nichtselbständigerwerbenden der Arbeitgeber hälftig für die Beiträge aufkommt, ist wohl ein Argument, welches wirtschaftlich gar keine Fundierung mehr hat. In der Tat kann man den Beitrag des Arbeitgebers ohne Zweifel als Bestandteil der allgemeinen Entschädigung des Arbeitnehmers gestalten. Der Unterschied von 40 bis 50 Millionen Franken, der zwischen den beiden Hauptvorschlägen besteht, ist von grosser Bedeutung.

Ich möchte Sie einmal mehr inständig auf die mittelfristigen finanziellen Schwierigkeiten der AHV aufmerksam machen. Es ist eigentlich anzuerkennen, dass die Kommission einen Kompromissantrag vorbereitet hat und nun präsentiert, welcher weiter geht als der Ist-Zustand, den der Ständerat erhalten möchte. Aber nach Meinung des Bundesrates genügt auch der Kompromissantrag nicht. Es scheint uns wirklich entscheidend zu sein, dass die Gleichstellung zwischen unselbständiger und selbständiger Erwerbstätigkeit definitiv realisiert wird.

#### Abstimmung – Vote

##### Eventuell – A titre préliminaire

Für den Antrag der Minderheit II	72 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit	62 Stimmen

##### Definitiv – Définitivement

Für den Antrag der Minderheit II	74 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I	52 Stimmen

#### Art. 6 Abs. 2, Art. 8 Abs. 2 – Art. 6 al. 2, art. 8 al. 2

##### Angenommen – Adopté

#### Art. 9, 10 Abs. 4 (neu), 12 Abs. 2

##### Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

#### Art. 9, 10 al. 4 (nouveau), 12 al. 2

##### Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

##### Angenommen – Adopté

#### Art. 14 Abs. 4

##### Antrag der Kommission

Der Bundesrat erlässt Bestimmungen über

....

e. die Erhebung von Verzugszinsen und die Ausrichtung von Vergütungszinsen; er kann den Verzugszins bis auf das Doppelte des Vergütungszinses, höchstens aber auf zwölf Prozent pro Jahr festsetzen.

#### Art. 14 al. 4

##### Proposition de la commission

Le Conseil fédéral édicte des prescriptions sur

....

e. la perception d'intérêts moratoires et le versement d'intérêts rémunérateurs; il peut fixer le taux de l'intérêt moratoire au double de celui de l'intérêt rémunérateur, mais au plus à douze pour cent par an.

##### Angenommen – Adopté

#### Art. 16

##### Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

##### Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

##### Angenommen – Adopté

**Art. 18***Antrag der Kommission***Abs. 1**

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

**Abs. 2**

Ausländer sowie ihre Hinterlassenen ohne Schweizer Bürgerrecht sind nur rentenberechtigt, solange sie ihren Wohnsitz und gewöhnlichen Aufenthalt in der Schweiz haben. Dieses Erfordernis ist von jeder Person, für die eine Rente ausgerichtet wird, einzeln zu erfüllen. Vorbehalten bleiben ....

**Abs. 3**

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

**Art. 18***Proposition de la commission***Al. 1**

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

**Al. 2**

.... octroyer une rente doit personnellement satisfaire ....

**Al. 3**

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté*

**Art. 20 Abs. 2***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

**Art. 20 al. 2.***Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté*

**Art. 22***Antrag der Kommission*

Aufgehoben

*Proposition de la commission*

Abrogé

*Angenommen – Adopté*

**Art. 22bis***Antrag der Kommission***Abs. 1**

Männern und Frauen, die bis zur Entstehung des Anspruchs auf die Altersrente eine Zusatzrente der Invalidenversicherung bezogen haben, wird diese Rente weitergewährt, bis ihr Ehegatte einen Anspruch auf eine Altersrente oder eine Invalidenrente erwirbt. Eine geschiedene Person ist der verheirateten gleichgestellt, sofern sie für die ihr zugesprochenen Kinder überwiegend aufkommt.

**Abs. 2**

.... gegenüber der Familie nicht nach .... Sind sie geschieden, so ....

**Art. 22bis***Proposition de la commission***Al. 1**

Les hommes et les femmes qui ont bénéficié d'une rente complémentaire de l'assurance-invalidité jusqu'à la naissance du droit à la rente de vieillesse continuent de percevoir cette rente jusqu'au moment où leur conjoint peut prétendre à une rente de vieillesse ou d'invalidité. Les personnes divorcées sont assimilées aux personnes mariées si elles pourvoient de façon prépondérante à l'entretien des enfants qui leur sont attribués. (Biffer le reste de l'alinéa)

**Al. 2**

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

(la modification ne concerne que le texte allemand)

**Allenspach**, Berichterstatter: Gemäss bisherigem Recht hatten Ehemänner, denen eine einfache Altersrente der AHV zustand, Anspruch auf eine Zusatzrente von 30 Prozent der Altersrente, falls ihre Ehefrau das 55. Altersjahr zurückgelegt

hatte. Diese Zusatzrente für die jüngere Ehefrau ist umstritten und muss als zivilstandsbedingte Privilegierung der Ehe bezeichnet werden. Bereits mit der 9. AHV-Revision wurde diese Zusatzrente von 35 auf 30 Prozent der einfachen Altersrente redimensioniert, und, was noch stärker ins Gewicht fiel: Das Grenzalter für den Anspruch wurde vom 45. auf das 55. Altersjahr heraufgesetzt. Da der rentenberechtigten Ehefrau keine Zusatzrente für einen allenfalls jüngeren Ehemann zusteht, widerspricht die heute geltende Regelung dem verfassungsmässigen Gleichheitsgebot.

Der Bundesrat beantragt, in der AHV gänzlich auf die Zusatzrente zu verzichten. Um den Ehepaaren eine Frist einzuräumen, sich auf die neue Situation einzustellen, beantragt der Bundesrat, wie schon bei der 9. AHV-Revision, das Grenzalter der Frau jährlich um ein Jahr anzuheben, so dass der Anspruch auf Zusatzrenten sieben Jahre nach Inkrafttreten der 10. AHV-Revision aufgehoben wäre. Wir werden auf diese Frage bei den Uebergangsbestimmungen noch einmal zurückkommen.

Die Kommission hat sich den Anträgen des Bundesrates angeschlossen; dies im Gegensatz zum Ständerat, der an der Zusatzrente festhielt und den Streichungsantrag des Bundesrates mit 18 zu 14 Stimmen abgelehnt hat (AB 1991 S 269). Die Kommission tritt in Uebereinstimmung mit dem Bundesrat für die Abschaffung der Zusatzrente in der AHV ein. Sie soll aber aus sozialen Erwägungen in der IV beibehalten und geschlechtsneutral ausgestaltet werden. Im Sinne des Splittings sind sodann entsprechende Anpassungen vorgesehen. Die Aufhebung der Zusatzrente ist von grosser finanzieller Tragweite, lassen sich doch damit nach der Uebergangsfrist jährlich rund 210 Millionen Franken einsparen. Selbstverständlich werden die laufenden Zusatzrenten nicht berührt. Sie werden weiterhin ausgerichtet.

M<sup>me</sup> **Jeanprêtre**, rapporteur: La commission se range à l'avis du Conseil fédéral pour la suppression de la rente complémentaire qui doit cependant subsister dans l'AI pour des raisons sociales et être attribuée aux deux sexes. Des ajustements, allant dans le sens du splitting, doivent être prévus. La commission, à l'inverse du Conseil des Etats qui tient à la rente complémentaire et rejette la proposition de la biffer, propose la suppression de la rente complémentaire, ce qui aura des conséquences financières importantes, puisque cela permettra d'économiser quelque 210 millions.

*Angenommen – Adopté*

**Art. 22ter***Antrag der Kommission***Abs. 1**

Personen, welchen eine Altersrente .... Anspruch auf Kinderrente, es sei denn, es handle sich um Kinder des andern Ehegatten.

**Abs. 2**

Aufgehoben

**Abs. 3**

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

**Art. 22ter***Proposition de la commission***Al. 1**

Les personnes auxquelles une rente de vieillesse .... droit à la rente, sauf s'il s'agit des enfants de l'autre conjoint.

**Al. 2**

Abrogé

**Al. 3**

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté*

**Art. 23, 24***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté*



**Art. 24a***Antrag der Kommission*

.... gleichgestellt, sofern aus der Ehe Kinder hervorgegangen sind und solange diese Anspruch auf eine Waisenrente erheben können oder sofern die Ehe....

**Art. 24a***Proposition de la commission*

.... au veuf si des enfants sont issus du mariage et aussi longtemps que ceux-ci peuvent prétendre à une rente d'orphelins, ou si le mariage a duré dix ans.

*Angenommen – Adopté*

**Art. 24b***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté*

**Art. 25***Antrag der Kommission**Titel*

Waisenrente

*Abs. 1*

Kinder, deren Vater oder Mutter verstorben ist, haben Anspruch auf eine Waisenrente. Sind beide verstorben, haben sie Anspruch auf zwei Waisenrenten.

*Abs. 2*

Findelkinder haben Anspruch auf eine Waisenrente.

*Abs. 3*

Der Bundesrat regelt den Anspruch der Pflegekinder auf Waisenrente.

*Abs. 4 (neu)*

Der Anspruch auf die Waisenrente entsteht am ersten Tag des dem Tode des Vaters oder der Mutter folgenden Monats. Er erlischt mit der Vollendung des 18. Altersjahres oder mit dem Tod der Waise.

*Abs. 5 (neu)*

Für Kinder, die noch in Ausbildung sind, dauert der Rentenanspruch bis zu deren Abschluss, längstens aber bis zum vollendeten 25. Altersjahr. Der Bundesrat kann festlegen, was als Ausbildung gilt.

**Art. 25***Proposition de la commission**Titre*

Rente d'orphelin

*Al. 1*

Les enfants dont le père ou la mère est décédé ont droit à une rente d'orphelin. En cas de décès des deux parents, ils ont droit à deux rentes d'orphelin.

*Al. 2*

Les enfants trouvés ont droit à une rente d'orphelin.

*Al. 3*

Le Conseil fédéral règle le droit à la rente d'orphelin pour les enfants recueillis.

*Al. 4 (nouveau)*

Le droit à une rente d'orphelin prend naissance le premier jour du mois suivant le décès du père ou de la mère. Il s'éteint au 18e anniversaire ou au décès de l'orphelin.

*Al. 5 (nouveau)*

Pour les enfants qui font un apprentissage ou des études, le droit à la rente dure jusqu'au terme de leur formation, mais au plus jusqu'à l'âge de 25 ans révolus. Le Conseil fédéral peut définir ce qu'il faut comprendre par faire «un apprentissage ou des études».

*Angenommen – Adopté*

**Art. 26–28***Antrag der Kommission*

Aufgehoben

*Proposition de la commission*

Abrogé

*Angenommen – Adopté*

**Art. 28bis***Antrag der Kommission**Titel*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

(die Aenderung betrifft nur den französischen Text)

*Wortlaut*

Der Anspruch auf eine Waisenrente entsteht nicht und ein bestehender Anspruch erlischt, wenn die Waise eine Invalidenrente beanspruchen kann.

**Art. 28bis***Proposition de la commission**Titre*

Concours avec....

*Texte*

Le droit à une rente d'orphelin ne prend pas naissance ou s'éteint si l'orphelin a droit à une rente d'invalidité.

*Angenommen – Adopté*

**Art. 29***Antrag der Kommission**Abs. 1*

Anspruch auf eine ordentliche Rente haben die rentenberechtigten Personen, denen für mindestens ein volles Jahr Einkommen, Erziehungs- oder Betreuungsgutschriften angerechnet werden können, oder ihre Hinterlassenen.

*Abs. 2*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

**Art. 29***Proposition de la commission**Al. 1*

Peuvent prétendre une rente ordinaire tous les ayants droit, auxquels on peut porter en compte au moins une année entière de revenus, de bonifications pour tâches éducatives ou pour tâches d'assistance, ainsi que leurs survivants.

*Al. 2*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté*

**Art. 29bis***Antrag der Kommission**Abs. 1*

Die Beitragsdauer ist vollständig, wenn eine Person vom 1. Januar nach Vollendung des 20. Altersjahres bis zum 31. Dezember vor Eintritt des Versicherungsfalles (Rentenalter oder Tod) während gleich vielen Jahren Beiträge geleistet hat wie ihr Jahrgang. Der Bundesrat regelt die Anrechnung der Beitragsmonate im Jahr der Entstehung des Rentenanspruchs, der Beitragszeiten vor dem 1. Januar nach Vollendung des 20. Altersjahres, der Beitragszeiten nach dem Erreichen des Rentenalters sowie der Zusatzjahre.

*Abs. 1bis*

Hat eine Person vom 1. Januar nach Vollendung ihres 20. Altersjahres bis zum 31. Dezember vor Eintritt des Versicherungsfalles nicht während eines vollen Jahres Beiträge geleistet, so gilt als Beitragsdauer die Zeit, während der sie vom 1. Januar nach Vollendung ihres 17. Altersjahres bis zur Entstehung des Rentenanspruchs Beiträge geleistet hat. Stirbt sie, bevor ihr Jahrgang während eines vollen Jahres der Beitragspflicht unterstellt war, so gilt ihre Beitragsdauer als vollständig, wenn sie während mindestens eines vollen Jahres Beiträge geleistet hat.

*Abs. 2*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

**Art. 29bis***Proposition de la commission**Al. 1*

La durée de cotisations est complète, lorsqu'une personne a, entre le 1er janvier qui suit la date où elle a eu 20 ans révolus et le 31 décembre qui précède la réalisation du risque assuré (âge de la retraite ou décès) payé des cotisations pendant le même nombre d'années que les assurés de sa classe d'âge. Le Conseil fédéral règle la prise en compte de mois de cotisations accomplis dans l'année de l'ouverture du droit à la rente, des périodes de cotisations précédant le 1er janvier qui suit la date des 20 ans révolus, les périodes de cotisations après avoir atteint l'âge de la retraite, ainsi que les années complémentaires.

*Al. 1bis*

Lorsqu'une personne n'a pas payé de cotisations pendant une année entière au cours de la période allant du 1er janvier de l'année suivant celle de son 20e anniversaire au 31 décembre qui précède la réalisation de l'événement assuré, on tient compte, pour déterminer la durée de cotisations, des périodes durant lesquelles elle a payé des cotisations entre le 1er janvier de l'année suivant celle où elle a atteint sa 17e année et l'ouverture du droit à la rente. Si elle décède avant que les personnes de sa classe d'âge n'aient été tenues de cotiser pendant une année entière, sa durée de cotisations est réputée complète lorsqu'elle a payé des cotisations pendant une année entière au moins.

*Al. 2*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

**Allenspach**, Berichterstatter: Artikel 29bis betrifft ebenfalls eine in der Öffentlichkeit sehr häufig diskutierte Frage, nämlich die vollständige Beitragsdauer. Gemäss geltendem Gesetz ist die Beitragsdauer vollständig, wenn der Versicherte vom 1. Januar nach der Vollendung des 20. Altersjahres bis zum Entstehen des Rentenanspruches seine Beiträge geleistet hat. Weil der Rentenanspruch immer im Monat nach der Vollendung des Rentenalters entsteht, hat diese Regelung eine sicher nicht beabsichtigte Benachteiligung der im Dezember geborenen Versicherten zur Folge. Sie müssten ein Jahr länger Beiträge bezahlen als ihre Jahrgänger. In Übereinstimmung mit Bundesrat und Ständerat, wenn auch redaktionell etwas anders formuliert, schlägt die Kommission vor, dass die für die Rentenberechnung massgebende Beitragsdauer auf den 31. Dezember vor Eintritt des versicherten Ereignisses begrenzt wird. Dies ermöglicht die Gleichbehandlung aller Angehörigen des gleichen Jahrganges.

Die Kommission hat sich sodann eingehend mit der Frage der Beitragslücken befasst. Immer wieder kommt es vor, dass Versicherte wegen Auslandsaufenthalts, Versäumnis usw. weniger Beitragsjahre aufweisen können als ihre Jahrgänger. Die Folge ist eine Teilrente mit einer doch ins Gewicht fallenden Rentenlücke.

Auf der anderen Seite unterstehen Personen, die im Rentenalter eine Erwerbstätigkeit ausüben, weiterhin der Beitragspflicht, soweit ihr Einkommen einen bestimmten Freibetrag übersteigt. Gemäss Gesetz sind diese im Rentenalter geleisteten Beiträge nicht rentenbildend. Dies wird insbesondere von Rentnern mit Beitragslücken nicht verstanden. Der Rat hat am 22. Juni 1990 ein Postulat überwiesen (90.406, Postulat Allenspach), das die Möglichkeit der Anrechnung von AHV-Beiträgen im Rentenalter an bestehende Beitragslücken anvisiert. Die Kommission hat diesem Anliegen Rechnung getragen. Diese Beiträge sollen zur Füllung von Beitragslücken herangezogen werden können. Sie würden gleich behandelt wie Beiträge, die vor Vollendung des 20. Altersjahres bezahlt worden sind.

Der Bundesrat wird die Einzelheiten zu regeln haben. Damit wird einem in der Öffentlichkeit häufig vorgebrachten Begehren Rechnung getragen.

**Mme Jeanprêtre**, rapporteur: Il s'agit à cet article du problème des lacunes de cotisations. La commission s'est attentivement penchée sur ce problème des périodes sans cotisations. Il advient, en effet, fréquemment que pour diverses raisons, des

séjours à l'étranger par exemple, les assurés aient moins payé de cotisations que leur âge l'implique. La conséquence est une réduction considérable de leur rente.

D'autre part, les personnes exerçant une activité professionnelle au-delà de l'âge de la retraite sont soumises à l'obligation de cotiser dans la mesure où leur revenu dépasse un certain montant volontaire. Selon la loi, ces cotisations versées à l'âge de la retraite ne sont pas formatrices de rente. La commission a pris en considération tous ces problèmes. Ces montants devront être mis en compte à titre de compensation. Ils seront ainsi traités comme des montants versés avant l'accomplissement de la vingtième année. Le Conseil fédéral devra traiter ceci dans le détail. Cette mesure tient compte, d'autre part, d'une exigence souvent formulée, notamment sous forme de postulat.

*Angenommen – Adopté***Art. 29ter (neu)***Antrag der Kommission**Titel*

Durchschnittliches Jahreseinkommen

## 1. Grundsatz

*Wortlaut*

Die Rente wird nach Massgabe des durchschnittlichen Jahreseinkommens berechnet. Dieses setzt sich zusammen aus:

- a. den Erwerbseinkommen;
- b. den Erziehungsgutschriften;
- c. den Betreuungsgutschriften.

**Art. 29ter (nouveau)***Proposition de la commission**Titre*

Revenu annuel moyen

## 1. Principe

*Texte*

La rente est calculée sur la base du revenu annuel moyen.

Celle-ci se compose:

- a. des revenus provenant d'une activité lucrative;
- b. des bonifications pour tâches éducatives;
- c. des bonifications pour tâches d'assistance.

*Angenommen – Adopté***Art. 29quater (neu)***Antrag der Kommission**Titel*

2. Erwerbseinkommen

*Abs. 1*

Es werden die Erwerbseinkommen berücksichtigt, auf denen eine Person Beiträge bezahlt hat. Dabei werden aber nur die Beiträge angerechnet, die sie seit dem 1. Januar nach Vollendung des 20. Altersjahres bis zum 31. Dezember vor dem Eintritt des Versicherungsfalles entrichtet hat.

*Abs. 2*

Einkommen, welche die Ehegatten während der Kalenderjahre der gemeinsamen Ehe erzielt haben, werden geteilt und je zur Hälfte den beiden Ehegatten angerechnet. Die Einkommensteilung wird vorgenommen, wenn beide Ehegatten rentenberechtigt sind oder die Ehe durch Tod oder Scheidung aufgelöst wird.

*Abs. 3*

Der Teilung und gegenseitigen Anrechnung unterliegen jedoch nur Einkommen:

- a. aus der Zeit zwischen dem 1. Januar nach Vollendung des 20. Altersjahres und dem 31. Dezember vor Erreichen des Rentenalters durch den ersten Ehegatten und
- b. aus Zeiten, in denen beide Ehegatten in der schweizerischen Alters- und Hinterlassenenversicherung versichert gewesen sind.

*Abs. 4*

Der Bundesrat regelt das Verfahren. Er bestimmt insbesondere, welche Ausgleichskasse die Einkommensteilung vorzunehmen hat.

**Abs. 5**

Die Beiträge von nichterwerbstätigen Personen werden mit 100 vervielfacht, durch den doppelten Beitragsansatz gemäss Artikel 5 Absatz 1 geteilt und als Erwerbseinkommen angerechnet.

**Abs. 6**

Die Summe der Erwerbseinkommen wird entsprechend dem Rentenindex gemäss Artikel 33ter aufgewertet. Der Bundesrat lässt die Aufwertungsfaktoren jährlich feststellen.

**Abs. 7**

Der Bundesrat kann die Anpassung der anrechenbaren Erwerbseinkommen an den Rentenindex nach Artikel 33ter ordnen. Dies gilt namentlich für Fälle mit unvollständiger Beitragsdauer und für die Auf- oder Abrundung der anrechenbaren Einkommen.

**Art. 29quater (nouveau)**

*Proposition de la commission*

*Titre*

**2. Revenus provenant d'une activité lucrative****Al. 1**

Les revenus provenant d'une activité lucrative sur lesquels des cotisations ont été versées sont pris en compte, lors du calcul de la rente. Toutefois, seules les cotisations versées dans la période allant du 1er janvier de l'année suivant celle du 20e anniversaire de l'assuré au 31 décembre qui précède la réalisation de l'événement assuré sont prises en considération.

**Al. 2**

Les revenus que les époux ont réalisés pendant les années civiles de mariage commun sont répartis et attribués pour moitié à chacun des époux. La répartition est effectuée au moment où les deux conjoints ont droit à la rente ou lorsque le mariage est dissous par la mort ou le divorce.

**Al. 3**

Seuls sont soumis au partage et à l'attribution réciproque les revenus réalisés:

- a. entre le 1er janvier de l'année suivant celle du 20e anniversaire et le 31 décembre qui précède l'ouverture du droit à la rente d'un des conjoints et
- b. pendant lesquelles les deux conjoints ont été assurés auprès de l'assurance suisse vieillesse et survivants.

**Al. 4**

Le Conseil fédéral règle la procédure. Il détermine en particulier quelle caisse de compensation doit procéder au partage des revenus.

**Al. 5**

Les cotisations des personnes qui n'exercent pas d'activité lucrative sont multipliées par 100, puis divisées par le double du taux de cotisations prévu à l'article 5 alinéa premier; elles sont comptées comme revenu d'une activité lucrative.

**Al. 6**

La somme des revenus de l'activité lucrative est revalorisée en fonction de l'indice des rentes prévu à l'article 33ter. Le Conseil fédéral détermine annuellement les facteurs de revalorisation.

**Al. 7**

Le Conseil fédéral peut régler l'adaptation des revenus déterminants de l'activité lucrative à l'indice des rentes prévu à l'article 33ter. Ces prescriptions viseront notamment les cas où la durée de cotisations est incomplète, ainsi que la faculté d'arrondir le revenu déterminant à un montant supérieur ou inférieur.

**Angenommen – Adopté****Art. 29quinquies (neu)**

*Antrag der Kommission*

*Titel*

**3. Erziehungsgutschriften****Abs. 1**

Versicherten wird für die Jahre, in welchen sie die elterliche Gewalt über eines oder mehrere Kinder ausüben, die das 16. Altersjahr noch nicht erreicht haben, eine Erziehungsgutschrift angerechnet. Der Bundesrat regelt die Einzelheiten, insbesondere die Anrechnung der Erziehungsgutschrift, wenn:

- a. Eltern Kinder unter ihrer Obhut haben, ohne die elterliche Gewalt über sie auszuüben;
- b. Kinder zu dauernder Pflege und Erziehung aufgenommen werden;
- c. lediglich ein Elternteil in der schweizerischen Alters- und Hinterlassenenversicherung versichert ist;
- d. die Voraussetzungen für die Anrechnung einer Erziehungsgutschrift nicht während des ganzen Kalenderjahres erfüllt werden.

**Abs. 2**

Die Erziehungsgutschrift entspricht dem Betrag der dreifachen minimalen jährlichen Altersrente gemäss Artikel 34 im Zeitpunkt der Entstehung des Rentenanspruchs.

**Abs. 3**

Bei verheirateten Personen wird die Erziehungsgutschrift während der Kalenderjahre der Ehe hälftig aufgeteilt. Der Teilung unterliegen aber nur die Gutschriften für die Zeit zwischen dem 1. Januar nach Vollendung des 20. Altersjahres und dem 31. Dezember vor Erreichen des Rentenalters durch den Ehegatten, welcher zuerst rentenberechtigt wird.

**Art. 29 quinquies (nouveau)**

*Proposition de la commission*

*Titre*

**3. Bonifications pour tâches éducatives****Al. 1**

Les personnes assurées peuvent prétendre à une bonification pour tâches éducatives pour l'année durant laquelle elles exercent l'autorité parentale sur un ou plusieurs enfants âgés de moins de 16 ans. Le Conseil fédéral règle les détails, en particulier l'attribution de la bonification pour tâches éducatives lorsque:

- a. des parents ont la garde d'enfants, sans exercer l'autorité parentale;
- b. des enfants sont recueillis durablement en vue de leur entretien et de leur éducation;
- c. lorsqu'un seul des parents est assuré auprès de l'assurance suisse vieillesse et survivants;
- d. lorsque les conditions pour l'attribution d'une bonification pour tâches éducatives ne sont pas remplies pendant une année entière.

**Al. 2**

La bonification pour tâches éducatives correspond au triple du montant de la rente de vieillesse annuelle minimale prévu à l'article 34, au moment de la naissance du droit à la rente.

**Al. 3**

La bonification pour tâches éducatives attribuée aux personnes mariées pendant les années civiles de mariage est répartie par moitié entre les conjoints. La répartition ne porte cependant que sur les bonifications acquises au cours de la période allant du 1er janvier de l'année suivant celle du 20e anniversaire au 31 décembre qui précède l'âge de la retraite du conjoint qui, le premier, a droit à la rente.

**Art. 29sexies (neu)**

*Antrag der Kommission*

*Titel*

**4. Betreuungsgutschriften****Abs. 1**

Versicherte Personen, welche im gemeinsamen Haushalt den Ehegatten, Geschwister oder Verwandte in auf- oder absteigender Linie mit einem Anspruch auf eine Hilflosenentschädigung der AHV oder der IV für mindestens mittlere Hilflosigkeit betreuen, haben Anspruch auf Anrechnung einer Betreuungsgutschrift. Sie müssen diesen Anspruch jährlich schriftlich anmelden.

**Abs. 2**

Für Zeiten, in welchen gleichzeitig ein Anspruch auf eine Erziehungsgutschrift besteht, kann keine Betreuungsgutschrift angerechnet werden.

**Abs. 3**

Der Bundesrat regelt das Verfahren sowie die Anrechnung der Betreuungsgutschrift, wenn:

- a. mehrere Personen die Voraussetzung der Anrechnung einer Betreuungsgutschrift erfüllen;

- b. lediglich ein Ehegatte in der schweizerischen Alters- und Hinterlassenenversicherung versichert ist;  
 c. die Voraussetzungen für die Anrechnung einer Betreuungsgutschrift nicht während des ganzen Jahres erfüllt werden.

**Abs. 4**

Die Betreuungsgutschrift entspricht dem Betrag der dreifachen minimalen jährlichen Altersrente gemäss Artikel 34 im Zeitpunkt der Entstehung des Rentenanspruchs. Sie wird im individuellen Konto vermerkt.

**Abs. 5**

Wird der Anspruch auf Betreuungsgutschrift nicht innert fünf Jahren nach Ablauf des Kalenderjahres angemeldet, in welchem eine Person betreut wurde, so wird die Gutschrift für das betreffende Jahr nicht mehr im individuellen Konto vermerkt.

**Abs. 6**

Bei verheirateten Personen wird die Betreuungsgutschrift während der Kalenderjahre der Ehe hälftig aufgeteilt. Der Teilung unterliegen aber nur die Gutschriften für die Zeit zwischen dem 1. Januar nach Vollendung des 20. Altersjahres und dem 31. Dezember vor Erreichen des Rentenalters durch den Ehegatten, welcher zuerst rentenberechtigt wird.

**Art. 29sexies (nouveau)***Proposition de la commission**Titre***4. Bonifications pour tâches d'assistance****Al. 1**

Les personnes assurées qui prennent en charge leur conjoint, leurs frères et soeurs ou leurs parents de la ligne ascendante ou descendante, au bénéfice d'une allocation pour impotent de degré moyen au moins de l'AVS ou de l'Al, et avec lesquels elles font ménage commun, peuvent prétendre à une bonification pour tâches d'assistance. Elle doivent faire valoir ce droit par écrit chaque année.

**Al. 2**

Aucune bonification pour tâches d'assistance n'est attribuée si, durant la même période, il existe un droit à une bonification pour tâches éducatives.

**Al. 3**

Le Conseil fédéral règle la procédure, ainsi que l'attribution de la bonification pour tâches d'assistance lorsque:

- plusieurs personnes remplissent les conditions d'attribution d'une bonification pour tâches d'assistance;
- un seul des conjoints est assuré auprès de l'assurance vieillesse et survivants suisse;
- les conditions d'attribution d'une bonification pour tâches d'assistance ne sont pas remplies pendant une année entière.

**Al. 4**

La bonification pour tâches d'assistance correspond au triple du montant de la rente de vieillesse annuelle minimale prévue à l'article 34 au moment de l'ouverture du droit à la rente. Elle est inscrite au compte individuel.

**Al. 5**

Si la personne assurée n'a pas fait valoir son droit dans les cinq ans à compter de la fin de l'année civile pendant laquelle un proche a été pris en charge, la bonification pour l'année correspondante n'est plus inscrite au compte individuel.

**Al. 6**

La bonification pour tâches d'assistance attribuée aux personnes mariées pendant les années civiles de mariage est répartie par moitié entre les conjoints. La répartition ne porte cependant que sur les bonifications acquises au cours de la période allant du 1er janvier de l'année suivant celle du 20e anniversaire au 31 décembre qui précède l'âge de la retraite du conjoint qui, le premier, a droit à la rente.

**Allenspach, Berichterstatter:** In den Artikeln 29quinquies und 29sexies werden die Erziehungsgutschriften und die Betreuungsgutschriften geregelt. Erziehungsgutschriften und Betreuungsgutschriften sind zwei vollständig neue Elemente in unserem AHV-System. Es sind nicht effektiv erzielte Einkommen, sondern fiktive Einkommen, die für die Erziehung von Kindern bzw. die Betreuung von nahen Angehörigen angerechnet werden.

Erziehungsgutschriften sind nicht etwa Kompensation der Kosten der Kindererziehung, sondern sie sollen die potentiellen Einkommenseinbussen ausgleichen, die allenfalls durch die Erziehung entstehen können.

Gutschriften werden nur während der Jahre zugesprochen, während welchen eine Person die elterliche Gewalt über Kinder unter 16 Jahren ausübt. Der Bundesrat wird aber noch verschiedene Einzelheiten zu regeln haben, insbesondere für den Fall, dass Eltern Kinder unter ihrer Obhut haben, ohne die elterliche Gewalt über sie auszuüben, oder dass Kinder zur dauernden Pflege und Erziehung aufgenommen werden, beispielsweise im Hinblick auf eine spätere Adoption, oder dass lediglich ein Elternteil in der schweizerischen AHV versichert ist.

Der Bundesrat muss diese Einzelheiten regeln; er hat dies aufgrund der Ermächtigung des Parlamentes, des Gesetzgebers zu tun. Deshalb muss dies hier klargelegt werden. In der Verordnung sind ausserdem die Fälle zu regeln, wo die Voraussetzungen für die Anrechnung einer Erziehungsgutschrift nicht während eines ganzen Kalenderjahres erfüllt sind. Wir haben auf eine Pro-rata-Berechnung der Erziehungsgutschriften verzichtet und eine Lösung vorgezogen, die für das Geburtsjahr immer eine ganze Gutschrift anrechnet, dafür aber im Jahre, in welchem das letzte Kind das 16. Altersjahr vollendet, keine Gutschrift mehr auslöst.

Bei den Betreuungsgutschriften sind die Bedingungen eng formuliert. Im Gegensatz zu den Erziehungsgutschriften müssen die Betreuungsgutschriften geltend gemacht werden; jener, der einen Anspruch geltend macht, hat auch selbst die Beweise zur Geltendmachung seiner Ansprüche zu erbringen. Wenn er Ansprüche innert fünf Jahren nicht geltend macht, dann sind sie verjährt. Die Kommission hat viele Details beraten und auf die Punkte aufmerksam gemacht, die einer zusätzlichen Regelung bedürfen. Wir ersuchen den Bundesrat, bei der Schaffung der Verordnungsgesetzgebung die Kommissionsprotokolle beizuziehen. Ich kann so darauf verzichten, die Erwägungen der Kommission in diesem Rate vorzutragen, damit sie im Amtlichen Bulletin erscheinen. Die Kommissionsprotokolle werden diesbezüglich genügend Auskunft geben.

**Art. 30***Antrag der Kommission**Titel***5. Ermittlung des durchschnittlichen Jahreseinkommens****Abs. 1**

Das durchschnittliche Jahreseinkommen wird ermittelt, indem die Summe der anrechenbaren und gemäss Artikel 29quater Absatz 6 aufgewerteten Erwerbseinkommen sowie der Erziehungs- oder Betreuungsgutschriften durch die Anzahl der Beitragsjahre der versicherten Person geteilt wird.

**Abs. 2**

Hat die Person vom 1. Januar nach Vollendung des 20. Altersjahres bis zum 31. Dezember vor dem Eintritt des Versicherungsfalls nicht während eines vollen Jahres Beiträge geleistet, so wird die Summe aller Erwerbseinkommen, für die sie nach Vollendung des 17. Altersjahres bis zur Entstehung des Rentenanspruchs Beiträge geleistet hat, sowie die Summe der Erziehungs- und Betreuungsgutschriften durch die Summe der Jahre und Monate geteilt, während welchen Beiträge geleistet wurden.

**Abs. 2bis**

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

**Art. 30***Proposition de la commission**Titre***5. Détermination du revenu annuel moyen****Al. 1**

Le revenu annuel moyen s'obtient en divisant la somme résultant du revenu déterminant provenant d'une activité lucrative, revalorisé selon l'article 29quater alinéa 6, et la somme des bonifications pour tâches éducatives et pour tâches d'assistance, par le nombre des années de cotisations de la personne assurée.

**Al. 2**

Si la personne assurée n'a pas payé de cotisations pendant une année entière au cours de la période allant du 1er janvier suivant celle où elle a accompli sa 20e année au 31 décembre qui précède la réalisation de l'événement assuré, la somme globale des revenus de l'activité lucrative sur lesquels l'assuré a payé des cotisations et des bonifications pour tâches éducatives ou pour tâches d'assistance du 1er janvier de l'année suivante celle où elle a accompli sa 17e année jusqu'à l'ouverture du droit à la rente, est divisée par le nombre d'années et de mois durant lesquels les cotisations ont été payées.

**Al. 2bis**

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

**Angenommen – Adopté****Art. 31****Antrag der Kommission****Titel**

Berechnungsgrundlage der Altersrente

**Abs. 1**

Für die Berechnung der Altersrente sind die Beitragsdauer und das durchschnittliche Jahreseinkommen der rentenberechtigten Person massgebend.

**Abs. 2**

Nach dem Tode eines Ehegatten werden die Erziehungs- und Betreuungsgutschriften aus der gemeinsamen Ehe ungeteilt dem anderen Ehegatten angerechnet.

**Abs. 3**

Absatz 2 gilt auch für die geschiedene Person nach dem Tod eines ehemaligen Ehegatten.

**Abs. 4–6**

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

**Antrag Maspoli****Abs. 5**

.... der Witwen- oder Witwerrente. Das massgebende durchschnittliche Jahreseinkommen wird bei verwitweten Personen im Rentenalter pauschal um einen Drittel erhöht.

**Art. 31****Proposition de la commission****Titre**

Base de calcul de la rente de vieillesse

**Al. 1**

La rente de vieillesse est calculée sur la base de la durée de cotisations et du revenu annuel moyen de l'ayant droit.

**Al. 2**

Au décès de l'un des conjoints, les bonifications pour tâches éducatives et pour tâches d'assistance octroyées lors du mariage commun sont entièrement attribuées au conjoint survivant.

**Al. 3**

L'alinéa 2 s'applique également à la personne divorcée, lors du décès d'un ex-conjoint.

**Al. 4–6**

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

**Proposition Maspoli****Al. 5**

.... de veuf allouée en dernier lieu. Le revenu moyen déterminant des veufs et veuves ayant atteint l'âge de la retraite est augmenté d'un tiers, de manière forfaitaire.

**Titel, Abs. 1–4, 6 – Titre, al. 1–4, 6****Angenommen – Adopté****Abs. 5 – Al. 5**

On. **Maspoli**: Come si vede, gli avvenimenti di questi giorni hanno messo sottosopra un po' tutti, anche quelli che forse erano meno interessati alla questione.

Ebbene, il gruppo dei Democratici svizzeri/Lega dei Ticinesi chiede un aumento di un terzo della pensione prevista per delle categorie che secondo noi sono poco prese in conside-

razione dal resto della popolazione; si tratta di anelli della nostra società molto deboli.

Noi vogliamo un aumento di un terzo della rendita AVS per queste persone. Non dimentichiamo che le donne, che le vedove sono – come ho già detto – un anello debole della nostra società e soprattutto sono persone che hanno avuto quasi sempre una vita più difficile di altre persone. Le vedove già per natura sono nella società moderna persone che devono lottare più di altre.

Accettando la nostra proposta che non ci sembra sproporzionata, anzi ci sembra molto sensata, voi favorite delle persone che hanno veramente bisogno di essere aiutate. Ecco che ritorniamo un po' su quella che era l'intenzione della 10a revisione dell'AVS e cioè di aiutare gli anelli più deboli della società.

Un terzo in più di rendita può sembrare tanto, ma in effetti non lo è, se prendiamo in considerazione che – come è stato più volte detto a questa tribuna anche oggi – tutto aumenta. La vita diventa sempre più cara, ed io credo che sia giusto aiutare proprio quelle persone che in passato sono state trascurate.

In questi giorni, in questa sala, abbiamo parlato molto della condizione della donna. Abbiamo parlato molto di donne, di donne in politica. Vi prego di non dimenticarvi anche delle donne nella vita, non solo di quelle che devono fare politica per esprimere una determinata ragione sociale.

Le donne sono da sempre discriminate e questo è un sistema per dimostrare che si vuole cambiare rotta.

**Allenspach, Berichterstatter**: Wir haben hier auf eine Sprachregelung aufmerksam zu machen, die aus dem AHV-System stammt und die in der Öffentlichkeit vielleicht nicht in allen Teilen klar ist. Witwen, die eine Witwenrente beziehen, sind Personen unter 65 Jahren, die noch keine Altersrente haben. Sie hatten Kinder oder sind über 45 Jahre alt, waren mindestens 5 Jahre verheiratet und haben seit dem Tod ihres Ehegatten Anspruch auf eine Witwenrente. Werden sie das Rentenalter erreichen, wird diese Witwenrente in eine Altersrente umgewandelt. Im AHV-System sind Witwen so definiert. Die andere Gruppe bilden gemäss heutigem System Ehegatten, die vor dem Tod des anderen Ehegatten an einer Ehepaarrente beteiligt waren, bei denen also die Verwitwung erst im Rentenalter entstanden ist und nicht schon vorher. Das sind nicht Witwen und Witwer; das sind Hinterlassene.

Der Antrag Maspoli ist unklar. Ich entnehme ihm, dass er jenen verwitweten Personen Rechnung tragen will, bei denen die Verwitwung erst im Rentenalter entstanden ist. Das würde bedeuten, dass wir für diese Personen de facto eine neue, spezifische Rentenformel einführen müssten. Das wäre ein systemwidriger Einbruch in das Splittingssystem; wir sollten nicht schon von Anfang an derartige systemwidrige Einbrüche akzeptieren.

Aus diesen Erwägungen bitte ich Sie, dem Splittingssystem zum Durchbruch zu verhelfen und nicht schon von Anbeginn an wieder zivilstands- und geschlechtsabhängige Elemente von Dauer in der AHV zu verankern. Aus diesen Erwägungen wäre der Antrag Maspoli abzulehnen. Er lag in der Kommission nicht vor. Ich kann deshalb nicht im Namen der Kommission sprechen, aber ich glaube, dass meine Darlegung den Überlegungen der Kommission zum System entsprechen. Die Kommission hätte diesen Antrag mit grosser Wahrscheinlichkeit ebenfalls abgelehnt.

**M<sup>me</sup> Jeanprêtre, rapporteur**: Toute louable qu'elle soit, la proposition de M. Maspoli est malvenue. Peut-être y a-t-il une mauvaise compréhension du texte: nous ne parlons plus de la version du Conseil fédéral, article 31 alinéa 5, nous sommes dans un nouveau système, Monsieur Maspoli, le système du splitting. Dès lors, comme l'a dit M. Allenspach, votre proposition ne convient pas, car on en reviendrait au principe de l'arrosage. Il est vrai que certaines personnes n'ont pas besoin de ce supplément que vous proposez. D'autre part, nous avons également voulu, en commission, mettre en place un système simple.

Votre proposition n'a pas été discutée en commission, mais il serait judicieux, à mon avis, de la refuser.

**Abstimmung – Vote**

Für den Antrag der Kommission  
Für den Antrag Maspoli

offensichtliche Mehrheit  
Minderheit

Einkommen sowie Erziehungs- und Betreuungsgutschriften der beiden Ehegatten bis 31. Dezember vor der Entstehung des Anspruchs auf die Invalidenrente berücksichtigt.

**Art. 32**

Antrag der Kommission

Aufgehoben

Proposition de la commission

Abrogé

Angenommen – Adopté

**Art. 33**

Antrag der Kommission

Titel

Hinterlassenenrente

Abs. 1

Für die Berechnung der Witwen- und Witwerrente sind die Beitragsdauer und das aufgrund der ungeteilten Einkommen und Erziehungs- oder Betreuungsgutschriften ermittelte durchschnittliche Jahreseinkommen der verstorbenen Person massgebend.

Abs. 2

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

(die Aenderung betrifft nur den französischen Text)

Abs. 3

Sind beide Elternteile gestorben, sind für die Berechnung der beiden Waisenrenten die Beitragsdauer jedes Elternteils und die nach den allgemeinen Grundsätzen (Art. 29ter ff.) ermittelten durchschnittlichen Jahreseinkommen der Verstorbenen massgebend.

Abs. 4 (neu)

Hat die verstorbene Person bei ihrem Tode das 45. Altersjahr noch nicht vollendet, so wird für die Berechnung der Hinterlassenenrente ihr durchschnittliches Erwerbseinkommen prozentual erhöht. Der Bundesrat setzt die Prozentsätze nach dem Alter der verstorbenen Person fest.

**Art. 33**

Proposition de la commission

Titre

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 1

La rente de veuve et de veuf est calculée sur la base de la durée de cotisations et du revenu annuel moyen de la personne décédée, composé du revenu et des bonifications pour tâches éducatives ou pour tâches d'assistance non partagés.

Al. 2

Lorsqu'un parent décède, la rente d'orphelin est calculée sur la base de la durée de cotisations et du revenu annuel moyen de la personne décédée, composé du revenu et des bonifications pour tâches éducatives ou pour tâches d'assistance non partagés.

Al. 3

Lorsque les deux parents décèdent, chaque rente d'orphelin est calculée sur la base de la durée de cotisations de chacun des parents et de son revenu annuel moyen, déterminé selon les principes généraux (art. 29ter ss).

Al. 4 (nouveau)

Lorsque la personne assurée décède avant d'avoir atteint l'âge de 45 ans, son revenu annuel moyen déterminant pour le calcul de la rente de survivants est augmenté d'un supplément. Le Conseil fédéral fixe les taux correspondants en fonction de l'âge de l'assuré au moment de son décès.

Angenommen – Adopté

**Art. 33bis Abs. 4 (neu)**

Antrag der Kommission

Sofern die Berechnung nach Artikel 31 kein besseres Ergebnis ergibt, werden bei der Berechnung der Altersrente einer Person, deren Ehegatte eine Invalidenrente oder eine Altersrente, welche eine Invalidenrente ablöst, bezieht, lediglich die

**Art. 33bis al. 4 (nouveau)**

Proposition de la commission

A moins que le calcul effectué conformément à l'article 31 se révèle plus avantageux, seuls les revenus et les bonifications pour tâches éducatives et pour tâches d'assistance réalisés par les deux conjoints jusqu'au 31 décembre précédant la naissance du droit à la rente d'invalidité sont pris en considération pour calculer la rente de vieillesse d'un ayant droit dont le conjoint touche une rente d'invalidité ou touche une rente de vieillesse qui a succédé à une rente d'invalidité.

Angenommen – Adopté

**Art. 34**

Antrag der Kommission

Titel

Berechnung und Höhe der Vollrenten

1. Die Altersrente

Abs. 1

Die monatliche Altersrente setzt sich zusammen aus:

- a. einem festen Rentenanteil von 71/100 des Mindestbetrages der Rente und
- b. einem veränderlichen Rentenanteil von 29/1200 des massgebenden durchschnittlichen Jahreseinkommens.

Abs. 1bis

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 2

Der Höchstbetrag der Altersrente entspricht dem doppelten Mindestbetrag.

Abs. 3

Der Mindestbetrag wird gewährt, wenn das massgebende durchschnittliche Jahreseinkommen höchstens zwölfmal grösser ist, und der Höchstbetrag, wenn das massgebende durchschnittliche Jahreseinkommen wenigstens vierundfünfzigmal grösser ist als der Mindestbetrag.

Abs. 4

Der Mindestbetrag der vollen Altersrente von 550 Franken entspricht dem Rentenindex von 100 Punkten.

Antrag Maspoli

Unverändert

**Art. 34**

Proposition de la commission

Titre

Calcul du montant de la rente complète

1. La rente mensuelle de vieillesse

Al. 1

La rente mensuelle de vieillesse se compose:

- a. d'un montant fixe, égal à 71/100 du montant minimum de la rente, et
- b. d'un montant variable, égal à 29/1200 du revenu annuel moyen déterminant.

Al. 2

Le montant maximum de la rente correspond au double du montant minimum.

Al. 3

La rente minimale est versée lorsque le revenu annuel moyen déterminant ne dépasse pas douze fois son montant et la rente maximale lorsque le revenu annuel moyen déterminant correspond au moins à cinquante-quatre fois le montant de la rente minimale.

Al. 4

Le montant minimum de la rente vieillesse complète de 550 francs correspond à un indice des rentes de 100 points.

Proposition Maspoli

Inchangé

**Art. 35****Antrag der Kommission****Titel****2. Summe der beiden Renten für Ehepaare****Abs. 1**

Die Summe der beiden Renten eines Ehepaares beträgt maximal 150 Prozent des Höchstbetrages der Altersrente, wenn:

- a. beide Ehegatten Anspruch auf eine Altersrente haben;
- b. ein Ehegatte Anspruch auf eine Altersrente und der andere Anspruch auf eine Rente der Invalidenversicherung hat.

**Abs. 2 (neu)**

Die beiden Renten sind im Verhältnis ihrer Anteile an der Summe der ungekürzten Renten zu kürzen. Die Kürzung entfällt bei getrennt lebenden Ehepaaren. Der Bundesrat regelt die Einzelheiten, insbesondere die Kürzung der beiden Renten bei Versicherten mit unvollständiger Beitragsdauer.

**Antrag Baumberger****Abs. 1**

.... maximal 160 Prozent des Höchstbetrages ....

**Art. 35****Proposition de la commission****Titre****2. Somme des deux rentes pour couples****Al. 1**

La somme des deux rentes pour un couple s'élève au plus à 150 pour cent du montant maximum de la rente de vieillesse si:

- a. les deux conjoints ont droit à une rente de vieillesse;
- b. un conjoint a droit à une rente de vieillesse et l'autre à une rente de l'assurance-invalidité.

**Al. 2 (nouveau)**

Les deux rentes doivent être réduites en proportion de leur quote-part à la somme des rentes non réduites. Aucune réduction n'est prévue si les époux vivent séparés. Le Conseil fédéral édictera des prescriptions détaillées concernant notamment la réduction des deux rentes allouées aux assurés dont la durée de cotisations est incomplète.

**Proposition Baumberger****Al. 1**

.... au plus à 160 pour cent....

**Antrag Raggenbass****Art. 34, 35**

Rückweisung an die Kommission mit dem Auftrag, eine Regelung zu schaffen, die das Ehepaar gegenüber andern Konsum- und Haushaltgemeinschaften nicht benachteiligt; z. B. durch Reduktion der einfachen Altersrente gemäss Artikel 34, die jedermann zusteht, um 20 Prozent und Einführung eines Rentenzuschlages um 25 Prozent für Alleinwohnende, die glaubhaft machen, dass sie alleine wohnen, und eines Rentenzuschlages für Ehepaare mit tiefer Rente.

**Eventualantrag Seiler Hanspeter**

(falls der Rückweisungsantrag Raggenbass abgelehnt wird)

**Art. 35****Titel****2. Summe der .... für Ehepaare und Paare, die einen gemeinsamen Haushalt führen****Abs. 1**

Die Summe der beiden Renten der Ehepartner und der Partner, die einen gemeinsamen Haushalt führen, beträgt .....

- a. beide Ehegatten bzw. beide Partner Anspruch ....
- b. ein Ehegatte bzw. ein Partner Anspruch ....

**Proposition Raggenbass****Art. 34, 35**

Renvoi à la commission

avec mandat d'élaborer une réglementation qui ne préjudicie pas les couples par rapport à d'autres ménages; par exemple par la réduction de 20 pour cent de la rente de vieillesse simple au sens de l'article 34, à laquelle chacun a droit; par l'introduction d'une augmentation des rentes de 25 pour cent pour les

personnes vivant seules et qui le rendent vraisemblable; par l'introduction d'une augmentation des rentes pour les couples au bénéfice d'une rente modeste.

**Proposition subsidiaire Seiler Hanspeter**

(en cas de rejet de la proposition de renvoi Raggenbass)

**Art. 35****Titre****2. Somme .... couples mariés et couples vivant en ménage commun****Al. 1**

La somme des deux rentes pour couples mariés et couples vivant en ménage commun s'élève .....

- a. les deux conjoints respectivement les deux partenaires ont droit ....
- b. un conjoint, respectivement un partenaire a droit ....

**Raggenbass:** Bei allem Respekt und Verständnis für die Besserstellung der Frau bei der 10. AHV-Revision darf die Ehe nicht vernachlässigt, nicht benachteiligt werden. Immerhin stellt sie die Urzelle unseres Staatswesens dar, was in Artikel 54 der Bundesverfassung klar zum Ausdruck gebracht wird. Durch die Plafonierung der beiden Renten eines Ehepaares auf 150 Prozent des Höchstbetrages der Altersrente in Artikel 35 gemäss Antrag der Kommission werden die Ehepaare in doppelter Weise diskriminiert.

Zum einen wird die Plafonierung an das untaugliche Kriterium der Ehe und nicht der Konsum- beziehungsweise Haushaltgemeinschaft geknüpft. Einsparungen durch gemeinsame Wirtschaften werden nämlich, wenn schon, in allen Haushaltgemeinschaften erzielt, nicht nur in der Ehe – ich denke an Geschwister, die zusammen wohnen, ich denke an unverheiratete Paare. Wie das Bundesgericht im wegweisenden Entscheid Hegetschweiler im Steuerzusammenhang unmissverständlich festgestellt hat, ist es sowohl gemäss Artikel 54 als auch gemäss Artikel 4 Absatz 1 BV unzulässig, das Element der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit – also die eingenommenen Haushaltvorteile – ausschliesslich bei Ehepaaren anzurechnen, dagegen bei allen anderen gemeinsamen Haushalten zu vernachlässigen. Die rechtliche Stellung und die soziale Bedeutung der Ehe gebietet es vielmehr, dieser und nicht den Konkubinatspaaren oder anderen Haushaltgemeinschaften Vorteile zukommen zu lassen.

Zum anderen beträgt die Einsparung eines Ehegatten nicht ein Viertel gegenüber zwei Alleinwohnenden. Man ist sich einig darin, dass der richtige Ansatz vielmehr bei 160 bis 170 Prozent und nicht bei 150 Prozent von Alleinlebenden liegt.

Die vorgeschlagene Regelung dürfte äusserst unbefriedigende Auswirkungen zeitigen, und zwar in doppelter Hinsicht: Gemäss Artikel 35 Absatz 2 zelter Satz entfällt bei getrennt lebenden Ehepaaren die Kürzung auf 150 Prozent des Höchstbetrages der Altersrente. Vermögende Ehepaare, die sich einen Zweitwohnsitz leisten können – ich denke an ein Ferienhäuschen im Bündnerland –, werden ihren Wohnsitz aufteilen: Die Ehefrau wird zum Beispiel ihren Wohnsitz im Unterland haben, der Ehemann wird seinen Wohnsitz in der Ferienwohnung haben. Eine Kürzung wird entfallen, ist also sehr einfach zu umgehen.

Das Konkubinats ist heute gesellschaftlich weitgehend akzeptiert und stellt keine Ausnahmeregelung mehr dar. Rentner-ehepaare dürften daher aufgrund des gesetzlichen Anreizes – es ist in der Tat ein gesetzlicher Anreiz: eine um einen Viertel höhere Rente, also immerhin 940 Franken pro Monat – immer öfter die Scheidung wählen. Die Scheidung könnten sie allenfalls sogar über die unentgeltliche Rechtshilfe in Anspruch nehmen. Die geschiedenen Ehegatten könnten sogar noch die gleichen Namen behalten, so dass die Scheidung nur in den Amtsstuben, nicht jedoch in der Umgebung der Ehegatten wahrgenommen wird.

Wie könnte die krasse Benachteiligung der Ehe beseitigt werden? Indem zum Beispiel die Plafonierung über 150 Prozent gestrichen wird – 2 Milliarden Franken Mehrkosten kann sich unsere AHV jedoch nicht leisten –; indem zum Beispiel die Plafonierung auf 160 Prozent oder höher gesetzt wird, wie das der

Antrag Baumberger will: Die Mehrkosten reduzieren sich auf 400 Millionen, eine Verbesserung gegenüber den Alleinwohnenden ist erreicht. Die Ungleichbehandlung der Ehe gegenüber anderen Haushaltsgemeinschaften ist immer noch eklatant und verstösst offensichtlich gegen die Artikel 4 Absatz 1 und 54 BV.

Die dem Rückweisungsantrag zugrundeliegende Idee ist nun die, dass alle Haushalt- und Konsumgemeinschaften gleichgestellt werden, dass also Ehe, Konkubinats-, Geschwisterhaushalt usw. gleich behandelt werden. Damit der Staat nun nicht den Beweis für das Bestehen eines Konkubinats oder des Geschwisterhaushalts erbringen muss, erhält jeder Rentner eine Grundrente, die beispielsweise 20 Prozent tiefer liegt als die in Artikel 34 definierte. Die Alleinwohnenden, die ihr Alleinwohnen glaubhaft machen, erhalten auf diese Grundrente einen Zuschlag von 25 Prozent, was der um 20 Prozent reduzierten Grundrente entspricht. Die einzelnen Rentner sollen präzise die gleichen Renten erhalten wie gemäss dem Antrag der Kommission, aber bei einer Plafonierung von 160 und nicht von 150 Prozent. Nun sind die übrigen Haushaltsgemeinschaften den Ehepaaren gleichgestellt.

Die Mehrkosten für 160 Prozent statt 150 Prozent dürften sich in Anbetracht des Einbezuges der übrigen Haushaltsgemeinschaften auf wesentlich unter 400 Millionen Franken einpendeln und werden daher eher zu rechtfertigen sein. Einen Zuschlag müssen auch die Ehepaare und anderen Haushaltsgemeinschaften erhalten, die nicht die Maximalrente bekommen. Sie sollen so gestellt sein, wie es der Antrag der Kommission vorsieht. Es wäre weiter denkbar, dass Artikel 29quater Absatz 2 in dem Sinn ergänzt wird, dass Paare, die im Konkubinats leben, Antrag auf gegenseitige Anrechnung der Einkommen stellen können, solange sie zusammenleben.

Mein Antrag soll keine Veränderung bezüglich der Hinterlassenenrenten, des BVG oder der dritten Säule bringen. Das kann mit geringfügigen Gesetzesanpassungen auch ohne weiteres erreicht werden. Der Antrag erscheint auf den ersten Blick eventuell etwas utopisch, wird aber in Artikel 45 AHV-Verordnung für getrennt lebende Ehepaare bereits praktiziert; er hat aber auch etwas bestechend Einfaches an sich. Jedenfalls sollte er im Rahmen der Kommission eingehend geprüft werden. Es darf einfach nicht sein, dass die Ehe gegenüber anderen Formen des gemeinsamen Zusammenlebens diskriminiert wird und es später heisst: «Die grandioseste Fehlleistung des Gesetzgebers dürften das Rentenkonkubinats und seine jahrzehntelange Misere sein.» Dies ist ein Zitat aus dem Kommentar zur Bundesverfassung, Note 67 zu Artikel 54 Bundesverfassung.

**Baumberger:** Herr Kollege Raggenbass hat darauf hingewiesen, dass die Kommission vorsieht, die Altersrenten zusammenlebender Ehepaare bei 150 Prozent der maximalen Altersrente zu plafonieren, während getrennt lebende Paare, auch getrennt lebende Ehepaare, ungekürzte Renten erhalten. Begründet wird dies im wesentlichen mit dem Hinweis auf die bisherige, ebenfalls nachteilige Lage der Ehepaare.

Nun haben indessen Untersuchungen, insbesondere solche unter dem Gesichtspunkt der steuerlichen Leistungsfähigkeit, gezeigt, dass der vergleichbare tatsächliche Aufwand eines zusammenlebenden Ehepaares keineswegs bei 150 Prozent, sondern bei rund 175 Prozent des Aufwandes einer alleinlebenden Person liegt. Wenn man somit vom Lebenskostenaufwand her in der Tat sachlich eine gewisse Plafonierung rechtfertigen kann, so jedenfalls nicht bei den in der Vorlage der Kommission vorgesehenen 150 Prozent.

Konsequenterweise – mein Vorredner hat darauf hingewiesen – müsste beim System der Individualrenten überhaupt jede Plafonierung wegfallen. Man kommt, wenn man das näher betrachtet, nicht um die Feststellung herum, dass die Vorlage keineswegs zivilstandsunabhängig ist. Der Wegfall der Plafonierung wäre wohl auch insofern gerecht, als der nun vorgeschlagene Systembruch nicht nur Konkubinatspaare privilegiert, sondern – und das scheint mir höchst unerwünscht – auch die faktische Trennung im Alter fördert. Das ist letztlich das Gegenteil dessen, was wir anstreben sollten, und zwar aus sozialen Gründen, aber beispielsweise auch aus Gründen der Wohnraumbelegung.

Nach dem Gesagten – Sie erraten es leicht – ist mir somit der Antrag Raggenbass auf Rückweisung dieses Artikels äusserst sympathisch. Die Frage wird nur sein – und ich warte gespannt auf die Ausführungen der Kommissionsreferenten und des Bundesrates –, ob wir mit dieser isolierten Massnahme heute das Ziel noch erreichen können oder ob wir die ganze Vorlage hätten zurückweisen müssen.

Die Kommission hat eine allfällige Plafonierung auf höherem Niveau, als es die 150 Prozent sind, aus finanziellen Gründen – 2 Milliarden Franken Mehrkosten – abgelehnt. Wir sind uns aber bewusst, dass wir allein mit der neuen Rentenformel, die wir einführen wollen, Verbesserungen im Betrag von insgesamt über 800 Millionen Franken schaffen – 500 Millionen Franken im ersten Teil und 300 Millionen Franken in diesem jetzigen zweiten Teil der Revision – und dass auch diese Verbesserungen primär einzelnen Bevölkerungsgruppen zugute kommen – aber eben nicht den benachteiligten Ehepaaren. Deshalb scheint mir eine derart krasse Benachteiligung – darum handelt es sich bei den 150 Prozent – eines zentralen und staatstragenden Segmentes unserer Bevölkerung schlechterdings inakzeptabel.

Ich bin mit Herrn Kollege Raggenbass der Meinung, dass die Diskriminierung der Ehepaare in diesem Staate aufhören muss. Die Ehe ist jene gesellschaftliche Institution, die, auf unserer christlichen Kultur und Geschichte aufbauend, vom Staate anerkannt und geregelt ist. Es sind gerade die Ehepaare, die immer wieder Pflichten übernehmen – Partnerpflichten, Familienpflichten insbesondere –, welche für das Gedeihen und die Tragfähigkeit unserer Gesellschaft grundlegend sind.

Mit meinem konkreten Antrag zur Plafonierung auf 160 Prozent statt auf 150 Prozent – und nicht etwa auf 175 Prozent – suche ich im Interesse der Finanzierbarkeit einen tragbaren Kompromiss. Die erforderlichen rund 400 Millionen Franken, also nicht 2 Milliarden, sondern 400 Millionen Franken, müssten sich eigentlich einsparen lassen, das heisst, sie liegen jedenfalls in jenem Bereich, in dem die vorliegende Revisionsvorlage der Kommission im Ergebnis günstiger sein dürfte als der seinerzeitige Entwurf des Bundesrates. Schlimmstenfalls müsste auch die erneute Verbesserung der Rentenformel noch einmal überprüft werden.

Die von der Kommission vorgesehene Schlechterstellung bis auf 150 Prozent – da bin ich völlig gleicher Meinung wie Kollege Raggenbass – hält den Verfassungsbestimmungen in Artikel 4 und Artikel 54 BV in keiner Weise stand.

Ich bitte Sie daher sehr, diesem finanziell tragbaren und unter dem Titel der Diskriminierung der Ehepaare allermindestens notwendigen Kompromiss zuzustimmen.

Damit ich nachher nicht noch einmal zu den Uebergangsbestimmungen sprechen muss, erlaube ich mir noch zwei Sätze zu jenem Antrag, den Sie auch schriftlich vor sich haben. Die vorgeschlagene Plafonierung auf 160 Prozent der maximalen Altersrente muss konsequenterweise auch auf die bereits laufenden Altrenten Anwendung finden, weil sonst in diesem Bereich nicht gewollte und auch sachlich nicht gerechtfertigte Disparitäten entstehen. Die einzelnen Anpassungen finden Sie in meinen Anträgen zu Absatz 6 und Absatz 18bis der Uebergangsbestimmungen AHVG und zu Absatz 3 der Uebergangsbestimmungen IVG.

Ich gehe davon aus, dass Sie diesen Uebergangsbestimmungen ohne weiteres auch zustimmen werden, sofern Sie meinem massgebenden Antrag zu Artikel 35 auf 160 Prozent Plafonierung zustimmen; darum möchte ich Sie im Interesse der Ehepaare unseres Landes sehr herzlich ersuchen.

**Seiler Hanspeter:** Verfassung und Gesetzgebung unseres Staates räumen der Institution Ehe und Familie einen hohen Stellenwert ein. Das kommt ja in einer Reihe von Schutzbestimmungen zum Ausdruck, und das entspricht auch der ethischen Grundhaltung einer grossen Mehrheit unseres Volkes. Ich zähle mich auch dazu. Darf ich daran erinnern, dass in sehr vielen politischen Gruppierungen die Ehe und die Familie ebenfalls im Parteiprogramm sehr hoch eingeschätzt werden. Selbstverständlich sind wir uns alle bewusst, dass aus einer Vielzahl von Gründen auch andere Formen des Zusammenle-



bens gelebt werden. Der Ausdruck Konkubinat hat sich innerhalb eines relativ kurzen Zeitraumes zu einem gesellschaftsfähigen Begriff gewandelt – zu einem Begriff, der voll akzeptiert wird. Das möchte ich also gar nicht als etwas Negatives in den Raum gestellt haben.

Die vorgesehene Fassung in Artikel 35 aber benachteiligt nun ganz eindeutig das Ehepaar. Ich habe versucht, ein paar Beispiele durchzurechnen und bin zum Ergebnis gekommen, dass das Ehepaar gegenüber dem Paar, das ohne verheiratet zu sein einen gemeinsamen Haushalt führt, rentenmässig um 10 bis über 20 Prozent benachteiligt werden kann. Es kann doch nicht der Wille des Gesetzgebers sein, dass für genau gleiche wirtschaftliche Formen des Zusammenlebens ungleiche Renten ausbezahlt werden. Ich betone: Ich will keine Besserstellung des Ehepaares. Ich will keine Benachteiligung des Konkubinatspaares. Ich will bloss eine Gleichbehandlung, eine Gleichstellung dieser beiden Formen. Der Unterschied zwischen einem Ehepaar und einem Konkubinatspaar besteht ja einzig in juristischer Hinsicht. Wer im Rentenalter noch verheiratet ist oder verheiratet bleibt, der wird ja mit dieser Bestimmung in Artikel 35 regelrecht bestraft. Das darf doch wirklich nicht sein.

Ich bitte Sie aus diesen Ueberlegungen, meiner Fassung zuzustimmen, falls der Rückweisungsantrag Raggenbass abgelehnt wird – ich verstehe meinen Antrag als Eventualantrag. Ich ersuche Sie, sich nicht zu sehr auf den Begriff «Paare, die einen gemeinsamen Haushalt führen» zu fixieren. Das wird man vermutlich noch genauer umschreiben müssen; dieser Begriff mag nicht genau zutreffen, er ist noch zu definieren. Ich bitte Sie aber doch, den Artikel mit den Zusätzen in meiner Fassung einmal stehenzulassen, damit auch der Ständerat Gelegenheit hat, sich dieser Problematik anzunehmen und sich damit zu befassen.

**Frey Walter:** Die SVP-Fraktion hat Verständnis für die Ueberlegungen, die der Rückweisungsantrag Raggenbass beinhaltet. Nur erachten wir die Prozedur der Rückweisung an die Kommission als umständlich. Daher sind wir zur Auffassung gekommen, dass man dem Eventualantrag Seiler Hanspeter zustimmen soll und dass sich der Ständerat dann mit dieser Problematik noch beschäftigen muss.

**Jaeger:** Ich möchte allen drei Vorrednern zugestehen, dass sie hier in der Tat ein Problem aufgeworfen haben, das schon in der Kommission ausserordentlich viel zu diskutieren gab. Die ungleiche Behandlung von Konkubinatspaaren, wie es vorhin auch von Herrn Seiler Hanspeter dargelegt worden ist, ist ein echtes Problem. Der Antrag Seiler Hanspeter möchte das beseitigen, und Herr Raggenbass mit seinem Rückweisungsantrag möchte das ebenfalls, er, indem er sogar eine Aenderung der Rentenformel vorschlägt und den Plafond noch heruntersetzen möchte. Herr Baumberger geht einen etwas gemächlicheren Weg. Er schlägt, um die Problematik zu mildern, einfach vor, den Plafond für die Ehepaarrenten auf 160 Prozent zu setzen anstatt auf 150, wie wir das in der Kommission gemacht haben. Das ist die Auslegeordnung. Ich darf Ihnen sagen, dass wir auch in der Kommission sehr intensiv über diese Frage diskutiert haben.

Es ist wichtig, wieder einmal darauf hinzuweisen, dass das Splittingmodell so etwas wie eine Maschine ist, wo alles zusammenhängt und wo es einzelne Teile gibt, die man mit Fug und Recht kritisch beurteilen kann. Das sind sozusagen Kompromisse und Abstriche, die man machen musste, auch am Splittingmodell, um die Vorlage überhaupt politisch tragfähig zu machen. Hier liegt das Problem: Können und dürfen wir einzelne Elemente wieder herausbrechen oder ändern? Denn dann besteht Gefahr, dass diese austarierte Maschine auseinanderfallen könnte.

Es ist wichtig, nochmals auf die Logik der Vorlage hinzuweisen. Wir wollten den Systemwechsel. Von daher wäre es an sich konsequent, wenn Herr Baumberger seinen Antrag sogar völlig offen gelassen, also überhaupt keinen Plafond festgelegt hätte. Aber ich mache Sie, Herr Baumberger, darauf aufmerksam, dass uns das 2 Milliarden Franken gekostet hätte. Das war ausserhalb jeglicher finanzpolitischer Reichweite.

Dann hat man sich auf die 150 Prozent beschränkt, weil Ihr Antrag, Herr Baumberger, nämlich 160 Prozent, 400 Millionen Franken mehr kostet. Das ist die andere Sichtweise. Das müssen Sie sehen, obwohl ich viel Verständnis für Ihren Antrag habe.

Man könnte auch auf der anderen Seite ansetzen, bei den Konkubinatspaaren. Das wäre die andere Möglichkeit. Aber ich muss Sie darauf aufmerksam machen, Herr Raggenbass: Wenn Sie beginnen, die Rentenformel zu ändern, entsteht ein anderes Problem, nämlich dass mit dem Splitting gewisse Gruppen – insbesondere die erwerbstätigen Frauen – in ihrem Besitzstand beeinträchtigt werden.

Aus diesem Grund haben wir diese Inkonsequenz. Es ist eine Inkonsequenz, wenn man einen Plafond setzt, und es bevorzugt die Konkubinatspaare; das muss man auch sehen. Das ist an sich nicht lupenrein; das geben wir zu. Aber im ganzen haben wir herausgefunden, dass das die optimale, am ehesten tragfähige Lösung ist.

Wir wollen das Splitting vor allem für die Gruppen unter dem Plafond. Das erreichen Sie, wenn Sie unserem Modell zustimmen. Es ist nicht das absolute Maximum, sondern ein Optimum, das wir gesucht und auch gefunden haben.

Ich bitte Sie, diese Anträge abzulehnen und beim Antrag der Kommission zu bleiben.

**Frau Nabholz:** Es ist tatsächlich so, wie Herr Jaeger ausgeführt hat: Mit der Ungleichbehandlung verschiedener Formen des Zusammenlebens in diesem Gesetz ist ein Bruch verbunden; das darf durchaus als Inkonsequenz bezeichnet werden. Es muss hingegen zurückgewiesen und verhindert werden, dass nun allenfalls im Raum stehenbleibt, mit dem Vorschlag der Kommission sei eine Wertung irgendeiner Form des Zusammenlebens beabsichtigt oder es habe sogar die Absicht bestanden, die eheliche Gemeinschaft zu diskriminieren.

Es geht auf der einen Seite um den finanziellen Aspekt der Fragestellung: Die Erhöhung von 150 auf 160 Prozent bei der Ehepaarrente kostet jährlich 450 Millionen Franken; die Gewährung von zwei vollen Renten kostet 2 Milliarden Franken. Angesichts der angespannten Finanzlage der AHV und angesichts der kommenden Kostenschübe, mit denen dieses Sozialversicherungswerk noch konfrontiert sein wird, dürfte dies dazu führen, dass wir, wenn wir die Anträge annehmen, im Prinzip die ganze 10. AHV-Revision finanziell aus den Angeln heben.

Ich möchte doch noch auf die Frage zurückkommen, ob nun tatsächlich die Ehe gegenüber anderen Formen des Zusammenlebens diskriminiert ist. Wenn ich «andere Formen des Zusammenlebens» sage, darf man nicht nur an das Konkubinat denken; es gibt sehr viele andere Formen gemeinschaftlicher Haushalte, sei es ein Geschwisterpaar, seien es zwei andere Personen, die aus irgendwelchen Gründen zusammenleben, ohne verheiratet zu sein. Auch sie müssten man dann gleich behandeln, weil auch ihre Lebenshaltungskosten ähnlich zu betrachten sind wie diejenigen eines Ehepaares. Wir können das aber nicht tun, weil diese Lebensformen nicht auf Dauer angelegt sind, sich sehr oft wechselnd präsentieren und in dieser Beziehung jeder Kontrolle entzogen sind.

Nach wie vor wird, auch mit dem von der Kommission neu erarbeiteten Modell, die Ehe nicht diskriminiert; sie wird auch weiterhin ganz erheblich vom System profitieren. Im Gegensatz zu allen anderen Formen des Zusammenlebens löst nämlich der Zivilstand Ehe nach wie vor ein anderes und grösseres Leistungspaket aus, als dies nichtverheiratete Leute beanspruchen können. Denken Sie beispielsweise nur an die Hinterbliebenenrenten. Wenn im Falle eines Konkubinates der eine Partner stirbt, werden keine Witwer- oder Witwenrenten ausgelöst; das ist ein Nachteil.

Wir haben die geschiedenen Ehen, wo auch der geschiedene Partner von den vorangegangenen Ehejahren profitiert; in Konkubinaten oder anderen Verhältnissen des Zusammenlebens finden diese privilegierten Zusammenrechnungsformen und damit die günstigeren Ausgangspositionen für die Rentenberechnung keinen Platz.

Wir haben des weiteren die Situation der klassischen Ehe mit einem erwerbstätigen und einem nichterwerbstätigen Ehe-

partner. Hier profitiert der Nichterwerbstätige vom Erwerbstätigen, indem er sozusagen eine Rente zugesplittet erhält. Wo haben wir diese Situation bei nichtverheirateten Paaren?

Ich möchte anhand dieser wenigen Beispiele aufzeigen, dass es zwar prima vista so aussieht, wie wenn sich nun hier das Ehepaar gegenüber allen anderen im Nachteil befände; wenn man hingegen die Leistungen insgesamt anschaut, entbehrt dieser Vorwurf der Grundlage.

Ich bitte Sie daher im Namen der freisinnig-demokratischen Fraktion, dem Antrag der Kommission zuzustimmen und die Einzelanträge abzulehnen.

**M<sup>me</sup> Sandoz:** Le débat actuel démontre parfaitement le bien-fondé de la proposition libérale – qui a été rejetée en son temps – de renvoyer le tout à la commission, d'une part parce que nous sommes en train de nager dans des chiffres hallucinants et que les conséquences financières n'ont pas toujours été évaluées, d'autre part parce qu'il y a une contradiction évidente entre l'introduction du splitting qui veut séparer la notion d'état civil de la rente – ce qui nous paraît juste – et la pénalisation des couples mariés introduite, quoiqu'elle soit semblable à ce qui existe maintenant, par le splitting. C'est là, incontestablement, un aspect tout à fait inacceptable.

On pourrait certes songer, rejoignant ainsi la proposition de M. Seiler Hanspeter, à introduire dans la loi une notion bien connue du droit français, celle de concubinage notoire – notion d'ailleurs plus ou moins introduite par le Tribunal fédéral lorsqu'il s'agit de priver l'épouse divorcée de sa rente lorsqu'elle vit en concubinage. Toutefois, au stade actuel et vu le nombre de propositions de renvoi avec «ficelles», le groupe libéral s'abstiendra sur toutes les propositions. J'avais simplement à cœur d'attirer l'attention sur cette contradiction déjà signalée par M. Leuba lors du débat d'entrée en matière.

**Frau Haller:** Ich bitte Sie namens der SP-Fraktion, den Rückweisungsantrag von Herrn Raggenbass wie auch die beiden anderen Anträge abzulehnen und dem Antrag der Kommission zu folgen.

Zuerst ein Wort zur Rückweisung an die Kommission: Wenn Sie diese Arbeit jetzt an die Kommission zurückweisen, gehen Sie davon aus, die Kommission könnte sich noch bessere Überlegungen machen, als sie es schon getan hat. Ich mache niemandem den Vorwurf, das zu denken. Ich kann Ihnen einfach nach Wochen der Arbeit sagen, dass die Kommission – obschon ihr lauter ganz gescheiterte Leute angehören – wahrscheinlich ihr Bestes bereits so intensiv geleistet hat, dass da keine Idee nochmals gewälzt werden könnte, die nicht bereits gewälzt worden ist.

Es ist denkbar, dass in dieser Vorlage noch bessere Lösungen gefunden werden könnten, aber das müssen wir nun dem Ständerat überlassen, der das mit frischen Kräften – mit Kräften, die zwar schon einmal über die Vorlage gegangen sind, aber als sie noch ganz anders ausgesehen hat – tun kann. Rückweisung an die Kommission hat also wahrscheinlich keinen grossen Sinn.

Zum Inhalt: Frau Nabholz hat Ihnen erklärt, warum die 160 Prozent-Plafonierung sehr problematisch ist. Es stimmt, Herr Baumberger, dass heute die Lebenskosten 160 Prozent sind, sowohl bei zwei Zusammenlebenden als auch bei Verheirateten; eine Zweiersituation kostet also 160 Prozent von dem, was eine Einersituation kostet. Wir haben uns sehr intensiv überlegt, wie man das berücksichtigen könnte. Aber am Ende haben wir so bescheiden sein müssen, dass wir uns sagten: Jetzt muss der Systemwechsel über die Bühne, unter den Randbedingungen, die wir heute haben.

Heute haben wir auch eine Plafonierung auf 150 Prozent bei Ehepaaren. Wir waren uns bewusst, dass man einfach nicht alles in diese Vorlage packen kann. Ich sage Ihnen nur: Ich glaube, dass der Antrag Baumberger sehr gut gemeint ist, aber ich bin nach all den Diskussionen überzeugt, dass das zu fordern im jetzigen Durchgang nicht möglich ist. Ich möchte, dass das der Ständerat noch überprüft.

Zu den beiden Anträgen Raggenbass und Seiler Hanspeter, die die Plafonierung auch für das Konkubinat wollen, möchte ich einfach sagen: Letztlich gibt es eine Balance. Einerseits ist

das Splitting eine Privilegierung der Ehepaare, weil man das Einkommen des Partners für sich nutzbar machen kann – was im Konkubinat nicht möglich ist. Wenn in einem Konkubinat der eine Partner 0 und der andere 120 000 Franken verdient, und der mit dem Einkommen von 120 000 Franken stirbt, dann erhält der oder die andere eine Minimalrente. Das Splitting ist ein Privileg, das es ermöglicht, das Einkommen des Partners für sich nutzbar zu machen. Dieses Privileg wollten wir den Konkubinatspartnern nicht geben. Da haben wir gefunden, die Ehe sei eine ökonomische und eine Schicksalsgemeinschaft.

Deshalb muss man sich sehr wohl überlegen, ob man jetzt diese Waage aus dem Gleichgewicht bringen will. Unter die Regelung für das Konkubinat fielen dann übrigens auch Nonnen und Mönche und alle, die irgendwie gemeinschaftlich wohnen. Wenn man in einer solchen Situation lebende Personen einer Plafonierung unterstellen will, dann muss man ihnen auch das Splitting anbieten, sonst besteht die ausgleichende Gerechtigkeit nicht mehr.

Seien Sie also vorsichtig, bevor Sie aus diesem wirklich bis in jedes Detail ausgeklügelten Bau – er ist wirklich mit Liebe aufgebaut worden – einen Baustein herausbrechen. Ich weiss nicht, ob es sich die Leute aus der CVP-Fraktion erlauben können: Aber wenn es möglich ist, ziehen Sie bitte diese Anträge zurück. Wenn das nicht der Fall sein sollte, dann möchte ich all jene, die in der AHV-Kommission nicht mitgearbeitet haben, einfach bitten, ein bisschen Vertrauen zu haben in die Kommission und in all die Tage, die wir investiert haben; ich bitte Sie, der Mehrheit zu folgen und diese Vorlage so in den Ständerat zu schicken.

Der Ständerat hat noch jede Möglichkeit, auch wenn die Anträge abgelehnt worden sind. Der Ständerat ist quasi Zweitrat. Er kann völlig machen, was er will.

**Seller Hanspeter:** Frau Vizepräsidentin, ich zweifle keinen Moment daran, dass die Kommission ausgezeichnete Arbeit geleistet hat und mit den besten Köpfen des Parlaments bestückt war. Das hat also damit gar nichts zu tun.

1. Zur Frage der Interpretation des Begriffs: Ich möchte nur sagen – Frau Sandoz hat darauf hingewiesen –: Was man in einigen andern Staaten kann, sollte man eigentlich auch in unserem Land tun können. Bei der Revision der Strafgesetzgebung hat man die Begriffe «Ehe» und «Konkubinat» ja zu definieren versucht. Ich nehme an, es wird auch hier möglich sein, noch eine genauere Definition vorzunehmen.

2. Zu den Kosten: Wenn man die Rechnung mit den 150 Prozent macht, wie es hier ist, und die Gleichstellung macht, dann wird es auf keinen Fall teurer, Herr Bundesrat, sondern dann würde es höchstens kostenneutral, vermutlich billiger. Aber das ist nicht die Hauptstossrichtung.

3. Wenn Sie jetzt nicht bereit sind, diese Gleichstellung vorzunehmen, dann müsste ich ehrlicherweise allen Leuten, die als Ehepaar ins Rentenalter kommen, sagen: Ich empfehle euch, den Scheidungsprozess einzuleiten. Die Scheidung kommt billiger zu stehen, gemessen an dem, was ihr sonst nachher als Ehepaar an Rente einbüsst.

**Allenspach, Berichterstatter:** Wir haben bei den Artikeln 34 und 35 über ein Problem diskutiert, das mit dem Grundsatz in den Artikeln 34 und 35 recht wenig zu tun hat. In den Artikeln 34 und 35 wird die neue Rentenformel festgehalten. Wir haben in der Eintretensdebatte über diese neue Rentenformel gesprochen. Offenbar wird sie in der Detailberatung nicht in Frage gestellt. Die Diskussion hat sich auf die Plafonierung der beiden Renten von Ehepartnern bei 150 Prozent konzentriert. Diese Plafonierung ist kein neues Phänomen. Wer meint, diese Plafonierung werde erst jetzt durch das Splitting eingeführt, irrt. Heute schon ist die Ehepaarrente auf 150 Prozent der Altersrente beschränkt. Die als eheweidlich und ehewidrig apostrophierte Plafonierung ist heute schon Gesetz, und in allen bisherigen Revisionen, es sind deren neun, ist sie von keiner Seite her angefochten worden, auch bei der 9. AHV-Revision nicht. Bis anhin ist dieser Zustand offensichtlich als sozial- und auch als durchaus eheverträglich angesehen worden.

Ich habe auch nicht feststellen können, dass wegen der Plafonierung der heutigen Ehepaarrente auf 150 Prozent der einfachen Altersrente in der Schweiz eine Scheidungswelle eingesetzt hätte. Wenn die Ehe nur noch deswegen besteht, weil es eine höhere Rente gibt, dann ist diese Ehe keine echte Ehe mehr. Dann würden alle ethischen Begründungen der Ehe, die man hier gehört hat, wegfallen, weil dann Zweck der Ehe nur noch die Einkommenskumulation wäre. Mein Begriff der Ehe geht weit über das hinaus. Für mich ist die Ehe qualitativ weit mehr als eine Einrichtung zur Einkommenskumulation. Aus diesem Grunde glaube ich auch nicht, dass wegen der Plafonierung, selbst wenn wir sie im neuen Rentensystem weiterführen wie bis anhin, eine Scheidungswelle einsetzen wird. Nun zu den entsprechenden Anträgen: Herr Raggenbass will die Artikel 34 und 35 mit dem klaren Auftrag an die Kommission zurückweisen, die Rente um 20 Prozent zu senken, auf den Plafond bei Ehepaaren zu verzichten, einen Bonus in der Höhe von 25 Prozent für Alleinstehende einzuführen und einen Rentenzuschlag für Ehepaare mit tiefen Renten festzusetzen.

Konsequenterweise müsste er – es wurde bereits darauf hingewiesen – den Konkubinatspaaren auch das Splitting ermöglichen, was administrativ unmöglich sein wird. Das bedeutet, dass die Minimalrente auf 752 Franken reduziert würde, die Maximalrente auf 1504 Franken. Viele Renten, z. B. Waisenrenten, Kinderrenten usw., werden von der minimalen oder der maximalen Altersrente abgeleitet. Wir hätten erstens eine Kürzung der Altersrente um 20 Prozent vorzusehen. Ich bitte Sie, zu erwägen, wie Sie mit einer 10. AHV-Revision, die explizit eine Kürzung der Renten um 20 Prozent vorsieht, vors Volk treten könnten. Wir haben zweitens die abgeleiteten Kürzungen an anderen Renten zu beachten, an Hinterlassenen-, Kinder- und Waisenrenten, die alle von dieser einfachen Altersrente abhängig sind. Es käme ferner zu einer entsprechenden Reduktion der Hilflosenentschädigung, weil diese Entschädigung 80 Prozent der Minimalrente beträgt usw.

Es wird nicht möglich sein, die abgeleiteten Rentenreduktionen durch Zuschläge aller Art wieder aufzufangen. Dann wäre unser AHV-System nicht mehr transparent. Diese Transparenz spielt auch eine Rolle. Ein Rentenzuschlag für Ehepaare mit tiefen Einkommen liefe praktisch darauf hinaus, dass wir für diese Gruppen eine neue Rentenskala einführen müssten. Wir haben es in der Kommission abgelehnt, zwei Rentenskalen zu schaffen, und wir sollten nun nicht durch Ratsbeschlüsse zwei Rentenskalen vorschreiben. Ferner wären die Auswirkungen dieses Antrages auch auf das BVG zu berücksichtigen. Es wäre nicht einfach, den Antrag Raggenbass durchzuführen, auch wenn er in der Begründung sehr einfach erscheint.

Aus diesen Erwägungen bitten wir Sie, den Rückweisungsantrag Raggenbass abzulehnen. Er bringt uns nicht weiter. Der Antrag würde zu einer wesentlichen Verzögerung der 10. AHV-Revision führen und letztlich in einem intransparenten System enden, das in einer Volksabstimmung wahrscheinlich wenig Chancen hätte.

Zum Antrag Baumberger: Ich habe es immer als einen Systemfehler bezeichnet, dass wir beim Splittingssystem die beiden Individualrenten verheirateter Altersrentner plafonieren. Es gibt aber Gründe, die diesen Systemfehler rechtfertigen. Sie sind insbesondere von Frau Nabholz und von Frau Haller erwähnt worden. Für uns galten aber – ich sage das ganz offen – in erster Linie finanzielle Erwägungen: Eine Erhöhung der Plafonierung von 150 auf 160 Prozent hätte Mehrausgaben von mehr als 400 Millionen Franken im Jahr zur Folge, die völlige Aufhebung gegen 2 Milliarden Franken pro Jahr. Das können wir uns in der gegenwärtigen Situation ganz einfach nicht leisten.

Zum Antrag Seiler Hanspeter, der im Grunde genommen den Kommissionsantrag übernimmt, aber die Plafonierung auf Paare ausdehnt, die einen gemeinsamen Haushalt führen: Er hätte eine Einsparung zur Folge, da beispielsweise auch die Renten von Konkubinatspaaren plafoniert würden. Wäre es in-  
«lessen» möglich, festzustellen, welche Paare einen gemeinsamen Haushalt führen? Genügt eine gemeinsame Adresse schon zur Vermutung, dass ein gemeinsamer Haushalt besteht, oder wird der «möblierte Herr» oder die «möblierte

Dame» weiterhin bleiben können, ohne dass deswegen ein gemeinsamer Haushalt angenommen werden müsste?

Ich möchte es den AHV-Organen ersparen, kontrollieren zu müssen, ob «möblierte Herren und Damen» gemeinsame Haushalte führen. Damit wären die AHV und ihre Vollzugsorgane offensichtlich überfordert. Die Ehe ist ein Tatbestand, der ganz einfach festgestellt werden kann. Das Führen eines gemeinsamen Haushaltes ist viel schwieriger festzustellen. Dazu brauchte es die Abklärung eines jeden einzelnen Falles. Können Sie sich die administrativen Aufwendungen vorstellen, wenn in jedem einzelnen Falle abgeklärt werden müsste, ob Leute zusammen wohnen und einen gemeinsamen Haushalt führen oder ob sie sich «möbliert» am gleichen Ort mit gleicher Adresse ohne gemeinsamen Haushalt aufhalten?

Aus diesen Gründen scheint mir der Antrag Seiler Hanspeter, den ich dem Sinne nach durchaus verstehe und an sich unterstützen könnte, administrativ nicht vollziehbar.

Zusammenfassend bitte ich Sie, den Rückweisungsantrag Raggenbass zu verwerfen und die beiden Anträge Baumberger und Seiler Hanspeter, so sehr ich der Idee, die dahintersteht, zustimmen könnte, aus finanziellen und administrativen Gründen nicht zu akzeptieren.

*M<sup>me</sup> Jeanprêtre, rapporteur:* Comme on l'a dit maintes fois, toucher à un des éléments de ce modèle, c'est toucher à l'ensemble du modèle du splitting. Mais je crois pouvoir vous rassurer, Madame Sandoz, le thème du déplafonnement a été largement discuté en commission, et de façon très sérieuse.

La rente de vieillesse pour un couple comprend actuellement déjà le plafonnement à 150 pour cent. Ceci dit, si un couple divorce, chacun touchera le 100 pour cent, comme c'est le cas actuellement. Le système de partage ne prend plus en compte l'état civil: les deux conjoints ont droit à une rente individuelle, calculée sur leurs propres cotisations. Un plafonnement des deux rentes individuelles de conjoints vivant ensemble est contraire au système, c'est vrai, et constitue finalement une discrimination.

La commission a cependant proposé un plafonnement des rentes à 150 pour cent de la rente maximale. Cela revient à moins bien traiter les couples mariés, comme vous pouvez le constater, que ceux vivant en concubinage, ou divorcés ou séparés, qui ont droit à des rentes non plafonnées. Mais la justification de ce plafonnement contraire au système relève de considérations essentiellement financières, comme l'a dit le président de la commission.

En ce qui concerne la proposition Baumberger, je vais répéter en français ce qui a été dit en allemand: un modique relèvement du plafonnement de 150 à 160 pour cent aurait entraîné un coût supplémentaire de 400 millions par an; la suppression totale du plafonnement, tout aussi logique, aurait coûté 2 milliards par an. Il est possible que les futures révisions de l'AVS s'occupent de ce problème.

Pour ce qui est des deux autres propositions, il faudrait s'atteler à la définition de ce qu'est ou de ce que n'est pas un concubinat, ou plutôt définir précisément la notion de «vivre seul». Le président l'a fait avec beaucoup d'humour. Je crois qu'effectivement ce n'est pas le rôle de notre institution de l'AVS que d'empoigner ce problème administratif, voire réglementaire, peut-être difficile.

Pour être objectif, il faut dire qu'il y a sur le plateau de la balance, pour tous les couples, séparés ou non, des avantages évidents avec notre modèle de splitting, avantages dont ne bénéficient pas les concubins. Il faut donc certes examiner de façon objective les deux plateaux de la balance.

En définitive, comme on l'a souligné, il faut refuser les propositions qui nous sont faites.

Bundesrat Cotti: Alle drei Anträge gehen auf die gleiche Sorge gegenüber einer offensichtlichen Widersprüchlichkeit des vorgeschlagenen Modells zurück. Ich habe grosses Verständnis für diese Sorge; man kann sich wirklich auf den Standpunkt stellen, dass es, wenn beim heutigen System ähnliche Widersprüche festzustellen sind, doch an der Zeit wäre, diese Mängel zu beheben. Ich habe volles Verständnis für die Gründe,

die hinter den drei verschiedenen Anträgen stehen. Ich möchte nur folgende Bemerkungen machen: Sie haben mit der Annahme des Antrages der Minderheit II (Gysin) zu Artikel 6 Absatz 1 und Artikel 8 Absatz 1 – und zwar in Bestätigung eines Entscheides des Ständerates – etwa 100 Millionen mehr in Kauf genommen, welche zu Lasten der AHV-Rechnung gehen. Oder, wollen Sie die Sache umgekehrt bezeichnen, so haben Sie 100 Millionen Franken weniger gespart. Es ging dort um das Verhältnis Selbständigerwerbende/Unselbständigerwerbende.

Ich muss Sie noch einmal daran erinnern, dass die AHV innert kurzer Zeit in arge finanzielle Schwierigkeiten geraten wird. Es ist eigentlich – gestatten Sie mir das Wort – relativ leicht, hier mit Hunderten von Millionen Franken zu jonglieren. All das, was Sie heute entscheiden, wird sich in einigen Jahren auf die AHV-Rechnung auswirken. Es besteht kein Zweifel, dass eine Erhöhung der Plafonierung auch nur um 10 Punkte, von 150 auf 160 Prozent, mit wesentlichen Mehrkosten verbunden ist. Ich mache diese Bemerkung, damit Sie über die Konsequenzen Ihrer Entscheide voll und ganz im Bilde sind.

Die Widersprüchlichkeit, die hier auftaucht, ist – unabhängig von den Kosten – gestern auch ganz klar an den Tag gekommen: Man versucht, über die Splittinglösung eine möglichst zivilstandsunabhängige Formulierung zu finden. Gerade bei dieser Frage, welche wahrhaftig alle Ehepaare trifft, geraten wir wieder voll und ganz in die Abhängigkeit vom Zivilstand. Ich mache diese Bemerkungen, damit Sie den Rahmen Ihres Entscheides voll und ganz erkennen können.

Aber ich muss das, was Herr Allenspach gesagt hat, betonen und wiederholen: Es ist im Einzelfall wahrhaftig sehr schwierig – wir können sogar die Hypothese aufstellen: es ist praktisch unmöglich –, das Gemeinschaftsleben ausserhalb der Ehe im Konkubinats festzustellen. Wenn Vergleiche gebracht werden, z. B. mit dem Scheidungsrecht und den Konsequenzen, die sich dort ergeben, dann können wir feststellen, dass es sich um relativ wenige Fälle handelt, die dann einzeln vom Zivilrichter begutachtet werden. Hier von einer amtlichen, systematischen Kontrolle zu sprechen, dürfte ausserordentlich schwierig werden.

Was soll die Schlussfolgerung sein? Ich glaube, Herr Raggenbass, ebenfalls, dass eine Rückweisung an die Kommission, die sich mit dem Problem schon vertieft auseinandergesetzt hat, wohl nicht viel bringen dürfte. Wollen wir dieses Thema dem Ständerat überlassen, wie die Kommission vorschlägt? Das ist ein möglicher Weg. Aber ich mache mir keine sehr grossen Illusionen, denn ich bin mir bewusst, dass hier wahrhaftig ein Mangel besteht, der in dieser Form morgen zu vielen Schwierigkeiten führen könnte.

Ich bin also der Auffassung, dass man die drei Anträge wohlwollend übernimmt, aber gleichsam mit einem Appell an den Ständerat, noch einmal hinter diese schwerwiegenden Mängel zu gehen, damit sie so weit wie möglich beseitigt werden können.

Einerseits habe ich also grosses Verständnis, grosses Wohlwollen; aber andererseits sehe ich die Unmöglichkeit, in diesem Rat nochmals sehr konkret hinter die Problematik gehen zu können.

#### Art. 34, 35

##### Abstimmung – Vote

Für den Antrag Raggenbass	27 Stimmen
Dagegen	85 Stimmen

#### Art. 34

**Präsident:** Der Antrag Maspoli zu Artikel 34 wurde zusammen mit dem Antrag zu Artikel 31 abgelehnt.

*Angenommen gemäss Antrag der Kommission  
Adopté selon la proposition de la commission*

#### Art. 35

##### Abstimmung – Vote

<i>Eventuell – A titre préliminaire</i>	
Für den Antrag der Kommission	offensichtliche Mehrheit
Für den Antrag Baumberger	Minderheit

##### Definitiv – Définitivement

Für den Antrag der Kommission	82 Stimmen
Für den Eventualantrag Seiler Hanspeter	35 Stimmen

#### Art. 35bis

##### Antrag der Kommission

Die Altersrente, welche eine Hinterlassenenrente ablöst, entspricht mindestens dem zuletzt ausgerichteten Betrag der Witwen- oder Witwerrente.

#### Art. 35bis

##### Proposition de la commission

La rente de vieillesse qui succède à une rente de survivant doit au moins correspondre au montant de la rente de veuve ou de veuf versée en dernier lieu.

##### Angenommen – Adopté

#### Art. 35ter (neu)

##### Antrag der Kommission

Die Kinderrente beträgt 40 Prozent der dem massgebenden durchschnittlichen Jahreseinkommen entsprechenden Altersrente. Haben beide Elternteile einen Anspruch auf Kinderrente, so sind die beiden Kinderrenten zu kürzen, soweit ihre Summe 60 Prozent der maximalen Altersrente übersteigt. Für die Durchführung der Kürzung ist Artikel 35 sinngemäss anwendbar.

#### Art. 35ter (nouveau)

##### Proposition de la commission

La rente pour enfant s'élève à 40 pour cent de la rente de vieillesse correspondant au revenu moyen annuel déterminant. Si les deux parents ont droit à une rente pour enfant, les deux rentes pour enfants doivent être réduites dans la mesure où leur somme excède de 60 pour cent la rente de vieillesse maximale. L'article 35 s'applique par analogie pour déterminer les modalités de réduction.

##### Angenommen – Adopté

#### Art. 36

##### Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

##### Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

##### Angenommen – Adopté

#### Art. 37

##### Antrag der Kommission

##### Titel

##### 5. Waisenrente

##### Abs. 1

Die Waisenrente beträgt 40 Prozent der dem massgebenden durchschnittlichen Jahreseinkommen entsprechenden Altersrente. Die Waisenrente von Kindern, die nur zu einem Elternteil in einem Kindesverhältnis standen, beträgt 60 Prozent der dem massgebenden durchschnittlichen Jahreseinkommen entsprechenden Altersrente.

##### Abs. 2

Sind beide Elternteile gestorben, so sind die Waisenrenten zu kürzen, soweit ihre Summe 60 Prozent der maximalen Altersrente übersteigt. Für die Durchführung der Kürzung ist Artikel 35 sinngemäss anwendbar.

##### Abs. 3

Findelkinder erhalten eine Waisenrente in Höhe von 60 Prozent der maximalen Altersrente.

**Art. 37.***Proposition de la commission**Titre***5. Rente d'orphelin***Al. 1*

La rente d'orphelin s'élève à 40 pour cent de la rente de vieillesse correspondant au revenu annuel moyen déterminant. La rente d'orphelin des enfants qui avaient un rapport de filiation avec le parent décédé seulement, s'élève à 60 pour cent de la rente de vieillesse correspondant au revenu annuel moyen déterminant.

*Al. 2*

Si les deux parents sont décédés, les rentes d'orphelin doivent être réduites dans la mesure où leur somme excède de 60 pour cent la rente de vieillesse maximale. L'article 35 est applicable par analogie pour déterminer les modalités de réduction.

*Al. 3*

Les enfants trouvés touchent une rente d'orphelin qui s'élève à 60 pour cent de la rente de vieillesse maximale.

*Angenommen – Adopté*

**Art. 37bis (neu)***Antrag der Kommission**Titel***Zusammentreffen von Waisen- und Kinderrenten***Wortlaut*

Sind für das gleiche Kind sowohl die Voraussetzungen für eine Waisenrente als auch für eine Kinderrente erfüllt, beträgt die Summe der beiden Renten höchstens 60 Prozent der maximalen Altersrente. Für die Durchführung der Kürzung ist Artikel 35 sinngemäss anwendbar.

**Art. 37bis (nouveau)***Proposition de la commission**Titre***Concours des rentes pour enfant et des rentes d'orphelin***Texte*

Si pour un même enfant les conditions d'octroi d'une rente d'orphelin et celles d'une rente d'enfant sont réunies, la somme des deux rentes s'élève à 60 pour cent de la rente de vieillesse maximale. L'article 35 s'applique par analogie pour déterminer les modalités de réduction.

*Angenommen – Adopté*

**Art. 38 Abs. 3***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

**Art. 38 al. 3***Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté*

**Präsident:** Die Behandlung der Artikel 39, 40 und 40bis wird ausgesetzt; sie erfolgt nach der Bereinigung von Artikel 21 (Rentenalter).

**Art. 41 Abs. 1, 3***Antrag der Kommission**Abs. 1*

Kinderrenten und Waisenrenten werden gekürzt, soweit sie zusammen mit der Rente des Vaters oder der Mutter das für diese Rente massgebende durchschnittliche Jahreseinkommen wesentlich übersteigen.

*Abs. 3*

Unverändert

(die Aenderung betrifft nur den italienischen Text)

**Art. 41 al. 1, 3***Proposition de la commission**Abs. 1*

Les rentes pour enfants et les rentes d'orphelin sont réduites dans la mesure où, ajoutées à la rente du père ou à celle de la mère, leur montant dépasserait sensiblement le revenu annuel moyen déterminant pour le calcul de ces dernières.

*Abs. 3*

Inchangé

(la modification ne concerne que le texte italien)

*Angenommen – Adopté*

**Art. 42***Antrag der Kommission**Abs. 1, 3*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

*Abs. 2*

... für die eine Rente ausgerichtet wird, einzeln zu erfüllen.

**Art. 42***Proposition de la commission**Al. 1, 3*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Al. 2*

... est octroyée doit satisfaire personnellement ....

*Angenommen – Adopté*

**Art. 42bis, 42ter, 43 Abs. 1, 2***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

**Art. 42bis, 42ter, 43 al. 1, 2***Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté*

**Art. 43bis Abs. 1–4***Antrag der Kommission**Abs. 1*

... die Unfallversicherung oder nach dem Bundesgesetz vom 20. September 1949 über die Militärversicherung besitzen. Dem Bezug einer Altersrente ist der Rentenvorbezug gleichgestellt.

*Abs. 2, 3*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

*Al. 4*

Hat ein Hilfloser bis zum Ende des Monats, in welchem er das Rentenalter erreicht hat, eine ....

**Art. 43bis al. 1–4***Proposition de la commission**Al. 1*

... sur l'assurance-accidents ou par la loi fédérale du 20 septembre 1949 sur l'assurance militaire. La rente de vieillesse anticipée est assimilée à la perception d'une rente de vieillesse.

*Al. 2, 3*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Al. 4*

... du mois où il a atteint l'âge de la retraite, touchera désormais ....

*Angenommen – Adopté*

**Art. 43ter Abs. 1***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

**Art. 43ter al. 1***Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté*

**Art. 44 Abs. 3**

*Antrag der Kommission  
Mehrheit*

.... Bank- oder Postcheckkonto. Auf Antrag des Bezügers können sie ihm direkt ausbezahlt werden. Der Bundesrat regelt das Verfahren.

(Rest des Absatzes streichen)

*Minderheit*

(Borer Roland, Gysin, Spoerry, Wanner)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

**Art. 44 al. 3**

*Proposition de la commission*

*Majorité*

.... chèques postaux. A la demande du bénéficiaire, elles peuvent lui être versées directement. Le Conseil fédéral règle la procédure.

(biffer le reste de l'alinéa)

*Minorité*

(Borer Roland, Gysin, Spoerry, Wanner)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

**Allenspach**, Berichterstatter: Hier wird eine in der Öffentlichkeit ebenfalls häufig diskutierte Frage angeschnitten: Gemäss bisheriger Regelung werden die Renten den Berechtigten per Post in bar überwiesen. Die Ueberweisung auf ein Postcheck- oder Bankkonto musste besonders angebeht werden. Diese Barüberweisung verursacht relativ hohe Kosten. 1991 beispielsweise haben die PTT der AHV/IV Gebühren für Zahlungsanweisungen im In- und Ausland in der Höhe von 28 Millionen Franken in Rechnung gestellt. Die AHV ist ein guter Kunde der PTT.

Die mit dem Splitting notwendig werdende Auszahlung von zwei Renten an Ehepaare würde diese Auszahlungskosten erneut kräftig ansteigen lassen. Die AHV kann sich angesichts ihrer prekären Finanzlage keine unproduktiven Administrativkosten gestatten. Dazu kommt, dass die Rentenüberweisung in bar für den Rentner ein Sicherheitsrisiko darstellt. Wir erinnern an die vielen Ueberfälle und Trickbetrügereien gegenüber Rentnern. Der bargeldlose Zahlungsverkehr vermindert nicht nur die Kosten, er erhöht auch die Sicherheit der Rentner.

Aus diesem Grunde hat der Bundesrat folgende Regelung vorgeschlagen: Die Rentenüberweisung hat bargeldlos zu erfolgen, wobei der Bundesrat Ausnahmen vorsehen könnte. Der Ständerat hat sich dem Vorschlag des Bundesrates angeschlossen. Die Gewerkschaften des Postpersonals haben dem Vorschlag des Bundesrates opponiert. Diese Opposition gründete nicht nur auf Uneigennützigkeit und sozialer Verantwortung.

Die Kommission stimmt dem Grundsatz zu, dass die Renten in der Regel auf ein Bank- oder Postcheckkonto zu überweisen seien.

Die Kommissionsmehrheit will aber am individuellen Anspruch auf direkte Auszahlung in Bargeld festhalten: Der Rentenbezüger kann einen diesbezüglichen Antrag stellen, und dann muss die Rente weiterhin in bar ausbezahlt bzw. durch den Postboten überbracht werden. Der Antrag der Kommissionsmehrheit dürfte – obwohl anders formuliert als der heutige Rechtszustand – de facto an der geltenden Regelung wenig ändern, denn heute schon wird im Antragsformular für die Ausrichtung der Rente die Frage nach der Art der Auszahlung gestellt. Jeder hat dann die ihm zusagende Auszahlungsart anzugeben. Die direkte Auszahlung durch Postboten soll nach Auffassung der Kommissionsmehrheit beibehalten werden, weil viele Rentner bezüglich des bargeldlosen Zahlungsverkehrs unbeholfen seien, weil ihnen der Gang auf Bank oder Post nicht mehr zugemutet werden könne und weil der Postbote in vielen Fällen noch die einzige soziale Kontaktperson vereinsamter Rentner sei. So weit zum Antrag der Kommissionsmehrheit.

Der Sprechende gehörte in der Kommission zur Minderheit. Die Kommissionsminderheit ersucht Sie, dem Bundesrat und dem Ständerat zuzustimmen. Wir werden nicht darum herumkommen, hier eine kostengünstige Regelung zu wählen. Wir

müssen die zunehmende Dominanz des bargeldlosen Zahlungsverkehrs berücksichtigen und sollten mithelfen, auch bei den Rentnern die mit der Barauszahlung verbundenen Sicherheitsrisiken zu vermindern. Gerade im Raume Zürich sind in den letzten Wochen und Monaten immer häufiger Beispiele bekanntgeworden, wie den Rentnern das Bargeld durch Betrüger gestohlen wurde. Wir sollten den Rentnern helfen, diese Sicherheitsrisiken zu vermeiden. Aus diesen Gründen werde ich persönlich dem Entwurf des Bundesrates und dem Beschluss des Ständerates zustimmen.

Die grosse Kommissionsmehrheit bittet Sie aber, ihrem Antrag zu folgen.

**M<sup>me</sup> Jeanprêtre**, rapporteur: Très brièvement, le versement d'une rente à domicile pour les personnes âgées est une prestation qui peut tout à fait se justifier actuellement encore, comme on l'a dit, pour des raisons de santé et de sécurité: certaines personnes âgées craignant souvent de se déplacer. De plus, il ne faut pas négliger le rôle social que joue ce versement de la rente directement par le facteur. A cela s'ajoutent encore différentes raisons pratiques, entre autres le fait que le rentier peut, de façon simple, demander sur formulaire que la rente lui soit directement versée.

C'est pourquoi la majorité de la commission estime qu'il faut maintenir cette prestation.

*Abstimmung – Vote*

Für den Antrag der Mehrheit

offensichtliche Mehrheit

Für den Antrag der Minderheit

Minderheit

**Art. 46 Abs. 2; 47 Abs. 1; 48ter**

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

**Art. 46 al. 2; 47 al. 1; 48ter**

*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté*

**Art. 51 Abs. 2**

*Antrag der Kommission*

Streichen

**Art. 51 al. 2**

*Proposition de la commission*

Biffer

*Angenommen – Adopté*

**Art. 53 Sachüberschrift, Abs. 1; 54 Sachüberschrift, Abs. 3; 60 Abs. 2; 62 Abs. 2**

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

**Art. 53 titre médian, al. 1; 54 titre médian, al. 3; 60 al. 2; 62 al. 2**

*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté*

**Art. 63 Abs. 1 Bst. c**

*Antrag der Kommission*

c. der Bezug der Beiträge sowie die Auszahlung der Renten und Hilflosenentschädigungen;

**Art. 63 al. 1 let. c**

*Proposition de la commission*

c. Percevoir les cotisations et servir les rentes et allocations pour impotents;

*Angenommen – Adopté*

**Art. 64 Abs. 4***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

**Art. 64 al. 4***Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté***Art. 64bis (neu)***Antrag der Kommission*

Titel

Zuständigkeit zur Festsetzung und Auszahlung der Renten von Ehepaaren

Wortlaut

Zuständig zur Festsetzung und Auszahlung der Renten von Ehepaaren ist die Ausgleichskasse, welcher die Auszahlung der Rente des Ehegatten obliegt, der das Rentenalter zuerst erreicht hat. Artikel 62 Absatz 2 bleibt vorbehalten. Der Bundesrat regelt das Verfahren.

**Art. 64bis (nouveau)***Proposition de la commission*

Titre

Compétence pour la détermination et le versement des rentes pour les personnes mariées

Texte

Le calcul et le versement des rentes pour personnes mariées incombent à la caisse de compensation qui doit verser la rente du conjoint ayant atteint le premier l'âge de la retraite. L'article 62 alinéa 2 est réservé. Le Conseil fédéral fixe la procédure.

*Angenommen – Adopté***Art. 70 Abs. 2; 84 Abs. 2; 87***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

**Art. 70 al. 2; 84 al. 2; 87***Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté***Art. 88***Antrag der Kommission*

Wer ....

.... wahrheitsgetreu ausfüllt, wer Versichertennummern missbräuchlich bildet, verändert oder verwendet, wird ....

**Art. 88***Proposition de la commission*

Celui qui ....

.... véridique,

celui qui forme un numéro d'assuré, le modifie ou l'utilise abusivement, sera puni ....

*Angenommen – Adopté***Art. 90 Abs. 2; 91 Abs. 1; 92 Abs. 2***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

**Art. 90 al. 2; 91 al. 1; 92 al. 2***Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté***Art. 92bis***Antrag der Kommission*

.... eine Versichertennummer. Verwaltungen und andere Institutionen, welche die Versichertennummer zu eigenen

Zwecken benutzen, müssen die echte Versichertennummer verwenden. Der Bundesrat kann darüber nähere Bestimmungen erlassen.

**Art. 92bis***Proposition de la commission*

.... numéro d'assuré. Les administrations et autres institutions qui utilisent le numéro d'assuré à leurs propres fins doivent utiliser le numéro d'assuré authentique. Le Conseil fédéral peut édicter des prescriptions à cet égard.

*Angenommen – Adopté***Art. 94 Abs. 3***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

**Art. 94 al. 3***Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté***Art. 95 Abs. 1, 3***Antrag der Kommission*

Abs. 1

.... sowie dem Bund aus der Durchführung der Alters- und Hinterlassenenversicherung und einer allgemeinen Information der Versicherten über die Beiträge und Leistungen der Versicherung erwachsende weitere Kosten. Der Bundesrat legt nach Anhörung des Verwaltungsrates des Ausgleichsfonds den Betrag fest, der für die Information der Versicherten verwendet werden darf.

Abs. 3

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

**Art. 95 al. 1, 3***Proposition de la commission*

Al. 1

.... ainsi que d'autres frais qui découleraient pour la Confédération de l'application de l'assurance-vieillesse et survivants et d'une information générale des assurés concernant les cotisations et les prestations. Après avoir entendu le conseil d'administration du Fonds de compensation, le Conseil fédéral fixe le montant qui peut être utilisé pour l'information de l'assuré.

Al. 3

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté***Art. 95bis, 97 Abs. 4***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

**Art. 95bis, 97 al. 4***Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté***Art. 101ter (neu)***Antrag der Kommission*

Mehrheit

Abs. 1

Die Versicherung kann die angewandte Altersforschung fördern durch Beiträge an Forschungsprojekte von Hochschulen, Gemeinschaften und Einzelpersonen.

Abs. 2

Der Bundesrat regelt die Einzelheiten.

Minderheit

(Miesch, Berger, Borer Roland, Bortoluzzi, Cavadini Adriano, Frey Walter, Mauch Rolf, Philipona, Spoerry, Wyss William)  
Ablehnung des Antrages der Mehrheit

**Art. 101ter (nouveau)***Proposition de la commission**Majorité**Al. 1*

L'assurance peut encourager la recherche appliquée sur les problèmes de la vieillesse par le subventionnement de projets de recherche de hautes écoles, d'institutions ou de particuliers.

*Al. 2*

Le Conseil fédéral règle les détails.

*Minorité*

(Miesch, Berger, Borer Roland, Bortoluzzi, Cavadini Adriano, Frey Walter, Mauch Rolf, Philipona, Spoerry, Wyss William)

Rejeter la proposition de la majorité

**Miesch**, Sprecher der Minderheit: Es handelt sich hier um ein Anliegen der Pro Senectute. Der Antrag der Kommissionmehrheit bezweckt die Förderung und Subventionierung der angewandten Altersforschung. Begründet wird das Anliegen von der Pro Senectute mit der künftigen Häufung der Probleme, die mit dem Alter zusammenhängen. Es wird darauf hingewiesen, dass erhärtete Grundlagen fehlten, deshalb müsse die Altersforschung gefördert werden. Interessiert an dieser Forschung seien nicht nur Private, sondern auch die öffentliche Hand, die ihre Alterspolitik auf diese Forschung stützen könne. Pro Senectute hat in dieser Frage bereits einmal an den Vorsteher des EDI geschrieben und am 27. August 1990 die Antwort erhalten, dass der Bundesrat eine sechste Serie des Nationalen Forschungsprogrammes genehmigt hat, worin auch ein Programm enthalten ist, das sich mit der Altersforschung befasst. Es heisst in diesem Schreiben auch, man rechne damit, dass die benötigten Beträge zwischen 1 und 2 Millionen Franken im Jahr betrügen.

In Artikel 101ter heisst es weiter, die Versicherung könne die Altersforschung durch Beiträge an die Forschungsorganisationen – das sind die Einrichtungen der Forschung – fördern. Es heisst aber nicht, dass projektbezogene Beiträge gesprochen werden sollen. Ich habe etwas Mühe damit, über die Forschungsbeiträge der AHV-Organisationen zu subventionieren. Ich wäre einverstanden, wenn hier nur «entsprechende Projekte» stehen würde. Man weiss also nicht, ob man mit den Beiträgen tatsächlich die angewandte Forschung unterstützt oder zur Aufrechterhaltung von Organisationen beiträgt.

Ich bitte Sie, den vorgeschlagenen Artikel 101ter (neu) abzulehnen. Die Zielrichtung ist unbestritten. Es stellt sich aber die Frage, wie man die Altersforschung betreibt. In bezug auf die Demographie ist die entsprechende Forschung in der Verwaltung bereits für diese Revision gemacht worden, und sie wird laufend gemacht. Solche Dinge sind im heutigen Auftrag der Verwaltung immer enthalten. Dazu braucht es keine neuen Subventionen. Auch die Geriatrieforschung ist z. B. ein Gebiet, das heute schon besteht und gefördert wird. Eine neue Subventionstür zu öffnen, ohne zu überlegen, was das genau bedeutet, ist in der heutigen Finanzsituation nicht ratsam.

Ich glaube, die anvisierten Ziele können mit den heutigen Mitteln und Instrumenten erreicht werden.

Ich bitte Sie, den Artikel 101ter (neu) abzulehnen.

**Präsident:** Die SVP-, FDP- und die liberale Fraktion lassen mitteilen, dass sie den Antrag der Minderheit Miesch unterstützen.

**Allenspach**, Berichterstatter: Die Kommissionmehrheit unterstreicht die Notwendigkeit der angewandten Altersforschung. Sie will diesen Willen in einem allgemeinen Artikel zum Ausdruck bringen, der bestimmt, dass die Versicherung die angewandte Altersforschung durch Beiträge an Forschungsprojekte von Hochschulen, Gemeinschaften und Einzelpersonen fördern kann. Die Umsetzung dieses allgemeinen Artikels wird voll dem Bundesrat überlassen, der die Einzelheiten festzulegen hat, also beispielsweise den finanziellen Umfang der durch die AHV finanzierten Altersforschung. Er hat aber auch die wissenschaftliche Qualität dieser von der AHV finanzierten Forschungsprojekte zu gewährleisten, das Verfahren über Einreichung und Begleitung derartiger Forschungs-

projekte zu regeln, die Koordination der Bundesbeiträge an die Hochschulforschung, die Koordination der Altersforschung gemäss AHV mit der Tätigkeit des Nationalfonds und die Koordination der Altersforschung gemäss AHV mit der eigentlichen Ressortforschung sicherzustellen.

Es muss auf jeden Fall verhindert werden, dass Forschungsprojekte, welche mangels Qualität oder mangels finanzieller Mittel von den Hochschulen, vom Nationalfonds oder von der Ressortforschung nicht finanziert werden, einfach Mittel der AHV beanspruchen. Wir müssen klare Regeln aufstellen, weil sonst die AHV zum grossen Topf oder zum Selbstbedienungsladen für die Forschung werden könnte.

Eine starke Kommissionsminderheit lehnt diese Finanzierung der angewandten Altersforschung durch die AHV ab, nicht zuletzt, um die Zersplitterung der Forschung zu vermeiden. Es sei nicht Aufgabe der Versicherten und ihrer Arbeitgeber, die Forschung an den Hochschulen und in den Forschungsgemeinschaften zu finanzieren.

Die Kommission hat sich mit 14 zu 12 Stimmen für die Aufnahme dieses Artikels 101ter ausgesprochen. Die Kommissionmehrheit ersucht Sie, ihrem Antrag zu folgen.

*Abstimmung – Vote*

Für den Antrag der Mehrheit

50 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit

41 Stimmen

**Art. 103 Abs. 1; 107 Abs. 2; 108 Abs. 1***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

**Art. 103 al. 1; 107 al. 2; 108 al. 1***Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté***Art. 21 Abs. 1, 1bis (neu), 2***Antrag der Kommission**Mehrheit**Abs. 1*

Anspruch auf eine Altersrente haben:

a. Männer, welche das 65. Altersjahr vollendet haben;

b. Frauen, welche das 64. Altersjahr vollendet haben.

*Abs. 1bis (neu)*

Ablehnung des Antrages der Minderheit I

*Abs. 2*

Der Anspruch auf die Altersrente entsteht am ersten Tag des Monats, welcher der Vollendung des gemäss Absatz 1 massgebenden Altersjahres folgt. Er erlischt mit dem Tod.

*Minderheit I*

(Hafner Ursula, Brunner Christiane, Eggenberger, Fankhauser, Gardiol, Haller, Jeanprêtre, Leuenberger Ernst)

*Abs. 1*

....

a. Personen, welche das 62. Altersjahr zurückgelegt haben, sofern sie nicht mehr erwerbstätig sind;

b. Personen, welche das 65. Altersjahr zurückgelegt haben, ohne Rücksicht darauf, ob sie noch erwerbstätig sind.

*Abs. 1bis (neu)*

Bei teilweiser Erwerbstätigkeit zwischen dem 62. und dem 65. Altersjahr besteht ein Anspruch auf einen entsprechenden Teil der Altersrente. Der Bundesrat regelt die Voraussetzungen.

*Abs. 2*

Der Anspruch auf die Altersrente entsteht am ersten Tag nach dem Monat, in welchem die Voraussetzungen gemäss Absatz 1 erfüllt werden. Er erlischt mit dem Tod.

*Minderheit II*

(Haller, Brunner Christiane, Eggenberger, Fankhauser, Gardiol, Hafner Ursula, Jeanprêtre, Leuenberger Ernst, Seiler Rolf)

(falls der Antrag der Minderheit I abgelehnt wird)



**Abs. 1**

- ....  
 a. Männer, welche das 65. Altersjahr vollendet haben;  
 b. Frauen, welche das 62. Altersjahr vollendet haben.

**Minderheit III**

(Frey Walter, Borer Roland, Bortoluzzi, Mauch Rolf, Miesch, Wyss William)

**Abs. 1**

Anspruch auf eine Altersrente haben Personen, welche das 65. Altersjahr zurückgelegt haben.

**Antrag Goll****Abs. 1**

- ....  
 a. Frauen, welche das 60. Altersjahr zurückgelegt haben;  
 b. Männer, welche das 62. Altersjahr zurückgelegt haben.

**Antrag Maspoli****Abs. 1**

Anspruch auf eine Altersrente haben Personen, welche das 63. Altersjahr zurückgelegt haben.

**Antrag Spielmann****Abs. 1**

- ....  
 a. Personen, welche das 60. Altersjahr zurückgelegt haben, sofern sie nicht mehr erwerbstätig sind;  
 b. Personen, welche das 62. Altersjahr zurückgelegt haben, ohne Rücksicht darauf, ob sie noch erwerbstätig sind.

**Abs. 1 bis (neu)**

Bei teilweiser Erwerbstätigkeit zwischen dem 60. und dem 62. Altersjahr besteht ein Anspruch auf einen entsprechenden Teil der Altersrente. Der Bundesrat regelt die Voraussetzungen.

**Abs. 2**

(gemäss Antrag der Minderheit I)

**Art. 21 al. 1, 1 bis (nouveau), 2****Proposition de la commission****Majorité****Al. 1**

Ont droit à une rente de vieillesse:

- a. les hommes qui ont accompli leur 65e année;  
 b. les femmes qui ont accompli leur 64e année.

**Al. 1 bis (nouveau)**

Rejeter la proposition de la minorité I

**Al. 2**

Le droit à une rente de vieillesse prend naissance le premier jour du mois suivant celui où a été atteint l'âge prescrit au 1er alinéa. Il s'éteint par le décès de l'ayant droit.

**Minorité I**

(Hafner Ursula, Brunner Christiane, Eggenberger, Fankhauser, Gardiol, Haller, Jeanprêtre, Leuenberger Ernst)

**Al. 1**

- ....  
 a. les personnes qui ont accompli leur 62e année, si elles n'exercent plus d'activité lucrative;  
 b. les personnes qui ont accompli leur 65e année, qu'elles exercent ou non une activité lucrative.

**Al. 1 bis (nouveau)**

Lorsqu'une activité lucrative partielle est exercée entre 62 et 65 ans, une partie seulement de la rente de vieillesse, correspondant au degré d'occupation, est allouée. Le Conseil fédéral règle les conditions.

**Al. 2**

Le droit à une rente de vieillesse prend naissance le premier jour après le mois au cours duquel les conditions selon le 1er alinéa sont remplies. Il s'éteint par le décès de l'ayant droit.

**Minorité II**

(Haller, Brunner Christiane, Eggenberger, Fankhauser, Gardiol, Hafner Ursula, Jeanprêtre, Leuenberger Ernst, Seiler Rolf)

(en cas de rejet la proposition de la minorité I)

**Al. 1**

- ....  
 a. les hommes qui ont accompli leur 65e année;  
 b. les femmes qui ont accompli leur 62e année.

**Minorité III**

(Frey Walter, Borer Roland, Bortoluzzi, Mauch Rolf, Miesch, Wyss William)

**Al. 1**

Ont droit à une rente de vieillesse les personnes qui ont accompli leur 65e année.

**Proposition Goll****Al. 1**

- a. les femmes qui ont accompli leur 60e année;  
 b. les hommes qui ont accompli leur 62e année.

**Proposition Maspoli****Al. 1**

Ont droit à une rente vieillesse les personnes qui ont atteint l'âge de 63 ans.

**Proposition Spielmann****Al. 1**

- ....  
 a. les personnes qui ont accompli leur 60e année, si elles n'exercent plus d'activité lucrative;  
 b. les personnes qui ont accompli leur 62e année, qu'elles exercent ou non une activité lucrative.

**Al. 1 bis (nouveau)**

Lorsqu'une activité lucrative partielle est exercée entre 60 et 62 ans, une partie seulement de la rente de vieillesse, correspondant au degré d'occupation, est allouée. Le Conseil fédéral règle les conditions.

**Al. 2**

(selon la proposition de la minorité I)

**Präsident:** Im Zusammenhang mit Artikel 21 entscheiden wir auch über die folgenden noch nicht behandelten Gesetzesbestimmungen: Artikel 3 Absatz 1, Artikel 4 Absatz 2 Buchstabe b und Artikel 5 Absatz 3 Buchstabe b.

**Frau Hafner Ursula, Sprecherin der Minderheit I:** Es gibt Menschen, die sich nach dem Ruhestand sehnen, und es gibt Menschen, die den Ruhestand fürchten. Das gilt für Frauen und Männer. Wir unterbreiten Ihnen eine Lösung, die Frauen und Männer auch in der Frage des Rentenalters gleichstellt. Wir plädieren für ein Rentenalter, das dem Individuum gerecht wird. Manche fühlen sich mit 62 Jahren noch leistungsfähig und haben das Bedürfnis, in der Arbeitswelt noch mitzumachen. Andere sind erschöpft und ausgebrannt, und sie mögen bei der zunehmenden Hektik nicht mehr mithalten. Das hängt nicht nur mit dem unterschiedlichen Alterungsprozess zusammen, sondern auch die Situation am Arbeitsplatz spielt dabei eine grosse Rolle.

Die Arbeit kann stimulieren, oder sie kann körperlich und nervlich sehr belastend sein. Studien belegen, dass Leute mit weniger Bildung, mit weniger interessanten Berufen früher sterben. Es sind in der Regel auch die Leute, die kleinere Einkommen haben und sich deshalb eine frühere Pensionierung mit Renteneinbusse nicht leisten können. Leisten können sich dies die Bessergestellten mit den interessanten Posten, jene also, die es kaum nötig haben, weiterzuarbeiten, und es sich auch nicht wünschen, früher pensioniert zu werden. Dazu gehört wohl die Mehrheit der in diesem Saal Anwesenden. Ich rufe Sie auf, weiter zu sehen, als die Nasenspitze reicht.

Wir beantragen Ihnen, all jenen, die mit 62 Jahren ihren Arbeitsplatz zugunsten einer jüngeren Person räumen möchten, eine ungekürzte AHV-Rente zuzusprechen. Wir nennen diese Rente eine Ruhestandsrente, weil sie nur ausbezahlt wird, wenn die betreffende Person ihre Erwerbstätigkeit aufgibt. Sonst braucht sie die Rente ja auch nicht. Erst ab dem 65. Altersjahr würde gemäss unserem Vorschlag die Rente in jedem Fall ausbezahlt. Es würde bei unserem Modell auch niemand zu einem brüskten Uebergang in den Ruhestand gezwungen

werden. Wer sich zwischen 62 und 65 schrittweise aus der Arbeitswelt zurückziehen und noch teilweise erwerbstätig sein möchte, könnte eine entsprechende Teilrente beziehen. Einzelheiten hätte der Bundesrat zu regeln, zum Beispiel die Frage, ob eine Hauswartstelle oder irgendwelche Gelegenheitsarbeiten schon als Erwerbstätigkeit angerechnet werden müssten, welcher Freibetrag für einen Rentner oder eine Rentnerin noch möglich wäre usw.

Es gibt Leute, die sehen bei jeder Neuerung sogleich die Missbrauchsmöglichkeiten. Sie fürchten, die Ruhestandsrente würde der Schwarzarbeit Vorschub leisten. Das würde aber heissen, dass die Arbeitgeber, die ja mitmachen müssten, sich strafbar machen würden. Wenn wir alles bleibenlassen möchten, nur weil wir die Kontrolle über die tadellose Durchführung nicht voll gewährleistet haben, könnten wir auch keine Steuern einziehen. Ich bin sicher, dass die Beträge, die uns wegen Steuerhinterziehung fehlen, viel höher sind, als was allenfalls bei der AHV unrechtmässig bezogen werden könnte.

Die Kosten, die sich durch die Ruhestandsrente ergäben, lassen sich nur schätzen. Wir wissen ja nicht, wie viele Leute sich frühzeitig aus der Arbeitswelt zurückziehen möchten. Es würde sich aber keinesfalls um Lohnprozente, sondern nur um Lohnpromille handeln. Umfragen deuten darauf hin, dass sehr viele Leute für eine Ruhestandsrente zusätzliche Lohnpromille in Kauf nehmen würden. Als Beispiel möchte ich die Versicherten der Pensionskasse des Kantons Schaffhausen nennen. Sie wurden gefragt, ob ihnen die Senkung des Rentenalters von 65 auf 63 Jahre ein Lohnprozent wert wäre. Niemand wehrte sich dagegen. Im Gegenteil, eine knappe Mehrheit der Befragten forderte eine Senkung des Rentenalters auf 62 Jahre, obwohl sie dies 2 Lohnprozente gekostet hätte.

Davon abgesehen müssen wir auch vom Kässeli-Denken wegkommen. Ich denke dabei nicht nur an die Arbeitslosenkasse, der ein grosses Finanzloch droht und die durch eine Erhöhung des Rentenalters auch betroffen wäre, durch eine Senkung des Rentenalters der Männer aber entlastet werden könnte. Ich denke auch an die Invalidenversicherung. Ungefähr ein Viertel der Männer zwischen 62 und 65 Jahren versucht heute über die IV eine vorzeitige Pensionierung zu erreichen, weil sie sich den Anforderungen eben nicht mehr gewachsen fühlen, dem Arbeitsrhythmus, der ständig steigt. Das Hauptargument gegen die Erhöhung des Rentenalters und auch für die Möglichkeit, dass sich Männer früher aus der Arbeitswelt zurückziehen können, und zwar auch diejenigen, welche sich das mit einer Renteneinbusse nicht leisten könnten, bleibt die Lage auf dem Arbeitsmarkt – ich habe das schon in der Eintretensdebatte gesagt –: Es ist die zunehmende Arbeitslosigkeit, und zwar nicht nur die konjunkturell bedingte, sondern auch die strukturelle Arbeitslosigkeit, die eine Verkürzung der Lebensarbeitszeit notwendig macht. Sollte sich die Lage auf dem Arbeitsmarkt wieder ändern, käme unsere flexible Lösung auch dieser neuen Situation entgegen. Mit attraktiven Angeboten könnten die Arbeitgeberinnen und Arbeitgeber ihre Arbeitskräfte sicher bis zum 65. Altersjahr behalten. Wir betrachten unseren Vorschlag als die zukunftsweisende Lösung, die der Flexibilisierung und der Individualisierung in der Arbeitswelt in hohem Masse gerecht wird. Die Realisierung dieser Lösung sollte nicht so lange dauern wie die Verwirklichung des Splittings. Die Idee ist zwar noch nicht so alt, aber sie verdient es, schneller verwirklicht zu werden.

Falls Sie diesen Schritt zur zukunftsweisenden Lösung in dieser Revision noch nicht machen können, bitte ich Sie, wenigstens dem Antrag der Minderheit II (Haller) zuzustimmen, welcher der gegenwärtigen Regelung entspricht.

**Frey Walter**, Sprecher der Minderheit III: Meine Begründung für diesen Minderheitsantrag gilt auch für die anderen Artikel, für die sich bei einer Annahme konsequenterweise Änderungen ergeben. Lassen Sie mich Ihnen die Ziele der 10. AHV-Revision in Erinnerung rufen:

- Gleichstellung von Mann und Frau;
- zivilstandsunabhängige Rente;
- Kostenneutralität.

Mit dem von uns begrüßten Systemwechsel kommen wir der Gleichstellung von Mann und Frau näher. Ausgerechnet beim

Rentenalter das Gleichheitspostulat der Bundesverfassung zu vergessen ist inkonsequent und finanzpolitisch langfristig nicht tragbar. Ein tieferes Männerrentenalter scheitert an den Kosten. Die logische und faire Lösung heisst also: 65 Jahre für Frau und Mann.

Geplant ist eine lange Uebergangsfrist von 12 Jahren nach Inkrafttreten der 10. AHV-Revision. Der Antrag beinhaltet auch eine Flexibilisierung oder einen Rentenvorbezug für Mann und Frau von je 3 Jahren bei versicherungstechnischer Kürzung. Die Lösung wird also für die Frauen erst nach dem Jahre 2000 richtig aktuell.

Bis zu diesem Zeitpunkt sollte auch das neue Gleichstellungsgesetz, welches wir behandeln, in der Praxis realisiert sein; es sollte die Argumente der Benachteiligung der Frau im Arbeitsleben entschärfen. Auch die Argumente des Bundesrates in seiner Botschaft gegen ein gleiches Rentenalter werden mit dem Systemwechsel gegenstandslos. Keine Angst, mit dieser Lösung würde die Schweiz auch keinen europäischen Alleingang wagen: Bundesrepublik Deutschland 65/65, Dänemark 67/67, Finnland 65/65, Island 66/66, Luxemburg 65/65, Norwegen 67/67.

Sie sehen, auch andere Länder haben mit ihrer Versicherung ähnliche Probleme wie wir. Gleichgestellt wären Männer und Frauen auch mit diesem Antrag noch nicht. Ich denke an die schlechtere Behandlung des Mannes bei der Witwerrente – hier können wir in diesem Saale etwas dafür – oder die unbeflussbare Tatsache, dass Männer eine sieben Jahre kürzere Lebenserwartung und damit auch Rentenerwartung haben als Frauen.

Zwingend ist die Gleichstellung beim Rentenalter 65 vor allem aus demographischen und finanztechnischen Gründen. Ein Milliardendefizit für die AHV nach dem Jahre 2005 ist aus unseren Unterlagen klar ersichtlich. Davor einfach die Augen zu verschliessen und die Lösung zukünftigen Generationen zu überlassen ist unverantwortlich.

Wer ehrlich an einer Gleichstellung in der 10. AHV-Revision interessiert ist und finanzpolitisch verantwortungsvoll handelt, wird dem Antrag der Minderheit III für ein gleiches Rentenalter auf der Höhe von 65 Jahren zustimmen. Dies empfiehlt Ihnen auch die SVP-Fraktion.

Eine flexible Ruhestandsrente, wie sie die Minderheit I (Hafner Ursula) postuliert, lehnt die SVP aus überprüfungstechnischen und finanziellen Ueberlegungen ab.

**Frau Goll:** Für die längst überfällige Korrektur einer der krassesten Diskriminierungen müssen wir Frauen uns nicht auch noch bedanken. Der von uns immer wieder beharrlich und geduldig geforderte und von den politisch Verantwortlichen zögernd und zähneknirschend versprochene Systemwechsel in der AHV soll dank intensiven Bemühungen von Kommissionsfrauen aus verschiedenen Parteien endlich der gelebten Realität gerecht werden. Die bisher mehrheitlich von Frauen zum Nulltarif geleistete Erziehungs- und Betreuungsarbeit im Privaten darf nicht länger von Männern als selbstverständliche weibliche Aufopferung begrüsst werden.

Die bisher unbezahlte, aber gesellschaftlich notwendige Arbeit soll endlich den ihr angemessenen Stellenwert erhalten, indem sie in Form einer Gutschrift in der Rentenberechnung anerkannt und mit berücksichtigt wird. Die bisher mit Renteneinbussen bestrafte Frauen werden dadurch endlich ein kleines bisschen bessergestellt. Von diesem hart errungenen Splittingmodell profitieren aber wohlgerne auch Männer.

Unter dem Deckmantel der Gleichstellung von Mann und Frau folgt dann jedoch sogleich die Rechnung. Die Verlagerung der Diskussion auf die Frage des Rentenalters entbehrt zwar jeglichen politischen Sachverstands, hat aber ein ganz bestimmtes Ziel. Eine über lange Zeit erarbeitete und praktikable Lösung soll mit einem schnell hingeworfenen, verfassungswidrigen und zutiefst ungerechten Vorschlag unterlaufen werden. Aber, das haben wir in den letzten Tagen und Wochen hautnah erlebt, Männer, insbesondere Politiker, die ihre bisherigen Privilegien in Gefahr sehen, brauchen weder einen klaren Verstand noch sachliche Argumente. So absurd es scheint, aber so soll – zumindest gemäss der Logik der Kommissionsmehrheit – die Beseitigung einer Diskriminierung der Frauen in den

Sozialversicherungen gegen die Einführung einer anderen Diskriminierung eingetauscht werden. Die skrupellose Vermischung der Splittingfrage mit der Rentenaltersfrage im Rahmen dieser Revision ist diesbezüglich ein klares Signal. In der hehren Welt der Politik geht es ja bekanntermassen nur um die Aussendung von Signalen und nicht etwa um verantwortungsvolle politische Entscheide. Das Signal an die bisher geduldig auf Goodwill hoffenden Frauen bedeutet unmissverständlich: Eure Anliegen sind zwar durchaus legitim, aber nicht einfach so zu haben.

Mit dem Vorschlag einer Erhöhung des Frauenrentenalters inszenieren Sie in dieser Debatte ein schamloses und frauenfeindliches Ablenkungsmanöver. Wenn schon eine Grundsatzdiskussion über das Rentenalter stattfinden soll, dann – bitte – unter Einbezug aller möglichen Varianten. Ich beantrage Ihnen deshalb die Herabsetzung des AHV-Alters für Frauen auf 60 und für Männer auf 62 Jahre.

Bei unseren heutigen Lebens- und Arbeitsbedingungen bringt ein tieferes Rentenalter den notwendigen sanfteren und gesünderen Uebergang in den sogenannten Ruhestand. Damit kann für Männer und Frauen ein neuer Lebensabschnitt beginnen, in dem sie ihre Kräfte und Energien vom Erwerbsarbeitsprozess auf familiäre, soziale, kulturelle oder andere wichtige gesellschaftliche Bereiche verlagern können.

Mit einer Erhöhung des Frauenrentenalters wird jedoch der real existierende Arbeitsmarkt, der gerade für Frauen mehr Risiken und Hindernisse birgt, nicht zur Kenntnis genommen, und die volkswirtschaftlichen Kosten werden einfach auf andere Sozialversicherungsträger, z. B. die Arbeitslosen- oder die Invalidenversicherung, oder auf die Sozialhilfe abgewälzt. Bei der Verwirklichung des verfassungsmässigen Gleichstellungsgrundsatzes wurden und werden wir Frauen lange vor der Erfüllung unserer Rechte an Pflichten erinnert; das ist nicht neu. Neu ist hingegen, dass beim Ruf nach der Angleichung des Rentenalters die Männer unbehelligt bleiben, die Frauen aber mit einer Erhöhung des Rentenalters draufzahlen sollen. Mit der nach wie vor herrschenden Lohnungleichheit ist der Preis für uns Frauen schon viel zu hoch. Eine Angleichung des Rentenalters von Frauen und Männern kann erst dann ernsthaft diskutiert werden, wenn die Gleichstellung der Geschlechter in allen Lebensbereichen mindestens ebenso schnell erfolgen soll. Und von einer im Alltag gelebten Gleichstellung sind wir – wie wir heute morgen gesehen haben – noch Lichtjahre entfernt.

**Präsident:** Es wurde ein Antrag auf Prüfung des Quorums eingereicht. Mit 105 bis 110 anwesenden Nationalrätinnen und Nationalräten ist das Quorum erreicht. Ich bitte Sie, bis 20.30 Uhr im Saal zu bleiben, sonst können wir nicht mehr gültig verhandeln.

**On. Maspoll:** Parlare di vecchiaia presta sempre il fianco a facili «exploits» demagogici che altrettanto facilmente ci vengono spesso e volentieri rinfacciati.

Il nostro gruppo, quello dei Democratici svizzeri e della Lega dei Ticinesi, è convinto che l'età del pensionamento debba essere uguale per tutti, indipendentemente dal sesso. E' vero che le donne, soprattutto quelle donne che allevano dei figli, soprattutto quelle donne che segnatamente nei nostri tempi esercitano una professione e nel contempo devono pensare alla famiglia hanno una vita certamente più dura di quella che possono avere degli uomini.

Ed ecco perché la nostra idea di unificare l'età della pensione è abbinata ad un'altra che presenterà poi il collega Stalder e che parla di una certa flessibilità dell'età del pensionamento.

Contrariamente però alla proposta dei colleghi della sinistra, noi crediamo che chi vuole andare in pensione prima, debba sopportare un lieve sacrificio finanziario che del resto gli verrà compensato, come già oggi, nel caso in cui decide viceversa di posticipare l'età del pensionamento. Ma di questo, come ho già detto, vi parlerà il collega Stalder.

Noi però ci opponiamo fermamente affinché l'età del pensionamento venga fissata a 65 anni per uomini e donne, perché questo si significherebbe discriminare le donne. Non si può tornare indietro, o comunque non in questa misura. Se a tut-

t'oggi ritenevamo e riteniamo ancora che l'età del pensionamento per le donne è di 62 anni, non si può venire in questa sala a dire che bisogna alzare quest'età di 2 anni e portarla a 64 anni.

Noi crediamo che – come dicevo prima, forse da quando siamo qui abbiamo imparato qualcosa – bisogna raggiungere un compromesso, un compromesso che non ci sembra neanche definibile come storico: 63 anni per uomini e donne. Chiediamo un piccolo sacrificio al gentil sesso, come detto, che può essere ammorbido con la flessibilità dell'età della pensione, e andiamo un passo incontro al cosiddetto sesso forte che, come si è visto oggi, così forte non è.

Ebbene, 63 anni per tutti e due i sessi, questa è la proposta del gruppo dei Democratici svizzeri e della Lega dei Ticinesi. Io vi prego di prenderla in considerazione e di prenderla in considerazione per una volta tanto senza i soliti pregiudizi che gravano sul nostro gruppo. Qui non si tratta di fare il bene dei socialisti o il bene dei democratici o il bene di chicchessia, si tratta di fare il bene dei nostri anziani, e vi prego di ricordarvene.

**M. Spielmann:** Hier, dans le cadre du débat d'entrée en matière, j'étais déjà intervenu sur le problème essentiel de cette révision: indépendamment des multiples modifications qui interviennent, la proposition la plus significative, qui certainement sera déterminante pour la suite donnée à cette deuxième partie de la 10e révision de l'AVS, porte évidemment sur l'âge de la retraite.

J'ai argumenté en développant trois axes. Le premier concerne le problème qui touche aujourd'hui une grande partie de notre population, celui de l'emploi, celui de la modification des conditions de production et des conditions de travail, celui du développement technologique qui offre comme perspective et pose comme conditions la réduction et le partage du temps de travail.

Deuxième problème, tout aussi important, et on a vu combien la population y était sensible au cours de la semaine qui vient de s'écouler, celui de l'égalité entre hommes et femmes, qui doit, au-delà d'un principe constitutionnel, être mise en pratique au travers des législations que nous devons modifier successivement. C'est là aussi un impératif important et il n'est pas possible aujourd'hui d'ignorer cette réalité.

Troisième problème, celui du financement de l'AVS lié au développement démographique, lié aussi à la situation financière de nos collectivités et aux problèmes successifs qui sont survenus dans le traitement de cette question financière. Je veux parler bien sûr du récent paquet dit «d'assainissement», qui propose de soustraire un milliard de francs de subventions à l'AVS en trois ans. Je veux parler aussi de toutes les promesses qui ont été faites au cours de la récente votation sur l'ouverture des casinos quant aux possibilités de financement de l'AVS, alors qu'on sait qu'il n'en est rien. Je veux parler aussi du problème fondamental du système de l'AVS, système éminemment social puisque fondé sur la solidarité, avec une base et une construction financière solides qui permettent de l'adapter aux variations prévisibles du développement démographique et financier. Il s'agit en effet ici, contrairement au système du 2e pilier et du 3e pilier, non pas d'un système construit uniquement sur la capitalisation, mais sur une formule mixte répartition-capitalisation qui peut s'adapter au développement de l'économie.

Par rapport à ces trois axes, et en prenant appui sur cette argumentation, je considère que nous devons aujourd'hui faire un pas dans la direction de la répartition du travail. C'est une exigence de notre siècle, une exigence qui résulte et qui découle tout naturellement de l'augmentation de la productivité, du fantastique potentiel technologique qui fait que même dans certains secteurs économiques de l'Arc jurassien, par exemple, malgré la réduction de plus d'un tiers du nombre d'emplois, on a réussi à augmenter la productivité. Ce qui signifie donc bien qu'avec moins d'heures de travail et moins de personnes, on produit beaucoup plus, et ceci est une réalité économique qui va se précipiter avec le développement technologique et paradoxalement, se précipiter aussi si nous mettons en place des projets de relance économique; car, qui dit re-

lance économique aujourd'hui, dit aussi rationalisation, dit aussi réduction de l'emploi, dit aussi modification fondamentale de la manière d'appréhender l'emploi.

D'autres problèmes sont liés à cette question. J'ai aussi évoqué cet aspect au cours de ma première intervention: il s'agit, bien sûr, de la mise à la retraite anticipée. Des mesures administratives sont souvent prises au mépris des conséquences qu'elles auront sur les individus, sans que ceux-ci soient même interrogés ou mis en face d'un choix. Simplement, pour des raisons purement économiques, on décide de mettre à la retraite administrative une série de personnes, avec des conséquences graves et au niveau financier, et au niveau humain, et au niveau de l'emploi.

Face à toutes ces réalités, comment ne pas présenter aujourd'hui la revendication d'une réduction du temps de travail ainsi que de la mise en place d'un système beaucoup plus moderne qui permette d'abord cette réduction et ensuite, le choix des individus sur le développement d'une retraite plus flexible.

Partant de ce constat, je considère comme inacceptable, dans le contexte politique, économique et social que je viens de décrire, une proposition qui viserait à augmenter l'âge de la retraite des femmes. Imposer aux femmes aujourd'hui d'augmenter l'âge du départ à la retraite est tout simplement une aberration, une aberration économique, une aberration politique, une aberration sociale, sans parler d'une politique revancharde par rapport aux justes revendications d'égalité entre femmes et hommes.

Donc, pas question d'augmenter l'âge de la retraite. Je l'ai déjà dit, si ce Parlement devait persister dans cette voie, c'est le peuple qui décidera, et je suis persuadé qu'il saura vous donner un démenti. L'enjeu de cette décision est donc de savoir si oui ou non vous voulez mener à bien la deuxième partie de la 10e révision de l'AVS. Mais si on va dans cette direction, je suis persuadé que ce sera un échec.

En ce qui concerne le deuxième problème, à savoir l'âge de la retraite, que M. Frey Walter a évoqué tout à l'heure en reprenant une partie de l'argumentation développée dans l'excellent message du Conseil fédéral et dans divers rapports de commission traitant de l'âge donnant droit à la retraite dans différents pays d'Europe, il s'est évidemment gardé de relever qu'il y a des pays où l'âge de la retraite est plus bas que chez nous pour citer l'exemple du Danemark et de la Norvège où l'on parle de 67 ans. Mais si l'on regarde ce qui se passe plus près de nous, on s'aperçoit qu'en Italie l'âge de la retraite est fixé à 60 et 55 ans, respectivement, à 60 ans en Belgique et en France. Il y a donc là aussi des argumentations qui permettent de dire qu'il y a des possibilités.

Reprenant donc l'ensemble de cette argumentation, je propose que l'âge de la retraite soit le même pour tous, qu'on ne fasse plus de distinction entre l'homme et la femme en la matière, mais qu'on place cette barre à un niveau acceptable, qui corresponde aux exigences que j'ai relevées tout à l'heure, à savoir l'augmentation de la productivité, le partage du temps de travail, les exigences sociales ou la qualité de vie, l'âge de 60 ans pour tous, qui donne le premier droit à un départ à la retraite, le départ définitif à la retraite se faisant à 62 ans. Dans la période intermédiaire – et je reprends ici les propositions présentées dans le rapport et que je considère comme bonnes –, entre 60 et 62 ans, on a droit à une retraite flexible en fonction de son emploi, adaptée au taux d'activité. Par conséquent, 60 ans pour les femmes et les hommes ou 62 ans pour les femmes et les hommes, donnant droit à la retraite automatiquement, et, dans la période intermédiaire, une possibilité d'adaptation en fonction de la demande et de la situation économique, ou de la situation de santé des personnes.

Je voudrais dire encore au sujet des propositions qui ont été faites en ce qui concerne les solutions liées au financement et à la condition économique que, très souvent, ceux qui devraient le plus et qui pourraient le plus légitimement revendiquer le droit à la retraite, ceux qui ont un emploi difficile, ceux qui, pendant toute leur vie, ont contribué très fortement, par une activité parfois difficile et astreignante, au niveau des horaires ou du travail physique, sont ceux qui ont le moins la possibilité d'avoir le choix au niveau économique. Il s'agit aussi ici

de faire attention de ne pas faire des projets irréalistes, et M. Maspoli l'a dit tout à l'heure: si l'on veut partir plus tôt à la retraite, il faut aussi savoir faire un sacrifice financier, mais je crois qu'il est de notre devoir de donner la possibilité à ceux qui ont le plus besoin d'une retraite pour des raisons de santé de profiter de quelques années de paix et de retraite bien méritées.

Ces propositions sont, à mon avis, justifiées sur le plan économique, en ce qui concerne la réduction du temps de travail, les questions financières et les questions d'égalité, et je vous demande de bien vouloir suivre ces propositions.

**Frau Grendelmeler:** Frau Hafner Ursula hat es zu Beginn dieser Debatte gesagt: Kein Mensch weiss, wie ihm zumute ist, wie seine Kräfte sind, wenn er einmal in dieses Alter eintritt. Deshalb macht es uns grosse Mühe, hier fixe Altersgrenzen festzulegen. Wir haben aber auch festgestellt, dass wir je länger, desto mehr ein Phänomen betrachten müssen; es ist keineswegs dasjenige, für das die Frauen jetzt – vor allem die Frauen und keineswegs zu Unrecht – kämpfen: Nämlich, dass es nicht nur ein «Pensioniertwerden-Dürfen», ein «AHV-Bekommen-Dürfen» gibt, sondern auch ein «Müssen». Immer mehr Menschen empfinden es als eine Strafe, aus dem Arbeitsprozess, aus der aktiven Zeit hinauskatapultiert zu werden, und empfinden es als Strafe, dass man ihnen auch noch sagt, wann das ist.

Ein tiefes AHV-Alter ist keineswegs für alle ein Segen. Ganz besonders die Frauen müssen eine Ueberlegung machen: Die Frauen verdienen nach wie vor bis zu einem Drittel weniger als die Männer, das ist eine Binsenwahrheit. Sie leben andererseits bis zu zehn Jahre länger als die Männer, auch das ist eine Binsenwahrheit.

Was bedeutet das nun in Tat und Wahrheit? Das bedeutet, dass die Frauen mit einer unzulässig tiefen Rente länger leben müssen, weil sie nicht mehr arbeiten dürfen, als wir es ihnen hier – in welcher Form auch immer, bei welcher Begrenzung auch immer – vorschreiben.

Ich möchte vor allem auch den Frauen zu bedenken geben, dass wir uns nicht von vornherein für eine möglichst tiefe Altersgrenze wehren sollten. Diese kann gerade für Frauen eine der schlimmsten und ungerechtesten neuen Diskriminierungen sein. Wir sind aber keineswegs der Meinung, dass die Frauen – wie es nun vorgeschlagen wird – die Zeche ohne Gegenleistung bezahlen sollen.

Wir sind in unserer Fraktion der Meinung, dass es hier nur eine Kombination von sozialen Aufgaben und Marktwirtschaft gibt, wenn wir alle eines Tages irgend etwas bekommen wollen, das uns vor dem Armenhaus oder vor der Fürsorge bewahrt. Das heisst: Wir brauchen gesunde Finanzquellen, und die müssen von irgendwoher gespiesen werden, auch wenn uns das weh tut. Unsere Vorstellung wäre keineswegs eine – wie auch immer gestaltete – fixe Altersgrenze, sondern, ganz im Gegenteil: Das Vernünftigste, das Gerechteste fänden wir ein gleitendes Pensionierungs- und AHV-Alter, das für beide Geschlechter etwa zwischen 59 und 67 liegt. Nur ist das ohne grosse Opfer zurzeit weder zu bezahlen, noch können diejenigen, die sich dann mit 59 Jahren bereits aus der Arbeitswelt verabschieden, ohne weiteres auf den Teil, der ihnen fehlt, verzichten.

Was wir nun hier vorlegen, ist eine Möglichkeit, dem Staat die nötigen Mittel zu geben. Wir sind bereit – und eben nicht nur aus wirtschaftlichen Gründen, sondern auch aus den psychologischen Gründen, die ich eben dargelegt habe –, das Rentenalter der Frauen auf 63 Jahre hinaufzusetzen, vier Jahre später auf 64 Jahre, wobei dies jedoch an das Inkrafttreten eines Gleichstellungsgesetzes gekoppelt wird. Keine Versprechungen, meine Herren, sondern das Gesetz, das nun schon so lange «auf der langen Bank» liegt, möchten wir zuerst haben. Wir möchten dazu ja sagen können – wenn es sein muss per Referendum, wenn es nicht genügt –, und dann dürfen Sie sagen: Die Frauen sind gleichberechtigt.

Wenn tatsächlich auch die Löhne der Frauen nicht mehr so skandalös unter jenen der Männer liegen, dann sind wir gleichberechtigt und auch bereit, mit uns über eine an sich ungute, fixe Altersgrenze reden zu lassen, ja sogar, sie zu erhöhen.

Frau Haller, Sprecherin der Minderheit II: Sie haben jetzt die Antragsteller gehört, die am Rentenalter etwas ändern wollen. Die Minderheit II beantragt Ihnen, im Rahmen dieser Vorlage auf eine Aenderung des Rentenalters für Frauen und Männer zu verzichten. Der Minderheitsantrag II ist mit einer Motion verbunden. Sie finden diese Motion am Ende der Fahne unter der Geschäftsnummer 93.3033. Die Motion verlangt, dass der Bundesrat dem Parlament bis Ende 1994 eine Vorlage unterbreiten muss, die einen Vorschlag enthält, wie und in welchem Zeitraum das Rentenalter für Frauen und Männer in der AHV angeglichen werden soll.

Ich begründe den Minderheitsantrag II und die Motion (93.3033) gemeinsam. Es soll auch gemeinsam darüber abgestimmt werden, und dazu ist eine Abstimmung unter Namensaufruf verlangt worden.

Wenn Sie der Mehrheit zustimmen und damit im Rahmen der heute diskutierten Vorlage das Rentenalter der Frauen erhöhen, so kann es nur darum gehen, die Vorlage als Ganzes zu Fall zu bringen. Die Frauen werden und können die Heraufsetzung des Rentenalters im heutigen Zeitpunkt nicht akzeptieren, und sie müssen es auch nicht tun. Reden wir Klartext: Man will mit der Heraufsetzung des Rentenalters die Frauen etwas bezahlen lassen, das sie gar nicht kosten. Das Splitting allein würde bekanntlich Minderkosten in der Höhe von 1,8 Milliarden Franken verursachen. Erziehungs- und Betreuungsgutschriften, die effektiv den Frauen zugute kommen werden, machen Mehrkosten von 1,3 Milliarden Franken aus. Das heisst doch, dass mit der Gleichberechtigung allein 500 Millionen Franken eingespart werden! Die Verbesserung der Rentenformel, die Frauen und Männern im genau gleichen Mass zugute kommt, kostet rund 1,4 Milliarden Franken. Daraus resultieren die 900 Millionen Franken Mehrkosten, die das ganze Paket verursacht. Dass man die Frauen so lange auf die Gleichberechtigung in der AHV hat warten lassen, ist an sich schon skandalös. Aber dass man sie nun auch noch für etwas zur Kasse bitten will, das ihre längst geforderte Gleichberechtigung an Kosten gar nicht verursacht, das ist eine Erpressung, und das werden sich die Schweizer Frauen nicht bieten lassen!

Die Kommissionsmehrheit operiert mit dem Gleichheitsartikel in der Bundesverfassung. Was verlangt dieser Artikel genau? Er verlangt, Gleiches sei gleich und Ungleiches ungleich zu behandeln. Da muss ich Sie fragen: Wo ist heute die gleiche Bildung und Ausbildung für Frauen und Männer? Wo sind die gleichen Löhne für Frauen und Männer? Solange hier keine faktische Gleichheit zwischen den Geschlechtern besteht, verlangt die Bundesverfassung kein gleiches Rentenalter, und alles andere wäre eine Verletzung des verfassungsmässigen Auftrages. Genau diese Ueberlegung hat übrigens der Bundesrat in der Botschaft angestellt.

Herr Allenspach, so ausgezeichnete Arbeit Sie als Kommissionspräsident geleistet haben – das anerkenne ich hier ausdrücklich –, so falsch ist Ihre Argumentation beim Rentenalter. Deshalb mache ich Ihnen nun zu Ihrer Ehrenrettung und als Beispiel einen Vorschlag: Koppeln wir beispielsweise die Angleichung des Rentenalters an die Angleichung der Durchschnittslöhne! Das wäre doch logisch! Das Rentenalter unterscheidet sich heute um drei Jahre. Die Durchschnittslöhne der Frauen sind mindestens 30 Prozent tiefer als diejenigen der Männer. Damit ist die Rechnung schnell gemacht. Sobald die Lohnungleichheit nur noch 20 Prozent beträgt, gleichen wir das Rentenalter um ein Jahr an. Oder Sie können sogar Fünf-Prozent-Schritte haben, das ist durchaus zu Ihren Gunsten. Sobald die Lohnungleichheit noch 25 Prozent beträgt, gleichen wir das Rentenalter um 6 Monate an, nach dem Sinken der Lohnungleichheit auf 20 Prozent um weitere 6 Monate usw., bis die Löhne und das Rentenalter gleich sind. Das ist nur ein Beispiel für eine saubere Lösung. Vielleicht muss man dann nochmals eine andere Lösung finden. Aber es ist eine Lösung, die den Verfassungsauftrag erfüllt. Eine heutige Angleichung des Rentenalters hingegen ist verfassungswidrig. Es wäre eine Verdrehung der Verfassungsbestimmung zu Lasten der Frauen.

Nun komme ich zum Vorgehen der Kommission und zur Begründung der Motion, die mit dem Minderheitsantrag II ver-

bunden ist. Die Kommissionsmehrheit beantragt Ihnen, das Frauenalter schrittweise zu erhöhen, nämlich im Jahre 2000 um ein Jahr und im Jahre 2004 um ein weiteres Jahr. Wenn Sie die Motion überweisen, können Sie theoretisch genau dasselbe beschliessen: Sie erhalten auf Ende 1994, vor der 11. AHV-Revision, eine seriöse Vorlage des Bundesrates, und Sie können noch zwei Jahre lang beraten, wie Sie das Rentenalter angleichen wollen. Dann bleiben noch zwei Jahre für die Ausführungsgesetzgebung, und es wäre ohne weiteres möglich, auf das Jahr 2000 eine erste Angleichung zu beschliessen, in welcher Richtung auch immer, aber – und damit komme ich zum entscheidenden Stichwort – aufgrund einer seriösen Vorlage des Bundesrates.

Die Kommission hat im Bereich des Systemwechsels sehr seriöse Arbeit geleistet. Es lag ein Vorschlag des Bundesrates vor, wie sich der Bundesrat die Gleichstellung von Mann und Frau in der AHV vorstellt. Die Kommission hat diesen Vorschlag für ungenügend befunden und hat mit Hilfe der Verwaltung ein anderes Projekt erarbeitet, das in sich geschlossen und logisch ist und das gründlich auf Unstimmigkeiten überprüft wurde. Ganz anders beim Rentenalter! Hier lagen und liegen überhaupt keine Unterlagen vor, kein Vorschlag des Bundesrates, und die Kommission hat in einem Schnellschussverfahren, einfach so inner 48 Stunden, über zehn verschiedene Anträge befinden müssen, die von Kommissionsmitgliedern zum Teil sehr locker aus dem Ärmel geschüttelt worden sind. Ich selber habe den Minderheitsantrag I (Hafner Ursula) mitunterzeichnet. Man war gezwungen, in dieser Palette alle Vorschläge auf den Tisch zu legen. Aber auch dieser Minderheitsantrag, den ich mitunterzeichnet habe, bedarf noch der Präzisierung und der Abklärung. Ich frage Sie: Hat sich irgend jemand mit dem Zusammenspiel von AHV und Arbeitslosenversicherung befasst? Nein! Hat irgend jemand die Entwicklung der Beschäftigungslage in Betracht gezogen? Nein! Hat sich irgend jemand damit befasst, wie diese zusätzlichen Frauenjahrgänge dann Arbeit finden sollen und wie das aufgehen soll? Nein! Hat jemand abgeklärt, welches sinnvolle Modelle für einen weichen Uebergang des einzelnen von der Erwerbsarbeit in den Ruhestand wären? Nochmals nein!

Das unseriöse Vorgehen der Kommissionsmehrheit in der Frage des Rentenalters ist eine Beleidigung bezüglich der im übrigen sehr seriösen Arbeit unserer Kommission. Das muss hier deutlich gesagt werden.

Seit 1971 haben wir Frauen das Stimmrecht. Seit heute haben wir wieder eine Bundesrätin. Seit 1981 haben wir einen Gleichberechtigungartikel in der Verfassung. Es geht sehr langsam. Aber es besteht heute die Tendenz, Gleichheit zuerst dort schaffen zu wollen, wo die Frauen noch ihre ganz wenigen Privilegien haben, und das bei einem Weiterbestehen von ganz vielen Benachteiligungen. Es ist unehrlich, Gleichberechtigung so schaffen zu wollen, dass man zuerst bei den ganz wenigen Privilegien ansetzt, obschon es noch so viele Benachteiligungen der Frauen gibt. Es ist nicht nur unehrlich, es ist für die Frauen entwürdigend.

Ich bitte Sie, der Minderheit II zuzustimmen, verbunden mit der Motion 93.3033. Sie können damit faktisch genau das erreichen, was die Kommissionsmehrheit will, aber in einer seriöseren Art und Weise, die möglicherweise in einer Volksabstimmung auch mehr Chancen haben könnte.

Fischer-Seengen: Die Mehrheit der freisinnig-demokratischen Fraktion befürwortet ein einheitliches Rentenalter von 65 Jahren für beide Geschlechter. Eine starke Minderheit der Fraktion tritt – gemäss Kommissionsmehrheit – für ein Rentenalter 65/64 ein. Somit ist praktisch die ganze Fraktion für eine Erhöhung des Frauenrentenalters. Meine Argumente gelten demnach weitgehend für die Mehrheit und die Minderheit der Fraktion.

Das erste dieser Argumente betrifft die Rechtsgleichheit. Mit der Einführung des Splittingmodells findet eine sehr weitgehende Gleichstellung von Mann und Frau in der AHV statt. Die verbliebene Differenz betrifft das Rentenalter. Konsequenterweise ist auch in Sachen Rentenalter eine Angleichung notwendig. Hierüber sind sich die Minderheit und die Mehrheit der Fraktion einig. Die Einführung des Splittingmodells ver-

langt auch die Aufgabe dieses letzten geschlechtsbezogenen Reliktes. Gleichstellung heisst nicht nur Vorteile erlangen, sondern auch Nachteile auf sich nehmen.

Die Anhängerinnen und Anhänger des unterschiedlichen Rentenalters machen nun – wie wir gehört haben – geltend, ein niedrigeres Rentenalter der Frauen sei das letzte Pfand der Frauen, das nicht aus der Hand gegeben werden dürfe, bevor die Gleichstellung auch auf allen anderen Gebieten vollständig verwirklicht und speziell bevor das Gleichstellungsgesetz erlassen sei.

Diese Argumentation ist nicht stichhaltig. Die staatliche Altersvorsorge ist ein in sich geschlossener Bereich. Dieser Bereich darf nicht mit allen möglichen anderen verknüpft und verquickt werden, ganz abgesehen davon, dass die allgemeine Gleichstellung bis im Jahr 2000 – bis diese Angleichung überhaupt erstmals Auswirkungen hätte – weiter fortgeschritten sein wird. Es käme ja auch niemandem in den Sinn, eine Verbindung mit der allgemeinen Wehrpflicht herzustellen. Im Bereich der AHV ist die Besserstellung der Frauen so gross, dass das Opfer der Angleichung des Rentenalters zumutbar ist. Frau Grendelmeier behauptet, es sei keine Gegenleistung erbracht worden. Davon kann doch keine Rede sein! Es sind sehr wesentliche Gegenleistungen erbracht worden.

Der Vorschlag der Kommissionsmehrheit – eine Anhebung des Rentenalters der Frauen auf 64 Jahre – ist ein Schritt in die richtige Richtung, aber für die Mehrheit der FDP nicht konsequent genug.

Es wird geltend gemacht, das Arbeitslosenproblem werde verschärft. Die Erhöhung des Rentenalters für Frauen erfolgt ja stufenweise in acht oder zwölf Jahren, erstmals in vier Jahren um ein Jahr. Das bedeutet, dass die Erhöhung erst im Jahr 2000 bzw. später vollzogen sein wird. Es ist unumgänglich, das Arbeitslosenproblem vorher wesentlich zu entschärfen und andere Lösungen zu finden.

Für die FDP besonders wichtig ist das Problem der Finanzierung der AHV. Die Einführung des Splittingmodells und die übrigen Verbesserungen bedeuten erhebliche Mehrkosten. Diese würden mit der Ruhestandsrente gemäss Antrag der Minderheit I noch verschärft.

Eine Anhebung des Rentenalters der Frauen um ein Jahr ergibt demgegenüber Kosteneinsparungen von ungefähr 400 Millionen Franken. Wir müssen uns auch bewusst sein, dass die Mehrkosten wegen der demographischen Entwicklung auch dadurch nicht vollständig aufgefangen werden, zumal die Lebenserwartung weiter steigt. Wir werden früher oder später eine Anhebung des Rentenalters auf 66 oder gar 67 Jahre ins Auge fassen müssen, wie dies in Ländern, die als sozial fortschrittlich gepriesen werden, bereits heute der Fall ist. Das wichtigste Anliegen muss sein, das Sozialwerk der AHV langfristig zu sichern. Dazu gehört neben vielen anderen Massnahmen auch die Angleichung des Rentenalters bei 65 Jahren.

Ich bitte Sie deshalb, der Minderheit III (Frey Walter) zuzustimmen.

**Jaeger:** Wir befinden uns hier wirklich in einem Dilemma, und es war auch in der Kommission so, dass diese Frage am meisten zu diskutieren gegeben hat, aber ich möchte für einmal meiner Kollegin Haller nicht recht geben, wenn sie gesagt hat, wir seien hier – und nur hier – unseriös vorgegangen. Auch hier haben wir um eine angemessene Lösung gerungen. Es gibt sachliche Argumente für oder gegen eine Herab- respektive Heraufsetzung des Rentenalters.

1. Wenn man das Rentenalter für die Frauen – gestaffelt um zwei Jahre – hinaufsetzt, so wird argumentiert, die Lebenserwartung und somit die Rentenerwartung der Frauen seien im Durchschnitt sieben Jahre höher als bei den Männern.

2. Zudem wird auf andere Länder hingewiesen – z. B. auf Norwegen, Schweden, Dänemark –, die dafür bekannt sind, dass sie einen gut ausgebauten Sozialstaat haben.

Demgegenüber wird darauf hingewiesen, dass es beschäftigungspolitisch quer in der Landschaft liege, wenn man das Rentenalter hinaufsetze.

Ich möchte auf folgendes hinweisen: Wenn Sie die Arbeitszeit verkürzen – auch die Lebensarbeitszeit –, dann wird damit

kein einziger Arbeitsplatz geschaffen. Dieses Argument darf hier nicht gebracht werden. Wir können nicht mit dem Rentenalter auch noch Konjunkturpolitik betreiben. Das ist in meinen Augen falsch. Also muss man das anders begründen. Da gibt es natürlich Gründe, die uns weh tun: Es ist ganz klar, dass wir die Rentenformel und das Splitting als siamesische Zwillinge betrachten müssen. Wir müssen nämlich wegen der Rentenformel 828 Millionen Franken mehr aufwenden; indirekt wegen dem Splitting.

Das Splitting ist die Leistung, die wir erbringen, Frau Goll; es muss niemand niemandem danke sagen, da haben Sie recht. Aber finanzieren müssen wir es doch. Ihr Vorschlag, Frau Goll, würde 3,2 Milliarden Franken kosten. Wie können wir das? Finanzieren lassen sich solche Vorschläge nur, wenn wir bereit sind, in der nächsten Revision über 2 bis 3 Zusatzprozent Mehrwertsteuer zu diskutieren. Wollen Sie das? Wenn Sie heute nicht kostenneutral sind, werden Sie in künftigen Jahren über Mehrwertsteuerprozent diskutieren müssen, die wir gar nicht verkräften können, nachdem die Mehrwertsteuer bekanntlich noch nicht einmal dem Volk vorgelegt und von ihm angenommen worden ist. Ich möchte auf diese Probleme hinweisen.

Wenn man das so nicht finanzieren kann, dann kann ich Ihnen jetzt schon sagen, wo es durchgeht: Die Renten werden gekürzt und die Rentenformeln wieder korrigiert. Das ist die Quadratur des Zirkels. Man kann natürlich schon Forderungen stellen und verlangen, dass wir am besten gleich auf 50 Jahre hinunter gehen. Das ist so wunderbar; jeder kann wählen, ob er nach dem fünfzigsten Altersjahr überhaupt noch arbeiten will oder nicht.

Auch die Ruhestandsrente, Frau Hafner Ursula, ist ein sehr interessanter Vorschlag; aber auch diese Lösung kostet natürlich sehr viel Geld. Aus diesem Grunde habe ich grosse Probleme mit dem Antrag der Minderheit I (Hafner Ursula).

Ich bin eigentlich froh, dass Frau Haller hier auf diesen Gesamtzusammenhang hingewiesen hat; ihrem Vorgehen könnte ich mich anschliessen, weil es immerhin die Möglichkeit mit einbezieht, die finanzpolitischen Restriktionen zu berücksichtigen.

Ich habe in der Kommission das Wort «Damenopfer» geprägt, und es passt mir auch nicht. Es ist eine sehr unschöne Sache, dass wir von den Frauen einen Preis für das Splitting verlangen. Zumindest hätten die Gleichstellungsprogramme schon vorher nicht nur hier in unserem Saal, sondern im Alltag realisiert werden müssen; denn es gibt tatsächlich sehr viele Benachteiligungen für die Frauen. Wenn beispielsweise eine Rentenauszahlung an einen Männerjahrgang zweimal höher ist als die Rentenauszahlung an einen Frauenjahrgang – das haben wir so gerechnet –, so kann etwas nicht stimmen.

Nun, ich bin in einem Dilemma. Ich möchte Sie deshalb im Namen unserer Fraktion bitten, dem Antrag der Minderheit II (Haller) und dem Antrag der LdU/EVP-Fraktion betreffend die Uebergangsbestimmungen zuzustimmen, möchte mir aber noch eine persönliche Bemerkung erlauben: Es wurde ganz rigoros – auch im Namen der Frauenorganisationen; wir haben das an den Hearings gehört – gesagt, man werde die Heraufsetzung des Frauenrentenalters bekämpfen, darauf werde man sich nie einlassen. Aber ich bitte Sie doch, darüber nachzudenken. Wenn Sie dann am Schluss wählen müssen – das Ganze ist ja eine Einheit, Rentenalterheraufsetzung plus Splitting –, wollen Sie das Splitting «nur» wegen dem Rentenalter fallenlassen? Ich weiss, es schmerzt; ich kann das verstehen, aber trotzdem muss ich Sie daran erinnern: Sie werden Jahrzehnte brauchen, bis Sie das Splitting wieder realisieren können. Mir wäre es diesen Preis trotz allem wert. Ich würde nicht Opposition um jeden Preis machen, sondern ich kämpfe auch bis zum Schluss für den Antrag der Minderheit II (Haller).

Aber ich sage ganz offen: Am Schluss stimme ich trotzdem für die Vorlage.

**Frau Segmüller:** Ich bin mir voll bewusst, wie heikel es ist, hier und als Frau für die Lösung der Kommissionsmehrheit, nämlich das Rentenalter 64/65, zu plädieren. Das Rütteln am ge-

genwärtigen AHV-Alter ist so oder anders ein fast unmögliches Ding, weil der Moment, wie bei den Steuererhöhungen, einfach immer falsch ist. Man kann aber nicht übersehen, dass uns der vielzitierte Gleichstellungsartikel in der Verfassung zwingen wird, früher oder später das gleiche Rentenalter zu erreichen. Natürlich, das weiss ich auch: Man soll Gleiches gleich und Ungleiches ungleich behandeln – nur kann man das nicht quer durch alle Gebiete aufeinander beziehen. Bezogen auf das Rentenalter heisst das nun einmal: Irgendwann müssen wir beim gleichen Rentenalter landen. Der Verfassungsauftrag ist da. Mit dem Splitting, mit der Einführung der eigenen Rentenpersönlichkeit der Frau, mit der Wertschätzung der Erziehungs- und Betreuungsarbeit durch den Erziehungs- und Betreuungsbonus, erfüllen wir doch die Wünsche der Frauen.

Von daher und aus den Gründen, die ich noch darlegen werde, erscheint es der Mehrheit der CVP-Fraktion gerechtfertigt, dass man stufenweise, gewissermassen sanft, eine Annäherung bezüglich Rentenalter macht. Die Lösung, die die Mehrheit der Kommission vorschlägt, ist insofern eben eine sanfte, als der Zustand 64/65 erst im Jahre 2004 eintritt: Sie lässt es auch noch offen, ob die Situation es dannzumal erlaubt, das Rentenalter der Männer um ein Jahr herunterzuholen, ihnen also entgegenzukommen, oder ob die finanzielle Situation es dann erfordert, dass wir auch den nächsten Schritt, 65/65, ins Auge fassen. Was wir vorschlagen, ist also eine durchdachte und nicht eine übers Knie gebrochene Lösung.

Dazu gilt es auch, die demographischen Probleme zu berücksichtigen, die gegen Ende der neunziger Jahre mit aller Wucht durchschlagen werden. Man muss auch zur Kenntnis nehmen, dass sich die Altersgrenze 65 für beide Geschlechter als europäische Minimalnorm durchzusetzen beginnt. Um uns herum hat nur gerade noch Frankreich ein tieferes Rentenalter; Italien hat mindestens den Beschluss gefasst, bis nach dem Jahr 2000 auf 65/65 zu gehen. Es gibt keine Ausreden mehr, dass wir mit dem Frauenrentenalter nicht irgendwann hinaufgehen müssen, weg von 62; denn wenn Sie umgekehrt mit dem Männerrentenalter stark entgegenkämen, müssten Sie erst noch zeigen, wie Sie das finanzieren wollten. Es geht schlicht nicht. Immerhin kostet ja – und das muss ich Ihnen hoffentlich gar nicht erst in Erinnerung rufen – ein Mannjahr 800 Millionen Franken.

Das Argument der Arbeitslosigkeit, dass es widersinnig sei, in einer solchen Zeit das Rentenalter der Frau heraufzusetzen, kann deshalb nicht gelten, weil gerade die Länder mit der höchsten Arbeitslosigkeit in der letzten Zeit – z. B. Schweden – kürzlich aus finanziellen Gründen sogar das Rentenalter noch um ein Jahr (auf 66/66) heraufgesetzt haben. Ich bin durchaus der Meinung, dass die Arbeit in Zukunft umverteilt werden muss, möchte mich aber Herrn Jaeger anschliessen: Das kann niemals über die Senkung des AHV-Rentenalters oder die Beibehaltung eines tiefen Rentenalters geschehen. Das hat über das Umverteilen der wöchentlichen Arbeitszeit oder mehr Ferien zu erfolgen.

Das Gleichstellungsgesetz ist mindestens unterwegs; also entfällt auch dieser Einwand.

Falls Sie noch einen anderen Einwand parat hätten, der noch gar nicht erwähnt worden ist, so will ich ihn auch gleich entkräften: Es ist die Festlegung des Rentenalters bei der zweiten Säule, das mit dem AHV-Alter korrelieren muss. Beim BVG ist eine Totalrevision für das Jahr 1995 vorgesehen, und wir haben extra darauf geachtet, dass jene Revision dann durchgeführt sein wird, wenn im Jahr 2000 die erste Erhöhung um ein Jahr für die Frauen in der AHV greift.

Die CVP-Fraktion will das Splitting in keiner Weise torpedieren; sie ist aber aus Verantwortung gegenüber dem Werk AHV der Meinung, dass mit der Einführung des Splittings der Moment gekommen ist, erste sanfte Schritte in Richtung gleiches Rentenalter zu tun, dies, um zu vermeiden, dass wir dieses Frauenrentenalter allenfalls unter einem unerträglichen finanziellen Druck in einem ebenfalls unerwünschten Zeitpunkt plötzlich und stärker erhöhen müssten.

Wir lehnen also alle Minderheits- und Einzelanträge ab und stimmen grossmehrheitlich der Kommissionsmehrheit zu.

**Keller Rudolf:** Die Fraktion der Schweizer Demokraten und der Lega dei Ticinesi hat über die AHV-Altersgrenze sehr intensiv diskutiert.

Vorerst erinnere ausgerechnet ich als Vertreter einer sonst eher konservativen Oppositionspartei Sie daran, dass wir in der Bundesverfassung die gleichen Rechte für Mann und Frau verankert haben. Wir sind sehr überrascht, dass eine Mehrheit in diesem Saal dies nicht wahrhaben will. Nach unserer Meinung muss es fertig und Schluss sein mit den Privilegien, wonach ein Geschlecht früher pensioniert werden soll als das andere. Damit sollte es wirklich ein Ende haben, und – Frau Segmüller – wir wollen das gleiche AHV-Alter nicht erst am Sankt-Nimmerleinstag erreichen, wir wollen es so schnell wie möglich erreichen. Wir Männer sind nicht bereit, unseren AHV-Obolus länger zu entrichten als Frauen, andererseits dürfen wir die Frauen auch nicht bestrafen, denn die AHV-Alterslimite 62 ist historisch, gesellschaftlich gewachsen. Auch wenn wir von der SD/Lega-Fraktion für ein gleiches Rentenalter für Mann und Frau eintreten, bleibt immer noch die Tatsache der längeren Lebenserwartung der Frau, also in einem gewissen Sinne eine natürliche Bevorzugung, die wir den Frauen auch gönnen, müssen sie doch in der Regel sehr viel und hart arbeiten, oftmals auch – ich gebe das gerne zu – härter arbeiten als wir Männer. Nach unserer Meinung darf aber das Rentenalter für Frauen nicht um zwei oder drei Jahre angehoben werden; das wäre eine Zumutung für unsere Frauen. Das allgemeine Rentenalter 65 lehnen wir deshalb kategorisch ab, weil wir es als Strafaktion gegen die Frauen interpretieren, und auch wegen der Tatsache, dass wir ja für all diese Leute gar nicht genügend Arbeit haben. Uns fehlen doch die Arbeitsplätze, das müssen wir hier ganz klar festhalten!

Der Antrag der Minderheit III (Frey Walter) findet also nicht einmal unser Wohlwollen, er findet eher unser Missfallen.

Beim Antrag der Minderheit II (Haller) staunen wir – auch wenn es nur ein Eventualantrag ist und dieser noch mit einer Motion verbunden ist –, dass ausgerechnet diese Minderheit, die sich sonst immer so fortschrittlich gibt, notfalls am bisherigen Rentenalter 65/62 festhalten will. Da hat es auch Leute darunter, die sich gerade im Rahmen der Bundesratswahl, die wir heute erlebt haben, sehr intensiv für die gleichen Rechte für Mann und Frau eingesetzt haben.

Mit einer Revision, die in bezug auf das AHV-Alter beim Status quo bleibt, hätte die SD/Lega-Fraktion ihre liebe Mühe. Die Motion der Minderheit Haller (93.3033) – da dürfen wir uns doch nichts vormachen – wird ganz sicher der längere Weg sein als die vorliegende Revision, die wir hier beraten.

Dann bleiben noch die Minderheit I (Hafner Ursula) und die Kommissionsmehrheit, die auch nicht unsere Unterstützung finden. Die Minderheit I müsste beim flexiblen Rentenalter allenfalls bereit sein, pro Jahr frühere Pensionierung auch Einbussen – beispielsweise 6 Prozent weniger AHV – in Kauf zu nehmen; denn sonst wären ja alle, die länger als bis zum 62. Altersjahr arbeiten würden – Sie entschuldigen diesen bösen Ausdruck –, Dummköpfe.

Den Antrag der Kommissionsmehrheit 64/65 lehnen wir auch ab.

Wir von der SD/Lega-Fraktion kämpfen für das Rentenalter 63 für Mann und Frau. Das ist zeitgemäss, entspricht der Forderung nach Gleichberechtigung und kommt der zu erwartenden Arbeitsplatzentwicklung in den nächsten Jahren und Jahrzehnten entgegen. Das Rentenalter 63 ist für die Frauen eine akzeptable Lösung, und es ist in einem längeren Intervall, schrittweise angestrebt, auch bezahlbar.

Wenn sich der Nationalrat beispielsweise auf 65/65 oder 64/65 festlegen will, dann muss uns allerdings erklärt werden, wie wir das auf dem Arbeitsmarkt lösen sollen.

Ich bitte Sie also namens der SD/Lega-Fraktion, den Antrag Maspoli – Rentenalter 63/63 – anzunehmen. Ich mache Sie noch darauf aufmerksam, dass wir auch einen Antrag Stalder unterstützen, der eine flexible vorzeitige Pensionierung ab Alter 60, natürlich mit entsprechenden Kürzungen, vorsieht. Sollte in diesem Rat eine Erhöhung auf 64 oder gar 65 für Frauen durchkommen, werden wir selbstverständlich diese Vorlage mit allen uns zur Verfügung stehenden Mitteln politisch bekämpfen.

M<sup>me</sup> Gardiol: A ce chapitre très controversé de l'âge de la retraite, je vous propose de soutenir, parmi les nombreuses variantes en compétition, la proposition de la minorité I (Hafner Ursula). C'est une solution très novatrice, tournée vers l'avenir, à savoir la pension de retraite. Elle a certes un coût – M<sup>me</sup> Hafner Ursula en a parlé – et elle pose le problème du contrôle, mais ne la rejetons pas sans avoir examiné aussi ses qualités indéniables.

Elle satisfait deux principes essentiels à prendre en compte lorsqu'il s'agit de retraite: la flexibilité et l'égalité. La flexibilité est indispensable vu la diversité des situations, des parcours de vie, des tâches et des fardeaux que la vie répartit inégalement sur les épaules de la population. Elle témoigne d'un très grand respect des individus, grâce à des prestations à la carte. Une grande partie de la population souhaite avoir une marge d'autonomie, pouvoir choisir, dans certaines limites, l'entrée en retraite, et non pas la subir comme un couperet.

Cette solution nouvelle permet à tout un chacun d'affronter en souplesse, et selon un plan individuel, cette échéance souvent angoissante en gardant en main une partie de son choix. Psychologiquement, ce n'est pas négligeable. Hommes et femmes choisissent entre 62 et 65 ans le moment de leur retraite, partielle ou complète, liée à la cessation partielle ou complète de leur activité salariée. La flexibilité offerte par la rente de vieillesse permet d'obtenir, je le rappelle, une rente intégrale dès l'âge de 62 ans, ce qui est donc un choix réel. Il ne faut pas oublier en effet que la flexibilité liée à une réduction actuarielle de 6,8 pour cent par an, soit plus de 20 pour cent pour une anticipation de trois ans, est une manière brutale de priver de flexibilité les personnes qui en ont probablement le plus besoin. La flexibilité n'est pourtant pas un luxe, c'est une revendication légitime et très largement répandue à laquelle la minorité I (Hafner Ursula) répond à satisfaction.

Le deuxième point est celui de l'égalité. C'est un des postulats qui sous-tend cette 10e révision et qui doit également entrer en balance au moment de la discussion de l'âge de la retraite. Il n'y a pas de tabou, la retraite de vieillesse proposée réalise ce postulat puisque, entre 62 et 65 ans, femmes et hommes choisissent le moment et la forme de leur retraite, partielle ou complète. Mais l'égalité peut aussi être une notion piège si elle est utilisée de manière simpliste et simplificatrice. Il faut une égalité réelle et globale, ancrée dans la complexité du vécu. L'égalité n'est pas une question arithmétique, c'est un principe qui se juge à l'aune du quotidien, de la formation, de l'insertion dans le monde du travail, de la répartition des tâches ménagères et familiales. Relever l'âge de la retraite pour les femmes sous un prétexte d'égalité très partiel est une tromperie. C'est un truc pour le financement des améliorations dont bénéficient femmes et hommes ou pour attaquer le problème lancinant de l'évolution démographique. En tout cas, c'est regarder l'égalité par le petit bout de la lorgnette. Par conséquent, nous rejetons les propositions de relèvement de l'âge de la retraite autres que celles de la minorité I.

Financement de l'AVS et démographie doivent être étudiés pour eux-mêmes, comme prévu dans le cadre de la 11e révision et non pas glissés par la petite porte au nom de l'égalité. Il faut lier les aspects financiers, politiques, sociaux, du chômage – des jeunes notamment –, de la répartition du temps de travail au cours de la vie, et chercher des solutions nouvelles. Il ne sert à rien d'avoir ce regard sectoriel sur l'AVS, d'imaginer la financer par l'allongement du travail si hommes et femmes, en nombre de plus en plus grand, sont exclus du monde du travail rémunéré à partir d'un âge de plus en plus bas, s'ils sont remerciés et mis au rancart avec impossibilité de se réinsérer malgré leurs efforts et leur volonté. Améliorer le financement de l'AVS en péjorant la situation de l'assurance-chômage, de l'AJ et d'autres prestations est une illusion. C'est la vraie fausse solution et nous la rejetons.

Je terminerai en vous parlant du «Monde diplomatique» de ce mois, qui nous offre tout un dossier sur la révolution du travail. Plusieurs auteurs, dont André Gorz, nous rappellent que nous devons aller vers une nouvelle utilisation du temps dans les sociétés industrialisées, que la croissance ne résoudra pas le problème du chômage que nous connaissons dans les pays industrialisés, mais qu'une redistribution du travail, du temps

libéré et de la richesse sociale produite peut aller dans ce sens. Il faut étudier les diverses modalités de réduction de la durée du travail qui ne doivent pas se penser uniquement sur le plan journalier ou hebdomadaire, mais bien mensuel, annuel, ou même étalées sur une vie, avec congés parentaux, congés de formation, en privilégiant l'individualisation des solutions choisies. Le nouvel équilibre entre travail rémunéré et activité productive non rémunérée est également évoqué. Tout cela me paraît d'une actualité brûlante et je vous propose de faire un premier pas dans cette direction en soutenant la minorité I et sa proposition innovatrice de la pension de retraite.

Posons donc des jalons pour des solutions d'avenir, en tenant compte de la réalité d'aujourd'hui et de demain plutôt que de celle d'hier. Merci de suivre la minorité I (Hafner Ursula). M<sup>me</sup> Hollenstein parlera en faveur de la proposition de minorité II (Haller).

Frau Hollenstein: Mit dem Argument der Gleichstellung wird von allen Seiten her versucht, das AHV-Bezugsalter für Frauen auf 64 oder sogar auf 65 heraufzusetzen. Die Erhöhung des Rentenalters der Frauen hat nichts mit Gleichstellung zu tun, sondern sie ist eine unakzeptable Forderung, die Frauen zur Kasse zu bitten. Sie sollen nun die Kosten der Einführung der besseren Rentenformel übernehmen, die ja Frauen und Männern zugute kommt. Dass Frauen seit der Einführung der AHV benachteiligt werden, scheint schon vergessen zu sein. Jemand muss diese Sache ja bezahlen. Von Frauen kann wohl am ehesten ein Opfer verlangt werden. Dies hat die Geschichte immer wieder bestätigt. Viele Frauen und auch Männer werden sich die von der Kommissionsmehrheit vorgeschlagene Heraufsetzung des Rentenalters für Frauen nicht gefallen lassen. Damit wäre die ganze Vorlage gefährdet. Unzählige Frauenorganisationen, Vereine, kirchliche Gruppierungen und Gleichstellungsstellen haben in den letzten Wochen die Forderung nach einer Erhöhung des Rentenalters ablehnend zur Kenntnis genommen. Auch in der vorbereitenden Kommission hat sich keine der zu Hearings eingeladenen Frauen positiv zur Erhöhung des Rentenalters im jetzigen Zeitpunkt geäußert.

Ich bitte Sie alle hier im Saal, die Stellungnahmen der verschiedenen Frauenorganisationen und Vereine ernst zu nehmen und auf die Erhöhung des Rentenalters für die Frauen zu verzichten. Auch der Bundesrat schreibt ja, dass es aufgrund der heute noch geltenden Verhältnisse in Gesellschaft und Wirtschaft gerechtfertigt ist, das Rentenalter für Frauen bei 62 zu belassen.

Der Antrag der Kommissionsmehrheit und der Antrag der Minderheit III (Frey Walter) hieszen im Klartext: Die Frauen bezahlen die Einlösung längst überfälliger Forderungen mit der Heraufsetzung des Rentenalters. Das akzeptieren wir nicht.

Wenn hier die Erhöhung des Rentenalters für Frauen mit dem Grundsatz der Gleichstellung gerechtfertigt wird, muss dem entgegengehalten werden, dass ein Gesetz allein noch lange keine Gleichberechtigung garantiert. Gleichberechtigung heisst Umsetzung des Gleichberechtigungsartikels (Art. 4 Abs. 2 BV), und zwar auf allen Ebenen. Wenn es im gegenwärtigen Tempo weitergeht, wird weder im Jahr 2000 noch im Jahr 2004 die faktische Gleichberechtigung erreicht sein.

Nun noch kurz weitere Gründe der Grünen zur Beibehaltung des Rentenalters 62 für Frauen:

1. Bei der letzten AHV-Revision wurde klar versprochen, mit der 10. Revision die Ungleichheiten in bezug auf die ungleiche Verteilung der Rentengelder zu beheben. Es war nie der Auftrag gegeben, in der jetzigen Revision das Rentenbezugsalter zu ändern.

2. Die gegenwärtige wirtschaftliche Lage spricht nicht für eine Erhöhung des Rentenalters für Frauen, sondern für eine Senkung des Rentenalters für Männer. Oder glauben Sie, es werde der Wirtschaft gelingen, 32 000 zusätzliche Arbeitsplätze für ältere Frauen zu schaffen? Es macht wirklich keinen Sinn, das Rentenalter der Frauen zu erhöhen und somit mehr Menschen zu Bezügerinnen von Arbeitslosengeldern zu machen.

Die Grünen fordern eine Senkung des AHV-Alters auch für Männer. Die Anpassung des Rentenalters soll jedoch nicht Bestandteil dieser Revision sein.



3. Es wäre eine falsch verstandene Gleichberechtigung, die wenigen Privilegien der Frauen abzuschaffen, bevor die Gleichstellung auf allen Ebenen verwirklicht ist – auch in der Praxis und nicht nur auf dem Papier.

4. Die Finanzierung der AHV darf nicht auf dem Buckel der Frauen ausgetragen werden. Es ist eine Tatsache, dass Frauen im Durchschnitt immer noch 30 Prozent weniger verdienen als Männer. Demzufolge erhalten Frauen auch weniger Rente als Männer. Also wäre es doppelt ungerecht, die Frauen mit der Heraussetzung des Rentenalters zu bestrafen. Ich ziehe daraus folgenden Schluss: Um nicht das ganze vorliegende Gesetz zu gefährden, muss die Frage des Rentenalters in der nächsten Revision gelöst werden. Die Anpassung des Rentenalters soll nicht Bestandteil dieser Revision sein. Die grüne Fraktion unterstützt den Antrag der Minderheit II (Haller) und die Motion 93.3033. Eine Mehrheit der grünen Fraktion unterstützt ebenfalls den Antrag Goll.

**M<sup>me</sup> Sandoz:** Le groupe libéral soutient la minorité III (Frey Walter), c'est-à-dire un âge égal de 65 ans pour les hommes et les femmes. A vrai dire, si le groupe libéral a pris cette option, c'est parce qu'il entre parfaitement dans la logique du système de splitting qui est proposé à l'issue des travaux de la commission, à laquelle je me plais à rendre hommage au nom du groupe libéral.

Le splitting, en effet, repose notamment sur une notion d'égalité. Mais cette égalité n'est pas simplement un principe dont on s'amuse à se gargariser – et dont beaucoup se gargarisent. C'est une réalité. L'égalité sur laquelle repose le splitting, c'est précisément l'égalité dans l'activité professionnelle lucrative. La preuve, c'est que si par hasard, parce que l'on a charge d'enfants ou charge d'assistance, on risque de gagner moins, alors il y a une compensation par un bonus éducatif ou un bonus d'assistance.

Autrement dit, la seule hypothèse dans laquelle on n'exerce pas d'activité professionnelle lucrative, c'est celle de la responsabilité, notamment de l'éducation d'enfants. En dehors de cela, on est censé, quels que soient son sexe et son état civil, exercer une activité professionnelle lucrative. On parle beaucoup d'inégalité des femmes et des hommes dans le monde du travail. On parle beaucoup de différence de salaire. Est-ce qu'on ne s'est pas demandé dans quelle mesure une des grandes causes de discrimination des femmes dans le monde du travail – et M<sup>me</sup> Grendelmeier y a fait allusion quand elle était dans cette salle – c'est précisément la différence de l'âge de la retraite? Il est beaucoup plus difficile à une femme de se réinsérer professionnellement, voire d'avoir certaines chances d'avancement, à cause, notamment, de cette différence d'âge.

Alors, me direz-vous, c'est très simple, puisqu'il suffit d'avoir un âge égal de la retraite entre hommes et femmes, pour favoriser une certaine égalité des chances dans le monde du travail, mettons tout le monde à la retraite à 60 ans ou 62 ans. Théoriquement, nous pourrions parfaitement souscrire à cette idée d'égalité, mais on l'a vu, il est inimaginable financièrement d'assurer le système du splitting qui paraît bon, d'assurer l'égalité à laquelle nous croyons, d'assurer les meilleures chances de travail, en l'occurrence pour les femmes aussi, il est impossible de le faire si on n'assure pas l'égalité vers le haut, c'est-à-dire un âge égal de la retraite à 65 ans.

Parce que le groupe libéral est favorable au splitting – cela a été dit à l'entrée en matière –, parce que le groupe libéral est favorable à une égalité – mais qui n'est pas qu'un gargarisme de cantine –, parce que le groupe libéral est favorable à l'égalité des chances au travail pour les femmes par rapport aux hommes, parce qu'il tient à pouvoir financer ultérieurement toutes ces conditions, il vous propose l'égalité de l'âge de la retraite à 65 ans.

**Dreher:** Es ist schon eigenartig: Da haben wir den Gleichstellungsgrundsatz in der Verfassung. Wir revidieren jetzt aktuell das AHV-Gesetz, und bereits ist der Krieg der Geschlechter ausgebrochen. Wir machen deshalb ein grosses Fragezeichen zum Ansinnen, dass ausgerechnet in diesem Zeitpunkt, wo es darum geht, die Weichen für das grosse Sozialversiche-

rungsgesetz neu zu stellen, die Gleichstellung beim Rentenalter ausgeklammert werden soll. Das ist aus unserer Sicht nicht akzeptabel. Herr Kollege Walter Frey hat in einleuchtender und überzeugender Art und Weise die Verhältnisse in vergleichbaren europäischen Staaten dargestellt. In diesen europäischen Staaten ist die Arbeitslosigkeit weit höher als in der Schweiz, und das nicht erst seit zwei Jahren, sondern schon sehr lange. Es denkt in diesen Ländern aber offenbar niemand daran, das Alter für den Rentenbezug zu senken, um die Beschäftigungslage zu verbessern.

Wir von der APS haben uns Gedanken über ein flexibles Rentenalter von 60 bis 70 gemacht, wobei natürlich Rentenkürzungen effektiv würden, wenn die Rente unter 65 bezogen würde. Das wäre allerdings die Folge davon. Es ist aber auch dem Umstand Rechnung zu tragen, dass die Leute bei guter Gesundheit immer älter werden und insbesondere die Frauen – trotz der hier beschworenen lebenslangen Ausbeutung – im Schnitt noch älter werden als die Männer. Das heisst, dass der durchschnittliche Rentenbezug einer Frau an sich schon länger dauert. Aus diesem Grunde erachten wir es als unabdingbar, das Rentenalter 65/65 einzuführen. Das ist keine Diskriminierung, sondern die Korrektur eines Zustandes, der damals, 1947/48, geschaffen wurde, als es in einer weitgehend bäuerlich geprägten Schweiz der Normalfall war, dass der Vater arbeitete und die Mutter für die Kinder sorgte – was auch nicht so sehr daneben war.

Der Antrag der Minderheit III (Frey Walter) überzeugt uns, und wir ersuchen Sie, ihn zu unterstützen.

**Frau Fankhauser:** Die Frage des Rentenalters ist viel zu wichtig, als dass man sie so husch, husch mit einer Rentenerhöhung für die Frauen korrigieren könnte, und das scheinbar als Kompensation für andere Fortschritte für die Frauen. Das riecht wirklich nach einem schlechten Deal. Der Bundesrat legt in seiner Botschaft dar, warum das Rentenalter der Frauen jetzt nicht erhöht werden kann. Leider ist keine einzige der Begründungen des Bundesrates überholt – keine einzige. Untersuchungen zeigen, dass für beide Geschlechter gilt: Je tiefer das durchschnittliche Einkommen, desto kürzer die Lebenserwartung. Wenn schon Aenderung des Rentenalters, dann erst nach sorgfältiger Prüfung der Verteilungswirkungen. Wir wollen doch nicht, dass die Leute, die am wenigsten verdienen und deshalb nachweisbar durchschnittlich früher sterben, am Schluss noch die Renten der Besserverdienenden finanzieren. Da muss etwas korrigiert werden. Wir werden auch nicht darum herumkommen, uns über die gesamte Lebensarbeitszeit Gedanken zu machen. Deshalb ist eine Erhöhung des Rentenalters der Frauen ein Signal in die falsche Richtung. Wenn Frauen länger arbeiten müssen, braucht es sofort 32 000 zusätzliche Arbeitsplätze. Wo wollen Sie diese zusätzlichen Arbeitsplätze hernehmen? Neue Modelle braucht das Land! Es wäre zu wünschen, dass die Frage des Rentenalters den gleichen Prozess der Konsensfindung durchlaufen könnte wie die Lösung, die wir jetzt für die Erziehungs- und Betreuungsgutschriften haben. Das war eine lange Suche nach einer Lösung, die von allen getragen werden kann. Auch die Beratungen heute zeigen, wie gut abgestützt diese Lösung ist. Ich denke, wir sollten uns die gleiche Zeit nehmen, auch in der Kommission, um die Lösung der Frage des Rentenalters miteinander zu erarbeiten.

Der Antrag der Minderheit I (Hafner Ursula) für die Ruhestandsrente und der Antrag der Minderheit II (Haller) für das Beibehalten der bisherigen Lösung weisen in die richtige Richtung. Deshalb bitten wir um Unterstützung dieser beiden Anträge.

Wir lehnen eine Erhöhung des Rentenalters der Frauen ab und befürworten die Ruhestandsrente, wie die Minderheit I (Hafner Ursula) sie verlangt.

**Allenspach, Berichterstatter:** Die Kommission hatte sich vorerst mit der Ruhestandsrente zu befassen. Ruhestandsrenten werden nur dann und nur so weit ausgerichtet, als der Versicherte auf die Ausübung einer Erwerbstätigkeit verzichtet. Der Bezug der Ruhestandsrente ist nicht an die Aufgabe der Erwerbstätigkeit geknüpft, sondern an den Tatbestand der

Nichterwerbstätigkeit. Auch jene Versicherten, die vor dem Bezug der Ruhestandsrente nicht erwerbstätig waren, können Anspruch auf Bezug einer Ruhestandsrente geltend machen. Es ist also keineswegs so, dass der Bezug der Ruhestandsrente automatisch ein Ausscheiden aus der Erwerbsarbeit bedeutet. Diejenigen, die schon vorher ausgeschieden sind oder als Ehefrauen nie erwerbstätig waren, haben Anspruch auf diese Ruhestandsrente. Das muss festgehalten werden.

Wer über den Zeitpunkt des Rechtes auf Ruhestandsrente hinaus erwerbstätig ist, hat keinen Rentenanspruch. Er hat weiterhin volle AHV-Beiträge auf seinem Erwerbseinkommen zu entrichten und erhält später beim Rentenbezug mit vollendetem 65. Altersjahr keine höhere Rente, obwohl er länger Beiträge bezahlt hat und weniger lang Rente beziehen kann.

Die Kosten der Ruhestandsrente hängen davon ab, wie viele Versicherte von diesem Recht Gebrauch machen würden. Würden beispielsweise bei einem Recht auf Ruhestandsrente zwischen dem 62. und dem 65. Altersjahr alle Männer dieses Recht in Anspruch nehmen, resultierten daraus für die AHV Mehrkosten von gegen 2,3 Milliarden Franken. In diesem Fall wäre die Ruhestandsrente praktisch identisch mit der Herabsetzung des Rentenalters des Mannes auf das 62. Altersjahr. Selbstverständlich würden nicht alle Versicherten dieses Recht in Anspruch nehmen. Dennoch sind die Mehrkosten beträchtlich. Die Einführung der Ruhestandsrente würde eine parallele Revision des BVG erforderlich machen, denn in den meisten Fällen vermögen nur erste und zweite Säule zusammen die Fortführung der gewohnten Lebenshaltung zu gewährleisten. Wegen des Kapitaldeckungsverfahrens ist im BVG die Einführung einer Ruhestandsrente ohne Rentenkürzung nicht möglich. Wer sich vorzeitig pensionieren lassen will, hat im Pensionskassenbereich mit entsprechenden finanziellen Konsequenzen zu rechnen.

Die Kommission hat mit 16 zu 8 Stimmen Eintreten auf den Bereich Ruhestandsrenten abgelehnt. Sie liess sich dabei von folgenden Überlegungen leiten:

1. Die Ruhestandsrente widerspricht dem Versicherungsprinzip, denn hier könnte der Versicherte selbst bestimmen, wann das versicherte Ereignis eintritt bzw. ob er mit drei Jahren weniger Beitragsleistungen drei Jahre länger als die übrigen Angehörigen seines Jahrgangs Rente beziehen kann.

2. Die Ruhestandsrente diskriminiert die Arbeit. Sie diskriminiert im Grunde genommen die Quelle unseres nationalen Wohlstandes. Im System der sozialen Sicherheit würde jener, der freiwillig auf Erwerbstätigkeit verzichtet, ganz eindeutig privilegiert.

3. Die Ruhestandsrente verursacht je nach Bezugsquoten Kosten, die das durch die demographische Entwicklung ohnehin schon angeschlagene finanzielle Gleichgewicht der AHV ernsthaft gefährden würden.

4. Die Ruhestandsrente würde die AHV vor unlösbare Kontrollaufgaben stellen. Wer während des Bezuges einer Ruhestandsrente erwerbstätig wäre, müsste die zu Unrecht bezogene Rente zurückerstatten und sich allenfalls wegen unrechtmässiger Erwirkung von Leistungen – möglicherweise sogar strafrechtlich – verantworten.

Die Kontrolle, ob jemand, der eine Ruhestandsrente bezieht, auf jede selbständige oder unselbständige Erwerbstätigkeit verzichtet, ist nicht leicht und könnte bestenfalls nach zwei bis drei Jahren über die Steuertaxation erfolgen. Die Umtriebe, die zur Rückforderung zu Unrecht bezogener Ruhestandsrenten notwendig wären, wären erheblich.

Bei Rentenberechtigten im Ausland könnte überhaupt nicht kontrolliert werden, ob mit dem Bezug der Ruhestandsrente die Erwerbstätigkeit aufgegeben worden wäre. Es wäre ohne weiteres damit zu rechnen, dass alle im Ausland wohnenden Rentenberechtigten, also beispielsweise alle in ihre Heimat zurückgekehrten ausländischen Arbeitskräfte, unkontrolliert Anspruch auf eine Ruhestandsrente erheben würden.

5. Die Ruhestandsrente würde zudem Unsicherheiten in der Durchführung des Splittings nach sich ziehen, die von der Kommission noch nicht ausgelotet worden sind. Es würde sich sogar die Frage stellen, ob wir das Gesetz in der Kommission nicht noch einmal durchsehen müssten, falls Sie eine Ruhestandsrente beschliessen würden, um allfällige Schnittstel-

len und Aenderungen, die diesbezüglich notwendig wären, zu erörtern.

Aus diesen fünf Gründen empfiehlt Ihnen die Kommission, den Antrag der Minderheit I (Hafner Ursula) auf Einführung einer Ruhestandsrente abzulehnen.

Die Kommissionsmehrheit beantragt, von einem festen, vorgegebenen Rentenalter auszugehen, das allerdings – ich möchte das betonen – durch Rentenvorbezug und Rentenaufschub individuell flexibilisiert werden kann.

Das erste AHV-Gesetz (vom 20. Dezember 1946) sah für Mann und Frau gleicherweise das Anrecht auf Altersrentenbezug ab dem vollendeten 65. Altersjahr vor. Wir hatten also das Rentenalter 65/65 in diesem Lande schon einmal, und mit diesem Rentenalter 65/65 wurde die AHV eingeführt. Es sind mir keine Klagen aus jener Zeit bekannt, dass ein Rentenalter 65/65 etwa frauenfeindlich sei und einer Diskriminierung der Frau gleichkomme. In zwei Schritten, in den Jahren 1957 und 1964, wurde dann das Rentenalter der Frau auf das vollendete 62. Altersjahr herabgesetzt, und zwar nicht zuletzt, weil sich die AHV dies damals aus finanziellen Gründen leisten konnte. Das Rentenalter des Mannes blieb hingegen unverändert.

Seit dem Inkrafttreten des AHV-Gesetzes haben sich indessen die Lebenserwartung der Frau im Rentenalter um 6 Jahre und diejenige des Mannes um 3 Jahre erhöht. Beim heutigen Rentenalter und unter den heutigen Umständen darf die Frau insgesamt 22,5 Rentnerjahre und der Mann 15,5 Rentnerjahre erwarten. Und diese Rentnerjahre müssen wir über die AHV finanzieren.

Die Kommission ist der Auffassung, dass sich eine Herabsetzung des Rentenalters des Mannes nicht rechtfertigen lässt. Wir kennen die demographischen Probleme und die Kostenfolgen, die nach der Jahrhundertwende auf uns zukommen. Wir kennen die Szenarien, die zeigen, dass wir im Jahre 2010 mit jährlichen AHV-Defiziten von 6 Milliarden Franken und mehr zu rechnen haben werden. Die Herabsetzung des Rentenalters des Mannes um ein Jahr würde zusätzliche Ausgaben in der Grössenordnung von 800 Millionen Franken verursachen. Dazu kommt, dass das Rentenalter 65 für Männer eine Art europäische Norm geworden ist. Unter dem Zwang der wirtschaftlichen und demographischen Verhältnisse wird es – wo es tiefer liegt – sukzessive auf diese Euronorm heraufgesetzt. In den nordischen Staaten ist das Rentenalter von 65, 66 oder 67 für Männer und Frauen bereits weit verbreitet.

Aus diesen Erwägungen hält die Kommissionsmehrheit am Rentenalter 65 für den Mann fest und lehnt alle Anträge ab, die dieses Rentenalter für den Mann herabsetzen möchten.

Nachdem das vorgeschlagene Individualrentensystem geschlechtsspezifische Anspruchsunterschiede zwischen Mann und Frau weitgehend ausschliesst, lässt sich nach Auffassung der Kommissionsmehrheit in mittelfristiger Perspektive ein gleiches Rentenalter von Mann und Frau nicht mehr rechtfertigen. Es geht der Kommissionsmehrheit um eine Frage des Masses und der Zeitintervalle. Die Kommissionsmehrheit vertritt die Auffassung, dass dieser Angleichungsprozess mit der 10. AHV-Revision eingeleitet werden muss und nicht auf eine spätere Revision verschoben werden kann, weil wir derartige strukturelle Revisionen nicht alle Jahre durchführen können. Ich möchte Sie daran erinnern, dass die 9. AHV-Revision nicht vor fünf und nicht vor zehn, sondern vor weit mehr als zehn Jahren beschlossen und in Kraft gesetzt worden ist. Die Angleichung des Rentenalters muss zudem über Jahre geplant werden. Den Versicherten muss Zeit eingeräumt werden, sich auf eine neue Situation einzustellen. Die Kommissionsmehrheit sieht deshalb vor, dass eine erste Anhebung des Rentenalters der Frau von 62 auf 63 erst vier Jahre nach Inkrafttreten der 10. AHV-Revision, also nicht vor dem Jahre 2000, erfolgen soll, ein zweiter Schritt vier Jahre später, also nicht vor dem Jahre 2004.

Die Kommissionsmehrheit ist sich bewusst, dass mit diesem Vorschlag das Rentenalter von Mann und Frau noch nicht vollständig gleich festgelegt ist. Sie ist der Auffassung, dass nach diesem Schritt im nächsten Jahrhundert in voller Freiheit und in Kenntnis der dannzumaligen Perspektiven entschieden werden kann, ob, wann und auf welchem Niveau das Gleichheitsgebot verwirklicht werden soll.

Der Einwand, die Erhöhung des Frauenrentenalters sei in bezug auf den Arbeitsmarkt nicht zu verantworten, geht von der momentanen Situation aus. Wie sich der Arbeitsmarkt im Jahre 2000 oder später präsentiert, kann niemand mit Sicherheit voraussagen. Ich würde die Annahme, dass wir bis zur Jahrhundertwende und darüber hinaus mit 150 000, 200 000 oder sogar noch mehr Arbeitslosen zu rechnen haben, nicht fatalistisch hinnehmen. Wenn wir davon ausgehen, dass die gegenwärtige Rezession so lange andauert und wir deshalb die AHV entsprechend anzupassen haben, dann müssten wir vorher in manchen Bereichen der eidgenössischen Politik Konsequenzen ziehen.

Im übrigen hat kein einziges europäisches Land unter Hinweis auf die Arbeitslosigkeit das Rentenalter herabgesetzt bzw. eine aus strukturellen oder finanziellen Gründen notwendige Erhöhung nicht vollzogen. Verschiedentlich wird zwar ein Lippenbekenntnis zum Gleichheitsgrundsatz abgelegt, eine Angleichung des Rentenalters der Frau an dasjenige des Mannes aber erst in Erwägung gezogen, wenn alle gesetzlichen und wirtschaftlichen Benachteiligungen eliminiert sind. Es dürfte indessen bekannt sein, dass der Bundesrat die Botschaft zum Gleichstellungsgesetz verabschiedet hat. Es dürfte zudem bekannt sein, dass in anderen europäischen Staaten trotz Gleichheitsgesetz und Diskriminierungsverbots die Lohnunterschiede zwischen Mann und Frau nicht geringer sind als in der Schweiz. In keinem einzigen Land aber ist aus solchen Lohnunterschieden die Forderung nach einem tieferen Rentenalter der Frau abgeleitet worden.

Frau Haller irrt, wenn sie behauptet, die Erhöhung des Rentenalters der Frau sei verfassungswidrig, weil die in der Verfassung vorgesehene Gleichheit noch nicht hergestellt ist. Von den Anträgen der Kommission des Nationalrates profitieren die Frauen in hohem Masse. Die neue Rentenformel führt zu Maximalrenten bei Durchschnittseinkommen von derzeit 50 000 Franken statt 67 000 Franken nach bisheriger Rentenformel. 60 Prozent der Versicherten dürften inskünftig Maximalrenten erhalten. Diese Verbesserung der Rentenformel kommt in erster Linie den Frauen zugute und kompensiert im AHV-Bereich das tiefere Lohnniveau.

Auch die Erziehungs- und Betreuungsgutschriften wirken sich vor allem zugunsten der Frauen aus, insbesondere der alleinerziehenden Mütter. Die Erziehungsgutschrift allein erbringt in den relevanten Jahren zwei Drittel des für die Maximalrente notwendigen Durchschnittseinkommens der betreffenden Jahre.

Dennoch wäre die Argumentation unrichtig – sie wird von der Kommissionsmehrheit abgelehnt –, die Frauen hätten mit der Erhöhung des Rentenalters für die Kosten der 10. AHV-Revision aufzukommen. Die von uns vorgesehene Anpassung ist eine Folge des Splitting-Systems und finanziell nicht durch die Kosten wegen der Revision bedingt. Sie ist ein Beitrag für die Angleichung der AHV an die kommenden Verhältnisse und zur Sicherstellung des wegen der demographischen Entwicklung gestörten finanziellen Gleichgewichtes der AHV.

In dieser etwas ausgeweiteten Betrachtungsweise erscheint der Kommissionsmehrheit ein Rentenalter der Frau von 63 Jahren ab dem Jahre 2000 und von 64 Jahren ab dem Jahre 2004 als gerechtfertigt.

Zum Antrag Goll: Es ist festzuhalten, dass die Kommission Ihres Rates aus Männern und Frauen bestand. Ich konnte in der Kommissionsarbeit weder in der Intensität der Arbeit noch in den Auffassungen geschlechtsbedingte Unterschiede feststellen. Die Kommissionsarbeit wurde von Frauen und Männern gleichermaßen gefördert und getragen. Das sei in aller Form festgehalten, damit nicht falsche Feindbilder gepflegt werden. Der Antrag Goll entspricht der 1988 von Volk und Ständen abgelehnten Poch-Initiative zur Herabsetzung des AHV-Rentenalters. Ich erinnere daran, dass die Initiative damals mit 1 153 000 Stimmen gegen 624 000 Stimmen abgelehnt worden ist. Die Kosten, die daraus erwachsen, würden 2,8 bis 3 Milliarden Franken betragen. Das würde bedeuten, dass die AHV schon mit Inkrafttreten der 10. Revision defizitär wäre, dass innert weniger als zehn Jahren der AHV-Fonds völlig aufgebraucht und die AHV pleite wäre und man nicht wüsste, wie man die Renten ausbezahlen könnte. Ich frage mich bei

solchen Anträgen, wo das Verantwortungsgefühl des Parlamentariers liegt.

Zum Antrag Spielmann ist Ähnliches zu sagen: Er sieht eine Ruhestandsrente ab dem 60. Altersjahr vor und einen unbedingten Rentenanspruch ab dem 62. Altersjahr, mit Kostenfolgen von etwa 2,7 Milliarden Franken. Herr Spielmann hat Italien als Beispiel für ein tieferes Rentenalter gelobt. Ich mache Herrn Spielmann darauf aufmerksam, dass Italien bis zum Jahre 2012 das Rentenalter 65/65 für Mann und Frau einführen wird. Italien ist also nicht ein Argument für seine These, sondern für die Ueberlegungen der Kommissionsmehrheit.

Beim Antrag Maspoli würde der Verfassungsauftrag «gleiche Rechte» erfüllt, aber er hätte zusätzliche Kosten – zusätzlich zu den schon beschlossenen Kosten – von über 1 Milliarde Franken pro Jahr zur Folge. Ich glaube nicht, dass wir dies hier verantworten könnten, weil dann die AHV noch vor Ende dieses Jahrhunderts in die Defizitzone geraten würde.

Ich gestatte mir zwei Bemerkungen zu den Ausführungen von Frau Haller: Frau Haller will am Rentenalter im Grunde genommen nichts ändern. Sie will das Rentenalter 62/65 für alle Zeiten belassen. Die Minderheit Haller legt zwar eine Motion vor, die den Bundesrat verpflichtet, bis Ende 1994 Vorschläge einzubringen, aber sie knüpft diese Vorschläge an Bedingungen, die nicht erfüllbar sind, wie beispielsweise an die vollständige Lohngleichheit von Mann und Frau. Dabei sind in allen ausländischen Staaten, die das Gleichheitsprinzip schon längst durchgezogen haben, immer noch Lohnunterschiede zwischen Mann und Frau festzustellen. Solange die Gleichheit des Rentenalters von der Eliminierung dieser Lohnunterschiede, die sich aus der Statistik ergeben, abhängig gemacht wird, so lange wird jede Erhöhung des Rentenalters der Frau über den heutigen Stand hinaus nicht möglich sein.

Gegenüber Frau Haller sei ferner unterstrichen, dass die Kommission die Frage des Rentenalters eingehend geprüft hat. Wir verfügen zu dieser Frage über einen nahezu 20seitigen Bericht der Verwaltung, mit allen Berechnungen. Die Kommissionsmitglieder hatten mindestens zwei Monate Zeit, diesen Bericht in allen Teilen zu studieren. Ich weise deshalb den Vorwurf, die Kommission habe sich mit der Frage des Rentenalters nicht seriös auseinandergesetzt, in aller Form zurück. Es sei denn, Frau Haller nenne nur das seriöse Arbeit, was ihren Anträgen entspricht, und die Kommission habe nur dann seriös gearbeitet, wenn sie ihr zustimmt.

Wir bitten Sie also, den Antrag der Minderheit II (Haller) abzulehnen, der den heutigen Zustand im Grunde genommen verewigen will.

Im Antrag der LdU/EVP-Fraktion zu Ziffer III Ziffer 1 Absatz 9, vertreten von Frau Grendelmeier, wird von den Beschlüssen der Kommissionsmehrheit ausgegangen, das Inkrafttreten der Erhöhung des Rentenalters der Frau aber mit dem Inkrafttreten des Gleichstellungsgesetzes gekoppelt. Die Botschaft zu diesem Gleichstellungsgesetz ist vom Bundesrat verabschiedet worden; wir werden uns demnächst in den Kommissionen und in diesem Rate damit zu befassen haben. Wir haben es in der Hand zu bestimmen, wie schnell wir bei dieser Arbeit vorangehen. Ich bin überzeugt davon, dass wahrscheinlich gleichzeitig mit dem Inkrafttreten der 10. AHV-Revision auch das Gleichstellungsgesetz hier verabschiedet und in Kraft gesetzt werden wird. Aus diesem Grunde würde es mir persönlich nicht schwerfallen, dem Antrag der LdU/EVP-Fraktion zuzustimmen. Ich bin aber nicht überzeugt, dass dieser Antrag notwendig ist.

Ich bitte Sie, den Anträgen der Kommissionsmehrheit zuzustimmen, alle Einzelanträge und auch alle Anträge der Kommissionsminderheiten abzulehnen.

**M<sup>me</sup> Jeanprêtre, rapporteur:** Si la commission a pris une certaine liberté en introduisant la rente individuelle par rapport au message du Conseil fédéral, elle a aussi pris la liberté de discuter et de modifier l'âge de la retraite. La majorité de la commission recommande tout d'abord de rejeter la proposition de minorité visant à introduire une pension de retraite. L'adopter aurait pour conséquence que la 10<sup>e</sup> révision de l'AVS ne pourrait être débattue durant cette session, car il faudrait examiner

les effets de la rente de retraite sur les autres prescriptions légales, voire présenter de nouvelles propositions.

Les arguments avancés par la majorité de la commission contre la pension de retraite sont les suivants: même si le fait de renoncer à une activité lucrative constitue une condition à la naissance du droit à une rente de vieillesse, les personnes qui renoncent déjà à leur activité lucrative à 62 ans bénéficient d'une durée supplémentaire de perception de la rente de 3 ans, par rapport aux personnes qui prennent leur retraite à 65 ans seulement. Cela vaut à plus forte raison pour la proposition Spielmann.

Les personnes qui travaillent jusqu'à 65 ans seraient doublement désavantagées par rapport à aujourd'hui. D'une part, les cotisations versées après l'âge de 62 ans ne sont plus formatrices de rente et d'autre part, les personnes qui travaillent jusqu'à 65 ans perdent la possibilité de l'ajournement de la rente. Dans le modèle de la pension de retraite, la question des cotisations AVS qui comblent les lacunes à l'âge de la retraite se pose, puisque, selon le modèle de la commission, seules peuvent être prises en considération les cotisations qui sont versées après l'âge de 65 ans.

D'autre part, il y a des problèmes de coordination avec le splitting. Selon l'administration, le travail administratif supplémentaire qu'entraînerait la mise en oeuvre de la pension de retraite serait assez important. La nécessité d'un contrôle de la cessation de l'activité lucrative ne doit pas être sous-estimé non plus. Il est difficile d'évaluer les conséquences financières – on revient toujours à ce point d'ailleurs – de la pension de retraite, étant donné que l'on ne peut pas prédire le taux d'anticipation. Dans les systèmes de prévoyance étrangers, il s'est avéré qu'un taux très élevé d'assurés profitent de l'anticipation de la rente, dans la mesure où celle-ci n'est pas liée à une réduction des prestations. Les charges supplémentaires pour l'AVS, par rapport au droit actuel, ont été estimées à quelques centaines de millions de francs dans le modèle de la minorité I (Hafner Ursula). C'est vrai que l'aspect du coût dépend de la proportion de ceux qui choisissent la pension de retraite.

La majorité de la commission estime, dans un autre secteur, qu'abaisser l'âge de la retraite pour les hommes ne se justifie pas au vu des problèmes démographiques et des coûts qui en résulteraient après l'an 2005. Il existe des scénarios démontrant qu'il nous faudra compter, en 2010 environ, avec des déficits annuels de l'AVS de 5 milliards et plus. L'abaissement d'un an de l'âge de la retraite des hommes entraînerait des dépenses supplémentaires de l'ordre de 800 millions, doublant ainsi le coût de la 10e révision de l'AVS. Le système de rente individuelle proposé par la commission excluant pratiquement un droit relevant de la différence spécifique des sexes, on ne pourra plus, à moyen terme, exclure un âge de la retraite différent pour les hommes et les femmes, c'est vrai. La majorité de la commission estime que le processus d'ajustement doit être introduit par la 10e révision de l'AVS et non pas reporté à la suivante.

Des modifications structurelles importantes ne peuvent se succéder rapidement. L'harmonisation de l'âge de la retraite demande en outre une planification qui durera plusieurs années. Il faut également laisser le temps aux assurés de s'adapter à la situation nouvelle. C'est ainsi que la commission prévoit l'élévation par paliers de l'âge de la retraite dans les dispositions transitoires.

Une minorité de la commission a souhaité que l'on passe déjà aujourd'hui à l'âge égal de 65 ans pour les hommes et pour les femmes. Le président a été très exhaustif en commentant les différentes propositions qui vous ont été faites. J'imagine qu'il a parlé au nom de la majorité de la commission.

**M. Cotti**, conseiller fédéral: J'ai déjà indiqué hier la position du Conseil fédéral. J'essayerai de la répéter de manière légèrement plus détaillée.

Je rappelle avant tout que le Conseil fédéral dans son message du 5 mars 1990 prônait le maintien de la différence de l'âge de la retraite entre les hommes et les femmes à 62 et 65 ans. Quelles étaient les motivations du Conseil fédéral pour parvenir à cette conclusion? Je rappelle le chapitre 22 du message, là où le Conseil fédéral disait que, comme des inégalités

flagrantes continuaient à subsister entre les hommes et les femmes compte tenu de la façon dont se présentait la société il y a trois ans, il aurait été inéquitable d'éliminer ce que nous appelions – M<sup>me</sup> Haller a utilisé aujourd'hui la même définition – un privilège pour les femmes, le privilège de l'âge de la retraite. C'était la position de base du Conseil fédéral. Je rappelle que dans le message nous indiquions les éléments qui faisaient effectivement état d'inégalités flagrantes entre les hommes et les femmes dans la société. On parlait du secteur de l'emploi (p. 25 du message) et du domaine de la formation. Aujourd'hui, on pourrait aussi facilement évoquer la situation au niveau du chômage et des rétributions dans le secteur de l'emploi. Voilà le contenu du message du Conseil fédéral.

Entre temps, la situation se serait-elle modifiée de manière substantielle? Je dois avouer que j'aurais de la peine à confirmer des modifications, des évolutions, voire des améliorations substantielles dans la situation de la femme dans la société. Grosso modo, les inégalités d'il y a trois ans continuent de subsister et on pourrait citer les chiffres les plus récents qui nous ont été présentés concernant le degré de préparation de la femme dans les différents statuts professionnels, dans la formation, dans l'avancement des études. On ne peut bien sûr pas nier que dans les jeunes générations beaucoup d'améliorations ont été réalisées, surtout au niveau des études universitaires où la situation a nettement évolué. Mais, permettez-moi tout de même de rappeler que, par exemple pour des postes aussi élevés que professeur d'université, la représentation des femmes reste toujours d'environ 4 pour cent dans ce pays. On peut donc conclure en confirmant que les raisons qui poussaient le Conseil fédéral à présenter la proposition que vous connaissez il y a trois ans sont toujours valables. On pourrait même ajouter – ce qui a été évoqué aujourd'hui – que la situation au niveau de l'emploi, et en particulier du chômage, décourage la mise en pratique d'une égalité dans ce secteur. L'évolution de l'emploi incite plutôt à éviter le maintien de postes de travail pendant quelques années supplémentaires en raison de l'âge.

D'autre part, je rappelais hier que le Conseil fédéral faisait aussi état dans son message d'une autre situation évidente. Je rappelle en particulier la prise de position concernant le splitting à la page 27 du message. Le Conseil fédéral, tout en reconnaissant qu'il s'agissait là d'un but à réaliser, signalait que la situation dans la société ne justifiait pas l'introduction d'une modification du système déjà dans le cadre de la 10e révision de l'AVS, à effectuer aussi vite que possible.

Je pourrais citer le chapitre 242 du message du Conseil fédéral: «Le passage d'un système fondé sur le cumul des revenus (concept du couple) à un système de prestations basé sur le partage des revenus (splitting) présuppose que chacun des conjoints réalise un certain revenu. De nos jours, l'organisation de la cellule familiale s'inspire encore, pour une majorité de couples, du schéma suivant lequel un des conjoints poursuit l'exercice d'une activité lucrative ....» Par conséquent, dans une majorité de couples, il n'y a qu'un membre du couple qui exerce une activité lucrative.

Cela étant, on pourrait conclure que si l'on tenait compte de la situation de la société quant à l'âge de la retraite et quant au maintien provisoire du système, logiquement, si on modifie entre temps le système, il faudrait apporter aussi des correctifs au système de l'âge de la retraite. C'est un parallélisme qui devrait jouer ne serait-ce que du point de vue de la logique.

Si on y ajoute le fait que la proposition de la majorité de la commission n'arrive malgré tout pas à l'égalisation absolue de l'âge, mais simplement à un rapprochement, qui se ferait par des étapes très lentes – il faudra des années pour que ce rapprochement soit effectif, de sorte qu'entre temps l'amélioration de la situation de la femme dans la société va se poursuivre –, on pourrait alors conclure que la logique et le parallélisme indiqués dans le message du Conseil fédéral devraient subsister aussi au niveau des propositions faites maintenant par la commission.

C'est la raison pour laquelle je pourrais tirer les conclusions suivantes. Le Conseil fédéral reste d'avis qu'il s'agit ici d'un sujet extrêmement délicat et discutable. Si le Parlement, dans la voie où il vient de s'engager et à laquelle le Conseil fédéral n'a

pas l'intention de s'opposer, devait arriver à approuver les propositions de la majorité de la commission, le Conseil fédéral ne s'y opposerait pas non plus.

#### Abstimmung – Vote

##### Erste Eventualabstimmung – Premier vote préliminaire

Für den Antrag der Minderheit I	offensichtliche Mehrheit
Für den Antrag Spielmann	Minderheit

##### Zweite Eventualabstimmung – Deuxième vote préliminaire

Für den Antrag Maspoli	95 Stimmen
Für den Antrag Goll	48 Stimmen

##### Dritte Eventualabstimmung – Troisième vote préliminaire

Für den Antrag der Mehrheit	106 Stimmen
Für den Antrag Maspoli	70 Stimmen

##### Vierte Eventualabstimmung – Quatrième vote préliminaire

Für den Antrag der Mehrheit	112 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit III	54 Stimmen

##### Fünfte Eventualabstimmung – Cinquième vote préliminaire

Für den Antrag der Mehrheit	107 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I	61 Stimmen

#### Definitive, namentliche Abstimmung

##### Vote définitif, par appel nominal

##### Für den Antrag der Mehrheit stimmen:

##### Votent pour la proposition de la majorité:

Allenspach, Aregger, Baumberger, Bezzola, Binder, Bircher Peter, Blatter, Bonny, Bortoluzzi, Bühler Simeon, Bürgi, Caccia, Camponovo, Cavadini Adriano, Chevallaz, Cincera, Columberg, Comby, Cotti, Daapp, Deiss, Dettling, Dreher, Ducret, Eggly, Engler, Epiney, Fehr, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Fischer-Sursee, Frey Claude, Frey Walter, Friderici Charles, Fritschi Oscar, Früh, Giger, Gobet, Gros Jean-Michel, Gysin, Hari, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Hildbrand, Iten Joseph, Jenni Peter, Keller Anton, Kern, Kühne, Leu Josef, Leuba, Loeb François, Maître, Mamie, Mauch Rolf, Maurer, Miesch, Moser, Mühlmann, Müller, Nabholz, Narbel, Nebiker, Neuenschwander, Oehler, Perey, Philipona, Pidoux, Poncet, Raggenbass, Rohrbasser, Ruckstuhl, Rutishauser, Rychen, Sandoz, Savary, Scherrer Werner, Scheurer Rémy, Schmied Walter, Schnider, Schwab, Segmüller, Seiler Hanspeter, Spoerry, Stamm Luzi, Steinegger, Steinemann, Stucky, Suter, Theubet, Tschopp, Tschuppert Karl, Vetterli, Wanner, Wick, Wyss Paul, Wyss William, Zölich, Zwahlen (101)

##### Für den Antrag der Minderheit II stimmen:

##### Votent pour la proposition de la minorité II:

Aguet, Bär, Baumann, Bäumlín, Béguelin, Bircher Silvio, Borel François, Borradori, Brügger Cyrill, Bühlmann, Bundi, Carobio, Caspar-Hutter, Danuser, de Dardel, David, Diener, Dormann, Dünki, Eggenberger, Fankhauser, Fasel, von Felten, Gardiol, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gross Andreas, Grosenbacher, Haering Binder, Hafner Rudolf, Hafner Ursula, Haller, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Jaeger, Jäggi Paul, Jeanprêtre, Jöri, Leemann, Leuenberger Ernst, Maeder, Marti Werner, Maspoli, Mauch Ursula, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Misteli, Rebeaud, Rechsteiner, Robert, Ruffy, Schmid Peter, Seiler Rolf, Spielmann, Stamm Judith, Steiger, Strahm Rudolf, Thür, Tschäppät Alexander, Vollmer, Weder Hansjürg, Zisayadis, Züger, Zwygart (68)

##### Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Bischof, Keller Rudolf, Pini, Ruf, Stalder, Steffen (6)

##### Abwesend sind – Sont absents:

Aubry, Berger, Blocher, Bodenmann, Borer Roland, Brunner Christiane, Bühler Gerold, Couchepin, Darbellay, Duvoisin, Etique, Eymann Christoph, Giezendanner, Guinand, Ledergerber, Leuenberger Moritz, Matthey, Reimann Maximilian, Scheidegger, Scherrer Jürg, Sieber, Wiederkehr, Wittenwiler, Ziegler Jean (24)

Präsident Schmidhalter stimmt nicht  
M. Schmidhalter, président, ne vote pas

Art. 3 Abs. 1; 4 Abs. 2 Bst. b; 5 Abs. 3 Bst. b  
Art. 3 al. 1; 4 al. 2 let. b; 5 al. 3 let. b

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit  
Adopté selon la proposition de la majorité

#### Ziff. III Ziff. 1 Abs. 9

##### Antrag der Kommission

##### Mehrheit

Das Rentenalter der Frau wird vier Jahre nach Inkrafttreten der 10. AHV-Revision auf 63 Jahre und acht Jahre nach dem Inkrafttreten auf 64 Jahre erhöht.

##### Minderheit

(Frey Walter, Borer Roland, Bortoluzzi, Mauch Rolf, Miesch, Wyss William)

Das Rentenalter der Frau wird vier Jahre nach Inkrafttreten der 10. AHV-Revision auf 63 Jahre, acht Jahre nach dem Inkrafttreten auf 64 Jahre und zwölf Jahre nach dem Inkrafttreten auf 65 Jahre erhöht.

##### Antrag der LdU/EVP-Fraktion

Das Rentenalter der Frau wird auf 63 Jahre erhöht, sobald ein Gesetz über die Lohngleichheit (Gleichstellungsgesetz) in Kraft getreten ist, frühestens aber vier Jahre nach Inkrafttreten der 10. AHV-Revision.

Vier Jahre nach der Erhöhung des Rentenalters der Frau auf 63 Jahre wird dieses auf 64 Jahre erhöht.

#### Ch. III ch. 1 al. 9

##### Proposition de la commission

##### Majorité

L'âge de la rente de vieillesse de la femme sera fixé à 63 ans quatre ans après l'entrée en vigueur de la 10e révision de l'AVS et à 64 ans huit ans après l'entrée en vigueur.

##### Minorité

(Frey Walter, Borer Roland, Bortoluzzi, Mauch Rolf, Miesch, Wyss William)

L'âge de la rente de vieillesse de la femme sera fixé à 63 ans quatre ans après l'entrée en vigueur de la 10e révision de l'AVS, à 64 ans huit ans après l'entrée en vigueur et à 65 ans douze ans après l'entrée en vigueur.

##### Proposition du groupe AdI/PEP

L'âge de la rente de vieillesse de la femme sera fixé à 63 ans, dès qu'une loi sur l'égalité des salaires (loi sur l'égalité) sera entrée en vigueur, mais au plus tôt quatre ans après l'entrée en vigueur de la 10e révision de l'AVS.

Quatre ans après l'augmentation de l'âge de la rente de vieillesse de la femme à 63 ans, celui-ci passera à 64 ans.

**Präsident:** Der Antrag der Minderheit Frey Walter entfällt nach dem Entscheid bei Artikel 21.

#### Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	100 Stimmen
Für den Antrag der LdU/EVP-Fraktion	51 Stimmen

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen

Le débat sur cet objet est interrompu

Schluss der Sitzung um 20.15 Uhr

La séance est levée à 20 h 15

**Neunte Sitzung – Neuvième séance**

**Donnerstag, 11. März 1993, Vormittag**  
**Jeudi 11 mars 1993, matin**

08.00 h

*Vorsitz – Présidence: Herr Schmidhalter*

90.021

**10. AHV-Revision**  
**10e révision de l'AVS**

*Fortsetzung – Suite*

Siehe Seite 246 hiervoor – Voir page 246 ci-devant

**Art. 39**

*Antrag der Kommission*  
*Mehrheit*

*Abs. 1*

.... höchstens drei Jahre aufschieben ....

*Abs. 2*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

*Minderheit*

(Hafner Ursula, Brunner Christiane, Eggenberger, Fankhauser, Gardiol, Haller, Jeanprêtre, Leuenberger Ernst)  
 Aufgehoben

**Art. 39**

*Proposition de la commission*  
*Majorité*

*Al. 1*

.... et de trois ans au plus ....

*Al. 2*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Minorité*

(Hafner Ursula, Brunner Christiane, Eggenberger, Fankhauser, Gardiol, Haller, Jeanprêtre, Leuenberger Ernst)  
 Abrogé

**Präsident:** Der Minderheitsantrag ist zurückgezogen worden.

*Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit*  
*Adopté selon la proposition de la majorité*

**Art. 40**

*Antrag der Kommission*  
*Mehrheit*

*Abs. 1*

.... Der Rentenanspruch entsteht beim Rentenvorbezug am ersten Tag des Monats nach Vollendung des 64., 63. oder 62. Altersjahres. Während der Dauer .... ausgerichtet. Frauen können die Rente unter den gleichen Voraussetzungen ein oder zwei Jahre vorbezahlen.

*Abs. 2*

Die vorbezogene Altersrente sowie die Witwen-, Witwer- und Waisenrente werden gekürzt.

*Abs. 3*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

*Minderheit I*

(Mauch Rolf, Borer Roland, Miesch, Zwygart)  
 Streichen

*Minderheit II*

(Spoerry, Borer Roland, Bortoluzzi, Cavadini Adriano, Comby, Eymann Christoph, Mauch Rolf, Miesch, Philipona, Segmüller, Wanner, Wyss William)

*Abs. 1*

Männer und Frauen, welche die Voraussetzungen für den Anspruch auf eine ordentliche Altersrente erfüllen, können die Rente ein oder zwei Jahre vorbezahlen. Der Rentenanspruch entsteht in diesen Fällen für Männer am ersten Tag des Monats nach Vollendung des 64. oder 63. Altersjahres, für Frauen am ersten Tag des Monats nach Vollendung des 63. oder 62. Altersjahres. Während der Dauer des Rentenvorbezugs werden keine Kinderrenten ausgerichtet.

*Minderheit III*

(Eggenberger, Bäumlín, Diener, Fankhauser, Gardiol, Hafner Ursula, Haller, Jeanprêtre, Leuenberger Ernst)

*Abs. 3*

Der Kürzungssatz beträgt per vorbezogenes Jahr 3 Prozent.

*Antrag Stalder*

*Abs. 1*

Männer und Frauen, welche die Voraussetzungen für den Anspruch auf eine ordentliche Altersrente erfüllen, können die Rente ein, zwei oder drei Jahre vorbezahlen. Der Rentenanspruch entsteht in diesen Fällen am ersten Tag des Monats nach Vollendung des 62., 61. oder 60. Altersjahres. Während der Dauer des Rentenvorbezugs werden keine Kinderrenten ausgerichtet.

*Abs. 3*

Der Kürzungssatz beträgt 6 Prozent pro Vorbezugsjahr.

*Antrag Frey Walter*

*Abs. 1*

Männer und Frauen, welche ....  
 (gemäss Beschluss des Ständerates)

*Antrag Nabholz*

*Abs. 3*

.... fest, wobei auf Rentenkürzung verzichtet wird, wenn:

- a. Rentenbezüger infolge der Kürzung in den EL-Bereich gelangen; oder
- b. Rentenbezüger aus gesundheitlichen Gründen zum vorzeitigen Altersrücktritt gezwungen sind.

**Art. 40**

*Proposition de la commission*

*Majorité*

*Al. 1*

.... de trois ans. En cas d'anticipation, le droit à la rente .... une rente anticipée. Les femmes peuvent anticiper aux mêmes conditions le versement de leur rente d'un ou de deux ans.

*Al. 2*

La rente de vieillesse anticipée, la rente de veuf et de veuve et la rente d'orphelin sont réduites.

*Al. 3*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Minorité I*

(Mauch Rolf, Borer Roland, Miesch, Zwygart)  
 Biffer

*Minorité II*

(Spoerry, Borer Roland, Bortoluzzi, Cavadini Adriano, Comby, Eymann Christoph, Mauch Rolf, Miesch, Philipona, Segmüller, Wanner, Wyss William)

*Al. 1*

Les hommes et les femmes qui remplissent les conditions mises à l'octroi d'une rente ordinaire de vieillesse peuvent obtenir que le versement de celle-ci soit anticipé d'un ou de deux ans. Dans ces cas, le droit à la rente prend naissance, pour les

hommes, le premier jour du mois suivant leur 64e ou 63e anniversaire, pour les femmes le premier jour du mois suivant leur 63e ou 62e anniversaire. Aucune rente pour enfant n'est octroyée tant que l'ayant droit perçoit une rente anticipée.

#### *Minorité III*

(Eggenberger, Bäumlín, Diener, Fankhauser, Gardiol, Hafner Ursula, Haller, Jeanprêtre, Leuenberger Ernst)

#### *Al. 3*

Le taux de réduction est fixé à 3 pour cent par année d'anticipation.

#### *Proposition Stalder*

#### *Al. 1*

Les hommes et les femmes qui remplissent les conditions mises à l'octroi d'une rente ordinaire de vieillesse peuvent obtenir que le versement de celle-ci soit anticipé d'un, deux ou trois ans. Dans ce cas, le droit à la rente prend naissance le premier jour du mois suivant leur 62e, 61e ou 60e anniversaire. Aucune rente pour enfant n'est octroyée tant que l'ayant droit perçoit une rente anticipée.

#### *Al. 3*

Le taux de réduction est fixé à 6 pour cent par année d'anticipation.

#### *Proposition Frey Walter*

#### *Al. 1*

Les hommes et les femmes qui remplissent ....  
(selon la décision du Conseil des Etats)

#### *Proposition Nabholz*

#### *Al. 3*

.... fixe le taux de réduction. Il faut renoncer à une réduction de la rente lorsque:

- le rentier pourrait faire valoir des droits à l'égard des PC suite à la réduction; ou
- si le rentier a été contraint de prendre sa retraite de manière anticipée pour des motifs de santé.

**Mauch Rolf, Sprecher der Minderheit I:** Gestatten Sie mir ein paar grundsätzliche Überlegungen zur allgemeinen Problematik der Flexibilisierung in irgendeiner Form und der damit verbundenen Komplikationen, Unzulänglichkeiten und Aufgabe von Prinzipien. Ich begründe das jetzt einleitend, bevor wir auf die Details zu sprechen kommen. Es wäre von der Sache her ebenso gerechtfertigt, zuerst die Einzelheiten der Regelung, wie wir sie treffen möchten, zu besprechen und am Schluss am Beispiel der vorgesehenen Lösungen zu belegen, wie eher negativ die Flexibilisierung bewertet werden muss. In diesem Bereich geht es nicht einfach um eine vordergründige Sachfrage, sondern um einen systematischen, strukturellen Grundsatz, der die Grundgedanken der AHV und deren Ausführung beschlägt.

Worum geht es? Die Gründerväter der AHV gestalteten diese nach den hehren sozialen Prinzipien einer allgemeinen obligatorischen Volksversicherung, geschaffen für alle, für jeden, und für alle nach den gleichen Regeln. Diese gleichartigen Regeln müssen für jedermann gleich spielen und gleich gelten, und jedermann muss wissen, dass diese Regeln anwendbar sind und bleiben. Für persönliche Wünsche und Bedürfnisse ist daneben die Individualversicherung gegeben. Das ist unser Dreisäulenprinzip. Die zweite und die dritte Säule sind für die individuellen Wünsche und Bedürfnisse geschaffen.

Für die AHV jedoch müssen Einfachheit und volle Transparenz herrschen und im Vordergrund stehen. Die Konzeption der AHV als Volksversicherung ist nicht geeignet, individualisierende Elemente aufzunehmen und zu verwirklichen. Solche Elemente sollten weiterhin den privaten Versicherungen und der zweiten Säule – eben nach den Grundsätzen der Flexibilität – vorbehalten bleiben. In der AHV gelten für alle die gleichen Grundsätze. Das ist ein Gebot der Gerechtigkeit und der Rechtsgleichheit.

Wir sollten uns davor hüten, in der Sozialversicherung – wie es leider in vielen Ländern der Fall ist – ein System zu schaffen, in

dem es Profiteure gibt, die alle Vorteile, alle Tricks ausnützen können, und daneben die anderen, die sich an die allgemeinen Regeln halten und dann mit der Zeit im allgemeinen Empfinden zu den «Dummen» werden.

Mit allen Arten und Formen des Vorbezugs, der sogenannten Flexibilisierung in der ersten Säule, verlassen wir diesen bewährten Pfad und belasten die AHV mit Elementen und Grundsätzen der zweiten und der dritten Säule sowie der Invalidenversicherung, der Krankenversicherung, der Arbeitslosenversicherung, aber auch der öffentlichen und der privaten Fürsorge. Man könnte hier noch Ausführungen zu den Folgen machen, die das hat.

Die AHV sollte weiterhin der unbedingten Sicherung für das Alter und die Hinterlassenen dienen, und das darf nicht durch irgendeine Form von Vorbezug verhindert werden. Im Falle von Krankheit, von beruflichen Veränderungen – freiwilligen oder unfreiwilligen –, Invalidität usw. sollten die entsprechenden Versicherungen und Sozialversicherungszweige und individuelle Lösungen zum Zuge kommen.

Damit sind die Aufgaben klar zugeteilt. Es ist also nicht Aufgabe der AHV, Probleme der zweiten Säule, der Krankenversicherung, der IV, der ALV usw. zu lösen. Die zweite Säule ist für besondere Wünsche im beruflichen Bereich, beruflich-verbundlichen Bereich eingerichtet.

Jeder Vorbezug, alle Möglichkeiten sogenannter Flexibilisierungen – da können Sie sich alle möglichen Phantasiegebilde ausdenken –, belastet die AHV selber und die Ergänzungsleistungen. Die AHV-Renten werden ja gekürzt. Schlussendlich wird auch die Sozialfürsorge belastet. Die Ergänzungsleistungen werden schon durch den Transfer der ausserordentlichen Renten ins System der Ergänzungsleistungen mehr Kosten verursachen. All das geht letztlich zu Lasten der öffentlichen Hand.

Ich verweise weiter auf die Schwierigkeiten der administrativen Bewältigung einer derartigen Individualisierung der obligatorischen, allgemeinen ersten Säule und auf die absolute Notwendigkeit der Transparenz. Ich könnte das untermauern und zusätzlich mit vielen versicherungstechnischen Momenten begründen. Es gibt versicherungstechnische Überlegungen. Ich nehme an, dass Herr Bundesrat Cotti darüber noch einiges aufgrund der Unterlagen seiner ausgezeichneten Fachleute wird sagen können.

Ich wollte auf das Grundsätzliche hinweisen und bitte Sie, an der bewährten AHV so, wie sie heute ausgestaltet ist und wie sie für alle in gleicher Weise und unverrückbar gilt, festzuhalten und die Bestimmungen über die Flexibilisierung konsequenterweise zu streichen und die verschiedenen Möglichkeiten, Bedürfnisse und Notwendigkeiten der zweiten und dritten Säule zu überlassen.

**Frau Spoerry, Sprecherin der Minderheit II:** Die Möglichkeit des flexiblen Altersrücktritts ist ausserordentlich begrüßenswert. Nicht jeder Mensch empfindet das Schwenden seiner Leistungskraft im gleichen Zeitpunkt. Die Einführung eines möglichen Rentenvorbezugs ist ein grosser Fortschritt in der vorliegenden Revision, und dennoch: Ein vorzeitiger Rentenanspruch ist in der AHV nicht ganz unproblematisch. In diesem Punkt muss ich Herrn Mauch Rolf recht geben.

Ein vorzeitiger Rentenbezug ist in einem Umlageverfahren wesentlich komplizierter als in einem Kapitaldeckungsverfahren, das wir bei der zweiten Säule kennen. Bei der zweiten Säule steht ein Kapital zur Verfügung, und wenn es im Alter über eine längere Zeit verteilt werden muss, wird es entsprechend gekürzt.

Im Umlageverfahren aber gibt es kein angespartes Kapital. Ein vorzeitiger Rentenbezug bei der AHV bedeutet daher, dass sofort mehr Leistungen fällig werden und sofort weniger Prämien eingehen. Natürlich werden diese vorzeitig ausbezahlten Leistungen gekürzt, und mit der Zeit, nach Jahrzehnten, sollte sich die Rechnung wieder ausgleichen. Aber in der Zwischenzeit werden grosse Vorschüsse der öffentlichen Hand notwendig. Des weiteren werden mit Sicherheit die Ergänzungsleistungen stärker beansprucht. Der vorzeitige Rentenbezug muss jedermann zustehen, und wenn dann die Rente für das

Existenzminimum nicht mehr ausreicht, wird man mit Ergänzungsleistungen einspringen müssen.

Für die Flexibilisierung setzt der Bund daher zusätzlich zu den bekannten Kosten dieser Revision von 940 Millionen Franken jährlich weitere 170 Millionen Franken zur Vorfinanzierung ein. Ich mache ein Fragezeichen, ob das reicht. Warum? Die Quote der vorzeitigen Altersrücktritte, also die Zahl der Erwerbstätigen, die von der Möglichkeit der vorzeitigen Pensionierung Gebrauch machen werden, ist nicht bekannt. Den Berechnungen der Verwaltung liegt die Annahme zugrunde, dass 10 bis 15 Prozent der Erwerbstätigen jährlich von dieser Möglichkeit Gebrauch machen werden.

Dies scheint mir eine tiefe, eine zu tiefe Annahme zu sein, denn bei Pensionskassen, welche die Möglichkeit des vorzeitigen Rentenbezugs bereits heute kennen, ist diese Quote jetzt schon so hoch, wenn nicht höher, obwohl keine AHV erhältlich ist.

Der vorzeitige Rentenbezug ist also, finanziell betrachtet, für die AHV ein Risiko, zumindest für die nächsten ein bis zwei Jahrzehnte. So wünschbar diese Massnahme ist – ich stelle sie ganz ausdrücklich nicht in Frage, ich begrüsse sie –, so viele Unbekannte enthält dieses Verfahren im Rahmen eines Umlagesystems, wie es die AHV ist. Die Anzahl der vorzeitigen Altersrücktritte und die zusätzliche Beanspruchung der Ergänzungsleistungen können nur geschätzt werden.

Das waren mehr allgemeine Überlegungen zum flexiblen Rücktrittsalter, die ich aber machen musste, um meinen konkreten Antrag zu begründen.

Unser Rat hat sich gestern mit einer klaren Mehrheit für das Rentenalter Mann 65/Frau 64 entschieden, also für eine schrittweise Anhebung des Rentenalters für Frauen um zwei Jahre.

Die Minderheit II schlägt Ihnen daher vor, bei dieser Revision auch die Flexibilisierung auf zwei Jahre zu beschränken, und zwar für Männer und Frauen.

Im Gegensatz zum Mehrheitsantrag bestünde dann wenigstens beim Rentenvorbezug eine Gleichstellung der Geschlechter. Der Unterschied beim Beginn des möglichen Vorbezugs für Männer und Frauen ist die logische Konsequenz des unterschiedlich angesetzten Rentenalters.

Im übrigen hat diese Lösung einen weiteren grossen Vorteil. Man kann in den acht Jahren nach der Inkraftsetzung dieser Revision mit diesem für ein Umlageverfahren etwas systemfremden Instrument Erfahrungen sammeln. Nach acht Jahren werden wir drei Dinge besser wissen:

1. Wie viele Personen werden vom vorzeitigen Rentenbezug Gebrauch machen?

2. Wie müssen die daraus entstehenden Vorleistungen des Staates konkret aussehen? Wir müssen uns dann nicht mehr auf Schätzungen verlassen, sondern wir können uns auf Zahlen abstützen.

3. Wir kennen dann den Einfluss der vorzeitigen Pensionierung auf das Ergänzungsleistungssystem – oder wir sehen ihn jedenfalls ab.

Es ist sehr leicht und sehr rasch gemacht, in jenem Zeitpunkt, also in acht Jahren, ein zusätzliches Jahr Flexibilisierung zu gewährleisten, wenn die Umstände dies dann nahelegen und erlauben. Es dürfte aber äusserst schwierig sein, ein Jahr Flexibilisierung zurückzubuchstabieren, wenn sich unser heutiger Entscheid in Unkenntnis aller präzisen Folgen daraus als zu grosszügig erweisen sollte.

Aus diesem Grund bitte ich Sie, dem Antrag der Minderheit II zu Absatz 1 zuzustimmen. Ich darf Ihnen diese Empfehlung auch im Namen der geschlossenen FDP-Fraktion abgeben.

**Eggenberger**, Sprecher der Minderheit III: Mit dem gestrigen Entscheid des Rates in bezug auf das Frauenrentenalter hat der zweite Teil der 10. AHV-Revision, der über weite Teile Verbesserung für die Frauen bringt, zu einem Gesetz geführt, das mit Teufels Gewalt Zehntausende von Arbeitslosen, vor allem arbeitslose Frauen, produziert. Dadurch ist es ungeniessbar geworden.

Mit dem Antrag der Minderheit III zu Absatz 3 kann diese unhaltbare Situation wenigstens teilweise korrigiert werden. Die Minderheit III beantragt Ihnen, den Kürzungssatz auf 3 Pro-

zent pro vorbezogenes Jahr zu reduzieren. Diese Minderheit war zwar der Meinung – und ist es immer noch –, dass der richtige Weg derjenige über die Ruhestandsrente gewesen wäre, wie er von der Minderheit I (Hafner Ursula) bei Artikel 21 beantragt, aber leider abgelehnt wurde.

Der Antrag gewinnt an Bedeutung, da nun das Rentenalter der Frau auf das 64. Altersjahr heraufgesetzt worden ist. Die gemäss der Mehrheit der Kommission vorgesehene Kürzung von 6,8 Prozent pro Jahr bedeutet für Männer bei einer Pensionierung im 62. Altersjahr eine Kürzung von einem Fünftel des Renteneinkommens für den Rest ihres Lebens. Diese Feststellung gilt in etwas milderer Form auch für die Frauen. Benachteiligt sollen einmal mehr jene werden, die schon im Erwerbsleben zu wenig verdienten und zu den Menschen mit den schlechtesten Arbeitsbedingungen gehörten.

Gerade für diese Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer wäre ein vorgezogener Altersrücktritt vonnöten. Wir wollen keine Luxulösung, die es nur Gutverdienenden ermöglicht, vom Rentenvorbezug Gebrauch zu machen. Falls Sie unseren Antrag ablehnen, vertreten wir die Auffassung, es sei vorläufig alles beim alten zu belassen und dem Antrag der Minderheit I (Mauch Rolf) zuzustimmen.

Es ist doch unsinnig, wenn während zwei bis drei Jahren Rente und Lohn bezogen werden können und die Rentnerin oder der Rentner dann nach dem 64. respektive 65. Altersjahr wegen der zu stark gekürzten Rente zuwenig zum Leben hat. Als Folge davon werden dann einfach Ergänzungsleistungen oder Beihilfen der Gemeinden beansprucht.

Durch die Heraufsetzung des Rentenalters für Frauen hat der Antrag, wie bereits festgestellt, noch mehr an Bedeutung erlangt. Die meistens kleineren Renten der Frauen werden ebenfalls eine Kürzung von 14 Prozent erfahren. Frauen wären doppelt bestraft: einmal vor der Pensionierung durch die Lohndiskriminierung und dann im Alter durch die kleinere Rente, die bei einer Pensionierung mit 62 Jahren noch weiter gekürzt würde und damit untragbar wäre.

Wegen der Heraufsetzung des Rentenalters müssten mindestens 32 000 zusätzliche Arbeitsplätze für Frauen geschaffen werden, da viele Frauen wegen der zu grossen Kürzungen die Rente nicht vorbezahlen könnten, während dies mit einer 3prozentigen Kürzung in vielen Fällen noch möglich sein wird. Letzten Endes wäre der Antrag insgesamt sogar kostenneutral. Viele Frauen würden nämlich keine Arbeit finden und somit die Arbeitslosenversicherung belasten. Dies wäre heute sicher so, und wahrscheinlich wird es auch in Zukunft so sein.

Hier im Rat sitzen ja viele Arbeitgeber. Wenn Sie ehrlich sind, werden Sie bestätigen müssen, dass Sie – ausser in der Hochkonjunktur – Frauen über 60 nicht mehr anstellen wollen. Dies gilt übrigens auch für Männer. Wenn diese Feststellung aber richtig ist, heisst das auch, dass viele Frauen wegen der Erhöhung des Rentenalters arbeitslos werden. Die Erhöhung des Rentenalters passt zur Beschäftigungslage der neunziger Jahre wie die berühmte Faust aufs Auge – nur: das höhere Rentenalter schmerzt noch mehr.

Im weiteren kommt dazu, dass über dem 62. Altersjahr die Invalidisierungen stark zunehmen. Es gibt also eine zusätzliche Belastung der Invalidenversicherung. Die Arbeitslosen- wie auch die Invalidenversicherung werden vor allem durch Beiträge der Arbeitnehmer und Arbeitgeber finanziert. Es wäre deshalb vernünftig, dieses Geld für eine fortschrittliche Regelung in der AHV einzusetzen. Übrigens haben fast alle umliegenden Länder Lösungen in der Altersversicherung im Zusammenhang mit grosser Arbeitslosigkeit getroffen.

Frau Nabholz müsste eigentlich in ihrem Antrag zu Absatz 3 einen Buchstaben c beifügen, nämlich: es sei bei grosser Arbeitslosigkeit auf die Rentenkürzungen zu verzichten. Dann wäre der Antrag sinnvoll oder mindestens sinnvoller.

Dank dem Antrag der Minderheit III gäbe es zudem eine Entlastung bei jenen Pensionskassen, die den flexiblen Altersrücktritt bereits eingeführt haben und die die Ueberbrückungsrente nicht allein durch die Arbeitnehmer finanzieren lassen, wie das der Antrag der Mehrheit der Kommission beim Vorbezug der Rente tut. Zudem würde unser Antrag es allen Einrichtungen der zweiten Säule erleichtern, den flexiblen Altersrück-



tritt einzuführen. Auch hier werden die Leistungen ja durch Arbeitgeber und Arbeitnehmer finanziert.

Im Zusammenhang mit der Heraufsetzung des Rentenalters der Frauen auf das 64. Altersjahr hat der «Blick» den Titel gesetzt: «Bei diesen Herren sitzt eine Schraube locker.» Dieser Titel trifft so nicht zu, weil auch bürgerliche Frauen Anträge für die Heraufsetzung des Rentenalters der Frauen unterstützt haben. Sicher aber ist, dass all jene, die für eine Heraufsetzung des Rentenalters gestimmt haben und eine Kürzung um 6,8 Prozent bei einer vorbezogenen Rente vornehmen wollen, sich wenig Gedanken über die Konsequenzen eines solchen Entscheides gemacht haben.

Ich bin der Meinung, dass Parlamentarierinnen und Parlamentarier, die bereit sind, soziale Verantwortung zu tragen, zumindest dem Antrag der Minderheit III betreffend eine Kürzung von nur 3 Prozent zustimmen müssten. Falls Sie diesen Antrag ablehnen, bitte ich Sie – wie bereits erwähnt –, dem Antrag der Minderheit I (Mauch Rolf) zuzustimmen und es bis zur nächsten AHV-Revision beim Status quo zu belassen.

**Stalder:** Mein Antrag zu Artikel 40 Absatz 1 ist gegenstandslos geworden, nachdem der Rat ein anderes Rentenalter als das dem Antrag zugrunde gelegte Rentenalter 63/63 für Mann und Frau beschlossen hat. Ich ziehe meinen Antrag zu Absatz 1 zurück.

Leider müssen wir von der SD/Lega-Fraktion zur Kenntnis nehmen, dass die in der Verfassung geforderte Gleichstellung weiter auf sich warten lässt. Die Gleichstellung für Mann und Frau wäre zwar überfällig. Aber der Rat hat anders beschlossen. Die Gründe dafür sind bekannt. Ob sie sich einwandfrei rechtfertigen lassen, bleibe dahingestellt. Hoffen wir, dass die Möglichkeit eines vorzeitigen Altersrücktritts nicht vom Tisch sein wird, denn diese Möglichkeit entspricht einem echten Bedürfnis.

Meinen Antrag zu Artikel 40 Absatz 3 möchte ich aufrechterhalten. Eine Kürzung der Rente um maximal 6 Prozent scheint uns noch tragbar zu sein. Mehr als 6 Prozent wird die Möglichkeit eines vorzeitigen Altersrücktritts – wegen der Finanzen – in Frage stellen.

Deshalb möchte Ihnen die SD/Lega-Fraktion beliebt machen, auf diesen Antrag einzutreten und eine Kürzung von jährlich 6 Prozent zu akzeptieren.

**Frau Nabholz:** Die Möglichkeit eines flexiblen Rentenalters entspricht nicht nur dem Wunsch einer sehr grossen Zahl von Leuten, sondern es ist auch ein politisches Versprechen, das zu verschiedenen Malen abgegeben worden ist. Ich denke, es ist an der Zeit, dieses politische Versprechen einzulösen. Meines Erachtens muss aber diese Flexibilität, die sich auf dem Papier so gut ausmacht, mit Massnahmen versehen werden, die es tatsächlich jedem Rentner und jeder Rentnerin in den verschiedensten Rentenkategorien ermöglichen, von ihr Gebrauch zu machen.

Ich beantrage Ihnen daher – nachdem bei einem Rentenvorbezug Rentenkürzungen vorgenommen werden müssen –, dass gewisse privilegierte Kategorien von Rentenbezüglern geschaffen werden, bei denen im Vorzugsfall auf die Rentenkürzung verzichtet wird. Ich schlage ihnen folgendes vor: Damit auch Leute von dieser Möglichkeit Gebrauch machen können, die sich eine Rentenkürzung von fast 14 Prozent – bei einem Vorbezug von zwei Jahren – nicht leisten können, soll man auf die Rentenkürzung verzichten, wenn diese Rentner durch die Kürzung in den Bereich der Ergänzungsleistungen fallen würden.

Es macht meines Erachtens wenig Sinn, auf der einen Seite eine ordentliche Rente so zu kürzen, dass man in diesen Bereich gelangt, und auf der anderen Seite mit erheblichem administrativem Aufwand diese Rente via Ergänzungsleistungen wieder aufzustocken. Sehr viel einfacher und sinnvoller wäre es deshalb, in solchen Fällen die Rentenleistung auf der vollen Höhe zu belassen, anstatt den Umweg über die Ergänzungsleistungen zu suchen. Davon würden – das ist aus der AHV-Rentenstatistik ersichtlich – vor allem auch Frauen profitieren, die sich bekanntlich in den tieferen Rentenkategorien bewegen. Dadurch würde auch das Problem der Heraufsetzung des Rentenalters der Frauen gemildert.

Ich sehe aber auch eine zweite Gruppe von Rentenbezüglern, die eine Privilegierung verdienen. Es gibt zahlreiche Menschen in diesem Land, die – wenn sie in die Nähe des Rentenalters kommen – mit erheblichen gesundheitlichen Problemen zu kämpfen haben. Das mag vielleicht damit zusammenhängen, dass sie während der Dauer ihres aktiven Lebens doppelt und dreifach belastet waren, wie das auf viele berufstätige Frauen mit Familienpflichten zutrifft.

Das kann damit zusammenhängen, dass diese Leute in Berufen tätig waren, die sie schlicht so verbraucht haben, dass ein Zuwarten bis zum ordentlichen Rentenalter für keine der beteiligten Parteien mehr zumutbar ist. Es kann auch sein, dass in diesem Altersbereich aus anderen Gründen gesundheitliche Probleme auftreten, die es nicht als richtig erscheinen lassen, dass die Leute nur wegen dieser Kürzungseffekte länger im Arbeitsprozess bleiben müssen. Das sind vor allem Leute, die in rezessiven Phasen mit Arbeitslosigkeit die schwächsten Teilnehmer auf dem Arbeitsmarkt sind. Es macht wenig Sinn, wenn diese Leute dann für die zwei oder drei Jahre vor der ordentlichen Pensionierung noch der Arbeitslosenkasse zur Last fallen. Es würde wesentlich mehr Sinn machen und wäre wahrscheinlich auch für die Betroffenen ein würdigerer Zustand, wenn sie sich vorzeitig pensionieren lassen könnten, ohne gleichzeitig mit einer doch sehr drastischen Rentenkürzung konfrontiert zu sein.

Ich denke, dass auch in diese zweite Gruppe von privilegierten Vorbezüglern vor allem Frauen fallen könnten. Mein Antrag wäre somit eine flankierende Massnahme, die geeignet ist, die Heraufsetzung des Frauenrentenalters abzutempieren.

Die Frage des privilegierten Rentenvorbezuges ohne entsprechende Rentenkürzung ist keine neue Idee. Sie wurde bereits in der AHV-Kommission in extenso diskutiert. Man kennt diese Privilegierung in praktisch sämtlichen AHV-Systemen. Es wurde gestern, als es um die Heraufsetzung des Frauenrentenalters ging, immer wieder darauf verwiesen, dass man praktisch in allen Ländern für Frau und Mann ein Rentenalter von 64 oder 65 Jahren kenne. Wenn man diesen Vergleich anstellt, muss man gleichzeitig sagen, dass alle diese Länder auch eine weiche Form des vorzeitigen Altersrücktrittes kennen. Wenn man auf der einen Seite mit internationalen Vergleichen operieren will, dann sollte man es auch dort tun, wo es um gewisse Privilegien geht. Ich bitte Sie daher, meinem Antrag zuzustimmen.

Herr Eggenberger hat den Gedanken aufgegriffen, dass es allenfalls auch richtig wäre, einen Zusatz zu machen, dass in Zeiten grosser Arbeitslosigkeit auf eine Kürzung verzichtet werden soll. Da wir in dieser Frage zuzusagen wie ein Erstrat agieren, möchte ich diesen Antrag jetzt nicht einfach aus dem Stand heraus aufnehmen, aber ich meine, dass er für die Beratung im Ständerat bedenkenswert ist.

**Zwygart:** Unsere Fraktion befürwortet klar die Flexibilisierung. Wir sind für die Fassung der Mehrheit, allenfalls für die der Minderheit II (Spoerry).

Arbeit ist nicht immer und für alle eine Quälerei; Arbeit kann Lebenserfüllung bedeuten. Sie ist nicht unbedingt eine Last, aber es gibt für gewisse Personen Zeiten, wo Arbeiten, die Eingliederung in den täglichen Arbeitsprozess, eine Last ist. Der Übergang in den Ruhestand kann angepasster erfolgen, wenn wir die Flexibilisierung einführen. Bei der zweiten Säule ist sie ja an und für sich bekannt, und es braucht jetzt bei der Grundversorgung der AHV das gleiche.

Genauso wie es bei der zweiten Säule die kostenneutrale Möglichkeit gibt, brauchen wir diese hier noch viel mehr. Es gilt darum, auf die Kostenneutralität besonders zu achten. Der Vorbezug darf die Sicherheit des finanziellen Gleichgewichts der AHV nicht gefährden und darf nicht auf Kosten der Solidarität der grossen Gruppen von AHV-Bezüglern gehen.

Die Minderheit III kann von unserer Seite deshalb nicht unterstützt werden, ebensowenig der Antrag von Kollege Stalder auf Festschreibung eines Prozentsatzes im Gesetz, von dem wir heute schon wissen, dass dieser zu tief ist.

Flexibilisierung ist aus unserer Sicht dringend notwendig. Es gibt eine gewisse Möglichkeit der Beweglichkeit im Arbeitsmarkt und – wie schon erwähnt – in der individuellen Lebens-

gestaltung. Zwar haben wir mit dem gestrigen Beschluss zwei Jahrgänge von Frauen bis zum Jahr 2004 arbeitspflichtig gemacht. Gleichzeitig aber könnten zwei oder drei Jahrgänge der Männer Nutzniesser der Flexibilisierung werden. Und dieses Gleichgewicht der wirtschaftlichen Lage kann für die Möglichkeiten des Altersrücktritts hilfreich sein.

Wir bedauern, dass Sie gestern den Antrag der LdU/EVP-Fraktion abgelehnt haben, die Verbindung mit der Einführung des Gleichstellungsgesetzes festzuschreiben, damit dann auch in absehbarer Zeit die Lohngleichheit erreicht würde.

Die Kürzungen, die mit dem technischen Satz von 6,8 Prozent für den Moment vorgesehen sind, gefährden das finanzielle Gleichgewicht nicht. Es gibt zwar Schwankungen, Spitzen, aber dann einen Ausgleich über die längere Frist. Wir sind der Meinung, dass das ausreichen sollte. Flexibilisierung darf also das finanzielle Gleichgewicht nicht gefährden. Dabei müssen wir vorsichtig sein, dass wir die verschiedenen Bereiche möglichst klar voneinander abgrenzen, also einerseits AHV und zweite Säule – ich glaube, da ist es relativ klar – und andererseits Arbeitslosenversicherung und AHV, wo gewisse Fragen noch nicht endgültig geklärt sind.

Ebenso ist die Invalidenversicherung – wie vorhin Frau Nabholz ausgedrückt hat – ein kritischer Bereich. Wie ist es denn möglich, diese Krankheit abzugrenzen? Ist da nicht plötzlich ein Feld offen, wo irgendwelche Nutzniesser durch Gefälligkeits-Arztzeugnisse usw. profitieren können? Da müssen wir sehr vorsichtig sein; das könnte sich sonst als Dammbbruch erweisen.

Die LdU/EVP-Fraktion ist für die Flexibilisierung. Wir sind der Meinung, dass die Lebensgestaltung des einzelnen von Bedeutung ist. Die Flexibilisierung bedeutet auch die Einlösung eines alten Versprechens. Flexibilisierung kann unter Umständen auch etwas zum Arbeitsplatzangebot – Ueber- oder Unterangebot – beitragen. Sie ist ein gewisser Puffer, der für die Wirtschaft, aber auch für die Zukunft der AHV hilfreich sein kann.

**Frey Walter:** Die SVP-Fraktion ist dezidiert für eine Flexibilisierung. Wir wollten gestern eine Gleichstellung im Rentenalter bei 65 Jahren; man hätte dann auch eine Gleichstellung in bezug auf das Flexibilisierungsalter um drei Jahre bei 62 Jahren vornehmen können. Das wollte ich mit meinem Antrag zu Artikel 40 Absatz 1 ausdrücken, der mit dem gestrigen Ratsbeschluss 64/65 dahinfällt.

Aus heutiger Sicht ist die Minderheit der SVP-Fraktion für den Antrag der Mehrheit der Kommission, nämlich eine Flexibilisierung von 2 Jahren für die Frauen und eine Flexibilisierung von 3 Jahren für die Männer; eine Mehrheit der SVP-Fraktion ist für den Antrag der Minderheit II (Spoerry), die für je 2 Jahre Vorbezug der Rente bei versicherungstechnisch adäquater Kürzung eintritt.

Sie haben auf beiden Seiten Gleichstellung: Einerseits wird bei der Mehrheit der Mann dafür entschädigt, dass er ein höheres Rentenalter hat; andererseits ist die Gleichstellung in bezug auf die vorzeitige Pensionierung oder das vorzeitige Rentenalter erreicht.

Zum Kürzungssatz (Abs. 3): Die SVP-Fraktion muss alle diesbezüglichen Anträge – Minderheit III, Stalder und Nabholz – ablehnen. Der Minderheitsantrag III auf 3 Prozent ist finanziell nicht tragbar; auch derjenige von Herrn Stalder mit 6 Prozent ist leider finanziell nicht tragbar, und der Antrag Nabholz hat die Nachteile, die mein Vorredner, Herr Zwygart, bereits angeführt hat. Er ist einfach nicht vollziehbar. Denken Sie an das Arztzeugnis, aber denken Sie auch an die Systematik in bezug auf die Ergänzungsleistungen.

Die Minderheit der SVP-Fraktion ist für den Antrag der Kommissionsmehrheit; die Mehrheit der SVP-Fraktion ist für den Minderheitsantrag II (Spoerry).

**Frau Fankhauser:** Es ist unverkennbar, dass viele Mitmenschen wünschen, früher in Pension gehen zu können. Schauen Sie sich einmal die Sterbestatistiken an! Die durchschnittliche Lebenserwartung von ganzen Berufszweigen geht kaum über das ordentliche Rentenalter hinaus! Ich habe gestern schon angedeutet, dass unerkannte, aber massive

Umverteilungswirkungen von unten nach oben stattfinden. Es stellt sich aber die Frage, ob wir den gestrigen Fehlentscheid noch irgendwie temperieren können und wollen.

Wir können nicht jetzt plötzlich eine De-Luxe-Lösung für die eine, die bessersituierte Hälfte der Bevölkerung treffen. Es ist absolut undenkbar, eine flexible Pensionierung ohne ein Mindestmass an sozialer Abfederung einführen zu wollen. Das ist der Grund, warum wir den Minderheitsantrag III (Eggenberger) unterstützen, allenfalls den Minderheitsantrag I (Mauch Rolf). Weil wir der Ueberzeugung sind, dass das, was jetzt vorgeschlagen wird, den Bedürfnissen der Bevölkerung nicht richtig entgegenkommt.

Ich bitte Sie also im Namen der SP-Fraktion, die Minderheit III und eventuell die Minderheit I zu unterstützen.

**Frau Segmüller:** Die CVP-Fraktion findet die Einführung des Prinzips der Flexibilisierung gut. Es ist auch der richtige Moment: Wir sollten diesem grundlegenden Bedürfnis anlässlich der Systemumstellung auf ein Splitting entgegenkommen, entspricht es doch durchaus dem heutigen Lebensgefühl, innerhalb aller Lebenssituationen möglichst viel Bewegungsfreiheit, Flexibilität, zu haben.

Zum Prinzip also ein Ja. Doch es bleiben Fragen offen: erstens diejenige nach dem Umfang – um wie viele Jahre soll flexibilisiert werden? – und zweitens diejenige nach der Finanzierung – wie soll finanziert werden, oder wie soll allenfalls sozial abgedeckt werden? Unbestritten ist bei der zweiten Frage der vorgesehene Bundesbeitrag von 170 Millionen Franken für die ersten 20 Jahre.

Es liegen verschiedene Anträge vor: Zur Flexibilisierung sagen wir ja. Aber da wir keinerlei Erfahrungen damit haben und da es ohne Kürzung nicht geht – zur Höhe werde ich mich noch äussern –, tritt die Mehrheit der CVP-Fraktion für den Antrag der Minderheit II (Spoerry) ein, also Einführung der Flexibilisierung für 2 Jahre, um so Erfahrungen sammeln und im nächsten Jahrhundert, so gewünscht und wünschbar, allenfalls ein drittes Jahr anhängen zu können. Rückwärts können wir kaum gehen.

Zum Kürzungssatz: Natürlich ist es einschneidend, pro Vorbezugsjahr einen Kürzungssatz von 6,8 Prozent in Kauf nehmen zu müssen. Bloss glaube ich, dass wir uns abgesehen vom vorgesehenen Bundesbeitrag, den ich erwähnt habe, eine weitere Belastung der AHV-Rechnung mit dem Vorbezug schlicht nicht leisten können.

Alles Wünschbare endet an der Mauer des Möglichen und Machbaren. So unangenehm das sein mag und so einschränkend es sich auswirken mag, wir lehnen daher den Antrag der Minderheit III (Eggenberger) ab, das heisst, wir müssen hier der versicherungsmathematischen Kürzung von heute 6,8 Prozent zustimmen.

Ich betrachte das nicht, wie gesagt wurde, als eine De-Luxe-Lösung. Ich sehe nämlich nicht ein, was daran die Luxe sein sollte, wenn für alle gekürzt wird. Die soziale Abfederung, die auch gefordert wurde, wollen wir auch. Sie ist durch den Vorschlag des Bundesrates gegeben, indem bei Kürzung die Ergänzungsleistungen wirksam werden können. Diese Lösung ist nicht nur praktikabler, sie ist auch gerechter als der Antrag Nabholz, der Unklarheiten – sprich Missbräuchen – Tür und Tor öffnen kann.

Die CVP-Fraktion tritt für den Antrag der Minderheit II ein – also Umfang zwei Jahre – und lehnt alle anderen Anträge ab. Wir betrachten das als einen tauglichen, wünschbaren Schritt in Richtung Flexibilisierung, der kein Abenteuer darstellt, weder administrativ noch finanziell, und der jederzeit nach den dann zumaligen Wünschen und Bedürfnissen einen Ausbau erlaubt. Ich bitte Sie, den erwähnten Anträgen zuzustimmen.

**M<sup>me</sup> Jeanprêtre, rapporteur:** C'est une évidence, et de longue date, puisque la première proposition a été faite le 14 mars 1973 déjà par notre ancienne collègue M<sup>me</sup> Nanchen (postulat 11428), que l'âge flexible de la retraite répond à un vœu de plus en plus souvent exprimé. Toujours plus nombreuses sont les personnes qui souhaiteraient atténuer les limites d'âge rigides que l'on connaît actuellement. Cela permettrait une planification de la retraite plus adaptée aux besoins propres.

Sur le principe, la commission s'est prononcée en faveur d'une anticipation possible de la rente. Elle se rallie donc au Conseil fédéral et au Conseil des Etats. L'anticipation donne à l'assuré le droit de percevoir sa rente à certaines conditions avant l'âge déterminé de la retraite. La commission a choisi de réduire la rente anticipée pour ne pas avantager les personnes qui en font usage par rapport à celles qui attendent d'avoir atteint l'âge officiel de la retraite. Le taux de réduction actuarielle qui permet de rendre la flexibilité neutre du point de vue des coûts est de 6,8 pour cent par année d'anticipation. Cela signifie qu'un homme qui prendrait sa retraite anticipée dès 62 ans verrait sa rente réduite de 20,4 pour cent jusqu'à la fin de ses jours – il faut le souligner, c'est important.

La commission craint qu'en choisissant un taux de réduction inférieur, de 3 pour cent par exemple comme le prévoit la proposition de la minorité III, ou de 6 pour cent comme le propose M. Stalder, pratiquement tout le monde fasse usage de l'anticipation, grevant ainsi lourdement le compte AVS. La commission préconise d'accorder le droit à la rente anticipée dès 62 ans. Lors de l'entrée en vigueur de la loi, il faudrait accorder aux hommes le droit d'anticiper leur retraite d'une année, soit dès 64 ans; quatre ans après, l'âge de la retraite anticipée serait porté à 63 et huit ans après à 62. Si l'âge de la retraite des femmes devait être relevé, ce qui est le cas, l'âge de 62 ans pour la retraite anticipée serait maintenu pour elles. Si la loi entrerait en vigueur le 1er janvier 1996, hommes et femmes percevraient à partir de 2004 une rente anticipée dès 62 ans.

L'anticipation de la rente entraîne dans un premier temps une charge accrue. En supposant que 30 pour cent des retraités en fassent usage, ces coûts s'élèveraient à environ 170 millions de francs durant dix-sept ans. Des contributions de la Confédération, du même montant, étaient prévues pour une durée de dix-sept ans. Après cette période de transition, la neutralité financière de l'opération serait assurée. La commission estime que l'anticipation des rentes dans le système du splitting entraîne les mêmes coûts que ceux prévus par le Conseil des Etats. D'ailleurs, le principe de l'anticipation de la rente est compatible avec le système des rentes individuelles avec partage du revenu.

J'en viens aux différentes propositions qui vous sont faites. La proposition de la majorité consiste à se rallier au Conseil fédéral et au Conseil des Etats. Les hommes peuvent obtenir le versement de leur rente de vieillesse dès le premier jour du mois suivant leur soixante-quatre, soixante-trois ou soixante-deuxième année, et les femmes peuvent anticiper aux mêmes conditions le versement de leur rente d'un ou de deux ans puisque, selon la volonté de la majorité, l'âge de la retraite des femmes sera graduellement porté à 64 ans. La rente anticipée de vieillesse ainsi que la rente de veuf et de veuve et la rente d'orphelin seront réduites, à un taux fixé par le Conseil fédéral selon les principes actuariels. Cela correspond à une réduction de 6,8 pour cent à vie pour chaque année anticipée. Aucune rente pour enfant n'est octroyée tant que l'ayant droit perçoit une rente anticipée.

En ce qui concerne la proposition de minorité I (Mauch Rolf), celle-ci ne souhaite pas introduire la rente anticipée dans cette 10e révision. Elle estime qu'une telle solution n'a pas sa place dans un système d'assurance populaire et que les solutions individuelles doivent être réalisées dans le cadre de l'assurance facultative.

Quant à la proposition de minorité II (Spoerry), elle correspond à celle de la majorité, à cette différence près que la période d'anticipation est limitée à deux ans. Le droit à la rente anticipée prendrait effet dès 64 ou 63 ans pour les hommes et dès 63 ou 62 ans pour les femmes. Cette version est proposée pour des raisons de pragmatisme. La minorité II souhaite pouvoir faire d'abord l'expérience de la flexibilité avec cette solution plus modeste avant d'ajouter éventuellement une année supplémentaire d'anticipation. Les autres conditions liées à l'anticipation correspondent à celles de la proposition de la majorité.

La proposition de minorité III (Eggenberger) rejoint celle de la majorité, mais elle souhaite rendre plus accessible la retraite anticipée aux personnes de revenus moyens ou modestes en fixant le taux de réduction à 3 pour cent par année d'antici-

tion. Cela reviendrait à réduire la rente anticipée d'un homme qui prendrait sa retraite à 62 ans de 9 pour cent contre 20,4 pour cent selon la proposition de la majorité. En postulant, comme on le fait pour les autres modèles, que 30 pour cent des assurés fassent usage de la rente anticipée – c'est la seule hypothèse qui ait été envisagée et donc calculée –, les coûts de la solution de la minorité III s'élèveraient à environ 400 millions par an. Il est cependant possible que des conditions plus favorables entraînent une augmentation du pourcentage d'anticipations. Dans ce cas, les coûts supplémentaires augmenteraient en conséquence.

En ce qui concerne la proposition de M<sup>me</sup> Nabholz, elle correspond, dans son principe, à la proposition de révision du Conseil fédéral. Les différences résident dans les possibilités de suppression de la réduction actuarielle. Dans le domaine des prestations complémentaires, il serait possible, selon cette proposition, de faire abstraction de la réduction actuarielle si la personne concernée devenait en fait dépendante des prestations complémentaires. En revanche, le Conseil fédéral a proposé de verser déjà pendant la période d'anticipation de la rente des prestations complémentaires aux personnes qui se trouvent dans une situation difficile.

La différence entre la proposition du Conseil fédéral et celle de M<sup>me</sup> Nabholz réside dans le fait que, dans la première, la réduction peut être compensée au maximum jusqu'à la limite du revenu pour les prestations complémentaires, respectivement jusqu'au montant maximum desdites prestations, alors que la proposition Nabholz permet une compensation complète de la réduction. Avec ce système, la personne qui utilise la possibilité de l'anticipation de la rente est avantagée par rapport à une personne qui a des lacunes de cotisations ou un revenu moyen faible. Il y a donc là une inégalité de traitement. Il faut même relever que, dans certains cas extrêmes, le fait de se situer cinq francs au-dessous de la limite de revenus pour les prestations complémentaires pourrait aboutir au versement de rentes de plus de 4400 francs par an, soit 384 francs par mois.

De plus, une analyse systématique des effets des quarts de rentes sur le domaine en question n'a pas encore été effectuée. Indépendamment de ce fait, il faut cependant retenir que la notion de rendement affaibli, telle qu'évoquée dans la proposition, ou l'état de santé, posent d'importants problèmes de délimitation avec l'assurance-invalidité et l'assurance-maladie. Si l'on se base, comme dans la proposition Nabholz, sur des raisons de santé, il n'est pas nécessaire de trouver une solution dans le cadre de l'anticipation de la rente, car, à ce moment-là, les prestations relèvent de l'assurance-invalidité. Par contre, si l'on renonce à l'exigence de l'atteinte dans la santé, le rendement affaibli reste un critère subjectif. Il serait alors très difficile de délimiter ce rendement affaibli ressenti comme subjectif, qui aboutirait à une anticipation de la rente et serait dû à la perte graduelle de performances qui peut être constatée auprès d'un grand nombre de personnes dans les années qui précèdent l'âge de la retraite, sans que cela n'entraîne un droit à la rente.

Par conséquent, sans critères objectifs pour la détermination du dommage de prestations, le résultat de l'abandon de la réduction de l'anticipation de la rente reviendrait à l'introduction d'une rente de retraite avec toutes les difficultés y afférentes. Il faut encore souligner que l'assurance-invalidité retient le critère du marché du travail équilibré pour octroyer ou non ses prestations. C'est un critère qui, dans la situation économique actuelle, sera évidemment largement pris en compte.

Pour toutes ces raisons, la majorité de la commission vous propose d'en rester à sa version concernant les différentes propositions qui vous ont été faites et de refuser dans le dernier cas la proposition Nabholz.

**Allenspach, Berichterstatter:** Die Flexibilisierung des Rentenalters ist ein Anliegen, das von weiten Bevölkerungskreisen gefordert und getragen wird. Ich habe praktisch in allen Eingaben zur 10. AHV-Revision diese Forderung gefunden. Auch in praktisch allen Parteiprogrammen ist die Forderung nach Flexibilisierung des Rentenalters enthalten. Sehen Sie Ihre Parteiprogramme auf diesen Punkt hin durch, bevor Sie entschei-

den. Es wäre für mich der Arbeit des Parlamentes doch nicht ganz adäquat, wenn einzelne Kreise die Verärgerung über den Entscheid des Rentenalters bei der Flexibilisierung abregieren wollten. Ich bitte Sie, dies nicht zu tun.

Die Flexibilisierung des Rentenalters ist ein Versprechen, das für die 10. AHV-Revision abgegeben worden ist. Dieses Versprechen hat der Bundesrat mit seinen Vorschlägen eingelöst. Der Bundesrat schlägt eine Flexibilisierung des Rentenalters vor, der Ständerat hat diese akzeptiert. Die Flexibilisierung ist nicht ein splittingbedingtes Element, sondern eine gesellschaftspolitische Frage.

Die Kommission hat sich mit der Flexibilisierung des Rentenalters sehr intensiv auseinandergesetzt und verschiedene Modelle geprüft. Die Flexibilisierung umfasst im Grunde genommen zwei Elemente: die Möglichkeit des Rentenvorbezuges, aber auch die Möglichkeit des Rentenaufschubes. In beiden Fällen geht es um einen individuellen Entscheid des einzelnen. Jeder einzelne soll entscheiden können, ob er diese Rente vorbezahlen soll oder ob er sie aufschieben will. Der Entscheid des einzelnen ist an keine anderen Bedingungen geknüpft als an die versicherungsmathematische Neutralität dieses Entscheides.

Wenn wir hier die versicherungsmathematische Neutralität nicht beachten, wird das Versicherungsprinzip innerhalb der AHV in Frage gestellt. Damit dieser individuelle Entscheid in unser System passt, muss dafür gesorgt werden, dass jener, der die Rente früher beziehen will, nicht zu Lasten der Versicherungsgemeinschaft profitieren kann und dass jener, der die Rente später beziehen will, nicht Solidaritätsbeiträge an die Versicherungsgemeinschaft abgeben muss. Wenn jemand vom Vorbezug finanziell profitieren kann, wird jedermann eine Rente früher beziehen. Wenn jemand bei einem Rentenaufschub schlechter wegkommt, wird niemand einen Rentenaufschub beantragen. Aus den Gründen der Neutralität des eigenen Entscheides tritt die Kommissionsmehrheit mit Bundesrat und Ständerat erstens für das flexible Rentenalter ein, aber auch für die Beachtung der versicherungsmathematischen Grundsätze.

Die Kommissionsmehrheit lehnt den Minderheitsantrag I (Mauch Rolf) ab. Es wäre sonderbar, wenn Minderheitsantrag I und Minderheitsantrag III (Eggenberger) kombiniert würden, wenn beispielsweise die Anhänger des Minderheitsantrages III aus der SP-Fraktion nach Ablehnung ihres Minderheitsantrages dann der Minderheit I, also den Anträgen der Herren Mauch Rolf, Borer Roland usw., zustimmen würden. Da könnte man einmal mehr sagen: Les extrêmes se touchent. Die Kommissionsmehrheit tritt für die Bestimmung ein, es sei eine versicherungsmathematische Kürzung vorzunehmen. Sie lehnt es ab, im Gesetz fixe Prozentsätze festzulegen, denn die versicherungsmathematische Kürzung hängt von der Entwicklung der Lebenserwartung ab. Wenn wir im Gesetz einen festen Prozentsatz festlegen, müssten wir diesen Prozentsatz dann, wenn sich die Lebenserwartung der Menschen verändert, auch immer wieder anpassen. Das wäre nicht zweckmässig. Deshalb ist der Verweis auf die versicherungsmathematischen Grundsätze richtiger.

Die Minderheit III schlägt einen fixen Prozentsatz vor, eine Kürzung um 3 Prozent, statt um 6,8 Prozent, wie es heute versicherungsmathematisch notwendig wäre. Eine Kürzung um nur 3 Prozent würde bedeuten, dass praktisch alle von dieser Möglichkeit des Vorbezugs Gebrauch machen würden, weil das eine lohnende Investition wäre. Man könnte die Rente dann vorbezahlen und, wenn man weiter arbeitet, sie zinstragend anlegen; mit Zins und Zinseszinsen würde man weit mehr erhalten, als wenn man die Rente nicht vorbezahlen würde.

Wenn alle vom Vorbezugsrecht Gebrauch machen würden, würde dies gemäss dem Antrag der Minderheit III Mehrkosten in der Grössenordnung von rund 2 Milliarden Franken pro Jahr verursachen. Wenn nur die Hälfte aller Rentner die Rente vorbezahlen würde, wäre mit jährlichen Mehrkosten von 1 Milliarde Franken zu rechnen. Sie sehen also, dass eine unter den versicherungsmathematischen Erfordernissen liegende Kürzung ausserordentliche Kostenfolgen hat. Ich bitte Sie, dies bei Ihren Beschlüssen zu beachten.

Etwas Aehnliches ist auch zum Antrag Stalder zu sagen. Versicherungsmathematisch wäre eine Kürzung um 6,8 Prozent notwendig. Herr Stalder schlägt eine Kürzung um nur 6 Prozent vor. Wenn alle von dieser Möglichkeit Gebrauch machen würden, hätte das zur Folge, dass Mehrkosten von 400 bis 500 Millionen Franken pro Jahr entstünden, und das können wir uns einfach nicht leisten.

Aus diesen Gründen bitte ich Sie im Namen der Kommission, dem Vorschlag bzw. Antrag von Bundesrat, Ständerat und Kommissionsmehrheit, es seien die Kürzungsregeln vom Bundesrat nach versicherungsmathematischen Grundsätzen festzulegen, zuzustimmen.

Noch kurz zum Antrag Nabholz, der eine Kürzung ausschliessen möchte, wenn Ergänzungsleistungen bezogen werden oder wenn gesundheitliche Gründe zur Aufgabe der Erwerbstätigkeit zwingen. Mit diesem Antrag wird ein neues, ein systemfremdes Element in die AHV hineingetragen. Die AHV richtet ihre Leistungen unbeschadet des Einkommens des Versicherten aus, seien es Maximal- oder Minimalrenten. Minimalrenten werden häufig von Personen bezogen, die ein sehr grosses Vermögen oder ein hohes Kapitaleinkommen aufweisen. Sie haben dennoch Anrecht auf die Minimalrente. Das gleiche gilt bei den Maximalrenten. Die Leistungen der AHV sind also in keiner Weise an die übrigen Einkommen gebunden.

Wenn wir den Antrag Nabholz annehmen, binden wir erstmals Bestimmungen der AHV an die übrigen Einkommen. Diese Bindung an die Ergänzungsleistungen könnte groteske Folgen haben. Die Ergänzungsleistungen ergänzen die persönlichen Einkommen bis zu einem gewissen Plafond. Wenn nur wenige Franken Ergänzungsleistungen notwendig wären, würde die gesamte Kürzung wegfallen. Im Extremfall könnte der Bezug von 5 Franken Ergänzungsleistungen dazu führen, dass beim Rentenvorbezug Kürzungen in der Grössenordnung von etwa 380 Franken pro Monat nicht möglich wären. Das wäre doch wenig systemgemäss.

Auch die Bezugnahme auf die gesundheitlich bedingte Aufgabe der Erwerbstätigkeit ist nicht praktikabel. Die Eidgenössische Kommission für die Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung hat diese Problematik einlässlich und sehr lange geprüft. Diese Prüfung lief unter dem Titel «Renten für die Ausgelagten» – entschuldigen Sie den unschönen Ausdruck, aber er wurde damals gebraucht. Die Eidgenössische Kommission für die Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung hat jahrelang um gerechte und praktikable Abgrenzungskriterien gerungen; sie hat dann feststellen müssen, dass es nicht geht.

Selbstverständlich wäre es nicht möglich, den Verzicht auf Kürzung von einem einfachen ärztlichen Zeugnis abhängig zu machen. Sie kennen die Problematik der ärztlichen Zeugnisse gut genug. Wir möchten der Aerzteschaft nicht auch noch die Verantwortung für diese Aufgabe überbinden. Sosehr ich für den Antrag Nabholz Verständnis habe, er ist systemfremd und darüber hinaus nicht praktikabel.

Minderheit II und Mehrheit gehen von einem unterschiedlichen Gleichstellungsprinzip aus. Die Mehrheit geht davon aus, dass wir das Ziel der Flexibilisierung im Altersjahrgang fixieren müssen. Wir sollen festlegen, dass Männer und Frauen ab dem 62. Altersjahr Altersrenten vorbezahlen können. Das ist ein Ausfluss des Gleichheitsprinzips.

Der Minderheitsantrag II (Spoerry) geht von einem anderen Gleichheitsgrundsatz aus, nämlich, dass Männer und Frauen gleich viele Jahre vorbezahlen können. Beide sollten also um zwei Jahre flexibilisieren können. Angesichts der längerfristigen Entwicklung der Gesetzgebung ist die Kommissionsmehrheit der Auffassung, es sei richtig, heute zu sagen: Wir werden die Flexibilisierung unbeschadet der weiteren Veränderungen des Rentenalters bis zum 62. Altersjahr für Männer und Frauen ermöglichen. Das bedeutet, dass alle ab dem 62. Altersjahr Altersrenten vorbezahlen können, gleichgültig, wie das Rentenalter endgültig festgesetzt ist. Es wäre bei einer späteren Aenderung des Rentenalters keine Aenderung der diesbezüglichen Flexibilisierungsbestimmungen mehr notwendig, während der Minderheitsantrag Spoerry diese Aenderung notwendig macht. Frau Spoerry beabsichtigt ja gerade,

dass man während der ersten Periode Erfahrungen sammelt und dann den Entscheid definitiv fällt.

Wir glauben, dass der Antrag der Mehrheit systemgemässer ist, und wir bitten Sie deshalb, dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen. Der Minderheitsantrag Spoerry und der Antrag der Mehrheit gehen von den versicherungsmathematischen Grundsätzen aus. Sie sind längerfristig gesehen kostenneutral. Wir müssen aber wissen, dass vorübergehend Zusatzkosten zu bewältigen sind, die wir auf rund 170 Millionen Franken pro Jahr veranschlagt haben, weil die zusätzlichen flexibilisierten Renten schon zu Beginn ausbezahlt werden müssen und der Gegenposten, nämlich die Reduzierung der Renten, erst im Laufe der Zeit ins Gewicht fallen wird.

Wir haben diese vorübergehenden Mehrkosten wie Bundesrat und Ständerat mit 170 Millionen Franken eingesetzt. Wir bitten Sie, unserem Antrag zuzustimmen.

**Mauch Rolf, Sprecher der Minderheit I:** Ich möchte mich von den Koalitionen distanzieren, die Herr Kommissionspräsident Allenspach künstlich geschaffen hat. Der Grundgedanke meiner Ausführungen – Ich habe den Antrag heute früh, als die meisten noch nicht hier waren, begründet – ist, dass wir in der staatlichen Sozialversicherung nicht – wie viele ausländische Staaten – «Kategorien von Profiteuren» schaffen sollten, was schliesslich dazu führen würde, dass der «Durchschnittsbürger», der sich an die Vorschriften hält, der sogenannte «Dumme» wäre.

Meinetwegen, Herr Allenspach, kann ich beifügen: wie im Strassenverkehr, um diese Assoziation mit der Auto-Partei wieder zu brechen. Aber im Grundgedanken ist der Antrag der SP der gleiche. Wir wollen in der Sozialversicherung nicht auf Kosten der Allgemeinheit Profiteure schaffen. Die Gelder sind nämlich für die, die sie brauchen, und nicht für die, die davon profitieren wollen. Das ist der Sinn unseres Antrages.

**Bundesrat Cotti:** Es war wahrhaftig nicht der Sinn des Vorschlages des Bundesrates, in der Sozialversicherung, Herr Mauch Rolf, irgendwelche Profiteure zu begünstigen. Ich möchte im Verlauf meiner kurzen Ausführungen auch darauf eingehen.

Zuerst vielleicht folgende Bemerkung – der Herr Kommissionspräsident hat das bestätigt –: Die Einführung einer ersten Etappe der Flexibilisierung – es darf ja angesichts der Entwicklung der Gesellschaft und der Arbeitsbedingungen allgemein nicht die Rede davon sein, dass diese Flexibilisierung noch weiter geführt werden muss – gehört zu den drei Hauptzielen der 10. AHV-Revision.

Nun ist es mit der Flexibilisierung ein bisschen so wie mit dem Rentenalter: Man kann hier wirklich der Phantasie freien Lauf lassen und dann entsprechend die grösstmögliche Palette von Vorschlägen unterbreiten. Wir sind mit verschiedenartigen Vorschlägen konfrontiert. Alle haben ihre Begründung, alle haben etwas für sich. Aber ich muss Ihnen gestehen: Wenn ich die einzelnen Anträge betrachte, dann komme ich zum Schluss, dass es sich wirklich nicht lohnen würde, eine zusätzliche Differenz zum Ständerat zu schaffen; denn der Vorschlag des Bundesrates – welcher vom Ständerat bestätigt worden ist – bringt etwas Konkretes, etwas Realistisches, etwas, was voll und ganz auch den Entscheiden entspricht, die Sie gestern betreffend das Rentenalter getroffen haben.

Zum Antrag der Minderheit I (Mauch Rolf) möchte ich nicht viel sagen. Da möchte man einfach bei der 10. AHV-Revision die Flexibilisierung abschaffen. Wir sind der Ueberzeugung, dass die Flexibilisierung einem gesellschaftlichen und individuellen Bedürfnis entspricht. Weshalb man die Flexibilisierung auf zwei Jahre reduzieren sollte, hat Frau Spoerry erklärt. Frau Spoerry hat Angst, dass die drei Jahre zu unerfreulichen Konsequenzen – auch finanzieller Art – führen könnten; denn die Zahl derjenigen, die von dieser Möglichkeit Gebrauch machen würden, ist ja nicht bekannt.

Wir haben – Sie wissen es – mit je rund 10 Prozent, also für die dreijährige Frist mit einer etwa 30prozentigen Beteiligung an dieser Möglichkeit, gerechnet. Das scheint uns angesichts des versicherungsmathematisch errechneten Kürzungssatzes wahrhaftig eine relativ vorsichtige Voraussage. Es besteht

kein Zweifel, dass angesichts dieses Kürzungssatzes relativ wenige von der Möglichkeit profitieren werden.

Wir waren bei der Schätzung ziemlich grosszügig. Das lässt den Schluss zu, dass der Antrag auf Reduzierung auf zwei Jahre viel zu vorsichtig ist, zumal Sie – ich möchte, dass Sie das bedenken – aufgrund Ihrer gestrigen Entscheide zum Rentenalter eine – gestatten Sie mir das Wort, auch wenn es wahrscheinlich nicht sehr aktuell ist – ungleiche Behandlung zu Lasten des Mannes einführen, was auch vermieden werden sollte. Ich würde sagen, dass der Vorschlag des Bundesrates – drei Jahre – realistisch und ausgewogen zu sein scheint.

Natürlich haben wir uns bei der Vorbereitung dieser Vorlage mit der Frage der entsprechenden Kürzung schwergetan; denn wenn die objektiven Voraussetzungen für eine vorzeitige Pensionierung tatsächlich stimmen, ist es natürlich schmerzhaft und gleichsam unsozial, das versicherungstechnisch den entsprechenden Interessierten bezahlen zu lassen. Ich wiederhole: Es waren rein finanzielle Gründe, die uns zu diesem Schluss geführt haben. Aber ich darf hinzufügen, dass der Antrag der Minderheit III (Eggenberger), den Abzug bei 3 Prozent zu plafonieren, für die AHV-Rechnung mit zusätzlichen Kosten von etwa 400 Millionen Franken verbunden wäre. Das dürfen wir uns in diesem Moment einfach nicht gestatten.

Ich möchte hinzufügen, dass die Ergänzungsleistungen hier natürlicherweise und von ihrer Sinngabe her als Hilfe und als Stütze hinzukommen. Es ist klar, dass all diejenigen, für welche diese Kürzung unzumutbar sein wird, von der Möglichkeit der Ergänzungsleistungen Gebrauch machen können. Ich würde fast sagen: Ein relativ glückliches Nebenresultat ist die Tatsache, dass deshalb nur diejenigen eine Entschädigung für die Kürzung erhalten werden, welche eine Entschädigung tatsächlich nötig haben.

Der Antrag, auf 3 Prozent zurückzugehen, hätte Auswirkungen, die mit der Vermeidung des verpönten Giesskannenprinzips kaum in Einklang gebracht werden könnten.

Mit dem Antrag Nabholz und dem Antrag der Minderheit Darbellay für einen Artikel 40bis (neu) möchte ich mich nicht sehr lange befassen. Im Detail müssten die Folgen, welche beide Anträge auf andere Versicherungszweige – wie auf die Krankenversicherung, auf die IV oder auf die zweite Säule – haben könnten, untersucht werden. Wir sind der Auffassung, dass man hier die einfachste Lösung suchen müsste. Die administrativ einfachste Lösung bringt ohne Zweifel der Vorschlag des Bundesrates.

Ich möchte noch einmal auf die schwierige Problematik der Definition «Krankheit in Verbindung mit der sogenannten Leistungsschwäche» hinweisen; denn davon kann ja auch jemand profitieren. Es ist sehr schwierig, zwischen einer allgemeinen Leistungsschwäche, die noch nicht einer Krankheit entspricht, und einer eigentlichen Krankheit zu unterscheiden. Ich möchte Sie daher bitten, die beiden Anträge zurückzuweisen.

**Zum Antrag Stalder:** Dieser Antrag bringt bezüglich des Abzuges – Sie schlagen 6 Prozent vor, Herr Stalder – relativ wenig. Wenn man die geringe Tragweite Ihres Antrages mit dem darin verborgenen Mangel vergleicht, muss ich Sie doch bitten, auch diesen an sich harmlosen Vorschlag zurückzuweisen. Er legt nämlich den Prozentsatz der Kürzung schon im Gesetz fest, obwohl diese Frage – die mit der Entwicklung der Lebenserwartung zusammenhängt – eindeutig dem Verordnungsweg überlassen werden muss, damit die notwendigen elastischen Anpassungen möglich sind!

Die Flexibilisierung entspricht eindeutig einem Bedürfnis, sie ist das dritte Ziel der 10. AHV-Revision; der einfachste und auch im Gebrauch zweckmässigste Vorschlag ist derjenige des Bundesrates und des Ständerates.

Ich hoffe, dass hier keine zusätzliche, unnötige Differenz entsteht.

**Abs. 3 – A1. 3**

**Präsident:** Wir bereinigen den Antrag Nabholz, welcher versicherungstechnisch einen Zusatz zu Bundesrat und Mehrheit darstellt.

**Abstimmung – Vote****Erste Eventualabstimmung – Premier vote préliminaire**

Für den Antrag der Mehrheit 107 Stimmen  
Für den Antrag Nabholz 61 Stimmen

**Zweite Eventualabstimmung – Deuxième vote préliminaire**

Für den Antrag der Minderheit III 65 Stimmen  
Für den Antrag Stalder 50 Stimmen

**Definitiv – Définitivement**

Für den Antrag der Mehrheit 120 Stimmen  
Für den Antrag der Minderheit III 52 Stimmen

**Abs. 1 – Al. 1**

**Präsident:** Die Anträge Stalder und Frey Walter entfallen.

**Abstimmung – Vote****Eventuell – A titre préliminaire**

Für den Antrag der Minderheit II 99 Stimmen  
Für den Antrag der Mehrheit 69 Stimmen

**Definitiv – Définitivement**

Für den Antrag der Minderheit II 115 Stimmen  
Für den Antrag der Minderheit I 42 Stimmen

**Abs. 2 – Al. 2**

*Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit  
Adopté selon la proposition de la majorité*

**Art. 40bis (neu)****Antrag der Kommission****Mehrheit**

Ablehnung des Antrages der Minderheit

**Minderheit**

(Darbellay, Berger, Comby, Eggenberger, Fankhauser, Gardiol, Keller Anton, Leuenberger Ernst, Segmüller)

**Titel****Halbe Rente****Abs. 1**

Jede versicherte Person hat nach Erreichen des 62., 63. oder 64. Altersjahres Anspruch auf eine halbe Rente.

**Abs. 2**

Die zweite halbe Rente wird um denselben Zeitraum aufgeschoben, um welchen die erste halbe Rente vorbezogen wird.

**Abs. 3**

Vor Erreichen des Rentenalters gemäss Artikel 21 werden keine Kinderrenten ausgerichtet.

**Abs. 4**

Der Bundesrat erlässt die Ausführungsbestimmungen.

**Art. 40bis (nouveau)****Proposition de la commission****Majorité**

Rejeter la proposition de la minorité

**Minorité**

(Darbellay, Berger, Comby, Eggenberger, Fankhauser, Gardiol, Keller Anton, Leuenberger Ernst, Segmüller)

**Titre****Demi-rentes****Al. 1**

A l'âge de 62, 63 ou 64 ans révolu, chaque assuré(e) peut faire valoir son droit à une demi-rente.

**Al. 2**

L'octroi de la deuxième demi-rente est retardé d'un temps égal à l'anticipation de la première demi-rente.

**Al. 3**

Aucune rente pour enfant n'est octroyée avant que l'assuré(e) ait atteint l'âge de la retraite fixé à l'article 21.

**Al. 4**

Le Conseil fédéral fixe les modalités d'application.

**M. Darbellay**, porte-parole de la minorité: Dès que l'on a commencé à parler de la 10e révision de l'AVS, la flexibilité a été un postulat important, et nous venons de démontrer que nous lui attachons cette importance.

Effectivement, le système que nous connaissons aujourd'hui est rigide. Cela signifie, premier inconvénient, que les travailleurs doivent travailler à plein temps jusqu'à une date qu'ils n'ont pas choisie eux-mêmes, et qu'ensuite ils sont généralement tenus de prendre leur retraite. Deuxième inconvénient: il n'y a aucune possibilité de passer de manière progressive d'un temps de travail complet à un temps de relâche complet. Au fond, il y aurait deux flexibilités à apporter.

Nous venons d'améliorer la situation en ce qui concerne le premier problème posé, et je suis heureux que nous l'ayons fait, quoique j'eusse préféré la solution du Conseil fédéral qui prévoyait une souplesse un peu plus grande. Il faut relativiser cependant les possibilités introduites, du fait que l'on devra réduire les rentes pour le restant des jours du retraité de 6,8 ou de 13,6 pour cent, selon qu'il aura choisi une ou deux années d'anticipation. Or, lorsqu'on connaît les Suisses et leur souci de bénéficier de rentes complètes, on sait qu'ils seront peu nombreux à bénéficier de cet avantage de prendre la retraite avec une ou deux années d'avance. Toutefois, même s'ils sont peu nombreux, c'est une facilité qu'il fallait leur accorder et nous l'avons fait.

Reste le deuxième problème. On parle souvent, aujourd'hui, du travail à temps partiel, notamment lorsque certaines personnes qui arrivent au bout de leur carrière professionnelle souhaiteraient pouvoir décharger quelque peu leur horaire. C'est à ce souci-là que ma proposition voudrait répondre, en introduisant dans le cadre de l'AVS ce que nous connaissons déjà dans l'assurance-invalidité, c'est-à-dire la demi-rente. Selon ma proposition, dès l'âge de 62 ans, il devrait être possible pour les assurés des deux sexes de demander le droit à une demi-rente. Ceci impliquerait qu'en même temps l'assuré accepte de retarder la deuxième demi-rente d'un temps égal. Pour prendre un exemple en relation avec le vote que nous venons de faire, un assuré âgé de 63 ans qui ferait valoir son droit à la demi-rente accepterait d'attendre sa deuxième demi-rente jusqu'à l'âge de 67 ans, et, pendant ces quatre ans, il aurait toute latitude de travailler à temps partiel. On imagine très bien qu'il pourrait commencer par travailler à 80 pour cent pour passer ensuite à 70, 60 ou 50 pour cent. Il n'y aurait pas de contrôle à faire puisque l'AVS n'y perdrait rien: ce qu'elle paie en plus avant l'âge de 65 ans, elle le paiera en moins après l'âge de 65 ans. Le 2e pilier pourra apporter la finesse supplémentaire, puisqu'on peut très bien prévoir des rentes de 40, 60 ou 70 pour cent.

Cette proposition aurait l'avantage considérable de n'entraîner aucune complication administrative particulière. Le système est déjà rodé, en quelque sorte, puisque nous connaissons la demi-rente invalidité. Aujourd'hui, des personnes touchent, à l'âge de 62, 63 ou 64 ans, une demi-rente invalidité et, à l'âge de 65 ans, elles passent à la rente AVS. La coordination avec les assurances-maladie, l'assurance-chômage et l'assurance-invalidité se ferait de la même façon qu'aujourd'hui avec la demi-rente invalidité.

Je vous invite donc à soutenir cette proposition qui me paraît apporter une amélioration sensible à la possibilité de prendre la retraite progressivement. On parle beaucoup aujourd'hui du travail à temps partiel ainsi que de la répartition du temps de travail. Il est évident que c'est une chose beaucoup plus facilement réalisable au moment où l'on n'a plus de charges de famille, au moment où l'on s'apprête à prendre la retraite, que lorsqu'on a 30, 40 ou 50 ans. Il est vrai que certains types de travail ne permettraient pas d'avoir recours à ce système, mais le fait que tout le monde ne puisse pas en profiter n'est pas une raison suffisante pour empêcher ceux qui en auraient la possibilité de le faire et d'attendre ainsi la retraite de manière tout à fait sereine. Je vous prie de réfléchir à ce problème et de faire ce pas. Il est bien clair que ma proposition pourrait être légèrement modifiée pour la coordonner avec le résultat du vote que nous venons de faire, ce qui serait assez simple à réaliser.

**M. Cavadini Adriano:** L'idée d'une flexibilité, comme celle qui a été avancée par M. Darbellay, mérite d'être étudiée parce qu'elle permettrait de sortir d'une façon graduelle du monde du travail quand l'âge de la retraite approche.

Toutefois, le groupe radical a décidé de ne pas soutenir cette proposition, d'un côté parce que l'on crée des complications de nature administrative, c'est à dire des contrôles, et, d'un autre côté, à cause d'une certaine rigidité qui se trouve dans la proposition de M. Darbellay.

Selon la formule de M. Darbellay, la personne qui décide cette anticipation reçoit la demi-rente à 63 ans, par exemple, mais elle devra attendre d'avoir atteint 67 ans pour recevoir l'autre demi-rente. Si, à 65 ans, cette personne perd sa possibilité de travail et n'a pas d'autres revenus, elle est pratiquement obligée de vivre avec une demi-rente pendant deux ans encore. Cet élément est assez rigide et pose des problèmes dans l'application pratique de cette formule.

En commission, j'avais présenté une proposition qui allait dans le même sens, c'est-à-dire d'introduire la possibilité d'une demi-rente, mais avec une anticipation et une réduction actuarielle, comme dans le cas de la rente entière. Cette proposition avait été rejetée par la commission.

Donc, comme je viens de vous le dire, le groupe radical, pour une question de rigidité et pour une question administrative, ne soutiendra pas cette proposition.

Pour ma part, je la voterai, même si j'ai des doutes quant à sa réalisation pratique, afin de créer une divergence avec le Conseil des Etats et afin qu'il puisse réfléchir à nouveau sur l'idée de la flexibilité et afin de voir si, à la limite, il n'y a pas une autre solution qui pourrait éliminer la rigidité introduite dans le modèle présenté par M. Darbellay.

**Frey Walter:** Wir haben vor einigen Minuten der Flexibilisierung im neuen System zugestimmt. Der Idee der halben Renten liegen einige interessante und auch sympathische Überlegungen zugrunde, sie sind aber nach Meinung der SVP-Fraktion in der Praxis nur äusserst schwer zu realisieren.

Ein Beispiel: Sie entscheiden sich für die halbe Rente und dafür, dann über das Alter von 65 Jahren hinaus weiter zu arbeiten; in der Zwischenzeit wird Ihnen vom Arbeitgeber gekündigt, dann bleiben Sie bei Ihrer halben Rente, obwohl das vielleicht nicht Ihren Vorstellungen entspricht.

Die SVP-Fraktion bittet Sie, diesen Minderheitsantrag abzulehnen und beim Prinzip der Flexibilisierung zu bleiben, wie wir es beschlossen haben.

**Allenspach, Berichterstatter:** Wir haben neben der bereits beschlossenen Flexibilisierung ein zweites Element der Flexibilisierung, durch das der einzelne mit seinem individuellen Entscheid ebenfalls eine Rente auslösen oder auf die Auslösung einer Rente verzichten kann.

Das ist an sich ein origineller Vorschlag. Wir müssen uns über die Konsequenzen klar sein. Er bedeutet, dass jemand ab dem 62. Altersjahr die halbe Rente beziehen kann, dass er aber dann vom 65. bis zum 68. Altersjahr weiterhin auf die halbe Rente reduziert ist, gleichgültig, wie seine äusseren Lebensumstände sind.

Es wird sehr viele Fälle geben, in denen der Versicherte durchaus beabsichtigt, ab dem 62. Altersjahr seine Arbeit auf die Hälfte zu reduzieren und bis zum 68. Altersjahr zu arbeiten; er überschätzt aber vielleicht seine Kräfte und ist vielleicht nach dem 65. Altersjahr nicht mehr in der Lage, weiter zu arbeiten, oder sein Arbeitgeber beschäftigt ihn nicht mehr. Es entstehen Sozialfälle, wenn jemand mit der heutigen halben Rente sein Leben finanzieren muss. Die existentiellen Bedürfnisse können dann nicht mehr gedeckt werden. In diesem Sinne bedeutet der Minderheitsantrag Darbellay, so gut er auch gemeint ist, eine gewisse Verführung, die Rente früher zu beziehen, ohne die Konsequenzen im Detail zu bedenken.

Die Kommission hat diese Frage sehr eingehend geprüft. Wir wissen, dass im Zusammenhang mit dem Splitting ausserordentlich viele Probleme entstehen. Wir haben beispielsweise im Splittingssystem die Aufteilung der Einkommen und die gegenseitige Anrechnung erst im zweiten Rentenfall. Tritt beim Vorbezug dieser zweite Rentenfall gemäss dem Antrag der

Minderheit Darbellay bereits ein, wenn die halbe Rente bezogen wird, oder wird er erst dann eintreten, wenn die ganze Rente bezogen wird? Diese Fragen sind keineswegs leicht zu lösen, und daraus ergeben sich gewisse Kostenfolgen. Die administrativen Probleme, die der Minderheitsantrag Darbellay mit sich bringt, sind keineswegs so leicht zu lösen, wie es auf den ersten Blick zu sein scheint. Wir müssen klarerweise festhalten, dass hier, falls Sie diesem Antrag zustimmen, der Ständerat möglicherweise wesentliche Elemente des Splitting-Systems wieder in Frage stellen müsste. Gerade das möchten wir vermeiden.

Der Minderheitsantrag Darbellay ist, obwohl er kostenneutral zu sein scheint, nicht ganz kostenneutral. Er wird zusätzliche Aufwendungen verursachen, weil nicht alle Leute nach dem 65. Altersjahr weiterhin mit der halben Rente leben könnten und deshalb der Einkommensergänzung bedürften.

Wir kennen bei der Arbeitslosenversicherung den Grundsatz, dass AHV-Rentenbezüger keine Taggelder mehr beziehen können. Wenn auf diese Weise Leute ab dem 62. Altersjahr mit der halben Rente aus dem ALV-Taggeldbezug ausgeschaltet werden, halte ich das auch nicht für eine besonders soziale Lösung.

Ich beantrage, den Minderheitsantrag Darbellay abzulehnen. Der Bundesrat ist gleicher Meinung. Es ist nicht notwendig, dem Minderheitsantrag zuzustimmen, um eine Differenz zum Ständerat zu schaffen, denn der Ständerat kann diese Frage unabhängig von unserem Entscheid aufnehmen. Wir sollten den Entscheid des Ständerates aber nicht präjudizieren. Wir hätten mit der Ablehnung auch die Entscheidungsfreiheit des Ständerates beachtet.

Aus diesen Erwägungen bitte ich Sie auch im Namen des Bundesrates, den Minderheitsantrag Darbellay abzulehnen.

**Frau Segmüller:** Ich möchte kurz nachtragen, dass die CVP-Fraktion dem Minderheitsantrag Darbellay auf halbe Rente zustimmt. Wir halten das für eine gute Idee, insbesondere weil die Unsicherheitsphase, wenn sie als solche betrachtet werden sollte, durch die Zustimmung zur Minderheit II (Spoerry) bei Artikel 40 – die damit zur Mehrheit geworden ist –, durch die Begrenzung des Vorbezugs auf nur zwei Jahre, verkürzt wird.

Wir denken, dass die Idee der halben Rente im Sinne einer echten grösseren Flexibilisierung unbedingt weiterverfolgt werden muss.

Wir empfehlen Zustimmung zum Minderheitsantrag Darbellay.

**M<sup>me</sup> Jeanprêtre, rapporteur:** La proposition de minorité Darbellay est originale. Elle combine l'anticipation et l'ajournement de la rente. Elle admet l'anticipation d'une demi-rente de vieillesse dès 62, 63 ou 64 ans. L'octroi de la deuxième demi-rente est retardé d'un temps égal à l'anticipation de la première demi-rente. Aucune rente pour enfant n'est octroyée avant que l'assuré ait atteint l'âge de la retraite officielle. Dans l'idéal, cette solution est neutre du point de vue des coûts: aucune réduction de la rente ne s'impose. Ainsi, un homme qui bénéficierait dès 63 ans d'une demi-rente continuerait à ne toucher qu'une demi-rente entre 65 et 67 ans. Aucune réduction actuarielle ne serait nécessaire.

Cependant, ce système suppose que la personne qui a droit à une rente puisse disposer librement du moment de l'obtention de la première moitié et de la deuxième moitié de la rente. Mais, il se pourrait que pour des raisons de force majeure, des cas d'invalidité, de décès ou de chômage, le versement de la deuxième moitié de la rente devienne nécessaire avant les délais prévus. Dans ce cas, il faudrait procéder à une réduction actuarielle correspondant au temps d'anticipation. C'est cette solution qui est considérée comme problématique du point de vue de la mise en oeuvre, particulièrement en vue des cas probablement nombreux d'anticipation de la deuxième moitié de la rente.

La proposition ne rencontre donc pas a priori de difficulté d'intégration dans le système du splitting, mais s'il faut une calculation modulée, mensuelle par exemple, du point de vue administratif ou comptable et du point de vue de l'informatisation, la

proposition nous a été présentée comme difficilement praticable. En ce qui concerne les autres assurances sociales, si une personne prend sa retraite à 62 ou à 63 ans, elle ne bénéficierait naturellement plus de l'assurance-chômage. Cela conduirait à des situations difficiles si une personne qui bénéficie déjà d'une demi-rente perdait son emploi. Il faudrait ainsi envisager la modification de la loi sur l'assurance-chômage.

Ainsi, quelques difficultés administratives, techniques, voire de compatibilité avec d'autres assurances et avec le 2e pilier notamment, ont fait que, à une courte majorité, la commission a refusé la proposition Darbellay. C'est en effet par 11 voix contre 9 et avec 8 abstentions qu'elle s'est prononcée.

**M. Darbellay**, porte-parole de la minorité: J'interviens brièvement pour apporter une petite précision.

En vertu du vote sur l'article précédent, en ce qui concerne la possibilité d'anticipation, je voudrais simplement harmoniser ma proposition avec la décision prise. Cela signifie que l'octroi de la première demi-rente pourrait avoir lieu au moment où l'assuré a droit à une rente anticipée, c'est-à-dire exactement deux ans avant le droit normal à la retraite.

#### *Abstimmung – Vote*

Für den Antrag der Minderheit	67 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit	45 Stimmen

#### **Ziff. II Titel; Ziff. 1 Titel, Einleitung, Art. 1, 1a; Ziff. 2 Titel, Einleitung, Art. 2, 3**

##### *Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

#### **Ch. II titre; ch. 1 titre, introduction, art. 1, 1a; ch. 2 titre, introduction, art. 2, 3**

##### *Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

#### *Angenommen – Adopté*

#### **Ziff. 2 Art. 1**

##### *Antrag der Kommission*

##### *Abs. 1*

...., für die eine Rente ausgerichtet wird, einzeln zu erfüllen.

##### *Abs. 2*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

#### **Ch. 2 art. 1**

##### *Proposition de la commission*

##### *Al. 1*

.... Toute personne pour laquelle une rente est octroyée doit personnellement satisfaire à l'exigence du domicile et de la résidence habituelle en Suisse.

##### *Al. 2*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

#### *Angenommen – Adopté*

#### **Ziff. 3 Titel, Einleitung, Art. 6 Abs. 1 bis, 2; 7 Abs. 1; 9 Abs. 2, 3**

##### *Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

#### **Ch. 3 titre, introduction, art. 6 al. 1 bis, 2; 7 al. 1; 9 al. 2, 3**

##### *Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

#### *Angenommen – Adopté*

#### **Ziff. 3 Art. 10 Abs. 1**

##### *Antrag der Kommission*

.... Monats, in welchem eine versicherte Person vom Rentenvorbezug gemäss Artikel 40 Absatz 1 AHVG Gebrauch gemacht hat oder in welchem sie das Rentenalter erreicht

#### **Ch. 3 art. 10 al. 1**

##### *Proposition de la commission*

.... du mois pendant lequel une personne assurée a fait usage de son droit de percevoir la rente anticipée, conformément à l'article 40 alinéa premier de la loi sur l'assurance-vieillesse et survivants, ou à la fin du mois au cours duquel elle a atteint l'âge de la retraite.

#### *Angenommen – Adopté*

#### **Ziff. 3 Art. 32, 33**

##### *Antrag der Kommission*

Aufgehoben

#### **Ch. 3 art. 32, 33**

##### *Proposition de la commission*

Abrogé

#### *Angenommen – Adopté*

#### **Ziff. 3 Art. 34**

##### *Antrag der Kommission*

##### *Titel*

Zusatzrente

##### *Abs. 1*

Rentenberechtigte verheiratete Personen, die unmittelbar vor ihrer Arbeitsunfähigkeit eine Erwerbstätigkeit ausübten, haben Anspruch auf eine Zusatzrente für ihren Ehegatten, sofern diesem kein Anspruch auf eine Alters- oder Invalidenrente zusteht. Die Zusatzrente wird aber nur ausgerichtet, wenn der andere Ehegatte:

- während mindestens eines vollen Jahres Beiträge bezahlt hat; oder
- seinen Wohnsitz und gewöhnlichen Aufenthalt in der Schweiz hat.

##### *Abs. 2*

Der Bundesrat regelt die Einzelheiten. Er kann den Kreis der Berechtigten ausdehnen.

##### *Abs. 3*

Eine geschiedene Person ist der verheirateten gleichgestellt, sofern sie für die ihr zugesprochenen Kinder überwiegend aufkommt.

##### *Abs. 4 (neu)*

Kommt der rentenberechtigte Ehegatte seiner Unterhaltspflicht gegenüber der Familie nicht nach oder leben die Ehegatten getrennt, so ist die Zusatzrente dem anderen Ehegatten auszuführen, wenn dieser es verlangt. Sind sie geschieden, so ist die Zusatzrente von Amtes wegen dem nicht rentenberechtigten Ehegatten auszuführen. Vorbehalten bleiben abweichende zivilrichterliche Anordnungen.

#### **Ch. 3 art. 34**

##### *Proposition de la commission*

##### *Titre*

Rente complémentaire

##### *Al. 1*

Les personnes mariées qui peuvent prétendre à une rente ont droit, si elles exerçaient une activité lucrative immédiatement avant la survenance de l'incapacité de travail, à une rente complémentaire pour leur conjoint, pour autant que ce dernier ne bénéficie pas d'une rente de vieillesse ou d'invalidité. La rente complémentaire n'est toutefois octroyée que si l'autre conjoint:

- a versé des cotisations pendant une année entière au moins;
- a son domicile ou sa résidence habituelle en Suisse.

##### *Al. 2*

Le Conseil fédéral règle les modalités. Il peut élargir le cercle des bénéficiaires.

##### *Al. 3*

Une personne divorcée est assimilée à une personne mariée si elle pourvoit de manière prépondérante à l'entretien des enfants qui lui ont été attribués.



**Al. 4 (nouveau)**

Si le conjoint qui peut prétendre à une rente ne subvient pas à l'entretien de la famille, ou si les époux vivent séparés, la rente complémentaire doit être versée à l'autre conjoint si celui-ci le demande. Si les époux sont divorcés, la rente complémentaire est versée d'office au conjoint qui n'a pas droit à la rente. Les décisions contraires du juge civil sont réservées.

*Angenommen – Adopté*

**Ziff. 3 Art. 35 Abs. 1, 2, 4**

*Antrag der Kommission*

*Abs. 1*

Unverändert

*Abs. 2*

Aufgehoben

*Abs. 4*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

**Ch. 3 art. 35 al. 1, 2, 4**

*Proposition de la commission*

*Al. 1*

Inchangé

*Al. 2*

Abrogé

*Al. 4*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté*

**Ziff. 3 Art. 36 Abs. 2, 2bis**

*Antrag der Kommission*

*Abs. 2*

Für die Berechnung der ordentlichen Renten sind vorbehaltlich Absatz 3 die Artikel 29, 29bis, 29ter, 29quater, 29quinquies, 29sexies, 30, 30bis, 31, 34 und 38 des Bundesgesetzes über die Alters- und Hinterlassenenversicherung sinngemäss anwendbar. Der Bundesrat kann ergänzende Vorschriften erlassen.

*Abs. 2bis*

Streichen

**Ch. 3 art. 36 al. 2, 2bis**

*Proposition de la commission*

*Al. 2*

Sous réserve de l'alinéa 3, les articles 29, 29bis, 29ter, 29quater, 29quinquies, 29sexies, 30, 30bis, 31, 34 et 38 de la loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants sont applicables par analogie au calcul des rentes ordinaires. Le Conseil fédéral peut édicter des prescriptions complémentaires.

*Al. 2bis*

Biffer

*Angenommen – Adopté*

**Ziff. 3 Art. 37 Abs. 1, 1bis (neu)**

*Antrag der Kommission*

*Abs. 1*

Die Invalidenrenten entsprechen den Altersrenten der Alters- und Hinterlassenenversicherung.

*Abs. 1bis (neu)*

Sind beide Ehegatten rentenberechtigt, so gilt für die Kürzung der beiden Renten Artikel 35 des Bundesgesetzes über die Alters- und Hinterlassenenversicherung sinngemäss.

**Ch. 3 art. 37 al. 1, 1bis (nouveau)**

*Proposition de la commission*

*Al. 1*

Le montant des rentes d'invalidité correspond au montant des rentes de vieillesse de l'assurance-vieillesse et survivants.

*Al. 1bis (nouveau)*

Si les deux conjoints ont droit à une rente, l'article 35 de la loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants est applicable par analogie.

*Angenommen – Adopté*

**Ziff. 3 Art. 38 Abs. 1**

*Antrag der Kommission*

Die Zusatzrente beträgt 30 Prozent und die Kinderrente beträgt 40 Prozent der dem massgebenden durchschnittlichen Jahreseinkommen entsprechenden Invalidenrente. Haben beide Elternteile einen Anspruch auf Kinderrente, so sind die beiden Kinderrenten zu kürzen, soweit ihre Summe 60 Prozent der maximalen Invalidenrente übersteigt. Für die Durchführung der Kürzung ist Artikel 35 des Bundesgesetzes über die Alters- und Hinterlassenenversicherung sinngemäss anwendbar.

**Ch. 3 art. 38 al. 1**

*Proposition de la commission*

La rente complémentaire s'élève à 30 pour cent et la rente pour enfant à 40 pour cent de la rente d'invalidité. Si les deux parents ont droit à une rente pour enfant, les deux rentes pour enfants doivent être réduites dans la mesure où leur montant excède de 60 pour cent la rente d'invalidité maximale. L'article 35 de la loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants est applicable par analogie au calcul de la réduction.

*Angenommen – Adopté*

**Ziff. 3 Art. 38bis Abs. 1**

*Antrag der Kommission*

Kinderrenten werden gekürzt, soweit sie zusammen mit der Rente des Vaters oder der Rente der Mutter das für diese Rente massgebende durchschnittliche Jahreseinkommen wesentlich übersteigen.

**Ch. 3 art. 38bis al. 1**

*Proposition de la commission*

Les rentes pour enfants sont réduites dans la mesure où, ajoutées à la rente du père ou à celle de la mère, leur montant dépasserait sensiblement le revenu annuel moyen déterminant pour le calcul de ces dernières.

*Angenommen – Adopté*

**Ziff. 3 Art. 39 Abs. 1, 2; 40 Abs. 2, 3**

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

**Ch. 3 art. 39 al. 1, 2; 40 al. 2, 3**

*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté*

**Ziff. 3 Art. 42 Abs. 1**

*Antrag der Kommission*

.... Monats gewährt, in welchem eine versicherte Person vom Rentenvorbezug .... Gebrauch gemacht hat oder in welchem sie das Rentenalter erreicht. Artikel ....

**Ch. 3 art. 42 al. 1**

*Proposition de la commission*

.... au cours duquel une personne assurée a fait usage du droit de percevoir la rente anticipée, conformément .... ou du mois au cours duquel elle a atteint l'âge de la retraite. L'article ....

*Angenommen – Adopté*

**Ziff. 3 Art. 43 Abs. 1**

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

**Ch. 3 art. 43 al. 1**

*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté*

**Ziff. 3 Art. 50 Abs. 2 (neu)****Antrag Heberlein**

Nachzahlungen von Leistungen können in Abweichung von Artikel 20 Absatz 1 AHVG an Drittpersonen oder Drittstellen, welche im Hinblick auf eine Leistung der Invalidenversicherung Vorschussleistungen erbracht haben, ausgerichtet werden. Der Bundesrat regelt das Verfahren sowie die Voraussetzungen der Drittzahlung.

**Ch. 3 art. 50 al. 2 (nouveau)****Proposition Heberlein**

En dérogation à l'article 20 alinéa premier LAVS, les prestations arriérées peuvent être versées à des personnes ou institutions tierces qui ont accordé des avances dans l'attente de l'octroi des prestations de l'assurance-invalidité. Le Conseil fédéral règle la procédure et fixe les conditions du versement aux tiers.

**Frau Heberlein:** Auch wenn mein Vorschlag zur Ergänzung des Gesetzes über die Invalidenversicherung nicht unmittelbar mit den zur Diskussion stehenden Aenderungen des AHV-Gesetzes zu tun hat, möchte ich Sie doch im Interesse einer effizienten Gesetzgebung ersuchen, diesem Antrag zuzustimmen.

Worum geht es bei diesem Vorschlag, und weshalb ist er so dringlich, dass er nicht mittels einer parlamentarischen Initiative oder über den langwierigen Weg einer Motion vorgebracht werden kann?

Bekanntlich dauern die Abklärungen bis zum definitiven Entscheid über die Zusprechung einer Invalidenrente sehr lange, manchmal jahrelang. Viele der Gesuchsteller sind während dieser Zeit auf finanzielle Unterstützung angewiesen, sei dies durch Fürsorge- und Sozialhilfestellen der Gemeinden, Bürgergemeinden oder durch private Institutionen. Bekanntlich wird die Rente den Berechtigten dann rückwirkend ausbezahlt.

Auf einem offiziellen Formular des Bundes liessen die berechtigten Behörden bis heute Abtretungserklärungen unterzeichnen, und sie konnten ein Gesuch um Rentenauszahlung an Drittpersonen oder Behörden stellen. Diese Praxis entspricht auch den Erläuterungen in den Informationsblättern der AHV- und IV-Informationsstellen.

Gemäss einem Urteil des Eidgenössischen Versicherungsgerichts vom Mai des vergangenen Jahres sind diese Abtretungserklärungen in Anwendung von Artikel 20 des AHV-Gesetzes nicht mehr verbindlich, da Ansprüche – wenn überhaupt – erst nach Kenntnis ihrer Höhe abgetreten werden könnten. Somit ist eine Auszahlung der Renten an Dritte als Rückerstattung für die als Ueberbrückungshilfe ausbezahlten Fürsorge- oder Unterstützungsleistungen nicht mehr möglich. Dieser Gerichtsentscheid führte in vielen Fällen zu erheblichen Verlusten der Gemeinden oder der privaten Institutionen, welche während der Dauer der Abklärungen den Lebensunterhalt der Rentenberechtigten bevorschusst hatten und sich nun mit der Tatsache konfrontiert sahen, dass die von ihnen bevorschussten Leistungen in vielen Fällen nur schwer oder kaum mehr zurückzuerhalten waren.

Zu Recht haben sich Kantone und Gemeinden an den Bund gewandt und ihn ersucht, diese aufgrund des Gerichtsurteils entstandene unbefriedigende Situation zu korrigieren. Das Bundesamt plant noch für dieses Jahr eine entsprechende Aenderung der Verordnung. Um aber eine einwandfreie rechtliche Grundlage zu schaffen und nicht wieder zu riskieren, dass ein Gerichtsurteil eine langjährige Praxis aufhebt, stelle ich meinen Antrag jetzt.

Ueber die Schaffung eines neuen Absatzes von Artikel 50 des Bundesgesetzes über die Invalidenversicherung soll eine Kompetenzdelegation an den Bundesrat erfolgen: Der Bundesrat soll das Verfahren und die Voraussetzungen für die Auszahlung an Drittpersonen regeln können. Dabei handelt es sich selbstverständlich nur um Nachzahlungen und nicht um laufende Renten, denn es ist selbstverständlich, dass die von mir angestellten Erwägungen nur auf die Nachzahlungen zutreffen. Erfasst werden ausdrücklich Nachzahlungen von Leistungen, die im Hinblick auf eine Leistung der Invalidenversi-

cherung – seien es Renten, Taggelder, Ergänzungsleistungen oder Hilflosenentschädigungen – als Vorschussleistungen erbracht worden sind.

Ich ersuche Sie, trotz des vielleicht etwas ungewöhnlich raschen gesetzgeberischen Vorgehens, dieser dringenden Ergänzung zuzustimmen. Damit kann nicht nur ein Urteil korrigiert werden, das bei den mit der Rechtsanwendung und der Praxis beauftragten Behörden auf weitgehendes Unverständnis gestossen ist, sondern es liegt im ureigensten Interesse der zukünftigen Rentenbezügerinnen und Rentenbezüger, dass sie in einer sehr schwierigen Zeit grosszügig unterstützt werden. Und diese Grosszügigkeit hat bereits nachgelassen. Wenn die zuständigen Instanzen riskieren, diese Vorschussleistungen nicht mehr zurückzuerhalten, sind sie bei der Bemessung dieser Leistungen etwas zurückhaltender.

Mit einer einwandfreien gesetzlichen Grundlage kann auf Verordnungsstufe eine für alle Beteiligten praktikable Lösung für die Auszahlung respektive Nachzahlung der Renten gefunden werden.

In diesem Sinne ersuche ich Sie, diesen Antrag gutzuheissen.

**Allenspach, Berichterstatter:** Der Antrag Heberlein lag der Kommission nicht vor. Wir haben inzwischen die Begründung von Frau Heberlein gehört. Wir teilen die Auffassung, die Frau Heberlein dargelegt hat, und ich bitte Sie in meinem persönlichen Namen, dem Antrag zuzustimmen. Wenn ich an die Grundprinzipien der Kommission denke, darf ich dies offensichtlich auch im Namen der Kommission beantragen. Es wird ein Problem aufgeworfen, das gelöst werden muss. Ich kann mitteilen, dass sich auch der Bundesrat dem Vorschlag von Frau Heberlein anschliesst.

**Angenommen – Adopté****Ziff. 3 Art. 52 Abs. 1****Antrag der Kommission**

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

**Ch. 3 art. 52 al. 1****Proposition de la commission**

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

**Angenommen – Adopté****Ziff. 3 Art. 58****Antrag der Kommission**

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates  
(Art. 58 wird zu Art. 55)

**Ch. 3 art. 58****Proposition de la commission**

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

(l'art. 58 devient l'art. 55)

**Angenommen – Adopté****Ziff. 3 Art. 66 Abs. 1; 76 Abs. 2; 78 Abs. 2; 78bis; 81; Ziff. 4 Titel; Einleitung; Art. 2 Abs. 1, 1quater, 2, 2bis, 3, 5; 2a–2c; 3 Abs. 5; 11 Abs. 1****Antrag der Kommission**

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

**Ch. 3 art. 66 al. 1; 76 al. 2; 78 al. 2; 78bis; 81; ch. 4 titre; introduction; art. 2 al. 1, 1quater, 2, 2bis, 3, 5; 2a–2c; 3 al. 5; 11 al. 1****Proposition de la commission**

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

**Angenommen – Adopté****Ziff. 5****Antrag der Kommission**

Streichen

**Ch. 5**

*Proposition de la commission*  
Biffer

*Angenommen – Adopté*

**Ziff. 6 Titel, Einleitung, Art. 21 Abs. 2; Ziff. 7 Titel, Einleitung, Art. 11 Abs. 2; Ziff. III Titel**

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

**Ch. 6 titre, introduction, art. 21 al. 2; ch. 7 titre, introduction, art. 11 al. 2; ch. III titre**

*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté*

**Ziff. 1 Titel, Abs. 1–8**

*Antrag der Kommission*

*Titel, Abs. 1, 2*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

*Abs. 3*

Artikel 16 Absatz 1 zweiter Satz gilt nur für Beiträge, welche bei Inkrafttreten dieser Revision nicht schon verjährt waren. Für Beiträge, welche aufgrund einer Nachsteuerveranlagung festgesetzt werden, die vor Inkrafttreten dieser Gesetzesänderung rechtskräftig wurde, endet die Frist nach Artikel 16 Absatz 1 zweiter Satz spätestens ein Jahr nach Inkrafttreten.

*Abs. 4*

Artikel 16 Absatz 2 erster Satz gilt für Beitragsforderungen, welche bei Inkrafttreten der Gesetzesänderung nicht schon erloschen waren.

*Abs. 5*

Für die am 31. Dezember .... (Jahr vor dem Inkrafttreten der 10. AHV-Revision, 2. Teil) laufenden Renten sowie für die am 31. Dezember .... (Jahr vor dem Inkrafttreten der 10. AHV-Revision, 2. Teil) laufenden Altersrenten, die infolge Erreichen des Rentenalters, Tod des Ehegatten, Scheidung, Heirat mit einer Person mit Anspruch auf eine Altersrente nach altem Recht, Eintritt oder Wegfall der Invalidität durch eine neue Altersrente ersetzt werden müssen, gelten vorbehältlich der Absätze 16 bis 19 die bisherigen Bestimmungen.

*Abs. 6*

Heiratet eine Person mit Anspruch auf eine Altersrente, welche aufgrund der bisherigen Bestimmungen festgesetzt wurde, eine Person mit Anspruch auf eine Altersrente nach neuem Recht, so beträgt die Summe der beiden Altersrenten höchstens 150 Prozent der maximalen Altersrente. Für die Durchführung der Kürzung ist Artikel 35 sinngemäss anwendbar.

*Abs. 7*

Altersrenten, welche eine nach altem Recht berechnete Witwenrente ablösen, werden aufgrund der neuen Bestimmungen festgesetzt.

*Abs. 8*

Artikel 18 Absatz 2 gilt auch für Versicherungsfälle, die vor dem 1. Januar .... (Jahr des Inkrafttretens der 10. AHV-Revision, 2. Teil) eingetreten sind, sofern die AHV-Beiträge nicht rückvergütet worden sind. Ein Anspruch auf ordentliche Renten entsteht aber frühestens im Zeitpunkt des Inkrafttretens. Artikel 18 Absatz 3 ist für Personen anwendbar, denen noch keine AHV-Beiträge rückvergütet worden sind und deren Rückvergütungsanspruch noch nicht verjährt ist.

*Eventualantrag Baumberger*

(falls der Antrag Baumberger zu Ziff. I Art. 35 Abs. 1 angenommen wird)

*Abs. 6*

.... so beträgt die Summe der beiden Altersrenten höchstens 160 Prozent der maximalen Altersrente ....

**Ch. 1 titre, al. 1–8**

*Proposition de la commission*

*Titre, al. 1, 2*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Al. 3*

L'article 16 alinéa premier deuxième phrase ne s'applique qu'aux cotisations qui n'étaient pas prescrites à l'entrée en vigueur de la présente révision. Pour les cotisations fixées en raison d'une taxation consécutive à une procédure pour soustraction d'impôts passée en force avant l'entrée en vigueur de la présente modification, le délai prend fin, au sens de l'article 16 alinéa premier deuxième phrase, au plus tard une année à compter de l'entrée en vigueur.

*Al. 4*

L'article 16 alinéa 2 première phrase s'applique aux créances de cotisations qui n'étaient pas déjà éteintes à l'entrée en vigueur de la modification.

*Al. 5*

Pour les rentes de vieillesse en cours au 31 décembre .... (année précédant l'entrée en vigueur de la 10e révision de l'AVS, 2e partie) et pour les rentes de vieillesse en cours au 31 décembre .... (année précédant l'entrée en vigueur de la 10e révision de l'AVS, 2e partie) qui doivent être remplacées par une nouvelle rente suite à l'accomplissement de l'âge de la retraite, au décès du conjoint, à la survenance ou à la disparition de l'invalidité, à un divorce ou à un mariage avec une personne qui bénéficie d'une rente fixée en fonction de l'ancien droit, les dispositions en vigueur jusqu'à présent sont applicables sous réserve des alinéas 16 à 18.

*Al. 6*

Lors du mariage d'une personne au bénéfice d'une rente de vieillesse calculée en vertu de l'ancien droit avec une personne au bénéfice d'une rente de vieillesse selon le nouveau droit, la somme des deux rentes s'élève au plus à 150 pour cent du montant maximal de la rente de vieillesse. L'article 35 est applicable par analogie pour déterminer les modalités de réduction.

*Al. 7*

Les rentes de vieillesse qui remplacent une rente de veuve calculée en vertu de l'ancien droit sont déterminées selon le nouveau droit.

*Al. 8*

L'article 18 alinéa 2 s'applique également lorsque l'événement assuré est survenu avant le 1er janvier .... (année précédant l'entrée en vigueur de la 10e révision de l'AVS, 2e partie) pour autant que les cotisations n'aient pas été remboursées à l'assuré. Le droit à la rente ordinaire prend naissance au plus tôt à l'entrée en vigueur. L'article 18 alinéa 3 s'applique aux personnes dont les cotisations AVS n'ont pas encore été remboursées et dont le droit au remboursement n'est pas encore prescrit.

*Proposition subsidiaire Baumberger*

(en cas d'acceptation de la proposition Baumberger au ch. I art. 35 al. 1)

*Al. 6*

.... s'élève au plus à 160 pour cent du montant maximal ....

*Titel, Abs. 1–5, 7, 8 – Titre, al. 1–5, 7, 8*

*Angenommen – Adopté*

*Abs. 6 – Al. 6*

**Präsident:** Der Eventualantrag Baumberger entfällt.

*Angenommen gemäss Antrag der Kommission*

*Adopté selon la proposition de la commission*

**Präsident:** Absatz 9 wurde bereits gestern behandelt.

**Ziff. 1 Abs. 9bis (neu)**

*Antrag der Kommission*

*Mehrheit*

Der Rentenvorbezug wird eingeführt:

- im Zeitpunkt des Inkrafttretens der 10. AHV-Revision nach Vollendung des 64. Altersjahres für Männer;
- vier Jahre nach Inkrafttreten nach Vollendung des 63. Altersjahres für Männer sowie des 62. Altersjahres für Frauen;

c. acht Jahre nach Inkrafttreten nach Vollendung des 62. Altersjahres für Männer.

#### *Minderheit*

(Spoerry, Borer Roland, Bortoluzzi, Cavadini Adriano, Comby, Eymann Christoph, Mauch Rolf, Miesch, Philipona, Segmüller, Wanner, Wyss William)

Der Rentenvorbezug wird eingeführt:

- im Zeitpunkt des Inkrafttretens der 10. AHV-Revision nach Vollendung des 64. Altersjahres für Männer;
- vier Jahre nach Inkrafttreten nach Vollendung des 63. Altersjahres für Männer sowie des 62. Altersjahres für Frauen.

#### **Ch. 1 al. 9bis (nouveau)**

##### *Proposition de la commission*

##### *Majorité*

L'anticipation du versement de la rente sera introduite:

- lors de l'entrée en vigueur de la 10e révision de l'AVS, pour les hommes, dès l'accomplissement de la 64e année;
- quatre ans après l'entrée en vigueur de la 10e révision de l'AVS, pour les hommes, dès l'accomplissement de leur 63e année et pour les femmes dès l'accomplissement de leur 62e année;
- huit ans après l'entrée en vigueur de la 10e révision de l'AVS, pour les hommes dès l'accomplissement de leur 62e année.

##### *Minorité*

(Spoerry, Borer Roland, Bortoluzzi, Cavadini Adriano, Comby, Eymann Christoph, Mauch Rolf, Miesch, Philipona, Segmüller, Wanner, Wyss William)

L'anticipation du versement de la rente sera introduite:

- lors de l'entrée en vigueur de la 10e révision de l'AVS, pour les hommes, dès l'accomplissement de la 64e année;
- quatre ans après l'entrée en vigueur de la 10e révision de l'AVS, pour les hommes, dès l'accomplissement de leur 63e année et pour les femmes dès l'accomplissement de leur 62e année.

*Angenommen gemäss Antrag der Minderheit*

*Adopté selon la proposition de la minorité*

#### **Ziff. 1 Abs. 10**

##### *Antrag der Kommission*

##### *Mehrheit*

Die untere Altersgrenze der Ehefrau für den Anspruch auf die Zusatzrente gemäss dem bisherigen Artikel 22bis Absatz 1 wird wie folgt angepasst: Für jedes Kalenderjahr nach Inkrafttreten des neuen Artikels 22bis Absatz 1 wird die bisherige Grenze von 55 Jahren um ein Jahr erhöht.

##### *Minderheit*

(Eggenberger, Bäumlín, Fankhauser, Jeanprêtre, Hafner Ursula, Haller, Leuenberger Ernst)

Die untere Altersgrenze der Ehefrau für den Anspruch auf die Zusatzrente gemäss dem bisherigen Artikel 22bis Absatz 1 wird ab dem 1. Januar 2000 alle zwei Jahre um ein Jahr erhöht, bis sie mit dem Rentenalter zusammenfällt.

#### **Ch. 1 al. 10**

##### *Proposition de la commission*

##### *Majorité*

L'âge minimum que doit avoir l'épouse pour pouvoir prétendre à la rente complémentaire prévue à l'article 22bis alinéa premier jusqu'ici en vigueur, est fixé comme il suit: pour chaque année civile écoulée à compter de l'entrée en vigueur du nouvel article 22bis alinéa premier, l'ancienne limite d'âge de 55 ans est relevée d'un an.

##### *Minorité*

(Eggenberger, Bäumlín, Fankhauser, Jeanprêtre, Hafner Ursula, Haller, Leuenberger Ernst)

L'âge minimum que doit avoir l'épouse pour pouvoir prétendre à la rente complémentaire prévue à l'article 22bis alinéa premier est relevé tous les deux ans d'une année, dès le 1er janvier 2000, jusqu'à ce qu'il rejoigne l'âge de la retraite.

**Eggenberger**, Sprecher der Minderheit: Die Minderheit beantragt Ihnen eine längere Uebergangslösung für die Ausrichtung der Zusatzrente, als dies die Mehrheit der Kommission beschlossen hat. Zwar ist die Zusatzrente ein Fremdkörper im Splittingssystem. Trotzdem ist sie während einer längeren Uebergangszeit zwingend beizubehalten.

Die grundlegende Aenderung des Systems mit dem Splitting bringt eben nicht nur Vorteile; sie bringt auch Verschlechterungen der Altersrente, vor allem für rund ein Viertel der verwitweten Männer und Frauen. Dieses Problem wird gemäss Vorschlag der Kommission mit einer Gutschrift während einer Uebergangszeit von rund 20 Jahren gelöst. Bei Geschiedenen wird es zwar mehrheitlich Verbesserungen geben, aber für rund 10 Prozent, und zwar mehrheitlich für Frauen, wird der Vorschlag zu Verschlechterungen führen.

Das Splittingmodell zusammen mit der neuen Rentenskala – lässt man die beschlossene Regelung betreffend Rentenalter weg – ist vor allem für Frauen, aber auch für Männer ein echter Fortschritt. Um jedoch allzu grosse Härten zu vermeiden, braucht es für die Zusatzrente eine grosszügigere Uebergangslösung. Das Splittingmodell passt eben noch nicht in die Gesellschaftsform für jene Rentnerinnen und Rentner, die in den nächsten 20 Jahren die Rentenaltersgrenze erreichen. Man kann eine Gesellschaft nicht rückwirkend verändern. Bei vielen Ehepaaren war die Frau nie oder nur während kurzer Zeit erwerbstätig, was sich auf die Rentenhöhe nachteilig auswirkt. Dazu kommt, dass bei der zweiten Säule noch vorwiegend sehr bescheidene Renten ausgerichtet werden, da das Obligatorium erst 1985 eingeführt wurde. Ohne längere Uebergangslösungen werden, sobald es die Zusatzrente nicht mehr gibt, viele Ehefrauen zwischen 55 und 64 Jahren arbeiten oder zumindest eine Teilzeitbeschäftigung suchen müssen.

Die Situation wird nun dadurch verschärft, dass das Rentenalter der Frauen erhöht wurde. Es werden zwischen 40 000 und 60 000 Frauen sein, die mindestens eine Teilzeitarbeit suchen müssen, weil die finanzielle Lage sie dazu zwingt. Ein anderer, ebenso unerwünschter Weg wäre, dass der Ehemann länger als bis zum 65. Altersjahr arbeiten muss.

Ohne Uebergangslösung wird die Arbeitslosenversicherung vermehrt «zum Handkuss kommen», was für die Betroffenen eine unwürdige Lösung ist, denn diese Frauen haben während des ganzen Lebens gearbeitet, aber eben nach dem veralteten Rollenverständnis vieler «nur» als Hausfrau.

Auch hier muss ich die Arbeitgeber in diesem Rat fragen: Wer ist heute – und in Zukunft – bereit, ältere Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer anzustellen? Wenn Sie ehrlich sind, müssen Sie mit «niemand» antworten. Dann bedeutet der Antrag der Mehrheit ganz klar, dass Zehntausende von Ehepaaren im Alter in materielle Not und Armut geraten. Das wollen wir doch gemeinsam verhindern!

Es gibt einen zusätzlichen Grund, die Uebergangsfrist zu verlängern, denn man kann nicht sich mit einer kurzen Uebergangsfrist auf die neue Situation einstellen und zum Beispiel eine Lebensversicherung abschliessen, weil diese zu teuer würde. Bei einer längeren Uebergangsfrist kann man sich eher auf die Bedürfnisse im Einzelfall einrichten.

Herr Allenspach hat vorhin den Ständerat zitiert. Typisch für Herrn Allenspach ist, dass er aber nur das gesagt hat, was ihm gerade passt: Der Ständerat hat zwar auch der Kürzung um 6,8 Prozent zugestimmt, aber eben ohne Erhöhung des Rentenalters für Frauen. Ich mache das nun auch, ich zitiere den Ständerat nun auch, aber eben korrekt: Die Kommissionsminderheit ist in guter Gesellschaft, denn der Ständerat hat sich entgegen dem Antrag des Bundesrates mehrheitlich für die Beibehaltung der Zusatzrente entschieden.

Wenn die Arbeitslosigkeit zunehmen und zum Dauerzustand werden sollte, wäre die Haltung des Ständerates, nämlich die Beibehaltung, der richtige Weg, dies vor allem deshalb, weil Frauen leider nach wie vor die ersten sind, deren Arbeitsplätze wegrationalisiert werden, die keine Arbeit finden und dann arbeitslos werden.

Der Antrag der Kommissionsminderheit sieht zwar auch die Aufhebung der Zusatzrente vor, aber aus guten Gründen mit einer längeren Uebergangsfrist.

Wir bitten Sie vor allem aus sozialen Ueberlegungen, dem Minderheitsantrag zuzustimmen.

**Allenspach, Berichterstatter:** Wir haben in Artikel 22 die Zusatzrente für den jüngeren Ehegatten eines Altersrentners grundsätzlich aufgehoben. Dieser Entscheid erfolgte diskussionslos.

Diese Aufhebung setzt Anpassungsfristen voraus. Im Rahmen der 9. AHV-Revision ist der Bezug von solchen Zusatzrenten bereits eingeschränkt worden. Diese Zusatzrente wird seit der 9. AHV-Revision nur noch an Ehefrauen ausgerichtet, die im Rentenfall ihres Ehepartners das 55. Altersjahr noch nicht vollendet haben. Auch damals brauchte es Uebergangsregeln. Die Anpassung wurde durch jährliche Anhebung der Altersgrenze der Frau um ein Jahr vorgenommen.

Diese Anhebung der Altersgrenze in Jahresintervallen ist bei der 9. AHV-Revision klaglos akzeptiert worden. Sie ist damals als sozialverträglich bezeichnet worden. Es ist ausserordentlich problematisch, wenn heute behauptet wird, ein gleiches Vorgehen sei nicht mehr zulässig.

Die Kommissionsmehrheit sieht heute das gleiche Verfahren vor. Die Altersgrenze für die Ausrichtung der Zusatzrente beträgt bei Inkrafttreten der 10. AHV-Revision 55 Jahre. Sie soll jedes Jahr um ein Jahr heraufgesetzt werden, bis nach sieben Jahren das 62. beziehungsweise nach acht Jahren das 63. Altersjahr erreicht ist. Dann wird die Zusatzrente nicht mehr ausgerichtet.

Bei einem Inkrafttreten der AHV auf den 1. Januar 1996 würden Zusatzrenten noch bis zum Jahre 2006 ausgerichtet. Ich kann nicht hinnehmen, dass man mit der heutigen Arbeitsmarktlage operiert und so tut, als ob die Arbeitslosigkeit im Jahre 2006 noch genau gleich wie heute wäre.

Die Kommissionsminderheit will mit der allmählichen Anhebung der Altersgrenze erst im Jahre 2000 beginnen und sie im Zweijahresrhythmus je um ein Jahr erhöhen. Dies hätte zur Folge, dass es mehr als 20 Jahre dauern würde, bis die mit dem Splitting nicht mehr zu vereinbarende Zusatzrente aufgehoben werden könnte.

Die Kommissionsmehrheit lehnt diese Aufschiebung des Abbaus der Zusatzrente auf so lange Zeit hinaus ab. Man kann nicht das Splitting verlangen und auf persönliche, von den eigenen Beiträgen abhängige Renten pochen und gleichzeitig die Folgen der Einführung des Splittings praktisch ablehnen. Die Uebergangsformel der Kommissionsminderheit bedeutet einen Aufschub der Aufhebung bis im Jahre 2015 oder später. Das bedeutet faktisch eine splittingwidrige Weiterführung einer geschlechtsbezogenen Rente und widerspricht damit dem Gleichheitsgrundsatz. Dazu kommt, dass diese Zusatzrente nicht von den Beiträgen der Ehefrau abhängt, sondern vom Einkommen des Mannes abgeleitet ist. Wir haben abgeleitete Altersrenten mit dem Splittingssystem eliminiert, und wir sollten diesem Grundsatz treu bleiben.

Die Kommissionsmehrheit erachtet die vom Bundesrat vorgeschlagene Uebergangsfrist von sieben bis neun Jahren als ausreichend. Die Aufhebung der Zusatzrente würde nach einer längerfristigen Betrachtung rund 210 Millionen Franken einbringen. Um diesen Betrag würde die AHV entlastet.

Stimmt der Rat dem Minderheitsantrag Eggenberger zu, so wird diese Entlastung nicht beziehungsweise allenfalls wesentlich später eintreten. Jedenfalls würde der Minderheitsantrag Eggenberger die Kosten der 10. AHV-Revision mindestens vorübergehend auf weit mehr als eine Milliarde Franken erhöhen. Das können wir uns angesichts der auf uns zukommenden Kostenfolgen nicht leisten.

Wir bitten Sie, den Minderheitsantrag Eggenberger abzulehnen.

**M<sup>me</sup> Jeanprêtre, rapporteur:** La suppression de la rente complémentaire pour le conjoint plus jeune d'un rentier AVS doit se faire par étapes. La majorité de la commission propose d'élever l'âge donnant droit à la rente complémentaire, qui est actuellement de 55 ans, d'un an par année civile. Après sept ans, cet âge limite aura atteint 62 ans et après huit ans 63 ans. En cas d'entrée en vigueur de la 10<sup>e</sup> révision de l'AVS le

1er janvier 1996, des rentes complémentaires seraient versées jusqu'en 2006.

La minorité Eggenberger veut mettre en oeuvre cette élévation à partir de l'an 2000 et relever d'une année tous les deux ans seulement. La période de transition durerait alors plus de vingt ans. La majorité de la commission refuse cette adaptation à retardement et se satisfait de la solution du Conseil fédéral. En effet, la rente complémentaire étant incompatible avec le splitting, il n'y a pas lieu de reporter son abolition à l'an 2015 ou encore plus tard. L'abolition permet de réaliser des économies annuelles de 210 millions de francs: Si la proposition de la minorité était acceptée, ces économies seraient renvoyées à plus tard et les coûts de la 10<sup>e</sup> révision en seraient augmentés de plus d'un milliard pendant la période transitoire. Pour toutes ces raisons, la majorité de la commission vous invite à refuser la proposition de minorité.

**Präsident:** Die CVP-Fraktion lässt mitteilen, dass sie die Mehrheit unterstützt. Der Bundesrat lehnt den Minderheitsantrag ab.

#### Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	offensichtliche Mehrheit
Für den Antrag der Minderheit	Minderheit

#### Ziff. 1 Abs. 11–19

##### Antrag der Kommission

##### Abs. 11

Sofern aufgrund der neuen Bestimmungen ein Leistungsanspruch entsteht, sind die Artikel 23 bis 24a sowie 33 auch für Versicherungsfälle anwendbar, die vor dem 1. Januar .... (Jahr des Inkrafttretens der 10. AHV-Revision, 2. Teil) eingetreten sind. Die Leistungen werden jedoch nur auf Antrag und frühestens vom Zeitpunkt des Inkrafttretens an ausgerichtet.

##### Abs. 12

Bei der Berechnung der Altersrenten von verwitweten Personen, die vor dem 1. Januar 1953 geboren sind, wird eine Uebergangsgutschrift berücksichtigt, wenn ihnen nicht während mindestens 16 Jahren Erziehungs- bzw. Betreuungsgutschriften angerechnet werden konnten.

##### Abs. 13

Die Uebergangsgutschrift entspricht der Höhe der Erziehungsgutschrift. Sie wird wie folgt abgestuft:

Jahrgang	Uebergangsgutschrift in der Höhe der Erziehungsgutschrift für
1945 und älter	16 Jahre
1946	14 Jahre
1947	12 Jahre
1948	10 Jahre
1949	8 Jahre
1950	6 Jahre
1951	4 Jahre
1952	2 Jahre

Die Uebergangsgutschrift darf jedoch höchstens für die Anzahl der Jahre angerechnet werden, welche für die Festsetzung der Rentenskala der rentenberechtigten Person berücksichtigt werden.

##### Abs. 14

Bei der Berechnung der Altersrente von geschiedenen Personen wird Artikel 29quater Absatz 2 auch angewendet, wenn die Ehe vor dem .... (Zeitpunkt des Inkrafttretens der 10. AHV-Revision, 2. Teil) geschieden wurde.

##### Abs. 15

Artikel 1 und 2 des Bundesbeschlusses über Leistungsverbesserungen in der AHV und der IV gelten für Renten, auf die der Anspruch vor .... (Datum des Inkrafttretens der 10. AHV-Revision) entstanden ist, auch nach dem 31. Dezember 1995. Artikel 2 gilt sinngemäss auch für ledige Versicherte.

##### Abs. 16

Für die Berechnung sind die Beitragsdauer sowie das auf den neuesten Stand gebrachte durchschnittliche Jahreseinkommen der rentenberechtigten Person massgebend, das im Zeitpunkt der Entstehung des ersten Rentanspruchs festgesetzt wurde, wenn

a. eine Ehepaar-Altersrente infolge Ungültigkeit oder Scheidung der Ehe bzw. Wegfall der Invalidität durch eine einfache Rente ersetzt werden muss;

b. eine vor dem .... (Zeitpunkt des Inkrafttretens der 10. AHV-Revision, 2. Teil) entstandene einfache Rente infolge Wieder-  
verheiratung neu berechnet werden muss;

c. eine vor dem .... (Zeitpunkt des Inkrafttretens der 10. AHV-Revision, 2. Teil) entstandene einfache Rente durch eine Ehepaar-Altersrente ersetzt werden muss.

#### Abs. 17

Sofern aufgrund der neuen Bestimmungen eine höhere Rente ausgerichtet werden kann, gilt Absatz 14 auch für Renten, die vor dem Inkrafttreten der 10. AHV-Revision, 2. Teil, entstanden sind. Die erhöhten Leistungen werden jedoch nur auf Antrag und frühestens vom Zeitpunkt des Inkrafttretens an ausgerichtet.

#### Abs. 18

Für die Berechnung der Ehepaar-Altersrente ist die Beitragsdauer des Ehegatten massgebend, welche die Ausrichtung der höheren Rente ermöglicht. Sofern aufgrund dieser Bestimmung eine höhere Rente ausgerichtet werden kann, gilt sie auch für Renten, die vor dem Inkrafttreten der 10. AHV-Revision, 2. Teil, entstanden sind. Für die Neuberechnung ist die Summe der durchschnittlichen Jahreseinkommen von Mann und Frau massgebend. Die erhöhten Leistungen werden jedoch nur auf Antrag und frühestens vom Zeitpunkt des Inkrafttretens an ausgerichtet.

#### Abs. 19

Arbeitgeber, welche am 1. Januar .... (Zeitpunkt des Inkrafttretens der 10. AHV-Revision, 2. Teil) die Renten gestützt auf Artikel 51 Absatz 2 selbst an ihre Arbeitnehmer oder deren Hinterlassene ausbezahlt haben, können die Rentenauszahlungen auch weiterhin unter den bisherigen Voraussetzungen vornehmen.

#### Eventualantrag Baumberger

(falls der Antrag Baumberger zu Ziff. I Art. 35 Abs. 1 angenommen wird)

#### Abs. 18bis (neu)

Die Ehepaar-Altersrente beläuft sich auf 160 Prozent der zutreffenden einfachen Altersrente.

#### Ch. 1 al. 11-19

#### Proposition de la commission

#### Al. 11

Dans la mesure où un droit à une prestation prend naissance en vertu des nouvelles dispositions, les articles 23 à 24a ainsi que 33 sont applicables aux événements assurés qui ont pris naissance avant le 1er janvier .... (année précédant l'entrée en vigueur de la 10e révision de l'AVS, 2e partie). Les prestations sont octroyées uniquement sur demande et au plus tôt au moment de l'entrée en vigueur.

#### Al. 12

Les rentes de vieillesse allouées aux personnes veuves qui sont nées avant le 1er janvier 1953 et à qui on n'a pas pu attribuer pendant 16 ans au moins des bonifications pour tâches éducatives ou pour tâches d'assistance sont calculées en tenant compte d'une bonification transitoire.

#### Al. 13

La bonification transitoire correspond au montant de la bonification pour tâches éducatives. Elle sera échelonnée comme il suit:

Année de naissance	Bonification transitoire du montant de la bonification pour tâches éducatives
1945 et années antérieures	16 ans
1946	14 ans
1947	12 ans
1948	10 ans
1949	8 ans
1950	6 ans
1951	4 ans
1952	2 ans

La bonification transitoire peut être attribuée tout au plus pour le même nombre d'années que celles qui sont prises en compte pour la détermination de l'échelle de la rente allouée au bénéficiaire.

#### Al. 14

L'article 29quater alinéa 2 est également applicable au calcul de la rente de vieillesse des personnes divorcées, lorsque le mariage a été dissous avant le .... (entrée en vigueur de la 10e révision de l'AVS, 2e partie).

#### Al. 15

Les articles 1 et 2 de l'arrêté fédéral concernant l'amélioration des prestations de l'AVS et de l'AI s'appliquent encore après le 31 décembre 1995 aux rentes dont le droit a pris naissance avant le .... (date de l'entrée en vigueur de la 10e révision). L'article 2 vaut par analogie pour les assurés célibataires.

#### Al. 16

Le calcul est basé sur la durée de cotisations et le revenu annuel moyen actualisé de l'ayant droit fixé lors de la naissance du droit à la première rente, lorsque:

a. une rente de vieillesse pour couple doit être remplacée par une rente simple suite à l'annulation du mariage ou au divorce, respectivement à la disparition de l'invalidité;

b. une rente simple qui a pris naissance avant le .... (date précédant l'entrée en vigueur de la 10e révision de l'AVS, 2e partie) doit être recalculée suite à un remariage;

c. une rente simple qui a pris naissance avant le .... (date précédant l'entrée en vigueur de la 10e révision de l'AVS, 2e partie) doit être remplacée par une rente de vieillesse pour couple.

#### Al. 17

Dans la mesure où une rente d'un montant plus élevé peut être octroyée en vertu des nouvelles dispositions, l'alinéa 2 s'applique également aux rentes qui ont pris naissance avant l'entrée en vigueur de la 10e révision de l'AVS, 2e partie. Toutefois, les prestations plus élevées ne sont octroyées que sur demande et au plus tôt à compter de l'entrée en vigueur.

#### Al. 18

La rente de vieillesse pour couple est calculée sur la base de la durée de cotisations du conjoint qui permet l'octroi de la rente la plus élevée. Dans la mesure où une rente d'un montant plus élevé peut être octroyée en vertu de cette disposition, celle-ci s'applique également aux rentes qui ont pris naissance avant l'entrée en vigueur de la 10e révision de l'AVS, 2e partie. La somme des revenus annuels moyens de l'homme et de la femme est déterminante pour le nouveau calcul de rente. Toutefois, les prestations plus élevées ne sont octroyées que sur demande et au plus tôt à compter de l'entrée en vigueur.

#### Al. 19

Les employeurs qui, en vertu de l'article 51 alinéa 2 ont versés eux-mêmes les rentes à leurs employés ou à leurs survivants au 1er janvier .... (date de l'entrée en vigueur de la 10e révision de l'AVS, 2e partie), peuvent continuer de verser les rentes aux mêmes conditions que jusqu'à présent.

#### Proposition subsidiaire Baumberger

(en cas d'acceptation de la proposition Baumberger au ch. I art. 35 al. 1)

#### Al. 18bis (nouveau)

La rente de vieillesse pour couple s'élève à 160 pour cent de la rente de vieillesse simple correspondante.

#### Abs. 11-18, 19 - Al. 11-18, 19

Adopté

#### Abs. 18bis - Al. 18bis

Präsident: Der Eventualantrag Baumberger entfällt.

Adopté selon la proposition de la commission

#### Ziff. 2 Titel, Abs. 1-5

Adopté par la commission

Titel

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

**Abs. 1**

Die nach altem Recht festgesetzte Invalidenrente einer Person wird in eine Rente nach neuem Recht umgewandelt, wenn der Ehegatte dieser Person einen Anspruch auf eine Alters- oder Invalidenrente erwirbt, oder wenn sie eine Person mit Anspruch auf eine Alters- oder Invalidenrente heiratet.

**Abs. 2**

Die nach altem Recht festgesetzte einfache Altersrente einer Ehefrau wird mit der Invalidierung des Ehemannes in eine Ehepaar-Invalidenrente umgewandelt.

**Abs. 3**

Die Absätze 7 sowie 11 bis 18 der Uebergangsbestimmungen zum Bundesgesetz über die Alters- und Hinterlassenenversicherung gelten sinngemäss.

**Abs. 4**

Artikel 6 Absatz 1 bis gilt auch für Versicherungsfälle, die vor dem Inkrafttreten dieser Bestimmung eingetreten sind. Ein Anspruch auf Renten entsteht aber frühestens im Zeitpunkt des Inkrafttretens.

**Abs. 5**

Artikel 9 Absatz 3 gilt auch für Versicherungsfälle, die vor dem Inkrafttreten dieser Bestimmung eingetreten sind. Der Anspruch auf Eingliederungsmassnahmen entsteht aber frühestens im Zeitpunkt des Inkrafttretens.

**Eventualantrag Baumberger**

(falls der Antrag Baumberger zu Ziff. I Art. 35 Abs. 1 angenommen wird)

**Abs. 3**

Die Absätze 6, 7 sowie 11 bis 18 und 18bis der Uebergangsbestimmungen ....

**Ch. 2 titre, al. 1-5****Proposition de la commission****Titre**

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

**Al. 1**

La rente d'invalidité d'une personne déterminée en vertu de l'ancien droit est transformée en une rente du nouveau droit, lorsque le conjoint de cette personne peut faire valoir un droit à une rente de vieillesse ou d'invalidité ou si elle épouse une personne qui a droit à une rente de vieillesse ou d'invalidité.

**Al. 2**

La rente simple de vieillesse de l'épouse fixée en fonction de l'ancien droit sera transformée en une rente d'invalidité pour couple lors de la survenance de l'invalidité de l'époux.

**Al. 3**

L'alinéa 7 ainsi que les alinéas 11 à 18 des dispositions transitoires relatives à la loi fédérale sur l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité sont applicables par analogie.

**Al. 4**

L'article 6 alinéa 1bis s'applique également aux cas d'assurance survenus avant l'entrée en vigueur de la présente disposition. Cependant, le droit à la rente ne prend naissance qu'à l'entrée en vigueur de la révision.

**Al. 5**

L'article 9 alinéa 3 s'applique également aux cas d'assurance survenus avant l'entrée en vigueur de la présente disposition. Cependant, le droit à des mesures de réadaptation ne prend naissance qu'à son entrée en vigueur.

**Proposition subsidiaire Baumberger**

(en cas d'acceptation de la proposition Baumberger au ch. I art. 35 al. 1)

**Al. 3**

Les alinéas 6, 7 ainsi que 11 à 18 et 18bis des dispositions transitoires ....

**Titel, Abs. 1, 2, 4, 5 – Titre, al. 1, 2, 4, 5**

Angenommen – Adopté

**Abs. 3 – Al. 3**

**Präsident:** Der Eventualantrag Baumberger entfällt.

*Angenommen gemäss Antrag der Kommission  
Adopté selon la proposition de la commission*

**Ziff. IV Titel, Abs. 1, 2**

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

**Ch. IV titre, al. 1, 2**

*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté*

**Art. 40bis**

**Frau Haller:** Ich beantrage Ihnen, unter Ziffer I auf Artikel 40bis (neu), wo die Minderheit Darbellay obsiegte, zurückzukommen. Ich möchte kurz begründen, warum.

Der Kommissionsprecher deutscher Sprache hat klar dargestellt, dass der Antrag der Minderheit Darbellay, wenn er angenommen würde, unvereinbar wäre mit dem Splitting.

Die Berichterstatterin französischer Sprache hat gesagt, die Annahme des Antrags der Minderheit Darbellay sei nicht unvereinbar mit dem Splitting, und beide haben recht. Aber das kam nicht genügend zum Ausdruck. Deshalb möchte ich, dass wir darüber nochmals abstimmen können.

Es stimmt, dass die Annahme des Antrags der Minderheit Darbellay theoretisch mit dem Splitting vereinbar wäre. Man könnte das auf ganz komplizierte Art und Weise einbauen. Es stimmt aber auch, was Herr Allenspach gesagt hat, dass dieser Vorbezug der halben Rente und das Hinausschieben des Bezuges der ganzen Rente praktisch mit dem Splitting nicht vereinbar sind. Das ist in der Diskussion – auch sprachbedingt – nicht genügend zum Ausdruck gekommen.

Wir haben bei der Erarbeitung des Splitting-Systems sehr häufig die Situation gehabt, dass die reine Lehre sehr schön gewesen wäre, man aber auf die Praktikabilität Rücksicht nehmen musste. Deshalb sage ich: beide haben recht. Theoretisch wäre es vereinbar. Praktisch ist es deshalb nicht durchführbar, weil Sie bei der Ehe schon das Problem haben, dass Sie wählen müssen, ob Sie im Erstrentenfall oder im Zweitrentenfall das Splitting durchführen, also wenn der ältere Ehepartner ins Rentenalter kommt oder der jüngere.

Wenn Sie jetzt noch wahlweise weitere Zeitpunkte schaffen, in denen man sich fragen könnte, ob jetzt das Splitting durchgeführt werden müsste und man das noch willentlich beeinflussen könnte, wird es nicht mehr möglich sein, das Splitting durchzuführen.

Ich beantrage Ihnen deshalb, über diese Frage nochmals abzustimmen, weil ich glaube, in allen Fragen, die das Splitting betreffen, haben wir bis jetzt zuhänden des Ständerates klare Signale gegeben. Wenn wir jetzt die Vorlage mit diesem widersprüchlichen Signal an den Ständerat überweisen würden, so wäre das halbwegs eine Aufforderung, das Ganze nochmals in Frage zu stellen, und das wäre problematisch.

Ich möchte Sie deshalb bitten – ich glaube, es lag an einer sprachlichen Differenz –, diese Abstimmung nochmals durchzuführen. Ich habe mit den beiden Kommissionsreferenten gesprochen und gemerkt, dass es dieses Problem war: Theoretisch wäre es vereinbar, aber praktisch nicht.

**Abstimmung – Vote**

Für den Ordnungsantrag Haller

offensichtliche Mehrheit

Dagegen

Minderheit

**M. Darbellay,** porte-parole de la minorité: Je crois avoir expliqué tout à l'heure le principe de ma proposition. Le droit à une demi-rente permet à chaque rentier, deux ans avant l'âge normal de la retraite, d'obtenir sa première demi-rente, étant entendu que la deuxième demi-rente sera retardée d'autant. Nous avons eu un rapport de l'administration qui nous a mon-

tré certains problèmes qui pouvaient se poser, mais qui arrive aussi à la conclusion que ce système est compatible avec celui de la rente individuelle et avec celui du splitting, spécialement du fait que le splitting est admis au moment où intervient le deuxième cas de rente et non pas le premier. Par conséquent, il n'est pas juste de dire que ce système n'est pas compatible avec celui du splitting.

Par conséquent, je vous prie de maintenir la décision que vous avez prise à une majorité très nette tout à l'heure et d'accepter cette solution qui permet un passage agréable d'un temps de travail plein à un temps de retraite beaucoup plus agréable.

**Allenspach, Berichterstatter:** Der Minderheitsantrag Darbellay will, dass eine ungekürzte halbe Rente ab dem 62. Altersjahr bezogen werden kann und dass ab dem 65. Altersjahr bis zum 68. Altersjahr weiterhin eine ungekürzte halbe Rente ausgerichtet wird. Das gibt beim Splitting Probleme: Wir wissen nicht, ob gemäss Minderheitsantrag Darbellay die Kinderrente halb oder ganz ausgerichtet werden soll. Wird die Kinderrente entsprechend gekürzt?

Auf das Problem des Splittings beim ersten und beim zweiten Rentenfall haben wir bereits hingewiesen. Es wäre gemäss Minderheitsantrag Darbellay möglich, dass sich jemand durch die Wahl des Rentenzeitpunktes finanzielle Vorteile verschaffen kann. Wir haben Probleme beim Uebergang von der IV-Rente zur halben AHV-Rente. Wird zur halben AHV-Rente weiterhin eine halbe IV-Rente ausgerichtet? Es bleibt eine Frage, ob in diesem Falle jemand, der über das 65. Altersjahr hinaus arbeitet, in gleicher Weise wie bisher Beiträge zu bezahlen hat, ob diese Minimalbefreiung nicht mehr oder ob sie weiterhin gelten soll.

All diese Dinge müssten an sich gemäss Minderheitsantrag Darbellay im Gesetz geregelt werden. Wir haben diesbezüglich keine Regelungen im Gesetz, schaffen daher, wenn wir das so beschliessen, eine Lex imperfecta, von der wir genau wissen, dass sie so nicht umgesetzt werden kann.

Aus diesen Erwägungen habe ich den Minderheitsantrag Darbellay als unvereinbar mit dem Splitting bezeichnet.

Ich möchte auch an die Vollzugsprobleme erinnern. Die Vollzugsorgane hätten zu unterscheiden zwischen den vollen ungekürzten Renten, den halben ungekürzten Renten und den flexibel vorbezogenen Altersrenten, gekürzt nach versicherungsmathematischen Grundsätzen.

Glauben Sie, dass ein solches System vollzugsverträglich und auch in der Bevölkerung ohne weiteres transparent und verständlich wäre? Wir befürchten, dass diese notwendigen Zusätze zum flexibleren Rentenalter das Splittingssystem als Ganzes diskreditieren könnten, und das wäre zu bedauern.

**Mme Jeanprêtre, rapporteur:** Juste un mot d'explication. Je reprends ce que je vous ai dit tout à l'heure, c'est-à-dire que la proposition de minorité Darbellay ne rencontrerait donc pas a priori de difficulté d'intégration dans le système du splitting. Mais j'ai évoqué tout un tas d'autres difficultés du point de vue administratif, comptable, du point de vue de la compatibilité avec les autres assurances, qui allaient surgir.

Donc, j'essaie de résumer: dans l'idéal, la proposition de minorité Darbellay peut tout à fait être envisageable. En pratique, on peut rencontrer, il est vrai, des difficultés avec le système du splitting, mais le résultat de la commission de 11 voix contre 9 et avec 8 abstentions vous donne un peu la température de la décision qui a été prise.

#### Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit  
Für den Antrag der Minderheit

58 Stimmen  
54 Stimmen

**Frau Hafner Ursula:** Die Erhöhung des Rentenalters der Frauen ist beschäftigungspolitisch ein Unsinn und finanzpolitisch reine Augenwischerei. Sie wird auch der gesellschaftlichen Stellung der Frauen – insbesondere ihrer Benachteiligung in der Berufswelt – nicht gerecht. Die sozialdemokratische Fraktion ist nicht bereit, diese Revisionsvorlage so zu akzeptieren. Wir wollen die Eigenständigkeit aller erwachsenen Personen in der AHV, wir wollen die Anerkennung der Erzie-

hungs- und Betreuungsarbeit in der Sozialversicherung, wir wollen diese längst fälligen Aenderungen – aber nicht um jeden Preis. Es ist nun am Ständerat, den notwendigen Systemwechsel zu bestätigen, in der Frage des Rentenalters jedoch an seinem wohlbegründeten Beschluss festzuhalten.

In den letzten Tagen dürfte klar geworden sein, dass Tausende von Frauen in diesem Land nicht bereit sind, weitere Konzessionen zu machen, bevor sie in allen gesellschaftlichen Bereichen wirklich gleichgestellt sind. Der Ständerat muss den Fehlentscheid des Nationalrats korrigieren, wenn diese Revision nicht Schiffbruch erleiden soll.

In diesem Sinne werden wir uns der Weiterleitung der Vorlage an den Ständerat nicht widersetzen.

**Borer Roland:** Wir haben jetzt eine Gesetzesvorlage durchgearbeitet, die uns in den nächsten Jahren Mehrkosten in Milliardenhöhe verschaffen wird. Wir haben am Anfang beim Eintreten gesagt, dass wir zwingend Auskunft darüber wollen, wie man diese Vorlage zu finanzieren gedenkt.

Es ist uns klar: In diesem Paket der 10. AHV-Revision hat es absolut notwendige Aenderungen. In gewissen Bereichen hat man das auf Wunsch von verschiedener Seite aber auf wünschbare Aenderungen ausgedehnt.

Die geschlossene APS-Fraktion wird sich zu dieser Vorlage der Stimme enthalten, weil wir aus finanzpolitischen Ueberlegungen nicht bereit sind, einer an und für sich vielleicht sogar sinnvollen Revision zuzustimmen, ohne gleichzeitig zu wissen, wo diese Milliarden herkommen werden.

**Jaeger:** Die LdU/EVP-Fraktion ist ebenfalls enttäuscht darüber, dass wir bei der Erhöhung des Rentenalters der Frauen ein Opfer bringen mussten. Wir hätten es vorgezogen, wenn man diese Massnahme erst nach Verwirklichung des Gleichstellungsprogramms – wie es mittlerweile vom Bundesrat angekündigt und in die Vernehmlassung gegeben worden ist – eingeführt hätte.

Wir sind aber nun insgesamt der Auffassung, dass der Systemwechsel zum Splitting eine derart fundamentale Weichenstellung auf dem Wege der Verbesserung der Stellung der Frau im Sozialversicherungsbereich darstellt, dass wir trotz dieses Opfers der Vorlage zustimmen wollen. Die Kosten der Vorlage werden durch die Erhöhung des Rentenalters einerseits und die Einführung des Splittings andererseits einigermaßen ausgeglichen: Die Mehrkosten aufgrund des Splittings und der Aenderung der Rentenformel in der Höhe von 940 Millionen Franken werden praktisch durch die Heraufsetzung des Rentenalters und die Streichung von Ergänzungsleistungen im Ausmass von ebenfalls rund 900 Millionen Franken aufgewogen. Deshalb ist es nicht zulässig zu sagen, diese Vorlage verursache Mehrkosten.

Ich bedaure es ausserordentlich, dass die Sozialdemokraten diese Vorlage unter dem Strich, per saldo, nicht mittragen können, denn das könnte schliesslich das Fallieren der mehrjährigen Arbeit bedeuten, die wir im Rahmen der Kommission geleistet haben. Ich hoffe, dass nach den Beratungen des Ständerates auch die Sozialdemokraten dieser wichtigen Weichenstellung zustimmen.

Ich bin etwas enttäuscht und hoffe, dass die Frauenorganisationen dennoch in der Lage sein werden, am Schluss das Ganze abzuwägen und diese bittere Pille zu schlucken, um hier den entscheidenden Schritt in Richtung Splitting zu tun – denn anders, als wir es hier verabschiedet haben, ist es nicht möglich.

Ich bitte Sie alle, sich hinter diese Vorlage zu stellen.

**Frau Segmüller:** Die CVP-Fraktion wird der Vorlage zustimmen, obschon auch unsere Wünsche nicht alle erfüllt sind. Wie bereits beim Eintreten gesagt: Wir erwarten vom Zweitrat substantielle Verbesserungen in bezug auf die Berücksichtigung der Ehe, sprich die Nichtbestrafung durch die Plafonierung bei 150 Prozent. Das ist für uns ein wesentlicher Punkt. Dort wollen wir eine bessere Lösung. Nichtsdestotrotz aber stimmen wir der Vorlage zu. Wir haben auch der Erhöhung des Rentenalters der Frau zugestimmt.



Denn wie immer muss auch diese Vorlage ein Kompromiss sein. Ich bin enttäuscht, dass die SP jetzt schon ausscheidet. Ich bitte Sie im Sinne der Sache, dieser Vorlage zuzustimmen. Die CVP-Fraktion tut das.

**Frau Diener:** Die grüne Fraktion wird der Vorlage nicht zustimmen. Wir sind nicht der Meinung von Herrn Jaeger, dass die Frauen einmal mehr eine bittere Pille zu schlucken haben. Wir spucken diese wieder aus. Wir sind nicht bereit, als Frauen diese Erhöhung des Rentenalters jetzt einfach hinzunehmen. Solange wir die Gleichstellung der Frauen nicht haben, sind wir nicht der Meinung, dass die Verbesserungen über das Splittingssystem und über die Rentenformel von uns Frauen getragen werden sollen.

Wir stimmen also dieser Vorlage nicht zu. Wir hoffen, dass der Ständerat auf diese Einwände der Frauen eingeht und das Rentenalter für Frauen so belässt, wie es heute ist.

**M. Leuba:** Lors du vote sur l'ensemble, le groupe libéral votera, dans le cas particulier, le projet qui nous est soumis et ce, dans l'idée que le splitting est un élément fondamental de cette révision. En effet, nous avons toujours soutenu cette idée du splitting. Nous constatons aussi qu'avec le bonus éducatif on corrige largement l'éventuel désavantage que ce splitting aurait entraîné pour les femmes. En conséquence, les avantages de ce projet l'emportent sur les réserves que nous avons formulées lors de l'entrée en matière, à savoir que nous regrettons que ce projet ne soit pas équilibré financièrement. Mais alors, nous le disons très clairement: il va de soi que ce projet n'est acceptable que dans la mesure où il est adopté tel qu'il a été proposé, c'est-à-dire en comprenant aussi, à terme, l'élévation de l'âge de la retraite pour les femmes. Il s'agit là d'une question d'équilibre et pas seulement financier: les avantages – justifiés – accordés par ce projet aux femmes, doivent justifier aussi la diminution de la différence de l'âge de la retraite entre les hommes et les femmes.

C'est la raison pour laquelle le groupe libéral vous recommande d'accepter le projet en question.

**Allenspach, Berichterstatter:** Ich bitte Sie, nach diesen politischen Fraktionserklärungen wieder auf die Vorlage zurückzukommen und zu berücksichtigen, dass das Splittingssystem einschliesslich der neuen Rentenformel und der Erziehungs- und Betreuungsgutschriften nur bei jenen Personen zur Anwendung kommt, deren Rentenanspruch nach Inkrafttreten der 10. AHV-Revision entsteht. Laufende Renten werden davon nicht betroffen.

Es ist aber daran zu erinnern, dass die 10. AHV-Revision aus zwei zeitlich verschobenen Teilen besteht: Im vorgezogenen, bis 31. Dezember 1995 befristeten Bundesbeschluss sind mit der dortigen Rentenformel vielen Altrentnern erhebliche Rentenerhöhungen zugestanden worden. Darüber hinaus wurde im befristeten Beschluss die Hilflosenentschädigung für Altrentner eingeführt, die mittleren Grades hilflos sind. Ferner ist bei geschiedenen Altrentnerinnen die Möglichkeit der Anrechnung von Erziehungsgutschriften vorgesehen.

Diese Leistungsverbesserungen bei den Altrentnern kosten rund 690 Millionen Franken im Jahr. Diese Leistungsverbesserungen sind befristet. Mit den Uebergangsbestimmungen, die Sie akzeptiert haben, wird diese Befristung aufgehoben, und diese Leistungsverbesserungen werden ins ordentliche Recht übergeführt. Wenn Sie also heute diese Vorlage ablehnen, stellen Sie nicht nur das Splitting in diesem Jahrzehnt in Frage – denn es ist kaum zu erwarten, dass ein neues Splittingmodell diesen Rat noch in diesem Jahrzehnt passieren könnte, wenn das vorliegende heute abgelehnt würde –, sondern Sie stellen auch die bereits beschlossenen und ausgerichteten Rentenverbesserungen bei den Altrentnern in Frage. Ich frage vor allem die Kolleginnen und Kollegen von der sozialdemokratischen Fraktion: Wie können Sie so etwas sozial verantworten?

Deshalb bitte ich Sie, diese Vorlage als Gesamtes gutzuheissen und nicht das Ganze, das doch eine soziale Verbesserung darstellt, wegen einem oder zwei Punkten, mit denen Sie nicht einverstanden sind, abzulehnen.

**Präsident:** Frau Spoerry möchte noch vor der Gesamtabstimmung zum Postulat der Kommissionsminderheit (93.3034) sprechen. Wir werden anschliessend an diese Diskussion die Gesamtabstimmung durchführen und dann erst über das Postulat befinden. – Sie sind damit einverstanden.

**Frau Spoerry, Sprecherin der Minderheit:** Die 10. AHV-Revision ist überfällig. Die Gleichstellung von Mann und Frau muss vollzogen werden. Wir haben jetzt während vielen Stunden über das neue System in unserem wichtigsten Sozialwerk, in der AHV, diskutiert, und ich weiss, dass es eine Zumutung ist, jetzt nochmals weit auszuholen. Aber ich muss es trotzdem tun, und zwar aus folgendem Grund:

Das System, über das Sie jetzt befinden werden, wurde von der Kommission erarbeitet. Die Kommission hat ihre Arbeit so gemacht, wie das bei der Beratung einer parlamentarischen Initiative üblich ist. Die Verwaltung stand für die Bereitstellung aller notwendigen Unterlagen jederzeit zur Verfügung – ich möchte das betonen und an dieser Stelle nochmals herzlich dafür danken –, aber der Bundesrat hat die Beratungen nicht begleitet. Wir wissen es alle: Die AHV ist ein sehr komplexes Gebilde – Rentenformel, Berechnungsart, Erziehungs- und Betreuungsbonus müssen sorgfältig aufeinander abgestimmt werden. Man kann nicht das eine ohne das andere ändern. Die Kommission hat ohne Zweifel ein in sich austariertes Projekt erarbeitet. Dennoch muss ich als Mitglied dieser Kommission sagen: Wir haben noch nicht alle Auswirkungen des neuen Systems so gründlich berücksichtigt und dargestellt, wie das nach meinem Dafürhalten für die Schlussabstimmung über diese wichtige Vorlage bzw. für eine allfällige Abstimmung vor dem Souverän notwendig ist.

Am Tag vor der Verabschiedung haben wir in der Kommission Hearings durchgeführt – dies anstelle eines Vernehmlassungsverfahrens, das nicht stattgefunden hat. Bei diesen Hearings wurde mir und anderen Mitgliedern der Kommission endgültig klar, dass auf einige Fragen keine ausdiskutierte Antwort gefunden wurde. Die Probleme wurden zwar angetippt, aber nicht in der ganzen Breite dargestellt und entschieden.

Eine starke Minderheit der Kommission verlangt daher mit einem Postulat, dass der Bundesrat, der – wie gesagt – die Kommissionsberatungen nicht begleitet hat, zuhanden des Parlamentes bzw. der ständerätlichen Beratungen drei Fragen vertieft prüft, beurteilt und seine Haltung dazu formuliert.

Ich glaube, dass auch diese Beratungen hier eine gewisse Unsicherheit aufgezeigt haben. Die verschiedenen Rückweisanträge, die vorlagen, und die Stellungnahmen der Fraktionen sind ein Ausdruck davon.

Das Postulat, über das wir jetzt entscheiden werden und das von einer starken Minderheit der Kommission eingereicht wurde, visiert konkret drei Fragestellungen an: das Verhältnis zwischen Alt- und Neurentnern, die Transparenz und Administrierbarkeit unserer Sozialversicherung sowie die Kosten.

Zum ersten Punkt, dem Verhältnis zwischen Alt- und Neurentnern: Das neue System kann aus administrativen Gründen nur für Neurentner zur Anwendung kommen. Die Altrentner verbleiben im bisherigen System, das ist unbestritten. Das neue System bringt nun aber eine generelle Erhöhung des Leistungsniveaus. Diese Tatsache hat zur Folge, dass Alt- und Neurentner je nach Geburtstag – vor oder nach Inkraftsetzung der Revision – in gewissen Einkommensbereichen stark unterschiedlich hohe Renten erhalten. Es geht dabei ausgerechnet um Versicherte in jenen Einkommensbereichen, wo die AHV am wichtigsten ist. Die Neurentner haben dabei klar besser.

Ich möchte zwei Beispiele nennen: Für eine ledige Person mit einem Einkommen von rund 50 000 Franken macht das zugunsten der Neurentner einen Rentenunterschied von rund 225 Franken monatlich aus; das gleiche gilt bei einem Ehepaar mit zwei Kindern im Einkommensbereich von rund 56 000 Franken. Ich bezweifle, dass dieser starke Unterschied zugunsten der Neurentner in diesem Ausmass sozialpolitisch richtig ist. Die kommende Rentengeneration wird über eine deutlich bessere berufliche Vorsorge verfügen, als dies bei den meisten Altrentnern der Fall ist. Nicht umsonst hat Herr

Bundesrat Cotti gestern denn auch in bestimmten Punkten von einer Weiterführung des Giesskannenprinzips gesprochen.

Die Minderheit der Kommission ist daher der Ueberzeugung, dass dieser Punkt nochmals genau überprüft werden muss. Zumindest müssen wir die Begründungen kennen, warum wir das so wollen und wie wir das unseren Leuten erklären. Die Kommission hat diesen Leistungsdifferenzen zu wenig Aufmerksamkeit geschenkt, weil wir erst in der letzten Phase der Beratung überhaupt darauf gestossen sind. Auch wenn Unterschiede bei einem Systemwechsel kaum ganz zu vermeiden sind, so muss doch das Ausmass beachtet werden. Es ist nämlich ein Novum in der AHV, dass Alt- und Neurentner nach einer Revision ungleich behandelt werden. Die gleiche Behandlung war bisher ein wichtiges Solidaritätsmerkmal innerhalb unserer Altersvorsorge, und sie galt selbst dann, wenn der Beitragssatz für die Erwerbstätigen erhöht werden musste. Zweitens, zu Transparenz und Administrierbarkeit: Unser gegenwärtiges System ist kompliziert. Man müsste von einer Revision eine Vereinfachung erwarten. Die in den Hearings angehörten Vertreter der Durchführungsorgane verneinen jedoch eine verbesserte Transparenz und eine vereinfachte Administrierbarkeit des vorgelegten Modells. Sie rechnen im Gegenteil nach der schwierigen Uebergangsphase mit einem Mehrbedarf von 300 bis 400 Stellen. Sie zeigten Möglichkeiten von Vereinfachungen auf. Wir sind der Meinung, dass man diese Möglichkeiten ausleuchten und Stellung dazu beziehen sollte. Der letzte und sehr wichtige Punkt ist die mittel- und langfristige Finanzierung der AHV. Eine soziale Versicherung wird ihrer wichtigen sozialen Aufgabe nur dann gerecht, wenn ihre Finanzierung auch für die nächste Generation sichergestellt ist. Wir wissen aber, dass sich hier ernsthafte Probleme abzeichnen. Wir wissen, dass die AHV noch in diesem Jahrzehnt defizitär werden wird und dass wir Anfang des nächsten Jahrtausends mit Milliardendefiziten rechnen müssen. Durch die lange Verzögerung, die diese längst erwartete 10. AHV-Revision erfahren hat, wird die Antwort auf diese brennende Frage unausweichlich. Wir müssen erklären können, wie wir die AHV auch nach der Jahrtausendwende finanzieren wollen, mit welchen Mehrbelastungen die einzelnen Beteiligten zu rechnen haben und welche Finanzierungsquellen verstärkt oder neu angezapft werden sollen.

Aus diesem Grunde bitte ich Sie, auch im Namen der FDP, diesem Postulat zuzustimmen, damit der Bundesrat zu all diesen Fragen Stellung nimmt und wir wirklich in umfassender Kenntnis aller Auswirkungen entscheiden können.

**Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble**

Für Annahme des Entwurfes	92 Stimmen
Dagegen	22 Stimmen

**Abschreibung – Classement**

**Antrag des Bundesrates**

Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse  
gemäss Seiten 1–3 der Botschaft

**Proposition du Conseil fédéral**

Classer les interventions parlementaires  
selon les pages 1–3 du message

**Angenommen – Adopté**

**An den Ständerat – Au Conseil des Etats**

93.3033

**Motion der Kommission NR 90.021  
(Minderheit Haller)****Rente für Mann und Frau.  
Angleichung des Alters****Motion de la commission CN 90.021  
(minorité Haller)****Retraite de l'homme et de la femme.  
Age identique****Wortlaut der Motion vom 29. Januar 1993**

Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament bis Ende 1994 ausserhalb und vor der 11. AHV-Revision einen Vorschlag für die Angleichung des Rentenalters für Frauen und Männer zu unterbreiten. Er berücksichtigt dabei:

- die demographische Entwicklung;
- die Ausgestaltung der neuen Bundesfinanzordnung;
- die Entwicklung der gesellschaftlichen Realität zur Erfüllung des Verfassungsauftrages gemäss Artikel 4 Absatz 2 der Bundesverfassung.

**Texte de la motion du 29 janvier 1993**

Le Conseil fédéral est invité à présenter, d'ici la fin 1994 et avant la 11e révision de l'AVS, une proposition en vue de fixer la retraite de l'homme et de la femme à un âge identique. Il prendra en considération:

- l'évolution démographique;
- l'aménagement du nouveau régime financier de la Confédération;
- l'évolution de la réalité sociale, eu égard au mandat constitutionnel assigné par l'article 4 alinéa 2 de la constitution.

**Mitunterzeichner – Cosignataires:** Bäumlin, Eggenberger, Fankhauser, Gardiol, Hafner Ursula, Jeanprêtre, Leuenberger Ernst (7)

**Präsident:** Ueber die Motion wurde bereits beim Artikel 21 entschieden.

*Abgelehnt – Rejeté*

93.3034

**Postulat der Kommission NR 90.021  
(Minderheit Spoerry)****AHV-Revision****Postulat de la commission CN 90.021  
(minorité Spoerry)****Révision de l'AVS****Wortlaut des Postulates vom 29. Januar 1993**

Der Bundesrat wird beauftragt, zuhanden des Parlamentes bzw. der ständerätlichen Beratung folgende Fragen einer Ueberprüfung zu unterziehen und allfällige Vorschläge zu unterbreiten:

1. mittel- und langfristige Finanzierung der AHV;
2. verstärkter Einbezug der Altrentner in die 10. AHV-Revision gemäss bisheriger Regel, wonach bei Revisionen Alt- und Neurentner gleich behandelt werden;
3. Administration und Transparenz des Vorlage.

**Texte du postulat du 29 janvier 1993**

Le Conseil fédéral est invité à examiner les questions suivantes et à soumettre, le cas échéant, des propositions à l'attention du Parlement, respectivement des délibérations du Conseil des Etats:

1. financement de l'AVS à moyen et à long terme;
2. renforcement de la position des anciens rentiers, au sens des règles actuelles, dans la 10e révision. En cas de révision, les nouveaux rentiers et les anciens rentiers sont traités de la même manière;
3. faisabilité et transparence du projet.

**Mitunterzeichner – Cosignataires:** Allenspach, Borer Roland, Bortoluzzi, Cavadini Adriano, Comby, Eymann Christoph, Frey Walter, Mauch Rolf, Miesch, Philipona, Wanner (11)

**Allenspach, Berichterstatter:** Wir haben über ein Postulat der Kommissionsminderheit Spoerry zu entscheiden. Infolgedessen ist eine Kommissionsmehrheit vorhanden. Die Kommissionsmehrheit gestattet sich, ebenfalls einige Bemerkungen zu diesem Postulat zu machen.

Die Kommission hat mit ganz knapper Mehrheit dem Postulat der Minderheit Spoerry nicht zugestimmt. Die Ablehnung erfolgte nicht, weil wir eine Ueberprüfung der Arbeiten der Kommission durch den Bundesrat oder durch Experten scheuen würden. Wir haben das Postulat als nicht unbedingt notwendig angesehen, weil der Bundesrat diese Fragen ohnehin prüfen muss und weil wir dem Ständerat nicht vorschreiben wollten, was er zu tun hat.

Frau Spoerry hat recht, wenn sie sagt, dass die Fragen, die in diesem Postulat aufgeworfen werden, einer vertieften Behandlung bedürfen. Auch beim BVG ist zwischen der Beratung im Ständerat und der Beratung im Nationalrat eine Ueberprüfung der ständerätlichen Neukonzeption vorgenommen worden. Deshalb muss eine solche Ueberprüfung nicht besonders postuliert werden.

Eines ist festzuhalten: Gleichgültig, ob Sie der Kommissionsmehrheit oder der Kommissionsminderheit zustimmen: die Ueberprüfung soll nicht in der geheimen Absicht vorgenommen werden, das Splittingsystem grundsätzlich abzulehnen. Es soll niemand diesem Postulat deswegen zustimmen, weil er das Splittingsystem ablehnt. Mehrheit und Minderheit der Kommission stimmen darin überein, dass mit dieser Ueberprüfung keine Infragestellung des Splittingsystems an sich verbunden ist.

**M<sup>me</sup> Jeanprêtre, rapporteur:** Une majorité de la commission a trouvé qu'il n'était en effet pas du tout nécessaire qu'une telle proposition soit faite, car – si vous me passez l'expression – elle enfonce un peu des portes ouvertes! Il est bien évident que le Conseil fédéral a étudié ou étudie tout ce qui a été mis sous toit, et ce postulat donne quelque peu le sentiment que le projet que nous avons adopté ne serait pas praticable. C'est pour cette raison que cette proposition, qui était d'abord une motion transformée en postulat, n'a pas reçu l'agrément de la majorité de la commission.

**Präsident:** Die SVP-Fraktion unterstützt das Postulat.

**Abstimmung – Vote**

Für Ueberweisung des Postulates  
Dagegen

74 Stimmen  
39 Stimmen

90.021

## 10. AHV-Revision 10e révision de l'AVS

### Differenzen – Divergences

Siehe Jahrgang 1993, Seite 282 – Voir année 1993, page 282

Beschluss des Ständerates vom 9. Juni 1994  
Décision du Conseil des Etats du 9 juin 1994

**Allenspach Heinz (R, ZH),** Berichterstatter: Ich gestatte mir zu Beginn der Differenzbereinigung eine kurze Einleitung und erinnere daran, dass unser Rat in der Frühjahrssession 1993 als Zweitrat wesentliche Änderungen am bisherigen, seit 1948 geltenden AHV-Rentensystem beschlossen hat. Als Stichworte seien in Erinnerung gerufen:

1. Individualrentensystem, bei dem die Rentenhöhe von den eigenen Beiträgen abhängig ist;
2. Splitting der Einkommen der Ehepaare während der Ehe;
3. Erziehungs- und Betreuungsgutschriften, sowie
4. schrittweise und mittelfristig planbare Erhöhung des Rentenalters der Frau – in zwei Stufen – auf das 64. Altersjahr, acht Jahre nach Inkrafttreten der 10. AHV-Revision.

Der Ständerat ist grundsätzlich dieser Konzeption gefolgt. Die von unseren Beschlüssen abweichenden Entscheide des Ständerates betreffen nicht konzeptionelle Fragen, sondern materielle Detailentscheidungen, allerdings zum Teil von sehr wesentlicher Tragweite.

Gemäss Tagesordnung stehen nur noch die Differenzen zur Diskussion. Die Differenzen zum Ständerat können in drei Kategorien eingeteilt werden:

1. Differenzen, die das von uns konzipierte Rentensystem betreffen;
2. andere materielle Differenzen;
3. redaktionelle Änderungen und Umgruppierungen von Artikeln.

Es sei vorweggenommen, dass sich unsere Kommission allen redaktionellen Änderungen, Klarstellungen und den vorgesehenen Umgruppierungen angeschlossen hat. Wir beantragen diesbezüglich Zustimmung zum Ständerat; die Kommissionsprecher verzichten darauf, diese redaktionellen Änderungen jeweils zu erläutern und zu kommentieren.

Wir schlagen vor, die Differenzbereinigung bei Absatz 9ter der Übergangsbestimmungen der 10. AHV-Revision (Ziff. III Ziff. 1 des Gesetzentwurfes) zu beginnen. Dieser Absatz enthält nicht nur die politisch brisanteste Frage im Rahmen dieser Differenzbereinigung, wir konnten auch feststellen, dass vom Entscheid über diese Frage andere Beschlüsse und andere Entscheide des Rates abhängen könnten. Aus diesem Grunde schlagen wir vor, dass wir diese Frage vorwegnehmen.

Nach Erledigung dieser Frage würden wir in der Reihenfolge der gegenwärtigen Artikelnumerierung vorgehen, obwohl damit Artikel, die systemgemäss zusammengehören, nicht miteinander erörtert werden. Wir werden jedoch, wo nötig, auf diese Zusammenhänge hinweisen.

**Jeanprêtre Francine (S, VD),** rapporteur: Le 10 mars 1993, notre Conseil adoptait un modèle d'AVS entièrement nouveau comprenant le splitting et les bonifications pour tâches éducatives et d'assistance, mais aussi le relèvement de l'âge de la retraite des femmes de 62 ans à 64 ans.

Le 8 juin 1994, le Conseil des Etats a décidé de suivre la décision de notre Chambre et a, lui aussi, adopté le système du splitting en y apportant cependant quelques modifications. Il a mis du temps, car il a étudié aussi – faut-il le rappeler – le modèle de la rente unique.

En ce qui concerne l'âge de la retraite, la décision du Conseil des Etats est aussi tombée en faveur du relèvement de l'âge de la retraite des femmes à 64 ans et il n'y a donc plus de diver-

gence entre les deux Chambres à ce propos. La même chose vaut pour les dispositions régissant la retraite anticipée. Nous y reviendrons plus tard, car nous avons souhaité traiter en toute priorité l'alinéa 9ter qui, politiquement, va être un fil conducteur important pour la suite de la discussion et des décisions que vous prendrez.

Il reste trois catégories de divergences qui ont trait, premièrement, à la conception fondamentale du système; deuxièmement, à des questions matérielles; troisièmement, à des problèmes rédactionnels pour lesquels seul un rapporteur interviendra.

### Ziff. III Ziff. 1 Abs. 9ter

#### Antrag der Kommission

##### Mehrheit

Die Renten von Frauen, welche zwischen dem 1. Januar .... (vier Jahre nach Inkrafttreten der 10. AHV-Revision) und dem 31. Dezember .... (12 Jahre nach Inkrafttreten der 10. AHV-Revision) vom Rentenvorbezug Gebrauch machen, werden um die Hälfte des Kürzungssatzes gemäss Artikel 40 Absatz 3 gekürzt. Die Renten von Frauen, welche die letzten 5 Jahre unmittelbar vor dem Rentenvorbezug ununterbrochen selbständig oder unselbständig erwerbstätig waren und ihre Erwerbstätigkeit aufgeben, werden für das erste Vorbezugsjahr nicht gekürzt. Frauen, welche Leistungen der Arbeitslosenversicherung beziehen, sind den erwerbstätigen Personen gleichgestellt. Der Bundesrat regelt die weiteren Voraussetzungen.

##### Minderheit

(Fischer-Seengen, Borer Roland, Bortoluzzi, Frey Walter, Mauch Rolf, Wyss William)  
Streichen

#### Antrag der liberalen Fraktion

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

#### Antrag der freisinnig-demokratischen Fraktion

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

#### Antrag Engler

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

#### Antrag Gonseth

Die Renten von Frauen, welche vor dem Inkrafttreten der 11. AHV-Revision vom Rentenvorbezug Gebrauch machen, werden um die .... (Rest gemäss Antrag der Mehrheit)

### Ch. III ch. 1 al. 9ter

#### Al. 9ter

#### Proposition de la commission

##### Majorité

Les rentes des femmes qui utilisent la possibilité de l'anticipation de la rente entre le 1er janvier .... (4 ans après l'entrée en vigueur de la 10e révision) et le 31 décembre .... (12 ans après l'entrée en vigueur de la 10e révision) seront réduites de la moitié du taux de réduction selon l'article 40 alinéa 3. Les rentes des femmes qui ont exercé une activité lucrative salariée ou indépendante sans interruption pendant les 5 années précédant l'anticipation et qui abandonnent cette activité ne subissent aucune réduction pour la première année d'anticipation. Les femmes qui touchent des prestations de l'assurance-chômage sont assimilées à des personnes actives. Le Conseil fédéral règle les autres conditions.

##### Minorité

(Fischer-Seengen, Borer Roland, Bortoluzzi, Frey Walter, Mauch Rolf, Wyss William)  
Biffer

#### Proposition du groupe libéral

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

#### Proposition du groupe radical-démocratique

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Proposition Engler*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Proposition Gonseth*

Les rentes des femmes qui utilisent la possibilité de l'anticipation de la rente avant l'entrée en vigueur de la 11e révision de l'AVS seront réduites de la .... (reste selon la proposition de la majorité)

Fischer-Seengen Ulrich (R, AG), Sprecher der Minderheit: Ich schicke voraus, dass unser Antrag nicht etwas Neues, Unerhörtes, Ungewohntes oder gar Ungehöriges darstellt, sondern lediglich die Bestätigung dessen verlangt, was unser Rat im März 1993 bereits als richtig befunden und entsprechend beschlossen hat. So jenseits jeglicher Realität kann dies somit sicherlich nicht sein. Ich bitte Sie lediglich darum, Ihren früheren Beschluss zu bestätigen, an dem festzuhalten, was Sie bereits beschlossen haben, und somit Absatz 9ter zu streichen.

Der Antrag der Kommissionsmehrheit wurde als Kompromiss angepriesen, hinter dem die Kommission – abgesehen von «ein paar Exoten» – einhellig stehe. Als die grosse Mehrheit der Kommission der vorgelegten Lösung zustimmte, ging sie von der irrigen Annahme aus, dieser Kompromiss sei tatsächlich tragfähig und das Gesamtpaket der 10. AHV-Revision werde von keiner namhaften Organisation mehr bekämpft, d. h., ein allfälliges Referendum werde von den Sozialdemokraten und den Gewerkschaften nicht mehr mitgetragen. Überdies herrschte Einvernehmen darüber, dass im Plenum kein Antrag auf Aufteilung der Vorlage gestellt werde. Beide Voraussetzungen haben sich nicht erfüllt:

1. Obwohl sich die sozialdemokratischen Kommissionsmitglieder – dies sei ausdrücklich anerkannt – für das Akzeptieren des Kompromisses ausgesprochen haben, hat der SPS-Vorstand im Verhältnis von 5 zu 1 diesen Kompromiss als nicht akzeptabel bezeichnet und will diesen mittels Referendum oder Initiative bekämpfen. Gerade gestern kam noch eine Mitteilung im Radio durch, dass diese Auffassung von den Gewerkschaften erneut bestätigt wurde.

2. Entgegen ihren Zusicherungen anlässlich der Kommissionsberatungen haben die SP-Mitglieder nun doch einen Minderheitsantrag auf Aufteilung der Vorlage gestellt in der Absicht, damit die Rosinen der Revision zwar herauszupicken, die Frage der Erhöhung des Rentenalters jedoch torpedieren zu können.

Die Zweifel der Kommissionsminderheit über die Tragfähigkeit des Kompromisses haben sich damit in eindrücklicher Weise bestätigt. Die gutgläubigen bürgerlichen Kommissionsmitglieder, die diesen Kompromiss mitgetragen haben, müssen sich nun auf gravierende Weise verschaukelt vorkommen. Jedenfalls müssen sie sich in keiner Weise mehr an die Stimmabgabe anlässlich der Kommissionsberatungen gebunden fühlen.

Welches sind nun die sachlichen Gründe, die zu einer Ablehnung des Antrages der Kommissionsmehrheit führen müssten? Das Gleichstellungsgebot der Bundesverfassung hätte nahegelegt, im Zuge der 10. AHV-Revision auch das Frauenalter demjenigen der Männer anzugleichen und somit auf 65 Jahre anzuheben. Weil dieser Schritt für die Frauen als unzumutbar erachtet wurde, liess es der Nationalrat im Sinne eines Kompromisses bei der schrittweisen Anpassung auf 64 Jahre mit einer sehr langen Übergangszeit bewenden. Der Ständerat war indessen in seiner Mehrheit der Auffassung, dieses Entgegenkommen genüge nicht, und machte hinsichtlich Gleichstellungsgebot wieder einen Rückzieher, indem er beschloss, während der Übergangszeit lediglich für die Frauen eine Halbierung der mathematisch notwendigen Rentenkürzung bei einem Vorbezug vorzusehen. Auch dieses sehr weitgehende Entgegenkommen genügte offensichtlich nicht, um die sozialdemokratischen Mitglieder der Kommission zu einem Einlenken zu bewegen. Erst der weitere Schritt hinsichtlich Ungleichstellung schien zu genügen, in dem zusätzlich zwei Kategorien Frauen geschaffen wurden, erwerbstätige und nichterwerbstätige, womit die Kommissionsmehrheit einer Lösung zustimmte, welche die Hausfrauenarbeit eindeutig diskriminiert. Es sind also schwerwiegende Gründe

des Gleichstellungsgebotes und der Nichtdiskriminierung, welche bereits zur Ablehnung des Antrages der Kommissionsmehrheit führen müssten.

Auch die Lage der Bundesfinanzen legt es nahe, von der Lösung der Kommissionsmehrheit, aber auch von jener des Ständerates Abstand zu nehmen. Die Mehrkosten gemäss der Lösung, welche der Ständerat beschlossen hat, würden pro Jahr 230 Millionen Franken ausmachen; bei Annahme des Antrages der Kommissionsmehrheit (Zusatz in der Bestimmung) würden die Aufwendungen um weitere 50 Millionen Franken angehoben. Man mag einwenden, dass dies nur während einer Übergangszeit von acht Jahren so sei und mit Blick auf das gesamte AHV-Budget nicht ins Gewicht falle.

Gerade in den Jahren aber, in denen diese Vergünstigung gewährt werden soll, reichen die Einnahmen der AHV nicht mehr, um die Ausgaben zu decken. Die Bilanz entwickelt sich in dieser Periode von einem Überschuss im Jahre 2000 von fast 1 Milliarde Franken zu einem Defizit von über 6 Milliarden Franken im Jahre 2009. Da würde nicht einmal mehr ein zusätzliches Mehrwertsteuerprozent zum Ausgleich reichen.

Man mag der Kommissionsminderheit nun vorwerfen, mit dem Festhalten an der ursprünglichen nationalrätlichen Lösung werde sie möglicherweise zum Totengräber der gesamten 10. AHV-Revision. Ein solcher Vorwurf wäre indessen völlig ungerechtfertigt. Wenn man Vor- und Nachteile der Vorlage nüchtern abwägt, bleibt unter dem Strich trotz der massvollen Erhöhung des Rentenalters so viel Positives, dass sich die Waagschale eindeutig zugunsten der Vorlage neigen muss. Vor allem die Frauen werden sich sehr wohl überlegen müssen, ob sie Errungenschaften wie das Splitting mit dem individuellen Rentenanspruch, die Erziehungs- und Betreuungsgutschriften sowie den flexiblen Rentenvorbezug mit einer Ablehnung der Vorlage wieder in Frage stellen wollen.

Ich weiss, dass diese Vorlage zwar da und dort gewisse Mängel aufweist, gesamthaft gesehen bin ich aber davon überzeugt, dass sie – sofern sie im Sinne unseres Minderheitsantrages verabschiedet wird – eine Annahme verdient. Die Volksabstimmung, die nun stattfinden dürfte, nachdem die Sozialdemokraten selbst mit dem sehr weitgehenden Kompromiss der Mehrheit nicht befriedigt werden konnten, ist mit der nötigen Aufklärung ohne Zweifel klar zu gewinnen.

Nun wird Ihnen der Kommissionspräsident noch «den Teufel an die Wand malen» mit der Behauptung, die Zustimmung zur Minderheit führe zu einer Verzögerung von einem Jahr und damit zu Mehrkosten von 650 Millionen Franken. Dies wäre dann der Fall, wenn die Vorlage nicht mehr in dieser Session bereitigt werden könnte.

Da wir jetzt erst in der ersten Sessionswoche stehen, bin ich aber der Auffassung, dass auch der Ständerat Hand dazu bieten wird, die Vorlage noch in dieser Session zu bereinigen, wenn nur eine einzige Differenz bestehenbleibt. D. h., dass die Schlussabstimmung Ende dieser Session stattfinden kann und es zu keiner Verzögerung um ein Jahr kommen muss – selbst wenn Sie nun diese Differenz schaffen!

Ich bitte Sie deshalb, unserem Minderheitsantrag im Sinne unseres ursprünglichen Beschlusses zuzustimmen, welcher bereits einen wesentlichen Kompromiss zugunsten der Frauen darstellt.

**Leuba Jean-François (L, VD):** Le groupe libéral vous propose de vous en tenir à la décision du Conseil des Etats, c'est-à-dire d'admettre l'élévation de l'âge de la retraite des femmes à 64 ans dans les délais fixés et d'admettre l'application d'un tarif réduit pour le rachat des deux années lorsque les femmes voudront prendre une retraite anticipée.

Mais puisque nous discutons dans la situation désagréable de la menace de référendum qui est d'ores et déjà annoncé, il convient tout d'abord de rappeler clairement les avantages de la 10e révision de l'AVS pour que ceux-ci soient aussi mis par les référendaires sur les plateaux de la balance.

J'aimerais rappeler tout d'abord le splitting, qui naturellement ne bénéficie pas exclusivement, mais essentiellement, aux femmes et le bonus éducatif, qui, théoriquement, ne bénéficie pas exclusivement aux femmes, mais aussi essentiellement. Ces deux avantages de la 10e révision corrigent justement le

fait que la situation de la femme, par la nature des choses, n'est pas la même que celle de l'homme. J'aimerais mentionner aussi la réforme de la formule des rentes. Si les femmes ont globalement une position moins favorable que les hommes sur le marché du travail, cette correction bénéficiera naturellement aux revenus les moins favorisés et, par conséquent, elle profitera de nouveau essentiellement aux femmes.

Ces avantages, clairs, doivent corriger aussi les inconvénients et les inégalités qui subsistent en fait dans notre société entre hommes et femmes, sans mentionner, ou en ne mentionnant qu'en passant, l'autre composante qui est l'espérance de vie plus longue de la femme – celle-ci n'en est naturellement pas responsable et on ne peut que s'en réjouir –, élément dont on peut tenir compte du point de vue actuariel.

Malgré ces avantages très considérables que les femmes retirent de la 10e révision de l'AVS, les Chambres ont fait un certain nombre de concessions. La première – faut-il le rappeler? – ce n'est pas l'égalité absolue de l'âge de la retraite: c'est 64 ans pour les femmes, 65 pour les hommes. C'est déjà une différence, et j'aimerais rappeler que lorsque le peuple suisse a voté l'institution de l'AVS cette différence n'existait pas, l'âge de la retraite était le même pour les hommes et pour les femmes.

Ensuite, il y a l'échelonnement considérable dans le temps: la révision n'entrera en vigueur, en ce qui concerne l'élévation de l'âge de la retraite pour les femmes, que la cinquième année après l'entrée en vigueur de la loi pour une année d'élévation, et la neuvième année pour la deuxième année d'élévation. Il s'agit, là aussi, d'une concession avec laquelle nous sommes parfaitement d'accord. Les bénéficiaires doivent pouvoir prendre leurs dispositions pour tenir compte de la nouvelle situation, et nous sommes parfaitement d'accord avec cet échelonnement.

Enfin, le Conseil des Etats est allé plus loin et, dans le fameux compromis Cottier/Beerli, il a admis que les femmes qui prendraient une retraite anticipée auraient l'avantage de ne payer, pour les années d'anticipation, que le demi-prix de ce qu'aurait coûté, actuariellement parlant, cette retraite.

Alors, à un moment donné, il faut dire ça suffit! On ne peut pas conclure des compromis, puis sitôt après les remettre en cause en disant que ce n'est pas possible, que la base ne suit plus. Si on n'a pas les pouvoirs, on ne conclut pas les compromis. Nous croyons savoir d'ailleurs que M<sup>me</sup> Brunner Christiane avait participé assez activement à la mise sur pied du compromis Cottier/Beerli.

Et alors nous dénonçons avec la dernière énergie cette manière de discuter qui tue profondément la confiance entre les partenaires lorsqu'on passe des accords et qu'ensuite on les remet constamment en cause. Nous estimons qu'il s'agit maintenant de mettre un terme à ce marchandage scandaleux et, partant, de revenir à la décision du Conseil des Etats qui, à nos yeux, est équilibrée, raisonnable, la seule solution possible et apte à mettre fin véritablement à ce marchandage.

Il y a au moins trois raisons d'adopter la décision du Conseil des Etats, outre celles que j'ai déjà mentionnées. La première est une raison financière. Sans doute, nous dira-t-on, M. Fischer-Seengen l'a souligné: «Qu'est-ce que c'est que ces quelques millions de francs supplémentaires que coûte la proposition de la majorité?» Mais ce sont des millions de francs supplémentaires qui s'ajoutent aux millions de francs supplémentaires déjà pris dans le compromis du Conseil des Etats.

Nous défendons une assurance-vieillesse qui soit saine, qui repose sur des bases raisonnables et qui assure à long terme son financement. Nous voulons que la position des rentiers actuels et futurs ne soit pas mise en danger. Il m'est apparu que la semaine dernière on a entendu quelque chose sur certains éléments des rentes AVS. Nous souhaitons éviter ce genre de discussion et, pour cela, c'est du côté des cotisations qu'il faut agir, et notamment du côté de l'âge de la retraite.

Le deuxième motif concerne des questions de procédure auxquelles j'ai déjà fait allusion. Lorsqu'on conclut un compromis, on ne peut pas le remettre en cause en faveur d'un nouveau compromis dans lequel on tirera un peu plus la couverture et sur la corde. Lorsque nous savons que même ce nouveau

compromis n'empêchera pas le référendum, il n'y a aucune raison de l'accepter, d'autant plus que l'on agit contre les règles de la bonne foi.

Je rappelle que nous sommes allés de compromis en compromis. Tout d'abord, nous avons fixé l'âge de la retraite des femmes à 64 ans, avec une possibilité de retraite anticipée à plein tarif; ensuite la solution du Conseil des Etats a décidé un demi-tarif, et maintenant on voudrait encore trouver une solution qui revient à dire que la première année est accordée gratuitement et qu'on n'élève pas l'âge de la retraite pour les femmes qui travaillent dans les cinq dernières années précédant l'âge de la retraite.

Enfin, nous aimerions dire que la proposition de la majorité de la commission est parfaitement contraire à l'esprit même de la 10e révision de l'AVS, parce que cette révision voulait précisément éviter que la femme qui n'exerce pas d'activité lucrative en dehors de son foyer soit pénalisée. C'est la raison du splitting et du bonus éducatif. Or, que fait-on maintenant, après avoir effectué cette réforme? On va dans le sens contraire et on crée une nouvelle divergence entre les femmes qui travaillent chez elles et celles qui travaillent à l'extérieur. C'est véritablement contre l'esprit de la 10e révision de l'AVS que ce compromis a été créé.

Si nous avons vraiment de l'argent mignon dans le domaine de l'AVS, il vaudrait mieux l'utiliser pour corriger l'inégalité que constitue le fait que les couples mariés, contrairement aux concubins, ne touchent pas deux rentes complètes. Ils touchent 150 pour cent, ce qui est une inégalité qui a déjà été signalée lors des débats précédents. Cette inégalité est également contraire à l'esprit de la 10e révision de l'AVS et devrait être corrigée. Malheureusement, nous savons que cela serait beaucoup trop cher et qu'il n'est pas possible de faire cette correction qui serait pourtant, sur le plan des principes, parfaitement justifiée.

C'est la raison pour laquelle le groupe libéral vous invite, ce qui représentera aussi l'avantage de mettre fin à la discussion, à suivre la décision du Conseil d'Etat et à coucher fermement sur des positions qui correspondent aux notions d'équité que nous associons à l'assurance-vieillesse et qui, au surplus, correspondent aux règles de la bonne foi lorsque l'on fait des compromis.

**Engler Rolf (C, AI):** Die CVP-Fraktion hat meinen Einzelantrag praktisch einstimmig akzeptiert. Dieser Antrag ist eigentlich identisch mit der Version des Ständerates. Ich möchte betonen, dass seitens der Verwaltung die Version des Ständerates bereinigt – ich gehe davon aus: verbessert – wurde. Wenn dem nicht so sein sollte, würde ich meinen Antrag zugunsten der beiden anderen Einzelanträge zurückziehen. Ich gehe auch davon aus, dass die Bereinigung seitens der Verwaltung letztlich zu einem Vorteil geführt hat.

Damit komme ich zur Begründung des Antrages: Der Kompromiss der Kommissionsmehrheit basiert auf einer Grundlage, die auf einer Angst basiert, auf der Angst vor dem Volk. Man hat Angst vor dem Referendum gehabt; deshalb schloss man einen Kompromiss. Das Angst ein schlechter Ratgeber ist, wissen wir seit längerem. Es kommt hinzu, dass die Grundlage dieses Kompromisses, das Abwenden eines Referendums, sich zwischenzeitlich zerschlagen hat. Entsprechend hat sich auch die Grundlage für diesen Kompromiss zerschlagen. Das stört jedoch die CVP-Fraktion weniger. Was uns stört, ist die Wertung, die hinter diesem Kompromiss liegt.

Es wurde vorhin erwähnt, dass gerade diese 10. AHV-Revision die nichterwerbstätige Frau besser schützen will. Wir haben das Splitting eingeführt, wir haben Erziehungsgutschriften zugunsten der nichterwerbstätigen Frau. Nun verkehren wir diese Wertung ins Gegenteil, indem wir die nichtberufstätige Frau gegenüber der berufstätigen benachteiligen wollen. Das ist ein Schlag ins Gesicht, es ist gegen alle Prinzipien, auf denen die 10. AHV-Revision aufbaut.

Zuhanden der Sozialdemokraten möchte ich klar sagen: In unserer Fraktion gibt es die verbreitete Meinung, dass das, was hier zugunsten der Familie geschehe, nicht genüge: 150 Prozent für eine Ehepaarrente reichen nicht aus. Auch bei uns sind Tendenzen vorhanden, ein Referendum zu unterstützen

und mitzutragen. Gerade deshalb bitte ich Sie, alle eingebauten Vorteile zugunsten der Familie hochzuhalten, sie zu bewahren und nicht derart faule Kompromisse zu schliessen, die letztlich den Wert der Hausfrauenarbeit wieder miesmachen. Permanent bedauern wir, dass die Familie zu wenig Schutz hat; permanent bedauern wir, dass die häusliche Arbeit unterbewertet und schlecht eingeschätzt wird – gerade das will dieser Kompromiss weiterführen.

Die CVP-Fraktion ist deshalb einstimmig der Meinung, dass die Übergangslösung des Ständerates – die hier eine Abfederung vorsieht, die auch die Erhöhung des Frauenrentenalters hinauschiebt und durch die hälftige Rentenkürzung zusätzlich humaner gestaltet – durchaus genügt.

Ich möchte nochmals betonen, dass die CVP-Fraktion aus diesen grundsätzlichen Überlegungen heraus dem Kompromiss zur Vermeidung eines möglichen Referendums auch nicht zugestimmt hätte, weil wir vor dem Volk in diesem Punkte keine Angst haben und glauben, dass sich das Volk zur Erhöhung des Rentenalters äussern darf.

Abschliessend möchte ich nochmals betonen, dass ich froh wäre, wenn sich Frau Bundesrätin Dreifuss zur Differenz zwischen der Version des Ständerates und dem ersten Satz der Kommissionsmehrheit äussern könnte. Je nachdem würde ich den Antrag zurückziehen oder die beiden anderen Antragsteller bitten, ihre Anträge zugunsten meines Antrages zurückzuziehen, weil alle drei Anträge eigentlich das gleiche möchten: die Übergangslösung des Ständerates übernehmen.

**Gonseth Ruth (G, BL):** Drei Viertel der 10. AHV-Revision bringen einen echten Fortschritt. Doch das letzte Viertel ist ein unverdaulicher Brocken: Die Erhöhung des Frauenrentenalters können wir Grünen nicht schlucken.

Der Ständerat und die Mehrheit der Kommission unseres Rates haben mit den Kompromissvorschlägen reagiert, weil sie die Ablehnung aus der Bevölkerung spürten. Leider können wir aus formalen Gründen heute nicht auf das Frauenrentenalter 62 zurückkommen. Deshalb ist mein Antrag auch nicht optimal, sondern bloss ein Antrag zur Schadenbegrenzung angesichts des drohenden Referendums.

Mit meinem Antrag soll die Dauer der Kompromisslösung der Kommissionsmehrheit nicht bloss auf zwölf Jahre beschränkt werden, sondern bis zur 11. AHV-Revision gelten, d. h., die Erhöhung des Frauenrentenalters wird damit nicht definitiv in dieser Revisionsvorlage zementiert.

Die Angleichung der Rentenalter von Frauen und Männern war ja erst mit der 11. AHV-Revision geplant. Eine fortschrittliche Lösung für ein flexibles Rentenalter von Frauen und Männern muss also mit der 11. AHV-Revision ausgearbeitet werden. Diese künftige Lösung wird die vertiefte Prüfung zahlreicher Faktoren berücksichtigen müssen, insbesondere auch eine Überarbeitung des Dreisäulenkonzeptes und die gesellschaftliche Entwicklung in der Aufteilung von Erwerbs- und Nichterwerbsarbeit zwischen Frau und Mann. Dann werden neue Arbeitszeitmodelle, die Situation auf dem Arbeitsmarkt und die jetzt lediglich verlagerten Kosten bei der Arbeitslosenversicherung, der Invalidenversicherung und den Fürsorgeleistungen berücksichtigt werden müssen.

Ich bitte Sie, meinem Antrag zuzustimmen, weil es unausgegoren und kontraproduktiv ist, heute das Frauenrentenalter definitiv abzuhaken.

**Frey Walter (V, ZH):** Die SVP-Fraktion freut sich, dass der Ständerat in der Sommersession 1994 den vom Nationalrat als Zweitrat eingebrachten Systemwechsel zur geschlechtsneutralen Individualrente, das sogenannte Splittingmodell, vollzogen hat. Dieser Systemwechsel bringt viele Vorteile für die Versicherten und erreicht beinahe eine Gleichstellung von Mann und Frau.

Die Kommission unseres Rates hat sämtlichen Beschlüssen des Ständerates zugestimmt, welche die Reduktion der «Konkubinatsfreundlichkeit» sowie eine bessere Transparenz und Administrierbarkeit der Vorlage zum Gegenstand haben. Auch in der Frage der Rentenformel inklusive des 20prozentigen Zuschlags zur Alters- und IV-Rente der verwitweten Personen beantragt sie Zustimmung.

Die wesentlichste Differenz finden wir in Absatz 9ter der Übergangsbestimmungen, wonach Renten von Frauen beim Rentenvorbezug während einer bestimmten Übergangszeit in die Gunst eines nur hälftigen Kürzungssatzes von 3,4 Prozent – anstatt 6,8 Prozent – kommen sollen. In der Kommission wurde diese Bestimmung dann noch ergänzt, indem zwischen erwerbs- und nichterwerbstätigen Frauen unterschieden wurde.

Die SVP-Fraktion ist grossmehrheitlich der Meinung, dass an der Version unseres Rates, wie sie aus dem Minderheitsantrag Fischer-Seengen ersichtlich ist, festgehalten werden soll.

Ist der Entscheid des Ständerates schon ein Entscheid, der klar nur den Frauen und nicht auch den Männern zugute kommt und der mit zusätzlichen jährlichen Kosten von 50 bis 300 Millionen Franken während der Übergangszeit verbunden ist, so geht der Antrag der Mehrheit unserer Kommission noch weiter: Gegenüber dem Beschluss des Ständerates unterscheidet er auch noch zwischen erwerbs- und nichterwerbstätigen Frauen, mit zusätzlicher Kostenfolge von rund 50 Millionen Franken während der Übergangszeit.

Aus politischen, aber auch aus finanzpolitischen Überlegungen sollten wir an unserem Beschluss festhalten, mit dem wir, nebenbei gesagt, die sozialpolitisch geforderte Gleichstellung hinsichtlich des Rentenalters nicht durchzusetzen gewagt haben.

Bei allen anderen Differenzen auf der Fahne schliesst sich die SVP-Fraktion den Anträgen der Mehrheit der vorberatenden Kommission an, vor allem auch im entscheidenden Punkt des Versuchs der Trennung der Vorlage, damit separat über das Rentenalter der Frau abgestimmt werden kann.

Die 10. AHV-Revision ist ein äusserst mühsam zusammengestelltes «Mosaik», aus dem nicht Kernteile ohne erheblichen Schaden herausgebrochen werden können. Ich bin auch überzeugt, dass wir bei einem Referendum mit dieser Gesamtvorlage beim Volk eine gute Chance haben werden. Sorgen macht uns in der SVP-Fraktion, dass trotz der Erhöhung des Rentenalters der Frau die Finanzierung dieser 10. AHV-Revision langfristig keineswegs gesichert ist. Auf einer optimistischen Basis – bei einer Lohnerhöhung von 3 Prozent 1995 und 4,5 Prozent 1996 und einer Preisentwicklung von 2,5 Prozent respektive 3,5 Prozent in den gleichen und folgenden Jahren – kann heute schon errechnet werden, dass das Vermögen der AHV im Jahre 2006 noch 5,8 Milliarden Franken betragen wird, aber ohne zusätzliche Erhöhung der Beiträge der Verlust in der AHV-Kasse im Jahre 2010 schon 27,8 Milliarden Franken betragen wird.

Es ist keine gute Politik, wenn man jetzt die Revision macht und den in Kürze aus demographischen Gründen voraussehbaren Finanzierungsbedarf auf die 11. AHV-Revision verschiebt.

Ich bitte den Bundesrat bzw. die hier anwesende Bundesrätin, uns darüber Auskunft zu geben, wie Sie die absehbaren Finanzierungslücken in Zukunft decken möchten.

**Cavadini Adriano (R, TI):** Nous nous trouvons maintenant devant trois propositions: celle que le Conseil national avait votée il y a une année, donc anticipation pour les hommes et pour les femmes avec une réduction de 6,8 pour cent par année; celle du Conseil des Etats avec une atténuation de la réduction, en cas d'anticipation, à 50 pour cent pour la première année et, enfin, celle de la majorité de la commission du Conseil national, votée à fin août et qui prévoit pour les femmes qui travaillent une année d'anticipation gratuite.

Le groupe radical-démocratique a à nouveau examiné la situation. En commission, la majorité des membres radicaux avait accepté de suivre la proposition de la majorité à des conditions bien précises. On était prêt à soutenir cette solution si la gauche et, en particulier, les socialistes renonçaient à promouvoir un référendum ou d'autres actions qui mettraient en discussion le problème de l'âge de la retraite pour les femmes. C'est à cette seule condition qu'on avait accepté ce compromis qui crée une certaine discrimination entre les femmes qui travaillent et celles qui ne travaillent pas à l'âge de la retraite, mais qui, toutefois, il faut l'admettre, contient aussi certains éléments positifs.

A l'issue des discussions et des décisions de la commission, il y a eu des prises de position assez violentes, notamment de la part des syndicats et du Parti socialiste suisse contre cette solution de compromis, surtout contre le relèvement de l'âge de la retraite des femmes. Encore ce matin, on a entendu à la radio qu'un référendum serait probablement lancé.

Pour toutes ces raisons, le groupe radical-démocratique ainsi que les membres présents en commission considèrent que les conditions qui nous avaient amenés à soutenir la majorité au sein de la commission ne sont plus remplies aujourd'hui. En conséquence, nous avons décidé à la majorité de soutenir la décision du Conseil des Etats. D'autre part, la minorité Fischer-Seengen veut en rester à notre décision antérieure.

Nous pensons toutefois que la décision du Conseil des Etats, qui va coûter 230 millions de francs, permet d'améliorer la situation pour les femmes qui demandent l'anticipation de l'âge de la retraite, et ce, pendant une période transitoire assez longue. C'est une forme partielle de compensation du relèvement de l'âge de la retraite qui rend cette décision moins difficile. Avec l'effort financier de 230 millions de francs, lié à la décision du Conseil des Etats, nous sommes convaincus que, dans sa globalité – M. Leuba l'a déjà dit dans les détails –, la réforme de l'AVS telle qu'elle sort maintenant du Parlement présente plus d'éléments positifs que d'inconvénients. Il n'y a pas que des éléments positifs, il y a aussi des éléments qui posent des problèmes, comme celui de l'âge de la retraite. Il faut toutefois regarder cette réforme dans sa globalité. Alors, et surtout pour les femmes, il y a des améliorations très importantes que je ne citerai pas étant donné que M. Leuba l'a déjà fait.

En tenant compte aussi que l'évolution démographique vers laquelle nous allons va créer à l'avenir des problèmes de financement, il apparaît judicieux de donner à ce pilier de notre sécurité sociale une structure financière solide.

C'est pour ces raisons que la majorité du groupe radical-démocratique va soutenir la décision du Conseil des Etats, en étant convaincue qu'avec cette compensation on améliore pour une période transitoire assez importante la position des femmes lors de l'anticipation de la rente.

**Borer Roland (A, SO):** Die Fraktion der Freiheits-Partei wird bei sämtlichen Differenzen mit der Kommissionsmehrheit stimmen, ausgenommen ist Absatz 9ter der Übergangsbestimmungen. Dort wird die Fraktion geschlossen den Minderheitsantrag Fischer-Seengen unterstützen: Was uns die Mehrheit im Zusammenhang mit der 10. AHV-Revision vorschlägt, ist eigentlich nichts anderes als eine neue Art der Diskriminierung. Mit dem Antrag der Mehrheit diskriminieren wir die Hausfrauen, eigentlich die Personengruppe, die wir mit der 10. AHV-Revision besserstellen wollten. Das ist doch unlogisch.

Wir diskriminieren aber nicht nur die Hausfrauen: Wir haben letzten Montag erleben dürfen, wie stark die Lobby der Landwirtschaft in diesem Rat ist. Und ich möchte alle die Damen und Herren, die hier die Landwirtschaft vertreten, aufrufen, sich zu überlegen, ob nicht auch die Frauen des Bauernstandes mit dem Vorschlag der Kommissionsmehrheit diskriminiert würden. Gerade die Bäuerinnen bilden doch die Personengruppe, die nicht in einem Arbeitsverhältnis angestellt ist, die Personengruppe, die nicht einen Lohnausweis hat und nachweisen kann, dass sie einer geregelten Tätigkeit nachgeht, aber es sind auch diejenigen Frauen, die in einem Familienbetrieb jeden Tag, sieben Tage in der Woche, von frühmorgens bis abends spät mitarbeiten. Diese Frauen diskriminieren Sie auch mit dem Antrag der Mehrheit unserer Kommission.

Weitere Beispiele: Wie viele Familien-Gewerbebetriebe gibt es in der Schweiz? Auch dort arbeitet oft eine Frau mit – es ist eben das früher leider gültige Rollenverständnis –, ohne geregeltes Anstellungsverhältnis. Die Frau arbeitet zugunsten dieses Betriebes mit. Auch diese Frauen wollen Sie – gemäss Meinung der Kommissionsmehrheit – diskriminieren.

Wie ist es überhaupt zu dieser Lösung gekommen? Einmal mehr versuchte man, mit Kompromissen gegenüber der Ratslinken eine sogenannt tragfähige Lösung zu finden, die am Schluss nicht mit einem Referendum bekämpft werden sollte.

Und was ergibt sich daraus, und zwar noch während den Kommissionsverhandlungen? Das Referendum gegen die 10. AHV-Revision wird angekündigt, trotz aller Kompromissbereitschaft der sogenannten Bürgerlichen. Wahrscheinlich wird noch eine Volksinitiative hinzukommen.

Ich spreche hier vor allem die Damen und Herren der FDP, der SVP, der Liberalen und der CVP an: Einmal mehr lassen Sie sich wahrscheinlich dieses Verhalten gefallen. Sie spielen mit und wundern sich dann, warum eben immer mehr Halbheiten und Kompromisslösungen zustande kommen, die am Schluss nichts, aber auch rein gar nichts bringen.

Es ist ein gefährliches Spiel, das Referendum gegen diese 10. AHV-Revision zu ergreifen. Die 10. AHV-Revision kostet Geld. Das ist in der heutigen Situation nicht unbedingt das, wozu jeder sofort ja sagt. Es könnte passieren, dass wir aus diesem Rat ein sehr wohlbestücktes Referendumskomitee zusammenbringen, zum Schluss aber kein Prokomitee vorhanden ist. Dann müssten SPS, Grüne und die anderen Referendumsunterstützer den Frauen erklären, warum die 10. AHV bachab geht.

Haben Sie einmal nicht Angst vor der Ratslinken! Die sollen das Spiel spielen. Spielen Sie es aber für einmal nicht mit, stimmen Sie mit der Minderheit Fischer-Seengen.

**Jaeger Franz (U, SG):** Die LdU/EVP-Fraktion stimmt bei Absatz 9ter dem sogenannten Kompromissantrag der Kommissionsmehrheit zu, obwohl auch wir sehen – da möchte ich an das Votum von Herrn Borer Roland anschliessen –, dass es wahrscheinlich nie einen konsensfähigen Kompromiss geben kann.

Erlauben Sie mir einige grundsätzliche Bemerkungen, nachdem viel Kritik an der Kommissionsarbeit geübt worden ist. In meiner Vergangenheit in diesem Rat, ich bin seit 23 Jahren hier, ist es in den letzten drei Jahren immer häufiger vorgekommen, dass parlamentarische Kommissionen Aktivitäten übernommen haben, die eigentlich von der Regierung ausgeführt werden müssten. Ich denke an die Mehrwertsteuer – gegen den Departementschef durchgezogen, von der Kommission unter Mithilfe der Verwaltung ausgestaltet –; ich denke an die Arbeitslosenversicherung – auch dort ein Kompromiss, in der Kommission gefunden, nicht von der Verwaltung, nicht vom Departement; die Verwaltung hat nachher sehr konstruktiv mit der Kommission zusammengearbeitet.

Auch beim heute debattierten Geschäft – das ist kein Vorwurf an Frau Bundesrätin Dreifuss, sie hat damit nichts zu tun – war es nur ein ganz kleines «Reförmli», das uns vorgelegt wurde. In der Kommission hat man die Kraft gefunden, hier tatsächlich einen Systemwechsel vorzunehmen. Frau Gonseth hat gesagt, drei Viertel davon seien gelungen. Ich würde mich dem anschliessen. Drei Viertel sind sogar ein Prunkstück, ja ein Prunkgebäude. Immerhin hat es die Kommission verstanden, die Erziehungs- und Betreuungsarbeit aufzuwerten, ihr auch einen ökonomischen Wert zu geben, sie gesellschaftlich höher zu bewerten und damit einen richtigen und wichtigen ersten Schritt in Richtung der Gleichberechtigung der Frauen bei der Altersvorsorge zu tun. Das ist eine Leistung, die man anerkennen muss.

Ich möchte Sie bitten – alle jene, die nun mit dem Gedanken des Referendums spielen, die dieser Vorlage negativ gegenüberstehen –, doch daran zu denken und abzuwägen, welchen wichtigen Reformschritt in Richtung Systemwechsel zu einer geschlechtsneutralen Altersvorsorge Sie damit aufs Spiel setzen. Das darf bei aller Kritik nicht übersehen werden.

Im Namen unserer Fraktion halte ich daran fest, dass es sicher richtiger gewesen wäre, wir wären bei der 10. AHV-Revision, was das Rentenalter für Frauen anbelangt, beim Status quo geblieben. Damit hätten wir den Systemwechsel wahrscheinlich besser durchgebracht, und es wäre uns in der Folge erst noch gelungen, in der 11. AHV-Revision – befreit von solchem Ballast – beispielsweise über Fragen einer echten Flexibilisierung des Rentenaltersüberganges zu diskutieren und dort auch entsprechende Revisionspostulate ins Auge zu fassen. Die Kommission hat auch hier versucht, das Beste zu tun; das muss man auch dem Kommissionspräsidenten attestieren. Er hat versucht, eine Kompromisslösung zum Tragen zu bringen.



Auch in der Kommission haben die Vertreter der Frauen diesem Kompromiss zugestimmt, weil sie, wie wir alle, einsehen mussten, dass in dieser Situation, wo ja gar keine Differenz zum Ständerat bestand, eigentlich nur noch über die Übergangslösung diskutiert werden konnte. Der resultierende Kompromiss hat allerdings den Makel, dass eine neue Kategorisierung eingeführt wird: Erwerbstätige Frauen sollen jetzt in Ergänzung zu dem, was der Ständerat beschlossen hat, eine zusätzliche Entlastung erhalten, indem ihnen ein Jahr Vorbezug ohne Abzug geschenkt respektive nur noch für das zweite Jahr der versicherungstechnische Abzug für den Vorbezug abverlangt wird.

Ich respektiere das. Die CVP-Fraktion kann aus ihren familienpolitischen Positionen heraus dieser Fassung nicht mehr zustimmen. Es ist auch klar, dass die SP-Fraktion Probleme erhält; auch unsere Fraktion – mit unseren Klientelen – hat Probleme mit dem Kompromiss. Es zeigt einmal mehr, wie schwierig es ist, gewisse Fragen zu lösen, die in den Brennpunkt, in das Sperrfeuer der verschiedenen Programm- und Interessenvertreter kommen.

In dieser Situation bin ich trotzdem der Auffassung, dass wir versuchen sollten, falls es zu einer Lösung kommen sollte, der nicht alle zustimmen können, nochmals zu überlegen, was zu machen wäre, beispielsweise mit Bezug auf die Teilung der Vorlage. Ich war seinerzeit derjenige, der das in der Kommission beantragt hat. Ich habe den Antrag aber wieder zurückgezogen, weil ich dachte, es werde ein Kompromiss zustande kommen, den wir alle mittragen könnten. Aber so, wie es jetzt aussieht – wenn dieser Scherbenhaufen so herauskommt, wie er offensichtlich programmiert worden ist –, müssen wir über die Teilung der Vorlage tatsächlich nochmals diskutieren.

Unsere Fraktion ist heute der Auffassung, wir sollten dem Antrag Jeanprêtre zustimmen, da wir sonst einen Reformschritt gefährden. Das wäre ausserordentlich bedauerlich.

Unsere endgültige Zustimmung zur Vorlage hängt noch von der Beantwortung einiger ganz zentraler Fragen ab. Da erwarten wir auch von Frau Bundesrätin Dreifuss – und wir sind sicher, dass sie diese Antworten geben wird – einiges an Klarheit:

1. Wir möchten mit Bezug auf die 11. AHV-Revision wissen: Wann ist der Zeitpunkt des Starts? Wir meinen, wir sollten sie sofort starten. Wie weit sind die Vorbereitungen gediehen? Denn die Arbeit an der 11. AHV-Revision hat begonnen.

2. Wie steht es mit einer echten Flexibilisierung, einer Flexibilisierung in allen verschiedenen Formen, mit möglichst viel Raum auch für moderne Arbeitsmarktmodelle?

3. Gibt es Finanzierungskonzepte für die demographischen Probleme? Diese sind ja enorm. Wir wissen alle, dass die künftigen Bedürfnisse der AHV 5 bis 7 Milliarden Franken betragen werden.

4. Wie sieht die Revision im Kontext der gesamten Altersvorsorge (erste, zweite, dritte Säule) aus?

Die Antworten auf diese Fragen werden unsere Haltung bei der Schlussabstimmung beeinflussen; denn wir sind der Auffassung, dass wir das Splitting mit einer fragwürdigen, weil politisch nicht konsensfähigen Lösung bei der Rentenaltersregelung, nicht gefährden sollten.

**Segmüller Eva (C, SG):** Die Frage des Alters und die Einheit der Vorlage gehören für die CVP zentral zur Einführung des Splitting-Systems mit den Erziehungs- und Betreuungsgutschriften. Das ist die logische Konsequenz dieses Systemwechsels. Wir lehnen daher – das kann ich hier schon sagen – eine Teilung der Vorlage mit aller Deutlichkeit ab.

Die CVP begrüsst aber die Bemühungen des Ständerates, die Probleme im Zusammenhang mit der Erhöhung des Frauenalters in der AHV abzufedern. Wir stimmen dieser Lösung des Ständerates aus Überzeugung zu. Die hälftige Rentenkürzung bei der stufenweisen Einführung der Erhöhung des Frauenrentenalters ist gerechtfertigt. Sie fällt zwar finanziell ins Gewicht, aber wir betrachten sie als tragbar. Diese Lösung kommt allen Frauen zugute: den Hausfrauen, den erwerbstätigen Frauen und denjenigen Frauen, die im Betrieb des Mannes mitarbeiten. Um so mehr können wir dieser Lösung voll zustimmen.

Der von der Mehrheit unserer Kommission vorgelegte Kompromiss, der darüber hinausgeht und einseitig nur den erwerbstätigen Frauen zugute kommt, gefällt der CVP dagegen nicht. Die CVP lehnt es ab, neue Unterschiede mit Benachteiligung der nichterwerbstätigen Frauen zu schaffen – dies ausgerechnet im Moment, in dem endlich mit der Einführung der Erziehungs- und Betreuungsgutschriften die Familienarbeit auch finanziell Anerkennung findet.

Es ist dieselbe Begründung, die uns dazu führt, dass wir für die kommende Mutterschaftsversicherung ebenfalls Gleichbehandlung aller Frauen fordern und die Bevorzugung der erwerbstätigen Frauen auch dort ablehnen.

Ins gleiche Kapitel gehört für uns, dass wir dem Gleichstellungsgesetz so zustimmen, wie es der Ständerat gestern verabschiedet hat. Wir würden auch eine Schlussabstimmung über die 10. AHV-Revision und des Gleichstellungsgesetzes in derselben Session befürworten.

Die CVP anerkennt zwar, dass die Mehrheit der Kommission versucht hat, die Probleme bei der Erhöhung des Frauenrentenalters – über den Ständerat hinausgehend – abzufedern. Im Moment, wo die Referendumsdrohungen bestehenbleiben oder sich sogar noch verstärken, ist aber dieser Versuch gegenstandslos geworden.

Die CVP lehnt auch den Minderheitsantrag Fischer-Seengen ab. Die Abfederung gemäss Ständerat ist gerechtfertigt, also die Verbesserung gegenüber dem ursprünglichen Beschluss des Nationalrates; sie ist finanziell verkraftbar, und sie erhöht ganz eindeutig die Akzeptanz der Vorlage bei den Frauen.

Wir empfehlen daher Ablehnung der Mehrheit, Ablehnung der Minderheit und auch Ablehnung des Antrages Gonseth. Wir empfehlen Zustimmung zur Lösung Ständerat und zum Antrag Engler. Wir sind überzeugt, dass die 10. AHV-Revision, wie sie jetzt vorliegt, den Frauen Vorteile bringt. Sie ist ein guter Schritt in die richtige Richtung der Gleichstellung, und wir fürchten uns vor dem Referendum nicht.

**Brunner Christiane (S, GE):** J'ai constaté ce matin et jusqu'à présent qu'un certain nombre d'entre vous estiment qu'il s'agit de donner des leçons, d'une part aux membres socialistes de la commission et, d'autre part, à moi personnellement.

La première leçon concerne la manière de considérer l'ensemble des femmes en disant: «Mais enfin, vous établissez une discrimination entre les femmes en considérant de manière un peu différente les femmes au foyer et celles qui exercent une activité professionnelle.» Le plus drôle, c'est que la leçon ne me vient même pas de M<sup>me</sup> Segmüller – je l'accepterais et la comprendrais encore –, mais elle me vient de nos collègues parlementaires masculins qui ont mis 15 ans à admettre la valeur du travail éducatif dans la 10<sup>e</sup> révision de l'AVS et qui combattent cette valeur dans l'assurance-chômage dont nous parlerons la semaine prochaine. Mais, pour cette cause-là, bien sûr, les critères ne sont pas les mêmes. C'est alors méconnaître totalement la situation actuelle du marché du travail de ne pas prendre aussi en considération la situation des femmes, à l'heure actuelle, sur le marché du travail, en particulier la situation des travailleuses les plus âgées. Ce sont celles qui ont les plus petits salaires, celles qui font les travaux que personne d'autre, et surtout pas vous, Messieurs, ne veut faire, celles qui ont le plus petit 2<sup>e</sup> pilier en raison de la déduction de coordination qu'il y a dans le 2<sup>e</sup> pilier et qui sont tributaires de leur rente AVS au franc et au centime près; ce sont aussi celles qui, effectivement, exercent une double tâche: elles sont ménagères, mères et exercent une activité professionnelle.

A mon sens, en acceptant, d'une part, la décision du Conseil des Etats qui donne à toutes les femmes un avantage, uniquement pendant la période transitoire malheureusement, en tenant compte, d'autre part, des réalités du marché du travail et en permettant aux femmes de quitter une année plus vite et sans réduction de leur rente leur activité professionnelle, la commission du Conseil national avait adopté une solution tout à fait équitable et correspondant au principe de l'égalité de traitement entre femmes.

La deuxième leçon consiste à dire, Monsieur Leuba: «Il y a des marchandages scandaleux.» Je suppose alors qu'il y a des

marchandages honnêtes! La discussion que nous avons eue en commission fait suite à un marchandage et à une discussion constante sur l'ensemble de la 10e révision de l'AVS, et ce n'est pas M. Allenspach qui me contredira. Contre les décisions du Conseil fédéral, contre les décisions du Conseil des Etats, nous avons véritablement, par des discussions constantes et permanentes, essayé de nous mettre d'accord sur un sujet extrêmement délicat.

La suite de cette discussion, nous avons tenté de la faire aussi, non pas sur la question de l'âge – elle était déjà décidée au mois de juin par le Conseil des Etats de manière définitive –, mais sur la question de la période transitoire. Personnellement, je considère que toutes les discussions sont bonnes en commission, qu'elles peuvent amener parfois à des résultats positifs. Parfois elles n'aboutissent pas, comme c'est le cas visiblement aujourd'hui, mais moi au moins, j'ai la conscience très tranquille, nous avons essayé d'améliorer ensemble ce qui était encore améliorable.

Monsieur Leuba, vous distillez parfois quelques fausses informations, des choses que vous «croyez savoir», dites-vous. Vous dites, par exemple: «Mais enfin, vous avez participé, Madame Brunner, à la discussion – ou au marchandage, je ne sais pas – avec M. Cottier et Mme Beerli au Conseil des Etats.» Si vous m'enlevez la liberté de parole et de discussion avec les membres soit de ce Conseil, soit du Conseil des Etats, moi, je conçois alors mon mandat parlementaire d'une autre façon. J'aime discuter, j'aime essayer de convaincre, et je continuerai à le faire en toute liberté et sans prendre nécessairement des engagements tels que celui que vous m'attribuez, ou plutôt que m'attribuaient le «Courrier de Genève» et le «Journal du Parti du travail». Les lectures qui vous influencent m'étonnent, Monsieur Leuba!

Dernière leçon: ne faites pas de référendum. On nous dit: «Mais, écoutez, la 10e révision de l'AVS, maintenant, c'est la perfection faite femme.» Nous devrions pratiquement accepter ce résultat, y compris avec l'élévation de l'âge de la retraite des femmes, que du côté des groupes bourgeois on a estimé devoir rajouter dans le paquet de la 10e révision de l'AVS. J'y reviendrai tout à l'heure dans la discussion sur le partage du projet de loi. Je considère que cela n'est pas conforme aux promesses qui ont été faites à l'époque et que la liberté de se défendre contre une mesure de démantèlement social telle que celle-là, le Parti socialiste suisse et l'Union syndicale suisse tiennent à la conserver.

**Diener Verena (G, ZH):** Wenn ich an diese Debatte von heute morgen zurückdenke, dann finde ich: Wir sind wirklich Gefangene – gefangen in den Parteiinteressen, in den Partikularinteressen.

Die 10. AHV-Revision verkommt zusehends zu einem Drama. Der erste Akt dieses Dramas war eigentlich der beste. Das war der Moment, als wir im Rat endlich den Systemwechsel vollzogen, indem wir das Splitting, den Betreuungs- und Erziehungsbonus und die neue Rentenformel einführten. Das war das eigentliche Highlight unserer 10. AHV-Revision. Dieser erste Teil – das muss noch einmal wiederholt werden – wurde eindeutig von den Frauen hier im Rat und von den Frauen in der vorberatenden Kommission geprägt.

Dann kam der zweite Akt, der primär vom männlichen Denken und vom Patriarchat geprägt war: Da wurden nämlich die Frauen bestraft. Sie wurden für dieses Splitting und für das Sich-Einsetzen für die Frauenpostulate bestraft, und das Frauenrentenalter wurde auf 64 Jahre heraufgesetzt. Das heisst, die Frauen wurden nicht nur herbeigezogen, um das Splitting zu bezahlen, um die Erziehungs- und Betreuungsgutschriften zu bezahlen – nein, die Frauen wurden auch herbeigezogen, um die neue Rentenformel zu bezahlen, die den Frauen und den Männern gleichermassen zugute kommt. Das war der zweite Akt.

Dann kam der dritte Akt: Die Frauen begannen sich zu wehren. Es gab eine Demonstration auf dem Bundesplatz; zum Ärger von vielen Kollegen. Die Frauen formierten sich, die Frauen gruppierten sich, und sie wehrten sich gegen die Heraufsetzung dieses Rentenalters. Für uns Frauen ist es absolut inakzeptabel, dass in dieser 10. AHV-Revision das Frauenrenten-

ter auf 64 Jahre erhöht wird und wir die ganze Zeche bezahlen müssen. Das gab Druck, aber es hatte auch eine Schattenseite.

Es kam zum vierten Akt: Die Rentenaltersfrage wurde zum Kernthema der 10. AHV-Revision, und vergessen ging ein Stück weit das, was wir im ersten Teil erlangt hatten: das Splitting, die Betreuungs- und Erziehungsgutschrift, die neue Rentenformel und die Rentenvorbezugsmöglichkeit. Diese Errungenschaften wurden an den Rand gedrängt, und die Rentenaltersfrage kam ins Zentrum. Dieser Druck bewirkte dann auch, dass wir im Rat darüber befinden mussten, ob wir diese Vorlage aufteilen wollen oder nicht. Wer die Demokratie ernst nimmt und keine Angst hat vor der Urteilskraft der Bevölkerung, hätte eigentlich der Teilung dieser Vorlage zustimmen können. Die Mehrheit im Rat hat die Aufteilung abgelehnt. Herr Fischer-Seengen hat heute wieder argumentiert, es gehe nicht darum, nur die Rosinen herauszupicken. Ich denke, dieses Urteil hätten wir durchaus der Bevölkerung überlassen können.

Dann kam der fünfte Akt: Der Ständerat reagierte auf den Druck der Öffentlichkeit; er begann eine Abfederung einzuführen, um diese «bittere Pille» – wie er sagte – des Rentenalters der Frauen von 64 Jahren ein bisschen abzufedern. Dieser Abfederung stimmen wir Grünen zu; sie ist eine Möglichkeit, die 10. AHV-Revision vielleicht doch noch zu retten.

Heute haben wir den sechsten Akt: Ich denke, jetzt kommen wir in die richtig dramatische Phase. Wie wir heute gehört haben, steht praktisch niemand mehr hinter dem Kompromiss, den wir in der vorberatenden Kommission in mühseligster Arbeit errungen haben. Alle versuchten dort noch einmal über ihren Schatten zu springen, um diese 10. AHV-Revision zu retten – alle, ausser die Mitglieder der SVP-Fraktion. Ich weiss nicht, ob der Schatten der SVP einfach ein bisschen zu lang war, dass sie nicht über ihn springen konnten. Aber die anderen versuchten, einen Kompromiss zu finden.

Wir haben diesen Kompromiss errungen, wir glaubten, damit einen gangbaren Weg gefunden zu haben. Es dauerte allerdings nur drei Tage, dann kam die Ernüchterung. Jetzt muss ich sagen: Die Ernüchterung wurde von einer Seite herbeigeführt, von der ich es ausserordentlich bedaure, nämlich vom SP-Vorstand. Ich denke, im Moment, wo sich der SP-Vorstand von seinen Kommissionsmitgliedern distanzierte, war der gesamte Kompromiss geplatzt. Das war ein Schritt, der noch Folgen haben wird und den ich auch heute nur sehr schwer verstehen kann.

Wir Grünen stehen immer noch hinter diesem Kompromiss. Nicht weil wir begeistert sind, sondern weil wir hoffen, damit noch einen gangbaren Weg zu finden, um die 10. AHV-Revision – auch mit dem Splitting, mit der neuen Rentenformel, mit dem Erziehungs- und Betreuungsbonus und der Rentenvorbezugsmöglichkeit – zu retten.

Erstaunt bin ich allerdings über die Argumentation, warum man diesem Kompromiss nicht mehr zustimmen kann. Ausgerechnet heute hörte ich Männer an diesem Mikrophon, die plötzlich das Herz für die Hausfrauen entdeckt haben, die die Frauen aber eigentlich nur für ihre eigenen Interessen instrumentalisieren. Es geht doch gar nicht darum, dass man die Hausfrauen mit dem vorliegenden Kompromiss diskriminieren will. Es geht darum, einer Gruppe von Frauen noch ein Stück weit entgegenzukommen, denjenigen Frauen, die berufstätig sind, die berufstätig waren, denjenigen Frauen, die auch über das Splitting, über die Erziehungs- und Betreuungsgutschrift nichts bekommen, die unter der Heraufsetzung des Rentenalters nur leiden.

Wir sind der Meinung, es geht nicht gegen die Hausfrauen, sondern dieser Kompromiss ist für diejenigen Frauen – das hat Christiane Brunner ausgezeichnet dargelegt –, die die sozial schwächsten sind, die zu den tiefsten Löhnen gearbeitet haben und auch im Alter ganz klar minderbemittelt sind.

Ich möchte Sie bitten, dieser «ehemaligen Mehrheit» trotzdem noch zuzustimmen, um nicht jetzt schon einen Scherbenhaufen in der 10. AHV-Revision zu provozieren.

**Spielmann Jean (–, GE):** Cette 10e révision de l'AVS, cela fait effectivement longtemps qu'on en discute. Le problème qui

est posé aujourd'hui est somme toute assez simple, à savoir si les améliorations apportées concernant l'égalité entre femmes et hommes, la valeur du travail éducatif, toutes les propositions liées au splitting, peuvent être admises face au démantèlement social et que constitue l'augmentation de l'âge de la retraite pour les femmes, face à la perspective d'entrer dans le deuxième millénaire avec une augmentation de l'âge donnant droit à la retraite!

Nous considérons que non, parce que cette augmentation de l'âge de la retraite est absurde sur plusieurs points. Sur le plan économique et de l'emploi d'abord, puisque de tous côtés la revendication à l'ordre du jour est la diminution du temps de travail et aussi parce que nous savons aujourd'hui quelles sont les conséquences dramatiques du chômage. Prolonger l'emploi de 35 000 femmes entre 62 ans et 64 ans, c'est autant de jeunes qui n'en auront pas. C'est aussi une absurdité financière – le Conseil fédéral vient de dire quelles sont les conséquences de l'augmentation de l'âge de la retraite –, une dépense supplémentaire de l'ordre de 350 millions de francs pour la caisse de chômage. Donc, absurdité économique! Absurdité financière! A cela, il faut encore ajouter une véritable revanche sociale contre les femmes à qui on veut faire payer au prix fort les maigres avantages consentis dans cette 10e révision de l'AVS.

Pour nous, le compromis n'est pas acceptable. Il n'est pas possible de mettre dans la balance l'augmentation de l'âge de la retraite et ses conséquences et les améliorations de la 10e révision de l'AVS. La seule possibilité de sauver les aspects positifs de cette dernière, c'est de séparer le paquet et d'organiser un vote différent pour l'âge de la retraite et pour la 10e révision de l'AVS; sans quoi le référendum sera lancé et le peuple suisse pourra se prononcer sur ce qui est une triple absurdité: économique, financière et sociale, c'est-à-dire l'augmentation de l'âge de la retraite des femmes.

#### Begrüssung – Bienvenue

**Präsidentin:** Ich freue mich, eine russische Delegation auf der Tribüne begrüßen zu dürfen.

Sie wird von Minister Sergej Schojgu geleitet. Er ist als Minister der Russischen Föderation für Zivilschutz, Notlagen und die Behebung der Folgen von Naturkatastrophen zuständig. Ich heisse diese Delegation in der Schweiz herzlich willkommen. *(Beifall)*

**Allenspach Heinz (R, ZH), Berichterstatter:** Es sind, wie zu erwarten war, in dieser Diskussion in nahezu dramatischer Art und Weise Grundsatzfragen aufgeworfen worden. Es ist darauf hinzuweisen, dass die Fragen des Systems der 10. AHV-Revision, das Splitting, die Erziehungsgutschriften und auch die Frage des Rentenalters, nicht mehr zur Diskussion stehen. Wir diskutieren heute und jetzt eine Übergangsbestimmung, eine Bestimmung von beschränkter zeitlicher Dauer. Ich bitte Sie, diese Übergangsbestimmung nicht zur Schicksalsfrage der ganzen 10. AHV-Revision emporzustilisieren. Um was geht es?

Im Sinne eines Entgegenkommens an die in den ersten zwölf Jahren nach Inkrafttreten der 10. AHV-Revision von der Rentenalterserhöhung betroffenen Frauen hat der Ständerat eine Übergangsregelung beschlossen. Frauen, die bis zwölf Jahre nach Inkrafttreten der 10. AHV-Revision von der ihnen zustehenden Möglichkeit des Rentenvorbezugs Gebrauch machen, müssen nur eine reduzierte Kürzung ihrer Renten in Kauf nehmen. Die Renten werden pro Vorbezugsjahr statt um 6,8 Prozent nur um die Hälfte, nämlich 3,4 Prozent, reduziert. Die Mehrheit unserer Kommission hat sich dem Beschluss des Ständerates angeschlossen und ihn im ersten Satz ihres Antrages vollumfänglich aufgenommen. Sie hat im Sinne ei-

nes Kompromisses (unter bestimmten Bedingungen) noch eine Ergänzung, nämlich den zweiten Satz, beigefügt.

Der Minderheitsantrag Fischer-Seengen, bekämpft nicht nur diese Ergänzung zum Beschluss des Ständerates gemäss Antrag der Mehrheit der Kommission, sondern auch den Beschluss des Ständerates selbst. Es gibt also drei Lösungsvorschläge:

1. Festhalten am bisherigen Beschluss unseres Rates;
2. Zustimmung zum Beschluss des Ständerates, wie dies die Anträge der Fraktionen der Liberalen und der FDP sowie der Einzelantrag Engler vorsehen, aber auch im Antrag der Kommissionsmehrheit deutlich enthalten ist;
3. der Zusatz gemäss Antrag der Kommissionsmehrheit zum Beschluss des Ständerates.

Ich befasse mich zuerst mit dem Beschluss des Ständerates. Der Ständerat will während einer 8jährigen Übergangszeit jenen Frauen, die aus irgendwelchen Gründen trotz Rentenalterserhöhung die Rente ab dem 62. Altersjahr vorbeziehen wollen oder vorbeziehen müssen, teilweise entgegenkommen. Eine Halbierung der Rentenkürzung beim Rentenvorbezug während dieser Übergangszeit ist nach Auffassung des Ständerates aus folgenden Gründen vertretbar:

1. Die Härten des Übergangs zu einem höheren Rentenalter werden sozial abgefedert. Dabei ist zu berücksichtigen, dass die Erhöhung des Rentenalters um ein Jahr bei Inkrafttreten der 10. AHV-Revision auf den 1. Januar 1997 die heute 52- bis 56jährigen Frauen trifft. Für Frauen, die heute das 56. Altersjahr überschritten haben, gibt es keine Erhöhung des Rentenalters. Eine Erhöhung um zwei Jahre betrifft Frauen unter 52 Jahren. Mit der vom Ständerat vorgeschlagenen Übergangsbestimmung wäre eine Erleichterung auch für Frauen möglich, die heute das 48. Altersjahr erreicht haben.
2. Die Vergünstigung beim Rentenvorbezug sollte allen Frauen der entsprechenden Jahrgänge offenstehen, gleichgültig, ob sie im Zeitpunkt des Vorbezuges erwerbstätig sind oder nicht. Sie ist auch nicht an eine Aufgabe der Erwerbstätigkeit gebunden.

3. Der Ständerat ist sich bewusst, dass damit eine geschlechtsbezogene Begünstigung der Frau geschaffen wird. Das steht indessen nicht im Widerspruch zum Gleichheitsartikel der Bundesverfassung.

Ich opponiere hier den Ausführungen von Herrn Fischer-Seengen: Die vorübergehende Begünstigung der Frau, wie sie im Beschluss des Ständerates enthalten ist, ist geringer als die gegenwärtige Begünstigung, die wegen des unterschiedlichen Rentenalters von Frau und Mann besteht. Der ständerätliche Beschluss erleichtert die schrittweise Heraufsetzung des Rentenalters und ermöglicht damit einen wichtigen Schritt zur sukzessiven Realisierung der Gleichstellung. Deshalb kann Artikel 4 der Bundesverfassung nicht als «Kronzeuge» gegen diese Übergangsbestimmung des Ständerates angerufen werden.

4. Die Frauen, die heute älter als 48 Jahre sind, haben in stärkerem Masse mit niedrigeren Frauenlöhnen vorliebnehmen müssen als die übrigen Jahrgänge. Sie können demzufolge tendenziell nur geringere Renten beanspruchen. Bei ihnen erscheint die volle Kürzung beim Rentenvorbezug während der Übergangsfrist als sozial zu hart.

Der Ständerat hat diese Übergangsregelung, die auf einem gemeinsamen Antrag von Herrn Cottier und Frau Beerli beruhte, mit der erdrückenden Mehrheit von 33 zu 5 Stimmen beschlossen.

Die Mehrheit der Kommission hat sich den Überlegungen des Ständerates angeschlossen und ist damit vom Beschluss unseres Rates abgewichen, der überhaupt keine vorübergehende Erleichterung für Frauen vorsah. Die Kommission lehnte den Antrag Fischer-Seengen, an unserem Beschluss festzuhalten, mit 25 gegen 6 Stimmen ab. Dies aus folgenden Gründen:

1. Der Beschluss des Ständerates erschien der Kommissionsmehrheit sozial gerechtfertigt; er lässt sich für eine Übergangszeit mit dem Gleichberechtigungsartikel der Bundesverfassung vereinbaren.
2. Der Beschluss des Ständerates nimmt Rücksicht auf die Frauen, die weit länger in jener Zeit des gesellschaftlichen Paternalismus gelebt haben als die jüngeren.

3. Unser Beschluss erfolgte auf der Basis einer anderen Rentenkurve, bei der schon weit geringere Durchschnittseinkommen zur Maximalrente geführt hätten. Bei der nun vorgesehenen und in der Kommission nicht mehr bestrittenen neuen Rentenkurve vermögen die Rentenerhöhungen bei den Frauenjahrgängen ab dem 50. Altersjahr nicht durchwegs die Kosten des Rentenvorbezugs zu kompensieren. Wir werden, bei Zustimmung zum Ständerat, unseren früheren Beschlüssen nicht untreu. Die Ausgangslage hat sich durch die vorgesehene Zustimmung zur derzeit gültigen Rentenformel geändert. Wir sollten diesem Umstand Rechnung tragen.

4. Angesichts der eindeutigen Mehrheit im Ständerat hätte es wenig Sinn, auf unseren Beschlüssen zu beharren und in dieser wichtigen Frage eine Differenz zu schaffen. Ein Einlenken des Ständerates ist angesichts der Mehrheit von 33 zu 5 Stimmen nicht zu erwarten. Ein Beharren auf unserem bisherigen Beschluss würde lediglich zur Fortsetzung des Differenzbereinigungsverfahrens führen und die Gefahr in sich bergen, dass die 10. AHV-Revision nicht in dieser Herbstsession abgeschlossen werden und damit auch nicht auf den 1. Januar 1997 in Kraft treten könnte.

Herr Fischer-Seengen hat zu Recht gesagt, dass uns das Verschieben des Inkrafttretens der 10. AHV-Revision um ein Jahr 650 Millionen Franken kosten wird. Wollen wir diese 650 Millionen Franken riskieren, im Bewusstsein, dass der Ständerat ohnehin nicht auf unsere früheren Beschlüsse einschwenken wird?

Es liegt der Kommission sehr daran, diese 10. AHV-Revision endlich über die Runden zu bringen. Wir wissen, dass die Vertreter des Festhaltens am früheren Beschluss unseres Rates dem Splitting und den gesellschaftlich notwendigen Änderungen am Rentensystem immer skeptisch bis ablehnend gegenübergestanden sind. Die Kommission bittet den Rat, sich nicht auf erneute Rückzugs- und Verzögerungsgefechte einzulassen, die nichts Positives mit sich bringen, sondern nur Verunsicherungen schaffen.

Wir ersuchen Sie, bei Absatz 9ter erster Satz dem Ständerat zuzustimmen, entsprechend den Anträgen Engler und der freisinnig-demokratischen und der liberalen Fraktion, und den Minderheitsantrag Fischer-Seengen zu verwerfen.

Die Anträge der liberalen Fraktion, der freisinnig-demokratischen Fraktion und der Antrag Engler sind meines Erachtens identisch. Sie unterscheiden sich nur redaktionell. Meines Erachtens könnten diese Anträge vereint und in einer Abstimmung entschieden werden. Welche Formulierung gewählt werden müsste, hätte die Redaktionskommission zu entscheiden. Meines Erachtens würde sie eine Formulierung wählen, die dem Antrag Engler entspräche.

Die Mehrheit unserer Kommission hat dann – das wäre der zweite Teil – den Beschluss des Ständerates durch einen weiteren Satz ergänzt. Zusätzlich zur Vorbezugs erleichterung für alle Frauen soll eine weitere Erleichterung für jene Frauen geschaffen werden, die in den letzten fünf Jahren vor dem Rentenbezug ununterbrochen – ob selbständig oder unselbständig erwerbstätig – im normalen Erwerbsleben gestanden haben und ihre Erwerbstätigkeit beim Rentenvorbezug aufgeben. Diese Frauen sollten im ersten Vorbezugsjahr keine Rentenkürzungen in Kauf nehmen müssen.

Die Mehrheit der Kommission ist sich bewusst, dass nur eine Minderheit von Frauen der betreffenden Jahrgänge von diesem Recht Gebrauch machen könnte, weil eben nur eine Minderheit von Frauen in dieser Zeit ununterbrochen erwerbstätig war. Diese Minderheit von Frauen würde zudem keineswegs vollumfänglich von dieser Vorbezugsmöglichkeit Gebrauch machen, weil sie ihre Erwerbstätigkeit aufgeben müsste, wenn sie eine Rente beziehen wollte. Wir sind überzeugt davon, dass keineswegs alle Frauen ihre Erwerbstätigkeit aufgeben würden, selbst dann, wenn sie keine Renteneinbusse in Kauf zu nehmen hätten.

Die Mehrheit der Kommission will mit diesem Antrag keineswegs die Frauen «auseinanderdividieren», indem den erwerbstätigen Frauen ein Recht gegeben wird, das den nicht-erwerbstätigen versagt ist. Es bestehen bei unserem Vorschlag unterschiedliche Voraussetzungen. Erwerbstätige müssten ihre Erwerbstätigkeit aufgeben, wenn sie vom vergünstigten

Rentenvorbezug Gebrauch machen wollten. Sie wären damit gezwungen, eine wesentliche Neuorientierung ihrer Lebensverhältnisse vorzunehmen. Bei den nicht-erwerbstätigen Frauen veränderte sich beim Rentenvorbezug an ihren Lebensverhältnissen nichts.

Das waren die Erwägungen der Kommissionsmehrheit, und aus diesen Erwägungen ist ihr Antrag auf einen Zusatz so schlecht nicht, wie dargetan wird. Er wäre realisierbar und sozialverträglich.

Dieser Antrag ist von der Kommissionsmehrheit als Kompromissangebot konzipiert und ausdrücklich auch als Kompromissangebot bezeichnet worden. Er sollte eine Brücke zu jenen Parlamentarierinnen und Parlamentariern bauen, die eine Erhöhung des Rentenalters der Frau in der 10. AHV-Revision ablehnen. Es wurde in der Kommission deutlich, dass ein solcher Kompromiss nur dann breite Unterstützung finden könnte, wenn er auch von den Exponenten der Sozialdemokratischen Partei und der Gewerkschaften, sowohl in der Kommission wie auch in diesem Rate, mitgetragen würde. Das war in der Kommission der Fall. Dort wurde er mitgetragen, und deshalb können wir diesen Antrag auch als Antrag der Kommissionsmehrheit präsentieren.

Heute muss ich jedoch feststellen, dass im Rat, im Gegensatz zur Kommission, die Voraussetzungen für diesen Kompromiss offensichtlich nicht mehr bestehen. Damit wäre diesem Antrag der Kommissionsmehrheit eine wesentliche Grundlage entzogen.

Weil die Voraussetzungen, von denen wir bei der Beschlussfassung über diesen Kompromiss ausgingen, heute nicht mehr bestehen, kann ich persönlich diesen Antrag der Kommissionsmehrheit nicht mehr mittragen. Ich werde für die Fassung des Ständerates stimmen. Es liegt jedoch am Rat, darüber zu entscheiden.

Ich möchte mich noch kurz zum Antrag Gonseth äussern; dieser Antrag lag in der Kommission nicht vor. Er dürfte sich, wenn ich ihn richtig verstanden habe, nicht nur auf den Antrag der Kommissionsmehrheit, sondern auch auf den Beschluss des Ständerates beziehen. Ich möchte Sie persönlich bitten, diesen Antrag aus zwei Gründen abzulehnen:

Erstens ist es vorzuziehen, bei einer Übergangslösung von klaren Eckdaten auszugehen. Wenn Sie dem Ständerat zustimmen, wissen Sie genau, von welchem Zeitpunkt bis zu welchem Zeitpunkt diese Übergangslösung gilt. Beim Antrag Gonseth wird auf das Inkrafttreten der 11. AHV-Revision verwiesen, und niemand von Ihnen kann heute mit Sicherheit sagen, wann diese 11. AHV-Revision in Kraft treten wird.

Zweitens widerspricht der Antrag Gonseth der grundsätzlichen Konzeption des Ständerates. Diese Konzeption ging davon aus, dass bestimmte Jahrgänge von Frauen, die eben aus der früheren Zeit benachteiligt sind, hier eine Kompensation erhalten sollen. Beim Antrag Gonseth kann man nicht mehr von bestimmten Jahrgängen ausgehen, sondern die Übergangsregelung dauert dann auf unbestimmte Zeit, und deshalb wäre die grundsätzliche Konzeption des Ständerates hier in Frage gestellt.

Ich bitte Sie in persönlichem Namen, den Antrag Gonseth abzulehnen.

**Jeanprêtre Francine (S, VD), rapporteur:** Il s'agit ici de se décider sur une disposition transitoire qui a une extrême importance et qui ne doit pas être laissée au seul vote d'humeur.

Quelques mots pour expliquer ce que l'on qualifie de «compromis»: la commission du Conseil national a souhaité aller un peu plus loin que le Conseil des Etats, et elle a ajouté une disposition permettant aux femmes qui exercent une activité lucrative salariée ou indépendante d'abandonner cette activité sans réduction pour la première année d'anticipation. Afin d'éviter toute possibilité d'abus, la définition de l'activité lucrative a été strictement définie: celle-ci doit avoir été exercée durant cinq ans sans interruption. Les femmes qui touchent des prestations de l'assurance-chômage sont assimilées à des personnes actives. La majorité de la commission a adopté l'alinéa 9ter ainsi complété par 25 voix contre 6.

En admettant que la loi entre en vigueur, ce que nous souhaitons, le 1er janvier 1997, le relèvement de l'âge de la retraite

des femmes à 63 ans touchera toutes les femmes qui ont aujourd'hui entre 52 et 56 ans. Celles qui ont aujourd'hui plus de 56 ans ne sont pas concernées. Le relèvement à 64 ans touchera les femmes qui ont moins de 52 ans aujourd'hui. Toutes les femmes qui, aujourd'hui, ont entre 48 et 56 ans, bénéficieront du taux réduit de 3,4 pour cent si elles prennent la retraite anticipée. Accessoirement, les femmes encore actives professionnellement pourront anticiper leur retraite d'une année sans réduction, à condition d'abandonner cette activité.

Nous pensons que cette disposition transitoire est justifiée d'un point de vue social. En effet, les femmes qui ont aujourd'hui 48 ans et plus sont celles qui ont dû se satisfaire de salaires souvent très bas.

Il a été dit que cette disposition divise les femmes en deux catégories, soit les femmes actives au foyer et les femmes actives à l'extérieur. Ce n'était naturellement pas l'intention de la commission. Nous pensons qu'un traitement différent, limité à une période de transition, se justifie, dans la mesure où les situations sont différentes. Les femmes qui exercent encore une activité lucrative ininterrompue entre 57 et 62 ans sont une minorité, mais on peut supposer que cette minorité soit contrainte d'exercer cette activité pour subvenir à ses besoins. Ce n'est par définition pas le cas des femmes dont le revenu est assuré par le conjoint. Les femmes ayant une activité lucrative doivent l'abandonner, si elles souhaitent anticiper leur rente d'une année sans subir de réduction. Le passage à la retraite se fera ressentir matériellement, puisque la rente remplacera le revenu du travail. Cette solution ne sera choisie que par les femmes pour lesquelles l'activité professionnelle relève plus de l'obligation matérielle que d'un choix de vie, les femmes qui ont travaillé dans des métiers peu valorisants.

La situation des femmes au foyer n'est pas comparable, puisque la rente AVS représente en quelque sorte, pour la première fois, un revenu propre pour beaucoup d'entre elles. Ces femmes bénéficieront du taux réduit de moitié si elles souhaitent prendre une retraite anticipée. Les bonifications pour tâches éducatives et d'assistance inscrites au compte AVS compenseront la perte de 3,4 pour cent de la rente de la plupart des femmes au foyer.

Du point de vue de l'égalité entre hommes et femmes, ce traitement de faveur pour les femmes est tout à fait justifié. En bénéficieront des femmes qui ont encore été largement préférentiellement discriminées dans le monde familial et économique. La nouvelle loi fédérale sur l'égalité entre femmes et hommes va enfin mettre un terme à cette discrimination. Ce seront donc des générations futures de femmes qui n'auront, le cas échéant, plus besoin de telles discriminations positives.

La majorité de la commission vous recommande, par 23 voix contre 5, d'accepter la disposition transitoire et de rejeter la proposition de minorité Fischer-Seengen demandant le maintien de la décision du Conseil national de mars 1993, qui ne prévoit aucun passage en douceur à un âge de la retraite plus élevé pour les femmes, et engendre donc une pénalité financière insupportable pour les petits revenus.

Ce que le Conseil des Etats avait, lui, bien appréhendé et formulé différemment, nous vous prions de le soutenir dans sa version plus sociale et complétée par la majorité de notre commission.

La minorité Fischer-Seengen, qui souhaite s'en tenir à la version initiale du Conseil national, représente et va entraîner avec elle, non pas ceux et celles qui argumentent ici fortement sur l'âge de la retraite, mais qui sont fondamentalement contre le nouveau système, plus social et avant-gardiste, du splitting et des bonifications pour tâches éducatives et d'assistance. Après le travail immense fait en commission, comme M. Jaeger l'a rappelé tout à l'heure, cette attitude serait très préjudiciable.

Deux mots concernant la proposition Gonseth. Celle-ci n'a de sens que si la 11e révision de l'AVS devait prendre plus de douze ans. Manifestement, ce ne sera pas le cas, mais M<sup>me</sup> la conseillère fédérale nous donnera quelques indications à ce sujet. D'autre part, cette proposition est moins précise que celle que nous avons formulée, et cela de façon ciblée, car nous avons voulu déterminer une catégorie de femmes avec comme référence des années de naissance.

Nous devons mettre sous toit cette 10e révision de l'AVS. Nous nous sommes achoppés ici à la disposition certainement la plus difficile. Je vous demande de soutenir la proposition de la majorité de la commission.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Le Parlement a fait un travail admirable, cela a déjà été dit à cette tribune. Il a fait le travail que le gouvernement aurait sans doute dû faire préalablement, en ce sens qu'il a accepté d'entreprendre un changement de système, une adaptation aux besoins et à la vision que l'on a aujourd'hui du rôle des hommes et des femmes, et surtout de l'égalité de ces rôles, égalité des chances, égalité des choix. Ce travail a été fait par-dessus les frontières des partis, d'une façon pleine de fantaisie et de volonté d'aboutir. Je considère que la partie qui touche au splitting, à ce correctif matériel et à cette reconnaissance fondamentale que représentent les bonifications pour tâches éducatives et d'assistance, est effectivement le résultat d'un travail remarquable.

Le Conseil fédéral a reconnu cette réalité et il a également dit que le travail, tel qu'il avait été entrepris par le Parlement, lui paraissait positif et globalement tout à fait acceptable. Je défends également cette opinion à cette tribune, mais le Conseil fédéral est conscient que le prix à payer pour cette amélioration fondamentale du système est un prix lourd et unilatéralement imposé aux femmes.

Il a été dit qu'on était en train d'achever une mosaïque et qu'il s'agissait de la dernière pierre de cette mosaïque – c'est M. Frey Walter qui a utilisé cette image. Permettez-moi de vous dire, Monsieur Frey, et de répondre ainsi à d'autres questions qui ont été posées, que la mosaïque n'est pas achevée, que le travail de consolidation et de développement de l'AVS est un travail constant, que depuis le choix du peuple de se doter de cette assurance remarquable, on ne cesse de l'améliorer, de l'adapter, de se rapprocher du mandat constitutionnel, hélas pas encore rempli, qui est d'assurer à chacun d'entre nous une existence digne lorsqu'il atteint l'âge de la retraite.

Permettez-moi de vous dire que cette pierre dont nous parlons aujourd'hui, mais dont nous parlons uniquement dans le sens d'une disposition transitoire – la décision fondamentale d'élever l'âge de la retraite ayant été prise par les deux Chambres –, nous avons beaucoup de peine à la tailler à la bonne mesure et que nous ne sommes pas sûrs que cela ne compromette pas, à la longue, la mosaïque et l'image que nous aimerions lui donner. En tout cas, nous sommes actuellement dans une situation où nous perdons du temps et où, si vous me permettez de continuer à jouer avec cette image, Monsieur Frey, lorsqu'on n'arrive pas à terminer un bout de mosaïque le risque est bien grand que toutes les pierres finissent par tomber et l'image par se brouiller. Je crains que nous ne perdions encore beaucoup de temps avant d'arriver à franchir ce pas que tout le monde aujourd'hui appelle de ses vœux.

Permettez-moi aussi d'exprimer ma satisfaction. Ce splitting, ces bonus éducatif et d'assistance, voilà maintenant que les deux Chambres s'y rallient avec une conviction profonde. Cela témoigne d'une immense capacité de voir la réalité des problèmes et je m'en félicite.

On m'a posé en fait plusieurs questions dans ce débat, et la première à laquelle j'aimerais répondre, qui touche aussi à la question que vous aurez à trancher tout à l'heure, est de savoir quand nous aurons une vraie flexibilisation de l'âge de la retraite. Qu'est-ce que la 11e révision de l'AVS pourra nous apporter dans ce domaine? Si je préfère répondre en premier à cette question, c'est parce qu'elle est liée, je le répète, aux dispositions transitoires qui ont pour but de réduire la dureté de la décision qui a été prise par les deux Chambres, mais qui s'inscrit aussi dans le cadre d'une volonté de flexibilisation telle qu'elle figure dans les décisions que vous avez prises également pour les hommes.

Permettez-moi de commencer par rappeler ce qu'est l'AVS et à quel point c'est une oeuvre admirable dont nous devons prendre grand soin. Permettez-moi à cet effet de citer un film qui a été un de nos grands succès: «Les petites fugues» d'Yves Yersin. Ce film est absolument extraordinaire parce que c'est un hymne à ce que représente l'AVS dans le monde rural, pour des gens pauvres qui n'ont jamais touché un sou vaillant de

toute leur existence et qui, tout d'un coup, parce qu'ils atteignent l'âge de la retraite, ont enfin un tout petit peu d'argent pour eux. C'est ce qui arrive dans ce film au valet de ferme, Pipe. Cela illustre très bien ce qu'est une assurance populaire. Le malheureux Pipe, sans conditions, sans qu'il n'abandonne son activité à la ferme, reçoit de l'argent parce qu'il est intégré dans ce système de solidarité qu'est l'AVS. Tout le monde trouve cela admirable.

La contrepartie, c'est bien sûr que le banquier, qui a un haut revenu, et l'indépendant, lui aussi, recevront une rente à 65 ans exactement avec le même automatisme.

Si l'on veut flexibiliser ce système, Monsieur Jaeger, sans rien changer d'autre, alors il n'y a qu'une solution: il faut, financièrement, acheter le droit à une retraite anticipée. C'est la proposition de réduire de 6,8 pour cent la rente, ce qui correspond de façon actuarielle à la possibilité de bénéficier d'une retraite anticipée. C'est là-dessus qu'ont travaillé le Conseil des Etats et votre commission en décidant que, pour quelques années, on ne ferait pas payer aux femmes le plein tarif de cette anticipation. Voilà la logique.

Il n'y a pas de solution à la flexibilité si l'on continue à considérer l'âge comme seul élément déclenchant la rente. Mais il peut y avoir d'autres éléments, et c'est là-dessus que nous devons travailler pour la 11e révision de l'AVS. C'est là-dessus que la proposition de la majorité de votre commission s'appuie: posons d'autres conditions que l'âge; posons, par exemple, la condition de l'abandon de l'activité lucrative – introduire une telle condition n'a rien de discriminatoire et c'est à cela que nous devons réfléchir pour trouver des solutions dans la cadre de la 11e révision de l'AVS –, ou la condition d'avoir 40 ans d'activité professionnelle derrière soi avant d'avoir droit à la rente. Voilà un autre modèle de flexibilité. Tous ces modèles devraient aussi permettre, à mon avis – c'était certainement aussi l'intention de M. Jaeger qui a posé cette question –, d'avoir des passages de la vie active à la retraite qui ne soient pas brutaux.

Il est important de se rendre compte que dans l'opinion publique, de plus en plus souvent, on assimile malgré tout le droit à la rente à l'abandon de l'activité lucrative. Les employeurs le font, y compris la Confédération qui dit aussi à ses fonctionnaires que le jour où ils ont droit à la rente AVS ils n'ont plus le droit de travailler dans le cadre de la Confédération. C'est bien sur cette marge entre activité professionnelle et droit à la rente que se trouve vraisemblablement la solution de la flexibilité. La majorité de votre commission a fait une première tentative qui va dans ce sens. Je préférerais, pour ma part, qu'on arrive à une solution d'ensemble pour les hommes et pour les femmes dans le cadre de la 11e révision de l'AVS et nous allons nous y attacher.

Cela me permet de répondre à la deuxième question: quand la 11e révision de l'AVS débutera-t-elle? Les travaux préparatoires existent déjà dans le cadre de la formulation du rapport sur les trois piliers. Il est également connu que le Conseil fédéral veut confier à un groupe de travail de l'administration, qui sera éventuellement élargi aux représentants des cantons, et en consultation avec les partenaires sociaux, une étude sur le financement à long terme de la sécurité sociale. Il y a des vases communicants et on ne peut pas isoler tout simplement l'AVS qui joue le rôle absolument central parmi toutes les autres assurances sociales. Ces travaux sont entrepris et dès que nous connaîtrons le sort réservé à la 10e révision de l'AVS nous pourrions nous mettre très concrètement à la préparation de la 11e révision dont les travaux préparatoires ont déjà commencé.

Je suis persuadée – je n'engage que moi-même en le disant – que, dans le cadre de la prochaine législature, le projet de 11e révision de l'AVS devra être achevé. Nous avons un rendez-vous avec le début de la phase des déficits de l'AVS, et ce rendez-vous, comme vous le savez, se situe entre l'an 2000 et l'an 2005. Nous y serons présents.

Troisièmement a été posée la question de la conception que l'on se fait du financement en rapport avec la démographie. Vous me permettez de répondre de façon très sommaire à cette question qui est justement un des éléments du rapport sur les trois piliers. Je dirai simplement que j'ai été extrême-

ment intéressée par les thèses des employeurs et de l'Union centrale des associations patronales; je suis persuadée que l'on trouvera des solutions où l'économie assume les fonctions et les responsabilités qui sont les siennes. En outre, la question de la démographie ne doit pas être assumée par le monde du travail, mais par l'ensemble de la société.

Il en est de même de la question de la dépendance des personnes âgées, et cela va forcément dans le sens d'un financement plus important de la part de la collectivité, c'est-à-dire d'une fiscalisation du problème de la démographie. Il est clair également que le problème de la démographie pose la question de la retraite pour les hommes et pour les femmes, et qu'on se trouve de nouveau dans le débat auquel je faisais allusion tout à l'heure.

De même votre quatrième question, qui est celle de savoir comment la révision de l'AVS se situe dans le cadre de l'ensemble de la prévoyance vieillesse, dépasse le cadre de la discussion d'aujourd'hui, mais vous avez raison de souligner que l'AVS est pour certains – permettez-moi là de boucler la boucle et d'en revenir à ce qu'est l'AVS – l'unique revenu qui doit assurer, en combinaison avec les prestations complémentaires, l'existence de gens qui n'ont que cela pour vivre. Pour d'autres, elle est un revenu d'appoint par rapport à d'autres ressources: ressources de la fortune, d'un travail que l'on continue, du 2e pilier qui joue un rôle de plus en plus important. C'est cette double nature de l'AVS qu'il faut bien comprendre, parce qu'elle est dans la logique même d'un système qui est redistributeur, qui assure la solidarité la plus large entre les personnes âgées elles-mêmes, ainsi qu'entre les jeunes et les personnes âgées.

Voilà donc, en conclusion, un plaidoyer que j'aimerais faire pour une assurance qui a fait ses preuves et dont nous devons prendre soin, mais pour une assurance que nous devons aussi être capables de réviser sans perdre davantage de temps; quinze ans pour la 10e révision de l'AVS, cela suffit.

J'aimerais prendre position comme suit sur les questions qui ont été posées concrètement quant aux propositions présentées. J'ai l'impression, comme M. Allenspach, que les trois propositions Engler et des groupes radical-démocratique et libéral se recouvrent, et qu'il incombe à la Commission de rédaction de trouver la formulation la plus claire de votre volonté qui a été, elle, exprimée sans la moindre ambiguïté.

En ce qui concerne la proposition Gonseth, je crains qu'elle ne soit pas une proposition qui ajoute à la clarté de ce débat! Il est évident que la 11e révision devra reprendre les questions de la flexibilité et du financement de l'AVS, mais je crois qu'il n'est pas opportun de créer un lien entre la 10e révision de l'AVS et la 11e. C'est même le contraire que je souhaite; j'aimerais qu'on achève une 10e révision de l'AVS capable de rallier le consensus, parce qu'elle serait cette adaptation que l'on attend depuis tant d'années, et une 11e où nous nous attachons aux problèmes de la consolidation et du financement à long terme.

#### *Erste Eventualabstimmung – Premier vote préliminaire*

Für den Antrag der Mehrheit	117 Stimmen
Für den Antrag Gonseth	59 Stimmen

#### *Zweite Eventualabstimmung – Deuxième vote préliminaire*

Für den Antrag der liberalen Fraktion/ FDP-Fraktion/Engler	131 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	46 Stimmen

#### *Definitiv – Définitivement*

Für den Antrag der liberalen Fraktion/ FDP-Fraktion/Engler	107 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit	69 Stimmen

#### **Art. 14<sup>a</sup> Abs. 4**

##### *Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

#### **Art. 14 al. 4**

##### *Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

**Allenspach Heinz (R, ZH),** Berichterstatter: Gemäss bisherigem Recht sind Verzugszins und Vergütungszins identisch. Der Bundesrat hat eine Verankerung unterschiedlicher Zinssätze im Gesetz beantragt. Der Nationalrat ist dem in einer abweichenden Formulierung gefolgt.

Der Ständerat hat sowohl in der ersten Lesung als auch im Differenzbereinigungsverfahren diese Differenzierung abgelehnt. Der Ständerat begründet seine einstimmige Ablehnung mit der Überlegung, dass bei einer Differenzierung zwischen Vergütungs- und Verzugszinssatz der Verzugszins nicht mehr den Charakter von Ausgleichszinsen hätte, sondern von Strafzinsen. Dann müsste aber unterschieden werden, ob der Beitragspflichtige seine Beiträge schuldhaft nicht bezahlt hat oder ob eine Verzögerung vorliegt, die nicht ihm zur Last gelegt werden könnte.

Die Verwaltung hat der Kommission mitgeteilt, dass der Bundesrat nicht mehr an seiner Differenzierung festhalte, weil die Komplikationen gross, die Vorteile der Zinsdifferenzierung aber wesentlich geringer seien, als ursprünglich vermutet.

Aufgrund dieses Tatbestandes beantragt die Kommission, dem Ständerat zuzustimmen und damit die bisherige Gesetzesbestimmung unverändert zu belassen.

*Angenommen – Adopté*

**Art. 22bis Abs. 1**

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

**Art. 22bis al. 1**

*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

**Allenspach Heinz (R, ZH),** Berichterstatter: Es geht lediglich um redaktionelle Klarstellungen. Wir beantragen, dem Ständerat zu folgen.

*Angenommen – Adopté*

**Art. 23 Abs. 2, 4; 24a, 24b, 28bis**

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

**Art. 23 al. 2, 4; 24a, 24b, 28bis**

*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

**Allenspach Heinz (R, ZH),** Berichterstatter: Die Artikel 23, 24a, 24b und 28bis befassen sich mit dem Anspruch auf Witwen-, Witwer- und Waisenrenten. Der Ständerat hat einige Umstellungen und Neuformulierungen vorgenommen. Ich werde sie gesamthaft begründen.

Bei Artikel 23 Absatz 2 ist eine Änderung infolge der Neu Nummerierung bei Artikel 25 beziehungsweise bei Artikel 28 vorgesehen.

Im Zusammenhang mit Artikel 23 Absatz 4 schlägt der Ständerat vor, dass beim Zusammentreffen einer Altersrente mit einer Witwen- oder Witwerrente die jeweils höhere Rente auszurichten sei. Diesen Grundsatz hat er in Artikel 24b festgelegt. Ihre Kommission hat sich dem Ständerat angeschlossen und beantragt, Artikel 24b über das Zusammentreffen von Witwen- und Witwerrenten mit Alters- und Invalidenrenten gemäss Beschluss des Ständerates gutzuheissen. Das setzt voraus, dass die Bestimmung aufgehoben wird, welche vorsieht, dass beim Entstehen des Anspruchs auf eine Altersrente die Witwen- oder Witwerrente erlischt. Artikel 23 Absatz 4 Buchstabe b wäre deshalb zu streichen.

Bei Artikel 24a hat der Ständerat die Voraussetzungen neu und präziser definiert, die eine Gleichstellung einer geschiedenen Person mit einer verwitweten Person ermöglichen. Gemäss unseren Beschlüssen hätten geschiedene Frauen ohne Kinder, deren Ehe mindestens 10 Jahre gedauert hat, Anspruch auf eine zeitlich unbeschränkte Rente, während eine geschiedene Frau mit Kindern, deren Ehe nur 9 Jahre gedauert hat, ihren Rentenanspruch verliere, sobald das letzte Kind

nicht mehr Anspruch auf eine Waisenrente hätte. Das wäre eine auch von uns nicht beabsichtigte soziale Härte. Wir schliessen uns deshalb der präziseren Formulierung des Ständerates an, auch wenn dadurch Artikel 24a wesentlich länger wird.

Artikel 24b enthält den Grundsatz, dass beim Zusammentreffen von Witwen- oder Witwerrenten mit Alters- oder Invalidenrenten die jeweils höhere Rente ausbezahlt wird.

Artikel 28bis sieht den gleichen Grundsatz beim Zusammentreffen von Waisenrenten mit anderen Renten vor.

Die Kommission beantragt Ihnen, bei Artikel 23 Absatz 2 und 4, Artikel 24a, 24b und 28bis der Fassung des Ständerates zuzustimmen.

*Angenommen – Adopté*

**Art. 29**

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

**Allenspach Heinz (R, ZH),** Berichterstatter: Hier betreffen die Differenzen redaktionelle Änderungen, die durch Präzisierungen und Umgruppierungen von Artikeln entstanden sind. Wir beantragen Zustimmung zum Ständerat.

*Angenommen – Adopté*

**Art. 29a**

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

**Allenspach Heinz (R, ZH),** Berichterstatter: Artikel 29a ist vom Ständerat neu eingefügt worden. Im Sinne einer redaktionellen Vereinfachung hat der Ständerat in Artikel 29a die für die Rentenberechtigung massgebende Beitragsperiode für sämtliche Elemente der Rentenberechnung in einem einzigen Artikel zusammengefasst.

Materiell ist keine Änderung vorgesehen, indem für die Rentenbemessung nach wie vor die Zeiten zwischen dem 1. Januar nach Vollendung des 20. Altersjahres bis zum 31. Dezember vor Eintritt des Versicherungsfalles berücksichtigt werden.

Die bundesrätliche Kompetenz, die Anrechnung der Beitragsmonate im Jahre des Entstehens des Rentenanspruchs, die Beitragszeiten vor dem 1. Januar nach Vollendung des 20. Altersjahres sowie die Zusatzzeiten zu regeln, bleibt bestehen. Die Kommission beantragt, Artikel 29a gutzuheissen.

*Angenommen – Adopté*

**Art. 29bis**

*Antrag der Kommission*

*Mehrheit*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

*Minderheit*

(Hafner Ursula, Bäumlin, Diener, Eggenberger, Goll, Gonseth, Jaeger, Jeanprêtre, Seiler Rolf, Zwygart)

Festhalten

**Art. 29bis**

*Proposition de la commission*

*Majorité*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Minorité*

(Hafner Ursula, Bäumlin, Diener, Eggenberger, Goll, Gonseth, Jaeger, Jeanprêtre, Seiler Rolf, Zwygart)

Maintenir

**Hafner Ursula (S, SH),** Sprecherin der Minderheit: In Artikel 29bis geht es um die Möglichkeit, Beitragslücken zu stoppen. Gekürzte AHV-Renten infolge Beitragslücken sind ein

Thema, das schon zu einigen Vorstössen geführt hat. Die Betroffenen hoffen nun, dass wir ihnen mit der 10. AHV-Revision die Möglichkeit geben, ihre Lücken durch Beitragszahlungen im Rentenalter zu schliessen.

In der ersten Lesung hat sich unsere Kommission intensiv mit der Frage beschäftigt, bei der Verwaltung einen Bericht eingeholt und darauf einstimmig beschlossen, Artikel 29bis aufzunehmen. Auch hier im Plenum gab es keinerlei Widerstand. Der Ständerat hat nun den Artikel, ohne jede Diskussion, wieder gestrichen – offenbar aus rein systematischen Gründen. Für die betroffenen Rentnerinnen und Rentner sind solche systematischen Gründe überhaupt nicht nachvollziehbar. Für sie ist es einfach unverständlich, dass nicht die effektive Anzahl ihrer Beitragsjahre zählen, sondern nur die Beitragsjahre bis zum Rentenalter. Manche von ihnen müssen ja gerade deshalb weiterarbeiten, weil sie infolge von Beitragslücken nur eine Teilrente haben.

Geben Sie ihnen die Möglichkeit, durch ihre zusätzlichen Arbeitsjahre ihre Lücken zu füllen. Halten Sie an unserem unbestrittenen Entscheid vom März 1993 fest.

**Brunner Christiane (S, GE):** La question des lacunes de cotisations, qui entraîne donc l'octroi de rentes partielles, est une question importante qui doit être réglée dans le cadre de la 10e révision de l'AVS.

Je reçois sans cesse des demandes, des interrogations, de personnes qui s'informent sur la possibilité de combler des lacunes de cotisations dans la mesure où ces personnes continuent à exercer leur activité professionnelle après l'âge AVS.

Lors de nos premières délibérations, nous avons abondamment étudié cette question. Nous avons eu aussi des rapports de l'administration sur cette question, et notre Conseil avait adopté à l'unanimité la proposition qui est maintenant celle de la minorité. Nous avons donc parfaitement reconnu ce besoin-là pour les personnes qui, malheureusement, ont des lacunes dans leurs périodes de cotisations. Il n'y a aucune raison de changer d'avis aujourd'hui.

Le nombre de ces cas n'a pas diminué depuis notre dernière délibération et, honnêtement, les arguments qui ont amené le Conseil des Etats à biffer cette disposition ne sont guère convaincants. Ce sont des arguments d'ordre administratif, touchant l'organisation ou la difficulté de trouver la solution adéquate au niveau administratif, mais ce ne sont pas des arguments de fond. A mon avis, les difficultés administratives, lorsqu'on veut résoudre un problème réel, trouvent toujours une solution si on a la volonté politique de les surmonter.

De même, on ne peut pas argumenter avec la discrimination entre les anciens retraités et les nouveaux qui auraient cette possibilité. Si on peut rattraper une injustice dans le cadre de la 10e révision de l'AVS, à mon avis c'est le moment de le faire. On ne peut pas perpétuer les injustices simplement parce qu'elles existaient auparavant.

Malgré les réels efforts d'information consentis à l'heure actuelle aussi par les caisses de compensation, il y a toujours des personnes qui échappent au filet social et qui, finalement, au moment de leur retraite, vont avoir une lacune dans leurs périodes de cotisations. Ce sont souvent des jeunes, mal informés malgré les tentatives d'information faites dans les écoles ou dans les universités, parfois des personnes malades, en longue durée, ne recevant plus de salaires et ne payant par conséquent pas de cotisation à l'AVS, et qui, malheureusement, arrivent ainsi à l'âge de la retraite et constatent qu'ils ou elles ne touchent qu'une rente partielle.

Pour toutes ces raisons, je vous invite à soutenir la proposition de minorité et, finalement, à maintenir notre première décision qui était assurément la bonne.

**Präsidentin:** Die FDP- und die CVP-Fraktion lassen mitteilen, dass sie die Mehrheit unterstützen.

**Allenspach Heinz (R, ZH),** Berichterstatter: Unser Rat hat in seiner Beschlussfassung ein vieldiskutiertes Einzelproblem einer Lösung entgegenführen wollen. Um eine vollständige Rente zu erhalten, sind vollständige Beitragszeiten notwendig. Fehlen einzelne Beitragsjahre, so werden gekürzte Ren-

ten ausgerichtet. Fehlende Beitragsjahre sind vor allem bei der Einführung der AHV entstanden, als beispielsweise die Kontrolle der Beitragszahlung bei Schülern und Studenten mangelhaft war. Auch sind viele Auslandschweizer wirklich oder auch nur angeblich zuwenig über die Folgen von Versicherungslücken und über die Möglichkeiten der freiwilligen Versicherung informiert worden.

Wir wollten mit unserem Beschluss die Möglichkeit öffnen, dass auch die Beitragszeiten nach Erreichen des Rentenalters angerechnet werden können, wenn ein Rentner zuwenig Beitragszeiten aufweist, also nur eine gekürzte Rente erhält, aber weiterarbeitet. Diese Anrechnung sollte nur zum Ausfüllen von Beitragslücken möglich sein, nicht aber zur Erhöhung der Renten bei vollständiger Beitragszeit.

Der Ständerat hat diese Ergänzung abgelehnt. Seit 1979 sind Erwerbseinkommen der Rentner, welche den Freibetrag des Anderthalbfachen der Maximalrente übersteigen, beitragspflichtig. Diese Beitragspflicht im Rentenalter wird als ein Akt der Solidarität der im Rentenalter Erwerbstätigen bezeichnet. Diese Beiträge werden auch nicht in die individuellen Beitragskonti der beitragspflichtigen Personen eingetragen. 1992 wurden immerhin über 300 Millionen Franken an AHV/IV-Beitragsleistungen von erwerbstätigen Altersrentnerinnen und Altersrentnern verbucht.

Es wäre nach Auffassung des Ständerates eine Ungleichbehandlung, wenn ein Teil der erwerbstätigen Rentner ihre Beiträge im Rentenalter zur Aufbesserung ihrer Renten nutzen könnten, während die anderen Rentner Solidaritätsbeiträge zu entrichten hätten. Dabei sei es nicht unwahrscheinlich, dass weniger gutgestellte Rentner, die im Rentenalter noch erwerbstätig sind, Solidaritätsbeiträge bezahlen müssten, besser gestellte Rentner mit nicht vollständigen Beitragszeiten aber Rentenverbesserungen auslösen könnten. Dazu komme, dass nicht erwerbstätige Rentner, denen die Ausübung der Erwerbstätigkeit im Rentenalter wegen der Arbeitsmarktverhältnisse oder personalrechtlicher Vorschriften des Betriebes nicht möglich sei, sowie Rentnerinnen und Rentner mit bescheidenen Erwerbseinkommen unterhalb der Freigrenze keine Möglichkeit zum Ausfüllen ihrer Beitragslücken hätten.

Der Ständerat hat es zudem als unsozial bezeichnet, dass Rentner mit vollständiger Beitragsdauer und tiefen Renten keine Möglichkeit hätten, durch Beiträge im Rentenalter ihre Rente aufzubessern, während Maximalrentnern mit unvollständiger Beitragsdauer und demzufolge gekürzter Rente diese Möglichkeit geboten würde.

Der Ständerat hat ferner darauf hingewiesen, dass diese Neuregelung nur für Neurentner gelten könne, weil Beiträge im Rentenalter bisher nicht in den individuellen Konten der beitragspflichtigen Personen eingetragen worden sind. Damit werde der Grundsatz, dass Alt- und Neurentner nicht unterschiedlich behandelt werden sollten, verletzt. Die stossenden Fälle, von denen wir immer wieder gehört haben, seien bei der Einführung der AHV entstanden und könnten durch diese Vorschrift nicht behoben werden, weil die Betroffenen heute in der Mehrzahl bereits Rentenbezüger sind.

Der Ständerat hat die Streichung des zweiten Teils von Artikel 29bis Absatz 1 ohne Diskussion und ohne Gegenstimme beschlossen. Die Verwaltung unterstützt den ständerätlichen Beschluss betreffend Beitragsdauer.

Angesichts der mit unserem Beschluss vom 11. März 1993 verbundenen Komplikationen, Unzulänglichkeiten und Rechtsungleichheiten und aus dem Willen heraus, möglichst wenig Differenzen zum Ständerat zu schaffen, beantragt die Mehrheit Ihrer Kommission – mit 12 zu 11 Stimmen –, dem Ständerat zu folgen. Wie Sie gehört haben, beantragt die Minderheit Hafner Ursula Festhalten an unserem Beschluss.

**Jeanprêtre Francine (S, VD),** rapporteur: A cet article, la proposition de minorité a été refusée à la courte majorité de 12 voix contre 11.

Le Conseil national avait introduit la possibilité de prendre en compte les cotisations versées après avoir atteint l'âge AVS pour combler les éventuelles lacunes dans la durée de cotisations. Le Conseil des Etats avait biffé cette disposition pour les



motifs suivants. D'une part, l'AVS serait la seule assurance dans laquelle on pourrait améliorer les prestations par des versements après avoir atteint l'âge limite; seuls les nouveaux retraités pourraient bénéficier de ce système et on ne voulait pas créer de nouvelles inégalités à l'intérieur de la loi. D'autre part, ce ne sont pas forcément les revenus les plus bas qui seraient avantagés; de plus, l'administration a démontré que le problème des lacunes de cotisations serait moins important chez les futurs retraités.

C'est par cette courte majorité de 12 voix contre 11 que je vous engage à soutenir la version de la majorité.

**Dreifuss Ruth, conseillère fédérale:** Le Conseil fédéral ne s'est pas opposé à la décision prise par le Conseil des Etats. Elle consistait à biffer la partie de l'alinéa que le Conseil national avait introduit, et cela parce que la décision que vous aviez prise pose malgré tout un certain nombre de problèmes et ouvre peut-être des voies à des situations pas très plaisantes et certainement pas dans l'esprit de votre décision. Ce ne sont pas les problèmes administratifs qui sont au premier plan, mais le mécanisme même. En d'autres termes, nous craignons que la proposition que vous faites profite en premier lieu, je dirais presque exclusivement, aux indépendants et non aux salariés. Dans la mesure où les salariés sont souvent obligés d'abandonner leur activité lucrative, ils ne pourraient pas utiliser la possibilité de combler des lacunes à l'aide de cotisations versées à l'âge de la retraite.

D'un autre côté, votre décision permettrait de payer des cotisations tout en touchant la retraite et cela pourrait avoir un effet formateur, mais cela me paraît beaucoup moins judicieux que le droit en vigueur qui permet par un ajournement de la rente de créer une amélioration, un supplément qui est alors beaucoup plus important puisqu'il repose sur des règles actuarielles.

D'un autre côté encore, il faudrait vraisemblablement modifier l'article 4 alinéa 2, c'est-à-dire modifier la règle qui veut qu'un montant de 1300 francs par mois et de 15 600 francs par année respectivement, ne donne pas lieu à la perception de cotisations. Les personnes qui feraient usage de la latitude que la minorité souhaite leur offrir profiteraient alors du double avantage, à la fois sur le plan du revenu diminué sur lequel les cotisations sont perçues et de l'amélioration des rentes qui en résulterait.

Voilà donc les principaux problèmes que nous voyons dans l'application de la décision telle que vous l'aviez prise il y a un an et demi. Le Conseil fédéral pense qu'il serait plus judicieux de se rallier à la décision du Conseil des Etats, c'est-à-dire de suivre la majorité de votre commission. Mais il est clair que le problème des lacunes en général, qui aura déjà trouvé une amélioration avec la 10e révision sur l'AVS que vous avez décidée, en particulier la lacune d'un conjoint masculin qui n'aurait pas les années de cotisations, devra être réglé dans le cadre de la 11e révision de l'AVS. La solution que vous avez adoptée nous paraît poser trop de problèmes.

#### Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	94 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	60 Stimmen

#### Art. 29quater

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

**Allenspach Heinz (R, ZH), Berichterstatter:** Hier geht es um eine Neugliederung und redaktionelle Verbesserung. Wir beantragen, dem Ständerat zuzustimmen.

Angenommen – Adopté

#### Art. 29quinquies Abs. 1, 1bis (neu), 3

Antrag der Kommission

Abs. 1

.... Erziehungsgutschrift angerechnet. Dabei werden Ehepaaren jedoch nicht zwei Gutschriften kumulativ gewährt. Der Bundesrat ....

....

b. Festhalten

Abs. 1bis (neu)

Der Anspruch auf Erziehungsgutschriften für Pflegekinder muss jährlich schriftlich geltend gemacht werden. Artikel 29sexies Absatz 5 ist sinngemäss anwendbar.

Abs. 3

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

#### Art. 29quinquies al. 1, 1bis (nouveau), 3

Proposition de la commission

Al. 1

.... de moins de 16 ans. En outre, il ne sera pas possible d'octroyer deux bonifications cumulativement aux personnes vivant en couple marié. Le Conseil fédéral règle ....

....

b. Maintenir

Al. 1bis (nouveau)

Le droit à la bonification pour tâches éducatives pour les enfants recueillis doit être exercé chaque année par écrit. L'article 29sexies alinéa 5 s'applique par analogie.

Al. 3

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

**Allenspach Heinz (R, ZH), Berichterstatter:** In der Einleitung von Absatz 1 ist eine Verdeutlichung unerlässlich geworden. Wir kommen damit auf unseren früheren Beschluss zurück, obwohl sich der Ständerat ihm angeschlossen hat. Der bisherige Beschluss hätte nämlich zur Folge gehabt, dass jeder Ehepartner für Kinder aus einer früheren Ehe oder einer vorhelichen Beziehung eine volle Erziehungsgutschrift hätte geltend machen können. Das hätte zu einer Kumulation von Erziehungsgutschriften geführt, was bei einem Ehepaar mit gemeinsamen Kindern nicht eintreten könnte. Eine Kumulation von Erziehungsgutschriften widerspräche unserem System; sie wäre auch wegen des Prinzips der Gleichbehandlung nicht gerechtfertigt: gegenüber anderen Ehepaaren, die Kinder aus einer gemeinsamen Ehe grossziehen.

Ich bin überzeugt, dass wir diese Änderung schon bei der letzten Beratung vorgenommen hätten, hätten wir damals diese Folge gekannt. Obwohl bei diesem Absatz 1 (Einleitung) keine Differenz mit dem Ständerat besteht, schlagen wir diese Änderung vor. Wir haben vorgängig den Präsidenten der ständerätlichen Kommission um Zustimmung zu diesem Vorgehen er sucht, und weil diese Zustimmung eingetroffen ist, steht einer Beschlussfassung nichts im Wege. Wir bitten um Zustimmung zu unserem Antrag.

Ich komme nun zu Absatz 1 Buchstabe b: Der Ständerat hat Erziehungsgutschriften für Pflegeeltern, die Kinder zu dauernder Pflege und Erziehung aufgenommen haben, gestrichen. Unser Rat hat sich bei der Festlegung des Anspruches auf Erziehungsgutschriften an die heutigen Anspruchsvoraussetzungen gehalten. Weil nach den bisherigen Beschlüssen grundsätzlich ein Rentenanspruch für Pflegekinder besteht, sollten die Pflegeeltern auch Anspruch auf Erziehungsgutschriften haben. Unser Rat wollte aber keine doppelten Erziehungsgutschriften auslösen, nämlich jene der Eltern und zusätzlich jene der Pflegeeltern.

Die praktischen Erfahrungen mit den Erziehungsgutschriften für geschiedene Frauen hätten – so die Auffassung des Ständerates und der Verwaltung – gezeigt, dass ein Anspruch auf Erziehungsgutschriften für Pflegekinder Probleme aufwerfe. Wollte man vermeiden, dass für ein Kind doppelte Erziehungsgutschriften ausgelöst werden, dann müssten die entsprechenden Erziehungsgutschriften der Eltern gelöscht werden, wenn Pflegeeltern Erziehungsgutschriften erhalten. Erziehungsgutschriften werden aber nicht laufend in die Beitragskonti eingetragen, sondern erst im Rentenfall zur Rentenberechnung herangezogen. Es sei deshalb mit der Formulierung

des Nationalrates nur schwer möglich, unberechtigte Doppelgutschriften zu verhindern. Der Verzicht auf Buchstabe b in Absatz 1 lässt sich nach Auffassung des Ständerates rechtfertigen, weil es bei den beiden wichtigsten Pflegeverhältnissen diese Bestimmung gar nicht brauche.

Die Kommission hat von den Erwägungen des Ständerates und der Verwaltung Kenntnis genommen, aber mit 9 zu 7 Stimmen dennoch beschlossen, am Beschluss unseres Rates festzuhalten. Wir teilen die Meinung, dass ein Kind nicht zwei Erziehungsgutschriften auslösen darf. Während der Zeit, während der den Pflegeeltern Erziehungsgutschriften gutgeschrieben werden, können die Eltern keinen Anspruch auf Erziehungsgutschriften erheben. Damit Pflegeeltern nicht leer ausgehen und die Erziehungsgutschriften der Eltern während der Zeit der Pflegeverhältnisse entfallen, beantragt die Kommission, einen Absatz 1bis (neu) einzufügen. Der Anspruch auf Erziehungsgutschriften für Pflegekinder muss gemäss Kommissionsantrag jährlich geltend gemacht werden, wobei der Bundesrat selbstverständlich die Voraussetzungen für diesen Anspruch zu umschreiben hat. Wenn der Anspruch jährlich geltend gemacht wird, müssen die Vollzugsinstanzen dafür sorgen, dass bei Gutheissung dieses Anspruches diese Zeiten für Erziehungsgutschriften der Eltern gesperrt werden. Damit soll verhindert werden, dass die Eltern im Rentenfall ihre jeweils üblichen Erziehungsgutschriften geltend machen können.

Die Kommission ist sich bewusst, dass damit administrative Komplikationen entstünden und auch eine erste Differenz zum Ständerat geschaffen würde. Sie nimmt jedoch diese Nachteile in Kauf, weil sie dafür sorgen will, dass die Pflegeeltern in keinem Fall schlechtergestellt werden als die Eltern.

Bei Absatz 3 geht es um eine redaktionelle Anpassung an die Änderung in Absatz 1.

Wir empfehlen Ihnen, dem Antrag der Kommission zuzustimmen.

**Jeanprêtre Francine (S, VD), rapporteur:** Nous maintenons ici une divergence avec le Conseil des Etats, car nous ne souhaitons pas que les parents qui recueillent des enfants et les élèvent soient plus mal lotis que les parents naturels. La difficulté – elle est aussi administrative – réside dans le fait que nous ne voulons pas qu'il y ait doublement des bonifications entre parents naturels et parents qui recueillent et élèvent l'enfant.

C'est pourquoi nous avons introduit un alinéa 1bis qui fixe que le droit à la bonification soit exercé par écrit, chaque année, par les parents qui ont recueilli un enfant. L'autorité d'exécution veillera alors que, durant une même période, le droit des parents naturels ne s'exerce pas.

Nous sommes conscients de créer quelques difficultés administratives et une divergence avec le Conseil des Etats, mais nous ne voulons qu'en aucun cas les parents qui recueillent un enfant soient plus mal placés.

Nous vous prions donc de confirmer la précédente décision que nous avons prise, comme nous l'avons fait en commission par 9 voix contre 7.

*Angenommen – Adopté*

**Art. 29sexies Abs. 1, 3, 6**

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

**Art. 29sexies al. 1, 3, 6**

*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

**Allenspach Heinz (R, ZH), Berichterstatter:** Absatz 1 regelt die Anspruchsvoraussetzung für die Betreuungsgutschriften. Der Ständerat hat den Kreis der Personen, deren Betreuung einen Anspruch auf Gutschrift auslösen kann, erweitert und infolgedessen den Absatz auch redaktionell umformuliert. Gemäss Ständerat soll auch für Betreuung von Schwiegereltern und Stiefkindern Anspruch auf Betreuungsgutschriften erhoben werden können, falls die übrigen Voraussetzungen erfüllt sind.

Da Betreuungsgutschriften während der Ehe gesplittet werden, ist eine solche Regelung so lange nicht nötig, als beide Ehegatten leben. Stirbt aber das Kind der pflegebedürftigen Person, dann hätte der überlebende Ehegatte keinen Anspruch auf Betreuungsgutschriften für Schwiegervater bzw. Schwiegermutter mehr, selbst wenn das Betreuungsverhältnis bestehenbleibt. Die Kommission ist mit dieser Ausweitung einverstanden und stimmt dem Ständerat zu.

In Absatz 3 hat der Ständerat die Kompetenz des Bundesrates eingeführt, das Erfordernis des gemeinsamen Haushaltes näher zu umschreiben. Betreuungsgutschriften setzen voraus, dass die pflegebedürftige Person im gleichen Haushalt mit den Pflegenden lebt. In besonderen Verhältnissen ist das Kriterium des gleichen Haushaltes und der gleichen Wohnung aber zu eng. Gedacht ist dabei an das Stöckli im landwirtschaftlichen Heimwesen, aber auch an eine eigene Wohnung der pflegebedürftigen Personen in der Liegenschaft, in der die Pflegenden wohnen.

Der Bundesrat darf aber, nach Auffassung der Kommission, dieses Erfordernis des gemeinsamen Haushaltes nicht aushöhlen. Bei zwei Wohnungen in der gleichen Gemeinde kann selbst bei gemeinsamem Mittagstisch kaum von einem gemeinsamen Haushalt gesprochen werden.

Die Kommission empfiehlt auch bei Absatz 3 Zustimmung zum Ständerat.

Die Differenzen bei Absatz 6 sind redaktioneller Natur.

*Angenommen – Adopté*

**Art. 30, 30bis**

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

**Allenspach Heinz (R, ZH), Berichterstatter:** Bei Artikel 30 sowie Artikel 30bis handelt es sich lediglich um redaktionelle Änderungen.

*Angenommen – Adopté*

**Art. 31**

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

**Allenspach Heinz (R, ZH), Berichterstatter:** Hier geht es um eine Präzisierung, die ausschliessen soll, dass die Neuberechnung einer Rente nach einem Splittingfall als neuer Versicherungsfall ausgelegt werden könnte. Mit der neuen Formulierung soll gewährleistet werden, dass Personen, deren Rente neu berechnet werden muss, nicht der seit der erstmaligen Rentenberechnung vorgenommenen Rentenanpassungen verlustig gehen.

Im übrigen geht es um redaktionelle Anpassungen bzw. Streichungen infolge Umgruppierung.

Wir beantragen Ihnen, dem Ständerat zuzustimmen.

*Angenommen – Adopté*

**Art. 33 Abs. 1, 2**

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

**Art. 33 al. 1, 2**

*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

**Allenspach Heinz (R, ZH), Berichterstatter:** Bei diesem Artikel geht es ebenfalls um redaktionelle Anpassungen.

Wir beantragen auch hier Zustimmung zum Ständerat.

*Angenommen – Adopté*

**Art. 33bis Abs. 1bis, 4***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

**Art. 33bis al. 1bis, 4***Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

**Allenspach Heinz (R, ZH),** Berichterstatter: Artikel 33bis regelt den wohl technisch schwierigsten Teil des Splittingsystems, nämlich die Ablösung einer Invalidenrente durch eine Altersrente. Mit Artikel 33bis wollten wir ausschliessen, dass die Altersrente tiefer ausfällt als die zuvor bezogene Invalidenrente. Die bisherigen Bestimmungen in Artikel 33bis führen bei ledigen, geschiedenen und verwitweten Personen zu absolut befriedigenden Ergebnissen. Bei verheirateten Personen ist die Situation komplizierter. Beim Splittingssystem besteht Gefahr, dass der nichtinvalide Ehepartner infolge der Renteneinbusse des behinderten Partners benachteiligt wird.

Wir sind bei unseren Beschlüssen von einer Gesamtbetrachtung für Ehepaare ausgegangen und haben dementsprechend Absatz 4 formuliert. Die nochmalige Überprüfung unserer Lösung hat indessen gezeigt, dass sie für die nichtinvalide Person nach dem Tode des Partners zu unbilligen Lösungen führen kann.

Der Ständerat hat infolgedessen mit Artikel 33bis Absatz 1bis die im bisherigen Absatz 1 vorgesehene Vergleichsrechnung für Ehepaare präzisiert und in Absatz 4 die Stellung der nicht-behinderten Person neu geregelt. Es soll verhindert werden, dass sie infolge der Invalidität ihres Partners eine Rentenverschlechterung erleidet. Das bedingt komplizierte und nicht leicht lesbare Bestimmungen. Die genauere Prüfung hat aber ergeben, dass die vom Ständerat vorgeschlagenen Bestimmungen zu Ergebnissen führen, die sowohl in sozialer wie auch in durchführungstechnischer Hinsicht befriedigen. Wir beantragen Zustimmung zum Ständerat.

*Angenommen – Adopté***Art. 34 Abs. 1, 3***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

**Art. 34 al. 1, 3***Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

**Allenspach Heinz (R, ZH),** Berichterstatter: Artikel 34 enthält wohl die materiell wichtigste Differenz zwischen unserem Beschluss und jenem des Ständerates. Der Ständerat hat bezüglich der Rentenformel ein anderes Konzept gewählt und insbesondere Artikel 34 und 35bis verändert.

Unser Rat hat festgestellt, dass das von ihm gewählte Splittingssystem zu wesentlichen Rentenverschlechterungen bei verwitweten Bezügerinnen von Alters- und Invalidenrenten führen müsste. Um diese Verluste auszugleichen, haben wir eine neue Rentenformel erarbeitet, deren Rentenkurve auf einem Durchschnittseinkommen von 11 280 Franken linear mit 29 Grad ansteigt und bei einem durchschnittlichen Jahreseinkommen von 50 760 Franken eine Maximalrente ermöglicht. Dies hätte zur Folge, dass über 60 Prozent der Rentnerinnen und Rentner Maximalrentner geworden wären. Es wären gegenüber der heutigen Rentenformel Mehrausgaben von 300 Millionen Franken entstanden. Aus administrativen und vor allem aus Kostenerwägungen hat unser Rat die Anwendung seiner neuen Rentenformel auf Neurentner beschränkt. Die unterschiedliche Behandlung von Alt- und Neurentnern ist, obwohl sie sich mit verschiedenen Überlegungen hätte begründen lassen, nicht verstanden worden. Bis anhin hatte die AHV aus grundsätzlichen Erwägungen eine solche unterschiedliche Behandlung vermieden. Der Ständerat war nicht bereit, auf eine wesentlich ins Gewicht fallende Ungleichbehandlung einzutreten. Er hat mit 24 zu 6 Stimmen die nationalrätliche Rentenformel verworfen und beschlossen, die mit dem vorgezogenen befristeten Bundesbeschluss vom

19. Juni 1992 beschlossene Rentenformel definitiv in die 10. AHV-Revision einzubauen.

Es sei daran erinnert, dass diese – damals vom Bundesrat vorgeschlagene und derzeit angewendete – Rentenformel gegenüber der vor 1992 geltenden Rentenformel wesentliche Verbesserungen enthält. Namentlich Rentner im unteren Rentensegment wurden zum Teil erheblich bessergestellt. Die mit dem Bundesbeschluss vom 19. Juni 1992 von AHV und IV verursachten Kosten dürften rund 650 Millionen Franken betragen, zur Hauptsache – nämlich gut 490 Millionen Franken – verursacht durch die dort beschlossene Rentenformel. Mit dem Beschluss des Ständerates würde die bisher zeitlich befristete Verbesserung definitiv.

Unsere Kommission konnte sich den Überlegungen des Ständerates, ungleiche Rentenformeln für Alt- und Neurentner könnten unsere Vorlage und damit das gesellschaftspolitisch notwendige Splittingssystem gefährden, nicht verschliessen. Sie beantragt deshalb, in Übereinstimmung mit dem Beschluss des Ständerates, die Rentenformel gemäss Antrag des Bundesrates und entsprechend den übereinstimmenden Ratsbeschlüssen im vorgezogenen befristeten Bundesbeschluss anzuwenden. Damit Verluste bei den verwitweten Bezügerinnen und Bezüger von Alters- und Invalidenrenten vermieden werden können, ist allerdings in Artikel 35bis die Regelung eines Zuschlages notwendig.

Bei Artikel 34 beantragt die Kommission Zustimmung zum Ständerat.

*Angenommen – Adopté***Art. 35 Abs. 1bis (neu), 2***Antrag der Kommission**Abs. 1bis*

Die Kürzung entfällt bei Ehepaaren, deren gemeinsamer Haushalt richterlich aufgehoben wurde. Der Bundesrat kann auch in weiteren Fällen Ausnahmen von der Kürzung vorsehen.

*Abs. 2*

.... Renten zu kürzen. Der Bundesrat regelt ....

**Art. 35 al. 1bis (nouveau), 2***Proposition de la commission**Al. 1bis*

Aucune réduction n'est prévue au détriment des époux qui ne vivent plus en ménage commun en suite d'une décision judiciaire. Le Conseil fédéral peut prévoir une réglementation différente sur la réduction, également dans d'autres cas fondés.

*Al. 2*

.... des rentes non réduites. Le Conseil fédéral édictera ....

**Allenspach Heinz (R, ZH),** Berichterstatter: In Artikel 35 haben wir eine Präzisierung des Begriffs «getrennt lebende Ehepaare» vorgenommen. Der Hinweis auf die richterliche Aufhebung des gemeinsamen Haushalts als Bedingung für den Wegfall der Plafonierung wird eine klare Rechtssituation schaffen.

In Absatz 2 unseres ersten Beschlusses entfällt der zweite Satz. Das ist in der Fahne unklar, muss aber hier klargestellt werden. Der von uns neu eingefügte Absatz 1bis ersetzt den zweiten Satz von Artikel 35 Absatz 2.

*Angenommen – Adopté***Art. 35bis***Antrag der Kommission**Mehrheit*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

*Minderheit I*

(Haller, Brunner Christiane, Diener, Eggenberger, Fankhauser, Gonseth, Hafner Ursula, Jeanprêtre, Leuenberger Ernst, Maspoli, Mauch Rolf, Nabholz, Seiler Rolf)

Verwitwete, geschiedene, getrenntlebende und ledige Bezügerinnen und Bezüger ....

*Eventualantrag der Minderheit II*

(Haller, Brunner Christiane, Diener, Fankhauser, Gonseth, Hafner Ursula, Jeanprêtre, Leuenberger Ernst, Maspoli, Mauch Rolf, Nabholz, Seiler Rolf, Zwygart)  
(falls der Antrag der Minderheit I abgelehnt wird)  
Verwitwete Bezügerinnen und Bezüger von Altersrenten sowie geschiedene, getrenntlebende und ledige Bezügerinnen und Bezüger, die über Betreuungs- oder Erziehungsgutschriften verfügen ....

**Art. 35bis***Proposition de la commission**Majorité*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Minorité I*

(Haller, Brunner Christiane, Diener, Eggenberger, Fankhauser, Gonseth, Hafner Ursula, Jeanprêtre, Leuenberger Ernst, Maspoli, Mauch Rolf, Nabholz, Seiler Rolf)  
Les personnes au bénéfice d'une rente de vieillesse veuves, divorcées, séparées et célibataires ont droit à un ....

*Proposition subsidiaire de la minorité II*

(Haller, Brunner Christiane, Diener, Fankhauser, Gonseth, Hafner Ursula, Jeanprêtre, Leuenberger Ernst, Maspoli, Mauch Rolf, Nabholz, Seiler Rolf, Zwygart)  
(au cas où la proposition de la minorité I serait rejetée)  
Les personnes au bénéfice d'une rente de vieillesse veuves, ainsi que les personnes divorcées, séparées et célibataires, qui peuvent prétendre à une bonification pour tâches éducatives ou pour tâches d'assistance, ont droit à un ....

**Leuenberger Ernst (S, SO)**, Sprecher der Minderheiten I und II: Es kommt mir die Ehre zu, hier mit einem Minderheitsantrag und einem Eventualantrag eine sehr starke Minderheit der Kommission zu vertreten.

Vorher noch eine kleine Korrektur: Auf der Fahne haben sich leider zwei Fehler eingeschlichen. Herr Zwygart hat den Antrag der Minderheit I nicht unterschrieben, und Herr Eggenberger hat den Eventualantrag der Minderheit II nicht unterschrieben. Diese Namen sind irgendwie auf die Fahne gelangt, und niemand weiss so recht wie.

Ebensowenig weiss man ganz genau, was den Ständerat bewogen hat, an diesem System, das in der nationalrätlichen Kommission entwickelt und vom Nationalrat im wesentlichen übernommen wurde, Änderungen vorzunehmen, die wieder ganz klar in Richtung Zivilstandsabhängigkeit gehen.

Der Ständerat hat, wenn Sie seine Fassung betrachten, nämlich beschlossen, es sei verwitweten Bezügerinnen und Bezüger von Altersrenten ein Zuschlag zu ihrer Rente zu gewähren. Er hat also damit wieder eindeutig ein Zivilstandsmerkmal eingeführt, was eindeutig systemwidrig ist.

Die Minderheit hat sich daher gefragt, wie diese Scharte wieder auszuweiten ist, und hat alle Personen, die sich in einer vergleichbaren Situation wie die verwitweten Bezügerinnen und Bezüger von Altersrenten befinden, in ihrer Formulierung aufgenommen: «Verwitwete, geschiedene, getrenntlebende und ledige Bezügerinnen und Bezüger von Altersrenten haben Anspruch» auf diesen Zuschlag. Damit ist man wieder in der Logik des Systems.

Nachdem sich Widerstände, vor allem aus Kostengründen, gegen diesen Antrag ergeben haben – weil erste Schätzungen ergaben, dass dieser Antrag der Minderheit gegen 300 Millionen Franken kosten könnte – und Widerstände wach wurden, hat die Minderheit Überlegungen angestellt, wie allenfalls eine Zwischenlösung zu finden wäre. Sie hat daraufhin den Eventualantrag unterbreitet, den Sie ebenfalls auf der Fahne finden. Dort wird eingeschränkt, dass diese Personen den Zuschlag erhalten, wenn sie Anspruch auf eine Betreuungs- oder Erziehungsgutschrift haben; damit hat man den Rentenbezügerinnen- und -bezügerkreis etwas eingeschränkt.

Es ist – ich habe es bereits gesagt – kaum ersichtlich, weshalb der Ständerat diesen Rückfall ins alte System gemacht hat, und es böte sich hier gute Gelegenheit, dass der Nationalrat, der in seinem ursprünglichen Beschluss solche Differenzie-

rungen nicht vorgesehen hatte, diese Scharte, die der Vorlage zugefügt wurde, rein systemtechnisch wieder ausweitet.

Man könnte sich nun in der Tat die Frage stellen, ob denn diese Frage nicht bei einer nächsten Revision an die Hand zu nehmen sei, ob nicht bei der 11. AHV-Revision diese ganze Frage geklärt werden könnte. Im Augenblick bin ich so optimistisch, dass ich davon ausgehe, dass dieser 10. AHV-Revision Rechtskraft erwachsen wird. Ich erlaube mir den Luxus einer eigenen Meinung. Ich bin der Meinung, dass neben dem Fallstrick, den die Mehrheit dieses Rates ausgelegt hat – mit diesem unglückseligen Beschluss der Erhöhung des Frauenrentenalters –, diese Vorlage etliche positive Elemente enthält, vor allem einen Systemwechsel.

Ich möchte etwas spöttisch beifügen, dass ich als Sozialist seinerzeit ausgezogen bin, den Systemwechsel zu betreiben – und den einzigen Systemwechsel, der in den letzten 50 Jahren in diesem Land vorgenommen worden ist, möchte ich als immer noch Linksgebliebener nicht eigentlich bekämpfen. Ich hoffe daher, dass es hier möglich ist, diese Scharte auszuweiten, diesen Systemwechsel in einem ganzen und nicht nur in einem halben Schritt zu vollziehen und damit auch die Arbeit der Kommission und ihres Ausschusses zu honorieren.

Es ist in der Tat so, dass die Kostenfrage zu einem gewichtigen Argument geworden ist. Aber wenn Sie sich gewisse Publikationen angesehen haben, haben Sie auch festgestellt, dass neuerdings Rechnungen angestellt werden, die diese 10. AHV-Revision als ein Riesengeschäft für die AHV erscheinen lassen. Es scheint mir, dass jene Rechnerinnen und Rechner, die solche Berechnungen anstellen, gänzlich vergessen haben, dass diese Vorlage bereits einmal zweigeteilt wurde: dass es nämlich einen ersten Teil mit erheblichen Verbesserungen gibt, zu denen wir alle stehen können. Und wenn man die ganzen Leistungen in Betracht zieht, auch diesen allerersten Teil der 10. AHV-Revision, lässt sich doch ein anderes Urteil bilden, als jenes, das – ich glaube am letzten Sonntag – in gewissen Publikationen verbreitet wurde.

Ich habe mich jetzt in dieser sehr schwierigen und für mich persönlich äusserst schmerzlichen Situation zu fragen, was ich mit diesen Vorschlägen mache. Ich habe Ihnen gesagt, die Vorschläge gehörten zum System, man müsse sie hier einbringen können. Wenn ich ganz sicher wäre, dass Sie die Gnade hätten, ihnen zuzustimmen – aber sicher ist man in diesem Hause nie –, könnte ich sie getrost stehenlassen, es auf eine Abstimmung ankommen lassen. Wenn Sie im Augenblick aus «Batzenklemmergründen» diese Vorschläge nicht akzeptieren wollen, würde ich mir selber untreu. Ich meine, diese Vorlage müsste eigentlich Bestand haben können. Ich würde sozusagen einen weiteren Referendumsgrund schaffen, und – das sage ich Ihnen ganz offen und lasse mich dafür prügeln – das will ich nicht.

Aus diesen Überlegungen bin ich im Gespräch mit den erreichbaren Mitunterzeichnerinnen und Mitunterzeichnern zum Schluss gekommen, dass es wohl sinnvoller ist, die Anträge hier und jetzt zurückzuziehen, aber den ganz klaren Wunsch zu dokumentieren, dass bei einer künftigen AHV-Revision diese Scharte am an und für sich guten System wieder ausgeweitet werden soll.

Wenn ich schon das Wort habe, möchte ich noch einen Satz beifügen: Ich habe erwähnt, dass man diese Vorlage bereits einmal zweigeteilt hat. Frau Segmüller wird sich bestens an die «Herbststürme» von 1991 erinnern. Sie hat damals massgebend an dieser Scharfrichterrolle mitgewirkt, als diese Vorlage ein erstes Mal geteilt wurde. Es würde nun in der Logik der damaligen Beschlüsse liegen, dass man abermals zu diesem Schwert greift – ich lade Frau Segmüller dazu ein – und erneut eine Teilung vornimmt, damit man diesen unangenehmen, allerstrittigsten Teil herausnehmen und dann dem Volk in guter demokratischer Art zum Entscheid vorlegen kann.

Ich bitte Sie, sich selber treu zu bleiben – Sie, die Sie 1991 in diesen «Herbststürmen» so vehement und mehrheitsfähig politisiert haben. Ich bitte Sie, jetzt nicht plötzlich zu behaupten, eine weitere Zweiteilung sei nicht möglich. Zumindest all jene, denen es mit diesem Systemwechsel ernst ist – ich habe hier bekannt, dass es mir damit sehr ernst ist –, müssten zu dieser neuen Zweiteilung Hand bieten. Dies, um nicht all jenen, die

diesen Systemwechsel grundsätzlich nicht wollen, all jenen, die ihn auch sozialpolitisch abgelehnt, wie er jetzt vorliegt, nicht wollen, all jenen, die noch einen sogenannten «gesunden» Schuss Frauenfeindlichkeit in ihren Adern spüren und ihn deshalb nicht wollen, eine Gelegenheit zu geben, einer guten Vorlage, einer der wichtigsten sozialpolitischen Vorlagen der letzten 20 bis 30 Jahre, in einer Volksabstimmung einfach den Garaus zu machen.

Ich erleichtere Ihnen die Arbeit. Ich erkläre, dass die beiden Anträge zurückgezogen sind.

**Präsidentin:** Der Antrag der Minderheit I und der Eventualantrag der Minderheit II sind zurückgezogen worden.

*Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit*  
*Adopté selon la proposition de la majorité*

**Art. 35ter Titel; 36; 37 Titel, Abs. 2; 37bis Titel**  
*Antrag der Kommission*  
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

**Art. 35ter titre; 36; 37 titre, al. 2; 37bis titre**  
*Proposition de la commission*  
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

**Allenspach Heinz (R, ZH),** Berichterstatter: Bei den Differenzen in den Artikeln 35ter, 36, 37 und 37bis handelt es sich um die Artikelüberschriften und um redaktionelle Verbesserungen. Wir bitten um Zustimmung zum Ständerat.

*Angenommen – Adopté*

**Art. 39 Abs. 1, 2**  
*Antrag der Kommission*  
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

**Art. 39 al. 1, 2**  
*Proposition de la commission*  
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

**Allenspach Heinz (R, ZH),** Berichterstatter: Wir hatten bisher in der Rechtsordnung einen Rentenaufschub um mindestens ein Jahr und um höchstens fünf Jahre. Unser Rat wollte die Maximaldauer des Aufschubes von fünf auf drei Jahre reduzieren.

Der Ständerat hält an der bisherigen Regelung fest. Da die Aufschubdauer doch in erster Linie von den individuellen Entscheidungen des einzelnen abhängt und wir diese Entscheidungsmöglichkeiten nicht einschränken wollen, beantragt die Kommission, dem Beschluss des Ständerates zuzustimmen.

*Angenommen – Adopté*

**Art. 43bis Abs. 1, 3; 92bis**  
*Antrag der Kommission*  
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

**Art. 43bis al. 1, 3; 92bis**  
*Proposition de la commission*  
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

**Allenspach Heinz (R, ZH),** Berichterstatter: Hier handelt es sich lediglich um redaktionelle Verbesserungen.

*Angenommen – Adopté*

**Art. 101ter**  
*Antrag der Kommission*  
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates  
*Proposition de la commission*  
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

**Allenspach Heinz (R, ZH),** Berichterstatter: Bei Artikel 101ter wollte unser Rat die Möglichkeit schaffen, dass die AHV die angewandte Altersforschung durch Beiträge an Forschungspro-

jekte von Hochschulen, Gemeinschaften und Einzelpersonen fördert.

Der Ständerat hat diese Forschungsförderung durch die AHV zweimal entschieden abgelehnt.

Forschung, auch Altersforschung, wird heute durch Nationale Forschungsprogramme, durch den Nationalfonds, durch die Hochschulen und durch Departementskredite finanziert. Wenn nun neu auch eine Finanzierung durch die AHV hinzukäme, würde dies eine Zersplitterung von Finanzierungsquellen bedeuten und damit die Gefahr in sich schliessen, dass Forschungsprojekte, die den strengen wissenschaftlichen Anforderungen, beispielsweise des Wissenschaftsrates, nicht genügten, über andere Finanzierungsquellen finanziert würden. Ich könnte derartige Beispiele konkret nennen.

Der Beschluss, die Altersforschung über die AHV zu finanzieren, hätte zudem zur Folge, dass die Altersforschung von den Versicherten und ihren Arbeitgebern mittels löhnprozentualer Beiträge getragen werden müsste; dies wäre problematisch. Dazu kommt, dass die Altersforschung eine AHV-fremde Aufgabe ist. Wo Forschung über Beiträge der Versicherungsträger finanziert wird, wie z. B. bei der Arbeitslosenversicherung oder bei der Unfallversicherung, ist sie auf eine Reduktion der Versicherungskosten ausgerichtet. Die AHV würde aber wegen der Altersforschung keinen Franken an Renten einsparen. Wir sollten es vermeiden, die jeweils spezifische Forschung den entsprechenden Versicherungseinrichtungen zu übertragen, beispielsweise der AHV die Altersforschung, der IV die Invalidenforschung, den Krankenkassen die medizinische Forschung, den Familienzulagen die Familienforschung usw. Eine solche Übertragung von Forschungsaufgaben auf die Sozialversicherungsträger wäre gefährlich. Wenn man bei der AHV ein erstes Präjudiz schaffen würde, würde ähnliches in den anderen Sozialversicherungsbereichen nachfolgen.

Aus diesen Erwägungen beantragt die Kommission, dem Beschluss des Ständerates zuzustimmen. Der Ständerat hat sich diesbezüglich schon zweimal eindeutig geäußert.

*Angenommen – Adopté*

**Ziff. II Ziff. 3 Art. 34 Abs. 1, 3**  
*Antrag der Kommission*  
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

**Ch. II ch. 3 art. 34 al. 1, 3**  
*Proposition de la commission*  
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

**Allenspach Heinz (R, ZH),** Berichterstatter: Bei Artikel 34 Absätze 1 und 3 Invalidengesetz geht es um redaktionelle Anpassungen.

*Angenommen – Adopté*

**Ziff. II Ziff. 3 Art. 35 Abs. 3**  
*Antrag der Kommission*  
Für Pflegekinder, die erst nach der Entstehung des Anspruchs auf eine Altersrente oder auf eine ihr vorausgehende Rente der Invalidenversicherung in Pflege genommen werden, besteht kein Anspruch auf Kinderrente, es sei denn, es handle sich um Kinder des andern Ehegatten.

**Ch. II ch. 3 art. 35 al. 3**  
*Proposition de la commission*  
Les enfants recueillis par des personnes qui sont déjà au bénéfice d'une rente de vieillesse ou d'une rente d'invalidité allouée antérieurement à celle-ci ne donnent pas droit à la rente, sauf s'il s'agit des enfants de l'autre conjoint.

**Allenspach Heinz (R, ZH),** Berichterstatter: Bei Artikel 35 beantragt unsere Kommission eine Präzisierung beizufügen, obwohl keine Differenz zum Ständerat besteht. Wir haben auch hier mit dem Präsidenten der ständerätlichen Kommission diese Frage vorbesprochen und ihn ersucht, diese Änderung vornehmen zu können. Nationalrat und Ständerat haben übereinstimmend beschlossen, für Kinder des andern Ehegatten,

welche erst nach Eintritt des Versicherungsfalles in Pflege genommen worden sind, eine Kinderrente zu ermöglichen, nämlich in Artikel 22ter des AHV-Gesetzes.

Die Änderung in Artikel 35 Absatz 3 des IV-Gesetzes übernimmt diese Regelung auch für die Invalidenversicherung und ist damit die logische Folge des beschlossenen Artikels 22ter des AHV-Gesetzes. Es wäre unlogisch, wenn man diese Möglichkeit bei der AHV schaffen würde, bei der IV aber nicht. Wir bitten um Zustimmung zum Antrag der Kommission.

*Angenommen – Adopté*

**Ziff. II Ziff. 3 Art. 36 Abs. 2, 3**

*Antrag der Kommission*

**Abs. 2**

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

**Abs. 3**

Hat der Versicherte bei Eintritt der Invalidität das 45. Altersjahr noch nicht zurückgelegt, so wird das durchschnittliche Erwerbseinkommen um einen prozentualen Zuschlag erhöht. Der Bundesrat setzt den Zuschlag fest und stuft ihn ab nach dem Alter des Versicherten bei Eintritt der Invalidität. Er kann für Versicherte mit unvollständiger Beitragsdauer eine besondere Regelung treffen.

**Ch. II ch. 3 art. 36 al. 2, 3**

*Proposition de la commission*

**Al. 2**

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

**Al. 3**

Si l'assuré n'a pas encore accompli sa 45e année lors de la survenance de l'invalidité, un supplément exprimé en pour cent sera ajouté au revenu moyen provenant d'une activité lucrative. Le Conseil fédéral fixe ce supplément en l'échelonnant d'après l'âge atteint lors de la survenance de l'invalidité. Il peut prévoir des dérogations en faveur des assurés qui comptent une durée incomplète de cotisations.

**Allenspach Heinz (R, ZH),** Berichterstatter: In Artikel 36 Absatz 2 hat der Ständerat eine redaktionelle Vereinfachung vorgenommen, indem er – statt explizit auf einzelne Artikel des AHV-Gesetzes zu verweisen – auf die Gesamtheit der in Frage kommenden Bestimmungen des AHV-Gesetzes verweist.

Unsere Kommission beantragt sodann, in Absatz 3 eine weitere Anpassung an frühere Beschlüsse vorzunehmen, obwohl formell keine Differenz zum Ständerat mehr besteht. Gemäss dem neuen Artikel 33 Absatz 4 des AHV-Gesetzes wird bei der Berechnung der Hinterlassenenrente das durchschnittliche Erwerbseinkommen um einen prozentualen Zuschlag erhöht, wenn die verstorbene Person bei ihrem Tod das 45. Altersjahr noch nicht erreicht hat. Dieser Zuschlag entspricht dem im geltenden Recht vorgesehenen «Karrierzuschlag» in der IV bei Invalidisierung vor dem 45. Altersjahr. Da dieser Zuschlag der Entwicklung des Erwerbseinkommens Rechnung tragen soll, haben wir in Artikel 33 Absatz 4 des AHV-Gesetzes diesen Zuschlag auf das Erwerbseinkommen bezogen. Die entsprechende Bestimmung des IV-Gesetzes muss deshalb angepasst werden, indem in Artikel 36 Absatz 3 der Ausdruck «durchschnittliches Jahreseinkommen» durch «durchschnittliches Erwerbseinkommen» ersetzt wird, andernfalls käme es zu einem sinnwidrigen Karrierzuschlag auf Gutschriften. Wir beantragen Zustimmung zum Kommissionsbeschluss.

*Angenommen – Adopté*

**Ziff. II Ziff. 3 Art. 38 Abs. 1; 43 Abs. 1**

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

**Ch. II ch. 3 art. 38 al. 1; 43 al. 1**

*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

**Allenspach Heinz (R, ZH),** Berichterstatter: Die vom Ständerat beschlossene Änderung bei Artikel 43 Absatz 1 ist eine Folge

des Beschlusses im AHV-Gesetz, Artikel 24b: Beim Zusammentreffen von Hinterlassenenrenten und Alters- oder Invalidenrenten ist jeweils die höhere Rente auszurichten. Wir beantragen, als logische Folge unserer früheren Beschlüsse, auch eine adäquate Änderung des IV-Gesetzes, also Zustimmung zum Ständerat.

*Angenommen – Adopté*

**Ziff. III Ziff. 1 Abs. 5–7**

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

**Ch. III ch. 1 al. 5–7**

*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté*

**Ziff. III Ziff. 1 Abs. 10bis (neu), 10ter (neu)**

*Antrag der Kommission*

**Abs. 10bis (neu)**

Hat ein Versicherter, der seine Altersrente vorbezieht, Anspruch auf eine Zusatzrente für seine Ehefrau, ist die Zusatzrente nach Artikel 40 Absatz 3 zu kürzen.

**Abs. 10ter (neu)**

Der Anspruch auf Witwenrenten für geschiedene Frauen, welche am 1. Januar .... (Jahr des Inkrafttretens der 10. AHV-Revision) das 45. Altersjahr zurückgelegt haben, richtet sich nach den bisherigen Bestimmungen, sofern kein Anspruch nach dem neuen Artikel 24a zusteht.

**Ch. III ch. 1 al. 10bis (nouveau), 10ter (nouveau)**

*Proposition de la commission*

**Al. 10bis (nouveau)**

La rente complémentaire en faveur de l'épouse octroyée à un assuré au bénéfice d'une rente de vieillesse anticipée doit être réduite conformément à l'article 40 alinéa 3.

**Al. 10ter (nouveau)**

Le droit à la rente de veuve pour les femmes divorcées qui ont accompli leur 45e année le 1er janvier .... (année de l'entrée en vigueur de la 10e révision) est régi par les dispositions actuellement en vigueur si aucun droit à la prestation ne résulte du nouvel article 24a.

**Allenspach Heinz (R, ZH),** Berichterstatter: Die Übergangsbestimmungen für bisherige Beschlüsse machen eine weitere Übergangsbestimmung notwendig. Im Verlaufe der Beratungen wurde nämlich versehentlich Absatz 12 der Übergangsbestimmungen betreffend versicherungstechnische Kürzung der Zusatzrenten beim Rentenvorbezug gestrichen. Wir haben diese Bestimmung in Absatz 10bis der Übergangsbestimmungen wiederaufgenommen.

Wir beantragen Zustimmung zu unseren Anträgen betreffend die Absätze 10bis und 10ter.

*Angenommen – Adopté*

**Ziff. III Ziff. 1 Abs. 12–15, 15bis, 16, 16bis, 16ter, 16quater, 17, 18**

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

**Ch. III ch. 1 al. 12–15, 15bis, 16, 16bis, 16ter, 16quater, 17, 18**

*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

**Allenspach Heinz (R, ZH),** Berichterstatter: Die Absätze 12 und 13 enthalten Übergangsbestimmungen, die vermeiden, dass Personen, welche in einer herkömmlichen Familienorganisation gelebt haben, durch die Einführung des Splittingsystems Verschlechterungen in Kauf nehmen müssen. Die vom Ständerat beschlossenen Änderungen sind die Folgen der früheren, auch von uns akzeptierten Beschlüsse.

Bei Absatz 14 geht es um eine Änderung des Verweises, bei Absatz 15 bis 18 um systembedingte und redaktionelle Anpassungen als Folge der früheren Beschlüsse.

*Angenommen – Adopté*

**Ziff. III Ziff. 2 Abs. 1–3**

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

**Ch. III ch. 2 al. 1–3**

*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté*

*Aufteilung der Vorlage – Division du projet*

*Antrag der Kommission*

*Mehrheit*

Ablehnung des Antrages der Minderheit

*Minderheit*

(Jeanprêtre, Bäumlin, Eggenberger, Goll, Hafner Ursula, Leuenberger Ernst)

Rückweisung an die Kommission

mit dem Auftrag, die Vorlage derart aufzuteilen, dass über die Grundsatzfrage des Rentenalters getrennt von den übrigen Revisionspunkten entschieden werden kann.

*Proposition de la commission*

*Majorité*

Rejeter la proposition de la minorité

*Minorité*

(Jeanprêtre, Bäumlin, Eggenberger, Goll, Hafner Ursula, Leuenberger Ernst)

Renvoi à la commission

avec mandat de diviser le projet de telle manière que la décision de principe sur l'âge de la retraite puisse être prise séparément des autres points de la révision.

**Brunner Christiane (S, GE)**, porte-parole de la minorité: Je présente ici la proposition de la minorité de la commission pour aboutir à la séparation du projet de loi en deux projets: l'un comportant les éléments de la 10e révision de l'AVS proprement dite, l'autre comportant les éléments se rapportant à la question de l'âge.

J'étais membre de la Commission fédérale de l'AVS depuis le début de la 10e révision de l'AVS, et ensuite je m'en suis occupée avec mes autres collègues dans le cadre parlementaire. Cela fait donc quinze ans que je m'occupe de la 10e révision de l'AVS. Je suis très à l'aise pour vous faire, d'une certaine manière, l'historique de cette révision, et je me rappelle bien des promesses qui ont été faites.

La première promesse a été faite dans le cadre de la 9e révision de l'AVS. Lorsque les femmes ont présenté leurs revendications, le Conseil fédéral et les Chambres fédérales, à l'époque, ont répondu: «Nous avons des urgences que nous devons exécuter dans le cadre de la 9e révision de l'AVS, vos revendications entraînent un changement de système qui est un changement profond. Par conséquent, nous renvoyons les revendications des femmes dans le cadre de la 10e révision.» C'est ainsi qu'à l'époque on nous a consolées.

Il n'a jamais été question, pendant toute cette période, d'augmenter simultanément l'âge de la retraite des femmes, ni pendant les travaux de préparation, ni ensuite pendant les travaux parlementaires qui ont été initiés avec le message du Conseil fédéral de 1990, page 25, que je me permets de citer. Le Conseil fédéral disait à l'époque: «Les travaux préparatoires en vue de la 10e révision de l'AVS ont démontré que l'objectif d'un âge de la retraite égal pour les hommes et les femmes ne pouvait être dissocié de l'accomplissement du principe de l'égalité de traitement dans d'autres secteurs essentiels de la société. Or, il est démontré que les inégalités recensées au détriment des femmes sont encore nombreuses, et de poids.»

Le Conseil fédéral donne ensuite des exemples de ces inégalités et il conclut: «Ces exemples démontrent que le principe constitutionnel de l'égalité des droits entre hommes et femmes' est loin d'être entré dans la réalité. Dans ces conditions, une élévation de l'âge de la retraite des femmes nous semble, politiquement, difficilement réalisable. De même, comme déjà dit, un abaissement de l'âge de la retraite des hommes n'entre actuellement pas en considération. Le Conseil fédéral est cependant d'avis que la prochaine révision importante de l'AVS doit porter sur l'uniformisation de l'âge de la retraite des hommes et des femmes».

Le Conseil fédéral a ainsi résumé dans son message la position qui était la position permanente pendant l'ensemble de ses travaux. Et les travaux des Chambres fédérales ont été conduits dans cette optique, dans l'optique que la question de l'égalité dans l'âge, que la question de l'examen aussi de la retraite flexible ou de la retraite à la carte, seraient traitées dans le cadre de la 11e révision de l'AVS, une fois la 10e révision de l'AVS mise sous toit. Ce n'est qu'à la fin des travaux de la commission du Conseil national que la majorité a décidé d'inscrire la question de l'âge dans le cadre de la 10e révision de l'AVS, et de faire payer en quelque sorte aux femmes le prix de cette révision.

Il y a quinze ans, on a généreusement annoncé aux femmes qu'on allait leur rendre justice. Et maintenant, on leur transmet comme message: «Nos réflexions ont duré plus longtemps que prévu, elles ont duré quinze ans. Quinze ans après, il vous faut passer à la caisse. On vous fait payer, non seulement le prix de la justice, mais on vous fait payer également les intérêts pour ces quinze années écoulées!»

La séparation du projet de loi en deux projets est élémentaire et fondamentale sur le plan de la démocratie, même au niveau parlementaire puisque, logiquement, nous devrions pouvoir nous prononcer séparément, au niveau parlementaire d'abord, au niveau populaire ensuite, sur les deux aspects qui sont maintenant englobés dans cette 10e révision de l'AVS: tout l'aspect égalité entre hommes et femmes et rente individuelle, d'une part, et, d'autre part, la question de l'âge de la retraite.

En nous disant qu'il faut prendre la 10e révision de l'AVS avec l'élévation de l'âge de la retraite des femmes ou abandonner cette 10e révision, on exerce en fait un chantage. Mes collègues ont parlé tout à l'heure – et je ne trouve pas d'ailleurs la traduction française de cette expression typiquement suisse alémanique – de prendre les raisins dans le petit pain. Vous dites, à ce moment-là: «Mais vous voulez prendre seulement la bonne partie de la 10e révision de l'AVS et ne pas l'assortir de la question de l'âge». Il est normal de réagir de cette façon, et ce n'est pas simplement prendre les raisins dans le gâteau, c'est dire: «D'une part, nous attendons que les promesses faites il y a tellement d'années soient tenues; d'autre part, et vous le savez pertinemment, la question de l'âge est beaucoup plus complexe que le fait de porter à 64 ans l'âge de la retraite pour les femmes, sans modifier celui de la retraite pour les hommes, en ne réalisant même pas l'égalité sur cette question.» Vous savez fort bien que nous devons examiner la totalité de la question de l'âge, le problème des coûts, du financement, de la flexibilité aussi parce que ce sont également des besoins individuels qu'il faut satisfaire, à côté des besoins économiques, et je crois qu'il est normal que nous disions: «Traitions les choses les unes après les autres, tenez vos promesses maintenant, adoptons la 10e révision de l'AVS en tant que telle et portons la question de l'âge de la retraite dans un projet de loi séparé.» Nous ne ferions ainsi que rendre justice aux revendications et à la situation des femmes qui attendent cette révision depuis si longtemps.

La question de l'exercice des droits démocratiques me paraît aussi être un élément important. Le peuple suisse, on le sait, n'aime pas s'exprimer sur des paquets et, lorsque nous présentons des paquets, c'est le paquet entier qui va à l'eau et c'est cela que vous êtes en train de décider.

C'est pourquoi je vous demande de suivre la proposition de la minorité et de satisfaire ainsi non seulement les éléments de la démocratie, mais aussi les promesses que vous nous avez faites depuis si longtemps.

**Hafner Ursula (S, SH):** Seit Jahren warten die Frauen darauf, in der AHV als eigenständige Personen zu gelten. Seit Jahren warten sie auf die Anerkennung ihrer Erziehungs- und Betreuungsarbeit, wenigstens im wichtigsten Teil unserer Sozialversicherung. Diese Errungenschaften nun mit der höchst unpopulären Erhöhung des Rentenalters zu verknüpfen ist ein Affront gegenüber den Frauen; es ist auch ein Affront gegenüber der Mehrheit unseres Volkes. «Klares Nein zum höheren AHV-Alter für die Frauen»: dieses Resultat ergeben nämlich Umfragen noch und noch. Zwei Drittel der Befragten sind gegen die Erhöhung des Rentenalters. Sie halten es für unsinnig, ältere Frauen zu längerer Erwerbstätigkeit zu zwingen, während jüngere keinen Arbeitsplatz finden. Es ist unerhört, all diese Stimmbürgerinnen und Stimmbürger zu drängen, mit der Erhöhung des Rentenalters auch die Eigenständigkeit der Frauen und die Anerkennung der Familienarbeit abzulehnen. Wir müssen ihnen unbedingt die Möglichkeit geben, klar ihre Meinung zu sagen.

Nach der Abstimmung vom 12. Juni 1994 war viel von Vertrauensverlust die Rede. Durch Abstimmungspakete, welche die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger in die Enge treiben, wird der Misstrauens nur noch grösser. Die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger werden sich hoffentlich bei den Wahlen daran erinnern, wer ihnen «da oben in Bern» das Recht verweigert, zur Anerkennung der Familienarbeit ja, zum höheren Rentenalter aber nein zu sagen.

Angst vor dem Volk sei ein schlechter Ratgeber, sagte ein Sprecher der CVP am Anfang der Debatte. Wenn Sie so sicher sind, gute Argumente für die Erhöhung des Rentenalters zu haben, dann überzeugen Sie doch das Volk davon! Bringen Sie den Souverän doch nicht mit einer unmöglichen Fragestellung in die Zwickmühle. Vertrauen ist keine Einbahnstrasse. Sie können nicht erwarten, dass die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger Ihnen wieder mehr Vertrauen entgegenbringen, wenn Sie selber ihnen aus lauter Misstrauen so explosive Pakete vorlegen.

Ich ersuche Sie deshalb dringend, unserem Minderheitsantrag zuzustimmen und die Vorlage aufzuteilen.

**Goll Christine (S, ZH):** Die 10. AHV-Revision hat eine bewegte Geschichte hinter sich, und sie hat zweifelsohne eine bewegende Zukunft vor sich. Die 10. AHV-Revision kann mit Recht als eigentliche «Frauenrevision» bezeichnet werden. Der eigentliche Durchbruch ist die Anerkennung der Frauenarbeit, d. h. der gesamtgesellschaftlich geleisteten Arbeit, konkret der bezahlten und der unbezahlten Arbeit in dieser Gesellschaft. Der eigentliche Durchbruch ist in diesem Sinne auch der Systemwechsel mit Splitting und Erziehungs- und Betreuungsgutschriften.

Dieser Durchbruch musste hart errungen werden. Nicht zuletzt verdanken wir ihn auch der Zusammenarbeit von Frauen über Parteigrenzen hinaus. Klar ist aber ebenso, dass sich die Mehrheit dieses Hauses immer gegen diesen Systemwechsel gewehrt hat; jedes Mittel war recht, um den bis jetzt erreichten Konsens zu zerstören. Nach dem Geplänkel um die Einheitsrente – die Befürworter der Einheitsrente waren dabei die Verlierer – wurde die Frage des Systemwechsels mit der Rentenaltersfrage gekoppelt.

Der Systemwechsel wird konkret mit der Erhöhung des Frauenrentenalters zunichte gemacht. Die Erhöhung des Frauenrentenalters ist arbeitsmarktpolitisch unvernünftig, sie ist finanzpolitisch unsozial, und sie ist letztlich nichts anderes als eine Strafaktion gegen die Frauen.

Die einzige sozial vertretbare, gerechte und politisch saubere Lösung in der jetzigen verfahrenen Situation um diese 10. AHV-Revision ist die Teilung der Vorlage. Sie haben nun konkret zwei Möglichkeiten: Entweder Sie stimmen diesem Antrag auf Teilung zu und zeigen damit, dass Sie die von den Frauenorganisationen immer wieder beharrlich geforderten Postulate ernst nehmen. Sie zeigen damit auch, dass Sie die demokratischen Instrumente in diesem Lande respektieren und das Volk, das in dieser Frage grossmehrheitlich getrennt zu entscheiden wünscht, ernst nehmen. Sie zeigen damit auch, dass Sie bereit sind, Ihre Definition von Rechten und

Pflichten zwischen den Geschlechtern mindestens zur Diskussion zu stellen.

Ich finde es schon eigenartig, Frau Spoerry, wenn ich Sie in öffentlichen Diskussionen argumentieren höre und feststellen muss, dass Sie den Gleichberechtigungsartikel in der Bundesverfassung einfach neu definieren, indem Sie von Rechten und Pflichten sprechen. In diesem Artikel ist aber klar von Rechten zwischen Männern und Frauen in allen Lebensbereichen die Rede.

Die andere Möglichkeit: Wenn Sie dem Antrag, diese Vorlage zu teilen, nicht zustimmen, entlarven Sie damit auch, dass Ihre verbalen Bekenntnisse zum Splitting und zu den Erziehungs- und Betreuungsgutschriften nichts wert sind. Sie bekräftigen damit, dass Sie die Gleichstellung der Geschlechter in allen Lebensbereichen eigentlich gar nicht wollen. Dann könnten Sie das aber auch einfacher haben und einfach klar und deutlich hier vorne deklarieren, dass Sie gegen jegliche Gleichstellung sind. Dann bräuchten wir nämlich diesen ganzen Leerlauf an parlamentarischer Arbeit nicht zu betreiben.

Noch ein letzter Punkt: Wir stehen an diesem Wochenende vor einer sehr wichtigen Volksabstimmung. Diese Abstimmung hat sehr viel mit dem zu tun, was wir hier und heute diskutieren. Diejenigen unter Ihnen, die für die Erhöhung des Frauenrentenalters eintreten, sind mitverantwortlich, wenn die Abstimmung zum Antirassismugesetz an diesem Wochenende scheitert, und zwar darum, weil die Erhöhung des Rentenalters genau jener Logik einer Politik entspricht, die wir hier erleben, der Logik einer Politik des direkten oder auch des schleichenden Sozialabbaus, einer Politik also, die letztlich nichts anderes darstellt als den Nährboden für Fremdenfeindlichkeit und Rassismus in diesem Land.

**Cavadini Adriano (R, TI):** On l'a dit tout à l'heure, cette loi doit être considérée comme un tout et c'est pour cette raison que le groupe radical-démocratique s'oppose à la proposition de la minorité.

J'avais dit dans mon intervention à l'article 9ter qu'avec cette réforme des améliorations avaient été introduites pour les femmes (le splitting, le bonus éducatif, la nouvelle forme des rentes) et qu'il fallait les confronter avec les éléments considérés comme négatifs, voir le relèvement de l'âge de la retraite des femmes. Mais il ne faut pas oublier qu'on a introduit des périodes transitoires très longues, jusqu'à la 13e année après l'entrée en vigueur de la loi, donc jusque vers l'an 2010, pour le relèvement de l'âge de la retraite des femmes de 63 à 64 ans. De plus, nous avons suivi ce matin le Conseil des Etats pour atténuer les effets négatifs de la première année d'anticipation avec la réduction de moitié de ce qui serait nécessaire en fonction des calculs actuariels.

A la base de cette décision, il y a aussi des préoccupations de nature financière. La nouvelle réforme, avec l'anticipation déjà en vigueur (650 millions de francs) et ce qu'on vient de décider encore (800 millions de francs) représente aussi un effort financier supplémentaire. Ce n'est pas une nouveauté, d'autre part, que l'évolution démographique en Suisse va mettre dans quelques années l'assurance-vieillesse dans une situation difficile. En fonction de cette évolution, nous sommes convaincus qu'il est judicieux de prévoir des corrections qui puissent garantir à l'avenir à ce pilier fondamental dans la structure de notre sécurité sociale suisse une base financière solide, aussi pour les futures générations de rentiers.

Aujourd'hui, malheureusement, en discutant de la révision de l'AVS, on a presque toujours parlé négativement de la question de l'âge de la retraite pour les femmes. Mais il faut être objectif et considérer le projet entier, avec ses plus et ses moins. Ces raisons font que la révision doit être considérée dans son ensemble et que, s'il y a un vote populaire, le citoyen puisse se faire une opinion aussi complète que possible, aussi bien sur les éléments positifs que nous avons introduits dans cette révision que sur la partie considérée comme négative, liée au relèvement de l'âge de la retraite des femmes.

D'autre part, le Conseil des Etats s'est déjà prononcé sur la séparation de cette révision en deux arrêtés et il a repoussé clairement cette proposition. Donc en suivant la minorité, on introduirait de nouveau une divergence avec le Conseil des Etats



dans un secteur dans lequel il avait pris une décision très claire.

Pour toutes ces raisons, nous vous invitons à suivre la majorité de la commission et à ne pas accepter de séparer en deux cette révision.

**Segmüller Eva (C, SG):** Es war hier etwas viel von «chantage» und «Strafaktion gegenüber den Frauen» die Rede. Das muss ich in aller Form zurückweisen. Immerhin hat die Geschichte der 10. AHV-Revision einiges gezeigt; es wurde zum Teil zitiert.

Der Bundesrat hat die Erhöhung des Frauenrentenalters auf die 11. AHV-Revision verschieben wollen, wie er auch den Systemwechsel auf diese 11. AHV-Revision verschieben wollte. Wenn wir nun in der Kommission zugestimmt haben, schon in der 10. AHV-Revision diesen Systemwechsel vorzunehmen, dann haben wir, Herr Leuenberger Ernst, das stimmt, dafür gekämpft – und es musste gekämpft werden –, dass wir die sozialpolitischen Teile, die die Altrentner, die geschiedenen Frauen und die Hilflosen betrafen, sofort mit der 10. «A-Revision» in Kraft setzen konnten, damit nicht die bisherigen Rentner für die Verlängerung der Frist bis zum Inkraftsetzen eines Systemwechsels «bezahlen» müssen. Das war wirklich sozialpolitisch notwendig, nicht nur gerechtfertigt.

Wenn wir nun aber den Systemwechsel in der 10. AHV-Revision realisieren, muss auch die Frage des Rentenalters mit gelöst werden. Das gehört zusammen. Für mich ist die Erhöhung des Frauenrentenalters weder eine finanzpolitische Operation noch eine Strafaktion gegen die Frauen. Es liegt vielmehr in der Logik der Dinge, dass wir auch beim Alter diese Erhöhung vornehmen, wenn wir das Splittingsystem einführen. Das gehört zusammen.

Wenn uns entgegengehalten wird, wir seien nicht konsequent, wir würden das Rentenalter nicht auf 65 Jahre erhöhen – und mit der Zustimmung zum Ständerat betreffend nur 3,4 Prozent Kürzung seien wir auch nicht konsequent –, so muss ich sagen: Das ist eine Rücksichtnahme, um die Akzeptanz für diese Altersfrage in einem bestimmten Ausmass zu erhöhen. So weit sind wir gegangen. Damit ist die Revision immer noch ein Rundes, d. h., der Systemwechsel und die Altersfrage sind beisammen.

Die Frage des Rentenalters ist auch nicht im nachhinein hineingekommen oder hinterrücks hineingepflanzt worden, wie suggeriert wird. Das stimmt nicht; sondern mit dem Eintreten auf das Splitting, haben wir in der Kommission deutlich gemacht, dass wir auch die Altersfrage behandeln würden, wenn das Splitting komme. Es war ein Kommissionsbeschluss, dass dies der Fall sein werde, dass man aber die Altersfrage am Schluss und nicht am Anfang der Splittingfrage behandeln werde. Das hat so stattgefunden; was hier vorliegt, ist genau das Resultat dieser Überlegungen.

Die CVP-Fraktion stimmt daher der Vorlage, wie sie jetzt vorliegt, zu und weist mit aller Deutlichkeit eine Zweiteilung ab.

Hingegen sähen wir es gerne, wenn in der gleichen Session das Gleichstellungsgesetz verabschiedet werden könnte. Damit würde dokumentiert, dass es uns ernst ist, dass die Heraussetzung des Rentenalters, also die Gleichstellung in dieser Frage – oder mindestens eine Annäherung an die Gleichstellung –, auch mit der Verwirklichung der Gleichstellung in allen anderen Bereichen einhergehen muss.

Wir hoffen natürlich, dass bis zum Inkrafttreten der Erhöhung des Frauenrentenalters die Gleichstellung im Sinne des Gleichstellungsgesetzes erfüllt ist oder mindestens Fortschritte gemacht hat – auch wenn die Abstimmung allenfalls nicht gleichzeitig erfolgen könnte.

In diesem Sinne lehnen wir den Antrag auf Teilung der Vorlage ab.

**Zwygart Otto (U, BE):** Wir stehen an einem Schlusspunkt und können Auslegeordnung machen. Wir sind uns bewusst, dass über das, was wir beraten, das Volk das letzte Wort haben wird. Was haben wir zustande gebracht? Es ist ein Flickenteppich! Wir haben einerseits das Splitting eingeführt – das Splitting inklusive Erziehungs- und Betreuungsgutschriften – und haben lobende Worte von Frau Bundesrätin Dreifuss erhalten. Ande-

rerseits haben wir im Nachgang dazu eine Erhöhung des Frauenrentenalters vorgeschlagen bekommen. Wir stehen heute vor einem Flickenteppich.

Ich bin mit meiner Fraktion auch der Meinung, dass wir die 10. AHV-Revision abschliessen sollten. Das Ziel der 10. AHV-Revision bestand in einer Angleichung der Renten von Mann und Frau. Der Vorschlag des Bundesrates war – wie wir feststellen mussten – nicht der richtige Weg. Darum wurde das Splitting vorgeschlagen, das allgemein Zustimmung fand.

Vor der Tür steht die 11. AHV-Revision. Unter dem Stichwort Demographie wird Entscheidendes geschehen müssen. Die LdU/EVP-Fraktion hat schon 1985 auf das Demographieproblem hingewiesen. Aufgrund von Gutachten haben wir festgestellt – was heute erhärtet ist –, wie die Entwicklung läuft. Geschehen ist aber bis heute in dem Sinne nichts. Das ist zu bedauern.

Wenn wir der Erhöhung des Frauenrentenalters zustimmen, haben wir ausser acht gelassen, dass eine Koordination mit anderen Bereichen des Sozialversicherungswesens, so der Arbeitslosenversicherung und der zweiten Säule, nicht erfolgt ist. Anders gesagt: Was heute vorliegt, das Netzwerk, stimmt nicht mehr. Die Rentenaltersfrage – wurde betont – ist nicht definitiv entschieden. Wir verschieben in die 11. AHV-Revision. Für die Flexibilisierung, ein Anliegen, das auch dazu gehört, haben wir keine richtige Lösung. Es sind halbbratige Entscheidungen gefällt worden.

Woher kommt das? Es hängt mit unserer Parlamentstätigkeit zusammen, mit der Form, wie wir die parlamentarische Tätigkeit verstehen respektive wie die Parteien ihre Ideologien einbringen. Man hat sich gegenseitig ausmanövriert.

Was mit dem Antrag auf Einführung des Splittings eingebracht worden war, entsprach einer ganzheitlichen Form. Aber dann wurde in der Kommission einiges hinzugefügt, das nicht dazu passte. Nun soll der Souverän entscheiden.

Wir sind uns klar, dass die Volksabstimmung kommt. Die Frage aber ist, auf welche Basis der Souverän seinen Entscheid stellen können soll. Soll er über ein «Päckli» entscheiden, dessen Inhalt in mancher Hinsicht nicht klar ist, oder soll er klar auseinanderhalten können, welche Vorteile die Vorlage bringt und welche Nachteile von den Frauen zu tragen sind?

Wir sind uns bewusst, dass der Keim der unbefriedigenden Lage im ursprünglichen Antrag der bundesrätlichen Vorlage liegt. Das «Kuckucksei der Rentenaltersfrage» wurde am Anfang der Beratung – bewusst oder unbewusst – beiseite gelegt. Darum ist die LdU/EVP-Fraktion der Meinung, dass es nur eines gibt: die Teilung der Vorlage. Es geht um die Ehrlichkeit. Wir Schweizerinnen und Schweizer sind uns gewohnt, über Steuern – und damit auch darüber, was etwas kostet – abzustimmen. In diese Problematik ist das Stimmvolk auch gewillt «einzusteigen». Die Heraussetzung des Frauenrentenalters kann – wenn auch mit der Abfederung, wie sie jetzt die Vorlage für eine Übergangszeit enthält – durchaus dem Entscheid des Souveräns anheimgestellt werden.

Ich fasse zusammen. Wir haben ein «Päckli». Aber wir haben vergessen, bei diesem «Päckli» den Knoten zu machen. Was wird geschehen? Wenn wir nicht gewillt sind, Inhalt und Verpackung voneinander zu trennen, wird dieses «Päckli» auf dem Weg zur Post kaputtgehen respektive auseinanderfallen. Das scheint uns schade zu sein.

Darum stimmen wir der Aufteilung der Vorlage zu. Wir bitten Sie, dasselbe zu tun.

**Eymann Christoph (L, BS):** Ich bitte Sie im Namen der liberalen Fraktion, die Vorlage nicht aufzuteilen, also der Mehrheit zu folgen. Die Revision ist als Ganzes zu sehen und auch so zu behandeln. Sie ist als Paket konzipiert worden, und es wäre falsch und sachlich unrichtig, das Paket jetzt auseinanderzureissen.

Wir haben es einmal mehr mit einem Kompromiss zu tun, der ja bekanntlich von unserem System gefördert wird; das ist, wenn man das geschichtlich ansieht, nicht zum Schaden.

Es gibt aber weitere Gründe: Wie erklären wir den Leuten, weshalb die 10. AHV-Revision fast 15 Jahre gedauert hat? Hier besteht ein grosser Erklärungsbedarf. Jetzt diese Zeitachse noch zusätzlich zu verlängern, wäre sicher falsch. Das könnte auch

die Glaubwürdigkeit dieses Parlamentes nicht fördern. Wir müssen uns weiter davor hüten, die AHV, die bisher immer sehr überschaubar war und wahrscheinlich eines der volksheltesten Gesetze bildete und bildet, noch unüberschaubarer zu machen. Es ist jetzt schon sehr schwierig mit den technischen Neuerungen, aber ich glaube, dass jetzt eine Aufspaltung zu einem noch grösseren Erklärungsbedarf führen würde. Eine Aufteilung bringt jetzt wenig Sinn; einzig die politischen Gründe, die ich nachvollziehen kann, sprechen dafür. Ich glaube, die Vorwürfe, die Frau Goll erhoben hat, sind unberechtigt. Ich finde es schade, wenn jetzt das Schwergewicht auf das Trennende gelegt wird. Ich habe in der Kommission eindrücklich erleben dürfen, wie über die Parteigrenzen hinweg versucht worden ist, eine gute, eine tragfähige Kompromisslösung zu finden. Wenn jetzt in diesem Plenum nicht nur eine Trenn-, sondern sogar eine Konfliktlinie zwischen Männer und Frauen gelegt wird, so entspricht das nicht dem Geist, der in der Kommission zum Vorteil der Vorlage geherrscht hat. Ich glaube, wir als Liberale haben heute morgen gezeigt, dass wir zu einem Kompromiss Hand bieten. Der Antrag, der von unserer Seite gestellt worden ist, zeigt auch, dass man nicht mit solchen Unterstellungen arbeiten kann. Persönlich habe ich Verständnis für die Argumentation, die Frau Segmüller geäußert hat. Wir werden ja in diesem Hause in nächster Zeit Gelegenheit haben, uns noch einmal mit dem Gleichstellungsgesetz zu beschäftigen.

**Diener Verena (G, ZH):** Nehmen wir an, dass die Mehrheit hier im Saal möchte, dass die 10. AHV-Revision nicht scheitert; nehmen wir das einmal an. Wir wollen positiv denken. Nehmen wir auch an, dass die Mehrheit hier im Saal dem Splitting zugestimmt hat, nicht zähneknirschend, sondern weil sie erkannt hat, dass diese Frauenpostulate jetzt verwirklicht werden müssen. Und nehmen wir an, dass die Mehrheit hier im Saal, die für das Frauenrentenalter 64 eingestanden ist, sehr gute Gründe dafür hat, warum es diese Rentenalterserhöhung braucht.

Da muss ich Sie fragen, was denn gegen die Teilung dieser Vorlage spricht. Sie sind doch bereit, in einem Abstimmungskampf für das erhöhte Frauenrentenalter einzustehen und zu erläutern, warum es aus Ihrer Optik bei 64 Jahren angesetzt werden muss! Sie sind doch auch fähig und in der Lage aufzuzeigen, warum man das Splittingmodell braucht.

Ich verstehe nicht, warum Sie mit einem geschlossenen Paket vor das Volk treten wollen. Ein Paket hat doch überhaupt noch nichts mit dem Inhalt zu tun. Ich will nicht ein verschlossenes Paket. Ich will ein offenes Paket mit zwei offen sichtbaren Gegenständen, so dass die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger allenfalls das wählen und herausnehmen können, was sie wollen. Wo bleibt denn die immer wieder geforderte Transparenz? Überzeugen Sie die Bevölkerung, dass das Rentenalter 64 für die Frauen notwendig ist. Ich werde das sicher nicht machen können.

Die finanzielle Überlegung allein ist ein sehr, sehr schwaches Argument. Ich erinnere an das Votum, das zu Beginn der Sitzung von seiten der SVP-Fraktion kam. Herr Frey Walter hat dabei gesagt, dass auch die Heraufsetzung des Frauenrentenalters nicht genüge, um die finanziellen Probleme der AHV längerfristig in irgendeiner Art zu lösen. Also mit anderen Worten: Wir müssen uns so oder so neue Gedanken über die Finanzierung der AHV machen. Das Argument, man habe es jetzt mit einem Gesamtpaket zu tun, da könne man nur insgesamt ja oder nein sagen, ist für mich und – davon bin ich überzeugt – für sehr viele Frauen und Männer im Volk nicht überzeugend.

Was mich ein bisschen erstaunt hat, ist die Argumentation der CVP. So wurde mir gestern schon klar, dass bei der CVP das Gleichstellungsgesetz das Türchen ist, durch das man mit der AHV-Argumentation noch durchschlüpfen kann. Das Gleichstellungsgesetz jetzt in die Argumentation zu nehmen, um zu begründen, warum man jetzt das Gesamtpaket brauche, Frau Segmüller, ist mir unverständlich. Das sticht nicht!

Die Haltung der CVP im Ständerat in Sachen Gleichstellungsgesetz war richtig und gut, und dem Ständerat muss man für seine Beschlüsse ein Kränzchen winden. Das Gleichstellungs-

gesetz aber nützt denjenigen Frauen, die in den nächsten zehn Jahren ins Rentenalter kommen, überhaupt nichts. Diese Frauen haben zu schlechten Bedingungen gearbeitet, sie haben schlechte Löhne bezogen, und nun haben sie deswegen niedrige Renten. Ihnen nützt daher im Rentenbereich dieses Gleichstellungsgesetz im Moment einfach nichts.

Die Argumentation mit dem Gleichstellungsgesetz ist Zukunftsmusik, Zukunftsmusik der 11. oder allenfalls 12. AHV-Revision. Mit der 10. aber hat diese Argumentation nichts zu tun!

Ich möchte Sie darum bitten, für die Teilung dieser Vorlage einzutreten.

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen  
Le débat sur cet objet est interrompu*

*Schluss der Sitzung um 12.45 Uhr  
La séance est levée à 12 h 45*

## Vierte Sitzung – Quatrième séance

Mittwoch, 21. September 1994, Nachmittag  
 Mercredi 21 septembre 1994, après-midi

15.00 h

Vorsitz – Présidence: Haller Gret (S, BE)

90.021

### 10. AHV-Revision 10e révision de l'AVS

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 1342 hiavor – Voir page 1342 ci-devant

Aufteilung der Vorlage (Fortsetzung)  
 Division du projet (suite)

**Allenspach Heinz (R, ZH)**, Berichterstatter: Heute vormittag hatten wir gewissermassen eine Neuauflage der Diskussion um die Erhöhung des Rentenalters der Frau. Dabei bestehen diesbezüglich keine Differenzen mehr zwischen den Räten; wir können diesen Beschluss auf Erhöhung des Rentenalters der Frau nicht mehr in Erwägung ziehen. Deshalb müsste ich die Auseinandersetzung von heute vormittag weit eher als ein Nachhutgefecht der letzten Auseinandersetzung bezeichnen. Die damals unterlegene Ratsminderheit will sich offensichtlich nicht mit dem Entscheid des Rates abfinden und versucht, diesen Entscheid auf einem anderen Wege wieder aus den Angeln zu heben.

Aufgrund der Diskussion bin ich geneigt, jene Äusserungen von Leuten als scheinheilig zu bezeichnen, die behaupten, sie seien zwar für die Erhöhung des Rentenalters der Frau, sie wollten diese Erhöhung aber nicht in der 10. AHV-Revision vornehmen, sondern auf die 11. AHV-Revision verschieben. Glauben Sie wirklich blauäugig, dass es nach einem negativen Volksentscheid zur 10. AHV-Revision über die Erhöhung des Frauenrentenalters möglich wäre, in der anschliessenden 11. AHV-Revision eine solche Erhöhung des Rentenalters wieder vorzusehen? Ich kann mir die Schlagzeilen durchaus vorstellen, die da lauten: «Die Politik missachtet einmal mehr den Volkswillen», wenn nach einer allfälligen Ablehnung der Erhöhung des Rentenalters der Frau in der unmittelbar nachfolgenden 11. Revision eine solche vorgenommen würde. Dass die 11. AHV-Revision unmittelbar an die 10. anschliessen muss, ist offenkundig. Anders lassen sich die Finanzprobleme der AHV nicht lösen.

Die Kommission hat die Zweiteilung der Vorlage abgelehnt. Wir betrachten die 10. AHV-Revision als ein Gesamtkonzept. Die Erhöhung des Rentenalters der Frau ist Bestandteil dieses Gesamtkonzeptes. Wir haben die geschlechtsbedingten Benachteiligungen der Frau in der AHV eliminiert. Das zwingt dazu, auch die geschlechtsbedingten Privilegien abzubauen. Mit der 10. Revision werden keineswegs alle Privilegien abgebaut, sondern lediglich ein Teil davon.

Wenn man aus einem Gesamtkonzept einen tragenden Baustein herausbricht, besteht die Gefahr, dass das Ganze zusammenfällt. Wir können dem Volk nicht eine Gratisauswahlsendung präsentieren, aus der dann jeder herauspickt, was ihm am besten passt. Wenn Sie privat eine Auswahlendung erhalten, müssen Sie das, was Sie auswählen, auch bezahlen. Was die Minderheit aber will, ist eine Auswahlendung, deren

Begleichung auf das nächste Jahrhundert verschoben wird. Oder müssten wir dann, wenn wir eine Zweiteilung vornehmen, auch sagen: Das Splitting und die neue Rentenformel kosten etwa 1 Milliarde Franken; dafür ist eine Erhöhung der Lohnprozentualen Beiträge vorzusehen? Wir sind nicht bereit, eine Politik des «Konsumiere heute, bezahle morgen» zu verfolgen.

Ich gestatte mir noch, auf einen weiteren Zusammenhang hinzuweisen: Mit dem Splitting realisieren wir, europäisch gesehen, eine Pionierleistung. Wir können diese Pionierleistung nicht mit einer europäisch nicht mehr kompatiblen Altersregelung kombinieren. Denn dass die Altersregelung in bezug auf die Altersvorsorge im europäischen Durchschnitt nicht mehr bei 62/65 liegt, sondern sich eher 65/65 annähert, ist jedem klar, der einen Überblick über die entsprechenden Altersregelungen hat.

In diesem Zusammenhang seien zwei Behauptungen korrigiert: Es ist behauptet worden, das Splitting sei von den Frauen gegen die Männer durchgesetzt worden, worauf die Männer dann in einer Art Strafaktion das Rentenalter der Frau heraufgesetzt hätten. Ich kann lediglich sagen, dass ich sowohl als Kommissionspräsident und Leiter dieser Arbeitsgruppe als auch als Mann das Splitting mitgetragen und wesentlich daran mitgearbeitet habe, damit wir heute über das Splitting diskutieren können. Ich nehme für mich als Mann auch einen Teil des Verdienstes in Anspruch, diese von der Entwicklung der Gesellschaft her gesehen notwendige Systemänderung erarbeitet zu haben.

Ferner möchte ich mich gegen die Äusserungen von Frau Goll verwahren, die die Befürwörter der Erhöhung des Frauenrentenalters in einen geistigen Dunstkreis des Rassismus hat stellen wollen. Wenn diese Geisteshaltung und diese Wortwahl, Frau Goll, in der Arbeitsgruppe und in der Kommission präsent gewesen wären, hätten wir kein Splittingmodell erarbeiten können; dann wäre es nicht möglich, dass wir heute in diesem Rat über diese europäische Pionierleistung diskutieren können.

Aus diesen materiellen Gründen lehne ich eine Zweiteilung der Vorlage ab.

Ich tue dies auch mit formellen Argumenten: Gemäss Antrag der Minderheit soll die Vorlage in zwei Teile geteilt werden. Der Ständerat hat diese Zweiteilung bereits mit einem klaren Entscheid abgelehnt. Wenn Sie die Vorlage zweiteilen wollen, müssen Sie die Vorlage an die Kommission zurückweisen. Die Kommission wird nicht in der Lage sein, noch in dieser Session einen solchen Zweiteilungsentscheid zu fällen, weil es keineswegs einfach ist, klarzulegen, welche Artikel in den Teil A und in den Teil B kommen würden. Wir haben nämlich keine Differenzen mehr zwischen den Räten, und wir können keinen Artikel mehr verändern.

Die Frage stellt sich beispielsweise: Müssten wir die Flexibilisierung des Rentenalters des Mannes von der Zustimmung zur Erhöhung des Rentenalters der Frau abhängig machen, weil das formal in der Vorlage so geschehen ist, obwohl das materiell miteinander nichts zu tun hat? Es wird an diesem Beispiel deutlich, dass die Frage, welche Artikel in welchen Teil gehören, erhebliche Diskussionen auslösen wird und auch materielle, politische Entscheide provozieren müsste. Selbstverständlich würden wir uns bemühen, speditiv zu handeln, aber wir könnten keine Garantie übernehmen, wann wir mit einer zweigeteilten Vorlage in diesem Rat antreten könnten. Das bedeutet: Bei Annahme des Minderheitsantrages ist das Inkrafttreten der 10. AHV-Revision auf den 1. Januar 1997 nicht mehr möglich. Es wäre sogar fraglich, ob unter diesen Umständen ein Inkrafttreten auf den 1. Januar 1998 möglich wäre. Sie wissen, dass wir mit jedem Jahr der verspäteten Inkraftsetzung der 10. AHV-Revision Kostenfolgen von 650 Millionen Franken in Kauf zu nehmen hätten – und das bei dieser Situation der Bundeskasse! Auch müssten die Frauen noch ein bis zwei Jahre länger auf die Realisierung des Splitting und der Erziehungsgutschriften warten. Sie müssten sich dann bei jenen bedanken, die heute durch die Zweiteilung das rechtzeitige Inkrafttreten der 10. AHV-Revision verunmöglichen hätten.

Dabei ist die Wahrscheinlichkeit gross, dass ein Teilungsbeschluss des Nationalrates vom Ständerat nicht akzeptiert

würde. Der Ständerat hat diesbezüglich klar entschieden, und es bestehen keine Anzeichen, dass er in einer nächsten Runde von seinem Entscheid abkommen würde. Mit anderen Worten: Nehmen wir den Teilungsbeschluss heute an, würden wir lediglich ein Differenzbereinigungsverfahren provozieren, bei dem wir letztlich doch dem Ständerat zustimmen müssten. Zum Schluss möchte ich Sie noch auf eine Gefahr aufmerksam machen: Wenn wir heute die 10. AHV-Revision, die ein Ganzes ist, auseinanderdividieren und in Bruchstücke zerlegen, besteht die Gefahr, dass diese Bruchstücke eine Schlussabstimmung nicht mehr passieren würden. Das wäre wohl das Schlimmste, das wir dieser 10. AHV-Revision wünschen könnten. Ich bitte Sie deshalb, den Zweiteilungsbeschluss abzulehnen.

**Jeanprêtre Francine (S, VD), rapporteur:** Je ne m'avancerai pas ici autant que M. le président de la commission et de façon si passionnée, tout simplement parce que nous n'avons pas pu mener de débat sur le fond en commission.

Au Conseil des Etats, cette proposition a déjà été présentée et elle a été refusée par 32 voix contre 5, ce qui a vraisemblablement aussi impressionné votre commission.

La commission du Conseil national a discuté sur la forme de cette proposition, et non sur le fond, soit quant aux implications pratiques qu'elle pourrait avoir matériellement sur différentes dispositions de la loi, voire même sur l'avenir et sur la 11e révision de l'AVS. La majorité de la commission a estimé qu'à ce point, où un compromis avait été trouvé, il était déplacé et malséant de venir avec une proposition de partage de la loi. La minorité de la commission, quant à elle, estimait qu'il était politiquement et démocratiquement incontournable que nous nous occupions, en commission déjà, du partage de la loi révisée. Mais il s'agit ici, comme en commission d'ailleurs, d'un choix politique.

En commission, le président a conclu ainsi: «Wer nun gemäss den Organisationen, die er vertritt, für die Teilung stimmt, ist trotzdem nicht gegen den Kompromiss und wird sich auch im Rat für den Kompromiss einsetzen.» Je crois que cela a été le cas pour la minorité représentée avec cette proposition, qui s'est investie loyalement et a voté en faveur précisément de la solution du compromis.

Dans votre commission, la majorité a souhaité ne pas partager la loi, elle l'a fait par un vote de 23 voix contre 7.

**Hafner Ursula (S, SH):** Ich möchte mich gegen den Vorwurf des Kommissionspräsidenten verwahren, wir hätten uns scheinheilig für eine Erhöhung des Rentenalters in der 11. AHV-Revision ausgesprochen. Wir haben uns nie für eine Erhöhung des Rentenalters der Frauen ausgesprochen. Wir haben immer betont, dass unsere Vorstellung von der Angleichung des Rentenalters von Mann und Frau nicht in der Erhöhung des Rentenalters für die Frauen besteht, sondern in der Möglichkeit für die Männer, sich auch mit 62 Jahren aus dem Erwerbsleben zurückzuziehen.

Wir haben nur gesagt, unser Modell, die Ruhestandsrente ab 62 Jahren, und die ganze Frage des Rentenalters seien nicht seriös geprüft worden, das Alter 64/65 Jahre sei ein Zufallsentscheid, und deshalb solle die ganze Frage auf die 11. AHV-Revision vertagt werden.

Wenn Sie, Herr Kommissionspräsident, so sicher sind, dass das das Richtige ist, dann lassen Sie das Volk entscheiden, ohne es durch ein Paket in Verlegenheit zu bringen.

**Dreifuss Ruth, conseillère fédérale:** La question qui vous occupe, celle de la séparation du projet en deux parties, est au premier chef de la responsabilité du législateur. C'est pourquoi le Conseil fédéral renonce à se prononcer sur ce sujet.

Répetons tout simplement ce que j'ai eu l'occasion de dire ce matin: les travaux du Parlement paraissent au Conseil fédéral globalement acceptables et positifs. Il renonce à entrer dans les détails, mais il tient à souligner qu'en particulier, le changement de système a été une oeuvre originale pour laquelle il souhaite exprimer sa reconnaissance.

J'aimerais poser quatre questions pour vous aider à prendre une décision: la première est celle du principe même de l'éga-

lité entre hommes et femmes. Je crois qu'il est évident que, sur ce plan-là, on peut aborder la chose de différentes façons. Pour les uns, cette augmentation de l'âge de la retraite est une avancée vers l'égalité des devoirs des femmes et des hommes face à l'AVS, alors que, pour d'autres, l'égalité formelle progresse peut-être, mais l'égalité réelle, elle, ne fait pas de progrès; en particulier, la situation concrète, quotidienne des femmes, que ce soit dans la vie familiale ou dans la vie professionnelle, est encore loin d'avoir été améliorée. De ce fait, la réalisation de l'égalité de l'âge de la retraite dans le cadre de l'AVS ne s'impose pas.

Ce qui me paraît clair par contre – et sur ce plan je considère que la 11e révision aura un rôle essentiel à jouer pour réaliser l'égalité –, c'est que la 11e révision de l'AVS devra réaliser l'égalité en matière d'âge de l'AVS et de passage de la vie active à la vie de retraité. Quelle que soit la solution qu'on trouvera dans la 11e révision de l'AVS, il est évident qu'elle ne sera pas différenciée, sinon, là aussi peut-être, qu'il faudra dégager une clause transitoire, tant il est vrai que l'AVS est la cristallisation de toute une vie. Or, cette vie, souvent, s'enracine encore dans des mécanismes de discrimination qui jettent une ombre durable, jusqu'à la fin de leur vie, pour celles qui y ont été soumises.

En ce qui concerne l'égalité et les implications de ce principe, on peut, selon la façon dont on se situe sur l'échiquier politique et selon les expériences qu'on a faites, arriver à des conclusions différentes. Le Conseil fédéral, dans son message de 1990, avait clairement souligné que le poids des discriminations avait duré depuis assez de temps pour qu'il envisage, dans le cadre de la 10e révision de l'AVS, de faire ce pas que vous avez décidé de faire.

Ensuite, la question de la neutralité des coûts est un élément qui a été évoqué pour savoir si la contribution au financement ou à l'équilibre financier de l'AVS rend cette augmentation nécessaire. C'est une partie totalement liée organiquement à la fois au changement de système et à l'augmentation de l'âge de la retraite.

J'aimerais également vous rappeler ici le point de vue du Conseil fédéral en 1990. Il n'a pas plaidé en faveur de la neutralité des coûts à l'occasion de cette 10e révision de l'AVS. Bien au contraire, je crois que c'est à partir du moment où le Conseil fédéral a renoncé au postulat de la neutralité des coûts, qui avait été son postulat tout au long des années quatre-vingt, qu'il a pu élaborer le projet qui a déclenché les travaux parlementaires dont nous voyons maintenant l'aboutissement. Cette neutralité des coûts n'a donc pas été postulée au départ. Le projet du Conseil fédéral, puis vos décisions concernant des mesures d'urgence, ensuite les décisions du Conseil des Etats, ne la prévoyaient pas. On peut donc dire que c'est indépendamment de ce postulat que les travaux ont été engagés, et que c'est à vous qu'il appartient de juger si vous voulez le réintroduire d'une façon indissoluble avec le changement de système.

Le troisième point est, bien sûr, celui de savoir si le financement futur de l'AVS exige aujourd'hui cette décision, encore une fois, comme un élément indissoluble. Je sais que la décision est prise et je n'essaie pas de la modifier en quoi que ce soit, mais j'essaie plutôt de savoir dans quelle mesure elle forme, avec le changement de système, un tout intangible et absolument nécessaire. Il est alors évident que, en ce qui concerne la question du financement futur de l'AVS, les comptes resteront excédentaires jusqu'à l'an 2000, mais qu'à partir de là les déficits commenceront à se manifester et iront croissant à cause de l'évolution démographique.

J'aimerais souligner tout simplement que la décision que vous avez prise d'élever l'âge de la retraite des femmes n'apporte pas une solution à ce problème; elle lui apporte tout au plus une contribution très marginale puisque le coût total de la révision est inférieur à 2 pour cent de l'ensemble des dépenses de l'AVS au moment où, encore une fois, les difficultés financières commenceront à se manifester. Nous allons donc vers une nécessaire consolidation de l'AVS parce que les déficits sont programmés, il est clair que c'est le cas, quelle que soit la décision que pourrait être amené à prendre le souverain en ce qui concerne l'élévation de l'âge de la retraite des femmes.

La quatrième question que j'aimerais évoquer est celle que j'ai déjà formulée devant le Conseil des Etats en disant que le citoyen et la citoyenne se trouveront certainement placés devant un dilemme difficile à trancher, si on leur demande de répondre par une seule réponse à, finalement, deux questions. En effet, je ne crois justement pas à ce lien organique, et il est bon en démocratie d'essayer d'éviter aux citoyens et aux citoyennes de se trouver devant cette forme de dilemme.

**Präsidentin:** Ich möchte von der vollständigen Präsenz im Saal profitieren, um Herrn Neuenschwander in unser aller Namen zum Geburtstag zu gratulieren und für die Zukunft alles Gute zu wünschen. (Beifall)

*Namentliche Abstimmung – Vote par appel nominal*

*Für den Antrag der Mehrheit stimmen:*

*Votent pour la proposition de la majorité:*

Allenspach, Aregger, Baumberger, Berger, Bezzola, Binder, Bircher Peter, Bischof, Blatter, Blocher, Bonny, Borer Roland, Bortoluzzi, Bühler Simeon, Bühler Gerold, Bürgi, Campovino, Cavadini Adriano, Chevallaz, Cincera, Columberg, Comby, Cornaz, Couchepin, Darbellay, David, Deiss, Dettling, Ducrét, Eggly, Engler, Epiney, Eymann Christoph, Fehr, Fischer-Häggingen, Fischer-Seengen, Fischer-Sursee, Frey Walter, Fritsch Oscar, Früh, Giezendanner, Gobet, Gros Jean-Michel, Gysin, Hari, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Iten Joseph, Jäggi Paul, Jenni Peter, Keller Anton, Keller Rudolf, Kern, Leu Josef, Leuba, Loeb François, Maître, Mauch Rolf, Miesch, Moser, Müller, Nabholz, Narbel, Nebiker, Neuenschwander, Oehler, Perey, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Reimann Maximilian, Ruckstuhl, Rutishauser, Rychen, Sandoz, Savary, Scheurer Rémy, Schmid Samuel, Schmidhalter, Schmied Walter, Schneider, Schwab, Schwein-gruber, Segmüller, Seiler Hanspeter, Seiler Rolf, Spoerry, Stalder, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner Rudolf, Stucky, Theubet, Tschopp, Tschuppert Karl, Vetterli, Wanner, Weyeneth, Wick, Wittenwiler, Wyss William, Zwahlen (106)

*Für den Antrag der Minderheit stimmen:*

*Votent pour la proposition de la minorité:*

Aguet, Bär, Baumann, Bäumlén, Béguelin, Bodenmann, Borel François, Borradori, Brügger Cyrill, Brunner Christiane, Bugnon, Bühlmann, Bundi, Caccia, Caspar-Hutter, Danuser, de Dardel, Diener, Dormann, Dünki, Duvoisin, Eggenberger, Fankhauser, von Felten, Gonseth, Grendelmeier, Gross Andreas, Grossenbacher, Haering Binder, Hafner Rudolf, Hafner Ursula, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Jaeger, Jeanprêtre, Jöri, Ledergerber, Leemann, Lepori Bonetti, Leuenberger Ernst, Maeder, Marti Werner, Mauch Ursula, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Misteli, Ostermann, Pini, Rechsteiner, Robert, Scherrer Werner, Schmid Peter, Sieber, Spielmann, Stamm Judith, Steiger Hans, Strahm Rudolf, Thür, Tschäppät Alexander, Vollmer, Weder Hansjürg, Wiederkehr, Zbinden, Ziegler Jean, Züger, Zwygart (68)

*Abwesend sind – Sont absents:*

Aubry, Carobbio, Dreher, Fasel, Frey Claude, Friderici Charles, Giger, Goll, Graber, Hämmerle, Hildbrand, Kühne, Leuenberger Moritz, Mamie, Maspoli, Matthey, Maurer, Mühlmann, Poncet, Rohrbasser, Ruf, Ruffy, Scherrer Jürg, Suter, Zisyadis (25)

*Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:*

Haller

(1)

**Diener Verena (G, ZH):** Wir haben die Debatte zur 10. AHV-Revision praktisch abgeschlossen. Ich möchte im Namen der grünen Fraktion folgendes festhalten:

In dieser 10. AHV-Revision haben wir vier Eckpfeiler. Drei davon – Splitting, Erziehungs- und Betreuungsgutschrift und die neue Rentenformel – sind gute, tragfähige Säulen, und wir haben eine vierte Säule: die Erhöhung des Frauenrentenalters. Diese Säule ist für uns nicht annehmbar.

Wir wissen alle, dass heute nachmittag die ersten Pressekonferenzen zum Referendum zur 10. AHV-Revision über die Bühne gehen werden. Wir sind nicht der Meinung, das Referendum sei der richtige Weg, um die heissumstrittene Frage des Frauenrentenalters zu thematisieren, weil wir gleichzeitig die drei guten Pfeiler, die in dieser Vorlage sind, gefährden. Wir werden uns mit allen Kräften dafür einsetzen, dass die Frage des Rentenalters der Frauen und der Männer vors Volk kommt, aber via Initiative.

*An den Ständerat – Au Conseil des Etats*

94.419

**Parlamentarische Initiative  
(Kommission-NR 90.021)**

**10. AHV-Revision.**

**Verlängerung des Bundesbeschlusses**

**Initiative parlementaire**

**(Commission-CN 90.021)**

**10e révision de l'AVS.**

**Prolongation de l'arrêté fédéral**

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

**Allenspach Heinz (R, ZH)** unterbreitet im Namen der Kommission den folgenden schriftlichen Bericht:

Am 1. Januar 1993 ist der Bundesbeschluss vom 19. Juni 1992 (AB 1992 N 1267) über Leistungsverbesserungen in der AHV und der IV sowie ihre Finanzierung in Kraft getreten. Dieser Bundesbeschluss ist bis 31. Dezember 1995 befristet. Diese Befristung wurde gewählt, weil 1992 mit einem Inkrafttreten der 10. AHV-Revision auf den 1. Januar 1996 gerechnet wurde. In der Zwischenzeit haben die parlamentarischen Beratungen der 10. AHV-Revision mehr Zeit beansprucht, als erwartet wurde. Der für das Inkrafttreten vorgesehene Zeitpunkt wird nicht mehr eingehalten werden können.

Die 10. AHV-Revision stellt materiell eine Totalrevision des Rentensystems in der AHV und der IV dar. Um ein reibungsloses Inkrafttreten der Neuerungen zu gewährleisten, sind die Durchführungsstellen der AHV und der IV auf einen Zeitraum von zwei Jahren zur Vorbereitung des neuen Leistungssystems angewiesen. In dieser Zeitspanne wird der Bundesrat die Ausführungsbestimmungen zur 10. AHV-Revision zu erlassen haben. Das Bundesamt für Sozialversicherung wird die erforderlichen Verwaltungsweisungen an die Durchführungsstellen bereitstellen. Die Ausgleichskassen haben ihre EDV-Programme anzupassen und das Personal zu schulen.

Die AHV und die IV richten heute über 1,5 Millionen Renten und Hilflosenentschädigungen in der Höhe von mehr als 26 Milliarden Franken aus. Die Einführung des neuen Systems darf zu keinen Pannen bei der Auszahlung der alten und der Festsetzung der neuen Leistungen führen.

Der Bundesbeschluss vom 19. Juni 1992 bildet materiell Bestandteil der 10. AHV-Revision. Wir halten es daher für gerechtfertigt, ihn auch ohne bundesrätliche Botschaft unverändert um ein Jahr zu verlängern.

**Allenspach Heinz (R, ZH)** présente au nom de la commission le rapport écrit suivant:

L'arrêté fédéral du 19 juin 1992 (BO 1992 N 1267) concernant l'amélioration des prestations de l'AVS et de l'AI, ainsi que leur financement, est entré en vigueur le 1er janvier 1993. Cet arrêté fédéral a effet jusqu'au 31 décembre 1995. En fixant cette durée de validité, on estimait, en 1992, que la 10e révision de l'AVS entrerait en vigueur le 1er janvier 1996. Il s'est avéré

entre temps que les délibérations parlementaires se sont prolongées au-delà de la durée escomptée. La date d'entrée en vigueur initialement prévue ne pourra dès lors être respectée. Sur le plan matériel, la 10e révision de l'AVS constitue une révision totale du système des rentes dans l'AVS et l'AI. Afin de favoriser une entrée en vigueur sans accrocs des nouvelles dispositions, les organes d'exécution en matière d'AVS et d'AI se voient assigner un délai de préparation de deux ans en vue de la mise en oeuvre du nouveau système de prestations. Dans ce laps de temps, il appartiendra au Conseil fédéral d'édicter les dispositions d'exécution relatives à la 10e révision de l'AVS. L'Office fédéral des assurances sociales établira les directives nécessaires aux organes d'exécution. Les caisses de compensation devront adapter leurs programmes informatisés et instruire leur personnel en conséquence. L'AVS et l'AI versent actuellement plus de 1,5 millions de rentes et d'allocations pour impotents pour un montant supérieur à 26 milliards de francs. L'introduction du nouveau système ne doit pas causer de pannes tant au niveau du versement des anciennes qu'à celui de la fixation des nouvelles prestations. L'arrêté fédéral du 19 juin 1992 est, sur le plan matériel, une composante de la 10e révision de l'AVS. Nous estimons dès lors justifié de le proroger tel quel d'une année, sans message correspondant du Conseil fédéral.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen  
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

*Detailberatung – Discussion par articles*

#### Titel

##### *Antrag der Kommission*

Bundesbeschluss vom 19. Juni 1992 über Leistungsverbesserungen in der AHV und der IV sowie ihre Finanzierung  
Verlängerung vom ....

#### Titre

##### *Proposition de la commission*

Arrêté fédéral du 19 juin 1992 concernant l'amélioration des prestations de l'AVS et de l'AI, ainsi que leur financement  
Prorogation du ....

#### Ingress

##### *Antrag der Kommission*

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft, gestützt auf den Bericht der vorberatenden Kommission des Nationalrates vom 23. August 1994, beschliesst:

#### Préambule

##### *Proposition de la commission*

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse, vu le rapport de la commission préparatoire du Conseil national du 23 août 1994, arrête:

#### Ziff. I Einleitung

##### *Antrag der Kommission*

Der Bundesbeschluss vom 19. Juni 1992 über die Leistungsverbesserungen in der AHV und der IV sowie deren Finanzierung wird wie folgt geändert:

#### Ch. I Introduction

##### *Proposition de la commission*

L'arrêté fédéral du 19 juin 1992 concernant l'amélioration des prestations de l'AVS et de l'AI, ainsi que leur financement, est modifié comme suit:

#### Art. 8 Abs. 4 (neu)

##### *Antrag der Kommission*

Die Geltungsdauer dieses Beschlusses wird bis zum 31. Dezember 1996 verlängert.

#### Art. 8 al. 4 (nouveau)

##### *Proposition de la commission*

La durée de validité du présent arrêté est prolongée jusqu'au 31 décembre 1996.

#### Ziff. II

##### *Antrag der Kommission*

##### *Abs. 1*

Dieser Beschluss ist allgemeinverbindlich; er untersteht dem fakultativen Referendum.

##### *Abs. 2*

Er tritt am 1. Januar 1996 in Kraft.

#### Ch. II

##### *Proposition de la commission*

##### *Al. 1*

Le présent arrêté est de portée générale; il est sujet au référendum facultatif.

##### *Al. 2*

L'arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1996.

#### *Angenommen – Adopté*

##### *Namentliche Gesamtabstimmung*

##### *Vote sur l'ensemble, par appel nominal*

##### *Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:*

Aguet, Allenspach, Aregger, Baumann, Baumberger, Bäumlin, Béguelin, Berger, Bezzola, Birder, Bircher Peter, Blatter, Blocher, Bodenmann, Borel François, Borer Roland, Bortoluzzi, Brügger Cyrill, Brunner Christiane, Bugnon, Bühlmann, Bühler Gerold, Bundi, Bürgi, Camponovo, Caspar-Hutter, Chevallaz, Columberg, Comby, Cornaz, Couchepin, Darbellay, de Dardel, Deiss, Diener, Dormann, Ducret, Duvoisin, Eggenberger, Eggly, Epiney, Eymann Christoph, Fankhauser, Fehr, von Felten, Fischer-Hägglingen, Frey Walter, Friderici Charles, Fritschi Oscar, Früh, Gobet, Gonseth, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Grossenbacher, Gysin, Häering Binder, Hafner Rudolf, Hafner Ursula, Hari, Heberlein, Hegetschweiler, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hollenstein, Hubacher, Iten Joseph, Jaeger, Jäggi Paul, Jeanprêtre, Jenni Peter, Jöri, Keller Anton, Keller Rudolf, Kern, Ledergerber, Lee-  
mann, Lepori Bonetti, Leu Josef, Leuba, Leuenberger Ernst, Loeb François, Maeder, Maître, Marti Werner, Mauch Rolf, Mauch Ursula, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Miesch, Misteli, Moser, Müller, Nabholz, Narbel, Nebiker, Neuenchwander, Oehler, Ostermann, Perey, Philipona, Pidoux, Pini, Reimann Maximilian, Robert, Ruckstuhl, Rutishauser, Sandoz, Scherrer Werner, Scheurer Rémy, Schmid Peter, Schmid Samuel, Schmidhalter, Schmied Walter, Schnider, Schwab, Schweingruber, Segmüller, Seiler Hanspeter, Seiler Rolf, Spoerry, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steiger Hans, Steinegger, Steinemann, Stucky, Theubet, Thür, Tschäppät Alexander, Tschopp, Vetterli, Vollmer, Wannier, Weder Hansjürg, Weyeneth, Wick, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss William, Zbinden, Ziegler Jean, Züger, Zwahlen, Zwygart (149)

##### *Dagegen stimmen – Rejetent le projet:*

Engler

(1)

##### *Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:*

Bonny, Dettling, Fischer-Seengen

(3)

##### *Abwesend sind – Sont absents:*

Aubry, Bär, Bischof, Borradori, Bühler Simeon, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Cincera, Danuser, David, Dreher, Dünki, Fasel, Fischer-Sursee, Frey Claude, Giezendanner, Giger, Goll, Graber, Hämmerle, Hildbrand, Kühne, Leuenberger Moritz, Mamie, Maspoli, Matthey, Maurer, Mühlmann, Poncet, Raggenbass, Rechsteiner, Rohrbasser, Ruf, Ruffy, Ry-  
chen, Savary, Scherrer Jürg, Sieber, Spielmann, Stalder, Steiner Rudolf, Strahm Rudolf, Suter, Tschuppert Karl, Zisyadis

(46)

##### *Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:*

Haller

(1)

*Au den Ständerat – Au Conseil des Etats*

90.021

## 10. AHV-Revision 10e révision de l'AVS

### Différences – Divergences

Siehe Seite 1365 hiervoor – Voir page 1365 ci-devant  
Beschluss des Ständerates vom 3. Oktober 1994  
Décision du Conseil des Etats du 3 octobre 1994

**Art. 29quinquies Abs. 1 Bst. b, 1bis; Art. 35 Abs. 1bis**  
*Antrag der Kommission*  
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

**Art. 29quinquies al. 1 let. b, 1bis; art. 35 al. 1bis**  
*Proposition de la commission*  
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

**Allenspach Heinz (R, ZH),** Berichterstatter: Nach Abschluss der Beratungen der ersten Sessionswoche verblieben fünf Differenzen zum Ständerat. Die Kleine Kammer hat von diesen fünf Differenzen drei durch Zustimmung zu unsern Beschlüssen beseitigt. In den beiden übrigen Fällen hat der Ständerat mit eindeutigen Mehrheiten an seinen früheren Beschlüssen festgehalten. Wir haben also noch über zwei Differenzen zu befinden, nämlich bei Artikel 29quinquies Absätze 1 und 1bis sowie bei Artikel 35 Absatz 1bis.

Wir stehen am Schluss des Differenzbereinigungsverfahrens. Werden die Differenzen heute nicht bereinigt, müsste eine Einigungskonferenz stattfinden. Diese Tatsache hat die nationalrätliche Kommission berücksichtigt. Sie hat unsere Anträge wesentlich mitgeprägt. Wir haben in beiden Fällen, sowohl bei Artikel 29quinquies Absatz 1 Buchstabe b und Absatz 1bis als auch bei Artikel 35 Absatz 1bis dem Ständerat zugestimmt, und wir bitten Sie, diesem Antrag zu folgen und die Differenzen zum Ständerat zu beseitigen.

Wir haben materiell über diese Fragen einlässlich diskutiert. Wir glauben, dass die materielle Bedeutung dieser Differenzen nicht dermassen gross ist, dass sich eine Einigungskonferenz rechtfertigen würde. Dies schiene uns unverhältnismässig, insbesondere deshalb, weil dann die Gefahr bestünde, dass wir die Schlussabstimmung nicht mehr in dieser Session durchführen könnten. Das hätte zur Folge, dass das Inkrafttreten der 10. AHV-Revision mit grösster Wahrscheinlichkeit um ein Jahr verschoben würde; damit müssten sehr viele Rentner ein weiteres Jahr auf die Vorteile der neuen Regelung warten. Wir bitten Sie also, die Anträge der Kommission gutzuheissen und dem Ständerat zuzustimmen.

**Jeanprêtre Francine (S, VD),** rapporteur: Dans le cadre de la procédure d'élimination des divergences, le Conseil des Etats s'est rallié à notre Conseil sur trois points.

Il a cependant, à une majorité évidente, conservé deux divergences, soit à l'article 29quinquies aux alinéas 1er et 1bis et à l'article 35 alinéa 1bis.

Nous nous trouvons donc dans la dernière phase du traitement des divergences et, si nous n'arrivions pas aujourd'hui à nous rallier aux deux décisions du Conseil des Etats, une Conférence de conciliation devrait être mise sur pied, ce que votre commission souhaite éviter afin que le vote final puisse avoir lieu ce vendredi et qu'il n'y ait pas de retard pour l'entrée en vigueur de la 10e révision de l'AVS.

C'est ainsi que nous vous suggérons de vous valier aux propositions de notre commission.

*Angenommen – Adopté*

**Allenspach Heinz (R, ZH),** Berichterstatter: Nachdem keine Differenzen zum Ständerat mehr bestehen, ist der Weg zur Schlussabstimmung am letzten Sessionstag offen.

Es liegt mir daran, bei Abschluss der parlamentarischen Beratung der 10. AHV-Revision einen mehrfachen Dank auszusprechen.

Ich danke den Mitgliedern der Arbeitsgruppe der Kommission, die in intensiven und anspruchsvollen Diskussionen das Splittingsystem mit der Erziehungs- und Betreuungsgutschrift erarbeitet haben. Diese Arbeitsgruppe hat im eigentlichen Sinne Pionierleistungen erbracht.

Ich danke ferner den Mitgliedern der Kommission, die auch bei hartnäckigen Auseinandersetzungen das gemeinsame Ziel, die AHV den geänderten gesellschaftlichen Verhältnissen und Wertvorstellungen anzupassen, nie aus den Augen verloren haben.

Ich danke insbesondere auch der Verwaltung, die in vorbildlicher Zusammenarbeit auf die Anliegen der Kommission eingegangen ist und unsere Arbeit mit beispielhafter Sachkompetenz begleitet hat.

**Jeanprêtre Francine (S, VD),** rapporteur: Je m'associe également, en langue française, aux déclarations du président de la commission pour remercier très sincèrement les membres du groupe de travail qui ont accompli un travail remarquable de pionniers pour mettre en place un nouveau système adapté à notre époque. Nos remerciements vont également aux représentants de l'administration qui ont contribué par leurs compétences et leur travail intense à la concrétisation de cette 10e révision de l'AVS.

*An den Ständerat – Au Conseil des Etats*

90.021

## 10. AHV-Revision

### 10e révision de l'AVS

Siehe Seite 1676 hiervoor – Voir page 1676 ci-devant  
Beschluss des Ständerates vom 7. Oktober 1994  
Décision du Conseil des Etats du 7 octobre 1994

**Mauch Ursula (S, AG):** Es handelt sich nicht um eine persönliche Erklärung, sondern um eine Fraktionserklärung. Die 10. AHV-Revision ist seit Jahren als eine Revision für die Frauen deklariert worden. Nachdem der Bundesrat keine echte Frauenrevisionsvorlage präsentiert hatte, ist schliesslich in diesem Parlament, insbesondere von Parlamentarierinnen und auch von Mitgliedern unserer Fraktion, eine echte Frauenrevisionsvorlage entstanden. Die Fraktion hat in dieser Revision nicht nur sehr stark in bezug auf alle Frauenthemen mitgearbeitet, sie wurde auch tatkräftig durch eine Volksinitiative der SPS und des SGB unterstützt. Die Eckpfeiler dieser Initiative sind nun teilweise in die Vorlage eingeflossen.

Nach dem Fortschritt, den diese Vorlage bringt, hatte die Mehrheit dieses Parlamentes einen Rückfall; und zwar durch den Beschluss, das Frauenrentenalter mit dieser Revision zu erhöhen. Sie wissen sehr genau, dass die Erhöhung des Frauenrentenalters in der Bevölkerung keine Mehrheit findet und sehr stark bestritten ist, insbesondere von den Frauen. Ob Sie das gern haben oder nicht, es ist so.

Die SP-Fraktion ist geschlossen nicht bereit, die Erhöhung des Frauenrentenalters zu akzeptieren, und zwar sowohl aus sozialen als auch aus wirtschaftlichen Gründen. Es ist aus unserer Sicht inakzeptabel, die Frauen für die Fortschritte dieser Revision bezahlen zu lassen. Über die Wege, wie man die Erhöhung des Frauenrentenalters vermeiden will, gehen die Meinungen in unserer Fraktion auseinander. Sie sehen das an der Abstimmung. Wir werden bei dieser Schlussabstimmung nicht geschlossen stimmen.

**Nabholz Lili (R, ZH):** Wir schreiben heute das parlamentarische Schlusskapitel einer Gesetzgebungsarbeit, die insgesamt über 15 Jahre in Anspruch genommen hat. In allen Phasen dieser Gesetzgebungsarbeit hat ein zähes Ringen stattgefunden. Dies ist natürlich so, weil es um die tiefgreifendste Revision der ersten Säule seit ihrem Bestehen geht. Die Revision bringt einen Systemwechsel, der nicht nur endlich den sozialen und gesellschaftlichen Gegebenheiten entspricht, sondern der namentlich sozialpolitische Verbesserungen bringt, auf die Generationen von Frauen bisher warten mussten. Es scheint uns unverantwortlich, wenn man diese Wartezeit noch einmal verlängern will.

Die FDP-Fraktion und auch die FDP als Partei stehen deshalb voll hinter diesem Revisionspaket. Ich bitte die konstruktiven Kräfte dieses Rates darum, mitzuhelfen, dieses Werk nun auch politisch abzusichern.

**Hess Peter (C, ZG):** Die CVP-Fraktion stimmt der 10. AHV-Revision zu, und zwar aus folgenden Gründen:

Erstens sind es die im Rahmen vorgezogener Sofortmassnahmen beschlossenen Errungenschaften wie die verbesserte Rentenformel, die Hilflosenentschädigung und die Erziehungsgutschriften für geschiedene Frauen, welche endlich ins ordentliche Recht übergeführt werden. Ohne diese gesetzliche Verankerung müssten diese Massnahmen Ende 1996 ersatzlos auslaufen.

Zweitens bringt die 10. AHV-Revision gezielte Verbesserungen für Schlechtergestellte. Ich denke an die eigenständige Rente für Frauen mit Erziehungs- und Betreuungsgutschriften sowie an die Witwen- und Witwerrente. Alles in allem handelt es sich um ein gutes und ausgewogenes Gesetz.

Die CVP-Fraktion stimmt dem Entwurf zu, obwohl ein für uns zentrales Anliegen nicht erfüllt wurde: Mit der Festschreibung



der Ehepaarrente auf 150 Prozent des Höchstbetrages der Altersrente wird ein Zeichen gegen die Familie und gegen die Ehepaare gesetzt. Es ist uns nicht gelungen, hier einen höheren Satz durchzusetzen. Wir erwarten daher, dass dieses wichtige und berechtigte Anliegen im Rahmen einer nächsten AHV-Revision wiederaufgenommen wird.

Noch ein letztes Wort: Die CVP-Fraktion hätte es begrüsst, wenn die Schlussabstimmung über die 10. AHV-Revision gleichzeitig mit der Schlussabstimmung über das Gleichstellungsgesetz hätte durchgeführt werden können. Nachdem die AHV-Revision nun früher zu Ende beraten ist, lässt sich eine Verzögerung im Interesse der Begünstigten nicht verantworten. Wir werden aber dafür einstehen, dass bei der noch bevorstehenden Differenzbereinigung den Anliegen der Frauen zum Durchbruch verholfen wird.

**Bühlmann Cécile (G, LU):** Die grüne Fraktion wird der 10. AHV-Revision zustimmen. Wir sind nach einer eingehenden Güterabwägung, die uns ausserordentlich schwer gefallen ist, zu diesem Schluss gekommen. Der von Frauen seit Jahren geforderte Systemwechsel von der Ehepaarrente zum Splittingmodell und zum Erziehungs- und Betreuungsbonus stellt einen eigentlichen Kulturwandel dar. Zum ersten Mal wird die unbezahlte, meist von Frauen geleistete Arbeit anerkannt, und zwar nicht nur wie bisher mit schönen Worten, sondern ganz handfest und konkret, indem für diese Arbeit erstmals ein fiktiver monetärer Wert angerechnet wird. Damit wird der Weg zur besseren Verteilung aller zu leistenden Arbeiten dieser Gesellschaft zwischen Männern und Frauen um ein weiteres Stück geebnet. Das ist für uns in der Güterabwägung ein so wichtiger Bestandteil dieser 10. Revision, dass wir diesen Teil unbedingt retten wollen.

Wir stimmen aber mit grossem Unbehagen zu, weil wir mit der Erhöhung des Frauenrentenalters selbstverständlich nie und nimmer einverstanden sein werden. Wir empfinden dies angesichts der immer noch real existierenden riesigen Ungleichheiten und Ungerechtigkeiten zwischen Männern und Frauen in der Erwerbsarbeit als wirklichen Affront gegenüber den Frauen. Die Kosten für etwas, was uns längstens zusteht, nämlich die Gleichstellung in der Altersvorsorge, werden uns vollumfänglich aufgebürdet. Es kommt uns vor, als würde man uns für die Einlösung dieser Forderung strafen, als ob sie etwas Unbotmässiges wäre.

Die grüne Fraktion ist entschlossen, alles zu unternehmen, um die Erhöhung des Frauenrentenalters rückgängig zu machen, und zwar über den Weg einer Volksinitiative. Wir sind bereit, mit allen zusammenzuarbeiten, die ebenfalls via Initiative einen Ausweg aus dem Dilemma suchen.

**Frey Walter (V, ZH):** Die SVP-Fraktion stimmt der 10. AHV-Revision zu. Diese 10. AHV-Revision bringt wesentliche Verbesserungen für die Frauen, sie bringt auch einige Verbesserungen für die Männer, und diese Verbesserungen müssen finanziert werden. Es können nicht nur Leistungen des Staates konsumiert werden; diese Leistungen müssen auch finanzierbar sein. Die SVP-Fraktion legt Wert darauf, Ihnen zu sagen, dass wir hier eine in sich geschlossene, beinahe neutrale Vorlage haben, dass aber die Lösung des Problems der 11. AHV-Revision – nämlich der Verschlechterung der demographischen Ausgangslage, das heisst mehr Kosten – noch ansteht. In diesem Sinne beantragen wir Zustimmung zur 10. AHV-Revision.

**Grendelmeier Verena (U, ZH):** Es ist ja wohl kein Zufall, dass sich bei dieser Vorlage praktisch alle Fraktionen zu Wort melden. Das heisst, es herrscht ein tiefes Unbehagen, ein Dilemma, und in diesem steckt auch unsere Fraktion. Einerseits sind Splittingmodell und auch Erziehungsgutschrift eine uralte Forderung des LdU; nach ihrer Verwirklichung könnten wir aufatmen und ja sagen zur Revision, was wir aber nicht tun können, weil gleichzeitig das Rentenalter der Frauen hinaufgesetzt wird. Damit müssen die Frauen für eine Selbstverständlichkeit bezahlen, die ihnen jahrzehntelang vorenthalten wurde. Das müssten wir eigentlich ablehnen, denn auch das

Finanzierungsproblem wird dadurch nicht gelöst; aber auch das können wir nicht tun. In diesem Zwiespalt werden sich einige von uns der Stimme enthalten; andere werden zähneknirschend ja stimmen, um das hart erkämpfte Splittingssystem nicht zu gefährden.

Aber wir betrachten die 10. AHV-Revision ohnehin als eine kurze Übergangsregelung, der hoffentlich noch in diesem Jahrhundert die 11. folgen wird, bei der wir endlich über eine echte Flexibilisierung des Rentenalters reden werden, und zwar für Frauen und Männer. Denn kein Mensch kann mit vierzig wissen, wie ihm mit sechzig oder zweiundsechzig zumute sein wird. Das Rentenalter ist eine höchst individuelle Angelegenheit, die nach individuellen Lösungen verlangt. Unzumutbar hingegen finden wir, dass heute die hart erkämpften Kompromisse via fakultatives Referendum gefährdet werden, dass versucht wird, dem Volk eine derart unklare, widersprüchliche Vorlage vorzulegen, und dass auch noch riskiert wird, die Frauen gegeneinander auszuspielen. Ich hoffe, dass man sich das noch einmal überlegt, denn damit würden wir die Gegner einer gerechten Regelung für die Frauen auf die gleiche Seite schieben wie diejenigen, die jetzt das Referendum ergreifen und vorgeben, sie würden sich für die Frauen einsetzen. Etwas Perfideres gibt es nicht.

*Namentliche Schlussabstimmung  
Vote final, par appel nominal*

*Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:*  
Allenspach, Aregger, Aubry, Bär, Baumann, Bäumlín, Bezola, Binder, Bircher Peter, Bischof, Bonny, Borel François, Borer Roland, Bortoluzzi, Bühler Simeon, Bühlmann, Bürgi, Caccia, Camponovo, Caspar-Hutter, Chevallaz, Cincera, Columberg, Comby, Cornaz, Danuser, Darbellay, David, Deiss, Dettling, Diener, Dormann, Dreher, Ducret, Duvoisin, Engler, Epiney, Eymann Christoph, Fehr, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Fischer-Sursee, Frey Claude, Frey Walter, Friderici Charles, Fritschi Oscar, Früh, Giezendanner, Giger, Gobet, Gonseth, Graber, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Gysin, Hafner Rudolf, Hari, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Hildbrand, Hollensfein, Iten Joseph, Jaeger, Jäggi Paul, Jenni Peter, Keller Anton, Keller Rudolf, Kern, Kühne, Leemann, Leu Josef, Leuba, Leuénberger Ernst, Leuenberger Moritz, Loeb François, Mamie, Mauch Rolf, Mauch Ursula, Maurer, Meier Hans, Meyer Theo, Moser, Mühlmann, Müller, Nabholz, Narbel, Nebiker, Neuenchwander, Oehler, Perey, Philipona, Pidoux, Poncet, Reimann Maximilian, Rohrbasser, Ruckstuhl, Ruf, Rutishauser, Rychen, Sandoz, Savary, Scherrer Jürg, Scheurer Rémy, Schmid Peter, Schmid Samuel, Schmidhalter, Schmied Walter, Schnider, Schwab, Segmüller, Seiler Hanspeter, Seiler Rolf, Sieber, Spoerry, Stalder, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner Rudolf, Stucky, Theubet, Thür, Tschäppät Alexander, Tschuppert Karl, Vetterli, Wanner, Weyeneth, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss William, Zbinden, Zwahlen, Zwygart (138)

*Dagegen stimmen – Rejetent le projet:*

Aguet, Bodenmann, Borradori, Brunner Christiane, Bundi, de Dardel, Eggenberger, Fankhauser, Fasel, von Felten, Goll, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hubacher, Jöri, Marti Werner, Maspoli, Rechsteiner, Robert, Scherrer Werner, Spielmann, Steiger Hans, Vollmer, Ziegler Jean, Zisyadis (27)

*Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:*

Baumberger, Béguelin, Blocher, Bugnon, Dünki, Gross Andreas, Jeanprêtre, Ledergerber, Lepori Bonetti, Meier Samuel, Miesch, Misteli, Ostermann, Raggenbass, Weder Hansjürg, Wick, Züger (17)

**Abwesend sind – Sont absents:**

Berger, Blatter, Brigger Cyril, Bühler Gerold, Carobbio, Cavardini Adriano, Couchepin, Eggly, Maeder, Maitre, Matthey, Pini, Ruffy, Schweingruber, Strahm Rudolf, Suter, Tschopp (17)

**Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:**

Haller

(1)

*An den Bundesrat – Au Conseil fédéral*

**Ständerat  
Conseil des Etats**

Sitzung vom 19.-21.03.1991  
8./9.06.1994  
03.10.1994  
07.10.1994 (Schlussabstimmung)

Séance du 19.-21.03.1991  
8./9.06.1994  
03.10.1994  
07.10.1994 (Vote final)

## Zehnte Sitzung – Dixième séance

Dienstag, 19. März 1991, Vormittag

Mardi 19 mars 1991, matin

08.00 h

Vorsitz – Présidence: Herr Hänsenberger

90.021

### 10. AHV-Revision

#### 10e révision de l'AVS

Botschaft und Gesetzentwurf vom 5. März 1990 (BBI II 1)  
Message et projet de loi du 5 mars 1990 (FF II 1)

#### Antrag der Kommission

*Mehrheit*

Eintreten

*Minderheit*

(Bührer, Miville)

Eintreten und Rückweisung an den Bundesrat mit dem Auftrag, die Vorlage nach folgenden Grundsätzen neu zu konzipieren:

- Individualrenten;
- Beitragssplitting (Einkommenssplitting) für Eheleute;
- weitere Anpasung der Rentenformel in der Weise, dass zusammen mit der verlangten Betreuungsgutschrift keine Verschlechterungen gegenüber heute eintreten.

#### Rückweisungsantrag Jagmetti

Rückweisung an die Kommission

um die Gleichberechtigung von Mann und Frau besser zu verwirklichen und zu diesem Zweck

- die Rentenberechtigung der Frau selbständiger zu gestalten;
- das Rentenalter von Mann und Frau in dem Mass anzupassen, das für die Verwirklichung einer selbständigen Stellung der Frau erforderlich ist.

#### Rückweisungsantrag Schoch

Rückweisung an den Bundesrat

mit dem Auftrag, die Vorlage innerhalb einer Frist von längstens 2 Jahren nach folgenden Grundsätzen neu zu konzipieren:

- individueller, zivilstandsunabhängiger Rentenanspruch;
- Beitragspflicht für jede versicherte Person;
- Beitragsgutschrift für Betreuungsfunktionen;
- Beitragssplitting für Eheleute;
- Rentenalter für Mann und Frau bei 65 Jahren;
- Möglichkeit für Vorbezug der Rente ab dem 62. Altersjahr bei gleichzeitiger Kürzung der Rente um den versicherungstechnisch errechneten Satz;
- Einsetzung der durch die Heraufsetzung des Rentenalters der Frau freiwerdenden Mittel zugunsten der Gleichstellung der Frau;
- angemessene Uebergangsregelung.

#### Proposition de la commission

*Majorité*

Entrer en matière

*Minorité*

(Bührer, Miville)

Entrer en matière et renvoi au Conseil fédéral avec mandat de revoir cet objet sur la base des principes suivants:

- rentes individuelles;
- splitting des cotisations (splitting du revenu) pour les personnes mariées;
- autres adaptations de la formule des rentes de façon à ce que, avec la bonification pour tâches de surveillance, qui a été demandée, il ne survienne aucune péjoration par rapport à la situation actuelle.

#### Proposition de renvoi Jagmetti

Renvoi à la commission

chargée de mieux réaliser l'égalité entre hommes et femmes.

A cet effet, il y a lieu

- de définir le droit de la femme à obtenir une rente en conférant à l'intéressée une plus grande autonomie;
- d'adopter l'âge auquel l'homme et la femme ont droit à la rente dans la mesure où cela est nécessaire pour conférer à la femme un statut plus autonome.

#### Proposition de renvoi Schoch

Renvoi au Conseil fédéral

chargé de remanier le projet dans un délai maximum de 2 ans en s'inspirant des principes suivants:

- droit à la rente individuel et indépendant de l'état-civil;
- obligation de cotiser pour toute personne assurée;
- bonifications de cotisations pour obligations d'entretien;
- répartition de la cotisation pour conjoints;
- droit à la rente à 65 ans pour hommes et femmes;
- possibilité de toucher la rente dès l'âge de 62 ans, avec réduction simultanée de la rente selon un taux actuariel;
- affectation des moyens libérés par le relèvement de l'âge donnant droit à la rente chez les femmes à la concrétisation de leur égalité de droits;
- réglementation transitoire appropriée.

**Schönenberger**, Berichterstatter: Am 1. Januar 1979 trat die 9. AHV-Revision in Kraft, und mit dem gleichen Datum begannen die Vorbereitungen für die 10. Revision, deren Ergebnis heute, zwölf Jahre später, vor Ihnen liegt. Dass die Arbeiten der 10. AHV-Revision durch Vorstösse aus der Mitte der eidgenössischen Räte beeinflusst worden sind, beweisen Ihnen die 32 Postulate aus National- und Ständerat, die eingangs der Botschaft erwähnt sind und die der Bundesrat zur Abschreibung empfiehlt.

Zu Beginn Ihrer Beratungen hat sich die vorberatende Kommission mit der demographischen Entwicklung in der Schweiz befasst, und zwar im Bewusstsein, dass diese die Institution AHV früher oder später vor neue Probleme stellen dürfte. Sie war sich auch bewusst, dass es keine sicheren demographischen Voraussagen gibt und dass auch hier unvorhersehbare Vorkommnisse eine Aenderung der gestellten Prognosen bewirken können. Die Versicherung des Bundesrates, dass die Grundlagen der AHV bis zur Jahrhundertwende solid seien, soweit sich dies heute überhaupt feststellen lässt, und dass sich die demographische Umlagerung erst ab dem Jahre 2010 negativ auswirken beginne, liessen in der Kommission die Ueberzeugung wachsen, sich bei der heutigen Revision auf die vom Bundesrat vorgeschlagenen Verbesserungen zu beschränken, soweit für diese ein sozialpolitischer Bedarf eindeutig ausgewiesen ist.

Dass die 10. AHV-Revision nicht alle Geister befriedigt, ist hinlänglich bekannt. Die Arbeitsgruppe Schweizerischer Frauenverbände fordert vor allem eine zivilstandsunabhängige AHV und einen Betreuungsbonus. Auch in der vorberatenden Kommission hat es nicht an Stimmen gefehlt, die eine andere als die vom Bundesrat vorgeschlagene Lösung wollten und die für die Rückweisung der Vorlage an den Bundesrat votierten, um dieser Vorlage eine andere Ausrichtung zu geben. Ein erster Rückweisungsantrag verlangte dringend die Einführung des Splitting und die Beachtung der Altersparität zwischen Mann und Frau beim Rentenalter. Er wurde mit 1 zu 9 Stimmen verworfen. Einen zweiten Rückweisungsantrag finden Sie auf der Fahne. Er verlangt ein neues Konzept mit Individualrenten, Beitragssplitting und einer weiteren Anpassung der Rentenformel, und zwar in der Weise, dass zusammen mit der verlangten Betreuungsgutschrift keine Verschlechterungen

gen gegenüber heute eintreten. Auch dieser Rückweisungsantrag ist von der Kommission mit 7 zu 2 Stimmen abgelehnt worden. In der Zwischenzeit sind noch weitere Rückweisungsanträge eingegangen, auf die wir heute noch zu sprechen kommen werden.

Die Kommission erachtet es im heutigen Zeitpunkt nicht als tragbar, die ganze Vorlage zur Ausarbeitung eines total neuen Konzeptes an den Bundesrat zurückzuweisen, weil eine solche Aufgabe mindestens fünfjährige Studien beanspruchen würde und dringend erforderliche Postulate in dieser Zeit nicht erfüllt werden könnten. In der Sache selbst ist zu berücksichtigen, dass das Splitting gegenüber dem Ehepaarkonzept keine Verbesserung darstellt, im Gegenteil. Das Splitting, das auf der häftigen Aufteilung der Beitragszahlung und der Renten zwischen den Ehepartnern beruht, würde bei einem Grossteil der Rentner, deren Rente auf einem massgebenden durchschnittlichen Jahreseinkommen zwischen rund 39 000 und 67 000 Franken basiert; zu Einbussen führen, weil die beiden einfachen Renten auf jeder Hälfte des Einkommens zusammen weniger betragen als die Ehepaarrente. Das Splitting setzt voraus, dass beide Partner ein gewisses Einkommen haben. Heute entspricht aber eine Familienorganisation, in der ein Ehegatte, meistens der Mann, erwerbstätig ist und der andere, meistens die Frau, die Hausarbeit und Kindererziehung übernimmt, immer noch der Regel. Die Erwerbsquote der Ehefrauen beträgt heute zirka 40 bis 43 Prozent. Es müsste im Splittingmodell also ein Korrekturfaktor eingebaut werden, der die Einkommenseinbussen während der Zeiten der Kindererziehung ausgleichen würde. Ohne einen massiven finanziellen Aufwand wäre das nicht möglich. Der enge finanzielle Spielraum lässt diese Ausgaben nicht zu. Aus diesem Grund hat die Kommission dem Bundesrat zugestimmt und sich für die Beibehaltung des Ehepaarkonzeptes in einer Form entschieden, die durchaus die Gleichstellung der Geschlechter verwirklicht. Innerhalb der Ehe ist diese Gleichstellung aller Beteiligten realisiert. Der Rentenanspruch steht nicht mehr dem Mann zu, sondern beiden Ehepartnern. Falls von den beiden Ehepartnern nichts anderes gewünscht wird, wird die Ehepaarrente hälftig an beide Partner ausbezahlt. Sonderberechnungsvorschriften, Vergleichsrechnungen mit und ohne Berücksichtigung der Ehejahre, die bisher nur für die Festsetzung der einfachen Rente der verheirateten Frau gelten, werden neu auch für die Berechnung der Rente des Mannes angewendet. Die Ehepaarrente, die bisher ausschliesslich aufgrund der Beitragsdauer des Mannes errechnet wurde, soll neu aufgrund der Beitragsdauer desjenigen Gatten berechnet werden, welche die höhere Rente ergibt.

Die Kosten für die Geschlechtergleichheit bei der Ehepaarrente machen für die AHV 126 Millionen Franken jährlich aus. Richtig ist, dass die Verheirateten gegenüber den Ledigen etwas bevorzugt werden. Dies ist bereits aus dem Bereich des Steuerrechtes bekannt. Das Ehepaarkonzept widerspricht aber keines Falls dem Gleichstellungsgedanken. Die AHV hat den Verfassungsauftrag, das Existenzminimum zu sichern. Diesen Auftrag könnte sie heute mit einem Splittingmodell ohne griffige Korrekturmassnahmen, die aus finanziellen Gründen nicht möglich sind, nicht erfüllen.

Alle diese Gründe haben Ihre vorberatende Kommission bewogen, sich grundsätzlich der Vorlage des Bundesrates anzupassen, von der sie nur in einem einzigen Punkt, der Flexibilisierung des Rentenalters für Männer, abgewichen ist.

Bei dieser Ausgangslage hat sich die 10. AHV-Revision zwangsläufig auf wenige Grundsätze konzentriert. Es handelt sich um die Gleichberechtigung von Mann und Frau, die Flexibilisierung des Rentenalters und um sozialpolitische Erfordernisse wie Hilflosenentschädigung und Verbesserung der Rentenformel. Gestatten Sie mir zu diesen einzelnen Kernpunkten folgende Hinweise: Wir erreichen mit der 10. AHV-Revision eine weitgehende Gleichstellung von Mann und Frau. Differenzen bleiben bestehen beim Rentenalter und bei der Witwerrente. Die Gleichstellung wird aber nicht erreicht zwischen Ledigen und Verheirateten, doch wird darüber eigentlich wenig gesprochen. Einer wesentlichen Verbesserung darf sich die geschiedene Frau erfreuen, die sich an Stelle des eigenen Einkommens das während der Kalenderjahre der Ehe erzielte Einkom-

men ihres damaligen Ehegatten anrechnen lassen kann, sofern dies zur Ausrichtung einer höheren Rente führt. Damit ist ein Postulat zugunsten der geschiedenen Frau erfüllt.

Einen weiteren Fortschritt bedeutet die Einführung der Witwerrente. Sie erreicht zwar nicht die der Witwe zustehenden Vorteile, bedeutet für den Witwer aber doch einen entscheidenden Anfang. Denn auch er kann beim Hinschied seiner Frau in finanzielle Schwierigkeiten geraten. Diese sollen durch die Sozialversicherung sinnvoll gemildert werden. Im Gegensatz zur Witwenrente wird die Witwerrente nur so lange ausgerichtet, als der Witwer Kinder hat, die das 18. Altersjahr noch nicht vollendet haben. Im übrigen gelten aber die gleichen Beendigungsgründe wie bei der Witwenrente, d. h., der Anspruch auf die Rente erlischt mit der Wiederverheiratung, mit der Entstehung des Anspruchs auf eine einfache Altersrente und mit dem Tod des Witwers oder der Witwe. Die Anspruchsvoraussetzungen für den Witwer sind also strenger als jene für die Witwe. Wir haben in diesem Bereich die Gleichstellung zwischen beiden Geschlechtern noch nicht ganz erreicht, und zwar zum Nachteil des Mannes.

Ein weiterer Revisionspunkt betrifft das Rentenalter. Der Bundesrat und die Mehrheit der Kommission schlagen Ihnen vor, das Rentenalter einseitig noch unverändert bei 62 Jahren für die Frauen und bei 65 Jahren für die Männer zu belassen. Die Mehrheitsverhältnisse waren in der Kommission mit 6 zu 7 Stimmen in diesem Punkt allerdings hauchdünn. Die starke Minderheit wollte im Hinblick auf den Grundsatz der Gleichbehandlung von Mann und Frau das Frauenalter langsam ebenfalls auf 65 Jahre anheben. Die Mehrheit liess sich von der Ueberzeugung leiten, dass die Frau aufgrund der heutigen Verhältnisse in Gesellschaft und Wirtschaft noch nicht die volle Gleichberechtigung erlangt habe, weshalb es sich rechtfertige, die Frage der Gleichstellung des Rentenalters auf die 11. AHV-Revision zu verschieben. Dannzumal dürften sich die Verhältnisse in gesellschafts- und wirtschaftspolitischer Hinsicht entsprechend verändert haben. Der Vorteil zugunsten der Frau bleibt also bestehen.

Die von der Minderheit angestrebte Lösung wollte übrigens das Rentenalter der Frau mit dem Inkrafttreten der 10. AHV-Revision um ein ganzes Jahr heraufsetzen. Anschliessend hätte alle 4 Jahre eine weitere Heraufsetzung um 1 Jahr erfolgen sollen, bis das Rentenalter 65 voll erreicht gewesen wäre – ich verweise auf den Abschnitt III der Vorlage. Im übrigen werde ich bei der Detailberatung die verschiedenen Modelle erläutern, die in der Kommission Anlass zu einer regen Aussprache bildeten.

Ein weiterer wesentlicher Punkt der Revision – der einzige übrigens, in welchem sich Bundesrat und Kommissionsmehrheit in ihrer Ansicht scheiden – ist die Frage der Flexibilisierung des Rentenalters für Männer. Der Bundesrat hat vorgeschlagen, dass Männer, welche die Voraussetzungen für den Anspruch auf eine ordentliche Altersrente erfüllen, die Rente bis zu 3 Jahre vorbezogen können, wobei der Kürzungsansatz nach versicherungstechnischen Grundsätzen durch den Bundesrat festgelegt würde. Die Mehrheit der Kommission schlägt Ihnen vor, die in der Vorlage vorgesehene Regelung der Möglichkeit und der Wirkung des Vorbezuges zu streichen, während die andere Hälfte der Kommission, ebenfalls mit 7 Stimmen, beantragt, dem Bundesrat zu folgen. Unbestreitbar ist die Flexibilisierung des Rentenalters für Männer – auch aus Parlamentarierkreisen – mehrfach gefordert worden. Im Grundsatz ist in der Kommission auch nicht ein echter Widerstand gegen diese Möglichkeit zu finden gewesen. Doch hat die Mehrheit der Kommission befürchtet, insbesondere nachdem das Rentenalter für die Frauen bei 62 Jahren belassen worden ist, dass die Einführung des flexiblen Rentenalters für Männer bei einer kommenden 11. AHV-Revision eher zu einer allgemeinen Herabsetzung des Rentenalters führen könnte. Aus präjudiziellen Gründen soll dies aber vermieden werden, und die Flexibilisierung soll erst ins Auge gefasst werden, wenn Männer und Frauen in bezug auf das Rentenalter gleichgestellt sind.

Die 10. AHV-Revision erfüllt ferner sozialpolitische Forderungen. So sieht sie in Artikel 43bis eine Hilflosenentschädigung vor. Die Vorlage gibt nämlich Bezüglern von Altersrenten, die

in schwerem oder mittlerem Grade hilflos sind und keinen Anspruch auf eine Hilflosenentschädigung nach dem Bundesgesetz über die Unfallversicherung besitzen, Anspruch auf eine Hilflosenentschädigung. Bis anhin bestehen Ansprüche auf Hilflosenentschädigung nur für jene Altersrentner, welche in schwerem Grade hilflos sind. Neu ist also die Hilflosenentschädigung bei mittlerer Hilflosigkeit. Diese gilt als erreicht, wenn ein Versicherter in den meisten alltäglichen Lebensverrichtungen regelmässig und erheblich auf Dritthilfe angewiesen oder in mindestens zwei alltäglichen Lebensverrichtungen regelmässig auf die Hilfe Dritter angewiesen ist und überdies einer dauernden persönlichen Ueberwachung bedarf.

Mit der Ausweitung dieses Anspruches wird gezielt der Bereich der Hauspflege gefördert. Es soll damit erreicht werden, dass Altersrentner möglichst lange auf einen Heimeintritt verzichten können. Eine zusätzliche Ausdehnung der Hilflosenentschädigung der AHV auf den Bereich der leichten Hilflosigkeit würde aber wieder zu weit gehen, da zahlreiche Altersrentner früher oder später eine dauernde persönliche Ueberwachung benötigen und somit als leicht hilflos betrachtet werden müssen.

Eine weitere sozialpolitische Massnahme stellt die Aenderung der Rentenformel dar, die im Zusammenhang mit der insbesondere von den Frauenverbänden vorgebrachten Forderung nach einer Erziehungs- oder Betreuungsgutschrift gesehen werden muss.

Die Kommission hat sich nach eingehenden Beratungen auf die Aenderung der Rentenformel festgelegt, wie sie vom Bundesrat vorgeschlagen ist, weil sie – mindestens im heutigen Zeitpunkt – eine Verbesserung der Stellung wirtschaftlich schwächerer Rentenbezüger bringt. Es geht bei diesen Aenderungen der Rentenformel nicht einfach darum, die Minimalrente anzuheben und dem Giesskannenprinzip zu huldigen. Vielmehr geht es um die Begünstigung jener Versicherten, die nur ein geringes Einkommen haben und demzufolge auch über einen schwachen Schutz der beruflichen Vorsorge verfügen. Deshalb sollen nach der neuen Rentenformel die Renten im unteren Einkommensbereich stärker ansteigen als im oberen. Nach der neuen Ordnung erfahren die Renten im Knickpunkt bei einem Einkommen von 28 800 Franken die grösste Verbesserung mit einer Erhöhung der einfachen Rente um 96 Franken monatlich. Zu beachten ist hier die Koordination mit dem BVG. Der heute geltende Koordinationsabzug soll für die obligatorische berufliche Vorsorge verbindlich bleiben, damit die Verbesserung der AHV-Renten nicht durch schwächere Leistungen der zweiten Säule beeinträchtigt wird.

Sie können diese durch die Rentenformel geplante Verbesserung den Forderungen für eine Erziehungsgutschrift gegenüberübersetzen. Die Kommission ist der Auffassung, dass sie mit der vorgeschlagenen Lösung die bedürftigen Kreise gezielter berücksichtigt, als dies mit einer generellen Erziehungsgutschrift möglich wäre, weil diese nach dem Giesskannenprinzip auf alle Bezüger ausgeschüttet würde.

Einige finanzielle Aspekte: Während Jahren hat man von der Kostenneutralität der Vorlage gesprochen, um dann festzustellen, dass sie nicht möglich ist. Man hat alles darauf ausgerichtet, insbesondere in den Jahren der defizitären Bundeshaushalte, diese Kostenneutralität unter allen Umständen aufrechtzuerhalten. Je länger, je mehr hat man sich aber überzeugt, dass diese Kostenneutralität nicht durchsetzbar ist, und nach den bundesrätlichen Vorstellungen haben die in der 10. Revision vorgesehenen Massnahmen zu einer Mehrausgabe bei der AHV von 476 Millionen Franken und bei der IV um 52 Millionen Franken, jährlich also um 528 Millionen Franken, geführt. Die Details finden Sie auf Seite 66 der Botschaft.

Die Rechnung nach den durch die Kommission beschlossenen Korrekturen sieht wie folgt aus: Mehrkosten nach Vorlage Bundesrat 528 Millionen Franken, Mindereinnahmen durch Nichterhöhung der Beiträge der Selbständigerwerbenden 87 Millionen Franken, Verlust an Verzugszinsen 15 Millionen Franken; das ergibt 630 Millionen Franken. Davon gehen ab die Minderausgaben durch den Rentenvorbezug, der von der Kommission zur Streichung empfohlen wird, das sind 140 Millionen Franken, so dass sich die Mehrausgaben total auf rund 490 Millionen Franken belaufen.

Wir haben die Vorlage in der Kommission in zwei Lesungen durchberaten und um eine möglichst gerechte Lösung gerungen. Wir mussten einsehen, dass praktisch jedes Abweichen vom bundesrätlichen Vorschlag die Ausgewogenheit der Vorlage in Frage stellt, dass aber insbesondere die Rückweisung der Vorlage an den Bundesrat im Sinne der heute gestellten Minderheitsanträge eine Verzögerung von mehreren Jahren mit sich bringen würde. Dies war denn auch der Grund, dass die aufgezeigten Kompromisse in der Kommission – wenn oft auch nur hauchdünn – zustande gekommen sind. Sie sind nun berufen, darüber zu entscheiden, wie in den strittigen Punkten die Weichen gestellt werden sollen.

Die Kommission erachtet im heutigen Zeitpunkt einen grundlegenden Systemwechsel bei der AHV als nicht vertretbar, hält aber mit dem Bundesrat dafür, dass die verfassungsrechtlich und sozialpolitisch dringlichen Postulate, die ich aufgezeigt habe, verwirklicht werden sollen. Diese Haltung hat zur Folge, dass verschiedene Wünsche auf die 11. Revision verschoben werden müssen. Es handelt sich vor allem um die Wechselbeziehungen zwischen der 1. und der 2. Säule. Diese müssen möglicherweise im Rahmen der Dreisäulenkonzeption neu gestaltet werden. Eine grosse Rolle werden bei der nächsten Revision auch die unbestreitbar geänderten gesellschafts- und familienpolitischen Verhältnisse spielen. Sie sind es, die möglicherweise eine Anpassung der AHV erfordern. Ich will in dieser Beziehung nicht vorgreifen, aber darauf hinweisen, dass derart tiefgreifende Revisionen nicht durchzuführen sind, ohne dass auch das Finanzierungssystem in die Ueberlegungen miteinbezogen wird. All das bedingt aber Studien, die nach Auskunft der Verwaltung Jahre dauern. Der Bundesrat verspricht, mit diesen Studien im Anschluss an die 10. AHV-Revision zu beginnen.

Abschliessend halte ich fest, dass sich die vorgelegte Revision auf kleinere Probleme beschränkt, nach Ansicht Ihrer Kommission aber das derzeit Mögliche beinhaltet. Selbstverständlich kann man über die 10. Revision geteilter Meinung sein. Falsch ist und bleibt aber die Auffassung, die Revision sei untauglich, weil sie keine zivilstandsunabhängige Rente bringe und in einzelnen Fällen sogar zu kleineren Renten führe, was möglicherweise immer noch zu korrigieren wäre.

Für die zivilstandsunabhängige Rente ist die Zeit noch nicht reif. Noch herrscht die traditionelle Familienorganisation vor, und die Erwerbsquote der Ehefrauen beträgt lediglich 40 bis 43 Prozent. Es darf aber nicht Aufgabe der AHV sein, der gesellschaftlichen Entwicklung vorauszuweichen; sondern sie hat sich dem laufenden Prozess anzupassen.

In bezug auf die Rentenhöhe darf nicht die Einzelrente betrachtet werden, sondern nur das gesamte Konzept und das gesamte Ergebnis. Dann stellen Sie nämlich fest, dass die 10. Revision Verbesserungen bringt in bezug auf die Gleichberechtigung von Mann und Frau, insbesondere aber in bezug auf die Besserstellung der geschiedenen Frau. Zudem erfüllt sie sozialpolitische Erwartungen wie die Hilflosenentschädigung und die Verbesserung der Rentenformel, die jenen Kreisen zugute kommt, die der Schuh am meisten drückt. Die Verbesserung der Rentenformel ersetzt die Betreuungsgutschrift. Das alles kostet den Bund pro Jahr 0,5 Milliarden Franken mehr und bringt 540 000 Rentnern Verbesserungen. Das ist nicht einfach nichts, sondern es ist die heute mögliche Lösung, die es überdies erlaubt, in Ruhe Studien über eine grundlegende Neukonzeption der AHV aufzunehmen, ohne Rentner, die dringend auf eine Verbesserung ihrer Rente warten, nochmals auf Jahre hinaus zu vertrösten.

Halten wir uns also an den Grundsatz «Lieber den Spatz in der Hand als die Taube auf dem Dach».

Nämens der vorberatenden Kommission beantrage ich Ihnen Eintreten auf die Vorlage.

**Präsident:** Obwohl wir erst nach dem Eintreten über Rückweisung entscheiden können, schlage ich Ihnen vor, dass wir bereits in der Eintretensdebatte über die Rückweisungsanträge der Kommissionsminderheit sowie der Herren Jagmetti und Schoch diskutieren. Sie sind damit einverstanden.

Frau Bühler, Sprecherin der Minderheit: Die 10. AHV-Revision war von Anbeginn mit einer schweren Hypothek belastet. Ein Blick in die Presseschau von 1979, nach vollzogener 9. AHV-Revision, zeigt, dass zahlreiche Restanzen zurückgelieben waren. Man sprach davon, dass diesmal (1979) die Frauenpostulate aus Spargründen noch zurückgestellt worden seien. Alle Hoffnungen ruhten auf der 10. AHV-Revision. Im Verlaufe der 12 Jahre, während denen diese Revision erdauert werden musste, wurde die Lage nicht einfacher. Der Verfassungsartikel für die gleichen Rechte und vor allem das neue Eherecht setzten neue, kategorische Imperative. Schliesslich wurde die Hypothek noch mit der Doktrin der Kostenneutralität aufgestockt. Ein Wunderkind war gefragt und wurde erwartet, und solche Erwartungen können nicht in Erfüllung gehen. Das ist schon vielen Vätern passiert.

Mit dieser Einleitung möchte ich signalisieren, dass mir die Schwierigkeiten, mit denen jede AHV-Revision zu rechnen hat, und diese vielleicht im speziellen, durchaus bewusst sind. Es war keine leichte Aufgabe. Trotzdem muss das Ergebnis nüchtern betrachtet werden, muss die Frage gestellt werden: Ist die Aufgabe wenigstens optimal, zukunftsorientiert gelöst worden, insbesondere unter Einbezug der Gegebenheiten des neuen Eherechts? Die Antwort ist ganz klar nein.

Diese Revisionsvorlage ist von gestern. Sie taugt weder für die Gegenwart noch für die Zukunft. Zwar hat der Bundesrat das selbstauferlegte Prinzip der Kostenneutralität immerhin durchbrochen. Ich danke ihm dafür. Die Idee, dass die ganze Sache aber möglichst wenig oder nichts kosten soll, sitzt dem Bundesrat spürbar im Nacken und hat der ganzen Sache nicht gut getan. Ja, die Vorgabe der Kostenneutralität stellt den Verfassungsauftrag der Existenzsicherung in Frage, relativiert ihn zumindest. Das dürfte nicht sein, denn der Existenzbedarf ist in angemessener Weise zu garantieren, auch wenn das etwas kostet. Im konkreten Fall heisst dies, dass die Renten im ganzen unteren Bereich spürbar, und zwar je weiter unten, desto spürbarer, angehoben werden müssten, auch die Minimalrenten. Das ständige Anwachsen der Ergänzungsleistungen ist ein klares und alarmierendes Signal, dass der Verfassungsauftrag nicht mehr ordnungsgemäss erfüllt wird. Wir sehen uns in zunehmendem Masse mit dem Phänomen der Neuen Armut konfrontiert, und zwar in Schichten, die früher weit davon entfernt waren. Das ist eine Schande für unser reiches Land!

Die neue Rentenformel versucht hier zu korrigieren. Es ist dies grundsätzlich ein guter Vorschlag. Er bleibt aber, allzu bescheiden, auf halbem Wege stecken und diskriminiert gezielt und bewusst die Minimalrentner. Wir müssen die Probleme der heutigen Rentner und derjenigen Leute, die in naher Zukunft in den Rentenstand treten, lösen. Es geht nicht an, dass wir mit Blick auf das Jahr 2010 – wenn diese Leute längst nicht mehr auf dieser Erde sind – und auf die Probleme, die uns die Demographie dann stellen wird, die heutigen Rentner darben lassen. Dannzumal werden die Rentner allesamt über eine 2. Säule verfügen, etwas, wovon viele heutige Rentner nur träumen können.

Angesichts der neuen Armut vermag auch der Verweis auf die Ergänzungsleistungen nicht zu befriedigen. Ergänzungsleistungen müssen beantragt werden, und manche alte Menschen schrecken davor zurück, vor einem Amt ihre Taschen kehren zu müssen. Ergänzungsleistungen sind eine segensreiche Einrichtung. Niemals aber sollten sie einen erheblichen Teil der Existenzsicherung übernehmen müssen. Sie dürfen nicht zum Feigenblatt für die mangelhafte Erfüllung des Verfassungsauftrages werden.

Das Markenzeichen der Zaghaftigkeit haftet der ganzen Vorlage an, selbst dort, wo an sich positive Signale gesetzt werden, wie zum Beispiel bei der Frage der Flexibilisierung des Rentenalters für die Männer. Die Abzüge sind enorm hoch und werden vermutlich den vorgezogenen Rücktritt zum Klassenprivileg machen. Ich freue mich, dass der Bundesrat zumindest im heutigen Moment am Rentenalter der Frauen nicht rüttelt, und ich anerkenne die Regelung einiger längst anstehender krasser Unzulänglichkeiten. Dies alles veranlasst mich, für Eintreten zu stimmen. Trotzdem ist mit aller Deutlichkeit zu sagen: Diese Revision ist so nicht akzeptabel. Sie sollte an den

Bundesrat zurückgewiesen werden mit ganz klaren Vorgaben, in welcher Richtung sie umgestaltet werden müsste.

Der Rückweisungsantrag berührt die zentralen Anliegen der Gleichstellung. Es geht um die Gleichstellung der Geschlechter einerseits und andererseits um die Gleichstellung der Individuen, Männer oder Frauen, die unter den verschiedenen Zivilständen und in unterschiedlich organisierten Partnerschaften leben. Es geht um Gerechtigkeit. Das heisst im Lichte des neuen Eherechtes, dass die sogenannten Frauenpostulate auch Männerpostulate sind und umgekehrt: Die Frage – sie war als Schlagzeile zu lesen –, ob man sich bei dieser Revision damit begnügen solle, die Mängel der AHV bloss notdürftig auszubessern, beschönigt eigentlich die Situation. Die Frage unterstellt, dass Flicker und Kleister überhaupt eine Lösung sein können. Falls Sie meinem Rückweisungsantrag nicht zustimmen, werden wir in der Detailberatung sehen, dass beim Herumflicken an diesem alten, oft geflickten Stück neue Löcher entstanden sind. Als Hausfrau, die das Flicker noch gelernt hat, weiss ich, wovon ich rede.

Die Revision bringt tatsächlich innerhalb der einzelnen Zivilstände – mit Ausnahme der Witwerrente – die Gleichstellung der Geschlechter. Ueber diese Grenzen hinaus kann von Gleichstellung aber keine Rede sein. Es werden neue Unterschiede zwischen den verschiedenen Zivilstandsgruppen geschaffen, neue Privilegien und Benachteiligungen. Zivilstandsabhängige Unterschiede sind aber ebenso untragbar wie geschlechtsabhängige. Genau hier liegt die Crux bei unserer bald fünfzigjährigen AHV. Die gute alte Tante kennt als bevorzugte Zielgruppe die Versorgerehe. Dieser Zielgruppe werden auch in dieser Revision die Privilegien belassen. Das ist ungerecht. Die Lösung würde heissen: Individualrenten. Dieses System bedarf für Eheleute einiger flankierender Massnahmen. Der Präsident der Kommission erwähnte sie bereits; es sind dies das Beitragssplitting, Betreuungs- oder Erziehungsgutschriften, und es bedarf einer Korrektur der Rentenformel. Ich erspare Ihnen die Details einer möglichen Lösung. Modelle (in der Mehrzahl) liegen vor. Ich bin davon überzeugt, dass der Bundesrat innert kurzer Zeit in der Lage wäre, dem Parlament einen entsprechenden Vorschlag zu unterbreiten. Es wäre eine Schande, wenn bei diesem Stand der Vorarbeiten eine solche Vorlage eine fünfjährige Bearbeitungszeit beanspruchen würde.

Ich frage mich, warum der Bundesrat nicht von sich aus eine Vorlage mit zeitgerechten Vorstellungen gestaltet hat. Die Begründung in der Botschaft, warum er es nicht getan hat, ist nicht überzeugend. Die Begründung ist fädelescheinig. Noch sei, so argumentiert der Bundesrat, die Veränderung der gesellschaftlichen Verhältnisse nicht so weit gediehen, dass an einen Systemwechsel gedacht werden könne. Ich frage Sie: Wie lange will der Bundesrat noch zuwarten? Wie viele Prozent Versorgerehen dürfen es denn noch sein? Wie gedenkt man der Tatsache Rechnung zu tragen, dass im Laufe eines Lebens die Rollen wechseln, dass, je nachdem ob und wie viele Kinder zu betreuen sind, ein Partner den Haushalt führt, um später wieder zum Mitverdiener zu werden?

Es liegt in der Natur der Sache, dass es immer Mischformen und viele Variationen geben wird, ganz abgesehen von der grossen Zahl von Scheidungen. Nachdem das Schweizervolk zum neuen Eherecht ausdrücklich ja gesagt hat, muss auch die Sozialgesetzgebung der neuen Entwicklung Rechnung tragen. Jetzt und sofort muss alles getan werden, damit möglichst allen eine gerechte Behandlung in der Sozialversicherung zuteil wird. Wir müssen zu einem System wechseln, das nicht derart einseitig auf eine Zielgruppe hin angelegt ist. Es darf und soll Minderheiten geben, Leute, die allein leben und trotzdem Kinder erziehen, Leute, die eine andere Rollenverteilung in der Ehe vornehmen, Geschiedene und Verwitwete. Unsere AHV ist vom System her ungerecht. Opfer dieser Ungerechtigkeit sind bestimmte Gruppen, insbesondere – aber nur insbesondere – die Frauen.

Diese Opfer bleiben auch gemäss der vorliegenden 10. AHV-Revision Opfer. Die Reaktionen von Frauenorganisationen, sowohl von konservativer wie von progressiver Seite, haben deutlich gemacht, dass die Frauen nicht gewillt sind, sich länger in Geduld zu üben. Es gibt keinen valablen Grund, länger

zuzuwarten. Die Frauen sind aber auch nicht gewillt zuzuschauen, wie mit dieser Revision das neue Eherecht eigentlich unterlaufen wird. Nicht genug damit, dass in dieser Revision dem neuen Eherecht nicht Rechnung getragen wird, es wird unterlaufen! In der Detailberatung werden wir das noch sehen. Der Rückweisungsantrag rührt, das weiss ich, an die Wurzeln des Systems. Die Wurzeln unserer guten alten AHV – ich sage dies mit Dankbarkeit und Anerkennung für das grossartige Werk – liegen tief im durch und durch patriarchalischen Grund. Die Normalität von damals ist nicht mehr die Normalität von heute. Die Gesetze, die ihrer Zeit ja nie vorausseilen, belegen dies, das neue Eherecht ganz besonders. Schaffen wir eine AHV, die einer möglichst breiten Varietät an Lebensformen gerecht wird!

Auf den alten Baum da und dort ein heutiges Reislein aufpfropfen – zu wollen taugt nichts! Diese Vorlage liefert den Beweis. Der Rückweisungsantrag ist offengehalten. Er nennt nur die Eckpfeiler einer zeitgemässen Lösung.

Damit bitte ich Sie, meinem Rückweisungsantrag zuzustimmen.

**M. Jelmini:** Par rapport aux rythmes habituels de notre appareil législatif, surtout dans le domaine de la sécurité sociale, il faut admettre que ce projet est arrivé sur la table du Parlement avec une relative rapidité, ce qui était d'ailleurs nécessaire au vu des requêtes formulées et des pressions exercées de part et d'autre à propos de plusieurs aspects du système du premier pilier, mais aussi à cause des promesses formulées lors de la neuvième révision, qui n'avaient pas pu résoudre tous les problèmes, en particulier ceux concernant la condition féminine. Le Conseil fédéral a fait un choix de priorités et a mis l'accent sur les aspects qui, à son avis, méritaient d'être modifiés en apportant des améliorations par rapport au régime en vigueur.

L'AVS fait partie intégrante, et déterminante, de notre système de sécurité sociale et son aménagement n'est jamais définitif parce qu'il doit tenir compte de l'évolution de la société et de l'économie. Dans l'ensemble, nous pouvons partager la manière de procéder du Conseil fédéral, avec quelques réserves sur certaines propositions concrètes.

En ce qui concerne l'application du mandat constitutionnel sur l'égalité entre hommes et femmes, il faut admettre qu'un effort a été accompli. Ces inégalités de traitement, qui ne sont pas purement formelles, continueront cependant à subsister dans l'obligation de cotiser, dans le calcul des rentes, dans l'âge de la retraite. A ce propos, je partage l'avis du Conseil fédéral qui préfère traiter les problèmes de manière pragmatique, sans toucher aux principes. J'ajouterai personnellement qu'il faut considérer la réalité, l'état actuel des choses, sans vouloir pousser l'accélération du changement des moeurs par l'ordre juridique positif. L'histoire nous enseigne que plusieurs changements survenus dans la société ont subi un revirement et manifesté la nécessité d'un retour à la situation initiale après avoir pondéré les avantages et les inconvénients. Il faut donc avancer avec prudence, surtout lorsque le changement est à peine commencé et ne concerne qu'une partie de la société.

On ne peut pas ignorer que la conception traditionnelle – on pourrait même dire classique – du mariage et de la famille, selon laquelle le mari entretient sa femme qui travaille au foyer et s'occupe des enfants, est encore largement répandue dans notre pays, alors que le cas de l'homme au foyer reste très rare. Il n'est donc pas prudent de se détacher soudainement de la conception initiale de l'AVS pour se conformer à un seul principe qui, dans d'autres domaines du droit et de la société, devrait être appliqué avec plus d'engagement et d'élan – je pense à l'égalité des chances, à la formation, aux salaires, etc. Sur le plan politique, il faut cependant se rendre compte que certains changements dans la vie sociale suivent des tendances irréversibles. Il faut néanmoins considérer les conséquences que les modifications du régime actuel de l'AVS pourraient provoquer par l'application pure et simple du principe de l'égalité comme elle a été proposée de différents côtés.

En ce qui concerne le droit à la rente indépendante de l'état-civil, qui consiste dans l'abandon de la conception de la rente pour couple, je me permets d'en parler ici afin de motiver éga-

lement mon opposition aux propositions de renvoi qui, si elles étaient acceptées, entraîneraient un retard considérable dans la réalisation d'améliorations concrètes et importantes.

Il est indéniable que l'application pure et simple du «splitting» entraînerait une perte pour les personnes mariées qui se situent dans les catégories de revenu global, c'est-à-dire les deux époux ensemble, entre 36 000 et 63 000 francs par an, et avantagerait par contre les catégories à revenu supérieur, qui en principe n'en ont pas besoin, et les catégories inférieures, dont la situation peut être améliorée au moyen des prestations complémentaires. Des pertes semblables seraient subies par les conjoints survivants ayant droit à la rente, tandis que, dans plusieurs cas, les avantages qui pourraient en dériver pour la femme divorcée sont de toute façon assurés par les modifications contenues dans la réforme qui nous est proposée.

Je ne veux pas exclure que l'on puisse reprendre, à l'avenir, l'examen de ce projet. Ce sera même nécessaire, mais il s'agira alors de modifier le système actuel qui a fait ses preuves sans produire d'inconvénients, il faut le reconnaître. Mais l'étude de ce problème qui, comme d'autres, touche le principe même de l'institution et, par conséquent, de son financement, et qui doit être mis en corrélation avec les problèmes analogues concernant le deuxième pilier, ne peut pas se faire à l'occasion de cette dixième révision, sans compromettre l'entrée en vigueur rapide de mesures qui répondent concrètement à des besoins urgents.

En ce qui concerne l'âge de la retraite, dont on aura l'occasion de parler dans la discussion par articles, je suis aussi d'avis qu'il ne faut rien modifier en ce qui concerne les femmes et j'aurai un peu plus de courage en ce qui concerne l'abaissement de l'âge de la retraite pour les hommes, dont on discute depuis plusieurs années.

L'âge flexible de la retraite constitue un pas en avant, mais les conditions fixées pour atteindre ce but n'encouragent pas beaucoup les requérants potentiels qui n'ont pas la possibilité économique de le supporter. Mais, indépendamment de sa forme et de son contenu, qui pourraient être perfectionnés ultérieurement, le principe de la rente anticipée doit entrer dans cette réforme qui, sans cela, risquerait d'être mutilée de l'un de ses éléments les plus importants.

Les conséquences financières de cette révision doivent être examinées avec attention, mais elles ne doivent toutefois pas être source de préoccupations excessives. Il faut reconnaître qu'actuellement les finances de l'AVS se portent bien, ce qui ne signifie pas qu'on doive ignorer l'évolution, sur les plans démographique et économique, ni les éventuels revirements négatifs par rapport aux exigences financières. Le coût de la révision indiqué par le Conseil fédéral est à mon avis tout à fait supportable. Je crois même que l'on pourrait renoncer à certaines diminutions de prestations, qui ont été proposées peut-être seulement pour des raisons financières.

Il ne faut pas oublier que ce qui est investi pour l'avenir est destiné à entrer plus tard dans le circuit de l'économie, car le système de sécurité sociale contribue à soutenir le pouvoir d'achat et donc la consommation. Dans ce secteur, il ne faut jamais trop limiter l'observation dans l'espace et dans le temps.

Je n'ai qu'une question à poser au président de la Confédération, celle de savoir, dans quelle mesure et par quels moyens cette réforme considère l'évolution en cours sur le plan européen en matière de sécurité sociale en général et de prévoyance en particulier.

En conclusion, nous pouvons, à mon avis, fonder notre débat sur une base assez solide qui devrait encore permettre des améliorations et je voterai donc l'entrée en matière en vous priant de rejeter les propositions de renvoi.

**M. Gautier:** J'aime autant le dire tout de suite, parce que cela finira bien par se remarquer, j'ai été vivement déçu par le projet de dixième révision de l'assurance-vieillesse et survivants, tant par la version du Conseil fédéral que par celle qui est issue de notre commission.

Il y a douze ans, lors de la neuvième révision à laquelle j'ai encore eu le privilège de participer comme membre de la commission du Conseil national, le Conseil fédéral nous avait dit



qu'il n'était pas alors possible de s'attaquer aux grands problèmes de l'assurance-vieillesse, mais que ceux-ci feraient l'objet de la 10e révision, d'où ma déception de voir que le Conseil fédéral renvoie encore ces grands problèmes à une future 11e révision, c'est-à-dire au siècle, pour ne pas dire au millénaire, prochain.

Quels sont ces grands problèmes? J'en vois deux principaux: le financement et l'égalité entre les hommes et les femmes qui sont en partie liés. L'égalité des sexes doit être réalisée en application de l'article 4, alinéa 2 de la constitution, adopté il y a dix ans par le souverain. Or, le projet du Conseil fédéral ne fait que quelques pas timides dans cette direction, alors qu'il faudrait se déterminer le plus rapidement possible à faire preuve d'audace dans ce domaine. L'audace aurait été de réaliser l'égalité complète, par l'introduction de rentes individuelles au lieu de rentes de couples, ce qu'on a appelé le «splitting», et d'introduire, simultanément, l'égalité de l'âge de la retraite. Le Conseil fédéral n'a pas osé franchir ce pas, estimant qu'il pouvait encore retarder la décision et devait approfondir les études du «splitting» encore insuffisantes. Il me paraît surprenant que durant les douze années qui nous séparent de la 9e révision, on n'ait pas eu le temps de mener à chef ces études! Aura-t-on maintenant le temps d'ici la 11e révision et surtout, la 11e révision n'interviendra-t-elle pas au moment où de difficiles problèmes de financement se poseront, c'est-à-dire au début du siècle prochain?

Le Conseil fédéral nous dit que le «splitting» rendrait nécessaires divers aménagements qui coûteraient très cher à l'assurance-vieillesse. Je le crois volontiers, mais alors ne vaut-il pas mieux y procéder pendant que la situation est saine, voire bonne? On vient en effet de nous annoncer que l'exercice 1990 de l'AVS bouclait avec un excédent de recettes de 2 milliards. Ne serait-ce pas mieux d'agir maintenant, plutôt que d'attendre la période où cette situation sera en train de se détériorer?

D'autre part, l'introduction de rentes individuelles, en réalisant l'égalité hommes/femmes, satisfierait et le mandat constitutionnel et la principale revendication des organisations féminines et de la Commission fédérale pour les questions féminines. Cela rendrait logique et politiquement possible l'égalisation à 65 ans de l'âge donnant droit aux rentes, d'où une économie annuelle de l'ordre du milliard, qui permettrait de financer, au moins en partie, les coûts inhérents au «splitting».

Lors de la première séance de notre commission, j'avais fait, dans ce sens, une proposition de renvoi au Conseil fédéral pour qu'il étudie l'introduction du «splitting» et l'égalisation à 65 ans de l'âge donnant droit à la rente. Cette proposition n'a été soutenue par personne, mais je suis heureux, n'y ayant aucun amour-propre d'auteur, de voir que Mme Bühler et d'autres reprennent maintenant cette proposition, après l'avoir rejetée à la commission. Bien sûr, Mme Bühler ne parle pas de l'égalisation de l'âge du droit à la retraite. Mais les deux choses me semblent si étroitement liées, que je suis persuadé qu'en cas d'acceptation de cette proposition de renvoi, le Conseil fédéral serait obligé d'introduire aussi l'âge de la retraite pour tous à 65 ans, ne serait-ce que pour des raisons de financement. Aussi me prononcerai-je en faveur de la proposition de Mme Bühler, en attendant d'avoir vu celle de M. Schoch qui doit encore nous être distribuée, et entre celle de Mme Bühler et celle de M. Schoch, j'attendrai de voir laquelle me satisfait davantage.

Enfin, la proposition de M. Jagmetti de renvoyer à la commission, pour des raisons très proches des propositions de renvoi au Conseil fédéral, me paraît intéressante. Je me demande cependant si la commission aurait les moyens techniques suffisants pour introduire dans la loi sur l'AVS une sorte de «splitting».

Si d'aventure ce conseil refuse ces propositions de renvoi et passe à la discussion de détail, ne devrions-nous pas, pour le moins, éviter de porter préjudice à la future 11e révision? Or, certaines des mesures proposées comportent ce danger. C'est, par exemple, le cas de la retraite anticipée pour hommes, dont le projet voudrait introduire la possibilité. Or, cette retraite anticipée a trois inconvénients majeurs. Premièrement, elle accentue l'inégalité hommes/femmes, puisqu'en

l'utilisant à plein, un homme recevra une rente inférieure de 20 pour cent à celle d'une femme du même âge. Je ne pense pas que ce soit cela que prescrit l'article 4a, alinéa 2 de la constitution. D'autre part, cette mesure va coûter ces quinze prochaines années quelque 170 millions par an à la Caisse fédérale. Enfin, cette mesure préjuge le futur âge commun de la retraite et laisse entendre qu'il sera de 62 ans, ce qui serait, à mon avis, impossible financièrement et inacceptable par les conséquences que cela aurait sur le marché de l'emploi.

Une autre mesure alourdit inutilement les charges de l'AVS, c'est la modification de la formule des rentes qui coûterait 360 millions par an. Cette mesure, à laquelle le Conseil fédéral accorde un but social, n'est pas réellement sociale, puisqu'elle ne s'adresse que très partiellement aux plus démunis, preuve en soit qu'elle ne diminuera que de 50 millions par an les besoins en prestations complémentaires.

Enfin, l'ensemble des mesures proposées va, tout au moins au début, coûter plus de 600 millions par an, dont on ne peut déduire que quelque 200 millions d'économies réelles. Le solde, soit 400 millions, sera payé par une augmentation des cotisations des indépendants, ce qui n'est pas une économie – par une augmentation de la subvention fédérale et par l'espoir de voir la situation économique évoluer de manière à permettre d'acquitter le solde, espoir qui, à l'heure actuelle, me paraît donner la preuve d'un très grand optimisme de la part du Conseil fédéral.

Le postulat, qui avait été généralement admis, de la neutralité des coûts a ainsi été allègrement jeté par-dessus bord. J'aurais pu l'admettre si la 10e révision avait amené des progrès importants, si elle avait résolu quelques grands problèmes, comme l'égalité des sexes, le financement futur, ou l'amélioration du sort des plus défavorisés. Mais elle ne corrige que très partiellement l'inégalité hommes/femmes et, loin d'améliorer le financement, elle le compromet pour l'avenir. La 10e révision, en épuisant les possibilités d'économies et de recettes supplémentaires, sans résoudre les grands problèmes qu'elle laisse à la onzième, compromet les chances de celle-ci.

En conclusion, je voterai lors de l'entrée en matière la proposition de renvoi au Conseil fédéral, et si nous passons à la discussion de détail, je me prononcerai en faveur des propositions qui handicapent le moins l'avenir et laissent la possibilité d'une vraie révision AVS au début du siècle prochain. Si ces propositions devaient être rejetées, je voterai contre l'ensemble du projet.

**Küchler:** Ein bekanntes Sprichwort heisst: «Allen Leuten recht getan, ist eine Kunst, die niemand kann.» Dies muss in ganz besonderer Weise und in einem besonderen Mass für die heutige Vorlage gelten, bei der die Interessengegensätze in einer Fülle und in einer Intensität aufeinanderprallen wie selten zuvor in einem anderen Geschäft. Dies beweisen denn auch die zahlreichen Stellungnahmen und Eingaben von Verbänden, Gruppierungen und Privaten, die uns Parlamentarier in den letzten Wochen und Monaten geradezu überschwemmten.

In diesem Spannungsfeld der divergierenden Kräfte muss aber die Vorlage des Bundesrates als eine politisch pragmatische Lösung bezeichnet werden. Die punktuell begrenzte Vorlage ist ein wichtiger Zwischenschritt – ich betone: Zwischenschritt – in die richtige Richtung, nämlich in Richtung Gleichstellung von Mann und Frau und in Richtung Kostenneutralität, ein richtiger Schritt hin zu einer umfassenden künftigen 11. AHV-Revision.

Die Vorlage ist meines Erachtens die einzige heute politisch realisierbare Form einer AHV-Revision. Entgegen der Auffassung von Frau Kollegin Bühler ist die Vorlage nicht von gestern, sondern sie ist von heute, und sie taugt auch als Uebergangslösung für morgen im Hinblick auf die 11. Revision.

Die Vorlage sollte nun nach rund zwölfjährigen Revisionsbemühungen die Lücken und Mängel, die sich in den letzten Jahren deutlich gezeigt haben, so rasch als möglich schliessen und beheben.

Bei bestimmten vorgesehenen Revisionspunkten müssen wir im Rahmen der Detailberatung versuchen, gewisse Korrekturen anzubringen, insbesondere beim Rentenalter der Frau und beim Beitragssatz der Selbständigerwerbenden. Mit der

Heraufsetzung des Rentenalters der Frau auf 65 Jahre und der damit verbundenen Gleichstellung zum Mann können gleichzeitig finanzielle Mittel freigemacht werden, die uns zur Realisierung von spezifischen Frauenanliegen zur Verfügung stehen werden. Selbstverständlich hat die Heraufsetzung des Rentenalters für die Frau mit einer grosszügigen Uebergangslösung und mit einer gleichzeitigen Flexibilisierung des Rentenvorbezuges für beide Geschlechter einherzugehen. Dann bin ich überzeugt, dass die Vorlage nicht bloss im Parlament, sondern auch beim Volk konsensfähig wird.

Von den rund 1,4 Millionen Rentnern in der Schweiz wird ungefähr jeder dritte von der Revision profitieren. Diesen Rentnern sind wir es schuldig, dass die Vorlage so rasch wie möglich zum Tragen kommen kann. Eine Rückweisung der Vorlage hilft diesen Rentnern, diesen Tausenden von bedürftigen Mitbürgern nichts, aber auch gar nichts. Mit blossen Rückweisungen kann keine effiziente Sozialpolitik betrieben werden. Durch das ständige Vor-sich-her-Schieben werden die sozialen Probleme nicht einfacher, sondern nur komplexer. So meine ich, dass wir vor allem aus folgenden drei Ueberlegungen auf die Vorlage eintreten und die Detailberatung durchführen sollten.

1. Es ist an der Zeit, die Gleichstellung von Mann und Frau, die seit zehn Jahren in der Verfassung verankert ist, zu realisieren. Das gelingt mit der Vorlage des Bundesrates bis auf zwei Ausnahmen vollständig. Wenn wir in der Detailberatung auch das Rentenalter angleichen, dann haben wir die vollständige Gleichberechtigung nahezu erreicht. Ein Splitting – wie es immer wieder vorgeschlagen wird – braucht es hierzu überhaupt nicht. Vielmehr entspricht das Ehepaarkonzept der heutigen gesellschaftlichen Realität besser; noch immer herrschen – wie der Herr Kommissionspräsident ausgeführt hat – die traditionellen Familienformen vor.

Der Bundesrat stellt künftig in der AHV die Ehegatten einander gleich. Die Frau gilt richtigerweise nicht mehr bloss als Anhängsel des Mannes, sondern hat die gleichen Ansprüche wie der Mann selbst. Das Splitting wird von seinen Befürwortern immer wieder als Mittel zur Schaffung zivilstandsunabhängiger Renten herangezogen. Aber die heute vorliegenden Splittingmodelle sind keineswegs zivilstandsunabhängig. Sie könnten es ohne einschneidende Verschlechterungen für einen grossen Teil der Bevölkerung auch noch gar nicht sein, weil die sogenannte Hausfrauenehe immer noch eine weitverbreitete Tatsache ist. Das von der Kommissionsminderheit verlangte Splitting bedeutet also eine aufwendige, grundsätzliche Umgestaltung des Leistungssystems der AHV. Das für die 10. AHV-Revision zu verlangen hiesse, diese Revision zu verhindern oder zumindest auf die lange Bank zu schieben. Deshalb bitte ich Sie, nicht auf die Rückweisungsanträge einzutreten.

2. Die vom Bundesrat vorgeschlagenen sozialpolitischen Massnahmen stossen in der Vernehmlassung und in den Stellungnahmen grossmehrheitlich auf ungeteilte Zustimmung. Deshalb sind sie möglichst rasch zu realisieren.

Die Aenderung der Rentenformel beispielsweise ist die wirtschaftlichste, d. h. unter den gegebenen finanziellen Verhältnissen die effizienteste Lösung, um den Rentnern mit kleinen Einkommen die notwendigen Rentenverbesserungen zu verschaffen, ohne den Finanzrahmen zu sprengen. Dabei wird die Massnahme so weit als möglich mit den Ergänzungsleistungen harmonisiert, damit nicht eine Umverteilung von der AHV zur Ergänzungsleistung stattfindet.

Von dieser Aenderung werden sehr viele ledige Frauen und alleinerziehende Mütter profitieren, da diese Aenderung die Renten für Personen mit kleinen Einkommen um 30 000 Franken am meisten erhöht. Die Aenderung stellt somit einen vertretbaren Ersatz für die immer wieder verlangten Betreuungs- und Erziehungsgutschriften dar.

Sodann ist die Einführung einer Hilflosenentschädigung mittleren Grades in der AHV ebenfalls vordringlich.

Schliesslich wartet eine weitere Gruppe, deren Lage dringend verbessert werden sollte, auf die Revision, nämlich die Gruppe der geschiedenen Frauen im Rentenalter. Unter ihnen ist der Anteil der Bezügerinnen von Ergänzungsleistungen ausserordentlich hoch. Der Bundesrat setzt auch hier den Hebel am

richtigen Ort an. Die Frau, die sich eine lange Zeit ihres Lebens der wichtigen, aber leider immer noch geringgeschätzten Haus- und Kindererziehungsarbeit gewidmet hat und deshalb auf eine eigene berufliche Karriere verzichtet hat, soll deshalb nicht auch in der AHV benachteiligt werden, sondern Anteil haben am Familieneinkommen, zu dem sie mit ihrem Einsatz einen bedeutenden Teil beigetragen hat.

3. Ich meine, wenn wir die Vorlage gemäss der Kommissionsminderheit und den Anträgen von den Herren Kollegen Jagmetti und Schoch zu einer aufwendigen Umgestaltung zurückweisen, laufen wir Gefahr, dass wir mit der an sich vordringlichen Revision in eine Flut von integrationspolitischen und demographischen Problemen hineingeraten. Ich meine, angesichts der wirtschaftlichen Umgestaltung Europas – Stichworte EG, EWR –, der Öffnung des Ostblocks und der gewaltigen Emigrationsbewegungen ist es einfach unsinnig, im heutigen Zeitpunkt ein grundlegend neues System ausarbeiten zu wollen. Es ist doch damit zu rechnen, dass die gewaltigen demographischen und wirtschaftlichen Veränderungen, die sich anbahnen, zu Konsequenzen führen, die wir heute noch nicht abschätzen können, die jedoch eine erneute, tiefgreifende und langwierige Anpassung der AHV erfordern werden.

Ich wäre Ihnen, Herr Bundespräsident, ausserordentlich dankbar, wenn Sie zur demographischen und integrationspolitischen Problematik im Zusammenhang mit den Rückweisungsanträgen noch gewisse Ausführungen machen könnten. Tatsache jedenfalls ist, dass heute viele in bezug auf die AHV besorgt sind und besorgt in die Zukunft blicken, weil sie angesichts der demographischen Entwicklung um das finanzielle Gleichgewicht des Sozialwerkes bangen. Es ist grundsätzlich wichtig, diese Frage heute aufzuwerfen. Aber beantwortet werden muss sie heute noch nicht, sondern dies ist Sache der 11. AHV-Revision, die zweifelsohne eine grundlegende Umgestaltung der AHV gemäss den Rückweisungsanträgen zu realisieren haben wird. Dies ist der Moment, wo auch das längerfristige finanzielle Gleichgewicht dieses Sozialwerkes auf einem neuen Fundament zu errichten sein wird.

Für heute ersuche ich Sie, auf die sozialpolitisch wichtige Vorlage einzutreten und die Rückweisungsanträge gesamthaft abzulehnen, denn notwendige Korrekturen können wir auch in der parlamentarischen Detailberatung vorbereiten und – vor allem – ohne Verzögerung vornehmen.

**Rüesch:** Am Schluss der langen Kommissionsberatungen habe ich mir gesagt: «Glücklich, wer noch hoffen kann, aus diesem Meer des Irrtums aufzutauchen.»

Die verschiedenen Anträge, die heute ausgeteilt worden sind, bestätigen mich in diesem Zitat aus Goethes «Faust». Es ist ausserordentlich schwierig, vorwärtszukommen. Ich muss Ihnen sagen, dass die Vorlage in bezug auf die Gleichheit der Geschlechter ebenfalls nicht genügt. Wir kommen mit dieser Vorlage dem neuen Absatz von Artikel 4 der Bundesverfassung und dem neuen Eherecht zuwenig entgegen. Es entstehen mit dieser Vorlage auch neue Ungleichheiten.

Neu ist eine Witwerrente vorgesehen, allerdings ohne die Geschlechter voll gleichzustellen. Dies widerspricht eindeutig jüngsten Gerichtsurteilen des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes gegenüber kantonalen und privaten Kassen. Ich frage mich: Dürfen wir es uns wirklich leisten, verfassungswidrig zu legislieren? Immerhin bringt die Einführung der Witwerrente eine geringere Differenz zum heutigen Zustand. Heute ist die Differenz noch grösser, weil wir gar keine Witwerrente haben.

Mit der Vorbezugsmöglichkeit der Renten entstehen weitere Ungleichheiten. Wenn ein Mann die AHV zwei Jahre früher bezieht, eine Frau die Rente um ein Jahr aufschiebt – gleiche Leistungen vorausgesetzt –, sind wohl beide 63 Jahre alt, die Rente des Mannes ist aber um 20 Prozent geringer als die Rente der Frau. Im übrigen hat das AHV-Alter 62 für die Frauen nicht nur Vorteile, sondern auch Nachteile. Wenn eine Frau nach der Phase der Kindererziehung mit 45 Jahren wieder ins Berufsleben einsteigt, bleiben ihr bis zur Pensionierung noch 17 Jahre. Der Mann hingegen hat noch 20 Jahre vor sich. Damit werden besonders jene Frauen diskriminiert, die eine Kar-

riere machen wollen. Wenn der Bundesrat in der Botschaft beklagt, nur 5 Prozent der Frauen seien in leitender Stellung, aber 17 Prozent der Männer, so sollte man doch überlegen, ob nicht auch der Zwang zum 3 Jahre früheren Rücktritt die Karriere beeinträchtigt. Insbesondere von Frauen, die Karriere machen wollten und zum Teil auch machten, ist diese Meinung in letzter Zeit verstärkt zu hören. Diese Frauenstimme muss auch zur Geltung gebracht werden.

Nun hat die Vorlage noch einen zweiten Teil, sie hat nicht nur einen Teil in Richtung Gleichberechtigung der Geschlechter. Sie hat einen eminent wichtigen sozialpolitischen Teil. Frau Bühler möchte die Vorlage an den Bundesrat zurückweisen, gleichzeitig hält sie fest, die Probleme seien heute, jetzt zu lösen. Aber gerade dieses Subito ist bei einer Rückweisung an den Bundesrat schlicht und einfach nicht möglich. Der Kommissionspräsident hat von fünf Jahren gesprochen, die notwendig sind, und Herr Schoch würde dem Bundesrat mit seinem Antrag immerhin auch zwei Jahre zugestehen. Das ist meines Erachtens sozialpolitisch – da bin ich mit Herrn Küchler voll und ganz einverstanden – nicht zu verantworten.

Nach Ihrer Lösung, Frau Bühler, müssten die Hilflosen mittleren Grades weiterhin warten. «Jetzt und sofort» müssten sie warten. Nach Ihrer Lösung müssen die 540 000 Rentner, die Verbesserungen gemäss des Referates des Kommissionspräsidenten erwarten, weiterhin Jahre warten. Sie haben gesagt, die Frauen seien nicht mehr länger bereit, Geduld zu üben. Wenn Sie zurückweisen, warten die geschiedenen Frauen, die dringend eine Verbesserung haben müssen, weitere zwei bis fünf Jahre. Gerade im Interesse der geschiedenen Frauen sollten wir rasch handeln. Deshalb komme ich zur Ueberzeugung, eine Rückweisung an den Bundesrat lässt sich sozialpolitisch nicht verantworten.

Hingegen kann man über eine Rückweisung an die Kommission diskutieren; dies würde eine Verzögerung um eine Session bringen, was zweifellos zu verantworten wäre. Wenn wir den Zeitbedarf des Nationalrates in Betracht ziehen, so liesse sich eine solche Verzögerung bis zur Junisession, allenfalls auch bis zur Septembersession, verantworten.

Wenn wir aber einen Rückweisungsantrag an die Kommission erhalten – und wir haben einen von Herrn Jagmetti –, muss er konkret sein. Die Kommission muss wissen, was sie zu tun hat. Sonst taucht sie noch einmal in diesem von Faust erwähnten «Meer des Irrtums» unter.

Eine Rückweisung an die Kommission wäre zum Beispiel nach dem Konzept Hänsenberger möglich. Herr Präsident, Sie haben es diese Woche in der Zeitung veröffentlicht: langsames Anheben des Rentenalters der Frau in kleinen Schritten. Dafür verzichten die Männer vorderhand auf den Vorzug der Rente. Das Geld, das damit gewonnen wird, wird eingesetzt für die Verbesserung der Frauenanliegen, beispielsweise für Erziehungsgutschriften, und weitere Anliegen der Gleichberechtigung im Rahmen dieser Vorlage, ohne damit den sozialpolitischen Teil zu gefährden.

Diese Stossrichtung war auch die Meinung der Minderheit I bei Artikel 21, der das Rentenalter festlegt. Dieser Minderheit ging es nicht darum, Einsparungen zu machen, sondern Mittel zu gewinnen, um die Frauenanliegen besser erfüllen zu können.

Sie haben noch einen Antrag Bühler erhalten, der bei Artikel 21 eine Vermittlungslösung bringt. Ich bin der Meinung, man sollte, je nach der Entscheidung, die bei Artikel 21 fällt, den Rest der Vorlage an die Kommission zurückweisen. Wenn die Entscheidungen gegen die Minderheiten ausfallen, ist die Vorlage im Sinne der sozialpolitischen Stossrichtung zu Ende zu beraten. Andernfalls könnten wir die entsprechenden Verbesserungen in bezug auf die Gleichberechtigung noch anfügen.

In diesem Sinne bitte ich Sie, auf die Vorlage einzutreten, Rückweisungsanträge an den Bundesrat abzulehnen, aber dann, je nachdem, was wir noch hören werden, allfällige Rückweisungsanträge an die Kommission zu befürworten.

**M. Delalay:** La 10e révision de l'AVS constitue, en dépit des analyses sévères qui ont été faites à cet égard, une étape en vue de réaliser l'égalité totale des droits entre hommes et fem-

mes, mais ce n'est qu'une étape. En effet, quelques différences subsistent, qui sont de deux sortes.

Il s'agit tout d'abord de l'âge de la retraite, que le projet maintient à 65 ans pour les hommes et à 62 ans pour les femmes. Sur ce point, nous devons bien nous rendre à l'évidence: même si nous avons déposé des propositions pour harmoniser progressivement le moment du droit aux rentes, avancer l'âge de la retraite des hommes implique des conséquences financières insupportables dans la structure actuelle de l'AVS. Le coût en serait de 650 millions par année. De même, reporter à 65 ans l'âge de la retraite des femmes est insoutenable politiquement et condamnerait d'avance le projet de révision. Une autre inégalité entre hommes et femmes qui va subsister est la limitation de la rente de veuf, nouvellement introduite, à la durée où le veuf a charge d'enfants. Nous soutiendrons ces deux innovations.

Cette 10e révision règle aussi un certain nombre d'inégalités sociales. La flexibilité proposée par le Conseil fédéral permettrait aux hommes d'anticiper leur retraite à 62 ans, moyennant une réduction de la rente, il est vrai. Il s'agit d'une nouveauté que nous soutiendrons, contrairement à la commission, qui l'a repoussée de justesse. Elle devrait permettre, à terme, un rapprochement de l'âge de la retraite entre hommes et femmes et nous espérons que ce rapprochement se réalisera à l'avenir par la suppression progressive de la réduction de la rente pour les hommes, fixée aujourd'hui à 6,8 pour cent par année d'anticipation. Cette flexibilité constitue vraiment la réponse minimale que nous puissions apporter aux nombreuses interventions qui l'ont demandée. Elle constitue un progrès minime pour les personnes soumises à des travaux pénibles.

La modification de la formule des rentes permettra aussi d'introduire une amélioration pour les bénéficiaires des rentes les plus faibles. De même, la modification de la situation en faveur des femmes divorcées et les prestations aux impotents de degré moyen, en âge d'AVS, constituent des progrès sociaux intéressants.

Nous avons sans cesse été tentés en commission d'améliorer la situation des rentiers, de supprimer les inégalités et de viser un objectif essentiel, à savoir la nécessité de ne pas mettre en péril la situation financière de l'AVS en tant qu'institution. L'espérance de vie augmente continuellement, mais la durée de cotisation demeure la même. Les excédents de naissances entre 1945 et 1970 accroîtront très fortement le nombre de rentiers à l'aube du prochain millénaire. La situation économique est aujourd'hui très favorable et à l'origine de cotisations qui pourraient se tarir partiellement en cas de récession, même légère. Or, ce que nous pouvons faire de mieux pour l'AVS, c'est d'assurer la stabilité financière de façon à ce qu'elle puisse faire face aux défis qui l'attendent. Aussi bien notre avantage égoïste de prochains bénéficiaires que l'intérêt général nous imposent une attitude raisonnable sur ce plan de l'équilibre financier de l'AVS.

S'agissant du «splitting», qui consiste à séparer complètement les rentes des personnes mariées, et des propositions de renvoi au Conseil fédéral ou à la commission, nous sommes d'avis que c'est un objectif incontournable à terme lorsque les femmes mariées auront en majorité une activité lucrative extérieure au ménage. Dans l'état actuel des choses, où la majorité des femmes exercent une activité accessoire à temps partiel ou se consacrent au foyer – je rappelle que 38 pour cent des femmes mariées ont une activité lucrative extérieure au foyer – ce système de séparation des comptes de chaque conjoint ne s'impose pas. Il constituerait même un grave préjudice pour les couples dont seul un des deux membres exerce une activité lucrative et en retire un revenu de moyenne importance. On a déjà rappelé que lorsque le revenu se situe entre 36 000 et 63 000 francs par année, la réduction des rentes se fait sentir. Le calcul de la rente de veuve serait aussi fortement déficitaire par rapport à la situation actuelle. Même avec la bonification pour tâche éducative accordée à la femme au foyer, la séparation d'un revenu moyen en deux serait source de rente plus faible pour ce type de famille où seul l'un des conjoints a une activité lucrative hors du foyer. Nous ne voulons pas créer de toutes pièces de nouvelles inégalités sociales et c'est la raison pour laquelle nous refusons ce splitting

présenté à tort par la minorité – qui veut renvoyer le projet au Conseil fédéral – comme le remède universel à tous les maux de l'AVS.

Nous soutiendrons donc cette 10e révision qui respecte les acquis sociaux et propose quelques améliorations qui sont réclamées depuis un certain temps avec insistance. Nous ne pouvons pas tout faire en même temps, même si, au fond de nous-mêmes, nous avons aussi la volonté de donner davantage à tout le monde et à un âge moins avancé qu'aujourd'hui. Les réalités actuarielles nous imposent de retenir une solution équilibrée, raisonnable et conforme aux moyens dont nous disposons. Le projet présenté par le Conseil fédéral répond à ces exigences. Il s'agit d'un bon compromis et nous sommes d'accord d'entrer en matière. Cependant, nous souhaitons aussi que notre conseil saura introduire l'âge flexible de la retraite pour les hommes, ce qui constitue une première réponse à un ancien postulat de la retraite à la carte.

**Miville:** Die Zweifel, die Bedenken, die Gegensätzlichkeiten, wie sie in der bisherigen Debatte zutage traten, sind symptomatisch für den Zustand, in dem sich die 10. AHV-Revision, das Resultat einer zwölfjährigen Arbeit, nun befindet. Man muss sich das vorstellen! Ich erinnere mich gut an die Zeit, als sofort nach dem Beschluss über die 9. AHV-Revision die Diskussionen im Hinblick auf die 10. AHV-Revision begonnen haben. Ziele waren die Besserstellung der Frauen, insbesondere der geschiedenen Frauen, das flexible Rentenalter, die Kostenneutralität.

Dann kam es zu den unendlichen Divergenzen, zu den unendlichen Interessen, die gegeneinander vorgetragen wurden und die es immer und immer wieder verunmöglichten, zu einer Lösung zu gelangen. Dafür, dass es zwölf Jahre lang gedauert hat, kann man an sich niemandem einen Vorwurf machen. Daran sind alle beteiligt, die hier an den verschiedenen Stricken gezogen haben.

Aber zu fragen ist, was aus den Zielen, die ich genannt habe, geworden ist. Besserstellung der Frauen, vor allem der geschiedenen: Die «Kassensturz»-Sendung der letzten Woche – ich bin erstaunt, dass sie in der bisherigen Debatte noch nicht erwähnt worden ist – hat in geradezu bestürzender Weise gezeigt, dass dieses Ziel in vielen Fällen noch nicht erreicht worden ist.

Was auch nicht erreicht worden ist, sind die Gleichstellung und die Gleichberechtigung der Geschlechter. Hier ist gerechterweise zuzugeben, dass dieser Gesichtspunkt zu Beginn der Beratungen über die 10. AHV-Revision noch nicht die gleiche Rolle gespielt hat wie heute. Der Grundsatz der Gleichberechtigung der Geschlechter ist erst 1981 in der Verfassung niedergelegt worden. Seither hat er einen enormen Stellenwert erhalten, verglichen mit der Situation, wie sie vor zwölf Jahren bestanden hat. Und dieser Grundsatz hat sich – wie ich es erlebt habe – in den Vordergrund der Diskussionen geschoben. Er hat in neuerer Zeit alle Frauenorganisationen mobil gemacht. Aufgrund neuester Erkenntnisse muss man sagen, dass die Besserstellung der Frau in gewissen Fällen geradezu kontraproduktiv gelöst worden ist, dies in bezug auf geschiedene Frauen und die Witwen.

Das zweite Ziel, das flexible Rentenalter, ist nun zu einem Vorschlag gediehen, der folgendes erkennen lässt: Aufgrund der vorgesehenen Bedingungen kann der vorzeitige Rentenbezug nur für bessergestellte Leute in Frage kommen. Ein Rentenverzicht bis zu 20 Prozent bei einem um drei Jahre vorgezogenen Bezug ist für die allermeisten Leute völlig unpraktikabel.

Das dritte Ziel, jenes der Kostenneutralität, musste aufgegeben werden. Die Botschaft geht jetzt von 476 Millionen Mehrausgaben pro Jahr für die AHV und 52 Millionen mehr für die Invalidenversicherung aus.

Ich verkenne nicht, dass die 10. AHV-Revision nach der Vorlage des Bundesrates ihre absolut guten Seiten aufweist. Gut ist – wenn auch von ungefähr der Hälfte der Kommissionsmitglieder bestritten – die Beibehaltung des bisherigen Rentenalters der Frauen. Ueber eine Heraufsetzung des Rentenalters der Frau kann man ganz gewiss einmal diskutieren, dies, wenn gewisse Bedingungen erfüllt sind, nämlich Gleichbe-

rechtigung der Frauen auch in ökonomischer Hinsicht, d. h. in bezug auf die Löhne und zivilstandsunabhängige Rente. Wenn einmal glaubwürdige Modelle in bezug auf das Splitting und in bezug auf die Beiträge vorgeschlagen werden, dann kann man über die Erhöhung des Rentenalters der Frauen diskutieren. Viele Frauen bestätigen dies. Aber jetzt, unter den jetzigen gesellschaftlichen und sozialen Bedingungen, würde eine Heraufsetzung des Rentenalters der Frauen die Vorlage zum Scheitern bringen. Davon bin ich völlig überzeugt. Und in dieser Weise hat sich in unserer Kommission – wenn ich mich recht erinnere – auch Herr Bundespräsident Cotti geäußert. Gut ist natürlich die Witwerrente, obwohl hier einschränkende Konditionen vorgesehen sind.

Ganz besonders gut ist – und dass ich das hervorhebe, wird man mir nachsehen – die Hilflosenentschädigung bei Hilflosigkeit mittleren Grades. Dafür habe ich mich vor wenigen Jahren – bei der Revision der Invalidenversicherung – sehr energisch, jedoch vergeblich, eingesetzt, weil ich der Ueberzeugung war und bin, dass es den alten Leuten nicht zuzumuten ist, gewissermassen mit dem Kopf unter dem Arm zu erscheinen, um eine Hilflosenentschädigung in Anspruch zu nehmen.

Gut, wenn auch ungenügend, ist die Aenderung der Rentenformel. Sie hat eine leichte Besserstellung der wirtschaftlich schwächeren Rentnerinnen und Rentner zur Folge. Von dieser Verbesserung sollen – wie gesagt wurde – 450 000 Personen betroffen sein. Dabei handelt es sich immerhin um eine Verbesserung, die sich maximal auf 96 Franken im Monat bezieht. Ich sage nicht, dass in wirtschaftlich benachteiligten Rentnerkreisen 96 Franken im Monat nichts sind. Aber wir werden in der Detailberatung diesbezüglich eine Verbesserung vorschlagen. Das sind die Gut-Punkte dieser Revision.

Ungenügend gelöst – ich habe es gesagt – ist die Frage der Gleichberechtigung. Das liegt auch dem Rückweisungsantrag zugrunde, der insbesondere von Frau Bühler motiviert worden ist. Dabei handelt es sich um einen Rückweisungsantrag, der nicht einfach zurückweisen will, sondern der mit ganz klaren Vorgaben ausgestattet ist. Sie betreffen Aufgaben, die nun nach allen Vorarbeiten, die auf diesem Gebiet geleistet worden sind, als lösbar bezeichnet werden dürfen. Es geht um Individualrenten, Beitragssplitting und entsprechende Anpassung der Rentenformel, denn niemand soll zu kurz kommen.

Man muss einfach sehen, dass das ganze AHV-System immer noch von der Ehe ausgeht, d. h. von der Ehe, in welcher der Mann verdient und die Frau daheim den Haushalt besorgt. Von daher sind auch die Berechnungsmethoden erklärbar, die dazu führen, dass viele Witwen und geschiedene Frauen schlechter dastehen als verheiratete Frauen. Von daher ist es zu erklären, dass Alleinstehende generell schlechter fahren; im weiteren Ehepaare, die je zur Hälfte erwerbstätig gewesen sind. Wenn der Berechnung nunmehr ein Erwerbseinkommen zugrunde gelegt wird, wirkt sich das rentenvermindernd aus.

Schlecht an der Vorlage ist, dass keinerlei Betreuungs- und/oder Erziehungsgutschriften vorgesehen sind. Dafür werden wir uns in der Detailberatung wehren. Es ist ein dringendes soziales Erfordernis, dass bei den individuellen Beitragskonten den Betreuungspflichten Rechnung getragen wird. In den Genuss von Betreuungsgutschriften sollten all jene Personen kommen, die während eines bestimmten Zeitraumes auf Erwerb und Verdienst verzichtet haben, um eine gesellschaftlich notwendige Aufgabe zu erfüllen, d. h., Verwandte oder Nachbarn zu betreuen oder Kinder zu erziehen.

Ungünstig erachte ich den vorgesehenen Wegfall der Zusatzrente. Wenn man schon vom Ehesystem ausgeht, dann sollte diese Zusatzrente für die Frau des Rentners beibehalten werden. Ihr Wegfall könnte Ehepaare mit wenig Reserven in Schwierigkeiten bringen.

Allzu vorsichtig – ich habe es schon gesagt – ist die Flexibilisierung gestaltet worden. Ich bin der Meinung, dass der Vorbezug der Rente an das Ausscheiden aus dem Erwerbsleben gekoppelt werden muss, um für diejenigen, die nicht mehr oder nur noch zur Hälfte erwerbstätig sind, zu einer befriedigenden Lösung zu gelangen.

Erwähnt worden sind die Sorgen, die wir uns alle aus demographischen Gründen um die Zukunft unserer Sozialwerke

machen. Ich möchte Ihnen nun vorlesen, was mir ein durch und durch bürgerlicher Direktor einer Basler Bank – ich habe es kaum geglaubt, als ich diesen Brief gelesen habe – am 14. März 1991 geschrieben hat. Aufgeschreckt durch die Mitteilung in den Zeitungen, dass die AHV letztes Jahr mit zwei Milliarden Franken Ueberschuss abgeschlossen hat, schreibt er mir: «Warum will denn niemand sehen, dass es gar nicht auf die vielbeschworene demographische Entwicklung ankommt, sondern darauf, inwieweit diese Entwicklung abweicht von dem, was unsere Versicherungsmathematiker seinerzeit geschätzt und in die Grundprämien einbezogen haben? Da erweist es sich nun, dass diese Vorausberechnungen übervorsichtig waren, so dass jährlich steigende Ueberschüsse entstehen. Aelterwerden ist ja kein Phänomen, das heute beginnt und morgen Geld kostet. Diese Entwicklung fing schon vor Jahren oder Jahrzehnten an, und der AHV-Fonds ist trotzdem und trotz allen Unkenrufen fett und fetter geworden. Das Aelterwerden ist ein grosses Problem, aber eher bei der Krankenversicherung als bei der AHV.» Ich will damit die demographischen Probleme nicht bagatellisieren. Ihre Lösung ist stark davon abhängig, wie die Wirtschaft unseres Landes sich weiterentwickelt, was für eine Prosperität, was für eine Tragfähigkeit sie in Zukunft aufweisen wird.

Ich freue mich natürlich auch über die Finanzierungsvorschläge in der Botschaft, wonach man bundesseits auf 17,5 Prozent der Auslagen gehen und siebzehn Jahre lang einen Sonderbeitrag von 170 Millionen Franken für den Rentenvorbezug gewähren will.

Ich bin für Eintreten auf die Vorlage, und ich werde aus den Gründen, die ich erwähnt habe, dem Minderheitsantrag Bühner in bezug auf die Rückweisung zustimmen. Nicht zustimmen werde ich aber den Rückweisungsanträgen, die darauf ausgehen, eine Anzahl schöner Versprechungen zu bringen, um uns dann hintendrein die Erhöhung des Rentenalters der Frau schmackhaft zu machen. Das ist ein raffiniertes Vorgehen. Nur braucht es dann noch jemanden, der darauf hineinfallt.

**Uhlmann:** Die 10. AHV-Revision, deren Beratungen wir jetzt in Angriff nehmen, vermag wirklich niemanden so recht in jugendlichen Enthusiasmus zu versetzen. Zu lange hat es gedauert, zu viel wurde auch herumgedoktert, und gemessen an den hohen Erwartungen, die von den verschiedenen Seiten an diese Revision gestellt wurden, erscheinen die Resultate doch eher dürrig. Die Enttäuschung ist denn auch allgemein zu spüren. Wenn man nun bereits nach einer 11. Revision ruft, noch bevor die 10. Revision im Erstrat überhaupt diskutiert und beraten wurde, so stimmt dies nicht besonders zusehentlich.

Auch in der vorberatenden Kommission war von Mut zu grossen Schritten wenig zu spüren. Die verschiedenen Patt-Situationen sind klare Zeichen dafür. Es muss deutlich gesagt werden, dass man den heiklen Punkten ausgewichen ist. Perspektiven sind bei dieser Revision offenbar kaum gefragt.

Ich gestehe ohne weiteres, dass ich zum Kreis der Unzufriedenen gehöre. Wenn auch einige gute Vorschläge Eingang gefunden haben – ich will diese nicht wiederholen; sie wurden ja gerade von meinem Vorredner erwähnt –, so muss doch festgestellt werden, dass die Mängel schwerer wiegen.

Herr Bundespräsident, Sie nehmen die Frauenförderung ernst. Wir wissen das alle und anerkennen dies auch sehr. Bei der 10. AHV-Revision allerdings hat der Bundesrat in der Frage der Gleichstellung wenig Mut gezeigt: Stichworte wie zivilstandsunabhängige Rente, Betreuungsgutschrift und ein Angleichen des Rentenalters sind zu erwähnen. Diese Forderungen müssen unbedingt erfüllt werden.

Nachdem in der Kommission in den wichtigsten Fragen meistens eine Patt-Situation entstanden ist, ist die Basis für eine tragfähige Lösung im Parlament kaum vorhanden. Das zeigen ja auch die vielen verschiedenen Anträge, die bereits auf dem Tisch des Hauses liegen. Ich komme immer mehr zur Ueberzeugung, dass die berechtigten Frauenanliegen jetzt – also bei der 10. AHV-Revision – zu verwirklichen sind und nicht weiter hinausgeschoben werden dürfen.

Es liegen ja Rückweisungsanträge an die Kommission bzw. an

den Bundesrat vor. Bei einer solchen Rückweisung wäre wohl eine Verzögerung in Kauf zu nehmen. Diese zeitliche Verzögerung kann jedoch bei gutem Willen in Grenzen gehalten werden. Ich bin nämlich überzeugt, dass die Unterlagen weitgehend vorhanden sind. Sie müssen ja vorhanden sein, weil man die heutige Vorlage gegenüber anderen Vorschlägen sicher abgewogen hat.

Die SVP-Ständeräte wollen darum die Gleichstellung von Mann und Frau jetzt verwirklichen und nicht nur Kosmetik betreiben. Wir werden für Eintreten stimmen, unterstützen jedoch die Rückweisung im Sinne der Vorschläge von Herrn Schoch. Ob die Rückweisung an den Bundesrat oder an die Kommission geht, bleibe dahingestellt. Für mich ist es wichtig, dass die neue, die abgeänderte Vorlage möglichst bald auf dem Tisch liegt.

Auch die Finanzierung muss vielleicht noch einmal diskutiert werden. Nur so findet die 10. AHV-Revision eine breite Unterstützung im Parlament und im Volk. Das sollten wir unbedingt anstreben.

**M. Ducret:** Je suis favorable à l'entrée en matière. Je l'avais acceptée en commission, je ne changerai pas d'avis aujourd'hui. Je ne suis pas d'accord avec le renvoi en commission. Vous avez sous les yeux les conclusions de nos travaux, qui me paraissent raisonnables. J'ai l'impression que, ce matin, on oublie un peu ce qu'est l'AVS: une assurance sociale de forte répartition, de solidarité entre les plus aisés et les moins nantis, une assurance sociale de base qui n'est pas une caisse de retraite. Nous avons voté ensuite des lois sur le deuxième pilier, et ce qui doit constituer la retraite devrait provenir de ce deuxième pilier. Beaucoup de propositions que nous entendons conduisent aujourd'hui à transformer l'AVS en deuxième pilier. Nous avons déjà connu cela sous la forme d'une initiative des partis d'extrême-gauche qui voulaient faire de l'AVS le deuxième pilier. Ce n'est pas le cas, et ce serait dangereux car, dans le deuxième pilier, la solidarité entre gens les plus aisés ou les moins aisés, entre ceux qui travaillent et ceux qui ne travaillent pas, entre ceux qui paient beaucoup et touchent peu et ceux qui paient peu mais touchent quand même quelque chose – selon l'AVS – cette solidarité n'existe pas. Par conséquent, nous ne devons pas transformer l'AVS en deuxième pilier.

D'autre part, dans la série des revendications qui nous sont présentées, mes chers collègues, vous qui revendiquez à juste titre pour les femmes ou pour d'autres raisons, pensez-vous que le peuple va vous croire, si je lis l'évangile de Mme Bühner et de M. Miville, qui disent dans leur proposition de minorité: «splitting des cotisations (splitting ....) du revenu pour les personnes mariées; autres adaptations de la formule des rentes de façon à ce que, avec la bonification pour tâches de surveillance qui a été demandée, ... il ne survienne aucune péjoration par rapport à la situation actuelle»? Cela signifie, en clair: âge de la retraite à 62 ans pour les femmes et pas de modification des cotisations. C'est évidemment impossible: distribuer plus sans encaisser plus! C'est une belle promesse, mais ce n'est qu'une belle promesse, c'est totalement irréaliste! Dites-nous la vérité! En commission, les propositions du Parti socialiste se sont élevées, à certains moments à près de 2 milliards de dépenses nouvelles cumulées, ce qui impose des cotisations nouvelles, il faut bien l'admettre.

(Dans notre conseil, les conversations privées se sont toujours déroulées à voix basse. J'ai toujours trouvé cela merveilleux et très différent du Conseil national. C'est une revendication, Monsieur le président, qui, celle-là ne coûtera rien.)

Il n'est donc pas possible de promettre à ce pays ni aux assurés AVS qu'on va modifier le régime des rentes, sans leur dire qu'on va aussi modifier le régime des cotisations. Il faut avoir cette honnêteté minimale, sans quoi on les tromperait et on irait à l'échec politique.

Actuellement, les assurances sociales sont connues de tous, mais dans leurs grandes lignes. Nous pouvons faire des recommandations, telles que celles de M. Schoch qui me paraissent pertinentes, mais elles ne peuvent pas être construites par nous-mêmes. Il est évident qu'il faut un actuair, un professionnel, des gens qui connaissent le sujet à fond, de

façon à élaborer des recommandations bien préparées, qui ne mettent en péril ni l'AVS ni l'AI. Ceux qui sont actuellement les bénéficiaires de ces deux grandes assurances sociales nous en voudraient beaucoup de mettre leur statut en péril: en effet, ils sont âgés, ils ne peuvent pas changer leur situation, ils ne peuvent plus l'améliorer, ils ne peuvent pas recommencer à travailler ni trouver de nouveaux revenus. Ils dépendent donc entièrement de l'attention que nous allons porter à ne pas démolir le régime actuel de l'AVS.

Les revendications en faveur des femmes sont parfaitement justifiées, à mon avis, sans parler de cette égalité qui, évidemment, n'est pas atteinte dans l'AVS et ne le sera jamais. Ce discours sur l'égalité est d'ailleurs assez subtil, car où y a-t-il égalité, alors que les statistiques démontrent que les hommes que nous sommes, Messieurs, n'ont guère plus que dix ans d'espoir de rentes, alors que nos excellentes compagnes en ont, elles, dix-sept? Si nous étions dans un régime tel que celui, assez mauvais, je le reconnais, de l'assurance-maladie, les cotisations des femmes à l'AVS seraient très supérieures à celles des hommes! Il y a déjà là une répartition que l'on ne doit pas oublier. L'âge de 62 ans pour la retraite des femmes est aussi un élément tout à fait en leur faveur, qui fait que l'égalité n'existe pas. Le traitement est inégal mais je ne dis pas qu'il soit injuste; en effet, l'égalité ce n'est pas toujours la justice. Il est normal que les femmes reçoivent maintenant, dans la phase que nous connaissons, des améliorations au niveau de l'AVS, mais sans que cela se fasse au détriment du fonctionnement de notre caisse, des améliorations possibles, parce qu'il faut aussi considérer que les femmes travaillent de plus en plus – on peut s'en réjouir ou s'en plaindre, c'est hautement profitable à l'économie de notre pays et à mon avis il faut s'en réjouir – le deuxième pilier joue parfaitement ce rôle, il n'est plus besoin de compter uniquement sur l'AVS, ce qui est une grande chance.

Je terminerai en vous demandant de ne pas oublier que, dans ce projet, qui n'est pas un projet majeur dans ses propositions, il y a quand même une série d'améliorations non négligeables: celles pour les impotents, celles qui proposent une rente anticipée pour les hommes, le statut des femmes divorcées, la rente de veuf, le calcul des rentes. Si nous renvoyons, sachant que nous ne sommes que le premier conseil puisque le Conseil national sera saisi de l'objet après nous, ou si nous retardons ces avantages, nous retardons l'introduction de ces mesures que nous avons acceptées en commission, pour la majorité d'entre elles – il en manque une dans la liste que je viens de vous donner. Je souhaiterais que nous acceptions le projet tel que nous le présente la commission, et que nous utilisions la proposition de M. Schoch comme un postulat ou comme un mandat au Conseil fédéral de continuer ses travaux sur ce point très spécifique, à savoir la modification des conditions des femmes dans l'AVS en Suisse.

**Frau Meier Josi:** Wenn die heutige Beratung ein grosses Echo in der Bevölkerung hat, dann hängt das mit der grossen Bedeutung der AHV überhaupt zusammen. Sie ist zwar nicht unser ältestes, aber sie ist unser wichtigstes Sozialwerk. Sie betrifft die meisten Menschen, da sie über die finanziellen Folgen von so sicheren oder so langdauernden Risiken wie Tod und Alter ein solides Fangnetz geknüpft hat. Sie ist von eminenten wirtschaftlicher Bedeutung, da sie die Kaufkraft einer wachsenden Bevölkerungsschicht auch in Zeiten der Depression sichert. Sie hat mit ihren zwischen Stadt und Land gleich berechneten Renten in den letzten Jahrzehnten als bester Finanzausgleich zwischen den Industrie- und den mehr ländlichen Kantonen gewirkt. Sie hat vielen Leuten im Alter überhaupt erstmals Bargeld verschafft und bleibt für viele die einzig tragende der drei Säulen.

Sie muss aber auch finanziert werden, und dies geschieht vorab mit Beiträgen aus dem Erwerbseinkommen der aktiven Bevölkerung, aber auch mit Bundessteuermitteln. Kein Wunder also, dass grosse Erwartungen aller an jede Revision geknüpft werden, vor allem seit explodierende Kosten für Grundbedürfnisse wie Wohnungen dazu führten, dass die bestehenden Versicherungen nicht mehr Schritt halten mit der Budgetentwicklung im einzelnen Leben. Kein Wunder auch, dass

man die wirtschaftliche Entwicklung der Kostenseite ebenso genau beobachtet.

Enorme Erwartungen knüpfen vor allem Frauen an diese Revision. Sie erwarteten in der Tat von der 10. Revision der AHV eine zivilstandsunabhängige, individuelle Rente und Betreuungsgutschriften. Das bedeutete Systemwechsel, ein Wechsel, der – davon bin ich überzeugt; es scheinen auch alle davon überzeugt zu sein – an sich kommen muss, aber das bedeutet auch Kostenfolge. Diese Erwartungen, die Frauen an die 10. AHV-Revision geknüpft haben, erfüllt die Vorlage heute nicht. Sie ist für mich daher erst die Vorlage 10a, der die Vorlage 10b noch folgen muss.

Gleichheitsartikel und neues Eherecht haben eine erste Vorbedingung für den Systemwechsel geschaffen. Wenn der Sprung noch nicht geglückt ist mit der heutigen Vorlage, dann geschah das, weil wir an der Kostenhürde gestrauchelt sind. Hier hat Kollege Ducret den Finger richtig auf den wunden Punkt gelegt.

Kein Zweifel, der Wille, namhafte zusätzliche Mittel über Beitragserhöhungen oder über allgemeine Bundesmittel zu erbringen, dieser Wille fehlt gegenwärtig. Das ist so, obwohl die Werke ausgezeichnet abgeschnitten haben in den letzten Jahren. Herr Miville hat eben daran erinnert. Andererseits werden die Frauen bestimmt nicht akzeptieren, dass die Finanzierung ausschliesslich auf ihrem Rücken geschieht, wie es viele mit dem Angleichen des Rentenalters der Frauen gegen oben heute anstreben. Dagegen werde ich mich in der Detailberatung entschieden wehren, so, wie ich mich auch wehren werde für das zweite Revisionsanliegen, nämlich eine gewisse Flexibilität zugunsten der Männer.

So ist denn die heutige Revision 10a – wie ich sie nenne – erst eine vorläufige Terrainbereinigung. Sie können auch von einer Zwischenkonsolidierung reden, bis die Finanzierung für weitergehende Anliegen, insbesondere für zivilstandsunabhängige Renten, individuelle Renten und für eine echte Flexibilität, sichergestellt ist. Mein Herz läge also wohl bei einer Rückweisung, wie sie Frau Bühler beantragt. Aber für das Portemonnaie bringt ein solcher Rückweisungsantrag eben noch gar nichts. Deshalb will die Mehrheit mit den vorhandenen Mitteln sofort das realisieren, das heute liquid ist. Für weitergehende Anliegen fehlen – wie gesagt – die Mittel. Bei der heutigen Quasi-Kostenneutralität, wie sie verschiedene beschrieben haben, reichen die Mittel nicht einmal für einen Betreuungsbonus, der diesen Namen auch verdient. Wir haben festgestellt, dass eine blosse Einführung des Betreuungsbonus mit den vorhandenen Mitteln zu Reduktionen von zu vielen Renten führen würde.

Deshalb hat die Mehrheit die Mittel jetzt so eingesetzt, dass sie den schwächsten Einkommen am meisten bringen. Das sind die Einkommen der Alleinstehenden in den untersten Lohnklassen, und das sind die Einkommen vor allem der alleinstehenden Frauen.

Eine Rückweisung an die Kommission im jetzigen Stadium, vor allem in der jetzigen Zusammensetzung, würde offensichtlich nichts bringen. Daher ist ein Entscheid auf Eintreten und Behandlung momentan doch die einzig vernünftige Lösung. Der Zweitrat wird im Zusammenhang mit den Behandlungen in einer Kommission all das tun können, was in einer Kommission möglich ist, und er wird es in einer völlig anderen Zusammensetzung und in der neuen Legislatur tun. Davon verspreche ich mir bedeutend mehr, als wenn wir das Geschäft jetzt an unsere Kommission zurückweisen würden.

Aus all diesen Gründen – besonders wegen der fehlenden Finanzmittel für Besseres – entscheide ich mich momentan für Eintreten und für eine sofortige Behandlung der Vorlage.

**Jagmetti:** Zur Begründung des Rückweisungsantrages: Es handelt sich um einen Antrag eines Nichtmitgliedes der Kommission, das an deren Arbeiten keinen direkten Anteil hatte, das nicht über die umfassende Dokumentation verfügt, sondern das nun das Ergebnis anschaut und sich überlegt, welchen Weg man gehen sollte.

Von dieser 10. AHV-Revision erwarteten wir eine Neuorientierung. Zehn Jahre nach 1981, also nach der Gewährleistung der Gleichstellung von Mann und Frau in der Verfassung, er-

warteten wir die eine Revision zugunsten der Frau. Wir sehen nun, dass eine Reihe von Aenderungen und Anpassungen vorgeschlagen wird, die ich nicht geringschätzen möchte; aber wir vermissen etwas den grossen Schritt in der Richtung, die wir erwartet hatten.

Hinzu kommt, dass das Nichtkommissionsmitglied den Eindruck erhält, die Vorlage sei eigentlich für das Plenum noch nicht ganz entscheidungsreif. Offensichtlich waren die Mehrheitsverhältnisse in der Kommission äusserst knapp. Nach den Berichten, die wir von den Kommissionsarbeiten erhalten haben, erhielten wir auch den Eindruck, dass die Kommissionsmeinungen nicht in allen Teilen voll gefestigt waren. Unser Ratspräsident schrieb gestern in der Presse: «Meines Erachtens muss der Ständerat die Vorlage umgestalten und damit erreichen, dass längerfristig keine Ungleichheiten zwischen Mann und Frau in der AHV mehr bestehen, dass die Individualrente für die Eheleute eingeführt werden kann und dass Erziehungsgutschriften oder später vielleicht sogar Betreuungsgutschriften vorgenommen werden können.» Bei aller hohen Qualifikation unseres Präsidenten zur Leitung unserer Verhandlungen wage ich doch die Frage zu stellen, ob das Plenum geeignet sei, die von unserem Ratspräsidenten genannten Bereinigungen vorzunehmen, oder ob es nicht notwendig sei, diese Bereinigungen in der Kommission durchzuführen.

Selbstverständlich müsste die Kommission – da stimme ich mit verschiedenen Vorrednern überein – die Hilfe kompetenter Fachleute in Anspruch nehmen. Ich zweifle nicht daran, dass diese Fachleute zur Verfügung stehen und – wie das in anderen Kommissionen auch der Fall ist – ihren Beitrag leisten würden.

Der Nationalrat beabsichtigt – das ist soeben von Frau Meier gesagt worden –, in der Kommission das ganze Problem noch einmal aufzuwerfen. Ich frage Sie: Ist es sinnvoll, dass der Erstrat die Vorlage berät und erwartet, dass der Zweirat dann in der Kommission neu beginnt? Wäre es nicht sinnvoller, dass wir den Schritt machen und dem Zweirat eine Vorlage zuleiten, die von unserem Rat in dieser Richtung entsprechend umgestaltet worden ist?

Ich meine, dass wir das Geschäft in der Hand behalten sollten, unsere Kommission es noch einmal überprüfen und die von mir genannten Anliegen verwirklichen könnte, dass wir das Geschäft jetzt nicht einfach an den Bundesrat zurückweisen und eine neue Vorlage verlangen, sondern dass wir an dieser Vorlage weiterarbeiten und die Verantwortung dafür behalten sollten. Zweifellos werden wir mit der tatkräftigen Unterstützung durch die Verwaltung rechnen können.

Nun beruht mein Rückweisungsantrag nicht auf einem Wunschkatalog, sondern auf einer Zielsetzung. Sie liegt darin, die Gleichberechtigung von Mann und Frau besser zu verwirklichen. Es geht also um ein eindeutiges Ziel, und auf dieses Ziel hin gerichtet wäre das Vorhaben. Ich spreche von «besser zu verwirklichen» und verwende damit ganz bewusst den Komparativ, um allfällig auch eine schrittweise Realisierung zu ermöglichen. Darin unterscheidet sich mein Vorschlag grundlegend von jenem von Frau Bühler. Ich anerkenne durchaus, dass man das Ziel – wenn es nötig ist – durch schrittweise Annäherung erreicht. Ich darf Sie daran erinnern, dass wir die Erhöhung der Renten seinerzeit in acht AHV-Revisionen beschlossen haben, bis in der 9. AHV-Revision die laufende Anpassung an die Teuerung und an die Einkommensentwicklungen beschlossen worden ist.

Es handelt sich also um eine Zielvorgabe, die allenfalls auch schrittweise zu erreichen ist, aber zu der jetzt der erste Schritt unbedingt getan werden muss. Zu dieser Vorgabe kommt eine Prioritätsordnung: Die erste Priorität ist die selbständigere Stellung der Frau bei der Rentenberechtigung, die zweite – nur soweit notwendig, um das Ziel zu erreichen, nicht als Ziel selbst, sondern als Mittel zur Erreichung des Zieles – gegebenenfalls die Anpassung des Rentenalters. Wenn weitere Vorkehrungen erforderlich sind, um das Ziel zu erreichen, dann bin ich ihnen gegenüber offen.

Aber mein Vorschlag enthält zwei ganz gewollte Lücken, auf die ich auch noch hinweisen möchte, nämlich die Weglassung der Flexibilität des Rentenalters und die Frage der allfälligen

Beitragsanpassungen. Ich möchte darauf noch zu sprechen kommen. Zum ersten, zur Frage der Anpassung der Lage von Mann und Frau: Ich bin der Ueberzeugung, dass wir jetzt einen Schritt tun sollten. Es wird zwar ein Vorschlag gemacht – das anerkenne ich gern. Es wird eine Neuberechnung der Renten vorgesehen, und es wird eine Teilung der Ehepaarrente in zwei Halbrenten vorgesehen. Aber ich muss sagen, das ist für mich nicht die Essenz der Gleichstellung von Mann und Frau; die Aufspaltung der Ehepaarrente auf zwei Halbrenten ist eine mathematische Konstruktion, aber nicht das, was ich unter selbständiger Stellung der Frau verstehe. Ich bin der Meinung, dass wir den nächsten Schritt machen und auch den Weg für den übernächsten Schritt nicht verbauen sollten. Wir sollten jetzt keine Beschlüsse fassen, die nachher eine nächste Anpassung erschweren oder verhindern. Damit bin ich der Meinung, dass es nicht unbedingt notwendig sei, jetzt direkt zum vollen Splitting überzugehen, aber wenn die Selbständigkeit der Frau nicht anders zu machen ist, dann kann man von mir aus auch den direkten Weg einschlagen. Jedenfalls möchte ich eine Mindestannäherung erreichen.

Die Angleichung des Rentenalters sehe ich nicht als Selbstzweck. Die Kommissionsminderheit, die uns 65 Jahre für die Frau beantragt, koppelt diese Erhöhung nicht mit einer Ver selbständigung der Stellung der Frau bei der Rentenberechnung und bei der Rentenauszahlung. Ich bin der Meinung, dass eine Anpassung des Rentenalters nur in Frage kommt, wenn sie dazu dient, die selbständigere Stellung der Frau herbeizuführen. Sie ist also kein Mittel in sich, sondern ein reines Mittel zum Zweck.

In meiner Liste figuriert die Flexibilisierung im Sinne des Vorbezugs der Rente nicht. Eine solche Lösung würde ich an sich sehr begrüssen. Es ist mir ein sympathisches Anliegen, diesen Vorbezug der Rente zu ermöglichen. Aber es ist für mich ein Anliegen mit Posteriorität, nicht mit Priorität. Wenn es nicht möglich ist, die selbständige Stellung der Frau zu verwirklichen und gleichzeitig die Anpassung oder die flexiblere Gestaltung des Rentenalters für den Mann mit einem Vorbezug der Rente herbeizuführen, dann ziehe ich ganz eindeutig die selbständige Stellung der Frau vor. Deshalb habe ich die Flexibilisierung des Rentenbezuges nicht aufgenommen. Ich bin bereit, diese Anliegen im Hinblick auf das Hauptanliegen zurückzustellen, und möchte vor allem, dass wir den Weg nicht verbauen für die selbständigere Stellung der Frau, indem wir das Rentenalter für den Mann flexibel gestalten.

Ein letztes, was bei mir nicht figuriert, ist eine allgemeine Beitragserhöhung. Sie werden sagen: Das hat sowieso niemand gewollt; es ist ja ganz klar, dass das nicht beabsichtigt ist. Ich möchte Sie aber doch auf folgendes hinweisen: Meines Erachtens sollten wir jetzt nicht einfach eine Umlagerung von der aktiven Generation auf die Senioren generation im grösseren Stile durchführen, sondern wir sollten einigermassen bei den heutigen Aufgliederungen bleiben. Herrn Miville möchte ich sagen, dass die Geschichte mit den heutigen Abschlüssen der AHV zwar sehr erfreulich ist; aber geben wir es doch zu: Das ist die Schönwetterlage. Wir haben deshalb einen Ueber schuss, weil es unserer Wirtschaft gutgeht. Wir hoffen ja alle, dass wir nie eine Schlechtwetterversicherung bei der AHV brauchen. Aber wir sollten doch eine AHV haben, bei der wir auch bei starker Bevölkerungszunahme die Leistungen voll erbringen können und dann nicht plötzlich in Schwierigkeiten kommen. Also müssen wir nicht einfach von der bestmöglichen Lösung ausgehen, sondern eine gesicherte Finanzierung anstreben. Dabei möchte ich davor warnen, die aktive Generation zu stark zu belasten. Ich denke hier nicht nur an die alleinstehenden Jungen mit einem angemessen bis guten Einkommen. Ich denke vor allem an die jungen Familien. An die jungen Partner, die Kinder erziehen und die natürlich noch nicht auf dem Maximum ihres Erwerbseinkommens stehen. Sie tragen ganz wichtige und von uns allen höchst begrüsste Aufgaben, und wir sollten ihnen das Tragen dieser Aufgabe nicht durch zu grosse Belastung mit Abgaben erschweren; vielmehr sollten wir ihnen ermöglichen, diese Aufgaben in eigener Verantwortung zu tragen. Ich plädiere hier für die jungen Familien. Belasten wir sie nicht zu stark und denken wir daran, dass nicht nur eine soziale Gruppe von Bedeutung ist, nämlich

die Senioren, sondern dass auch die jungen Familien in unsere Betrachtungen einbezogen werden müssten.

Das führt mich dazu, dass ich nach einer Lösung strebe, die nicht einfach beliebig mehr kostet, sondern mit der wir innerhalb dieses Kostenrahmens bleiben können und demgemäss den Ausgleich auf diesem Weg suchen müssen. Das sind meine Vorstellungen: die Gleichberechtigung von Mann und Frau besser zu verwirklichen – zehn Jahre nach Artikel 4 Absatz 2 BV –, dabei die Rentenberechtigung der Frau selbständiger zu gestalten und die Anpassung des Rentenalters nur in diesem Rahmen und zu diesem Zweck vorzusehen.

**Schoch:** Ich unterbreite Ihnen neben dem Rückweisungsantrag der Kommissionsminderheit meinerseits einen eigenen Antrag auf Rückweisung der Vorlage an den Bundesrat. Ich stosse damit grundsätzlich in die gleiche Richtung wie die durch Frau Bühler vertretene Kommissionsminderheit. Unterschiedlich sind aber mindestens zum Teil die Motive, die dem Antrag von Frau Bühler und der Kommissionsminderheit auf der einen und meinem eigenen Antrag auf der anderen Seite zugrunde liegen. Wegen dieser nicht deckungsgleichen Motive war es mir nicht möglich, mich kurzerhand einfach dem Minderheitsantrag Bühler anzuschliessen und stillschweigend mit Frau Bühler für Rückweisung des Geschäftes an den Bundesrat zu stimmen. Ich war vielmehr veranlasst, meine eigenen Vorstellungen in einem eigenen Rückweisungsantrag zu formulieren. Mit diesem Rückweisungsantrag, mit diesem eigenen Antrag, möchte ich klar und unmissverständlich zum Ausdruck bringen, wie eine neue, eine zeitgemässe und eine verfassungskonforme AHV nach meinen Erwartungen konzipiert sein müsste.

Ich bin mir dabei durchaus im klaren, dass ich mich mit meinen Vorstellungen zum Teil auch im Rahmen der Vorstellungen und Erwartungen der Kommissionsminderheit bewege. Zum Teil kann ich mich also den Erwartungen der Kommissionsminderheit anschliessen, weil das, was Frau Bühler als Basis für eine Neukonzeption verlangt, teilweise eben auch meinen Vorstellungen entspricht. In diesem Sinne möchte ich nur summarisch festhalten, dass ich mit der Minderheit Bühler einen individuellen und zivilstandsunabhängigen Rentenanspruch befürworte und für unerlässlich halte, dass ich der Meinung bin, es sei notwendig, für jede versicherte Person eine Beitragspflicht zu schaffen – das aber kombiniert mit Betreuungsgutschriften –, und dass ich auch das Beitragssplitting für unerlässlich und unausweichlich halte. Das sind nach meinem Dafürhalten obligatorische Elemente einer Neuordnung, einer zeitgemässen Neuordnung. Aber das sind eben nur Elemente, nur Teile einer Neuordnung, es gibt daneben und zusätzlich noch weitere Forderungen, die heute dringend erfüllt werden müssen, wenn wir eine zeitgemässe AHV schaffen wollen. Und in diesem Sinne weichen meine Vorstellungen von jenen der Minderheit der Kommission ab, insbesondere eben im Zusammenhang mit der Umsetzung des Verfassungsauftrages für die Gleichstellung von Mann und Frau.

Ich halte es angesichts dieses Verfassungsauftrages für unverantwortlich und unvertretbar, wenn im Rahmen einer so umfassenden Revision wie der 10. AHV-Revision, an der 12 Jahre gearbeitet worden ist, die Differenz im Rentenalter bestehen bleiben soll. Und das zehn Jahre nach der Annahme des Gleichstellungsartikels durch den Souverän! Es ist heute nicht nur klarer Verfassungsauftrag, das Rentenalter von Mann und Frau auf der gleichen Höhe anzusetzen, sondern es ist heute offenkundig – und das hat auch die bisherige Eintretensdebatte gezeigt – auch in politischer Hinsicht ein Gebot der Stunde, das Rentenalter für beide Geschlechter auf der gleichen Höhe anzusetzen. Ein einheitliches Rentenalter braucht nicht obligatorisch bei 65 Jahren angesetzt zu werden; da sage ich Ihnen nichts Neues. Theoretisch denkbar wären auch 62, 63 oder 64 Jahre. Praktisch aber – und davon bin ich nun allerdings sehr überzeugt – kommt nur ein Rentenalter von 65 Jahren in Frage. Ich habe hier keine Schlaumeierei formuliert, ich möchte das klar sagen, Herr Miville, ich möchte deutlich und unmissverständlich zum Ausdruck bringen, was ich meine und wofür ich im wesentlichen zwei Gründe namhaft machen will.

Zum einen können wir uns angesichts der zukünftigen demographischen Entwicklung ein tieferes Rentenalter als 65 Jahre heute schlicht und einfach nicht mehr leisten. Wir würden andernfalls eine Gefahr für unser ganzes System schaffen; die Finanzierungsgrundlage wäre auf die Zukunft hinaus nicht mehr sichergestellt. Darüber hinaus – und das möchte ich jetzt vor allem den Frauen sagen – brauchen wir unbestrittenermassen zusätzliche Mittel, um Unausgewogenheiten auszugleichen, die heute eben zu Lasten der Frauen bestehen, die zwar mit der Vorlage, wie sie jetzt auf dem Tisch des Hauses liegt, zum Teil behoben würden – aber nur zum Teil.

Mein Antrag will nun festschreiben, dass die mit der Heraufsetzung des Frauenrentenalters freiwerdenden Mittel eben wiederum zugunsten der Frauen eingesetzt werden müssten, um dadurch die Gleichstellung der Frau herbeiführen und realisieren zu können. Es wäre verfehlt und würde am Kern der Sache vorbeigehen, wenn man davon ausgehen wollte, die Heraufsetzung des Frauenrentenalters auf 65 Jahre sei einfach linear gegen die Frauen gerichtet – keine Rede davon. Die Frauen müssen zwar schon gewisse Nachteile in Kauf nehmen, aber umgekehrt könnten andere ausgewiesene Frauenforderungen eben gerade mit dieser Heraufsetzung des Alters auf 65 Jahre endlich und umfassend – ohne Lücken, ohne Restanzen – realisiert werden. Es verblieben Härten, das ist mir klar, aber ich beantrage im Zusammenhang mit diesen Härten auch eine angemessene Uebergangsregelung, eine Uebergangsregelung, die dazu beitragen soll, dass solche Härten verhindert werden; eine Uebergangsregelung, die die Konsequenzen, die mit der Heraufsetzung des Frauenrentenalters verbunden sind, auffangen und abfedern soll. Ich bin hinsichtlich der Uebergangsregelung bei meinem Antrag nicht in Einzelheiten gegangen, und zwar einerseits in der Meinung, der Auftrag an den Bundesrat dürfe nicht zu voluminös, zu wortreich ausgestaltet werden, andererseits aber auch in der Ueberzeugung, dass zweifellos klar ist – und auch aus der langen Diskussion, die bis heute schon geführt worden ist, klar geworden ist –, was im Rahmen einer Uebergangsregelung bereinigt werden müsste, damit keine unerträglichen Härten für die Frauen entstehen.

Ich konzidiere: Wenn Sie meinem Rückweisungsantrag zustimmen, dann wird der Bundesrat eine grundlegend neue Revisionsvorlage auszuarbeiten haben – das ist völlig unbestritten. Es ist heute geltend gemacht worden, dass die Ausarbeitung einer solchen tatsächlich neuen Vorlage Jahre dauern würde. Herr Schönenberger als Kommissionspräsident hat von wenigstens fünf Jahren gesprochen. Es ist auch gesagt worden, es wäre unverantwortlich, die Realisierung der Verbesserungen, die die 10. AHV-Revision, wie sie vor uns liegt, unbestrittenermassen bringt, so lange hinauszuschieben. Es ist auch für mich eindeutig und unbestritten, dass die vorliegende 10. AHV-Revision Verbesserungen bringt. Und ich würde es auch bedauern, wenn diese Verbesserungen nicht per sofort in Kraft gesetzt werden könnten. Ich meine aber, dass es doch ganz ohne Zweifel möglich sein muss, eine neue Vorlage nach meinem Konzept innerhalb einer kürzeren Frist als fünf Jahren vorzulegen. Ich habe deshalb in meinem Antrag eine Frist von längstens zwei Jahren festgeschrieben und bin überzeugt davon, dass es realisierbar sein wird, die neue Vorlage innerhalb dieser – zugegebenermassen – nicht allzu langen Frist auszuformulieren.

Ich darf zweifellos davon ausgehen, dass alle erforderlichen Unterlagen, alle versicherungsmathematischen Berechnungen, auch alle Eventualgesetzesformulierungen, und was immer für eine neue Vorlage notwendig ist, auf dem Tisch des BSV liegt. Um so mehr, als das Konzept, wie Sie es in meinem Antrag nachlesen können, schon seit Jahren zur Diskussion steht und unter anderem beispielsweise bereits am 18. Dezember 1987 – also vor bald vier Jahren – durch Frau Nabholz im Rahmen einer Interpellation dem Bundesrat zur Kenntnis gebracht worden ist. Ich setze voraus, dass das BSV schon damals Ueberlegungen im Hinblick und in Richtung eines derartigen Konzeptes angestellt hat. Ich bin deshalb überzeugt, dass es möglich sein muss, eine neue Vorlage nach meinem Konzept sehr kurzfristig auszuarbeiten. Ich möchte in diesem Zusammenhang darauf hinweisen, dass das BSV, optimal mo-



tiviert und beflügelt durch den Chef des EDI, Bundespräsident Cotti, schon bei der Ausarbeitung einer Krankenversicherungs-Revisionsvorlage innerhalb nur eines Jahres bewiesen hat, dass es leistungsfähig ist und effizient arbeiten kann. Ich bin davon überzeugt, dass diese Effizienz auch im Zusammenhang mit einer neuen Vorlage für eine neue 10. AHV-Revisionsvorlage zum Tragen käme.

Was ich Ihnen vorlege, ist eine grundlegende Revision. Ich meine, heute sei der Zeitpunkt einer sanften Renovation des AHV-Hauses vorbei. Wir müssen heute die Fundamente tragfähig machen, die Fundamente den Geboten der Stunde anpassen. Ich bitte Sie deshalb, meinem Rückweisungsantrag zuzustimmen.

**M. Flückiger:** Dix ans déjà et même plus que la 10e révision de l'AVS a commencé à agiter les esprits. Une 10e révision qui a donc pris de l'âge, et qui est encore susceptible d'en prendre, à tel point qu'elle pourrait être coiffée au poteau par plus jeune qu'elle, la 11e révision. Comment cela se peut-il?

Au début de ce long processus de mûrissement, on avait bel et bien l'intention de tenir compte de l'adoption, par le peuple et les cantons, le 14 juin 1981, du nouvel article 4 de la Constitution fédérale, consacrant l'égalité entre hommes et femmes. Par la suite, des événements sont venus apporter de l'eau à ce moulin, en particulier l'entrée en vigueur, en 1984, du nouveau droit matrimonial. Les éléments semblaient donc réunis pour influencer la 10e révision de l'AVS dans le sens des postulats féminins. Cependant, cette malheureuse 10e révision piétine devant l'obstacle: après tout, il suffira d'attendre le prochain millénaire pour que lesdits postulats aient quelque chance d'être réalisés. C'est dire combien est relative notre satisfaction de débattre aujourd'hui d'une nouvelle révision, soit d'améliorations pour l'oeuvre sociale que constitue l'AVS. Si nous saluons les adaptations positives, incontournables de la 10e révision, en revanche, il faut bien voir que cette dernière manque d'ambition, sinon qu'elle souffre d'une vision politique pure. En effet, tout le monde s'accorde à reconnaître que pour remplir pleinement sa fonction demain, l'AVS doit, dès aujourd'hui, répondre aux défis fondamentaux du temps. Parmi ceux-ci, le défi démographique est évident, bien que son évaluation soit rendue aléatoire par les difficultés de prévoir l'avenir à long terme, avec précision.

Sans vouloir m'attarder sur cet aspect du débat, j'admets que les effets de la démographie sur l'évolution du financement de l'AVS sont plutôt défavorables. Cependant, il me paraît profondément injuste, voire insupportable, d'envisager d'élever l'âge de la retraite des femmes pour des raisons financières, alors même que l'on ne répond pas à leurs attentes dans les domaines où leurs aspirations sont légitimes. Dès lors, si nous saluons globalement la double intention du Conseil fédéral de ne pas mettre en danger l'équilibre financier de l'AVS et de procéder à des améliorations ponctuelles au plan social et à celui de l'égalité, en revanche, nous ne pouvons pas ne pas voir que, pratiquement, toutes les revendications féminines sont renvoyées à des temps meilleurs. Partant, nous regrettons qu'on n'ait pas fait preuve d'une véritable volonté d'étudier et d'introduire une rente indépendante de l'état-civil en lieu et place de la rente de couple. Ce changement de système est ardemment souhaité au-delà même du cercle de nombreuses associations féminines qui le postulent.

En effet, les modèles élaborés ces dernières années par des partis politiques et diverses associations et organisations allaient dans cette direction. Afin de ne pas pénaliser le conjoint renonçant à une activité professionnelle en raison de l'accomplissement de tâches familiales, la plupart de ces projets envisageaient l'introduction du bonus pour des fonctions éducatives ou d'assistance. La 10e révision de l'AVS, malheureusement, n'intègre pas de tels projets. A quoi bon, dès lors, organiser une session des femmes en cette année de commémoration historique, pour nous révéler ensuite timorés au moment des réalisations concrètes.

Si l'on veut réellement que les révisions à venir de l'AVS constituent, comme par le passé, de réelles améliorations et non pas les replâtrages obligés par l'évolution de la conjoncture, il faut agir sciemment en faveur de solutions compatibles avec le

principe de l'égalité entre hommes et femmes. Ce ne serait que justice et prise en compte objective de ce que l'on connaît sous le nom de «nouvelle pauvreté», laquelle touche avant tout les femmes, et ce n'est pas un hasard. Certes, le manque de qualification ou le faible niveau de formation joue un rôle en matière de pauvreté des femmes, mais la dévalorisation du travail éducatif et domestique joue aussi négativement. Dans la situation actuelle, trois fois plus de femmes que d'hommes ne perçoivent que la rente minimale et doivent faire appel aux prestations complémentaires.

Au vu des réalités, on ne peut être que partagés, ce matin. Faut-il accepter l'entrée en matière ou renvoyer le paquet pour une étude tendant à une véritable réforme de l'AVS, comme cela a été demandé avec insistance ces dernières années? Partagés par ce qu'on doit à la vérité d'admettre que la 10e révision, telle que proposée, introduit malgré tout des améliorations ponctuelles bienvenues, dont nous souhaitons l'application dans le plus court terme. C'est le cas, en particulier, de la meilleure prise en compte de la situation de la femme divorcée; c'est aussi le cas avec la possibilité de toucher une rente anticipée dès 62 ans et avec les mesures d'accompagnement pour les assurés économiquement faibles. Enfin, l'introduction dans l'AVS d'une allocation pour impotents de degré moyen constitue à mes yeux un progrès. Donc, on pourrait admettre qu'un tiens vaut mieux que deux tu l'auras. Cependant, je considère que sous sa forme actuelle, la 10e révision de l'AVS est insuffisante dans le sens où elle ne constitue pas la réforme fondamentale qu'il est temps de réaliser. On ne saurait attendre ou vivre dans l'espoir que l'ouvrage sera remis sur le métier pour la 11e révision, soit, comme déjà dit, pour le second millénaire.

Force est de constater qu'on est passé à côté d'une révision marquée aux couleurs de l'imagination et du courage. Il n'est pas trop tard, croyons-nous, pour améliorer substantiellement les propositions en faveur d'une 10e révision de l'AVS digne de ce nom, dans un délai qui ne devrait pas excéder quelque douze à vingt-quatre mois, plutôt que de remettre à d'hypothétiques temps meilleurs les adaptations modernes et justes qui s'imposent. Aussi, je m'associe aux propositions de renvoyer le projet à la commission, avec mandat de mieux réaliser l'égalité entre hommes et femmes et, dans ce sens, je voterai prioritairement la proposition de M. Jagmetti; cas échéant, je soutiendrai celle préconisée par M. Schoch de renvoi au Conseil fédéral.

**Frau Weber:** Ich bin für Eintreten, aber ich habe auch sehr viel Sympathie für die Rückweisungsanträge. Ich hätte selber einen gestellt, wenn nicht bereits einer aus der Kommission vorläge, und ich stimme auch für Rückweisung.

Ich bin eher der Meinung, dass die Vorlage an den Bundesrat zurückgewiesen werden sollte, weil es sich nicht nur um eine Bereinigung handelt. Ich bin vor allem der Meinung, dass man, bevor der Nationalrat an die Sache herangeht, eine umfassendere Prüfung und eine umfassendere Bearbeitung der Vorlage vornehmen sollte.

Sympathie habe ich für die Rückweisungsanträge, weil es mir nicht in den Kopf gehen will, dass wir mit der 10. AHV-Revision nicht alle uns längst bekannten Ungerechtigkeiten wegräumen können, und auch deshalb, weil wir die heutigen gesellschafts- und familienpolitischen Anschauungen in diese Vorlage nicht aufnehmen. Sie sind uns längst selbstverständlich geworden. Der Kommissionspräsident hat zwar darauf hingewiesen, dass die AHV-Revision nicht den Verhältnissen vauseilen sollte. Wir müssen sicher nie Angst haben, dass in unserer lieben Eidgenossenschaft eine Gesetzgebung den Verhältnissen vauseilen könnte!

Die Vorlage weist ganz sicher positive Ansätze auf. Sie ist aber nicht befriedigend. Sie wäre es vielleicht vor einigen Jahren noch gewesen, aber in den letzten Jahren sind insbesondere die Erwartungen der Frauen enorm gewachsen. Die Frauen möchten endlich als eigenständige Personen betrachtet werden, und sie setzen und setzten deshalb die Hoffnung auch auf diese 10. AHV-Revision. Auch diejenigen Rentner, die bis jetzt nie auf einen grünen Zweig gekommen sind, setzen grosse Hoffnungen in diese Gesetzesrevision. In der Bundes-

verfassung steht zwar geschrieben, dass die Renten existenzsichernd sein sollten. Sie sind oft weit davon entfernt.

Die Zeiten haben sich geändert. Vieles hat sich in den letzten Jahren geändert. Doch das Gedankengut dieser Vorlage stammt aus dem Jahre 1982. Sie wurde in den letzten drei Jahren unter Zeitdruck und politischem Druck ausformuliert. Als Entschuldigung für ihr Ungenügend bezeichnet man sie jetzt als eine «kleine Revision» und verweist auf die 11. Revision, die das bringen sollte, was sich die Frauen heute wünschen.

Es fehlen der heutigen Vorlage verschiedene, heute bereits gängige Gedanken: z. B. die Zivilstandsunabhängigkeit, die zwar nicht so einfach zu konzipieren ist, von der man aber keine Angst haben sollte und für die einige Modelle bekannt sind. Damit, dass man die Ehepaarrente einfach halbiert auszahlt, ist die Sache jedoch noch nicht erledigt. Man hat sich leider auch nicht die Mühe genommen, die Herabsetzung, die Gleichstellung und Flexibilisierung des Rentenalters zu prüfen. Man hat in bezug auf die Männer einen Flexibilisierungs-Ansatz gemacht; es handelt sich jedoch eher um eine asoziale Lösung. Man hätte vor allem versuchen müssen, in Etappen zum Ziel zu gelangen. Leider hat man alles, was kompliziert ist, weggelassen.

All die heute bestehenden Lücken können heute nicht mehr geschlossen werden, weil sie nicht so auf Anhieb in diesem Gesetz verankert werden können. Die Umsetzung solcher Postulate setzt Kalkulationen, Simulationen von Situationen, technische Operationen und recht viel Flexibilität voraus, was in der parlamentarischen Phase der Gesetzgebung nicht mehr möglich ist. In meiner Motion vom Juni 1988 habe ich bereits auf die Schwierigkeiten aufmerksam gemacht und davor gewarnt.

Ich möchte aber einräumen, dass der heutige Departementschef an dieser Situation nicht schuldig ist. Es ist vielmehr die jahrelange Verwaisung des Direktionspostens im BSV, die die Verzögerung mit sich gebracht hat, die aber auch verhindert hat, dass die neuen Bedürfnisse aufgenommen wurden. Auch dem neuen Direktor kann man die Mängel dieser Vorlage nicht anlasten, denn er stand plötzlich unter einem unglaublichen Zeitdruck und auch unter einem politischen Druck. Das ist die eine Seite. Auf der anderen Seite war auch kein klarer politischer Wille vorhanden, im Gegenteil, die Expertenkommission war höchst gespalten. Verschlimmernd hinzu kam das Ziel der Kostenneutralität, das unglücklicherweise von den Amtsvorgängern des heutigen Departementschefs versprochen worden ist. Diese Vorgabe war fatal, und das Resultat haben wir jetzt vor uns.

Eine Rückweisung mit einer klaren Richtlinie, wie sie von der Minderheit formuliert wird, könnte eine neue Chance sein. Zwei Jahre müssten wir dem Bundesrat gewähren, damit er die Möglichkeit hätte, etwas Substantielleres vorzulegen. Dass damit die Finanzfragen zu berücksichtigen sind, ist klar. Unserer AHV geht es aber im Moment gut. Wir haben eine gute Reserve. Da es sich heute aufdrängt, die 1. und die 2. Säule miteinander zu betrachten und da Herr Bundespräsident Cotti einen entsprechenden Auftrag erteilt hat, könnte eine in zwei Jahren diskutierte AHV-Revision auch abgestimmt werden auf die Entwicklung der Altersvorsorge generell. Zum Beispiel offerieren heute verschiedene Vorsorgeeinrichtungen der 2. Säule eine Pensionierung bereits mit 60, 61 oder 62 Jahren. Das vorliegende AHV-Gesetz bringt aber noch keinerlei Lösungsansätze in bezug auf die Lücken, die für die ausfallenden Beitragsjahre entstehen würden. Der Gedanke einer – zumindest formalen – Harmonisierung von AHV und 2. Säule kann meines Erachtens nicht noch einmal zehn Jahre hinausgeschoben werden. Es ist dringend notwendig, dass man die gewachsenen Einzelwerke aufeinander abstimmt. Dazu braucht es den Mut, diese Vorlage dem Bundesrat zu einer umfassenden Beurteilung zurückzugeben.

**Hunziker:** Aus der Vorlage des Bundesrates geht das deutliche Bemühen hervor, längst fällige Revisionsanliegen zu erfüllen. Dafür danke ich dem Bundesrat.

Was mich aber beschäftigt, ist die Tatsache, dass für mich zentrale Ziele nicht erreicht werden: die Erfüllung aller berechtigten Frauenanliegen, die Gleichstellung der Geschlechter und

die langfristige Sicherung der AHV – davon redet niemand mehr.

Rentenbemessung und Rentenanpassung waren bei allen bisherigen Revisionen die zentralen Punkte. Diesmal nicht. Die Anpassungsregelung soll in einer separaten Vorlage, in Artikel 33ter, behandelt werden. Das ist problematisch und verstellt den Blick für die finanzielle Perspektiven. Nur wenn beides in einer Vorlage geregelt wird, kann man die Kosten der Rentenformelkorrektur gegenüber den Kosten vermehrter Einjährigkeit abwägen.

Die Umstellung vom Zweijahresrhythmus auf Einjährigkeit hat erhebliche Kostenkonsequenzen für die AHV und für das BVG. Hier ist mit Mehrbelastungen von etwa 4 Prozent zu rechnen. Zu wenig berücksichtigt werden meines Erachtens auch die hohen Aktivbestände der Ausländer und die Zunahme der Lebenserwartung. Der Ausländerbestand wird auf einer Quote von 18 Prozent konstant gehalten. In den Szenarien geht man von 17 500 oder gar 22 000 Einbürgerungen aus. In den letzten zehn Jahren wurden hingegen jährlich 11 000 bis 12 000 Einbürgerungen registriert. Es wird also mit 5000 bis 10 000 Einbürgerungen mehr pro Jahr gerechnet. In zehn Jahren würde sich eine Ausweitung auf 50 000 bis 100 000 ergeben. Solche Szenarien beruhen nicht auf bestehenden Grundlagen. Sie sind auch nicht auf AHV-Daten abgestützt.

Problematisch erscheint mir auch die unterstellte Lebenserwartung beim Referenz-Szenarium. Vermutlich werden diese Annahmen schon gegen Ende dieses Jahrzehnts erreicht und nicht erst im Jahre 2010. Dann würden die Rentnerbestände um 50 000 bis 100 000 höher liegen. Das ergäbe dann eine Kostenerhöhung von 1 bis 2 Milliarden Franken. Wir müssen über solche Konsequenzen, auch wenn sie nicht genau abschätzbar sind, nachdenken und daraus die notwendigen Schlüsse ziehen.

Zum Ziel der Erfüllung der Frauenanliegen: Ob diese erreicht werden mit der Einführung einer zivilstandsunabhängigen Rente oder durch die Verwirklichung der Vorschläge des Bundesrates, ist für mich nicht entscheidend. Entscheidend ist, ob alle berechtigten Frauenanliegen mit dieser Revision erfüllt werden. Sicher nicht erreicht wird die Gleichstellung der Geschlechter. Das gilt vor allem für das Rentenalter.

Die Frage, ob eine Differenzierung des Rentenalters – 62/65 – nicht gegen die Bundesverfassung verstösst, wird hier gar nicht diskutiert. Diese Frage wird höchstens angetippt, und man weicht ihr dann rasch wieder aus. Es wäre interessant, hier substantiellere Abklärungen zur Verfügung zu haben. Wenn nun den Männern Gelegenheit gegeben werden soll, im Alter von 62 Jahren die Flexibilisierung zu wählen, dann ist das nicht dasselbe wie ein fixes Rücktrittsalter 62. Es wären immerhin 6,8 Prozent Rentenkürzung pro Jahr in Kauf zu nehmen. Das ist keine Kleinigkeit.

Ein grosses Fragezeichen mache ich auch zum Argument, das man immer wieder hört, die Flexibilität oder die Herabsetzung des Rentenalters der Männer bewirke eine höhere Lebensqualität. Lebensqualität wird in hohem Masse vom Beruf und von der Arbeit geschaffen. Wer nicht mehr arbeitet, fühlt sich häufig vereinsamt, der Lebensraum wird eingeeengt, und das hat oft Folgen wie Krankheit und Depression. Es ist kaum zu bestreiten, dass die Früh pensionierung den Alterungsprozess beschleunigt beziehungsweise vorverlegt. Beruf und Arbeit schaffen wesentliche Sozialkontakte und betten uns in die Gesellschaft ein, was für Pensionierte viel weniger oder gar nicht mehr der Fall ist.

Wenn wir ein flexibles Rentenbezugsalter vorsehen, müssen wir daran denken, dass die Leistungskürzungen bei der Flexibilität andauern, während die Kosten des Alterns ansteigen, ganz besonders bei notwendigen Heim- oder Pflegekosten. Dem wird in den Modellberechnungen nicht Rechnung getragen. Nun aber das Entscheidende: Eine Flexibilisierung des Rentenbezugsalters der Männer für drei Jahre bei Belassung des Rentenbezugsalters auf 62 für Frauen hätte eine unerwünschte präjudizielle Wirkung. In der übernächsten AHV-Revision würden wir dann mit Sicherheit das Männeralter herabsetzen. Das ist im Hinblick auf das, was ich soeben gesagt habe, nicht wünschbar. Es ist überdies im Hinblick auf die finanzielle Sicherung der AHV – langfristig gesehen – nicht ver-

tretbar, und es wird von den Männern auch gar nicht verlangt. Wenn man sich vergegenwärtigt, dass es während Jahren nicht gelungen ist, für den AHV-Fonds den gesetzlichen Stand von 100 Prozent einer Jahresausgabe zu erreichen, dann kommt der finanziellen Sicherung vorrangige Bedeutung zu. Im Bericht der OECD, der 1989 abgegeben worden ist, wird übrigens der Schweiz eindringlich nahegelegt, sie möge die Fondsreserve verstärken. Die vorgeschlagene Revision und die Vorlage zur Aenderung von Artikel 33ter verfehlen dieses Ziel. Sie erreichen sogar das Gegenteil, denn sie würden den Fonds zusätzlich massiv belasten.

Aus all diesen Gründen bin ich für den Rückweisungsantrag von Herrn Schoch; damit können wir die Hauptziele erreichen. Erstens: Wir erfüllen die berechtigten Frauenanliegen. Zweitens: Wir können das gleiche Rentenalter, nämlich 65/65, einführen und damit die Gleichberechtigung. Die Gleichberechtigung darf auch einmal angerufen werden, wenn sie den Männern zugute kommt. Dieses gleichgesetzte, höhere Rentenalter soll ja nicht in zwei, drei Jahren, sondern in zehn oder zwölf Jahren erreicht werden. Das Entscheidende ist: Aus den damit eingesparten Mitteln – je nachdem, auf welcher Höhe die Anpassung bereits angelangt ist – kann man laufend die berechtigten Frauenpostulate erfüllen und finanzieren. Drittens: Wir sichern langfristig das finanzielle Fundament der AHV.

Ich glaube, der Rückweisungsantrag Schoch gibt dem Bundesrat die Möglichkeit, diese Ziele, die in der jetzigen Vorlage verfehlt werden, zu erreichen und damit noch einiges, was hier in der Debatte an Wünschbarem erwähnt worden ist, zu realisieren.

**M. Raymond:** Plus nous examinons le projet du Conseil fédéral concernant la 10e révision de l'AVS, plus le temps passe et plus nous avons le sentiment qu'il a manqué une pointe de courage au Conseil fédéral. Le projet est, en effet, en retrait des exigences de l'article 4 de la constitution, relatif à l'égalité entre hommes et femmes.

Je suis venu ce matin avec l'idée de soutenir la minorité de la commission (Mme Bühler) demandant le renvoi au Conseil fédéral, mais, après consultation de la proposition de M. Schoch, je la trouve meilleure pour la simple raison, évoquée tout à l'heure par M. Ducret, que son auteur va au bout du raisonnement. En effet, avec l'introduction du splitting – terme qui ne se trouve pas dans la version de M. Schoch mais qui y est implicitement contenu parce que c'est mieux traduit et qu'on n'utilise pas le français dans cette proposition, ce qui est très bien – M. Schoch tient compte de ses conséquences, selon lesquelles il faudra inévitablement aboutir à l'alignement de l'âge de la retraite des hommes et des femmes à 65 ans, et toujours d'après M. Schoch, avec la possibilité pour les deux de toucher une rente à 62 ans, avec une réduction correspondante de la rente. Cela a d'ailleurs été partiellement discuté en commission.

Il est, à mes yeux, inconcevable d'attendre la 11e révision, c'est-à-dire plus de vingt ans, le millénaire prochain, pour obtenir l'égalité des conjoints et l'égalité entre hommes et femmes.

Certes, je reconnais que le Conseil fédéral et la majorité de la commission ont fourni un effort dans le sens de l'amélioration de la situation de la femme, notamment de la femme divorcée et de la veuve. Il n'en demeure pas moins que, sans le splitting, l'égalité n'est pas et ne sera jamais tout à fait réalisée. Qu'on le veuille ou non, la femme, du simple fait de la maternité, est souvent injustement spoliée au moment de recevoir la rente de vieillesse, si elle est alors divorcée. On ne tient pas assez compte du revenu de l'ex-conjoint dans le calcul servant à déterminer sa rente.

D'autre part, nous devons admettre que le splitting des cotisations des conjoints mariés, donc le splitting des revenus, est le seul système vraiment compatible avec le nouveau régime matrimonial légal de la participation aux acquêts, c'est-à-dire de la répartition par moitié des gains obtenus pendant la durée du mariage. C'est dire que le splitting n'est pas contraire à l'unité du couple et de la famille. Au contraire, il est le moyen simple, unique, de garantir, particulièrement à la veuve et à la femme divorcée, des rentes conformes à la place qu'elles ont

prise, notamment en qualité de mère et de ménagère dans le foyer conjugal. Tant la proposition de renvoi de Mme Bühler que celle de M. Schoch font état de ces services à la famille. C'est pourquoi je me prononcerai en faveur de la proposition de M. Schoch, qui me paraît plus complète et plus précise que celle de Mme Bühler. J'ajoute que je préfère le renvoi au Conseil fédéral, proposé par M. Schoch, à celui à la commission préconisé par M. Jagmetti. Il me semble en effet que le Conseil fédéral, du fait qu'il dispose de l'administration et des actuaire compétents, devrait arriver, plus rapidement que la commission, à nous présenter un projet allant dans le sens souhaité.

**Mme Jaggi:** Je suis évidemment aussi pour le renvoi au Conseil fédéral du projet de 10e révision de l'AVS avec un mandat précis tel que défini par la minorité de Mme Bühler. A l'appui de cette proposition de renvoi, que j'interprète également comme une chance de mieux faire, je veux ajouter un aspect formel, celui du calendrier. Quant au fond, je n'ai rien à ajouter à l'appréciation nuancée qu'en a faite tout à l'heure M. Miville qui a très bien su compter les points positifs et négatifs du projet de la 10e révision de l'AVS.

S'agissant du calendrier, M. Rüesch et quelques autres trouvent insupportable le délai appliqué par toute proposition de renvoi, quels qu'en soient la forme et le destinataire, pour une réflexion supplémentaire, même si ce délai, à mon avis, ne doit pas être surestimé, car nous avons déjà pour cette réorientation du projet les éléments d'information et de base d'ores et déjà disponibles. Je pense ici aux différents scénarios et modèles étudiés, de même qu'aux statistiques et prévisions démographiques. Sont également disponibles les résultats des simulations effectuées pour évaluer d'avance les effets des multiples variantes évoquées.

Trouver ce délai insupportable, comme l'ont fait M. Rüesch et quelques autres, c'est sousestimer à la fois la patience et l'impatience des femmes; la patience, apprise, et l'impatience, persistante.

La patience, les femmes l'ont apprise dans l'attente de cette 10e révision qui devait leur rendre enfin justice en inscrivant dans la pratique, y compris dans le domaine extrêmement important de la prévoyance sociale, le principe de l'égalité des droits. Si l'on fait un peu d'histoire, on se souvient que, mise sur pied à la fin des années quarante, l'AVS, à coup sûr l'institution sociale à laquelle les Suisses sont le plus profondément – j'allais dire le plus vitalement – attachés, a connu 9 révisions dans les 30 premières années de son existence, ce qui ne veut pas dire une révision tous les trois ans, ni 9 révisions de la même importance les unes et les autres. Je rappelle pourtant que la 8e révision est entrée en vigueur au 1er janvier 1973, que la 9e l'a fait six ans plus tard, en 1979; on constate que, dans ces 30 premières années d'existence, il y a un ralentissement très perceptible dans le rythme de consolidation et d'amélioration du premier pilier, selon le concept inscrit à fin 1972 dans la Constitution fédérale avec l'objectif de couvrir les besoins vitaux par l'AVS.

Depuis 1979 jusqu'à ce jour, depuis même avant l'entrée en vigueur de la 9e révision, on s'est mis à préparer la 10e; il aura donc fallu 11 ans pour la mettre sous la forme d'un message que les Chambres – comptons sur elles – mettront à leur tour pas mal de temps à examiner! Un premier délai est donc derrière nous, plus de 10 ans pour cette 10e révision. Ce délai, quant au fond, ne nous a d'ailleurs pas permis d'avancer beaucoup depuis 1982 et pour la mise en forme, il nous a fallu ainsi 8 ans de travaux. C'était un bel apprentissage de patience pour les femmes, une patience que l'on peut saluer par politesse, mais que l'on doit surtout honorer avec des propositions satisfaisantes et non avec ce que l'on a appelé un compromis acceptable, dont le principal mérite est en définitive d'exister, comme si le fait d'exister était une justification en soi. Voilà pour la patience.

Pour l'impatience, malgré tout persistante des femmes, elle est loin de diminuer. Il ne faut pas s'imaginer qu'elle va «caler». Au contraire, elle s'exaspère à force de ne pas être récompensée. Elle devient aussi de plus en plus exigeante quant à la qualité des propositions attendues. Cette qualité passe bien

entendu par des rentes individuelles et totalement indépendantes de l'état-civil; cela veut dire totalement neutres par rapport au mode de vie de l'assuré, et non calquées sur une image que l'on se fait de la famille idéale. Aujourd'hui, le modèle du couple marié domine clairement, malgré les aménagements consentis aux femmes divorcées, mais non sans réticence, comme si l'on voulait continuer de marquer, malgré la réforme, quelque réprobation pour les situations de famille non standard.

J'en reviens au calendrier: il n'est pas question de subdiviser la 10e révision, d'en faire une 10A et une 10B, d'en faire une réforme à deux vitesses comme n'importe quel courrier postal; pas question de renouveler une opération du type de celle qui a été faite déjà une fois et dont les femmes savent la signification lourde de promesses non tenues. Le coup a été fait déjà une fois avec la 9e révision que l'on n'a pas voulu charger exagérément en prenant compte à l'époque déjà, des postulats féminins. On comprend que, dans ces conditions, les femmes s'impatientent de plus en plus, pour une pleine mise en oeuvre des principes, et aussi – Mme Meier l'a souligné – pour des améliorations immédiatement perceptibles au niveau du budget du ménage. C'est pourquoi je trouve que ce délai ne doit pas être sousestimé, il ne peut pas être prolongé indéfiniment et il convient d'en revenir rapidement aux calculs et modèles déjà faits, de relire l'article 4, alinéa 2 de la constitution, et d'en arriver enfin à la présentation d'une véritable 10e révision, aussi vite – ou aussi lentement comme on veut – que les travaux parlementaires, dans lesquels nous nous engageons sans renvoi au Conseil fédéral, nous permettront d'aboutir.

Selon la procédure de vote choisie par notre président, il se pourrait que nous devions choisir entre un renvoi à la commission et une solution telle que celle proposée par la majorité, c'est-à-dire examiner le projet qui nous est présenté.

Dans le premier cas, je dois émettre un double doute à l'égard du renvoi en commission. D'une part, quant à la forme, je crois que la commission est allée au bout de ses possibilités, elle l'a démontré: les votes, les propositions de minorité, ce qu'on a appris de ses travaux, prouvent qu'elle a eu énormément de peine à prendre des options claires et je ne sais pas si, sans en changer la composition, elle pourrait faire mieux en cas de renvoi. Par ailleurs, quant au fond, j'ai les plus grandes réticences à l'égard du mandat que M. Jagmetti voudrait lui donner. Sa version a peut-être le mérite de la clarté, mais même le président de la commission l'a précisé dans son rapport: la solution tendant à l'égalité vers le haut de l'âge d'ouverture du droit à la rente est politiquement inacceptable, tant par les femmes que par les hommes. En effet, s'agissant de prévoyance sociale, il faut dépasser le travail de comptable et de simulateur auquel on s'est livré de manière exagérément prépondérante.

**Bühler:** Ich spreche nur zum Vorgehen: Ich bitte Sie, auf die Vorlage einzutreten und die Detailberatung aufzunehmen, wenigstens zu beginnen. Sollte dann im Verlaufe der Beratung der Artikel 21 geändert werden – ich hoffe es –, entweder durch die Gleichstellung von Frau und Mann bezüglich Rentenalter oder durch einen Schritt hinzu, indem das Rentenalter der Frau um ein Jahr angehoben würde, was den Frauen zugemutet werden kann und Einsparungen von 260 Millionen brächte, müsste die Vorlage an die Kommission zurückgehen, damit die freigewordenen Gelder für weitere Verbesserungen der AHV verwendet werden könnten. Weiter werden wir in dieser Session – wenn ich auf die Uhr schaue – so oder so kaum kommen. Die Kommission hätte also entsprechende Anpassungen vorzunehmen; unter anderem bezüglich der zivilstandsunabhängigen Rente und/oder der Schaffung des Betreuungsbonus für Familien usw. Sollte Artikel 21 tatsächlich geändert werden, kann diese Arbeit nicht effizient im Parlament vorgenommen werden. Mit diesem Vorgehen würden wir gegenüber der Zurückweisung an den Bundesrat Zeit gewinnen. Eine eventuelle Richtungsänderung würde hier und jetzt entschieden und nicht erst in zwei, drei, vier oder fünf Jahren. Mit der Zurückweisung an den Bundesrat schieben wir die anstehenden Probleme nur weiter vor uns her, was nicht zu verantworten ist.

Zum Schluss noch folgendes: Wir fordern zu Recht eine Parla-

mentsreform, nutzen aber die vorhandenen Möglichkeiten nicht aus, schieben ab und kritisieren den Bundesrat wegen Verzögerungen. Nutzen wir die Zeit, treten wir auf die Vorlage ein, und beginnen wir mit der Detailberatung!

**Cavelty:** Für die Vorbereitung des vorliegenden Geschäfts habe ich nebst der offiziellen Dokumentation die zahlreichen Zuschriften vor allem aus Frauenkreisen studiert. Wie wir daraus entnehmen konnten, sind alle Frauenorganisationen mit der heutigen Revision in dieser Form unzufrieden. Wir können nach meiner Überzeugung in einer so wichtigen Frage nicht gegen alle Frauen legiferieren. Wir können nicht davon ausgehen, dass alle Frauen von dieser Materie weniger verstehen als wir. Es geht mir hier darum, der einhelligen Überzeugung der Frauen und ihrer Organisationen Respekt und Anerkennung zu zollen, auch wenn es ans Portemonnaie gehen sollte. Ich bin also grundsätzlich für die integrale Verwirklichung der innerhalb der Frauenbewegung unbestrittenen Anliegen – und zwar in der heutigen Revision, nicht erst in einer unbestimmten, zukünftigen 11. Revision. Das sind wir – so meine ich – politisch unseren Frauen schuldig.

Mit Bezug auf das praktische Vorgehen bin ich jedoch im ungewissen. Wenn die berechtigten Frauenpostulate hier und heute verwirklicht werden können, so wäre ich gegen eine Rückweisung; wenn eine Rückweisung an die Kommission nötig sein sollte, bin ich für diese und nur im äussersten Fall für eine Rückweisung an den Bundesrat. Darum möchte ich vor meiner endgültigen Entscheidung den Bundespräsidenten fragen, was zur Verwirklichung der dringenden Frauenpostulate formell nötig ist. Je nach der Antwort werde ich mich für die eine oder die andere Möglichkeit entscheiden. Auf jeden Fall – die Richtung für mich ist klar: *pro feminis*.

**Gadient:** Ein Systemwechsel – so argumentierte der Herr Kommissionspräsident – ist zurzeit nicht machbar, und deshalb sollen nun fundamentale Anliegen, die hier bereits begründet worden sind, offenbleiben. Mit Kollege Hunziker verweise ich dabei auf dasjenige der langfristigen finanziellen Sicherung der AHV. Die Wechselbeziehungen zwischen 1. und 2. Säule sollen nach Auffassung der Kommission der Neugestaltung im Rahmen des Dreisäulenkonzeptes vorbehalten bleiben. Damit sind wir beim Kern der Sache. Eine langfristige Sicherung der AHV, ohne dass die Finanzierung des künftigen Konzepts in einer Weise gesichert ist, die unter anderem den Gleichzug der Geschlechter ohne Benachteiligung ermöglicht, lässt, bei aller Berechtigung der Gleichstellungspostulate, das Risiko einer solchen zu Lasten der Frauen bestehen. In den neunziger Jahren wird die Gesamtlastquote deutlich zunehmen, d. h., eine sinkende Zahl von Erwerbsfähigen wird die zunehmende Last der inaktiven Bevölkerung, der Rentner und der Jugendlichen, tragen müssen. Das Institut für Versicherungswirtschaft der Hochschule St. Gallen hat Ihnen einen Bericht vorgelegt. Danach entfallen heute etwa 3,7 Personen im beitragspflichtigen Alter auf einen Rentner, im Jahre 2040 werden es noch 2 Personen pro Rentner sein. Unter den gegebenen Finanzierungsbedingungen – wenn wir auf den Mischindex abstellen – ist nun mit dieser Entwicklung ein durchschnittliches Wachstum von 2 bis 3 Prozent nötig, um die anfallenden Mehrbelastungen aufzufangen, wie das schon im Expertenbericht des Eidgenössischen Departementes des Innern nachzulesen ist. Das Problem der Ueberalterung wird jedoch nicht in seiner ganzen Konsequenz erfasst und gewertet, solange lediglich die demographischen Angaben betrachtet werden. Entscheidend ist die Frage, ob die zukünftige Zahl der effektiv Beschäftigten die Last der inaktiven Bevölkerung tragen kann. Die demographischen Perspektiven reichen nicht aus, um das Finanzierungsproblem der Altersvorsorge oder der Krankenversicherung in den Griff zu bekommen.

Unter all diesen Voraussetzungen – ich komme damit auf die Begründung zurück, die ich seinerzeit im Zusammenhang mit einem Postulat zur Schaffung neuer Finanzierungsgrundlagen einbrachte – wird man darüber diskutieren müssen, ob nicht allenfalls ein partieller Einbezug der 2. Säule in die 1. Säule möglich ist, so dass in deren Rahmen etwas mehr als nur gerade das Existenzminimum gewährt werden kann. Da-

bei wäre allenfalls so weit zu gehen, dass man auch an die Abschaffung der 2. Säule als Obligatorium denkt, dies im Sinne einer sehr weit gesetzten Ziellinie. Ich habe damals auch mitgeteilt, dass uns das Bundesamt für Sozialversicherung nicht sagen konnte, wie es mit dem Zahlenmaterial steht, d. h., man sagte uns, dass zurzeit keine aktuellen Schätzungen über die Einnahmen, Ausgaben und das Vermögen der 2. Säule vorlägen. Die uns zugänglichen Schätzungen weichen stark voneinander ab. Gemäss einem Zeitungsbericht – ich zitiere jetzt wörtlich aus der damaligen Begründung des Postulats – sollen die Guthaben der schweizerischen Pensionskassen bis zur Jahrhundertwende von heute rund 225 Milliarden auf voraussichtlich 1 Billion Franken steigen. Dies soll eine der Voraussagen einer Studie sein, die an der Hochschule St. Gallen zur künftigen Anlagepotenz und Anlagepolitik der schweizerischen Pensionskassen und Lebensversicherungen gemacht worden ist.

Nun ist es selbstverständlich, dass in einer solchen Situation dannzumal kaum noch über Systemänderungen zu diskutieren ist.

Die vorliegenden Minderheitsanträge enthalten alle ganz bestimmte Postulate. Das hat einerseits den Vorteil der klaren Vorgabe, in welche Richtung die Vorlage umzugestalten wäre, was auch begründet worden ist. Andererseits hat es aber den Nachteil, dass in diesen Postulaten das soeben dargelegte Anliegen im Finanzierungsbereich nicht aufgeführt wird.

Der Antrag Schoch scheint allerdings für sich in Anspruch zu nehmen, gesamthaft einen finanziellen Ausgleich zu schaffen, d. h., auf finanzieller Ausgewogenheit zu basieren. Wie ich seinen Antrag verstehe, setzt Herr Schoch in seinem Rückweisungstext Schwerpunkte, ohne jedoch abschliessend sein zu wollen. Ich erachte es daher als selbstverständlich, dass im Rahmen einer solchen Rückweisung auch weitere Postulate, wie etwa jene des Antrags Jagmetti oder eben auch mein Anliegen, Platz zur weiteren Ueberprüfung hätten. Das gäbe darin eine sinnreiche Koordination.

Die Rückweisung führt natürlich zu einer Verzögerung. Sie dürfte allerdings nicht von solcher Tragweite sein, wie man das heute gesagt hat, denn das massgebliche Zahlenmaterial und die Expertenberichte liegen nun auf dem Tisch des Hauses. In Kauf zu nehmen wäre diese Verzögerung schon deshalb, weil sie vermutlich den wesentlich begrenzteren Schaden stiften würde als eine Vorlage, die weiterhin von Ungereimtheiten geprägt wäre und die dann für mindestens zehn Jahre Geltung hätte. Es ist wohl eine schöne Utopie – so niedlich sie von Kollegin Meier dargelegt worden ist –, davon auszugehen, auf die Vorlage 10a könne bald einmal eine kleine Vorlage 10b folgen. Wir müssen uns vergegenwärtigen, dass das, was wir heute beschliessen, für geraume Zeit Gültigkeit haben wird. Deswegen neige auch ich dazu, der Rückweisung zuzustimmen, und dies vor allem auch, weil wir mit einer heutigen Lösung im Sinne des Kommissionsvorschlages vermutlich verhindern, dass das Dreisäulenprinzip überhaupt noch einer greifbaren Korrektur zugeführt werden kann. Hier wird die Macht der gewachsenen Verhältnisse in Anbetracht der dargelegten Grössenordnung für sich sprechen.

**Frau Bühler, Sprecherin der Minderheit:** Ich möchte mich kurz zu den Rückweisungsanträgen von Kollege Jagmetti und Kollege Schoch äussern.

Dem Antrag Jagmetti kann ich nicht zustimmen, obwohl er in die gleiche Richtung geht wie der Rückweisungsantrag der Kommissionsminderheit – ich begründe dies kurz:

1. Ich finde es nicht glücklich, die Kommission mit dem Auftrag zu betrauen, eine neue Vorlage auszuarbeiten. Der Bundesrat würde rascher und besser arbeiten. Wir brauchen einen neuen, diesmal kohärenten Entwurf. Es wäre allerdings möglich, innert kürzester Frist eine Vorlage mit den unbestrittenen sozialpolitischen Verbesserungen zu präsentieren. Das wäre dann keine numerierte Vorlage. Ich bin nicht bereit, nachdem die sozialpolitischen Verbesserungen jahrelang auf der langen Bank geschlummert haben, mich damit unter Druck setzen zu lassen. Rasch und falsch, Herr Rüesch, das kann nicht die Devise sein. Die sozialpolitischen Verbesserungen sind nicht, zumindest nicht alle, gezwungenermassen an die

grundlegenden Fragen dieser 10. AHV-Revision gekoppelt, also könnten sie abgekoppelt werden. Ich denke hier ganz besonders an die Aenderung der Rentenformel und an die Hilflosenentschädigung für die Hilflosigkeit mittleren Grades.

2. Die Formulierung im Rückweisungsantrag Jagmetti, die Rentenberechtigung der Frauen sei selbständiger zu gestalten, scheint mir zweifelhaft. Das kommt mir vor wie «ein bisschen schwanger», was es bekanntlich nicht gibt. Wir brauchen keinen Komperativ und keinen Superlativ, der Positiv genügt. Die Rentenberechtigung der Frauen soll ganz einfach selbständig gestaltet werden.

3. Im Antrag Jagmetti ist ein Handel verpackt, den ich so nicht akzeptieren kann. Es wird davon ausgegangen, dass zuerst mit der Erhöhung des Rentenalters das nötige Geld beschafft wird, das dann zur Verwirklichung der Individualrente eingesetzt werden kann. Mir ist bewusst, dass das Rentenalter der Frau nicht sakrosankt sein kann. Wenn sich die Situation der Frau gesamthaft verbessert hat, dann muss offen und ohne Vorbehalte darüber gesprochen werden, wie, auf welchem Niveau, die Gleichstellung punkto Rentenalter erreicht werden kann. Was mir am Antrag Jagmetti nicht gefällt, ist die Reihenfolge, der Deal – zuerst das Geld, dann die Gerechtigkeit. Nein, sage ich: Zuerst die Gerechtigkeit, die finanziellen Fragen müssen und werden dann gelöst. Oder haben Sie den Glauben an eine vernünftige Politik ganz verloren?

Am Antrag Schoch gefällt mir, dass er Rückweisung an den Bundesrat beantragt und eine Frist setzt. Nicht gefallen will mir, dass auch in diesem Antrag ein – ich möchte sagen – Kräftegeist weht. Die Jalons sind sehr eng, ich meine zu eng, gesetzt. Wo bleiben das Vertrauen, der Spielraum, der eigentlich zum liberalen Denken gehört?

Ich empfehle Ihnen, den Rückweisungsantrag der Kommissionsminderheit, der sehr offen gehalten ist, zu unterstützen. Wir sollten uns nicht von vornherein in ein allzu enges Korsett zwingen, abgesehen davon, dass wir uns hier im Plenum über jeden einzelnen der acht Punkte des Antrages Schoch unterhalten müssten, was ja nicht sinnvoll sein kann. Bitte lesen Sie den Minderheitsantrag der Kommission genau, und interpretieren Sie nicht etwas hinein, was nicht drin steht. Zu glauben, dass wir uns der Diskussion über eine solide Finanzierung verschliessen würden, nur weil darüber nichts gesagt wird, das ist eine unhaltbare, fast beleidigende Unterstellung. Auch Frauen, sogar ungeduldige Frauen können vernünftig sein. Aber gerade weil wir vernünftig sind, lassen wir uns aller Verheissungen zum Trotz die Heraufsetzung des Rentenalters auf 65 Jahre nicht unterjubeln. Das ist der Pferdefuss im Antrag Schoch.

Wenn der Rückweisungsantrag der Kommissionsminderheit nicht durchkommt, stimme ich für die Mehrheit und setze meine Hoffnung auf den Nationalrat.

**Präsident:** Im Rückweisungsantrag Schoch hat sich in der deutschen Fassung ein Fehler eingeschlichen. Es müsste beim vierten Punkt der Aufzählung heissen: «Beitragssplitting für Eheleute» und nicht «Beitragspflicht für Eheleute».

**Schönenberger, Berichterstatter:** Nachdem die Rückweisungsanträge in der Kommission mit beachtlicher Mehrheit, nämlich 9 zu 1 und 7 zu 2 Stimmen, abgelehnt worden sind, bin ich etwas erstaunt über die Plenumsdiskussion, wo doch grosse Sympathien für die Rückweisungsanträge zu herrschen scheinen. Deshalb einige Bemerkungen: Frau Bühler hat gesagt, ihr Rückweisungsantrag rühre an die Wurzeln des Systems. Das ist zweifellos richtig, gilt aber noch mehr für den Rückweisungsantrag Schoch. Was aber an die Wurzeln des Systems greift, macht eine Systemänderung nötig, das dürfte unbestritten sein. Und dass eine Systemänderung Zeit braucht, liegt ebenso auf der Hand. Wie lange würde es dauern? Ich habe mich persönlich mit Vertretern der Verwaltung darüber unterhalten und vom Bundesamt für Sozialversicherung die Auskunft erhalten, dass man sicher mit fünf Jahren rechnen müsse; eine kürzere Zeitspanne einzuhalten, sei nicht möglich. Vielleicht kann der Herr Bundespräsident zu

dieser Frage Stellung nehmen, denn ich fühle mich nicht berufen, für die Verwaltung zu sprechen und zu argumentieren; er sollte für sie sprechen. Immerhin aber möchte ich darauf hinweisen, dass mehrere Splittingmodelle bestehen und dass ihre finanziellen Auswirkungen sehr unterschiedlich sind. Während das eine Modell für die AHV Einsparungen von 1 bis 1,5 Milliarden Franken bringt, bringt das andere Mehrauslagen im gleichen Umfang.

Was ist nun heute zu tun? Ob letztlich zwei Jahre oder fünf Jahre vergehen: Es bleiben in jedem Fall sozialpolitische Anliegen hängig, sie werden nicht gelöst, und zwar nicht gelöst zum Nachteil der Rentner, die bei Annahme der 10. AHV-Revision doch in ganz wesentlichem Umfang besser fahren. Und was ist nun gescheiter, heute auf die 10. AHV-Revision einzutreten und das zu lösen, was machbar ist, oder die Vorlage an den Bundesrat zurückzuweisen und einige Jahre zuzuwarten? Wäre es nicht besser, man würde heute die Vorteile, die diese Vorlage bringt, akzeptieren? Der Bundesrat hat sich ja bereit erklärt, die weitergehenden Frauenanliegen, also insbesondere das Splittingmodell, sofort nach Inkrafttreten der 10. AHV-Revision zu studieren. Diese Studien dauern meines Erachtens genau gleich lang, ob wir heute auf die Vorlage eintreten oder ob wir sie zurückweisen. Aber es ist vielen Rentnern ein Dienst getan. Ich sehe deshalb nicht ein, weshalb man die sozialpolitischen Verbesserungen nicht hinnehmen will, die sich aufdrängen, die Erleichterung bringen. Weshalb sollen wir das alles ablehnen, nur um jetzt einen Systemwechsel zu erzwingen, der – wie gesagt – lange Zeit für sich beansprucht?

Die Anträge Bühler und Schoch differieren natürlich; der Antrag Bühler geht weniger weit als derjenige von Herrn Schoch. Beide werden aber ihre Zeit erfordern.

Mit dem Antrag Jagmetti auf Rückweisung an die Kommission kann ich mich – wie Frau Bühler übrigens auch – nicht befremden, und zwar ganz einfach deswegen, weil er mir zu unbestimmt erscheint. Was heisst: die Rentenberechtigung der Frau selbständiger gestalten? Oder was heisst: das Rentenalter von Mann und Frau in dem Masse anpassen, das für die Verwirklichung einer selbständigen Stellung der Frau erforderlich ist? Aber selbst wenn wir hier die Lösung finden, bleibt uns in der Kommission nichts anderes übrig – falls Sie so beschliessen –, als die ganze Angelegenheit dennoch an den Bundesrat zurückzuweisen, damit die Verwaltung den Versuch macht, ein Modell auszuarbeiten, das in die Richtung des Antrags von Herrn Jagmetti geht. Das ist bis zur Junisession nicht möglich. Das kann gar nicht der Fall sein.

Noch ein kurzes Wort zu den von Herrn Jagmetti angesprochenen Beitragserhöhungen. Auch in der Kommission war von ihnen die Rede, man hat aber diesen Gedanken schnell fallenlassen, weil Beitragserhöhungen heute sicher nicht in der Gunst der bezahlenden Generationen liegen.

Auf ein letztes möchte ich in diesem Zusammenhang hinweisen. Es ist über ganz verschiedene Fragen diskutiert worden. Eine wesentliche Frage war beispielsweise die Gleichberechtigung von Mann und Frau. Sie ist praktisch gegeben – bis auf das Rentenalter und die Witwenrente. Wenn Sie hier Gleichheit schaffen wollen, dann liegt das ohne weiteres drin, indem Sie in der Detailberatung entsprechende Anträge stellen. Auch die Betreuungsgutschrift kommt in der Detailberatung zur Diskussion. Auch dort können wir uns darüber unterhalten, und wenn Sie glauben, das Geld stehe bereits zur Verfügung, oder Quellen finden, wo wir es holen können, dann können Sie allenfalls auch diesen Antrag gutheissen.

Mit anderen Worten: Es braucht gar keine Rückweisung, weder an die Kommission noch an den Bundesrat, um die hängigen Fragen zu behandeln, die in der langen Eintretensdiskussion vorgebracht worden sind. Wir haben die Möglichkeit in der Detailberatung, auf die entscheidenden Fragen einzutreten; ausser einer Frage, auf die wir in der Detailberatung nicht mehr zurückkommen können: das Splittingmodell. Dazu habe ich mich aber bereits geäussert und will schon Gesagtes nicht wiederholen.

In Sinne der Mehrheit der Kommission bitte ich Sie, auf die Vorlage einzutreten und die verschiedenen Rückweisungsanträge abzulehnen.

Bundespräsident Cotti: Frau Weber hätte die Bedeutung des Gegenstandes dieser Debatte nicht besser schildern können. Es geht in der Tat bei der AHV um eine Institution, die jeder Schweizerin und jedem Schweizer am Herzen liegt und die wir – Sie werden mir da sicherlich zustimmen – als eine der grossen Errungenschaften der Nachkriegszeit und überhaupt der Sozialversicherung in diesem Lande bezeichnen können.

Da wir uns zurzeit – auch im Bundesamt, im Departement – noch mit vielen anderen Segmenten der Sozialversicherung beschäftigen, möchte ich darauf hinweisen, wie belastet heute dieses Amt ist angesichts der vielseitigen Probleme und Begehren, die an es herangetragen werden. Wir stellen immer wieder fest, dass die AHV gegenüber anderen Branchen – ich möchte sie nicht namentlich erwähnen – wesentlich sozialer, wesentlich mehr auf Ausgleich bedacht ist, den wir in diesem Lande ja immer suchen. Das ist wahrscheinlich auch der Grund, weshalb sie ein Lieblingskind von uns allen ist.

Ich möchte Ihnen allen für Ihre Diskussionsbeiträge danken. Es musste zu einer breit angelegten Debatte kommen, bei der grosse und kleine Probleme zugleich diskutiert werden können.

Ich möchte nicht auf das Jahr 1979 zurückgehen – jenes Jahr habe ich praktisch nur aus sehr grosser Entfernung von Bern erlebt – und werde Sie mit einer viel kürzeren Zeitspanne konfrontieren: Ich kann mich noch sehr gut an die Vorschläge erinnern, die 1986 vom Bundesrat zur 10. AHV-Revision präsentiert worden sind. Der Bundesrat hat sie bekanntgegeben, nicht im Sinne einer Botschaft, sondern als Anmeldung von Grundsätzen, an die er sich bei der Ausarbeitung der Botschaft gehalten hätte.

Welches waren die Reaktionen? Es ist hochinteressant; ich habe die Agenturmeldungen und die Zeitungsausschnitte, die vor fünf Jahren publiziert worden sind, bei mir: zuerst einmal eine heftige, ausserordentlich heftige Reaktion gegen die damals vom Bundesrat vorgeschlagene Idee einer Erhöhung des Frauenpensionsalters um ein Jahr. Wer sich an jene Zeit erinnert, weiss, dass damals praktisch uneingeschränkt alle so reagierten.

Zweitens wurde – man hat das heute aus den Ausführungen von Herrn Hunziker gehört – das totale Fehlen einer mittelfristigen Finanzierung für die AHV kritisiert und dem Bundesrat eine «Fahrt ins Blaue» und Abenteuerlichkeit vorgeworfen. Es wurde vom Bundesrat verlangt, den Zahlen nachzugehen, sie zu vertiefen und einen Demographiebericht zu bringen, aus dem ersichtlich wird, ob überhaupt eine Entwicklung möglich ist ohne eine Veränderung der finanziellen Fundamente. Der dritte wesentliche Kritikpunkt war die Kostenneutralität.

Sie sehen, wie sehr die Kritik zum Teil – beim Frauenpensionsalter nicht – schon damals gegensätzlich war. Man fragte, wie überhaupt eine Kostenneutralität möglich sei bei einer wirklichen Reform. Das waren die hauptsächlichsten Kritikpunkte von damals. Ich erwähne das nur, um Ihnen zu zeigen, wie schnell die Zeiten ändern. Man hat schon damals etwas von einer zivilstandsunabhängigen Lösung gesagt, aber sehr wenig; lesen Sie bitte alle Zeitungen von damals. Sie werden sehen, dass das bei weitem nicht die Hauptkritik war.

Ich bin Ihnen, Frau Weber, sehr dankbar, dass Sie dem heutigen Bundespräsidenten keine Schuld zuweisen. Aber wir müssen uns darüber im klaren sein: Ich stehe zu dieser Vorlage, und ich verantworte diese Vorlage. Ich werde Ihnen auch die Gründe nennen, weshalb ich sie verantworte. Deshalb gibt es keine Schuldzuweisung. Es gibt ein Annehmen oder ein Verwerfen, wie es sich in echt demokratischer Auseinandersetzung geziemt. Ich fühle mich verpflichtet, Ihnen jetzt alle Gründe mitzugeben, die mich dazu bewegt haben, diese 10. AHV-Revision vorzuschlagen – wohlverstanden, nicht als eine definitive Etappe, sondern als eine Etappe, die einige überfällige Probleme, aber nicht die grundsätzlichen Fragen löst. Herr Gadiet, ich werde auf die grundsätzlichen Fragen – die Sie auch angesprochen haben – zurückkommen.

Zu meinen Gründen:

1. Zuerst einmal war da die Gleichstellung von Mann und Frau. Es ist die alte Zielsetzung, die seit 1979 über verschiedene Erbschaften bis zu mir gekommen ist.

2. Ich wollte gewisse Entwicklungen in der Flexibilisierung – es hiess damals: Rente à la carte – fortführen.

3. Ich glaubte mich verpflichtet, auch aufgrund meiner tiefen Ueberzeugung, Elemente einer sozialen Verbesserung einzuführen, die uns ohne Zweifel dazu gezwungen hätten, die Kostenneutralität aufzugeben.

Selbstverständlich war die Voraussetzung dafür die nötige finanzielle Sicherheit. Deshalb erfolgte der Auftrag zur Erstellung eines Berichtes über die demographische Lage. Wenn dieser Bericht nicht so beruhigend herausgekommen wäre, wie Sie ihn in der Botschaft finden, hätte ich natürlich die Frage der sozialen Entwicklung mit entsprechenden Kosten nicht so angepackt, wie der Bundesrat sie jetzt angepackt hat. Aber wir müssen uns absolut im klaren sein: Aus dem Demographiebericht wird ersichtlich – was ich übrigens immer geahnt hatte –, dass die finanzielle Absicherung der AHV mittelfristig durchaus gegeben ist. Uebrigens in Klammern: Welche Revisionen hätten wir in den vergangenen Jahrzehnten überhaupt vornehmen können, wenn wir nicht auch mit einer guten wirtschaftlichen Entwicklung gerechnet hätten?

Herr Hunziker hat das Verhältnis drei zu eins zwischen Beitragszahler und Rentner erwähnt. Wissen Sie, wie das Verhältnis in den vierziger Jahren war, als die AHV eingeführt wurde? Das Verhältnis war ein Rentner auf fünf bis sechs Beitragszahler. In diesen vierzig Jahren haben wir z. B. erreicht, die einfachen minimalen Renten von 40 Franken auf 800 Franken zu erhöhen. Das soll Ihnen nur zeigen, welche wichtige Rolle die wirtschaftliche Entwicklung spielt. Wir müssen natürlich diese wirtschaftliche Entwicklung begrüßen und fördern, denn wir haben immer gesagt: Es gibt keine Sozialpolitik ohne wirtschaftliche Entwicklung.

Herr Präsident, ich kann mit dieser Musik, die in der Eingangshalle spielt, nicht weitersprechen .... Das Thema – Sie werden verstehen – ist zu wichtig.

*Wegen einer Tessiner Blasmusik wird die Sitzung für fünf Minuten unterbrochen*

*La séance est interrompue pour cinq minutes à cause d'une fanfare tessinoise*

Bundespräsident **Cotti**: Ich danke Ihnen für den kleinen Sitzungsunterbruch, Herr Präsident. Das Thema ist wahrhaftig wichtig genug, dass man das in aller Ruhe anmelden wie auch anhören kann. Ich habe das Kapitel der mittelfristigen Absicherung finanzieller Art abgeschlossen, indem ich sagte, dass der Demographiebericht es uns gestattet hat, klar nachzuweisen, dass bis etwa im Jahre 2005 die Absicherung gegeben ist.

Und, Herr Gadiant, ich habe vorhin gesagt: Wenn es um grundlegende Revisionen geht, wird es natürlich auch um die langfristige finanzielle Absicherung gehen. Im übrigen bezeugen die Resultate der AHV der letzten Jahre, die weit über den Erwartungen lagen, dass die Entwicklung auf alle Fälle sehr zufriedenstellend ist.

Herr Hunziker, ich kann Ihnen sogar sagen, dass neuerdings die Abdeckung eines ganzen Jahres von Rentenzahlungen praktisch zu 100 Prozent erreicht wird. Wir stehen bei 99 Prozent. Wir sind in der Geschichte der AHV noch nie so weit gewesen. Ich könnte beinahe Frau Bühler zustimmen, wenn ich sage, dass unsere Anträge sozialpolitischer Natur, die vor vier Jahren wie ein Abenteuer kritisiert wurden, heute fast als schau gelten müssen. Aber wir müssen zugeben – und das soll gleichsam der Rahmen sein, in den ich die weiteren Ausführungen einflechte – dass das zentrale Element die finanzielle Sicherheit ist. Wir haben in benachbarten Ländern gesehen, was es bedeutet, wenn der finanzielle Rückhalt plötzlich nicht mehr gesichert ist. Ich kann heute der Schweizerin und dem Schweizer sagen: Die AHV ist solid; sie ist abgesichert; sie ist für jene, die sie heute oder morgen empfangen werden, gleichsam eine echte Sicherheit.

Ich versuche weiterzusprechen; ich bedaure das alles ausserordentlich.

**Präsident**: Offenbar spielt die Musik jetzt auf dem Bundesplatz weiter, auf den wir keinen Einfluss haben. (*Heiterkeit*)

Bundespräsident **Cotti**: Ich weiss, dass es schwieriger wird, mich verständlich zu machen. Die Gedankengänge, die ich jetzt entwickle, sind so subtil, dass es wirklich eine gewisse Konzentration braucht.

Ich komme auf die Frage der Gleichberechtigung von Mann und Frau zu sprechen, die weiterhin zu einem zentralen Anliegen dieser Revision gehört. Ich stelle ganz klar die Behauptung auf, dass mit dieser Revision bis auf zwei Ausnahmen, die ich namentlich erwähnen werde, die Gleichberechtigung von Mann und Frau erreicht wird. Die zwei Ausnahmen betreffen das Rentenalter und die Witwen- und Witwerrente. Aber sonst möchte ich Sie bitten, mir zu sagen, wo auch nur im Ansatz eine unterschiedliche Behandlung von Mann und Frau besteht.

Was nicht erreicht wird – das soll die zentrale Behauptung sein –, ist, wie das Wort es selber sagt, eine Zivilstandsgleichbehandlung. Die Gleichbehandlung der Zivilstände ist nicht erreicht. Es ist also nicht so, dass Verheiratete und Unverheiratete gleich behandelt werden. Hingegen ist es klar, dass verheiratete Männer und verheiratete Frauen oder unverheiratete Männer und unverheiratete Frauen absolut gleich behandelt werden, abgesehen von den beiden erwähnten Ausnahmen. Sie werden mir jetzt beipflichten – und ich rufe die Verfassungsrechtler in diesem Saal auf, nachdem Artikel 4 der Bundesverfassung so oft angerufen worden ist –, dass dieser Artikel 4 natürlich noch lange nicht die Gleichbehandlung der Zivilstände verlangt. Wir haben in unserer Gesetzgebung Dutzende von Beispielen von ungleicher Behandlung der Zivilstände; ich könnte sie Ihnen aufzählen. Wir kommen vielleicht in der Detaildebatte dazu, darüber zu sprechen. Aber es gibt Dutzende von Beispielen, wo der Zivilstand noch ein Kriterium für eine verschiedene Behandlung von Personen darstellt. Einige Beispiele erwähne ich. Sie kennen die Steuersituation in vielen Kantonen. Sie kennen die Familienzulagen usw. Das sind Elemente, die natürlich aufgrund des Kriteriums des Zivilstandes festgelegt worden sind.

Wenn behauptet wird, dass diese Vorlage die Gleichberechtigung der Geschlechter nicht bringe, so muss ich das bestreiten. Wir haben eine ganze Reihe von Massnahmen, die uns dazu führen, bis auf die beiden Ausnahmen die Gleichbehandlung zu erreichen. Man kann selbstverständlich auch die Meinung vertreten, die Zivilstände müssten gleich behandelt werden. Das räume ich ein, und das machen wir vorderhand nicht. Aber man kann nicht sagen, die Geschlechter würden verschiedenartig behandelt, ausser beim Rentenalter und bei der Witwen- und Witwerrente.

Ein zweiter Rahmen dieser Revision: Sie versucht, gesellschaftliche Entwicklungen zu widerspiegeln. Ich werde jetzt eine ganze Reihe davon erwähnen, jedoch in der Meinung, die Sozialversicherung sei nicht da, um gesellschaftlichen Entwicklungen zuvorkommen, sondern sie sei da, um sie zu begleiten. Die AHV ist der Beweis dafür. Die AHV hat sich jahrzehntelang der Entwicklung unserer Gesellschaft angepasst. Und sie wird es weiterhin tun. Ich komme nachher auf die weitere Etappe, die von Herrn Gadiant angedeutet wurde, zu sprechen.

Heute sind wir der Auffassung, dass es beispielsweise beim Rentenalter gewichtige Gründe gibt, um zu sagen, die Verfassungsnötigkeit, ein gleiches Rentenalter anzusetzen, darf gesellschaftlich noch nicht als begründet erscheinen, insofern als es eine Reihe von Elementen gibt, bei denen man sagen kann, die Frauen werden weiterhin in dieser Gesellschaft relativ ungleich behandelt. Sie sind weiterhin benachteiligt, und es wäre in diesem Prozess der Verwirklichung von Artikel 4 der Bundesverfassung ungerecht, den Frauen hier eine gleiche Behandlung zuzumuten, die sie anderswo nicht haben. Es ist ein Prozess; es muss das gleiche Rentenalter kommen, aber vorderhand ist es zu früh. Wollen wir die Sache beim Namen nennen? Das tiefere Rentenalter bleibt selbstverständlich ein Privileg unserer Frauen; wir nennen den Sachverhalt beim wahren Namen. Die Frauen sind aber anderswo so wenig privilegiert, dass so wiederum ein Gleichgewicht hergestellt ist.

Wir führen erstmals eine Witwerrente ein, ein weiterer Schritt in Richtung Gleichbehandlung von Mann und Frau. Aber die Witwerrente ist nicht so grosszügig ausgestaltet wie die Witwenrente. Warum? Weil niemand, Herr Cavelti, bestreiten kann, dass die gesellschaftliche Situation auch das verhindert. Es wäre ja gut, wenn man gleiche Anspruchsvoraussetzungen einführen könnte, aber heute hat eben eine fünfzigjährige Witwe viel mehr Schwierigkeiten, ihren Lebensunterhalt durch eine Erwerbstätigkeit zu bestreiten, weil sie in vielen Fällen wieder ins Erwerbsleben einsteigen muss – die meisten sind in der Familie tätig. Für einen fünfzigjährigen Witwer stellt sich dieses Problem selten. Das ist der Grund, weshalb – vorderhand! – die Witwenrente weiterhin etwas höher ist als die Witwerrente. In zwanzig Jahren wird das bei der Entwicklung unserer Gesellschaft allerdings nicht mehr nötig sein.

Genau dasselbe gilt für die Frage des Splitting. Splitting bedeutet eine zivilstandsunabhängige Lösung. Sie werden sicher einmal zu dieser Lösung kommen, wenn wie in den meisten europäischen Ländern – wir können uns mit diesen Ländern gar nicht vergleichen! – eine grosse Zahl von Frauen erwerbstätig sein wird, und diese Entwicklung zeichnet sich eindeutig ab. Aber heute ist es angesichts der gesellschaftlichen Situation auf alle Fälle noch nicht zwingend. Und die grundlegende Aenderung unserer AHV soll dann kommen, wenn wir alle anderen Systemänderungen vornehmen. Eine Frage vorzuziehen wäre kaum sinnvoll.

Natürlich gibt es beim Splitting auch eine Reihe von Elementen, die sehr konkret gegen eine solche Lösung im heutigen Moment sprechen. Es gab in den letzten Jahren einige Modelle; ich kann mich noch an eines erinnern, welches ungefähr wie Herr Schoch forderte, das Splitting sei über die Rententaltererhöhung der Frauen auf 65 zu ermöglichen. Damit lässt sich, Herr Schoch, selbstverständlich sehr, sehr viel kompensieren. Wäre diese Lösung heute aber denkbar? Ich komme nachher auf die Unterschiede zwischen Ihrer Lösung und derjenigen von Frau Bühler zu sprechen. Auf den ersten Blick entsteht hier der Eindruck, man ginge einträchtig den gleichen Weg, aber dann erkennt jeder, dass wesentliche Meinungsverschiedenheiten vorhanden sind. Die Lösung Schoch würde uns mit der Erhöhung des Rentalters der Frau etwa 750 Millionen, 800 Millionen Franken erwirtschaften lassen auf Kosten der Frauen. Will man das? Meiner Ansicht nach ist die Zeit auf alle Fälle noch nicht gekommen, momentan ist es absolut nicht machbar. Vielleicht graduell irgendwann einmal. Auf alle Fälle steht eines fest: Man kann, Frau Bühler, nicht zugleich das Splitting verlangen und die Beibehaltung des unterschiedlichen Rentalters. Auch da müssen gewisse Elemente einfach parallel laufen. Eine Wahl zwischen zwei Extremen werden Sie wohl haben, aber Sie können die Systeme nicht allzusehr vermischen.

Noch einige andere Elemente, so die Rentenformel. Diese Rentenformel kann beim heutigen System geändert werden oder nicht. Aber die Betreuungszulage, von der gesprochen worden ist – wir werden je nachdem in der Detailberatung darauf zu sprechen kommen –, gehört zum Splitting. Wenn wir aber beim heutigen System bleiben, Frau Bühler: Warum verlangen Sie eine Erziehungsgutschrift, die nach dem Giesskannenprinzip Hunderttausenden von Frauen zukommen würde, welche sie nicht nötig haben? Die Rentenformel hingegen verbessert tatsächlich die Position von alleinerziehenden Frauen, die wirklich in Not sind. Eine allgemein ausgerichtete Erziehungsgutschrift würde gleichsam zur weiteren Anwendung des Giesskannenprinzips führen.

Zum Schluss dieser ersten Bemerkung: Wir haben tatsächlich zwingende Systemprobleme bei der AHV; sie zeichnen sich ab. Herr Gadiant, Sie haben eines hier in diesem Rat vor einiger Zeit erwähnt: die Querbeziehung zwischen 1. und 2. Säule. Diese Frage muss überprüft werden. Die langfristige Finanzierung ist ohne Zweifel das Thema einer vertieften Prüfung; und ich habe Ihnen hier schon mehrmals gesagt: Wir nehmen diese Prüfung vor. Der grundlegende Systemwechsel durch die Einführung zivilstandsunabhängiger Renten wäre dann die dritte mögliche Entwicklung für die Zukunft. Es muss gesagt werden: dies kann nicht mit der 10. AHV-Revi-

sion erreicht werden. Die 10. Revision stellt die Lösung für einzelne, sehr konkrete, heute vorliegende Fragen dar.

Gehen wir jetzt auf diese Fragen ein; Ich habe in der heutigen Debatte einiges gehört über diese Revision. Fast überall hat man mit einer gewissen Ueberraschung feststellen müssen, dass sie doch einige wesentliche Fortschritte bringt. Es ist ab und zu doch behauptet worden – Mme Jaggi a dit, «qu'elle a simplement le mérite d'exister»; je vais vous confronter avec quelques chiffres, Madame Jaggi –, die 10. AHV-Revision sei eine kleine Revision. Versuchen wir jetzt doch einmal zu schauen, ob es wirklich eine so kleine Revision ist. Ueber die fast totale Realisierung der Gleichberechtigung habe ich bereits gesprochen. Ich komme auf die sozialen Anliegen, welche diese Revision beinhaltet: Ich bin mir bewusst, dass gewisse Verbesserungen nicht sehr weit gehen. Wenn ich in diesem Saal hören musste, dass 60 oder 80 Franken im Monat für Personen, die in den untersten Rentensegmenten rangieren, fast nichts sind, dann würde ich diese Redner einmal einladen, sich an die Bezüger dieser Renten zu wenden. Denn diese Revision berührt Hunderttausende von Schweizerinnen und Schweizern, die in eine bessere Situation gebracht werden, sowohl bezüglich ihrer Rente als auch ihrer allgemeinen gesellschaftlichen Position.

Weiss man zum Beispiel, dass die Aenderung der Rentenformel 265 000 Schweizer Frauen, die bescheidene Renten erhalten, zugute kommt und noch 93 000 Schweizer Männern? Das sind, ich möchte dies betonen, Frauen und Männer, die alleine leben, die also Einzelrenten bekommen. Ich möchte diese Frauen einmal fragen, ob sie so gerne für ein Splitting eintreten würden, wenn sie wüssten, dass sie wegen des Tempos der Gesetzgebung auf Jahre – für wie viele Jahre weiss ich nicht – verschoben müssten, was in wenigen Tagen gelöst werden könnte. Ich denke an die Ehepaare: 112 000 sehen ihre Situation verbessert, 21 000 Witwen; das alles ist, Herr Milville, in der Sendung «Kassensturz» nicht gesagt worden. Es sind ein paar Einzelfälle erwähnt worden, aber von den mehr als 500 000 Schweizern der unteren Rentenkategorien, die von dieser Revision profitieren, ist nicht gesprochen worden. Man kann sie wollen oder nicht, man kann aber an diesen Zahlen nicht vorbeigehen.

Man hat einzelne Fälle von geschiedenen Frauen erwähnt. In der Tat ist es so, dass heute für geschiedene Frauen, die inzwischen verwitwet sind, bei der Berechnung der Rente die Summe der Beiträge von Mann und Frau berücksichtigt werden kann. In Zukunft wird nur der Beitrag herangezogen, der vom Verstorbenen bezahlt wurde, was schon wieder in Richtung eines Splitting geht. Das kann in wenigen Einzelfällen zu Verschlechterungen führen. Dagegen sind es 30 000 geschiedene Personen, die von unserer Revision profitieren und die schon lange darauf warten. Das ist im «Kassensturz» ebenfalls nicht erwähnt worden, aber hier muss es gesagt werden, damit Sie Ihre definitiven Entscheide zur Frage der Rückweisung treffen können. Ich erspare Ihnen die Nennung von wesentlichen Verbesserungen in anderen Situationen, die hier schon erwähnt worden sind. Sie können den Fortschritt klein nennen, Frau Weber, wenn Sie wollen; nennen Sie ihn ruhig klein, er ist sicher nicht gross. Aber in diesen drei Jahren ist gegenüber den früheren Ideen des Bundesrates ein wesentlicher Fortschritt erzielt worden.

Eine Verbesserung der sozialen Stellung ist neu, das war im Jahre 1979 nicht vorgesehen, und das haben wir gewollt, weil wir glauben, dass es schnell, ohne viele administrative Umtriebe erreichbar sein muss. Ich fordere Sie auf, das einzuführen. Wieso wollen Sie bei einer Frage, die im Kommen ist, die auf alle Fälle am System rüttelt, die deshalb eindeutig Gegenstand einer vertiefteren Prüfung werden muss, wieso wollen Sie da diese Verbesserung auf später verschieben, statt sie jetzt im Interesse der weniger Bemittelten in diesem Lande zu verwirklichen? Sie müssen selber den Entscheid treffen.

Ich komme jetzt auf die Anträge Schoch und Bühler zu sprechen: Hier bestehen sehr wesentliche Meinungsverschiedenheiten. Ich habe auch aus den Voten von Herrn Hunziker und Frau Jaggi so wesentliche Meinungsverschiedenheiten gehört, dass ich Ihnen eines voraussagen kann: Ob es uns gelingt, in zwei Jahren mit einer neuen Vorlage zu kommen,



wenn Sie diese zurückweisen sollten, kann ich Ihnen nicht sagen. Das Lob des BSV ist gesungen worden – Sie wissen, ich bin nicht immer sehr weich gegenüber meinen Mitarbeitern –, dieses Amt kann arbeiten. Aber das BSV hat eine Reihe von anderen Prioritäten, die Sie gefordert haben: Revision der 2. Säule, Krankenversicherung, Invalidenproblematik, die noch behandelt werden muss, Mutterschaftsversicherung usw. usw. Ich kann Ihnen nicht garantieren, dass wir in zwei Jahren eine neue Vorlage bringen können. Und ich werde meine Leute schützen, wenn ich sehe, dass sie ihre Arbeit voll und ganz tun.

Deshalb muss ich Ihnen sagen, Herr Schoch: Wir werden – sollten Sie rückweisen – so schnell wie möglich an die Arbeit gehen. Wir werden Ihren Auftrag korrekt und redlich übernehmen. Aber wir werden nicht Wunder wirken können. Die Prioritäten sind schon gesetzt.

Ich ersehe aber aus den verschiedenen Voten so viele Meinungsverschiedenheiten in bezug auf das Rentenalter, in bezug auf eine ganze Reihe von Themen – ich erspare Ihnen die einzelnen Themen –, dass ich mir einfach die Frage stelle: Ist es denn sinnvoll, etwas, das allgemeine Anerkennung gefunden hat – zwischen den Zeilen haben praktisch alle diese Vorschläge gelobt –, zu vergeben? Ist es nicht besser, diese Revision jetzt einmal zu übernehmen und dann später – ich möchte das noch einmal betonen – die unausweichliche Systemrevision vorzunehmen? Entscheiden Sie selber. Mir scheint der Schluss so logisch zu sein, dass ich diese Meinung ohne Mühe – wirklich ohne Mühe – gegenüber jeder meiner Mitbürgerinnen und jedem meiner Mitbürger vertreten könnte.

Zum dritten Element, der Frage der Flexibilisierung. Sie ist leider von der Kommission abgelehnt worden. Aber ich möchte betonen: Sie ist ein wesentliches Element dieser Revision. Wir werden darauf noch zu sprechen kommen. Aber ich muss Ihnen sagen: Es ist klar, dass die Entwicklung in Richtung einer gewissen Flexibilität nunmehr einsetzen muss. Das gehörte zu einer ersten, ursprünglichen Absicht des Bundesrates, und ich sehe nicht ein, warum sie heute herausfallen sollte. Wir gehen natürlich nicht sehr weit. Diese Flexibilisierung ist nur ein kleines Stück. Man müsste weiter gehen. Aber diese Themen sind ja überall – inklusive in der Privatwirtschaft – aktuell. Wieso will man diesem relativ geringfügigen, aber doch wichtigen Antrag nicht folgen? Deshalb möchte ich auch hier sagen: Diese Revision lässt sich sehen, ich möchte sie nicht als klein bezeichnen, auch wenn sie nicht am System rührt.

Ich würde es ausserordentlich bedauern, wenn das Parlament eine Rückweisung vorschlagen würde; denn ich bin überzeugt, dass die berechtigten Anliegen, die für eine Rückweisung angemeldet werden, ohne weiteres, aber in einem viel breiteren Rahmen, zur Kenntnis genommen werden können und dass hier vordringliche Probleme zu lösen sind, die wieder hinauszuschieben – nach meiner Auffassung – fast unverantwortbar wäre.

Ich möchte also für Eintreten und gegen Rückweisung plädieren. Es ist klar, dass materiell bei der Behandlung der einzelnen Fragen noch lange diskutiert werden wird. Das ist von vielen von Ihnen schon gesagt worden.

#### Abstimmung – Vote

Für den Antrag Flückiger (Nichteintreten)	1 Stimme
Dagegen	41 Stimmen

**Präsident:** Zum weiteren Vorgehen: Artikel 12 Absatz 2 des Geschäftsverkehrsgesetzes sieht vor: «Weist ein Rat eine Vorlage an den Bundesrat zurück oder schiebt er deren Behandlung für voraussichtlich mehr als ein Jahr auf, so gibt er zugleich dem anderen Rat Gelegenheit, dazu Stellung zu nehmen. Stimmt der andere Rat nicht zu, wird die Rückweisung oder Verschiebung wirksam, wenn der erste Rat daran festhält.» Das würde also gelten für die Rückweisung an den Bundesrat.

Ich schlage Ihnen folgendes Abstimmungsverfahren vor: Wir stellen zuerst in einer ersten Eventualabstimmung die beiden Anträge, die Rückweisung an den Bundesrat verlangen, das heisst den Antrag Schoch und den Antrag der Kommissions-

minderheit, einander gegenüber. Das Resultat dieser Eventualabstimmung stellen wir dem Antrag von Herrn Jagmetti gegenüber, der Rückweisung an die Kommission verlangt. Das Resultat dieser zweiten Eventualabstimmung stellen wir dann dem Antrag der Mehrheit gegenüber, die keine Rückweisung verlangt, sondern diese Vorlage beraten will. Sie sind mit diesem Vorgehen einverstanden.

#### Erste Eventualabstimmung – Premier vote préliminaire

Für den Antrag der Minderheit	24 Stimmen
Für den Antrag Schoch	19 Stimmen

#### Zweite Eventualabstimmung – Deuxième vote préliminaire

Für den Antrag der Minderheit	25 Stimmen
Für den Antrag Jagmetti	16 Stimmen

#### Definitiv – Définitivement

Für den Antrag der Mehrheit	30 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	13 Stimmen

*Hier wird die Beratung dieses Geschäftes unterbrochen*

*Le débat sur cet objet est interrompu*

*Schluss der Sitzung um 12.30 Uhr*

*La séance est levée à 12 h 30*

**Elfte Sitzung – Onzième séance**

**Mittwoch, 20. März 1991, Vormittag**  
**Mercredi 20 mars 1991, matin**

08.30 h

Vorsitz – Présidence: Herr Hänsenberger

90.021

**10. AHV-Revision**  
**10e révision de l'AVS**

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 232 hiervor – Voir page 232 ci-devant

**Titel und Ingress**

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Titre et préambule**

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

**Ziff. I Art. 1 Abs. 1 Einleitung, Bst. a, c, Abs. 2 Bst. a, Abs. 3, 4 (neu)**

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Ch. I art. 1 al. 1 Introduction, let. a, c, al. 2 let. a, ainsi que al. 3, 4 (nouveaux)**

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

**Schönenberger**, Berichterstatter: Bei Artikel 1 handelt es sich um eine vereinfachte Neufassung des bisherigen Artikels. In Absatz 1 Buchstabe a kann auf den Hinweis auf das Zivilrecht verzichtet werden, da im neuen Artikel 95 der Wohnsitzbegriff für das ganze Gesetz umschrieben wird. Mit der neuen Formulierung von Absatz 1 Buchstabe c bleiben alle Schweizer Bürger und ihnen durch Sozialversicherungsabkommen gleichgestellte Ausländer, welche im Ausland für die Schweizerische Eidgenossenschaft tätig sind, weiterhin obligatorisch versichert. Es handelt sich um Diplomaten, Entwicklungshelfer der Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe usw. Mit der Kompetenzdelegation soll der Bundesrat die Möglichkeit erhalten, den Anwendungsbereich für besondere Verhältnisse auszudehnen, wobei an nichtstaatliche Entwicklungshilfeorganisationen und deren Personal zu denken ist. Absatz 2 Buchstabe a bringt eine Neulösung, wobei zu unterscheiden ist zwischen den Auswirkungen der vorgeschlagenen Gesetzesänderung auf die Versicherungsverhältnisse von ausländischen Funktionären, von bereits in der Schweiz ansässigen nichtstaatlichen Organisationen sowie von solchen, die ihren Sitz künftig in der Schweiz begründen möchten. Von der Gesetzesänderung sind lediglich die Beamten der Iata und der Liga der Rotkreuzgesellschaften unmittelbar betroffen, da mit diesen Organisationen nur Fiskalabkommen ohne Erwähnung der sozialversicherungsrechtlichen Stellung bestehen. Da diese Abkommen unter dem geltenden Recht abgeschlossen worden sind, das eine automatische Befreiung von der AHV mit sich bringt, können sich diese Organisa-

tionen auf den Standpunkt stellen, sie hätten wohlverworbene Rechte erlangt. Der Bundesrat ist bereit, die bestehenden Befreiungen unangetastet zu lassen. Im Interesse einer klaren Rechtslage würde er mit Inkrafttreten der 10. AHV-Revision die Fiskalabkommen mit beiden Organisationen ergänzen.

Die vom Bundesrat vorgeschlagene Aenderung von Artikel 1 Absatz 2 Buchstabe a liegt auch im Interesse der künftigen Niederlassung von nichtstaatlichen internationalen Organisationen in der Schweiz. Insbesondere kleinere Organisationen, die über keine interne Versicherungseinrichtung verfügen, können ein Interesse daran haben, ihre ausländischen Beamten der schweizerischen Sozialversicherung anzuschliessen. Wenn sich der Gesetzgeber dafür ausspricht, Beamte mit fiskalischen Privilegien von der AHV auszunehmen, ist es für den Bundesrat problematisch, in einem Fiskalabkommen eine gegenseitige Regelung zu beschliessen. Im umgekehrten Fall einer grundsätzlichen Unterstellung von Beamten mit fiskalischen Privilegien unter die AHV dürfte es dem Bundesrat wesentlich leichter möglich sein, in begründeten Ausnahmefällen eine Befreiung von der AHV-Versicherungspflicht vorzusehen. Jedenfalls schliesst der Bundesrat nicht aus, dass er auch künftig in einem Fiskalabkommen eine Befreiung von der Unterstellung unter die Sozialversicherung gewähren könnte. Zu erwähnen ist aber, dass der Bundesrat bereits heute Fiskalabkommen nur restriktiv abschliesst.

Angenommen – Adopté

**Art. 2 Abs. 1, 3, 4**

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Art. 2 al. 1, 3, 4**

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

**Schönenberger**, Berichterstatter: Weil es oft schwierig ist, bei Auslandschweizern die tatsächlichen Verhältnisse festzustellen, wird künftig in den Absätzen 1 und 3 auf die Umschreibung «niedergelassen» verzichtet. Jeder Schweizer Bürger mit einem Auslandsaufenthalt von einer minimalen Dauer soll sich der freiwilligen AHV/IV anschliessen können. In Absatz 4 dient die Umschreibung «in ungetrennter Ehe lebende Auslandschweizer» der Abgrenzung zu den getrennt lebenden Auslandschweizern, welche wie alleinstehende Personen behandelt werden. Hinsichtlich der Beitragsbemessung gilt die Regelung der obligatorischen AHV. Die Abweichungen sind im Gesetzestext festgehalten. Mit «sozialen Verhältnissen» in Absatz 4 Buchstabe b wird auf den gleichlautenden Begriff in Artikel 10 Bezug genommen.

Angenommen – Adopté

**Art. 3 Abs. 2 Bst. b, c, e, f, Abs. 3 (neu)**

Antrag der Kommission

Abs. 2

....

f. Nichterwerbstätige, deren Ehegatte eine einfache Rente der Invalidenversicherung bezieht.

Abs. 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Art. 3 al. 2 let. b, c, e, f, al. 3 (nouveau)**

Proposition de la commission

Al. 2

....

f. .... d'une rente simple de l'assurance-invalidité.

Al. 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

**Schönenberger**, Berichterstatter: Dieser Absatz behandelt die Befreiung von der Beitragspflicht. In Buchstabe b ist nicht mehr die Rede von nichterwerbstätigen Ehefrauen von Versicherten sowie den im Betrieb des Ehemannes mitarbeitenden Ehefrauen, sondern grundsätzlich nur noch von «nichter-

werbstätigen Ehegatten von erwerbstätigen Versicherten». In Buchstabe c wird nicht mehr von «nichterwerbstätigen Witwen» gesprochen, sondern von «Personen, die im Betrieb des Ehegatten mitarbeiten, wenn sie keinen Barlohn beziehen». Es ist dies die geschlechtsunabhängige Formulierung des bisherigen Buchstaben b zweiter Satzteil. Es kann also auch ein Ehemann, der ohne Barlohn im Betrieb seiner Ehefrau mitarbeitet, von der Beitragspflicht befreit werden. Der bisherige Buchstabe c wird gestrichen, die Beitragsbefreiung der nichterwerbstätigen Witwe entfällt. In Buchstabe f muss in Beachtung der Terminologie des Gesetzes von einer «einfachen Rente der Invalidenversicherung» und nicht von einer «Rente der Invalidenversicherung» gesprochen werden. Schliesslich kann der Bundesrat gemäss Absatz 3 (neu) weitere Ausnahmen von der Beitragspflicht aus sozialen Gründen vorsehen.

*Angenommen – Adopté*

#### **Art. 5 Abs. 3**

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

#### **Art. 5 al. 3**

*Proposition de la commission*

*Adhérer au projet du Conseil fédéral*

**Schönenberger**, Berichterstatter: Diese Aenderung wird nötig wegen der Neugestaltung von Artikel 3 Absatz 2 Buchstabe b. Ich kann jetzt schon darauf aufmerksam machen, dass, falls Sie eine Aenderung des Rentenalters gegenüber dem aktuellen Recht beschliessen sollten, dies Auswirkungen auf Artikel 5 Absatz 3 hat. Es müsste alsdann auf diesen Artikel zurückgekommen werden.

*Angenommen – Adopté*

#### **Art. 6 Abs. 1, 2**

*Antrag der Kommission*

*Abs. 1*

*Mehrheit*

.... 7,8 Prozent ....

*Minderheit*

(Béguin, Bühler, Jelmini, Meier Josi, Miville, Schiesser)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

*Abs. 2*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

#### **Art. 6 al. 1, 2**

*Proposition de la commission*

*Al. 1*

*Majorité*

.... 7,8 pour cent ....

*Minorité*

(Béguin, Bühler, Jelmini, Meier Josi, Miville, Schiesser)

*Adhérer au projet du Conseil fédéral*

*Al. 2*

*Adhérer au projet du Conseil fédéral*

**Schönenberger**, Berichterstatter: Artikel 6 und Artikel 8 Absätze 1 hängen zusammen. Beide Artikel betreffen das gleiche Problem. Ich schlage Ihnen daher vor, dass wir zuerst Artikel 8 behandeln und dann die getroffene Lösung auch auf Artikel 6 anwenden.

Die unterschiedliche Beitragsbelastung für Selbständigerwerbende und Arbeitnehmer gilt seit Inkrafttreten der 7. AHV-Revision am 1. Januar 1969. Begründet wurde der Unterschied mit der Ueberspannung der Beitragssolidarität sowie mit der fehlenden Möglichkeit des Selbständigerwerbenden, sich Einrichtungen der beruflichen Altersvorsorge, der zweiten Säule, anzuschliessen. Nach der Argumentation des Bundesrates ist diese Möglichkeit des Anschlusses an Einrichtungen der zweiten Säule heute gegeben.

Ueberdies ist die Säule 3a geschaffen worden. Schliesslich erfolgt die Bemessung der Beiträge der Selbständigerwerbenden auf rund drei Jahre zurückliegenden Steuergrundlagen, weshalb der Bundesrat die Ansicht vertritt, der günstigere Beitragssatz von 7,8 statt 8,4 Prozent lasse sich heute nicht mehr rechtfertigen.

Die Kommission ist mit dieser Argumentation nicht einverstanden, sondern vertritt die Auffassung, dass die Bemessung der Beiträge für Selbständigerwerbende auf anderen Grundlagen erfolgt als jene der Beiträge der Unselbständigerwerbenden. Somit zählt der Selbständigerwerbende bei einem Bruttoeinkommen von 100 000 Franken annähernd ein halbes Prozent mehr Beiträge als der Unselbständigerwerbende. 1969 würde beabsichtigt, eine exzessive Ausdehnung der Solidarität zu verhindern.

Auch heute ist der Solidaritätsanteil der Selbständigerwerbenden noch sehr gross. Nach einer Statistik aus dem Jahre 1987 verfügten schon damals 26 Prozent der Selbständigerwerbenden über ein Einkommen von mehr als 57 600 Franken, was insgesamt einen Anteil von 60 Prozent des Einkommens der Selbständigerwerbenden ausmachte. Schliesslich müssen die Beiträge auch nach dem 65. Altersjahr bezahlt werden, und viele Selbständigerwerbende sind darauf angewiesen, ihren Beruf noch nach Erreichen des 65. Altersjahres auszuüben, um ihren Lebensunterhalt sicherzustellen. Auch hierin liegt natürlich eine Solidaritätsleistung.

Das Argument, die Berechnungsgrundlage für die Beiträge der Selbständigerwerbenden würde drei Jahre zurückliegen, wäre nur richtig, wenn von einer kontinuierlichen Einkommenssteigerung ausgegangen werden könnte. Die Tatsachen beweisen aber, dass die Einkommen der Selbständigerwerbenden sehr grossen Schwankungen unterliegen.

Es ist auch nicht richtig, dass der Selbständigerwerbende die Hälfte seines Beitrages auf seine Kunden überwälzen kann, denn grosse Gruppen von Selbständigerwerbenden haben zu staatlich festgesetzten Tarifen zu arbeiten; schliesslich ist auch der administrative Aufwand, den jeder Selbständigerwerbende auf sich nimmt, zu berücksichtigen. Eine Erhöhung der Beiträge der Selbständigerwerbenden ist auch geeignet, die Motivation zu vermindern, sich einer selbständigen Erwerbstätigkeit zu widmen.

All diese Argumente haben Ihre Kommission veranlasst, den bundesrätlichen Vorschlag abzulehnen und es bei der bisherigen Ordnung bewenden zu lassen, sowohl in Artikel 8 Absatz 1 wie auch in Artikel 6 Absatz 1.

Ich bitte Sie daher, bei beiden Artikeln dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen.

**M. Béguin**, porte-parole de la minorité: Il n'est pas question, dans notre esprit, de vouloir arbitrairement péjorer la situation des assurés dont l'employeur n'est pas tenu de payer des cotisations – ce qui concerne un très petit nombre de personnes d'ailleurs – ou des assurés dont le revenu provient d'une activité indépendante. Il s'agit tout simplement de rétablir le principe fondamental de solidarité tel qu'il prévalait dans la loi avant l'entrée en vigueur de la 7e révision de l'AVS, le 1er janvier 1969.

Il convient ici de rappeler que la différenciation introduite à l'époque entre le taux de cotisation applicable aux personnes de condition indépendante et celui se rapportant aux salariés était motivée par le fait que les indépendants n'avaient pas la possibilité d'adhérer aux institutions de la prévoyance professionnelle dite du 2e pilier. Or, de nos jours, moyennant la réalisation de certaines conditions, les indépendants ont la possibilité d'adhérer sans autre aux institutions du 2e pilier. Mieux encore, depuis 1987, les indépendants peuvent se constituer une prévoyance professionnelle attractive dans le cadre du 3e pilier, lequel prévoit des déductions fiscales jusqu'à concurrence d'un certain montant pour les sommes affectées à des buts de prévoyance. J'observe donc que les raisons qui avaient justifié l'établissement de cotisations à deux vitesses n'existe plus aujourd'hui.

Il convient encore de relever trois points: premièrement, la situation des indépendants est plus avantageuse que celle des salariés, dans la mesure où les cotisations de ces derniers

sont retenues sur les revenus de l'année courante, alors que celles des premiers sont calculées sur des revenus réalisés deux ou trois ans auparavant, tels qu'ils ressortent de l'estimation fiscale. Ce décalage permet aux indépendants de tenir compte de l'évolution économique survenue entre-temps. Deuxièmement, les revenus d'un assuré sont inscrits à son compte individuel. Un revenu identique est donc crédité quand bien même les cotisations effectivement versées par l'indépendant sont inférieures à celles du salarié. L'indépendant bénéficie ainsi de prestations d'assurances semblables à celles perçues par le salarié, mais à un coût moindre. Troisièmement, le barème dégressif prévu pour les indépendants est maintenu. Il sera adapté au nouveau taux de cotisation, le taux de 8,4 pour cent ne sera appliqué qu'à partir de 43 200 francs de revenu. Rappelons que les salariés, eux, ne bénéficient pas d'un barème dégressif ou d'une autre mesure semblable. Enfin, résultat qui n'est pas à négliger, la généralisation du taux de 8,4 pour cent devrait produire une augmentation des recettes de l'AVS d'environ 75 millions pour 1992. Pour ces raisons, je vous invite à soutenir la minorité, c'est-à-dire le Conseil fédéral, afin que puisse se réaliser cette exigence de justice: à rente égale, cotisation égale.

**M. Gautier:** Je voudrais d'abord faire une déclaration, ici, comme nous le recommandons notre règlement, à savoir, dire que si j'ai été pendant trente-cinq ans assujéti aux cotisations pour indépendants, depuis deux ans je ne paie plus de telles cotisations, n'ayant plus d'activité indépendante. C'est donc une déclaration de non-intérêt que je tiens à faire devant ce conseil.

Cela dit, le Conseil fédéral et la minorité de la commission nous proposent de relever le taux de cotisation des indépendants de 7,8 à 8,4 pour cent. Deux arguments principaux ont été avancés pour justifier cette mesure. Premièrement, le Conseil fédéral affirme dans le message que les allègements fiscaux consentis aux indépendants en matière de 2e ou de 3e pilier a) permettent de supprimer le léger «discount» dont ils bénéficient pour leurs cotisations AVS. Voyons la situation réelle dans les 2e et 3e piliers. Les cotisations, pour constituer ce pilier s'élèvent en moyenne à 18 pour cent des revenus du travail. Le salarié paie, au plus, la moitié, parfois seulement le tiers de ces cotisations, soit entre 9 et 6 pour cent de son salaire. Sa cotisation est fiscalement déductible. Avec un taux d'impôt de 33 pour cent, il récupère ainsi 2 ou 3 pour cent. Au total, cela lui coûte entre 6 et 4 pour cent de son salaire. Avec le même gain, un indépendant paiera 18 pour cent, mais il les paiera tout seul. S'il récupère un tiers sur ses impôts, il reste à sa charge 12 pour cent de son gain annuel. Autrement dit, pour se constituer une prévoyance-vieillesse sérieuse, l'indépendant paiera deux à trois fois plus que le salarié.

Mais me dira-t-on, l'indépendant peut répercuter les coûts de ses cotisations sur les prix qu'il facture, M. Béguin l'a répété tout à l'heure. C'est à voir, cela est peut-être possible pour certains indépendants. Mais prenons trois exemples: l'agriculteur indépendant, s'il veut augmenter son revenu fera certainement appel aux subventions. Croyez-vous, Monsieur le président de la Confédération, que cela fera plaisir à votre collègue M. Delamuraz qui connaît déjà quelques problèmes en matière de subventions agricoles, avec le GATT, avec l'Espace économique européen et autres problèmes dans ce domaine? Le médecin et les autres professions de la santé ne peuvent augmenter leurs honoraires qu'en les répercutant sur les caisses-maladies qui réclameront immédiatement une augmentation des subventions fédérales. Monsieur le président de la Confédération, pensez-vous que cela vous aidera à résoudre le problème des coûts de la santé? Et les autres, les avocats, notaires, petits commerçants, s'ils répercutent l'augmentation de leurs cotisations sur leurs prix, cela entraînera inévitablement une augmentation de l'index des prix de détail. Cela fera-t-il plaisir, Monsieur le président de la Confédération, à la Banque nationale et à votre collègue M. Stich, qui luttent énergiquement contre l'inflation?

Ces arguments pour augmenter la cotisation des indépendants me paraissent sinon fallacieux du moins insuffisants. Quoi qu'on fasse, les indépendants sont défavorisés par le

système de cotisations AVS et de prévoyance professionnelle. N'aggravons donc pas cette situation.

Bien sûr, l'augmentation des cotisations des indépendants devrait amener une centaine de millions au fonds de l'AVS. Mais pourquoi faire porter sur les seuls indépendants cette charge? Il faut en effet pour cela augmenter leurs cotisations de 0,6 pour cent, alors que si l'on répartissait la charge sur l'ensemble des cotisants, l'augmentation ne serait que d'environ 0,05, soit douze fois moins lourde. Je ne vois aucune raison à cette augmentation de l'inégalité de traitement entre indépendants et salariés. Seulement, il est évidemment beaucoup plus facile de faire payer ceux qui sont relativement peu nombreux et n'ont guère de lobbies pour les défendre. Tandis que pour augmenter d'un vingtième pour cent la masse des cotisants, on se heurterait à l'opposition des salariés, des employeurs et des grandes associations économiques, depuis l'Union syndicale jusqu'à l'Union centrale des associations patronales et au Vorort. Alors, évidemment, on préfère traire – pardonnez-moi l'expression – la vache qui se défend le moins et considérer les indépendants comme taillables et corvéables à merci.

Pour éviter cette atteinte à l'équité et pour toutes les raisons que je viens d'évoquer, je vous demande de soutenir la majorité de la commission et de ne pas augmenter les cotisations des indépendants.

**Uhlmann:** Ich bitte Sie, der Mehrheit zuzustimmen und die vorgesehene Erhöhung der AHV-Beitragssätze für Selbständigerwerbende von 7,8 auf 8,4 Prozent abzulehnen. Der reduzierte AHV-Satz für die Selbständigerwerbenden wurde 1969 u. a. eingeführt, um eine unverhältnismässige Ausdehnung der Solidarität zu verhindern. Der Solidaritätsanteil der Selbständigerwerbenden – welche ihre gesamten Beiträge selber bezahlen müssen – ist immer noch beträchtlich und hat sich keineswegs verringert.

Eine Erhöhung des Beitragssatzes für Selbständigerwerbende um 0,6 Prozent rechtfertigt sich heute daher genauso wenig wie 1969. Jeder Selbständigerwerbende trägt bereits heute erhebliche Lasten. Der Anreiz zur Aufnahme einer selbständigen Erwerbstätigkeit würde daher vermindert, was weder wirtschaftlich noch gesellschaftspolitisch erwünscht ist. Ich bitte Sie deshalb, der Mehrheit zuzustimmen.

**M. Ducret:** Je ne reprendrai pas ce qu'a fort bien dit M. Gautier, mais je voudrais apporter une précision. On fait une erreur majeure à propos des indépendants. Je suis un indépendant, je suis en nom collectif, par conséquent je suis directement concerné. Or, lorsqu'on parle d'AVS, le silence devrait s'établir puisque nous sommes tous futurs retraités et cotisants. Dans le cas précis, cependant, je défends mes intérêts directs.

L'erreur, c'est que dans un commerce indépendant, qui n'est pas en société anonyme, la totalité du bénéfice du commerce est soumise à l'AVS, contrairement au même commerce en société anonyme, auquel cas seul le salaire du propriétaire est soumis à la cotisation AVS, le bénéfice ensuite distribué comme dividende n'y étant pas soumis. C'est un traitement tout à fait inégal. Dans le cas d'une entreprise indépendante, le bénéfice annuel de l'entreprise, qui est imposable, est totalement soumis au prélèvement de l'AVS sous déduction de 5 pour cent sur le capital investi, sans s'occuper si tout ou partie de la somme doit rester dans l'entreprise. Il n'y a aucune comparaison, mon cher ami, voisin et collègue, avec un salarié qui retire un salaire dont il peut disposer puisqu'il n'a pas besoin, lui, d'en laisser une partie dans l'entreprise. On le voit actuellement à propos de la participation: lorsqu'on demande aux salariés de laisser une part équivalente à une action, ils ne sont pas toujours vraiment d'accord; ils sont gênés, dans ce cas, car il y a une retenue AVS sur la somme qu'ils doivent ensuite consacrer à une prise de participation. Là est la grande différence: la base n'est pas la même. Le bénéfice d'une entreprise n'est pas un revenu. Ceux qui le croient font rapidement faillite. Si, lorsqu'on vide le tiroir-caisse du bistrot le soir, on s'imaginerait que tout est bénéfice, en moins d'un mois c'est la faillite! Il y a environ 5 pour cent de bénéfices, sur lesquels il

faut encore réserver une part afin de racheter du matériel. La situation est donc tout à fait différente.

Alors, ou bien on se décide à calculer, pour les indépendants, un revenu de leur entreprise qui tienne compte des éléments que je suis en train de décrire et on les traite comme les sociétés anonymes, c'est-à-dire au même taux que les salariés – vous aviez parfaitement raison de le dire – ou bien on continue à prendre l'ensemble du bénéfice de l'entreprise, sans s'occuper de la part réellement disponible, et on doit alors appliquer un taux réduit de taxation. Je pense qu'il faut choisir une de ces deux formules. Il serait à mon avis parfaitement injuste de traiter la totalité du bénéfice d'une entreprise d'indépendant comme un revenu dont il aurait la pleine disposition. C'est une grave erreur économique.

**M. Delalay:** Une minorité de la commission soutient le Conseil fédéral alors que la majorité, à laquelle j'appartiens, veut maintenir à son taux actuel la cotisation des indépendants. Je ne veux pas répéter les points de vue qui ont déjà été présentés, mais je voudrais apporter ici trois nouveaux arguments.

Premièrement, il faut considérer que l'économie de notre pays est caractérisée par une très forte proportion de petites et moyennes entreprises, d'exploitations à caractère familial, voire d'activités à temps partiel sur le plan indépendant. Cette situation est favorable au plan social et doit être encouragée par les pouvoirs publics et non pas contrecarrée.

Deuxièmement, nous n'avons pas intérêt à favoriser le transfert d'entreprises individuelles ou de sociétés de personnes vers des structures d'entreprises sous forme de sociétés anonymes, car la transformation d'entreprises individuelles en sociétés anonymes à membre unique, par exemple, permet d'éviter une part importante des cotisations à l'AVS. Les bénéfices des personnes morales n'y sont en effet pas soumis, qu'ils soient distribués ou non. Ainsi un indépendant, disposant d'un revenu annuel de 100 000 francs, paie aujourd'hui une cotisation totale de 7800 francs à l'AVS. Si cette cotisation est encore augmentée, comme le désire la minorité de la commission, cet indépendant sera tenté de transformer son entreprise en société anonyme et de s'attribuer un salaire de 70 000 francs qui entraînera une cotisation AVS de 5881 francs, tout en laissant le reste de son revenu comme bénéfice de la société anonyme exempté de la cotisation AVS.

Troisièmement, une bonne raison de maintenir un taux de cotisation relativement réduit pour les indépendants porte sur le mode de calcul de la cotisation, et cela n'a pas encore été dit. Un salarié qui gagne un montant brut de 100 000 francs par année paie une cotisation de 8400 francs. Si l'on adoptait le même taux pour les indépendants, la cotisation serait de 9105 francs pour les indépendants, pour la simple raison qu'aux 100 000 francs de son revenu s'ajoute la cotisation AVS qui, je le rappelle, n'est pas déductible au titre de frais généraux dans une entreprise individuelle ou dans une société de personnes. Alors même que la minorité de la commission veut rétablir l'équilibre, c'est en fait une nouvelle distorsion que l'on introduirait en portant la cotisation AVS des indépendants au même taux que celle des salariés. En fait, avec ce système, les indépendants paieraient davantage que les salariés pour un revenu équivalent.

C'est la raison pour laquelle je soutiens la majorité de la commission, tout en étant un salarié, je tiens à le préciser.

**M. Jelmini:** Hier, nous faisons l'apologie de l'égalité, afin d'éliminer les différenciations. Aujourd'hui, on commence par une distinction, non entre les sexes, mais entre ceux qui sont appelés à cotiser. M. Béguin a tout à fait raison d'affirmer qu'il s'agit d'une disposition exceptionnelle qui a été introduite en 1969 pour des motifs particuliers. Ceux-ci ne subsistent plus, il n'y a donc plus aucune raison de maintenir une disposition qui continue une anomalie.

On prétend que l'indépendant peut se trouver dans une situation différente en fonction de l'organisation de son entreprise. Cependant, nous n'avons pas à débattre ici de l'organisation des entreprises, mais seulement de l'obligation de payer les cotisations. C'est pour cette raison que j'appuie la proposition

de la minorité en affirmant également que ce que nous voulons introduire ici n'est pas une nouveauté. On rétablit un équilibre qui existait avant 1969.

**M. Cotti,** président de la Confédération: La position de base du Conseil fédéral dans cette 10e révision de l'AVS vis-à-vis des cotisations est de ne pas les toucher. Par conséquent, le financement nécessaire à ce niveau est effectué par les moyens que vous connaissez et qui sont décrits dans le message. Une seule exception est proposée par le Conseil fédéral. Elle concerne les indépendants, comme vous l'avez dit. Elle est fonction d'une égalisation de traitement qui a été abandonnée il y a quelques années pour des raisons qui, de l'avis du Conseil fédéral, ne subsistent plus malgré les affirmations de M. Delalay. Entre-temps, sur la base de la loi du 2e pilier, les possibilités de s'affilier pour les indépendants, et surtout celles liées au 3e pilier, ont largement facilité leur situation. A ce niveau, il semblerait donc tout à fait correct de rétablir une certaine égalité. On ne voit plus la raison pour laquelle il devrait y avoir ici une différence.

Bien sûr, il y a aussi des conséquences financières. En 1992, selon les calculs actuels, environ 75 millions de francs supplémentaires entreraient dans les caisses de l'AVS. C'est la raison pour laquelle le Conseil fédéral maintient sa proposition. Il va de soi qu'il ne s'agit pas ici d'une bataille essentielle, mais tout de même de rétablir une égalité qui paraît être nécessaire.

#### Abs. 1 – Al. 1

##### Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit

27 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit

12 Stimmen

#### Abs. 2 – Al. 2

Angenommen – Adopté

#### Art. 8 Abs. 1, 2

Antrag der Kommission

Abs. 1

Mehrheit

.... von 7,8 Prozent ....

Minderheit

(Béguin, Bührer, Jelmini, Meier Josi, Miville, Schiesser)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Al. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

#### Art. 8 al. 1, 2

Proposition de la commission

Al. 1

Majorité

.... de 7,8 pour cent ....

Minorité

(Béguin, Bührer, Jelmini, Meier Josi, Miville, Schiesser)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

#### Abs. 1 – Al. 1

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit

Adopté selon la proposition de la majorité

#### Abs. 2 – Al. 2

Angenommen – Adopté

#### Art. 9 Abs. 2 Bst. d, e, f (neu), letzter Satz, Abs. 3, 4

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

#### Art. 9 al. 2 let. d, e, f (nouvelle), dernière phrase, al. 3, 4

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

**Schönenberger**, Berichterstatter: Artikel 9 befasst sich mit dem Begriff und der Ermittlung von Beiträgen von Einkommen aus selbständiger Tätigkeit und ist im Grunde genommen lediglich die Anpassung an die Fortschreibung der Gesetzgebung. Der bisherige Absatz 3 wird gestrichen, weil er sich als unnötig erwiesen hat, und der bisherige Absatz 4 wird in modifizierter Form zu Absatz 3.

*Angenommen – Adopté*

**Art. 10 Abs. 4 (neu)**

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Art. 10 al. 4 (nouveau)**

*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

**Schönenberger**, Berichterstatter: Durch den neuen Absatz 4 werden Lehranstalten verpflichtet, der zuständigen Ausgleichskasse alle Studierenden zu melden, die als Nichterwerbstätige beitragspflichtig sein könnten. Es geht hier darum, bei nichterwerbstätigen Studierenden eine möglichst lückenlose beitragsrechtliche Erfassung zu gewährleisten.

*Angenommen – Adopté*

**Art. 12 Abs. 2**

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Art. 12 al. 2**

*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté*

**Art. 14 Abs. 4 Bst. e**

*Antrag der Kommission*

Streichen (= Beibehalten des geltenden Textes)

**Art. 14 al. 4 let. e**

*Proposition de la commission*

Biffer (= maintenir le texte actuel)

*Angenommen – Adopté*

**Art. 16**

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté*

**Art. 18**

*Antrag der Kommission*

*Abs. 1, 3*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

*Abs. 2*

*Mehrheit*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

*Minderheit*

(Miville, Bühler, Jelmini)

Beibehalten des geltenden Textes ab 2. Satz

**Art. 18**

*Proposition de la commission*

*Al. 1, 3*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Al. 2*

*Majorité*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Minorité*

(Miville, Bühler, Jelmini)

Maintenir le texte actuel dès la deuxième phrase.

*Abs. 1, 3 – Al. 1, 3*

*Angenommen – Adopté*

*Abs. 2 – Al. 2*

**Schönenberger**, Berichterstatter: Bei Artikel 18 Absatz 2 stehen sich Mehrheit und Minderheit gegenüber. Die Mehrheit will dem Bundesrat zustimmen, während die Minderheit den geltenden Text ab dem 2. Satz beibehalten will. Vorerst ist darauf hinzuweisen, dass Wohnsitz und gewöhnlicher Aufenthalt normalerweise identisch sind, dass es aber früher den abgeleiteten Wohnsitz der Ehefrau gab und dass dieser abgeleitete Wohnsitz auch heute noch für Kinder und bevormundete Personen in Frage kommt. In der kumulativen Erwähnung beider Begriffe soll die Ausrichtung nicht exportierbarer Leistungen ins Ausland vermieden werden. Ich verweise auf die Bemerkungen zu Artikel 18 in der Botschaft.

Die Minderheit will mit ihrem Antrag auf Beibehaltung des geltenden Textes erreichen, dass Saisoniers und Grenzgänger nicht benachteiligt werden. Diese müssen nämlich nach dem neu vorgeschlagenen Absatz 2 das Wohnsitzerfordernis einzeln erfüllen. Damit sind für Angehörige von Saisoniers und Grenzgängern Rentenzahlungen ausgeschlossen, sofern sie diese Voraussetzungen nicht persönlich erfüllen. Die Mehrheit der Kommission stimmt dem Bundesrat zu.

Es geht um die Gleichstellung der Geschlechter – ein Beispiel: Ein Italiener, der einmal in der Schweiz gearbeitet und AHV-Beiträge bezahlt hat, geht zurück nach Italien und heiratet dort eine Frau, die nie in der Schweiz gearbeitet und daher auch nie Beiträge in der Schweiz bezahlt hat. Dieses Ehepaar wird im Alter eine Ehepaarrente erhalten. Wenn hingegen anstelle des italienischen Mannes eine italienische Frau sich in der gleichen Lage befindet, erhält sie im Alter nur eine einfache Rente, und ihr Ehemann erhält keine Leistung. Dies die bisherige Regelung.

Hier soll die Gleichstellung angestrebt werden. Dies kann geschehen durch die Anspruchsausweitung oder durch die Anspruchseinschränkung. Neu soll eine Ehepaarrente nur noch an Ehepaare ausgerichtet werden, wenn beide Ehepartner die Voraussetzungen erfüllen. Der Bundesrat ist allerdings der Meinung, dass diese Bestimmung liberal angewendet werden soll. Wenn also das Ehepaar in der Schweiz ist und beide Partner hier Wohnsitz haben, soll der Anspruch auf eine Ehepaarrente auch entstehen können, wenn ein Ehegatte keine Beiträge bezahlt hat. Es kann auch damit gerechnet werden, dass Ehepartner, die im Ausland geblieben sind, in den meisten Fällen dort gearbeitet haben und auch dort versichert sind. Wenn diesen Leuten ebenfalls eine Ehepaarrente ausgerichtet würde, könnte dies zu einer Doppelversicherung führen.

Für die Bundesratslösung spricht auch das Fehlen von Gegenrecht. Die Kommission hat mit 3 zu 9 Stimmen den Minderheitsantrag abgelehnt.

**Miville**, Sprecher der Minderheit: «Dieses Erfordernis ist von jeder Person, für die eine Rente ausgerichtet wird oder die an einer Ehepaarrente beteiligt ist, einzeln zu erfüllen.» So soll es in Zukunft laut Vorlage heissen, und der Herr Kommissionspräsident hat erklärt, worum es gehen soll.

Es ist vielleicht kein Zufall, dass ein Basel-Städter Sie bittet, bei der bisherigen Regelung zu bleiben. Wir tun das, weil insbesondere die Grenzgänger für unsere Wirtschaft in der Nordwestschweiz von einer überragenden Bedeutung sind. Es handelt sich um 30 000 bis 40 000 Leute, die jeden Tag in der Nordwestschweiz ihre Arbeit aufnehmen und ohne welche die Wirtschaft der Nordwestschweiz – die ja dem ganzen Lande dient – zusammenbrechen würde. Es ist klar, dass wir uns gegen eine Benachteiligung der Grenzgänger, aber auch der Saisoniers, zur Wehr setzen.

Die vorgeschlagene Regelung, die ich Ihnen vorgelesen habe, bedeutet, dass künftig Saisonarbeiter oder Grenzgänger, deren Frauen nie in der Schweiz Wohnsitz nehmen durften, keine

Ehepaarrente mehr erhalten, es sei denn, es gäbe diese aufgrund bestimmter Staatsverträge.

Hier muss der Bundesrat einfach Klarheit schaffen, wie er dieses Problem lösen will. Der Wegfall des Anspruchs auf eine Ehepaarrente wäre nach Meinung der Minderheit gegenüber heute eine starke Verschlechterung. Es stellt sich sogar die Frage, wieweit das künftigen europäischen Regelungen gegenüber haltbar wäre.

So beantrage ich Ihnen, hier den Vorschlag der Minderheit zu genehmigen.

**M. Cotti**, président de la Confédération: Je n'insisterai pas, mais je précise simplement que si l'on a introduit cette norme c'est parce que toutes les mesures, même les plus petites, contribuent à une égalité de traitement entre hommes et femmes.

Hier, j'ai relevé que les deux seuls secteurs où subsiste une différence sont celui de l'âge et celui de la rente de veuve. Dans ces cas-là, il est d'ores et déjà facile d'établir cette égalité de traitement. C'est pourquoi le Conseil fédéral maintient sa proposition.

#### Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit  
Für den Antrag der Minderheit

23 Stimmen  
9 Stimmen

#### Art. 20 Abs. 2

##### Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

#### Art. 20 al. 2

##### Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

#### Angenommen – Adopté

#### Art. 21 Abs. 1

##### Antrag der Kommission

##### Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

##### Minderheit I

(Hänsenberger, Gautier, Küchler, Kündig, Rüesch, Uhlmann)  
.... besteht, Personen, welche das 65. Altersjahr zurückgelegt haben.

##### Minderheit II

(Jelmini, Bühler, Miville)

....

- a. Männer, welche das 64. Altersjahr zurückgelegt haben;
- b. Frauen, welche das 62. Altersjahr zurückgelegt haben.

##### Minderheit III

(Bühler, Miville)

- a. Versicherte, welche das 62. Altersjahr zurückgelegt haben, sofern sie nicht mehr erwerbstätig sind;
  - b. Versicherte, welche das 65. Altersjahr zurückgelegt haben, ohne Rücksicht darauf, ob sie noch erwerbstätig sind.
- Bei teilweiser Erwerbstätigkeit zwischen dem 62. und dem 65. Altersjahr besteht ein Anspruch auf einen entsprechenden Teil der Altersrente. Der Bundesrat regelt die Voraussetzungen.

#### Antrag Bühler

Anspruch auf eine einfache Altersrente haben, sofern ....

- a. Männer, welche das 65. Altersjahr zurückgelegt haben;
- b. Frauen, welche das 63. Altersjahr zurückgelegt haben.

#### Art. 21 al. 1

##### Proposition de la commission

##### Majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

##### Minorité I

(Hänsenberger, Gautier, Küchler, Kündig, Rüesch, Uhlmann)

.... pour couple:

Les personnes qui ont accompli leur 65e année.

#### Minorité II

(Jelmini, Bühler, Miville)

- a. Les hommes qui ont accompli leur 64e année;
- b. Les femmes qui ont accompli leur 62e année.

#### Minorité III

(Bühler, Miville)

....

- a. Les assurés qui ont accompli leur 62e année s'ils n'exercent plus d'activité lucrative;
- b. Les assurés qui ont accompli leur 65e année, qu'ils exercent ou non une activité lucrative.

En cas d'exercice d'une activité lucrative à temps partiel entre 62 et 65 ans, l'assuré a droit à une rente partielle correspondant au degré d'activité. Le Conseil fédéral règle les conditions.

#### Proposition Bühler

Ont droit à une rente de vieillesse simple, autant que ....

- a. Les hommes qui ont accompli leur 65e année;
- b. Les femmes qui ont accompli leur 63e année.

**Schönenberger**, Berichterstatter: Mit Artikel 21 kommen wir zur zentralen Frage des Rentenalters. Der Bundesrat will am Alter 65 für Männer und 62 für Frauen festhalten, d. h. es ist keine Änderung vorgeschlagen.

Die Kommissionsmehrheit stimmt diesem Antrag mit 7 zu 6 Stimmen zu.

Eine Minderheit I will das Rentenalter für Frauen auf 65 Jahre anheben und damit Gleichheit unter den Geschlechtern erreichen.

Eine Minderheit II will das Rentenalter für die Frauen bei 62 belassen, für die Männer aber auf 64 Jahre reduzieren.

Eine Minderheit III will das Rentenalter generell auf das 62. Jahr zurücknehmen für alle nicht mehr Erwerbstätigen und es auf 65 Jahre, ohne Rücksicht auf die Erwerbstätigkeit, festsetzen. Bei teilweiser Erwerbstätigkeit zwischen dem 62. und dem 65. Altersjahr soll ein entsprechender Teil der Altersrente ausgerichtet werden.

Der Antrag Bühler hingegen will das Männeralter bei 65 Jahren belassen, das Frauenalter aber auf 63 Jahre anheben, also eine weitere Möglichkeit.

Beim Antrag der Minderheit I ist auch die Uebergangsbestimmung in Absatz 7bis der Uebergangsbestimmungen zum AHV-Gesetz auf Seite 40 der Fahne zu beachten. Danach wird das Rentenalter der Frau mit Inkrafttreten der 10. AHV-Revision um ein ganzes Jahr heraufgesetzt. Anschliessend erfolgt alle vier weitere Jahre eine Heraufsetzung um je ein Jahr, bis das in Artikel 21 Absatz 1 vorgeschlagene Rentenalter erreicht ist.

Lassen Sie mich zuerst darauf hinweisen, dass die Reduktion des Rentenalters für Männer um ein Jahr 570 Millionen Franken kostet. Die Erhöhung des Frauenalters um ein Jahr würde 260 Millionen Franken bringen. Grundsätzlich sind sich Kommission und Bundesrat einig, dass die Gleichbehandlung von Männern und Frauen ein klares Ziel sein muss. Auch das Bundesgericht hat sich wiederholt in diesem Sinne ausgesprochen. Dieses Ziel kann aber nicht auf einen Schlag erreicht werden, sondern es ist ein Prozess in Gang. Das Ziel soll also so rasch als möglich angestrebt werden, doch stehen dem zurzeit noch gesellschaftliche und wirtschaftliche Benachteiligungen der Frauen gegenüber.

Der Bundesrat hat sich in der Kommission allerdings entgegenhalten lassen müssen, dass er in seiner Botschaft zum Gleichbehandlungsartikel selbst geschrieben habe, wegen bestehender gesellschaftlicher oder wirtschaftlicher Benachteiligungen dürften keine andern Ungleichheiten zwischen den Geschlechtern eingeführt oder zementiert werden. Der Bundesrat seinerseits versichert, dass die Uebergangsfrist für die Anpassung des Rentenalters möglichst kurz gehalten werden soll, erachtet aber die Gleichbehandlung im heutigen Zeitpunkt noch als untragbar. Er führt also nicht eine neue Ungleichheit ein und weist auch klar darauf hin, dass er nicht bereit ist, die bestehende Ungleichheit zu zementieren. Er beruft sich aber auf nackte Zahlen, so beispielsweise darauf, dass heute noch 18 Prozent der Männer, aber 33 Prozent der

Frauen nach der obligatorischen Schulzeit keine weiterführende Ausbildung auf sich nehmen. Er zeigt auf, dass sich in leitenden Positionen der Wirtschaft 17 Prozent der Männer und nur 5 Prozent der Frauen befinden.

Ein Argument, das auch immer wieder auftaucht, ist, dass die Löhne der Frauen 30 Prozent unter denjenigen der Männer liegen würden. Doch fehlen hier zuverlässige statistische Angaben. Jedenfalls steht fest, dass die Frauen heute unter keinen Umständen bereit sind, an ihrem Rentenalter rütteln zu lassen. Ganz objektiv muss man wohl einsehen, dass die Zeit für die Gleichstellung heute noch nicht gekommen ist. Doch sei die bange Frage erlaubt, ob dieser Zeitpunkt je eintreten werde. Die Kommissionsmehrheit hält daher mit dem Bundesrat dafür, dass die 10. Revision in bezug auf das Rentenalter von Frauen und Männern keine Aenderung bringen soll.

Abzulehnen sind wegen finanzieller Unmöglichkeit die Anträge der Minderheiten II und III. Insbesondere der Antrag der Minderheit III ist finanziell untragbar, aber auch ungerecht, weil derjenige, der zwischen 62 und 65 Jahren nicht erwerbstätig ist, eine Rente erhält, während der Erwerbstätige im gleichen Alter Beiträge bezahlt und leer ausgeht. Zudem ist nicht überprüfbar, ob und in welchem Umfang eine Person erwerbstätig ist.

Der Vollständigkeit halber sei beigefügt, dass eine Anzahl in der Fahne aufgeführter Artikel (nach Art. 21 Abs. 1) je nach dem Beschluss, den Sie zum Rentenalter fassen, anzupassen sind. Die Anpassung dieser Artikel ist nicht notwendig, wenn Sie mit dem Antrag der Mehrheit stimmen, was ich Ihnen empfehle.

**Küchler, Sprecher der Minderheit I:** Wie der Kommissionspräsident ausgeführt hat, handelt es sich in der Tat um eine Kernfrage der Revisionsvorlage, wie sich dies bereits gestern in der Eintretensdebatte abgezeichnet hat.

In der Botschaft räumt der Bundesrat ein, dass ein unterschiedliches Rentenalter für Männer und Frauen nicht mehr zu rechtfertigen sei, weshalb grundsätzlich ein einheitliches Rentenalter für beide Geschlechter als Ziel ins Auge gefasst werden müsse. Richtigerweise stellt der Bundesrat ferner fest, dass eine Herabsetzung des Rentenalters der Männer auf jenes der Frauen aus Kostengründen nicht in Betracht komme. Doch zieht er nun nicht die Konsequenzen aus seinen Feststellungen und verzichtet auf die Heraufsetzung des Rentenalters für die Frauen. Vielmehr will er das Rentenalter der Männer flexibilisieren, das heisst, er will den Vorbezug ab dem Alter 62 ermöglichen, eine Massnahme, die die Herabsetzung des Rentenalters für Männer namhaft präjudizieren müsste und die AHV vor kaum lösbare Finanzierungsprobleme stellen würde.

Um eine Heraufsetzung des Rentenalters der Frau wird man also so oder so nicht herumkommen. Die Kommissionsminderheit zieht aus der Argumentation des Bundesrates die Konsequenzen und schlägt Ihnen vor, das Rentenalter dem Grundsatz nach – ich betone: dem Grundsatz nach – auf der Stufe 65 anzugleichen. Man ist sich bewusst, dass dies jedoch nicht schlagartig von heute auf morgen geschehen kann und dass es nach wie vor die gesellschaftlichen Benachteiligungen der Frauen zu berücksichtigen gilt. Deshalb erachten wir eine grosszügige Uebergangsfrist als notwendig.

Diese Uebergangsregelung finden Sie auf Seite 40 der Fahne (Abs. 7bis): «Das Rentenalter der Frau wird mit Inkrafttreten der 10. AHV-Revision um ein ganzes Jahr heraufgesetzt. Anschliessend erfolgt alle vier Jahre eine weitere Heraufsetzung um je ein Jahr, bis das in Art. 21 Abs. 1 festgelegte Rentenalter erreicht ist.» Mit anderen Worten: Mit Inkrafttreten der Vorlage wird das Rentenalter der Frau um ein Jahr angehoben und nach weiteren zweimal vier Jahren um zwei Jahre, so dass wir 8 Jahre nach Inkrafttreten der Vorlage ein angeglichenes Rentenalter haben. Gemäss Abs. 7ter der Uebergangsbestimmungen bleibt der Rentenanspruch für Frauen und Bezüger von Ehepaarrenten, die bei Inkrafttreten der neuen Bestimmungen bereits eine Altersrente beziehungsweise eine Ehepaar-Altersrente beziehen, unverändert gewahrt. Der Bestzustand für diese Ehepaar- und Altersrenten ist also gewahrt.

Die Kommissionsminderheit erachtet eine weitere Abfederung ihres Vorschlages als erforderlich. Es ist ganz klar:

1. Wenn wir das Rentenalter der Frauen erhöhen, müssen wir für diese auch eine Flexibilisierung des Vorbezuges ab Altersjahr 62 vorsehen. Hierfür habe ich einen Antrag eingereicht, so dass wir nach diesem ganzen Konzept gemäss der Minderheit I folgende Regelung haben: Heute Festliegen des Grundsatzes, des Ziels – das auch der Bundesrat vorschlägt – für die Angleichung der beiden Rentenalter. Mit Inkrafttreten der Vorlage in acht Jahren haben wir dann sowohl das angeglichenere Rentenalter als auch eine gleichzeitige Flexibilisierung für beide Geschlechter, für Männer und Frauen ab 62 Jahren. Diese Lösungen verlaufen parallel.

Es ist genau das, was der Bundesrat gemäss seiner Argumentation eigentlich als richtig erachtet.

2. Die Verfassungsmässigkeit.

Die Kommissionsminderheit I hält dafür, dass die Lösung des Bundesrates, nämlich das Beibehalten der ungleichen Rentenalter einerseits und die Einführung der Flexibilisierung des Rentenalters für Männer andererseits, zu einer vom Bundesgericht als verfassungswidrig beurteilten Situation führen müsste, weil – beispielsweise – ein Mann mit 63 Jahren eine um 12 Prozent gekürzte AHV-Rente vorbezieht, während eine Frau, die sich im gleichen Alter, auch mit 63 Jahren, pensionieren lässt, nicht nur eine ungekürzte AHV-Rente erhält, sondern infolge des Rentenaufschubs sogar eine um 8,4 Prozent erhöhte Rente bekommen würde. Auch diesen Aspekt gilt es zu berücksichtigen.

3. Die Tendenz im Ausland.

Dort geht man offensichtlich in Richtung eines höheren Rentenalters, beispielsweise: Spanien: Rentenalter für Männer: 65 Jahre, Rentenalter für Frauen: 65 Jahre; Schweden: Rentenalter für Männer: 65 Jahre, Rentenalter für Frauen: 65 Jahre; Irland: Rentenalter für Männer: 66 Jahre, Rentenalter für Frauen: 66 Jahre; Dänemark: Rentenalter für Männer: 67 Jahre, Rentenalter für Frauen: 67 Jahre. Auch diese Tatsachen sind nicht zu verkennen.

4. Ein Wort zur Finanzierung.

Der Herr Kommissionspräsident hat Ihnen bereits Zahlen genannt. Die Herabsetzung des Rentenalters für die Männer um ein Jahr würde die Sozialversicherung 570 Millionen Franken kosten. Die Lösung der Kommissionsminderheit II, also das Rentenalter 62 für Männer und Frauen, würde sage und schreibe 1,5 Milliarden Franken kosten. In Anbetracht der Finanzierungsprognosen für das Sozialversicherungswerk wäre solches nicht zu verantworten.

5. Das Rentenalter 65 für Frauen ist ja überhaupt nichts Neues, denn zu Beginn des Sozialversicherungsrechts war bereits das Rentenalter 65 für Frauen im Gesetz statuiert. Erst im Verlaufe der letzten Revisionen ist das Rentenalter nach unten transferiert worden. Und heute sehen wir uns in Anbetracht der neuen Rahmenbedingungen gezwungen, im Interesse der weiteren Sicherheit dieses Werkes das Rentenalter wieder schrittweise anzuheben. Ich meine, dass bis in acht Jahren die sogenannten gesellschaftlichen Benachteiligungen der Frauen dann auch grösstenteils ausgeräumt oder behoben sein dürften.

In diesem Sinne würden wir also die Uebergangsregelung als angemessen erachten. Diese Lösung dürfte nicht nur beim Parlament, sondern auch bei der Mehrheit des Volkes einen Konsens finden.

Aus diesen Gründen möchte ich Ihnen beliebt machen, der Minderheit I zuzustimmen.

**M. Jelmini, porte-parole de la minorité II:** La minorité I voudrait résoudre le problème de l'égalité des droits entre hommes et femmes en relevant l'âge de la retraite de la femme de 62 à 65 ans.

Il faut cependant se rappeler que les organisations féminines et toutes les organisations de travailleurs ont dès le début refusé de suivre cette tendance. On peut facilement prévoir qu'une telle solution entraînerait une violente opposition menaçant toute la réforme.

D'autre part, plusieurs raisons nous incitent à ne pas suivre cette idée. Le gouvernement en a rappelé quelques-unes et a



mis en évidence qu'une meilleure situation de la femme est loin d'être réalisée dans d'autres secteurs essentiels de la société et que les inégalités recensées au détriment des femmes sont encore nombreuses et importantes. Surtout dans le domaine de la formation et du travail, la femme se trouve aujourd'hui encore dans une situation d'infériorité, soit en ce qui concerne les chances, soit en matière de rétribution. La différence d'âge de la retraite qui a marqué notre système depuis le début constitue donc une sorte de réparation de ce déséquilibre. Si l'on supprimait cette différence, on augmenterait ce déséquilibre.

La proposition de la minorité III prévoit l'égalité des droits par l'abaissement de l'âge de la retraite de l'homme à 62 ans. J'avoue qu'elle correspond à mes propos. Evidemment, elle demande un effort financier considérable, mais elle est adoucie par la possibilité, pour une personne de 62 à 65 ans, de renoncer à une partie de la rente si elle continue à travailler. Cependant, l'application de cette mesure, qui exigerait de nouveaux contrôles, paraît tellement compliquée que cette proposition pourra difficilement être soutenue.

En tant que représentant de la minorité II, je vous invite à faire un pas en avant, simple, courageux et sans bavure, et à réduire l'âge de la retraite des hommes à 64 ans, en maintenant à 62 ans celui des femmes. Si l'on pense à l'application de la rente anticipée, il faut d'emblée reconnaître que ma proposition aurait comme conséquence une réduction des difficultés actuarielles et des coûts initiaux. En effet, une réduction de l'âge de la retraite plus importante que celle que je propose fait depuis plusieurs années l'objet de résolutions au sein des congrès des organisations de travailleurs. Une telle réduction a en outre été demandée par des initiatives populaires, dont le résultat de l'avant-dernière a été de un à deux. La dernière initiative est en cours.

Sur le plan européen, la Confédération des syndicats a déjà affirmé, en 1988, que le droit à la retraite progressive et flexible devrait commencer à l'âge de 55 ans pour les hommes et les femmes, à des conditions intéressantes, alors que l'âge normal de la retraite devrait être fixé au maximum à 60 ans. Même si dans plusieurs pays européens cette limite est dépassée, l'âge réel de la retraite est en général plus bas que l'âge légal. En République fédérale d'Allemagne, par exemple, entre 1960 et 1984, l'âge moyen de la retraite pour les travailleurs manuels est descendu de 59 à 58 ans, et pour les travailleurs intellectuels de 61,5 à 60,5, tandis que l'âge légal est encore de 65 et 63 ans, avec 35 ans d'ancienneté. On relève cependant des différences entre les catégories de travailleurs. Evidemment, le travail manuel est plus pénible et les travailleurs manuels entrent plus jeunes dans la vie active, raison pour laquelle ils prennent plus tôt leur retraite.

En Suisse, les grandes entreprises prévoient également la retraite à 60 ans, par exemple dans l'industrie chimique. En outre, la réduction de l'âge de la retraite est aussi en rapport avec l'augmentation continue de la rationalisation et avec l'introduction de nouvelles technologies sur la place de travail. L'évolution très rapide dans les différents secteurs recommande ou exige une rotation rapide du personnel et parfois la fermeture totale ou partielle de l'entreprise, ce qui engendre l'introduction de plans sociaux et la retraite anticipée obligatoire. Il s'agit évidemment de situations particulières qui prouvent cependant la nécessité d'apporter à ce problème une solution plus généralisée.

Il est indéniable que les changements de structures dans notre économie, surtout dans un proche avenir, rendront de plus en plus actuel le problème de l'abaissement de l'âge de la retraite. Il faut en tenir compte et prendre en considération les coûts liés à une telle diminution. On ne doit pas simplement se contenter d'affirmer que la réduction d'une année correspond à une augmentation des charges d'environ 600 millions. L'introduction de la rente anticipée occasionne, au début, des frais qui devraient en partie être récupérés en cas de réduction définitive d'une année.

Parmi d'autres possibilités de financement, on pourrait aussi envisager l'obligation de cotiser pour des personnes déjà au bénéfice de la rente de vieillesse mais exerçant encore une activité lucrative. Selon l'article 4, alinéa 2, lettre b, les revenus

d'une activité lucrative obtenus par les femmes après l'accomplissement de leur 62e année et par les hommes après l'accomplissement de leur 65e année, jusqu'à concurrence d'une fois et demie le montant minimum de la rente de vieillesse, peuvent être exceptés du calcul des cotisations. On pourrait alors songer à une révision de cette disposition. L'exécution de cette mesure serait supportable pour les bénéficiaires et ne causerait pas de frais administratifs supplémentaires, car les modalités sont déjà appliquées. Cette question pourrait être reprise par la Chambre du peuple.

Si je vous prie d'accepter ma proposition, c'est parce que je constate qu'une évolution rapide dans ce domaine est en cours, tant en Suisse qu'au-delà de nos frontières. De plus, si nous n'allons pas dans cette direction, le souverain ou des pressions extérieures nous y forceront. Si vous adoptez ma proposition, on devra simplement modifier un certain nombre de dispositions.

**Präsident:** Wir werden den Antrag der Minderheit III, der nun begründet wird, bei der Abstimmung als Grundsatzentscheid voranstellen, weil er ein völlig neues Element zum Rentenalter hineinbringt.

**Frau Bühner, Sprecherin der Minderheit III:** Der Antrag der Minderheit III enthält drei Elemente:

1. Das Rentenalter der Männer wird auf 62 gesenkt, aber nicht bedingungslos. Die Aufgabe der Erwerbstätigkeit ist Voraussetzung für den Bezug der AHV-Rente. Der frühere Rentenbezug ist also nicht für ein Linsengericht zu haben.

2. Das normale Rentenalter liegt bei 65. Bei diesem Alter ist der Rentenbezug an keinerlei Bedingung geknüpft.

3. Bei einem schrittweisen Rückzug aus der Erwerbstätigkeit – auch das soll möglich sein – besteht ein Anspruch auf den entsprechenden Teil der Altersrente.

Der Bundesrat würde die Einzelheiten regeln, d. h. er würde nebst der Festsetzung der Modalitäten für die Teilpensionierung auch den Freibetrag festsetzen, der nach Aufgabe der Erwerbstätigkeit noch verdient werden dürfte. Es ist also nicht die Meinung, dass die Rentner dann zur totalen Passivität verurteilt würden.

Der Idee der Ruhestandsrente wird oft entgegengehalten, sie würde im grossen Stil zu Schwarzarbeit führen. Unser Kommissionspräsident hat das vorhin wieder getan. Ich teile diese Meinung nicht. Ich kann mir nicht vorstellen, dass die Schwarzarbeit – abgesehen von Einzelfällen, die es heute gibt und immer geben wird – zu einem generellen Problem würde. Ich weigere mich schlicht zu glauben, dass die Arbeitgeber – sie müssten bei der Schwarzarbeit mitmachen – in grossem Ausmass Gesetzesbrecher sind. Auf jedem Erwerbseinkommen müssen AHV-Beiträge bezahlt werden. Und wer das unterlässt, macht sich strafbar. Die Strafen sind recht hoch und müssten gegebenenfalls noch verschärft werden.

Ein Wort zum Bedürfnis: Es gibt keinen Zweifel, dass ein tieferes Rentenalter, insbesondere die Möglichkeit des Rücktritts à la carte, also schrittweise, als ganz wesentliche Verbesserung der Lebensqualität angesehen wird. Das haben Umfragen eindeutig ergeben. Ob dann alle, die diese Möglichkeit theoretisch begrüssen, auch im gegebenen Augenblick davon Gebrauch machen, bleibe dahingestellt. Man sieht an uns Politikern, dass der Gedanke an den Rücktritt leicht, die Tat aber schwer ist. Wie wäre sonst zu erklären, dass da und dort die Guillotine der Amtszeitbeschränkung aufgestellt worden ist? Herr Hunziker hat gestern die Meinung vertreten, dass der Rücktritt aus dem Berufsleben den Alterungsprozess vorantreiben würde. Das kann sein. Trotzdem kann die Pensionierung eine notwendige und gar lebensrettende Massnahme darstellen. Tatsache ist, dass die Menschen dem Alterungsprozess sehr unterschiedlich unterworfen sind, dass die Situation am Arbeitsplatz eine entscheidende Rolle spielt und dass der Gesundheitszustand in den Jahren über 60 oft rapid schlechter wird.

Die Statistik, wie sich eine Pensionierung im Rentenalter 62 bei den Männern auf die Lebenserwartung auswirken würde, gibt es nicht. Es lässt sich also nicht ausschliessen, dass es

gerade das Rentenalter 65 ist, das die Männer so früh das Leben kostet.

Es ist erwiesen, dass ungefähr ein Viertel aller Männer zwischen dem 62. und dem 65. Lebensjahr versucht, über die Invalidenversicherung eine vorzeitige Pensionierung zu erreichen. Längst nicht alle erreichen das. Dies ist ein Hinweis darauf, dass bei der Prüfung der Kosten dieser frühzeitigen Pensionierung in Rechnung gestellt werden muss, dass andere soziale Einrichtungen – Krankenkasse, Taggeldversicherung, Invalidenversicherung, Arbeitslosenversicherung – namhafte Einsparungen realisieren würden, wenn eine frühzeitige, insbesondere eine schrittweise Pensionierung möglich wäre. Zahlreiche Einrichtungen der zweiten Säule kennen heute schon die Möglichkeit einer vorzeitigen Pensionierung. Es hat sich gezeigt, dass die Arbeitnehmer durchaus bereit sind, für die Vorfinanzierung solcher Lösungen erhebliche finanzielle Mittel aufzubringen. Denken Sie an die Regelung bei der Eidgenössischen Versicherungskasse, die von den Versicherten finanziert wird.

Warum legen wir dem Volk nicht eine klare Rechnung vor und lassen es entscheiden, was ihm die Senkung des Rentenalters wert ist?

Die Kosten für die Senkung des Männerrentenalters auf 62 Jahre würden für Arbeitgeber und Arbeitnehmer je 0,6 Lohnprozente ausmachen. Das wären bei 4000 Franken Lohn 24 Franken im Monat. Mein Vorschlag würde kaum die Hälfte kosten, weil die Erwerbstätigkeit sukzessive ab 62. Altersjahr aufgegeben würde und – das ist zu erwarten – ein erheblicher Teil der Arbeitnehmer wie bis anhin bis zum 65. Altersjahr weiterarbeiten und weiterverdienen würden. Diese Annahmen werden durch die Erfahrungen bei den Vorsorgeeinrichtungen der zweiten Säule bestätigt. Aus Gründen der Koordination dieses Angebotes bei den Vorsorgeeinrichtungen sollte die AHV unbedingt nachziehen.

Unser Kommissionspräsident hat gestern mit Ueberzeugung erklärt, dass das Volk einer Prämienhöhung mit Sicherheit nicht zustimmen würde. Ich weiss nicht, woher er diese Sicherheit nimmt. Das Ergebnis der Abstimmung über die Mutterschaftsversicherung lässt jedenfalls einen solchen Schluss nicht zu. Die Abstimmungsanalysen zeigen, dass schwergewichtig die Gründe an einem anderen Ort lagen. Die Stimmbürger entscheiden stets – das ist ihr gutes Recht – aus dem Blickwinkel der persönlichen Betroffenheit heraus. Das Kosten/Nutzen-Verhältnis muss stimmen. Sind Sie so sicher, dass dem Stimmbürger die Möglichkeit einer früheren Pensionierung nicht ein paar Kaffee Crème im Monat wert wäre?

Es wird zurzeit nicht möglich sein, die Kosten für die Ruhestandsrente – darum handelt es sich bei unserem Vorschlag – ab dem 62. Altersjahr seriös abzuschätzen. Erfahrungswerte fehlen, die Erfahrungen müssten gesammelt werden. Die Idee der Ruhestandsrente – also einer Rente, die nur zum Preis der Aufgabe der Erwerbstätigkeit erreicht wird – ist es wert, weiterverfolgt zu werden. Die Ruhestandsrente könnte als Eselsbrücke dienen zu einem einheitlichen Rentenalter von Männern und Frauen. Im Klartext heisst das: Ein tiefes Rentenalter für beide – aber nur für Ruhestandsrenten – und das normale Rentenalter bei 65 Jahren.

Ich hoffe, der Zweitrat nimmt diesen Gedanken auf.

**Bühler:** Artikel 21 kann zum Schicksalsartikel der 10. AHV-Revision werden. Die Bundesverfassung verlangt die Gleichstellung von Frau und Mann. Das Ziel ist also auch hier klar vorgegeben.

Es geht nun um die Wahl des Weges. Bundesrat und Kommissionmehrheit wollen sich noch nicht auf den Weg machen und bleiben bei 65 und 62. Die Kommissionminderheit I rennt zum Ziel, könnte nach meiner Meinung aber auf halber Wegstrecke – Referendum – stolpern. Mir scheint die Realisierung der vollen Gleichstellung heute noch nicht möglich – unser Rat ist ja ein sehr gutes Beispiel dafür. Aber wir können uns auf den Weg machen. Mit 65 und 63 täten wir es.

Ich bin davon überzeugt, dass die Mehrheit der Schweizer Bevölkerung von uns einen ersten Schritt zur Gleichstellung des Rentenalters erwartet, aber nicht von oben nach unten, sondern von unten nach oben. Wir sollten zweierlei signalisieren:

1. Eine Gleichstellung 62/62 ist aus wirtschaftlichen, sozialen und finanziellen Gründen nicht zu verantworten; wir lassen aber den Entscheid über 65/65 oder 64/64 noch offen.

2. Die Gleichstellung wird tatsächlich von unten nach oben erfolgen.

Mit meinem Antrag würden erst noch zirka 250 Millionen Franken frei, die zu weiteren Verbesserungen – ich denke insbesondere an den Betreuungsbonus für Familienarbeit und Betreuungsbonus für kranke, alte und behinderte Angehörige – eingesetzt werden können. Eventuell bilden die 250 Millionen Franken einen Beitrag zur zivilstandsunabhängigen Rente.

Im Gespräch mit Vertreterinnen von Frauenorganisationen konnte ich feststellen, dass auch Frauen sich einem Vorgehen gemäss meinem Antrag anschliessen könnten.

Ich bitte Sie, den Antrag zu unterstützen.

**Frau Meier Josi:** Sicher, es ist eine wahre Freude, zuzuhören, wie sich unsere Kollegen bei dieser Vorlage *pro feminis*, also für die Sache der Frau, einsetzen. Vor einigen Jahren hätten wir davon kaum zu träumen gewagt. Wenn solches Bemühen allerdings in die Erhöhung des Rentenalters der Frau einmündet, werde ich sehr nachdenklich. In diesen von Adam offerierten Apfel hat Eva wenig Lust zu beissen – auch wenn er noch so schön aussieht –, da ist der Wurm drin. Statt Gleichheit zu bringen, vertiefen Sie Ungleichheiten, die heute zu Lasten der Frau bestehen. Warum? Damit zum voraus Klarheit herrscht: Die heutigen Entscheide betreffen mich persönlich nicht mehr; bis diese Revision in Kraft tritt, bin ich in einem Alter, wo sie mir nichts mehr nehmen und nichts mehr bringen wird. Es geht mir also um jene Frauen, die noch betroffen sein werden – ich kann sehr gelöst sprechen.

Vergessen wir eines nicht: Die Gleichheit, die Frauen verlangen, muss mit Gerechtigkeit gepaart sein. Im Bericht zur Vorlage «Gleiche Rechte für Mann und Frau» sind Dutzende von Seiten voll Ungleichheiten zu Lasten der Frauen aufgelistet. Dazwischen finden Sie ganz wenige sogenannte Frauenprivilegien, die meistens teuer im Leben erkaufte oder besser erlitten werden mussten. Es hat nun mit Gerechtigkeit gar nichts, aber auch gar nichts zu tun, wenn Sie im Schnellzugtempo die wenigen Unterschiede zugunsten der Frauen ausmerzen, solange noch tonnenweise Unterschiede zu Lasten, zuungunsten der Frauen bestehen. Eines dieser wenigen sogenannten Frauenprivilegien ist also das Rentenalter 62 der Frau statt 65 wie beim Mann. Wie der Bundesrat im Bericht «Gleiche Rechte für Mann und Frau» bin auch ich der Auffassung, die Rentenalter beider Geschlechter müssten im Ergebnis – im Ergebnis! – angeglichen werden.

Vorher müssen wir allerdings einen guten Teil des Berges von Benachteiligungen abtragen, weiche Frauen, vor allem gesellschaftlich, heute noch belasten. Lassen Sie mich einige davon erwähnen; sie legen es allein schon nahe, am Rentenalter der Frau heute noch nicht zu rütteln:

1. Da sind einmal die Löhne. Frauen haben immer noch eine schlechtere Schulbildung und Ausbildung, vor allem die älteren Jahrgänge. Die Statistik weist dies für alle Schulstufen nach, ganz besonders bei den höheren Fachschulen. Schlechtere Ausbildung heisst schlechtere Berufschancen, damit – ebenfalls statistisch nachgewiesen – schlechtere Löhne und damit schlechtere Renten. Die Lohndifferenzen liegen statistisch bei über 40 Prozent und, wenn Sie die Teilzeitarbeit berücksichtigen, immer noch bei gegen 30 Prozent. Meine Zahlen werden nicht nur von den Gewerkschaften verwendet, sie finden sich in statistischen Unterlagen von Departementen, in der Biga-Statistik und im «Statistischen Jahrbuch der Schweiz» in den Ausgaben der letzten zwei, drei Jahre. Suchen Sie zudem einmal hohe Gehälter in klassischen Frauenberufen, oder suchen Sie Frauen in hochbezahlten Positionen. Wir sind noch nicht soweit, noch lange nicht! Seit zehn Jahren haben wir das Klagerecht für gleichen Lohn bei gleichwertiger Arbeit. Sie wissen aber, dass sogar bei einem kürzlichen Musterprozess, der von den christlichen Gewerkschaften finanziert wurde, noch nicht einmal die volle Gleichberechtigung hergestellt werden konnte – trotz günstigster Beweislage. Hier soll nun zukünftig die umgekehrte Beweislage Re-

medur schaffen, aber dieses neue Verfahren ist auch noch nicht gesichert.

2. Da ist weiter die Arbeitslosigkeit. Die Frauen wissen – und Sie wissen es auch –, dass sie öfters nur als Puffer gebraucht werden, und melden sich daher resigniert nicht einmal als arbeitslos. Trotzdem liegen alle statistischen Zahlen der sich meldenden Frauen weit über dem Durchschnitt, sowohl bei der Grundquote als auch beim Risiko, arbeitslos zu werden, und auch bei der Dauer der Arbeitslosigkeit.

3. Da sind die Untersuchungen über die Gesundheit. Zwar haben Frauen eine längere Lebenserwartung, aber sie sind leider in der Regel in fortgeschrittenerem Berufsalter viel häufiger Krankheiten ausgesetzt als Männer, was teilweise höhere IV-Renten und Zwangspensionierungen erfordert.

Diese Fakten hängen zusammen; es wird, wie gesagt, noch einige Zeit brauchen, um sie gesellschaftlich zu verändern.

Wie wirkt sich das alles auf die Renten der Frauen aus? Die Zahlen zeigen da einiges – ich habe sie mir vor gut zwei Jahren herausgeschrieben, sie gelten aber noch –: Ueber die Hälfte der Ehepaare erhalten mit 65 eine Maximal-Ehepaarrente, rund zwei Drittel der Witwen ebenso – hier spielen eben die Gutschriften zwischen Partnern. Hingegen erhalten nur 8 Prozent aller ledigen Frauen, also jener Frauen, die auf den eigenen Erwerb angewiesen waren, das Maximum. 34 Prozent, also ein knappes Drittel, erhalten das Minimum, was bei Ehefrauen und Witwen nur für 1 Prozent zutrifft. Ein sehr grosser Teil der ledigen Frauen erhält leider nicht einmal die Minimalrente, wegen Beitragslücken, die oft auf früher erfüllte Betreuungsaufgaben zurückzuführen sind. Diese Zahlen illustrieren im ganzen die faktisch schlechtere Lage der Frauen, vor allem bei den rentennahen Jahrgängen.

Endlich erinnere ich Sie daran, dass das unterschiedliche Rentenalter nicht zufällig ins Gesetz kam. Da ist einmal die Tatsache, dass insbesondere ledige Frauen wenig bis keine Hinterlassenenrenten und Zusatzrenten auslösen. Dass ein Frauenrentenjahr nur die Hälfte eines Männerrentenjahres kostet, hat damit auch zu tun. Diesem Kostenunterschied trug ziemlich von Anfang an ein unterschiedliches Rentenalter Rechnung. Hinzu kam der übliche Altersunterschied zwischen Männern und Frauen in der Ehe. Die ins Rentenalter tretenden Männer von 65 wollten auf diesen Zeitpunkt sofort eine ganze Ehepaarrente auslösen. Also musste es genügen, wenn die Ehefrau 62 war. Und da konnte man doch nicht die Ledigen, die selbst einbezahlt hatten und ohne Gutschrift blieben, erst später als die Ehefrauen, die in der Regel keine Prämien bezahlt hatten, in den Rentengenuss kommen lassen. Es war also hier das Bedürfnis vorhanden, den zivilstandsmässigen sozialen Unterschieden Gerechtigkeit widerfahren zu lassen. An diesem Bedürfnis hat sich bis heute noch wenig geändert.

Ein letzter Hinweis. Gestern und auch heute wieder wurde wiederholt auf die Zusammenhänge zwischen AHV und 2. Säule hingewiesen. Das gestern zitierte Urteil des EVG in einem Falle, eine Kasse solle ihre Statuten ändern, hat im Pensionsbereich noch keineswegs eindeutige Verhältnisse geschaffen. Vielfach waren Frauen ohnehin nicht in der Lage, Pensionsprozente zu zahlen, so dass sie nur kleine Sparkassenguthaben besitzen. In der Grosszahl aller Fälle aber werden sie nach wie vor mit 62 Jahren zwangspensioniert. Wenn Sie das Rentenalter gemäss dem Antrag der Minderheit I hinaufsetzen, entsteht also eine Lücke, während der eine Mini-Pension ausbezahlt wird und während der wegen fehlender AHV-Grundberechtigung nicht einmal der Anspruch auf Ergänzungsleistungen besteht. Sie schicken also viele Frauen, die ohne Reserven sind, in die Armenfürsorge. Solange der nahtlose Übergang zwischen den beiden Versicherungswerken nicht hergestellt ist, wäre so etwas schwer zu verantworten.

Nun hat Herr Küchler heute einen Einzelantrag gestellt. Dieser neue Antrag löst aber das Problem auch nur ansatzweise, weil der Anteil der Frauen, die am Rande des Existenzminimums leben – wie ich es Ihnen mit den Prozentzahlen dartat –, eben ungleich grösser ist als bei den Männern, wo er zu vernachlässigen ist.

Dass die Erhöhungen auf Frauenseite sicher nicht akzeptiert werden, haben die Reaktionen gegen das Rentenalter 63 schon 1986 gezeigt. Herr Bundesrat Cotti hat gestern daran er-

innert. Die Reaktionen sind heute nicht anders bei den vielen, die eine Lücke empfindlich trifft. Lassen Sie sich nicht täuschen durch die Aussagen aus Kreisen, die auf Gutschriften zählen können oder nie Beiträge bezahlen mussten! Das Echo an der Frauensession gegen eine Erhöhung des Rentenalters war von den Jüngsten bis zu den Ältesten eindeutig; es hätte nicht eindeutiger sein können.

Sie werden jetzt, nach diesen Ausführungen, etwas besser verstehen, weshalb ich gestern sagte, eine Erhöhung unter den jetzigen Umständen laufe auf eine Sanierung der AHV auf dem Buckel der Frauen hinaus. Sie ist – wie wir aus den Ergebnissen der Kassen 1990 wissen – auch nicht nötig. Ich zähle daher auf Ihr Gerechtigkeitsgefühl und auf Ihr soziales Gewissen. Stimmen Sie gegen diese Erhöhungen! Diese sind nicht reif und bringen die Vorlage für den liquiden Teil unnötig zu Fall.

Nach den heute gefallenen Voten noch zwei Bemerkungen: Die Uebergangsregelung, welche die Minderheit I vorschlägt, wird der heutigen Lage nicht gerecht. Es wurde gestern sehr betont, dass die Rechtsetzung nicht der Entwicklung vorausgehen sollte, sondern sie begleiten müsste. Das heisst doch, dass zuerst erste Schritte im Abbau der Benachteiligungen der Frauen erzielt sein müssen, bevor eine erste Angleichung erfolgt.

Was die internationale Tendenz angeht, Herr Küchler: sie hat mit der Frage des Gleichheitsprozesses in der Schweiz nichts zu tun. Sie visieren damit eigentlich nur die finanzielle Zukunft der Versicherung an. Die ist aber angesichts der letzten Abschlüsse – wie gesagt – solide und erfordert keine weitere Vorratsäufnung.

Schliesslich: Die Mehrheit lehnt auch die Anträge der Minderheiten II und III ab, weil sie mit dem Bundesrat der Auffassung ist, die Flexibilitätsbedürfnisse seien in Artikel 40 unter den gegenwärtigen Voraussetzungen genügend und besser geregelt, und weil der Verwaltungsaufwand für das Anliegen der Minderheit III von ihr zu hoch eingeschätzt wird; schliesslich auch, weil die Minderheit II erneut das Problem einseitig auf dem Rücken der Frauen löst.

Ich bitte Sie daher, der Mehrheit zuzustimmen.

**M. Gautier:** L'article 4, alinéa 2, de la constitution nous impose de réaliser l'égalité entre les femmes et les hommes. On peut dire deux choses de cette égalité. D'abord, elle ne doit pas être à sens unique et ne doit pas forcément se réaliser seulement en améliorant la condition des femmes, mais aussi en supprimant certains privilèges dont elles ont joui jusqu'ici. D'autre part, il ne faut pas confondre l'égalité dans le cadre de la loi sur l'AVS et l'égalité générale entre hommes et femmes, notamment dans les questions de l'économie, des salaires, des promotions dans les entreprises, qui sont un autre problème.

Sur le premier plan, dans le cadre de l'AVS, M. le président de la Confédération nous a dit hier qu'après la 10e révision cette égalité serait, à deux petites exceptions près, réalisée. Je veux bien l'admettre, et dans ces conditions, je ne vois pas très bien pourquoi, si l'égalité est presque réalisée, on ne peut pas en faire de même en ce qui concerne l'âge de la retraite. Cela d'autant plus que la proposition de la minorité I prévoit, grâce aux dispositions transitoires, que l'égalité de l'âge de la retraite ne se produira que d'ici huit à dix ans et que, pendant ce laps de temps, les autres progrès en faveur des femmes pourront être réalisés, tout au moins dans le cadre de l'AVS.

Reste le problème de l'égalité entre hommes et femmes dans la société et dans l'économie. Je ne crois pas qu'en imposant aux femmes une retraite précoce, trois ans avant les hommes, on favorise l'amélioration de leurs conditions dans l'évolution d'une entreprise. Je m'explique. Si un chef d'entreprise a le choix pour un poste de directeur entre un homme et une femme qui atteignent tous deux 58, 60 ans, il préférera engager l'homme parce qu'il saura qu'il a une carrière plus longue devant lui que la femme qui devra se retirer à 62 ans. Il n'y a donc pas que des avantages à la retraite plus précoce que l'on impose ainsi aux femmes.

C'est pourquoi, étant donné le mandat de réaliser l'égalité d'une part, et les avantages que les femmes peuvent aussi reti-

rer du retardement de leur retraite, d'autre part, il serait préférable de voter la proposition de la minorité I qui du reste a été pendant quelques heures la majorité au sein de la commission.

**M. Delalay:** La majorité de la commission vous propose de maintenir la solution actuelle en matière d'âge de l'AVS. A cette majorité s'opposent trois minorités, plus la proposition de M. Bühler.

Je voudrais faire quelques remarques quant aux faiblesses de ces propositions minoritaires. L'une d'entre elles veut ramener l'âge de la retraite des femmes à 65 ans. Nous ne la suivons pas car elle péjore une situation acquise par les femmes. Il est vrai qu'en raison de l'égalité de traitement, l'âge de la retraite devrait être le même pour tout le monde. Toutefois, je partage l'avis émis par le Conseil fédéral selon lequel les femmes sont effectivement encore discriminées dans leur vie professionnelle d'une manière très forte, ce qui constitue une bonne raison de leur préserver ce petit avantage de la retraite à 62 ans. Un changement en leur défaveur compromettrait gravement le succès de la 10e révision qui ne trouverait pas grâce devant le souverain. Il sera possible de retarder l'âge de la retraite des femmes lorsqu'on leur donnera autre chose à la place: par exemple, une rente indépendante de l'état-civil ou un bonus éducatif. D'autre part, j'estime qu'il y a une certaine incohérence à fixer de façon générale l'âge de la retraite à 65 ans, alors que la plupart des plans de prévoyance professionnelle – le 2e pilier – fixent aujourd'hui un arrêt d'activité avant cet âge fatidique de 65 ans.

La minorité II part de la louable intention de rapprocher progressivement l'âge de la retraite des hommes et des femmes en fixant la retraite des hommes à 64 ans. Même si j'ai de la sympathie pour cette formule, je ne peux la soutenir car elle me paraît extrêmement coûteuse à deux titres: tout d'abord, les hommes ne cotiseraient plus à partir de 64 ans puisqu'ils seraient bénéficiaires de la rente; ensuite, le fait de bénéficier de cette rente une année plus tôt représente une dépense supplémentaire de 650 millions, je le rappelle. Une telle solution va d'ailleurs à l'encontre du constat que l'on fait régulièrement, à savoir le vieillissement de la population qui plaide plutôt pour retarder l'âge de la retraite au lieu de l'avancer.

Enfin, la minorité III propose une véritable retraite à la carte, aboutissant à accorder à qui le désire, homme ou femme, la retraite complète ou partielle, à partir de 62 ans. Cette proposition comporte les mêmes défauts que celle de la minorité II mais en plus graves dans le sens de la déstabilisation financière de l'AVS: elle est encore plus coûteuse que la proposition de la minorité II car on ne voit vraiment pas pour quelle raison quiconque ayant la possibilité de prendre sa retraite à 62 ans ne le ferait pas. Vu son coût, qu'il est difficile d'évaluer aujourd'hui, cette solution ne pourrait être envisagée que moyennant une augmentation des cotisations.

Par conséquent, je vous invite à voter la solution de la majorité de la commission, c'est-à-dire le maintien de l'âge de la retraite à 65 ans pour les hommes et à 62 ans pour les femmes, en ayant à l'esprit la possibilité d'introduire cette innovation importante que serait la flexibilité de l'âge de la retraite pour les hommes à partir de 62 ans avec une diminution de la rente dans un premier temps, certes, mais en réduisant à terme la pénalisation pour ceux qui prendraient une retraite anticipée. Je soutiendrai donc la majorité de la commission dans ce sens.

**Rüesch:** Herakles steht am Scheidewege. Wir können drei Wege beschreiten: erstens ein Anheben des Rentenalters, beispielsweise für die Frauen, sukzessive und langsam; zweitens ein Beibehalten des Ganzen; drittens Senkung des Rentenalters, so die Minderheiten II und III.

Die Minderheiten II und III streben im Prinzip über kurz oder lang ein einheitliches Rentenalter 62 an. Herr Jelmini macht dies im Klartext mit einem ersten Schritt. Er schlägt 64 Jahre vor. Frau Bühler, Sie wählen bei Ihrer Idee der Ruhestandsrente einen Schleichweg. Sie glauben zwar, dass damit die Krankenkasse entlastet wird. Sicher entlastet es nicht die meininge, denn Ihr Vorschlag macht mich beinahe krank, wenn ich

an die Kosten denke. 1,7 Milliarden würde uns die Senkung auf das einheitliche Alter von 62 Jahren kosten. Das ist schlicht und einfach nicht zu verkraften. Denken Sie daran: Heute finanzieren 100 Beitragszahler 27 Rentner. Gemäss Prognosen werden in 50 Jahren 100 Beitragszahler für 45 Rentner zu sorgen haben. Wenn wir dieses Verhältnis mit einer Senkung des Rentenalters nochmals verschlechtern, könnte der Generationenvertrag, auf dem die AHV beruht, eines Tages in die Brüche gehen.

Ich bin überzeugt, dass eine arbeitende Generation nach so und sovielen Jahren nicht mehr bereit ist, die Milliarden aufzubringen, um die Jugend zu erziehen und immer besser zu schulen und gleichzeitig auch für immer mehr Rentner zu sorgen. Es wird vielleicht einmal eine neue soziale Spannung in diesem Land entstehen, nicht mehr Arbeitgeber/Arbeitnehmer wie in den dreissiger Jahren, sondern zwischen denjenigen, die zahlen, und denjenigen, die geniessen. Wir arbeiten bei der AHV schliesslich nach dem Umlagerungsprinzip. Ich warne Sie deshalb, solchen Senkungsideen Gehör zu schenken.

Es ist interessant, dass die Befürworter einer Senkung des Rentenalters in diesem Saal nicht ungern von Europatauglichkeit sprechen. Alles sollte europakompatibel sein. Aber wenn Sie sich hier nach Europa ausrichten, müssen Sie mindestens 65 Jahre akzeptieren, das ist der europäische Trend. Dänemark hat bereits 67 Jahre realisiert, und in den USA will man auch auf 67 Jahre gehen. Gemessen an europäischen Tendenzen liegen Sie hier sicher falsch.

Unsere Lebenserwartung steigt und steigt. Gemäss Hauptszenario des Demographieberichtes werden in 20 Jahren die Frauen mit dem Eintritt ins AHV-Alter eine Lebenserwartung von 23,4 Jahren, die Männer von 17 Jahren vor sich haben. Ist es bei dieser positiven Entwicklung richtig, die Menschen, noch früher aus dem Erwerbsleben zu verdrängen? Ich betrachte dies als sozial falsch. Alle Versuche, das Rentenalter direkt oder schleichend zu senken, müssten heute von diesem Rat klar abgelehnt werden.

Frau Meier, wie ich Sie gehört habe, hatte ich fast das Gefühl, Sie sähen hinter den Männern der Minderheit I eine Bande von Ladykillern. Das ist zweifellos nicht der Fall. Die Minderheit I hat die Frauen sehr gern, und ihr Vorschlag ist frauenfreundlicher, als Sie meinen. Ich bin zwar durchaus bereit zu glauben, dass die Mitglieder der Frauensession alle Ihrer Meinung waren, aber ich habe in letzter Zeit viele Frauen gesprochen, die der Meinung waren, sie seien diskriminiert, wenn sie mit 62 aus dem Beruf herausgedrängt werden – gerade Karrierefrauen. Und diese Stimme darf vielleicht auch noch erwähnt werden. Oder ist dies nicht mehr zulässig? Der Rat kann dann schliesslich entscheiden.

Der Antrag der Minderheit I, der hier gestellt worden ist, geht nicht dahin, 750 Millionen einzusparen, sondern Herr Küchler hat klar gesagt, dass diese Millionen zur Verwirklichung von Postulaten der Gleichberechtigung einzusetzen wären – beispielsweise für den Rentenvorbezug ab 62 für beide Geschlechter oder auch für Erziehungsgutschriften und andere Frauenanliegen. Das war die Idee und nicht etwa, die Frauen schlechter zu stellen.

In diesem Sinne möchte ich Sie bitten, den Antrag der Minderheit I auch so zu werten, wie er gemeint ist.

**Schiesser:** Als Mitglied der Kommissionmehrheit gestatte ich mir eine kurze Bemerkung: Wir diskutieren heute über etwas, worüber wir im Grunde genommen bereits gestern entschieden haben. Grundlegende Weichenstellungen in der Frage des Rentenalters hätten eigentlich in der Kommission oder gestern hier im Plenum erfolgen sollen. Diese Möglichkeiten wurden verpasst. Wir können hier nun nicht einfach das Rentenalter herausgreifen, ohne andere wichtige Anliegen von Frauenseite ebenfalls zur Diskussion zu stellen.

Wenn ich die Fahne richtig im Kopf habe, so sind darin keine solchen Anliegen der Frauenseite enthalten. Deshalb halte ich es für unmöglich, das Rentenalter der Frau anzuheben, ohne gleichzeitig auf der anderen Seite entsprechende Gegengewichte zu setzen. Das wurde in gewisser Hinsicht auch von Kollege Rüesch angetönt.

Zum Antrag Bühler: Grundsätzlich hätte der Antrag Bühler etwas für sich, wenn ganz klar gesagt würde, was mit den Geldern, die durch Anhebung des Rentenalters der Frau um ein Jahr eingespart werden, gemacht würde. Ich glaube aber, es ist heute nicht möglich, einen tauglichen Vorschlag zu unterbreiten. Allenfalls wird der Zweitrat eine entsprechende Lösung suchen. Unter diesen Umständen bleibt nichts anderes übrig, als der Mehrheit zu folgen und diese Frage einstweilen zurückzustellen. Sie wird mit Sicherheit noch zu entsprechenden Diskussionen führen.

Ich bitte Sie, der Mehrheit zu folgen.

**Ziegler:** Bei der Einführung der AHV am 1. Januar 1948 galt – es wurde bereits erwähnt – für Männer und Frauen das Rentenalter 65. Erst in den Jahren 1957 und 1964 ist eine Herabsetzung des Rentenalters für Frauen erfolgt. Die Gründe, die seinerzeit dazu geführt haben, vermögen heute – insbesondere nachdem 1981 die Gleichberechtigung und Gleichstellung von Mann und Frau in der Verfassung festgeschrieben worden sind – ein unterschiedliches Rentenalter nicht mehr zu rechtfertigen. Ich verweise diesbezüglich auch auf die Ausführungen in der Botschaft unter Ziffer 22. Deshalb muss auch in diesem Punkt die Gleichberechtigung und Gleichstellung von Mann und Frau mindestens in absehbarer Zeit verwirklicht werden.

Wenn dies heute noch nicht möglich ist, was in der Botschaft überzeugend dargetan worden ist oder jetzt hier dargetan wird – ich verweise auf die Ausführungen von Ständerätin Josi Meier, Ständerat Schiesser und von anderen –, müssen wir uns aber das Ziel der Gleichstellung von Mann und Frau bezüglich Rentenalter ganz klar setzen. Ich bin bereit, die geltende Regelung vorläufig beizubehalten, allerdings nur unter zwei Voraussetzungen:

a) Der Grundsatz der Gleichstellung von Mann und Frau bezüglich Rentenalter muss anerkannt werden.

b) Es darf heute nichts beschlossen werden, was die freie Wahl des gleichen Rentenalters von Mann und Frau präjudizieren, einschränken oder gar verunmöglichen würde.

Für die Gleichstellung von Mann und Frau bezüglich Rentenalter gibt es grundsätzlich drei Möglichkeiten – sie wurden soeben auch von Herrn Kollege Rüesch erwähnt –: Das Rentenalter für die Männer wird auf 62 herabgesetzt; das Rentenalter für die Frauen wird auf 65 heraufgesetzt; oder dann gibt es Zwischenlösungen, aber die Gleichstellung von Mann und Frau muss gewährleistet sein.

Die Minderheitsanträge wollen die Lösung bereits festschreiben oder werden sie mindestens präjudizieren. Sie wollen ja erste Schritte machen. Die Minderheitsanträge II und III, aber auch der Antrag Bühler wollen sogar das unterschiedliche Rentenalter – wenn auch nur vorläufig – wieder festschreiben. Aus diesem Grunde – insbesondere wenn die Voraussetzungen erfüllt sind – werde ich der Mehrheit und dem Bundesrat zustimmen. Zum Schluss noch ein Wort zur Flexibilisierung des Rücktrittsalters: Sie kann heute nur akzeptiert werden, wenn klar und deutlich feststeht, dass sie die freie Wahl einer der aufgezeigten Lösungen bezüglich gleiches Rentenalter für Frauen und Männer weder präjudiziert noch einschränkt, noch verunmöglicht.

**Piller:** Erlauben Sie mir wegen dieser doch sehr wichtigen Frage, die Diskussion zu verlängern. Einerseits wollen wir Gleichheit zwischen Mann und Frau herstellen, auf der anderen Seite stellen wir fest, dass die Menschen älter werden, so dass der Schluss eigentlich nahe liegt, auf 65 zu gehen – aber dieser Schluss ist ein Trugschluss.

Wir haben neben der Forderung der Gleichstellung die 10. AHV-Revision heute auch mit Blick auf die gewaltigen gesellschaftlichen Veränderungen vorzunehmen. Wir sind eine hochmoderne Industriegesellschaft geworden, die einem rasanten technischen, technologischen Wandel unterworfen ist. Wir stellen fest, dass die Produktivität enorm gestiegen ist. Während ein Mechaniker vor 20 Jahren an einer Drehbank Stücke gedreht hat, arbeitet er heute in einem modernen Fertigungszentrum und produziert das 20-, 30- oder 40fache. Er ist entsprechend schneller verbraucht und kann sich vielleicht

mit 50, 55 oder 60 Jahren nicht mehr so anpassen, wie das früher an einer einfachen Maschine der Fall war.

Der Wandel, der rasante Fortschritt gehen weiter. Wir alle stellen doch heute fest, dass Firmen, die Probleme bekommen, die älteren Bediensteten vorzeitig in Pensionierung schicken. Sie, meine Damen und Herren hier im Saal, haben zum Teil verantwortungsvolle Posten in der Industrie, und auch Sie schicken ihre Leute vorzeitig in Pensionierung. Jetzt kommt man und ist beispielsweise gegen die Minderheit III, die die Flexibilisierung vorsieht, die gerade hier einsetzen will.

Wir hier im Saale sind alle privilegiert – geben wir es doch zu. Wir haben freiberuflich Tätige, z. B. Notare, Anwälte, Aerzte etc. Wir haben den Landwirt – er ist stark in der Minderzahl, er kann aber mit 62, mit 65 oder 67 Jahren in Pension gehen. Sie alle flexibilisieren schon lange; in freien Berufen kann man das. Dann haben wir die sehr gut Verdienenden, sie finden immer irgendwie eine Lösung. Weiter haben wir noch die Regierungsräte und die Politiker, die sogenannten Magistratspersonen. Auch sie haben Sonderlösungen. Der Mechaniker aber, der Industriearbeiter usw. haben sie nicht. Sie sind dem rauen Wind ausgesetzt und werden dann eben vorzeitig in die Pensionierung geschickt.

Ich bin der Meinung, dass der Antrag der Minderheit III – er wird hier drin keine Chance haben – die Lösung bringt, die zukunftsweisend ist und auf die Entwicklungen in der Gesellschaft Rücksicht nimmt. Wir sollten doch den Mut haben, hier ja zu sagen.

Es kann doch nicht angehen, dass wir in einer Zeit und in einem Land, wo die Produktivität derart gesteigert worden ist, das Rentenalter der Frauen dann noch auf 65 Jahre anheben. Vielmehr gilt es auch bei den Männern, nach unten zu gehen, und zwar über eine Flexibilisierung. Das sieht man heute doch in allen hochmodernen Industriestaaten. Es ist nicht so, Herr Küchler, wie Sie sagen, dass das Rentenalter in Spanien höher ist. Es gibt gesetzliche Limiten. Daneben aber gibt es, wie Herr Jelmini ausgeführt hat, die Realität, und die sieht vollständig anders aus.

Zur Frage der Finanzierung. Hier gilt es neue Modelle zu finden. In einer Gesellschaft, in der Produkte je länger, je mehr durch Automaten gefertigt werden – diese Computergenerationen und Automationsschübe kommen in immer kürzeren Abständen –, muss man eben auch ein anderes Finanzierungsmodell entwickeln. In zwanzig Jahren wird man die AHV nicht mehr gleich finanzieren können wie heute, d. h. praktisch nur über Lohnprozente.

Für viele ist die vorzeitige Pensionierung nicht ein Wunsch, sondern ein Muss. Und für diese sollten wir im Zusammenhang mit der Flexibilisierung eine Lösung finden. Auch ich bin in einer privilegierten Stellung.

Ich führe ein Amt – Sie wissen das – und habe dort praktisch niemanden, der von einem vorzeitigen Rücktritt Gebrauch machen will – obwohl die Leute sich zum Teil eingekauft haben –, weil die meisten Freude an der Arbeit haben. Diese Leute sollte man arbeiten lassen, das ist doch schön.

Daneben gibt es aber Kategorien von Arbeitnehmern, die das eben nicht können. Mit 55 oder 60 Jahren werden sie als verbraucht abgeschoben. Sie finden keine Stelle mehr. Für diese Leute müssen wir eine Lösung suchen, und da bietet sich die Flexibilisierung an. Ich bin der Meinung, dass wir diesen mutigen Schritt machen und Männern die Möglichkeit geben sollten, mit 62 Jahren in Pension zu gehen, AHV zu beziehen – aber nur, wenn sie nicht mehr erwerbstätig sein können. Es sind das nicht Profiteure; viele müssen gehen, ihnen sollten wir helfen. Um wie viele es sich handeln wird, weiss man noch nicht.

Darum bin ich für die Minderheit III. Für die Finanzierung müssen wir neue Wege suchen. Ein Land, das produktiv ist und eine stark industrielle Produktinfertigung hat, muss auch andere Wege suchen. Neue Wege hat man noch immer gefunden.

**M. Ducret:** Je voudrais relever une contradiction de la commission qui, dans un même temps, constate qu'aucune dépense supplémentaire n'est possible, qu'on ne peut rien accorder de plus aux femmes – ce que nous avons beaucoup re-

gretté – et dans un deuxième temps, c'est vous, Madame, qui avez défendu avec beaucoup d'autorité, de compétence et de justesse les droits des femmes, qui nous proposez maintenant un supplément de dépense pour les hommes! Si nous vous écoutons, nous rendrons d'autant plus difficile une modification en faveur des femmes, d'autant plus difficiles les propositions des minorités II et III. En accordant aux hommes l'abaissement à 64 ans de l'âge de la retraite, on ne pourra pas accorder aux femmes le fameux «splitting» que nous serions tous prêts à leur donner si l'on arrive à mieux équilibrer les finances de l'AVS. Par conséquent, il ne faut pas voter les propositions des minorités II et III. En outre, je ne suis pas d'accord avec M. Piller – et je le regrette car je connais son intelligence et son bon cœur, sans vouloir trop le flatter, quoique nous apprécions tous les compliments ici, car ils sont rares et on nous critique plus souvent qu'on ne nous remercie: accorder la retraite avant 65 ans, c'est aussi du gaspillage. Regardez-moi bien. Je les ai bientôt, ces 65 ans: ai-je une tête à ne plus travailler? (*Hilarité*) C'est une erreur. Il faut laisser plus de souplesse, à partir de 65 ans, ce qui se fait déjà dans une certaine mesure, mais inciter les gens à cesser leur activité à 62, 63 ou 64 ans ne serait pas juste pour notre pays. Ce n'est pas bon pour les gens que l'on pousse à la retraite, c'est préjudiciable à leur vie et à leur santé. Personnellement, je regretterais beaucoup que le Conseil des Etats vous suive dans ces propositions.

Mais il ne faut pas non plus suivre les propositions de la minorité I. Nous avons longuement débattu hier de ce qu'on pouvait faire pour les femmes. Nous avons constaté qu'on n'avait pas les moyens, ni techniques ni financiers, de faire quelque chose dans l'immédiat. Mais alors, si on ne peut rien faire en leur faveur, s'il vous plaît, ne faisons rien en leur défaveur! Ce n'est pas au moment où on leur dit qu'on ne peut rien faire pour elles, qu'elles doivent prendre patience, qu'on peut leur demander de continuer à travailler deux ou trois ans de plus! Nous ne pouvons pas commettre cette injustice. C'est la raison pour laquelle, malgré toutes les velléités et les gestes que vous ferez les uns ou les autres, bon gré ou mal gré, je vous demande d'en rester à la proposition du Conseil fédéral.

**Frau Weber:** Ein kurzes Wort zum Votum von Herrn Rüesch: Herr Rüesch hat gesagt, dass es Karrierefrauen gibt, die gerne über das 62. Altersjahr hinaus arbeiten. Da möchte ich zum ersten bemerken, dass es den Frauen und Männern, die nach dem 62. bzw. dem 65. Altersjahr noch Kraft haben, die gesund sind und mit Freude arbeiten, absolut unbenommen ist, auch in Zukunft über das offizielle AHV-Alter hinaus berufstätig zu sein. Zweitens möchte ich aber sagen – und das sei betont –, dass wir sicher nicht hier sind, um speziell die Karrierefrauen zu unterstützen oder zu schützen. Vielmehr sind wir hier, um für alle Frauen etwas zu machen, und selbstverständlich auch für alle Männer.

Wenn wir jetzt speziell von Frauen reden, gilt es, an alle Frauen zu denken. Im Auge haben muss man dabei insbesondere jene Grosszahl von Frauen, die das ganze Leben lang berufstätig und auch sozial aktiv sind, dies zu geringeren Löhnen als Männer, und die allenfalls am Schluss nicht einmal eine Maximalrente bekommen. Wie Frau Josi Meier uns gesagt hat, sind es nur 8 Prozent der ledigen Frauen, die jemals eine Maximalrente erhalten.

Also unser Ziel ist nicht, in erster Linie die Karrierefrauen zu schützen, sondern wir müssen an alle Frauen denken, insbesondere an diejenigen, die es im Leben nicht so einfach haben.

Ich muss aber auch sagen – um den Ausgleich zu schaffen –, dass wir bei dieser Vorlage selbstverständlich auch an die Männer denken. Dabei geht es um jene Männer, die nicht mehr mögen, die mit 60 ausgepumpt und aufgebraucht sind. Wir sind der Meinung, dass man mit der Flexibilisierung, eventuell mit dem Antrag Bühler oder dem Antrag Jelmini, auch diesen Männern entgegenkommen sollte.

Wir Frauen in diesem Rat wollen am heutigen Rentenalter nicht rütteln. Ohne zu wiederholen, was Josi Meier gesagt hat, möchte ich nur bekräftigen, dass auch ich ihrer Meinung bin. Es ist so, dass wir Frauen heute für die Lohngleichheit kämpfen müssen, insbesondere für die Frauen der unteren Einkom-

mensschichten, die heute noch niedrigere Löhne haben als die Männer. Das ist das erste Postulat. Nachher kann man dann vielleicht darüber reden, wie wir die Angleichung machen, so dass Männer und Frauen das gleiche Rentenalter bekommen.

Noch etwas zu den Kosten: Die Lösung gemäss Minderheit II kostet – wie man gesagt hat – etwa 600 Millionen Franken. Ich möchte einfach nicht, dass man hier das Damoklesschwert der Kosten über uns hängt. Ich möchte darauf hinweisen, dass wir in den letzten Jahren mit dem AHV-Fonds die Teuerung voll auffangen konnten und keine Beitragserhöhungen brauchten. Ich habe schon bei der Eintretensdebatte gesagt, dass der Fonds im Moment gut steht. Wir haben eine Reserve von über 20 Milliarden Franken, so dass man auch etwas verkraften kann. Es ist klar, dass wir darauf angewiesen sind, dass die Wirtschaft auch in Zukunft gut produzieren und Einnahmen in die Kasse bringen kann; sonst geht es natürlich nicht. Aber zurzeit wäre es verfehlt, von einer schlimmen Lage des AHV-Fonds zu sprechen. Wir haben im Moment genügend Finanzen.

Zusammenfassend: Ich bin der Meinung, dass wir in erster Linie an alle Frauen denken müssen, das heisst insbesondere an jene, die nicht unbedingt Karrierefrauen sind. Die letzteren können sich wahrscheinlich selber schützen, wie das bei den Männern auch der Fall ist.

**Mme Jaggi:** Nous discutons ici de l'âge d'ouverture du droit à la rente. C'est un thème facile, sur lequel il est aisé de s'exprimer, comme chaque fois qu'il s'agit de fixer des normes quantifiées, des proportions, des valeurs limites, en l'occurrence une limite d'âge. Dans ce conseil, comme dans tout groupe, on aime bien discuter de chiffres et essayer de s'y réfugier, qu'il s'agisse précisément de valeurs limites ou des finances. Chaque fois, on oublie que les chiffres, les statistiques, ce sont non seulement des signes sur le papier, des colonnes qu'on aligne et qu'on sait plus ou moins bien interpréter, c'est aussi et surtout de la chair, de la vie, c'est-à-dire du mouvement, des situations infiniment différentes, qui méritent une appréciation nuancée et qui surtout ne sont pas saisissables ni réglementables par des mesures strictement linéaires.

A propos de retraite, on parle souvent du couperet que constitue la limite d'âge à partir de laquelle, indépendamment de son goût et de l'aptitude qu'une personne peut ressentir à travailler plus longtemps, elle doit cesser d'exercer une activité professionnelle. On parle aussi beaucoup de flexibilité. Je prétends que la solution de la minorité III est la seule qui prévoit la suppression du couperet – en proposant une transition de la vie active à la situation de retraité – et qui, en matière d'âge d'ouverture du droit à la rente, fait coïncider cet âge avec celui de l'arrêt choisi, voulu, du travail. En outre, comme vient de l'exposer de manière claire et nette M. Piller dans son petit cours de sociologie, c'est aussi la seule solution d'avenir, celle qui est conforme à l'évolution de la société vers davantage de liberté individuelle, d'autonomie, bref vers davantage de maîtrise de son propre sort. Nous ne faisons pas une révision dont les termes doivent devenir caducs dans la, ni même les décennies à venir. Ce que nous devons adopter, ce sont des solutions valables pour un avenir plus lointain. Cette proposition de la minorité III Bühler est aussi la seule solution qui poursuit en douceur, comme l'a fait remarquer M. Rüesch tout à l'heure, l'objectif final, à savoir une parfaite égalité de traitement entre les hommes et les femmes, une égalité qui doit se faire par le bas en ce qui concerne les limites d'âge, et par le haut en ce qui concerne le progrès.

**Hunziker:** Zum Rentenalter äussere ich mich nicht mehr. Ich habe das gestern in der Eintretensdebatte getan. Ich glaube, die vielfach geäusserte Bereitschaft, einmal eine Gleichstellung des Rentenalters zu erreichen, ist solange unglaubwürdig, als sie im Verbalen stecken bleibt. Mindestens ein Schritt in dieser Richtung könnte getan werden, wenn man zwölf Jahre an einer Revisionsvorlage arbeitet.

Nun zur Flexibilisierung: Ich finde sie grundsätzlich vertretbar. Es stellt sich aber die Frage, ob eine dreijährige Flexibilisierung – von der finanziellen Seite her betrachtet – uns nicht viel-

leicht doch in Schwierigkeiten bringen wird, die grösser sind, als wir meinen. Drei Jahre Flexibilisierung sind viel.

Wenn Sie schauen, wie das im Ausland herausgekommen ist, wo man die Flexibilisierung eingeführt hat, zeigt sich, dass überall die gleichen Erfahrungen gemacht wurden. Man hat die Kosten am Anfang – das liegt im Wesen der Sache, das ist auch bei uns so – wegen der Demographie, wegen der wirtschaftlichen Entwicklung und anderem nicht genau abschätzen können. Aber überall waren die Konsequenzen im finanziellen Bereich einschneidender und ungefreuter, als man sich das im «Worst case»-Szenario im Zeitpunkt der Revision vorgestellt hatte. Ich glaube nicht, dass das jetzt ein einziges Mal, und dies gerade bei uns, anders sein wird.

Ein Wort noch zum Zusammenhang zwischen Rentenalter und Arbeitslosigkeit: Das ist im Vorfeld der heutigen Debatte ja wiederholt diskutiert worden. Die Behauptung, die Frühpensionierung vermindere die Arbeitslosigkeit, ist unhaltbar. Sie ist wissenschaftlich längst widerlegt. Man weiss das vom Ausland her. Uebrigens, auch bei uns hat sich die Personalsituation bei PTT und SBB durch die Flexibilisierung nicht etwa entschärft, sondern zusätzlich verschärft.

Es überzeugt mich auch nicht, wenn man diesbezüglich Anlehnung an die Pensionskassen verlangt, die ja den Vorbezug kennen. Das BVG will die Fortführung einer gewohnten Lebenshaltung garantieren. Die AHV indessen dient der Existenzsicherung; das ist nicht dasselbe. Dazu kommt, dass die AHV durch den Staat mitfinanziert wird, nicht aber die zweite Säule.

Die Last der Flexibilität würde deshalb nicht durch das Individuum, sondern von der Allgemeinheit in Form von Staatsleistungen getragen. Ich bin etwas erstaunt, dass man das nicht sehen will oder bewusst ignoriert.

Schliesslich ist darauf hinzuweisen, dass beim Umlageverfahren, das ja bei der AHV Anwendung findet, die Finanzierung von der Demographie abhängig ist, die nicht gerade zu Höhenflügen animiert.

Beim Kapitaldeckungsverfahren, also bei der zweiten Säule, ist das anders, weil das Beitragsvolumen voll *de facto* verbucht wird, was zu einer Absicherung der Leistung führt.

Uebersehen wird oft auch, dass die Leistungskürzungen bei der Flexibilität ja andauern. Die Kosten des Alterns steigen indessen, ganz besonders dann, wenn ein Aufenthalt in einem Heim und Pflege nötig werden. Das wird alles vergessen; auch in den Modellberechnungen wird dem nicht gebührend Rechnung getragen. Das führt dann unweigerlich zu einem weiteren Ansteigen der Verpflichtungen des Staates.

Ich frage mich auch, warum eigentlich im Rahmen der Drei-Säulen-Konzeption ausgerechnet die erste Säule Flexibilität gewähren soll. Sich für eine Uebergangsfrist von drei Jahren zu arrangieren, ist den meisten möglich. Will man die Flexibilität im Rahmen der AHV lösen, dann geht es aber um einen Zeitraum von 15 oder 25 Jahren. Das ist für den einzelnen kaum überschaubar.

Schliesslich hätte die Einführung des freiwilligen Rentenvorbezuges der Männer bereits ab dem 62. Altersjahr eine präjudizielle Wirkung. Da kann Kollege Ziegler lange sagen, er sei einverstanden, wenn es keine präjudizielle Wirkung habe. Es wird eine haben. Mir muss niemand in diesem Saal weismachen, dass bei der übernächsten Revision der Trend – wenn wir jetzt bei 62 Jahren Rentenalter Frauen bleiben und die Flexibilisierung von drei Jahren einführen – nicht nach unten geht. Keinesfalls wird er nach oben gehen; da müssen wir uns nichts vormachen.

Ich meine ganz generell bei dieser Vorlage: Manch einer hat ein weiches Herz, die nächsten Wahlen sind im Herbst.

**Bundespräsident Cotti:** Der Prozess in Richtung Gleichberechtigung von Frau und Mann in der Gesellschaft hat vor der Einführung des Gleichheitsartikels in der Bundesverfassung begonnen und geht weiter. Weshalb sage ich das? Sie alle wissen, dass es in der Gleichstellung Massnahmen gibt, die mit einem Parlamentsbeschluss realisiert werden können. Daneben gibt es aber Elemente, die man nicht formell sanktionieren kann und die deshalb im Gleichberechtigungsprozess Dauerbrenner sind.

Der Grund, weshalb der Bundesrat Sie bittet, bei seinem Antrag und bei demjenigen der Kommissionsmehrheit zu bleiben, liegt letzten Endes in der Logik dieser Ueberlegung.

Ich kann – etwas mehr als 50jährig – feststellen, wie stark sich die Position der Frau in den letzten Jahrzehnten in diesem Lande verbessert hat. Das ist erfreulich; wir hätten das wahrscheinlich vor 20 Jahren gar nicht in diesem Ausmass anzunehmen gewagt.

Andererseits müssen wir, Herr Hunziker, zugeben und rein faktisch feststellen – dies ohne Schuldzuweisung –, dass die Frau ihre Gleichstellung, die ihr aufgrund der Verfassung zusteht, in vielen Bereichen noch nicht errungen hat. Es wäre daher meiner Auffassung nach unbillig, wenn man hier – in einem Bereich, wo man dies tatsächlich schon durch Parlamentsbeschluss könnte – die Gleichstellung verwirklichen würde, während es für die Realisierung der Gleichberechtigungselemente, die sich in der Gesellschaft abspielt, noch vieler Jahre bedarf.

Lassen Sie mich ein paar Beispiele über diese weiterhin nicht gleichberechtigte Stellung der Frau in unserer Gesellschaft anführen.

Ich habe mir Zahlen geben lassen. Zum Teil kennen Sie sie. Einige sind hochinteressant, weil sie Ausdruck einer Entwicklung sind. Es ist gesagt worden, das sei eine Frage des Lohns; ich komme nicht mehr darauf zurück.

Karrierechancen: Statistisch gesprochen haben 5 Prozent der Frauen gegenüber 17 Prozent der Männer die Möglichkeit, in eine leitende Stellung zu gelangen, während 66 Prozent der Frauen gegenüber 38 Prozent der Männer als untere Angestellte arbeiten. Was die Ausbildung betrifft – das ist hochinteressant –, haben von den Frauen, die heute 50 bis 59 Jahre alt sind, etwa 50 Prozent keine Ausbildung über die obligatorische Schulzeit hinaus bekommen, wohl aber 72 Prozent der Männer. Aber sehen Sie: Schon in der Altersstufe 30 bis 39 schrumpft diese Zahl auf 24 Prozent der Frauen, was immerhin noch viel mehr ist als die 14 Prozent bei den Männern. Hochschulabschluss, ebenfalls interessant: 3 Prozent der Frauen zwischen 50 und 59 gegenüber 12 Prozent der Männer. Aber bei 30 bis 39 Jahren sind es immerhin schon 8 Prozent der Frauen gegenüber etwa 15 Prozent der Männer. Ich kenne die Zahlen von den 20jährigen noch nicht. Ich bin überzeugt, sie sehen noch viel besser aus. Ich könnte Ihnen noch weitere Zahlen angeben.

Daraus ergibt sich ohne Zweifel folgende Feststellung: Die Frauen haben in unserer Gesellschaft bei weitem noch nicht die Gleichstellung erreicht, aber sie sind auf dem Wege dazu, und wenn ich diese Zahlen aufgrund der Altersjahre vergleiche, würde ich sagen, dass es noch etwa 20 Jahre dauern dürfte, bis diese Gleichstellung in der Gesellschaft tatsächlich erreicht ist. Bei den 20jährigen werden diese Probleme überhaupt nicht mehr bestehen, wenn sie ins AHV-Alter kommen.

Diesen Prozess können wir mit dieser oder jener Massnahme beschleunigen. Aber es ist ein sozialer Prozess, der letzten Endes formell kaum stark beschleunigt werden kann. Sollen wir aber – das ist die Grundfrage des Bundesrates – das, was wir nicht stark beeinflussen können, laufen lassen und gleichzeitig gewisse Vorzugsstellungen oder Privilegien – ich habe das Wort gebraucht und freue mich, dass eine Frau in diesem Rat dieses Wort auch gebraucht hat –, die die Frauen noch haben, heute künstlich abschaffen? Das schiene mir wahrhaftig ungerechtfertigt und unbillig. Deshalb ist es der Wunsch des Bundesrates, die Rentenalter für Mann und Frau unverändert beizubehalten. Wie lange, wird sich zeigen.

Ich habe Ihnen meine Einschätzung gegeben und bin überzeugt, dass diese Zeiten der Ungleichheit von Mann und Frau einmal zu Ende gehen werden. Alle Anzeichen sprechen dafür.

Eines muss ich Herrn Ziegler sagen, damit wir uns im klaren sind: Die Gleichstellung von Mann und Frau, aufgrund der Verfassung, verlangt ein gleiches Rentenalter. Wenn wir das heute noch nicht fordern, so aus den erwähnten Gründen der ganzen Entwicklung, die im Gange ist, die wir nicht vorsanktionieren möchten. Aber die Verfassung verlangt, ohne Zweifel unter anderem auch das gleiche Rentenalter.

Es liegt absolut in der Logik des Vorschlags, zu dem Sie ge-

stern Eintreten beschlossen haben, dass man sagt: Vorderhand wird keine Aenderung gemacht. Das ist ein wichtiger, politischer Entscheid, auch wenn es die Bestätigung des Status quo ist. Ich möchte Herrn Ziegler schon jetzt sagen, dass der Bundesrat mit seinem Vorschlag in keiner Art und Weise beabsichtigt, die künftige Gleichheit des Rentenalters zu präjudizieren.

Wir haben gestern klar gesagt, dass nach dieser relativ «bescheidenen» Revision die tiefergreifende kommen muss. Sie haben gestern gehört, welches die Pfeiler dieser weiteren Revision sein werden: erste und zweite Säule, Gegenüberstellung der möglichen Revisionen, Finanzierungsfrage – mittelfristig ist dies eine absolut zentrale Frage – und selbstverständlich auch die zivilstandsunabhängige Rente, die dann ohne Zweifel mit einer Aenderung des Rentenalters im Hinblick auf die Gleichstellung gekoppelt sein muss. All dies scheint mir ausserordentlich logisch zu sein.

Herr Piller sagt, es seien in diesem Saal alle relativ privilegiert gegenüber gewissen Personen. Wissen Sie, Herr Piller, woran ich gedacht habe, als Sie diese Behauptung aufstellten? Ich dachte an die vielen, sehr vielen Schweizerinnen und Schweizer, die von dieser kleinen Revision profitieren können, und ich habe auch gedacht: Wir sollten heute nichts ändern, was sich nicht aufzwingt, damit wir die Zielsetzung dieser Reform erreichen können.

Das schliesst in keiner Weise aus, dass die Frage des Rentenalters in absehbarer Zeit gelöst werden muss, und zwar dann, wenn die gesellschaftliche Entwicklung solche Schritte unbedingt nötig macht, auch in der Sozialversicherung. Denn die Aenderungen in der Sozialversicherung sollen nicht vorangehen, sondern gleichsam die gesellschaftlichen Entwicklungen begleiten.

**Präsident:** Wir kommen zur Bereinigung. Ich schlage Ihnen folgendes Vorgehen vor: In einer Grundsatzabstimmung nehmen wir Stellung zur Minderheit III. Sie will die Erwerbstätigkeit als weiteres Kriterium für den Erhalt der Rente einführen. Alle anderen Anträge beruhen nur auf dem Alter und der Abstufung nach Geschlecht. Nach diesem Grundsatzentscheid beschliessen wir über die Minderheiten I und II und den Antrag Bühler. Ich schlage vor, dass wir zuerst die Minderheit II (Alter 64/62) dem Antrag Bühler (Alter 65/63) gegenüberstellen. Das Resultat dieser ersten Eventualabstimmung wird dann der Mehrheit (Alter wie bisher 65/62) gegenübergestellt, und das Resultat aus dieser zweiten Eventualabstimmung der Minderheit I (Alter 65/65).

Frau Meier Josi: Ich widersetze mich diesem Abstimmungsmodus in seinen zwei letzten Teilen, und zwar deshalb, weil er mir dem Artikel 64 unseres Ratsreglementes zu widersprechen scheint, nach welchem zwingend die Formulierung der Mehrheit in der letzten Abstimmung sein muss.

**Präsident:** Es kommt wahrscheinlich so heraus. Wir führen die ersten Abstimmungen einmal durch, Frau Meier. Wenn es dann nicht so wäre, könnten wir noch darüber sprechen.

#### Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit III 9 Stimmen  
Dagegen 31 Stimmen

#### Erste Eventualabstimmung – Premier vote préliminaire

Für den Antrag Bühler 26 Stimmen  
Für den Antrag der Minderheit II 14 Stimmen

**Präsident:** Ich schlage vor, nun den Antrag Bühler dem Antrag der Mehrheit gegenüberzustellen.

Frau Meier Josi: Das widerspricht unserem Ratsreglement ganz eindeutig. Das dürfen wir nicht tun!

**Präsident:** Gut, ich beuge mich Ihrer Ansicht. Es stehen sich gegenüber Antrag Bühler und Antrag der Minderheit I (65/65). Das Ratsreglement Artikel 64 liesse beide Lösungen zu.

#### Zweite Eventualabstimmung – Deuxième vote préliminaire

Für den Antrag der Minderheit I 19 Stimmen  
Für den Antrag Bühler 16 Stimmen

#### Definitiv – Définitivement

Für den Antrag der Mehrheit 25 Stimmen  
Für den Antrag der Minderheit I 15 Stimmen

#### Art. 22

##### Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

##### Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

**Schönenberger, Berichtstatter:** Artikel 22 behandelt die Altersrente. In Absatz 1 geht es grundsätzlich um das gleiche Problem wie bei Artikel 18. Beide Ehegatten müssen die Voraussetzungen für die einfache Altersrente erfüllen. Die neue Formulierung verwirklicht die Gleichstellung der Geschlechter. Ein Antrag in der Kommission, den bisherigen Text beizubehalten, wurde mit 3 zu 8 Stimmen abgelehnt. In Absatz 2 wird die bisherige Regelung geändert. Während bis anhin die Ehepaar-Altersrente nur auf spezielles Begehren direkt an die Ehefrau ausbezahlt worden ist, wird neu die Ehepaar-Altersrente je zur Hälfte und getrennt an beide Ehegatten ausbezahlt. Diese können aber gemeinsam verlangen, dass die Rente einem von ihnen ungetrennt ausbezahlt wird.

#### Angenommen – Adopté

#### Art. 22bis

##### Antrag der Kommission

##### Titel

Zusatzrente

##### Abs. 1

##### Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

##### Minderheit

(Jelmini, Béguin, Bühler, Delalay, Ducret, Miville)

Ehemänner, denen eine einfache Altersrente zusteht, haben für die Ehefrau, die das 55. Altersjahr zurückgelegt hat, Anspruch auf eine Zusatzrente. Männer und Frauen .... (Rest gemäss Bundesrat)

##### Abs. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

#### Art. 22bis

##### Proposition de la commission

##### Titre

Rente complémentaire

##### Al. 1

##### Majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

##### Minorité

(Jelmini, Béguin, Bühler, Delalay, Ducret, Miville)

Les hommes mariés au bénéfice d'une rente simple de vieillesse ont droit à une rente complémentaire pour leur épouse lorsque celle-ci a accompli sa 55e année. Les hommes et les femmes .... (suite selon Conseil fédéral)

##### Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

#### Titel, Abs. 2 – Titre, al. 2

Angenommen – Adopté

#### Abs. 1 – Al. 1

**Schönenberger, Berichtstatter:** Die Mehrheit will mit dem Bundesrat die Zusatzrente für die Ehefrau streichen, während die Minderheit am bisherigen Text festhalten will. Bei der 9. AHV-Revision wurde die Zusatzrente redimensioniert, in-



dem ihr Ansatz von 35 auf 30 Prozent der entsprechenden einfachen Rente herabgesetzt wurde. Ausserdem wurde das Grenzalter der Frau in der AHV von 45 auf 55 Jahre erhöht. Die Mehrheit der Kommission teilt die bundesrätliche Ansicht, wonach in der AHV gänzlich auf die Zusatzrente verzichtet werden kann.

Die Altersvorsorge ist verbessert worden, und für Härtefälle ist auf die Ergänzungsleistungen zurückzugreifen. Bedeutung bekommt in diesem Fall auch die entsprechende Uebergangsbestimmung. Das Grenzalter der Frau soll jährlich um ein Jahr angehoben werden, bis es mit dem Rentenalter der Frau zusammenfällt. Anders liegen die Verhältnisse bei der IV, wo die Zusatzrente einem sozialpolitischen Bedürfnis entspricht.

Die Kommission hat der Neuregelung mit 8 zu 6 Stimmen zugestimmt.

**M. Jelmini**, porte-parole de la minorité: La proposition du Conseil fédéral et de la majorité de la commission de renoncer à la rente complémentaire en faveur de l'épouse, lorsque celle-ci a accompli sa 55e année, entraîne des conséquences assez pénibles pour cette catégorie de couples et ne peut pas être acceptée. Jusqu'au moment où le système des rentes actuel sera appliqué, les prestations complémentaires doivent être maintenues. Il faut rappeler que, lors du mariage, les deux partenaires ne savent pas encore quelle sera leur condition au moment où débutera la rente. En général, la femme mariée n'exerce pas d'activité en dehors de la famille. Si elle a des enfants, le devoir de s'en occuper est en tout cas prioritaire.

La suppression du droit à la rente complémentaire pour la femme, plus jeune que son époux de quelques années, est évidemment liée au système de la rente indépendante de l'état civil. Une conséquence logique de cette suppression serait l'obligation, pour le mari, de poursuivre son activité après l'âge de la retraite, parce que son épouse est beaucoup plus jeune que lui. S'il y renonçait, on devrait penser que la femme serait obligée de travailler en dehors de la famille afin d'assurer un revenu convenable pour la famille, ce qui n'est ni facile ni raisonnable à l'âge de 55 ans.

L'allusion à la possibilité de travailler temporairement ou de se réinsérer dans la profession, avec des recyclages ultérieurs, ne mérite pas d'être sérieusement prise en considération; elle appartient plutôt à la théorie. Cette disposition, comme le président de la commission vient de le souligner, a déjà été modifiée au détriment de la condition féminine, lors de la 9e révision. En effet, à ce moment-là, on a élevé la limite d'âge et on a abaissé le taux de la rente. Ce n'était pas le principe de l'égalité mais plutôt les impératifs d'ordre financier qui étaient en jeu. Au fond, il s'agit d'un postulat de politique familiale qui devrait engager ceux qui y croient et qui sont disposés à être cohérents.

En conclusion, il faut admettre que ce que l'on a jugé nécessaire lors de la mise sur pied de l'AVS ne peut pas être tout à coup considéré comme faux ou superflu, sans modifier le système de manière fondamentale. Les mesures transitoires que le Conseil fédéral et la majorité de la commission vous proposent prouvent d'ailleurs que l'on ne peut pas supprimer ce droit immédiatement. On peut toutefois s'attendre à ce que la prochaine révision de l'AVS, qui sera mise en chantier après l'examen de celle-ci, trouve une autre solution.

Je vous invite par conséquent à accepter la proposition de la minorité et à maintenir en vigueur à ce propos le régime actuel.

**Miville:** In der Botschaft heisst es auf Seite 29, heute spreche eine Familienorganisation, in welcher der eine Ehegatte eine Erwerbstätigkeit ausübt, während der andere den Haushalt besorgt, noch weitgehend der Regel. Und tatsächlich geht die 10. AHV-Revision von diesem Prinzip aus. Dann müsste man aber konsequent sein. Wenn dieses Modell der Familie derart in den Vordergrund gestellt wird, sehe ich nicht ein, wieso die Zusatzrente für die Ehefrau, die das 55. Altersjahr zurückgelegt hat, gestrichen werden soll. Für viele Ehepaare, denen es nicht gelungen ist, sich bis zum Zeitpunkt der Anspruchsberechtigung genügend Reserven zu erarbeiten, stellt diese Zusatzrente weiterhin eine soziale Notwendigkeit dar.

So gewaltig sind die Verbesserungen, welche diese 10. AHV-Revision mit sich bringt, alles in allem doch wieder nicht, dass es uns gestattet wäre, diese Zusatzrente jetzt schon zu streichen!

Ich bitte Sie, dem Minderheitsantrag, wie er von Herrn Jelmini begründet wurde, zuzustimmen.

**M. Cotti**, président de la Confédération: Cette proposition vient d'être présentée par le Conseil fédéral dans le cadre de l'égalisation des droits entre hommes et femmes. Seul l'homme marié est l'ayant-droit de la rente complémentaire. J'ai beaucoup de compréhension pour la proposition de M. Jelmini. S'il était possible de sauvegarder cette possibilité, on le ferait volontiers, car notre proposition comporte un certain recul. D'autre part, je confirme que nous avons travaillé à l'égalisation dans tous les domaines, sauf dans celui de l'âge et de la rente de veuve.

Cette opération peut donc se justifier, d'autant plus que les cas où des situations de nécessité se présentent deviennent de plus en plus rares. En outre, elle contribue à un apport financier considérable qui servira à financer partiellement les autres avantages, plus importants socialement, que celui de la rente complémentaire.

Par conséquent, je vous invite à accepter la proposition de la majorité de la commission, tout en reconnaissant qu'un problème subsiste.

#### *Abstimmung – Vote*

Für den Antrag der Minderheit	18 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit	14 Stimmen

#### **Art. 22ter**

##### *Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

##### *Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

#### *Angenommen – Adopté*

#### **Ziff. III**

##### *Antrag der Kommission*

##### *Titel*

Der Anspruch auf Witwen- und Witwerrente

#### **Ch. III**

##### *Proposition de la commission*

##### *Titre*

Le droit à la rente de veuve et de veuf

#### *Angenommen – Adopté*

#### **Art. 23**

##### *Antrag der Kommission*

##### *Titel*

##### *Mehrheit*

Witwen- und Witwerrente

##### *Minderheit*

(Küchler, Kündig, Rüesch, Uhlmann)

Witwen- und Witwerrente

1. Gemeinsame Bestimmungen

#### **Abs. 1**

Anspruch auf eine Witwen- oder Witwerrente haben Witwen oder Witwer, sofern sie im Zeitpunkt der Verwitwung Kinder haben.

#### **Abs. 2**

Kinder von Witwen oder Witvern sind gleichgestellt

a. Kinder des verstorbenen Ehegatten, die im Zeitpunkt der Verwitwung mit der Witwe oder dem Witwer im gemeinsamen Haushalt leben und von ihr oder ihm als Pflegekinder im Sinne von Artikel 28 Absatz 2 aufgenommen werden;

b. Pflegekinder im Sinne von Artikel 28 Absatz 2, die im Zeitpunkt der Verwitwung mit der Witwe oder dem Witwer im gemeinsamen Haushalt leben und von ihr oder ihm adoptiert werden.

**Abs. 3**

Der Anspruch auf die Witwen- oder Witwerrente entsteht am ersten Tag des dem Tod des Ehemannes oder der Ehefrau folgenden Monats, im Falle der Adoption eines Pflegekindes gemäss Absatz 2 Buchstabe b am ersten Tag des der Adoption folgenden Monats.

**Abs. 4**

Der Anspruch erlischt

- a. mit der Wiederverheiratung;
- b. mit der Entstehung des Anspruchs auf eine einfache Altersrente;
- c. mit dem Tode der Witwe oder des Witwers.

**Abs. 5**

Der Anspruch lebt auf, wenn die neue Ehe geschieden oder ungültig erklärt wird. Der Bundesrat regelt die Einzelheiten.

**Art. 23**

*Proposition de la commission*

*Titre*

*Majorité*

Rente de veuve et de veuf

*Minorité*

(Küchler, Kündig, Rüesch, Uhlmann)

Rente de veuve et de veuf

1. Dispositions communes

**Al. 1**

Les veuves et les veufs ont droit à une rente si, au décès de leur conjoint, ils ont un ou plusieurs enfants.

**Al. 2**

Sont assimilés aux enfants de veuves ou de veufs:

- a. Les enfants du conjoint décédé qui, lors du décès, vivaient en ménage commun avec la veuve ou le veuf et qui sont recueillis par le survivant, au sens de l'article 28 2e alinéa;
- b. Les enfants recueillis au sens de l'article 28, 2e alinéa, qui, lors du décès, vivaient en ménage commun avec la veuve ou le veuf et qui sont adoptés par le conjoint survivant.

**Al. 3**

Le droit à la rente de veuve ou de veuf prend naissance le premier jour du mois qui suit le décès du conjoint et, lorsqu'un enfant recueilli est adopté conformément au 2e alinéa, lettre b, le premier jour du mois suivant l'adoption.

**Al. 4**

Le droit s'éteint:

- a. Par le remariage;
- b. Par l'ouverture du droit à la rente de vieillesse simple;
- c. Par le décès de la veuve ou du veuf.

**Al. 5**

Le droit renaît en cas d'annulation ou de dissolution du nouveau mariage. Le Conseil fédéral règle les détails.

**Art. 23bis (neu)**

*Antrag der Kommission*

*Mehrheit*

Ablehnung des Antrages der Minderheit

*Minderheit*

(Jelmini, Bühler, Miville)

Anspruch auf eine einmalige Abfindung haben Witwen, welche im Zeitpunkt der Verwitwung die Voraussetzungen für den Anspruch auf eine Witwenrente nicht erfüllen und auf keine entsprechenden Leistungen einer anderen Sozialversicherung Anspruch haben.

**Art. 23bis (nouveau)**

*Proposition de la commission*

*Majorité*

Rejeter la proposition de la minorité

*Minorité*

(Jelmini, Bühler, Miville)

Ont droit à une allocation unique les veuves, qui, au décès de leur conjoint, ne remplissent pas les conditions d'obtention d'une rente de veuve et qui n'ont pas droit à des prestations analogues d'autres assurances sociales.

**Art. 24**

Antrag der Kommission

*Mehrheit*

*Titel*

Besondere Bestimmungen

*Abs. 1*

Witwen haben überdies Anspruch auf eine Witwenrente, wenn sie im Zeitpunkt der Verwitwung keine Kinder oder Pflegekinder im Sinne von Artikel 23 haben, aber das 45. Altersjahr vollendet haben und mindestens fünf Jahre verheiratet gewesen sind. War die Witwe mehrmals verheiratet, so wird auf die Gesamtdauer der Ehen abgestellt.

*Minderheit*

(Küchler, Kündig, Rüesch, Uhlmann)

*Titel*

2. Besondere Bestimmungen

.... haben, aber das 50. Altersjahr vollendet haben ....

*Abs. 2*

Zusätzlich zu den in Artikel 23 Absatz 4 aufgezählten Beendigungsgründen erlischt der Anspruch auf die Witwerrente, wenn das letzte Kind des Witwers das 18. Altersjahr vollendet hat.

*Abs. 3-5*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Art. 24**

*Proposition de la commission*

*Majorité*

*Titre*

Dispositions spéciales

*Al. 1*

De plus, les veuves ont droit à une rente de veuve si, au décès de leur conjoint, elles n'ont pas d'enfant ou d'enfant recueilli au sens de l'article 23, mais qu'elles ont accompli leur 45e année et ont été mariées pendant cinq ans ou moins. Si une veuve a été mariée plusieurs fois, il sera tenu compte, dans le calcul, de la durée totale des différents mariages.

*Minorité*

(Küchler, Kündig, Rüesch, Uhlmann)

*Titre*

2. Dispositions spéciales

...., mais qu'elles ont accompli leur 50e année et ont été ....

*Al. 2*

Outre les causes d'extinction mentionnées à l'article 23 4e alinéa, le droit à la rente de veuf s'éteint lorsque le dernier enfant atteint l'âge de 18 ans.

*Al. 3-5*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

**Schönenberger**, Berichterstatter: Ich schlage Ihnen vor, dass wir Artikel 23, Artikel 23bis und 24 gemeinsam diskutieren. Diese Artikel behandeln nämlich den Anspruch auf die Witwen- und Witwerrente. Sie können damit ohne weiteres gemeinsam besprochen werden.

Während im bundesrätlichen Vorschlag die Witwenrente in Artikel 23 und die Witwerrente in Artikel 24 behandelt ist, schlägt Ihnen die Kommission eine neue Systematik vor. Artikel 23 behandelt in der Fassung der Mehrheit die gemeinsamen Voraussetzungen für die Witwen- und Witwerrente, während Artikel 24 die besonderen, für Witwen gültigen Bestimmungen umfasst. Artikel 23bis ist ein Minderheitsantrag, welcher auf die einmalige Abfindung von Witwen tendiert.

Grundsätzlich ist darauf hinzuweisen, dass für die Ausrichtung einer Witwen- und einer Witwerrente die gleichen Anforderungen gelten. Entscheidendes Kriterium ist das Vorhandensein von Kindern unter 18 Jahren. Witwen haben überdies Anspruch auf eine Witwenrente, wenn sie im Zeitpunkt der Verwitwung keine Kinder oder Pflegekinder haben, aber das 45. Altersjahr vollendet haben und mindestens fünf Jahre verheiratet gewesen sind. Mehrmalige Verheiratungen der Witwen werden in ihrer Dauer zusammengezählt.

Die Minderheit will nur jene Witwe berücksichtigen, die das 50. Altersjahr vollendet hat. Bei Artikel 23bis stellt die Minderheit den Antrag, eine Witwe einmalig abzufinden, wenn sie im Zeitpunkt der Verwitwung die Voraussetzungen für den Anspruch auf eine Witwenrente nicht erfüllt und auch keine entsprechenden Leistungen einer anderen Sozialversicherung erhält.

Dieser Antrag gab in der Kommission Anlass zu ausführlichen Diskussionen. Es wurde erwogen, Witwen, welche den Anspruch auf eine Rente nicht erfüllen, mit einem einmaligen Beitrag abzufinden, der die ausgewiesenen Kosten für ihre Wiedereingliederung decken würde. Diese Version wurde letztlich aber abgelehnt, weil es schwierig wäre, im Einzelfall festzustellen, was die Eingliederung genau umfasst und was sie kosten würde. Diese Fragen müssten in einer Verordnung geregelt werden, obwohl es sich um einen grundsätzlichen Anspruch handelt, dessen Grössenordnung unbedingt im Gesetz zu umschreiben wäre.

Auch die Abklärungen des Einzelfalles würden die AHV-Durchführungsstellen erheblich belasten. Heute werden die Leistungen der AHV relativ schematisch eruiert. Dies sollte beibehalten werden. Auch eine Abfindung, wie sie in der Kommission diskutiert wurde, müsste in einen schematischen Rahmen eingepasst werden. Letztlich hat die Kommission diesen Vorschlag mit 5 zu 9 Stimmen abgelehnt.

In Artikel 23 und 24 sind die Marginalien geändert worden. Artikel 23 ist jetzt überschrieben mit «Gemeinsame Bestimmungen» und Artikel 24 mit «Besondere Bestimmungen».

Namens der Kommission beantrage ich Ihnen, bei Artikel 23 und 24 der Mehrheit der Kommission zu folgen und Artikel 23bis, der von einer Minderheit gefordert wird, abzulehnen.

**Küchler, Sprecher der Minderheit:** Sie sehen auf der Fahne bei Artikel 23, dass wir die Marginalie mit einem Untertitel ergänzen möchten, nämlich durch «1. Gemeinsame Bestimmungen»; in Artikel 24 würde es folgerichtig lauten «2. Besondere Bestimmungen». Diese Änderungen sind nicht vollständig auf die Fahne gekommen; aber sie würden eine Sicherheit für den Praktiker darstellen, der anschliessend mit dem Gesetz arbeiten muss. Uebrigens finden Sie eine gleiche Gliederung bei den Artikeln 8 und 9 des Gesetzes. Wir haben in Artikel 8 eine Hauptmarginalie: «Beiträge von Einkommen aus selbständiger Erwerbstätigkeit, 1. Grundsatz», und im nächsten Artikel: «2. Begriff und Ermittlung». Dasselbe soll auch hier im Sinne der Praktikabilität gelten.

Zu Artikel 23bis: Er beinhaltet die einmalige Witwenabfindung. Wie Sie der Botschaft entnehmen konnten, ist die Bedeutung dieser einmaligen Witwenabfindung sehr, sehr gering. Diese kommt nur Frauen zugute, die keine Witwenrente erhalten, das heisst, die entweder noch nicht 45 Jahre alt sind und keine Kinder gehabt haben oder kinderlosen Frauen, die das 45. Altersjahr zwar zurückgelegt haben, deren Ehe aber keine 5 Jahre gedauert hat.

Aus sozialpolitischer Sicht ist die Abfindung als eine Massnahme einerseits zugunsten jüngerer, kinderloser Witwen zu bezeichnen und andererseits zugunsten älterer Witwen mit nur ganz kurzer Ehedauer. Vor allem bei den jüngeren, kinderlosen Witwen darf doch in den meisten Fällen davon ausgegangen werden, dass sie während der Ehe voll erwerbstätig waren. Die älteren, kinderlosen Witwen erhalten ja bereits nach fünf Ehejahren eine Rente. Denjenigen, die insgesamt weniger als fünf Jahre verheiratet waren, ist es doch zuzumuten, nach so kurzer Dauer wieder ins Erwerbsleben einzusteigen.

Der Antrag hält somit an einer geschlechtsspezifischen Unterscheidung fest, die aus sozialpolitischer Sicht wirklich nicht notwendig und aus Gründen der Gleichstellung von Mann und Frau nicht haltbar ist. Ich meine, der Vorschlag des Bundesrates trägt der Situation der Witwen in angemessener Weise Rechnung, indem er sie aus guten Gründen nach wie vor besser stellt als die Witwer.

Die Einsparungen von ca. 9 Millionen Franken, die mit der Abschaffung der einmaligen Witwenabfindung gemacht werden können, sind meines Erachtens sinnvoller an anderen Orten

zu verwenden, nämlich dort, wo gezielt für benachteiligte Gruppen Verbesserungen zu realisieren sind. Soviel zu Artikel 23bis.

Darf ich, Herr Präsident, den Minderheitsantrag zu Artikel 24 Absatz 1 begründen? Wenn wir auf der einen Seite bei dieser Revisionsvorlage Verbesserungen einführen, die notabene Geld kosten, und zwar viele 100 Millionen Franken – ich erinnere an die Änderung der Rentenformel, die jährliche Grundkosten von 360 Millionen Franken verursacht, an die Hilflosenentschädigung, die jährliche Grundkosten von 104 Millionen Franken verursacht –, dann meine ich, dass wir uns gewaltig anstrengen müssen, um Kosteneinsparungsmöglichkeiten zu suchen. Die eingehende Prüfung dieser Vorlage hat ergeben, dass wir hier bei Artikel 24 unter sozialpolitisch vertretbaren Gesichtspunkten Einsparungen vornehmen können, indem wir das Grenzalter für die kinderlosen Witwen auf 50 Jahre hinaufsetzen, abgesehen davon, dass dem Witwer ja dieses Privileg gemäss Artikel 24 überhaupt nicht zusteht.

Nach Abklärungen der Verwaltung zuhanden der vorberatenden Kommission hat sich ergeben, dass die Erhöhung des Grenzalters für die kinderlosen Witwen auf 50 Jahre Einsparungen von zirka 22 Millionen Franken pro Jahr ermöglicht. Ich betone: Dieser Minderheitsantrag hätte Einsparungen von 22 Millionen Franken zur Folge. Es steht denn auch fest, dass rund zwei Drittel aller Verwitwungen erst nach Vollendung des 50. Altersjahres stattfinden. Der Anwendungsbereich von Artikel 24 ist somit sehr, sehr gering und begrenzt. Man könnte sich in der Tat fragen, ob man nicht sogar vollständig auf die Regelung verzichten sollte. Aber die Minderheit will bewusst nicht so weit gehen und beantragt bloss eine verantwortbare Hinaufsetzung des Grenzalters auf 50 Jahre, in Anbetracht der heute vermehrt gegebenen Berufs- und Wiedereinstiegsmöglichkeiten für die jüngeren, kinderlosen Witwen.

Noch ein Wort zu Artikel 24a: Hier möchte ich mich eindeutig für die Mehrheit aussprechen. Wenn wir nämlich in Artikel 24a – wie es die Minderheit vorschlägt – auf das Kriterium der «Unterhaltsberechtigung» für die Gleichstellung der verwitweten Geschiedenen mit den übrigen verwitweten Personen verzichten, dann bedeutet das, dass Männer und Frauen, deren Exgatten sterben, plötzlich in den Genuss einer Rente kommen, obwohl sie durch den Todesfall überhaupt keinen finanziellen Verlust erleiden. Nur weil ihre Ehe zehn Jahre gedauert hat, bekommen sie, auch wenn sie vom verstorbenen Exgatten finanziell nicht unterstützt wurden, plötzlich etliche Jahre nach Auflösung der Ehe eine Rente, die den wirtschaftlichen Schaden decken sollte, aber den Hinterlassenen überhaupt nicht gerecht werden kann.

In den Fällen aber, die der Minderheitsantrag begünstigen will, entsteht durch den Tod des Exgatten gar kein materieller Schaden. Es wird hier somit, entgegen der Regelung aller anderen Sozialversicherungen, vom Prinzip der Deckung des Versorgerschadens abgewichen. Der Minderheitsantrag führt somit zu einer Art Giesskannenprinzip. Dies müssen wir unter allen Umständen vermeiden.

Ich bitte Sie also aus diesen Ueberlegungen, bei Artikel 24a der Mehrheit zu folgen.

**M. Jelmini, porte-parole de la minorité:** Je vous propose encore une fois de ne pas renoncer à une prestation qui a été établie dès l'introduction de l'AVS. La femme mariée qui n'a pas d'enfant et qui se voit privée de la présence et de l'aide de son mari subit une série d'inconvénients. En plus de la douleur provoquée par une rupture définitive du lien familial, elle ne peut pas surmonter rapidement ces inconvénients qu'elle est seule à supporter. Elle doit changer d'appartement, chercher du travail, éventuellement ailleurs, elle doit quitter la société à laquelle elle s'était adaptée dans le cadre du mariage, etc., et ce avant l'âge de 45 ans.

La loi en vigueur accorde à la veuve le droit à une allocation unique si, au décès de son conjoint, elle ne remplissait pas les conditions pour l'obtention d'une rente de veuve. Cette allocation, qui s'élève à quelques milliers de francs, est fixée en tenant compte de la durée du mariage et de l'âge de la veuve. Elle adoucit la rupture totale si la veuve atteint l'âge de 44 ans

11 mois et 29 jours, c'est-à-dire juste avant la limite d'âge donnant droit à la rente. Le coût global de l'opération est de 9 millions de francs, c'est-à-dire à peu près la somme à laquelle nous avons renoncé en réalisant l'égalité de cotisation entre indépendants et dépendants, et qui représente moins de 0,05 pour cent de l'ensemble des prestations de l'AVS. Il ne faut pas démolir la construction de l'AVS, je le répète, en apportant des corrections qui sont peut-être justifiées du point de vue financier et qui, dans quelques rares cas, peuvent apporter une aide qui n'est peut-être pas nécessaire, mais qui en général assure les moyens indispensables pour supporter des situations pénibles. Il s'agit d'ailleurs d'une petite partie de ce qui a été économisé forcément par ceux qui ont quitté cette vallée de larmes.

Je vous prie donc d'accepter ma proposition qui, encore une fois, n'apporte rien de nouveau mais tend à rétablir la situation existante.

**M. Cotti**, président de la Confédération: C'est surtout la proposition faite à l'article 24 qui nous intéresse, mais les propositions qui concernent les articles 23 et 23bis ne semblent pas acceptables au Conseil fédéral. Il s'agit effectivement de petites choses, mais comme le disait M. Rüesch, il est tout à fait concevable qu'une femme veuve de moins de 45 ans reprenne une activité lucrative, surtout si le mariage n'a pas duré très longtemps. Nous avons payé, en 1988, 211 contributions aux veuves de ce type. C'est donc un montant modeste, mais je vous prie cependant de vous en tenir aux propositions de la majorité de la commission.

#### Art. 23 Titel – Art. 23 titre

**Präsident:** Der Titel von Artikel 23, «Witwen- und Witwerrente 1. Gemeinsame Bestimmungen», und derjenige von Artikel 24, «2. Besondere Bestimmungen», waren in der Kommission unbestritten. Der Bundesrat stimmt diesen Vorschlägen zu.

*Angenommen gemäss Antrag der Minderheit  
Adopté selon la proposition de la minorité*

Art. 23 Abs. 1–5 – Art. 23 al. 1–5  
*Angenommen – Adopté*

#### Art. 23bis

##### Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	22 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	13 Stimmen

#### Art. 24 Titel – Art. 24 titre

*Angenommen gemäss Antrag der Minderheit  
Adopté selon la proposition de la minorité*

Art. 24 Abs. 1 – Art. 24 al. 1

##### Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	17 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	15 Stimmen

Art. 24 Abs. 2–5 – Art. 24 al. 2–5  
*Angenommen – Adopté*

#### Art. 24a

##### Antrag der Kommission

##### Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

##### Minderheit

(Bührer, Miville)

... gleichgestellt, sofern die Ehe mindestens 10 Jahre gedauert hat oder Kinder aus ihr hervorgegangen sind.

#### Art. 24a

##### Proposition de la commission

##### Majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

##### Minorité

(Bührer, Miville)

... à la veuve ou au veuf si le mariage a duré dix ans au moins ou si des enfants en sont issus.

**Schönenberger**, Berichterstatter: Artikel 24a behandelt die Gleichstellung der geschiedenen Personen mit den verwitweten.

Die Mehrheit macht zur Voraussetzung, dass der ehemalige Ehegatte dem geschiedenen Ehegatten gegenüber zu Unterhaltsbeiträgen verpflichtet war und dass die Ehe mindestens zehn Jahre gedauert hatte.

Die Minderheit will den Anspruch entstehen lassen, ohne dass der verstorbene Ehegatte dem geschiedenen Ehegatten gegenüber zu Unterhaltsbeiträgen verpflichtet war.

Die Ehe muss auch nach der Minderheit zehn Jahre gedauert haben, oder wenn dies nicht der Fall ist, müssen aus der Ehe Kinder hervorgegangen sein.

Die vorberatende Kommission hat diesen Minderheitsantrag mit 10 zu 2 Stimmen abgelehnt, weil er sozialpolitisch unverständliche Konsequenzen hätte.

Eine kinderlos geschiedene Frau hätte beispielsweise Anspruch auf Unterhaltszahlungen, obwohl sie möglicherweise schon seit Jahren keine Beziehungen zu ihrem Exmann mehr gehabt hat. Beim Tod des Mannes käme sie in den Genuss beträchtlicher Versicherungsleistungen. Dies wäre nicht zu vertreten.

Ich bitte Sie daher, der Mehrheit zuzustimmen.

**Frau Bührer**, Sprecherin der Minderheit: Die Vorlage übernimmt hier eine bisherige Bestimmung, die aus systematischen Gründen an einem anderen Ort plazierte wurde.

Diese 10. AHV-Revision will – das ist erklärte Absicht – die Situation der geschiedenen Frau verbessern. An dieser Stelle böte sich Gelegenheit, eine Verbesserung anzubringen, indem eine unnötige Fussangel eliminiert würde. Es entbehrt einer tieferen Logik, wenn Unterhaltsbeiträge zur Vorbedingung für eine Leistung der Sozialversicherung gemacht werden. Damit wird ein völlig wesensfremdes Element ins Sozialversicherungsrecht eingebracht. Unterhaltsbeiträge haben meist mit der Schuldfrage zu tun, aber längst nicht immer. Nicht selten wird freiwillig auf Unterhaltsbeiträge verzichtet, nur um die Sache rasch hinter sich zu bringen und eine einvernehmliche Scheidung zu ermöglichen.

Es ist nicht einsehbar, was heute mit einer solchen Bestimmung bezweckt werden soll. Die Vorstellung, dass die AHV die durch den Tod des Exgatten wegfallenden Unterhaltsbeiträge ersetzen müsste, hat zwar grundsätzlich ihre Richtigkeit, ist aber heute von untergeordneter Bedeutung. Die Unterhaltsbeiträge werden nämlich meistens nur als Uebergangs- und Wiedereinstiegshilfe betrachtet und sind entsprechend befristet.

Den Scheidungsanwältinnen ist bekannt, dass selbst eine symbolische Verpflichtung bereits genügt, um dieser Bestimmung im AHV-Gesetz zu genügen. Es kommt auch nicht darauf an, ob die Zahlungen je erfolgt sind; die Verpflichtung allein genügt.

Was soll also eine Bestimmung, die jeden Sinnes entleert ist und die allenfalls die Dummen bestraft und diejenigen, die einen unaufmerksamen Anwalt hatten? Diese Bestimmung sollte fallengelassen werden. Während der mindestens zehnjährigen Ehe hat sich der oder die Geschiedene mit oder ohne Unterhaltsbeiträge selbstverständlich einen Anteil an den Ansprüchen erworben, die während den Ehejahren vom anderen Ehepartner begründet worden sind. Dies insbesondere – darum fügen wir diesen Zusatz bei –, wenn Kinder zu betreuen waren.

Ich bitte Sie, der Minderheit zuzustimmen.

##### Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	22 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	9 Stimmen

**Art. 24b, 25, 26, 28, 29 Abs. 2***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Art. 24b, 25, 26, 28, 29 al. 2***Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Art. 29bis***Antrag der Kommission**Abs. 1*

Die Beitragsdauer ist vollständig, wenn der Versicherte vom 1. Januar nach Vollendung des 20. Altersjahres bis zum Erreichen des Rentenalters während gleich vielen Jahren Beiträge geleistet hat wie sein Jahrgang. Bei Hinterlassenenrenten erstreckt sich die Beitragsdauer bis zu seinem Tod, wenn dieser vor dem Erreichen des Rentenalters eintritt.

*Abs. 1bis*

Hat der Versicherte vom 1. Januar nach Vollendung seines 20. Altersjahres bis zum Erreichen des Rentenalters, bei Hinterlassenenrenten bis zu seinem Tod nicht während eines vollen Jahres Beiträge ....

*Abs. 2*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Art. 29bis***Proposition de la commission**Al. 1*

La durée de cotisations est complète lorsque l'assuré a, entre le 1er janvier qui suit la date où il a eu 20 ans révolus et le jour où il a atteint l'âge de la retraite, payé des cotisations pendant le même nombre d'années que les assurés de sa classe d'âge. La durée de cotisations de l'assuré dont le décès déclenche le versement d'une rente de survivants s'étend jusqu'à son décès lorsque celui-ci survient avant l'âge de la retraite.

*Al. 1bis*

Lorsque l'assuré n'a pas payé de cotisations pendant une année entière au cours de la période allant du 1er janvier qui suit la date où il a eu 20 ans révolus et le jour où il a atteint l'âge de la retraite ou le jour de son décès si celui-ci déclenche le versement d'une rente de survivants, on tient compte, ....

*Al. 2*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Art. 30***Antrag der Kommission**Abs. 2*

.... Es werden aber nur die Beiträge, die der Versicherte seit dem 1. Januar nach Vollendung des 20. Altersjahres bis zum Erreichen des Rentenalters, bei Hinterlassenenrenten bis zu seinem Tod, wenn dieser vor dem Erreichen des Rentenalters eintritt, entrichtet hat, und die entsprechenden Beitragsjahre angerechnet. Das bei der erstmaligen Entstehung des Rentenanspruchs festgesetzte Durchschnittseinkommen eines Versicherten bleibt auch dann massgebend, wenn seine Rente in einem späteren Zeitpunkt neu berechnet werden muss bzw. wenn eine Hinterlassenenrente durch eine Altersrente abgelöst wird.

*Abs. 2bis (neu)*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

*Abs. 6 (neu)**Mehrheit*

Ablehnung des Antrages der Minderheit

*Minderheit*

(Miville, Bühler, Jelmini)

Männer und Frauen haben für jedes Jahr, in dem sie als Versicherte die elterliche Gewalt über Kinder ausübten, die das 16. Altersjahr noch nicht vollendet haben, Anspruch auf eine Erziehungsgutschrift. Diese entspricht dem Mindestbetrag

der jährlichen einfachen Altersrente im Zeitpunkt der Entstehung des Rentenanspruchs. Sind beide Eltern Inhaber der elterlichen Gewalt, so wird die Gutschrift hälftig auf beide aufgeteilt.

*Abs. 7 (neu)**Mehrheit*

Ablehnung des Antrages der Minderheit

*Minderheit*

(Miville, Bühler, Jelmini)

Der Bundesrat regelt die Anrechnung der Erziehungsgutschrift für Fälle,

- a. in denen die Obhut über die Kinder nicht vom Inhaber der elterlichen Gewalt oder nur von einem Elternteil ausgeübt wird;
- b. in denen nur ein Elternteil im Sinne von Artikel 1 Absatz 2 oder Artikel 2 dieses Gesetzes versichert ist;
- c. in denen das Erziehungsverhältnis oder die Versicherteneigenschaft nicht während eines ganzen Kalenderjahres bestanden hat.

*Abs. 8 (neu)**Mehrheit*

Ablehnung des Antrages der Minderheit

*Minderheit*

(Miville, Bühler, Jelmini)

Der Gesamtbetrag der Erziehungsgutschrift wird ermittelt, indem die Summe der anrechenbaren jährlichen Gutschriften durch die Beitragsdauer der Versicherten im Sinne von Artikel 29bis geteilt wird. Der Gesamtbetrag der Erziehungsgutschrift ist zum massgebenden durchschnittlichen Jahreseinkommen hinzuzuzählen.

**Art. 30***Proposition de la commission**Al. 2*

.... On ne tient compte toutefois que des cotisations que l'assuré a payées du 1er janvier de l'année suivant celle où il a accompli sa 20e année jusqu'au jour où il a atteint l'âge de la retraite, ou le jour de son décès si celui-ci déclenche le versement d'une rente de survivants, et des années de cotisations correspondantes. Le revenu annuel moyen d'un assuré fixé lors d'une première ouverture du droit à la rente reste également déterminant lorsque sa rente doit être ultérieurement recalculée ou lorsqu'une rente de vieillesse succède à une rente de survivants.

*Al. 2bis (nouveau)*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Al. 6 (nouveau)**Majorité*

Rejeter la proposition de la minorité

*Minorité*

(Miville, Bühler, Jelmini)

Les hommes et les femmes ont droit à une bonification pour tâches éducatives pour chaque année durant laquelle ils sont assurés et exercent la puissance parentale sur des enfants âgés de moins de 16 ans révolus. Cette bonification correspond au montant de la rente simple minimale de vieillesse au moment de l'ouverture du droit à la rente. Lorsque les deux parents sont détenteurs de l'autorité parentale, la bonification est répartie entre eux par moitié.

*Al. 7 (nouveau)**Majorité*

Rejeter la proposition de la minorité

*Minorité*

(Miville, Bühler, Jelmini)

Le Conseil fédéral règle l'octroi aux assurés d'une bonification pour tâches éducatives dans les cas suivants:

- a. lorsque la garde de l'enfant n'est pas exercée par le détenteur de la puissance parentale ou n'est exercée que par l'un des parents;
- b. lorsqu'un des parents seulement est assuré au sens de l'article 1er, 2e alinéa, ou de l'article 2 de cette loi;

c. lorsque les tâches éducatives n'ont pas été exercées pendant une année civile ou lorsque la qualité d'assuré n'a pas été conservée durant une année civile.

#### Al. 8 (nouveau)

##### Majorité

Rejeter la proposition de la minorité

##### Minorité

(Miville, Bühler, Jelmini)

Le montant total de la bonification pour tâches éducatives est obtenu en divisant la somme des bonifications annuelles créditées à l'assuré par la durée de cotisation dudit assuré, au sens de l'article 29bis. Le montant total de la bonification pour tâches éducatives est ajouté au revenu annuel moyen déterminant.

#### Abs. 2, 2bis – Al. 2, 2bis

Angenommen – Adopté

#### Abs. 6–8 – Al. 6–8

**Schönenberger**, Berichterstatter: In Artikel 30 Absatz 6 fordert ein Minderheitsantrag eine Erziehungsgutschrift für Männer und Frauen, und zwar für jedes Jahr, in welchem sie als Versicherte die elterliche Gewalt über Kinder ausübten, die das 16. Altersjahr noch nicht vollendet haben.

Dieser Antrag gab zu einer umfassenden Grundsatzdiskussion in der Kommission Anlass. Es wurde über die insbesondere von Frauenverbänden geforderten Betreuungsgutschriften und Erziehungsgutschriften in der AHV diskutiert. Letztlich wurden Erziehungsgutschriften und Betreuungsgutschriften abgelehnt und der Weg in einer Aenderung der Rentenformel – wie sie der Bundesrat in Artikel 34 Absatz 1 vorschlägt – gesucht. Dies dürfte sozialpolitisch sinnvoller sein als eine Erziehungsgutschrift, weil sie insbesondere die kleineren Verdienner berücksichtigt.

Eine Erziehungsgutschrift müsste allen, welche eine Erziehungsaufgabe wahrnehmen, unabhängig von ihrer wirtschaftlichen Lage ausgerichtet werden. Die Aenderung der Rentenformel hingegen bringt für Bezüger der kleineren Renten eine monatliche Erhöhung von maximal 96 Franken bei einem Knickpunkt von 28 800 Franken Einkommen.

Die von der Minderheit geforderte Erziehungsgutschrift würde Mehrkosten von rund 400 Millionen Franken herbeiführen. Zu bemerken ist in diesem Zusammenhang auch, dass die Rentenberechnung ganz grundsätzlich auf den Berechnungselementen Beitragszahler und durchschnittliches Einkommen beruht.

Der Kinderbetreuung wird im geltenden Recht und in der Vorlage zur 10. AHV-Revision in bezug auf beide Elemente Rechnung getragen. Die Jahre, während denen ein Ehegatte die Erwerbstätigkeit wegen der Kindererziehung aufgibt, werden als Beitragsjahre angerechnet, womit keine Beitragslücken entstehen. Für die Ermittlung des Durchschnittseinkommens werden diese Jahre dagegen ausgeklammert, wenn das zu einer höheren Rente führt. Dies ist geltendes Recht für die Frauen und soll gemäss Vorlage durch die 10. AHV-Revision auch auf die Männer ausgedehnt werden.

Die Anträge auf die Erziehungsgutschrift sind an sich absolut verständlich, doch muss ihre finanzielle Auswirkung in Betracht gezogen werden. Die 10. AHV-Revision darf nicht überladen werden. Die Erziehungsgutschriften passen auch nicht in das heutige Ehepaarkonzept. Das Anliegen wäre eher im Rahmen einer Totalrevision im Zusammenhang mit dem Splitting einzuführen. Dies ist ein ganz anderes Konzept der AHV, das die zivilstandsunabhängige Individualrente vorsehen müsste.

Vielleicht ist dies die Konzeption der Zukunft. Jedenfalls erachtet es der Bundesrat als möglich, innerhalb eines Zeitraumes von 15 Jahren nach Abschluss der 10. AHV-Revision eine Neukonzeption auszuarbeiten.

Für heute muss ich Ihnen namens der Kommissionsmehrheit den Minderheitsantrag zu Artikel 30 Absatz 6 zur Verwerfung empfehlen. Die Kommission hat dies mit 6 zu 4 Stimmen getan.

Wie bereits dargelegt, ist die Erziehungsgutschrift der Aenderung der Rentenformel, welche in Artikel 34 in den Absätzen 1, 1 bis und 2 zu finden ist, gegenüberzustellen. Ich werde darauf nochmals kurz bei Artikel 34 zu sprechen kommen.

**Miville**, Sprecher der Minderheit: Um das gleich vorzuschicken: Wenn der Rat die Erziehungsgutschrift gutheisst, werde ich bei der Rentenformel keinen Antrag mehr stellen auf Erhöhung des Knickpunktes. Ich sehe den Link zwischen den beiden *desiderata* ein und beschränke mich jetzt darauf, über die Erziehungsgutschrift zu sprechen.

Ich freue mich darüber, dass der Herr Kommissionspräsident gesagt hat, dies sei etwas für die Zukunft, es sei nicht grundsätzlich abzulehnen. So muss es ja auch sein, denn in der Kommission ist nicht nur jener Entscheid – mit 8 zu 6 Stimmen – gefallen, den Sie vorhin erwähnt haben, sondern in der ersten Lesung ist der Grundsatz Betreuungsgutschrift/Erziehungsgutschrift bei einem Ergebnis von 7 zu 7 Stimmen schliesslich nur durch den Stichentscheid des Vorsitzenden abgelehnt worden. Es ist also in der Kommission für den Gedanken einer Erziehungsgutschrift oder allenfalls sogar einer Betreuungsgutschrift – was jetzt nicht mehr zur Diskussion steht, was bedeutend weiter gegangen wäre – grosses Verständnis an den Tag gelegt worden. Auch darüber wundert man sich nicht, wenn man die Diskussionen um die 10. AHV-Revision in den letzten Jahren verfolgt hat.

Unter den Frauenanliegen, die hier im Vordergrund standen und weiterhin im Vordergrund stehen, hat dieser Gedanke eine ganz besondere Rolle gespielt. Es sollte nicht so sein, dass jemand, der eine Zeit seines Lebens auf Arbeit und Verdienst verzichtet, um Kinder zu erziehen, einfach auf Beiträge während dieser Jahre verzichten muss. Vielmehr sollten dann in einem bestimmten Umfang Gutschriften auf seinem Konto erfolgen. Die Erziehung von Kindern ist eine wichtige gesellschaftliche Aufgabe, und sie sollte nicht durch eine Schmälerung des Beitragskontos und schliesslich der Renten eine Benachteiligung nach sich ziehen.

Es geht hier um einen entscheidenden Punkt dieser Vorlage. Das hat sich in den ganzen Auseinandersetzungen der letzten Jahre gezeigt. Es geht um die Verbesserung des Rentenanspruchs für Personen, die wegen der Uebernahme von Erziehungsaufgaben ihr Erwerbseinkommen reduzieren und deshalb letztlich kleinere Renten erhalten; in erster Linie handelt es sich dabei um Alleinerziehende. Hier soll eine Arbeitsverrichtung, die gesellschaftlich notwendig ist, aber nicht bezahlt wird, zumindest im Bereich der Renten nicht zu einer Schmälerung des Anspruchs führen.

In der Kommission ist darauf hingewiesen worden, dieser Zuschlag werde dann auch Doppelverdienern gutgeschrieben. Um das jetzt schon zu sagen: Dieses Argument kann nicht zurückgewiesen werden, ich halte es aber für irrelevant. Doppelverdiener erreichen nämlich auch ohne diesen Zuschlag bereits die Maximalrente. Ueber 50 Prozent der Ehepaarenten sind heute schon Maximalrenten. Der Zuschlag kommt also in diesen Fällen, die mir entgegengehalten worden sind, überhaupt nicht zum Tragen. Weglassen kann man ihn aber aus administrativen Gründen nicht, da sonst immer geprüft werden müsste, ob jemand, der Kinder hat, arbeitet oder nicht; ein Zustand, der zudem in der Praxis recht häufig wechselt.

Ich mache Sie darauf aufmerksam, dass dieser Vorschlag einer Erziehungsgutschrift sehr sorgfältig ausgearbeitet ist. Ich mache Sie auf Absatz 7 Buchstaben a, b und c aufmerksam, in denen die Grenzen eines solchen Zuschlages, die Bedingungen, sorgfältig ausgearbeitet worden sind. Ich bitte Sie, diesem wichtigen Zusatz zur Vorlage des Bundesrates Ihre Zustimmung zu erteilen.

**Küchler**: Herr Kollege Miville, ich bin sehr für das Anliegen der Erziehungsgutschriften. Aber ich bin nicht für die Realisierung dieses Anliegens in dieser 10. Revision, sondern es soll in der 11. Revision realisiert werden, die unbedingt kommen muss; es ist ein Anliegen für die Zukunft.

Wir haben gestern vom Herrn Bundespräsident Cotti gehört, dass wir grundsätzlich zwei Systeme unterscheiden müssen – einerseits das Ehepaarkonzept und andererseits die zivilstands-

unabhängigen Renten – und dass wir einfach nicht beliebig Elemente der einen oder anderen Konzeption vertauschen dürfen und können. Die Erziehungsgutschriften sind nämlich im heutigen System der AHV sogenannte systemfremde Elemente. Sie gehören nicht in die AHV, weil sie keine sozialpolitischen, sondern eben familienpolitische Ziele verfolgen. Es kämen Personen in den vollen Genuss dieser Erziehungsgutschriften, die sie nicht benötigen, da diese Personen ohnehin fast eine maximale Rente erhalten. Es käme also einmal mehr das sogenannte Giesskannenprinzip zum Tragen. Zudem kann man sich fragen, ob es richtig wäre, auch Eltern die Erziehungsgutschriften zu geben, die voll erwerbstätig sind. Wollte man aber hier eine Beschränkung der Erwerbstätigkeit fordern, so müsste dies eben nachprüfbar sein, und das wäre wahrscheinlich mit einem übermässigen administrativen Aufwand verbunden.

Die Lösung des Bundesrates und gleichzeitig der Kommissionmehrheit zugunsten der Personen, die unter anderem auch wegen der Kindererziehung nur ein bescheidenes Einkommen realisieren konnten, ist doch die abgeänderte Rentenformel. Die Rentenformel, die, wie wir gestern gehört haben, etwa 260 000 Schweizerinnen und Schweizern zugute kommen wird, begünstigt gezielt die Gruppe, die es am nötigsten hat; sie stellt nämlich, harmonisiert mit den Ergänzungsleistungen, Einkommen von etwa 30 000 Franken besser. Dies ist eine Massnahme, die im übrigen nicht nur den Familien, sondern auch denjenigen nützt, die aus anderen Gründen nur ein bescheidenes Einkommen realisieren und die nicht von einem Einkommen eines Ehepartners profitieren konnten. Ich denke hier an Kleinbauern oder an Personen, die aus psychischen oder anderen gesundheitlichen Gründen nur kleine Einkommen hatten.

Auch angesichts der Kosten, die aus jeder zusätzlichen Verbesserung entstehen, sollten meines Erachtens nur die effizientesten Lösungen realisiert werden. Weil aber auf keinen Fall beide Massnahmen – Rentenformel einerseits, Erziehungsgutschriften andererseits – im gegebenen Rahmen finanzierbar sind, sollte in Anlehnung an den Vorschlag des Bundesrates der Rentenformel der Vorzug gegeben werden. Ich bitte Sie also aus diesen sachlichen Gründen, im heutigen Zeitpunkt die Anträge der Minderheit abzulehnen.

**Frau Bühler:** Das Votum von Herrn Küchler veranlasst mich, noch einige wenige Worte beizufügen.

Ein erstes: Sie sagen, die Idee einer Prämiegutschrift sei in unserer AHV wesens- oder systemfremd; das stimmt nicht. Wir kennen dieses Prinzip der Prämiegutschrift seit langem. Seit Anbeginn werden nämlich den Selbständigerwerbenden, obwohl sie eine kleinere Prämie zahlen, die vollen Renten ausbezahlt. Diese Prämienreduktion wird also nicht rentenwirksam. Sie haben heute morgen dieses Privileg der Selbständigerwerbenden bestätigt. Im Prinzip ist das nichts anderes als eine Erziehungsgutschrift.

Ein zweites: Sie stellen das Bedürfnis in Frage. Die sozialpolitischen Ziele seien nicht gegeben. Ich muss Ihnen da widersprechen. Es stimmt zwar, dass intakte Familien mit einem rechten Einkommen nicht auf diese Erziehungsgutschrift angewiesen sind und in der Regel sogar nicht einmal in deren Genuss kommen, weil sie sowieso die Maximalrente erhalten. Vergessen wir aber nicht die zahlreichen alleinerziehenden Mütter und Väter, die im Alter darauf angewiesen wären, darauf angewiesen sind, eine wenn auch bescheidene Aufstockung ihrer Rente zu erhalten. Gerade die Alleinerziehenden haben während ihres Berufslebens häufig auf eine steile berufliche Laufbahn verzichten müssen.

Und eine letzte Frage: Hat man jemals bei der Prämiegutschrift für die Selbständigerwerbenden nach dem Bedürfnis gefragt?

**Bundespräsident Cotti:** Es tut mir leid, Sie noch ein paar Minuten belästigen zu müssen, aber ich glaube tatsächlich, dass ich zu dieser Erziehungsgutschrift, nachdem darüber so viel – übrigens berechtigterweise – gesprochen und geschrieben worden ist, ein paar Worte sagen muss.

Ich verrate Ihnen den Werdegang unserer Vorschläge: Wir haben am Anfang mit zweierlei Ideen operiert, nämlich sowohl mit der Idee einer Erziehungsgutschrift als auch mit der Idee einer Rentenformel. Wir mussten dann aber doch gewissen finanziellen Grenzen, wie Herr Küchler gesagt hat, Rechnung tragen. Diese Grenzen müssen zweifellos gewahrt werden, wenn man überhaupt noch erhobenen Hauptes diese Reform verteidigen will.

Ich habe all denjenigen widersprochen, die sagten, diese Reform bringe die AHV finanziell in Gefahr. Das stimmt nicht. Aber wenn wir weitergehen, zum Beispiel mit Erziehungsgutschriften, die einige hundert Millionen Franken kosten, dann würden wir wahrscheinlich diese Grenzen sprengen. Unser Hauptanliegen ist es natürlich, die AHV, auch vom finanziellen Standpunkt aus, solid zu erhalten.

Deshalb mussten wir eine Wahl treffen: Rentenformel oder Erziehungsgutschrift? Ich räume ein, Frau Bühler, es gibt gewisse Fälle, wo die Erziehungsgutschrift vorteilhafter gewesen wäre. Aber vom sozialpolitischen Standpunkt aus und als Institution ist eine Verbesserung der Rentenformel, wie wir sie vorgeschlagen haben, eindeutig vorzuziehen. Sie betrifft nur die tiefen Renten, also jene Personen, die vorher – ob verheiratet, ob unverheiratet – ein geringes Einkommen hatten, während die Erziehungsgutschrift natürlich eine grosse Mehrheit von Personen betreffen oder begünstigen würde, die sie gar nicht nötig haben. Wir wissen ja, dass in den meisten Fällen diese Problematik nicht besteht.

Ich weiss, es ist eine harte Wahl. Aber wenn man die Wahl zwischen zwei Institutionen treffen muss, weil uns das Korsett in irgendeiner Weise einengt, dann ist, vom sozialen Standpunkt aus, ohne Zweifel die Rentenformel vorzuziehen.

Ich bitte Sie deshalb, dem Antrag der Kommissionmehrheit und des Bundesrates zuzustimmen.

#### *Abstimmung – Vote*

Für den Antrag der Mehrheit

18 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit

7 Stimmen

#### **Art. 31**

##### *Antrag der Kommission*

*Abs. 1–3*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

*Abs. 4*

*Mehrheit*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

*Minderheit*

(Bühler, Miville)

.... massgebend. Für die Kalenderjahre der Ehe wird das zur Berechnung der Ehepaar-Altersrente massgebliche durchschnittliche Jahreseinkommen zugrunde gelegt, sofern dies die Ausrichtung einer höheren Rente erlaubt. Der Bundesrat....

*Abs. 5, 6*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

#### **Art. 31**

##### *Proposition de la commission*

*Al. 1–3*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Al. 4*

*Majorité*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Minorité*

(Bühler, Miville)

.... moyen déterminant. S'il en résulte une rente plus élevée, il sera pris en considération, pour les années civiles de mariage, le revenu annuel moyen déterminant pour la rente pour couple. Le Conseil fédéral ....

*Al. 5, 6*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Abs. 1–3, 5, 6 – Al. 1–3, 5, 6*

*Angenommen – Adopté*

## Abs. 4 – Al. 4

**Schönenberger**, Berichterstatter: In Artikel 31 Absatz 4 geht es um die Berechnung der einfachen Alters- oder Invalidenrente einer geschiedenen Person zu Lebzeiten des Exgatten. Heute kann nur auf die eigenen Einkommen der geschiedenen Person abgestellt werden. Die Ehejahre können ausgeklammert werden, wenn sich so eine höhere Rente ergibt. Neu ist es möglich, dass für die Ehejahre das Einkommen des Exgatten angerechnet werden kann, falls sich auf diese Weise eine höhere Rente ergibt. Darin liegt ein Hauptpunkt der Revision. Der Antrag der Minderheit geht noch einen Schritt weiter und fordert die Kumulation der Einkommen während der Ehe, was Mehrkosten von 3 bis 8 Millionen Franken verursachen würde.

Die Kommission hat diesen Minderheitsantrag mit 2 zu 8 Stimmen abgelehnt.

Frau **Bührer**, Sprecherin der Minderheit: Ich habe gestern erklärt, dass mit dieser 10. AHV-Revision neue Unterschiede zwischen den verschiedenen Zivilstandsgruppen geschaffen würden: neue Privilegien und neue Benachteiligungen. Hier nun sind wir an einem Punkt, wo dies offenbar wird.

Ich sehe mich damit in der merkwürdigen Lage, ein System verteidigen zu müssen, das ich mit meinem Rückweisungsantrag überwinden wollte. Ich kann indes nicht zulassen, dass die Vorteile des alten Systems nur einer Zivilstandsgruppe, nämlich den Verheirateten, zugute kommen, während sie den Geschiedenen, den Verwitweten und sogar den Waisen vorenthalten werden.

In Artikel 31 geht es um die Geschiedenen; Artikel 33 betrifft dann die Hinterlassenen, die Verwitweten und die Waisen. Das Problem ist grundsätzlich dasselbe. Es geht um die Zusammenrechnung der Beiträge von Ehegatten.

Es ist ein Prinzip unserer AHV, dass alle aus der Ehe abgeleiteten Leistungen aufgrund der Beitragssumme beider Partner berechnet werden. In den Genuss dieser Zusammenrechnung kamen bisher nicht nur die Verheirateten, sondern auch die Verwitweten und – unter der Bedingung, dass der Richter Unterhaltsbeiträge zugesprochen hatte – auch die Geschiedenen. Diese mussten allerdings warten, bis der Exgatte gestorben war.

Neu soll die Zusammenrechnung nur noch für die Verheirateten gelten. Den anderen, den Geschiedenen, Verwitweten und Waisen, wird sie entzogen, was eine entscheidende Schlechterstellung bewirken wird.

Die Beispiele im «Kassensturz», die einen Aufschrei der Entrüstung auslösten, werden keine Einzelbeispiele sein. Trotz der Verbesserungen, die aufgrund der neuen Rentenformel eintreten werden, werden wir bei gewissen Kategorien empfindliche Einbussen feststellen müssen.

Für die Geschiedenen ist die Lage nicht ganz einfach zu bewerten. Es gibt Plus- und Minuspunkte nach dem Muster: ein Schritt vor, zwei zurück. Positiv wirkt sich aus, dass Geschiedene, die ins Rentenalter kommen, nicht mehr bis zum Tod des Exgatten warten müssen, bis dessen Beiträge überhaupt einbezogen werden können. Negativ wird sich auswirken, dass nicht mehr die Gesamtheit der Beitragsjahre des Exgatten berücksichtigt werden, sondern nur noch die Ehejahre. Diese Neuerung ist logisch; es ist dagegen nichts einzuwenden, obwohl auch daraus ganz entscheidende Verschlechterungen erwachsen werden.

Ganz und gar unlogisch und ungerecht ist aber, dass gemäss der neuen Regelung die Ehejahre nicht in gleicher Weise als Berechnungsgrundlage herangezogen werden wie bei den Verheirateten. Wenn Beiträge des Mannes berücksichtigt werden, fallen die Frauenbeiträge ausser Betracht und umgekehrt. Das ist nicht vertretbar. Es liegt auf der Hand, dass in Familien mit bescheidenem Einkommen, wo die Frau mitverdienen musste, für diese im Falle einer Scheidung eine ungerechtfertigte Einbusse entsteht, indem ihre eigenen Beiträge für die Ehejahre nicht berücksichtigt werden können, wenn – was die Regel sein dürfte – eben die Mannesbeiträge herangezogen werden, weil er meistens mehr verdient hat als die Frau. Dasselbe gilt für die Paare, die die Familienlasten partner-

schaftlich aufgeteilt haben. Das dürfen wir so nicht stehenlassen.

Ich beantrage Ihnen, für die Ehejahre – nur für die Ehejahre! – die Zusammenrechnung auch für die Geschiedenen beizubehalten.

Die Geschiedenen haben bisher himmelschreiendes Unrecht erlitten. Wir sollten uns hüten, ihnen nun neues, zwar nicht gar so grosses, aber immerhin neues Unrecht mit dieser 10. AHV-Revision zuzufügen. Es gibt keinen plausiblen Grund, warum die Zusammenrechnung für Verheiratete beibehalten wird, Geschiedene, Verwitwete und Waisen aber – darüber werden wir beim nächsten Minderheitsantrag noch mehr hören – gezielt diskriminiert werden.

*Abstimmung – Vote*

Für den Antrag der Mehrheit  
Für den Antrag der Minderheit

24 Stimmen  
10 Stimmen

**Art. 32***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Art. 33***Antrag der Kommission**Titel*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

*Abs. 1**Mehrheit*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

*Minderheit*

(Miville, Bührer, Jelmini)

Beibehalten des geltenden Textes

*Abs. 2, 3*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Art. 33***Proposition de la commission**Titre*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Al. 1**Majorité*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Minorité*

(Miville, Bührer, Jelmini)

Maintenir le texte actuel

*Al. 2, 3*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

**Schönenberger**, Berichterstatter: Der neue Artikel 33 Absatz 1 stellt für die Berechnung der Witwenrente, der Witwenrente und der einfachen Waisenrente auf die Beitragsdauer und das durchschnittliche Jahreseinkommen des Verstorbenen ab, während bisher für die Berechnung der Hinterlassenenrenten das für die Berechnung der Ehepaar-Altersrente massgebende durchschnittliche Jahreseinkommen entscheidend war.

Es ist also tatsächlich möglich – wie die Minderheit geltend machen wird –, dass durch diese Neuregelung in Einzelfällen eine Verschlechterung eintreten kann. Die Hinterlassenenrenten wollen aber in erster Linie den Versorgerschaden decken. Stirbt der nichterwerbstätige Ehegatte, ist der wirtschaftliche Schaden kleiner als beim Tod des voll erwerbstätigen Ehegatten.

Die Verschlechterung wird aber durch einen Karrierezuschlag, der in Absatz 3 eingeführt ist, etwas aufgefangen. Die IV kennt diesen Karrierezuschlag bereits. Bei Verstorbenen unter 30 Jahren wird das Einkommen, je nach Alter, maximal um 100 Prozent und minimal um 40 Prozent erhöht. Dieser Zuschlag nimmt graduell ab bis zum Einkommen eines 45jähri-



gen Verstorbenen, das um 5 Prozent erhöht wird. Damit wird auch die zukünftige Lohnentwicklung noch berücksichtigt. Die Kommission hat sich mit 8 zu 4 Stimmen hinter den Mehrheitsvorschlag gestellt.

**Miville**, Sprecher der Minderheit: Die Auseinandersetzung in diesem Punkt betrifft einen ähnlichen Tatbestand, wie er vorhin im Antrag von Frau Bühler vorgestellt wurde.

Es geht wiederum um Möglichkeiten der Verschlechterung, wie sie letzte Woche in der «Kassensturz»-Sendung einermassen aufsehenerregend dargestellt worden sind. Im Punkt, in dem Sie nun – von mir aus gesehen – leider für die Mehrheit entschieden haben, geht es um die geschiedenen Frauen. Hier in Artikel 33 Absatz 1 geht es um die Witwen. Und wiederum soll der Berechnung nicht mehr das für die Ehepaar-Altersrente massgebende durchschnittliche Jahreseinkommen zugrunde gelegt werden, sondern nur noch ein Einkommen: das durchschnittliche Jahreseinkommen des Verstorbenen.

Was heisst das? Bis jetzt wurden die Witwen- und die Vaterwaisenrenten aufgrund der Einkommen von Mann und Frau berechnet, neu nur noch aufgrund des Einkommens des oder der Verstorbenen. Dass dies die Renten in einzelnen, vielleicht in zahlreichen Fällen – das können wir noch nicht abschätzen – bedeutend schmälern wird, dürfte klar sein.

Es wird nun versucht, das bei jung Verstorbenen etwas zu korrigieren durch Einführung eines sogenannten «Karrierezuschlages», wie wir das in der Invalidenversicherung kennen. Dieser Karrierezuschlag ist aber zu gering, und ab dem 45. Altersjahr entfällt er ganz. Man darf ruhig feststellen, dass er kein Ersatz, jedenfalls kein vollwertiger Ersatz, ist für das, was uns hier vorgeschlagen wird. Er stellt keine Kompensation dar für die Verschlechterung, von der ich Sie mit meinem Antrag abhalten möchte.

*Titel, Abs. 2, 3 – Titre, al. 2, 3*  
*Angenommen – Adopté*

*Abs. 1 – Al. 1*

*Abstimmung – Vote*

Für den Antrag der Mehrheit  
Für den Antrag der Minderheit

20 Stimmen  
9 Stimmen

**Art. 34**

*Antrag der Kommission*

*Abs. 1*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

*Abs. 1bis (neu)*

*Mehrheit*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

*Minderheit*

(Miville, Bühler, Jelmini)

Es gelten folgende Bestimmungen:

a. ...., so beträgt der feste Rententeil 68/100 des Mindestbetrages der einfachen Altersrente und der variable Rententeil 16/600 des massgebenden ....

b. ...., so beträgt der feste Rententeil 128/100 des Mindestbetrages der einfachen Altersrente und der variable Rententeil 6/600 des massgebenden ....

*Abs. 2*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Art. 34**

*Proposition de la commission*

*Al. 1*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Al. 1bis (nouveau)*

*Majorité*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Minorité*

(Miville, Bühler, Jelmini)

Les dispositions suivantes sont applicables:

a. .... simple de vieillesse multiplié par 68/100 et le montant variable au revenu annuel moyen déterminant multiplié par 16/600.

b. .... multiplié par 128/100 et le montant variable au revenu annuel moyen déterminant multiplié par 6/600.

*Al. 2*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

**Miville**, Sprecher der Minderheit: Ich habe gestern gesagt, dass das für mich nicht etwa nichts sei, sondern dass ich auch diese Leistung anerkenne. Sie macht indessen höchstens 96 Franken oder 8 Prozent aus. Wir von der Minderheit finden, dies sei zuwenig. Wir möchten hier mehr tun. Wir glauben, dass damit das Ziel der 10. AHV-Revision in diesem Punkt nicht erreicht wird.

Wir sind uns bewusst, dass der Antrag, diese Erhöhung des Knickpunktes – der dann Leistungen von ungefähr 200 Franken im Monat für die Betroffenen zur Folge hätte, statt nur von 96 Franken im Monat –, einiges kostet. Wir halten das aber, vor allem nachdem nun weder von Betreuungs- noch von Erziehungsgutschriften in diesem Gebäude die Rede ist, sozialpolitisch für vertretbar.

Bundespräsident **Cotti**: Der Aenderung der Rentenformel sind an sich keine Grenzen gesetzt. Man kann in diesen Kessel soviel hineinwerfen, wie man will. Grundsätzlich könnte man auch sagen: Je mehr man gibt, um so besser ist es. Diese Aussage bedarf aber einer Korrektur. Es gibt finanzielle Gründe, die es nicht erlauben, über die vom Bundesrat vorgesehenen Grenzen hinauszugehen. Hinzugefügt sei noch, dass Ihre Beschlüsse von heute morgen, d. h. der Verzicht auf die Erhöhung des Satzes der Selbständigerwerbenden und die Beibehaltung der Zusatzrente, zu zusätzlichen Kosten für diese Revision führen. Der Bundesrat kann aber zusätzlichen Leistungen nicht zustimmen. Der finanzielle Rahmen mag ein enges Korsett sein, bürgt aber für eine finanzielle Solidität der AHV, die man keinesfalls preisgeben darf.

Erwähnt sei noch, das wir eine Rentenformeländerung gewählt haben, die optimal ist, sozusagen eine Fahrt zwischen Skylla und Charybdis. Wo liegt Skylla? Skylla liegt bei der untersten Rente. Wir haben die minimale einfache Altersrente trotz der Kritik von Frau Bühler nicht erhöht. Warum? Weil dort eine grosse Anzahl von Frauen zu finden ist, die eine Verbesserung nicht nötig haben. Das sind ausserhalb der Familie lebende nichtberufstätige Frauen, die eine Erhöhung der Renten einfach nicht nötig haben. Deshalb beginnen wir mit der Verbesserung gleich über der minimalen Rente.

Wo liegt Charybdis? Charybdis liegt bei den Ergänzungsleistungen. Denn wenn wir im EL-Bereich noch wesentlich erhöhen, führt dies zu einer Reduktion der Ergänzungsleistungen. Je höher die Renten sind, um so geringer werden der Anspruch und die Zahl der Berechtigten auf Ergänzungsleistungen.

Wir haben diesen mittleren Weg gewählt. Zwar ist er nicht perfekt, indem gewisse Einflüsse auf die Ergänzungsleistungen nicht ganz zu vermeiden sind. Nichtsdestoweniger handelt es sich um eine soziale Lösung, die nur die tatsächlich Bedürftigen betrifft.

Ich bitte Sie daher, bei der bundesrätlichen Lösung und bei der Lösung der Mehrheit der Kommission zu bleiben.

**Miville**, Sprecher der Minderheit: Darf ich noch auf etwas hinweisen? Die Mehrkosten infolge Erhöhung des Knickpunktes würden erheblich reduziert durch den Umstand, dass dann viele Leute infolge höheren Renteneinkommens keinen Anspruch auf Ergänzungsleistungen mehr hätten.

*Abs. 1, 2 – Al. 1, 2*

*Angenommen – Adopté*

**Abs. 1bis – Al. 1bis****Abstimmung – Vote**

Für den Antrag der Mehrheit  
Für den Antrag der Minderheit

29 Stimmen  
10 Stimmen

**Art. 36****Antrag der Kommission**

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates  
*Proposition de la commission*  
Adhérer au projet du Conseil fédéral

**Angenommen – Adopté****Art. 38 Abs. 3****Antrag der Kommission**

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Art. 38 al. 3****Proposition de la commission**

Adhérer au projet du Conseil fédéral

**Angenommen – Adopté****Ziff. IV****Antrag der Kommission****Titel**

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Ch. IV****Proposition de la commission.****Titre**

Adhérer au projet du Conseil fédéral

**Angenommen – Adopté****Art. 39 Abs. 1, 2****Antrag der Kommission**

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Art. 39 al. 1, 2****Proposition de la commission**

Adhérer au projet du Conseil fédéral

**Angenommen – Adopté****Gliederungstitel vor Art. 40****Antrag der Kommission**

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Titre précédant l'art. 40****Proposition de la commission**

Adhérer au projet du Conseil fédéral

**Angenommen – Adopté****Art. 40****Antrag der Kommission****Abs. 1****Mehrheit****Streichen****Minderheit**

(Meier Josi, Bühler, Delalay, Ducret, Jelmini, Miville, Schieser)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Abs. 2**

.... oder die Witwen- und Waisenrenten werden gekürzt.

**Abs. 3**

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Antrag Kuchler**

(Abänderung des Antrages des Bundesrates in den Abs. 1 und 2; beides in Zusammenhang mit Art. 21 und 22, Rentenalter.)

**Abs. 1**

Personen, welche die ....

.... keine Kinderrenten und Ergänzungsleistungen ausgerichtet.

**Abs. 2**

.... die Hälfte der Ehepaar-Altersrente des Vorbezügers oder die Hinterlassenenrenten werden gekürzt.

**Uebergangsbestimmung**

Mit Inkrafttreten der 10. AHV-Revision können Personen, welche die Voraussetzungen für den Anspruch auf eine ordentliche Altersrente erfüllen, die Rente um ein Jahr vorbezügen. Anschliessend wird die Grenze für die Vorbezugsmöglichkeit alle vier Jahre um je ein Jahr erweitert, bis die in Artikel 40, Absatz 1 festgelegten Altersjahre für den Rentenvorbezug erreicht sind.

**Art. 40****Proposition de la commission****Al. 1****Majorité****Biffer****Minorité**

(Meier Josi, Bühler, Delalay, Ducret, Jelmini, Miville, Schieser)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

**Al. 2**

.... à l'époux, la rente de veuve ou les rentes d'orphelin sont réduites.

**Al. 3**

Adhérer au projet du Conseil fédéral

**Proposition Kuchler**

(Modification de la proposition du Conseil fédéral aux 1er et 2e al.; en relation avec l'art. 21 et 22, âge de la rente)

**Al. 1**

Les personnes qui remplissent ....

.... Les rentes pour enfant et les prestations complémentaires ne sont pas octroyées tant que ....

**Al. 2**

.... anticipée, la moitié de la rente pour couple anticipée dévolue au bénéficiaire de la rente anticipée et les rentes de survivants sont réduites.

**Disposition transitoire**

Les personnes qui, à l'entrée en vigueur de la 10e révision de l'AVS, remplissent les conditions du droit à la rente ordinaire de vieillesse, peuvent anticiper le versement de leur rente d'un an. Par la suite, la limite d'âge autorisant le versement anticipé de la rente est relevée d'une année tous les quatre ans, jusqu'à ce que les âges déterminants fixés à l'article 40 1er alinéa, et permettant l'anticipation du versement de la rente soient atteints.

**Schönenberger, Berichterstatter:** Artikel 40 soll der Flexibilisierung dienen. Männer sollen die Möglichkeit erhalten, ihre Rente vom 62. Altersjahr an vorzubeziehen.

Die Kommission hat diesen Vorschlag aus folgenden Gründen abgelehnt:

1. Im internationalen Vergleich müsste das Rentenalter eher heraufgesetzt als herabgesetzt werden.

2. Ein bedingungsloser Rentenvorbezug, wie er jetzt vorgesehen ist, würde vorsichtig rechnende Männer zum Vorbezug bei gleichzeitiger Erwerbstätigkeit veranlassen.

3. Die Flexibilität würde zu einer mittelfristigen Anpassung des Rentenalters der Männer an das heutige Rentenalter der Frau führen und damit das Rentenalter 62 für beide Geschlechter präjudizieren.

Die Kommission hat in einem Verhältnis von 8 zu 6 Stimmen den Vorschlag des Bundesrates abgelehnt, das heisst, die Streichung von Artikel 40 beschlossen.

Sofern Sie gemäss dem Antrag der Mehrheit Artikel 40 streichen, wird eine ganze Anzahl von Anpassungen nötig, die auf der Fahne aufgeführt sind.

Frau Meier Josi, Sprecherin der Minderheit: Es gibt zwei Gründe für den Minderheitsantrag: Der erste liegt im zunehmenden allgemeinen Bedürfnis nach Flexibilität beim Uebergang ins Pensionsalter. Diese Flexibilität war und bleibt eines der Hauptziele, die wir ursprünglich mit dieser Revision erreichen wollten. Es gibt keine Ordonnanzausgabe des Menschen. Der eine wird früher, die andere wird später müde. Das ist individuell so unterschiedlich wie die Lebenserwartung. In manchen besonders belasteten Tätigkeiten fällt ein hoher Prozentsatz zwischen 60 und 65 trotz höherer Lebenserwartung in das IV-Netz, Menschen, die den Anforderungen ihres Berufes nicht mehr gewachsen sind und anderswo nicht mehr eingegliedert werden können. Andere wieder sind so gut dran, dass sie weit über das Pensionsalter hinaus arbeiten können und wollen. Herr Piller hat bei Artikel 21 einige hübsche Beispiele gebracht.

In meinem Kanton gab es Anfang der siebziger Jahre mehrere nebenamtliche Vermessungsgeometer im Alter von knapp vor und nach 90 Jahren. Das Rentennunngsalter der Kardinäle lag damals schon, glaube ich, bei 80 Jahren, und ich habe mir im Grossen Rat grosse Kritik eingehandelt, als ich das höhere Alter auf das der Kardinäle zurückführen wollte.

Jenen, die so vital sind wie Kollege Ducret, steht heute schon die Möglichkeit offen, ihre Rente um 1 bis 5 Jahre aufzuschieben. Sie fällt dann entsprechend höher aus.

Bei der Ablehnung der Initiative «Rentenalter 62/60» vor einigen Jahren versprochen wir, uns statt dessen für mehr Flexibilität in der kommenden 10. Revision einzusetzen. Die Minderheit möchte dieses Versprechen honorieren. Sie hat sich dabei nicht für die Gratisvariante der Minderheit III bei Artikel 21 entschieden, sondern für die entgeltliche Variante von Artikel 40.

Es ist nicht zu befürchten, dass diese Flexibilität zum Schaden der Versicherung leichtfertig beansprucht wird.

Herr Hunziker hat heute morgen Warnungen ausgesprochen, die jedoch in Artikel 40 berücksichtigt werden. So wie beim Aufschub des Bezuges die Rente erhöht wird, reduziert sich bei vorzeitigem Bezug die Rente eben auch, aber massiv. Die Abzüge belaufen sich auf 6 bis 7 Prozent pro Jahr. In drei Jahren macht das 20 Prozent der Rente aus. Das ist so happig, dass dieser Schritt nicht ohne Not getan wird. Niedrigere Einkommensklassen vermögen ihn kaum zu tun. Die Korrektur liegt in der Möglichkeit, angesichts des Grundanspruches Ergänzungsleistungen auszulösen. Andererseits können verbleibende Aktivitätsreste ohne Kontrollapparat, aber gegen Zahlung von AHV-Beiträgen noch genutzt werden. Das ist der erste Grund: das Bedürfnis nach Flexibilität an sich.

Es spricht aber noch ein zweiter Grund für die Vorbezugsmöglichkeit, nämlich das vorläufig beibehaltene Rentenalter der Frau. Darin liegt im Gegensatz zur Interpretation durch die Mehrheit keine Zeichensetzung für ein definitives Einpendeln beider Rentenalter nach unten. Es ist vielmehr eine Uebergangsordnung zu einer gemeinsamen Flexibilität im Hinblick auf ein später neu zu bestimmendes gemeinsames Rentenalter. Sie werden bei höherem Rentenalter der Frau zukünftig auch hier neue Flexibilität ermöglichen müssen. Herr Küchler hat das in seinem jetzt eindeutig hinfällig gewordenen Antrag zu Artikel 40 logisch vorgezeichnet.

Die demographische Entwicklung widerspricht der minimalen Flexibilisierung gegen unten nicht. Ich kann dazu erneut auf die Voten zu Artikel 21, besonders von Herrn Piller, verweisen. Das heutige Arbeitstempo nutzt viele vorzeitig ab. Nicht jeder ist ein Adenauer. Statt Erfahrung ist heute vielfach grössere Flexibilität gefragt, die mit dem Alter nicht unbedingt zunimmt. Gegenteilige, häufige Ausnahmen in unserem Rat bestätigen nur die Regel.

Auch finanziell ist die Öffnung verkraftbar. Anfängliche Mehrausgaben werden später ausgeglichen, wie versicherungstechnisch berechnet wurde. Jedenfalls sind die Mittel für diese Öffnung gesichert.

So gründete die Haltung der Mehrheit letztlich einzig in der Furcht vor einer Fehlinterpretation unseres Entscheidendes. Wir interpretieren aber unsere Entscheide hier selbst, autonom und authentisch, und ich habe das getan.

Der Entscheid der Mehrheit schlägt den Sack und meint den

Esel. Die Kommission hat sich übrigens erst in der zweiten Lesung mit 7 zu 6 Stimmen zugunsten der Mehrheit entschieden. Also hauchdünn. Das Fähnlein der sieben Aufrechten hätte da furchtlos mit der Minderheit gestimmt.

Ich bitte Sie, sich nicht an der Furcht, sondern am Inhalt der Bestimmung, einer Bestimmung für eine leicht erweiterte Flexibilität, zu orientieren und der Minderheit zuzustimmen.

Küchler: Mein Antrag war gedacht als flankierende Massnahme zum Antrag der Kommissionsminderheit I bei Artikel 21.

Wenn wir also das Rentenalter der Frauen auf 65 heraufgesetzt hätten, wäre es meines Erachtens notwendig gewesen, auch für das Rentenalter der Frau eine Flexibilisierung vorzusehen. Aber nachdem dies nun nicht der Fall ist, erübrigt sich dieser Antrag, und ich ziehe ihn vorbehaltlos zurück.

M. Delalay: Depuis de nombreuses années, le postulat de la retraite à la carte est posé. L'idéal pour un être humain est effectivement de pouvoir quitter progressivement son travail et d'éviter ainsi les chocs que nous avons tous pu observer chez ces jeunes retraités qui meurent littéralement d'ennui ou qui se trouvent être comme des âmes en peine le lendemain de leur arrêt de travail. L'âge flexible de la retraite est donc souhaitable. Il est aujourd'hui d'ailleurs grandement facilité par le fait que nous connaissons la prévoyance professionnelle qui prend souvent en compte un retrait de la vie active avant l'âge de 65 ans et, par conséquent, des prestations avant cet âge.

Plusieurs solutions peuvent être envisagées pour la retraite à la carte. Les deux principales qui l'ont été dans le projet qui nous occupe sont une retraite anticipée avec une réduction de la rente pour les hommes, mais il y a aussi d'autres solutions qui peuvent être envisagées. La solution de l'âge flexible, selon le Conseil fédéral, a été admise une première fois par la commission. Je tiens à le dire, ce n'est qu'en deuxième lecture que la décision a changé. C'est donc dire si les avis étaient partagés sur ce point! Les opposants ne l'acceptent pas parce qu'ils trouvent qu'elle est incompatible avec l'égalité de traitement entre hommes et femmes. En effet, les femmes ont actuellement la retraite à 62 ans alors que les hommes ne l'ont qu'à 65 ans. Si ces derniers veulent l'avoir eux aussi à 62 ans, ils doivent admettre une réduction de leur rente de l'ordre de 20 pour cent. Il subsiste donc certaines inégalités entre sexes avec ce type de retraite à la carte.

Cependant, il faut remarquer qu'il n'est pas obligatoire pour un homme, dans le projet de la minorité, de prendre la retraite à 62 ans, mais il ne faudrait surtout pas l'empêcher pour ceux qui sont, par exemple, soumis à des travaux pénibles ou qui ont la possibilité d'exercer une activité à temps partiel à partir de 62 ans ou encore qui bénéficient d'une prévoyance professionnelle suffisante leur permettant, avec une petite activité accessoire et la rente AVS, de vivre. Laissons-leur donc la possibilité de quitter la vie professionnelle un peu plus tôt, sans faire d'excès sur le principe de l'égalité des sexes. Nous organiserons de la sorte un passage progressif de la vie active vers la retraite pour ceux qui le désirent et à leurs propres frais, il faut bien le souligner, puisque la solution qui est proposée par la minorité de la commission ne coûte absolument rien à l'institution de l'AVS.

Cette question de la réduction de la rente pose aussi le problème de la couverture des besoins vitaux car le versement anticipé de la rente avec une réduction aux hommes doit aussi être possible pour les assurés avec des revenus modestes. Dans cette situation, la prévoyance professionnelle apporte déjà une première réponse. Ensuite, la modification de la formule des rentes, telle qu'elle nous est proposée, apporte une deuxième réponse car elle est de nature à améliorer les ressources d'une personne qui se trouve dans une situation pénible. Mais ce sont surtout les prestations complémentaires qui doivent apporter aux assurés à faible revenu les moyens d'existence, en ce sens que la diminution de la rente peut être compensée par ces prestations complémentaires. Je souhaite donc que nous ne manquions pas cette occasion d'introduire dans la 10e révision de l'AVS une plus grande flexibilité pour les hommes. Elle peut se résoudre aujourd'hui, se réaliser

moyennant une réduction de la rente, chacun devant, au moment opportun, faire son calcul et prendre sa décision selon les critères qui lui sont propres.

**M. Gautier:** Je crois que le problème de l'anticipation de la rente ne pourra être résolu que le jour où nous aurons résolu celui de l'égalité de l'âge de la retraite entre les sexes. Jusque là, il y a, me semble-t-il, quatre raisons de s'opposer à cette anticipation et de voter, ici, avec la majorité finale de la commission.

La première raison, c'est qu'en permettant l'anticipation nous augmentons l'inégalité entre l'homme et la femme. D'une part, nous donnons l'anticipation aux hommes et nous ne la donnons pas aux femmes et, d'autre part, en la donnant aux hommes, on crée à 62 ans une différence de rente de plus de 20 pour cent, ce qui est une nouvelle inégalité. La deuxième raison, c'est que cette possibilité d'anticiper va contribuer à faire prendre leur retraite plus tôt à un certain nombre d'hommes. Or, M. Delalay le disait tout à l'heure, on voit des hommes de 65 ans maintenant qui errent comme des âmes en peine en cherchant que faire toute la journée, ou qui en meurent; ils errent ou ils mourront à partir de 62 ans. D'autre part, en avançant l'âge de la retraite possible, on va encore assécher un marché du travail qui n'est déjà pas très fluide à l'heure actuelle, et cela nous obligera très vraisemblablement à augmenter encore l'apport de main-d'oeuvre étrangère, ce qui n'est peut-être pas ce que, politiquement, l'on peut faire de plus habile.

La troisième raison, il faut quand même en parler, c'est le coût de l'opération. Il est vrai, M. Delalay l'a souligné tout à l'heure, qu'à long terme l'opération sera neutre, mais, pendant les quinze premières années, elle va coûter – si je me rappelle bien – 170 millions par an à la Caisse fédérale, ce n'est pas rien et cela peut poser peut-être un problème, tout au moins de trésorerie. Quant à la quatrième et dernière raison: je ne vois pas le but social de cette opération. En effet, dans bien des cas, de par la réduction de 20,4 pour cent de la rente, on va tomber au-dessous du minimum vital et nous ne remplissons plus le mandat constitutionnel qui nous imposerait d'avoir des rentes permettant un minimum d'existence décente.

Pour ces quatre raisons – il y en aurait encore d'autres, mais je ne veux pas être trop long – je vous invite à soutenir la proposition de la majorité de la commission.

**Uhlmann:** Diese Lösung kennen auch die Pensionskassen und praktizieren sie auch, teilweise sicher mit Erfolg. Also könnte man den Schluss daraus ziehen: Warum soll die AHV nicht dasselbe tun? Ich möchte aber doch einige kurze Bemerkungen machen:

Die 1. Säule dient der Existenzsicherung, die 2. Säule der Fortführung eines gewohnten Lebensstandards. Die Kürzung beim Vorbezug führt leider zur Nichterfüllung der Existenzsicherung. Zusatzleistungen, zum Beispiel Ergänzungsleistungen, würden damit teilweise sogar erzwungen. Eine Beschränkung in der 2. Säule ist möglich, insbesondere wenn die 1. Säule intakt bleibt. Die 1. Säule wird durch den Staat mitfinanziert, die 2. Säule nicht. Somit wird die Last der Flexibilität nicht durch das Individuum allein getragen, sondern von der Allgemeinheit teilweise mitfinanziert.

Da muss man sich fragen: Warum muss eigentlich im Rahmen der Dreisäulenkonzeption die 1. Säule Flexibilität gewähren? Es kann jeder den Rücktritt frei wählen oder selber tragen, ohne dass die AHV etwas beitragen muss. Mit 62 Jahren muss man sich für drei Jahre arrangieren. Diese Zeitspanne lässt sich abschätzen, besonders weil ab Altersjahr 65 die AHV auch ungeschmälert weiterfliessen wird. So würde Flexibilität tatsächlich eine Wahl des einzelnen bleiben.

Noch eine letzte Bemerkung: Ein Rentenalter von 62 Jahren bei den Frauen und ein flexibles Rentenalter ab 62 Jahren bei den Männern bedeuten nicht Rechtsgleichheit. Abgesehen davon besteht die Gefahr, damit das Altersjahr 62 grundsätzlich zu präjudizieren; das wollen wir aus den von meinen Vordnern erwähnten Gründen nicht.

Ich empfehle Ihnen also, der Mehrheit zuzustimmen.

**Schiesser:** Ich bitte Sie, in diesem Punkt der Minderheit zu folgen, einer Minderheit, die ursprünglich die Mehrheit darstellte, in der zweiten Lesung aber durch Stichentscheid des Präsidenten zur Minderheit wurde.

Herr Uhlmann hat es am Schluss seiner Ausführungen dargelegt: Die Mehrheit lehnt die Rentenvorbezugsmöglichkeit für Männer vor allem mit dem Argument ab, diese Vorbezugsmöglichkeit stelle den ersten Schritt in Richtung Rentenalter 62/62 dar.

Dieses Argument ist Ausdruck einer Befürchtung; Furcht aber war noch nie ein guter Ratgeber. Sie sollte uns hier nicht davon abhalten, mit der Einführung der Rentenvorbezugsmöglichkeit einen Schritt in Richtung Flexibilisierung – wie das bei der AHV immer wieder gefordert worden ist – zu tun, auch wenn gleichzeitig einzugestehen ist, dass ein Rentenalter 62/62 aus wirtschaftlichen Gründen nicht tragbar wäre.

Wenn Sie heute in der Frage des Rentenvorbezuges der Mehrheit folgen, enthält die Vorlage für die Männer kaum noch nennenswerte Vorteile. Soll aber diese 10. AHV-Revision verwirklicht werden, braucht es auch die Zustimmung der Männerseite.

Der Vorbezug gemäss Antrag der Minderheit und des Bundesrates kann nur unter beträchtlichen Rentenkürzungen erfolgen. Das ist mehr als ein Schönheitsfehler, aber aus finanziellen Gründen unvermeidlich. Gemindert wird dieser Mangel dadurch, dass auch während des Rentenvorbezuges die Möglichkeit besteht, Ergänzungsleistungen zu beziehen.

Wollen wir heute diese Möglichkeit wirklich verbauen und die Türe zum Rentenvorbezug zuschlagen? Ist es Sache des Gesetzgebers, dem Individuum eine solche Entscheidung im Einzelfall zu verunmöglichen? Nach dem Motto «Mehr Freiheit» soll es doch dem einzelnen Mann überlassen bleiben, zu entscheiden, ob er die AHV bereits mit 62, 63 oder 64 Jahren beziehen und die damit verbundenen Rentenkürzungen in Kauf nehmen will. Entscheidungsfreiheit im Einzelfall, nicht gesetzliches Verbot muss hier die Lösung lauten.

Seien wir doch etwas mutig, und tun wir den Schritt hin zum Rentenvorbezug für Männer! Gestern hat man in diesem Saal dem Bundesrat zu Recht mangelnden Mut vorgeworfen. Hüten wir uns heute davor, dass dieser Vorwurf auf uns zurückfällt!

Ich bitte Sie, der Minderheit zuzustimmen.

**M. Jelmini:** Je ne crois pas qu'on puisse présenter une 10e révision de l'AVS sans y inclure l'âge flexible de la rente. Ce serait une erreur politique et on pourrait se demander s'il valait la peine de faire cet effort.

Cette mesure a en effet été promise il y a dix ans lors de la 9e révision de l'AVS. Elle a fait l'objet de nombreuses discussions. Il convient de rappeler également que cette mesure a été présentée comme alternative à l'initiative populaire du POCH qui entendait abaisser l'âge de l'AVS. C'est alors que les adversaires de cette initiative ont proposé d'introduire, dès que possible, la retraite flexible. Or, il faut tenir les promesses, sans quoi on perd sa crédibilité.

Personnellement, j'appuie la proposition du Conseil fédéral, que je considère cependant comme un compromis car le sacrifice demandé à l'assuré peut quelquefois être insupportable. La correction apportée par le versement des prestations complémentaires était nécessaire pour éviter que l'anticipation ne puisse vraiment profiter qu'aux personnes aisées. Je remercie M. Kuchler d'avoir renoncé à sa proposition qui aurait pu mettre cette question en discussion.

Enfin, dans notre économie, l'âge flexible de la retraite a déjà été introduit, non seulement dans l'économie privée mais aussi dans le secteur public. Dans beaucoup de cantons ou de communes, cette flexibilité existe déjà. D'ailleurs, dans l'économie privée, le début de la retraite est en général fixé par rapport à la durée du rapport de travail plutôt qu'à l'âge lui-même.

C'est pourquoi il faut, à mon avis, admettre ce principe, c'est-à-dire la proposition de la minorité, afin notamment de ne pas courir le risque de vider cette réforme d'une partie importante de son contenu.

**Frau Weber:** Ganz kurz ein Wort zu diesem Artikel 40. Ich möchte Sie bitten, die Minderheit zu unterstützen. Ich bin der Meinung, dass es sich lohnt, hier den ersten Schritt zu machen in Richtung Flexibilisierung. Dieses Versprechen haben wir abgegeben, und deshalb bin ich der Meinung, dass wir für die Minderheit bzw. den Bundesrat stimmen sollten. Ich möchte aber doch zu Protokoll geben, dass ich der Meinung bin, dass die Lösung, wie sie vorgeschlagen wird, im Grunde genommen nur eine provisorische sein kann. Ich hoffe einerseits auf den Nationalrat, oder dass man, wenn die Harmonisierung zwischen 1. und 2. Säule irgendwie zustande kommt, eine bessere Lösung finden wird.

Ich habe gestern in meinem Eintretensvotum darauf hingewiesen, dass diese Flexibilisierungsart meiner Meinung nach unsozial ist. Ich bin nach wie vor dieser Meinung, weil wir im Grunde genommen diejenigen Männer, die psychisch und physisch erschöpft sind und mit 60, 61 Jahren nicht mehr imstande sind – nachdem sie ein Leben lang hart gearbeitet haben –, ihre Arbeit weiterzuführen, strafen, indem wir ihnen für das ganze restliche Leben eine reduzierte Rente geben, und die anderen, die kräftig sind, diese Kürzung in Kauf nehmen, aber daneben weiterhin irgendeiner Arbeit nachgehen, belohnen.

Ich bin der Meinung, dass wir hier noch nicht das Ei des Kolumbus gefunden haben. Ich bin dafür, dass wir im Moment für diese Flexibilisierung eintreten, aber ich wollte meine Vorbehalte doch noch zu Protokoll geben.

**Bundespräsident Cotti:** Stichwortartig einige Bemerkungen zu diesem letzten, wichtigen Punkt – ich sage: wichtigen Punkt, weil die Flexibilisierung unbestrittenermassen seit den Anfängen dieser Reform zu den Zielsetzungen derselben gehörte. Die Flexibilisierung ist wahrhaftig vom Bundesrat und vom Parlament xmal versprochen worden.

Ich räume ein – ich werde nachher noch darauf zurückkommen –, dass dieser Ansatz zur Flexibilisierung alles andere als befriedigend ist, Frau Weber. Ich teile diese Auffassung. Andererseits ist das ein erster Schritt; wir können auch bei diesen Fragen nur schrittweise vorgehen. Es ist klar, dass noch Verbesserungen angebracht werden müssen.

Was ist der Nachteil der Lösung? Es ist schon gesagt worden: Derjenige, der davon profitieren möchte, wird das aus dem eigenen Sack berappen müssen. Insofern ist die Lösung nicht sehr befriedigend. Andererseits gibt es ohne Zweifel auch sehr viele Mitbürger, die das lieber selber berappen, als noch drei Jahre erwerbstätig zu sein.

Diese Flexibilität ist immer fakultativ; das ist mit Recht immer wieder, auch von Herrn Schiesser, unterstrichen worden. Es wird niemand dazu gezwungen. Es wird lediglich eine Möglichkeit eröffnet, die aber letzten Endes vom Betreffenden finanziert wird.

Also: Nach einer Uebergangsfrist ist die ganze Uebung kostenneutral. Wie können wir für die Verwirklichung einer Forderung, die seit zwölf Jahren angemeldet ist, heute nicht ein erstes grünes Licht geben?

Es stimmt, was Herr Hunziker gesagt hat. Das war auch der Grund, weshalb sich die Kommission – wenn auch sehr knapp, mit dem Stichtentscheid des Präsidenten – für diese Lösung entschlossen hat: Nämlich die Befürchtung – sagen wir das ganz klar, Herr Hunziker; Herr Ziegler wünscht auch eine entsprechende Bestätigung –, dass dies ein erster Schritt in Richtung einer Herabsetzung des AHV-Alters des Mannes sein könnte, ein Präjudiz, gleichsam eine Vorstufe dazu.

Ich kann Ihnen sagen, das liegt nicht in den Intentionen des Bundesrates. Ich gebe das zu Protokoll. Die Lösung des gleichen Rentenalters ist noch nicht angesprochen worden, sollte aber der Entscheid zum Beispiel 65/65 oder 64/64 sein, wird die verbesserte Flexibilisierung selbstverständlich auf die Frauen ausgeweitet werden müssen. Ein Präjudiz ist es also insofern, als die Frauen natürlich auch profitieren müssen, wenn das Frauenalter erhöht wird.

Zur internationalen Situation, die immer wieder angesprochen worden ist: Die Flexibilisierung ist in fast allen Ländern Europas realisiert. Ich erwähne nur zwei Ausnahmen, Frankreich und Italien. Dort haben wir aber das Rentenalter 60, und die

Entwicklung geht ja in die andere Richtung. Deshalb möchte ich Sie doch bitten, den Anträgen des Bundesrates und der Minderheit zuzustimmen.

Ein letztes Wort: Die Reform bringt trotz vieler Mängel doch einige Fortschritte. Es wäre wirklich schade, wenn man am Schluss die Männer, die eigentlich in dieser Reform nicht zentral waren, noch bestrafen würde, und dies voll und ganz entgegen der Richtung, die wir unbestrittenermassen seit zwölf Jahren verfolgen. Denn ich erinnere Sie daran, dass auch die Flexibilisierung, die der Bundesrat vor fünf Jahren vorgeschlagen hat, unbestritten war. Es wurde höchstens bestritten, dass sie nur ein Jahr Vorbezug vorsah. Niemand hat sich damals grundsätzlich gegen die Flexibilisierung ausgesprochen.

**Präsident:** Herr Küchler hat seinen Antrag zurückgezogen.

*Abs. 1 – Al. 1*

*Abstimmung – Vote*

Für den Antrag der Minderheit

22 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit

12 Stimmen

*Abs. 2 – Al. 2*

**Schönenberger, Berichterstatter:** Bei Absatz 2 braucht lediglich eingefügt zu werden: « ... die Witwen- und Waisenrenten werden gekürzt.» Es ist ein Versehen, dass das nicht im ursprünglichen Text des Bundesrates enthalten ist. Also Zustimmung.

*Angenommen – Adopté*

*Abs. 3 – Al. 3*

*Angenommen – Adopté*

*Hier wird die Beratung dieses Geschäftes unterbrochen  
Le débat sur cet objet est interrompu*

*Schluss der Sitzung um 13.00 Uhr*

*La séance est levée à 13 h 00*

**Zwölfte Sitzung – Douzième séance**

**Donnerstag, 21. März 1991, Vormittag**  
**Jeudi 21 mars 1991, matin**

08.00 h

*Vorsitz – Présidence: Herr Hänsenberger*

90.021

**10. AHV-Revision**  
**10e révision de l'AVS**

*Fortsetzung – Suite*

Siehe Seite 254 hiervor – Voir page 254 ci-devant

**Art. 42, 42bis, 42ter, 43 Abs. 1, 2**  
*Antrag der Kommission*  
 Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Art. 42, 42bis, 42ter, 43 al. 1, 2**  
*Proposition de la commission*  
 Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté*

**Art. 43bis Abs. 1–3**  
*Antrag der Kommission*  
 Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

*Antrag Gautier*  
 (Betrifft nur den französischen Text)

**Art. 43bis al. 1–3**  
*Proposition de la commission*  
 Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Proposition Gautier*  
 LAVS art. 43bis et suivants  
 LAI art. correspondants  
 Remplacer le terme «impotents» par «handicapés».

**Schönenberger, Berichterstatter:** Dieser Artikel weitet den Anspruch auf Hilflosenentschädigung von in schwerem Grad Hilflosen auf Hilflose im mittleren Grad aus und erfüllt ein wichtiges sozialpolitisches Anliegen, wie das bereits in der Eintretensdebatte gesagt worden ist.  
 Wir beantragen Ihnen Zustimmung.

**M. Gautier:** Je serai bref car il s'agit juste de changer un mot dans cette loi, comme dans celle sur l'assurance-invalidité et – comme l'a fait remarquer le président – celle sur l'assurance-accidents. Nous proposons de remplacer le mot «impotent» par «handicapé», en allemand «behindert». Le terme «impotent» a un certain nombre d'inconvénients. Les sections romandes de Pro Senectute m'ont demandé d'intervenir dans ce domaine parce qu'un certain nombre de personnes traitées actuellement par la loi d'«impotents» se sentent quelque peu vexées par ce terme qui, étymologiquement, a la même origine que le mot «impuissant», ce qui conduit à des comparaisons désagréables. Ce mot est légèrement méprisant et date du siècle dernier. Si l'on pouvait le remplacer par «handicapé», on rendrait service à un certain nombre de personnes qui ont

déjà assez de malheurs dans la vie sans qu'on ne leur applique une épithète désagréable.

**M. Cotti, président de la Confédération:** Il s'agit naturellement d'une question de linguistique. Je signale à M. Gautier que trois lois actuelles au moins distinguent entre les termes «impotent» et «handicapé» (invalide), soit la loi sur l'assurance-invalidité qui contient les deux définitions ayant des contenus différents, l'assurance-accidents et l'assurance-militaire. Je suggère que la commission de rédaction approfondisse le problème qui devrait être éclairci à courte échéance. De toute manière, il faudrait avoir une unité de doctrine et utiliser pour la même matière la même définition qui, je le répète, touche actuellement trois lois différentes. On m'a dit que l'impotence est en quelque sorte une aggravation de l'invalidité, pour laquelle des prestations spéciales sont allouées en plus de celles versées pour l'invalidité. Ce sont donc deux choses différentes et il faudrait éviter de trancher d'une manière définitive, Monsieur Gautier.

**M. Gautier:** Monsieur le Président de la Confédération, j'ai l'impression que la différence, qui existe dans ces trois lois, existe entre «invalide» et «impotent» et non entre «handicapé» et «impotent». De toute manière, dans les deux cas, que ce soit «impotent» ou «handicapé», c'est la traduction du même mot allemand «behindert». Mais je suis prêt à ce que la commission de rédaction se penche sur ce problème.

**Präsident:** Die Redaktionskommission wird diese Frage klären. Der Antrag Gautier ist damit zurückgezogen.

*Angenommen gemäss Antrag der Kommission*  
*Adopté selon la proposition de la commission*

**Art. 43ter Abs. 1; 44 Abs. 3; 46 Abs. 2; 47 Abs. 1; 48ter letzter Satz; 51 Abs. 2; 53 Sachüberschrift, Abs. 1 Einleitung, Bst. a; 54 Sachüberschrift, Abs. 3; 60 Abs. 2; 62 Abs. 2; 63 Abs. 1 Bst. c**

*Antrag der Kommission*  
 Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Art. 43ter al. 1; 44 al. 3; 46 al. 2; 47 al. 1; 48ter dernière phrase; 51 al. 2; 53 titre médian, al. 1 introduction, let. a; 54 titre médian, al. 3; 60 al. 2; 62 al. 2; 63 al. 1 let. c**  
*Proposition de la commission*  
 Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté*

**Art. 64 Abs. 4 zweiter Satz (neu)**  
*Antrag der Kommission*

.... Ferner kann er bestimmen, unter welchen Bedingungen Personen, die ihre Erwerbstätigkeit vor Erreichen der Altersgrenze nach Artikel 21 Absatz 1 aufgeben, als Nichterwerbstätige der bisher zuständigen Verbandsausgleichskasse angeschlossen bleiben.

**Art. 64 al. 4 deuxième phrase (nouvelle)**  
*Proposition de la commission*

.... un canton. Il peut également déterminer à quelles conditions les personnes qui cessent d'exercer une activité lucrative avant d'atteindre la limite d'âge au sens de l'article 21, 1er alinéa, resteront affiliées en qualité de non-actifs auprès de la caisse de compensation professionnelle précédemment compétente.

**Schönenberger, Berichterstatter:** In Artikel 64 Absatz 4 wird dem bisherigen Text ein Satz über die Kassenzugehörigkeit für Nichterwerbstätige angefügt. Es geht um die gesetzliche Möglichkeit, dass Nichterwerbstätige bei Aufgabe ihrer Erwerbstätigkeit vor Erreichen der Altersgrenze als Nichterwerbstätige von ihrer bisherigen Verbandsausgleichskasse erfasst werden können. Bei den Ausgleichskassen ist dieser Aenderungsvorschlag unbestritten.

*Angenommen – Adopté*

**Art. 70 Abs. 2 zweiter Satz; 84 Abs. 2; 87 zweitletzter Satz***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Art. 70 al. 2 deuxième phrase; 84 al. 2; 87 avant-dernière phrase***Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Art. 88***Antrag der Kommission*

.... mit Busse bis zu 10 000 Franken ....

**Art. 88***Proposition de la commission*

.... d'une amende de 10 000 francs au plus, ....

**Schönenberger, Berichterstatter:** Ich weise lediglich darauf hin, dass wir die Busse mit 7500 Franken als etwas diskutabel empfunden haben; deshalb haben wir aufgerundet auf 10 000 Franken. Das ist ein vernünftigerer Rahmen als 7500 Franken.

*Angenommen – Adopté***Art. 90 Abs. 2; 91 Abs. 1; 92 Abs. 2; 92bis (neu); 94 Abs. 3; 95 Abs. 1, 3; 95bis (neu)***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Art. 90 al. 2; 91 al. 1; 92 al. 2; 92bis (nouveau); 94 al. 3; 95 al. 1, 3; 95bis (nouveau)***Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Art. 97 Abs. 4***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Art. 97 al. 4***Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

**Schönenberger, Berichterstatter:** Bei Artikel 97 Absatz 4 sind wir uns einig: da stimmt die Kommission zu:

*Angenommen – Adopté***Art. 101ter (neu)***Antrag der Kommission**Mehrheit*

Ablehnung des Antrags der Minderheit

*Minderheit*

(Miville, Bühler, Hänsenberger, Jelmini, Schiesser)

*Titel*

Förderung und Subventionierung der angewandten Altersforschung

*Abs. 1*

Die Versicherung fördert die angewandte Altersforschung durch Gewährung von Beiträgen an private und öffentliche Einrichtungen der Altersforschung, an Hochschulen und Forschungsprojekte.

*Abs. 2*

Der Bundesrat bestimmt die Höhe der Beiträge und die Bedingungen, unter denen sie gewährt werden.

**Art. 101ter (nouveau)***Proposition de la commission**Majorité*

Rejeter la proposition de la minorité

*Minorité*

(Miville, Bühler, Hänsenberger, Jelmini, Schiesser)

*Titre*

Encouragement et subventionnement de la recherche appliquée sur les problèmes de la vieillesse

*Al. 1*

L'assurance encourage la recherche appliquée sur les problèmes de la vieillesse par le subventionnement de hautes écoles, de projets de recherche ou d'institutions privées ou publiques se consacrant à la recherche sur les problèmes de la vieillesse.

*Al. 2*

Le Conseil fédéral détermine le montant de la subvention et les conditions auxquelles elle est versée.

**Schönenberger, Berichterstatter:** Hier haben wir die letzte Differenz. Die Minderheit, angeführt von Herrn Miville, beantragt Ihnen, aus der AHV Mittel zur Verfügung zu stellen für die angewandte Altersforschung durch die Gewährung von Beiträgen an private und öffentliche Einrichtungen der Altersforschung an Hochschulen und an Forschungsprojekte. Grundsätzlich ist das Anliegen der Altersforschung nicht umstritten, doch findet die Mehrheit der Kommission, dass es nicht Sache der AHV sein kann, Mittel für die Förderung der Altersforschung zur Verfügung zu stellen. Für diese Fragen sind die Hochschulen und die Programme des Schweizerischen Nationalfonds beizuziehen. Die Sozialversicherung ist nicht dazu berufen, für derartige Auslagen aus den bei ihr eingegangenen Prämienleistungen aufzukommen. Sie hat sich vielmehr mit ihrer primären Aufgabe, nämlich der Rentensicherung, zu befassen. Wenn die Altersforschung gefördert werden muss, hat dies der Bund aus eigenen Mitteln zu tun und nicht aus Versicherungsgeldern der AHV. Bei dieser Gelegenheit darf ich vielleicht auch noch darauf hinweisen, dass der Bund erst im Juni 1990 noch ein Forschungsprogramm über Altersfragen von 12 Millionen Franken verabschiedet hat. Die Kommission hat sich mit 5 zu 5 Stimmen mit Stichentscheid des Präsidenten gegen diesen Artikel 101ter ausgesprochen. Ich bitte Sie, dasselbe zu tun.

**Miville, Sprecher der Minderheit:** Sie haben soeben von unserem Kommissionspräsidenten gehört, dass dieser Antrag in der Kommission nur mit Stichentscheid des Präsidenten abgelehnt worden ist.

Ich muss im übrigen noch einem Argument des Kommissionspräsidenten widersprechen, der sagt, es könne nicht Aufgabe der AHV sein, Vorhaben, wie ich sie vorschlage, zu finanzieren. Ich erinnere Sie daran, dass aufgrund des AHV-Gesetzes und des IV-Gesetzes Institutionen der Alters- und Invalidenvorsorge in vielfacher Weise unterstützt werden. Hier würde es sich um eine weitere derartige Aufgabe handeln.

Ich bin in dieser Angelegenheit nur Briefträger. Was ich an Sie herantrage, ist ein Anliegen der grossen Stiftung Pro Senectute. Ich muss Ihnen die Bedeutung der Pro Senectute und das vielfältige Leistungsprogramm zugunsten einer an Zahl und Problematik zunehmenden alten Generation unseres Landes nicht schildern. Die leitenden Organe der Pro Senectute sind zum Schluss gekommen, dass es einer angewandten Altersforschung in unserem Land bedürfe, um die wissenschaftlichen Grundlagen für diese vielgestaltige Arbeit zu liefern. Die mit dem Alter zusammenhängenden Probleme häufen sich wegen der demographischen Entwicklung, die wir ja auch im Verlaufe dieser Debatte angesprochen haben. Sie werden zusehends gravierender. Hauptursachen sind eben die demographischen Entwicklungen mit ihren Auswirkungen auf die Finanzierung der Sozialwerke, vor allem auf die AHV und die Krankenversicherung, mit ihren Auswirkungen auf die Volksgesundheit, in körperlicher und psychischer Hinsicht, auf den Arbeitsmarkt, auf die Bereitstellung von immer mehr Spital-, Krankenheim- und Pflegeplätzen, Altersunterkünften, Tagesheimen usw. Die Erweiterung und Weiterentwicklung extramuraler Unterstützungsformen, die Rekrutierung des benötigten Pflege- und Hilfspersonals und auch die Schule und Erziehung sind betroffen.

Zu beachten ist die gesellschaftliche Entwicklung in unserem Lande, die ständigen Veränderungen ausgesetzt ist und die mannigfaltige Probleme aufwirft. Wie ist denn die heutige Einstellung der Gesellschaft und der jüngeren Generation gegenüber dem Alter und dessen Werten? Gibt es ein Auseinanderleben der Generationen? Wie steht es um die zunehmende Isolierung und Vereinsamung vieler alter Menschen, mit zum Teil gravierenden psychischen und physischen Auswirkungen? Wie steht es um die Ressourcenverschwendung, solange auf das Potential der älteren Menschen verzichtet wird? Was ist zu sagen zum zunehmenden Wettbewerb unter den Generationen um materielle Mittel und Dienstleistungen, einem ganz speziellen Aspekt dessen, was man als Verteilungskampf innerhalb einer Gesellschaft bezeichnet?

Ich behaupte, dass es diesen Fragen gegenüber auch eine gewisse Ratlosigkeit der Behörden gibt. Zwar hat sich die Gerontologie als interdisziplinäre Wissenschaft in den anderen Ländern in den letzten dreissig Jahren erfolgreich entwickelt und dabei viele wichtige Ergebnisse vorgelegt. Aber viele in anderen Ländern gefundene Forschungsergebnisse können nicht ohne weiteres auf die Schweiz übertragen werden. Ihre eventuelle Gültigkeit muss jeweils unter den hiesigen Verhältnissen überprüft werden. Es fehlt in unserem Lande zurzeit an erhärteten Grundlagen, die nur durch systematische Altersforschung beschafft werden können. Die Bildung eines – wenn auch nur kleineren – wissenschaftlichen Kadres für die Altersforschung war bisher in der Schweiz nicht möglich, geschweige denn die Bildung und Erhaltung interdisziplinär zusammengesetzter Forschungsgruppen: Es fehlte völlig an der personellen Kontinuität. Im weiteren fehlt heute auch ein Organ, das eine systematische, interdisziplinäre, angewandte Altersforschung lenken, inspirieren, koordinieren und auswerten könnte.

Die Pro Senectute hält die Errichtung einer schweizerischen Stiftung für Altersforschung für nötig. Ich habe mich davon überzeugen lassen und trage dieses Anliegen nun in Ihren Rat hinein. Das Ziel ist nur mit Hilfe öffentlicher Mittel erreichbar, und ich bin der Meinung, dass in unserem Lande nicht an unwichtigen, aber doch an weniger wichtigen Dingen herumgeforscht wird als für die Altersforschung als Grundlage all dessen, was – im Dienste einer an Zahl ständig zunehmenden betagten Bevölkerung in unserem Lande – notwendig wäre. Daher dieser Antrag, und ich hoffe, dass er in Ihrem Rate Zustimmung findet.

**Küchler:** Das Anliegen, das Kollege Miville eben mit Engagement vorgetragen hat, ist völlig unbestritten. Aber ich meine, dass wir dieses Anliegen nicht mit diesem Gesetz lösen können und lösen sollten. Denn es gilt, dass über eine Sozialversicherung keine Leistungen erbracht werden sollten, die nicht direkt mit der Versicherung als solcher zusammenhängen. In der Kommission wurde uns bestätigt, dass es ja schon bisher möglich war, über den Nationalfonds Forschungsprojekte im Bereich Alter zu unterstützen. Sie haben eben auch gehört, dass der Bundesrat im Sommer 1990 ein Altersforschungsprojekt mit 12 Millionen Franken unterstützt hat. Ich meine, Herr Kollege Miville, dass dieses Forschungsprogramm viele der Fragen, die Sie eben aufgeworfen haben, später beantworten wird. Wir müssen also diese Ergebnisse abwarten. Im übrigen wurde uns in der Kommission auch gesagt, dass es systemwidrig wäre, eine solche Bestimmung in dieses Gesetz aufzunehmen. Wir wissen zwar, dass in anderen Gesetzen – im IV-Gesetz usw. – ähnliche Bestimmungen vorhanden sind. Aber die Systemfehler, die früher dort begangen wurden, sollten wir hier nicht wiederholen. Ich bitte Sie also, das Anliegen von Herrn Kollege Miville mit den eigens hierfür vorgesehenen Finanzierungsinstrumenten und Institutionen zu erfüllen, jedoch den Minderheitsantrag hier abzulehnen.

**Miville, Sprecher der Minderheit:** Wenn keine besseren Argumente gegen mein Anliegen vorgebracht werden können als dasjenige, dieses Gesetz sei nicht der Ort, um so etwas zu verankern, so muss ich wiederholen, was ich vorhin erwähnt habe. Jetzt sage ich es genau. Artikel 101bis des AHV-Gesetzes «Beiträge zur Förderung der Altershilfe»: Darin wird genau aufge-

zählt, wofür alle diese AHV-Beiträge geleistet werden. Ich lese Ihnen diesen Artikel nicht vor. Er ist aber ein einziges Argument für meine Position, die darauf hinausläuft, dass gerade das AHV-Gesetz die *sedes materiae* sein könnte, um so etwas zu verankern. Sehen Sie einmal Artikel 101bis an, «Beiträge zur Förderung der Altershilfe»! Genau so etwas strebe ich an.

**Schönenberger, Berichterstatter:** Was Herr Miville sagt, ist an sich richtig. Es stimmt, dass der Fehler, den Herr Miville uns vorzunehmen empfiehlt, schon früher gemacht worden ist. Dass dieser Fehler bereits gemacht worden ist, heisst nicht, er solle wiederholt werden. Wir sagen kein Wort gegen die Berechtigung der Altersforschung. Wenn aber Altersforschung betrieben werden muss, kann es nicht Aufgabe der Sozialversicherung sein, die Kosten dafür aufzubringen, dann müssen diese Kosten aus allgemeinen Bundesmitteln bezahlt werden. Nur darin liegt das Problem. Es geht nicht im geringsten um die Altersforschung als solche; diese wird von keinem Menschen bekämpft. Wir bekämpfen auch nicht die Pro Senectute, wir anerkennen absolut die Verdienste dieser Organisation. Wenn aber Herr Miville schon sagt, er sei nur Briefträger und bringe Ihnen ein Anliegen, dann muss er in Kauf nehmen, dass der vorgesehene Empfänger seinen Brief nicht annimmt und ihm denselben zurückgibt.

Ich bitte Sie, dies zu tun, ohne das Anliegen als solches grundsätzlich zu bekämpfen. Die Mittel müssen aus dem allgemeinen Bundeshaushalt bereitgestellt werden.

#### *Abstimmung – Vote*

Für den Antrag der Mehrheit

20 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit

11 Stimmen

#### **Art. 103 Abs. 1; 107 Abs. 2; 108 Abs. 1**

##### *Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

#### **Art. 103 al. 1; 107 al. 2; 108 al. 1**

##### *Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

#### *Angenommen – Adopté*

#### **Ziff. II**

##### *Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

#### **Ch. II**

##### *Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

#### *Angenommen – Adopté*

#### **Ziff. III Ziff. 1**

##### *Antrag der Kommission*

**Abs. 1, 2**

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Abs. 3**

Streichen

**Abs. 4–7**

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

#### *Abs. 7bis (neu)*

##### *Mehrheit*

Ablehnung des Antrags der Minderheit

##### *Minderheit*

(Hänsenberger, Gautier, Küchler, Kündig, Rüesch, Uhlmann)  
Das Rentenalter der Frau wird mit Inkrafttreten der 10. AHV-Revision um ein ganzes Jahr heraufgesetzt. Anschliessend erfolgt alle vier Jahre eine weitere Heraufsetzung um je ein Jahr, bis das in Artikel 21 Absatz 1 festgelegte Rentenalter erreicht ist.

#### *Abs. 7ter (neu)*

##### *Mehrheit*

Ablehnung des Antrags der Minderheit



**Minderheit**

(Hänsenberger, Gautier, Kuchler, Kündig, Rüesch, Uhlmann)  
Für Frauen und Bezüger von Ehepaarrrenten, die bei Inkrafttreten der neuen Bestimmungen bereits eine Altersrente bzw. eine Ehepaar-Altersrente beziehen, bleibt der Rentenanspruch unverändert gewahrt.

**Abs. 8****Mehrheit**

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Minderheit**

(Jelmini, Béguin, Bühler, Delalay, Ducret, Miville)  
Streichen

**Abs. 9–15**

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Ch. III ch. 1****Proposition de la commission****Al. 1, 2**

Adhérer au projet du Conseil fédéral

**Al. 3**

Biffer

**Al. 4–7**

Adhérer au projet du Conseil fédéral

**Al. 7bis (nouveau)****Majorité**

Rejeter la proposition de la minorité

**Minorité**

(Hänsenberger, Gautier, Kuchler, Kündig, Rüesch, Uhlmann)  
L'âge que doit atteindre la femme pour prétendre à la rente est relevé d'une année lors de l'entrée en vigueur de la 10e révision de l'AVS. Par la suite, cet âge est encore relevé d'une année tous les quatre ans, jusqu'à ce que la limite d'âge fixée à l'article 21, 1er alinéa, soit atteinte.

**Al. 7ter (nouveau)****Majorité**

Rejeter la proposition de la minorité

**Minorité**

(Hänsenberger, Gautier, Kuchler, Kündig, Rüesch, Uhlmann)  
Les femmes et les titulaires de rentes pour couple qui, à l'entrée en vigueur des nouvelles dispositions, percevaient déjà une rente de vieillesse ou une rente de vieillesse pour couple bénéficient d'une garantie de leur droit à la rente.

**Al. 8****Majorité**

Adhérer au projet du Conseil fédéral

**Minorité**

(Jelmini, Béguin, Bühler, Delalay, Ducret, Miville)  
Biffer

**Al. 9–15**

Adhérer au projet du Conseil fédéral

**Abs. 1, 2, 4–7, 9–15 – Al. 1, 2, 4–7, 9–15**

Angenommen – Adopté

**Abs. 3 – Al. 3**

**Schönenberger**, Berichterstatter: Absatz 3 ist zu streichen, weil Artikel 14 Absatz 4 Buchstabe e zweiter Satz gestrichen ist.

Angenommen – Adopté

**Abs. 7bis, 7ter, 8 – Al. 7bis, 7ter, 8**

**Schönenberger**, Berichterstatter: Diese Minderheitsanträge entfallen, weil Sie sich in der Frage des Rentenalters für den Antrag von Kommission und Bundesrat entschieden haben.

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit  
Adopté selon la proposition de la majorité

**Ziff. III Ziff. 2****Antrag der Kommission**

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Ch. III ch. 2****Proposition de la commission**

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

**Ziff. IV****Antrag der Kommission**

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Ch. IV****Proposition de la commission**

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

**Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble**

Für Annahme des Entwurfes

Dagegen

28 Stimmen  
3 Stimmen

**Abschreibung – Classement****Antrag des Bundesrates**

Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse  
gemäss den Seiten 1–3 der Botschaft

**Proposition du Conseil fédéral**

Classer les interventions parlementaires  
selon les pages 1–3 du message

**Schönenberger**, Berichterstatter: Ich beantrage Ihnen, sämtliche Postulate *in globo* abzuschreiben. In der Kommission entstand keinerlei Widerstand gegen den bundesrätlichen Antrag, diese Postulate abzuschreiben. Ich glaube daher nicht, dass es sich rechtfertigt, hier alle 32 Postulate noch zur Diskussion zu stellen. Ich beantrage Ihnen die Abschreibung *in globo*.

Angenommen – Adopté

An den Nationalrat – Au Conseil national

## Siebente Sitzung – Septième séance

Mittwoch, 8. Juni 1994, Vormittag  
Mercredi 8 juin 1994, matin

08.00 h

Vorsitz – Présidence: Jagmetti Riccardo (R, ZH)

90.021

### 10. AHV-Revision 10e révision de l'AVS

#### Differenzen – Divergences

Siehe Jahrgang 1991, Seite 282 – Voir année 1991, page 282  
Beschluss des Nationalrates vom 11. März 1993  
Décision du Conseil national du 11 mars 1993

**Kündig** Markus (C, ZG) unterbreitet im Namen der Kommission den folgenden schriftlichen Bericht:

Erläuterungen zu den Gesetzesbestimmungen (Änderungen, die von der Kommission oder vom Nationalrat gegenüber den Beschlüssen des Ständerates vom 21. März 1991 vorgenommen wurden)

#### I. AHVG

##### Art. 2 Abs. 4

Mit dem vom Bundesrat in seiner Botschaft zur 10. AHV-Revision vorgeschlagenen Absatz 4 (BBl 1990 II 56 und 79) wäre in der freiwilligen Versicherung für die Beitragsbemessung in bestimmten Fällen vom Prinzip der Berücksichtigung der individuellen Verhältnisse abgewichen und statt dessen eine Haushaltsbetrachtung angestellt worden.

Damit sollte es den Ehegatten verwehrt sein, im heutigen System eine individuelle Beitrags-/Leistungsanalyse vorzunehmen. Insbesondere wurde bei der Schaffung von Absatz 4 an den Fall gedacht, dass die Ehefrau auf den Beitritt zur freiwilligen Versicherung verzichtet und trotzdem von einer Ehepaarrente profitieren könnte. Daher sah man eine von der obligatorischen AHV unabhängige Bestimmung des Beitragsobjekts im Sinne einer Haushaltsbetrachtung vor, welche das Ehepaar als wirtschaftliche Einheit behandelt.

Das Splittingssystem beruht auf der Idee, dass jeder Versicherte seine eigene, individuell berechnete Rente erhalten soll, die nicht mehr vom Zivilstand abhängig sein soll. Gesplittet wird nur, wenn beide Ehegatten versichert sind. Der vom Bundesrat vorgesehene Artikel 2 Absatz 4 AHVG hat unter diesen Vorzeichen keine Berechtigung mehr. Einmal wäre es systemwidrig, in der freiwilligen Versicherung statt einer individuellen eine ehepaarbezogene Betrachtungsweise einzuführen. Zum andern wird mit der individuellen Rentenberechnung ausgeschlossen, dass der nichtversicherte Ehegatte vom versicherten profitiert. Tritt nur ein Ehegatte der freiwilligen Versicherung bei, wird bekanntlich nicht gesplittet. Folglich hat Absatz 4 von Artikel 2 im Splittingssystem keine Berechtigung mehr. Der heutige Absatz 4 ist ersatzlos aufzuheben.

**Art. 3 Abs. 1, 2 Bst. b, c, e, f, Abs. 3**  
(Beitragspflicht des nichterwerbstätigen Ehegatten)  
Absatz 1 betrifft das Rentenalter

Im heutigen Recht unterstehen nichterwerbstätige Ehefrauen und Witwen nicht der Beitragspflicht. Im Splitting sind diese Beitragsbefreiungen nicht mehr gerechtfertigt. Die Befrei-

ungstatbestände (Art. 3 Abs. 2 Bst. b, c, e, f) sind daher aufzuheben. Während der Ehejahre findet im Splitting eine Einkommensumverteilung zwischen den Ehegatten statt. In diesem Modell gibt es keine beitragslosen Ehejahre im bisherigen Sinne von Artikel 29bis Absatz 2 mehr. In den Ehejahren wird dem beitragsbefreiten Ehegatten nämlich ein Einkommen gutgeschrieben, für welches sein Partner Beiträge bezahlt hat. Damit einem Ehegatten ein Jahr als Beitragsjahr angerechnet werden kann, muss in seinem individuellen Konto im Minimum der Mindestbeitrag gutgeschrieben werden. Aufgrund der Einkommensteilung bedeutet dies, dass der erwerbstätige Ehegatte bzw. der Ehegatte, welcher einen Betrieb führt, im Minimum den doppelten Mindestbeitrag erzielt haben muss (Abs. 3). Eine allgemeine Erfassung von nichterwerbstätigen Ehegatten ist unter diesen Voraussetzungen nicht nötig. Nichterwerbstätige Ehegatten von Personen, welche eine AHV- oder eine IV-Rente beziehen, müssen dagegen beitragsrechtlich erfasst werden.

**Art. 4 Abs. 2 Bst. b**  
Rentenalter.

**Art. 5 Abs. 3**  
Rentenalter.

##### Art. 14 Abs. 4 Bst. e

Der Nationalrat will eine Lösung, welche es dem Bundesrat erlaubt, den Verzugszinssatz höher als den Vergütungszinssatz festzusetzen, ohne dass die Zinssätze im Gesetz genannt werden. Dies bedeutet einen eigentlichen Systemwechsel, indem die Verzugszinsen nicht mehr den Sinn von Ausgleichszinsen, sondern von Strafzinsen haben. Anders als heute spielt es dann eine Rolle, ob der Beitragspflichtige die Zinsen schuldhaft nicht bezahlte oder nicht. Der Beschluss des Ständerates verdient den Vorzug, da der Entscheid des Nationalrates Komplikationen hervorrufen würde, welche vermieden werden sollten.

##### Art. 18 Abs. 2

(Rentenanspruch)

Grundsätzlich haben auch im Splittingssystem alle Personen, für welche eine Rente ausgerichtet wird, welche nicht ins Ausland ausbezahlt werden kann, die Voraussetzungen des Wohnsitzes und des Aufenthaltes persönlich zu erfüllen. Da es im Splittingssystem keine Ehepaarrenten mehr geben wird, muss dieser Ausdruck in der Formulierung des Bundesrates gestrichen werden. Der Rest dieses Satzes ist beizubehalten, da auch das Splittingmodell akzessorische Renten (Kinderrenten, Zusatzrenten in der IV) kennt.

**Art. 21**  
(Altersrente)  
Rentenalter.

Die Anspruchsvoraussetzungen und die Erlöschenstatbestände sind an die Aufhebung der Ehepaarrente anzupassen. Im übrigen kann im Sinne einer Vereinfachung nur noch von der «Altersrente» (statt «einfache Altersrente») gesprochen werden, da die bisherige einfache Altersrente nunmehr die einzige Hauptrente sein wird.

##### Art. 22

Da es im Splittingmodell keine Ehepaarrenten mehr gibt, ist diese Bestimmung, welche den Anspruch auf die Ehepaar-Altersrente regelt, aufzuheben.

**Art. 22bis**  
(Zusatzrente)

Die Zusatzrente für die Ehefrau soll in der AHV abgeschafft, in der IV aus sozialen Gründen aber beibehalten und geschlechtsneutral ausgestaltet werden. Da sich die wirtschaftliche Lage einer Person mit Anspruch auf eine Rente der Invalidenversicherung nach Erreichen des Rentenalters in der Regel nicht ändert, wird die bisher von der IV ausgerichtete Zusatzrente im Sinne eines Besitzstandes weitergewährt, bis auch der andere Ehegatte einen eigenen Rentenanspruch er-

wirbt. Der Ständerat hat bei seinen Beratungen als Erstrat im März 1991 beschlossen, an der Zusatzrente festzuhalten. Aufgrund des Übergangs zum Splittingsystem beantragen wir Ihnen nun aber, auf den damaligen Beschluss zurückzukommen und sich Bundesrat und Nationalrat anzuschliessen.

Absatz 1 enthält im übrigen redaktionelle Anpassungen an die Aufhebung der Ehepaarrente. Insbesondere konnte aus diesen Gründen der letzte Satz gestrichen werden.

Absatz 2 enthält lediglich eine redaktionelle Änderung gegenüber dem Entwurf.

#### Art. 22ter Abs. 1, 2 (Kinderrente)

Absatz 1 enthält zum einen eine redaktionelle Anpassung an die Aufhebung der Ehepaarrente. Andererseits enthält die Bestimmung eine materielle Änderung gegenüber dem geltenden Recht, welches die Gewährung einer Kinderrente für Kinder ausschliesst, welche erst nach Vollendung des Rentenalters in Pflege genommen werden. Die Kommission des Nationalrates lockert diese Bestimmung mit einer Ausnahmeregelung für Kinder des andern Ehegatten. Danach können rentenberechtigte Personen für Kinder ihres Ehegatten bei Erfüllung der übrigen Voraussetzungen (insbesondere Unentgeltlichkeit des Pflegeverhältnisses) eine Kinderrente beanspruchen, selbst wenn sie diese Kinder nach der Entstehung des Rentenanspruchs in Pflege genommen haben. Von Bedeutung wird diese Ausnahme insbesondere für Rentnerinnen und Rentner sein, welche eine Person mit Kindern aus einer früheren Ehe heiraten.

Absatz 2 kann aufgehoben werden, da es in der IV keine Doppelkinderrenten mehr geben wird (sondern zwei einfache Kinderrenten).

#### Art. 23 Abs. 2, 4

##### Abs. 2

Bei den Änderungen in Absatz 2 handelt es sich lediglich um eine Anpassung der Verweisbestimmungen.

##### Abs. 4

Wir schlagen vor, beim Zusammentreffen einer Altersrente mit einer Witwen- oder Witwerrente die jeweils höhere Rente auszurichten. Deshalb muss die Bestimmung aufgehoben werden, welche vorsieht, dass bei Entstehung des Anspruchs auf eine Altersrente die Witwen- oder Witwerrente erlischt. Das Problem des Zusammentreffens von Hinterlassenenrenten mit Alters- oder IV-Renten wird in den Artikeln 24b und 28bis geregelt. Durch die Beschlüsse der Kommission wird in dieser Bestimmung eine neue Differenz zum Nationalrat geschaffen. Diese Differenz ist eine Folge der Neuordnung des Verhältnisses von Hinterlassenenrenten und Invalidenrenten in Artikel 24b.

#### Art. 24a

##### (Witwen- und Witwerrente für geschiedene Personen)

Nach dem Willen des Nationalrates soll für den Anspruch auf Hinterlassenenrenten der Schulfrage im Scheidungsverfahren keinerlei Bedeutung mehr zukommen. Nach den Beschlüssen des Nationalrates hätten Frauen ohne Kinder, deren Ehe mindestens zehn Jahre gedauert hat, einen Anspruch auf eine zeitlich unbeschränkte Rente. Dagegen wäre der Anspruch von Personen mit Kindern, welche diese Mindestehedauer nicht erfüllten, erloschen, sobald das letzte Kind nicht mehr waisenrentenberechtigt ist. (Die Witwerrente erlischt, wenn das jüngste Kind das 18. Altersjahr erreicht hat.) Diese Lösung befriedigt unter sozialen Gesichtspunkten nicht in jeder Hinsicht. So ist es unseres Erachtens nicht in jedem Fall gerechtfertigt, wenn eine geschiedene kinderlose Frau eine unbefristete Witwenrente erhält, weil sie während mindestens zehn Jahren verheiratet gewesen ist, während eine Frau mit Kindern, die nur neun Jahre verheiratet gewesen ist, lediglich einen befristeten Anspruch hat. Andererseits sind wir mit dem Nationalrat der Ansicht, dass eine Unterhaltspflicht des ehemaligen Ehegatten nicht Bedingung für den Anspruch auf die Hinterlassenenrente sein soll.

Unser Vorschlag lehnt sich an die zivilrechtliche Praxis für scheidungsrechtliche Unterhaltsbeiträge an. Nach der bun-

desgerichtlichen Rechtsprechung ist es einer geschiedenen Frau in der Regel nicht mehr zuzumuten, sich wieder ins Erwerbsleben einzugliedern, wenn die Ehe nach dem 45. Altersjahr geschieden wurde (BGE 115 II 8ff.). Diese Altersgrenze ist im Regelfall nach unserem Vorschlag ausschlaggebend für die Befristung der Witwenrente.

Absatz 1 Buchstabe a entspricht der heutigen Regelung für geschiedene Frauen mit Kindern.

Absatz 1 Buchstabe b trägt dem Schutzbedürfnis Rechnung, das geschiedene Frauen nach langdauernden Ehen haben können. Die Dauer der Ehe kann allein aber noch kein Grund für eine unbefristete Witwenrente sein. So dürfte es etwa einer kinderlosen Frau, welche sich mit 18 Jahren verheiratet hat und mit 30 Jahren wieder scheidet, durchaus zuzumuten sein, sich in das Erwerbsleben einzugliedern, sofern sie überhaupt je ihre Erwerbstätigkeit aufgegeben hat. Wir möchten den Anspruch von kinderlosen geschiedenen Frauen daher nur gewähren, wenn die Voraussetzungen «lange Ehe» und «Vollendung mindestens des 45. Altersjahres im Zeitpunkt der Scheidung» kumulativ erfüllt werden.

Absatz 1 Buchstabe c trägt den Schwierigkeiten auf dem Arbeitsmarkt von Frauen Rechnung, die wegen ihrer Kinder erst nach dem 45. Altersjahr wieder voll in den Beruf einsteigen möchten. Wir möchten diesen geschiedenen Frauen ebenfalls einen unbefristeten Anspruch auf eine Witwenrente einräumen, selbst wenn die Ehe vor dem 45. Altersjahr geschieden wurde.

In den Fällen von jüngeren Frauen mit Kindern und kurzen Ehezeiten soll nach dem von uns vorgeschlagenen Absatz 2 der Anspruch auf die Witwenrente andauern, bis das jüngste Kind das 18. Altersjahr vollendet hat. Diese geschiedenen Frauen würden gleich behandelt wie Witwer (Art. 24 Abs. 2 AHVG, neu).

#### Art. 24b

(Zusammentreffen von Witwen- oder Witwerrenten mit Alters- oder Invalidenrenten)

Für die Berechnung der Altersrente verwitweter Frauen sieht das geltende Recht eine Vergleichsrechnung vor (Art. 33 Abs. 3 AHVG). Danach ist auf die Berechnungsgrundlagen für die Witwenrente abzustellen, sofern nicht die eigenen Beitragsjahre und Einkommen der Witwe eine höhere Rente ermöglichen. Da für die Berechnung der Witwenrente die Beitragsdauer des verstorbenen Ehemannes sowie die kumulierten Einkommen von Mann und Frau berücksichtigt werden, sind die Grundlagen der Witwenrente in der Regel günstiger, sofern der verstorbene Mann nicht erhebliche Beitragslücken aufwies. Dies führt im geltenden Recht insbesondere auch dazu, dass verwitwete Frauen ohne oder mit nur geringen Versicherungszeiten einen Anspruch auf eine maximale Altersrente erwerben können. Mit der Individualisierung der Berechnungsgrundlagen kann es nun in der Tat Fälle geben, in welchen die aufgrund der Beitragsjahre, Einkommen und Erziehungs- oder Betreuungsgutschriften des verstorbenen Partners berechnete Witwen- oder Witwerrente höher ist als die Altersrente der verwitweten Person, selbst wenn zu dieser Rente der Verwitwetenzuschlag ausgerichtet wird. Es betrifft dies vier Fälle:

1. Eine Person mit einem Anspruch auf eine Witwen- oder Witwerrente hat keinen eigenen Anspruch auf eine Alters- oder Invalidenrente, weil sie selbst die erforderliche Mindestbeitragsdauer nicht erfüllt hat. Da diese Mindestbeitragsdauer mit gesplitteten Erwerbseinkommen, mit Erziehungsgutschriften oder mit Betreuungsgutschriften zurückgelegt werden kann, ist dies nur möglich, wenn die verwitwete Person nie in der Schweiz versichert war (z. B. Ehegatten von Grenzgängern).
2. Eine Person mit einem Anspruch auf eine Witwen- oder Witwerrente hat nur einen Anspruch auf eine geringe Alters- oder Invalidenrente, weil sie grosse Beitragslücken aufweist.
3. Die Alters- oder Invalidenrente einer Person mit einer vollständigen Beitragsdauer ist geringer als die Witwen- oder Witwerrente. Dieser Fall kann eintreten, weil die Berechnung der Hinterlassenenrente (ungeteilte Einkommen) vorteilhafter sein kann als die Berechnung der Alters- oder Invalidenrente (gesplittete Einkommen). Dies dürfte aber nur noch in krassen

Ausnahmefällen zu Problemen führen, da einerseits die Alters- oder Invalidenrente 25 Prozent höher ist als die Witwen-/Witwerrente und andererseits der Anspruch auf den Zuschlag für verwitwete Personen besteht.

4. Aus dem gleichen Grund kann auch die Witwen- oder Witwerrente von geschiedenen Personen höher sein als ihre Alters- oder Invalidenrente. Dieser Fall dürfte häufiger sein, da geschiedene Personen nicht in den Genuss des Zuschlages für verwitwete Bezügerinnen und Bezüger von Alters- oder Invalidenrenten kommen.

Im ersten Fall hätten nach der vom Nationalrat beschlossenen Fassung von Artikel 23 Absatz 4 AHVG die verwitweten Personen ihren Anspruch auf Witwen-/Witwerrente behalten, solange sie die entsprechenden Voraussetzungen erfüllen. In den letzten drei Fällen bestünde nach Artikel 35bis AHVG (Version des Nationalrates) eine Besitzstandsgarantie in Höhe des Betrages der zuletzt ausgerichteten Witwen- oder Witwerrente. Wir schlagen vor, alle vier Fallkategorien gleich zu behandeln. Wir möchten auf eine Betragsgarantie verzichten, da dies die Personen ohne eigenen Anspruch auf eine Alters- oder Invalidenrente gegenüber den Personen mit einem Anspruch auf eine geringe eigene Rente besserstellen würde. Wir schlagen daher vor, bei gleichzeitiger Erfüllung der Voraussetzungen für eine Hinterlassenenrente und eine Alters- oder Invalidenrente immer mindestens die Witwen- oder Witwerrente auszurichten, solange die Voraussetzungen für diese Leistungen erfüllt sind. Bei der Altersrente wird diese Regelung praktisch nur für Frauen von Bedeutung sein, da der Anspruch auf die Witwerrente ja erlischt, wenn die letzte Waise das 18. Altersjahr vollendet hat, was im Zeitpunkt des Erreichens des Rentenalters durch den Witwer in der Regel der Fall sein dürfte. In der Invalidenversicherung hätte die von uns vorgeschlagene Lösung auch für Witwer praktische positive Auswirkungen.

#### Art. 25 Abs. 1, 2 (Waisenrente)

Als Folge der Aufhebung der Ehepaarrente wird es auch keine Vollwaisenrente mehr geben, sondern nur noch zwei einfache Waisenrenten. Die bisherigen Artikel 25 bis 28 können daher in einer einzigen Bestimmung zusammengefasst werden. Die besondere Behandlung von Waisen, die nur zu einem Elternteil in einem Kindesverhältnis gestanden haben, sowie der Findelkinder wird nicht mehr beim Rentenanspruch, sondern bei den Bestimmungen über die Rentenhöhe (Art. 37) geregelt.

#### Art. 26–28

Vgl. Erläuterungen zu Artikel 25 Absätze 1, 2.

#### Art. 28bis

(Zusammentreffen von Waisenrenten mit anderen Renten)  
In der AHV und der IV gilt der Grundsatz, dass auch bei mehreren Versicherungsfällen nur eine einzige Leistung ausgerichtet wird. So geht nach dem geltenden Recht der Anspruch auf die eigene IV-Rente der Waise ihrem Anspruch auf eine Waisenrente vor. Das geltende Recht enthält jedoch keine Kollisionsnorm für das Zusammenfallen von Waisenrente und Witwenrente. Dies war lange Zeit auch nicht nötig, da nach einer älteren Rechtsprechung des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes der Anspruch auf die Waisenrente mit der Heirat der Waise erlosch (EVGE 1965, S. 22; BGE 97 V 78). Das Zusammenfallen von Waisenrente und Witwenrente war somit ausgeschlossen. In seinem Urteil vom 23. Dezember 1980 änderte das Eidgenössische Versicherungsgericht seine Praxis zum Erlöschen des Anspruchs auf die Waisenrente (BGE 106 V 198). Wir schlagen daher vor, die Kumulation von Waisenrente und Witwen- oder Witwerrente durch eine Ergänzung von Artikel 28bis AHVG auszuschliessen. Dabei möchten wir die Konkurrenz nach den gleichen Grundsätzen regeln wie das Zusammenfallen von Witwen- oder Witwerrenten mit Alters- oder Invalidenrenten und jeweils die höhere Rente ausrichten.

#### Art. 29

(Anspruch auf ordentliche Renten)

Im Gegensatz zum geltenden Recht (BGE 111 V 104) muss nach den Anträgen der Kommission des Nationalrates die Mindestbeitragsdauer für den Anspruch auf ordentliche Renten nicht mehr effektiv durch Beitragszahlungen erfüllt werden. Diese Voraussetzung kann neu auch durch die Anrechnung von gesplitteten Einkommen bzw. von Erziehungs- oder Betreuungsgutschriften erfüllt werden.

Die Änderungen gegenüber der Fassung des Nationalrates sind redaktioneller Natur. Die bisherige Formulierung von Artikel 29 Absatz 2 AHVG bedeutete, dass Anspruch und Berechnungsgrundlagen der Altersrenten von verstorbenen Personen auf ihre Hinterlassenen übergangen. Um Auslegungsprobleme im neuen System zu vermeiden, schlagen wir vor, den Hinweis auf die Hinterlassenen in Absatz 2 zu streichen und dafür Absatz 1 mit der Hinterlassenenrente zu ergänzen.

#### Vorbemerkung zu Art. 29a–30

Neben wenigen materiellen Änderungen wurden diese Artikel, die den Kern des neuen Systems bilden, einer Vollzugsverträglichkeitsprüfung unterzogen. Dabei hat sich gezeigt, dass einige Bestimmungen nicht klar genug redigiert wurden. Wir haben sie daher redaktionell präzisiert und im Sinne einer besseren Transparenz teilweise auch umgruppiert.

#### Art. 29a (neu)

(Allgemeine Bestimmungen zur Rentenberechnung)

Das geltende Recht definiert die für die Rentenberechnung massgebende Bemessungsperiode in den Artikeln 29bis und 30 AHVG. Da im Splitting die Elemente für die Rentenberechnung um die Erziehungs- und die Betreuungsgutschrift ergänzt werden, müsste die Berechnungsperiode eigentlich auch in den Artikeln 29quinquies und 29sexies definiert werden. Wir sind der Ansicht, dass es einfacher und verständlicher ist, diese Periode für sämtliche Elemente der Rentenberechnung in einem einzigen Artikel festzusetzen, und schlagen deshalb die Aufnahme eines neuen Artikels 29a vor, welcher die allgemeinen Bestimmungen für die Rentenberechnung enthält. Inhaltlich bleibt es dabei, dass grundsätzlich nur Beitragszeiten, Einkommen und Gutschriften zwischen dem 1. Januar nach Vollendung des 20. Altersjahres der rentenberechtigten Person und dem 31. Dezember vor Eintritt des Versicherungsfalles berücksichtigt werden (Abs. 1). Wie im geltenden Recht hat der Bundesrat gemäss Absatz 2 aber auch die Kompetenz, weitere Zeitabschnitte in die Rentenberechnung einzubeziehen. Diese Kompetenz gilt aber nun für sämtliche Berechnungselemente, während sie nach dem geltenden Gesetzeswortlaut auf die Beitragsdauer beschränkt war. Bereits heute ist aber durch Weisungen, die vom EVG geschützt worden sind, geregelt, wie die entsprechenden Einkommen zu behandeln sind.

Wir beantragen Ihnen aber, die vom Nationalrat (vgl. Art. 29bis Abs. 1 AHVG/NR) aufgenommene Möglichkeit zur Auffüllung von Beitragslücken durch Beiträge, die nach Vollendung des Rentenalters entrichtet wurden, aus folgenden Gründen wieder zu streichen:

Die Beitragspflicht im Rentenalter wurde auf den 1. Januar 1979 als eine der Massnahmen zur finanziellen Konsolidierung der AHV im Rahmen der 9. AHV-Revision eingeführt. Sie wurde damals aber auch als Zeichen der Solidarität der alten gegenüber der jungen Generation verstanden (BBl 1976 III 34). Aus der Überlegung, dass schlechtergestellte Rentner häufig noch auf einen Nebenverdienst angewiesen sind, wollte der Bundesrat jedoch einen Betrag in Höhe der jährlichen einfachen Altersrente von der Beitragspflicht ausnehmen (BBl 1976 III 23, 51 und 92). Die Bundesversammlung erhöhte diesen Freibetrag auf den anderthalbfachen Betrag der jährlichen Minimalrente (Art. 4 Abs. 2 Bst. b AHVG). Heute beträgt der Freibetrag pro Arbeitgeber 1300 Franken im Monat bzw. 15 600 Franken im Jahr. 1992 wurden AHV-, IV-, EO-Beiträge von erwerbstätigen Altersrentnerinnen und Altersrentnern in Höhe von 301,5 Millionen Franken verbucht.

Im Rentenalter ist nur beitragspflichtig, wer eine Erwerbstätigkeit ausübt (Art. 3 Abs. 1 AHVG). Nichterwerbstätige Personen

mit Beitragslücken hätten somit keine Möglichkeit zu einer Verbesserung ihrer Altersrente. Die vom Nationalrat beschlossene Lösung bevorteilt daher in erster Linie Selbständigerwerbende gegenüber Personen, denen die Ausübung einer Erwerbstätigkeit im Rentenalter aufgrund der Verhältnisse auf dem Arbeitsmarkt oder eine Weiterbeschäftigung am bisherigen Arbeitsplatz aufgrund von personalrechtlichen Vorschriften nicht möglich wäre.

Der Nationalrat beschränkt die rentenbildende Wirkung der Beiträge im Rentenalter auf die Möglichkeit zur Schliessung von Beitragslücken. Damit werden jene beitragspflichtigen Altersrentnerinnen und Altersrentner benachteiligt, die zwar eine vollständige Beitragsdauer ausweisen, aber aufgrund ihrer tiefen Einkommen keine Maximalrente erreichen. Damit erhält das Berechnungselement Beitragsdauer ein stärkeres Gewicht als das Berechnungselement Einkommen. Dies führt zu einer weiteren Einschränkung des Äquivalenzprinzips.

Da heute die Beiträge im Rentenalter keine Rentenwirksamkeit haben, werden sie auch nicht in den individuellen Konten der beitragspflichtigen Personen eingetragen. Eine Änderung der Rechtslage müsste somit aus praktischen Gründen alle Personen ausschliessen, die von 1979 bis zum (absehbaren) Inkrafttreten der Gesetzesänderung Beiträge im Rentenalter bezahlt haben. In diesem Punkt würde somit die von der Kommission angestrebte Gleichbehandlung von Alt- und Neurenten nicht erreicht. Im Hinblick auf die Gleichbehandlung muss auch darauf hingewiesen werden, dass Invalidenrentnerinnen und -rentner, bei denen sich Beitragslücken gravierender auswirken als bei den Altersrentnerinnen und -rentnern, von dieser Verbesserungsmöglichkeit ausgenommen und gegenüber letzteren schlechtergestellt würden. Die Rentenwirksamkeit der Beiträge im Rentenalter stünde ausserdem in Widerspruch zu dem allgemeinen und für sämtliche Versicherungen geltenden Grundsatz, dass Versicherungsleistungen nicht durch Beiträge oder Prämien verbessert werden können, welche nach Eintritt des Versicherungsfalls geleistet werden.

Sollte sich die Kommission den Beschlüssen des Nationalrates anschliessen, müsste unseres Erachtens mindestens die Aufhebung des Freibetrages für Erwerbstätige im Rentenalter geprüft werden (Art. 4 Abs. 2 Bst. b AHVG). Die doppelte Begünstigung durch die rentenbildende Wirkung der Beiträge im Rentenalter und ein teilweise beitragsfreies Erwerbseinkommen sind weder angezeigt noch verständlich.

#### Art. 29bis

##### (Vollständige Beitragsdauer)

Heute endet die für die Rentenberechnung massgebende Beitragsdauer erst mit dem Zeitpunkt der Entstehung des Rentenanspruchs. Da der Rentenanspruch immer im Monat nach der Vollendung des Rentenalters entsteht, führt diese Regelung seit 1993 dazu (in diesem Jahr weisen erstmals sowohl Männer als auch Frauen die vom Gesetz vorgegebene Beitragsdauer auf), dass Personen, welche im Dezember geboren sind, ein Jahr länger Beiträge bezahlen müssen als ihr Jahrgang. Diese Schlechterstellung entsprach nicht dem Willen des Gesetzgebers. Der Nationalrat hat daher beschlossen, die für die Rentenberechnung massgebende Beitragsdauer auf den 31. Dezember vor dem Eintritt des versicherten Ereignisses zu begrenzen. Damit werden alle Angehörigen des gleichen Jahrganges auch gleich behandelt.

Die Fassung des Nationalrates lehnt sich aber stark an das geltende Recht an. Dabei trägt die Formulierung «Beiträge geleistet hat» der Tatsache zu wenig Rechnung, dass erst im zweiten Fall gesplittet wird und im ersten Versicherungsfall unter Umständen nicht für alle Jahre Einkommen angerechnet werden können. Wir schlagen daher vor, in Absatz 1 mit «Beitragsjahre aufweist» eine Formulierung zu wählen, die nicht zum Schluss verleitet, dass die tatsächliche Bezahlung von AHV-Beiträgen verlangt wird.

In Absatz 2 wird der Begriff «Beitragsjahre» definiert. Neben den Jahren, in denen Beiträge bezahlt wurden, und den Jahren, für welche Erziehungs- oder Betreuungsgutschriften angerechnet werden können, gelten auch Jahre als Beitragsjahre, für die der Beitrag als bezahlt gilt, weil der erwerbstätige

Ehegatte mindestens den doppelten Mindestbeitrag entrichtet hat.

Der in der Botschaft vorgeschlagene Absatz 1 bis scheint im Splitting dagegen entbehrlich. Er regelt den ausgesprochen seltenen Sonderfall einer Person, die ihre Beiträge ausschliesslich in der Zeit bezahlt, in der ihr Jahrgang noch gar nicht während eines vollen Jahres der Beitragspflicht unterstellt war. Da es im Splittingssystem keine Beitragsbefreiungen mehr gibt, wäre Absatz 1 bis nur noch für Fälle anwendbar, welche der Bundesrat gemäss Absatz 1 zu regeln hat. Da es wenig Sinn macht, sowohl die Delegationsnorm als auch ihre Ausführung auf Gesetzesstufe zu regeln, beantragen wir die Streichung von Absatz 1 bis.

#### Art. 29ter

##### (Durchschnittliches Jahreseinkommen)

Bisher wurde das Durchschnittseinkommen einer versicherten Person ausschliesslich auf der Grundlage von Erwerbseinkommen berechnet. Neu sind dafür auch Erziehungs- und Betreuungsgutschriften zu berücksichtigen. Die Gutschriften werden wie Erwerbseinkommen behandelt und sind somit auch nur bis zum Betrag der Maximalrente wirksam.

Die Bestimmungen über die Festsetzung des massgebenden durchschnittlichen Jahreseinkommens werden auch systematisch neu gegliedert.

#### Art. 29quater

##### (Erwerbseinkommen)

Artikel 29quater in der Fassung des Nationalrates lehnt sich in seinem Aufbau an das geltende Recht an. Wir schlagen einige redaktionelle Änderungen vor, durch welche diese Bestimmung an Klarheit gewinnen könnte.

Absatz 1 definiert jetzt lediglich noch die Art der Einkommen erwerbstätiger Personen, welche für die Rentenberechnung berücksichtigt werden dürfen. Der Zeitraum, für den die Einkommen angerechnet werden, ist im neuen Artikel 29a geregelt.

Absatz 2 entspricht dem bisherigen Absatz 5 und enthält die Bestimmungen zur Umrechnung der Beiträge nichterwerbstätiger Personen in Einkommen.

Absatz 3 entspricht inhaltlich dem bisherigen Absatz 2. Wir schlagen vor, die drei Splittingfälle klar auseinanderzuhalten. Wir haben insbesondere die Einkommensteilung bei Auflösung der Ehe durch den Tod präziser gefasst. Wird eine Ehe durch den Tod eines Ehegatten aufgelöst, wird häufig ein Anspruch auf eine Hinterlassenenrente entstehen. Diese Leistungen werden aber gerade auf der Grundlage der ungeteilten Einkommen der verstorbenen Person festgesetzt (Art. 33 Abs. 1 AHVG). Wir schlagen daher vor, klar festzuhalten, dass eine Einkommensteilung erst vorgenommen wird, wenn sich sowohl der Versicherungsfall Tod als auch der Versicherungsfall Alter (oder Invalidität) ereignet hat.

Absatz 4 entspricht Absatz 3 in der Fassung des Nationalrates. Er wurde mit dem Vorbehalt von Artikel 29a Absatz 2 ergänzt. In Jahren mit Beitragslücken, die z. B. durch Jugendjahre aufgefüllt werden können, muss auch ein Splitting möglich sein.

Absatz 5 entspricht Absatz 4 in der Fassung des Nationalrates und gibt dem Bundesrat die Kompetenz zur Regelung des Verfahrens. Im Rahmen der Kommissionsarbeiten wurden dazu erste Vorstellungen erläutert, welche von der Verwaltung in Zusammenarbeit mit den Ausgleichskassen der AHV erarbeitet wurden. Aus Praktikabilitätsgründen sollte bei Ehepaaren immer nur eine einzige Ausgleichskasse zuständig sein. Von Bedeutung ist aber insbesondere das Verfahren für die Vornahme der Einkommensteilung im Scheidungsfall. Dies wurde vom Nationalrat folgendermassen skizziert:

Der Anstoss zur Vornahme der Einkommensteilung wird durch einen Ehegatten gegeben. Diese Lösung verdient den Vorzug vor einer gesetzlichen Meldepflicht der Zivilrichter oder der Zivilstandsbehörden. Eine Meldung durch einen der verschiedenen Ehegatten ist auch praktikabler als der Weg über die Zivilstandsbehörden, ist er doch einfacher und direkter. Da die Ehegatten im Scheidungsverfahren in der Regel ja durch einen Anwalt verbeiständet werden, dürfte es sich relativ rasch

einbürgern, dass nach der Scheidung eine Einkommensteilung verlangt wird. Sollte diese Meldung aber ausnahmsweise unterbleiben, entsteht den Versicherten kein Nachteil. Die Einkommensteilung ist ja nichts anderes als eine Umbuchung im individuellen Konto und unterliegt somit nicht der Verjährung. Spätestens im Versicherungsfall des Alters oder der Invalidität wird die zuständige Ausgleichskasse bemerken, dass noch eine Einkommensteilung vorgenommen werden muss, und wird dies von Amtes wegen erledigen.

Der Einfachheit halber sollte nur eine Ausgleichskasse für die Einkommensteilung zuständig sein. Im Vordergrund steht dafür die Ausgleichskasse des älteren Ehegatten. Diese Kasse wird die individuellen Konten aus den Ehejahren zusammenrufen und splitten. Nachträgliche Berichtigungen der Einträge, die in der Praxis sehr häufig sind (z. B. definitive Steuerveranlagung bei Selbständigerwerbenden), werden durch diese Kasse verarbeitet. Sie behält die gesplitteten Konten bis zum Eintritt des Versicherungsfalles auf und wird im zentralen Versichertenregister gekennzeichnet.

Absatz 6 in der Fassung des Nationalrates wird als Absatz 1 in Artikel 30 AHVG eingeführt.

Wir sind der Ansicht, dass auf Absatz 7 verzichtet werden kann. In bezug auf die Aufwertung der Einkommen stellt er eine blosser Wiederholung des nun in Artikel 30 Absatz 2 verschobenen bisherigen Absatzes 6 dar. Die Kompetenz zur Auf- oder Abrechnung der anrechenbaren Einkommen wird zweckmässigerweise in Artikel 30bis AHVG geregelt.

Mit diesen Bereinigungen enthält Artikel 29quater AHVG nur noch Bestimmungen über die anrechenbaren Einkommen und weist eine gleiche Struktur auf wie die Artikel 29quinquies und 29sexies AHVG. Die im bisherigen Recht sicher zweckmässigen Bestimmungen über die Aufwertung der Einkommen passen besser in Artikel 30 AHVG, stehen sie doch in einem engen Sachzusammenhang mit den übrigen Absätzen dieses Artikels.

#### Art. 29quinquies (Erziehungsgutschriften)

##### Abs. 1

Im Bestreben, die Erziehungsgutschriften so einfach als möglich auszugestalten, werden sie erst im Rentenfall berücksichtigt. Um dies zu ermöglichen, wird auf ein einfaches Kriterium, die elterliche Gewalt, abgestellt. Dieses Kriterium vermag nicht in allen Fällen zu befriedigen, so insbesondere nicht bei Kindern, die unter Vormundschaft stehen (Bst. a). Der Bundesrat soll daher die Kompetenz erhalten, auf Verordnungsstufe für diese und weitere vergleichbare Fälle die Anrechnung einer Erziehungsgutschrift zu ermöglichen. Wir beantragen aber, den Buchstaben b in der Fassung des Nationalrates zu streichen. Die vom Nationalrat vorgenommene Regelung des Anspruchs auf Anrechnung von Erziehungsgutschriften lehnt sich an die heutigen Anspruchsvoraussetzungen für Kinder- und Waisenrenten an. Sowohl nach geltendem Recht als auch nach den bisherigen Beschlüssen zur 10. AHV-Revision soll grundsätzlich ein Rentenanspruch für Pflegekinder bestehen. Bei Anspruchskonkurrenzen haben in der Regel die Pflegeeltern Vorrang vor den Eltern. Die bisherigen Erfahrungen mit den Erziehungsgutschriften für geschiedene Frauen haben aber gezeigt, dass ein Anspruch auf Erziehungsgutschriften für Pflegekinder nicht praktikabel ist. Sinn und Zweck der Erziehungsgutschrift ist es, einen Einkommensverlust auszugleichen, welcher aufgrund der Kinderbetreuung entstanden ist. Wird nun diese Betreuungsaufgabe von Pflegeeltern wahrgenommen, sollten die Eltern logischerweise nicht auch in den Genuss der Gutschrift kommen. Ein Kind soll nicht mehr als eine Gutschrift auslösen können. Dies lässt sich aber bei der Rentenberechnung überhaupt nicht kontrollieren.

Der Verzicht auf die Erziehungsgutschrift für Pflegekinder lässt sich auch aus sozialen Überlegungen rechtfertigen. Eine ausdrückliche Regelung des Anspruchs ist bei den beiden wohl wichtigsten Pflegeverhältnissen nämlich gar nicht nötig:

– Bei Stiefkindern hat der Ehepartner von Mutter oder Vater des Kindes zwar keinen eigenen Anspruch auf die Gutschrift mehr. Er erleidet dadurch aber keinen Nachteil, da die Erziehungsgutschrift von Mutter oder Vater während der Ehejahre

wie ein Erwerbseinkommen gesplittet wird (Art. 29quinquies Abs. 3 AHVG).

– Bei einem Pflegeverhältnis im Hinblick auf eine künftige Adoption stellt sich die Frage einer Erziehungsgutschrift ebenfalls nicht, da eine Adoption das Kindschaftsverhältnis rückwirkend entstehen lässt (Art. 267 ZGB, Art. 73b der Zivilstandsverordnung).

In der Verordnung werden ausserdem die Fälle zu regeln sein, in welchen nur ein Ehegatte in der schweizerischen AHV/IV versichert ist (Bst. c). Dabei soll den unterschiedlichen Verhältnissen Rechnung getragen werden, ist es doch von Bedeutung, ob sich die Kinder einer in der Schweiz versicherten Person im Ausland oder in der Schweiz befinden.

Für Bruchteile von Jahren (Bst. d) sollte der Einfachheit halber auf eine Proratierung der Erziehungsgutschrift verzichtet werden. Wir stellen uns die folgende Lösung vor: Für das Geburtsjahr wird immer die ganze Gutschrift angerechnet. Dagegen wird für das Jahr, in welchem das letzte Kind das 16. Altersjahr vollendet, keine Gutschrift mehr berücksichtigt. Bei einem Kind ergäbe dies genau 16 Gutschriftsjahre. Diese Lösung könnte sinngemäss angewendet werden, wenn die Versicherungseigenschaft nicht während eines ganzen Jahres erfüllt wurde.

##### Abs. 2

Die Erziehungsgutschrift entspricht grundsätzlich dem dreifachen Betrag der jährlichen Minimalrente. Da die Erziehungsgutschrift erst im Rentenfall festgesetzt wird, kann auf den Betrag der Minimalrente im Zeitpunkt der Entstehung des Rentenanspruchs abgestellt werden.

##### Abs. 3

Diese Bestimmung regelt die Teilung der Erziehungsgutschrift bei Personen, die verheiratet sind oder waren. Wir gehen davon aus, dass die Erziehungsgutschriften nur so weit hälftig aufgeteilt werden, als auch Erwerbseinkommen gesplittet werden müssten. Die von der Kommission vorgenommene Änderung an der Fassung des Nationalrates ist redaktioneller Natur.

#### Art. 29sexies

##### (Betreuungsgutschriften)

Absatz 1 regelt die Anspruchsvoraussetzungen. Im Gegensatz zu den Erziehungsgutschriften gibt es bei den Betreuungsgutschriften Abgrenzungsprobleme. Es müssen daher präzise Voraussetzungen geschaffen werden. Wir beantragen aber eine Ausweitung des Kreises der Personen, deren Betreuung einen Anspruch auf Gutschriften ergibt, auf Schwiegereltern und Stiefkinder. Da auch die Betreuungsgutschrift während der Ehe gesplittet wird (Art. 29sexies Abs. 6), wäre eine Regelung an sich nicht nötig, solange beide Ehegatten leben. Stirbt aber das Kind der pflegebedürftigen Schwiegermutter bzw. des pflegebedürftigen Schwiegervaters, so hätte der überlebende Ehegatte keinen Anspruch auf Anrechnung der Betreuungsgutschrift, selbst wenn das Pflegeverhältnis fort dauert. Dies stünde aber in Widerspruch zum Zweck der Betreuungsgutschrift.

Mit der Begrenzung des Personenkreises auf enge Verwandte und den zusätzlichen Anspruchsvoraussetzungen Hilflosenentschädigung mittleren Grades und Hausgemeinschaft wurde eine Lösung gefunden, die aufwendige Abklärungen vermeidet. Ausserdem muss der Anspruch auf die Betreuungsgutschrift jährlich angemeldet werden.

Absatz 3 enthält eine Kompetenz an den Bundesrat zur Regelung des Verfahrens. Die Kommission möchte dem Bundesrat aber ausserdem die Möglichkeit geben, den Begriff des «gemeinsamen Haushaltes» zu umschreiben. Es geht hier um Fälle, in welchen die pflegebedürftigen Personen zwar nicht in der gleichen Wohnung mit den Pflegenden leben, aber trotzdem eine enge räumliche Beziehung vorhanden ist. Gedacht wird hier etwa an das «Stöckli» in ländlichen Gebieten oder an eine eigene Wohnung der pflegebedürftigen Person in der Liegenschaft, in der die Pflegenden wohnen.

Erziehungs- und Betreuungsgutschriften können nach Absatz 2 nicht kumuliert werden. Sind gleichzeitig die Voraussetzungen für beide Gutschriften erfüllt, wird nur die Erziehungsgutschrift angerechnet.

Absatz 4 regelt die Höhe der Betreuungsgutschrift. Grundsätzlich hat die Betreuungsgutschrift die gleiche Höhe wie die Erziehungsgutschrift. Aus diesem Grund wird nur der Anspruch auf die Gutschrift im Konto vermerkt. Ihre Höhe wird erst im Rentenfall festgesetzt.

Absatz 5 enthält die Verjährungsbestimmungen. Da es schwierig ist, Betreuungsverhältnisse auf Jahrzehnte zurück abzuklären, muss die Betreuungsgutschrift jährlich geltend gemacht (Abs. 1) und im individuellen Konto der berechtigten Person vermerkt werden (Abs. 4). Damit unterliegt die Betreuungsgutschrift aber auch der Verjährung.

Absatz 6 regelt die Teilung der Betreuungsgutschrift bei Personen, die verheiratet sind oder waren. Die Regelung entspricht der für die Erziehungsgutschrift getroffenen Lösung. Die von der Kommission vorgenommene Änderung ist redaktioneller Natur.

#### Art. 30

(Ermittlung des durchschnittlichen Jahreseinkommens)

Der neue Absatz 1 entspricht Artikel 29quater Absatz 6 in der Fassung des Nationalrates. Artikel 30 enthält die Bestimmungen, nach welchen die Erwerbseinkommen, die Erziehungsgutschriften und die Betreuungsgutschrift in das für die Rente massgebende durchschnittliche Jahreseinkommen umgerechnet werden. Wir halten es für sinnvoll, auch die Aufwertung der Einkommen als erste Stufe zur Ermittlung des Durchschnittseinkommens in diesem Artikel zu regeln.

Der bisherige Absatz 1 wird zu Absatz 2 und der bisherige Absatz 2 zu einem redaktionell bereinigten Absatz 3.

#### Art. 30bis (neu)

Als Folge der Aufhebung von Artikel 29quater Absatz 7 AHVG schlagen wir vor, die Delegation an den Bundesrat um die Befugnis zur Regelung der Auf- oder Abwertung der Einkommen zu ergänzen.

#### Art. 31

(Berechnung der Altersrente)

Da die Altersrente einer Person nach dem Tod ihres Gatten nicht mehr neu berechnet werden muss, richtet sich die Berechnung aller Altersrenten nach den gleichen Grundsätzen (vgl. Art. 29ter und 30 Abs. 1). Deshalb ist eine besondere Bestimmung – anders als im Modell des Nationalrates – nicht mehr nötig.

Artikel 31 kann dagegen für die Regelung eines andern Problems verwendet werden. Unser Vorschlag entspricht in der Zielrichtung dem vom Bundesrat in der Botschaft zur 10. AHV-Revision vorgeschlagenen Artikel 31 Absatz 3 AHVG (Botschaft zur 10. AHV-Revision, S. 92 und 158; BBl 1990 II 92 und 158). Es geht darum, mit einer klaren gesetzlichen Grundlage eine Rechtsprechung des EVG zu korrigieren (BGE 103 V 60, 108 V 206) und zu verhindern, dass es bei der Neuberechnung der Rente infolge der Entstehung des Rentenanspruchs beim andern Ehegatten oder einer Zivilstandsänderung zu Rentenverschlechterungen kommt, die sich aus dem Rentensystem selbst nicht begründen lassen. Erst in den letzten Urteilen (BGE 118 V 1 und 118 V 129) ist das EVG im Hinblick auf die 10. AHV-Revision auf seine frühere Praxis zurückgekommen und hat eine von ihm ausdrücklich als Übergangslösung bezeichnete Verbesserung zugelassen, welche aber für geschiedene Personen weniger weit geht als für Personen, welche im Rentenalter heiraten. Wir waren ursprünglich der Ansicht, dass sich das Problem im Splittingssystem nicht mehr stellen sollte, da es im Gegensatz zum geltenden Recht nicht mehr vorkommen kann, dass kumulierte Einkommen wieder entflochten werden müssen (z. B. Neuberechnung der Altersrente einer verwitweten Frau [Einkommen Mann und Frau] nach Wiederverheiratung [nur noch Einkommen Frau]). Wir möchten aber ausschliessen, dass die Neuberechnung einer Rente nach einem Splittingfall als neuer Versicherungsfall ausgelegt werden könnte, und beantragen Ihnen daher die Aufnahme einer Bestimmung, die garantiert, dass Personen, deren Rente neu berechnet werden muss, nicht der seit der erstmaligen Rentenberechnung vorgenommenen Rentenanpassungen verlustig gehen.

#### Art. 32

Da es im Splittingmodell keine Ehepaarrenten mehr gibt, ist diese Bestimmung, welche die Berechnung der Ehepaar-Altersrente regelt, aufzuheben.

#### Art. 33

(Berechnung der Hinterlassenenrenten)

Absatz 1 hält die unterschiedliche Berechnung von Altersrenten und von Witwen-, Witwer- und Waisenrenten fest. Da durch die Hinterlassenenrenten der wirtschaftliche Schaden durch den Verlust des Ehegatten oder eines Elternteils abgegolten werden soll, wird die Hinterlassenenrente auf der Grundlage der ungeteilten Einkommen und Gutschriften des Verstorbener (also ohne Splitting) berechnet.

Da die Berechnung der Waisenrente beim Tod eines Elternteils in Absatz 1 geregelt wird, entfällt Absatz 2 in der Fassung des Nationalrates. Absatz 3 regelt die Berechnung der Waisenrenten, wenn beide Elternteile verstorben sind. In diesem Fall müssen die beiden Waisenrenten wie die beiden Altersrenten berechnet werden, die ausgerichtet worden wären, wenn beide Elternteile das Rentenalter erreicht hätten, also aufgrund der geteilten Einkommen und Gutschriften.

Absatz 4 führt für alle Hinterlassenenrenten einen sogenannten «Karrierezuschlag» ein, wie ihn der Bundesrat auch in seiner Botschaft zur 10. AHV-Revision vorschlägt (Art. 33 Abs. 3 Botschaft). Ein derartiger Zuschlag besteht bereits in der Invalidenversicherung (Art. 36 Abs. 3 IVG). Dieser Zuschlag soll aber nur zu den Erwerbseinkommen gewährt werden, da sich die Gutschriften bei der Berechnung von Hinterlassenenrenten aufgrund der geringeren Anzahl von Beitragsjahren, durch welche die Summe der Erziehungs- und Betreuungsgutschriften zu teilen ist, in der Regel stärker auswirken als bei Altersrenten. Wir halten eine doppelte Begünstigung von verwitweten Personen und Waisen nicht für gerechtfertigt.

#### Art. 33bis Abs. 1bis (neu), 4

Artikel 33bis AHVG regelt die Ablösung einer Invalidenrente durch eine Altersrente. Da eine Person mit Anspruch auf eine Rente der IV definitionsgemäss eine Einkommenseinbusse erleiden muss, enthält Artikel 33bis AHVG Bestimmungen, welche ausschliessen, dass die Altersrente tiefer ausfällt als die zuvor bezogene Invalidenrente. Artikel 33bis Absatz 1 gemäss heute geltendem Recht stellt den Grundsatz auf, dass der Altersrente die Berechnungsgrundlagen der IV-Rente zugrunde gelegt werden, sofern nicht eine Neuberechnung zu einem besseren Ergebnis führt. Aufgrund der mit der Invalidität verbundenen Einkommenseinbusse kann die Altersrente aber nur dann höher sein, wenn die IV-Rente als Teilrente festgesetzt wurde. In diesem Fall führt die Neuberechnung der Altersrente bei Personen, die mit ihrer IV-Rente in der Schweiz geblieben sind, zu einem günstigeren Verhältnis ihrer Beitragsdauer zu jener ihres Jahrganges und damit zu einer höheren Teilrente.

#### Beispiel:

Mann, Jahrgang 1929, Einreise in die Schweiz 1958, ganze IV-Rente ab 1. Januar 1960:

#### IV-Rente:

Beitragsdauer des Jahrganges: 10 Jahre;

Beitragsdauer des Versicherten: 1 Jahr.

Das Verhältnis der beiden Beitragsdauern beträgt 1 zu 10. Das ergibt eine Rente in Höhe von 11,36 Prozent der Vollrente (Skala 5).

Das Einkommen ermöglicht die Ausrichtung der Höchstreute nach Skala 5:

heutiges Durchschnittseinkommen: 67 680 Franken;

heutige Rente: 214 Franken.

Anspruch auf eine einfache Altersrente 1994:

Beitragsdauer des Jahrganges: 44 Jahre;

Beitragsdauer des Mannes: 35 Jahre.

Das Verhältnis der beiden Beitragsdauern beträgt 35 zu 44. Das ergibt eine Rente von 79,55 Prozent der Vollrente (Skala 35).

Durchschnittseinkommen (Minimaleinkommen): 11 280 Franken; Minimalrente der Skala 35: 748 Franken.  
Im Beispiel sind die Berechnungsgrundlagen AHV günstiger.

Der Nationalrat hat Artikel 33bis Absatz 1 AHVG nicht geändert. Die Regelung führt bei ledigen, geschiedenen und verwitweten Personen zu absolut befriedigenden Ergebnissen. Wie im geltenden Recht ist es aber auch im Splitting schwierig, zu einer auch für Ehepaare vertretbaren Lösung zu kommen. Im geltenden Recht wird die Ehefrau eines behinderten Mannes mit Beitragslücken pönalisiert, während im Splittingssystem die Gefahr der Benachteiligung des nichtinvaliden Ehegatten als Folge der Einkommenseinbusse des behinderten Partners besteht.

Der Nationalrat hat sich für eine Lösung entschieden, die von einer Gesamtbetrachtung für das Ehepaar ausgeht. Sind die Leistungen für das Ehepaar günstiger, wenn die Renten für beide Partner im Zeitpunkt des Eintritts der Invalidität eines Ehegatten berechnet werden, so werden die Einkommen sowie die Erziehungs- oder Betreuungsgutschriften des nichtbehinderten Ehegatten nur bis zum Zeitpunkt des Invaliditätseintritts beim Partner berücksichtigt. Es wird – mit anderen Worten – eine gleichzeitige Invalidität beider Ehegatten fingiert. Eine nochmalige Überprüfung dieser Lösung hat nun aber gezeigt, dass sie für die nichtinvaliden Person nach dem Tod des Partners zu unbilligen Lösungen führen kann. Dies ist insbesondere der Fall, wenn die nichtinvaliden Person gerade wegen der Invalidität des Partners entweder eine Erwerbstätigkeit aufnehmen musste oder einen Anspruch auf eine Betreuungsgutschrift erwerben konnte.

Es hat sich gezeigt, dass der Übergang von der Invalidität zum Rententalter bei Ehepaaren das schwierigste Problem ist, das im Rahmen des Splitting-Systems gelöst werden muss. Wir sind aber der Ansicht, dass die beiden von uns vorgeschlagenen neuen Bestimmungen zu einem Ergebnis führen, das sowohl in sozialer als auch in durchführungstechnischer Hinsicht vertretbar ist.

Mit dem von uns vorgeschlagenen Absatz 1bis wird die in Absatz 1 vorgesehene und im vorstehenden Beispiel dargestellte Vergleichsrechnung für Ehepaare präzisiert. Absatz 1 will ja lediglich eine invaliditätsbedingte Verschlechterung der Altersrente einer Person verhindern, nicht aber eine Änderung der Rentenbeträge aufgrund der Einkommenteilung. Diese Änderungen sollen an zwei Beispielen dargestellt werden:

#### Beispiel 1

Ein kinderloses Ehepaar weist grosse Einkommensunterschiede zwischen den beiden Ehegatten auf. Der besser verdienende Ehegatte wird invalid, seine IV-Rente wird ausschliesslich auf der Grundlage seiner eigenen Einkommen berechnet, da sein Ehepartner noch nicht rentenberechtigt ist. Bei Erreichen des Rententalters wird die bisherige IV-Rente in eine AHV-Rente umgewandelt, weil eine Neuberechnung der Rente aufgrund der verminderten Erwerbsfähigkeit zu einem schlechteren Ergebnis führt. Nach Erreichen des Rententalters durch den jüngeren Ehegatten müssen zwei Altersrenten auf der Grundlage des Splittings berechnet werden. Dabei kommt es zu einer Umverteilung vom besserverdienenden Ehegatten zum schlechter verdienenden. Die neue Rente des invaliden Ehegatten wird nach wie vor auf den Grundlagen der IV-Rente (Einkommen bis 31. Dezember vor der Entstehung der IV-Rente) berechnet, sie ist nun aber niedriger als zuvor, weil er einen Teil seiner rentenbildenden Einkommen an den anderen Ehepartner abtreten musste. Diese Verschlechterung kommt aufgrund der Einkommenteilung zustande und soll daher wie bei nichtinvaliden Ehegatten nicht verhindert werden.

#### Beispiel 2

Bei einem Ehepaar mit grossen Einkommensunterschieden erhält der schlechter verdienende Ehegatte eine IV-Rente. Beim Übergang ins Rententalter sind die IV-Grundlagen günstiger, da sich das Einkommen nach der Invalidisierung noch verringert hat. Kommt nun der besserverdienende Ehegatte ins Rententalter, ermöglicht das Splitting eine erhebliche Verbesserung der Berechnungsgrundlagen. Nun erweist sich eine Rentenberechnung ohne Berücksichtigung der Invalidi-

tät als günstiger, weshalb die Altersrente des behinderten Ehegatten neu berechnet wird, als wäre er nie invalid gewesen. Absatz 4 regelt die Stellung des nichtbehinderten Ehegatten. Es soll verhindert werden, dass er eine Rentenverschlechterung infolge der Invalidität seines Partners erleidet. Dies wird möglich, indem man das Einkommen, das der behinderte Ehegatte vor der Entstehung des Anspruchs auf die IV-Rente erzielt, fortschreibt. Wir schlagen daher vor, dem nichtbehinderten Ehegatten während der Jahre des Bezuges einer IV-Rente durch den Partner das der IV-Rente zugrunde liegende durchschnittliche Jahreseinkommen anzurechnen und diese (fiktiven) Einkommen nach den allgemeinen Grundsätzen zu splitten.

Es ist allerdings nicht gerechtfertigt, das ganze durchschnittliche Jahreseinkommen in die Berechnung der Rente des nichtinvaliden Ehegatten einzubeziehen, wenn der behinderte Partner nur teilinvalid ist (weniger als zwei Drittel) und daher noch eine Resterwerbsfähigkeit besitzt. Gewisse Pauschalierungen werden hier aus Gründen der Administrierbarkeit erforderlich sein. Die Regelung der Einzelheiten wird daher dem Bundesrat übertragen. Er wird auch die Fälle zu bestimmen haben, in welchen diese Fiktiveinkommen in die individuellen Konten eingetragen werden müssen. Aus heutiger Sicht ist ein Eintrag in das individuelle Konto nur im Scheidungsfall nötig. In den übrigen Fällen genügt die Berücksichtigung dieses Einkommens im Rahmen der Rentenberechnung.

#### Art. 34

##### (Rentenformel)

Wir schlagen vor, die vom Nationalrat beschlossene Rentenformel durch jene zu ersetzen, die gemäss Bundesbeschluss vom 19. Juni 1992 über Leistungsverbesserungen in der AHV und IV sowie ihre Finanzierung auf den 1. Januar 1993 eingeführt wurde. Damit kann die Ungleichbehandlung von Alt- und Neurentnerinnen und -rentnern verhindert werden. Die vom Nationalrat eingeführte Rentenformel hatte zum Ziel, splittingbedingte Rentenverschlechterungen bei verwitweten Alters- oder Invalidenrentnerinnen und -rentnern mit Kindern aufzufangen. Dies soll nun durch die Ausrichtung eines 20prozentigen Zuschlages zur Alters- oder IV-Rente der verwitweten Personen geschehen. Damit erübrigt sich die Rentenformel des Nationalrates. Die Beibehaltung der heutigen Rentenformel ermöglicht die Gleichbehandlung von alten und neuen Renten. Sie verstärkt gegenüber der Rentenformel des Nationalrates das Versicherungsprinzip und verhindert eine Besserstellung von Konkubinatspaaren gegenüber Ehepaaren.

#### Art. 35

##### (Summe der beiden Einzelrenten für Ehepaare)

Die Altersrenten zusammenlebender Ehepaare sollen bei 150 Prozent der maximalen Altersrente plafoniert werden. Getrennt lebende Ehepaare erhalten dagegen ungekürzte Renten. Damit ergibt sich für Ehepaare im Maximalrentenbereich kein Leistungsausbau gegenüber dem geltenden Recht. Ehepaare, deren Renten unterhalb der Maximalrente liegen, erfahren dagegen eine gewisse Verbesserung gegenüber dem Status quo. Die Kommission hat sich lediglich mit 8 zu 7 Stimmen der Kommission des Nationalrates angeschlossen. Sie hält die Plafonierung bei 150 Prozent im Rahmen eines Splitting-Systems für ausgesprochen fragwürdig. Für ihren Entscheid waren daher ausschliesslich finanzielle Überlegungen massgebend.

Die Regelung der Details obliegt dem Bundesrat. Das Gesetz legt aber fest, dass die beiden Altersrenten proportional zur Summe der beiden ungekürzten Renten zu kürzen sind.

#### Art. 35bis

##### (Zuschlag für verwitwete Bezügerinnen und Bezüger von Altersrenten)

Artikel 35bis ist eine notwendige Folge der Änderung der Rentenformel. Während der Nationalrat die splittingbedingten Verluste bei den verwitweten Alters- und Invalidenrentnerinnen und -rentnern auffangen wollte, wird die Rente dieser Personen nach dem Antrag der Kommission um einen Zuschlag von



20 Prozent erhöht. Da im übrigen aufgrund des neuen Artikels 24b AHVG eine Witwen- oder Witwerrente auch nach dem Rentenalter entstehen kann, ist der vom Nationalrat eingeführte Artikel hinfällig.

#### Art. 35ter

(Höhe der Kinderrenten)

Die Kinderrente beträgt 40 Prozent der Altersrente des Elternteils, zu welcher sie gehört. Sind beide Eltern rentenberechtigt, so beträgt die Summe der beiden Kinderrenten 60 Prozent der maximalen Altersrente. Dieser Prozentsatz entspricht dem 1,5fachen der maximalen Kinderrente. Die Kinderrenten und die Einzelrenten der Eltern würden somit um den gleichen Prozentsatz gekürzt. Mit dieser Regelung wird die Einschränkung bei den Kinderrenten, welche mit der 8. AHV-Revision auf den 1. Januar 1973 eingeführt wurde (Abschaffung der Doppelkinderrenten in der AHV), wieder rückgängig gemacht.

Änderung der Titel der Artikel 36, 37, 37bis (Numerierung)

#### Art. 36

(Höhe der Witwen- und Witwerrente)

Der Artikel entspricht inhaltlich der vom Ständerat gebilligten Fassung der Botschaft zur 10. AHV-Revision (redaktionelle Anpassung an Splitting).

#### Art. 37

(Höhe der Waisenrente)

Die Waisenrente beträgt wie die Kinderrente 40 Prozent der Altersrente, die der verstorbene Elternteil aufgrund seines massgebenden Einkommens erhalten würde. Sind beide Elternteile verstorben, so beträgt die Summe der beiden Waisenrenten höchstens 60 Prozent der maximalen Altersrente. Für die Kürzung der beiden Waisenrenten sind die Bestimmungen über die Kürzung der beiden Renten eines Ehepaars sinngemäss anwendbar. Waisen, die nur zum verstorbenen Elternteil in einem Kindesverhältnis standen, haben Anspruch auf eine Waisenrente in der Höhe von 60 Prozent einer Altersrente, da sie ja keinen überlebenden Elternteil mehr haben, der für sie aufkommt (Abs. 1 zweiter Satz). Sie hatten im geltenden Recht einen Anspruch auf eine Vollwaisenrente (Art. 27 AHVG).

Absatz 3 regelt die seltenen Fälle von Waisenrenten für Findelkinder. Sie hatten nach der geltenden Fassung Anspruch auf eine maximale Vollwaisenrente. Die neue Bestimmung gewährt ihnen den gleichen Rentenbetrag.

#### Art. 37bis

(Zusammentreffen von Waisen- und Kinderrenten)

Bisher wurden beim Zusammentreffen von Waisen- und Kinderrenten Doppelkinderrenten ausgerichtet. Neu werden eine Waisen- und eine Kinderrente ausgezahlt. Die Summe dieser beiden Renten ist analog der Summe beider Waisenrenten von Vollwaisen auf 60 Prozent der maximalen Altersrente plafoniert.

#### Art. 39 Abs. 1

Die Kommission ist der Ansicht, dass der Rentenaufschub weiterhin gefördert werden soll, und sieht keinen Grund für eine Verringerung der höchstmöglichen Aufschubsdauer. Wir beantragen Festhalten an unserem Beschluss.

#### Art. 40

Zustimmung zum Nationalrat; Rentenalter.

#### Art. 41 Abs. 1

(Kürzung wegen Überversicherung)

Mit der Aufhebung der Ehepaarrente entfällt auch die bisher für die Kürzung der Kinder- und Waisenrente wegen Überversicherung massgebende Vergleichsgrösse. Neu wird die Überversicherung für jeden Elternteil gesondert zu prüfen sein.

#### Art. 42 Abs. 2

Redaktionelle Anpassung an Splitting.

#### Art. 43bis Abs. 1

Die ausserordentlichen Renten mit Einkommensgrenzen sollen aufgehoben und durch Ergänzungsleistungen ersetzt werden. Ergänzungsleistungen sollen deshalb auch an Personen ohne Rentenberechtigung ausgerichtet werden können (Botschaft des Bundesrates vom 5. März 1990 über die 10. Revision der Alters- und Hinterlassenenversicherung, BBl 1990 II 60). Folgerichtig muss diese Änderung auch für die Ausrichtung der Hilflosenentschädigungen berücksichtigt werden. Bisher konnten die Ergänzungsleistungen nur akzessorisch zu AHV- oder IV-Renten ausgerichtet werden. Neu bilden sie eine eigenständige Leistung, die ebenfalls Anspruch auf eine Hilflosenentschädigung begründen kann. Die Ergänzungen in der Fassung des Nationalrates ergeben sich aus der Änderung des Bundesgesetzes über die Militärversicherung.

#### Art. 44 Abs. 3

Der Nationalrat will die direkte Auszahlung auf Antrag ohne besondere Begründung zulassen, da die persönliche Rentenzustellung durch den Briefträger heute in wenigen Fällen immer noch einen wichtigen Kontakt mit der Aussenwelt darstellt. Zustimmung zum Nationalrat.

#### Art. 51 Abs. 2

In der Botschaft wurde der heutige Regelfall (Rentenauszahlung durch Ausgleichskasse), der aber im Gesetz als Ausnahme vom Grundsatz der Rentenauszahlung durch den Arbeitgeber formuliert ist, der Realität angepasst (Auszahlung der Rente durch Ausgleichskasse als Regelfall, Auszahlung der Rente durch Arbeitgeber als Ausnahme). Der Nationalrat ist noch einen Schritt weiter gegangen und will keine neuen Fälle von Rentenauszahlungen durch die Arbeitgeber mehr zulassen. Die Möglichkeit der Rentenauszahlung durch den Arbeitgeber wird daher in Artikel 51 Absatz 2 gestrichen und in den Übergangsbestimmungen geregelt. Zustimmung zum Nationalrat.

#### Art. 63 Abs. 1 Bst. c

Gegenstück zu Artikel 51 Absatz 2. Zustimmung zum Nationalrat.

#### Art. 64bis

(Kassenzuständigkeit)

Obwohl im Splittingssystem jeder Ehegatte eine eigene Rente erhält, müssen diese beiden Renten durch die gleiche Ausgleichskasse festgesetzt werden. Die Plafonierung der beiden Einzelrenten auf 150 Prozent der Maximalrente sowie die Kontrolle des Getrenntlebens werden sinnvollerweise durch eine einzige Ausgleichskasse vorgenommen. Dies sollte die Kasse sein, welche die Rente des zuerst anspruchsberechtigten Ehegatten festsetzt. Vorbehalten bleiben selbstverständlich die Auslandszahlungen, für die nach wie vor die Schweizerische Ausgleichskasse zuständig bleibt.

#### Art. 88

Vgl. Bemerkungen zu Artikel 92bis AHVG.

#### Art. 92bis

(Versichertennummer)

Zur Verhinderung von Missbräuchen wollten Bundesrat und Ständerat die Bildung und Verwendung der AHV-Nummer einschränken. Angesichts der starken Verbreitung der AHV-Nummer als Identifikationsmerkmal für Verbände, Krankenkassen usw. hielt der Nationalrat die Einschränkungen bei der Verwendung der AHV-Nummer nicht für realistisch und beschränkte den Missbrauchstatbestand auf die Bildung der AHV-Nummer. Der Dienst für Datenschutz ist der Ansicht, dass Artikel 92bis in der Fassung des Nationalrates in Widerspruch zum Datenschutzgesetz und zu internationalen Verpflichtungen der Schweiz steht (vgl. Brief des Datenschutzbeauftragten an den Kommissionspräsidenten vom 7. Juni 1993). Immerhin sei darauf hingewiesen, dass nach Artikel 25 Absatz 3 der Datenschutzverordnung die AHV-Nummer in der AHV-Gesetzgebung zu regeln ist.

Zustimmung zum Nationalrat unter Vornahme einer redaktionellen Präzisierung (Vereinheitlichung des deutschen und des französischen Textes).

#### Art. 95 Abs. 1

Nach Ansicht des Nationalrates hat sich die Informationstätigkeit der AHV auf Sachinformationen für die Versicherten zu beschränken. PR-Aktionen sollen dagegen nicht mit Mitteln der Versicherung finanziert werden dürfen.

Aus diesem Grund hat der Nationalrat den Bundesrat lediglich dazu ermächtigt, nach Anhörung des Verwaltungsrates des Ausgleichsfonds der AHV einen Betrag festzusetzen, der für die Sachinformation verwendet werden darf.

Er hat aber nicht die Kompetenz, Mittel für andere Zwecke (z. B. für Abstimmungsinformationen im Falle eines Referendums gegen eine AHV-Revision) zu sprechen.

Zustimmung zum Nationalrat.

#### Art. 101ter

Der Nationalrat hat mit seinem Beschluss einem Anliegen der Pro Senectute entsprochen und möchte die Verwendung von Geldern der Versicherung für angewandte Altersforschung ermöglichen (1 bis 2 Millionen Franken pro Jahr).

Der Ständerat hat bei seinen erstmaligen Beratungen der 10. AHV-Revision einen gleichlautenden Antrag abgelehnt. Die Kommission ist auch heute noch der Ansicht, dass es nicht Sache der Versicherung ist, Forschungsprojekte zu subventionieren.

Festhalten.

### II. Änderung weiterer Bundesgesetze

1. Beiträge des Bundes und der Kantone an die Finanzierung der Alters- und Hinterlassenenversicherung

#### Art. 1a

Der Bundesrat hat in einem Rückkommensantrag an die beiden Räte beantragt, im Rahmen seines zweiten Sparpaketes auf den Sonderbeitrag von 170 Millionen Franken zur Finanzierung des Rentenvorbezuges zu verzichten. Die Kommission hat diesen Antrag abgelehnt, weil sie der Ansicht ist, dass die finanzielle Absicherung der AHV nicht durch Sanierungsmassnahmen zugunsten des Bundeshaushaltes gefährdet werden darf.

2. Bundesbeschluss über die Rechtsstellung der Flüchtlinge und Staatenlosen in der AHV/IV

#### Art. 1 Abs. 1

(Rentenanspruch)

Vgl. Erläuterungen zu Artikel 18 Absatz 2 AHVG.

3. Bundesgesetz über die Invalidenversicherung

#### Art. 10 Abs. 1

Rentenalter.

#### Art. 32, 33

Mit der Abschaffung der Ehepaarrente werden die Artikel 32 und 33 hinfällig. Der Anspruch auf die Invalidenrente wird in sachlicher und zeitlicher Hinsicht in den Artikeln 28 bis 30 geregelt.

#### Art. 34 Abs. 1, 3

(Zusatzrente für den Ehegatten)

Wir schlagen vor, in Absatz 1 die gleiche Formulierung zu wählen wie in Artikel 29bis Absatz 1 AHVG. Damit wird klargestellt, dass nicht die tatsächliche Bezahlung von AHV/IV-Beiträgen verlangt wird, sondern dass die Mindestbeitragsdauer auch durch Anrechnung von gesplitteten Einkommen oder von Erziehungs- oder Betreuungsgutschriften erfüllt werden kann.

Betreffend Absatz 3 gelten die gleichen Überlegungen wie zu Artikel 22bis Absatz 1.

#### Art. 35 Abs. 2

Mit dem Wegfall der Vollwaisenrente wird es auch keine Doppelkinderrente mehr geben. Sind beide Elternteile invalid, hat jeder von ihnen einen Anspruch auf eine einfache Kinderrente. Die beiden Kinderrenten sind allerdings gemäss Artikel 38 Absatz 1 IVG zu plafonieren.

#### Art. 36 Abs. 2

(Anwendbare Bestimmungen des AHVG)

Wir schlagen vor, die bisher aufgezählten Artikel durch «Bestimmungen» zu ersetzen. Dadurch kann vermieden werden, dass Artikel 36 bei Änderungen der betreffenden aufgezählten Artikel geändert werden muss.

#### Art. 37 Abs. 1, 1bis

(Höhe der Invalidenrenten)

Absatz 1 enthält lediglich eine redaktionelle Anpassung an die Aufhebung der Ehepaarrente.

Absatz 1bis regelt die Plafonierung der beiden Einzelrenten eines Ehepaares. Grundsätzlich gilt die gleiche Regelung wie bei den Altersrenten. Nach dem geltenden Absatz 2 erhalten Frühinvalide einen Zuschlag von einem Drittel zu ihrer IV-Rente. Diese Begünstigung soll durch das Splitting nicht abgeschafft werden. Der Zuschlag ist dann allerdings zu der plafonierten Einzelrente zu gewähren.

#### Art. 38 Abs. 1

(Höhe der Zusatz- und Kinderrenten)

Redaktionelle Anpassung an die geschlechtsneutrale Ausgestaltung der Zusatzrente in der IV. Die Kinderrenten werden nach den gleichen Grundsätzen gekürzt wie in der AHV (vgl. Erläuterungen zu Art. 35bis AHVG).

#### Art. 38bis Abs. 1

(Kürzung wegen Überversicherung)

Vgl. Erläuterungen zu Artikel 41 Absatz 1 AHVG.

#### Art. 43 Abs. 1

Die Änderung von Artikel 43 ist eine Folge unseres Vorschlages, beim Zusammenfallen von Hinterlassenenrenten und Alters- oder Invalidenrenten jeweils die höhere Rentenart auszu zahlen. Wie im geltenden Recht und nach den übereinstimmenden Beschlüssen von National- und Ständerat sollen Personen, welche gleichzeitig die Voraussetzungen für eine Hinterlassenenrente und eine IV-Rente erfüllen, auch nach unserem Vorschlag immer eine ganze Invalidenrente haben, selbst wenn ihr IV-Grad lediglich die Ausrichtung einer Viertelsrente oder einer halben Rente zulassen würde.

#### Art. 58 erster Satz

Redaktionelle Anpassung an die bereits in Kraft getretene 3. IV-Revision.

### Übergangsbestimmungen der 10. AHV-Revision

#### Übergangsbestimmungen zur Änderung des AHVG

##### Abs. 5

Nachdem alte und neue Renten in bezug auf das Leistungsniveau gleich behandelt werden, hat die Kommission geprüft, ob es nicht auch möglich wäre, in technischer Hinsicht eine Vereinheitlichung der beiden Systeme zu verwirklichen. Sie ist der Ansicht, dass eine globale und summarische Überführung möglich und im Interesse einer effizienten Verwaltung auch angezeigt ist. Um aber zu vermeiden, dass sich Verbesserungen und Besitzstände zu lange in zeitlicher Hinsicht überlappen, beantragen wir Ihnen, die Überführung vier Jahre nach dem Inkrafttreten der 10. AHV-Revision vorzunehmen (s. Abs. 16). In dieser Zeit sollen aber nur noch Renten nach neuem Recht festgesetzt werden, während der Nationalrat auch nach dem Inkrafttreten der 10. AHV-Revision neue Renten nach altem Recht vorsah, wenn ein Ehepartner unter dem alten Recht rentenberechtigt wurde.

##### Abs. 6

Wird bei Überführung der alten Rente hinfällig. Streichen.

##### Abs. 7

Wird bei Überführung hinfällig. Streichen.

##### Abs. 8

(Stellung von ausländischen Staatsangehörigen)

Wie es auch bei Sozialversicherungsabkommen üblich ist, sollen ausländische Staatsangehörige, deren Rentenanspruch vor dem Inkrafttreten der 10. AHV-Revision abgelehnt werden

musste, in den Genuss einer Rente kommen, wenn sie alle Voraussetzungen des neuen Rechts erfüllen. Dies gilt sinngemäss auch für die Beitragsrückvergütung. Hat sich aber ein ausländischer Staatsangehöriger seine AHV-Beiträge bereits rückvergüten lassen, kann er sich nicht auf das nach dem Inkrafttreten der 10. AHV-Revision geltende günstigere Recht berufen.

**Abs. 9**

(Rentenalter)

In Artikel 21 AHVG hat die Kommission beschlossen, sich dem Beschluss des Nationalrates anzuschliessen und das Rentenalter der Frau auf 64 Jahre heraufzusetzen. Auch bezüglich der Fristen für die Heraufsetzung schliesst sich die Kommission dem Nationalrat an, d. h. Heraufsetzung auf 63 Jahre vier Jahre nach Inkrafttreten, Heraufsetzung auf 64 Jahre acht Jahre nach Inkrafttreten der Revision.

**Abs. 9bis**

(Rentenvorbezug)

Auch bezüglich der Rentenvorbezugsmöglichkeiten (im Endausbau je zwei Jahre für beide Geschlechter, s. Art. 40) schliesst sich die Kommission dem Nationalrat an, desgleichen für die vorliegend zu regelnden Einführungsfristen. Die Vierjahresfristen sind im Einklang mit der Heraufsetzung des Rentenalters der Frau.

**Abs. 10**

(Aufhebung der Zusatzrente in der AHV)

Dieses System entspricht der Übergangsregelung für die Erhöhung der Altersgrenze der Ehefrau für den Anspruch auf die Zusatzrente im Rahmen der 9. AHV-Revision. Das Grenzalter der Frauen wird für jedes Kalenderjahr nach dem Inkrafttreten der 10. AHV-Revision um je ein Jahr erhöht. Dies hat zur Folge, dass nur noch für Frauen, die ihr 55. Altersjahr vor dem 1. Dezember vor dem Inkrafttreten der 10. AHV-Revision vollenden, eine Zusatzrente ausgerichtet werden kann. Vorbehalten bleiben die Besitzstandsfälle bei Ablösung einer Zusatzrente der IV.

**Abs. 11**

(Einführung der Witwerrente sowie von Hinterlassenenrenten für geschiedene Personen)

Witwenrenten für geschiedene Frauen und Witwerrenten, welche erst nach neuem Recht entstehen können, sollen auch ausgerichtet werden, wenn eine Person unter dem alten Recht verwitwet ist. Voraussetzung ist dabei, dass sie alle nach dem Inkrafttreten der 10. AHV-Revision erforderlichen Voraussetzungen noch erfüllen. Für die Berechnung dieser Witwen- und Witwerrenten gilt das neue Recht. Die neuen Renten können erst ab Inkrafttreten der Gesetzesänderung ausgerichtet werden.

**Abs. 12, 13**

(Übergangsgutschriften)

Die Absätze 12 und 13 enthalten die Übergangsgutschriften, die vermeiden, dass Personen, welche in einer herkömmlichen Familienorganisation gelebt haben, durch die Einführung des Splittingystems Verschlechterungen in Kauf nehmen müssen. Die Kommission hat sich entschieden, auf eine Neuberechnung der Erziehungsgutschrift beim Tode eines Ehegatten zu verzichten und einen Verwitwetenzuschlag einzuführen (Art. 35bis AHVG, neu). Aus diesem Grund kann auch die Übergangsgutschrift auf die Höhe der halben Erziehungsgutschrift reduziert werden. Andererseits sollte sie auch auf geschiedene Personen ausgedehnt werden, da die Beibehaltung der heutigen Rentenformel für geschiedene Personen ohne Kinder gewisse Verschlechterungen zur Folge haben kann, so dass ihnen die gleiche Übergangsfrist eingeräumt werden sollte wie verwitweten Personen ohne Kinder.

**Abs. 14**

(Scheidung vor dem Inkrafttreten der 10. AHV-Revision)

Diese Bestimmung hält fest, dass für die Anwendung des Splittings bei geschiedenen Personen der Zeitpunkt der Entstehung des Rentenanspruchs und nicht etwa jener der Scheidung massgebend ist. Entsteht der Rentenanspruch bei geschiedenen Personen nach dem Inkrafttreten der 10. AHV-Revision, so ist die Teilung der Einkommen während der Ehe auch dann vorzunehmen, wenn die Ehe vor dem Inkrafttreten der Revision geschieden wurde.

**Abs. 15**

(Übernahme des Bundesbeschlusses über Leistungsverbesserungen in der AHV und der IV sowie ihre Finanzierung)

Der Bundesbeschluss vom 19. Juni 1992 über Leistungsverbesserungen in der AHV und der IV sowie ihre Finanzierung läuft am 31. Dezember 1995 aus. Die Bestimmungen über die Rentenformel, die Hilflosenentschädigung mittleren Grades und die Finanzierung wurden in die Artikel 34 und 43bis AHVG bzw. in den Bundesbeschluss über den Beitrag des Bundes und der Kantone an die Finanzierung der Alters- und Hinterlassenenversicherung sowie in das Bundesgesetz über die Tabakbesteuerung übernommen. Die Bestimmungen über die Besserstellung der geschiedenen Frauen wird dagegen in die Übergangsbestimmungen zur 10. AHV-Revision übernommen. Damit entfällt die Befristung des Bundesbeschlusses. Ausserdem kommen auch ledige Personen mit Kindern neu in den Genuss der Anrechnung von Erziehungsgutschriften. Mit dieser Übergangsbestimmung kommen auch die Altrentnerinnen und Altrentner in den Genuss von substantiellen Verbesserungen im Rahmen der 10. AHV-Revision.

**Abs. 15bis**

Die Bestimmung enthält den Grundsatz, dass die bisher bei der Berechnung von Renten für verheiratete, verwitwete und geschiedene Frauen angerechneten beitragslosen Ehe- und Witwenjahre nach dem bisherigen Artikel 29bis Absatz 2 AHVG für die Jahre bis zum Inkrafttreten der 10. AHV-Revision weiterhin berücksichtigt werden.

**Abs. 16-18**

Diese Bestimmungen enthalten die Grundsätze für die Überführung der laufenden Renten geschiedener, verwitweter und verheirateter Personen, die vier Jahre nach dem Inkrafttreten der 10. AHV-Revision erfolgen soll. Bei der Überführung ist in der Regel keine manuelle Intervention nötig. Allerdings will die Kommission die von Bundesrat und Nationalrat beabsichtigte Behebung stossender Mängel des geltenden Rechts bei der Berechnung der Ehepaarrenten ebenfalls ermöglichen. Die Verbesserungen sollen aber systemkonform ausgestaltet werden und müssen mittels Antrag geltend gemacht werden.

**Abs. 19**

(Rentenauszahlung durch Arbeitgeber)

Diese Übergangsbestimmung hängt nicht mit dem Splitting zusammen. Nach dem Willen der Kommission des Nationalrates sollen die Renten inskünftig immer durch die Ausgleichskassen selbst ausbezahlt werden. Die bestehenden delegierten Rentenauszahlungen durch Arbeitgeber können dagegen weitergeführt werden.

**Übergangsbestimmungen zur Änderung des IVG**

Die Absätze 1 und 2 können bei einer Überführung gestrichen werden. Absatz 3 erklärt die Übergangsbestimmungen im Leistungsbereich der AHV auch in der IV als anwendbar.

**Kündig** Markus (C, ZG) présente au nom de la commission le rapport écrit suivant:

Commentaire des articles du projet de loi

(modifications effectuées par la Commission ou par le Conseil national à la suite des décisions du Conseil des Etats du 21 mars 1991)

**I. Lavs****Art. 2 al. 4**

L'alinéa 4 proposé par le Conseil fédéral dans son message sur la 10e révision de l'AVS (FF 1990 II 57 et 82) ne tient plus compte, dans certains cas, pour le calcul des cotisations dans le cadre de l'assurance facultative, des conditions sociales personnelles, mais de celles d'un ménage.

Le système actuel interdit aux conjoints de procéder à une analyse comparative des cotisations et des prestations. Lors de la création de l'alinéa 4, on avait voulu, au cas où l'épouse renoncerait à l'affiliation à une assurance facultative, qu'elle puisse bénéficier d'une rente de couple. On prévoyait donc une définition de l'objet de cotisation indépendante de l'AVS obligatoire dans le sens de la conception de ménage qui considère le couple comme une unité économique.

Le système du *splitting* repose sur l'idée que tout assuré doit recevoir une rente individuelle calculée indépendamment de son état civil. Le système du *splitting* n'est appliqué que lorsque les deux conjoints sont assurés, condition qui enlève à l'article 2 alinéa 4 Lavs toute justification. D'une part, l'introduction d'une prise en compte du couple en lieu et place de l'individu irait à l'encontre du système, d'autre part, le calcul d'une rente individuelle est exclu, le conjoint non assuré profitant alors du conjoint assuré. Si l'un des conjoints seulement s'affilie à l'assurance facultative, le système du *splitting* n'est pas appliqué. En conclusion, l'actuel alinéa 4 doit être abrogé sans remplacement par un nouvel article.

**Art. 3 al. 1, 2 let. b, c, e, f, 3**

(Obligation de cotiser du conjoint n'exerçant pas d'activité lucrative)

Alinéa 1er concernant l'âge de la retraite

Selon le droit en vigueur, les épouses et les veuves n'exerçant pas d'activité lucrative ne sont pas soumises à l'obligation de cotiser. Cette exonération ne se justifie plus dans le *splitting*. Il convient par conséquent d'abroger les dispositions énumérant les conditions donnant droit à la dispense (art. 3 al. 2 let. b, c, e, f). Dans le système du *splitting*, une répartition du revenu s'effectue entre les deux conjoints pendant les années de mariage. Ce modèle ne prévoit donc plus d'années de mariage sans versement de cotisations au sens actuel de l'article 29bis alinéa 2. En effet, au cours des années de mariage, le conjoint exempté de l'obligation de cotiser se voit attribuer un revenu fictif pour lequel l'autre conjoint s'est acquitté de cotisations. Pour qu'une année soit comptée comme année de cotisation, le compte individuel d'un conjoint doit avoir été crédité d'au moins la cotisation minimale. En d'autres termes, selon le principe de la répartition du revenu, le conjoint exerçant une activité lucrative ou le conjoint à la tête d'une entreprise doit avoir versé au moins le double de la cotisation minimale (al. 3). Dans ces conditions, un recensement général des conjoints non actifs ne s'avère pas nécessaire. En revanche, les conjoints de personnes au bénéfice d'une rente AI ou AVS doivent être recensés en tant que cotisants.

**Art. 4 al. 2 let. b**

Age de la retraite.

**Art. 5 al. 3**

Age de la retraite.

**Art. 14 al. 4 let. e**

Le Conseil national préconise une solution permettant au Conseil fédéral de fixer des taux des intérêts moratoires supérieurs à ceux des intérêts rémunérateurs, sans toutefois ancrer ces taux dans la loi. Une telle modification implique un véritable changement de système, dans la mesure où les intérêts moratoires n'ont plus une valeur d'intérêts compensatoires, mais d'intérêts pénalisateurs. Contrairement au système actuel, la question de la faute de la personne assujettie qui omet de payer ses cotisations jouera désormais un rôle. La décision du Conseil des Etats mérite la préférence, car la version du Conseil national pourrait entraîner des complications qu'il convient d'éviter.

**Art. 18 al. 2**

(Droit aux rentes)

En principe, dans le système du *splitting*, toutes les personnes au bénéfice d'une rente qui ne peut être versée à l'étranger doivent remplir personnellement les conditions de domicile et de séjour. Puisque, dans le *splitting*, il n'y aura plus de rente pour couple, cette expression devra être supprimée dans la formulation du Conseil fédéral. Le reste de la phrase doit être conservé, car le système du *splitting* connaît également les rentes accessoires (rente pour enfant, rente complémentaire de l'AI).

**Art. 21**

(Rente de vieillesse)

Les conditions d'ouverture du droit à la rente et les conditions d'extinction de celui-ci sont adaptées, du fait de la suppression de la rente pour couple. En outre, pour simplifier, on ne parlera plus que de la «rente de vieillesse» (au lieu de la «rente de vieillesse simple»), car la rente de vieillesse simple actuellement en vigueur sera désormais la seule rente principale.

**Art. 22**

Puisque, dans le système du *splitting*, il n'y aura plus de rente pour couple, cette disposition qui règle le droit à l'ouverture d'une rente pour couple doit être abrogée.

**Art. 22bis**

(Rente complémentaire)

La rente complémentaire pour l'épouse doit être supprimée dans l'AVS, mais, pour des raisons sociales, maintenue dans l'AI et aménagée de manière à respecter l'égalité de traitement entre hommes et femmes. Vu qu'en règle générale, la situation économique d'une personne qui a droit à une rente de l'AI ne change pas après avoir atteint l'âge de la retraite, la rente complémentaire AI sera octroyée à titre de droit acquis, jusqu'à ce que l'autre conjoint accède à l'ouverture d'un droit propre à la rente. Le Conseil des Etats, qui avait délibéré en priorité sur cet objet en mars 1991, a décidé de s'en tenir à la rente complémentaire. En raison du passage au système du *splitting*, nous vous proposons néanmoins de revenir sur la décision prise à cette occasion et de vous rallier à la position du Conseil fédéral et du Conseil national.

L'alinéa 1er contient par ailleurs les adaptations rédactionnelles nécessitées par la suppression de la rente pour couple. C'est la raison pour laquelle la dernière phrase a pu être tracée.

L'alinéa 2 se distingue du message seulement par une modification rédactionnelle.

**Art. 22ter al. 1, 2**

(Rente pour enfant)

D'une part, l'alinéa 1er contient une adaptation rédactionnelle, nécessitée par la suppression de la rente pour couple. D'autre part, il contient également une modification d'ordre matériel par rapport au droit en vigueur, qui exclut l'octroi d'une rente pour enfant pour ceux qui n'ont été recueillis qu'après l'accomplissement de l'âge de la retraite. La Commission du Conseil national a rendu cette disposition moins sévère en introduisant une exception concernant les enfants de l'autre conjoint. Ainsi, les titulaires d'une rente peuvent obtenir une rente pour enfant pour les enfants de leur conjoint, lorsque les autres conditions sont remplies (en particulier la gratuité des soins prodigués), cela même si l'enfant a été recueilli après l'ouverture du droit à la rente. Cette exception est très importante pour les titulaires d'une rente qui épousent une personne qui a des enfants issus d'un mariage précédent. L'alinéa 2 peut être abrogé, car l'AI ne connaîtra plus de rentes doubles pour enfants (mais deux rentes pour enfants).

**Art. 23 al. 2, 4**

Al. 2

Les modifications apportées à l'alinéa 2 consistent simplement en une adaptation des dispositions de renvoi.

Al. 4

En cas d'allocation simultanée d'une rente de vieillesse et d'une rente de veuve ou de veuf (concours), nous proposons de verser la plus élevée des deux rentes. Il convient par conséquent d'abroger la disposition prévoyant que le droit à une rente de veuve ou de veuf s'éteint lorsque le droit à une rente de vieillesse prend naissance. Les dispositions relatives au concours des rentes de survivants avec des rentes de vieillesse ou d'invalidité figurent aux articles 24b et 28bis. Les décisions de la commission concernant cette disposition ont créé une nouvelle divergence par rapport à la version du Conseil national.

Cette divergence résulte du réaménagement des rapports entre les rentes de survivants et d'invalidité à l'article 24b.

**Art. 24a**

(Conjoints divorcés)

Pour les rentes de survivants, le Conseil national avait exprimé sa volonté de supprimer tout effet du principe de la faute appliqué au divorce. Selon ses décisions, les personnes divorcées sans enfants, mais dont le mariage avait duré dix ans, pouvaient bénéficier d'une rente de veuve dont la durée est en principe illimitée. En revanche, les personnes avec enfants qui ne remplissaient pas la durée minimale de mariage requise pouvaient le cas échéant (fin du droit à la rente d'orphelin) perdre leur droit à la rente de veuve ou de veuf (le droit à la rente de veuf s'éteint lorsque le dernier enfant atteint l'âge de 18 ans). Cette solution n'est pas entièrement satisfaisante du point de vue social. A notre avis, il n'est pas toujours justifié qu'une femme divorcée sans enfants reçoive une rente de veuve de durée illimitée, parce qu'elle a été mariée pendant au moins dix ans, tandis qu'une femme ayant des enfants et ne totalisant que neuf ans de mariage n'a qu'un droit limité. En accord avec le Conseil national, nous sommes toutefois d'avis qu'une obligation d'entretien de l'ancien conjoint ne devrait pas constituer une condition pour le droit à une rente de survivants.

Notre proposition s'appuie sur la pratique des tribunaux civils relative aux contributions d'entretien du droit du divorce. En vertu de la jurisprudence du Tribunal fédéral, la réinsertion d'une femme dans la vie active ne peut plus être exigée lorsque le divorce a été prononcé postérieurement à l'âge de 45 ans (ATF 115 II 8ss.). Selon notre proposition, cette limite d'âge est déterminante pour la limitation de la rente de veuve. L'alinéa 1er lettre a correspond à la réglementation actuelle concernant les femmes divorcées ayant des enfants.

L'alinéa 1er lettre b tient compte d'un besoin de protection des femmes divorcées après de longues années de mariage. La durée du mariage ne saurait à elle seule justifier l'octroi d'une rente de veuve illimitée. Ainsi, on peut exiger d'une femme sans enfants qui s'est mariée à l'âge de 18 ans et qui divorce à 30 ans de se réintégrer dans la vie active, dans l'hypothèse où elle aurait cessé d'exercer une activité lucrative. Nous pensons accorder ce droit uniquement aux femmes divorcées qui ont été mariées durant de longues années et qui ont au moins 45 ans au moment du divorce.

Alinéa 1er lettre c tient compte des difficultés que rencontrent sur le marché du travail les femmes qui ne pensent retravailler pleinement qu'après l'âge de 45 ans à cause de leurs enfants. Nous proposons d'octroyer également à ces femmes divorcées le droit à une rente de veuve illimitée, même si le mariage a été dissous avant l'âge de 45 ans.

Pour les femmes plus jeunes ayant des enfants et une durée de mariage plus courte, l'alinéa 2 que nous proposons prévoit un droit à une rente de veuve qui s'éteindrait à l'accomplissement de la 18e année du dernier des enfants. Ces femmes divorcées seraient traitées de la même manière que les veufs (art. 24 al. 2 Lavs, nouveau).

**Art. 24b**

(Concours des rentes de veuves ou de veufs avec des rentes de vieillesse ou d'invalidité)

Dans le droit en vigueur, le calcul de la rente de vieillesse pour les veuves donne lieu à un calcul comparatif (art. 33 al. 3 Lavs). En vertu de cette disposition, le calcul doit se fonder sur les bases de calcul de la rente de veuve, si les propres années de cotisation ainsi que les revenus de la veuve ne permettent pas l'octroi d'une rente plus élevée. Puisque le calcul de la rente de veuve est basé sur la durée de cotisation du défunt mari ainsi que sur les revenus cumulés du mari et de l'épouse, les bases de la rente de veuve sont en règle générale plus avantageuses, pour autant que le mari ne présente pas d'importantes lacunes de cotisation. Dans le droit en vigueur, cette situation permet en particulier aux veuves qui n'ont jamais été assurées ou qui n'ont qu'une durée de cotisation réduite de bénéficier d'une rente de vieillesse maximale. L'individualisation des bases de calcul peut faire apparaître des cas où la rente de veuve ou de veuf calculée sur la base des années de cotisation, des revenus et des bonifications pour tâches éducatives ou pour tâches d'assistance du conjoint décédé est

plus élevée que la rente de vieillesse de la veuve ou du veuf, même si on lui rajoute le supplément de veuvage. Cela concerne quatre types de cas:

1. Une personne ayant droit à une rente de veuve ou de veuf n'a pas un propre droit à une rente de vieillesse ou d'invalidité, car elle ne présente pas une durée minimale de cotisation. Puisque la condition de la durée minimale de cotisation peut être remplie à l'aide des revenus partagés et des bonifications pour tâches éducatives ou pour tâches d'assistance, cette situation ne peut se réaliser que si la veuve ou le veuf n'ont jamais été assurés en Suisse (p. ex. le conjoint d'un frontalier).
2. Une personne ayant droit à une rente de veuve ou de veuf n'a droit qu'à une rente de vieillesse ou d'invalidité réduite, car elle présente d'importantes lacunes de cotisation.
3. La rente de vieillesse ou d'invalidité d'une personne qui présente une durée de cotisation complète est inférieure à la rente de veuve ou de veuf. Un tel cas peut survenir, si le calcul de la rente de survivants (revenus non partagés) s'avère plus avantageux que le calcul de la rente de vieillesse ou d'invalidité (revenus partagés). Cette configuration ne devrait être problématique que dans des cas extrêmement rares, car, d'une part, la rente de vieillesse ou d'invalidité est supérieure de 25 pour cent à la rente de veuve ou de veuf et, d'autre part, le supplément de veuvage est octroyé aux veuves et veufs.
4. Pour la même raison, la rente de veuve ou de veuf de personnes divorcées peut être plus élevée que leur rente de vieillesse ou d'invalidité. Ce cas pourrait être plus fréquent, car les personnes divorcées n'obtiennent pas le supplément de veuvage revenant aux veuves et veufs bénéficiaires d'une rente de vieillesse ou d'invalidité.

Dans le premier cas, l'article 23 alinéa 3 Lavs, dans la version du Conseil national, prévoyait que les veuves et les veufs conservaient leur droit à la rente de veuve ou de veuf tant qu'ils remplissaient les conditions y relatives. L'article 35bis Lavs (version du Conseil national) accordait aux trois derniers cas une garantie des droits acquis équivalant au montant des dernières rentes de veuves ou de veufs octroyées.

Nous proposons de traiter les quatre catégories de la même manière. Nous pensons qu'il faudrait renoncer à une garantie du montant, car celle-ci favoriserait les personnes sans propre droit à une rente de vieillesse ou d'invalidité par rapport aux personnes qui ont droit à une propre rente réduite. Par conséquent, si les conditions pour l'octroi de rentes de survivants et d'une rente de vieillesse ou d'invalidité sont remplies simultanément, nous proposons d'accorder toujours au moins la rente de veuve ou de veuf tant que les conditions relatives à ces prestations seront remplies. Pour la rente de vieillesse, cette réglementation n'aura pratiquement d'effet que pour les femmes, car le droit à la rente de veuf s'éteint lorsque le dernier orphelin accomplit sa 18e année, ce qui, en règle générale, devrait être le cas lorsque le veuf atteint l'âge de la retraite. Dans le cadre de l'assurance-invalidité, notre solution aurait également des effets positifs pour le veuf.

**Art. 25 al. 1, 2**

(Rente d'orphelin)

Suite à la suppression de la rente pour couple, les rentes d'orphelins doubles seront également supprimées et remplacées le cas échéant par deux rentes individuelles d'orphelin. Par conséquent, les articles 25 à 28 actuellement en vigueur peuvent être réunis en une seule disposition. Le traitement spécial des orphelins qui ont eu un rapport de filiation avec un parent seulement, ainsi que des enfants trouvés, ne sera plus réglé dans le chapitre du droit à l'ouverture de la rente, mais dans celui des dispositions sur le montant des rentes (article 37).

**Art. 26-28**

Voir le commentaire des articles 25 alinéas 1, 2.

**Art. 28bis**

(Concours des rentes d'orphelin avec d'autres rentes)

Lorsque plusieurs cas d'assurance surviennent simultanément dans le cadre de l'AVS et de l'AI, une seule prestation est versée. Ainsi, dans le droit en vigueur, le droit de l'orphelin à une rente AI prime son droit à une rente d'orphelin. Le droit en

vigueur ne contient toutefois pas de norme de conflit pour le concours de rentes d'orphelin et de rentes de veuves. Pendant longtemps, cela n'a d'ailleurs pas été nécessaire, car en vertu d'une ancienne jurisprudence du Tribunal fédéral des assurances, le droit à la rente d'orphelin s'éteignait avec le mariage de l'orpheline (ATFA 1965 p. 22; ATF 97 V 78). Le concours de la rente d'orphelin et de la rente de veuve était donc impossible. Dans son jugement du 23 décembre 1980, le Tribunal fédéral des assurances modifia sa jurisprudence relative à l'extinction du droit à la rente d'orphelin (ATF 106 V 198). Par conséquent, nous proposons d'exclure le cumul d'une rente d'orphelin et d'une rente de veuve ou de veuf en complétant l'article 28bis Lavs. Nous pensons qu'il faudrait régler le concours en vertu des mêmes principes que ceux appliqués au concours des rentes de veuves ou de veufs et des rentes de vieillesse ou d'invalidité et octroyer la rente la plus élevée.

#### Art. 29

(Droit à une rente ordinaire)

Contrairement au droit actuel (ATF 111 V 104), la commission du Conseil national propose que la durée de cotisation minimale pour l'obtention d'une rente ordinaire ne dépende plus des cotisations effectivement versées. Cette condition peut également être remplie par la prise en considération respectivement des revenus et des bonifications pour tâches éducatives ou pour tâches d'assistance qui auront été partagés. Les modifications sont d'ordre rédactionnel. La formulation de l'article 29 alinéa 2 Lavs signifiait jusqu'à présent que le droit et les bases de calcul des rentes de vieillesse des défunts étaient transférés à leurs survivants. Pour éviter des problèmes d'interprétation dans le nouveau système, nous proposons de tracer le renvoi aux survivants à l'alinéa 2 et d'ajouter les rentes de survivants à l'alinéa 1er.

#### Remarques préliminaires concernant les art. 29a-30

Mis à part quelques modifications d'ordre matériel, ces articles qui représentent le noyau du nouveau système ont été examinés sous l'angle de la mise en oeuvre. Cet examen a démontré que certaines de ces dispositions n'étaient pas rédigées de manière suffisamment claire. Nous avons donc apporté des précisions rédactionnelles et opéré en partie des remaniements dans un but de transparence.

#### Art. 29a (nouveau)

(Dispositions générales relatives au calcul de rente)

Le droit en vigueur définit la période déterminante pour le calcul de la rente dans les articles 29bis et 30 Lavs. Puisque le splitting utilise également les bonifications pour tâches éducatives et pour tâches d'assistance pour le calcul de la rente, la période de calcul devrait en principe également être définie dans les articles 29quinquies et 29sexies. Nous sommes d'avis qu'il est plus simple et plus compréhensible de fixer la période de calcul et les éléments déterminants dans un seul article et proposons par conséquent l'adoption d'un nouvel article 29a contenant les dispositions générales relatives au calcul de la rente. Ces dernières ne seront pas modifiées; seuls seront pris en considération la durée de cotisations, les revenus et les bonifications réunis entre le 1er janvier qui suit l'accomplissement de la 20e année de l'ayant droit et le 31 décembre qui précède la survenance du cas d'assurance. Comme dans le droit en vigueur, le Conseil fédéral a la compétence d'intégrer d'autres périodes dans le calcul de la rente. Toutefois, cette compétence est également étendue aux éléments déterminants pour le calcul, tandis que le texte de loi en vigueur se limite à la durée de cotisation. Actuellement déjà, des directives approuvées par le Tribunal fédéral règlent la manière dont les divers revenus doivent être pris en compte.

Le Conseil national (cf. art. 29bis al. 1er Lavs [version du Conseil national]) avait adopté la possibilité de combler les lacunes de cotisation au moyen des cotisations versées à l'âge de la retraite. Nous vous proposons de supprimer cette possibilité pour les raisons suivantes.

L'obligation de cotiser à l'âge de la retraite fut introduite le 1er janvier 1979 dans le cadre de la 9e révision de l'AVS,

comme mesure de consolidation financière de l'AVS. A l'époque, cette obligation fut également interprétée comme un signe de solidarité des personnes âgées face aux jeunes générations (FF 1976 III 36). Conscient du fait que les rentiers défavorisés se trouvaient souvent dans une situation difficile et étaient obligés d'avoir un revenu annexe, le Conseil fédéral avait par ailleurs voulu exempter de cette obligation un montant correspondant à la rente simple annuelle (FF 1976 III 24, 54 et 94). L'Assemblée fédérale augmenta cette franchise à une fois et demie la rente annuelle minimale (art. 4 al. 2 let. b Lavs). Actuellement, la franchise s'élève à 1300 francs par employeur, c'est-à-dire 15 600 francs par an. En 1992, les cotisations AVS/AI/APG des retraités exerçant une activité lucrative s'élevaient à 301,5 millions de francs.

Est soumis à l'obligation de cotiser à l'âge de la retraite seul celui qui exerce une activité lucrative (art. 3 al. 1er Lavs). Les personnes n'exerçant pas d'activité lucrative et qui ont des lacunes de cotisation n'auraient donc pas la possibilité d'améliorer leur rente. Ainsi, la solution avancée par le Conseil national avantagerait en premier lieu les indépendants par rapport aux personnes qui ne pourraient exercer une activité lucrative à l'âge de la retraite à cause de la situation du marché du travail ou parce qu'elles n'ont pas la possibilité de conserver l'emploi qu'elles avaient jusque-là, en vertu des règlements du personnel.

Le Conseil national limite l'effet des cotisations versées à l'âge de la retraite sur la formation de la rente à la possibilité de combler les lacunes de cotisation. Par conséquent, les rentières et rentiers soumis à l'obligation de cotiser seront désavantagés, s'ils comptent une durée complète de cotisation, mais n'atteignent pas la rente maximale à cause de leurs modestes revenus. De cette manière, l'élément de la durée de cotisation acquiert une plus grande importance que celui du revenu. Le principe de l'équivalence serait une nouvelle fois restreint.

Puisque actuellement les cotisations versées à l'âge de la retraite n'ont pas d'effet sur la formation des rentes, elles ne sont pas inscrites dans les comptes individuels des personnes soumises à l'obligation de cotiser. Par conséquent, une modification de la situation juridique devrait exclure pour des raisons pratiques toutes les personnes qui ont versé des cotisations à l'âge de la retraite, de 1979 jusqu'à l'entrée en vigueur (prévisible) de l'amendement de la loi. Cet aspect ne permettrait pas d'atteindre le but d'égalité de traitement entre les anciennes et les nouvelles rentes recherché par la commission. En ce qui concerne l'égalité de traitement, il faut préciser que les personnes au bénéfice d'une rente d'invalidité pour lesquelles les lacunes de cotisation ont plus de poids que pour les bénéficiaires de rentes de vieillesse ne pourraient profiter de cette possibilité et seraient ainsi désavantagées par rapport à ces derniers.

L'effet sur la formation de la rente des cotisations à l'âge de la retraite serait en outre en contradiction avec le principe général, applicable à toutes les assurances, qui préconise que les prestations d'assurance ne peuvent être améliorées par des cotisations ou des primes qui ont été versées après la réalisation du risque assuré.

A notre avis, si la commission devait se rallier aux décisions du Conseil national, il faudrait analyser l'éventualité de la suppression de la franchise pour les personnes exerçant une activité lucrative à l'âge de la retraite (art. 4 al. 2 let. b Lavs). Ce double avantage obtenu par l'effet formateur des cotisations à l'âge de la retraite et un revenu provenant d'une activité lucrative partiellement franc de cotisations n'est ni indiqué ni compréhensible.

#### Art. 29bis

(Durée de cotisation complète)

Actuellement, la durée de cotisation déterminante pour le calcul de la rente prend fin seulement au moment de la naissance du droit à la rente. Puisque le droit à la rente prend toujours naissance dans le mois qui suit l'accomplissement de l'âge de la retraite, cette réglementation fait que dès 1993 (pour la première fois cette année, tant les hommes que les femmes totalisent la durée de cotisations prévue par la loi) les personnes qui sont nées au mois de décembre verseront une année de

cotisation de plus que leur classe d'âge. Cette péjoration ne correspond pas à la volonté du législateur. Le Conseil national a par conséquent décidé que la durée de cotisation déterminante pour le calcul de la rente soit limitée au 31 décembre précédant la survenance de l'événement assuré. Ainsi, toutes les personnes d'une même classe d'âge seront traitées de la même manière.

La version du Conseil national s'appuie dans une grande mesure sur le droit en vigueur. C'est ainsi que la formulation «a payé... des cotisations» ne prend pas suffisamment en compte le fait que le système du splitting ne s'applique qu'au second cas et que dans le premier cas d'assurance, un revenu ne peut être pris comptabilisé selon les cas, pour toutes les années. Nous proposons donc, à l'alinéa 1er, de remplacer cette formulation par «présente des années de cotisations» dont on ne peut conclure que le paiement effectif des cotisations AVS est exigé.

La notion d'«années de cotisations» est définie à l'alinéa 2. Outre les années pendant lesquelles des cotisations ont été payées et les années pendant lesquelles des bonifications pour tâches éducatives et tâches d'assistance ont été prises en compte, sont également considérées comme années de cotisations les années pendant lesquelles le conjoint actif a versé au moins le double de la cotisation minimale.

En revanche, l'alinéa 1bis proposé dans le message apparaît superflu dans un système du splitting. En effet, il régit le cas rarissime d'une personne ayant versé exclusivement des cotisations pendant la période où sa classe d'âge n'était pas encore soumise à l'obligation de cotiser pendant une année entière. Le système du splitting ne prévoyant plus d'exonérations du versement de cotisations, l'alinéa 1bis ne s'appliquerait plus qu'aux cas devant être réglés par le Conseil fédéral selon l'alinéa 1er. Comme il ne semble pas opportun de régler, au niveau législatif, aussi bien la norme de délégation que son exécution, nous proposons de biffer l'alinéa 1bis.

#### Art. 29ter

(Revenu annuel moyen)

Jusqu'à présent, le revenu moyen d'une personne assurée était calculé sur la base du revenu d'une activité lucrative. Le nouveau calcul devra se baser également sur les bonifications pour tâches éducatives et pour tâches d'assistance. Les bonifications seront donc traitées comme des revenus et ne seront formatrices de rente que jusqu'au montant maximum de la rente.

Les dispositions concernant la détermination du revenu annuel moyen seront également restructurées systématiquement.

#### Art. 29quater

(Revenus provenant d'une activité lucrative)

La version de l'article 29quater du Conseil national s'appuie dans sa structure sur le droit en vigueur. Nous proposons quelques modifications d'ordre rédactionnel qui permettraient de faciliter la compréhension de cette disposition.

Actuellement, l'alinéa 1er ne définit plus que le genre de revenus des personnes exerçant une activité lucrative qui peuvent être pris en considération pour le calcul de la rente. La période déterminante pour la prise en compte des revenus est réglée nouvellement dans l'article 29a.

L'alinéa 2 correspond à l'ancien alinéa 5 et contient les dispositions applicables à la transposition en revenus des cotisations de personnes sans activité lucrative.

L'alinéa 3 correspond dans son contenu à l'ancien alinéa 2. Nous proposons de séparer clairement ces trois cas de splitting. Nous avons précisé en particulier le partage des revenus lors de la dissolution du mariage par la mort. Si un mariage est dissous par le décès de l'un des conjoints, cela entraînera souvent l'ouverture d'un droit à une rente de survivant. Ces prestations sont toutefois déterminées sur la base des revenus non partagés du défunt (art. 33 al. 1er Lavs). Par conséquent, nous proposons de fixer clairement qu'un partage des revenus est effectué uniquement lors de la survenance simultanée du cas d'assurance-décès ainsi que du cas d'assurance-vieillesse (ou invalidité).

L'alinéa 4 correspond à l'alinéa 3 dans la version du Conseil national. Il a été complété par la réserve de l'article 29a alinéa 2. Un splitting doit également être possible pour les années présentant des lacunes de cotisation qui peuvent être comblées, par exemple par des années de jeunesse.

L'alinéa 5 délègue au Conseil fédéral la compétence de fixer la procédure. Des propositions élaborées par l'administration en collaboration avec les caisses de compensation de l'AVS furent avancées dans le cadre des travaux de la commission. Pour des raisons pratiques, une seule caisse de compensation devrait être compétente pour un couple. La mise en oeuvre du partage lors du divorce revêt une grande importance. Dans ce cas, la procédure de splitting se déroule comme suit: L'initiative du partage des revenus est prise par l'un des conjoints. Cette solution mérite d'être avantagée par rapport à celle prévoyant une déclaration obligatoire du juge civil ou des autorités d'état civil. Il serait particulièrement difficile d'imposer une obligation de déclarer ces cas au juge civil, car cela signifierait une entorse à la compétence cantonale de légiférer en matière de procédure civile (art. 64 al. 3 cst.). Exiger que la déclaration soit faite par l'un des ex-conjoints plutôt que par les autorités d'état civil paraît être une solution plus praticable, car plus simple et plus rapide. Puisque les conjoints en instance de divorce recourent généralement à un avocat pour défendre leurs intérêts, l'habitude de demander le partage des revenus après le divorce devrait se répandre rapidement. Si une telle déclaration devait être exceptionnellement omise, les assurés n'en subiraient aucun dommage. Le partage des revenus n'étant rien d'autre qu'un transfert d'un compte individuel à l'autre, il n'est, par conséquent, pas soumis à prescription. Au plus tard lors de la survenance de l'événement assuré (vieillesse ou invalidité), la caisse de compensation compétente remarquera qu'un partage des revenus doit encore être opéré et le fera d'office.

Pour plus de simplicité, une seule caisse de compensation devrait être compétente pour le partage des revenus. La caisse de compensation du conjoint le plus âgé se trouve en bonne place pour effectuer cette tâche. Cette caisse regroupera les comptes individuels des années de mariage et partagera les revenus. Les rectifications ultérieures des inscriptions, qui sont très courantes en pratique (p. ex. imposition définitive des indépendants), seront traitées par cette caisse. Elle conservera les comptes partagés jusqu'à la survenance du risque assuré et ceci sera mis en évidence dans le registre central des assurés.

L'alinéa 6 dans la version du Conseil national est introduit à l'article 30 Lavs sous la forme de l'alinéa 1er.

Nous sommes d'avis que l'alinéa 7 est superflu. En relation avec la revalorisation des revenus, il ne constitue qu'une répétition de l'ancien alinéa 6 déplacé à l'article 30 alinéa 2. La compétence pour arrondir les revenus déterminants est réglée logiquement à l'article 30bis Lavs.

Après ces modifications, l'article 29quater Lavs ne contient plus que des dispositions relatives aux revenus déterminants et correspond dans sa structure aux articles 29quinquies et 29sexies Lavs. Les dispositions relatives à la revalorisation des revenus, qui étaient opportunes dans le droit en vigueur, s'intègrent mieux à l'article 30 Lavs, car elles sont étroitement liées aux autres alinéas de cet article.

#### Art. 29quinquies

(Bonifications pour tâches éducatives)

Al. 1

Afin d'aménager le plus simplement possible l'attribution des bonifications pour tâches éducatives, celles-ci ne seront prises en compte que lors de l'ouverture du droit à la rente. Dans ce but, on se fondera sur un critère simple: l'autorité parentale. Ce critère n'est toutefois pas satisfaisant dans tous les cas, en particulier pour les enfants sous tutelle (let. a) ou qui ont par exemple été recueillis en attente d'une adoption (let. b). Le Conseil fédéral devrait dès lors obtenir la compétence de régler par voie d'ordonnance la prise en compte de bonifications pour tâches éducatives dans ces cas et dans d'autres semblables. Dans l'alinéa 1er, nous proposons de biffer la lettre b de la version du Conseil national. La réglementation introduite

par le Conseil national relative à la prise en compte des bonifications pour tâches éducatives s'appuie sur les conditions d'octroi des rentes pour enfants et des rentes d'orphelin actuellement en vigueur. Conformément au droit en vigueur, ainsi qu'aux décisions prises jusqu'à présent relativement à la 10e révision de l'AVS, le principe d'un droit à une rente pour enfants recueillis reste acquis. Dans une situation de concours, les parents nourriciers ont généralement le pas sur les parents. Les expériences recensées jusqu'à présent avec les bonifications pour tâches éducatives pour femmes divorcées ont toutefois démontré qu'un droit aux bonifications pour tâches éducatives pour enfants recueillis est difficile à mettre en oeuvre. Le sens et le but des bonifications pour tâches éducatives est de compenser une perte de revenu due aux soins prodigués aux enfants. Si cette tâche est exécutée par des parents nourriciers, les parents ne devraient pas pouvoir bénéficier de la bonification. Un enfant ne devrait pas donner droit à plus d'une bonification. Il n'est toutefois pas possible de contrôler cet état de fait lors du calcul de la rente.

Le fait de renoncer aux bonifications pour tâches éducatives pour enfants recueillis s'explique également du point de vue social. Une réglementation détaillée de ce droit n'est d'ailleurs même pas nécessaire dans les deux configurations les plus importantes d'enfants recueillis.

Lorsqu'il s'agit d'un enfant d'un autre lit, le conjoint de la mère ou du père de l'enfant n'a plus de propre droit à la bonification. Ceci ne présente pas un désavantage, car la bonification de la mère et du père est partagée pendant la durée du mariage comme les revenus provenant d'une activité lucrative (art. 29quinquies al. 3 Lavs).

Lorsqu'un enfant est recueilli en vue d'une adoption, la question de la bonification ne se pose pas, car l'adoption a un effet rétroactif sur le rapport de filiation (art. 267 CC, art. 73b de l'ordonnance sur l'état civil).

Dans les dispositions d'application, il conviendra en outre de régler les cas dans lesquels un seul des conjoints est assuré auprès de l'AVS/AI (let. c). A ce propos, il faudra tenir compte de différentes circonstances, car il importe de savoir si les enfants d'une personne assurée en Suisse se trouvent à l'étranger ou en Suisse (p. ex. les enfants des employés d'une organisation internationale).

En ce qui concerne les fractions d'années (let. d.), on renoncera à comptabiliser les bonifications pour tâches éducatives au prorata, cela dans un but de simplification. Nous préconisons la solution suivante: pour l'année de naissance, la bonification entière est toujours inscrite au compte individuel. Par contre, pour l'année au cours de laquelle le dernier enfant a accompli ses 16 ans, la bonification n'est plus octroyée. Pour un enfant, cela reviendrait exactement à 16 ans de bonifications.

#### Al. 2

La bonification pour tâches éducatives correspond en principe au triple du montant de la rente annuelle minimale. Puisque la bonification pour tâches éducatives n'est fixée que lors de l'ouverture du droit à la rente, on peut se baser sur le montant de la rente minimale au moment de la naissance de l'ouverture du droit à la rente.

#### Al. 3

Cette disposition règle la répartition des bonifications pour tâches éducatives entre les personnes qui sont ou ont été mariées. Nous partons du principe que les bonifications pour tâches éducatives ne sont réparties entre les conjoints que s'il existe également des revenus qui doivent être partagés. La modification de la version du Conseil national effectuée par la commission est de nature purement rédactionnelle.

#### Art. 29sexies

(Bonifications pour tâches d'assistance)

L'alinéa 1er régit les conditions donnant droit à une telle bonification. Contrairement aux bonifications pour tâches éducatives, des problèmes de délimitation se posent dans l'octroi des bonifications pour tâches d'assistance, d'où la nécessité de définir précisément ces conditions. Nous proposons toutefois une extension aux beaux-parents et aux enfants d'un autre lit du cercle des personnes dont l'assistance donne droit au ver-

sement d'une bonification. La bonification pour tâches d'assistance étant aussi régie par le système du splitting pendant les années de mariage (art. 29sexies al. 6), une réglementation en la matière ne s'imposerait pas pendant la durée de vie des deux conjoints. Cependant, si l'enfant de parents nécessitant une assistance décède, son conjoint survivant n'aurait alors aucun droit à l'imputation de la bonification pour tâches d'assistance, même au cas où il continuerait de prendre en charge ses beaux-parents. Une telle situation irait donc à l'encontre des objectifs des bonifications pour tâches d'assistance.

En limitant le cercle des personnes concernées aux proches parents et en exigeant, comme conditions d'octroi supplémentaires, une allocation pour impotent de degré moyen et la communauté domestique, il a ainsi été possible de trouver une solution qui évite de longues mesures d'instruction. En outre, le droit aux bonifications pour tâches d'assistance doit être annoncé chaque année.

L'alinéa 3 attribue au Conseil fédéral la compétence de régler la procédure. La commission désire en outre lui permettre de définir la notion de «ménage commun». Il s'agit ici de cas où les personnes nécessitant une assistance n'habitent pas le même appartement que la personne qui les prend en charge, mais où il existe une relation de proximité étroite («Stöckli» dans les régions rurales ou appartement dans le même immeuble que la personne assumant la prise en charge).

Les bonifications pour tâches éducatives et celles pour tâches d'assistance ne peuvent être cumulées (en vertu de l'al. 2). Si les conditions pour les deux types de bonifications sont remplies, seule la bonification pour tâches éducatives est inscrite au compte individuel.

L'alinéa 4 règle le montant des bonifications pour tâches d'assistance. En principe, le montant de la bonification pour tâches d'assistance est égal à celui de la bonification pour tâches éducatives. Pour cette raison, le compte individuel ne contient que la mention de la bonification. Son montant n'est fixé qu'à la survenance de l'événement assuré.

L'alinéa 5 contient des dispositions réglant la prescription. Vu qu'il est difficile de revenir sur des relations d'assistance plusieurs décennies après leur achèvement, la bonification pour tâches d'assistance doit être annoncée chaque année (al. 1er) et inscrite sur le compte individuel de l'ayant droit (al. 4). Par conséquent, la bonification pour tâches d'assistance est soumise à prescription.

L'alinéa 6 règle le partage de la bonification pour tâches d'assistance entre des personnes qui étaient ou qui sont toujours mariées. La réglementation en la matière correspond aux dispositions régissant les bonifications pour tâches éducatives. La modification effectuée par la commission est de nature rédactionnelle.

#### Art. 30

(Détermination du revenu annuel moyen)

Le nouvel alinéa 1er correspond à l'article 29quater alinéa 6 de la version du Conseil national. L'article 30 contient les dispositions en vertu desquelles les revenus provenant d'une activité lucrative, les bonifications pour tâches éducatives et pour tâches d'assistance sont transposées en revenu annuel déterminant pour la rente. En tant que premier élément déterminant pour le calcul du revenu moyen, nous considérons qu'il serait judicieux de régler la revalorisation des revenus dans cet article.

L'ancien alinéa 1er devient l'alinéa 2 et l'ancien alinéa 2 devient l'alinéa 3 qui a subi quelques modifications d'ordre rédactionnel.

#### Art. 30bis (nouveau)

Le Conseil fédéral établit, pour déterminer les rentes, des tables dont l'usage est obligatoire. Il peut arrondir le revenu déterminant et les rentes à un montant supérieur ou inférieur. Il peut régler la prise en compte des fractions d'années de cotisation et des revenus d'une activité lucrative y afférents et prévoir que la période de cotisation durant laquelle l'assuré a touché une rente d'invalidité et les revenus obtenus durant cette période ne seront pas pris en compte.



**Art. 31****(Détermination d'une nouvelle rente)**

Avec la suppression du deuxième calcul de la rente de vieillesse lors du décès de l'un des conjoints, toutes les rentes de vieillesse seront calculées selon le même principe (cf. art. 29ter et 30 al. 1er). Par conséquent, une disposition spéciale n'est plus nécessaire.

L'article 31 pourrait par contre être utilisé pour le règlement d'un autre problème. Notre proposition correspond par son but à l'article 31 alinéa 3 Lavs proposé par le message du Conseil fédéral concernant la 10e révision de l'AVS (Message concernant la 10e révision de l'AVS, pp. 96 et 164; FF 1990 II 96 et 164). Il s'agit de corriger la jurisprudence du TFA au moyen d'une base légale claire (ATF 108 V 60, 108 V 206) et d'éviter que le nouveau calcul de la rente faisant suite à la naissance de droit à la rente de l'autre conjoint ou à une modification de l'état civil n'entraîne des détériorations de la rente qui ne peuvent être justifiées par le système lui-même. Ce n'est que dans ses derniers jugements que le Tribunal fédéral est revenu sur sa jurisprudence antérieure (ATF 118 V 1 et 118 V 129) et a admis, en vue de la 10e révision de l'AVS, une amélioration désignée expressément comme solution de transition. Cette amélioration ne va toutefois pas aussi loin pour les personnes divorcées que pour les personnes qui se marient à l'âge de la retraite. Initialement, nous pensions que ce problème ne devait plus se poser dans le système du splitting, car contrairement à l'ancien droit, les revenus cumulés ne devaient plus être séparés (p. ex. nouveau calcul de la rente de vieillesse d'une veuve: revenus du mari et de l'épouse; après le remariage: seulement revenus de la femme). Par mesure de sécurité, nous aimerions exclure que le nouveau calcul de la rente suite à un cas de splitting puisse être interprété comme un nouveau cas d'assurance. Par conséquent, nous vous proposons d'accepter cette disposition garantissant que les personnes dont la rente doit être à nouveau calculée puissent bénéficier des adaptations de rentes intervenues depuis le premier calcul de rente.

**Art. 32**

Comme le modèle du splitting ne prévoit plus de rentes de couple, il y a lieu d'abroger cette disposition régissant le droit à une rente de vieillesse pour couple.

**Art. 33****(Calcul des rentes de survivants)**

L'alinéa 1er maintient la différence de calcul pour les rentes de vieillesse et pour les rentes de survivants. Puisque la rente de survivants est destinée à couvrir le dommage économique subi en raison de la perte du conjoint ou d'un parent, cette rente doit être calculée sur la base de la totalité du revenu et des bonifications du défunt (donc sans splitting).

Le calcul de la rente d'orphelin simple en cas de décès de l'un des parents étant réglé à l'alinéa 1er, l'alinéa 2 de la version du Conseil national est supprimé. L'alinéa 3 régit le calcul des rentes d'orphelin en cas de décès des deux parents. Dans ce dernier cas, les deux rentes d'orphelin doivent être calculées comme les deux rentes de vieillesse que les parents auraient touchées une fois parvenus à l'âge de la retraite, donc sur la base d'un partage de leur revenu et des bonifications pour tâches éducatives ou pour tâches d'assistance.

L'alinéa 4 introduit pour toutes les rentes de survivants un «supplément de carrière» comme le propose le Conseil fédéral dans son message concernant la 10ème révision de l'AVS (art. 33 al. 3 du message). Un tel supplément existe déjà dans l'assurance-invalidité (art. 36 al. 3 LAI). Ce supplément ne sera ajouté qu'aux revenus provenant de l'activité lucrative, car les bonifications ont généralement un effet beaucoup plus important sur le calcul des rentes de survivants que sur les rentes de vieillesse, en fonction de leur diviseur qui est relativement bas. Nous sommes d'avis qu'il n'est pas justifié de favoriser deux fois les veuves et les orphelins.

**Art. 33bis al. 1bis (nouveau), 4**

L'article 33bis Lavs règle la succession d'une rente de vieillesse à une rente d'invalidité. Puisqu'une personne ayant droit

à une rente AI subit une réduction de revenu, l'article 33bis contient des dispositions qui excluent une rente de vieillesse inférieure à la rente d'invalidité versée précédemment. L'article 33bis alinéa 1er actuellement en vigueur fixe le principe de la rente de vieillesse calculée sur la base des mêmes éléments que la rente d'invalidité si le nouveau calcul ne permet pas d'obtenir un meilleur résultat. En raison de la relation entre le manque à gagner et l'invalidité, la rente de vieillesse ne peut être supérieure à la rente d'invalidité que si cette dernière était une rente partielle. Dans ce cas, le nouveau calcul de la rente de vieillesse entraîne une rente partielle plus élevée pour les personnes qui sont restées en Suisse avec leur rente AI, car le rapport entre leur durée de cotisations et leur classe d'âge est plus avantageux.

**Exemple:**

Homme, né en 1929, entré en Suisse en 1958, rente AI dès le 1er janvier 1960:

Rente AI:

Durée de cotisations de sa classe d'âge: 10 ans;

Durée de cotisations de l'assuré: 1 année.

Le rapport entre les deux durées de cotisations est de 1 à 10. Cela équivaut à une rente correspondant à 11,36 pour cent de la rente complète (échelle 5).

Le revenu permet l'octroi d'une rente maximale en vertu de l'échelle 5:

Revenu moyen actuel: 67 680 francs;

Rente actuelle: 214 francs.

Droit à une rente simple de vieillesse en 1994:

Durée de cotisations de sa classe d'âge: 44 ans;

Durée de cotisations de l'assuré: 35 ans.

Le rapport entre les deux durées de cotisations est de 35 à 44. Cela équivaut à une rente correspondant à 79,55 pour cent de la rente complète (échelle 35).

Revenu moyen (revenu minimum): 11 280 francs; rente minimale de l'échelle 35: 748 francs.

Dans cet exemple, les bases de calcul de l'AVS sont plus favorables.

Le Conseil national n'a pas modifié l'article 33bis alinéa 1er Lavs. Son contenu donne un résultat satisfaisant pour les célibataires, les personnes divorcées ainsi que les veuves et les veufs. Comme dans le droit en vigueur, il est difficile de trouver une solution acceptable pour les personnes mariées dans le splitting.

Dans le droit en vigueur, l'épouse d'un homme invalide est pénalisée en raison des lacunes de cotisation de ce dernier. Dans le système du splitting, en revanche, le préjudice que pourrait subir le conjoint qui n'est pas invalide réside dans la perte de revenu du conjoint invalide.

Le Conseil national a opté pour une solution qui part d'une vision globale du couple. Si les prestations sont plus avantageuses pour le couple, lorsque les rentes pour les deux conjoints sont calculées au moment de la survenance du cas d'invalidité de l'un des conjoints, les revenus, ainsi que les bonifications pour tâches éducatives du conjoint qui n'est pas invalide ne sont pris en considération que jusqu'à la survenance de l'invalidité de l'autre conjoint. En d'autres termes, on introduit la fiction d'une invalidité simultanée des deux conjoints. Un nouvel examen de cette manière de procéder a toutefois démontré que lors du décès du conjoint invalide, elle pouvait conduire à des solutions peu équitables pour le conjoint survivant. Ce cas se présente en particulier lorsque la personne qui n'est pas invalide a dû reprendre un travail suite à l'invalidité de son conjoint ou aurait droit à une bonification pour tâches d'assistance.

L'expérience a démontré que, pour les couples mariés, le passage de l'invalidité à l'âge de la retraite constitue un problème majeur qui doit être résolu dans le cadre du système du splitting. Nous sommes toutefois d'avis que les deux nouvelles dispositions que nous proposons permettent d'atteindre un résultat acceptable tant du point de vue social que dans une optique de mise en oeuvre.

L'alinéa 1bis nous proposons précise le calcul comparatif pour les couples mariés prévu à l'alinéa 1er. Le but de

l'alinéa 1er est seulement d'éviter une détérioration de la rente de vieillesse d'une personne et non pas d'éviter une modification du montant de la rente sur la base du partage des revenus. Ces modifications sont présentées à l'aide de deux exemples.

#### Exemple 1

Dans un couple marié sans enfants, les conjoints présentent d'importantes différences de revenus. Le conjoint au revenu le plus élevé devient invalide et sa rente est calculée uniquement sur la base de ses propres revenus, car son conjoint n'a pas encore droit à une rente. Lorsque le conjoint invalide atteindra l'âge de la retraite, la rente AI sera transformée en rente AVS, car le nouveau calcul de la rente présente un résultat défavorable en raison d'une activité lucrative réduite. A l'accomplissement de l'âge de la retraite du conjoint le plus jeune, deux rentes de vieillesse devront être déterminées sur la base du splitting. Lors de cette opération, un transfert de revenus se fera en faveur du conjoint qui a le revenu le plus bas. La nouvelle rente du conjoint invalide sera toujours calculée sur les bases de la rente AI (revenus jusqu'au 31 décembre précédant la naissance de la rente AI), mais sera inférieure à la rente précédente, car le conjoint invalide a dû donner une partie de ses revenus constitutifs de rente à l'autre conjoint.

#### Exemple 2

Dans un couple marié où les conjoints présentent d'importantes différences de revenus, le conjoint qui gagne le moins est mis au bénéfice d'une rente AI. Lors du passage à l'âge de la retraite, les bases de l'AI sont plus favorables, car le revenu a encore baissé suite à l'invalidité. Lorsque le conjoint au revenu le plus élevé atteint l'âge de la retraite, le splitting permet d'améliorer fortement les bases de calcul. Un calcul faisant abstraction de l'invalidité s'avère plus favorable. On procédera donc à un nouveau calcul de la rente de vieillesse du conjoint invalide, comme s'il ne l'avait jamais été.

L'alinéa 4 règle le statut du conjoint qui n'est pas invalide. Son but est de lui éviter une détérioration de sa rente suite à l'invalidité de son conjoint. Cela est possible si l'on reporte le revenu que le conjoint invalide avait avant l'invalidité sur la rente AI. Par conséquent, nous proposons d'accorder pendant toute la durée de l'octroi de la rente AI au conjoint qui n'est pas invalide le revenu annuel moyen à la base de la rente AI et de partager ces revenus (fictifs) en vertu des principes généraux.

Toutefois, il n'est pas justifié de prendre en compte tout le revenu annuel moyen pour le calcul de la rente du conjoint qui n'est pas invalide, si l'autre conjoint n'est que partiellement invalide (moins de deux tiers) et qu'il conserve encore une capacité résiduelle de travail. Pour des raisons d'ordre administratif, il faudra recourir à certaines simplifications. Le règlement des détails sera par conséquent délégué au Conseil fédéral. Il devra également régler les cas où les revenus fictifs devront être reportés dans les comptes individuels. Actuellement, une inscription au compte individuel ne semble nécessaire qu'en cas de divorce. Dans les autres cas, la prise en compte de ce revenu lors du calcul de rente est suffisante.

#### Art. 34

##### (Formule des rentes)

Nous proposons de remplacer la nouvelle formule des rentes dans la version du Conseil national par la formule de l'arrêté fédéral du 19 juin 1992 concernant l'amélioration des prestations dans l'AVS et l'AI dans le but de supprimer la différence de traitement entre les anciens et les nouveaux rentiers. La nouvelle formule aurait dû permettre de corriger les effets négatifs du splitting pour les veuves et les veufs avec enfants. Ce but sera atteint par l'octroi d'un supplément de 20 pour cent pour les veuves et veufs bénéficiaires d'une rente de vieillesse, ce qui rend la nouvelle formule inutile. Le maintien de la formule actuelle de rente permet un traitement semblable des anciennes et des nouvelles rentes. En comparaison de la formule de rente proposée par le Conseil national, elle renforce le principe d'assurance et empêche que les couples vivant en concubinage bénéficient d'un traitement de faveur par rapport aux couples mariés.

#### Art. 35

##### (Somme des deux rentes pour les personnes mariées)

Les rentes de vieillesse des conjoints vivant ensemble doivent être plafonnées à 150 pour cent de la rente de vieillesse maximale. Les couples qui vivent séparés obtiennent par contre des rentes complètes. Les couples qui sont dans la zone de rente maximale n'obtiennent donc pas d'amélioration de prestations en comparaison du droit en vigueur. Les couples dont les rentes sont situées en dessous de la rente maximale bénéficient d'une certaine amélioration en comparaison du statu quo. La commission s'est ralliée par 8 voix contre 7 à la commission du Conseil national, en jugeant toutefois avec réserve l'introduction d'un plafonnement de 150 pour cent dans le cadre d'un système du splitting. Sa décision repose donc exclusivement sur des considérations d'ordre financier.

Le Conseil fédéral pourvoit à une réglementation plus détaillée. La loi prévoit néanmoins une répartition proportionnelle à la somme des deux rentes non réduites.

#### Art. 35bis

##### (Supplément revenant aux veuves et veufs au bénéfice d'une rente de vieillesse)

L'article 35bis représente la suite logique de la modification de la formule de rente. Alors que le Conseil national entendait limiter les pertes dues au splitting encourues par les veuves et veufs au bénéfice d'une rente d'invalidité, sur proposition de la commission, la rente de ces personnes sera augmentée d'un supplément de 20 pour cent. En outre, selon le nouvel article 24b Lavs, une rente de veuve ou de veuf peut également prendre naissance à l'âge de la retraite, ce qui rend l'article proposé par le Conseil national caduc.

#### Art. 35ter

##### (Montant de la rente pour enfants)

La rente pour enfant s'élève à 40 pour cent de la rente de vieillesse du parent auquel elle se rapporte. Si les deux parents ont droit à une rente, la somme des deux rentes pour enfants s'élève à 60 pour cent de la rente maximale. Ce taux correspond à une fois et demie la rente maximale pour enfant. Les rentes pour enfants et les rentes individuelles des parents seraient ainsi réduites d'un taux équivalent. Cette réglementation supprime à nouveau les restrictions au niveau des rentes pour enfants, introduites avec la 8e révision de l'AVS au 1er janvier 1973 (suppression des rentes doubles pour enfants).

Modification des titres des articles 36, 37, 37bis (Numérotation)

#### Art. 36

##### (Montant de la rente de veuf ou de veuve)

Le contenu de cet article correspond à la version du message concernant la 10e révision de l'AVS. Il a été approuvé par le Conseil des Etats (adaptation rédactionnelle au splitting).

#### Art. 37

##### (Montant de la rente d'orphelin)

Comme la rente pour enfant, la rente d'orphelin s'élève à 40 pour cent de la rente de vieillesse que le parent décédé recevrait en vertu de son revenu déterminant. Si les deux parents sont décédés, la somme des deux rentes d'orphelins s'élève au plus à 60 pour cent de la rente de vieillesse. Les dispositions pour la réduction des deux rentes d'un couple sont applicables par analogie à la réduction des deux rentes d'orphelins. Les orphelins qui n'ont qu'un rapport de filiation avec le parent décédé ont droit à une rente d'orphelin qui s'élève à 60 pour cent d'une rente de vieillesse, puisqu'ils n'ont plus de parent vivant qui puisse survenir à leurs besoins (al. 1er deuxième phrase). Dans le droit en vigueur, ils avaient droit à une rente d'orphelin complète (art. 27 Lavs).

L'alinéa 3 règle les rares cas de rentes d'orphelins pour les enfants trouvés, lesquels, selon le droit en vigueur, ont droit à une rente d'orphelin maximale. La nouvelle disposition leur garantit le même montant de la rente.

**Art. 37bis**

(Concours des rentes pour enfant et des rentes d'orphelin)  
Jusqu'à présent, le concours des rentes pour enfant et des rentes d'orphelin donnait droit à une rente double pour enfants. Le nouveau droit prévoit le versement d'une rente d'orphelin et d'une rente pour enfant. La somme de ces deux rentes est réduite à 60 pour cent de la rente de vieillesse maximale en vertu des principes qui régissent la réduction de la somme des deux rentes d'orphelins pour les orphelins de père et de mère.

**Art. 39 al. 1**

La commission estime qu'il convient de continuer à encourager l'ajournement du versement de la rente et ne voit aucune raison de réduire la durée maximale d'ajournement. Nous proposons donc le maintien de notre décision.

**Art. 40**

Adhésion à la version du Conseil national. Age de la retraite.

**Art. 41 al. 1**

(Réduction pour cause de surassurance)

Avec la suppression de la rente pour couple, un des termes de comparaison pour la réduction des rentes pour enfant et d'orphelin en cas de surassurance n'existe plus. La surassurance devra être examinée séparément pour chaque parent.

**Art. 42 al. 2**

Adaptation rédactionnelle au splitting.

**Art. 43bis al. 1**

Les rentes extraordinaires soumises aux limites de revenu seront supprimées et remplacées par les prestations complémentaires. Celles-ci pourront désormais également être versées dans les cas où il n'existe aucun droit à une rente (message du Conseil fédéral du 5 mars 1990 concernant la 10e révision de l'assurance-vieillesse et survivants, p. 63). Par conséquent, il faudra aussi tenir compte de cette modification pour l'octroi des allocations pour impotents. Jusqu'à présent, les prestations complémentaires n'étaient qu'accessoires aux rentes, dorénavant elles constitueront une prestation principale déterminant également le droit aux allocations pour impotents. Les compléments à la version du Conseil national résultent de la modification de la loi fédérale sur l'assurance militaire.

**Art. 44 al. 3**

Le Conseil national entend autoriser le versement direct sur demande sans justification particulière; en effet, l'envoi personnel de la rente par l'intermédiaire du facteur constitue encore dans quelques cas un lien important avec le monde extérieur.

Adhésion à la version du Conseil national.

**Art. 51 al. 2**

Dans le message, le cas habituel (versement de la rente par la caisse de compensation), présenté toutefois dans la loi comme une dérogation à la règle du versement de la rente par l'employeur, a été adapté à la réalité (versement de la rente par la caisse de compensation en règle générale, versement de la rente par l'employeur à titre exceptionnel). Le Conseil national a franchi un pas supplémentaire et entend prohiber tout nouveau cas de versement des rentes par l'employeur. La possibilité du versement de la rente par l'employeur est donc biffée à l'article 51 alinéa 2 et réglementée dans les dispositions transitoires.

Adhésion à la version du Conseil national.

**Art. 63 al. 1 let. c**

Remplace l'article 51 alinéa 2.

Adhésion à la version du Conseil national.

**Art. 64bis**

(Compétence des caisses)

Bien que dans le système du splitting chaque conjoint reçoive une rente personnelle, ces deux rentes doivent être déterminées par la même caisse de compensation. Il est donc plus judicieux que la même caisse procède au plafonnement des deux rentes individuelles à 150 pour cent de la rente maximale et contrôle si les conjoints vivent séparés. Il devrait s'agir de la caisse appelée à fixer la rente du conjoint qui atteint le premier le droit à la rente. Les versements à l'étranger, pour lesquels la Caisse suisse de compensation reste compétente, demeurent bien entendu réservés.

**Art. 88**

Voir remarques sur l'article 92bis Lavs.

**Art. 92bis**

(Numéro d'assuré)

Afin d'éviter les abus, le Conseil fédéral et le Conseil des Etats désirent limiter la formation et l'utilisation des numéros AVS. Au vu de l'emploi courant des numéros d'assuré pour l'identification des personnes dans les associations, caisses-maladie, etc., le Conseil national juge irréalistes les limitations d'utilisation des numéros AVS; il se contente par conséquent de sanctionner la formation abusive des numéros d'assuré. Le service du préposé à la protection des données estime que l'article 92bis de la version du Conseil national contredit la loi sur la protection des données ainsi que les engagements pris par la Suisse au niveau international (voir lettre du 7 juin 1993 du préposé à la protection des données aux présidents de commission).

Il convient d'indiquer au demeurant qu'aux termes de l'article 25 alinéa 3 de l'ordonnance sur la protection des données, la législation sur l'AVS fixe les dispositions concernant le numéro AVS.

Adhésion à la version du Conseil national en procédant à une précision rédactionnelle (uniformisation des textes allemand et français).

**Art. 95 al. 1**

Selon l'avis du Conseil national, l'activité d'information de l'AVS à l'intention des assurés doit se limiter à des détails pratiques. Par contre, les campagnes de relations publiques ne doivent pas être financées par le fonds d'assurance.

Au vu de ces considérations, le Conseil national a habilité le Conseil fédéral à fixer le montant qui peut être utilisé pour l'information de l'assuré après avoir entendu le conseil d'administration du Fonds de compensation.

En revanche, il n'a pas la compétence d'attribuer des fonds à d'autres fins (p. ex. pour des informations sur des votations en cas de lancement d'un référendum contre une révision de l'AVS).

Adhésion à la version du Conseil national.

**Art. 101ter**

Par cette décision, le Conseil national a satisfait une requête de Pro Senectute et entend ainsi permettre l'utilisation du fonds d'assurance à la recherche sur les problèmes de la vieillesse (1 à 2 millions de francs par an).

Lors de ses premières délibérations sur la 10e révision de l'AVS, le Conseil des Etats avait rejeté une proposition identique. La commission estime, aujourd'hui encore, que le financement de projets de recherche n'incombe pas à l'assurance. Maintenir.

**II. Modification d'autres lois fédérales**

1. Contribution de la Confédération et des cantons au financement de l'assurance-vieillesse et survivants

**Art. 1a**

Le Conseil fédéral a déposé, à l'intention des deux conseils, une proposition de réexamen dans laquelle il suggère de renoncer, dans le cadre de son deuxième train de mesures d'économie, à la contribution spéciale de 170 millions de francs versée à titre de participation au financement de l'anticipation de la rente. La commission a rejeté cette proposition,

considérant que la garantie financière de l'AVS ne doit pas être mise en péril par des mesures destinées à l'assainissement des finances fédérales.

**2. Arrêté fédéral concernant le statut des réfugiés et des apatrides dans l'AVS/AI**

*Art. 1 al. 1*

(Droit aux rentes)

Voir commentaires sur l'article 18 alinéa 2 Lavs.

**3. Loi fédérale sur l'assurance-invalidité**

*Art. 10 al. 1*

Age de la retraite.

*Art. 32, 33*

Les articles 32 et 33 deviennent caducs du fait de la suppression de la rente pour couple. Le droit à une rente d'invalidité (détails pratiques, période de versement) est réglé aux articles 28 à 30.

*Art. 34 al. 1, 3*

(Rente complémentaire pour le conjoint)

A l'alinéa 1er, nous proposons d'opter pour la même formulation que dans l'article 29bis alinéa 1er Lavs. Cela permet de préciser que ce n'est pas le versement effectif des cotisations AVS qui est demandé, mais que la durée minimale de cotisations peut également être remplie par la prise en compte de revenus partagés ou de bonifications pour tâches éducatives ou pour tâches d'assistance.

En ce qui concerne l'alinéa 3, voir le commentaire relatif à l'article 22bis alinéa 1er.

*Art. 35 al. 2*

La suppression de la rente complète d'orphelin entraîne également la suppression de la rente double pour enfants. Si les deux parents sont invalides, chacun d'eux a droit à une rente pour enfant. Les deux rentes pour enfants doivent être plafonnées, selon l'article 38 alinéa 1er LAI.

*Art. 36 al. 2*

(Dispositions applicables de la Lavs)

Nous proposons de remplacer les articles énumérés par «dispositions» pour éviter de devoir adapter régulièrement cet article lorsque les articles concernés subissent des modifications.

*Art. 37 al. 1, 1bis*

(Montant des rentes d'invalidité)

Adaptation rédactionnelle à la formulation neutre quant au sexe, de la rente complémentaire dans l'AI. Les rentes pour enfants sont réduites en vertu des mêmes principes que ceux appliqués dans l'AVS (cf. commentaire de l'art. 35bis Lavs).

*Art. 38 al. 1*

(Montant de la rente complémentaire et de la rente pour enfant)

Il s'agit d'une adaptation rédactionnelle concernant la rente complémentaire de l'AI, qui est réglementée de manière à respecter l'égalité de traitement entre hommes et femmes. Pour la réduction des rentes pour enfants, voir le commentaire de l'article 35bis Lavs. Les variantes 1 et 2 n'entraîneraient pas de frais supplémentaires pour l'AI, puisque ces solutions équivalent au montant des rentes doubles pour enfants versées actuellement par l'assurance.

*Art. 38bis al. 1*

(Réduction pour cause de surassurance)

Voir le commentaire de l'article 41 alinéa 1er Lavs.

*Art. 43 al. 1*

L'amendement de l'article 43 résulte de notre proposition d'octroyer la rente la plus élevée aux personnes ayant droit, simultanément, à une rente de survivant et à une rente de vieillesse ou d'invalidité. Comme le prévoient le droit en vigueur et les décisions identiques du Conseil national et du Conseil des

Etats, les personnes qui remplissent en même temps les conditions requises pour une rente de survivant ou une rente AI doivent toujours bénéficier, selon notre proposition, d'une rente d'invalidité entière, même si leur degré d'invalidité donnerait droit au versement d'un quart ou de la moitié d'une rente.

*Art. 58 première phrase*

Adaptation rédactionnelle de la 3e révision de l'AI (déjà en vigueur).

*Dispositions transitoires relatives à la 10e révision de l'AVS*

*Dispositions transitoires relatives aux modifications de la Lavs AI. 5*

A la suite de l'introduction d'un traitement identique, au niveau des prestations, des anciennes et des nouvelles rentes, la commission a examiné la possibilité de réaliser, du point de vue technique, une uniformisation des deux systèmes. Elle est d'avis qu'un transfert global s'avérerait possible et même judicieux dans l'intérêt d'une administration efficace. Cependant, afin d'éviter que les améliorations et la garantie des acquis sociaux coïncident sur une trop longue période, nous vous proposons de procéder à ce transfert quatre ans après l'entrée en vigueur de la 10e révision de l'AVS (v. al. 16). A partir de cette date, les rentes ne seront plus fixées que selon le nouveau droit, tandis que le Conseil national prévoyait encore la fixation de nouvelles rentes selon l'ancien droit après l'entrée en vigueur de la 10e révision de l'AVS, lorsque la rente de l'un de conjoints était encore soumise à l'ancien droit.

*AI. 6*

Deviendra caduc lors du transfert des anciennes rentes. Biffer.

*AI. 7*

Deviendra caduc lors du transfert des anciennes rentes. Biffer.

*AI. 8*

(Statut des étrangers)

Comme il est d'usage dans les conventions d'assurances sociales, les étrangers dont la demande de rente avait dû être refusée avant l'entrée en vigueur de la 10e révision de l'AVS pourront être mis au bénéfice d'une rente s'ils remplissent toutes les conditions du nouveau droit. Cela vaut également pour le remboursement des cotisations. Par contre, si un étranger a déjà obtenu le remboursement des cotisations AVS, il ne pourra plus s'appuyer, après l'entrée en vigueur de la 10e révision de l'AVS, sur le nouveau droit qui lui est plus favorable.

*AI. 9*

(Age de la retraite)

A l'article 21 Lavs, la commission a décidé de se rallier à la décision du Conseil national et de relever à 64 ans l'âge de la retraite des femmes. S'agissant des délais du relèvement, la commission suit également le Conseil national, en fixant l'âge de la retraite des femmes à 63 ans quatre ans après l'entrée en vigueur de la révision et à 64 ans huit ans après l'entrée en vigueur.

*AI. 9bis*

(Anticipation du versement de la rente)

S'agissant des possibilités d'anticipation du versement de la rente (selon le régime final, 2 ans chacun pour les deux sexes, v. art. 40), la commission se rallie au Conseil national, de même qu'au sujet des délais d'introduction y relatifs. Les délais répartis sur deux périodes de quatre ans correspondent au relèvement de l'âge de la retraite des femmes.

*AI. 10*

(Suppression de la rente complémentaire dans l'AVS)

Le système appliqué est identique à celui qui avait été choisi pour relever la limite d'âge donnant droit à la rente complémentaire en faveur de l'épouse dans le cadre des dispositions transitoires de la 9e révision de l'AVS. A compter de l'entrée en vigueur de la 10e révision de l'AVS, la limite d'âge sera ainsi relevée d'un an pour chaque année civile. Dès lors, l'octroi d'une rente complémentaire de l'AVS sera désormais réservé exclusivement aux épouses qui ont eu 55 ans avant le 1er décembre de l'année précédant celle de l'entrée en vigueur de la 10e révision de l'AVS. Sont réservés les cas de garantie des droits acquis lors du remplacement d'une rente complémentaire de l'AI.

**Al. 11**

(Introduction de la rente de veuf et des rentes de survivants pour les personnes divorcées)

Les rentes de veuves pour les femmes divorcées et les rentes de veufs qui ne prennent naissance qu'avec le nouveau droit devraient également être octroyées lorsqu'une personne devient veuve ou veuf sous l'ancien droit. Elle devra toutefois encore remplir les conditions exigées après l'entrée en vigueur de la 10e révision de l'AVS. Le nouveau droit trouve application pour le calcul de ces rentes de veuves et de veufs. Les nouvelles rentes ne peuvent être octroyées qu'après l'entrée en vigueur de la modification de la loi.

**Al. 12, 13**

(Bonifications transitoires)

Les alinéas 12 et 13 prévoient des bonifications transitoires destinées à éviter que des personnes ayant vécu dans une structure familiale traditionnelle voient leur situation financière se détériorer en raison de l'introduction du système du splitting. La commission s'est résolue à renoncer à un nouveau calcul de la bonification pour tâches éducatives lors du décès de l'un des conjoints et à introduire un supplément revenant aux veuves et aux veufs (art. 35bis Lavs, nouveau). La bonification transitoire peut donc être réduite au montant de la moitié de la bonification pour tâches éducatives. De plus, le versement d'une bonification transitoire peut être également étendu à des personnes divorcées. En effet, le maintien de la formule actuelle de rente pour les personnes divorcées sans enfants risquant de leur occasionner des pertes financières, elle devraient bénéficier de la même bonification transitoire que les veuves sans enfants.

**Al. 14**

(Divorce avant l'entrée en vigueur de la 10e révision de l'AVS) Selon cette disposition, le moment de la naissance du droit à la rente et non celui du divorce est déterminant dans l'application du système du splitting. Si le droit à la rente de personnes divorcées prend naissance avant l'entrée en vigueur de la 10e révision de l'AVS, il doit être procédé au partage des revenus pendant le mariage, même si la dissolution de celui-ci est intervenue avant l'entrée en vigueur de la révision.

**Al. 15**

(Transfert de l'arrêté fédéral concernant l'amélioration des prestations de l'AVS et de l'Al)

L'arrêté fédéral du 19 juin 1992 concernant l'amélioration des prestations de l'AVS et de l'Al, ainsi que leur financement, est limité au 31 décembre 1995. Les dispositions concernant les allocations pour impotents de degré moyen ainsi que le financement ont été reprises respectivement à l'article 43bis Lavs et dans l'arrêté fédéral fixant la contribution de la Confédération et des cantons au financement de l'assurance-vieillesse et survivants ainsi que dans la loi fédérale sur l'imposition du tabac. Les dispositions sur la nouvelle formule des rentes et l'amélioration du sort de la femme divorcée sont reprises dans les dispositions transitoires relatives à la 10e révision de l'AVS. La durée limitée de l'arrêté fédéral est ainsi supprimée. En outre, les personnes célibataires avec enfants bénéficieront également de bonifications pour tâches éducatives. Cette disposition transitoire permet aux titulaires de rentes de vieillesse de bénéficier d'améliorations substantielles dans le cadre de la 10e révision de l'AVS.

**Al. 15bis**

Selon le principe contenu dans cette disposition, les années de mariage et de veuvage exemptes du versement de cotisations conformément à l'article 29bis alinéa 2 de la loi en vigueur imputées actuellement dans le calcul des rentes des femmes mariées, des veuves et des femmes divorcées continueront d'être prises en compte pendant les années précédant l'entrée en vigueur de la 10e révision de l'AVS.

**Al. 16-18**

Ces dispositions contiennent les principes régissant le transfert, quatre ans après l'entrée en vigueur de la 10e révision de l'AVS, des rentes en cours de personnes mariées, de veuves, de veufs ou de personnes divorcées. En règle générale, le transfert ne requiert aucune intervention manuelle. La commission désire toutefois permettre également la suppression, voulue par le Conseil fédéral et le Conseil des Etats, de gros-

sières lacunes du droit en vigueur en ce qui concerne le calcul des rentes pour couple. Les améliorations devront cependant s'effectuer conformément au système et ne seront accordées que sur demande.

**Al. 19**

(Versement de la rente par l'employeur)

Cette disposition transitoire n'est pas en rapport avec le splitting. Selon la volonté de la commission du Conseil national, les rentes devront être versées dorénavant uniquement par les caisses de compensation. Les versements des rentes en cours par les employeurs peuvent toutefois être maintenus.

**Dispositions transitoires relatives à la modification de la LAI**

Les alinéas 1er et 2 pourront être biffés lors du transfert. Selon l'alinéa 3, les dispositions transitoires s'appliquent également aux prestations de l'AVS et de l'Al.

**Präsident:** Die Debatte über die 10. AHV-Revision ist eine Differenzvereinbarung; wir haben ja im März 1991 als Erstrat Beschlüsse gefasst. Da aber der Nationalrat ein vollständig anderes System gewählt hat, rechtfertigt es sich, dass wir zunächst eine Grundsatzdebatte, ähnlich einer Eintretensdebatte, führen.

**Antrag der Minderheit I**

(Weber Monika, Meier Josi, Onken)  
Rentenalter der Frauen 62 Jahre

**Eventualantrag 1 der Minderheit II**

(Onken)

(falls der Antrag der Minderheit I abgelehnt wird)

Rückweisung der Artikel 3, 4, 5, 21, 39 an die Kommission mit dem Auftrag, eine Vorlage zu unterbreiten, die eine Ruhestandsrente ab 62 Jahren enthält.

**Eventualantrag 2 der Minderheit II**

(Onken)

(falls der Antrag der Minderheit I und der Eventualantrag 1 der Minderheit II abgelehnt werden)

Rückweisung an die Kommission

mit dem Auftrag, die Vorlage derart aufzuteilen, dass über die Grundsatzfrage des Rentenalters getrennt von den übrigen Revisionspunkten entschieden werden kann.

**Antrag Petitpierre**

Rückweisung der Artikel 3, 4, 5, 21, 39, 40 an die Kommission mit dem Auftrag, das Modell eines flexiblen Rentenvorbezugs für Männer und Frauen ausgehend von einem Rentenalter 67 zu prüfen und vorzulegen.

Dieses Modell soll namentlich folgende Elemente berücksichtigen:

- Vorbezug ab 62 für Männer und Frauen;
- eine angemessene Kürzung proportional zu den vorbezogenen Jahren;
- der prozentuale Abzug soll zusätzlich den Versicherten mit bescheidenen Einkommen Rechnung tragen;
- während einer Übergangsfrist soll der prozentuale Abzug für die Frauen spürbar tiefer liegen als für die Männer;
- periodische Überprüfung des Abzugs, um den sich verändernden Gegebenheiten Rechnung zu tragen.

Die Kommission prüft ausserdem die Zweckmässigkeit einer Lösung, in welcher der Rentenanspruch von einer bestimmten Anzahl Beitragsjahre ausgeht, unabhängig von einem fixen Rentenalter.

**Proposition de la minorité I**

(Weber Monika, Meier Josi, Onken)

Age de la retraite des femmes 62 ans

**Proposition subsidiaire 1 de la minorité II**

(Onken)

(au cas où la proposition de la minorité I est rejetée)

Renvoi à la commission

des articles 3, 4, 5, 21, 39 avec le mandat de présenter un projet qui contienne une rente de retraite à 62 ans.

**Proposition subsidiaire 2 de la minorité II**

(Onken)

(au cas où la proposition de la minorité I et la proposition subsidiaire 1 de la minorité II sont rejetées)

Renvoi à la commission

avec le mandat de diviser le projet de telle manière que la décision de principe sur l'âge de la retraite puisse être prise séparément des autres points de la révision.

**Proposition Petitpierre**

Renvoi à la commission

des articles 3, 4, 5, 21, 39, 40 avec la mission d'étudier et de présenter le modèle d'une retraite anticipée pour les deux sexes par rapport à l'âge de référence de 67 ans (retraite flexible).

Il comportera, notamment, les éléments suivants:

a. L'anticipation est ouverte dès 62 ans.

b. La réduction est déterminée en proportion de la durée de l'anticipation.

c. Son taux doit tenir compte, en outre, de la situation des assurés à revenus modestes.

d. Pendant une période transitoire, le taux applicable aux femmes sera sensiblement inférieur à celui applicables aux hommes.

e. L'ampleur de la réduction devrait être réexaminée périodiquement pour tenir compte de l'évolution des circonstances. La commission appréciera en outre l'opportunité d'étudier et de présenter une solution alternative dans laquelle la retraite dépend du nombre des années de cotisation sans référence à un âge déterminé.

**Präsident:** Nach der Grundsatzdebatte treffen wir folgende vier Grundsatzentscheide:

1. Übergang zum Splittingmodell, der vorläufig nicht bestritten ist.
2. Rückweisungsantrag 1 der Minderheit II (Onken).
3. Rückweisungsantrag Petitpierre.
4. Grundsatzentscheid über das Rentenalter gemäss Antrag der Minderheit I (Weber Monika).

Sind diese Entscheide getroffen, können wir zur Detailberatung übergehen.

**Kündig Markus (C, ZG),** Berichterstatter: Der Ständerat hat in der Frühjahrssession 1991 als Erstrat die Bundesratsvorlage im wesentlichen gutgeheissen. Im März 1993 hat der Nationalrat den zweiten Teil der von ihm aufgeteilten 10. AHV-Revision verabschiedet. Die hauptsächlichsten Änderungen, die durch den Nationalrat vorgenommen wurden, lassen sich wie folgt zusammenfassen:

- individuelle Rentenansprüche aufgrund eigener Beiträge;
- Aufteilung und gegenseitige Anrechnung der während der Ehe erzielten Einkommen eines Ehepaares;
- Anrechnung von Erziehungs- und Betreuungsgutschriften;
- Rentenberechnung aufgrund einer neuen Rentenformel für alle Neurentner.

Schon im Vorfeld der Beratungen im Nationalrat wurde Kritik an der Vorlage geübt, ein Schicksal, das offenbar jetzt auch unseren Anträgen zugedacht ist. Die Hauptpunkte der Kritik richteten sich gegen folgende Revisionsvorhaben:

- Die Zivilstandsunabhängigkeit werde im Splitting nicht realisiert; die Tatsache der kleinen Leistungen an die Ehepaare blieben auch beim Splitting erhalten.
- Durch diesen Umstand müsse die Vorlage als konkubinatsfreundlich bezeichnet werden und Scheidungen vor dem Rentenfall seien, bedingt durch die AHV, vorprogrammiert.
- Die Altersleistungen an die bisherigen Rentner blieben gleich, während Neurentner zum Teil massive, bis zu 20prozentige Rentenerhöhungen zugesprochen erhielten.
- Während einer Zeitspanne von mehr als 25 Jahren müssten zwei verschiedene AHV-Rentensysteme nebeneinander geführt werden; dies sei weder politisch noch sozialpolitisch verkraftbar.
- Die Anpassung auf zwei Ebenen führe zu massiven administrativen Belastungen und löse die Probleme der notwendigen Transparenz der AHV nicht.

- Die Leistungen an Witwen im Erwerbsalter seien wesentlich höher als die späteren Altersrenten der gleichen Personen.

- Die für das Splitting anzuwendenden Berechnungsmodalitäten seien in der Praxis nicht anwendbar, da sie viel zu kompliziert seien.

- Die Erziehungs- und Betreuungsgutschriften fänden für die Altrentner keine Anwendung.

- Die Einkommensgrenze von etwa 50 000 Franken führe bereits zur Maximalrente, während heute rund 67 000 Franken Einkommen notwendig seien, um die gleichen Leistungen zu erreichen.

- Während heute etwa 45 Prozent der Rentner eine Maximalrente beziehen, wären es neu über 60 Prozent, bei Ehepaaren sogar 85 Prozent; der Trend zur Einheitsrente werde dadurch verstärkt, ohne die administrativen Vorteile dieses Systems zu nutzen.

- Die schrittweise Erhöhung des Rentenalters für die Frauen auf 64 Jahre sei nicht jetzt vorzunehmen, sondern müsse zusammen mit den anderen demographischen Problemen auf die 11. AHV-Revision verschoben werden.

Soweit die Beurteilung der Beschlüsse des Nationalrates aus der Sicht der Kritiker. Aufgrund dieser Ausgangslage und der in der Zwischenzeit angelaufenen öffentlichen Diskussion über Rentenmodelle beschloss Ihre Kommission, sich vertieft mit dem Modell der Einheitsrente auseinanderzusetzen.

Die Einheitsrente hätte wesentliche Vorzüge, die anlässlich von späteren Revisionen der AHV sicherlich in die Diskussion einbezogen werden müssen:

- Die Sicherung der Existenzgrundlage, wie sie in Artikel 34-quater der Bundesverfassung festgeschrieben ist, könnte besser bewerkstelligt werden.

- Die Ergänzungsleistungen könnten dadurch entlastet werden, was zu einer Reduktion des administrativen Aufwandes führen würde.

- Die Unterschiede zwischen Alt- und Neurentnern würden nicht bestehen.

- Die Gleichbehandlung von Mann und Frau könnte in einem Schritt realisiert werden.

- Einkommensunterschiede hätten für die AHV ihre Wirkung verloren.

- Die Einheitsrente erlaube eine sehr klare Koordination mit der zweiten Säule, was beim Splittingmodell des Nationalrates nicht mehr gewährleistet wäre.

- Fiktive Einkommensbemessungen wie Erziehungs- und Betreuungsgutschriften wären nicht mehr notwendig, und die umfangreichen Nachforschungen erübrigten sich.

Eine Übergangslösung könnte innerhalb von zehn Jahren realisiert und abgeschlossen werden, einerseits durch ein stufenweises Anheben des Rentenalters der Frau in drei Schritten sowie durch ein stufenweises Anheben der Minimalrente in zehn Teilschritten und andererseits durch das gleichzeitige Einfrieren der Maximalrente auf dem heutigen Wert und durch stufenweises Erhöhen des Koordinationsabzuges bei der zweiten Säule.

Die Argumente, die gegen die Einführung der Einheitsrente im heutigen Zeitpunkt im Vordergrund stehen, sind vorab politischer Natur. Die 10. AHV-Revision würde durch die Neubearbeitung um Jahre verzögert, es sei daher vorzuziehen, diese Lösungsvariante langfristig zu planen und die 10. AHV-Revision nun zum Abschluss zu bringen. Die Kostenneutralität sei nicht gewährleistet und im heutigen Zeitpunkt sei eine Reduktion der Maximalrente so wenig realisierbar wie eine finanzielle Mehrbelastung der Beitragsleistenden. Durch die Einheitsrente würde der direkte Bezug zum Erwerbseinkommen verschwinden. Dadurch müsste die Frage der Beitragsplafonierung neu aufgeworfen werden. Die Einheitsrente führe zu einer unerwünschten Gewichtsverlagerung zu Lasten der zweiten Säule. Da nur auf die Beitragsjahre abgestellt würde, nicht aber auf die Leistungen, müsste die Nichtbemessung der Beiträge zur Rentenbildung zu einer Verschlechterung der Bereitschaft, Beiträge zu leisten, führen.

Die Kommission hat sich recht knapp entschieden, die Idee der Einheitsrente nicht mehr weiterzuverfolgen, glaubt aber, dass die Entwicklung in Richtung Einheitsrente gehen wird und dass auch dieses Modell ohne Verzug vertieft studiert werden muss.

Aufbauend auf den Beratungen hat die Kommission vier Hauptpunkte herauskristallisiert, die als Änderungen an der vom Nationalrat verabschiedeten Vorlage vorgenommen werden sollen: gleiche Behandlung der Alt- und Neurentner, Reduktion der Konkubinatsfreundlichkeit der Vorlage, bessere Transparenz und bessere Administrierbarkeit.

Diesen vier Stossrichtungen wurde in der Detailberatung grosse Beachtung geschenkt; und wesentliche Verbesserungen können – wenn Sie den Anträgen der Kommission folgen – aufgrund von Vorschlägen des Bundesamtes für Sozialversicherung realisiert werden: So wird die bisher gültige, durch die 10. AHV-Revision, 1. Teil, eingeführte Rentenformel für alle Alt- und Neurentner beibehalten. Durch die Einführung eines 20-Prozent-Zuschlages auf den Alters- und Invalidenrenten für verwitwete Personen werden die Leistungsunterschiede ausgeglichen. Dadurch kann die durch das Splitting verschlechterte Leistung für Verwitwete so korrigiert werden, wie sie durch die vom Nationalrat beschlossene Rentenformel erreicht wird. Gleichzeitig werden jedoch Alt- und Neurentner bezüglich der Leistungen gleichgestellt. Es wird somit nicht zwei verschiedene AHV-Renten geben.

Zur erleichterten Administration: Heute muss eine Ehepaarrente nach dem Tod eines Ehegatten um ein Drittel reduziert bzw. die halbe Ehepaarrente bei Getrenntauszahlung um ein Drittel erhöht werden. Nach dem Splittingmodell des Nationalrates müsste die Rente des überlebenden Ehegatten «entplafoniert» werden. Ausserdem wäre sie unter Berücksichtigung der Gutschriften des verstorbenen Partners neu zu berechnen.

Nach dem Antrag Ihrer Kommission hat es bei der «Entplafonierung» sein Bewenden; das heisst, das Splitting führt in diesem Bereich zu keinem Mehraufwand gegenüber dem geltenden Recht.

Die Frage der Plafonierung der beiden Renten eines Ehepaares spielte in der Diskussion eine sehr wichtige Rolle, da die Abschwächung der Vorteile für Konkubinatspaare als eine Grundsatzforderung akzeptiert wurde. Von Plafonierung der Ehepaarrente kann heute nicht mehr gesprochen werden, da im Splitting nur noch Einzelrenten ausbezahlt werden.

Die Zivilstandsunabhängigkeit wird bekanntlich in der vom Nationalrat verabschiedeten Vorlage nicht erreicht, weil die beiden Renten eines Ehepaares so plafoniert werden, dass der Totalbetrag 150 Prozent der Maximalrente für Einzelpersonen nicht übersteigen darf. Bisher war die Ehepaarrente auf 150 Prozent der Einzelrente des Mannes festgelegt. Beim Anspruch des Ehemannes auf eine Mindestrente wurden dem Ehepaar 150 Prozent der Mindestrente ausbezahlt. Neu werden die Maximalbeiträge beider Renten zusammen plafoniert, und zwar auf 150 Prozent der Maximalrente. Tiefere Renten eines Ehepaares bleiben somit ungekürzt, bis sie diesen Maximalsatz von derzeit 2820 Franken erreichen. Das führt zu einer Besserstellung von Ehepaaren mit tieferen Einkommen.

Die Kommission verwarf bei Artikel 35 mit 8 zu 7 Stimmen einen jetzt auf der Fahne als Minderheitsantrag erscheinenden Antrag, der darauf ausgerichtet war, den Plafond von 150 auf 160 Prozent anzuheben. Die Richtigkeit dieses Antrages wurde von den meisten Kommissionsmitgliedern bejaht, aber die finanziellen Mehrbelastungen von 400 Millionen Franken führten zum negativen Entscheid der Kommissionsmehrheit. Darüber werden wir in der Detailberatung mehr hören.

Beim «Rentenalter für Frauen» hält sich die Kommissionsmehrheit nach eingehenden Diskussionen an die Beschlüsse des Nationalrates. Sie lässt sich dabei von folgenden Grundüberlegungen leiten: Die Finanzlage der AHV ist zurzeit «gesund», und das Kapitalkonto, der AHV-Fonds, konnte bisher auf der Höhe einer Jahresausgabe gehalten werden, was zu Zinserträgen von etwa 1 Milliarde Franken pro Jahr führte. Die Liquidität zur Auszahlung der Renten ist somit sichergestellt. Diese Relation «Jahresausgabe gleich wie Höhe des AHV-Fonds» soll nach Möglichkeit auch in Zukunft beibehalten werden. Die demographische Relation wird sich in den nächsten Jahren verändern; die Zahl der Rentner wird sich von heute etwa 1 Million auf 1,3 Millionen erhöhen. Grund dafür sind zwei Entwicklungen: die steigende Lebenserwartung, die nachweisbar pro 10 Jahre um ein Lebensjahr ansteigt, und die

Zunahme der Zahl von Angehörigen der geburtenstarken Jahrgänge, die in den nächsten Jahren Rentner werden. Gleichzeitig nimmt durch den Wegfall von Arbeitsplätzen und den Eintritt von Angehörigen der geburtenschwachen Jahrgänge ins Erwerbsleben die arbeitende und damit beitragszahlende Bevölkerung ab. Wenn wir heute als Faustregel 3,1 Beitragszahlende pro Rentner nachweisen, so werden es in ungefähr 15 Jahren noch 2,5 und einige Jahre später nur noch 2,2 Personen sein, die die laufende Rente eines Rentners finanzieren müssen.

Diese demographischen Probleme führen gemäss heute geltendem Recht dazu, dass die AHV ohne Veränderung des Rentenalters der Frauen ab dem Jahre 2001 defizitär sein wird. Diese Defizite werden in den folgenden Jahren aufgrund der Mehraufwendungen und der Verschuldung der AHV sehr massiv ansteigen: im Jahre 2005 auf 3,44 Milliarden Franken oder 7,5 Prozent der Ausgaben, im Jahre 2010 auf 10,8 Milliarden Franken oder 17,2 Prozent der Ausgaben und im Jahre 2015 auf 19,8 Milliarden Franken oder 24,2 Prozent der Ausgaben. Natürlich kann das Problem der finanziellen Belastung durch die demographische Entwicklung nicht allein durch das Anheben des Frauenrentenalters korrigiert werden. Aber 400 Millionen Franken, die pro heraufgesetztes Rentenjahr – Alter 63 soll frühestens ab dem Jahre 2000 und Alter 64 ab dem Jahre 2005 wirksam sein – jährlich zur Verfügung stehen, sowie die geringeren Aufwendungen gemäss den Anträgen Ihrer Kommission reduzieren diese Unterdeckung der AHV-Rechnung bis zum Jahre 2015 von 95,6 Milliarden Franken auf 75,9 Milliarden Franken, also um total 19,7 Milliarden Franken – eine doch beachtliche Summe.

Im Zusammenhang mit der Arbeitsmarktfrage und dem Rentenalter der Frauen wird in der öffentlichen Diskussion auf zwei Problemkreise hingewiesen: die Lohnungleichheit und die aktuelle Arbeitsmarktlage. Ich habe Ihnen mit den Unterlagen, die Sie heute erhalten haben, zwei Dokumente zukommen lassen: zum ersten ein vom Biga und dem Bundesamt für Sozialversicherung ausgearbeitetes Papier über die Auswirkungen einer Erhöhung des AHV-Rentenalters der Frau auf die Arbeitslosenversicherung – damit Sie über diese der Kommission zur Verfügung stehende Unterlage verfügen –, zum anderen einen Auszug aus dem heutigen Referat im Zusammenhang mit der Motion der Kommission, weil darin sehr viele Zahlen enthalten sind, die bis jetzt nicht publiziert worden sind.

Zur Lohnungleichheit ist festzustellen, dass die immer wieder erwähnte Lohndifferenz von 30 Prozent der Geschichte angehört. Wissenschaftliche Studien der Hochschule St. Gallen und der Universität Bern, verfasst von den Professoren Schmid und Kugler, belegen, dass diese Differenzen stark abgebaut wurden. Sie betragen derzeit unter Berücksichtigung der üblichen Lohnkriterien 8 bis 13 Prozent, wobei im öffentlichen Dienst und durch diverse Gesamtarbeitsverträge jede Diskrimination ausgeschlossen ist. Gleichzeitig muss berücksichtigt werden, dass bis zum Inkrafttreten der Veränderung des Rentenalters in den Jahren 2001 und 2005 eine weitere Verbesserung Platz greifen wird.

Es muss in diesem Zusammenhang auch erwähnt werden, dass die Rentenbezugsdauer von Frau und Mann sehr unterschiedlich ist und sich der Unterschied zusehends vergrößert: 1990 war die Rentenbezugsdauer der Frau um 23 Prozent länger als diejenige des Mannes; im Jahre 2000 wird sie um 25,1 Prozent und im Jahre 2010 um 29,1 Prozent länger sein.

Die Auswirkungen auf die Arbeitslosenversicherung wurden in einem separaten Bericht ausgearbeitet, der zeigt, dass nicht eine momentane konjunkturelle Lage als Basis für eine erst im Jahre 2005 völlig wirksame Veränderung herangezogen werden darf. Bei Erreichen des Rentenalters von 62 Jahren sind heute etwas mehr als 11 000 Frauen des entsprechenden Jahrgangs erwerbstätig. Sicher würde diese Zahl durch das Heraufsetzen des Rentenalters erhöht. Geht man von einer vergleichbaren Erwerbsquote bei den Frauen von durchschnittlich 37 Prozent aus, wie sie im Durchschnitt aller Jahrgänge liegt, würde dies etwa 27 000 Frauen ergeben, die pro Jahrgang im Erwerbsleben stehen. Ausgehend von einer Arbeitslosenquote von 0,8 Prozent wie im Jahre 1990 ergäbe

dies 203 arbeitslose Frauen pro Jahrgang; bei 5,1 Prozent wie im Jahre 1993 ergäbe dies 1307 arbeitslose Frauen pro Jahrgang. Die anfallenden Kosten werden im Durchschnitt mit 35 Millionen Franken für die Arbeitslosenversicherung und 78 Millionen Franken für die Invalidenversicherung angegeben.

Sie erkennen aus diesen Zahlen, dass sowohl die Zahl der Arbeitslosen als auch die Kosten für die Arbeitslosenversicherung nur einen geringen Einfluss haben. Die Kommission hat daher davon Abstand genommen, die nicht im voraus erkennbare Arbeitsmarktsituation des Jahres 2005 als Negativgrund in die Beurteilung einzubeziehen.

Kollege Onken hat den in der Kommission unterlegenen Antrag auf Einführung einer Ruhestandsrente dem Ratsplenum unterbreitet: Er versteht diesen Antrag als Eventualantrag; wir werden diesen Antrag (Eventualantrag 1 der Minderheit II [Onken] auf Rückweisung) zu behandeln haben.

Zum Thema: Die Ruhestandsrente würde nur dann wirksam, wenn der Versicherte mindestens 62 Jahre alt ist und nachweist, dass er erwerbslos ist. Nach dieser Anmeldung müsste die Erwerbslosigkeit periodisch überprüft werden. Dies wäre möglicherweise in der Schweiz, im Gegensatz zum Ausland, noch zu bewerkstelligen, würde aber einen gewaltigen Aufwand bedingen, wie dies in anderen Versicherungskreisen – IV, Krankenkasse oder Unfallversicherung usw. – immer wieder festgestellt wird, wobei hier nicht die Arbeitsunfähigkeit, sondern die Nichtbeschäftigung ausschlaggebend ist. Wenn die Angaben der Gewerkschaften über die Zahl der Schwarzarbeiter glaubhaft sind, dann kann das allfällige Ausmass der Umgehung bei dieser Ruhestandsrente erahnt werden.

Aufgrund der ausführlichen Unterlagen und der heutigen Erkenntnisse, besonders auch unter Berücksichtigung der finanziellen Situation der AHV, erachtet die Kommissionsmehrheit die Ruhestandsrente, die übrigens im Nationalrat klar abgelehnt worden ist, als ablehnenswert.

Mit einiger Besorgnis hat die Kommission von der Art der öffentlichen Diskussion um die 10. AHV-Revision Kenntnis genommen. Wenn eine Vorlage vom Bundesrat ans Parlament geht, finden die Beratungen so lange unter der Führung des Parlamentes statt, bis Anträge der Kommissionen an die Räte veröffentlicht werden. Hat der Gesamtbundesrat eine abweichende Meinung, so hat er zu jenem Zeitpunkt darüber zu beraten und zu beschliessen. Der Gesamtbundesrat hat auch die Möglichkeit, seine Meinung kundzutun.

Wenn wir nun beginnen, die demokratische Diskussion auf die Strasse oder – wenn Sie lieber wollen – auf den Bundesplatz zu tragen, zerstören wir die politische Kultur und auch das gegenseitige Vertrauen. Unser System kennt – wir haben von ihm Gebrauch gemacht – die Anhörung von Fachleuten in den Kommissionen und die Entgegennahme von schriftlichen Eingaben von Organisationen und einzelnen Bürgerinnen und Bürgern. Ich kann Ihnen diese Unterlagen zustellen, wenn Sie es wünschen. Nicht alle zeichnen sich durch Sachlichkeit aus, oder sie basieren auf «durchschnittlichen» Kenntnissen.

Nach Schluss der Beratungen in beiden Räten haben die Bürgerinnen und Bürger das Recht, durch das Ergreifen des Referendums das Gesetz dem Schweizervolk zur Abstimmung vorzulegen. Zudem hat das Volk die Möglichkeit, seine Vertreter zu wählen. Eine Auseinandersetzung über ein so komplexes Problem wie die AHV, deren 10. Revision besonders den Frauen grosse Vorteile bringen kann, ist sehr notwendig, kann aber nicht unter Verwendung von Megaphonen auf dem Bundesplatz geführt werden.

In das gleiche Kapitel gehört auch die unabdingbare, dauernde Zusammenarbeit zwischen Bundesrat und Parlament anlässlich der Kommissionsberatungen. Wer nicht an Beratungen teilnimmt, verfügt nicht über die erarbeiteten Fakten und sollte sich darüber auch nicht äussern. Mit «Offenen Briefen» wird zudem sicherlich kein positives Resultat erreicht. Gerade die langfristige Sicherheit unserer AHV ist das Anliegen aller verantwortungsbewussten Politiker und darf nicht zum Spielball politischer Desinformation werden.

Ich komme zum Eventualantrag 2 der Minderheit II (Onken) – er betrifft die Aufteilung der Vorlage der 10. AHV-Revision in zwei Teile –, über den wir am Schluss der Detailberatung ab-

stimmen werden: Die Minderheit II wünscht die Aufteilung erstens in eine Vorlage über das Splitting und zweitens in eine Vorlage über das Rentenalter. Die Kommissionsmehrheit beantragt Ihnen, auch diesen Rückweisungsantrag abzulehnen. Ich glaube, auch Herr Onken weiss, dass Geben und Nehmen zum menschlichen Tun gehören und dass eine AHV-Vorlage, die den Frauen viel gibt, auch die Finanzierung beinhalten muss. Wenn wir verantwortungsbewusst handeln wollen, müssen wir den Preis auch nennen und die Einnahmen an die Ausgaben koppeln.

Die Kommission beantragt Ihnen, den Eventualantrag 2 der Minderheit II (Onken) abzulehnen.

Zur Motion der Kommission (94.3175, «11. AHV-Revision. Gleiches Rentenalter»): Diesen Text finden Sie in der Beilage zu Ihren Unterlagen, wenn Sie später die Zahlen daraus verwenden wollen. Dieser Teil mag Ihnen auch als Grundlage dienen für die Beschlüsse über das Rentenalter im Zusammenhang mit dem Antrag der Minderheit I (Weber Monika), die am Rentenalter 62 für Frauen festhalten möchte.

Die Kommission stellt aufgrund der ihr und seit heute auch Ihnen zur Verfügung stehenden Unterlagen fest, dass die Finanzierung der AHV ab dem Jahre 2001 in eine Defizitphase kommen wird. Die Kommission will aufgrund dieser Erkenntnisse den Bundesrat verpflichten, die 11. AHV-Revision, die vorab die Finanzierung in Ordnung bringen soll, anzugehen.

Der Ihnen auf dem hochformatigen A4-Blatt vorgelegte Vergleich der finanziellen Auswirkungen der 10. AHV-Revision stellt den «Endzustand ohne Demographie» dar; er zeigt das theoretische Bild bis zum Jahre 2006 auf. Demnach werden ab dem Jahre 1997 bis zum Jahre 2001 jährlich 800 Millionen Franken, ab dem Jahre 2002 bis 2006 jährlich 400 Millionen Franken an angerechneten Beiträgen der Frauen fehlen. Das ergibt eine Mehrbelastung der AHV-Rechnung von 5,2 Milliarden Franken, die als Mehrausgabe zu Buch schlägt und bei einem 6prozentigen Zins das Kapitalkonto in Zukunft mit 312 Millionen Franken jährlich belasten wird.

Wird das Rentenalter der Frauen nicht geändert und geht man davon aus, dass es in der 11. AHV-Revision realistischerweise etwa ab dem Jahre 2010 erhöht wird, so ergeben sich für diese Zeitspanne eine Mehrbelastung von 10 Milliarden Franken oder – ohne Schuldenamortisation – zusätzliche Jahreszinsen von 600 Millionen Franken. Selbst ohne dies belaufen sich die Mehraufwendungen bis zum Jahre 2010 auf 29,4 Milliarden Franken, was Sie aus der Veränderung des Kapitalkontos der AHV, dies auf dem Blatt «AHV-Finanzhaushalt, Ehepaarplafond 150 Prozent, Stand Kommission des Ständerates Mai 1994» ablesen können. Die aussagekräftigsten Kolonnen dieser querformatigen Tabellen, die aufgrund der Anträge unserer Kommission errechnet wurden, sind die dritt- und zweitletzte.

Beim Gleichgewichtsbeitragssatz handelt es sich um die Berechnung des Beitragssatzes, basierend auf den Löhnen, die jährlich um 1 Prozent mehr steigen als der Preisindex, der notwendig ist, um die Einnahmen der AHV im Gleichgewicht mit den Ausgaben zu halten. Sie sehen dabei folgende Entwicklung: Im Jahre 1994 haben wir einen Gleichgewichtsbeitragssatz von 8,32 Prozent; im Jahre 2001 ist er bei 8,36 Prozent oder bei einer Veränderung um 0,5 Prozent; im Jahre 2005 liegt er bei 9,29 Prozent oder bei einer Veränderung um 11,66 Prozent; im Jahre 2010 sind es bereits 10,05 Prozent oder eine Veränderung um 20,08 Prozent und im Jahre 2015 sind es 10,5 Prozent oder eine Veränderung um 26,2 Prozent. Das heisst, dass die Beiträge ohne zeitliche Verzögerung um die Verschlechterung erhöht werden müssen, um das Gleichgewicht der AHV zu erhalten.

In der zweitletzten Kolonne finden Sie den Ersatzquoten-Index. Der Ersatzquoten-Index zeigt den Unterschied auf, der sich zwischen der Lohnentwicklung und dem durch den Mischindex der 9. AHV-Revision fixierten Rentenverlauf ergibt. Wenn die Relation der Rente zum Lohn 1980 mit 100 Prozent angegeben wird, so heisst das nicht, dass 100 Prozent Leistung erbracht wurden. Man misst mit diesem Index die Differenz zwischen der Lohnentwicklung und der Entwicklung der AHV-Rente. Daraus ergibt sich folgendes Bild: 1980 betrug der Ersatzquoten-Index 100 Prozent, 1994 beträgt er 93,6 Pro-



zent. Ich habe in der drittletzten Kolonne die Umrechnung bewusst auf das heutige Verhältnis vorgenommen. Sie sehen die Umrechnung und die Wertverminderung der AHV im Verhältnis zum aktuellen Lohn. Im Jahre 2000 wird sie gegenüber heute noch 95,8 Prozent ausmachen, und im Jahre 2015 beträgt der Wert der AHV in der Relation zum heutigen Lohn noch 89,8 Prozent.

Kumuliert man nun diese beiden Entwicklungen des Gleichgewichtsbeitragssatzes und des Ersatzquoten-Indexes, so sieht man, wie gross die Finanzierungslücke bei gleichbleibendem Wert der Leistungen nach heutigen Massstäben ist. Im Jahre 1994 ist die Finanzierungslücke 0, also 100 Prozent Finanzierung. Sie sehen die Entwicklung: Im Jahre 2000 haben wir bereits eine Finanzierungslücke von 4,86 Prozent oder 1,1 Milliarden Franken, in Lohnprozenten 0,5 Prozent. Im Jahre 2005: 14,34 Prozent Finanzierungslücke, das sind 3,3 Milliarden Franken oder 1,5 Lohnprozente. Im Jahre 2010: 25,58 Prozent Finanzierungslücke, 5,89 Milliarden Franken oder 2,7 Lohnprozente. Im Jahre 2015: 40,45 Prozent Finanzierungslücke, 9,32 Milliarden Franken oder 4,2 Lohnprozente.

Wenn Sie nun auf dem Blatt «AHV-Finanzhaushalt» die Entwicklung des Kapitalkontos in Prozenten der Ausgaben betrachten, sehen Sie, dass die AHV ab dem Jahre 1998 ihr Kapitalkonto nicht mehr im Gleichgewicht halten kann: Im Jahre 1998 werden es 95,9 Prozent der Ausgaben sein, im Jahre 2001 noch 80,1 Prozent, im Jahre 2006 noch 42 Prozent, und bereits im Jahre 2010 werden wir das Kapitalkonto mit minus 10,1 Prozent der Ausgaben als Schuldenkonto führen.

Es muss daher in aller Form klargemacht werden, dass die AHV ohne sofortige Beschlüsse – dazu gehört eben auch das Rentenalter der Frauen – in eine arge Schieflage gerät, die die in Zukunft ohnehin zu stark belastete junge Generation noch zusätzlich belasten würde. Gelingt es jedoch unseren Jungen nicht mehr, einen ansehnlichen Teil ihres Einkommens für die Gründung einer Familie und deren Erhaltung einzusetzen, werden in Zukunft nicht mehr genügend Beitragspflichtige vorhanden sein. Die zukünftige Finanzierung wird auf sehr grosse Schwierigkeiten stossen, und man wird neben Lohnprozenten und indirekten Steuern sicher auch das Anheben des Rentenalters generell in die Betrachtung einbeziehen müssen. Es handelt sich bei der Finanzierungslücke um Differenzen, die auch mit der noch nicht beschlossenen Erhöhung des Satzes der Mehrwertsteuer nicht ausgeglichen werden können. Um diese Entwicklung aber ausgleichen zu können, müsste rechtzeitig geplant und beschlossen werden. Wird aber einmal die Vorlage zur 11. AHV-Revision präsentiert, wird im Parlament sicher nicht «Freude herrschen».

Die Kommission beantragt Ihnen daher, in der Entwicklung der Ausgaben masszuhalten, die notwendigen Anpassungen des Rentenalters jetzt vorzunehmen und die langfristige finanzielle Absicherung der AHV nicht auf dem Altar der politischen Opportunität zu opfern, sondern durch ihre Motion rechtzeitig einzuleiten.

**Onken Thomas (S, TG), Sprecher der Minderheit II:** Zunächst möchte ich sagen, dass ich es bedaure, aufgrund der Regie dieser Debatte nun doch vor Frau Monika Weber sprechen zu müssen, denn ich halte den Antrag der Minderheit I (Weber Monika) für den Hauptantrag, und wenn ihr Antrag eine Chance hat, dann bedarf es im Grunde genommen auch keiner Rückweisungen mehr.

Ich persönlich, das möchte ich vorweg sagen, stehe ohne Vorbehalte hinter der Beibehaltung des Rentenalters 62 für die Frauen. Ich stehe dahinter als Mann, der mutmasslich sieben Jahre weniger lang leben wird als meine gleichaltrige liebe Kollegin Monika Weber. Ich stehe dahinter als ein Politiker, der in der Kommission die finanziellen Konsequenzen kennengelernt hat und überblickt. Ich stehe aber vor allem auch als einer dahinter, der dieses Reformwerk, an dem wir nunmehr fast 15 Jahre arbeiten, nicht mutwillig in einem Fiasko enden lassen will.

Was ist nur in uns gefahren, dass unvermittelt fast alle Sozialwerke nicht mehr finanzierbar sein sollen? Warum jagen sich plötzlich fahrlässig in die Welt gesetzte Schreckensszenarien,

und warum wird systematisch Verunsicherung gestreut, wo eigentlich Besonnenheit, Übersicht und Ruhe geboten wären? Diese Ruhe, Herr Kommissionspräsident, ist nicht durch die Demonstration vor dem Bundeshaus gestört worden, bei der Bürgerinnen und Bürger von ihrem verfassungsmässigen Recht Gebrauch gemacht und in absolut geordneter Weise ihre Überzeugung kundgetan haben. Ich meine eher, dass die Übersicht durch absolut tendenziöse Schlagzeilen einzelner Medien verlorengegangen ist, durch unsachliche Berichte, die in jüngster Zeit erschienen sind, teilweise auch durch überrassene Forderungen nach einem «Sozial-Moratorium», gar nach sozialem Abbau, die die Menschen in diesem Land verunsichern haben.

Doch das ist die absichtsvolle politische Orchestrierung, die immer einer beabsichtigten Schlechterstellung, einem gewissen Sozialabbau, vorausgeht. Wenn man das Rentenalter der Frauen auf 64 erhöht, so ist das eine solche unpopuläre und, wie ich meine, auch unsoziale Massnahme. Denn ohne die Dramatisierung, die inszeniert worden ist, lässt sich nicht einschichtig machen, warum hier und jetzt, in dieser 10. AHV-Revision, das Rentenalter heraufgesetzt werden muss und betagte Frauen gezwungen werden sollen, zwei Jahre länger zu arbeiten, während Zehntausende von jungen Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern auf der Strasse stehen und keine Stelle finden. Das ist im Grunde genommen so widersinnig, so bar jeder wirtschaftspolitischen Logik und so wider alle Trends zur vielmehr geforderten Arbeitszeitverkürzung, dass Sie wirklich ganz schwerwiegende Gründe auffahren müssen, um die Bevölkerung von der Notwendigkeit eines solchen Opfers der Frauen zu überzeugen. Ich behaupte, trotz der sachlichen Darlegungen des Kommissionspräsidenten, dass Sie diese schwerwiegenden Gründe nicht haben.

Die Sache mit der verfassungsmässigen Gleichstellung von Mann und Frau, die es endlich durchzusetzen gelte, haben Sie offenbar schon selbst abgehakt; man hört dieses Argument jedenfalls in letzter Zeit immer seltener. Zu offensichtlich ist, dass die Frauen in unserer Gesellschaft und in unserer Wirtschaft nach wie vor in vielfacher Hinsicht benachteiligt und schlechtergestellt sind als die Männer. Zu weit sind wir noch von einem echten partnerschaftlichen Verhältnis zwischen den Geschlechtern entfernt, auch von ausgewogeneren Verhältnissen in der Familie, die hoffentlich einmal die Doppelbelastung, die Doppelaufgabe, der allermeisten Frauen mildern werden. Und zu wenig konsequent und durchgängig sind den Frauen die gleichen Rechte gewährt oder gar garantiert, als dass man – und da ist das «man(n)» wirklich berechtigt – ihnen schon heute mir nichts, dir nichts die gleichen Pflichten und damit ein höheres Rentenalter aufbürden dürfte. Wir sind auf dem Weg zu faireren Bedingungen, und das Gleichstellungsgesetz wird ein weiterer Baustein sein. Wir sind auf dem Weg zur vollen Gleichberechtigung, aber es wird noch mindestens 15, 20, 25 Jahre dauern, bis wir diese Gleichstellung verwirklicht haben. Und ohne eine wirkliche Symmetrie der Rechte kann es auch keine Symmetrie der Opfer geben!

So bleiben Ihnen eigentlich nur diese düsteren Zahlenreihen, die aus einem für die nächsten Jahre noch absolut gesicherten und ungefährdeten Bestand in eine scheinbar ungewisse Zukunft der AHV führen. Herr Kündig hat die Zahlen genannt. Es waren freilich Zahlen, die nur dann entstehen können, wenn man völlig tatenlos zusieht, wie sich die Sache verschlimmert. Kein Wort war davon die Rede, dass beispielsweise in der Mehrwertsteuervorlage 1 Prozent für die Altersvorsorge vorgesehen ist, wenn es die demographische Entwicklung erforderlich macht. Und kein Wort war davon die Rede, dass mit der Erhöhung des Rentenalters der Frauen die finanzielle Situation der AHV ja gar nicht saniert werden kann. Dieser Beitrag ist im Grunde minim, und es bedarf noch wesentlicher anderer Massnahmen in der 11. Revision, um eine dauerhafte Verbesserung herbeizuführen.

Ich will die Statistiken nicht bagatellisieren. Sie zeigen einen Trend, den wir im übrigen schon seit langem kennen und von dem wir schon immer gewusst haben, dass wir ihn in der 11. AHV-Revision, wenn es um die Massnahmen gegen die Folgen der demographischen Entwicklung geht, mit einer neuen Konzeption der Finanzierung werden lösen müssen.

Das ist also alles überhaupt nicht neu, sondern seit geraumer Zeit bekannt. Neu ist nur, dass man jetzt vorgehen und Elemente aus der 11. AHV-Revision herausbrechen und à tout prix in dieses Reformwerk hineinzwingen will. Und das halte ich für fatal, das führt uns in eine unnötige Zerreihsprobe. Es ist dies um so willkürlicher, als diese Zahlenreihen ja keineswegs verlässliche, verbindliche Prognosen sind. Es sind Szenarien von relativer Aussagekraft. Sie fussen auf ganz bestimmten Annahmen, und zwar auf teilweise geradezu aberwitzig pessimistischen Annahmen. Verbessern sich die Annahmen auch nur geringfügig, sieht die ganze Hochrechnung völlig anders aus. Eine solche Annahme für den Szenarienzeitraum bis ins Jahr 2020, also für 25 Jahre, ist beispielsweise, dass der Beschäftigungsgrad jährlich bestenfalls um 0,13 Prozent zunimmt. In den sechziger Jahren – ich erinnere daran – wuchs er jährlich um 1,7 Prozent, in den siebziger Jahren um 0,3 Prozent, in den achtziger Jahren um 1,6 Prozent: Durchschnittlich nahm er also in den letzten drei Jahrzehnten um 1,2 Prozent pro Jahr zu.

Auch wenn sich die Zeiten solchen Wachstums und solcher Prosperität nicht mehr wiederholen sollten: Warum wollen Sie gleich von einer fast völligen Stagnation ausgehen? Schon bei einer Zunahme des Beschäftigungsgrades von nur 0,5 Prozent – und das ist keine so verwegene Annahme – kommen wir allein mit der Erhöhung des Mehrwertsteuersatzes um 1 Prozent und vielleicht einer minimalen Anpassung der Lohnprozentualen Abzüge absolut aus, um das Gleichgewicht herzustellen.

Ich will damit sagen, dass das, was Sie jetzt zum Nennwert und zur Grundlage Ihres Entscheides nehmen, nicht nur ungesichert ist, sondern dass es sogar das unwahrscheinlichste von verschiedenen möglichen Szenarien darstellt. Damit heute schon eine so folgenschwere Weichenstellung wie die Erhöhung des Rentenalters der Frauen durchdrücken zu wollen, das scheint mir doch recht mutwillig und verhängnisvoll zu sein. Mutwillig ist es, weil es irgendwie einer Trotzhaltung entspricht, und es ist eine männliche Trotzhaltung, die da mitspielt: Man sagt – der Kommissionspräsident hat es angedeutet –, die Frauen bekommen jetzt «ihr» Splittingmodell, also sollen sie dafür gefälligst auch einen Preis bezahlen. Als ob das eine mit dem anderen irgend etwas zu tun hätte und in irgendeinem kausalen Zusammenhang stünde! Verhängnisvoll ist es, weil Sie damit – das ist so sicher wie das Amen in der Kirche – das gesamte Reformwerk und die gute, teils wirklich kreative Arbeit, die über 15 Jahre hinweg geleistet worden ist, in Frage stellen. Diese Zwängerei führt nun unweigerlich zu einem Scherbenhaufen.

Zu all diesen Umständen kommen noch die fatalen Auswirkungen auf dem Arbeitsmarkt. Wir werden, Aufschwung hin oder her, weiterhin mit einer sehr hohen Sockelarbeitslosigkeit zu rechnen haben, und Sie gehen hin und verlängern die Arbeitszeit der Frauen – das ist wohl die kontraproduktivste Massnahme, die man sich denken kann! Selbst der reichlich beschwichtigende Bericht, den wir vom Biga erhalten haben, räumt ein, dass ein nicht unbeträchtlicher Teil der sogenannten Einsparungen via Arbeitslosenversicherung und Ergänzungsleistungen wieder verlorengehen wird. Dieser Bericht – das sage ich hier ganz klar – unterschätzt die Folgen, vielleicht auch ein bisschen mit Absicht. Auch die Krankenversicherung, auch die Invalidenversicherung, möglicherweise die Fürsorge werden von dieser Massnahme betroffen sein und erheblich stärker beansprucht werden als bis anhin.

Zu einem grossen Teil findet also lediglich eine Verlagerung von der AHV-Rechnung, die entlastet werden soll, auf andere Sozialversicherungsträger statt. Wirklich eingespart wird unter dem Strich herzlich wenig. Dabei geht dieser Bericht erst noch von merkwürdigen Voraussetzungen aus. Er rechnet nämlich damit, dass lediglich ein geringer Teil der rund 27 000 mit 62 Jahren noch berufstätigen Frauen arbeitslos werden könnte. Gewiss, es werden nicht alle diese Frauen arbeitslos werden. Aber diese Darstellung unterschlägt die Tatsache, dass alle diese Frauen, die gezwungenermassen weiterarbeiten, denjenigen, die «draussen» stehen, die stempeln, die keine Stelle finden, einen Arbeitsplatz wegnehmen. Das ist doch die Realität! Der Bericht unterschlägt überdies die Ten-

denz, dass Jahr für Jahr mehr Frauen in den Arbeitsprozess eingegliedert werden und dass es auf Dauer nicht bei diesen 27 000 bleiben wird. Und er unterschätzt überdies die Tatsache, dass wir hier in dieser 10. AHV-Revision die Zusatzrente für Frauen streichen, und das wird zu nichts anderem führen, als dass viele ebenfalls zusätzlich gezwungen sein werden, weiterhin einer Berufstätigkeit nachzugehen.

Nimmt man alles in allem, so ist die Erhöhung des Rentenalters eine gegenläufige, eine ganz und gar kontraproduktive arbeitsmarktpolitische Massnahme, die uns unabsehbar teuer zu stehen kommen wird und den grössten Teil der vermeintlichen Einsparung wieder wegfressen wird. Ein Arbeitsloser oder eine Arbeitslose kosten im Durchschnitt 48 000 Franken – ungleich mehr als eine Rentempfängerin oder ein Rentempfänger. Machen Sie einmal die Hochrechnung!

Ich empfehle Ihnen, das Rentenalter der Frauen in dieser 10. AHV-Revision bei 62 Jahren zu belassen. Gehen wir eine 11. Revision zügig, meinestwegen unverzüglich an, um im grösseren Zusammenhang systematisch die Frage der Finanzierung der AHV zu durchleuchten und sie auf gesicherter Grundlage zu lösen. Das ist der vernünftige, der richtige Weg. Dann braucht es auch keine Rückweisung, denn dann werden alle diese Aufträge, die Herr Petitpierre und ich zur Deblockierung der Situation erteilen möchten, überflüssig und können in diesem Zusammenhang überprüft werden.

Wenn Sie aber die Gleichstellung wirklich schon heute realisieren wollen, dann, bitte schön, lassen Sie das Modell einer echten Ruhestandsrente durch die Kommission nochmals eingehend prüfen und durchrechnen. Das ist das Ziel meines Rückweisanspruches: Wer seine Arbeit aufgibt, ermüdet, ausgelaugt vielleicht, der soll ab 62 Jahren Anrecht auf eine ungeschmälerte Ruhestandsrente haben. Wer sich fit fühlt, wer noch eine erfüllende Arbeit hat, wer weiterhin berufstätig sein möchte, der soll es tun können, der bleibt berufstätig und verzichtet auf diese Ruhestandsrente.

Der eigentliche Rentenanspruch tritt zu einem späteren, frei festzulegenden Zeitpunkt ein. Das ist also auch ein wesentlicher Unterschied zum Antrag, den Herr Petitpierre unterbreitet. Ich erhöhe natürlich das Rentenalter nicht zwingend auf 67 Jahre. Ich will auch nicht, wie er es beantragt, nur einen reduzierten Vorbezug gewähren. Und vor allem möchte ich die Ruhestandsrente nur denen zukommen lassen, die ihre Berufstätigkeit aufgeben, nicht allen 62jährigen, selbst wenn sie weiterarbeiten. Das System der Ruhestandsrente stellt Männer und Frauen auf Anhieb gleich. Es ermöglicht zudem die Flexibilität, die wir uns schon seit langem wünschen. Es ist den individuellen Bedürfnissen der Menschen dieses Landes angepasst, aber – das räume ich ohne weiteres ein – es kostet etwas; es hat seinen Preis. Wie hoch der ist, lässt sich nicht genau beziffern, weil die verlässlichen Grundlagen fehlen und weil die Annahmen, die getroffen werden, immer wieder angefochten sind.

Berechnet worden ist hingegen das Modell, das Herr Bundi in der nationalrätlichen Kommission vorgeschlagen hat. Er hat eine Ruhestandsrente ab 63 mit einem Rentenalter 67 angelegt. Die Kosten pro Jahr bewegen sich für dieses Modell in absolut vertretbarem Rahmen von 130 bis rund 300 Millionen Franken im Jahr. Das wäre durchaus finanzierbar. Wenn man also schon in Betracht zieht – wie das der Minderheitsantrag Delalay tut –, für die Anhebung des Ehepaarplafonds von 150 Prozent auf 160 Prozent 400 Millionen Franken im Jahr auszugeben, sollte zuvor seriös geprüft werden, ob man dieses Geld nicht allenfalls in eine faire Ruhestandslösung investieren will.

Ich bitte Sie, unseren Beschluss der ersten Beratung zu bekräftigen. Ich erinnere daran, dass wir das Rentenalter 62 schon einmal in voller Überzeugung so beschlossen haben. Wir sollten also dem Nationalrat nicht folgen. Erteilen wir vielmehr den Auftrag zu einer beschleunigten 11. AHV-Revision, die die Fragen der Demographie, des Rentenalters und der Finanzierung löst, und befreien wir diese Reform von der verhängnisvollen Hypothek der Erhöhung des Frauenrentenalters! Wenn Sie dennoch à tout prix daran festhalten wollen, bitte ich Sie, wenigstens das Modell einer Ruhestandsrente seriös abklären zu lassen.

**Petitpierre Gilles (R, GE):** Le travail considérable de la commission, après les améliorations sensibles apportées au projet initial par le Conseil national, rencontre ici beaucoup de témoignages d'approbation. Mon témoignage va aussi dans ce sens. Il n'y a qu'un élément qui me préoccupe depuis plusieurs mois que je suis – de loin puisque je ne suis pas membre de la commission – les travaux de celle-ci. Ce problème, c'est celui de l'âge de la retraite des femmes. Si je dis plusieurs mois, j'insiste là-dessus, c'est parce que j'aimerais, d'entrée de cause, couper court aux objections qui pourraient être faites, et qui ont été faites, selon lesquelles il y a improvisation en raison des événements et des manifestations de ces dernières semaines. Gagnons du temps et parlons d'objections sérieuses.

Comme étranger à la commission, je me suis longtemps demandé s'il n'était pas un peu déplacé d'intervenir dans la procédure et de faire une proposition de renvoi partiel pour permettre une étude complémentaire de tout ce qui touche à l'âge de la retraite, de la retraite des femmes en particulier, mais je m'y suis résolu finalement pour les motifs suivants: premièrement, le modèle dont je demande l'étude et la présentation n'a pas encore pu faire l'objet d'un examen détaillé. Ce n'est pas un reproche, même implicite, à la commission, mais je crois que les circonstances et l'importance de la question dans une perspective générale double – celle de la situation des femmes en général et celle du fonctionnement de notre système démocratique référendaire – imposent de demander cet examen.

Deuxièmement, la complexité du problème exclut que l'on fasse ici, à ce stade, des propositions formelles. Il faut des études préalables qui ont un caractère très technique. Il faut donc les faire avant toute décision. Elles sont possibles dans le délai de trois mois qui nous sépare de la session d'automne. Le retard ne serait pas grave, d'autant moins que nous pourrions traiter le détail de toutes les dispositions qui ne sont pas touchées par la problématique de l'âge de la retraite des femmes. Troisièmement, il faut en outre mettre ce retard de trois mois en regard des nouveaux délais et des risques que ferait courir à la loi le lancement d'un référendum, ce qui n'est pas exclu en tout état, et en regard de la durée des travaux jusqu'ici. Il faut surtout l'apprécier dans l'optique du risque d'un rejet de cette loi en votation populaire. Non seulement les années de travail passées trouveraient une issue peu satisfaisante, mais il nous faudrait quelques nouvelles années pour sortir de l'impasse. L'argument fondé sur l'urgence – je l'entends déjà – de finir les travaux cette session-ci plutôt qu'en septembre, cet argument n'est vraiment pas convaincant.

Quatrièmement, quelle que soit, finalement, la position de notre Conseil sur le fond, il importe de pouvoir montrer que les études ont été complètes, de pouvoir attester que le choix du modèle retenu a été opéré en toute connaissance de cause. La position du Parlement n'en sera que plus convaincante devant l'opinion.

Cinquièmement, s'ajoute à cela que je considère que c'est notre devoir, comme Parlement, de faire tout notre possible pour que la responsabilité du choix ne soit pas reportée sur les électeurs lors d'un débat référendaire qui partagerait et diviserait une fois de plus la population sur une question primordiale au niveau des principes: l'égalité des sexes, et au niveau du sentiment de la justice. Nous avons le devoir de préparer, le cas échéant, avec le concours actif des acteurs sociaux et des organisations concernées, un projet qui rencontre, par avance, un maximum d'approbation. S'il n'est pas bon – et je l'ai dit à plusieurs reprises – qu'un gouvernement se contente parfois de déléguer au Parlement la décision sur une matière controversée en son sein, il n'est pas bon non plus pour un Parlement de s'en remettre au peuple sans avoir épuisé, vraiment épuisé, les possibilités de trouver un accord largement soutenu. Les campagnes référendaires – et je crois que nous commençons à le savoir depuis quelques années – laissent parfois, et même assez souvent, des plaies mal fermées. Il nous incombe de l'éviter dans toute la mesure du possible et c'est, dans le cas présent, me semble-t-il, particulièrement vrai.

Sixièmement, le texte du mandat à la commission s'explique de lui-même pour l'essentiel. Il va sans dire qu'il ne doit pas li-

goter la commission et que, par exemple, des dispositions que je n'aurais pas visées peuvent être reprises dans l'examen, même si je ne les ai pas visées, que la mention de l'âge de 62 ans n'exclut pas qu'on examine quelle serait la situation si le départ de l'anticipation était fixé à 63 ans ou si l'âge de référence était fixé à 66 ans pour les deux sexes. L'essentiel, c'est que l'égalité de principe soit respectée, que, pour une période transitoire, il soit tenu compte du sacrifice particulier demandé aux femmes par rapport à la situation actuelle, c'est la lettre d. La flexibilité est naturellement un objectif décisif à mes yeux, tout comme la prise en considération des revenus modestes d'une catégorie d'assurés; il importe, dans la mesure utile, de s'écarter des résultats d'un pur calcul actuariel, pour tenir compte aussi des exigences plus générales de la politique sociale, c'est l'idée de la lettre c. L'adaptabilité, enfin, à l'évolution des circonstances s'impose, c'est l'objet de la lettre e.

Septièmement, l'opportunité d'étudier le critère des années de cotisation plutôt que celui de l'âge des assurés est laissée à l'appréciation de la commission. Je crois qu'il serait utile de faire cette analyse. Le système de la loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité – le 2e pilier – serait une référence utilisable en la matière.

Huitièmement, les incidences sur l'assurance-chômage de cette formule, par opposition à celle de la majorité, font partie, naturellement, des éléments pertinents à étudier.

C'est dans cet esprit, avec la volonté de ne pas bloquer nos travaux, mais de mieux assurer la base de nos décisions et, le cas échéant, de mieux assurer l'appui d'une majorité du peuple, que je vous propose le renvoi partiel du projet à la commission. J'espère que vous pourrez me suivre.

**Weber Monika (U, ZH), Sprecherin der Minderheit I:** Der Präsident hat zu Beginn dieser Debatte von einer Differenzbereinigungsdebatte gesprochen. Formell ist das sicher auch richtig, aber vom Inhalt her können wir klar und deutlich sagen, dass wir es mit einer neuen Materie zu tun haben, nämlich mit dem Splitting. Der Nationalrat war dabei bahnbrechend. Sie erinnern sich alle an die Debatte, die wir in unserem Rat 1991 hatten. Damals hat sich der Ständerat mit einer sehr knappen Mehrheit für eine Minirevision entschieden und die Idee, eine zivilstandsunabhängige Rente einzuführen, einfach abgeschmettert. Es ging damals um eine parteipolitische Ausmarchung zwischen den beiden grossen Gruppen.

Ich bin der Meinung, dass wir dem Nationalrat dankbar sein können. Er hat eine Entwicklung eingeleitet, die positiv ist; die Frauen werden endlich voll als mündige Individuen betrachtet. Ich bin auch der Meinung, dass man mit dieser Vorlage endlich insoweit einen Schritt vorwärts gemacht hat, als man nun neben den verheirateten Frauen und den Witwen ebenfalls die Geschiedenen anerkennt, ja auch die ledigen Mütter werden neu als arbeitende Wesen anerkannt. Das ist ein entscheidender Fortschritt für all diejenigen, die vorher nicht so gedacht haben!

Bezüglich der ledigen Personen hat man generell immer noch ein bisschen Mühe; sie sind immer noch etwas Kurioses. Aber darauf komme ich in der Detailberatung bei Artikel 34 zurück. Man hat den Wunsch der Frauen, ein Splitting einzuführen, endlich erfüllt. Dafür fordert man nun eben einen gewissen Preis, wie Herr Kündig gesagt hat. Herr Onken hat nicht zu Unrecht darauf hingewiesen, dass das so eine Art männliche Trotzhaltung ist. Sie wird zwar nicht von allen Männern gleich eingenommen – wie wir es am Beispiel von Herrn Onken gesehen haben –, aber immerhin sieht es ein bisschen so aus. Man fordert auch einen Preis. Man will sich nicht dazu durchringen, den Frauen einmal etwas zu geben. Ich bin eigentlich der Meinung, dass man dieses «Geschenk» ruhig hätte machen können.

Damit bin ich bei der Frage des Rentenalters angelangt und möchte nun den Antrag der Minderheit I begründen, der von Frau Meier Josi und Herrn Onken unterstützt wird.

Zum ersten sei deutlich gesagt, dass wir alle drei der übereinstimmenden Meinung sind, wonach die Gleichstellung bezüglich des Rentenalters einmal verwirklicht werden muss. Wir haben deshalb auch alle drei die Motion der Kommission (94.3175) unterstützt und vertreten die Auffassung, dass diese

Frage selbstverständlich auch in Zukunft ein Thema sein und gelöst werden muss.

Die Minderheit vertritt aber die Meinung, dass das Rentenalter der Frauen nicht Gegenstand der 10. AHV-Revision sein sollte. Das ist der Hintergrund, vor dem wir gegen die Heraufsetzung des Frauenrentenalters sind. Ich möchte dazu fünf Gründe nennen:

1. Wie die meisten Frauenorganisationen in den letzten zehn Jahren immer wieder betont haben, kann man erst über die Heraufsetzung des Frauenrentenalters sprechen, wenn auch der durchschnittlich gleiche Lohn Wirklichkeit ist. Ich selber habe 1991 bei den Wahlen und auch bei der ersten Debatte 1991 in diesem Rat dieselbe Argumentation verwendet. Sie wissen, dass die Frauen im OECD-Raum – wir müssen gar nicht nur den schweizerischen Raum nehmen –, in verschiedenen sehr gut entwickelten Ländern, immer noch 30 Prozent weniger Lohn bekommen als die Männer. Vielleicht kommen Sie nun mit einer anderen Zahl und sagen, dass eine «geheime Studie» – so wurde es gesagt – gezeigt habe, dass es nur 15 oder 20 Prozent seien. Es ist aber eine Tatsache, dass die Frauen im allgemeinen noch erheblich tiefere Löhne haben als die Männer. Nun kann man sicher davon ausgehen, dass es mit dem Gleichstellungsgesetz einen Schritt vorwärts gehen wird. Wenn die Frauen eine Klagemöglichkeit haben – falls sie auch von unserem Rat beschlossen wird –, kann man sagen, dass man einen Schritt in die richtige Richtung tut. Der Grundsatz «gleicher Lohn für gleichwertige Arbeit» gilt aber, und bevor er in die Tat umgesetzt ist, kann eine Heraufsetzung des Frauenrentenalters nicht in Frage kommen.

2. Mit der 10. AHV-Revision wird nun das Splitting – eine Forderung der Frauen – eingeführt. Nachdem Herr Kündig gesagt hat, dafür müsse ein Preis bezahlt werden, stelle ich Ihnen nun eine Frage: Warum kann man mit der Einführung des Splittings anstelle eines Deals nicht eine Geste den Frauen gegenüber machen? Ich möchte darauf hinweisen, dass die Frauen ihr früheres Rentenalter im Grunde genommen bereits durch die Doppelbelastung verdient haben, wie sie den meisten obliegt, das heisst durch ihre berufliche Tätigkeit und durch ihre Arbeit im Haushalt. Wenn wir in diesem Rat für die Frauen sprechen, so haben wir ja unter anderem Frauen im Blick, die ihr Leben mit dieser Doppelbelastung geführt haben, mit beruflicher Tätigkeit und Hausarbeit. Ich bin daher der Meinung: Man sollte bei der 10. AHV-Revision grosszügig sein und könnte gleichzeitig zum Ausdruck bringen, dass man im Hinblick auf die 11. Revision selbstverständlich einen Schritt in Richtung Angleichung des Rentenalters von Mann und Frau in Aussicht nimmt.

3. Zu den Finanzen: Die Finanzfrage ist von Herrn Kündig als Hauptpunkt in den Vordergrund gerückt worden; die Befürworter der Heraufsetzung des Frauenrentenalters argumentieren im allgemeinen mit der finanziellen Entwicklung der AHV. Sie haben eine Menge Tabellen erhalten. Wir erhielten sie in der Kommission, und auch in gewissen Zeitungen wurden gewisse graphische Kurven aufgezeigt. Vieles mag zur Verwirrung beigetragen haben, einiges aber sicher auch zur Klärung.

Heute morgen haben wir von Herrn Kündig ein neues Papier mit Zahlen bekommen. Diese Zahlen sind sicher nicht falsch, sie sind zum Teil ein bisschen neu, und sie sind nicht durchgehend so aufgeführt wie in der ursprünglichen Tabelle, welche wir erhalten haben.

Wenn ich von den Finanzen der AHV spreche, dann weiss ich, wovon ich rede. Ich war in den achtziger Jahren während sechs Jahren Verwaltungsratsmitglied des AHV-Fonds. Anfang der achtziger Jahre, das sei deutlich gesagt, wies ich im Nationalrat in einer Interpellation darauf hin – nachdem meine Fraktion eine Studie bei Silvio Borner, Professor an der Universität Basel, hatte erstellen lassen –, dass die finanzielle Entwicklung wegen der demographischen Entwicklung nicht nur positive Anzeichen zeitige, sondern dass man sich auf die finanzielle Entwicklung der AHV konzentrieren müsse. Im Jahre 1987 habe ich die Ergebnisse dieser Studie im Ständerat in einer Motion aufgenommen und darauf hingewiesen, dass wir etwas tun müssen. Damals zeigte diese Studie bereits, dass die Betriebsrechnung im Jahre 2004 in die roten Zahlen gera-

ten würde und der AHV-Fonds ungefähr im Jahre 2010 so weit entleert sein dürfte, dass die Situation unhalbar wird und man sich zur Sache Gedanken machen muss.

Diese Vorstösse waren, ich sage das ganz klar, als Attacke gegen das Bundesamt für Sozialversicherung (BSV) gedacht, das noch nicht über moderne, computergesteuerte Arbeitsinstrumente verfügte, um solche Berechnungen anzustellen. Unterdessen hat sich die Situation verändert; aber damals war das BSV noch nicht in der Lage, Simulationen durchzuführen und die Lage auch einem Laien klar vor Augen zu führen. Es war also schon damals nichts Neues, und alles, was ich jetzt sage, bezieht sich nicht auf das Frauenrentenalter, sondern auf die demographische Entwicklung.

Das Finanzproblem der AHV hat seinen Grund nicht im Frauenrentenalter, sondern in den Folgen der demographischen Entwicklung. Das müssen wir mit aller Deutlichkeit sehen. Herr Kündig hat von den 400 Millionen Franken gesprochen, die sich ab dem Jahre 2005 aus Mehreinnahmen ergäben. Das ist richtig so, aber diese 400 Millionen Franken sind angesichts der enormen defizitären Verhältnisse, die sich ab dem Jahr 2005 aufzeigen, keine Rettung.

Anfang des nächsten Jahrhunderts haben wir zu wenig aktive Personen für eine Altersbelastung, die sich dann eben vermehrt zeigt. Während heute auf einen Rentner rund fünf aktive Personen entfallen, werden es im Jahre 2005 noch zwei bis drei Personen sein. Diese Entwicklung zwingt uns zum Nachdenken und dazu, erfinderisch zu werden. Ich möchte hier das Wort von Herrn Onken aufnehmen, der gefragt hat: Warum betrachten wir auch alles immer nur so negativ? Wir können die ganze Situation nämlich auch als eine grosse Herausforderung betrachten, der wir uns so schnell als möglich stellen.

Wir haben bei der Mehrwertsteuer eine Erhöhung des Steuersatzes um 1 Prozent zugunsten der AHV vorgesehen. Es gibt andere Möglichkeiten für die Finanzierung der AHV: Man muss sich allenfalls etwas bezüglich der Währungsgewinne der Schweizerischen Nationalbank, der Goldreserven usw. einfallen lassen. Diese Lösungen sind zwar noch nicht ausgeschlossen. Ich möchte einfach darauf hinweisen, dass Lösungen gefragt sind – und nicht ein Gejammer! Das habe ich schon in den achtziger Jahren und dann 1991 wieder gesagt. Man muss jetzt also nicht plötzlich so tun, wie wenn dieses Problem neu wäre. Seit den achtziger Jahren wissen wir, wie die demographische Entwicklung verlaufen wird, wie sie sich Anfang des nächsten Jahrhunderts abzeichnen wird. Dies, weil die Generation, welche die AHV Anfang des nächsten Jahrhunderts aktiv tragen muss, bereits geboren ist. Darin haben wir einen sicheren Wert bzw. klare Zahlen.

Unsere Phantasie sollte also nicht nur bis zur Frage des AHV-Alters der Frauen reichen. Ein erhöhtes AHV-Alter der Frauen bringt nämlich in den Jahren 2001 und 2005 nur je für ein bis zwei Jahre eine gewisse Entlastung, und dann sind wir wieder bei den echten Problemen, nämlich bei der Geburtenentwicklung und der Alterskonstellation oder – wenn Sie wollen – beim demographischen Problem.

4. Die Idee, das Rentenalter der Frauen zu erhöhen, kommt meines Erachtens im «allerdümmsten Moment», psychologisch und politisch gesehen, nämlich in einem Moment einer konjunkturellen und einer strukturellen Krise, unter welcher insbesondere die Frauen leiden. Frauen werden heute mit 57 oder 58 Jahren entlassen. Es ist sicher, dass sich heute keine Frau vorstellen kann, wie sie im Alter zwischen 62 und 65 in einem Unternehmen noch gebraucht wird. Und in der Tat: Diese Frauen würden heute einfach arbeitslos. Wir wissen nicht, wie sich diese Art der Arbeitslosigkeit auf die Arbeitslosenversicherung und auf die Invalidenversicherung (IV) auswirken würde; aber es gibt schlechte Prognosen dazu. Auch das Bundesamt für Sozialversicherung sagt: Im Gegenzug dazu würden die IV-Kosten zunehmen. Das ist immerhin eine Aussage! Aus heutiger Sicht ist eine Erhöhung des Rentenalters der Frauen demnach psychologisch und politisch eine schlechte Forderung. Wir müssen – immer aus heutiger Sicht, weil ich noch etwas anderes sagen möchte – ganz nüchtern fragen: Wer bezahlt die Beiträge für die AHV und die Pensionskasse, wenn wir mehr Arbeitslose haben, d. h., wenn diese Frauen, die zwischen 62 und 65 Jahre alt sind, nicht angestellt werden

können? Oder: Wer bezahlt die AHV-Beiträge für Frühpensionierte? Diese Fragen sind völlig offen.

Nun möchte ich aber eben noch einen anderen Punkt, einen positiven Punkt, in die Diskussion bringen; ich möchte so redlich sein und das hier auch sagen: Ich bin nämlich der Meinung, dass wir im Jahre 2005 wahrscheinlich ganz andere Verhältnisse haben werden als heute. Aus der demographischen Entwicklung ist abzuleiten, dass es dann zumal ganz anders aussehen wird, dass es viel mehr betagte Menschen geben wird und es etwa ab dem Jahre 2010 ein zusätzliches Arbeitspotential von Menschen braucht, die für Betagte da sind. Das heisst, dass wir es schon zu Beginn des nächsten Jahrhunderts auch mit einer Umverteilung von Arbeitsplätzen, mit einer Schaffung von neuen Arbeitsplätzen, zu tun haben werden. Deshalb können wir heute noch gar nicht genau wissen, wie sich die Situation abzeichnen wird. Wir erhalten bzw. brauchen dann allenfalls ein ganz anderes Arbeitspotential, um all die Betagten überhaupt betreuen zu können.

Aus heutiger Sicht hält aber selbst die OECD fest, dass die Erhöhung des Rentenalters nicht geeignet ist, die Finanzprobleme der Rentenversicherungen zu lösen, wenn der Arbeitsmarkt die zusätzlichen Arbeitskräfte nicht aufnehmen kann. Aus heutiger Sicht gesehen könnte unser Arbeitsmarkt die zusätzlichen Arbeitskräfte, die sich bei einer Verschiebung des Rentenalters der Frauen von 62 Jahren auf 65 Jahre ergeben würden, nicht aufnehmen. Ich sage deutlich: aus heutiger Sicht. Wie die Sache Anfang des nächsten Jahrhunderts aussehen wird, können wir noch nicht wissen.

5. Ich bin der Meinung, dass in einer 11. AHV-Revision, die rasch auf die 10. Revision folgen müsste, generell nur die Fragen bezüglich des Rentenalters und der Finanzierung der AHV zur Sprache kommen sollten; d. h., dass wir diese Fragen bei der vorliegenden 10. AHV-Revision weglassen sollten. Der Vorteil einer Behandlung dieser Fragen im Rahmen der 11. AHV-Revision liegt sicher darin, dass wir in einigen Jahren eine bessere Übersicht über die heutige Krise haben werden. Wir kennen dann die Auswirkungen der Beschäftigungssituation auf die Arbeitslosenversicherung, auf die IV und auch auf die Krankenversicherung. Heute sind sämtliche Sozialversicherungen an einem Punkt angelangt, der diskutiert und auch verkräftet werden muss. Deshalb ist es positiv, wenn wir in den nächsten drei bis vier Jahren die Fragen bezüglich des Rentenalters und der Finanzierung der AHV in Ruhe besprechen können. Wir werden auf diese Weise auch sehen, dass wir eine gewisse Koordination zwischen den Sozialversicherungen einleiten müssen. Nur so können wir ein sicheres Sozialnetz aufbauen – und das ist meiner Ansicht nach entscheidend.

Ich fasse zusammen:

1. Die Frauenorganisationen haben immer gesagt, dass gleicher Lohn für gleiche Arbeit eine Voraussetzung für die Erhöhung des Rentenalters der Frauen ist.
2. Die Frauen, die von einer Erhöhung des Rentenalters betroffen wären, haben bereits viel geleistet, indem sie eine Doppelbelastung auf sich genommen haben.
3. Ich habe ebenfalls deutlich gesagt, dass nicht das Rentenalter der Frauen das Finanzierungsproblem der AHV darstellt, sondern die demographische Entwicklung.
4. Die Frage des Rentenalters kommt im Rahmen der 10. AHV-Revision vom konjunkturellen und strukturellen Standpunkt aus betrachtet im absolut unmöglichsten Moment.
5. Wenn wir im Rahmen einer 11. AHV-Revision die Fragen des Rentenalters und der Finanzierung der AHV lösen, können wir dies in drei bis vier Jahren mit einer besseren Übersicht über die heutige Krisensituation tun, die sich auch auf sämtliche Sozialwerke auswirkt.

In diesem Sinne bitte ich Sie, bei Artikel 3 sowie den anderen Artikeln, die das Rentenalter der Frauen betreffen, der von mir vertretenen Minderheit zuzustimmen, d. h. der Mehrheit nicht zu folgen und die Erhöhung des Rentenalters nicht als Gegenstand der 10. AHV-Revision zu betrachten.

**Cottier Anton (C, FR):** Le débat sur la 10e révision de l'AVS est focalisé sur l'âge de la retraite, alors que ce projet comporte de

nombreuses innovations qui améliorent sensiblement le statut des retraités, surtout celui des femmes.

Je n'en citerai que quelques-unes: l'égalité des droits est accordée; la rente anticipée – la retraite à la carte – est introduite; des bonifications pour tâches éducatives et tâches d'assistance sont créées. Grâce aux bonifications, les disparités économiques entre l'homme et la femme seront diminuées. L'égalité des droits est donc suivie d'une amélioration réelle de la rente de la femme. Elle bénéficiera en effet, pour seize ans d'éducation, d'un montant assuré de 428 000 francs. Ce capital lui sera imputé, sans qu'il ait été versé.

Le Parlement, par le biais du projet de loi fédérale sur l'égalité des droits entre femmes et hommes, entreprend d'autres efforts pour éliminer les inégalités. Je suis heureux que M<sup>me</sup> Weber Monika les ait aussi relevés. Ainsi, cette égalité sera-t-elle progressivement réalisée. Certes, il n'y a pas de liens institutionnels entre cette 10e révision de l'AVS et la loi sur l'égalité. Economiquement, il y a cependant une connexion directe entre la rente AVS et la loi sur l'égalité, où le statut de la femme dans le processus de l'emploi sera défini. Il serait ainsi judicieux que la votation finale sur les deux projets se fasse dans la même session.

Les mêmes droits appellent les mêmes obligations. Il sera ainsi justifié d'adapter certaines obligations, tel l'âge de la retraite de la femme à celui de l'homme. Les nouveaux bénéfices de cette révision entreront en vigueur immédiatement, alors que l'âge de la retraite de la femme sera relevé progressivement à 64 ans d'ici l'an 2005, donc d'ici onze ans.

Nous avons saisi la commission d'une proposition de rente unique. Selon l'article 34quater de la Constitution fédérale, les rentes AVS doivent «couvrir les besoins vitaux dans une mesure appropriée». Or, cela ne sera pas réalisé par la 10e révision de l'AVS, nous le regrettons. En effet, la rente unique aurait permis de satisfaire à cette exigence constitutionnelle. Nous regrettons donc vivement que la commission n'ait pas pu la retenir.

Nous avons dit «égalité des droits», il est vrai qu'elle ne supprimera pas immédiatement les inégalités pour la femme, qui se répercutent sur sa prévoyance. Je rejoins sur ce point aussi M<sup>me</sup> Weber Monika. Dès lors, il est justifié de prévoir un régime transitoire qui privilégiera la rente anticipée de la femme.

Avec M<sup>me</sup> Beerli, nous vous proposons une meilleure flexibilisation de la retraite de la femme que celle présentée par la commission. Nous demandons la diminution de moitié du taux de réduction de la rente anticipée. Au lieu de 6,8 pour cent, le taux annuel de réduction sera de 3,4 pour cent pendant une durée de 8 ans, soit jusqu'en 2009. Nous admettons qu'après 2009, après un temps d'adaptation, un délai transitoire, donc d'ici 15 ans, la loi sur l'égalité pourra déployer tous ses effets pour rendre les conditions d'emploi de la femme égales à celles de l'homme. Cette proposition, qui n'est pas un sucre – comme on voudrait bien le dire – pour calmer l'amertume de certaines femmes, coûtera pour deux ans de retraite un montant annuel entre 100 et 300 millions de francs.

Pour un bon nombre de femmes, le lancement du référendum contre la 10e révision de l'AVS, en raison du relèvement de l'âge de la retraite, est inéluctable. Notre proposition, qui favorise une rente anticipée pour la femme à partir de 62 ans, constitue pour une partie des femmes une plate-forme de discussion valable pour soutenir la 10e révision de l'AVS. Et nous avons déjà engagé un dialogue avec certains groupes de femmes, dialogue qu'il s'agit de poursuivre. La commission du Conseil national devra également s'occuper de notre proposition si elle passe la rampe du Conseil des Etats. Je souhaiterais aussi que les membres de la commission du Conseil national poursuivent ce même dialogue.

Le projet de révision constitue un véritable progrès pour le statut de la femme. Ne le mettons pas en danger! Il est le fruit de longues délibérations en commission, mais il constitue un édifice fragile dont on ne peut pas retirer une pierre sans le compromettre tout entier.

Non seulement dans la commission du Conseil national, mais aussi dans notre commission, des modèles de flexibilisation de la rente ont été étudiés à fond, mais écartés au vu de leurs répercussions financières. Donc, ces modèles dont parlait

M. Onken n'apportent rien de nouveau. Aussi, les influences sur le chômage ont-elles été évaluées par les deux offices fédéraux concernés et un rapport a été porté à la connaissance des membres de la commission. D'ailleurs, le mérite revient à M<sup>me</sup> Weber Monika d'avoir reconnu que la situation en l'an 2005 sur le marché du travail ne peut aujourd'hui déjà être évaluée. Elle sera très probablement toute différente de la situation actuelle de chômage que nous connaissons.

Pour ces raisons, je propose de rejeter les propositions de renvoi Onken et Petitpierre pour enfin régler la question d'un objet qui est en délibération depuis des années déjà.

**Beerli Christine (R, BE):** Eigentlich hätte ich heute gerne und mit Überzeugung gesagt: Was lange währt, wird endlich gut. Lange hat die Arbeit an der 10. AHV-Revision wirklich gedauert, und gut ist die Ihnen von der Mehrheit Ihrer Kommission unterbreitete Fassung der Vorlage auch. Dennoch bahnt sich eine Auseinandersetzung an, die mit unheilvoll emotionalen und polarisierenden Argumenten geführt wird und droht, die vor allem für die Frauen positive Vorlage in einem Scherbenhaufen enden zu lassen. Ich hoffe, dass es uns heute und später auch gegenüber kritischen Bürgerinnen und Bürgern gelingt, mit sachlichen Argumenten darzulegen, dass die 10. AHV-Revision als Gesamtpaket einen echten, bahnbrechenden Fortschritt bringt und zudem – was mir unumgänglich erscheint – auch den auf uns zukommenden Finanzierungsproblemen mindestens ansatzweise Rechnung trägt. Im Falle der Annahme der jetzt unterbreiteten Vorlage wird das Splitting realisiert und damit eine möglichst zivilstandsunabhängige Ausgestaltung der Frauenrenten ermöglicht. Zudem ist es sehr zu begrüßen, dass neu auch die Erziehungs- und Betreuungsarbeit honoriert wird, indem für die Jahre der Kindererziehung und/oder der Betreuung von Angehörigen Erziehungs- und Betreuungsgutschriften angerechnet werden. Damit werden endlich die von den Frauen seit Jahren zu Recht immer wieder vorgebrachten Postulate erfüllt. Indem der Ständerat auf eine weitere Abänderung der Rentenformel verzichtet, wird zudem verhindert, dass Altrentnerinnen und Altrentner gegenüber Neurentnerinnen und Neurentnern während Jahrzehnten schlechter behandelt werden.

Die 10. AHV-Revision wird bei einer Realisierung des Modells unserer Kommission Mehrkosten von etwa 710 Millionen Franken verursachen. In diesem Betrag enthalten sind die Kosten, die bereits durch die Einführung der neuen Rentenformel mit Bundesbeschluss vom 19. Juni 1992 über Leistungsverbesserungen in der AHV und IV sowie ihre Finanzierung entstanden sind. Die damals vorgezogen vorgenommenen allgemeine Rentenerhöhung verursachte Kosten in der Höhe von 650 Millionen Franken. Der grosse Teil der anfallenden Mehrkosten ist daher durch eine allgemeine Rentenerhöhung und nicht durch die Erfüllung der Frauenpostulate bedingt. Das Argument «Wir geben den Frauen das Splitting und erhöhen praktisch als Ausgleich dafür das Rentenalter um zwei Jahre» wäre daher zu einfach und für sich alleine genommen nicht stichhaltig.

Wenn ich mich dennoch ohne Freude, jedoch mit Überzeugung für eine stufenweise Erhöhung des Rentenalters der Frau auf 64 Jahre ausspreche, so darum, weil ich überzeugt bin, dass es angesichts der finanziellen Perspektiven des AHV-Fonds unverantwortlich wäre, diesen Schritt auf eine 11. AHV-Revision zu verschieben. Ich stütze mich, wie wir alle hier, bei den folgenden Angaben auf die Zahlen, die uns vom Bundesamt für Sozialversicherung (BSV) unterbreitet wurden. Eine kleine Zwischenbemerkung: Ich finde es sehr erstaunlich, wenn diese Zahlen von Herrn Onken angezweifelt werden und er einerseits die Zahlen des BSV als zu negativ bewertet, obschon sie von einem realen Wirtschaftswachstum von einem Prozent ausgehen, was eine sehr gute Zahl wäre, und er andererseits den Bericht des Biga, der uns unterbreitet wurde, um den Zusammenhang zwischen AHV und Arbeitslosenversicherung aufzuzeigen, auch nicht als realistisch ansieht, weil er diese Zahlen wiederum als zu positiv beurteilt. Diese Argumentation erscheint mir widersprüchlich. Ich stütze mich auf die uns von beiden Stellen, BSV und Biga, unterbreiteten Zahlen.

Der AHV-Fonds wird – anfänglich – im Jahre 2001 einen Verlust von 850 Millionen Franken, anschliessend, im Jahre 2002, von 1,2 Milliarden Franken, im Jahre 2004 von 2,5 Milliarden Franken (usw.) hinnehmen müssen. Im Jahre 2001 werden im Fonds noch etwa 28 Milliarden Franken enthalten sein. Im Jahre 2009 wird er ohne Rentenaltererhöhung bereits ein Defizit von 2,2 Milliarden Franken aufweisen.

Angesichts der erwähnten Zahlen finde ich es einerseits unverantwortlich, wenn in gewissen Medien davon gesprochen wird, die AHV werde im Jahre 2001 bankrott sein. Ich finde es noch unverantwortlicher, ja unverzeihlich, wenn in protzigen Abstimmungsinsinueren die Unwahrheit verbreitet wird, die AHV-Renten seien nicht mehr gesichert. Dies entspricht schlicht und einfach nicht den Tatsachen. Ich empfinde es aber andererseits angesichts der Tatsachen und Zahlen, die wir kennen, auch als unverantwortlich, wenn von Gegnern der Rentenaltererhöhung die Meinung vertreten wird, eine Erhöhung des Frauenrentenalters dränge sich zurzeit nicht auf, es bestünden überhaupt keine Probleme.

Ich bin mir vollkommen bewusst, dass die demographisch bedingten Finanzierungsprobleme nicht alleine durch eine Erhöhung des Rentenalters der Frauen gelöst werden können. In einer 11. AHV-Revision werden andere Modelle ebenfalls studiert werden müssen, nur sind bis heute leider sehr wenige Visionen vorhanden. Mir fehlt der Glaube, dass diese 11. AHV-Revision, die eigentlich nur negative Dinge beinhalten wird, sehr rasch über die Bühne gehen wird.

Ein Entscheid in Sachen Rentenaltererhöhung für die Frauen mag heute vielleicht nicht populär sein. Er belässt uns jedoch die Möglichkeit, angemessene Übergangsfristen anzusetzen. Die erste Erhöhung – um ein Jahr – ist für das Jahr 2001 geplant, die zweite Erhöhung – auf das Alter 64 – für das Jahr 2005. Wenn gesagt wird, eine Erhöhung des Rentenalters sei aus Gründen der Veränderung der Altersstruktur zwar notwendig – was von den Gegnern eines heutigen Entscheides meistens auch zugegeben wird –, müsse jedoch erst in der 11. AHV-Revision vorgenommen werden, so muss diese Argumentation als fatal bezeichnet werden. Ein Zaudern heute wird uns spätestens ab dem Jahre 2000 in Zugzwang versetzen und es uns – zu diesem Zeitpunkt – verunmöglichen, noch angemessene Übergangsfristen zu verankern. Ich bin überzeugt davon, dass ein Hinausschieben des Entscheides zurzeit zwar sicher angenehmer, langfristig jedoch für alle Beteiligten nachteilig ist.

Ich stehe hinter dem von der Mehrheit Ihrer Kommission vorgelegten Konzept und bitte Sie, alle Rückweisungsanträge und den Antrag der Minderheit I (Weber Monika) abzulehnen. Demgegenüber bitte ich Sie, dem von Herrn Cottier und mir beantragten Zusatz zu den Übergangsbestimmungen, dem neuen Absatz 9ter, zuzustimmen. Wir beabsichtigen mit diesem Zusatz, die Erhöhung des Rentenalters für die Frauen abzufedern, die heute über 46 Jahre alt sind, also Frauen mit dem Jahrgang 1948 oder älter. Diese Frauen, die noch zu einer Zeit aufgewachsen sind, in der Aus- und Weiterbildung sowie Berufstätigkeit und Karriere für Frauen nicht selbstverständlich waren, sollen ihre Rente zwei Jahre, mit einem verminderten Reduktionssatz, vorbeziehen können. Bis zum 31. Dezember 2009 soll es für Neurentnerinnen möglich sein, ihre Rente um ein oder zwei Jahre früher, also mit 63 oder 62 Jahren, zu beziehen und sich pro Jahr nur eine Rentenkürzung von 3,4 Prozent – anstatt den bei den Männern angewandten versicherungstechnischen Abzug von 6,8 Prozent pro Jahr Vorbezug – anrechnen zu lassen.

Da die 10. AHV-Revision für die meisten Frauen eine Rentenerhöhung von mehr als 6,8 Prozent mit sich bringt, werden sich die heute über 46 Jahre alten Frauen wie heute mit 62 Jahren pensionieren lassen können und dennoch eine Rente beziehen, die nicht unter dem Stand der Renten vor der 10. AHV-Revision liegt. Wir sind uns bewusst, dass wir für die Kategorie der über 46jährigen Frauen eine positive Ungleichbehandlung verankern. Dies erscheint uns jedoch im konkreten Fall, angesichts der noch bestehenden Lohnungleichheiten, vorübergehend notwendig. Solche positive Ungleichbehandlungen zur Verwirklichung der tatsächlichen Gleichbehandlung werden im übrigen auch in Artikel 3 Absatz 3 Gleichstellungsgesetz

ausdrücklich als zulässig erklärt. Bei den jüngeren Frauen, denjenigen, die ab dem Jahre 2010 in Pension gehen werden, gehen wir davon aus, dass sich die geschlechtsbedingten Lohnungleichheiten ausgeglichen haben werden und sich demzufolge die Besserstellung beim Rentenvorbezug gegenüber den Männern nicht mehr rechtfertigen wird.

Ich bitte Sie noch einmal, dem Konzept der Mehrheit Ihrer Kommission zu folgen und zusätzlich den neuen Absatz 9ter der Übergangsbestimmungen aufzunehmen.

**Delalay Edouard (C, VS):** Le point central de la 10e révision de l'AVS est sans conteste celui de l'âge de la retraite des femmes. Même si le climat politique est explosif sur ce point, c'est essentiellement sur cette question que je m'exprimerai dans ce nouveau débat général.

Deux choses sont à rappeler en préambule, qui semblent bien avoir été oubliées au profit de considérations sur ce qui s'impose ou non pour assurer l'équilibre financier de l'AVS.

Première remarque, la loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants prévoyait, lors de son adoption par le Parlement en 1946, que les hommes et les femmes avaient droit à la rente après avoir accompli leur 65e année. Etant donné que la situation financière de l'AVS a évolué par la suite de manière positive, l'âge de la retraite des femmes a été ramené à 62 ans en deux étapes, en 1956 et en 1963. Je crois qu'il est utile de rappeler cette réalité, car, dès que l'âge de la retraite des femmes est évoqué dans le sens d'un relèvement, l'intervenant est, dans le meilleur des cas, taxé de rétrograde.

Considérés aujourd'hui, les motifs invoqués en 1956 et 1963 pour abaisser l'âge de la retraite des femmes ne permettent plus de justifier une différence d'âge aussi importante entre hommes et femmes, c'est ce que rappelle par exemple la commission du Conseil national dans son rapport écrit.

Nul ne peut contester que la réalisation du principe constitutionnel de l'égalité exige que l'âge de la retraite soit identique pour les hommes et pour les femmes. Le Tribunal fédéral l'a confirmé, laissant au législateur le soin de décider quand ce mandat constitutionnel précis devait être réalisé.

Un deuxième élément que je veux souligner et qui a été étrangement absent de ce débat est le fait qu'aussi bien le Conseil national que la commission veulent introduire ce relèvement de l'âge de la retraite d'une façon progressive. Au contraire, la plupart des commentaires présentent les choses comme si le passage à 64 ans entraînait en vigueur tout de suite. Je tiens à préciser que la retraite des femmes à 63 ans n'entrerait en vigueur qu'en 2001 et celle à 64 ans qu'en 2005, soit au moment même où toutes les projections financières nous annoncent des déficits dans le compte AVS. Cela signifie que les premières femmes touchées par cette mesure ont aujourd'hui 56 et 52 ans respectivement. D'ici le moment où ces bénéficiaires seront à la retraite, la loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité aura sensiblement amélioré ses prestations, il faut aussi le dire.

Cette adaptation progressive a aussi un autre effet dans le débat concernant les conséquences de cette mesure sur le chômage. Les analyses sommaires à ce sujet laissent entendre que la fixation de l'âge de la retraite des femmes à 64 ans va venir grossir scandaleusement les rangs des chômeurs. Qui peut dire, aujourd'hui, quelle sera la situation à cet égard en 2001 ou en 2005? Je sais bien que, lorsqu'on aborde cette question, le sentiment qui domine aujourd'hui est que nous devons vivre dorénavant avec un chômage chronique. L'argument est cependant, me semble-t-il, à double tranchant, car un chômage persistant aurait aussi pour effet de rompre encore davantage l'équilibre financier de l'AVS. En effet, si la démographie joue un rôle important sur cet équilibre, l'état de l'économie est tout aussi déterminant.

Renoncer aujourd'hui à une adaptation progressive et raisonnable pourrait nous imposer de relever dans le futur l'âge de la retraite des femmes de manière abrupte et sans aucun égard aux aspects sociaux.

Un autre élément à mettre en exergue porte sur le fait que la 10e révision de l'AVS apporte des améliorations sensibles à la majorité des femmes à travers le splitting. La nouvelle formule des rentes garantit des prestations plus élevées et permettra à

un nombre beaucoup plus important de femmes de percevoir la rente maximale. De même, les bonifications pour tâches éducatives et d'assistance favorisent avant tout les femmes en améliorant sensiblement les revenus moyens déterminants des personnes seules qui élèvent leurs enfants. La femme divorcée voit sa situation nettement favorisée par rapport à la situation actuelle en raison du splitting et des rentes plus élevées qu'il entraîne pour elle.

Or, ces progrès en faveur de la femme coûtent, et il s'agit de les financer. D'ailleurs, les organisations féminines ne s'y trompent pas. La commission a procédé, le 7 juillet de l'an dernier, à toute une série d'auditions. Les organisations féminines ont confirmé n'être pas d'accord avec le plafonnement de la rente de couple à 150 pour cent, proposant de passer à 170 voire à 180 pour cent. Elles se sont, pour le surplus, déclarées favorables au relèvement progressif de l'âge de la retraite avec, il est vrai, une clause de compétence au Conseil fédéral pour opérer cette modification. Le vieillissement de la population et les comparaisons internationales plaident également pour un relèvement de l'âge de la retraite. L'Office fédéral des assurances sociales a évoqué récemment l'âge limite de 67 ans déjà en vigueur dans les pays nordiques et M. Petitpierre reprend cette idée dans sa proposition, l'assortissant, il est vrai, d'un assouplissement de la retraite anticipée.

En tout état de cause, nous devons prendre en compte la forte résistance politique qui se fait jour sur cette question de l'âge de la retraite. Un pilier aussi essentiel de notre prévoyance sociale se doit de trouver un consensus aussi large que possible dans notre population. Sans cela, c'est tout l'édifice de la 10e révision de l'AVS qui, malgré les améliorations apportées, risque de se trouver réduit à néant dans un référendum populaire. Nous devons tout mettre en oeuvre pour que l'accord soit le plus général possible et pour diminuer les résistances les plus fortes à l'égard de ce projet.

C'est pour cette raison que je soutiens la proposition Cottier/Beerli concernant la rente anticipée améliorée pour les femmes, pendant une période transitoire. On peut y voir une sorte de sucre négligeable et faire la fine bouche. Je ne partage pas ce sentiment, car, au contraire, il faut remarquer ici une mesure appropriée pour réaliser une transition en douceur et augmenter l'acceptabilité de la 10e révision de l'AVS.

C'est dans le même esprit que je défendrai ma proposition de minorité à l'article 35: le but de cette disposition, portant sur le plafonnement des rentes de couple à 160 pour cent de deux rentes individuelles, est aussi de nature à favoriser durablement les femmes et les hommes mariés. Je crois très sincèrement que ces deux améliorations sont de nature à rendre cette 10e révision de l'AVS plus acceptable pour les femmes qui verraient la pénalisation, relative au relèvement de l'âge, compensée de façon à peu près équitable par toute une série d'autres avantages matériels appréciables.

C'est dans cet esprit que j'opte pour la fixation progressive de l'âge de la retraite à 64 ans avec, en complément, des mesures d'accompagnement compensant le manque à gagner qu'elle entraîne.

Cela m'amène aussi à prendre position sur les différentes questions qui nous occuperont au terme de ce débat. Le renvoi à la commission ne me paraît pas opportun, la commission ayant exploré avec beaucoup de soin toutes les voies: la rente unique, par exemple, la rente de retraite, qui a déjà été proposée, et l'âge de la retraite. Implicitement, je suis favorable au splitting qui apporte précisément toute une série d'avantages pour les assurés qui connaissent aujourd'hui une situation qui doit être corrigée. Je pense, en particulier, à la femme seule, à la femme avec charge de famille, ou à la femme mariée qui doivent toutes, par le splitting, voir leur revenu déterminant, et par conséquent le niveau de leur rente, nettement amélioré. C'est la raison pour laquelle, je voterai la proposition de la majorité de la commission et que je m'opposerai aux propositions de renvoi qui nous sont présentées.

**Schiesser Fritz (R, GL):** Bevor ich Herrn Onken und Frau Weber Monika einiges entgegenhalten werde, möchte ich einige grundsätzliche Bemerkungen machen und vielleicht einige Sachen in ein anderes Licht rücken.

Splitting, Gutschriften und anderes mehr waren vor etwas mehr als drei Jahren in diesem Saal ein Thema. Unser Rat hat damals entschieden, der Linie des Bundesrates zu folgen und diese Punkte erst in der 11. AHV-Revision zu behandeln. Heute gelten Splitting, Erziehungs- und Betreuungsgutschriften gleichsam als Selbstverständlichkeiten. Ich möchte damit nur zeigen, wie rasch sich der Zeitgeist ändern kann und wie rasch Neuerungen, die einst umstritten waren, allgemein akzeptiert werden.

Für viele steht heute ausschliesslich die geplante Erhöhung des Frauenrentenalters im Mittelpunkt. Die 10. AHV-Revision wird in Verknennung der wahren Gegebenheiten geradezu mit dieser Erhöhung gleichgesetzt. Im Bereich dieser Erhöhung des Frauenrentenalters findet teilweise geradezu eine Legendenbildung statt. Zudem werden von gewissen Kreisen die Böcke von den Schafen geschieden. Wer gegen die Erhöhung des Frauenrentenalters eintritt, gilt als sozial gesinnt, wer für die Erhöhung stimmt, ist unsozial und ungerecht. Die Argumente, die dafür oder dagegen vorgebracht werden, sind bei dieser Beurteilung zweitrangig oder belanglos. Einer solchen Qualifikation möchte ich mich mit aller Kraft widersetzen. Man kann sehr wohl aus sozialer Verantwortung gerade auch gegenüber der jüngeren Generation heraus, die dereinst die Zehne zu bezahlen haben wird, für die Erhöhung des Frauenrentenalters eintreten.

In der ersten Runde habe ich mich in diesem Rat noch ganz klar gegen eine solche Erhöhung ausgesprochen, weil es auf der Gegenseite an Verbesserungen fehlte, die spezifisch den Frauen zugute kamen. Mit dem Splitting und den Erziehungs- und Betreuungsgutschriften sind in der Vorlage nun mindestens zwei solche Instrumente vorhanden, die berechtigten Frauenanliegen Rechnung tragen. Wenn wir in Kürze das Gleichstellungsgesetz noch über die Bühne bringen, dann haben wir ein weiteres Element in diese Reihe eingefügt.

Darüber hinaus gibt es aber weitere gute Gründe, um diesmal für die Erhöhung des Frauenrentenalters einzutreten. Den Hinweis darauf, dass zahlreiche andere Länder, zum Teil mit sozialdemokratischen Regierungen, das Rentenalter generell erhöht haben, mache ich nur beiläufig, Sie finden eine Zusammenstellung in der Botschaft zur Volksinitiative «Ausbau von AHV und IV».

Wesentlich bedeutungsvoller sind jedoch die Zahlen, die uns vom Bundesamt für Sozialversicherung vorgelegt worden sind und die Sie alle erhalten haben. Nach diesen Zahlen ist der AHV-Finanzhaushalt zwar heute noch «kerngesund», die mittel- und langfristigen Aussichten sind indessen, ich sage es offen, erschreckend. Selbst unter Einbezug der Erhöhung des Rentenalters der Frauen und bei Annahme eines realen Wachstums von immerhin 1 Prozent weist das Kapitalkonto der AHV im Jahre 2015 ein Defizit von 75 Milliarden Franken auf – anstatt einer Reserve im Umfang einer Jahresausgabe in derselben Grössenordnung.

Nun mag man, das ist hier auch geschehen, sowohl von Herrn Onken als auch von Frau Weber Monika, die Aussagekraft dieser Zahlen anzweifeln. Wenn man sie für unzutreffend hält, muss man sagen weshalb. Zieht man sie in Zweifel, weil derartige Berechnungen immer mit Fehlern behaftet sind, so muss man sich dennoch eingestehen, dass im Jahre 2015 selbst bei einer 50prozentigen Fehlerquote noch ein Defizit von rund 40 Milliarden Franken resultiert, sofern man nicht rechtzeitig Gegensteuer gibt.

Herr Onken hat von «aberwitzig pessimistischen Annahmen» gesprochen, vom «unwahrscheinlichsten Szenario». Dann muss man aber darlegen, welches die wahrscheinlicheren Szenarien sind, man muss klipp und klar sagen, aus welchen Gründen die Zahlen des Bundesamtes für Sozialversicherung falsch sind. Leider aber beruhen diese Zahlen weitgehend auf demographischen Entwicklungen, die voraussehbar sind – und selbst wenn sie zu 50 Prozent falsch wären, wäre es immer noch erforderlich, rechtzeitig Gegensteuer zu geben.

Das Schlimmste kommt aber erst noch. Es ist schlimm genug, wenn eine schwere Krankheit diagnostiziert wird. Noch schlimmer ist es indessen, wenn die Aussichten auf eine wirkungsvolle Behandlung mehr als düster sind. Bis heute sind zwar von verschiedenen Seiten Vorschläge zur Bewältigung

der durch die demographische Entwicklung bedingten Probleme in der AHV gemacht worden. Frau Weber Monika hat gesagt, wir müssten unsere Phantasie einsetzen. Keiner dieser bis heute gemachten Vorschläge ist indessen als aussichtsreich zu bezeichnen. Nach den Berechnungen des Bundesamtes für Sozialversicherung entstehen zwischen 2001 und 2015 selbst bei Anhebung des Frauenrentenalters auf 64 Jahre Fehlbeträge in der Grössenordnung von 1 bis 17 Milliarden Franken pro Jahr. Ich frage ganz offen: Wer soll das bezahlen, wer hat soviel Geld?

Weiter wird gesagt, diese Probleme könnten im Zuge der 11. AHV-Revision gelöst werden. Die Zeit drängt. Das Jahr 2001, in dem die AHV-Rechnung zu kippen beginnt – und nicht erst im Jahre 2004, wie das Frau Weber dargetan hat –, ist nicht mehr allzuweit entfernt. Anstatt uns heute intensiv mit diesen sehr schwierigen Problemen zu beschäftigen, die mit der 11. AHV-Revision anstehen, schlagen wir uns Argumente und Gegenargumente über die Erhöhung des Frauenrentenalters um die Ohren.

Wenn man sich vergegenwärtigt, wie schwierig diese Probleme der 11. AHV-Revision sein werden, dann muss ich es als Illusion bezeichnen, dass wir bis zum Ende dieses Jahrtausends griffige, sachgerechte und vernünftige Lösungen zu präsentieren haben werden. Hier verkennt man ganz klar die Realitäten.

Herr Onken hat gesagt, niemand spreche heute mehr von der verfassungsrechtlich gebotenen Gleichbehandlung. Ohne wesentliche Symmetrie der Rechte könne es keine wesentliche Symmetrie der Opfer geben. Es werde von einer düsteren Zahlenreihe ausgegangen, die als einziges Argument bleibe. Diese Zahlenreihe ist tatsächlich düster. Wenn man das erkennt, dann muss man auch konkrete Vorschläge unterbreiten, wie man das ändern will. Weder Herr Onken noch Frau Weber haben taugliche Vorschläge unterbreitet. Frau Weber hat darauf hingewiesen, es könnten allenfalls die Goldreserven oder die Gewinne der Nationalbank angezapft werden. Wenn man beginnt, das Familiensilber zu veräussern, dann steht es schlecht um den Haushalt. Das sind doch keine Lösungen, die uns im Jahre 2015 vor Defiziten in der Grössenordnung von 75 Milliarden bis 95 Milliarden Franken bewahren.

Herr Onken und Frau Weber haben gesagt, mit der Erhöhung des Frauenrentenalters liessen sich die Probleme der Folgen der demographischen Entwicklung nicht lösen; das stimmt. Aber immerhin bringt die vorgesehene Erhöhung des Frauenrentenalters eine Defizitminderung bis zum Jahre 2015 in der Grössenordnung von 20 Milliarden Franken. 20 Milliarden Franken sind kein Pappenstiel.

Frau Weber hat gesagt, wir müssten die Phantasie einsetzen. Natürlich müssen wir die Phantasie einsetzen. Das reicht aber nicht; damit füllen wir keine Kassen. Für die Auseinandersetzung, die darüber entstehen wird, wie wir diese Mehreinnahmen in der AHV beschaffen wollen – von Abbau spricht niemand, also müssen wir Mehreinnahmen beschaffen, etwas Drittes gibt es nicht –, haben wir bis heute keine Rezepte.

Frau Weber hat gesagt, wir sollten bei der 10. AHV-Revision grosszügig sein. Ich teile diese Auffassung. Wir sollten grosszügig sein. Aber wir dürfen nicht zu Lasten der nachfolgenden Generationen grosszügig sein.

Herr Onken mag mit mir bis jetzt nicht übereinstimmen. Aber Herr Onken, Sie stimmen mit mir sicher darin überein, dass wir den folgenden Generationen schon genug aufgebürdet haben. Und wir werden erkennen, dass wir ihnen vielleicht noch viel mehr aufgebürdet haben, als wir glauben. Ich bitte Sie, auch an diese Generationen zu denken: Das Argument, dass hier auch auf die Generation der Jungen Rücksicht werden muss, ist heute noch nicht gefallen. Es gibt auch junge Leute mit Kindern, mit Familie, die nicht auf Rosen gebettet sind. Auch auf diese Leute müssen wir Rücksicht nehmen.

Noch ein Argument zum Thema Arbeitslosigkeit: Frau Weber sagte, die Erhöhung des Frauenrentenalters komme in einem sehr dummen Moment. Wahrscheinlich ist der Moment für die Erhöhung des Frauenrentenalters nie gut. Aber gleichzeitig hat Frau Weber gesagt: Wir wissen nicht, wie die Situation in den Jahren 2001 und 2005 aussieht. Es mag sein, dass die Situation dann ebensokatastrophal ist wie heute; das kann ich



nicht bestreiten. Es kann aber auch sein, dass die Situation anders sein wird. Wenn wir diese Situation nicht voraussehen können – und das hat Frau Weber hier eingestanden –, dann dürfen wir mit diesem Argument der Arbeitslosigkeit nicht derart fechten, dass wir sagen, die Anhebung des Frauenrentenalters werde dereinst zu einer Erhöhung der Arbeitslosigkeit führen.

Zur Ruhestandsrente: Herr Onken hat einen Rückweisungsantrag gestellt, um das Modell der Ruhestandsrente nochmals zu überprüfen. Theoretisch wäre das Modell der Ruhestandsrente perfekt. Wirklich! Die Kosten nach Modell Bundi wären – wenn die Berechnungen des BSV stimmen – noch einigermaßen tragbar. Aber das BSV sagt auch ganz klar – und ausländische Beispiele belegen es –, dass die Ruhestandsrente praktisch entweder ausserordentlich schwierig und nur mit einem riesigen Aufwand durchzusetzen ist, oder man lässt die Ruhestandsrente unkontrolliert, was zu unannehmbaren Ungerechtigkeiten führt. Wir haben bis heute kein praktikables Modell der Ruhestandsrente gefunden, und wir werden auch bei einer Rückweisung der Vorlage dieses praktikable Modell nicht finden. Deshalb wird uns diese Rückweisung nicht weiterhelfen.

Ich bin dafür, dass wir jetzt vorwärtsschreiten und der Motion, die wir Ihnen unterbreiten (94.3175), überweisen, damit wir die wahren, in der 11. AHV-Revision wirklich anstehenden riesigen Probleme möglichst rasch in Angriff nehmen können. Ich bitte Sie, der Kommissionmehrheit zu folgen und diesen harten, aber klaren Entscheid in bezug auf die Erhöhung des Frauenrentenalters zu fällen. Ich befürchte, dass wir dereinst noch viel härtere Entscheide werden fällen müssen. Bitte schieben Sie nicht alles auf die kommenden Generationen ab.

**Béguin Thierry (R, NE):** J'ai soutenu, en commission, la proposition de la majorité de la commission, notamment l'élévation de l'âge de la retraite à 64 ans pour les femmes, et je continue de la soutenir pour les raisons évidentes de financement qui ont déjà été évoquées par plusieurs orateurs, et M. Schiesser en particulier.

La question est en définitive de savoir si l'on veut assurer ou non la pérennité de l'institution au-delà de l'an 2000. Il ne fait pas de doute que l'économie réalisée de cette manière ne résoudra pas le problème du financement à long terme de l'AVS. Il est toutefois indispensable de s'attaquer dès aujourd'hui au déficit béant programmé, dont les chiffres ont été rappelés tout à l'heure. Le discours qui consiste à affirmer que le financement sera examiné plus tard, à l'occasion de la 11<sup>e</sup> révision de l'AVS, n'est, à mes yeux, pas défendable. Il relève plus de la pensée magique que de l'art politique. C'est donc le choix de la raison, c'est le choix de la prudence.

Je concède toutefois que ce projet est imparfait parce qu'il demeure dans une logique rigide, s'agissant de l'âge de la retraite, et dans une logique de cloisonnement par rapport au problème du chômage. Ce projet semble ignorer l'évolution de la société et l'interdépendance des différentes composantes de la dynamique sociale. Imparfait aussi, parce que ce qu'il donne d'une main, il le reprend de l'autre, et parce que la quasi-égalité formelle qu'il propose masque l'inégalité de fait qu'il accentue pour certaines catégories de travailleuses.

La tentation est évidemment grande de penser que le renvoi à la commission permettrait d'être plus novateur et plus intelligent. Mais je crois que l'heure de la décision a sonné, après douze ans de travaux. Ajourner notre choix maintenant nuirait, à mes yeux, à la crédibilité du Parlement.

Je doute fortement qu'un modèle praticable puisse sortir du chapeau de la commission en trois mois. Je doute encore plus qu'il soit financièrement acceptable, toutes les simulations examinées pendant nos travaux nous ayant clairement démontré l'étroitesse de notre marge de manoeuvre.

La proposition Cottier/Beerli, en revanche, apporte un correctif heureux et je l'appuierai. Ce correctif ne touche pas à l'économie du projet, qui reste cohérent à défaut d'être vraiment satisfaisant, mais il atténue l'effet de l'élévation de l'âge en offrant une retraite anticipée à celles qui la souhaiteraient, à des conditions avantageuses pour elles et supportables pour l'AVS.

C'est dans cet esprit que j'entre en matière, que je soutiens la majorité de la commission et que je me rallie à la proposition Cottier/Beerli.

**Uhlmann Hans (V, TG):** Anlässlich der Eintretensdebatte zur 10. AHV-Revision in der Frühjahrsession 1991 – also vor über drei Jahren – habe ich den Rückweisungsantrag unterstützt, und zwar mit der klaren Absicht, dass die wichtigsten Gleichstellungsanliegen in der 10. AHV-Revision zu berücksichtigen seien. Damals wollte die Mehrheit unseres Rates die Verzögerung nicht in Kauf nehmen. Nun stellen wir aber fest, dass die Verzögerung durch jenen Beschluss doch mehr als drei Jahre beträgt. Positiv ist allerdings zu werten, dass das, was lange währte, endlich doch noch gut oder besser wird. Aber wir müssen uns daran erinnern, wenn wir erneut über die Rückweisungsanträge abstimmen, die jetzt wieder auf dem Tisch des Hauses liegen!

Ich meine, die heutige Vorlage der Mehrheit der Kommission enthält nun wirklich die wesentlichen Anliegen in Richtung Gleichstellung. Das Splitting, das wir damals schon gefordert haben, ist nicht mehr umstritten. Ebenso sind die Erziehungs- und die Betreuungsgutschrift in den meisten Kreisen geradezu als richtig und gerecht empfunden worden. Unsere Kommission hat die Vorgabe des Nationalrates in sehr langen und eingehenden Beratungen noch verbessert und im besonderen die Schwachstellen ausgemerzt. In diesem Zusammenhang ist zu erwähnen, dass die zuständigen Leute des Bundesamtes für Sozialversicherung ausserordentlich gute Arbeit geleistet haben.

Das auf den ersten Blick bestechende Modell der Einheitsrente hat der kritischen Beurteilung unserer Kommission allerdings dann nicht standgehalten. Mit der grossen Mehrheit der Kommission bin ich überzeugt, dass das verbesserte Splittingmodell, das wir heute beraten, die richtige, die gerechte und die praktikabelste Lösung darstellt.

Zur politisch heiklen, wichtigen und man kann auch sagen sehr emotionsgeladenen Frage des Rentenalters der Frauen: Es wird wohl niemand in diesem Rat – auch Frau Weber Monika hat das gesagt – grundsätzlich die Notwendigkeit einer Angleichung des Rentenalters von Mann und Frau bestreiten. Einzig das Wann und das Wie sind heftig umstritten. Niemand – auch nicht die Befürworter der Heraufsetzung des Frauenrentenalters in der 10. AHV-Revision – denkt daran, dies mit dem Inkrafttreten der 10. AHV-Revision, also sofort, festzulegen. Die Kommission ist für eine Annäherung in einem vierjahresrhythmus, also alle vier Jahre um ein Jahr.

Es ist Aufgabe und Pflicht jeder Parlamentarierin und jedes Parlamentariers, das Ganze im Auge zu behalten, also Beschlüsse zu fassen, die nicht nur momentane Situationen berücksichtigen, sondern den Finanzhaushalt unseres grössten und, wie ich meine, auch unseres wichtigsten Sozialwerkes für die nächsten zehn, zwanzig Jahre einigermassen im Gleichgewicht behalten.

Selbst unter Berücksichtigung der Anträge der Mehrheit der Kommission – also auch der stufenweisen Erhöhung des Rentenalters der Frauen – gerät der Finanzhaushalt der AHV ab dem Jahr 2002 in Schräglage. Ganz massiv wirkt sich diese Schräglage aber dann ab dem Jahr 2005 aus. Der jährliche Ausgabenüberhang beträgt im Jahre 2005 bereits annähernd 3,5 Milliarden Franken. Der Deckungsgrad liegt dann bereits unter der 50-Prozent-Marke. Ich meine, es sei doch zu billig, Berichte einfach in Frage zu stellen, wenn diese nicht die Schlussfolgerungen ermöglichen, die man gerne hätte. Die Mehrheit der Kommission hat nicht aus Freude den Beschluss gefasst, den Antrag auf Anhebung des Rentenalters der Frauen von 62 auf 64 Jahre zu stellen, wie das der Nationalrat bereits beschlossen hat, sondern aus der klaren Verantwortung heraus, dass die Weichen bis zur 11. AHV-Revision richtig gestellt sein müssen.

Es wäre eine unverantwortliche Politik, wenn wir heute nur Geld verteilen und die Lösung der Probleme, die offensichtlich zu Beginn des nächsten Jahrhunderts anstehen, unseren Nachfolgern überlassen würden. Die Mehrheit der Länder, besonders in Europa, hat die Verschlechterung der finanziellen Situation ihrer Altersvorsorgen durch die demographische

Entwicklung auch klar erkannt. So stellen wir fest, dass Länder wie Dänemark oder Norwegen sogar 67/67 als Rentenalter haben, Deutschland 65/65, Finnland, die Niederlande und Spanien ebenso. Die anderen Länder um uns herum haben erkannt, dass eine Anhebung unumgänglich ist, wenn man die Leistungen nicht kürzen oder die Beiträge massiv erhöhen will.

Es ist davon auszugehen, dass der Anteil der über 65jährigen an der Gesamtbevölkerung in der Schweiz sehr stark zunimmt, und zwar, wie man lesen kann, stärker als in den Nachbarländern. Das ist an sich erfreulich. Wir alle freuen uns, wenn wir älter werden und auch gesund älter werden, aber es ist auch notwendig, dass man dann den Weiterbestand der Sozialversicherung auch garantieren kann. Das Verhältnis zwischen Rentnern und Aktiven verschlechtert sich natürlich zunehmend, und man kann feststellen, dass etwa im Jahr 2030 vielleicht noch zwei Aktive auf einen Rentner oder eine Rentnerin entfallen. Wer angesichts dieser Tatsachen behauptet, es bestünde keine Probleme mit den AHV-Finanzien, der hat nach meinem Dafürhalten kein grosses Verantwortungsbeusstsein.

Es muss auch gesagt sein, dass die 10. AHV-Revision nicht auf Kosten der Frauen verabschiedet werden soll. Mit den Beschlüssen von 1992 wurden fällige Verbesserungen ja eingeführt. Man müsste es als einen Akt der Gerechtigkeit werten, wenn ein Schritt in Richtung Angleichung des Rentenalters gemacht wird.

Zu Herrn Onken, der behauptet, die Auswirkungen eines Vorbezuges der Rente, bei einer Vorruhestandsrente, seien minimal. Man hat ja letzten Sonntag in der «SonntagsZeitung» lesen können, dass die Mehrkosten bei der Arbeitslosenversicherung auf etwa 350 Millionen Franken zu beziffern seien. Der Bericht des Bundesamtes für Sozialversicherung und des Biga nennen diese Zahl – das möchte ich klar sagen – nur im Zusammenhang mit einer Extremfallberechnung. In der Schlussfolgerung dieses Berichtes ist von zusätzlichen Kosten von etwa 35 Millionen Franken die Rede. Es ist natürlich etwas oberflächlich, wenn man dann plötzlich eine zehnmal grössere Zahl in den Raum stellt.

Noch ein Letztes: In den fünfziger und sechziger Jahren konnte das Rentenalter der Frauen von anfänglich 65 auf 62 Jahre gesenkt werden. Dies war möglich, weil die Finanzierung damals wirklich «goldig» war. Der AHV-Fonds betrug damals bis das Zehnfache der damaligen Jahresausgaben. Heute liegen wir unter 100 Prozent, obwohl wir gesetzlich verpflichtet sind, 100 Prozent im Fonds zu haben, und im Jahre 2005 – selbst unter Berücksichtigung der Erhöhung des Rentenalters – wird die Deckung bei nicht einmal mehr 50 Prozent liegen. Es sind natürlich heute ganz andere Zeiten, und dies ist zu berücksichtigen.

Angesichts dieser Tatsachen müssen die Anträge der Mehrheit der Kommission als massvoll, verantwortungsvoll und auch zukunftsbezogen beurteilt werden.

Stimmen Sie in allen Punkten der Kommissionsmehrheit zu, und lehnen Sie die Rückweisungsanträge ab!

**Cavadini Jean (L, NE):** La 10e révision de l'AVS, depuis quelques semaines, passionne de façon croissante de nombreuses personnes. La rue a même enregistré quelques frémissements. Le thème, d'ailleurs, nous concerne tous, du moins voulons-nous l'espérer. Il est donc nécessaire de l'aborder avec sérénité, de ne pas se laisser emporter par la passion ou la véhémence. Cette institution, on le sait, est devenue un véritable monstre sacré de notre législation. Nous devons l'aborder rationnellement.

Nous aimerions tout d'abord souligner la nécessité de terminer nos travaux et de ne pas différer plus longtemps l'application des améliorations apportées au système. En effet, cette 10e révision de l'AVS a mûri avec une lenteur excessive. Les responsabilités sont partagées, mais on ne saurait parler de précipitation quand on songe que les premiers principes qui sous-tendent cette proposition ont été définis il y a plus de 12 ans. C'est pourquoi la proposition de M. Petitpierre, qui paraît attractive, se révèle impraticable aujourd'hui. Nous savons – on nous l'a confirmé – qu'il faut plus de deux mois de

travaux à l'administration et nous sommes à la veille de l'été. Les délibérations en commission ne pourraient, et encore, commencer qu'en septembre. Les conclusions, dans le meilleur des cas, ne seraient examinées qu'en décembre. L'élimination des divergences nous conduit en mars de l'an prochain au plus tôt. Nous ne gagnons ainsi pas un seul jour sur un éventuel référendum qui pourrait également provoquer une votation populaire à cette date.

Assurément, le premier projet du Conseil fédéral a été profondément remanié. Des éléments nouveaux ont été introduits qui entraîneraient des conséquences financières qu'il faut bien maîtriser. Notre Conseil aborde donc pour la deuxième fois une loi qu'il avait admise il y a plus de trois ans dans une forme très différente. Aujourd'hui, la commission propose de reprendre les décisions du Conseil national et nous nous heurtons à une première difficulté. La loi n'a plus tout à fait l'homogénéité qu'elle devrait présenter. Plusieurs ajouts y ont été apportés et pourtant elle revêt un nouvel équilibre. Rappelons que la formule des rentes est nouvelle, que de nouvelles dispositions sont offertes aux personnes divorcées, et qu'on propose, pour 1997, un système du splitting qui a notre approbation, tandis que la loi prendra en compte les années consacrées par la femme à des tâches éducatives ou d'assistance familiale. L'ensemble de ce dispositif a bien sûr un coût très lourd et les divergences naissent sur la manière de l'assumer.

Il n'est pas déplacé de rappeler que l'AVS fêtera prochainement un demi-siècle d'existence. Les principes qui l'ont d'abord définie s'appliquaient à une population qui avait une espérance de vie de 66 ans pour les hommes et de 71 ans pour les femmes. En 1994, ces données ont heureusement évolué: les hommes parviennent, en moyenne, à l'âge de 75 ans, tandis que les femmes peuvent prétendre à une espérance de vie de 82 ans. La différence n'est pas mince. On sait, en outre, que tous les dix ans nous accroissons notre espérance de vie d'une année. Nous ne pouvons donc plus continuer sur une lancée que nous connaissions il y a 15 ans encore. Comme nous voulons améliorer les prestations, nous avons à prendre en compte le paramètre déterminant de l'âge de la retraite.

Disons aussi que cette 10e révision de l'AVS est avantageuse pour les femmes, contrairement aux assertions souvent entendues. Elle tend à renforcer sérieusement la sécurité de la retraite de celles-ci en leur offrant une retraite à la carte, des rentes améliorées qui tiennent compte de leur apport éducatif ou social. Nous constatons – et nous le répétons parce qu'on le met en doute: les femmes cotisent plus brièvement à l'AVS, elles en bénéficient plus rapidement et plus longtemps.

En contrepartie, la proposition est faite, donc, d'élever par deux paliers successifs l'âge de la retraite des femmes: à 63 puis à 64 ans. De vives oppositions ont été enregistrées, nous les comprenons. Nous ne devons absolument pas décevoir celles qui sont proches actuellement de l'âge actuel de la retraite. Nous avons aménagé les espérances suscitées et les perspectives esquissées. Toute brutalité serait inique. Nous souhaitons simplement accorder la loi aux données de la vie, de cette vie qui s'est heureusement prolongée pour une majorité d'entre nous.

Mais le poids des cotisations et des contributions devient si lourd qu'il ne tardera pas à devenir insupportable si nous n'y prenons pas garde. Il serait irresponsable de déclarer que tout va bien, que les caisses sont pleines et que pendant quelques années on peut s'accommoder du poids de l'ensemble des avantages consentis. On peut, bien sûr, consulter le docteur Coué et répéter que tout va bien. On peut attendre que l'incendie soit dans le bâtiment pour quérir le service du feu. Mais nous préférons répéter que des mesures doivent être prises maintenant pour que les générations actives professionnellement et qui deviendront proportionnellement moins nombreuses puissent encore supporter le poids des retraites servies aux aînés. La pyramide des âges et la démographie nous montrent bien que dans une dizaine d'années, nous ne compterons plus que deux personnes actives pour un retraité alors que nous en avions quatre il y a trente ans. Les comptes de capital de l'AVS font aujourd'hui valoir une couverture de 101 pour cent; en 2001, celle-ci ne sera plus que de 80 pour

cent; en 2007, de 29 pour cent, toutes choses étant constantes par ailleurs. Ces données sont têtues et désespèrent à la fois le retraité et le contribuable, c'est-à-dire chacun de nous. Nous savons qu'à une 10e révision de l'AVS succédera une 11e, comme le printemps succède à l'hiver. On souhaite que ce prochain projet puisse prendre en compte un âge flexible de la retraite, et pour les hommes, et pour les femmes, et pourquoi pas, selon une échelle qui s'étendrait de 62 à 67 ans. On espère qu'on pourra alors aborder le thème de la rente unique, plus simple sûrement, plus chère assurément. Mais de grâce, ne mêlons pas tout et retenons maintenant ce qu'il est possible de faire et ce qu'il est supportable de proposer. La loi forme un tout, on ne saurait scinder les différentes parties pour ne bénéficier que des seuls avantages. On enlèverait ainsi sa cohérence et sa viabilité à un projet lentement élaboré, péniblement construit, mais finalement assez heureusement abouti.

**Meler Josi (C, LU):** Ich unterstütze die Minderheit I (Weber Monika), welche findet, die Voraussetzungen für die Erhöhung des Rentenalters der Frau von 62 auf 64 Jahre seien noch nicht erfüllt, ein entsprechender Beschluss gehöre vielmehr in die sofort anzusetzende 11. AHV-Revision, in der auch die Finanzierungsfragen zu lösen seien, die sich aus der gestiegenen Lebenserwartung im nächsten Jahrhundert ergeben werden.

Die Erhöhung des Rentenalters der Frau wird jetzt unter dem Stichwort «gleiche Rechte, gleiche Pflichten» abgehandelt. Die 10. AHV-Revision bringe, so wird argumentiert, mit den Betreuungsgutschriften und dem Splitting – Elementen, die ich natürlich sehr begrüsse – den Frauen die Gleichstellung. Das rechtfertige die Erhöhung des Rentenalters um zwei Jahre.

Von gleichen Rechten in der AHV dürfen wir aber erst dann sprechen, wenn einmal gleiche Löhne für gleiche Leistung gleiche Renten bewirken. Davon sind wir aber leider noch sehr, sehr weit entfernt. Für jene Frauen, deren Sorgen ich hier vor allem zum Ausdruck bringen möchte – jene, die heute über 45 Jahre alt sind, die noch ungleiche Ausbildungschancen hatten, welche die Doppelbelastung von Beruf und Familienarbeit trugen und tragen, die sich abgerackert haben und von denen nur 10 Prozent eine Maximalrente erhalten –, gab es diese Gleichheit nicht und wird es sie auch bis zum Jahre 2005 nicht geben.

Die Nachteile im Lohnbereich bleiben ganz abgesehen davon beileibe nicht die einzigen. Übersehen Sie nicht, dass wir die diesen Frauen günstig gesinnte Rentenformel des Nationalrates im vorliegenden Entwurf auch wieder gegen unten korrigiert haben! Zwar gibt es mehr Frauen als Männer, zwar werden sie älter und beziehen daher länger Renten als Männer. Trotzdem kostet ein Rentenjahr für Männer nach wie vor doppelt so viel wie ein Rentenjahr für Frauen. Nichts könnte doch schlagender beweisen, dass wir noch mellenweit von einer Lohngleichheit entfernt sind.

Es stimmt, wir haben uns 1981 auf den Weg begeben. Nach der Gutheissung des Gleichstellungsartikels in der Verfassung haben wir nun das Gleichstellungsgesetz in Angriff genommen, das den Frauen Instrumente für Lohnverbesserungen in die Hände geben will. Gott gebe, dass der Ständerat dieses Gesetz im Sinne der Kommission verabschiedet! Aber das wäre nur die erste Hürde bis zu seinem Inkrafttreten. Sie alle wissen, welche Geduld es braucht, bis es dann auch in der Wirtschaft durchgesetzt werden kann. Es kommt jedenfalls zu spät für die älteren Semester, die in den nächsten 15 bis 20 Jahren pensionsreif werden. Genau diese gesellschaftlichen und rechtlichen Unterschiede führten uns vor drei Jahren in Übereinstimmung mit dem Bundesrat dazu, die Frage der Erhöhung des Rentenalters auf die 11. AHV-Revision zu verschieben.

Splitting und Betreuungsgutschriften sind übrigens kein Geschenk, sondern eine an sich längst fällige Anerkennung von unverzichtbaren Tätigkeiten im Interesse der ganzen Gesellschaft.

Wenn Sie unter den genannten Umständen das Rentenalter für Frauen um zwei Jahre erhöhen, bedeutet das, dass die Frauen alle Verbesserungen der laufenden Revision selbst be-

rappen müssen, obwohl diese zu einem guten Teil auch den Männern, vor allem den verheirateten der schwächeren Einkommenskategorien, zugute kommen. Sie nehmen den Frauen damit auch ein namhaftes Pfand zur Durchsetzung der Forderungen im Zusammenhang mit dem Gleichstellungsgesetz aus der Hand. Ich kann daher der Erhöhung des Rentenalters der Frau um zwei Jahre erst zustimmen, wenn einmal dieses Gesetz unter Dach sein wird.

Unter dem Titel «Gleichheit» ist also die Erhöhung noch nicht zu rechtfertigen. Im Wissen darum ruft die Mehrheit einen zweiten Grund für die Erhöhung an, nämlich die Probleme, die – gestützt auf die höhere Lebenserwartung – auf uns zukommen.

Diese sogenannten Demographieprobleme sind unbestritten, aber sie sind keineswegs neu. Schon vor bald zwanzig Jahren hat uns Bundesrat Hürlimann bei der 8. und 9. AHV-Revision gesagt, dass sie nach der Jahrhundertwende beginnen würden.

Es lohnt sich, dazu auch das Protokoll der letzten ständerätlichen Beratungen zu konsultieren. Kommissionspräsident Schönenberger begann sein Referat mit dem Thema Demographie und erwähnte, dass über die damit verbundenen Probleme in der Kommission gesprochen worden sei. Er stellte fest, dass es keine sicheren demographischen Voraussetzungen gebe und dass auch hier unvorhersehbare Vorkommnisse eine Änderung der Prognosen bewirken könnten. Jedenfalls war man sich einig, dass diese Probleme nicht in der 10. AHV-Revision zu lösen seien – wir lösen sie ja jetzt ohnehin nicht. Seit der letzten Beratungsrunde sind aber bezüglich Demographie gar keine entscheidend neue Erkenntnisse vorzulegen!

Selbstverständlich bin ich der Meinung, dieses Demographieproblem müsse vordringlich an die Hand genommen werden. Es wäre verfehlt, der Minderheit I (Weber Monika) zu unterstellen, sie wolle nichts tun. Aber sie ist gegen eine Stückwerklösung. Der Einsatz von Frauenrentenjahren zur Finanzierung der durch die demographische Entwicklung bedingten Probleme wäre aber eine solche Scheinlösung.

Sie wissen, um was für Kosten es heute noch geht. Absolut gesehen – Frau Beerli hat das schon gesagt –: Nachdem wir den ersten Teil der 10. AHV-Revision, der Folgen von rund 630 Millionen Franken hatte, letztes Jahr in Kraft gesetzt haben und nachdem Ihnen die Kommission beantragt, wieder zur Rentenformel 93 zurückzukehren, zum sogenannten «Splitting light», geht es heute um weniger als 100 Millionen Franken, die noch zu beschliessen wären. Wissen Sie, um welche Größenordnung es bei einem Frauenrentenjahr geht, das 400 Millionen Franken kostet? In Lohnprozenten ausgedrückt entspricht das 0,15 Prozenten, bei zwei Rentenjahren also 0,3 Lohnprozenten.

Das Fehlen von 0,15 Lohnprozenten bringt weder die AHV kurzfristig – ich unterstreiche: kurzfristig – in ernsthafte Schwierigkeiten – die Mehrheit selbst verlangt ja deshalb die Einkommensänderung erst ab dem Jahre 2001 –, noch lösen diese Anteile die demographisch bedingten Probleme. Wir erwecken damit höchstens den trügerischen Anschein, wir hätten das Problem im Griff, und vermindern damit den dringenden Druck, mit der 11. AHV-Revision eine ganzheitliche Finanzierung der neuen Altersstrukturen zu erreichen. Bei einer ganzheitlichen Betrachtung müssen eben auch andere Finanzierungsformen als nur Frauenrentenjahre geprüft werden. Dazu gehört auch die Erhöhung des Satzes der Mehrwertsteuer um 1 Prozent zur Deckung von demographisch bedingten Finanzierungslücken, dem Volk und Stände immerhin schon grundsätzlich zugestimmt haben. Ein solches Prozent ergäbe etwa 1,7 Millionen Franken oder 0,7 Lohnprozent, also über viermal mehr als ein Frauenrentenjahr.

Die vermehrte Berufstätigkeit von Frauen, die gestützt auf die zunehmende Ausbildung zu erwarten ist, und vor allem grössere Geburtenzahlen könnten die jetzigen Prognosen sehr stark verbessern.

Professor Kneschaurek hat seinerzeit berechnet, dass die schweizerische Bevölkerung innert kurzer Zeit auf 10 Millionen Menschen und mehr anwachsen werde – wenn alles wie bisher weiterlaufe. Wir wissen, dass es eben anders weiterge-

laufen ist. Sie extrapolieren heute wie er damals, wenn Sie Ihre Zahlenreihen lesen. Dabei verschweigen Sie, dass alle hier im Saale die AHV auch in Zukunft im Gleichgewicht halten wollen. Die Minderheit will das nicht weniger als die Mehrheit, aber nicht zur falschen Zeit und mit den falschen Mitteln.

Wenn ich mich heute so deutlich gegen die Erhöhung des Rentenalters der Frau zum jetzigen Zeitpunkt ausgesprochen habe, hat das noch einen sehr wichtigen staatspolitischen Hintergrund, und ich bin froh, auch in diesem Punkte mit Frau Beerli einig zu sein.

Ich wehre mich mit allem Nachdruck gegen die Art, wie einzelne Medien, einzelne Personen und einzelne Politiker in letzter Zeit das Volk mit der angeblichen «AHV-Pleite» in Panikstimmung versetzt haben. Für zu viele Menschen ist dieses Versicherungswerk die wichtigste materielle Sicherheit. Sie haben gesehen, wie zynisch ein gewisser Gemischtwarenhändler die AHV-Angste im Abstimmungskampf über die Blauhelmvorlage eingesetzt hat – nach dem Motto: Wenn du die Vorlage annimmst, bekommst du keine AHV-Rente mehr.

Deshalb gilt es hier ganz deutlich festzustellen: Die AHV ist gesund gebaut. Sie wird nach der Jahrhundertwende wegen der Auswirkungen der erhöhten Lebenserwartung – über die wir uns auch alle freuen dürfen – ein Problem haben. Wir kennen diese Frage und sind im Begriff, sie einer Lösung zuzuführen, nicht mehr und nicht weniger.

Sagen Sie mir nicht, es brauche dazu fünfzehn Jahre! Wenn das Splitting in einigen Sommerferienwochen von drei Parlamentsmitgliedern auf den Tisch gebracht werden konnte, wäre es eine Unterschätzung, ja eine Beleidigung der Verwaltung, anzunehmen, die Finanzierungsvorschläge könnten nicht speditiv vorgelegt werden.

Der Quasi-Glaubenskrieg über den Zeitpunkt – nicht über den Grundsatz – der Erhöhung des Frauenrentenalters führt uns nur in die Sackgasse eines unschönen Referendumskampfes. Jenen Frauen, deren Sorgen ich hier ausdrücke, kann niemand erklären, weshalb 20 000 bis 30 000 von ihnen zwei Jahre länger im Arbeitsprozess bleiben sollen, während Jugendliche verzweifelt auf die immer rarer werdenden Arbeitsplätze warten und zu einer gesellschaftlichen Sprengkraft heranwachsen. Die Papiere, die Ihnen unser Kommissionspräsident auf das Pult gelegt hat, beantworten diese Frage überhaupt nicht.

Jenen Männern, die sich abgerackert haben und die bisher von ihren im Durchschnitt drei Jahre jüngeren Frauen gepflegt wurden – deshalb wurde ja seinerzeit das Frauenrentenalter auch heruntersetzt –, kann ich ebenso schlecht erklären, weshalb sie zwei Jahre länger auf diese Hilfe verzichten müssen, ohne dass das Problem der flexiblen Pensionierung befriedigend gelöst worden wäre.

Wir riskieren daher einen Scherbenhaufen. Ich schätze selbstverständlich Vorschläge, die ihn vermeiden wollen – besonders jene, die mehr Flexibilität anstreben. Der ebenfalls begrüssenswerte Abfederungsantrag Cottier/Beerli bewirkt voraussichtlich die gleichen Kosten, wie sie ein zweijähriger Aufschub der Erhöhung des Rentenalters hätte.

Das zeigt, dass es nur eine saubere Alternativregelung gibt, nämlich Beibehalten des Frauenrentenalters 62, bis das Gleichstellungsgesetz unter Dach ist, und sofortige Inangriffnahme der 11. AHV-Revision zur Lösung des sogenannten Demographieproblems.

**Flückiger Michel (R, JU):** Nous touchons au but: telle devrait être, ce matin, la conviction animant les membres de notre Conseil, au moment d'apporter d'ultimes retouches à la 10e révision de l'AVS. Ce n'est pourtant pas le cas, l'incertitude domine quant à la concrétisation d'un projet désormais menacé de référendum. On sait comment on en est arrivé là. En dépit d'incontestables améliorations sociales et de la réalisation de postulats égalitaires hommes/femmes, la question du relèvement à 64 ans du droit à la rente vieillesse pour nos compagnes suscite la controverse. Comment pourrait-il en être autrement?

Si une partie au moins de la population comprend et accepte le bien-fondé d'une démarche incontestablement justifiée par la nécessité d'éviter un déséquilibre financier qui se révélerait

insupportable à l'horizon 2000 et quelques, d'autres courants se manifestent – c'est le cas de le dire –, qui marquent leur franche opposition à toute modification de l'âge donnant droit à la rente vieillesse pour les femmes. Je me garderai bien d'extrapoler en essayant à quantifier l'une et l'autre des tendances.

Reste qu'il me paraît du devoir des Chambres de rechercher toutes solutions susceptibles de déboucher sur une disposition qui ferait tomber les antagonismes sur un sujet forcément passionné.

Permettez-moi d'insister. Nous, députés au Conseil des Etats, à l'instar de nos collègues du Conseil national d'ailleurs, devons porter le souci constant, permanent, d'élaborer des projets législatifs qui trouvent, je dirai naturellement et spontanément, l'approbation d'une large majorité populaire, toutes inclinations partisans confondues. La cacophonie référendaire et des initiatives populaires laisse des traces négatives durables dans notre politique intérieure et extérieure, mais aussi des doutes sur la pertinence des choix opérés dans la population. Il n'est que d'évoquer les lendemains désenchantés des 6 décembre 1992 et 20 février 1994 pour s'en convaincre. Aurions-nous été plus circonspects, plus prudents dans la préparation de certaines échéances que peut-être auraient été évités non seulement un gaspillage énorme d'énergie, mais encore certaines fissures de la cohésion nationale qu'après coup tout le monde déplore!

Cette fois, dans une affaire strictement de politique intérieure, gardons-nous de négliger la plus infime chance permettant qu'une lézarde de plus n'affecte notre système de convergence, comme nous nous plaisions à le nommer. Ce faisant, il ne s'agit ni de repli stratégique, encore moins de dérobade, mais de résoudre le problème posé en tenant compte des aspirations de la population à bénéficier de la rente du 1er pilier à un âge où il est légitime de mettre fin à ses activités professionnelles, et compatible avec le courant actuel en matière de retraite, d'une part, et du possible en matière de financement de l'AVS, d'autre part.

En effet, quel sens cela a-t-il de décliner les avantages de la 10e révision de l'AVS: rente propre pour chaque conjoint, bonus éducatif pour les femmes, bonus d'assistance, augmentation de 20 pour cent du nombre des ayants droit à la rente maximale, si, par avance, on perçoit que ces améliorations substantielles pourraient ne rien peser dans certains milieux face au poids, à l'impact psychologique que représente la perte d'un avantage concédé aux femmes de ce pays? Pouvons-nous courir le risque d'un échec de la 10e révision de l'AVS, sachant pertinemment que, dans le court terme, dès lors que les faits démographiques sont têtus – l'a-t-on assez rappelé dans notre Conseil –, ce sont les mécanismes financiers de l'institution qui seront compromis et, par conséquent, l'entrée en vigueur de la loi révisée qui sera retardée?

Soyons bien conscients qu'une fois l'impasse avérée, on ne se souviendra même plus des calculs politiques ou politiques; seuls les calculs économiques compteront. Ce sera alors le temps des sacrifices, mais à quel prix social? Aussi est-ce bien maintenant qu'il convient de rechercher les voies et moyens d'assurer que la 10e révision de l'AVS apporte la réponse idoine à la problématique de l'âge de la retraite, couplée avec une garantie financière à long terme assurant la pérennité du système.

Dans cette perspective, la proposition de renvoi partiel Petitpierre a le grand mérite d'apparaître comme une possibilité sérieuse de déboucher sur une solution équilibrée à laquelle nous pourrions adhérer, après que notre commission en aura étudié, avec le soin qu'elle a mis à accomplir sa tâche jusqu'ici, toutes les conséquences. Donnons-nous le temps, jusqu'en septembre, d'une dernière tentative, pour éviter un éventuel faux pas générateur de retard dans l'entrée en vigueur de la loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants, 10e version.

Remarquons que M. Petitpierre ne se contente pas de couper la poire en deux, ce serait simpliste et donc inopérant, mais de suggérer un modèle cumulant des critères novateurs, objectivement praticables, comme l'anticipation ouverte dès 62 ans. Ne nous laissons pas influencer négativement par l'âge de ré-

férence de 67 ans cité dans la proposition Petitpierre. Ceci doit être compris comme une projection de calculs d'actuaire, et de loin pas comme une condition sine qua non de réalisation du modèle. Je pense, quant à moi, qu'à partir de l'âge de référence de 65 ans il serait possible de construire un système cohérent, répondant aux exigences de la politique sociale et financière fiable que nous appelons de nos vœux. Je voterai donc la proposition de renvoi partiel Petitpierre concernant les articles 3, 4, 5, 21, 39 et 40 et, pour le surplus, je me rallierai aux propositions de la commission ou de sa majorité.

**Morniroli** Giorgio (D, TI): Da buon prammatico sarò certamente in grado di rispettare il tempo a disposizione e di non superarlo.

Questa ennesima revisione dell'AVS è certamente indispensabile. Dovrebbe forse permettere di «tirare avanti» per una decina di anni, alla condizione però che non vengano toccati quei meccanismi, inseriti con lo scopo preciso di risolvere il problema del finanziamento. Tenuto conto della alzata di scudi, proprio a proposito di tali provvedimenti, appare comunque indispensabile mettere in cantiere una revisione globale dell'AVS, operazione urgente, visto l'inarrestabile e progressivo invecchiamento della popolazione.

Reputo poi giunto il momento di ammettere apertamente che l'AVS nell'attuale forma non potrà durare in eterno. Già anni fa, e più precisamente al momento dell'istituzione del secondo pilastro, gli specialisti di matematica assicurativa sostenevano che l'AVS sarebbe sopravvissuta soltanto fino verso il 2000 e che poi il finanziamento non sarebbe più stato garantito.

Ho sempre nutrito il sospetto che il secondo pilastro fosse stato creato per sostituire l'AVS al momento della sua morte naturale e che ai politici mancasse semplicemente il coraggio per ammetterlo.

Wir wissen, dass die Verbesserungen, die im Entwurf vorgesehen sind – Einsparungen und Mehrausgaben zusammengezählt –, 708 Millionen Franken zusätzlich kosten und dass die Heraufsetzung des Rentenalters für Frauen auf 64 Jahre mit den Ergänzungsleistungen zusammen Einsparungen von 850 Millionen Franken bringt: per saldo 142 Millionen Franken mehr, dies aber nur, wenn die Konjunktur erheblich anzieht. Das Argument, dass die Zahl der arbeitslosen Frauen bei einem Rentenalter von 64 Jahren zunehmen würde, ist ebenfalls einleuchtend. Sicher ist, dass eine Frau, die stempeln muss, in der Regel höhere Leistungen bezieht als eine Rentnerin, womit die Massnahme per saldo weit weniger als die erhofften 850 Millionen Franken pro Jahr einbringen dürfte.

Abgesehen von diesen mehr versicherungsmathematischen Überlegungen muss ich dem Umstand Rechnung tragen, dass ich hier auch die Frauen, speziell diejenigen meines Kantons, verrete. Die überwiegende Mehrheit dieser Frauen will indessen keine Erhöhung ihres Rentenalters. Ich will und kann sie nicht dazu zwingen. Die Frage, ob die Frauen durch ihre Haltung eine grosse Chance im Hinblick auf die Verwirklichung ihrer Bestrebungen in Richtung Gleichberechtigung vergeben, lasse ich offen. Als widersprüchlich beurteile ich ferner die Tatsache, dass einerseits die Slogans «Recht auf Arbeit» bzw. «Arbeit für alle» bei jeder Gelegenheit ausgerufen werden, aber andererseits der Option, möglichst früh nicht mehr zu arbeiten, ein bedeutend höherer Stellenwert zugewiesen wird. Arbeiten bleibt offenbar in der Regel ein Müssen und nicht ein Dürfen.

Unbestritten scheint, dass die nächste AHV-Revision sogleich in Angriff genommen werden muss. Beim Rentenalter 62 für Frauen eilt es etwas mehr, beim Rentenalter 64 haben wir ein paar Jahre mehr Zeit. Ich glaube jedenfalls, dass eine Gesamtrevision wünschenswert ist. Ich erlaube mir, hierzu heute schon kurz einige Denkanstösse zu vermitteln:

1. Flexibles Rentenalter 60 bis 65 für alle, «à la carte», wie man heute gerne sagt: Es gibt Leute, Frauen und Männer, die mit 60 alt sind, andere mit 65 eben noch nicht. Es gibt Berufe, die nach dem 60. Altersjahr nicht mehr zumutbar sind. Denken Sie zum Beispiel an einen Mineur, der den ganzen Tag in einem Stollen in knietiefem Wasser arbeitet, und dies seit 40 Jahren. Dieser Mann ist ausgelaugt. Was geschieht heute in

solchen Situationen? Diese Leute sind medizinisch gesehen objektiv nicht mehr arbeitsfähig und fallen der Invalidenversicherung zur Last – eine menschlich und sozial durchaus vertretbare, aber politisch unsaubere Lösung.

2. Man ziehe die Möglichkeit in Betracht, die AHV in eine komplexere Zusatzsozialversicherung umzuwandeln und die Rolle der ersten Säule der Pensionskasse zuzuweisen.

3. Man studiere die Möglichkeit, die AHV zu privatisieren. Man könnte nach dem Modell der obligatorischen Krankenversicherung eine Altersgrundversicherung auf privater Basis – mit integrierten Zusatzversicherungen wie Pensionskasse, Lebensversicherungen usw. – einführen. Ich bin mir bewusst, dass die Anlage der Gelder der zweiten Säule schon heute Kopfzerbrechen bereitet und dass da «Löcher» erfunden werden müssen, die bei Amsteg beginnen und bei Bodio enden – sicherlich aus verkehrstechnischen Gründen, aber auch, um Investitionsmöglichkeiten für die Gelder der zweiten Säule zu schaffen!

Ich werde gegen die Rückweisungsanträge stimmen, aber gestützt auf diese Überlegungen für die Variante Rentenalter 62/65 stimmen, hoffe aber, dass eine Gesamtrevision der AHV mit Brio in Angriff genommen wird.

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen  
Le débat sur cet objet est interrompu*

*Schluss der Sitzung um 11.00 Uhr  
La séance est levée à 11 h 00*

90.021

## 10. AHV-Revision 10e révision de l'AVS

*Fortsetzung – Suite*

Siehe Seite 546 hiervor – Voir page 546 ci-devant

**Präsident:** Ich bitte Sie, sich auf Gesichtspunkte zu konzentrieren, die gestern nicht in genügendem Masse zur Sprache gekommen sind.

**Loretan Willy (R, AG):** Nach dieser präsidialen Ermahnung fällt es einem relativ schwer, noch etwas zu sagen. Ich wähle indessen als Einstieg in mein kurzes Votum den 1. Juni dieses Jahres und nehme ein Wort von Frau Brunner Christiane an der Demonstration jenes Nachmittages auf. Sie sagte, laut «Neuer Zürcher Zeitung» vom 2. Juni, Seite 14: «Das von der Ständeratskommission geschnürte Paket ist eine Erpressung.»

Sie haben richtig gehört: Erpressung. Dieses Wort wurde an einer Demonstration ausgesprochen, die zur Ausübung von Druck auf uns Parlamentarier, auf die eidgenössischen Räte und insbesondere auf den Ständerat, gegen alle bislang seit Jahrzehnten geltenden Regeln bei einer willfährigen stadtbernerischen Exekutive ertrotzt, ja erpresst wurde. Zum zweiten Mal innert vierzehn Monaten wurde das während den Sessionen geltende Demonstrationsverbot vor unserem hohen Hause verletzt. Soviel mir bekannt ist, wurden die Ratsbüros nicht begrüsst. An ihrer Stelle segnete dann der Bundesrat die Nichteinhaltung der Spielregeln durch den Berner Gemeinderat ab.

Ich erwarte, dass die Ratsbüros und der Bundesrat in Zukunft den Stadtberner Behörden in bezug auf die klare Einhaltung des Demonstrationsverbotes während der Sessionen klaren Wein einschenken. Wir werden uns hoffentlich von solchen Übungen auf der Strasse nicht beeindrucken lassen. Dies müssten wir selbst dann nicht tun, wenn wir eine schlechtere Lösung für die 10. AHV-Revision zu bieten hätten als jene, die nunmehr vorliegt.

Die Lösung, die die Kommissionmehrheit beantragt, basiert weitgehend auf den Beschlüssen des Nationalrates, ja verbessert sie noch. Das Paket ist gut geschnürt und zum Versand an den Souverän bereit. Unsere Lösung, jene der Kommissionmehrheit, braucht das Referendum bei Gott nicht zu scheuen. Es bringt nicht nur eine schrittweise Annäherung an das gleiche Rentenalter von Mann und Frau, was eben nicht überall auf Gegenliebe stösst und was ich an sich begreife. Die Lösung der Kommissionmehrheit erfüllt vielmehr auch wichtige Gleichstellungspostulate und bringt substantielle Verbesserungen für Leute mit niedrigen Einkommen; und das ist bei weitem nicht nichts. Vor allem bringt die Lösung der Kommissionmehrheit die Sicherung für das Überleben der AHV für alle und verhindert das Abrutschen der AHV in Verhältnisse, wie wir sie heute mit den Defiziten in Milliardenhöhe bei der Arbeitslosenversicherung haben.

Wo ist denn bei dieser sauberen, überlegten parlamentarischen Arbeit eine Erpressung zu sehen? Sie haben gestern eine andere Beurteilung vorgenommen, Herr Onken, ich weiss das. Ich frage gerade Sie: Wer will denn da wen erpressen? Wir hier irgend jemanden oder diejenigen, die in nicht lupenreinen rechtlichen Verhältnissen auf die Strasse gehen, uns?

Ich bin der Meinung, dass wir uns ohne Wenn und Aber auf die Linie der Kommissionmehrheit begeben sollten. Auch bei den Übergangsbestimmungen sollten wir keine kostspieligen «Zückerchen» einbauen. Das könnte als Zeichen der Schwäche interpretiert werden, insbesondere nach dem, was sich am 1. Juni 1994 unmittelbar vor unserem Saal abgewickelt hat.

In diesem Sinne bin ich für Durchziehen der Anträge der Kommissionsmehrheit.

**Bloetzer Peter (C, VS):** Wenn wir die 10. AHV-Revision in der Fassung bewerten wollen, wie sie uns von unserer Kommission präsentiert wird, so müssen wir dies sicher einmal anhand der Ziele dieser Revision tun.

1. Es sollte ein Schritt in Richtung Gleichberechtigung von Mann und Frau getan werden.

2. Dem Wunsch nach Flexibilität sollte Rechnung getragen werden.

3. Es sollten sozialpolitische Verbesserungen erreicht werden. Die vorliegende Revision wird dieser Zielsetzung insgesamt gerecht. Es muss anerkennend gewürdigt werden, dass die Vorlage nicht nur Verbesserungen im Sinne dieser Zielsetzungen enthält, sondern dass auch aus der Sicht der Finanzierung eine vertretbare Lösung vorgeschlagen wird.

Zum anderen muss aber bei der Wertung der Vorlage auch deren politische Tragfähigkeit geprüft werden. Die Vorlage muss nicht nur eine Mehrheit in den Räten finden, sondern sie muss auch die notwendige Referendumsfestigkeit aufweisen.

Obwohl die Verbesserungen in der Vorlage offensichtlich sind, werden diese in der breiten Öffentlichkeit und in den Medien kaum wahrgenommen. Wir stellen eine eindeutige Fokussierung auf das Rentenalter der Frauen fest. Die Vorlage wird im Volk nur am Rentenalter der Frauen gemessen.

Die Kritik gegen die vorgesehene Erhöhung des Rentenalters ist sachlich ein gutes Stück weit verständlich. Wenn auch aus der Sicht der Gleichberechtigung eine Angleichung des Rentenalters für Frauen und Männer richtig ist, so muss doch festgestellt werden, dass die Wirkungen der generellen Gleichberechtigung und der hier vorgesehenen Angleichung des Rentenalters in der Zeit nicht deckungsgleich sind. Während sich die generelle Gleichberechtigung auf die Zukunft auswirkt und somit all den Frauen, die kurz vor dem Rentenalter stehen, nicht mehr zugute kommt, trifft die Anhebung des Rentenalters in erster Linie all jene Frauen, welche in der Zeit ihres aktiven Lebens keine Gleichberechtigung hatten.

Es muss festgehalten werden – dies bei aller Richtigkeit des Grundsatzes der Gleichberechtigung –, dass in dieser Anwendung eine Ungerechtigkeit in der Wirksamkeit festzustellen ist. Aufgrund dieser Sachlage ist damit zu rechnen, dass die Vorlage die Hürden der Volksabstimmung nicht nehmen wird. Das Referendum ist bereits angesagt, und wir haben gerade heute morgen den Medien entnehmen können, dass eine Umfrage klar darauf hindeutet, dass die in der Vorlage enthaltenen notwendigen Verbesserungen nicht genügend erkannt werden, damit diese Vorlage im Volk eine Mehrheit finden könnte.

Vor dem Volk findet wohl nur eine Vorlage mit einem Frauenrentenalter von 62 Jahren Gnade, allenfalls mit einem solchen von 63 Jahren. Nun bin ich allerdings Realist genug, um zu wissen, dass ein Beschluss mit dem Rentenalter 62 in diesem Rat zum jetzigen Zeitpunkt keine Mehrheit finden wird. Ich bezweifle auch, dass eine Rückweisung an die Kommission eine Deblockierung der Situation herbeiführen würde.

Ich glaube, ein Lösungsansatz liegt im Antrag Cottier/Beerli. Dieser Antrag hat zum Vorteil, dass – im Falle seiner Annahme – eine Differenz geschaffen wird und damit die Möglichkeit besteht, dass der Nationalrat diese Frage erneut prüft. Die Kommission müsste sich allerdings damit einverstanden erklären, dass diese Differenz auf das Rentenalter ausgedehnt wird, analog zum Vorgehen bei den KVG-Beratungen. Dieses Vorgehen drängt sich auf, wenn wir nicht riskieren wollen, dass die Vorlage scheitert und damit die Vorteile und Verbesserungen, die in dieser Revision enthalten sind, nicht zum Tragen kommen.

Ich unterstütze aus diesem Grund den Antrag Cottier/Beerli (Ziff. III Ziff. 1 Abs. 9ter neu). In bezug auf das Rentenalter stimme ich mit der Minderheit. Im übrigen kann ich der Revision so, wie sie vorliegt, im wesentlichen zustimmen.

**Martin Jacques (R, VD):** Je tiens, en préambule, à remercier le Conseil fédéral et la commission pour l'énorme travail consenti afin d'aboutir à un projet.

La 10e révision de l'AVS introduit trois réformes majeures attendues, car elles rendent notre AVS plus proche des réalités quotidiennes de nos concitoyens. Le projet que nous examinons aujourd'hui ne s'en tient pas là. Par souci du financement futur, on nous propose de repousser l'âge de la retraite des femmes de 62 à 64 ans. Cette idée, qui paraît au premier abord la plus simple pour combler les déficits prévus au siècle prochain, nous conduit à une impasse politique.

Je peux comprendre cette proposition, mais j'ai beaucoup de réticences à l'admettre. En effet, elle ne tient pas compte de l'évolution du marché de l'emploi. Je vous rappelle que la Suisse, et tout spécialement la Suisse romande, connaît un taux de chômage important. La reprise économique qui se dessine ne diminue pratiquement pas le nombre des sans-emploi. De nombreux spécialistes imaginent pour notre pays un taux de chômage endémique avoisinant les 3 pour cent. Je ne tiens pas à confirmer ou à infirmer ces chiffres qui échappent d'ailleurs à toute analyse objective.

Compte tenu de cette situation, quotidienne, qui, malheureusement, est une réalité, de nombreuses entreprises privées, comme d'ailleurs des administrations publiques – celle de mon canton, par exemple –, réagissent en proposant des préretraites. L'objectif visé consiste à permettre aux anciens de choisir et surtout aux jeunes touchés par le chômage de trouver des places de travail. Dès lors, la décision de passer de 62 à 64 ans, décision sans nuances, apparaît à beaucoup comme contradictoire.

Cette situation de chômage touchant les jeunes, pour les places de travail, et les plus de 50 ans, à cause du coût social trop élevé de leur engagement, entraîne des dépenses importantes afin de lutter contre le fléau du chômage. Repousser l'âge de la retraite, c'est condamner les plus âgés à l'aide sociale pour une longue durée avec ce que cela présuppose de précarité et de sentiment d'exclusion. Sans compter que cela ne résout en rien les problèmes financiers des caisses publiques. La collectivité dépense d'un côté ce qu'elle économise de l'autre. Il serait bon, d'ailleurs, que la Confédération établisse des scénarii prenant en compte l'ensemble des coûts sociaux afin de faire une analyse de la globalité de ces dépenses.

J'aimerais préciser enfin que les expériences de préretraite trouvent un écho positif auprès des personnes concernées. Une augmentation rigide de l'âge de cette retraite va à l'encontre de l'évolution de notre société dans son rapport au travail.

Pour ces raisons, je soutiendrai la proposition Petitpierre. Elle a l'avantage d'introduire la souplesse et la flexibilité pour l'âge de la retraite des hommes et des femmes en introduisant le principe incontournable de l'égalité. Surtout, en abordant le seul point contesté, 62 ou 60 ans, elle ne remet pas en question les 15 ans d'efforts consentis pour arriver au terme de cette 10e révision de l'AVS. Elle a en plus l'avantage de vouloir nous faire connaître une projection financière de cette idée et de nous permettre de choisir en toute objectivité la solution la plus adéquate. Trois voire six mois de plus pour traiter positivement un dossier politique majeur me semble être un prix raisonnable à payer!

En conclusion, je soutiendrai la proposition de la majorité de la commission. Pour l'âge de la retraite, j'adhère à la proposition Petitpierre de renvoi partiel du projet à la commission et je vous engage à me suivre. Si, par hypothèse, cette proposition est refusée, j'appuierai la proposition Cottier/Beerli qui introduit une relative flexibilité.

**Frick Bruno (C, SZ):** Die Rednerliste ist noch lang. Der Argumente sind schon viele vorgetragen. Ich verzichte daher auf meine Ausführungen im Rahmen der allgemeinen Aussprache und werde mich in der Detailberatung melden.

Etwas aber möchte ich hier anfügen: Wir sprechen vor allem über das Rentenalter und versuchen, eine gerechte Lösung im Rahmen des Rentenalters zu finden. Ich möchte aber darauf hinweisen, dass diese AHV-Revision ein Gesamtpaket ist: Schaffen wir Gerechtigkeit beim Rentenalter, so schaffen wir Ungerechtigkeit bei der Ehepaarrente. Zu diesem Punkt werde ich mich in der Detailberatung melden.

**Piller Otto (S, FR):** Auch ich werde versuchen, mich kurz zu halten. Ich möchte mich gegen einen Vorwurf wehren, der gegenüber denjenigen erhoben wird, die für 65/62 einstehen, insbesondere nach dem Votum von Herrn Schiesser. Es scheint hier die Meinung zu herrschen, dass diejenigen, die die finanziellen Probleme sehen und die Finanzverantwortung tragen, für eine Lösung mit Rentenalter 64 optieren, während die anderen das nicht sehr seriös nehmen. Wir sind uns klar bewusst – ich bin natürlich für die Lösung der Minderheit I (Weber Monika) respektive für Rückweisung –, dass wir das Problem der längerfristigen Finanzierung lösen müssen. Aber bitte, Herr Schiesser: Diejenigen, die jetzt für die Variante 64 einstehen, haben auch nicht vorgeschlagen, wie man längerfristig die gravierenden Finanzprobleme löst, die entstehen können, wenn man nichts tut.

Wir wissen, dass eine Anhebung des Rentenalters der Frauen auf 64 Jahre längst nicht genügt – sofern die Zahlen, die uns vorgelegt werden, stimmen! Darum müssen wir auf alle Fälle eine seriöse, zukunftsfähige Finanzierung für das nächste Jahrtausend suchen – rasch suchen – und auch finden. Der jetzige Beschluss einer Anhebung auf 64 Jahre, wie das die Mehrheit will, bringt die Lösung nicht. Auch die Kommissionsmehrheit präsentiert in dieser Frage nicht einfach eine gute Lösung, sondern sie umschiffet die Frage der längerfristigen Finanzierung genau gleich wie wir.

Wir sollten den Mut haben, uns einzugestehen, dass wir, obwohl wir 15 Jahre an dieser 10. AHV-Revision gearbeitet haben, die Lösung noch nicht gefunden haben: Es wäre aus diesem Grunde vernünftig, wenn wir die guten, echten Verbesserungen, die in dieser Revision enthalten sind, möglichst rasch in Kraft setzten; wir sollten aber gleichzeitig einen klaren Auftrag erteilen, die 11. AHV-Revision, von der immer wieder gesprochen wird, rasch und zügig an die Hand zu nehmen. Sie müsste zwei Komponenten beinhalten:

1. Das Rentenalter mit Blick auf Flexibilisierung: Herr Petitpierre hat diese Frage aufgenommen, Herr Onken hat darüber gesprochen.

2. Möglichkeiten einer längerfristigen Finanzierung suchen: Es ist uns vor allem klar, dass wir nicht mehr allein mit Lohnprozenten auskommen werden. Es wird pro arbeitende Kraft immer mehr produziert. Wir haben immer mehr Leute, die sich eigentlich nicht mehr an der Finanzierung unserer Sozialwerke beteiligen, weil sie keine Lohnprozente mehr zahlen.

Wir müssen den Mut haben, in einem gesellschaftlich und wirtschaftlich derart veränderten Umfeld neue Lösungen zu suchen. Ich denke hier längerfristig beispielsweise an die CO<sub>2</sub>-Abgabe zur Finanzierung der Sozialwerke; ich habe das bereits einmal angeführt. Solche Ideen muss man doch ideologisch und vorurteilslos angehen, und man muss zukunftsgerichtete Lösungen anvisieren. Ich sehe überhaupt keinen Ansatz, weder bei der Mehrheit noch bei der Minderheit, der zu einer längerfristigen Lösung der Finanzprobleme beitragen könnte.

Ein Problem möchte ich ebenfalls kurz anschnitten; ich glaube, Herr Frick hat es angesprochen. Wir dürfen nicht vergessen, dass diese Vorlagen mit 65/64 ganz krass eine Generation benachteiligt. Wir haben gestern immer nur von den erwerbstätigen Frauen gesprochen. Schauen Sie sich die Statistiken an: Insbesondere in ländlichen Gegenden gibt es viele Frauen im Alter zwischen 40 und 55 Jahren, die der Haushaltarbeit nachgegangen sind. In der Regel ist der Mann zwei bis drei Jahre älter als die Frau, das geht ebenfalls aus der Statistik hervor, und das ergibt die Zahl 65/62. Jetzt will der Arbeiter – sagen wir einmal in Uri, Schwyz oder auch in meinem Kanton – mit 65 Jahren in Pension gehen. Er hat mit der Ehepartnerin gerechnet, und jetzt stellt er fest, dass das Geld nicht reicht, wenn die Frau erst mit 64 die AHV bekommt. Wer soll dann die Differenz bezahlen? Soll er länger arbeiten, bis 67, oder sollen die Ergänzungsleistungen wieder herbeigezogen werden, die nochmals die Staatskasse belasten? Hier werden gravierende Ungerechtigkeiten geschaffen für Generationen, die in Sachen Einkommen heute schon die Benachteiligten sind. Diese Überlegungen sind faktisch umschiffet worden. Wenn wir das Rentenalter der Frauen auf 64 anheben, wird nicht an diese

Generation gedacht, welche durch diese Revision krass benachteiligt wird.

Aus diesem Grunde kann ich dieser Lösung, wie sie von der Kommissionsmehrheit beantragt wird, nicht zustimmen. Ich betrachte sie als Lösung, die Druck ausüben soll – das Ganze auf dem Buckel der Frauen! Wir müssen gescheiterte Lösungen suchen, flexiblere Lösungen, zukunftsgerichtete Lösungen, insbesondere was die Finanzierung der Renten für Pensionierte anbelangt. Gestern wurde ausgeführt, dass die Probleme finanzieller Art sich erst im Jahre 2004 oder 2005 manifestieren. Bitte, wir haben noch zehn Jahre Zeit!

Ich möchte mit einer Bemerkung schliessen, die mich aufgeregt hat: Gestern morgen hat ein Journalist im Schweizer Radio gesagt, Präsident Clinton werde gewisse Probleme bekommen, weil es ihm nicht gelinge, die Revision des Gesundheitssystems in Amerika zeitgerecht zu vollziehen. Er hat jetzt anderthalb Jahre daran gearbeitet. Wir arbeiten 15 Jahre an der 10. AHV-Revision, ohne sie fertigzubringen, und sagen, Präsident Clinton werde wahrscheinlich Probleme bekommen, weil er zweieinhalb Jahre braucht. Ich lade Sie und uns alle ein: Nehmen wir die 11. AHV-Revision endlich zügig an die Hand, realisieren wir sie in zwei bis drei Jahren!

Wir werden doch wohl noch in der Lage sein, in zwei bis drei Jahren eine 11. AHV-Revision zu realisieren, wenn wir gleichzeitig von den Amerikanern erwarten, dass sie eine neue Gesetzgebung für das ganze Gesundheitssystem in zwei, drei Jahren auf die Beine stellen!

Wenn wir diese Probleme wirklich ernst nehmen, dann sollten wir die 10. AHV-Revision mit den möglichen Verbesserungen rasch in Kraft setzen und in einer Zeitspanne von zwei bis drei Jahren das Rentenalter und die Finanzierung endlich zukunftsgerichtet beschliessen. Das liegt weder im Antrag der Mehrheit noch in den Minderheitsanträgen drin, das müssen wir zugeben. Aber es ist unsere Aufgabe, diese Probleme zu lösen, wenn wir einmal vor unseren Kindern und Kindeskindern geradestehen sollen.

**Roth Jean-François (C, JU):** La 10e révision de l'AVS a polarisé sur elle plusieurs débats aigus qui finissent malheureusement dans une certaine crispation. La première grande bataille s'est livrée autour des rentes indépendantes de l'état civil ou du splitting, pour rebondir aujourd'hui sur des questions de financement liées à l'âge terme de l'AVS pour les femmes.

Permettez-moi quelques réflexions dans ce débat sur cette dernière question qui occupe nos discussions de coulisse depuis le début de cette session.

La 10e révision de l'AVS occasionnera des dépenses supplémentaires annuelles de 800 à 950 millions de francs. Les modifications qui sont déjà entrées en vigueur depuis le 1er janvier 1993 et 1994 respectivement coûtent, à elles seules, 690 millions de francs; 146 000 hommes, 118 000 couples, 290 000 femmes et 21 000 veuves profitent déjà des avantages des nouvelles formules de rentes. Je dois vous dire dès lors qu'il ne me paraît pas raisonnable d'élever, dans ce contexte, l'âge de la retraite des femmes et de leur faire supporter à elles seules le coût d'améliorations qui ont été faites au bénéfice de tous.

En voulant intervenir dans le financement par le relèvement de l'âge de la retraite des femmes de 62 à 64 ans de manière rigide, je crois que nous faisons fausse route parce qu'il y a un véritable appel à la retraite flexible. Les signaux envoyés par le monde du travail sont clairs: l'âge de la retraite désiré varie, les différentes capacités d'endurance physique et psychique, avec l'avancement en âge, les diverses conditions d'existence et de travail, tout comme l'augmentation du chômage de longue durée, nécessitent un âge de la retraite véritablement flexible.

De plus, si l'on considère les choses globalement, on constate que l'élévation prévue de l'âge de la retraite à 64 ans apporte à première vue des économies de l'ordre de 800 millions de francs, mais ce qui est présenté comme des économies ne signifie dans le fond pas grand-chose d'autre qu'un déplacement des coûts vers d'autres assurances sociales, telles l'assurance-chômage et l'assurance-invalidité – qui sont financées en pourcentage des salaires et par les caisses-maladie,



et par l'aide sociale. Peu d'employeurs sont prêts à engager des hommes ou des femmes de plus de 60 ans. Les chômeurs âgés sont aujourd'hui déjà dirigés vers l'assurance-chômage, l'AI ou les services d'aide sociale. Les dépenses de l'assurance-invalidité ont bondi, lors de la période de récession 1991-1993, de 4,6 milliards 6 milliards de francs.

A court et moyen termes, le financement de l'AVS n'est pas menacé. Il est clair cependant que la sécurité financière doit être garantie après 2010, mais le relèvement de l'âge de la retraite des femmes ne résout pas l'augmentation des coûts due à l'évolution démographique. C'est ainsi, par exemple, que le souverain a déjà donné son accord à une élévation du taux de la TVA. Par ce moyen, ce ne sont pas seulement les actifs, mais l'ensemble de la population – y compris d'ailleurs les rentiers et les touristes – qui contribuerait à un tel financement. Je ne suis pas personnellement opposé à un âge de la retraite identique pour les hommes et les femmes, mais le projet de la 10e révision de l'AVS, qui fait supporter aux seules femmes le coût d'améliorations qui ont été apportées au bénéfice de tous, n'est pas tenable politiquement et nous expose à un échec si la loi est soumise à la sanction populaire.

C'est bien dans le sens d'une flexibilité de l'âge terme que vont les propositions Petitpierre et Cottier/Beerli respectivement. Il m'apparaît que la proposition Petitpierre offrirait un système plus souple qui s'appliquerait d'ailleurs aussi bien aux hommes qu'aux femmes. Il s'agit cependant d'une proposition de renvoi partiel à la commission et j'ai bien dû constater, comme vous, dans ce débat une volonté d'en finir avec cette 10e révision de l'AVS. C'est dire qu'une telle proposition a fort peu de chances de succès. Je la soutiendrai néanmoins, car le système qu'on souhaite étudier me paraît convaincant.

La proposition Cottier/Beerli, quant à elle, se limite à une retraite anticipée avec réduction, pour les femmes uniquement. Je la soutiendrai aussi dans la mesure surtout où la proposition de minorité I (Weber Monika) d'en rester à une retraite à 62 ans pour les femmes est écartée, ce vers quoi on semble d'ailleurs s'acheminer, et aussi dans la mesure où la proposition Petitpierre de renvoi partiel est rejetée.

**Bisig Hans (R, SZ):** Ich spreche im wesentlichen zum Antrag Cottier/Beerli (Ziff. III Ziff. 1 Abs. 9ter neu). Ich möchte meine Überlegungen aber in die Grundsatzdebatte einbringen, weil dieser Antrag Modellcharakter hat und die Auswirkungen vor der Detailbehandlung ins richtige Licht gerückt werden müssen. Ein Votum am Schluss der Auseinandersetzung wird der Bedeutung dieses Vorschlages nicht gerecht. Es geht mir dabei aber nicht – wie Herrn Bloetzer – um die Schaffung einer Differenz zum anderen Rat, sondern um das ehrliche Bemühen, eine gerechte und auch finanzierbare Lösung zu finden. Der Antrag Cottier/Beerli verdient zweifellos Beachtung. Ich kann ihm einige Sympathie abgewinnen, bin aber der Meinung, dass er noch etwas ausgeleuchtet werden muss. Es geht mir dabei um Grundsätzliches, aber auch um die Fragen der Kosten und der Gerechtigkeit. Grundsätzlich ist eine Glättung der treppenförmigen Kurve positiv zu werten, vor allem für die beiden Jahrgänge an der «Trittkante». Für diese ist die 10. AHV-Revision besonders hart, gehen sie doch verglichen mit den nur um ein Jahr älteren Frauen einer ganzen Jahresentschädigung verlustig – und das praktisch von heute auf morgen.

Mit dem vorliegenden Antrag werden einerseits die Frauen der betroffenen Jahrgänge aufgeteilt in solche, die vom Rentenvorbezug Gebrauch machen, und solche, die darauf verzichten. Andererseits wird die volle Wirkung der Erhöhung des AHV-Alters der Frauen um bis zu vier Jahre – nicht zwei, wie gestern gesagt wurde – hinausgeschoben. Allerdings kann auch bei diesem Modell der Stunde der Wahrheit nicht ausgewichen werden!

Ungeklärt ist die Frage, ob die Inanspruchnahme des Vorbezugs eine weitere Erwerbstätigkeit ausschliessen soll oder ausschliessen muss. Nach meiner Beurteilung ist dies beim Antrag Cottier/Beerli nicht der Fall. Er ist also mindestens aus dieser Sicht nicht besonders sozial und hat praktisch keine positive Wirkung auf das Arbeitsplatzangebot. Frau Beerli hat auf diesen Sachverhalt zwar hingewiesen, die Nachteile aber als

nicht bedeutend qualifiziert. In diesem Punkt kann ich ihre Meinung nicht ganz teilen.

Unter der Voraussetzung, dass ein Vorbezug ohne weitere Konsequenzen möglich ist, also weiterhin einer Erwerbstätigkeit nachgegangen werden kann, bewirkt der Antrag Cottier/Beerli letztlich eine Verschiebung der Wirkung der Hinaufsetzung des AHV-Alters um volle vier Jahre. Früher oder später werden alle merken, dass die Rechnung aufgeht, und den Vorbezug beanspruchen. Die jährlichen Kosten werden somit bei gegen 400 Millionen Franken liegen. Der Anstieg wird abrupt sein; bis zum Jahr 2010 dürften dann die Kosten mehr oder weniger konstant bleiben und nachher Jahr für Jahr abnehmen.

Noch ein Wort zur Frage der Gerechtigkeit: Frau Beerli hat in ihrem Antrag Mehrkosten respektive Mindereinsparungen eingestanden, diese aber als gerechtfertigt dargelegt. Ich kann ihrem Argument zwar folgen, muss aber trotzdem feststellen, dass die betroffene Generation letztlich lediglich um vier Jahrgänge «verschoben» wird. Für diese wird die Auswirkung dann aber nicht weniger hart ausfallen. Ich stimme dem Antrag Cottier/Beerli zwar zu, dies aber verbunden mit der Aufforderung an die beratenden Kommissionen beider Räte, die Auswirkungen für die Betroffenen, also für die Rentenberechtigten und für die AHV-Kasse, übersichtlich und verständlich darzustellen.

Vor allem geht es mir aber darum, dass die Frage des Vorbezugs unter gleichzeitiger Beibehaltung der Erwerbstätigkeit geklärt wird. Das scheint für mich die Schwachstelle des Vorschlags zu sein. Dass es bisher schon so war, kann als Antwort nicht genügen, weil hier Übergangsrecht mit einer Bevorzugung bestimmter Jahrgänge geschaffen wird.

Unter dem Strich betrachtet, dürfte aber der Antrag Cottier/Beerli zu einer Entkrampfung der Situation führen und einen gangbaren Mittelweg darstellen.

**Salvioni Sergio (R, TI):** Il sistema che soggiace alla proposta della commissione rende certamente necessario di compensare i maggiori costi derivanti dai miglioramenti contenuti con una supplementare entrata. Quindi, la soluzione dell'aumento dell'età di pensionamento delle donne – da questo punto di vista – è coerente e necessaria.

Tuttavia non ho la convinzione che si siano esaminate tutte le possibili alternative, modificando magari anche il sistema attuale, cioè non solo dei raddoppi, ma un esame più approfondito. Per questo motivo mi trovo in imbarazzo, perché l'aumento dell'età del pensionamento per le donne da 62 a 64 anni è una misura certamente impopolare, perché è una misura visibile, palese, massiccia – direi – e attia quindi a suscitare una forte opposizione.

Noi abbiamo tutto l'interesse che questa decima revisione dell'AVS per finire si concluda, senza il rischio di essere poi annullata con un referendum, per trovarci con i cocci senza avere un sistema attuabile e soprattutto con davanti a noi la prospettiva di alcuni anni ancora di ritardo prima di giungere ad una soluzione, semmai si giungerà ad una soluzione.

E' per questo motivo che voterò la proposta di rinvio presentata dal collega Petitpierre, perché ritengo che, visto il tempo che abbiamo sinora usato per l'esame di questo progetto – certamente con molta attenzione, con molto scrupolo –, comunque il tempo è molto lungo. Non penso che tre o quattro mesi possano fare una differenza, ma avremmo almeno la conseguenza di tranquillizzare coloro come me che sono preoccupati delle conseguenze dell'applicazione di questo aumento dell'età di pensionamento.

Quindi per questo motivo voterò la proposta Petitpierre. Motiverò all'articolo 21 la mia proposta che cerca di uscire dal sistema, offrendo una nuova prospettiva. Ne parlerò all'articolo 21.

Vorrei tuttavia sottolineare già in questa sede che, se la mia proposta fosse accettata – naturalmente è un'idea improvvisata se volete, ma basata su certi studi, però non è approfondita –, permetterebbe alla commissione del Consiglio nazionale di approfondire questa possibile alternativa, giungendo poi al risultato di poter dire se è fattibile. Ma di questo parlerò nel mio intervento all'articolo 21.

**Weber Monika (U, ZH), Sprecherin der Minderheit I:** Es wurden in der Debatte immer wieder Zahlen genannt, auf die ich nicht mehr eingehen will. Aber ich möchte doch zur allgemeinen Ernüchterung nochmals klarstellen, dass die Erträge, die sich durch die Erhöhung des Frauenrentenalters ergeben sollten, in keinem Verhältnis zum Defizit stehen, das sich durch das demographische Problem ergibt.

Es wurde gesagt, dass wir bis im Jahre 2015 nicht auf die 17 Milliarden Franken Mehreinnahmen verzichten können. Wovon aber niemand spricht, das muss ich deutlich sagen: Es handelt sich – so hoch der Betrag auch ist – nur um einen Teil der Entwicklung. Dieser Teil sollte unserer Meinung nach nicht vorgezogen, sondern zusammen mit der gesamten Finanzierungsfrage erörtert werden. Man sollte nach Meinung der Minderheit I die Erhöhung des Frauenrentenalters als einen Teil der «Finanzierung» betrachten, aber man sollte nicht so tun, als ob die Erhöhung des Frauenrentenalters die Probleme lösen würde – das stimmt einfach nicht.

Noch eine zweite Bemerkung: Die Mehrheit der Kommission glaubt, dass man mit der Erhöhung des Frauenrentenalters eine Verbesserung der AHV-Finanzien erreichen könnte. Da haben Sie, so glaube ich, die Rechnung ohne den Wirt gemacht. Dazu ist nämlich folgendes zu sagen: Nicht nur besteht die Gefahr, dass eine ganze Reihe von Frauen zwischen dem sechzigsten und vierundsechzigsten Altersjahr arbeitslos oder IV-Bezügerinnen werden und damit der öffentlichen Hand zur Last fallen, sondern auch die Mehreinnahmen werden nicht so fließen, wie man sich das vorstellt.

Aber nicht nur das: Man verlangt nun – das ist das Neue, das ich sagen will – den berühmten Preis just von jener Einkommensgruppe, die volkswirtschaftlich gesehen sehr schwach ist. Wenn Sie konsequent wären, müssten Sie jeder Frau einen Lohn in der Höhe von 100 000 Franken garantieren – dann erst hätten Sie die erwarteten Einnahmen. Das musste noch gesagt sein.

Ich bitte Sie im Namen der Minderheit I, den Antrag der Mehrheit nicht zu unterstützen.

**Kündig Markus (C, ZG), Berichterstatter:** Ich möchte nicht zu den einzelnen Voten Stellung nehmen, sondern nur zu den Punkten aus den Anträgen, welche nach meinem Dafürhalten wichtig sind.

Zum Antrag Petitpierre: Die Kommission hat dieses Problem nicht studieren können. Deshalb kann ich auch nicht im Namen der Kommission dazu Stellung nehmen. Erlauben Sie mir aber eine persönliche Meinungsäußerung. Wir kennen das Problem der Flexibilität in der AHV. Wir haben die Möglichkeit des Rentenvorbezuges in Artikel 40 so definiert, dass der Bezug ab dem Alter 62 möglich ist. Wir haben in Artikel 39 auch den Rentenaufschub definiert. Er ist so geregelt, dass er um 5 Jahre über das Rentenalter hinaus möglich ist. Diese Flexibilität ist sinnvoll, und sie ermöglicht dem einzelnen Versicherten – wie das bereits aus dem Votum von Herrn Piller hervorging –, den Wunsch zu äussern, die Rente früher oder später zu erhalten.

Der Vorbezug wie auch das Aufschieben sollen aber nicht dazu führen, dass schlussendlich der Normalrentner der Betrogene ist. Hier liegt natürlich das grosse Problem. Wenn schon eine Bevorzugung gemacht werden müsste, müsste man die Gruppe von Rentnern bevorzugen, die Normalrentner sind, und nicht diejenigen, die von der Norm abweichen möchten.

Diese Flexibilisierung muss – wenn wir nicht neue Ungerechtigkeiten schaffen wollen – nach meinem Dafürhalten dazu führen, dass die versicherungsmathematischen Grundlagen sowohl zur Erhöhung wie zur Kürzung der Rente angewandt werden. Man sieht, dass wir bereits jetzt genauso vorgehen. Nehmen Sie das Beispiel der aufgeschobenen Rente: Da wird der Teuerungsausgleich so berechnet, dass man zwar eine höhere Rente bekommt, aber die Teuerung nur auf der Grundrente ausbezahlt wird, weil richtigerweise nur dieser Teil schlussendlich in die Flexibilitätsspannweite, über welche der Normalrentner verfügt, einbezogen werden kann.

Bei allem Verständnis für den Antrag Petitpierre bitte ich Sie doch, diesen abzulehnen. Ich glaube nicht, dass die Kommissi-

on in der Lage ist, den Wünschen – insbesondere Berücksichtigung des vom Normalrentenalter abweichenden Rentenalters – nachzukommen.

Zum Antrag Weber Monika. Hier äussere ich mich zu zwei Punkten: Frau Weber, Sie werfen der Kommission vor, dass sie den dümmsten Moment gewählt habe, um das Rentenalter der Frauen anzupassen. Ich bin überzeugt, dass Sie in 10 Jahren, bei der 11. AHV-Revision, in bezug auf die Veränderung des Rentenalters den Zeitpunkt wieder als den dümmsten Moment bezeichnen werden, wenn Sie dann noch im Rat sind. Ich wäre sehr froh, es könnte jemand im Saal sagen, welches der gescheiteste Moment für eine derartige Änderung wäre. Alles, was eine Mehrbelastung eines Bürgers mit sich bringt, ist eine Last. Jeder, der sich für diese Belastung entscheiden muss, tut etwas, das wehtut. Das spüren wir heute ganz klar; aber irgendwann müssen wir diesen Schritt tun können, und wir tun ihn tatsächlich mit grosser Verzögerung.

Sie haben auch gesagt, dass wir im Jahre 2005 ganz andere Verhältnisse haben werden. Nun glaube ich nicht, dass die Verhältnisse so ganz anders sein werden. Sie werden aber vermutlich in einem Punkt recht bekommen: Wir werden dann zumal mehr Betagte haben. Man kann sich vorstellen, dass zu jenem Zeitpunkt auch mehr Frauen benötigt werden, um diesen Betagten die nötige Unterstützung bieten zu können. Das würde im Grunde genommen gerade gegen die Aufschiebung der Erhöhung des Rentenalters sprechen. Es würde vor allem auch gegen die Zunahme der Arbeitslosigkeit – der Teufel ist zwar an die Wand gemalt worden – und die Probleme im Arbeitsprozess sprechen.

Ich habe aus den Unterlagen der Kommission noch einmal eine Tabelle hervorgekratzt, die sehr aussagekräftig ist. Wenn wir die Anzahl der selbstfinanzierten Rentenbezugsjahre herausnehmen, stellen wir interessanterweise folgendes fest: Bei der Ausgangslage Rentenalter 65 für den Mann resultiert eine durchschnittliche Rentenzeit von 15,5 Jahren, beim Rentenalter 62 für die Frau ist eine Lebenserwartung von 22,5 Jahren aufgezeichnet. Das ergibt also in bezug auf die Rentenbezugsdauer im Mittel eine Differenz von 7 Jahren. Wenn wir nun die Rechnung zurück machen – vor allem diese ist interessant –, welches Einkommen schlussendlich notwendig wäre, um sich in der heute geltenden Ordnung die Rente selbst zu finanzieren, kommen wir beim Mann auf ein Einkommen, das irgendwo zwischen 90 000 und 100 000 Franken liegt. Damit erbrächte er genügend Beiträge, um seine Rente zu finanzieren. Bei der Frau müsste dieses Einkommen irgendwo zwischen 150 000 und 170 000 Franken liegen, damit die Rente selbstfinanziert wäre.

Das sind theoretische Rechnungen, dessen bin ich mir bewusst. Aber man muss das sehen, und es darf nicht immer gesagt werden – wie Frau Meier Josi dies auch getan hat –, dass wir in der Kommission eine Rentenformel zuungunsten der Frau gewählt hätten. Das stimmt einfach nicht!

Es gibt eine Rentenformel für eine Rente, für Mann und Frau. Was wir haben, ist ein unterschiedliches Rentenalter; es ist heute noch – auch nach den Anträgen der Kommission – unterschiedlich. Aber wir haben nicht abweichende Rentenformeln, nicht eine zuungunsten der Frau!

Frau Meier hat die Bemerkungen von Herrn Schönenberger aus dem Protokoll von 1991 zitiert. Frau Meier hat zwar recht, das steht so im Protokoll; aber wir hatten damals eine ganz andere Vorlage zur 10. AHV-Revision vor uns. Ich bin überzeugt, dass Herr Schönenberger im heutigen Zeitpunkt Frau Meier auch korrigieren würde. Er würde sagen: Wir haben die 10. AHV-Revision im damaligen Zeitpunkt in zwei Teile geteilt; und beim 1. Teil war es sicher richtig, dass man die Frage des Frauenrentenalters nicht anging, weil man auch die grossen Probleme, die im Zusammenhang mit der Besserstellung der Frauen anstanden, noch gar nicht angehen konnte oder angehen wollte.

Frau Meier, niemand in unserer Kommission hat je behauptet, dass wir in Zukunft alle Probleme im Griff haben, wenn wir das Rentenalter erhöhen. Wir sind weit davon entfernt, die Probleme im Griff zu haben. Das wird erst in der Zukunft möglich sein, und es wird vor allem auch sehr viel Wissen der Bevölke-

rung notwendig sein, damit es und gelingt, die Finanzierung der AHV schliesslich sicherzustellen.

Aber in bezug auf diejenigen, die in 20 Jahren Beiträge zahlen werden, und auf diejenigen, die in 20 Jahren Rentner sein werden, haben wir sehr genaue Zahlen. Diese Zahlen darf man nicht einfach in den Wind schlagen, wie dies Herr Onken in seinen massiven Vorwürfen gemacht hat.

Herr Onken, die Kommission hat die AHV mit Sicherheit nicht mutwillig in ein Fiasko geführt. Das ist ein Vorwurf, den Sie als Kommissionsmitglied ganz bestimmt nicht erheben dürfen. Die Kommission hat sich aufgrund von sehr detaillierten, von auf lange Sicht konzipierten Unterlagen ihre Überlegungen und Gedanken machen müssen.

Ich hatte das Glück, bei der 9. AHV-Revision als Kommissionsmitglied dabeizusein; als eines, das sich schon damals sehr intensiv mit diesen Zahlen und demographischen Entwicklungen auseinandergesetzt hat. Ich hatte das Glück, die Kommission über die zweite Säule (berufliche Vorsorge) zu präsidieren, die letztlich auf dem gleichen Grundlagenmaterial die Konstruktion der zweiten Säule aufgebaut hat, die alles in Frage gestellt hat und alles extern überprüfen liess. Ich kann dem Bundesamt für Sozialversicherung in bezug auf die finanziellen und technischen Unterlagen eine sehr gute Note geben.

Ich staune, Herr Onken, dass Sie als Kommissionsmitglied während allen Sitzungen keine einzige Zahl kritisiert oder bemängelt oder andere Unterlagen verlangt haben, dann aber hier im Ratsplenum tun, als ob die Kommission letztlich aufgrund von absolut fahrlässigen, falschen Zahlen Konstruktionen aufgestellt hätte. So, Herr Onken, kann man eine Vorlage zu Fall bringen. Das kann ich Ihnen tatsächlich bestätigen. Ich finde es aber falsch, denn wir haben uns Mühe gegeben. Das wissen Sie so gut wie alle Kolleginnen und Kollegen unserer Kommission. Diese Vorwürfe muss ich im Interesse der AHV zurückweisen.

**Dreifuss Ruth**, conseillère fédérale: J'ai écouté très attentivement toutes les interventions qui ont été faites, et je suis heureuse de pouvoir prendre position. Je pense que vous m'autoriserez, Monsieur le Président, à m'exprimer sur l'ensemble du problème tel qu'il se présente aujourd'hui. Il me semble indispensable, vu l'importance du travail qui a été accompli jusqu'à présent, vu la difficulté de ce travail, d'en retracer aussi brièvement les grandes étapes.

L'histoire mouvementée de cette révision ne commence en effet pas avec le message du Conseil fédéral du 5 mars 1990, mais déjà onze ans auparavant, lorsque la Commission fédérale de l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité a été saisie du mandat de mettre en place la 10e révision de l'AVS, et ceci au moment même où la 9e révision entrainait en vigueur. M. Kündig a évoqué cette 9e révision, à laquelle il a lui-même encore participé. Il se souviendra que celle-ci n'avait qu'une ambition extrêmement modeste, mais finalement couronnée de succès: assurer l'équilibre financier de l'AVS, compromis par les mesures d'austérité ainsi que par les effets de la récession.

Malgré de nouvelles mesures d'austérité qui annulent largement les décisions de la 9e révision de l'AVS, malgré les mesures d'urgence qui améliorent les prestations pour les bas salaires, la révision nous vaudra effectivement plus de vingt années de comptes excédentaires. Cela illustre, à mon avis, le fait que, dans un système de répartition, et contrairement à un système de capitalisation comme celui de la prévoyance professionnelle, l'équilibre peut être rétabli en relativement peu de temps, surtout lorsqu'on sait à quel moment il convient de porter remède au déséquilibre prévu.

La durée exceptionnelle de la 10e révision de l'AVS est due essentiellement à deux facteurs.

Premièrement, le Conseil fédéral, entre le moment où il a confié la tâche à la Commission fédérale de l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité et le moment où il a pu vous saisir du message de 1990, a dû abandonner le postulat de la neutralité des coûts, pour pouvoir présenter un message ayant une chance de succès. Cela a eu pour effet de repousser de plusieurs années le début des travaux parlementaires. J'aime-

rais vous rappeler que, par rapport aux engagements pris dans les Grandes lignes de la politique gouvernementale et aux intentions du Conseil fédéral, M. Hürlimann et M. Egli, anciens conseillers fédéraux, n'ont pas pu présenter de message. M. Cotti, conseiller fédéral, a pu présenter ce message-ci, parce que le Conseil fédéral a rompu avec le postulat de la neutralité des coûts et qu'il a accepté l'évidence, c'est-à-dire qu'un progrès social ne peut pas se faire au coût zéro ou au coût inférieur à zéro. Cela a demandé beaucoup de temps. Deuxièmement, le Conseil fédéral s'était limité à réaliser partiellement la revendication de l'égalité de traitement entre hommes et femmes, en limitant cette égalité à l'intérieur de chaque état civil, autant que faire se peut; pas totalement, puisque le règlement des veufs n'était pas directement le même que celui des veuves, mais il y avait un pas dans cette direction. Le traitement des célibataires était déjà assuré; il s'agissait de faire l'égalité à l'intérieur du traitement des personnes mariées, mais sans réaliser l'indépendance par rapport à l'état civil. C'est cette autonomie des femmes, indépendamment de leur état civil, qui n'était pas prévue dans le message de 1990. C'est à cette aspiration d'autonomie que le Conseil national a décidé de répondre positivement, au prix d'un intense travail de conception et d'une volonté de consensus aussi admirables l'un que l'autre.

En mars 1991, le Conseil des Etats avait accepté le projet du Conseil fédéral, avec deux modifications, malgré tout importantes sur le plan financier, puisque vous vous étiez opposés à la suppression de la rente complémentaire ainsi qu'à l'augmentation des cotisations des indépendants - «immerhin» 100 millions de francs. Le projet du Conseil fédéral, qui aurait entraîné des coûts additionnels de 500 millions de francs, a donc été corrigé à la hausse (plus 300 millions de francs) par votre Conseil. Le coût de la révision passait ainsi à 800 millions de francs.

La longueur des travaux du Conseil national, ce travail de changement de système, devaient amener le Parlement à décider, en juin 1992, des mesures d'urgence à caractère social. La modification de la formule des rentes, les bonifications pour tâches éducatives pour les femmes divorcées, l'allocation pour impotence, ont amélioré le sort de nombreux rentiers et rentières dès 1993 et 1994. M. Roth a dit le grand nombre de personnes qui ont bénéficié de ces décisions que vous avez prises en juin 1992. Ces trois mesures coûtent à elles seules 650 millions de francs. Elles répondent à trois problèmes sociaux graves qui ont été mis en évidence par le message de 1990 du Conseil fédéral: problèmes générateurs de pauvreté ou d'isolement social, notamment des personnes à bas salaire, des femmes divorcées et des personnes âgées ayant besoin d'une aide régulière et importante d'une autre personne pour accomplir les actes ordinaires de la vie, contribution d'ailleurs certainement au maintien à domicile de ces personnes, et donc à l'allègement d'une autre facture des problèmes sociaux, celle des soins hospitaliers ou de la nécessité d'une prise en charge en milieu institutionnel.

Vous avez tout à fait raison, Monsieur Kündig, de dire que la formule des rentes n'a pas été choisie au détriment des femmes, au contraire. Je pense qu'elle bénéficie aux bas salaires et donc également aux femmes, peut-être largement même aux femmes, mais elle bénéficie également aux hommes.

Elle n'a certainement pas l'effet que M. Delalay lui imputait hier, qui est de faire avancer plus vite les femmes vers la rente maximum. Elle améliore tout simplement de quelques francs, effectivement importants, les rentes qui correspondent au niveau des bas salaires.

Votre commission a donc entrepris, cette fois-ci, l'examen du système décidé par le Conseil national. Après l'examen des propositions visant à introduire la rente unique, elle a fini par accepter fondamentalement le splitting et les bonifications pour tâches éducatives ou d'assistance, corrigeant trois difficultés qui lui étaient apparues clairement et abaissant ainsi de 300 millions de francs le coût de la révision selon la décision du Conseil national. Je pense qu'il n'est plus temps d'entrer dans le détail de ce qu'est le splitting ou des décisions du Conseil national. Je tiens cependant à insister très rapidement sur le fait que le splitting réalise l'égalité des droits entre

l'homme et la femme et entre les états civils, dans un sens matériel, et que ceci sera un des points principaux de cette révision, un point attendu par certains groupes de population depuis 15 à 20 ans.

Les points critiques qui avaient été énoncés et pour lesquels votre commission a cherché des solutions sont au nombre de trois:

Le premier point est celui du traitement inégal des anciennes et des nouvelles rentes. Il est extrêmement important d'aboutir à un traitement aussi égal que possible de l'ensemble des rentiers, et cela n'a rien à faire, je crois, avec la notion du maintien des droits acquis. La volonté que le nouveau système s'appuie en tout point sur l'ancien n'est pas un point de vue idéologique, mais un point de vue pratique, et une volonté d'équité au quotidien. Il est insupportable que le hasard de la date de naissance puisse provoquer d'énormes différences de situation pour des rentiers, selon qu'ils sont nés la veille ou le lendemain du moment où le système aurait changé. Il est donc tout à fait opportun que votre commission ait décidé de garder le système le plus proche possible des anciennes et des nouvelles rentes, et en particulier de maintenir la même formule de rente pour les deux, c'est-à-dire celle que vous avez introduite en 1992.

Un problème, plus difficile à résoudre, était certainement celui qui résultait de ce choix de maintenir la formule de rente telle que vous l'avez choisie en 1992, et qui pouvait faire que certains groupes auraient eu, à ce moment-là, des rentes plus basses que celles qui leur seraient versées sur la base de l'ancien système. Votre commission a fait une proposition permettant, par un supplément de 20 pour cent, d'éviter une détérioration de la situation de certains groupes qui, autrement, se seraient retrouvés les perdants de cette révision, à savoir les veuves et les veufs sans enfants qui ont droit à une rente de vieillesse ou d'invalidité.

Le deuxième point critique est, lui aussi, très complexe: ce système favorise-t-il le concubinage ou favorise-t-il la famille? La commission a eu finalement un tableau très contrasté montrant que, par certains côtés, le splitting avantage les familles de façon très sensible puisqu'il permet de mettre le conjoint au bénéfice de revenus gagnés par l'autre personne; dans le cas d'un couple marié, le fait qu'une personne reste à domicile en s'occupant du ménage ne la prive pas de ressources AVS puisqu'elle bénéficie de la moitié des revenus du conjoint, alors qu'un couple de concubins placé dans la même situation, c'est-à-dire un concubin ayant des activités professionnelles, l'autre s'occupant à domicile du ménage et des enfants, ne reçoit pas le bénéfice du salaire de la personne qui en a un. Voilà un avantage du splitting pour les personnes mariées.

D'un autre côté, le plafonnement à 150 pour cent, qui est un plafonnement amélioré ou allégé par rapport à la situation actuelle qui plafonne les rentes de couple tout au long du barème à 150 pour cent – la situation proposée aujourd'hui se borne à plafonner les rentes maximales, c'est donc une mesure peut-être plus sociale, même, ou de redistribution, qu'une mesure de politique familiale –, défavorise malgré tout les couples mariés par rapport aux concubins qui, eux, ne voient pas ce plafonnement s'exercer à leur égard.

Les dispositions adoptées ne permettent pas de dire qu'il y a dans la réforme un biais systématique en faveur des concubins ou en faveur des personnes mariées, mais il y a là, bien sûr, une difficulté et le problème souligné par M. Delalay pose la question d'une amélioration éventuelle de ce plafond. J'interviendrai sans doute dans la discussion de détail pour vous prier d'ouvrir plutôt cette possibilité pour une révision future et de vous contenter cette fois-ci de cette amélioration qui consiste à limiter uniquement les rentes maximales; ceci pour des raisons, là aussi, de coût et d'achèvement rapide de cette révision, et non pas pour des questions de principe.

Mais là encore, pour que les personnes survivantes – parce que c'est là le principal avantage des familles dans le système AVS – soient prises en compte, votre commission vous propose cette allocation de 20 pour cent pour survivants, qui pourrait d'ailleurs avec le temps, dans une vision dynamique, devenir aussi une allocation pour personnes seules, tout sim-

plement parce que les ménages des personnes seules coûtent davantage, proportionnellement, que des ménages comptant deux personnes. C'est l'une des raisons qui avait abouti à l'introduction, dans le système actuel, de ce plafonnement.

Le troisième point critique relevé concernait le manque de transparence du système et la difficulté de gestion. Là aussi, le maintien d'une formule unique et cette allocation de 20 pour cent sont des éléments qui accroissent la transparence du système; cela nous permet de renoncer au fait qu'en cas de décès nous fassions ce que le Conseil national proposait – et qui est un «truc», si vous me permettez l'expression –, soit recalculer le droit à la rente en imputant au survivant l'ensemble des bonifications pour tâches éducatives, alors que si les deux vivaient, elles étaient partagées dans l'esprit du splitting. On renonce à ce nouveau calcul du droit sur la base de ce transfert et on accorde en toute clarté une allocation de 20 pour cent pour personnes survivantes, qui correspond au besoin social, là aussi, des personnes à bas revenu.

Un des principes qui a animé à la fois le Conseil national, pendant tous ses travaux, et votre commission – j'y ai déjà fait allusion – est le vœu de ne pas détériorer la situation de futurs rentiers par rapport à ceux qui sont actuellement au bénéfice du système. Cela ne vient pas d'une vision de droits acquis intangibles, mais de la volonté d'éviter que le hasard de la naissance fasse que deux rentiers, ayant presque le même âge, reçoivent des rentes qui sont tout à fait inégales.

Mais cette sagesse, cette équité ne devraient pas nous abandonner lorsqu'on aborde la question de l'âge de la retraite ou des conséquences d'une anticipation de la rente. M. Bisig a souligné, en particulier, que le seuil est très élevé et que le hasard de la naissance peut imposer une année d'activité professionnelle de plus. On peut se demander si le jour venu, on ne devrait pas plutôt accorder des augmentations beaucoup plus fines de façon à ce que ce seuil n'ait pas cette brutalité, cette injustice de traitement, que vous avez soulignées.

Insensiblement, j'en suis ainsi venue à l'aspect le plus controversé de cette réforme, c'est-à-dire celui de l'âge de la retraite, et quatre questions ont été évoquées à ce sujet.

Première question: y a-t-il une guerre des chiffres? Ne sommes-nous pas d'accord sur les perspectives à moyen et à long termes de l'AVS? Il n'y a pas de guerre des chiffres. Ceux que vous avez reçus, ceux sur lesquels s'appuient tous les articles et les commentaires, les miens et ceux de M. Walter Seiler, directeur de l'Office fédéral des assurances sociales, sont les mêmes, pareillement entachés de facteurs d'incertitude. Une incertitude, bien sûr, qui grandit au fur et à mesure que l'horizon s'éloigne. Mais il faut bien faire avec, il faut faire avec ces chiffres en soulignant ici les facteurs les plus incertains à moyen et à long termes: les migrations et le taux d'activité – bien sûr, également, la croissance économique, mais bien plus peut-être que la croissance économique, le taux d'activité. Ce dernier ne dépend pas seulement de la démographie, mais de ce que l'économie peut offrir comme places de travail et aussi du changement des mentalités, qui fait que les taux d'occupation des hommes et des femmes se modifient dans la durée.

Il n'y a pas de guerre de chiffres et les données dont nous disposons aujourd'hui sont étrangement proches de celles qui figuraient dans le message de 1990. J'aimerais quand même vous rappeler qu'il y a toute une annexe qui donnait, à l'époque déjà, les perspectives de l'AVS à moyen et à long terme. Si je dis qu'elles sont étrangement proches, je ne devrais pas m'en étonner: elles sortent des mêmes mains et des mêmes têtes. Il y a eu confirmation des données, sauf en ce que les prévisions de 1990 péchaient un peu par pessimisme et que l'évolution s'est révélée plus favorable, notamment grâce à l'immigration.

Non, mon étonnement n'est pas dû au fait que les chiffres d'aujourd'hui confirment les chiffres de 1990 – encore une fois, en les peignant, mais d'une touche de rose –, mais à la différence de réactions que suscitent ces données à trois ans d'intervalle. On semble découvrir aujourd'hui ce que l'on savait déjà dans les années quatre-vingt. On en fait même des manchettes de journaux si alarmistes que des personnes

âgées commencent à craindre pour leur lendemain. Et je remercie M<sup>me</sup> Beerli d'avoir dénoncé de telles pratiques. Mais vous avez aussi dénoncé, Madame Beerli, ceux et celles qui affirmeraient qu'il n'y a aucun problème. Si vous deviez par là avoir fait allusion à ma lettre ouverte, vous l'auriez mal citée. Il n'y a pas de guerre des chiffres, mais il y a un conflit quant à l'opportunité politique de la mesure aujourd'hui proposée. Je dois dire à MM. Cavadini Jean et Béguin: il n'y a pas d'éléments nouveaux contrairement à ce que vous affirmiez. Monsieur Béguin, ce n'est pas sacrifier à la «pensée magique» que de dire aujourd'hui qu'il y a un problème, peut-être un problème à moyen terme, et que nous avons, si nous voulons, le temps de le résoudre.

Deuxième question: avons-nous le temps justement de procéder aux corrections nécessaires avant que l'évolution démographique ne creuse des déficits dans le compte de l'AVS? Certes, et cela est peut-être un fait nouveau, trois ans ont passé depuis votre dernière discussion, où un paquet de réformes, plus coûteux que celui qui est aujourd'hui sur votre table, n'avait pas entraîné pour vous l'obligation d'élever l'âge de la retraite. Mais nous avons encore le temps de procéder à la 11e révision de l'AVS. Nous devons de toute façon faire une 11e révision de l'AVS. A ce propos, j'aimerais vous rappeler que, contrairement aux autres pays européens, le coût de l'AVS est resté étonnamment stable puisqu'il n'y a eu pendant toute son histoire qu'une augmentation des cotisations depuis 1949 et que cette augmentation des cotisations a été due à une augmentation massive des prestations. De 1948 à 1972, le taux de cotisation était de 4 pour cent de la masse salariale. Depuis 1972, il est de 8,4 pour cent et il peut rester inchangé sans problème pendant encore une dizaine d'années.

Parallèlement à cette stabilité des cotisations, avec un changement pour la période de 1949 à aujourd'hui et à demain, les contributions publiques sont restées soit stables, soit ont été abaissées, proportionnellement. Elles ont parfois été corrigées à la baisse, avec le soutien de ceux qui considèrent qu'il est impératif de soulager le facteur de production/travail du financement des assurances sociales. Or, il n'y a pas de miracle: si l'on veut soulager le facteur de production/travail, il nous faut trouver une autre source de financement qui est la fiscalité ou une autre forme de perception que celle qui se fait sur la masse salariale.

Nous parlons maintenant d'une réforme nécessaire du financement pour le début du siècle prochain. J'aimerais encore une fois souligner, à la fois la solidité du passé et le fait qu'il n'y a pas péril en la demeure, en ce sens que la menace n'est pas immédiate. Il y a cependant une claire obligation de procéder rapidement à une 11e révision de l'AVS, dont le but premier doit être d'assurer à long terme l'équilibre financier de notre principale assurance sociale. Les moyens additionnels nécessaires devront certainement venir de sources multiples, dont l'impôt, car les entreprises ne devraient pas, à mon avis, payer pour l'augmentation de l'espérance de vie, sinon en offrant à la population des emplois plus nombreux qu'aujourd'hui, c'est-à-dire en améliorant le taux d'activité. L'équilibre des sacrifices sera la grande question politique de cette 11e révision.

La troisième question qui a été soulevée ici, c'est: y a-t-il un lien indissociable qui doit être établi entre l'amélioration des prestations, due à la révision en cours, et l'augmentation de l'âge de la retraite? Là aussi, il s'agit d'une appréciation politique. Les uns pensent que la réalisation des principes d'égalité suffit à exiger une contrepartie de la part des femmes. Même si les améliorations matérielles réservées aux femmes sont modestes et ne font de loin pas l'ensemble du paquet de réformes actuel. Même si la réalité n'a pas encore permis, pour celles qui toucheront ces rentes, de réaliser également l'égalité dans le monde du travail; et de faire donc, en conclusion, de la 10e révision une contribution nette, à la charge des femmes, à l'équilibre futur de l'AVS.

D'autres, dont je suis, font les comptes des perdants et perdantes, ou des gagnants et gagnantes de cette révision. Ils sont obligés de constater qu'une réforme qui permet d'économiser de l'argent est un jeu à sommes négatives et qu'il y a donc des perdants, plus précisément des perdantes. L'augmentation de l'âge de la retraite des femmes permettrait de fi-

naner toute une série d'améliorations qui bénéficient à tous les assurés, quel que soit leur sexe, ou qui bénéficient même directement aux hommes, et je me félicite qu'elles soient introduites, par exemple la rente de veuf. Ce sont surtout les femmes qui ont besoin de gagner leur vie qui sont appelées à financer la réforme, et l'on met ainsi en évidence le fait que les divers groupes de population peuvent avoir des intérêts différents au sein de l'AVS; tout particulièrement, cela est une réalité parmi les femmes, parce que les biographies féminines sont différentes entre elles. Les femmes célibataires et les femmes mariées n'ont en général pas les mêmes biographies ni la même relation, de ce fait, avec l'AVS.

Ce que l'on demande ici: c'est aux femmes qui doivent travailler, donc largement aux femmes célibataires et divorcées, de financer une réforme dont nous avons vu qu'un des avantages est également en faveur des femmes mariées. En d'autres termes, le problème n'est pas seulement de savoir à partir de quel âge les femmes recevront une rente, mais de savoir quelles femmes obligées de travailler devront poursuivre leur activité professionnelle, quitte autrement, comme l'a dit M. Martin Jacques, à recourir à l'AI, à l'assurance-chômage, à l'aide sociale.

Je vous remercie d'avoir mis en évidence les liens entre ces différentes branches, et je puis vous assurer que nous voulons, pas à pas, vous donner des scénarios sur l'ensemble des coûts sociaux. C'est d'ailleurs l'une des tâches d'un programme national de recherche. Je crois qu'il est important d'examiner ce problème, parce qu'on risquerait de voir que l'opération pourrait être, finalement, blanche, en termes financiers, sans tenir compte des souffrances que cela peut représenter pour les personnes – si l'on suit, en tout cas à moyen terme, la proposition Cottier/Beerli. Si l'on considère une mauvaise hypothèse en termes de chômage: la perte de 300 millions de francs à cause de l'anticipation facilitée, après avoir augmenté l'âge de la retraite, il se pourrait bien que même ceci ne rapporte pas ce que l'on souhaite.

Je suis persuadée que si l'on pousse l'analyse, non pas tout simplement en termes d'une relation, voire d'une lutte entre hommes et femmes, ce qui n'est certainement pas le but d'une telle révision, mais que si l'on fait une analyse fine par catégories de personnes, par types de biographies que l'on rencontre dans cette société, on voit que l'équilibre entre tous les intérêts en jeu est difficile à trouver. Je considère que c'est une des plus hautes et admirables vocations de la politique que de chercher à établir cet équilibre entre les différents perdants et gagnants potentiels d'une telle réforme. C'est aussi une haute vocation de la politique de ne pas placer les citoyennes et les citoyens devant un dilemme lorsqu'il ne s'impose pas. Or, je crois vous avoir montré que l'on peut également apprécier le problème auquel nous sommes confrontés comme n'établissant pas un lien indissociable entre la question de l'augmentation de l'âge de la retraite et le contenu de la 10e révision de l'AVS.

Quatrième question: la 10e révision de l'AVS, en ce qui concerne le passage de la vie active au droit à la retraite, est-elle satisfaisante? Il semble bien que cela ne soit pas le cas, sinon comment expliquer qu'en plénum encore nous recevions diverses propositions pour essayer de trouver de meilleures solutions que celles qui nous sont proposées. Solutions dont nous avons vu la brutalité, en particulier avec le saut qui serait imposé. Il y a également les aspirations qui se manifestent quant à une flexibilité plus réelle, plus profonde, quant à une liberté de choix plus grande. Il y a aussi des différences qui se manifestent, comme le soulignait M. Salvioni, par rapport à l'engagement dans la vie professionnelle et la durée de la contribution à la richesse commune, si différents pour les uns et les autres. En d'autres termes, je crois que la modeste proposition de flexibilité qui est actuellement sur la table n'est pas encore la fin de l'histoire; nous devons trouver mieux, maintenant ou à l'avenir.

J'en arrive à la première conclusion, à savoir l'appréciation des décisions que vous allez devoir prendre. Je suis d'avis qu'il vaudrait mieux repousser à la 11e révision l'ensemble des questions de financement, ce qui correspond à la proposition de minorité I (Weber Monika), ainsi qu'aux arguments

qu'elle a donnés – c'est-à-dire la volonté d'entreprendre le plus rapidement possible cette 11e révision – de même qu'à la motion de votre commission.

On pourrait également accepter le renvoi partiel à la commission ou une invitation faite au Conseil national de poursuivre la recherche d'une meilleure solution. C'est à vous de décider. Il s'agit d'une décision politique et non pas d'une décision que nous imposerait les chiffres ou une réalité quelconque.

Pour conclure j'en viens aux trois critiques personnelles que m'a faites M. Kündig, sans doute à titre personnel aussi.

La première concerne ma présence en commission. Je ne peux que m'étonner, Monsieur Kündig, de cette remarque, comme je ne peux que m'étonner – mais peut-être est-ce l'ignorance dans laquelle je suis des usages sous cette coupole? – que l'on cite des cas, des interventions – je pense à votre remarque qui s'adressait à M. Onken – ou des listes de présence. Je croyais que les travaux de la commission étaient confidentiels. Cela m'étonne qu'un président cite, lors de la discussion en plénum, des positions, que ce soit de la conseillère fédérale ou d'un membre de la commission.

Là où je m'étonne c'est tout simplement de votre remarque. Je tiens à disposition de tous ceux que cela intéresse les procès-verbaux qui prouvent à quel point j'ai été présente dans toutes les discussions importantes liées au financement, au changement de système et à la rente unique. Je considère que ce qui pourrait n'apparaître que comme une indiscretion est en fait une présentation tout à fait transposée de la réalité.

Deuxièmement, vous m'avez donné une leçon sur ce que j'ai ou non le droit de dire quant à la position du Conseil fédéral. J'aimerais la rappeler très clairement, en regrettant peut-être d'ailleurs que, pendant toute la discussion qui a eu lieu au Conseil national, à partir du moment où ce message a été abandonné à cause de la volonté de changement de système, le Conseil fédéral n'ait effectivement pas été suffisamment présent pour accompagner tous ces travaux. Ce n'est que plus tard que le Conseil fédéral a pris une position globale sur le résultat de ceux-ci, position que je résumerai ainsi: le Conseil fédéral ne s'oppose pas aux conclusions auxquelles est arrivé le Conseil national, parce qu'il considère que la 10e révision de l'AVS est nécessaire et urgente. Voilà la position du Conseil fédéral; c'est une position que je partage bien sûr, en ce qui concerne à la fois la nécessité et l'urgence d'achever la 10e révision de l'AVS le mieux et le plus rapidement possible. Il n'appartient pas au Conseil fédéral de s'opposer à des décisions prises, mais au contraire d'aider à ce que cette révision aboutisse le mieux et le plus rapidement possible, je le répète. C'est cette position-là qui guide également mes interventions, nombreuses en commission, et ici devant le plénum. Je considère que je ne m'en suis pas éloignée. Je me suis limitée à un rôle qui me paraît être celui de la conseillère fédérale, à savoir décortiquer avec vous un dossier, montrer les différentes conséquences possibles des choix que vous avez à faire et les raisons de ces choix. Je pense avoir rempli la fonction qui est la mienne, et vous me permettez certainement de l'achever, à l'instar de certains membres de cette commission, par un appel à trouver la solution qui assurera le mieux possible l'aboutissement de la 10e révision de l'AVS; un appel à éviter des fissures dans le pays, à trouver le consensus le plus solide possible; un appel à prendre soin de notre principale institution sociale, l'AVS, non seulement à cause du rôle qu'elle joue dans la lutte contre la pauvreté des personnes âgées, mais également de son rôle de pivot central, de pierre angulaire, de tout notre système de sécurité sociale.

L'AVS mérite que l'on discute de sa révision dans la plus grande sérénité possible et que l'on veille au meilleur équilibre des intérêts de chacun des groupes qui composent notre société. J'en appelle à votre sagesse.

#### Ordnungsantrag – Motion d'ordre

**Frick Bruno (C, SZ):** Ich möchte Ihnen den Ordnungsantrag unterbreiten, zuerst über den Antrag Cottier/Beerli und erst nachher über das Rentenalter der Frauen (62/64) abzustimmen. Ich begründe das kurz.

Wenn man nämlich – wie vorgeschlagen – nach der allgemeinen Aussprache zuerst über das Rentenalter der Frauen (62/64) und erst im Rahmen der Übergangsbestimmungen über den Antrag Cottier/Beerli abstimmt, gerate ich in einen ernsthaften Konflikt. Dem Alter «64 pur» kann ich nicht zustimmen. In Verbindung mit dem Antrag Cottier/Beerli, d. h. im Rahmen einer Gesamtlösung, ist diese Regelung gerade noch annehmbar. Wenn wir aber über die Anträge 62/64 jetzt abstimmen, das Rentenalter 64 dabei annehmen und nachher den Antrag Cottier/Beerli verwerfen würden, könnte ich mich nicht mehr zum Grundsatz äussern. Bevor ich die Kröte schlucke, will ich wissen, ob sie geimpft ist.

Die Annahme des Antrages Cottier/Beerli ist eine grundlegende Voraussetzung, dass ich dem Rentenalter 64 überhaupt zustimmen kann; er ist keine blosser Ergänzung. Darum bitte ich Sie, diesem Ordnungsantrag stattzugeben.

**Präsident:** Darf ich Sie über das geplante Vorgehen informieren? Zunächst entscheiden wir über den Systemwechsel, mit Einschluss der Gesichtspunkte der Erziehungs- und Betreuungsgutschriften. Dann folgen die Abstimmungen über den Rückweisungsantrag I der Minderheit II (Onken) und den Rückweisungsantrag Petitpierre; als vierter Grundsatzentscheid käme der Entscheid über das Rentenalter mit der Gegenüberstellung von Kommissionsmehrheit und Minderheit I (Weber Monika).

Die übrigen Anträge würden in der Detailberatung behandelt, nämlich der Antrag Salvioni zu Artikel 21 Absatz 1, die Minderheitsanträge zu den Artikeln 34 und 35 Absatz 1 sowie der Antrag Delalay zu Artikel 35 Absatz 2.

Dann war geplant, über Ziffer III Ziffer 1 Absatz 9ter gemäss Antrag Cottier/Beerli zu entscheiden.

Ganz am Schluss, nach der Differenzbereinigung, käme der Rückweisungsantrag 2 der Minderheit II (Antrag Onken) auf Teilung der Vorlage zur Abstimmung.

Nun stellt Herr Frick den Antrag, den vier Grundsatzabstimmungen eine fünfte beizufügen: Vor dem Grundsatzentscheid über das Rentenalter käme der Antrag Cottier/Beerli zur Abstimmung.

**Bühler Robert (R, LU):** Ich möchte Ihnen beliebt machen, gemäss Vorschlag des Präsidenten zu verfahren. Das ist keine Grundsatzfrage, wenn in einer Übergangsbestimmung etwas noch speziell geregelt werden muss, das gehört in die Detailberatung. Der Antrag Cottier/Beerli setzt den Grundsatzentscheid über das Rentenalter 64 für Frauen voraus. Ich bitte Sie, dem Antrag des Präsidenten zuzustimmen.

**Cottier Anton (C, FR):** J'admets que l'ordre des votations, tel que vous l'avez prévu, Monsieur le Président, est logique. Donc, cela forme un tout.

Cependant, si des collègues entendent soutenir le relèvement à 64 ans de l'âge de la retraite des femmes à la seule condition que notre proposition soit acceptée, il y aurait eu à faire intervenir le vote sur le relèvement à 64 ans de l'âge de la retraite des femmes après le vote sur notre proposition.

Un vote a pour but de refléter les avis exprimés ici au Conseil. En procédant selon la motion d'ordre Frick, les avis des membres du Conseil seraient mieux éclairés et exprimés. On peut aussi dire que le vote sur le relèvement à 64 ans de l'âge de la retraite et notre proposition forment un ensemble logique. Je soutiens, dès lors, la motion d'ordre Frick.

#### Abstimmung – Vote

Für den Ordnungsantrag Frick	18 Stimmen
Dagegen	17 Stimmen

*Grundsatzentscheide (Anträge siehe Seite 565 hiavor)*

*Décisions de principe (propositions voir page 565 ci-devant)*

#### 1. Splitting

**Präsident:** Der erste Entscheid betrifft den Übergang zum Splittingmodell mit den Erziehungs- und Betreuungsgutschriften. Dazu ist kein anderlautender Antrag gestellt worden, aber

dieser Antrag weicht von unseren Beschlüssen ab, die wir im Herbst 1991 gefasst haben.

*Angenommen – Adopté*

2. Rückweisungsantrag 1 der Minderheit II  
2. Proposition de renvoi 1 de la minorité II

*Abstimmung – Vote*

Für den Eventualantrag 1 der Minderheit II 4 Stimmen  
Dagegen 35 Stimmen

3. Rückweisungsantrag Petitpierre  
3. Proposition de renvoi Petitpierre

**Petitpierre Gilles (R, GE):** Peut-être y a-t-il un peu de confusion dans les esprits, depuis hier. Mon but était qu'on réexamine exclusivement les articles 3, 4, 5, 21, 39 et 40, et que l'on puisse précisément continuer la discussion de détail sur tous les autres objets. C'était un de mes arguments pour dire qu'il y aurait peu de retard.

Il s'agit d'un renvoi tout à fait partiel, limité à la retraite flexible de 62 à 67 ans.

*Abstimmung – Vote*

Für den Rückweisungsantrag Petitpierre 10 Stimmen  
Dagegen 31 Stimmen

4. Antrag Cottier/Beerli  
4. Proposition Cottier/Beerli

**Ziff. III Ziff. 1 Abs. 9ter (neu)**

*Antrag Cottier/Beerli*

Die Renten von Frauen, welche zwischen dem fünften und dem dreizehnten Jahr nach Inkrafttreten der 10. AHV-Revision vom Rentenvorbezug Gebrauch machen, werden um die Hälfte des Kürzungssatzes gemäss Artikel 40 Absatz 3 gekürzt.

**Ch. III ch. 1 al. 9ter (nouveau)**

*Proposition Cottier/Beerli*

Les rentes des femmes qui utilisent la possibilité de l'anticipation de la rente entre la 5e et la 13e année suivant l'entrée en vigueur de la 10e révision de l'AVS seront réduites de la moitié du taux de réduction selon l'article 40 alinéa 3.

**Cottier Anton (C, FR):** Nous l'avons dit hier lors du débat d'entrée en matière: l'égalité est réalisée dans les droits, mais elle ne l'est pas encore dans les faits. En effet, les disparités dans les salaires, qui déterminent directement le montant de la rente, existent et ceci certainement pour un bon nombre d'années encore. C'est pourquoi, il est nécessaire de favoriser la retraite à la carte de la femme et de privilégier sa rente anticipée.

Le projet actuel, tel qu'il ressort des débats de la commission, rend la retraite anticipée pour les femmes à revenus bas ou moyens, difficile, voire illusoire. Ces femmes, en effet, ne seront pas en mesure de sacrifier l'équivalent de deux ans de leur retraite si le taux de réduction demeure similaire à celui des hommes. Le but de notre proposition consiste à rendre la retraite à la carte attrayante. Nous proposons de diminuer pour la femme ce taux de moitié en le fixant à 3,4 pour cent par année. Je rappelle que le taux actuariel, en revanche, serait le double.

Il importe de connaître le coût supplémentaire dû à cette mesure. Le coût, je peux vous l'affirmer d'emblée, est supportable. Il dépendra du nombre de femmes qui feront valoir leur droit à la retraite anticipée, rendue ainsi attrayante par notre proposition. Cette retraite privilégiée coûtera pour la période de l'an 2001 à 2005 – j'admets que la mise en vigueur du projet sera faite le 1er janvier 1997 – entre 1 et 100 millions de francs. En effet, l'anticipation de la retraite ne concernera que la tranche d'âge des 63 ans. Le coût sera plus important pour la période de 2005 à 2009 puisque l'âge de la retraite aura été relevé à 64 ans. Cette dépense supplémentaire s'élèvera, si 30 pour

cent des femmes font valoir leur droit à la retraite anticipée, à 100 millions de francs; si 80 pour cent des femmes font valoir leur droit, ce montant s'élèvera à 300 millions de francs au maximum.

Comment financer cette dépense? Selon les calculs de l'Office fédéral des assurances sociales, le solde positif résultant de la 10e révision de l'AVS se chiffrerait à 142 millions de francs. Ce montant servira donc à financer la dépense supplémentaire qu'implique la flexibilité prévue par notre proposition. Je peux vous dire encore que les montants du coût que j'ai chiffré tout à l'heure m'ont été communiqués par l'administration.

M. Bisig, tout en soutenant notre proposition, critique le traitement de faveur des femmes qui bénéficieraient de conditions favorables lors de leur départ anticipé à la retraite. Il ne s'agit pas d'un traitement de faveur, il s'agit d'un traitement compensatoire, car des inégalités – comme nous l'avons dit – dans les revenus, et par là même dans les rentes, existent. La nouvelle loi sur l'égalité permettra de faire disparaître progressivement ces disparités. Dès lors, il y a des raisons d'adopter pour une période transitoire un traitement compensatoire.

Notre solution est-elle effectivement une retraite à la carte attrayante pour la femme? Oui. En effet, des femmes mariées, des femmes célibataires et des femmes divorcées en profiteront largement. Très nombreuses sont les femmes à bénéficier, grâce à la 10e révision de l'AVS, d'une augmentation de leur rente qui sera supérieure – et cela vaut notamment pour les revenus bas et moyens –, même souvent largement supérieure à 6,8 pour cent, donc au taux appliqué à la femme pour les deux ans d'anticipation. Et toutes ces femmes, à l'exception de celles qui bénéficient d'un revenu élevé, y gagneront largement en acceptant la 10e révision de l'AVS. Elles y trouveront un intérêt majeur évident. Donc, même en utilisant la possibilité de prendre sa retraite à la carte, en partant à la retraite à 62 ans, la femme y gagnera toujours, en vertu de notre proposition. Son intérêt consistera à accepter la 10e révision de l'AVS et à pouvoir bénéficier de ses avantages, même si la femme veut continuer à prendre sa retraite à 62 ans. C'est cela la réalité claire et incontournable. J'ai dit hier qu'un bon nombre de femmes devront encore en être convaincues. A nous maintenant de poursuivre le dialogue avec elles pour qu'elles comprennent le bénéfice qu'elles auraient à retirer de cette révision.

Je vous invite donc à accepter notre proposition.

**Beerli Christine (R, BE):** Ich kann mich in Ergänzung der Ausführungen von Herrn Cottier und in Ergänzung auch der Ausführungen, die ich schon gestern gemacht habe, sehr kurz halten.

Ich habe grosses Verständnis für die Vorbringen, die gestern von Frau Meier Josi und heute morgen von Herrn Piller gemacht wurden. Diese Aussagen sprechen an sich vollkommen dafür, dass wir den Antrag Cottier/Beerli annehmen.

Herr Piller sprach von der Generation der Frauen, die heute in diesem Saal sitzen, und Frau Meier Josi sprach von den Frauen, die über 45 Jahre alt sind und demzufolge zum Teil nicht in der Lage gewesen sind, sich richtig und gut auszubilden oder weiterzubilden oder sich auch um eine Karriereplanung zu kümmern, und dass diese Frauen stark benachteiligt sind. Herr Piller erwähnte auch, dass die verheirateten Frauen, die nicht erwerbstätig sind, grosse Schwierigkeiten haben würden, wenn ihr Mann mit 65 Jahren in Pension gehe und sie dieses Alter noch nicht erreicht hätten.

Genau um diesen Menschen entgegenzukommen, die noch mit einer traditionellen Rollenverteilung gelebt haben, wurde dieser Antrag geschrieben. Wir möchten, dass in den Übergangsbestimmungen ein Absatz 9ter (neu) verankert wird; er gibt den Frauen, die Jahrgang 1948 haben oder älter sind, die Möglichkeit, sich vorzeitig pensionieren zu lassen, diese zwei Jahre Vorbezug jedoch mit einem reduzierten Abzugssatz von 3,4 Prozent zu beziehen.

Herr Cottier hat es schon erwähnt, und alle Zahlen, die uns vorgelegt wurden, weisen es aus: Bei praktisch allen Frauen wird die 10. AHV-Revision eine Verbesserung der Rente mit sich bringen, die weit über 6,8 Prozent liegt. Ich habe Tabellen vor mir – auch von ledigen Personen, vor allem von ledigen Perso-

nen mit Erziehungsaufgaben, also Alleinerziehenden, die in unserer Gesellschaft wirklich nicht in einer privilegierten Lage sind. Gerade bei diesen Frauen gibt es für die niederen Einkommen grosse Rentenverbesserungen: zum Teil 23 Prozent, zum Teil 11 Prozent usw. Aber auf jeden Fall sind die Rentenverbesserungen über 6,8 Prozent, so dass diese Frauen bei Annahme unseres Antrages in der Lage wären, sich zwei Jahre früher pensionieren zu lassen und trotzdem Renten zu erzielen, die dem Status quo entsprechen.

Ich möchte noch ein Wort zu den Anmerkungen sagen, die Herr Bisig gemacht hat. Er hat vor allem kritisiert, dass den Frauen dieses «Privileg» gewährt würde, auch wenn sie trotzdem weiterarbeiteten. Dies hat ihn gestört; er hat das Gefühl, wir sollten diesen begünstigten Vorbezug nur den Frauen gewähren, die dann ihre Erwerbstätigkeit effektiv aufgaben.

Ich glaube und bin persönlich überzeugt davon, dass wir diese Forderung nicht stellen können, und zwar aus folgenden Gründen:

1. Das würde einen Einbruch in das allgemeine System der AHV bedeuten. Die AHV stellt eine solche Voraussetzung nie auf: Jedermann kann AHV beziehen und gleichzeitig weiterarbeiten. Wenn wir nur für diese Gruppe von Personen eine Änderung vornehmen würden, wäre das ein Einbruch in das System; ich glaube, das wäre nicht gerechtfertigt. Zudem würde dieser Mini-Übergang zu einer Ruhestandsrente – denn bei der Ruhestandsrente ist es ja so, dass man entweder erwerbstätig ist oder Rente bezieht, aber nicht beides kombinieren kann – einen erheblichen administrativen Aufwand mit sich bringen: Man müsste kontrollieren, ob dann effektiv noch nebenher gearbeitet wird oder nicht. Das ist eines der wichtigen Argumente gegen die Ruhestandsrente.

2. Es wäre sozial nicht richtig, wenn wir das einführen würden. Davon bin ich überzeugt. Denn ich weiss, dass die AHV zu grossen Teilen nicht existenzsichernd ist und viele Leute darauf angewiesen sind, neben der AHV noch ein bisschen etwas zu tun, einen kleinen Nebenerwerb zu haben. Wenn wir das verbieten, ist das gerade für diese Kategorie Menschen, die mit tiefen AHV-Renten leben müssen, sehr nachteilig. Ich glaube, wir können das nicht einführen. Ich bitte Herrn Bisig, dem Antrag auch ohne einen entsprechenden Zusatz zuzustimmen.

**Meler Josi (C, LU):** Ich möchte hier eines feststellen: Wenn Sie dem Ordnungsantrag Frick zustimmen, verbinden Sie die Frage des Rentenalters 64 für Frauen so eng mit dem Antrag Cottier/Beerli betreffend eine Übergangslösung, dass im Nationalrat die Frage des Rentenalters 64 gerade wegen dieser Verknüpfung wieder offen ist. Darüber müssen Sie sich im klaren sein.

Meiner Ansicht nach müsste man die Übergangsregelung nachher entscheiden. Falls Sie sich für das Rentenalter 62 entscheiden, bleibt es dabei; falls Sie sich für das Rentenalter 64 entscheiden, haben Sie anschliessend noch die Abändermöglichkeit gemäss Antrag Cottier/Beerli.

Da Sie beides verknüpfen, bleibt mir nichts anderes übrig, als den Antrag Cottier/Beerli jetzt abzulehnen, um dem Rentenalter 62 eine Chance zu geben.

**Weber Monika (U, ZH), Sprecherin der Minderheit I:** Ich wollte genau das gleiche sagen und will nicht wiederholen, was Frau Josi Meier gesagt hat.

**Dreifuss Ruth, conseillère fédérale:** Le Conseil fédéral ne peut pas s'exprimer, il n'a pas analysé les conséquences de cette proposition. Il espère que si cette proposition était adoptée, elle ne limiterait pas les possibilités pour le Conseil national de chercher des solutions nouvelles, sans lier, par la procédure de vote, la question de l'âge à cette mesure transitoire. J'aimerais tout simplement évoquer quelques doutes quant à des affirmations qui ont été faites, et montrer qu'il s'agit de les étudier de plus près.

Tout d'abord, on a dit que toutes les femmes en profiteraient, est-ce que je me trompe, Monsieur Cottier? La question est précisément de savoir qui peut en profiter, matériellement aussi. Nous savons que, dans tous les systèmes de retraite

flexible de ce genre, lorsqu'ils sont vraiment plus avantageux que la règle actuarielle, ceux qui en profitent sont ceux pour qui il ne s'agit pas d'un revenu indispensable. Statistiquement, il s'avère que ceux qui calculent en disant: «Cet argent que je reçois aujourd'hui vaut plus que si j'attendais plus tard par rapport à mes prestations; je peux renoncer à une activité et demander cet argent tout de suite», sont ceux qui formulent une demande. Je crains donc qu'il y ait une distorsion quant aux besoins sociaux des uns et des autres.

Quant à la deuxième remarque, que je n'ai peut-être pas très bien comprise non plus, je tiens à le préciser, il est possible que pour certaines femmes cela ne représenterait pas une perte par rapport au statu quo qu'elles auraient eu en prenant leur retraite aujourd'hui, en francs 1994; mais cela correspondra bien sûr à une perte par rapport aux francs X de l'année où elles prendront cette décision. Elles subiront donc effectivement une perte par rapport aux personnes qui prendront leur retraite plus tard. Il y a donc encore toute une série de questions ouvertes, et si le Conseil national peut approfondir cette question, dans le temps qui lui sera ainsi octroyé, il n'y a pas de raison, à mon avis, de ne pas lui en donner le loisir.

**Kündig Markus (C, ZG), Berichterstatter:** Wir befinden uns quasi in der ersten Phase der Differenzbereinigung.

Wenn wir heute Artikel 9ter zustimmen, die im Nationalrat beschlossen wurden, dann sind diese endgültig in die Vorlage aufgenommen. Wenn wir jetzt einer zeitlich begrenzten Vorschrift in den Übergangsbestimmungen (Abs. 9ter neu) – bei diesem Antrag Cottier/Beerli handelt es sich um eine solche – zustimmen, ist der Nationalrat frei in seiner Entscheidung, ob er diese Vorschrift aufnehmen will oder nicht.

Für das Rentenalter gilt aber folgendes: Schaffen wir in den entsprechenden Artikeln eine Differenz, dann hat der Nationalrat die Möglichkeit, dieses Problem neu anzugehen. Schaffen wir keine Differenz, dann kann der Nationalrat nicht aufgrund dieser Vorschrift in den Übergangsbestimmungen das Rentenalter neu zur Diskussion stellen. Darüber müssen wir uns im klaren sein, wenn wir darüber befinden.

Ich persönlich hätte es lieber gehabt, zuerst über das Rentenalter zu befinden und dann über den Zusatz zum Rentenalter – d. h. über diesen Absatz 9ter neu –, was von der Systematik der Detailberatung her richtig gewesen wäre. Wir haben jetzt anders entschieden; es ist auch so möglich!

**Petitpierre Gilles (R, GE):** Il me semble, après ce que je viens d'entendre, qu'il faut considérer que si l'on crée une divergence sur le paquet AVS, dans la mesure où on nous oblige à voter à titre éventuel sur une disposition transitoire, ça veut dire qu'on considère cela comme tout à fait essentiel, que, par conséquent, la norme de base est elle-même affectée et, donc, que c'est tout le paquet AVS qui entre en divergence. C'est ce que je tenais à dire.

A mon avis, il y a un paquet formé par les articles 3 et 40 de la loi et l'alinéa 9ter (nouveau) des dispositions transitoires. S'il y a une divergence sur l'alinéa 9ter (nouveau) des dispositions transitoires, cela suffit pour qu'il y ait divergence sur les articles 3 et 40 de la loi.

J'aimerais proposer cette interprétation pour la suite des débats puisqu'on a ce vote. C'est en tout cas la démonstration qu'il faut, en principe, ne pas s'écarter, quand il n'y a pas de bons motifs, des procédures habituelles de vote.

#### *Ordnungsantrag – Motion d'ordre*

**Onken Thomas (S, TG):** Ich habe den Eindruck, dass Sie jetzt im Begriffe sind, vom Verfahren her einen Fehler zu begehen. Wir haben dem Ordnungsantrag Frick nach kurzer Diskussion mit knapper Mehrheit zugestimmt, überblicken jedoch erst jetzt nach diesen Weiterungen die Konsequenzen seines Antrages.

Im Grunde genommen ist es doch einfach so, dass wir zuerst den Grundsatzentscheid treffen müssen: Soll das Rentenalter der Frauen von 62 auf 64 Jahre erhöht werden, ja oder nein? Was uns Herr Cottier und Frau Beerli beantragen, ist ein Antrag, der nur zum Tragen kommen kann, wenn zuvor die Erhö-



hung beschlossen worden ist. Die Reihenfolge ist an sich völlig klar und kann nicht umgedreht werden. Ich verstehe die Sorge von Herrn Frick. Aber er kann sich dahin gehend beruhigen, dass der Antrag Cottier/Beerli gute Chancen hat, danach angenommen zu werden. Es bleibt ihm wohl nichts anderes übrig, als zunächst einmal diesen von ihm und auch von mir aus gesehen bitteren Entscheid zu treffen und danach für eine kleine kosmetische Verbesserung zu sorgen, wie sie uns Herr Cottier und Frau Beerli beantragen. Ich stelle in diesem Sinne den Antrag, auf den Entscheid von vornhin zurückzukommen und die Abstimmung zu wiederholen.

**Cavadini Jean (L, NE):** Je voterai la motion d'ordre Onken que j'allais faire, parce que l'interprétation que vient de donner M. Petitpierre montre bien tous les dangers que recèle la distorsion que nous avons introduite dans l'ordre de nos débats. Je souhaite vivement que l'on puisse revenir à l'ordre normal de la lecture de cette loi et que nous reprenions la décision qui a été prise tout à l'heure.

**Frick Bruno (C, SZ):** Die Gründe pro und kontra wurden dargelegt, wir haben entschieden. Ich weiss nicht, ob es richtig ist, weiter hin und her Entscheide zu fällen. Für die Bildung des politischen Willens – damit man dem Rentenalter 64 für Frauen überhaupt zustimmen kann – ist es in materieller Hinsicht grundlegend, ob der Antrag Cottier/Beerli überhaupt angenommen wird. Wie unser Kommissionspräsident erläuterte, hat dieses Vorgehen in rechtlicher Hinsicht keinerlei Einfluss. Der Nationalrat ist absolut frei, wie er entscheiden will.

Das einzige, was einzelnen Kollegen und vor allem Frau Josi Meier Schwierigkeiten bereiten könnte, ist die Interpretation des Ergebnisses; das räume ich ein. Aber in materieller Hinsicht ist der vorherige Entscheid über den Antrag Cottier/Beerli eine Voraussetzung. Wenn diese Voraussetzung nicht erfüllt ist, kann ich dem Rentenalter 64 nicht zustimmen.

*Erste Abstimmung – Premier vote*

Für den Ordnungsantrag Onken	20 Stimmen
Dagegen	17 Stimmen

*Zweite Abstimmung – Deuxième vote*

Für den Ordnungsantrag Frick	17 Stimmen
Dagegen	24 Stimmen

**5. Antrag der Minderheit I**  
**5. Proposition de la minorité I**

*Abstimmung – Vote*

Für den Antrag der Minderheit I	10 Stimmen
Dagegen	31 Stimmen

**4. Antrag Cottier/Beerli**  
**4. Proposition Cottier/Beerli**

*Abstimmung – Vote*

Für den Antrag Cottier/Beerli	33 Stimmen
Dagegen	5 Stimmen

**Kündig Markus (C, ZG),** Berichterstatter: Eine generelle Bemerkung: Wir haben für die Differenzvereinigung dieses Gesetzentwurfes sehr viele Ausführungen schriftlich abgegeben (vgl. 7. Sitzung; schriftlicher Bericht). Wenn Sie dazu Fragen haben, stellen Sie diese jetzt. Es hat keinen Sinn, jeden einzelnen Artikel aufzurufen, sondern nur jene Artikel, wo effektiv Meinungsdivergenzen bestehen. Die Frage des Rentenalters ist mit der erfolgten Grundsatzabstimmung erledigt.

**Art. 2 Abs. 4**

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

**Art. 2 al. 4**

*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil national

*Angenommen – Adopté*

**Art. 3 Abs. 1, 2 Bst. b, c, e, f, Abs. 3**

*Antrag der Kommission*

*Mehrheit*

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

*Minderheit I*

(Weber Monika, Meier Josi, Onken)

*Abs. 1*

Festhalten

*Abs. 2 Bst. b, c, e, f, Abs. 3*

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

**Art. 3 al. 1, 2 let. b, c, e, f, al. 3**

*Proposition de la commission*

*Majorité*

Adhérer à la décision du Conseil national

*Minorité I*

(Weber Monika, Meier Josi, Onken)

*Al. 1*

Maintenir

*Al. 2 let. b, c, e, f, al. 3*

Adhérer à la décision du Conseil national

**Art. 4 Abs. 2 Bst. b**

*Antrag der Kommission*

*Mehrheit*

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

*Minderheit I*

(Weber Monika, Meier Josi, Onken)

Festhalten

**Art. 4 al. 2 let. b**

*Proposition de la commission*

*Majorité*

Adhérer à la décision du Conseil national

*Minorité I*

(Weber Monika, Meier Josi, Onken)

Maintenir

**Art. 5 Abs. 3 Bst. b**

*Antrag der Kommission*

*Mehrheit*

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

*Minderheit I*

(Weber Monika, Meier Josi, Onken)

Festhalten

**Art. 5 al. 3 let. b**

*Proposition de la commission*

*Majorité*

Adhérer à la décision du Conseil national

*Minorité I*

(Weber Monika, Meier Josi, Onken)

Maintenir

*Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit*  
*Adopté selon la proposition de la majorité*

**Art. 14 Abs. 4 Bst. e**

*Antrag der Kommission*

Festhalten

**Art. 14 al. 4 let. e**

*Proposition de la commission*

Maintenir

*Angenommen – Adopté*

**Art. 18 Abs. 2***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

**Art. 18 al. 2***Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil national

*Angenommen – Adopté***Art. 21 Abs. 1, 2***Antrag der Kommission**Abs. 1**Mehrheit*

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

*Minderheit I*

(Weber Monika, Meier Josi, Onken)

Festhalten

*Abs. 2*

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

*Antrag Salvioni**Abs. 1*

....

a. .... vollendet oder während 44 Jahren Beiträge auf dem Einkommen bezahlt haben;

b. .... vollendet oder während 44 Jahren Beiträge auf dem Einkommen bezahlt haben.

**Art. 21 al. 1, 2***Proposition de la commission**Al. 1**Majorité*

Adhérer à la décision du Conseil national

*Minorité I*

(Weber Monika, Meier Josi, Onken)

Maintenir

*Al. 2*

Adhérer à la décision du Conseil national

*Proposition Salvioni**Al. 1*

....

a. .... ou après 44 ans de cotisations sur le revenu;

b. .... ou après 44 ans de cotisations sur le revenu.

*Abs. 1 – Al. 1***Präsident:** Der Antrag der Minderheit I entfällt gemäss Grundsatzabstimmung über das Rentenalter.**Salvioni Sergio (R, TI):** La proposition que je fais a pour but de permettre au Conseil national, qui va examiner les divergences, d'approfondir sa réflexion à propos d'une conception différente de l'âge auquel on a droit à la rente.

Ceux ou celles qui commencent à travailler de 16 à 18 ans paient des cotisations sur le revenu pendant 44, 45 ou 46 ans (pour les femmes) et 47, 48 ou 49 ans (pour les hommes). Ceux ou celles qui, par contre, peuvent se permettre de commencer un travail rétribué plus tard, par exemple à 28 ans – je pense aux étudiants et aux étudiantes –, recevraient une rente complète après 34 ans de cotisation sur le revenu (pour les femmes) et 37 ans (pour les hommes). Pourtant, il s'agit de personnes qui – ayant étudié – ont un revenu élevé et qui sont, dans une certaine mesure, privilégiées par rapport aux autres qui, par contre, ayant dû commencer le travail très tôt dans leur vie, n'ayant pas pu se spécialiser, ont et auront de faibles revenus ou au maximum des revenus moyens.

Quelles sont les raisons en faveur de cette proposition? Il s'agit avant tout du même système que celui en vigueur pour le 2e pilier. Ce n'est donc pas un système totalement nouveau dans le paysage juridique suisse des droits sociaux. Il réduit ou abolit les conséquences du relèvement de l'âge de la re-

traite des femmes pour celles qui en ont réellement besoin, c'est-à-dire les femmes qui ont un faible revenu et qui ont donc commencé à travailler plus tôt.

Je veux souligner que les femmes mariées bénéficient des cotisations payées par leur mari si elles n'ont pas d'activité lucrative propre. Donc, à cause du *splitting*, ces femmes ne seraient pas exclues. Elles seraient considérées comme ayant payé leurs cotisations durant la période où elles n'ont pas travaillé pour s'occuper de la famille ou des enfants. Donc, elles bénéficieraient aussi de cette solution.

Naturellement, il faut exclure toutes les cotisations qui ne proviennent pas du revenu, c'est-à-dire les cotisations payées par les étudiants et les apprentis après 21 ans. C'est un thème qu'il faut encore approfondir; c'est une idée que je lance. Et je voudrais souligner que, par cette proposition, je permets à la commission du Conseil national d'approfondir la réflexion et d'examiner la situation pour voir si cette solution peut être acceptée et quelles seraient les conséquences financières si elle était appliquée dans le sens que j'ai indiqué.

Comme cela, on résoudrait le problème soulevé par M. Kündig qui disait qu'en votant sur l'âge de la retraite des femmes – 62 ou 64 ans – notre décision était pratiquement définitive. En acceptant ma proposition, la décision ne serait pas définitive et le Conseil national aurait donc encore la possibilité, l'occasion d'approfondir la réflexion et – j'ajoute encore – de tranquilliser un peu tout le monde, parce qu'après cet approfondissement on pourra savoir si la seule solution est celle qui découle des travaux de la commission ou bien si, par contre, il y en a d'autres.

C'est la raison pour laquelle je vous demande d'accepter ma proposition qui, naturellement, devrait ensuite être étendue aux autres articles, parce qu'il y a un problème de changement de système. J'ai présenté une proposition seulement à cet article parce qu'elle est, si vous voulez, un ballon d'essai et une opportunité que l'on offre encore à la commission du Conseil national et au Conseil national.

**Kündig Markus (C, ZG),** Berichterstatter: Ich bin erstaunt, dass Herr Salvioni diesen Antrag nicht in die Grundsatzdiskussion über das Rentenalter eingebracht hat, denn in Tat und Wahrheit geht es dabei um gar nichts anderes als um die Einführung des Rentenalters 62 für Männer und Frauen. Ab 18 Jahren kann man Beiträge bezahlen, und man wird sie auch bezahlen, um auf die verlangten 44 Jahre zu kommen. Das scheint mir ein Grundsatz zu sein, und es geht hier auch um den Grundsatzartikel, in dem das Rentenalter festgelegt wird.

Wenn wir dem Antrag Salvioni zustimmen würden, müssten wir das ganze System, das wir aufgebaut haben, neu überarbeiten. Wir können nicht einfach durch die Hintertüre das Rentenalter 62 für Männer und Frauen einführen – denn dafür sind die Unterlagen, Berechnungen und Ähnliches mehr nicht vorhanden.

Ich bin der Meinung, dass wir im Grunde genommen mit den 64 Jahren über diesen Teil entschieden haben und den Antrag Salvioni ablehnen müssen.

**Dreifuss Ruth,** conseillère fédérale: J'ai de la peine à m'exprimer au nom du Conseil fédéral, puisque la proposition est venue hier. J'aimerais dire simplement que c'est une piste intéressante qui s'ouvre, une piste que j'aurais préféré bien sûr considérer dans le cadre de la 11e révision de l'AVS avec l'ensemble du problème du passage à la retraite, avec une flexibilité qui n'aurait d'ailleurs pas des défauts que pourrait avoir la proposition Cottier/Beerli. Le Conseil national devra l'examiner, étant donné que cela va en fait dans le même sens, c'est-à-dire dans le sens d'une flexibilité.

Ce n'est pas 62 ans pour tout le monde, si j'ai bien compris M. Salvioni, puisqu'il faut avoir un revenu pour pouvoir payer ses cotisations. Il ne s'agit pas de cotisations par tête qui pourraient être payées, mais d'un lien avec la durée de la vie professionnelle qu'établit M. Salvioni.

Il pourrait être avantageux de confier également cela à la commission qui, de toute façon, examinera aussi la divergence qu'il y a entre les deux Chambres. Mais je reconnais avec

M. Kündig qu'il s'agit d'un élément fondamentalement nouveau dans le système, élément qu'il nous faudra de toute façon considérer si nous voulons remettre sur le métier cette question de flexibilité dans le cadre de la 11e révision de l'AVS.

**Salvioni Sergio (R, TI):** Je veux dire à M. Kündig que ce n'est pas moi qui ai fixé la procédure de vote. J'ai accepté celle fixée par M. le président, car je la trouvais raisonnable. Le débat a donc lieu dans la discussion de détail et pas lors du débat général. Peut-être votre idée était-elle aussi raisonnable, mais je ne voulais pas encore compliquer la vie à tout le monde.

Deuxièmement, je souligne bien qu'il ne s'agit pas d'une solution définitive: c'est pour ouvrir une porte et donner l'occasion au Conseil national d'examiner cette alternative. Au fond, c'était le but de la proposition Petitpierre de renvoi partiel à la commission.

On ne renvoie pas à la commission de notre Conseil, mais à celle du Conseil national qui aura l'opportunité de poursuivre dans cette voie et de nous dire si elle praticable ou non. Au fond, c'est renforcer la conviction de ceux qui hésitent à accepter le relèvement de l'âge de la retraite pour les femmes, qui est – je le répète – une mesure assez choquante.

#### Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit  
Für den Antrag Salvioni

21 Stimmen  
10 Stimmen

#### Abs. 2 – Al. 2

Angenommen – Adopté

#### Art. 22

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

#### Art. 22bis

Antrag der Kommission

Abs. 1

.... Überwiegend aufkommt und selbst keine Invaliden- oder Altersrente beanspruchen kann.

Abs. 2

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

#### Art. 22bis

Proposition de la commission

Al. 1

.... leur sont attribués et ne peuvent prétendre à une rente d'invalidité ou de vieillesse.

Al. 2

Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

#### Art. 22ter Abs. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

#### Art. 22ter al. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

#### Art. 23 Abs. 2, 4 Bst. b

Antrag der Kommission

Abs. 2

....

a .... im Sinne von Artikel 25 Absatz 3 aufgenommen werden;

b .... im Sinne von Artikel 25 Absatz 3, die im ....

Abs. 4 Bst. b

Streichen

#### Art. 23 al. 2, 4 let. b

Proposition de la commission

Al. 2

....

a .... l'article 25 alinéa 3;

b .... l'article 25 alinéa 3, ....

Al. 4 let. b

Biffer

Angenommen – Adopté

#### Art. 24a

Antrag der Kommission

Abs. 1

Eine geschiedene Person ist einer verwitweten gleichgestellt,

a. wenn sie eines oder mehrere Kinder hat und die geschiedene Ehe mindestens 10 Jahre gedauert hat;

b. wenn die geschiedene Ehe mindestens 10 Jahre gedauert hat und nach Vollendung des 45. Altersjahres geschieden wurde;

c. wenn das jüngste Kind sein 18. Altersjahr vollendet hat, nachdem die geschiedene Person ihr 45. Altersjahr zurückgelegt hat.

Abs. 2 (neu)

Ist nicht mindestens eine der Voraussetzungen von Absatz 1 erfüllt, besteht ein Anspruch auf eine Witwen- oder Witwerrente nur, wenn und solange die geschiedene Person Kinder unter 18 Jahren hat.

#### Art. 24a

Proposition de la commission

Al. 1

La personne divorcée est assimilée à la veuve ou au veuf:

a. si elle a un ou plusieurs enfants et que le mariage a duré au moins dix ans;

b. si le mariage a duré au moins dix ans et que le divorce est intervenu après l'accomplissement de la 45e année de la personne divorcée;

c. si l'enfant cadet a eu 18 ans révolus postérieurement à l'accomplissement de la 45e année par la personne divorcée.

Al. 2 (nouveau)

Si la personne divorcée ne remplit pas au moins une des conditions de l'alinéa 1er, le droit à une rente de veuve ou de veuf n'existe que si et aussi longtemps qu'elle a des enfants de moins de 18 ans.

Angenommen – Adopté

#### Art. 24b

Antrag der Kommission

Titel

Zusammentreffen von Witwen- oder Witwerrenten mit Alters- oder Invalidenrenten

Wortlaut

Erfüllt eine Person gleichzeitig die Voraussetzungen für eine Witwen- oder Witwerrente und für eine Altersrente oder für eine Rente gemäss dem Bundesgesetz über die Invalidenversicherung, wird nur die höhere Rente ausbezahlt.

#### Art. 24b

Proposition de la commission

Titre

Concours des rentes de veuves ou de veufs avec des rentes de vieillesse ou d'invalidité

Texte

Si une personne remplit simultanément les conditions d'octroi d'une rente de survivants et d'une rente de vieillesse ou d'une rente en vertu de la loi fédérale sur l'assurance-invalidité, seule la rente la plus élevée sera versée.

Angenommen – Adopté

**Art. 25-28***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil national

*Angenommen – Adopté***Art. 28bis***Antrag der Kommission**Titel*

Zusammentreffen von Waisenrenten mit anderen Renten

*Wortlaut*

Erfüllt eine Waise gleichzeitig die Voraussetzungen für eine Waisenrente und eine Witwen- oder Witwerrente oder für eine Rente gemäss dem Bundesgesetz über die Invalidenversicherung, wird nur die höhere Rente ausbezahlt. Sind beide Elternteile gestorben, wird für den Vergleich auf die Summe der beiden Waisenrenten abgestellt.

**Art. 28bis***Proposition de la commission**Titre*

Concours des rentes d'orphelin avec d'autres rentes

*Texte*

Si un orphelin remplit simultanément les conditions pour une rente d'orphelin et une rente de veuve ou de veuf ou une rente en vertu de la loi fédérale sur l'assurance-invalidité, seule la rente la plus élevée sera versée. Si les deux parents sont décédés, la comparaison s'opère sur la base de la somme des deux rentes d'orphelin.

*Angenommen – Adopté***Art. 29***Antrag der Kommission**Abs. 1*

.... ordentliche Alters- oder Hinterlassenenrente haben ....

*Abs. 2*

....

- a. .... vollständiger Beitragsdauer;
- b. .... unvollständiger Beitragsdauer.

**Art. 29***Proposition de la commission**Al. 1*

Peuvent prétendre à une rente ordinaire de vieillesse ou de survivants tous les ayants droit, ....

*Al. 2*

....

- a. .... durée complète de cotisations;
- b. .... durée incomplète de cotisations.

*Angenommen – Adopté***Art. 29a (neu)***Antrag der Kommission**Titel*

Allgemeine Bestimmungen für die Rentenberechnung

*Abs. 1*

Für die Rentenberechnung werden Beitragsjahre, Erwerbseinkommen sowie Erziehungs- oder Betreuungsgutschriften der rentenberechtigten Person zwischen dem 1. Januar nach Vollendung des 20. Altersjahres bis zum 31. Dezember vor Eintritt des Versicherungsfalles (Rentenalter oder Tod) berücksichtigt.

*Abs. 2*

Der Bundesrat regelt die Anrechnung der Beitragsmonate im Jahr der Entstehung des Rentenanspruchs, der Beitragszeiten vor dem 1. Januar nach Vollendung des 20. Altersjahres .... sowie der Zusatzjahre.

**Art. 29a (nouveau)***Proposition de la commission**Titre*

Dispositions générales relatives au calcul de rente

*Al. 1*

Le calcul de rente est déterminé par les années de cotisations, les revenus provenant d'une activité lucrative ainsi que les bonifications pour tâches éducatives ou pour tâches d'assistance entre le 1er janvier qui suit la date où l'ayant droit a eu 20 ans révolus et le 31 décembre qui précède la réalisation du risque assuré (âge de la retraite ou décès).

*Al. 2*

Le Conseil fédéral règle la prise en compte des mois de cotisations accomplis dans l'année de l'ouverture du droit à la rente, des périodes de cotisations précédant le 1er janvier qui suit la date des 20 ans révolus .... et des années complémentaires.

*Angenommen – Adopté***Art. 29bis***Antrag der Kommission**Abs. 1*

.... wenn eine Person gleich viele Beitragsjahre aufweist wie ihr Jahrgang. (Rest des Absatzes streichen)

*Abs. 1bis**Streichen**Abs. 2*

Als Beitragsjahre gelten Zeiten:

- a. in welchen eine Person Beiträge geleistet hat;
- b. in welchen der Ehegatte gemäss Artikel 3 Absatz 3 mindestens den doppelten Mindestbeitrag entrichtet hat;
- c. für die einer Person Erziehungs- oder Betreuungsgutschriften angerechnet werden können.

**Art. 29bis***Proposition de la commission**Al. 1*

.... lorsqu'une personne présente le même nombre d'années de cotisations que les assurés de sa classe d'âge. (Biffer le reste de l'alinéa)

*Al. 1bis**Biffer**Al. 2*

Sont considérées comme années de cotisations, les périodes:

- a. pendant lesquelles une personne a payé des cotisations;
- b. pendant lesquelles son conjoint, en vertu de l'article 3 alinéa 3, a versé au moins le double de la cotisation minimale;
- c. pendant lesquelles des bonifications pour tâches éducatives ou pour tâches d'assistance peuvent être prises en compte.

*Angenommen – Adopté***Art. 29ter***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil national

*Angenommen – Adopté***Art. 29quater***Antrag der Kommission**Titel*

2. Erwerbseinkommen. Beiträge nichterwerbstätiger Personen

*Abs. 1*

Bei erwerbstätigen Personen werden die Einkommen berücksichtigt, auf denen Beiträge bezahlt wurden.

*Abs. 2*

Die Beiträge von nichterwerbstätigen Personen werden mit 100 vervielfacht, durch den doppelten Beitragsansatz gemäss Artikel 5 Absatz 1 geteilt und als Erwerbseinkommen angerechnet.

**Abs. 3**

Einkommen, welche die Ehegatten während der Kalenderjahre der gemeinsamen Ehe erzielt haben, werden geteilt und je zur Hälfte den beiden Ehegatten angerechnet. Die Einkommensteilung wird vorgenommen:

- a. wenn beide Ehegatten rentenberechtigt sind;
- b. wenn eine verwitwete Person Anspruch auf eine Altersrente hat;
- c. bei Auflösung der Ehe durch Scheidung.

**Abs. 4**

Der Teilung und gegenseitigen Anrechnung unterliegen jedoch nur Einkommen:

- a. aus der Zeit zwischen dem 1. Januar nach Vollendung des 20. Altersjahres und dem 31. Dezember vor Eintritt des Versicherungsfalles beim ersten Ehegatten; und
- b. aus Zeiten, in denen beide Ehegatten in der schweizerischen Alters- und Hinterlassenenversicherung versichert gewesen sind. Artikel 29a Absatz 2 bleibt vorbehalten.

**Abs. 5**

Der Bundesrat regelt das Verfahren. Er bestimmt insbesondere, welche Ausgleichskasse die Einkommensteilung vorzunehmen hat.

**Abs. 6, 7**  
Streichen

**Art. 29quater**

*Proposition de la commission*

**Titre**

2. Revenus provenant d'une activité lucrative. Cotisations des personnes n'exerçant pas d'activité lucrative

**Al. 1**

Seuls sont pris en considération les revenus provenant d'une activité lucrative sur lesquels des cotisations ont été versées.

**Al. 2**

Les cotisations des personnes qui n'exercent pas d'activité lucrative sont multipliées par 100, puis divisées par le double du taux de cotisations prévu à l'article 5 alinéa 1er; elles sont comptées comme revenu d'une activité lucrative.

**Al. 3**

Les revenus que les époux ont réalisés pendant les années civiles de mariage commun sont répartis et attribués pour moitié à chacun des époux. La répartition est effectuée lorsque:

- a. les deux conjoints ont droit à la rente;
- b. une veuve ou un veuf a droit à une rente de vieillesse;
- c. le mariage est dissous par le divorce.

**Al. 4**

Seuls sont soumis au partage et à l'attribution réciproque les revenus réalisés:

- a. entre le 1er janvier de l'année suivant celle du 20e anniversaire et le 31 décembre qui précède l'ouverture du droit à la rente d'un des conjoints; et
- b. durant les périodes où les deux conjoints ont été assurés auprès de l'assurance-vieillesse et survivants suisse, sous réserve de l'article 29a alinéa 2.

**Al. 5**

Le Conseil fédéral règle la procédure. Il détermine en particulier quelle caisse de compensation doit procéder au partage des revenus.

**Al. 6, 7**

Biffer

*Angenommen – Adopté*

**Art. 29quinquies**

*Antrag der Kommission*

**Abs. 1**

....

b. Streichen

....

**Abs. 2**

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

**Abs. 3**

.... und dem 31. Dezember vor Eintritt des Versicherungsfalles beim Ehegatten, welcher ....

**Art. 29quinquies**

*Proposition de la commission*

**Al. 1**

....

b. Biffer

....

**Al. 2**

Adhérer à la décision du Conseil national

**Al. 3**

.... qui précède la réalisation de l'événement assuré pour le conjoint qui, ....

*Angenommen – Adopté*

**Art. 29sexies**

*Antrag der Kommission*

**Abs. 1**

Versicherte Personen, welche im gemeinsamen Haushalt Verwandte in auf- oder absteigender Linie oder Geschwister mit einem Anspruch .... schriftlich anmelden. Verwandten sind Ehegatten, Schwiegereltern und Stiefkinder gleichgestellt.

**Abs. 2**

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

**Abs. 3**

Der Bundesrat kann das Erfordernis des gemeinsamen Haushaltes näher umschreiben. Er regelt das Verfahren ....

**Abs. 4, 5**

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

**Abs. 6**

....20. Altersjahres und dem 31. Dezember vor Eintritt des Versicherungsfalles beim Ehegatten, welcher ....

**Art. 29sexies**

*Proposition de la commission*

**Al. 1**

Les personnes assurées qui prennent en charge des parents de ligne ascendante ou descendante ainsi que des frères et soeurs au bénéfice d'une allocation .... chaque année. Sont assimilés aux parents, les conjoints, les beaux-parents et les enfants d'un autre lit.

**Al. 2**

Adhérer à la décision du Conseil national

**Al. 3**

Le Conseil fédéral peut définir plus précisément la condition du ménage commun. Il règle la procédure, ....

**Al. 4, 5**

Adhérer à la décision du Conseil national

**Al. 6**

.... qui précède la réalisation de l'événement assuré pour le conjoint qui, ....

*Angenommen – Adopté*

**Art. 30****Abs. 1**

Die Summe der Erwerbseinkommen wird entsprechend dem Rentenindex gemäss Artikel 33ter aufgewertet. Der Bundesrat lässt die Aufwertungsfaktoren jährlich feststellen.

**Abs. 2**

Die Summe der aufgewerteten Erwerbseinkommen sowie die Erziehungs- oder Betreuungsgutschriften werden durch die Anzahl der Beitragsjahre geteilt.

**Art. 30**

*Proposition de la commission*

**Al. 1**

La somme des revenus de l'activité lucrative est revalorisée en fonction de l'indice des rentes prévu à l'article 33ter. Le Conseil fédéral détermine annuellement les facteurs de revalorisation.

**Al. 2**

La somme des revenus revalorisés provenant d'une activité lucrative et les bonifications pour tâches éducatives ou pour tâ-

ches d'assistance est divisée par le nombre d'années de cotisations.

*Angenommen – Adopté*

**Art. 30bis**

*Antrag der Kommission*

.... kann die anrechenbaren Einkommen und die Renten auf- oder abrunden. Er kann Vorschriften erlassen über die Anrechnung der Bruchteile von Jahren und der entsprechenden Einkommen und vorsehen, dass ....

**Art. 30bis**

*Proposition de la commission*

.... Il peut arrondir le revenu déterminant et les rentes à un montant supérieur ou inférieur ....

*Angenommen – Adopté*

**Art. 31 Abs. 1–3**

*Antrag der Kommission*

*Titel*

Neufestsetzung der Rente

*Abs. 1*

Muss eine Altersrente infolge Entstehung des Rentenanspruchs beim Ehegatten oder Auflösung der Ehe neu festgesetzt werden, so bleiben die im Zeitpunkt der erstmaligen Rentenberechnung geltenden Berechnungsvorschriften massgebend. Die aufgrund dieser Bestimmungen neu festgesetzte Rente ist in der Folge auf den neuesten Stand zu bringen.

*Abs. 2, 3*

Streichen

**Art. 31 al. 1–3**

*Proposition de la commission*

*Titre*

Détermination d'une nouvelle rente

*Al. 1*

Si une nouvelle rente de vieillesse doit être déterminée suite à la naissance du droit à la rente du conjoint ou à la dissolution du mariage, les règles de calcul applicables au premier cas de rente sont déterminantes. La nouvelle rente calculée en vertu de ces dispositions devra être actualisée.

*Al. 2, 3*

Biffer

*Angenommen – Adopté*

**Art. 32**

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil national

*Angenommen – Adopté*

**Art. 33**

*Antrag der Kommission*

*Abs. 1*

Für die Berechnung der Witwen-, Witwer- und Waisenrente sind die .... massgebend. Absatz 2 bleibt vorbehalten.

*Abs. 2*

Streichen

*Abs. 3, 4*

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

**Art. 33**

*Proposition de la commission*

*Al. 1*

La rente de veuve, de veuf et d'orphelin est calculée .... composé du revenu non partagé et des bonifications pour tâches éducatives ou pour tâches d'assistance de la personne décédée, sous réserve de l'alinéa 2.

*Al. 2*

Biffer

*Al. 3, 4*

Adhérer à la décision du Conseil national

*Angenommen – Adopté*

**Art. 33bis Abs. 1bis (neu), 4**

*Antrag der Kommission*

*Abs. 1bis (neu)*

Bei verheirateten Personen ist die Rentenberechnung gemäss Absatz 1 anzupassen, wenn die Voraussetzungen für die Teilung und gegenseitige Anrechnung der Einkommen erfüllt sind.

*Abs. 4*

Für die Berechnung der Altersrente einer Person, deren Ehegatte eine Invalidenrente bezieht oder bezogen hat, wird das im Zeitpunkt der Entstehung der Invalidenrente gültige durchschnittliche Jahreseinkommen des invaliden Ehegatten während der Dauer des Bezuges der Invalidenrente wie ein Erwerbseinkommen im Sinne von Artikel 29quater berücksichtigt. Beträgt der Invaliditätsgrad weniger als zwei Drittel, so wird nur ein entsprechend herabgesetzter Teil des durchschnittlichen Jahreseinkommens berücksichtigt. Der Bundesrat regelt die Einzelheiten und das Verfahren.

**Art. 33bis al. 1bis (nouveau), 4**

*Proposition de la commission*

*Al. 1bis (nouveau)*

Le calcul de rente des personnes mariées doit être adapté en vertu de l'alinéa 1er si les conditions du partage et de l'attribution réciproque sont remplies.

*Al. 4*

Pour le calcul de la rente de vieillesse d'une personne dont le conjoint bénéficie ou a bénéficié d'une rente d'invalidité, le revenu annuel moyen déterminant lors de la naissance de la rente d'invalidité est considéré comme un revenu en vertu de l'article 29quater pendant la durée de l'octroi de la rente. Si le degré d'invalidité est inférieur à deux tiers, seule une fraction correspondante du revenu annuel moyen est prise en compte. Le Conseil fédéral réglera les détails et la procédure.

*Angenommen – Adopté*

**Art. 34 Abs. 1, 2–4**

*Antrag der Kommission*

*Abs. 1*

*Mehrheit*

Die monatliche einfache Altersrente setzt sich wie folgt zusammen (Renterformel):

a. Festhalten

b. Festhalten

*Minderheit*

(Weber Monika)

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

*Abs. 2*

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

*Abs. 3*

.... wenigstens zweiundsiebzigmal grösser ist als der Mindestbetrag.

*Abs. 4*

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

**Art. 34 al. 1, 2–4**

*Proposition de la commission*

*Al. 1*

*Majorité*

La rente mensuelle simple de vieillesse se compose comme suit (formule des rentes):

a. Maintenir

b. Maintenir

*Minorité*

(Weber Monika)

Adhérer à la décision du Conseil national

Al. 2

Adhérer à la décision du Conseil national

Al. 3

.... au moins à septante-deux fois ....

Al. 4

Adhérer à la décision du Conseil national

Abs. 1 – Al. 1

**Weber Monika** (U, ZH), Sprecherin der Minderheit: Ich habe in der Kommission den Antrag gestellt, man solle auf die nationalrätliche Version einschwenken. Dieser Antrag wurde von der Mehrheit mit Unverständnis aufgenommen. Deshalb liegt es mir daran, hier etwas dazu zu sagen. Ich weiss, dass ich wahrscheinlich keine Mehrheit erreiche, aber ich möchte hier gewissermassen eine Lanze für die Ledigen brechen.

Im schriftlichen Bericht der Kommission steht im letzten Satz zu diesem Artikel (vgl. 7. Sitzung), dass diese Rentenformel, wie sie jetzt besteht, folgendes bewirkt: «Sie verstärkt gegenüber der Rentenformel des Nationalrates das Versicherungsprinzip und verhindert eine Besserstellung von Konkubinatspaaren gegenüber Ehepaaren.» Nun muss man dazu vielleicht noch ein bisschen mehr sagen.

Der Nationalrat hat eine Rentenformel beschlossen, die allen Teilen, also Ehepaaren, Witwen, Witwern, Geschiedenen, ledigen Müttern und Ledigen, eine Verbesserung bringt. Er hat das mit folgender Begründung gemacht – ich zitiere aus dem Bericht der nationalrätlichen Kommission, der von Herrn Alenspach unterbreitet wurde: «Die Kommission hat sich nach eingehenden Berechnungen und nach Prüfung verschiedener Varianten entschlossen, eine erneute Änderung der Rentenformel vorzuschlagen.» Dies, nachdem – Frau Bundesrätin Dreifuss hat vorher darauf hingewiesen – eine Änderung bezüglich der Ledigen bereits vorgenommen worden war! Weiter heisst es: «Diese neue Rentenformel führt zu einer Rentenkurve, die ab einem durchschnittlichen Jahreseinkommen von 11 280 Franken linear und mit einer Steigerung von 29 Prozent ansteigt und bei einem Einkommen von 50 760 Franken das Maximum erreicht. Das durchschnittliche Jahreseinkommen, welches für die Ausrichtung der Maximalrente erreicht werden muss, wird dabei von derzeit 67 680 Franken auf 50 760 Franken reduziert. Die neue Rentenformel bringt gegenüber der Rentenformel des Bundesrates bzw. derjenigen des vorgezogenen, befristeten Bundesbeschlusses vom 19. Juni 1992 in keiner Position eine Verschlechterung. Sie eliminiert aber den kaum verständlichen 'Knick' der Rentenkurve bei durchschnittlichen Jahreseinkommen von 33 840 Franken und führt deshalb in dem über diesem Fixpunkt liegenden Einkommensbereich und damit im oberen Rentensegment zu markanten Rentenverbesserungen. Diese sind indessen nach Auffassung der Kommission notwendig, um bei bestimmten Kategorien von rentenberechtigten Personen die negativen Konsequenzen des Individualrentensystems mit Einkommensteilung auszugleichen. Die neue Rentenformel wird zur Folge haben, dass ungefähr 60 Prozent der Altersrentnerinnen und Altersrentner eine Maximalrente erreichen werden. Heute liegt dieser Anteil bei 45 Prozent. Die Kommission» – das ist ein wichtiger Satz – «sieht in dieser neuen Rentenformel auch ein Entgegenkommen an die alleinstehende und berufstätige Frau ....» (AB 1993 N 209)

Nun hat die Mehrheit unserer Kommission, auf Vorschlag des Bundesamtes für Sozialversicherung, eine neue Rentenformel aufgenommen. Diese Rentenformel geht – das ist unbestritten, die Fakten belegen es – auf Kosten der Ledigen. Ich lese Ihnen drei Sätze vor, die aus dem Papier des Bundesamtes für Sozialversicherung stammen und für die Mehrheit unserer Kommission bestimmend waren: «Ledige Personen werden von der Einkommensteilung nicht betroffen. Die Einführung der Rentenformel nach Nationalrat hätte bei dieser Gruppe eine starke Anhebung des Leistungsniveaus bewirkt. Bezogen auf den heutigen Rentnerbestand hätten sich für 80 Prozent der ledigen Männer und Frauen Verbesserungen ergeben. Der Anteil lediger Personen mit einem Anspruch auf eine Maximalrente wäre damit von 10 auf 30 Prozent gestiegen.»

Frau Josi Meier hat gestern bereits darauf hingewiesen, dass Alleinstehende, also ledige Personen männlichen und weiblichen Geschlechts, heute nur zu 10 Prozent auf eine Maximalrente kommen. Ich bin der Meinung, dass hier etwas nicht stimmen kann: Von den Ehepaaren haben ungefähr 80 Prozent eine Maximalrente, dies im Unterschied zu den Ledigen, von denen nur 10 Prozent eine Maximalrente haben.

Mit der neuen Rentenformel des Nationalrates hätte man allen Verheirateten, Geschiedenen, Witwen und Ledigen mehr gegeben, und die Zahl der Ledigen, die eine Maximalrente erhielten, wäre um 80 Prozent gestiegen.

Ich möchte deshalb hier für die Ledigen eine Lanze brechen. Das ist zwar nicht sehr populär, denn im allgemeinen wird in den Parlamenten immer nur von den Witwen und den Ehepaaren gesprochen. Die Ledigen sind immer noch so etwas Seltsames, mit dem man irgendwie nicht umzugehen weiss. Die Ledigen sind auch diejenigen, die bei jeder Steuerrevision negativ betroffen sind, und nun möchte man ihnen auch hier keine Chance geben, von dieser 10. AHV-Revision zu profitieren!

Ich spreche mit keinem Wort gegen das Verheiratetsein, gegen die Ehepaare, ich spreche auch nicht für mich – Josi Meier und ich und auch die anderen Frauen hier im Rat sind in einer anderen Situation –, aber es gibt viele ledige Frauen und Männer, die niedrige Einkommen haben; sie alle haben keine Möglichkeit, zu einer Maximalrente zu kommen.

Dazu möchte ich noch einige Zahlen erwähnen. Es muss nämlich einmal klar gesagt werden, dass im schweizerischen Schnitt jede dritte Wohnung ein Einpersonenhaushalt ist. In der Stadt Zürich ist es sogar so, dass praktisch jede zweite Wohnung von nur einer Person belegt ist, d. h.: Es gibt sehr viele Alleinstehende, sehr viele Ledige. Diese Anzahl von alleinstehenden Personen nimmt dauernd zu. Trotzdem sind Ledige immer noch irgendwelche Phantome, Nichtnormale, Eigenartige oder sonst etwas Komisches – das wollte ich einmal in diesem Rat sagen. Nachdem man neu jetzt doch endlich die Geschiedenen als normale Bürgerinnen und Bürger anerkennt, sollte meines Erachtens nun einmal auch der Schritt gemacht werden, dass man den Ledigen entgegenkommt. Nicht alle Ledigen leben übrigens im Konkubinatspaar, das soll auch gesagt sein, denn viele hier im Rat haben immer Angst vor den «Konkubinätlern». Also: Bauen Sie hier Ängste ab, und gehen Sie auf den Minderheitsantrag ein!

Ich bin mir bewusst, dass dieser Antrag Mehrkosten verursacht; das wurde bereits im Nationalrat klar belegt. Aber es sind auch noch andere Anträge da, die zu Mehrkosten führen. Ich verstehe eigentlich mein Votum in dieser Richtung, dass ich für die Ledigen eine Lanze brechen will, weil über die anderen ja bereits genügend geredet wird und die Interessen aller übrigen sehr stark vertreten werden.

**Kündig Markus** (C, ZG), Berichterstatter: Die Begründung, weshalb die Mehrheit der Kommission gegenüber den Beschlüssen des Nationalrates eine andere Rentenformel gewählt hat, liegt nicht in der Frage der Behandlung lediger Personen, sondern darin, dass wir davon ausgehen mussten, dass man den Altrentnern nicht die gleichen Renten bezahlen kann wie den Neurentnern, weil die Finanzierung dieser Rentenskala für die Altrentner nicht mehr durchführbar gewesen wäre.

Wir sind davon ausgegangen, dass man dieses Element, nämlich die unterschiedliche Weiterführung der AHV in zwei verschiedenen Kategorien – Neurentner und Altrentner –, wahrscheinlich politisch, aber auch sozialpolitisch als nicht tragbar bezeichnen muss. Das ist der Grund, weshalb wir an unserem Beschluss festhalten wollen.

Wenn nun Frau Weber, trotz all der Änderungen, die wir am Gesetzentwurf vornehmen wollen – z. B. in Artikel 35ter, Zuschlag für verwitwete Personen –, nicht mehr auf unseren Beschluss zurückgehen will, dann wird ein vollständig neues System erarbeitet, zu dem wir nach meinem Dafürhalten heute unmöglich ja sagen können, weil wir nämlich die Konsequenzen dieses Entscheides überhaupt nicht kennen.

Ich habe Verständnis dafür, dass Frau Weber sagt, die ledigen Personen würden nun nicht bessergestellt oder seien im Ver-

hhältnis zu den Verheirateten durch die AHV nicht optimal versorgt. Ich glaube, das stimmt. Aber man müsste dann etwas anderes tun. Man dürfte nicht die allgemeinen Rentensätze erhöhen, sondern man müsste eine Ledigenrente und eine Verheiratetenrente schaffen. Aber eine solche Unterscheidung wollen wir ja auch nicht mehr haben. Wir sind zum System der geschlechtsneutralen Rente übergegangen, und das hat nun Vor- und Nachteile in sich.

Ich bitte Sie, den Minderheitsantrag Weber Monika abzulehnen. Falls dieser Antrag angenommen würde, müssten wir die Berechnungen dazu unbedingt dem Nationalrat nachliefern, um die Konsequenzen zu sehen. Ich glaube nicht, dass man – für Alt- und Neurentner – mit dieser Rentenformel die Finanzierung der AHV langfristig sichern könnte.

**Dreifuss Ruth**, conseillère fédérale: Je conforte le président de la commission dans sa position: le but est d'avoir la même formule de rente pour les nouveaux rentiers et pour les anciens. C'est une formule qui présente, en plus des avantages déjà mentionnés d'équité, celui de permettre ensuite une transition rapide de l'ancien système au nouveau.

La minorité Weber Monika ne propose pas de changer aussi ces formules transitoires, mais il est clair qu'elle devrait changer ces formules et postuler l'existence en parallèle, pendant une très longue période, des deux systèmes, ce qui n'est pas possible. Il vaut mieux essayer d'élever pas à pas et modestement les rentes pour l'ensemble des rentiers, plutôt que d'introduire une rente variable.

Une deuxième remarque que j'aimerais faire, c'est que le souci de la minorité Weber concernant la situation sociale des personnes seules célibataires, éventuellement également survivantes, est justifié; mais la situation des personnes seules et le coût du ménage d'une personne seule sont à l'origine de la proposition que nous avons faite de modifier l'article 35bis et d'introduire une allocation pour veufs et veuves.

Je l'ai dit tout à l'heure, j'espère que dans une étape ultérieure, en relation avec la 11e révision de l'AVS, par exemple, on puisse réfléchir à l'idée d'une allocation pour personne seule – quelle que soit la raison pour laquelle une personne est seule, et non pas seulement en rapport avec sa situation de veuvage – pour tenir compte des situations des personnes évoquées. Je crois que cela serait la solution la plus favorable.

#### Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	24 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	6 Stimmen

#### Abs. 2–4 – Al. 2–4

Angenommen – Adopté

#### Art. 35

Antrag der Kommission

##### Abs. 1

##### Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

##### Minderheit

(Delalay, Béguin, Cottier, Küchler, Kündig, Rüesch, Schüle)

.... maximal 160 Prozent ....

##### Abs. 2

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

#### Antrag Delalay

##### Abs. 2

.... zu kürzen. Der Bundesrat regelt die Einzelheiten ....

#### Art. 35

Proposition de la commission

##### Al. 1

##### Majorité

Adhérer à la décision du Conseil national

##### Minorité

(Delalay, Béguin, Cottier, Küchler, Kündig, Rüesch, Schüle)

.... au plus à 160 pour cent ....

##### Al. 2

Adhérer à la décision du Conseil national

#### Proposition Delalay

##### Al. 2

.... des rentes non réduites. Le Conseil fédéral édictera des prescriptions ....

##### Abs. 1 – Al. 1

**Delalay Edouard** (C, VS), porte-parole de la minorité: Le plafonnement de la rente pour les personnes mariées limite, aujourd'hui déjà, la rente de couple à 150 pour cent de la rente individuelle. La raison invoquée jusqu'ici est que le ménage d'un couple est moins coûteux que deux ménages individuels. Je suis tout à fait prêt à l'admettre, en toute objectivité. Mais combien représente cet effet de synergie? Cela reste évidemment une question ouverte, qui dépend d'ailleurs largement des individus eux-mêmes.

Le splitting, que j'ai soutenu en tant que système, est basé sur le principe de rentes indépendantes de l'état civil. Tout le changement que nous avons opéré a été inspiré par cet objectif de rendre les rentes indépendantes de l'état civil. Or, le plafonnement de la rente des personnes mariées est fondamentalement et radicalement contraire au système du splitting. Le splitting, pour être complet et pur, devrait consacrer le principe «une personne, une rente» quel que soit l'état civil de la personne, et autoriser par conséquent les couples mariés à recevoir jusqu'à 200 pour cent de la rente individuelle maximale. Voilà pour le principe. La réalité financière nous oblige cependant à ne pas céder au purisme et à composer. C'est pourquoi la proposition de la minorité de la commission marque seulement un début vers la réalisation d'un principe de justice incontestable.

Je remarque d'ailleurs qu'entre 1948, date de l'entrée en vigueur de la loi sur l'AVS, et 1973, la rente de couple a été plafonnée à 160 pour cent. Ce n'est qu'à partir de 1973 que cette même rente de couple a vu son plafonnement être abaissé à 150 pour cent. Le retour au plafonnement de 160 pour cent serait de nature, à mon avis, à améliorer l'acceptabilité de cette révision dont nous parlons aujourd'hui.

Le splitting apporte, on l'a déjà dit dans le débat d'entrée en matière, des améliorations de rente de l'ordre de 25 pour cent dans les classes de revenus inférieurs. C'est très bien, nous le soutenons, c'est un progrès. En revanche, pour les classes de revenus moyens – soit plus de la moitié des assurés –, la 10e révision de l'AVS ne représente aucune amélioration, si ce n'est, je l'accorde à M<sup>me</sup> Dreifuss, conseillère fédérale, la précision qu'elle a donnée ce matin, c'est-à-dire qu'au lieu d'être fixé au niveau des rentes, telles qu'elles ressortent du calcul selon le revenu déterminant, le plafonnement l'est au niveau des deux rentes maximales. Je dirais même qu'au contraire les femmes et les hommes qui constituent la classe moyenne suisse risquent, avec la 10e révision de l'AVS, d'accumuler un certain nombre de désavantages.

Je m'explique. Pour la plupart des femmes, à qui on fait miroiter les avantages des bonifications pour tâches éducatives ou d'assistance – que, personnellement, je taxe de «pommade sociale» –, ces bonifications ne serviront en effet strictement à rien pour la détermination de leur rente AVS étant donné qu'elles atteignent déjà le maximum de revenu nécessaire à l'obtention de la rente maximum.

Ensuite, ces mêmes femmes des classes moyennes de revenus subiront, comme toutes les autres d'ailleurs, la suppression de la rente complémentaire. Cela est important, en particulier lorsque la différence d'âge entre les deux personnes formant le couple est importante. En ce qui concerne la rente complémentaire, je veux tout de même rappeler au Conseil qu'on a déjà pas mal sabré et raboté dans les années passées. En 1979, par exemple, l'âge pour bénéficier de la rente complémentaire a passé de 45 ans à 55 ans; en 1973, c'est le taux qu'on a touché, la rente complémentaire a passé de 40 à 35 pour cent; et en 1979, on faisait de nouveau une amputation à la rente complémentaire en abaissant le taux de 35 à 30 pour cent.



Aujourd'hui, si l'âge de la retraite des femmes passe de 62 à 64 ans, comme nous venons de le décider, ce sera une pénalisation supplémentaire pour les femmes mariées et faisant partie d'un couple dans les classes moyenne et supérieure de revenus.

Madame la Conseillère fédérale, vous avez dit tout à l'heure que l'on ne peut pas procéder – et je partage votre avis – à des analyses très fines à l'intérieur des différentes classes sociales. C'est vrai, c'est un exercice difficile et périlleux. Mais lorsque l'on constate que pour toute une classe – celle des femmes et des hommes mariés de la classe moyenne de revenus, qui touchent la rente maximale –, il n'y a finalement dans un projet de modification de loi que des désavantages, il faut tout de même se méfier.

Finalement, je voudrais éviter, lors de l'éventuel référendum qui pourrait intervenir à l'encontre de la 10e révision de l'AVS, d'être de ceux qui ne verseront pas de larmes si tout devait échouer. Je voudrais, par ma proposition de minorité, améliorer l'acceptabilité de la 10e révision de l'AVS, parce que je trouve que pour toute une classe de femmes, et en particulier pour celles qui sont mariées, la 10e révision de l'AVS risque de tourner en farce, et je n'exagère rien si l'on pense aux désavantages qu'elles pourraient encourir.

Pour toutes ces raisons, je pense qu'il est nécessaire et équitable d'introduire cette composante avec un retour au plafonnement à 160 pour cent. C'est une question d'équilibre des sacrifices. Vous y avez aussi fait allusion tout à l'heure aussi dans votre réponse, Madame la Conseillère fédérale. Vous avez dit que cet équilibre des sacrifices serait la grande question de la 11e révision de l'AVS. Donc vous reconnaissez implicitement qu'il demeure des zones d'ombre et des zones grises dans la 10e révision de l'AVS. Là où nous différons dans notre analyse, c'est que j'aimerais introduire cet équilibre des sacrifices déjà dans la 10e révision de l'AVS en ce qui concerne ce plafonnement, non pas d'une façon brutale et totale qui serait en accord avec le système du splitting, mais d'une façon tout à fait raisonnable et progressive.

C'est vrai, je reconnais que cette solution coûte 400 millions de francs par année. Ce n'est pas rien, je connais ces calculs et je trouve que c'est beaucoup. Mais c'est le prix de l'équité et de l'acceptabilité finalement de ce projet. Je rappelle, comme je l'ai déjà dit dans le débat général, que la Commission fédérale de l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité a consulté toute une série d'organisations l'année passée au mois de juillet, et les organisations féminines de Suisse nous ont dit que ce plafonnement à 150 pour cent était inadmissible, inacceptable. Elles ont évoqué des chiffres allant jusqu'à 170 et 180 pour cent pour le plafonnement. Je ne suis pas allé jusque là, mais je trouve que nous devons marquer dans un premier temps notre volonté d'aller vers un système qui soit conforme à toute la conception du splitting que nous avons décidée. Ce coût supplémentaire prouve que ma proposition de minorité n'est pas de la cosmétique, ni pour les femmes ni pour les couples. J'aimerais que ça coûte moins cher, mais je pense que si nous mettons encore ces 400 millions de francs dans la balance, nous avons un projet qui va dans la bonne direction, qui est soutenable devant le peuple et qui pourrait être de nature à convaincre ceux qui se trouvent aujourd'hui dans le camp des tenants du référendum à l'encontre de l'ensemble de ce projet.

C'est la raison pour laquelle je vous invite à soutenir ma proposition de minorité qui n'est de loin pas déraisonnable et qui est tout à fait logique dans la conception du système que nous venons d'adopter.

Je préférerais exposer ma proposition individuelle concernant l'alinéa 2 tout à l'heure, parce qu'elle n'a rien à voir avec celle que je viens de défendre.

**Kündig Markus (C, ZG),** Berichterstatter: Sie sehen auf der Fahne, dass ich bei der Minderheit bin. Ich habe als Kommissionspräsident aber die Mehrheit zu vertreten und werde dies auch tun.

Beim Studium der Einheitsrente wurde klar, dass die Finanzierung von zwei gleichen bzw. zwei 100prozentigen Renten für

Ehepaare nicht möglich ist. Das war auch der Hauptgrund, weshalb wir nicht auf die Einheitsrente eintreten konnten.

Wir haben in der Kommission auch festgestellt, dass es in etwa ausgewogen wäre, wenn dieser Rentenplafond bei 170 Prozent angesetzt werden könnte. Die Kommission war sich im Grundsatz einig, dass eine Besserstellung der Ehepaare richtig sei. Die Schwierigkeit, die schliesslich in der Beurteilung zutage trat, war die Frage der Finanzierung. Wenn Sie nun die finanziellen Auswirkungen betrachten, müssen Sie feststellen, dass die Kosten für das Anheben der Maximalrente von 150 auf 160 Prozent 400 Millionen Franken ausmachen.

Man muss aber auch eines sehen: Wir ändern das System der Begrenzung der Renten eines Ehepaares. Bisher lag – das hat auch Frau Bundesrätin Dreifuss heute morgen sehr klar erklärt – die Plafonierung immer bei 150 Prozent der Einzelrente des Mannes. Neu haben wir eine Maximalplafonierung: Renten, die zusammen unterhalb der Limite von 150 Prozent liegen, werden nicht gekürzt. Bei einer Minimalrente ist dies eine doppelte Minimalrente für zwei verheiratete Personen; eine Kürzung findet in diesem Fall nicht statt, denn eine Kürzung wird erst dort vorgenommen, wo der Plafond 150 Prozent der Maximalrente erreicht.

Das ist der Grund und die Begründung, weshalb in der Kommission eine Mehrheit für diese 150 Prozent entstanden ist – es ist die Sorge um die Finanzen der AHV.

**Küchler Niklaus (C, OW):** Bei diesem Artikel geht es nicht bloss um Finanzpolitik, sondern ebenso sehr um Familienpolitik. Jahraus, jahrein sprechen wir immer wieder von Familienpolitik und betonen bei jeder sich bietenden Gelegenheit, dass die Familie als wichtige Urzelle des Staates unter allen Umständen zu fördern und zu unterstützen sei.

Bei Artikel 35 haben wir nun konkret die Gelegenheit, Familienpolitik zu betreiben. Bei allem Respekt und Verständnis für die Besserstellung der Frau dürfen meines Erachtens gerade die Ehe, die Familie hier nicht vernachlässigt werden. Die katastrophalen demographischen und finanziellen Folgen einer familienfeindlichen Revisionsvorlage wurden uns gestern vom Kommissionspräsidenten mit aller Klarheit dargestellt. Ich kann mich darauf beschränken, zusätzliche Argumente aufzuzeigen.

Im übrigen ist die rechtliche Situation klar: Gemäss Artikel 34quater Absatz 2 der Bundesverfassung soll die AHV den Existenzbedarf der Versicherten angemessen decken. Dies gilt aber nicht bloss für Ledige, sondern selbstverständlich auch für Verheiratete. Mit der Plafonierung auf 150 Prozent kann die Existenzsicherung jedoch für eine grosse Zahl der verheirateten Rentnerpaare, wie es die Praxis tagtäglich beweist, nicht erreicht werden – und damit auch das verfassungsrechtliche Ziel nicht. Mit anderen Worten: Eine Plafonierung auf 150 Prozent muss als verfassungswidrig bezeichnet werden.

Der tatsächliche Existenzbedarf für Ehepaare ist verschiedentlich wissenschaftlich erhoben worden. Schon 1984 hat die Schweizerische Vereinigung für Sozialpolitik gefordert, es sei im Rahmen der damaligen 2. Revision des Bundesgesetzes über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung der Plafond für Ehepaare auf 170 Prozent anzuheben. Ich zitiere aus dem damaligen Schreiben: «Die Höhe 170 Prozent entspricht sowohl den wissenschaftlichen Erkenntnissen über den Existenzbedarf von zwei erwachsenen Personen im gleichen Haushalt als auch der allgemeinen Lebenserfahrung. Von den Wohnungskosten abgesehen macht der Bedarf einer zweiten Person (Kleidung, Nahrung, Körperpflege, Transportkosten, Taschengeld usw.) zweifellos mehr als die Hälfte des Bedarfs der ersten Person aus, also für beide Personen zusammen mehr als 150 Prozent.» Auch Untersuchungen vor allem im Zusammenhang mit der steuerrechtlichen Leistungsfähigkeit der Ehepaare haben wiederum deutlich gezeigt, dass der vergleichbare tatsächliche Aufwand eines zusammenlebenden Ehepaares keineswegs bei 150 Prozent, sondern eben bei rund 175 Prozent des Aufwandes von zwei alleinstehenden Personen liegt. Der Antrag der Kommissionsminderheit, lediglich eine Anhebung um 10 Prozent – von 150 auf 160 Prozent – vorzunehmen, stellt also einen sehr moderaten Kompromiss dar. Ich

darf auch daran erinnern, dass bei zahlreichen Hearings, die wir in der Kommission durchführten, von verschiedenen gesamtschweizerischen Organisationen die Plafonierung auf 150 Prozent stark kritisiert wurde. So hat beispielsweise der Zentralverband schweizerischer Arbeitgeber-Organisationen in seinen Unterlagen, die er uns zusätzlich abgegeben hat, ausgeführt: «Ein kritischer Punkt des vorgelegten Splittingmodells ist die systemfremde Plafonierung der Einzelrenten für Ehepaare auf 150 Prozent. Ein Splitting auf dieser Basis stellt einen Affront gegen die beruflich qualifizierten, vollarbeitenden verheirateten Ehefrauen dar. Hier drängt sich eine Korrektur auf. Wir stellen den Antrag auf Erhöhung des Plafonds auf 175 Prozent.» Auch andere gesamtschweizerische Organisationen haben sich dieser Kritik angeschlossen.

Mit der Heraufsetzung auf lediglich 160 Prozent könnten wir dieser massiven Kritik einigermaßen begegnen. Vor allem könnten wir mit der Anhebung des Plafonds um 10 Prozent gemäss den in der Kommission abgegebenen Zahlen für rund 150 000 Ehepaare eine gewisse Rentenverbesserung erzielen.

Ich meine, diese 150 000 Ehepaare und die gesamtschweizerischen Organisationen, die ich zitiert habe, sind referendumpolitisch nicht unbeachtlich. Es geht also um eine referendumpolitisch wichtige Frage. Ich möchte Sie aus diesem Grunde ersuchen, dem moderaten Kompromissantrag von 160 Prozent, d. h. dem Antrag der Minderheit, zuzustimmen.

**Schiesser Fritz (R, GL):** Ich muss es ganz offen sagen: Ich glaube, wir haben in diesem Saal den Ernst der Lage nicht erkannt. Gestern haben wir um die Erhöhung des Frauenrentenalters gestritten. Wir haben dargelegt, was diese Erhöhung des Frauenrentenalters auf der einen Seite «kostet» und was sie auf der anderen Seite einbringt. Wir haben darauf hingewiesen, dass mit dieser Erhöhung bis zum Jahr 2015 etwa 20 Milliarden Franken weniger ausgegeben werden müssen. Jetzt haben wir einen Minderheitsantrag auf dem Tisch, dessen Annahme bewirken würde, dass diese 20 Milliarden Franken, die durch die Anhebung des Frauenrentenalters eingespart werden können, durch die Erhöhung des Plafonds bei den Ehepaarrenten ausgegeben würden. Da kann ich nicht mitmachen.

Wir haben gestern die Perspektiven der Entwicklung des Finanzhaushaltes der AHV einlässlich dargestellt. Da können wir doch nicht durch die Erhöhung des Frauenrentenalters am einen Tag auf die nächsten zwanzig Jahre hinaus 20 Milliarden Franken einsparen und am anderen Tag durch die Erhöhung des Plafonds bei den Ehepaarrenten diese 20 Milliarden wieder ausgeben. Das ist doch keine konsequente Politik, wenn wir wissen, in welche Situation die Finanzen der AHV nach dem Jahre 2000 geraten werden.

Ich bin davon ausgegangen, dass gerade diejenigen Leute, die hier in der Minderheit figurieren, diese Einsparungen durch die Erhöhung des Frauenrentenalters befürwortet haben, weil sie sehen, dass wir sonst nicht weiterkommen. Da können wir doch nicht diese 20 Milliarden Franken einfach wieder ausgeben.

Natürlich wäre es allenfalls gerechtfertigt und wünschenswert, dass man den Plafond der Ehepaarrenten anheben könnte. Wir können uns das jedoch angesichts der finanziellen Situation der AHV schlicht und einfach nicht leisten. Ich muss ganz offen sagen: Ich bin dagegen, dass man das Frauenrentenalter, namentlich auch für die ledigen Frauen, anhebt, damit diese nichtverheirateten Frauen benachteiligt und andererseits durch eine Erhöhung des Plafonds der Ehepaarrenten die verheirateten Frauen bessergestellt werden. Das heisst den einen etwas wegnehmen, um den anderen etwas geben zu können. Da kann ich nicht mitmachen.

Wenn dieser Minderheitsantrag durchgeht, ist für mich persönlich die Erhöhung des Frauenrentenalters ernsthaft in Frage gestellt. Ich kann nicht dafür eintreten, am einen Ort Lasten aufzubürden und gleichzeitig auf einer anderen Ebene Geschenke zu verteilen.

Ich habe gestern darauf hingewiesen, dass wir wahrscheinlich noch ganz andere, einschneidendere Entscheide treffen werden müssen, wenn wir die AHV im Jahre 2015 in einem finan-

ziellen Gleichgewicht haben wollen. Ich bitte Sie noch einmal eindringlich, nicht heute auszugeben, was die Generation von morgen, auf welche Art und Weise auch immer, beschaffen muss. Bitte denken Sie auch daran: Das Geld, das Sie heute ausgeben, muss in zehn, fünfzehn oder zwanzig Jahren wieder beschafft werden.

Ich bitte Sie, diesen Minderheitsantrag abzulehnen.

**Cavadini Jean (L, NE):** La proposition Delalay a échoué de peu en commission. C'est dire que la minorité que M. Delalay représente apporte des arguments qui ne peuvent nous laisser insensibles. Nous vous demanderons néanmoins de suivre la proposition de la majorité de la commission et de fixer le plafonnement de la rente de couple à 150 pour cent et non pas à 160 pour cent. Nous allons tenter de vous donner deux arguments.

Certes la question de la neutralité des coûts, que l'on avait évoquée dans la première version du projet de la 10e révision de l'AVS, appartient aux «tempi passati». Pourtant, nous venons ce matin d'accepter la proposition Cottier/Beerli, faisant passer la retenue par année d'anticipation des femmes entre 62 et 64 ans de 6,8 pour cent à 3,4 pour cent, qui coûtera entre 50 millions et 300 millions de francs. M<sup>me</sup> la conseillère fédérale a dit qu'il y avait encore un voile d'incertitude autour des projections qui n'ont pu toutes être conduites à leur terme puisque la proposition est récente, mais cette décision ne saurait être considérée comme gratuite. Nous voici donc déjà à 300 millions de francs.

Maintenant, M. Delalay, au nom de la défense d'une classe moins défavorisée que celle que nous avons visée dans la 10e révision de l'AVS, nous demande de hausser ce plafond à 160 pour cent. Le coût, il l'a dit, est de 400 millions de francs. Ces 400 millions de francs représentent exactement le prix d'une année d'anticipation de la retraite des femmes, c'est-à-dire que le combat politique – je n'aime pas beaucoup le terme – que nous avons conduit est vidé d'une partie de sa signification puisque nous l'avons conduit au nom de la rigueur financière que nous voulions à tout le moins respecter. Il nous paraît donc peu sage de réintroduire ce matin 700 millions de francs de coûts de l'AVS en adoptant deux propositions nouvelles. C'est déraisonnable. C'est véritablement neutraliser de tous les effets bénéfiques que nous leur avons trouvés les propositions que nous avons faites.

Un dernier mot: la crainte du référendum – ce référendum qui n'a pas empoisonné nos débats, mais qui a plané tout de même comme une menace insidieuse sur nos propos – pourrait être affaiblie par la perspective de voir une autre classe de nos concitoyennes et concitoyens s'en désintéresser par l'avantage qu'elle aurait pu acquérir dans cette élévation du plafonnement. Nous disons à M. Delalay que nous ne croyons pas à cet argument. Nous voyons très mal la jonction de ces groupes antinomiques qui, les uns, refuseraient l'élévation de l'âge de la retraite et qui, les autres, exigeraient une élévation de la rente de couple. Il y a là décidément une hétérogénéité de ces interlocuteurs qui nous paraît affaiblir l'argument.

En résumé, nous souhaitons que notre Conseil en reste à la proposition de la majorité de la commission, qu'il reste raisonnable et qu'il renvoie cette proposition à la 11e révision de l'AVS, parce qu'il aurait été un peu facile, on l'a dit, de renvoyer toutes les recettes nouvelles à la 11e révision et de garder tous les améliorations dans la 10e révision.

Nous vous proposons d'en rester à 150 pour cent.

**Frick Bruno (C, SZ):** Insbesondere das Votum von Herrn Kollege Schiesser veranlasst mich, kurz das Wort zu ergreifen. Das Splittingmodell schafft einerseits eine grössere Gerechtigkeit gegenüber dem heutigen Zustand. Andererseits aber schafft es eine neue Ungerechtigkeit, indem Ehepaare gegenüber Nichtverheirateten massiv benachteiligt werden. Ehepaare sollen nur 150 Prozent der einfachen Rente erhalten. Wir wissen heute – Herr Küchler hat es überzeugend dargelegt –, dass ein Ehepaar rund 175 Prozent der Kosten eines Alleinlebenden braucht. Wenn der Nationalrat den Ehepaaren nun lediglich 150 Prozent zugestehen will, ist das eine krasse Benachteiligung; er nimmt ihnen rund 12 bis 15 Prozent der

Rente weg, welche sie eigentlich brauchen würden. Wir schaffen jetzt einerseits eine gerechtere Lösung hinsichtlich des Alters und insbesondere hinsichtlich der Alleinstehenden. Im Gegenzug aber nehmen wir den Ehepaaren Wesentliches weg. Wir diskriminieren die Ehepaare und damit indirekt ebenfalls die Familie. Wir ersetzen eine Ungerechtigkeit durch eine neue; das kann doch nicht das Ziel der AHV-Revision sein. Damit bezahlen die Ehepaare die übrigen Verbesserungen.

Frau Bundesrätin Dreifuss hat eingeräumt, man werde diese Ungleichheit in der nächsten Revision beseitigen. Ich meine, diese Ungleichheit muss bereits heute beseitigt werden, denn sie ist gravierend. 160 Prozent sind das Minimum dessen, was noch tragbar ist; sachlich wären rund 170 bis 175 Prozent richtig. Was der Nationalrat und die Mehrheit der Kommission vorgelegen, ist nichts anderes als ein Aufruf zur Scheidung mit 60! Wer AHV bezieht und verheiratet ist, ist selber schuld – das ist die Situation.

Damit provozieren wir die Scheidung! Wir provozieren sie. Mit einer Scheidung – eine Nebenadresse findet sich immer: ein Sohn, eine Tochter, eine Freundin, welche das «Domizil» gewähren – verteuern wir die ganze AHV wieder wesentlich. Eine Scheidung mit 60 bringt einem Ehepaar pro Jahr 4000 bis 6000 Franken im Schnitt, im obersten Bereich bis fast 10 000 Franken mehr. Das ist eine Papierscheidung doch allemal wert.

Wir haben in diesem Saal nicht nur vordergründig die Finanzprobleme der AHV zu lösen, wir haben auch eine sinnvolle Familienpolitik zu betreiben. Ich bezweifle, ob die Lösung der Mehrheit auf die Dauer die billigere Lösung ist. Es wird nicht kontrollierbar sein, ob eine Scheidung missbräuchlich ist.

Die AHV-Revision besteht nicht nur aus Einzellösungen, denen wir zustimmen oder die wir ablehnen können; sie besteht aus einer Gesamtschau. Eines der entscheidenden Elemente, die in der Gesamtschau gewahrt werden müssen, ist die Respektierung der Ehepaare und der Familie. Wir haben, falls die AHV finanziell nicht mehr tragbar ist, Herr Kollege Schiesser, auch Notbremsen. Wir haben «auf Vorrat» die Möglichkeit, die Mehrwertsteuer hinaufzusetzen; wir können auch die 11. AHV-Revision ein bisschen rascher vorantreiben, als wir dies bei der 10. AHV-Revision getan haben. Aber das Primat der Finanzpolitik allein soll in diesem Saal nicht Gültigkeit haben. Es gibt auch das Primat der Familie und dasjenige des Schutzes der Ehepaare; für diese spreche ich mich aus. Darum sind 160 Prozent das Minimum dessen, was ich in einer Gesamtlösung noch akzeptieren kann.

**Onken Thomas (S, TG):** Wo bleibt plötzlich bei den Befürwortern dieses Minderheitsantrags die grosse Besorgnis um die Finanzen der AHV? Nach allem, was wir gestern gehört haben, als das Hohelied des Sparens und des Ins-Lot-Bringens des AHV-Fonds gesungen worden ist, muss ich mich das schon fragen. Jetzt plötzlich stehen scheinbar die Mittel wieder unbegrenzt zur Verfügung. Das reimt sich einfach nicht! Es fügt sich auch unter dem Stichwort «Familienpolitik» nicht zusammen, das Herr Küchler gebracht hat. Wenn Sie eine Familienpolitik betreiben wollen, die Hand und Fuss hat, muss sie doch auf die jungen Familien ausgerichtet sein, auf die, welche die Hauptlasten zu tragen haben, die Kinder haben; auf die, an die gestern Herr Schiesser in seinem Votum erinnert hat, nicht auf die 64- oder 65jährigen Eheleute, deren Kinder längst erwachsen sind und die nicht mehr so hohe Lasten zu tragen haben. Hier also von Familienpolitik zu sprechen, scheint mir ausserordentlich problematisch zu sein.

Der eine singt das Lied der Familienpolitik, der andere spricht davon, dass man um einer etwas höheren Rente willen gleich zum Mittel der Scheidung greift. Ist das das neue Programm der CVP, das hier propagiert wird? (*Zwischenruf Frick: Der AHV, nicht der CVP!*) Nein, nein, so schnell scheidet man nicht, wenn man eine gute Familie ist, nicht um einer etwas höheren Rente willen.

Dann möchte ich daran erinnern, dass es bei diesem Antrag, der so im sozialen Gewande daherkommt, keineswegs um alle Ehepaare geht, sondern nur um ein ganz bestimmtes Segment, nämlich um das Segment der bereits etwas bessergestellten, besserverdienenden Ehepaare. Nur diese sollen

durch diesen Antrag begünstigt werden. All jene, die weniger als 56 000 Franken Einkommen hatten, bekommen ohnehin die maximale Rentenleistung, und erst ab dieser Stufe greift der Minderheitsantrag Delalay. Also können nur jene, die etwas bessergestellt waren, jene, die ein höheres Einkommen hatten, von diesen 10 Prozent profitieren. Das ist von vornherein falsch angelegt. Diejenigen, um die wir uns wirklich sorgen müssen, sind mit der getroffenen Lösung ohnehin gut bedient. Herr Frick, es wird im übrigen niemandem etwas weggenommen. Gar niemandem wird etwas weggenommen! Auch die Ehepaare sind – selbst bei 150 Prozent – gegenüber dem heutigen Zustand bessergestellt. Es wird in diesem Sinne niemand gegenüber heute schlechterfahren. Auch ich bedaure zwar, dass das Splitting nicht für alle lupenrein durchgezogen werden kann und dass wir diese Plafonierung brauchen. Aber aus finanziellen Gründen müssen wir sie in Gottes Namen einführen und können hier die Mittel nicht beliebig einsetzen.

Wenn Sie schon 400 Millionen Franken ausgeben wollen, warum dann nicht für eine Ruhestandsrentenlösung, warum nicht allenfalls für eine faire Lösung mit einem Rentenvorbezug zu einem stärker reduzierten Prozentsatz? Warum also erst die beiden Rückweisungsanträge Petitpierre und Minderheit II (Onken) ablehnen, um dann das Geld hier einzusetzen? Wir wären darum herumgekommen, diesen unpopulären Entscheid der Rentenaltererhöhung zu treffen, hätten wir nochmals nachgedacht und vielleicht mit dem Einsatz von rund 400 Millionen Franken einer Lösung zugestimmt, die Frauen und Männer wirklich gleichgestellt und erst noch eine flexible Pensionierung ab 62 Jahren erlaubt hätte.

Wenn wir diesem Antrag der Minderheit Delalay zustimmen, wird man uns vorwerfen, das Rentenalter der Frauen müsse um ein Jahr erhöht werden, um bessergestellte Ehepaare noch zusätzlich zu begünstigen. Das wird die Argumentation sein. Zugespielt wird man sogar sagen, insbesondere die alleinstehenden, die geschiedenen, die verwitweten Frauen würden durch die Erhöhung des Rentenalters berapen müssen, dass Ehepaare bessergestellt werden.

Ich habe zwar einiges Verständnis für die Überlegungen, die hinter diesem Antrag stehen. Aber aufgrund dieser Argumente, aufgrund nicht zuletzt der finanziellen Situation, können wir diesem Minderheitsantrag nicht zustimmen. Wenn wir schon die Mittel lockermachen sollen, dann bieten Sie doch bitte Hand für eine Ruhestandsregelung oder für eine noch grosszügigere Lösung beim Vorbezug der Rente ab 62 Jahren, also für eine wesentliche Verbesserung des Antrages Cottier/Beerli.

**Cavelty Luregn Mathias (C, GR):** Herr Onken macht sich im ersten Teil seines Votums Sorgen um die Bundesfinanzen. Das ist löblich. Im zweiten Teil allerdings ist diese Sorge nicht mehr so durchgreifend, wenn er Lösungen anpreist, die eine Herabsetzung des Rentenalters gar auf 62 anstreben und damit bedeutend teurer zu stehen kämen.

Ich mache mir auch Sorgen um die Bundesfinanzen. Ich gehe von folgendem aus: Wenn sich Eheleute mit 65 Jahren bei einer Maximalrente scheiden lassen – das sind nicht die besonders Reichen, Herr Onken, das ist unser Mittelstand –, gewinnt das Ehepaar bzw. erhält es durch die Scheidung 940 Franken zusätzlich im Monat. Wenn ein Ehepaar treu, auch im Alter von über 65 Jahren, zusammenhält, wird es also mit 940 Franken im Monat bestraft. Diese Ehepaare können auch rechnen: Für 940 Franken im Monat kann man es sich überlegen, ob man sich scheiden lassen will. Stellen Sie sich vor: Viele, vielleicht alle Ehepaare lassen sich mit über 65 Jahren scheiden; sie können ja gleichwohl zusammenleben! Gerade aus dieser Sorge für die Bundesfinanzen heraus gebe ich der Mehrheit zu überlegen, ob sie auf dem richtigen Weg ist. Eine Scheidung kostet pro Ehepaar vielleicht 3000 Franken. Diesen Betrag kompensiert es in vier Monaten. Wenn eine Mehrheit der Ehepaare diesen Schritt macht, ist die Bundeskasse strapaziert. Dann können Sie überlegen, wie Verbesserungen realisiert werden können!

Auch mit dem Antrag der Minderheit, den ich unterstütze, wird ein treues Ehepaar, das sich nicht scheiden lässt, mit 752 Franken pro Monat bestraft. Mit dem Antrag der Minder-

heit lässt sich noch leben. Ich selbst habe allerdings noch Mühe damit, denn es ist gesagt worden, die mathematische Gerechtigkeit – wenn man berücksichtigt, dass zwei, die zusammenleben, weniger kosten – liege bei 170 Prozent. Wenn wir uns nun mit 160 Prozent begnügen, so soll das ein gesunder Kompromiss sein, einer, dem man zustimmen kann. Wenn die Variante 150 Prozent durchgeht, habe ich keine Freude an dieser Revision. Ich unterstütze zwar ein mögliches Referendum nicht. Wenn aber ein Referendum ergriffen werden und siegreich sein sollte, gehöre ich nicht zu denen, die traurig sein werden, dass alles «bachab» gegangen ist. Auch das muss einmal gesagt sein. Aus dieser Sorge heraus bitte ich Sie um Zustimmung zur Minderheit.

**Beerli Christine (R, BE):** Erlauben Sie mir drei Bemerkungen. Das Votum von Herrn Frick hat mich aus dem Busch gelockt. 1. Ich bin sehr erstaunt über die Ansicht, die Herr Frick betreffend die Ehe zum Ausdruck gebracht hat. Ich hätte mir das anders vorgestellt, vor allem wegen seiner Parteizugehörigkeit. Ich kann mir kaum vorstellen, dass man einzig aus finanziellen Gründen im 65. Altersjahr effektiv zu einer Scheidung schreitet. In diesem Fall hätte man logischerweise besser gar nicht geheiratet, insbesondere wenn man auch die heutige Steuersituation ansieht, die den Ehepaaren nicht förderlich ist. Ich glaube nicht, dass das eine Familienpolitik ist, die man vertreten kann.

2. Wir müssen wissen, dass die Plafonierung heute schon besteht. Wir führen nichts Neues ein. Ich bin auch der Meinung, dass sie im Prinzip systemwidrig ist. Aus finanziellen Gründen ist sie aber nicht umgehbar. Es wäre zu teuer, auf zwei volle Renten zu gehen. Wir müssen uns bewusst sein, dass wir das System mit der 10. AHV-Revision beträchtlich verbessern, es sozialer ausgestalten. Es wird nicht mehr bei 150 Prozent der jeweiligen Rente plafoniert, sondern erst bei 150 Prozent der Maximalrente, so dass viele Personen aus dem unteren Einkommensbereich 180, 190 oder 200 Prozent der Rente erhalten werden. Bis zu 67 000 Franken oder 1410 Franken Rente wird die Plafonierung nicht einsetzen. Nur jene, deren Rente darüber liegt, werden der Plafonierung unterliegen.

3. Falls dieser Minderheitsantrag durchkäme, müsste ich meine Entscheidung betreffend das Rentenalter überdenken. Ich könnte es nicht verantworten, für eine Erhöhung des Rentenalters der Frauen einzutreten, die 400 Millionen Franken pro Jahr an Einsparungen bringt, wenn wir hier mit einem Streich einen Entscheid fällten, der wiederum 400 Millionen Franken kosten würde. Es gelänge mir nicht, das zu verantworten, und ich würde auf meinen Entscheid betreffend Rentenalter zurückkommen.

**Danloth Hans (C, UR):** Auch ich bin zu einem spontanen Votum herausgefordert. Ich pflichte den Kritikern an der von einigen meiner Parteikollegen geäußerten Auffassung insofern zu, dass die Ehe nicht eine einfache Gesellschaft nach Artikel 530ff. des Obligationenrechtes, mit gemeinsamer Buchhaltung, darstellt, sondern dass die Ehe schon noch etwas weiter geht. Hierin sind wir ja einer Meinung.

Ich persönlich würde es auch eigenartig finden, wenn Ehepaare als erstes – nach der Annahme dieser AHV-Revision, die ich im übrigen sehr begrüße und für deren Zustandekommen ich mich einsetze – allein mit dem Rechenschieber an die Beurteilung gehen würden. Dies würde ich sehr bedauern. Die Scheidungsziffern sind in unserem Land ohnehin schon hoch genug. Aber – das möchte ich gegenüber Herrn Onken klarstellen – es ist nicht in Ordnung, wenn man nun einfach auf die Opferbereitschaft vor allem der älteren Ehepaare abstellt und sagt, diesen sei ein zusätzliches Opfer zuzumuten.

Herr Cavelti hat es mit Klarheit dargelegt: Wir wollen doch diese Vorteile nicht erkaufen, indem wir die Ehepaare schlechterstellen. Der Akt der Gerechtigkeit erfordert es, dass man diesen Schritt von 150 zu 160 Prozent tut, nachdem ausgewiesenermassen 170 Prozent nötig wären. Ich glaube, dies ist auch verkraftbar.

In diesem Sinne möchte ich Sie ebenfalls bitten, dem Minderheitsantrag Delalay zuzustimmen.

**Gemperli Paul (C, SG):** Herr Onken hat sich über diesen Antrag in einer Art aufgeregt, die mich jetzt doch herausfordert. Herr Onken, was hier gefordert wird, ist an sich ein Postulat der Gerechtigkeit; nicht mehr und nicht weniger. Mit dem, was hier von Herrn Delalay vorgeschlagen wurde, wäre der Gerechtigkeit noch nicht einmal Genüge getan. Natürlich ist die Frage der Finanzierung ein sehr wesentliches Problem, das nicht leichtgenommen werden kann. Ich begreife die Kolleginnen und Kollegen, die sagen, gestern habe man darüber gesprochen, dass wir mit Bezug auf die Sanierung der AHV etwas tun müssten, und heute gehe man in eine andere Richtung. Mir geht es aber im wesentlichen darum, immerhin Verständnis für das zu wecken, was im Prinzip der Gerechtigkeit entsprechen würde. Man hat sich für das Splitting ausgesprochen. Das war ein Grundsatzentscheid. Splitting bedeutet bei Ehepaaren im Grunde genommen, dass die Rente zwischen Mann und Frau geteilt wird und beide einen eigenen Rentenanspruch erhalten. Dieses Prinzip würde an sich auch in der Ehe zu hundert Prozent gelten – das ist nicht wegzudiskutieren, wenn wir der Grundsatzentscheidung, die wir vorher getroffen haben, gerecht werden wollten. Etwas anderes kann man sich hier nicht vorstellen.

Nun ist die Situation so, dass die Ehepaare – in einem höheren Bereich allerdings – vom Splitting nicht mehr profitieren. Sie erhalten nur 150 Prozent. Ich weise aber darauf hin, dass Leute, die zusammenleben und die in der genau gleichen Situation wie Ehepaare sind, dann 200 Prozent haben. Hier liegt meines Erachtens die Ungleichheit, die man überhaupt nicht mehr vertreten kann. Das ist die Problematik, die hier abgehandelt werden muss, und mit dieser Problematik muss man sich auseinandersetzen.

In der Regel sind es doch die Ehepaare – wenn wir in Betracht ziehen wollen, was im Laufe eines Lebens gemacht wurde –, die die Kinder erzogen haben, und es sind Kinder dieser Ehepaare, die die Renten bezahlen. Die Ehepaare haben sich aufgrund der Erziehung der Kinder einschränken müssen. Die Belohnung, die sie für diese Lebensleistung erhalten, besteht nun darin, dass ihre Renten gekürzt werden. Das ist das, was meiner Auffassung von Gerechtigkeit widerspricht.

Wenn wir auf 160 Prozent gehen, weiss ich, dass die Frage noch einmal diskutiert werden muss. Es gibt eine Differenz zum Nationalrat, und man kann dieses Problem noch einmal vertieft ansehen, auch mit Bezug auf die Finanzierung. Aber für heute werde ich auf jeden Fall, aus diesen Gründen und aus Gerechtigkeitsüberlegungen, dem Minderheitsantrag Delalay zustimmen.

**Plattner Gian-Reto (S, BS):** Als einer der wenigen, der während der ganzen Debatte in dieser Woche noch gar nichts gesagt hat, kann ich nun nicht umhin, eine vielleicht als boshaft empfundene Bemerkung zu machen. Die gerechte AHV wird es nie geben, weil die Lebensumstände der Leute schlicht und einfach zu verschieden sind, als dass wir sie in einem Gesetz fassen könnten, so dass alles richtig herauskommt. Aber haben Sie doch etwas Gefühl für diesen politischen Vorgang, der jetzt hier abläuft!

Da wird zuerst mit dem Splitting, um ein Bild zu gebrauchen, den Frauen nach Jahren der Durststrecke ein Glas Wasser angeboten. Dann kommen wir und sagen, aus politischen Gründen, aus finanziellen Gründen müssten wir jetzt das Wasser leider mit einem gehörigen Schuss Essig vergällen, indem wir das Rentenalter für die Frauen erhöhen. Dann kommt der CVP-Präsident und wirft mit seinem Antrag, den Vorbezug noch etwas zu verbilligen, ein Assugrin in dieses Getränk hinein; und jetzt, ganz am Schluss, kommt die CVP und trinkt das Glas Wasser selber. So kommt mir das vor. Das geht doch einfach nicht! So kann man es nicht machen!

Ich bitte Sie, diesen Minderheitsantrag abzulehnen: Aus Anstand den Frauen gegenüber!

**Bühler Robert (R, LU):** Ich bitte Sie, diesen Minderheitsantrag abzulehnen. Mir scheint, die Widersprüchlichkeit kennt heute in diesem Rat keine Grenzen. Es wird mit der Gerechtigkeit argumentiert. Für Ehepaare bis zu 70 000 Franken Einkommen pro Jahr – und das sind sehr viele – hat dieser Antrag keine

Auswirkungen. Um diese wollen wir besorgt sein, und sie haben es nötig. Wir reden immer vom Glieskannenprinzip; hier dehnen wir das Ganze wieder auf solche aus, denen eine tiefere Ehepaarrente zuzumuten ist. Ich bitte Sie: Belasten Sie diese Revision nicht mit 400 Millionen Franken pro Jahr – damit haben wir tatsächlich nichts erreicht.

**Schmid Carlo (C, AI):** Ich wollte eigentlich während dieser ganzen Session etwas Pause machen und nicht sprechen, aber diese Diskussion führt mich doch dazu, auch noch einen oder zwei Sätze zu sagen.

Worum geht es bei dieser ganzen Frage des Splittings? Dies wurde bereits verschiedentlich erklärt. Wenn man es anders ausdrücken will, geht es darum, dass man die Zivilstandsabhängigkeit der Renten und des ganzen Systems bejaht. Ich betone: die Zivilstandsabhängigkeit. Jetzt besteht Gefahr, dass die Beitragsbemessung zivilstandsunabhängig ist, die Rentenauszahlung jedoch weiterhin zivilstandsabhängig bleibt. Das betrachte ich, bei aller Anerkennung der finanziellen Probleme, als eine stossende Ungerechtigkeit.

Es wurde verschiedentlich gesagt, dass sich der Rechtszustand gegenüber heute nicht verändere, schon heute hätten die Ehepaare nur 150 Prozent. Das ist in absoluten Prozentzahlen richtig, die Voraussetzung jedoch ist eine andere. Im heutigen System haben wir eine zivilstandsabhängige Beitragsbemessung; da ist es auch in Ordnung, dass es eine zivilstandsabhängige Rentenauszahlung gibt. Ändert man aber das System bei der Beitragsbemessung, ist es an sich nichts anderes als konsequent, dies auch bei der Auszahlung zu tun. Damit komme ich zu diesem wunderbaren Bild von Herrn Plattner. Ich glaube, er liegt in einem Punkt falsch: Wenn er sagt, mit dem Splitting habe man den Frauen ein Glas Wasser angeboten. Das stimmt eben nicht! Man hat einem Teil der Frauen ein Glas Wasser angeboten, dem anderen Teil nur ein halbvolles. Die Minderheit Delalay will nun jenen, denen nur ein halbvolles Glas angeboten wird, eines anbieten, das zu 60 Prozent voll ist. Das ist der Zweck der Übung, und dazu sollten wir auch stehen dürfen.

**Schoch Otto (R, AR):** Dem bis jetzt Gesagten gibt es nur noch eine einzige Überlegung beizufügen, eine Überlegung, die bis jetzt nicht erwähnt wurde. Es geht um das Scheidungsszenario, das uns Herr Frick aufgezeichnet hat. Herr Frick vergisst dabei einen ganz wesentlichen Aspekt: Witwen haben nach dem Tode ihres Mannes eine um 20 Prozent höhere Rente als nichtverheiratete Frauen – und dass der Tod des Mannes meist vorher erfolgt, ist statistisch erwiesen. Um diese 20 Prozent verbessert sich die Situation der verheirateten Frau gegenüber derjenigen der nichtverheirateten Frau. Soviel dazu, wenn die Rechnung schon so gemacht werden soll, wie das die Herren Frick und Gemperli gemacht haben. Ich meine, das Argument der Befürworter des Minderheitsantrags Delalay sei damit im Grundsatz widerlegt.

**Dreifuss Ruth, conseillère fédérale:** Lorsque M. Schoch a dit qu'il n'y avait plus qu'une remarque à ajouter, j'ai failli lui dire qu'il ne savait bien sûr pas lesquelles j'allais ajouter, mais effectivement il en a citée une que j'avais l'intention de mettre également sur la table.

J'aimerais m'inscrire en faux contre l'affirmation que cette réforme serait hostile à la famille. Vous ne l'avez pas dit, Monsieur Delalay, mais d'autres l'ont dit. Il faut que ce soit très clair, surtout en prévision d'un éventuel débat public là-dessus: cette révision n'est pas hostile à la famille. Le splitting est un avantage pour les couples mariés puisqu'ils sont les seuls à pouvoir librement décider du partage d'activités professionnelles, c'est-à-dire éventuellement un partage réparti de façon très inégale, sans conséquences négatives pour l'AVS. Le couple de concubins ne peut pas le faire.

Sur ce plan-là, votre remarque sur les cotisations ne me paraît pas tout à fait justifiée dans la mesure où, au contraire, il y a une amélioration actuellement pour les couples également: les cotisations des femmes comptent tout autant que celles des hommes pour le couple marié, ce qui n'était pas le cas auparavant. Cela permet de combler des lacunes et, dans ce

sens-là, tant pour les cotisations que pour les rentes, le couple marié forme malgré tout une unité de destin, mais une unité de destin dans laquelle on considère que c'est le partenariat qui doit dominer, donc le partage des charges et le partage également des rentes; c'est ce que le splitting veut permettre.

Monsieur Delalay, le splitting pur, vous avez tout à fait raison, c'est 200 pour cent de rente: 100 pour cent pour l'homme et 100 pour cent pour la femme. Peut-être qu'un jour nous arriverons même à cela pour la pureté du système, mais je vous demande de ne pas aller dans ce sens-là aujourd'hui; en effet, si, sur la base de cet unique article, vous postulez une marche vers les 100 pour cent, marche très raisonnable puisque vous en restez à 160 pour cent – je dirai tout à l'heure pourquoi ceci me paraît quand même un pas de trop –, vous mettez la barre trop haut pour des révisions futures. Cela veut dire qu'avec les 200 pour cent de la rente actuelle vous bétonnez pour l'avenir une situation à un très haut niveau, ce qu'il faut éviter de faire. Des réformes futures, à mon avis, peuvent très bien prendre en considération le deuxième problème que vous avez soulevé, qui n'est pas celui de la pureté de la doctrine, mais celui de la réalité des coûts du ménage d'une personne seule ou du ménage de deux personnes. Ce problème peut trouver deux solutions à l'avenir: 200 pour cent pour les couples, mais à un niveau relativement plus bas, et 120 pour cent pour les personnes seules. Cela aussi tient compte de cette différence et nous faisons un pas dans cette direction avec l'allocation pour veuves et veufs; celle-ci tient compte du fait que la personne retombant seule dans la tenue d'un ménage, a besoin en fait de plus d'argent que la moitié de ce qu'elle avait lorsqu'elle vivait encore avec quelqu'un.

Nous devons donc à l'avenir avancer encore plus vers la pureté du splitting, mais avancer aussi plus vers la solution concrète du problème que connaît un couple qui vit à deux du fait qu'il a besoin d'un revenu inférieur à celui de deux personnes seules qui vivent séparées. A mon avis, c'est plutôt par l'allocation pour personne seule que l'on résoudre ce problème. La direction que vous indiquez est bonne, le problème sur lequel vous mettez le doigt est certainement réel, mais cela ne fait pas de cette révision une révision hostile à la famille. La situation de la famille s'améliore sur toute une série de points: les bonifications pour tâches éducatives ou d'assistance étant aussi en général un avantage apporté à la famille et pas seulement à la personne seule. Dans la plupart des cas, ce sont des familles qui en bénéficieront, parce que ce sont des familles qui élèveront ensemble des enfants, et des familles qui prendront en charge des personnes âgées ou des invalides. Ceci fait aussi partie d'une amélioration de la politique familiale, de la reconnaissance de cette fonction de services rendus à la collectivité en terme d'éducation et d'assistance, qui, pour la première fois dans la sécurité sociale, reçoit au moins un revenu fictif. C'est une amélioration aussi très importante. Il est juste qu'à l'avenir on protège davantage les services que rendent les familles ou les personnes à la collectivité, plutôt que le simple état civil. Le fait d'être marié, en soi, n'est pas un avantage. Ce ne devrait pas être non plus un désavantage. C'est là que nous nous rejoignons. Pour chaque catégorie de la population, nous devons réaliser un équilibre entre les avancées et les sacrifices que ces avancées coûtent.

Cette proposition de minorité ne crée pas le fameux équilibre des sacrifices, mais montre deux choses: la première, c'est que chaque groupe qui a une biographie particulière a des intérêts particuliers, et qu'il est extrêmement difficile de trouver un équilibre général. La deuxième, c'est la conséquence que je tire de ce débat: nous devons considérer que ceci n'est qu'une étape et que nous en avons d'autres devant nous.

J'ajouterai une seule remarque, c'est que le Conseil national a déjà eu l'occasion de discuter de cette proposition. Il ne sera pas saisi d'une nouvelle idée qui le confrontera à une nouvelle analyse. Il a fait exactement la même analyse que celle à laquelle vous procédez aujourd'hui. Je ne pense pas que la création d'une divergence nous permettrait d'aller beaucoup plus loin dans l'analyse de ce problème. L'analyse est juste. Elle est fautive lorsqu'elle aboutit à la conclusion que cette réforme serait hostile à la famille. Mais il y a un problème: traitons-le dans la 11e révision de l'AVS.

**Abstimmung – Vote**

Für den Antrag der Mehrheit  
Für den Antrag der Minderheit

22 Stimmen  
20 Stimmen

**Abs. 2 – Al. 2**

**Delalay Edouard (C, VS):** Je voudrais surtout m'adresser ici à tous les conseillers aux Etats qui m'ont donné raison tout à l'heure, mais qui ont voté contre la proposition de minorité à l'alinéa 1er. A l'alinéa 2, je propose la suppression de la deuxième phrase: «Aucune réduction n'est prévue si les époux vivent séparés.»

Il s'agit toujours du plafonnement de la rente de couple, mais la question est ici de savoir quelles sont les personnes qui supporteront le plafonnement et quelles sont celles qui n'y seront pas soumises. Pour ma part, je pense qu'il ne suffit pas, comme l'a consacré le Conseil national à l'article 35 alinéa 2, que les membres d'un couple se séparent pour obtenir deux rentes à 100 pour cent. Or, si l'on dit expressément dans la loi qu'aucune réduction, c'est-à-dire aucune suppression du plafonnement, n'est prévue si les époux vivent simplement séparés, ce n'est pas une bonne disposition, car elle ouvre beaucoup trop largement la possibilité d'échapper au plafonnement de la rente de couple, d'où ma proposition de supprimer la deuxième phrase de cet alinéa 2. Ce sont non seulement les couples divorcés qui bénéficieraient du non-plafonnement, mais également ceux qui décideraient simplement de se séparer. Ce n'est pas aller dans la bonne direction.

Vous trouverez peut-être curieux qu'étant membre de la commission, je présente une proposition individuelle à cet article 35 alinéa 2. Cela provient simplement du fait que la chose a été discutée en commission. La plupart des membres de la commission, je crois pouvoir le dire – et j'espère que le président de la commission le confirmera tout à l'heure – étaient d'accord que cette phrase devait être supprimée, mais il n'y a pas eu de décision formelle de la commission sur ce point.

Je vous invite donc à accepter ma proposition.

**Kündig Markus (C, ZG), Berichterstatter:** Das Thema wurde in der Kommission tatsächlich diskutiert. Wir hatten keinen konkreten Antrag. Der Antrag liegt heute vor.

Ich kann mich kurz fassen: Wir haben uns darüber unterhalten und vor allem festgestellt, dass es äusserst schwierig ist, wie man ein «getrennt lebendes Ehepaar» überhaupt definieren will: Genügt die Begründung eines Zweitwohnsitzes schon, um als getrennt lebend zu gelten, oder ist eine gerichtliche Trennung notwendig, oder ist eine selbstgewählte Trennungsform letztlich entscheidend, um dieser Rentenkürzung auszuweichen? Besonders schwierig wird die Situation, wenn es sich darum handelt, die gleiche Beurteilung im Ausland vorzunehmen.

Auf der anderen Seite ist die Ansicht denkbar, dass getrennt lebende Eheleute nicht schlechtergestellt werden sollten als Einzelpersonen oder Konkubinatspaare. Aber da haben wir ja auch festgestellt, dass es nicht eruierbar ist, wer tatsächlich als Konkubinatspaar zusammenlebt.

Unter Berücksichtigung unserer bisherigen Beschlüsse, insbesondere auch des Beschlusses betreffend die Plafonierung auf 150 Prozent, ist es angebracht – das ist meine persönliche Meinung –, dem Antrag Delalay zuzustimmen und dieses Element wieder aus der AHV herauszunehmen.

**Berli Christine (R, BE):** Ich bitte Sie ebenfalls, den Antrag Delalay zu unterstützen und diesen Satz aus der Vorlage herauszustrichen. Ich glaube, es würde sonst eine Möglichkeit zur Umgehung der Plafonierung geschaffen. Das müssen wir vermeiden. Solche Trennungen werden ja in der Praxis sehr oft im Rahmen von Eheschutzmassnahmen vorgenommen.

Ich kann Ihnen ebenfalls aus der Praxis sagen, dass das meistens geschieht, ohne dass ein Gericht eingeschaltet ist, einfach indem zwischen den Parteien eine Vereinbarung abgeschlossen wird. Vor allem für besser gestellte Ehepaare, die vielleicht gar einen Zweitwohnsitz haben, wäre es dann sehr einfach, die Plafonierung zu umgehen.

Ich glaube daher, dass wir die Trennung hier nicht verankern, sondern wirklich eine Scheidung verlangen sollten.

**Dreifuss Ruth, conseillère fédérale:** Le Conseil fédéral se rallie à la décision du Conseil national pour les raisons suivantes. Premièrement, il s'agit effectivement uniquement des cas de séparation entérinés par le juge. C'est clair qu'il faut préciser, que ce soit en l'inscrivant dans le texte de la loi ou alors justement par l'intermédiaire de ce que nous faisons actuellement; c'est-à-dire par ce commentaire que nous apportons à l'interprétation de la loi, selon lequel il ne s'agit pas d'un simple changement de domicile.

Deuxièmement, on est effectivement en train de chercher à éviter tous les abus possibles. Mais plus on les poursuit, plus il s'en trouve qu'on ne peut pas déceler. Avec la proposition Delalay, l'autre abus qui consiste à vivre en concubinage uniquement pour conserver 200 pour cent de rente, alors que tout pousserait au mariage, reste précisément un abus.

En fait, la version du Conseil national tient compte de cette situation intermédiaire où des gens n'ont pas divorcé, mais ne font plus ménage commun. Elle repose finalement toujours sur cette fameuse difficulté – pas encore vraiment résolue ici – qui est de savoir comment tenir compte du fait que le ménage d'une personne seule et le ménage de plusieurs personnes ne coûtent proportionnellement pas la même chose.

Pour cette raison, je crois qu'il vaut mieux conserver la version du Conseil national.

**Abstimmung – Vote**

Für den Antrag Delalay  
Für den Antrag Kommission,

30 Stimmen  
1 Stimme

**Art. 35bis****Antrag der Kommission****Titel**

3. Zuschlag für verwitwete Bezügerinnen und Bezüger von Altersrenten

**Wortlaut**

Verwitwete Bezügerinnen und Bezüger von Altersrenten haben Anspruch auf einen Zuschlag von 20 Prozent zu ihrer Rente. Rente und Zuschlag dürfen den Höchstbetrag der Altersrente nicht übersteigen.

**Art. 35bis****Proposition de la commission****Titre**

3. Supplément revenant aux veuves et veufs au bénéfice d'une rente de vieillesse

**Texte**

Les veuves et veufs au bénéfice d'une rente de vieillesse ont droit à un supplément de 20 pour cent sur leur rente. La rente et le supplément ne doivent pas dépasser le montant maximal de la rente de vieillesse.

**Angenommen – Adopté****Art. 35ter****Antrag der Kommission****Titel**

4. Kinderrente

**Wortlaut**

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates  
(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

**Art. 35ter****Proposition de la commission****Titre**

4. Rente pour enfant

**Texte**

.... où leur somme excède 60 pour cent de ....

**Angenommen – Adopté**

**Art. 36***Antrag der Kommission*

Titel

5. Witwen- oder Witwerrente

Wortlaut

.... Jahreseinkommen entsprechenden Altersrente.

**Art. 36***Proposition de la commission*

Titre

5. Rente de veuve ou de veuf

Texte

.... rente de vieillesse correspondant ....

*Angenommen – Adopté***Art. 37***Antrag der Kommission*

Titel

6. Waisenrente

Abs. 1, 3

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Abs. 2

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

**Art. 37***Proposition de la commission*

Titre

6. Rente d'orphelin

Al. 1, 3

Adhérer à la décision du Conseil national

Al. 2

.... où leur somme excède 60 pour cent de ....

*Angenommen – Adopté***Art. 37bis***Antrag der Kommission*

Titel

7. Zusammentreffen von Waisen- und Kinderrenten

Wortlaut

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

**Art. 37bis***Proposition de la commission*

Titre

7. Concours des rentes pour enfant et des rentes d'orphelin

Texte

Adhérer à la décision du Conseil national

*Angenommen – Adopté***Art. 39 Abs. 1, 2***Antrag der Kommission*

Festhalten

**Art. 39 al. 1, 2***Proposition de la commission*

Maintenir

*Angenommen – Adopté***Art. 40 Abs. 1, 2; 41 Abs. 1, 3; 42 Abs. 2***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

**Art. 40 al. 1, 2; 41 al. 1, 3; 42 al. 2***Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil national

*Angenommen – Adopté***Art. 43bis Abs. 1, 3, 4***Antrag der Kommission*

Abs. 1

.... von Altersrenten oder Ergänzungsleistungen mit Wohnsitz ....

Abs. 3

.... Mindestbetrages der Altersrente ....

Abs. 4

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

**Art. 43bis al. 1, 3, 4***Proposition de la commission*

Al. 1

.... rentes de vieillesse ou de prestations complémentaires ....

Al. 3

.... de la rente de vieillesse ....

Al. 4

Adhérer à la décision du Conseil national

*Angenommen – Adopté***Art. 44 Abs. 3; 51 Abs. 2; 63 Abs. 1 Bst. c; 64bis; 88***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

**Art. 44 al. 3; 51 al. 2; 63 al. 1 let. c; 64bis; 88***Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil national

*Angenommen – Adopté***Art. 92bis***Antrag der Kommission*

.... eine Versichertennummer. Der Bundesrat erlässt die näheren Bestimmungen über die Bildung und die Verwendung der Versichertennummer. Verwaltungen und andere Institutionen, welche die Versichertennummer zu eigenen Zwecken benutzen, müssen die echte Versichertennummer verwenden.

**Art. 92bis***Proposition de la commission*

.... Le Conseil fédéral édicte les prescriptions de détail relatives à la formation et à l'utilisation du numéro d'assuré. Les administrations et autres institutions qui utilisent le numéro d'assuré à leurs propres fins doivent utiliser le numéro d'assuré authentique.

*Angenommen – Adopté***Art. 95 Abs. 1, 3***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

**Art. 95 al. 1, 3***Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil national

*Angenommen – Adopté***Art. 101ter***Antrag der Kommission*

Streichen

**Art. 101ter***Proposition de la commission*

Biffer

*Angenommen – Adopté***Ziff. II Ziff. 2 Art. 1 Abs. 1; Ziff. 3 Art. 10 Abs. 1, Art. 32, 33***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

**Ch. II ch. 2 art. 1 al. 1; ch. 3 art. 10 al. 1, art. 32, 33***Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil national

*Angenommen – Adopté***Ziff. 3 Art. 34***Antrag der Kommission*

Abs. 1

....

a. mindestens ein volles Beitragsjahr aufweist; oder

....

Abs. 2

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Abs. 3

.... aufkommt und selbst keine Invaliden- oder Altersrente beanspruchen kann.

Abs. 4

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

**Ch. 3 art. 34***Proposition de la commission*

Al. 1

....

a. présente au moins une année entière de cotisations; ou

b. a son domicile et sa résidence ....

Al. 2

Adhérer à la décision du Conseil national

Al. 3

.... attribués et ne peut prétendre à une rente d'invalidité ou de vieillesse.

Al. 4

Adhérer à la décision du Conseil national

*Angenommen – Adopté***Ziff. 3 Art. 35 Abs. 1, 2***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

**Ch. 3 art. 35 al. 1, 2***Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil national

*Angenommen – Adopté***Ziff. 3 Art. 36 Abs. 2, 2bis***Antrag der Kommission*

Abs. 2

.... Absatz 3 die Bestimmungen des Bundesgesetzes über die Alters- und Hinterlassenenversicherung ....

Abs. 2bis

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

**Ch. 3 art. 36 al. 2, 2bis***Proposition de la commission*

Al. 2

.... de l'alinéa 3, les dispositions de la loi fédérale ....

Al. 2bis

Adhérer à la décision du Conseil national

*Angenommen – Adopté***Ziff. 3 Art. 37 Abs. 1, 1bis***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

**Ch. 3 art. 37 al. 1, 1bis***Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil national

*Angenommen – Adopté***Ziff. 3 Art. 38 Abs. 1***Antrag der Kommission*Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates  
(die Änderung betrifft nur den französischen Text)**Ch. 3 art. 38 al. 1***Proposition de la commission*

.... excède 60 pour cent de la rente ....

*Angenommen – Adopté***Ziff. 3 Art. 38bis Abs. 1; 42 Abs. 1***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

**Ch. 3 art. 38bis al. 1; 42 al. 1***Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil national

*Angenommen – Adopté***Ziff. 3 Art. 43 Abs. 1***Antrag der Kommission*

.... für eine Rente der Invalidenversicherung erfüllen, haben immer Anspruch auf eine ganze Invalidenrente. Es wird aber nur die höhere der beiden Renten ausgerichtet

**Ch. 3 art. 43 al. 1***Proposition de la commission*

Si les veuves, veufs ou orphelins ont droit simultanément à une rente de survivants de l'assurance-vieillesse et survivants et à une rente de l'assurance-invalidité, ils bénéficieront d'une rente d'invalidité entière. La rente la plus élevée leur sera versée.

*Angenommen – Adopté***Ziff. 3 Art. 50 Abs. 2; 58 erster Satz***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

**Ch. 3 art. 50 al. 2; 58 première phrase***Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil national

*Angenommen – Adopté***Ziff. 5***Antrag der Kommission*

Streichen

**Ch. 5***Proposition de la commission*

Biffer

*Angenommen – Adopté***Ziff. III Ziff. 1***Antrag der Kommission*

Abs. 1–4

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Abs. 5

Die neuen Bestimmungen gelten für alle Renten, auf die der Anspruch nach dem 31. Dezember .... (Jahr vor dem Inkrafttreten der 10. AHV-Revision, 2. Teil) entsteht. Sie gelten auch für laufende einfache Altersrenten von Personen, deren Ehegatte nach dem 31. Dezember .... (Jahr vor dem Inkrafttreten der 10. AHV-Revision, 2. Teil) einen Anspruch auf eine Altersrente erwirbt oder deren Ehe nach diesem Zeitpunkt geschieden wird.

Abs. 6, 7

Streichen

Abs. 8, 9, 9bis, 10, 11

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates



**Abs. 12**

.... verwitweten und geschiedenen Personen, ....

**Abs. 13**

.... Höhe der halben Erziehungsgutschrift .... in der Höhe der halben ....

**Abs. 14**

.... 29quater Absatz 3 ....

**Abs. 15**

Artikel 2 des Bundesbeschlusses .... der IV gilt für ....

**Abs. 15bis (neu)**

Der bisherige Artikel 29bis Absatz 2 gilt für Beitragsjahre vor dem 1. Januar .... (Jahr des Inkrafttretens der 10. AHV-Revision, 2. Teil) auch für Renten, die nach dem Inkrafttreten der 10. AHV-Revision festgesetzt werden.

**Abs. 16**

Laufende Ehepaar-Altersrenten werden vier Jahre nach dem Inkrafttreten der neuen Bestimmungen nach folgenden Grundsätzen durch Altersrenten nach neuem Recht ersetzt:

- die bisherige Rentenskala wird beibehalten;
- jedem Ehegatten wird die Hälfte des bisherigen für die Ehepaarrente massgebenden durchschnittlichen Jahreseinkommens angerechnet;
- jedem Ehegatten wird eine Übergangsgutschrift gemäss Absatz 13 angerechnet.

**Abs. 16bis (neu)**

Falls dies für das Ehepaar höhere Renten ergibt, kann eine Ehefrau ab dem 1. Januar .... (Jahr des Inkrafttretens der 10. AHV-Revision, 2. Teil) verlangen, dass die Ehepaarrente ihres Mannes nach den Grundsätzen von Absatz 16 durch zwei einfache Renten ersetzt wird und dass ihre Rente aufgrund der Rentenskala, die sich aus ihrer Beitragsdauer ergibt, festgesetzt wird.

**Abs. 16ter (neu)**

Laufende einfache Altersrenten an verwitwete und geschiedene Personen, die unter Berücksichtigung der Einkommen von Mann und Frau festgesetzt worden sind, werden vier Jahre nach dem Inkrafttreten der neuen Bestimmungen nach folgenden Grundsätzen durch Altersrenten nach neuem Recht ersetzt:

- die bisherige Rentenskala wird beibehalten;
- das bisherige für die Rente massgebende durchschnittliche Jahreseinkommen wird halbiert;
- den Berechtigten wird eine Übergangsgutschrift gemäss Absatz 13 angerechnet;
- verwitwete Personen erhalten einen Zuschlag gemäss Artikel 35bis.

**Abs. 16quater (neu)**

Artikel 31 gilt auch für Altersrenten an verwitwete und geschiedene Personen, die nach altem Recht festgesetzt wurden, wenn dies zu einer höheren Rente führt. Er ist sinngemäss anwendbar für Renten, die infolge Scheidung oder Wiederverheiratung unter dem alten Recht neu festgesetzt werden mussten. Die höheren Renten werden jedoch nur auf Antrag und ab dem Inkrafttreten der neuen Bestimmungen ausgerichtet.

**Abs. 17**

Geschiedene Personen, deren bisherige einfache Altersrente ausschliesslich aufgrund ihrer eigenen Einkommen und ohne Berücksichtigung von Erziehungsgutschriften festgesetzt wurden, erhalten vier Jahre nach dem Inkrafttreten der neuen Bestimmungen eine Übergangsgutschrift gemäss Absatz 13.

**Abs. 18**

Die neuen massgebenden Einkommen dürfen nicht zu tieferen Leistungen führen. Der Bundesrat erlässt dafür Berechnungsvorschriften.

**Abs. 19**

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

**Ch. III ch. 1****Proposition de la commission****Al. 1-4**

Adhérer à la décision du Conseil national

**Al. 5**

Les nouvelles dispositions s'appliquent à toutes les rentes qui prennent naissance après le 31 décembre .... (année précédant l'entrée en vigueur de la 10e révision de l'AVS, 2e partie).

Elles s'appliquent également aux rentes simples de vieillesse en cours de personnes dont le conjoint a droit à une rente de vieillesse après le 31 décembre .... (année précédant l'entrée en vigueur de la 10e révision de l'AVS, 2e partie) ou dont le mariage est dissous après cette date.

**Al. 6, 7**

Biffer

**Al. 8, 9, 9bis, 10, 11**

Adhérer à la décision du Conseil national

**Al. 12**

.... aux personnes veuves et divorcées ....

**Al. 13**

.... au montant de la moitié de la bonification .... du montant de la moitié de la bonification ....

**Al. 14**

L'article 29quater alinéa 3, ....

**Al. 15**

L'article 2 de l'arrêté .... s'applique ....

**Al. 15bis (nouveau)**

L'actuel article 29bis alinéa 2 s'applique aux années de cotisations précédant le 1er janvier .... (année de l'entrée en vigueur de la 10e révision de l'AVS, 2e partie) même si la rente est déterminée après l'entrée en vigueur de la 10e révision.

**Al. 16**

Quatre ans après l'entrée en vigueur des nouvelles dispositions, les rentes de vieillesse pour couple en cours seront remplacées par des rentes de vieillesse du nouveau droit selon les principes suivants:

- l'ancienne échelle des rentes est maintenue;
- la moitié du revenu annuel moyen déterminant pour la rente pour couple est portée en compte à chaque conjoint;
- une bonification transitoire est octroyée à chaque conjoint en vertu de l'alinéa 13.

**Al. 16bis (nouveau)**

S'il en résulte une rente plus élevée pour le couple, la femme mariée peut demander dès le 1er janvier .... (année de l'entrée en vigueur de la 10e révision de l'AVS, 2e partie) que la rente pour couple de son mari soit remplacée par deux rentes selon les principes de l'alinéa 16 et que sa rente soit déterminée en fonction de l'échelle des rentes correspondant à sa propre durée de cotisations.

**Al. 16ter (nouveau)**

Quatre ans après l'entrée en vigueur des nouvelles dispositions, les rentes simples de vieillesse en cours de veuves, veufs ou de personnes divorcées qui ont été déterminées sur la base des revenus du mari et de l'épouse seront remplacées par des rentes de vieillesse du nouveau droit selon les principes suivants:

- l'ancienne échelle des rentes est maintenue;
- le revenu annuel moyen déterminant pour la rente est partagé en deux;
- une bonification transitoire est octroyée aux ayants droit en vertu de l'alinéa 13;
- le supplément selon l'article 35bis est ajouté aux nouvelles rentes.

**Al. 16quater (nouveau)**

L'article 31 s'applique également aux rentes de vieillesse des veuves, veufs et des personnes divorcées déterminées selon l'ancien droit, si cela entraîne des rentes plus élevées. Il s'applique par analogie aux rentes recalculées sous l'ancien droit suite à un divorce ou à un remariage. Les rentes ainsi augmentées ne sont versées que sur demande et au plus tôt à compter de l'entrée en vigueur des nouvelles dispositions.

**Al. 17**

Une bonification transitoire selon l'alinéa 13 est octroyée, quatre ans après l'entrée en vigueur des nouvelles dispositions, aux personnes divorcées dont la rente simple de vieillesse a été déterminée uniquement sur la base de leurs propres revenus et sans prendre en compte des bonifications pour tâches éducatives.

**Al. 18**

Les nouveaux revenus déterminants ne doivent pas entraîner des prestations inférieures. Le Conseil fédéral édictera des dispositions relatives au mode de calcul.

Al. 19  
Adhérer à la décision du Conseil national

**Präsident:** Hier haben Sie als Folge einer Grundsatzabstimmung einen Absatz 9ter gemäss Antrag Cottier/Beerli eingefügt.

*Angenommen – Adopté*

**Ziff. III Ziff. 2**  
*Antrag der Kommission*

Abs. 1, 2  
Streichen

Abs. 3  
Die Absätze 5 sowie 11–17 der ....

Abs. 4, 5  
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

**Ch. III ch. 2**  
*Proposition de la commission*

Al. 1, 2

Biffer

Al. 3  
L'alinéa 5, ainsi que les alinéas 11 à 17 des dispositions ....

Al. 4, 5  
Adhérer à la décision du Conseil national

*Angenommen – Adopté*

**Ziff. IV Abs. 2, 3 (neu)**

*Antrag Meier Josi*

Abs. 2

Der Bundesrat bestimmt das Inkrafttreten unter Vorbehalt von Absatz 3.

Abs. 3 (neu)

Über das Inkrafttreten der Bestimmungen zur Erhöhung des Frauenrentenalters entscheidet die Bundesversammlung mit einfachem Bundesbeschluss zwischen dem 1. Januar und dem 30. Juni 1999.

**Ch. IV al. 2, 3 (nouveau)**

*Proposition Meier Josi*

Al. 2

Sous réserve de l'alinéa 3, le Conseil fédéral fixe la date de l'entrée en vigueur.

Al. 3 (nouveau)

L'entrée en vigueur des dispositions relatives à l'élévation de l'âge de la retraite pour les femmes est fixée par arrêté fédéral simple pris par l'Assemblée fédérale entre le 1er janvier et le 30 juin 1999.

**Meier Josi (C, LU):** Mein Antrag würde es ermöglichen, dass über das Inkrafttreten der Bestimmungen zur Erhöhung des Frauenrentenalters erst in fünf Jahren definitiv entschieden wird.

Ich mache mir keine Illusionen über den Ausgang der Abstimmung in unserem Rat. Aber ich stelle den Antrag trotzdem, weil ich die betreffenden Gedanken für die Beratungen der nationalrätlichen Kommission festhalten möchte. Über das bloss Inkrafttreten kann der andere Rat noch neue Bestimmungen aufnehmen, solange der materielle Gehalt der Vorlage nicht verändert wird. Es geht ja dabei nur um eine Delegation an den Bundesrat zur Vollstreckung.

Die Minderheit hat gestern bedauert, dass bei der Heraufsetzung des Rentenalters der Frauen ein unschöner Referendumskampf bevorstehen könnte, weil schon entsprechende Beschlüsse gefasst worden sind. Der Antrag Cottier/Beerli, der kostenmässig einen Aufschub von etwa zwei Jahren für die erste Rentenaltererhöhung erlaubt hätte, nach der Rechnung von Herrn Bisig sogar das Doppelte, glättet die Wogen sicher zum Teil, aber voraussichtlich ungenügend.

Mein Antrag möchte nun die Chancen eines Referendums verkleinern. Wir haben bekanntlich nicht grundsätzlich über die Notwendigkeit der finanziellen Sicherung der Demographiefolgen gestritten, sondern nur über den Weg. Dabei beurteil-

ten wir die wirtschaftliche Entwicklung oder die Möglichkeiten von neuen Entwicklungen zum Teil anders, ebenso die Möglichkeit, durch eine rasche Vorlage zur 11. AHV-Revision bessere Lösungen sofort auf den Tisch zu bringen. All das liesse sich natürlich in fünf Jahren besser und realistischer beurteilen als heute schon.

Deshalb beantrage ich – ohne Veränderung der Vorlage – das Inkrafttreten jener Artikel, welche das Rentenalter der Frau betreffen, in jenem Zeitpunkt zu bestimmen, in dem die Auswirkungen auch wirklich relativ nahe bevorstehen. Die erste Wirkung käme ja am 1. Januar 2001. Ich habe den Zeitpunkt so eingegrenzt, dass einerseits noch genügend Zeit für das Füttern der Computer bleiben würde. Auf der anderen Seite habe ich ihn so eingegrenzt, dass man die Entwicklung eben möglichst verfolgen könnte.

Die Form ist jene des einfachen Bundesbeschlusses, weil es wirklich nur noch um das Inkrafttreten ginge, um gar nichts anderes mehr, und weil da auch keine Referendumsfolgen mehr daran geknüpft werden dürften. Ein allfälliges Referendum über die jetzige Vorlage würde natürlich auch diesen Punkt umfassen, deshalb schon käme eine Wiederholung eines Referendums nicht in Frage. Es geht wirklich nur noch darum, festzustellen, wann das Gefährt in Fahrt gesetzt werden solle. In diesem Sinne bitte ich Sie, die Lösung, die nur etwas mit der referendumpolitischen Situation zu tun hat und gar nichts mehr mit dem Inhalt der Vorlage, in Erwägung zu ziehen.

**Kündig Markus (C, ZG),** Berichterstatter: Frau Meier Josi stellt den Antrag, den Entscheid um vier oder fünf Jahre aufzuschieben.

Wir müssen uns natürlich schon bewusst sein, was wir tun. Wir können den Entscheid betreffend das Rentenalter damit nicht mehr verändern. Wenn die Bundesversammlung im Jahre 1999 den Eindruck hat, die Kommission habe – wie das Herr Onken gesagt hat – das unwahrscheinlichste Szenario aufgestellt und man benötige eine Erhöhung des Frauenrentenalters gar nicht, dann kann die Bundesversammlung ja darauf zurückkommen und das Inkrafttreten des Gesetzes auf einen späteren Zeitpunkt verschieben. Verteidigen Sie aber jetzt nicht die scheinbare zukünftige Möglichkeit, dass die Erhöhung des Frauenrentenalters dann nicht komme, sondern sagen Sie heute ja zur Lösung, die wir durchgearbeitet haben! Dann haben wir klare Verhältnisse und nicht die Katze im Sack.

*Abstimmung – Vote*

Für den Antrag Meier Josi  
Dagegen

7 Stimmen  
25 Stimmen

*Rückweisungsantrag 2 der Minderheit II*

(siehe Seite 565 hiervoor)

*Proposition de renvoi 2 de la minorité II*

(voir page 565 ci-devant)

**Onken Thomas (S, TG),** Sprecher der Minderheit II: Der letzte Punkt also noch, nachdem die Würfel gefallen sind: Das Rentenalter ist jetzt erhöht, da gibt es keine Differenz mehr, und es gibt eine breite Unterstützung für das Splitting. Es bleiben nur noch einige wenige Differenzen, von denen ich annehme, dass sich die beiden Räte bei kleinen Justierungen werden einigen können.

So, wie die Vorlage jedoch jetzt aussieht, wird das Referendum dagegen ergriffen werden. Es zeichnet sich bereits eine vergleichsweise breite Koalition dafür ab. Es ist gar nicht erst damit gedroht worden; einige Organisationen haben bereits im Vorfeld beschlossen, das Referendum zu ergreifen, falls das Rentenalter der Frauen erhöht wird. Damit ist dieses Reformwerk ernsthaft gefährdet.

Es steht uns eine Auseinandersetzung bevor – uns allen übrigens –, die zermürend sein wird, weil die Skepsis und der Widerstand bis weit in die bürgerlichen Parteien hineinreichen und weil viele Frauen sich dieser Erhöhung des Rentenalters energisch widersetzen werden. Das Ergebnis dieser Auseinandersetzung könnte also leicht ein Scherbenhaufen sein.

Bei diesem Antrag zeigt sich nun, ob wir willens sind, diese gesamte grosse und teilweise mit viel parlamentarischer Kreativität geleistete Arbeit der Gefahr des Scheiterns auszusetzen oder nicht.

Ich habe nicht gesagt, Herr Kollege Kündig, die Kommission habe die Vorlage in ein Fiasko geführt. Ich bitte Sie, wenn Sie mich schon zitieren, mich genau zu zitieren. Ich habe aber gesagt, dass man die Gefahr läuft zu scheitern, wenn man auf dieser Einheit des Ganzen beharrt, obwohl sie disparate Elemente beinhaltet, und dass man damit möglicherweise ein Fiasko mutwillig in Kauf nimmt.

Deshalb plädiere ich jetzt dafür, dass wir diese Vorlage aufteilen: Legen Sie doch bitte den Stimmbürgerinnen und Stimmbürgern auf der einen Seite den Modellwechsel zur Abstimmung vor und auf der anderen Seite die Frage der Erhöhung des Rentenalters der Frauen.

Zwischen diesen beiden Gegenständen gibt es keinen inneren Zusammenhang. Das Splitting mit den Betreuungs- und Erziehungsgutschriften bedeutet ein neues Modell, stellt einen eigentlichen Systemwechsel dar; die Frage der Erhöhung des Rentenalters der Frauen ist von Ihnen als ein notwendiges Finanzierungsinstrument dargestellt worden, das einen kleinen Beitrag zur Sanierung der AHV im nächsten Jahrhundert leisten kann. Aber eine Verbindung, einen Link, zwischen diesen beiden Dingen gibt es de facto nicht. Dennoch zwingen Sie nun diese beiden an sich trennbaren Gegenstände in eine Vorlage hinein – da sage ich: Das ist reine Taktik.

Herr Loretan hat heute morgen davon gesprochen, man werfe der Kommission und dem Ständerat Erpressung vor. Ich weiss nicht, wer das getan hat, und ich würde das Wort Erpressung auch nicht brauchen. Aber es ist doch ein Schachzug, den man hier macht: Man will die Vorteile, die das Splittingmodell den Frauen bringt, mit den Nachteilen kombinieren, mit der «bitteren Pille», die die Erhöhung des Rentenalters bedeutet. Deshalb verbindet man diese beiden Sachen, weil man hofft und erwartet, dass man damit die unpopuläre Massnahme der Erhöhung des Rentenalters der Frauen besser an die Frau bringen, besser verkaufen und besser begründen kann.

Nun sind Sie ja aber sehr überzeugt von Ihren Argumenten: Gestern und auch heute sind Sie mit voller Überzeugung, mit einer ganzen Kaskade von aus Ihrer Sicht trefflichen Argumenten für diese Erhöhung eingetreten und haben an den Begründungen der Minderheit kaum einen guten Faden gelassen.

Zweifeln Sie vielleicht an Ihrer eigenen Argumentation? Wenn sie so gut, so überzeugend und so durchschlagkräftig ist, dann kann man doch auch vor die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger treten und sagen: «Hier, aus diesen und diesen Gründen müssen wir das halt tun, ihr seht das doch ein, ihr begreift das doch», und dann wird sich die Mehrheit aus der gleichen Einsicht den Argumenten anschliessen. Wenn die Argumente aber nicht gut sind – und ich sage, sie sind eben nicht so gut –, versucht man, die unpopuläre Massnahme hier in ein Paket hineinzubinden.

Ich räume ein, dass Vergleiche hinken und dass es auch gewisse Unterschiede gibt. Aber immerhin gibt es einen Präzedenzfall, den ich hier noch zitieren möchte – Sie kennen ihn alle –: Es ist die Frage der Mehrwertsteuervorlage. Dort haben Sie darauf bestanden, mit aller Konsequenz und gegen unseren Widerstand, die Frage des Systemwechsels und die Frage der Höhe des Satzes – ob 6,2 oder 6,5 Prozent – separat vorzulegen. Heute haben wir eine ähnliche Situation, bei der die «Einheit der Materie» nicht unbedingt gegeben ist und bei der man zwei Dinge ohne weiteres den Stimmbürgerinnen und Stimmbürgern separat vorlegen könnte. Damit räumt man die Gefahr aus dem Weg, dass das Ganze verlorengeht, das Ganze, in das wir nun 15 Jahre Arbeit hineingesteckt haben.

Deshalb bitte ich Sie, diesem vernünftigen Weg zuzustimmen, die Vorlage aufzuteilen und sie den Stimmbürgerinnen und Stimmbürgern in zwei getrennten Vorlagen zu unterbreiten. Ich bedaure, dass dafür offenbar nochmals der Weg über die Kommission genommen werden muss, damit die Verwaltung und die Kommission diese Aufteilung vornehmen können. Ich hätte auch gerne nur ein Signal an den Zweirat ausgesandt, eine Art Willensbekundung des Ständerates in dieser Rich-

tung, und hätte dann den Zweirat diese Aufgabe vollziehen lassen. Aber offenbar will man dem Nationalrat ein in sich geschlossenes Paket vorlegen; dann muss die Vorlage konsequenterweise nochmals zurück an die Kommission.

Auf jeden Fall jedoch sollte die Vorlage aufgeteilt werden. Ich bitte Sie, hier Hand zu bieten, damit wir nicht womöglich nach der Referendumsabstimmung vor einem Scherbenhaufen stehen.

**Kündig Markus (C, ZG), Berichterstatter:** Die Kommission hat über diesen Antrag sehr eingehend diskutiert, ob er sinnvoll sei und wie die Sache überhaupt bewerkstelligt werden könnte.

Aufgrund dieser Situation kamen wir einmal zur Lösung, dass wir diesen Antrag als Rückweisungsantrag betrachten müssen. Denn das Auseinanderdividieren der Vorlage kann beim besten Willen nicht einem Bundesamt übertragen werden, weil politische Entscheide darüber, was wohin gehört und welche Konsequenzen daraus zu ziehen sind, schlussendlich von einer Kommission mitgetragen werden müssen. Deshalb äussern wir auch den Wunsch, diesen Antrag als Rückweisungsantrag zu behandeln. Wir möchten ja dem Nationalrat etwas Fertiges übergeben und nicht einfach nur das Kuchenblech und den noch verpackten Teig.

Zum Thema selbst: Herr Onken, mir kommt das Ganze ungefähr so vor wie ein Selbstbedienungsladen: mit grossem Einkaufswagen, aber ohne Kasse. Die Rechnung soll vielleicht einmal nachgeschickt werden, doch man kennt die Adresse nicht, an die man diese Rechnung überhaupt senden soll. Wenn wir Verantwortung übernehmen wollen – und wir wollen im Bereich der AHV Verantwortung übernehmen –, müssen wir dem Volk gleichzeitig mit den Beschlüssen über Ausweitungen auch die Beschlüsse über die Finanzierung und die Wirkungen vorlegen. Denn wenn wir mit der Politik beginnen, Ausgaben von den Einnahmen zu entkoppeln, dann werden in der Regel grosse Volksmehrheiten für die Ausgaben und keine Mehrheiten für die Einnahmen resultieren. Denn das Volk ist – verständlicherweise – eher bereit, etwas zu beziehen als es zu bezahlen. Aber jede gute Schweizerin und jeder gute Schweizer wissen, dass sie mit dem Geld, das sie verdienen, auch auskommen müssen, dass sie damit wirtschaften und haushalten müssen. Ich verstehe deshalb nicht, weshalb Sie diese Entkoppelung der Vorlage in ein Splittingmodell und in ein Rentenaltermodell wünschen.

Vor dem Referendum, von dem Sie hier sprechen – Sie drohen nicht damit, es ist ja bereits beschlossen –, habe ich überhaupt keine Angst. Bei der zweiten Säule (berufliche Vorsorge) stand ich vor einer ganz anderen Situation. Da gab es überhaupt keine Befürworter und trotzdem kein Referendum, und am Schluss wurde die zweite Säule (berufliche Vorsorge) eingeführt. Denn jedermann hat eingesehen, dass man in einem System die Gesamtheit beurteilen muss und nicht den Einzelfall. Wenn Sie aber in solchen Vorlagen Rosinen picken wollen, werden Sie dem Schweizervolk einen schlechten Dienst erweisen.

Verantwortung müssen die übernehmen, die das Referendum gegen diese Vorlage führen. Ich bin überzeugt, dass auch das Schweizervolk dieser Vorlage zustimmen wird, wenn es einmal richtig darüber informiert ist, was die 10. AHV-Revision bringt, denn diese Revision bildet eine weitsichtige, in die Zukunft gerichtete und vernünftige Gesamtvorlage.

**Bühler Robert (R, LU):** Ich möchte das Votum des Kommissionspräsidenten unterstützen und beliebt machen, den Eventualantrag 2 der Minderheit II (Onken) abzulehnen. Herr Onken hat von Taktik und von einem Schachzug gesprochen. Das ist übrigens nicht verboten. Das Schachspiel ist ein Königsspiel. Aber wer in Taktik macht und jetzt einen Schachzug vorbereitet, um ihn dann zu ziehen, das ist Herr Onken. Schöner kann man taktische Spiele gar nicht demonstrieren, als er das gemacht hat: d. h., das einzubringen, was ihm passt, und das andere dem Spiel der Kräfte zu überlassen. Das ist Taktik, Herr Onken.

Das Ganze ist ein Gesamtpaket, insbesondere betreffend die Finanzierung. Wir haben zu lange getrennte Beschlüsse ge-

fasst und die Finanzierung im nachhinein beschlossen bzw. gemerkt, dass wir über die Verhältnisse leben. Das wäre hier ebenfalls der Fall.

Ich kann erneut an das Votum des Herrn Präsidenten anknüpfen: Das Referendum, wenn es ergriffen wird, findet keine Sieger, sondern die Vorlage wird durchgehen. Davon bin ich überzeugt.

**Piller Otto (S, FR):** Ich möchte nicht unwidersprochen lassen, was die Kollegen Kündig und Bühler Robert sagten. Die Finanzierung der AHV ist auch mit der Lösung «Alter 65/64» längerfristig nicht gesichert.

Darum stimme ich für den Eventualantrag 2 der Minderheit II (Onken).

**Kündig Markus (C, ZG),** Berichterstatter: Herr Piller hat gestern nicht genau zugehört. Ich habe gesagt, mit dem Rentenalter könne die Finanzierung in der Zukunft nicht geregelt werden. Ich habe sogar aufgezeigt, welche Massnahmen notwendig sein werden, um die Finanzierung der AHV sicherzustellen. Ich muss Herrn Piller wirklich widersprechen. Mit der Erhöhung des Frauenrentenalters wird die Situation verbessert, aber wir können das Problem damit nicht lösen.

#### *Abstimmung – Vote*

Für den Eventualantrag 2 der Minderheit II  
Dagegen

5 Stimmen  
32 Stimmen

*An den Nationalrat – Au Conseil national*

94.3175

#### **Motion der Kommission (90.021)**

#### **11. AHV-Revision.**

#### **Gleiches Rentenalter**

#### **Motion de la commission (90.021)**

#### **11e révision de l'AVS.**

#### **Même âge de la retraite**

#### *Wortlaut der Motion vom 24. Mai 1994*

Der Bundesrat wird beauftragt, ohne Verzug die Vorarbeiten für eine 11. Revision der AHV an die Hand zu nehmen, in welcher die Altersstruktur der Bevölkerung berücksichtigt wird und das AHV-Alter der Frauen und der Männer angeglichen wird.

#### *Texte de la motion du 24 mai 1994*

Le Conseil fédéral est chargé d'entreprendre sans retard les travaux préliminaires d'une 11e révision de l'AVS, dans laquelle il convient de prendre en considération les effets de la structure d'âge de la population et de faire en sorte que l'âge de la retraite des femmes et des hommes soit le même.

**Kündig Markus (C, ZG),** Berichterstatter: Sie haben zu dieser Motion Unterlagen des Bundesamtes für Sozialversicherung erhalten. Meine Bemerkungen habe ich bei der allgemeinen Debatte schon angebracht (7. Sitzung; 8. Juni 1994); ich möchte mich nicht mehr weiter dazu äussern.

Die Kommission hat der Motion geschlossen zugestimmt.

**Präsident:** Der Bundesrat ist bereit, die Motion entgegenzunehmen.

*Überwiesen – Transmis*

90.021

**10. AHV-Revision**  
**10e révision de l'AVS**

*Differenzen – Divergences*

Siehe Seite 582 hiervor – Voir page 582 ci-devant  
Beschluss des Nationalrates vom 21. September 1994  
Décision du Conseil national du 21 septembre 1994

---

**Art. 29quingies Abs. 1 Einleitung, Bst. b, Abs. 1bis**

*Antrag der Kommission*

*Abs. 1 Einleitung*

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

*Abs. 1 Bst. b, Abs. 1bis*

Festhalten

**Art. 29quingies al. 1 introduction, let. b, al. 1bis**

*Proposition de la commission*

*Al. 1 introduction*

Adhérer à la décision du Conseil national

*Al. 1 let. b, al. 1bis*

Maintenir

**Abs. 1 Einleitung – Al. 1 introduction**

**Kündig Markus (C, ZG),** Berichterstatter: In Artikel 29quinquies Absatz 1 hat der Nationalrat einen neuen Satz eingefügt, der lautet: «Dabei werden Ehepaaren jedoch nicht zwei Gutschriften kumulativ gewährt.» Die Kommission beantragt Ihnen, hier dem Nationalrat zu folgen. Es soll damit vermieden werden, dass zwei Gutschriften ausgerichtet werden, wenn ein Mann und eine Frau heiraten, die beide bereits Kinder hatten und diese in die Ehe einbringen. In diesem Fall wird nach der Verheiratung die übliche Erziehungsgutschrift Platz greifen.

**Angenommen – Adopté****Abs. 1 Bst. b, Abs. 1bis – Al. 1 let. b, al. 1bis**

**Kündig Markus (C, ZG),** Berichterstatter: Der Nationalrat hat in erster Beratung Erziehungsgutschriften für dauernde Pflege- und Erziehungsverhältnisse aufgenommen.

Unser Rat beschloss, diese Pflegeverhältnisse nicht zu berücksichtigen, da sie in der Regel als entgeltliche Leistungen zu werten sind und somit eine Leistung der AHV durch Anrechnung der Erziehungsgutschriften nicht gerechtfertigt ist.

Der Nationalrat hat nun an seinen Beschlüssen festgehalten, jedoch in Absatz 1bis festgelegt, dass diese Pflegeverhältnisse jährlich schriftlich geltend gemacht werden müssen. Damit soll vermieden werden, dass Doppelzahlungen vorkommen oder sehr viel später Nachweise notwendig werden.

Der Bundesrat will das Problem auf Verordnungsstufe lösen, indem zwei individuelle Konti der AHV die Doppelanrechnungen zugunsten der Eltern und der Pflegeeltern verhindern sollen.

Ihre Kommission beschloss heute mit 7 zu 4 Stimmen, an unserem Beschluss festzuhalten, da die Regel das entgeltliche Pflegeverhältnis sei, das keine Anrechnung rechtfertigt. Diese Bestimmung hat nichts zu tun mit Stief- oder Adoptivkindern, für welche die ordentliche Erziehungsgutschrift Gültigkeit hat. Sollte der Rat jedoch dem Beschluss des Nationalrates zustimmen, würde von Frau Meier Josi ein Eventualantrag zu Buchstabe b gestellt, der von einer Minderheit der Kommission unterstützt wird und folgendermassen lautet: «... Kinder zu dauernder und unentgeltlicher Pflege und Erziehung aufgenommen werden.» Damit soll festgelegt werden, dass eine entschädigungspflichtige Pflege keinesfalls zu zusätzlichen Leistungen führen soll. Soviel zum Eventualantrag, der nur aktuell wird, wenn der Antrag Ihrer Kommission nicht angenommen würde. Absatz 1bis würde, sofern die nationalrätliche Lösung – mit oder ohne Änderung – angenommen würde, so belassen. Wenn Sie aber dem Antrag der Kommission folgen, erübrigt sich dieser Absatz 1bis.

**Dreifuss Ruth,** conseillère fédérale: En fait, nous avons décelé nous-mêmes les difficultés à prévoir une bonification pour les enfants qui sont pris en charge, sans qu'il y ait une relation claire de puissance paternelle ou d'adoption.

Nous pouvons donc tout à fait nous rallier au point de vue qui consiste à supprimer cette possibilité.

Le Conseil fédéral est donc d'accord avec votre commission. Il ferait de toute façon usage, s'il avait une compétence large, de la possibilité d'octroyer le bonus éducatif uniquement lors de la prise en charge ou de l'accueil d'enfants dans un but non lucratif, comme M<sup>me</sup> Meier Josi l'entendait.

Il est clair que nous voulons tous ici éviter d'avoir un cumul de la prise en charge d'enfants à titre lucratif et des bonifications pour tâches éducatives.

Le but est donc le même: il faut arriver le plus rapidement possible à supprimer cette divergence; mais le Conseil fédéral peut aussi se rallier à la proposition de la commission.

**Angenommen – Adopté****Art. 35 Abs. 1bis, 3****Antrag der Kommission****Abs. 1bis**

... aufgehoben wurde. (Rest des Absatzes streichen)

**Abs. 3**

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

**Art. 35 al. 1bis, 3****Proposition de la commission****Al. 1bis**

... décision judiciaire. (Biffer le reste de l'alinéa)

**Al. 3**

Adhérer à la décision du Conseil national

**Abs. 1bis – Al. 1bis**

**Kündig Markus (C, ZG),** Berichterstatter: Ihre Kommission beantragt Ihnen, beim ersten Satz dem Nationalrat zuzustimmen. Mit dieser Formulierung sollen jene Fälle der Rentenkürzung aufgehoben werden, wo durch den Richter – wie auch bei Eheschutzmassnahmen – Entscheide gefällt werden und die Nebenfolgen der Trennung geregelt sind. Mit dieser Formulierung kann der Missbrauch vermieden werden.

Der zweite Satz soll nach Antrag Ihrer Kommission jedoch gestrichen werden. Nach Meinung der Verwaltung sollten aufgrund dieser Ausnahmeregelung artfremde Ausnahmen geschaffen werden, wie zum Beispiel, wenn ein Ehegatte in einem Pflegeheim ist.

Die Kommission ist nicht bereit, dem Bundesrat auf diesem Weg sehr weitgehende Kompetenzen zu erteilen, die nach ihrer Meinung nicht abgegrenzt werden können.

Sie beantragt Ihnen deshalb, beim ersten Satz dem Nationalrat zu folgen und den zweiten Satz zu streichen.

**Dreifuss Ruth,** conseillère fédérale: Nous pouvons bien sûr nous rallier à la proposition de la commission. Le Conseil fédéral souhaiterait malgré tout recevoir la compétence que vous entendez supprimer, car il existe des cas où il faudrait pouvoir en faire usage. Le cas le plus courant, celui que nous prévoyions dans une telle ordonnance, c'est celui où un membre du couple est en institution. Dans ce cas, il n'y a pas de séparation prononcée par un juge, mais des ménages sont séparés par la réalité même de la vie en institution, nécessaire pour l'un des deux partenaires.

Si l'on s'en tient à la limitation à 150 pour cent, il est clair que cela ne fait souvent qu'alourdir les prestations complémentaires. La plupart du temps, c'est la collectivité qui devra payer ce supplément de coût de la vie.

Voilà quelles sont les intentions du Conseil fédéral. Voilà ce qu'il ferait de la compétence qu'il souhaite. A vous de décider si vous voulez l'en priver ou la lui donner.

**Abstimmung – Vote**

Für den Antrag der Kommission

28 Stimmen

Dagegen

8 Stimmen

**Abs. 3 – Al. 3**

**Kündig Markus (C, ZG),** Berichterstatter: Ich kann Artikel 35 Absatz 3 und Artikel 36 Absatz 3 zusammen behandeln. Es handelt sich um die Invalidenversicherung, die an die AHV-Gesetzgebung angepasst werden soll. Es geht um zwei Unterlassungen, die im Laufe der langen Beratungen leider nicht bemerkt worden sind, also um technisch notwendige Anpassungen, damit keine Differenzen zwischen den beiden Gesetzen bestehen.

**Angenommen – Adopté****Art. 36 Abs. 3****Antrag der Kommission**

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

**Art. 36 al. 3***Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil national

*Angenommen – Adopté***Übergangsbestimmungen Abs. 10bis, 10ter***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

**Dispositions transitaires al. 10bis, 10ter***Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil national

**Kündig Markus (C, ZG)**, Berichterstatter: Absatz 10bis aus der Vorlage des Bundesrates hat sich auf dem langen Weg des Gesetzgebungsverfahrens irgendwie aus dem Staub gemacht. Nachdem der Nationalrat den verlorenen Sohn gefunden hat, beantragt Ihnen Ihre Kommission, diesen Absatz 10bis wieder aufzunehmen.

In Absatz 10ter handelt es sich um eine Bestimmung, die eine bisher unterlassene, technisch aber notwendige Anpassung an die übrige AHV- und IV-Gesetzgebung beinhaltet. Die Kommission beantragt Ihnen Zustimmung.

*Angenommen – Adopté*

**Kündig Markus (C, ZG)**, Berichterstatter: Im Namen der Kommission gestatte ich mir noch eine Bemerkung zum möglichen Abstimmungstermin der AHV-Vorlage: Die ständerätliche Kommission hat alles darangesetzt, dass die Differenzbereinigung während der Herbstsession durchgezogen werden kann, und hofft, dass auch der Nationalrat das Geschäft noch in dieser Session abschliessen wird. Damit wird es möglich, die Schlussabstimmung am Ende dieser Session durchzuführen.

Nachdem bereits heute feststeht, dass mehrere Gruppierungen das Referendum ergreifen wollen, hat sich die Kommission auch zu einem möglichen Termin für die Volksabstimmung ausgesprochen. Sie glaubt, dass es sinnvoll wäre, wenn der Bundesrat bereits jetzt den Termin vom Juni 1995 für eine mögliche Abstimmung ins Auge fassen würde, dies aus zwei Gründen: Einmal, weil bis dann auch die Gesetzgebung über die Gleichstellung beraten sein wird, besonders aber, weil für das nicht sehr einfache Gesetzeswerk der AHV genügend Zeit für die politische Diskussion einzurechnen ist. Diese Bemerkungen erfolgten im Sinne eines Wunsches der grossen Mehrheit der Kommission!

*An den Nationalrat – Au Conseil national*

94.419

**Parlamentarische Initiative  
(Kommission-NR 90.021)****10. AHV-Revision.****Verlängerung des Bundesbeschlusses****Initiative parlementaire  
(Commission-CN 90.021)****10e révision de l'AVS.****Prolongation de l'arrêté fédéral**

Bericht und Beschlussentwurf der Kommission-NR 90.021 vom 23. August 1994 (AB 1994 N 1367)

Rapport et projet d'arrêté de la commission-CN 90.021 du 23 août 1994 (BO 1994 N 1367)

Beschluss des Nationalrates vom 21. September 1994  
Décision du Conseil national du 21 septembre 1994*Antrag der Kommission*

Eintreten

*Proposition de la commission*

Entrer en matière

**Kündig Markus (C, ZG)**, Berichterstatter: Es handelt sich um eine Vorlage, über die wir bereits in einer früheren Phase beschlossen haben. Dieser Bundesbeschluss ist aber dringend um ein Jahr zu verlängern, weil schon heute absehbar ist, dass das neue AHV-Gesetz kaum vor dem 1. Januar 1997 in Kraft treten kann. Auf diese Art kann die Übergangsfrist für das Jahr 1996 sichergestellt werden.

Es ist richtig, dass wir betreffend diese parlamentarische Initiative der Nationalratskommission dem Beschluss des Nationalrates zustimmen und diesen Verlängerungsbeschluss fassen.

**Dreifuss Ruth**, conseillère fédérale: Je remercie le Parlement d'avoir choisi la procédure la plus simple pour obtenir cette prolongation.

Je suis bien sûr très heureuse que vous puissiez prendre cette décision.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen**L'entrée en matière est décidée sans opposition**Gesamtberatung – Traitement global***Titel und Ingress, Ziff. I, II****Titre et préambule, ch. I, II***Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble*

Für Annahme des Entwurfes

37 Stimmen  
(Einstimmigkeit)*An den Nationalrat – Au Conseil national*

90.021

**10. AHV-Revision**  
**10e révision de l'AVS**

Siehe Seite 979 hiervor – Voir page 979 ci-devant  
Beschluss des Nationalrates vom 4. Oktober 1994  
Décision du Conseil national du 4 octobre 1994

**Plattner Gian-Reto (S, BS):** Ich stimme der 10. AHV-Revision zu, weil ich den Systemwechsel zum Splitting und die Einführung von Erziehungs- und Betreuungsgutschriften unterstütze. Die Erhöhung des Frauenrentenalters lehne ich ab, werde sie aber mittels der Volksinitiative des SKV bekämpfen. Ich bedaure, dass für die beiden Fragen nicht zwei getrennte Vorlagen ausgearbeitet werden konnten.

**Cottler Anton (C, FR):** La 10e révision de l'AVS et la future loi fédérale sur l'égalité entre femmes et hommes sont pour nous liées. Le projet de l'égalité constitue pour la femme une importante amélioration de son statut économique. Celui-ci, par le revenu obtenu par la femme, aura une influence directe sur le montant de sa rente de retraite. L'augmentation de cette rente dépendra aussi du progrès réalisé en faveur de la femme dans la loi sur l'égalité.

L'AVS et la loi sur l'égalité sont donc, de par leur connexité directe, complémentaires. En raison de ce lien logique, certains membres de notre Conseil auraient voulu, lors du vote final, se prononcer simultanément sur les deux projets. Les délibérations sur l'AVS étant achevées, il eût été souhaitable de reporter, dans ce but, le vote final sur la 10e révision de l'AVS, pour le faire coïncider avec celui sur la loi sur l'égalité. Or, renvoyer le vote final équivaut à reporter l'entrée en vigueur. On priverait ainsi, pendant la durée du report, les femmes des nombreux avantages et bénéfices apportés par la 10e révision de l'AVS. Cependant, nous voulons certainement, comme vous toutes et tous qui avez soutenu le projet de la loi sur l'égalité, connaître, au moment du vote populaire sur la 10e révision de l'AVS, le résultat du vote final sur la loi sur l'égalité. C'est ensemble seulement que les deux projets amélioreront de façon sensible le statut économique de la femme avant et après sa retraite. C'est dans ce but que nous poursuivrons nos efforts pour maintenir les progrès de la loi sur l'égalité, réalisés par notre Chambre.

En l'état, il s'agit de voter la 10e révision de l'AVS et de s'engager pour un statut égal de la femme.

**Schlussabstimmung – Vote final**

Für Annahme des Entwurfes  
Dagegen

37 Stimmen  
2 Stimmen

*An den Nationalrat – Au Conseil national*



**Nationalrat  
Conseil national**

<b>Sitzung vom</b>	<b>17.03.1992 19.06.1992</b>	<b>(Schlussabstimmung)</b>
<b>Séance du</b>	<b>17.03.1992 19.06.1992</b>	<b>(Vote final)</b>

## Dritte Sitzung – Troisième séance

Mittwoch, 4. März 1992, Vormittag  
 Mercredi 4 mars 1992, matin

08.00 h

Vorsitz – Présidence: Herr Nebiker

90.021

### 10. AHV-Revision (1. Teil) 10e révision de l'AVS (1ère partie)

Botschaft und Gesetzentwurf vom 5. März 1990 (BBI II 1)  
 Message et projet de loi du 5 mars 1990 (FF II 1)

Beschluss des Ständerates vom 21. März 1991  
 Décision du Conseil des Etats du 21 mars 1991

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

#### Ordnungsantrag der grünen Fraktion

Die Diskussion über die Berechnung der einfachen Altersrente von geschiedenen Personen soll im Gesamtpaket (2. Teil der 10. AHV-Revision) behandelt werden.

#### Motion d'ordre du groupe écologiste

Il y a lieu de débattre du mode de calcul de la rente vieillesse simple des personnes divorcées lors de l'examen du projet d'ensemble (2e partie de la 10e révision de l'AVS).

Frau Diener: Ich möchte Ihnen den Ordnungsantrag der grünen Fraktion begründen und ihn für diejenigen, die im September noch nicht hier im Saal waren, ein bisschen weiter ausführen.

Im September hatten wir schon eine sehr heftige Diskussion um dieses erste Paket (AB 1991 N 1536f.). Damals waren die Wahlen bevorstehend. Die Interessen am Thema waren einerseits soziale und andererseits auf die Medien ausgerichtet. Es ging darum, dass wir bei dieser 10. AHV-Revision ein erstes Paket vorziehen würden, das die Aenderung der Rentenformel, die Einführung der Hilflosenentschädigung und allenfalls die Erhöhung der Bundesbeiträge beinhalten würde.

Das Plenum hat dann entschieden, diese Fragen an die AHV-Kommission zurückzuweisen, und wir haben am 13. Januar diese aufgeworfenen Fragen behandelt. Die Kommission ist am 13. Januar zum Schluss gekommen, dass sie einen ersten Teil der 10. AHV-Revision vorziehen wolle, und zwar nur diejenigen Punkte, die erstens auf den 1. Januar 1993 in Kraft treten können, die zweitens völlig unbestritten sind – d. h., dass keine Differenz mit dem Ständerat besteht – und die drittens keine splittingrelevanten Elemente und keine präjudizierende Wirkung auf das zweite Paket haben. Das war die Mehrheitsmeinung der Kommission.

Nun haben wir in der Kommission neu die Anträge der Minderheit Segmüller, die relativ willkürlich die Verbesserung der Stellung der geschiedenen Frau auch in dieses erste Paket hineinpacken will. Ich glaube, es ist niemand hier im Saal, der nicht auch der Meinung ist, dass wir für die geschiedenen Frauen eine bessere Lösung finden müssen. Nur ist die Frage, ob diese Diskussion hier, im Zusammenhang mit dem ersten Paket, stattfinden soll oder ob die gesamte Diskussion über die Besserstellung der Frau ins zweite Paket gehört. Ich möchte Sie daran erinnern, dass wir neben der Frage der geschiedenen Frauen auch noch weitere Problemkreise haben. Wir haben z. B. die Frage der Witwerrente, die nicht gelöst ist;

wir haben die Problematik der alleinerziehenden ledigen Frauen – das sind die sozial Schwächsten –; wir haben die ganze Problematik der Betreuungsgutschriften. Die Mehrheit der Kommission ist der Meinung, dass wir hier eine sehr grundsätzliche und seriöse Abklärung vornehmen müssen. Wenn wir jetzt diese Anliegen in dieses erste Paket hineinpacken, werden wir eine sehr, sehr schwierige Diskussion haben. Wir haben die Anträge der Minderheit Segmüller inhaltlich gar nicht à fond geprüft, und die Ansichten darüber, wie die Auswirkungen dieser Anträge der Minderheit sein werden, sind sehr unterschiedlich, und auch die Auskünfte sind sehr unterschiedlich.

Ich möchte im Moment nicht inhaltlich auf diese Minderheit eingehen; nur so viel: Mit dem vorliegenden Antrag der Kommissionsmehrheit, der identisch ist mit den Absichten des Bundesrates, kann es zu Situationen kommen, in der die geschiedene Frau klar bessergestellt würde als z. B. die alleinstehende oder die verheiratete Frau. Ich weiss nicht so recht, ob das wirklich dem neuen Denkmodell der CVP entspricht. Ganz sicher ist auf jeden Fall, dass die Situation unausgereift ist, und zugunsten einer geordneten Debatte und einer guten inhaltlichen Diskussion möchte ich Sie bitten, die ganze Problematik der geschiedenen Frauen ins zweite Paket zu verschieben – so dass die Kommission nun wirklich prüfen kann, was die Auswirkungen welcher Modelle sind – und im ersten Paket nur die unumstrittenen Punkte, die auf der Fahne aufgeführt sind, zu unterstützen. Wir laufen nämlich Gefahr, dass wir dieses erste Paket mit den sozial wirklich dringenden Massnahmen letztlich gefährden, sobald wir Differenzen zum Ständerat schaffen.

In diesem Sinne möchte ich Sie im Namen der grünen Fraktion bitten, diesen Ordnungsantrag zu unterstützen.

Jaeger: Ordnungsanträge sind sehr oft Nebenkriegsschauplätze, werden als Nebenkriegsschauplätze aufgefasst. In diesem Fall glaube ich aber, dass der Ordnungsantrag der grünen Fraktion eine ganz wichtige, auch politische Vorentscheidung darstellt. Ich bitte Sie, diesem Ordnungsantrag grösste Aufmerksamkeit zuzuwenden, weil eben mit diesem Ordnungsantrag ein Vorentscheid gefällt werden könnte, der auch für die nachfolgende Behandlung der beiden AHV-Reformpakete von grosser Bedeutung ist.

Es ist nämlich so, dass wir in unserer Kommission in einem Arbeitsausschuss beschlossen haben – und zwar einstimmig –, die Besserstellung der Frau im Rahmen eines zivilstandsunabhängigen Splittingmodells zu realisieren. Damit ist natürlich eine gewisse Zeitproblematik hineingekommen. Das ist das Problem, zu dem sich Frau Diener geäussert hat. Wir haben nämlich mit unserer Absicht, die Besserstellung der Frau endlich zu realisieren, sozusagen zwangsläufig eine Situation geschaffen, in der wir eine Interessenabwägung machen mussten zwischen wichtigen sozialen Postulaten einerseits, die sofort verwirklicht werden müssen, und der Besserstellung der Frau andererseits, die zwar auch ein soziales, gesellschaftspolitisches Postulat ist, aber ein Postulat, das eben noch etwas mehr Zeit braucht, um es zu verwirklichen, um es zu konkretisieren. Das heisst, wir standen vor der Entscheidung, ob gewisse soziale Lücken sofort – nämlich heute – zu füllen seien. Wir haben in der Kommission – sowohl im Arbeitsausschuss als auch in der Gesamtkommission – sehr eingehend und sehr sorgfältig geprüft, welche Elemente, welche Postulate wir heute vorwegnehmen wollen. Das war eine sehr, sehr einlässliche Diskussion. Es wurde auch darüber diskutiert, ob beispielsweise die Stellung der geschiedenen Frauen bereits heute, also bereits bei den heutigen Reformberatungen, mit einbezogen werden solle. Das war die Grundfrage.

Wir haben uns dann entschieden, dass wir erstens die Hilflosenentschädigungen vorziehen wollten und zweitens die Rentenformel ändern wollen, weil sie ja sehr wichtig ist für die Besserstellung zahlreicher Menschen, die in der Nähe der Armutsgrenze leben. Drittens wollten wir die Heraufsetzung der Bundesbeiträge vorziehen.

Die Frage der geschiedenen Frauen haben wir in der Kommission sehr einlässlich behandelt. Auch wir anerkennen – und

zwar die grosse Mehrheit der Kommission –, dass es hier ebenfalls um ein sehr dringliches Postulat geht. Aber wir haben auf der anderen Seite erkennen müssen: Wenn wir diese Frage beispielsweise in der Form des Minderheitsantrags Segmüller lösen, ist es ganz klar, dass das Splittingmodell später stark gefährdet sein wird; mit anderen Worten – ich sehe das realistisch und viele andere auch –: Dann wird wahrscheinlich die Lösung im Rahmen des sauberen Splittingmodells im höchsten Masse erschwert werden.

Ich appelliere an Sie, der Mehrheit der Kommission zu folgen – und, wenn Sie wollen, dem Ordnungsantrag, der diese Vorentscheidung jetzt schon bringt. Gemäss Kommissionsmehrheit ist die Frage der geschiedenen Frau für die Altrentnerinnen im Herbst im Rahmen der Uebergangsordnung und für die Neurentnerinnen im Rahmen des Splittingmodells zu lösen. Dies bringt den Frauen mehr. Ich bitte Sie, ja nicht auf gewisse Schalmeeintöne – man wolle jetzt etwas für die Aermsten tun; das ist nicht der Fall – hereinzufallen. Hier geht es darum, dass wir eine saubere Linie haben müssen, um eine echte Reform zu ermöglichen.

Ich vertraue auf Ihre Weitsicht, ich vertraue auf Ihre Vernunft. Sie werden sicher den richtigen Weg finden: entweder indem Sie jetzt diesen Ordnungsantrag der Grünen annehmen, oder indem Sie nachher die verschiedenen Minderheitsanträge ablehnen, die in eine völlig falsche und gesellschaftspolitisch höchst problematische Richtung gehen. Darauf werden wir nachher noch zurückkommen.

**Keller Anton:** Die CVP-Fraktion konnte über diesen Ordnungsantrag nicht beraten, weil er erst jetzt vorliegt. Aber ich kann Ihnen aus unserer Sicht und aus der Stellungnahme, wie wir sie beschlossen haben, sagen, dass wir diesen Ordnungsantrag ablehnen, und zwar deswegen, weil wir bereit sind, heute auf die Anträge der Minderheit Segmüller einzutreten und sie mit deutlicher Mehrheit zu beschliessen.

Wir erachten das Anliegen der geschiedenen Frauen als ein vordringliches sozialpolitisches Postulat und wünschen, diese Diskussion, auch wenn sie allenfalls sehr spannend und vielleicht sogar gereizt ausfällt, auszutragen. Es ist merkwürdig, dass man eine sich abzeichnende Diskussion unterlaufen will, indem man sie mit einem Ordnungsantrag von vornherein unterbinden möchte.

Wir bitten Sie, den Ordnungsantrag der grünen Fraktion abzulehnen.

**Frey Walter:** Ich kann zu diesem Antrag nicht im Namen der SVP-Fraktion sprechen, da wir ihn nicht diskutiert haben, sondern nur in meinem persönlichen Namen.

Diejenigen, die meine Kommissionsarbeit mitverfolgt haben, wissen, dass ich gegen die Teilung der Vorlage war. Ich war also gegen ein Auseinandernehmen der 10. AHV-Revision. Aber auf der einen Seite gebe es «sozialpolitische Brände», wurde uns bedeutet, und auf der anderen Seite sei ein Splittingmodell nicht so einfach zu kreieren. Wir haben eine Untergruppe eingesetzt. Sie hat das sehr sorgfältig, auch sehr seriös studiert. Aber das Modell, das in den nächsten Tagen vorgestellt wird, wird auch noch ausdiskutiert werden müssen. Darum haben wir uns dann entschieden, die Vorlage trotzdem zu teilen und einen befristeten Bundesbeschluss zu machen: befristet, um den Druck in bezug auf das Splitting aufrechtzuerhalten.

Nun kommt dieser Ordnungsantrag. Ich möchte Ihnen raten, ihn abzulehnen. Wir haben in der Kommission über diese Frage sozialpolitischer Natur, die wirkliche Schlechterstellung der geschiedenen Frau, diskutiert und sollten dies auch in diesem Rate tun und die Diskussion jetzt nicht abwürgen. Wir sollten einen Minderheitsantrag, der auf der Fahne vorhanden ist, der in den Fraktionen besprochen wurde und bei dem Vor- und Nachteile abgewogen wurden, sorgfältig zur Entscheidung bringen. Wie wir ihn zur Entscheidung bringen, ist eine andere Sache. Aber die Diskussion mit einem Ordnungsantrag abzuwürgen, empfinde ich nicht als richtig.

Darum empfehle ich Ihnen, diesen Ordnungsantrag abzulehnen.

**M. Cavadini Adriano:** Le groupe radical n'a pas discuté de cette motion d'ordre même s'il avait décidé, à la majorité, de soutenir la proposition de la majorité de la commission afin de sauvegarder le «splitting». Toutefois, il faut relever que nous avons discuté de la question des femmes divorcées comme d'un problème important et que nous étions mûrs pour prendre une décision. La position de la majorité du groupe était donc celle de la commission et, d'un certain point de vue, cette motion d'ordre va dans la même direction, même si on introduit une nouveauté, à savoir ne pas discuter des propositions de minorité, ce qui, politiquement, peut donner à penser.

En ce qui concerne le groupe radical, la majorité va probablement soutenir la motion d'ordre étant donné qu'elle rejette l'idée de ne pas compromettre le «splitting». Personnellement, je suis par contre de l'avis qu'il faut discuter aussi la question des femmes divorcées et je rejeterai cette motion d'ordre.

**Borer Roland:** Im Namen der Fraktion der Auto-Partei bitte ich Sie, den Ordnungsantrag der Grünen abzulehnen.

Auch die Fraktion der Auto-Partei lernt jederzeit gerne etwas Neues dazu. Wir haben mit diesem Ordnungsantrag gelernt, dass in diesem Ratssaal anscheinend eine neue politische Kultur heranwächst.

Mit einem Ordnungsantrag versucht man Minderheitsanträge von immerhin elf Mitgliedern der Kommission abzuwürgen, und das, finden wir, geht doch um einiges zu weit. Selbstverständlich steht es Ihnen frei, die Stellung der geschiedenen Frau im ersten Teil der Revision nicht zu behandeln und sie im zweiten Teil der Revision zu berücksichtigen. Aber wir finden, dass es das Recht dieser Minderheit von elf Mitgliedern der Kommission sei, dass ihre Anträge und ihre Anliegen heute hier im Plenum diskutiert werden.

**Allenspach, Berichterstatter:** Der Ordnungsantrag der grünen Fraktion entspricht im materiellen Endergebnis den Entscheidungen der Kommissionsmehrheit. Die Kommissionsmehrheit möchte die Frage der Rentenverbesserung für die geschiedene Frau nicht im ersten Paket entscheiden und einer Lösung entgegenführen, sondern im zweiten Paket. Dabei geht es – das sei der Klarheit halber beigefügt – um die Altrenten von geschiedenen Frauen. Der Ordnungsantrag der grünen Fraktion würde die Kommission beauftragen, dieses Problem im zweiten Paket zu lösen. Die Kommission braucht diesen Auftrag an sich nicht, weil sie ohnehin gemäss eigenen Entscheidungen dazu bereit ist.

Wenn wir diese Frage nicht heute im ersten Paket behandeln wollen, dann aus Gründen der Zeit, der Präjudizierung und der Privilegierung. Die Kommissionsmehrheit scheut indessen die materielle Diskussion heute in diesem Rate nicht. Sie glaubt, gute Gründe für ihren Entscheid zu haben. Wenn Sie den Ordnungsantrag der grünen Fraktion annehmen, bedeutet dies, dass Artikel 1a, der Minderheitsantrag von Frau Segmüller, der Antrag von Frau Brunner und der Eventualantrag von Frau Nabholz heute nicht behandelt werden können. Die verschiedenen Anträge führen wahrscheinlich im Rat zu einer grossen Diskussion. Hier ist wahrscheinlich die materielle Entscheidung noch am wenigsten ausgereift.

Die Kommissionsmehrheit ist bereit, die Auseinandersetzung heute zu führen. Wir überlassen es dem Rat zu entscheiden. Auf jeden Fall sollten Sie mithelfen, das erste Paket nicht zu überladen, so dass es rechtzeitig entsprechend den Anliegen der Kommissionsmehrheit in Kraft treten kann.

**M. Deiss, rapporteur:** La situation des femmes divorcées est certainement l'une des plus difficiles au sein de l'AVS, mais le fait que la majorité de la commission n'ait pas retenu ce chapitre dans le présent arrêté ne signifie pas qu'elle sous-estime l'effort qu'il s'agit d'accomplir dans ce domaine. Si la commission vous invite à ne pas donner suite aux propositions de la minorité, c'est d'abord pour ne pas prétérer les solutions qui devront être apportées au problème de l'égalité des droits entre hommes et femmes dans son ensemble au sein de l'AVS.

D'autre part, il serait inopportun d'introduire maintenant de nouveaux points nécessitant un large débat et des études difficiles dont le seul effet serait de rendre illusoire la mise en vigueur des mesures mentionnées dans notre arrêté. Le débat qui s'instaura ce matin démontre qu'il sera probablement difficile, si vous augmentez le fardeau, de mettre en vigueur, dès le 1er janvier 1993, les éléments urgents et indiscutés de l'arrêté que la majorité vous propose.

Ceci dit, l'intention de la commission n'est évidemment pas de court-circuiter le débat, et avec mon corapporteur je conclus qu'il appartient à votre plénum de décider si, ce matin déjà, vous souhaitez engager la discussion sur le fond de cette question.

#### Abstimmung – Vote

Für den Ordnungsantrag der grünen Fraktion	77 Stimmen
Dagegen	84 Stimmen

Herr Allenspach unterbreitet im Namen der Kommission den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission des Nationalrates zur Vorberaterung der 10. AHV-Revision hat vor Inangriffnahme der Detailberatung der bundesrätlichen Revisionsvorschläge einen aus ihrem Schosse zusammengesetzten Arbeitsausschuss beauftragt, ein Splittingmodell, basierend auf Individualrenten mit Erziehungs- und Betreuungsgutschriften, auszuarbeiten. Dieser Arbeitsausschuss hat inzwischen seine Beratungen abgeschlossen und wird in Kürze der Gesamtkommission einen Bericht abliefern. Die Kommission wird nach Kenntnisnahme des Berichts das weitere Vorgehen beschliessen. Da wegen dieser Erörterungen über ein AHV-Splittingssystem mit einem Inkrafttreten der 10. AHV-Revision auf den 1. Januar 1993 nicht gerechnet werden kann, hat die Kommission beschliessen, zwei wichtige und dringliche sozialpolitische Massnahmen sowie die Finanzierungsvorschläge in den vorliegenden, auf 31. Dezember 1995 befristeten Bundesbeschluss zu kleiden und dessen Inkraftsetzung auf den 1. Januar 1993 zu beantragen. Es handelt sich um Massnahmen, die eine Splittinglösung nicht präjudizieren, aber insbesondere für Altrentner und invalide wesentliche soziale Verbesserungen mit sich bringen.

Sämtliche Artikel entsprechen inhaltlich unverändert Vorschlägen gemäss der Botschaft zur 10. AHV-Revision vom 5. März 1990 (BBI II 1ff.). Es handelt sich um:

– Art. 1 und 2, neue Formel zur Berechnung der Renten in der AHV/IV: Diese Formel ist in der bundesrätlichen Botschaft, Seite 51ff., dargestellt und begründet. Sie ist im bundesrätlichen Antrag in Artikel 34 AHV-Gesetz definiert. Die Kosten dürften gemäss Berechnungsbasis 1992 in der AHV 410 Millionen Franken und in der IV 70 Millionen Franken betragen.

– Art. 3, Einführung der Hilflosenentschädigung mittleren Grades für Altersrentner: Diese Hilflosenentschädigung mittleren Grades für Altersrentner ist in der bundesrätlichen Botschaft, Seite 53f., dargestellt und begründet. Sie ist im bundesrätlichen Antrag in Artikel 43bis AHV-Gesetz definiert. Die Kosten dürften gemäss Berechnungsbasis 1992 118 Millionen Franken betragen.

– Art. 4, Heraufsetzung des Bundesbeitrages an die AHV von 17 Prozent auf 17,5 Prozent: Der Bundesrat hat in seiner Botschaft, Seite 72f., eine Heraufsetzung des Bundesbeitrages an die AHV von 17 Prozent auf 17,5 Prozent beantragt. Die Kommission hat diesem Antrag entsprochen und die Erhöhung des Bundesbeitrages in diesen befristeten Bundesbeschluss aufgenommen, weil es nicht verständlich wäre, wenn der Bund in AHV und IV zwar höhere Leistungen dekretieren würde, aber nichts Zusätzliches an die erhöhten Kosten beizutragen gewillt wäre.

– Art. 5, Kompetenz zur Erhöhung der Tabaksteuersätze.

Es liegen zwei Minderheitsanträge vor betreffend:

– Verbesserungen der Berechnungsvorschriften für geschiedene Personen. Kosten AHV: 98 Millionen Franken; Kosten IV: 14 Millionen Franken.

– getrennte Auszahlung der Ehepaarrenten; Kosten pro Jahrgang 350 000 Franken.

M. Allenspach présente au nom de la commission le rapport écrit suivant:

Avant d'entamer la discussion de détail sur les propositions de révision du Conseil fédéral, la Commission du Conseil national, à laquelle la 10e révision de l'AVS a été soumise, a invité une sous-commission formée de membres de la commission à élaborer un modèle de splitting comprenant des rentes individuelles, ainsi que des bonifications pour tâches éducatives et pour tâches d'assistance. La sous-commission a entretemps achevé ses travaux. Elle présentera très prochainement un rapport à la commission plénière. Celle-ci décidera de la suite de la procédure une fois qu'elle aura pris connaissance de ce rapport. Une entrée en vigueur de la 10e révision de l'AVS au 1er janvier 1993 n'étant guère réaliste en raison de ces délibérations sur un système de splitting, la commission a proposé d'adopter, dans l'arrêté fédéral cité, qui entrerait en vigueur le 1er janvier 1993 et dont la validité serait limitée au 31 décembre 1995, deux mesures importantes et urgentes sur le plan social et politique, ainsi que des prescriptions relatives au financement desdites mesures. Ces dispositions, qui ne font pas obstacle à l'introduction éventuelle d'un modèle de splitting, permettraient d'améliorer sensiblement la situation des rentiers âgés ou invalides.

Tous les articles de cet arrêté reprennent sans modification les propositions contenues dans le message concernant la 10e révision de l'AVS, du 5 mars 1990 (FF 1990 II 1ss). Il s'agit:

– Art. 1, 2: d'une nouvelle formule applicable au calcul des rentes AVS et AI. Cette formule est présentée et motivée aux pages 52 et suivantes du message du Conseil fédéral. Elle correspond à l'article 34 de la LAVS, dans la teneur proposée par le Conseil fédéral. Les coûts de cette mesure devraient s'élever, sur la base des données valables en 1992, à 410 millions de francs dans l'AVS et à 70 millions de francs dans l'AI.

– Art. 3: de l'introduction d'une allocation pour impotent de degré moyen en faveur des bénéficiaires de rentes de vieillesse. Cette allocation pour impotent de degré moyen est présentée et motivée aux pages 54 et suivantes du message du Conseil fédéral. Elle correspond à l'article 43bis de la LAVS, dans la teneur proposée par le Conseil fédéral. Son coût devrait s'élever, sur la base des données valables en 1992, à 118 millions de francs.

– Art. 4: du relèvement de la contribution de la Confédération à l'AVS de 17 pour cent à 17,5 pour cent. Le Conseil fédéral a projeté un tel relèvement aux pages 74 et suivantes de son message. La commission a repris cette proposition dans l'arrêté fédéral, car il serait sinon incompréhensible que la Confédération décide d'allouer des augmentations de prestations AVS/AI sans participer à la couverture des coûts supplémentaires qu'elles engendrent.

– Art. 5: de la compétence de majorer le taux de l'impôt sur le tabac.

Deux propositions minoritaires ont été présentées. Elles concernaient:

– l'amélioration des prescriptions relatives au calcul des rentes allouées aux personnes divorcées; coûts dans l'AVS: 98 millions de francs; dans l'AI: 14 millions de francs;

– le versement séparé de la rente pour couple; coûts annuels: 350 000 francs.

#### Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, auf den Bundesbeschluss über Leistungsverbesserungen in der AHV und der IV sowie ihre Finanzierung einzutreten und ihn so speditiv zu behandeln, dass er auf 1. Januar 1993 in Kraft treten kann.

#### Proposition de la commission

La commission recommande à l'unanimité d'entrer en matière sur l'arrêté fédéral concernant les améliorations de prestations dans l'AVS et l'AI, ainsi que leur financement, et de le traiter dans les meilleurs délais, afin qu'il puisse entrer en vigueur le 1er janvier 1993.

**Allenspach, Berichterstatter:** Vor mehr als zehn Jahren wurde die Behandlung hängiger Frauenfragen in das Paket der 10. AHV-Revision verwiesen. Die Eidgenössische Kommission für Frauenfragen, aber auch Arbeitsgruppen verschiedener Parteien, beispielsweise der FDP und der SP, haben daraufhin Modelle entwickelt, die eines der wesentlichsten Frauenanliegen aufnahmen, nämlich die Einführung eines geschlechts- und zivilstandsunabhängigen Individualrentensystems.

Die Botschaft des Bundesrates zur 10. AHV-Revision verwarf indessen jede Systemänderung und versuchte, verschiedenen Frauenpostulaten durch Korrekturen am bisherigen Ehepaarrentensystem entgegenzukommen. Die grosse Mehrheit der Frauenorganisationen und weitere Kreise verlangen jedoch eine grundsätzliche Aenderung, die Realisierung eines dem neuen Eherecht entsprechenden Splittings der für die Rentenbemessung massgeblichen Einkommen während der Ehejahre.

Der Ständerat hat die Vorschläge des Bundesrates zur 10. AHV-Revision ohne Systemänderung übernommen, aber in Details so verändert, dass die Revisionskosten für die AHV statt wie gemäss Bundesrat 476 Millionen Franken neu 651 Millionen Franken pro Jahr betragen. Diese Angaben basieren auf der Berechnungsbasis 1990. Da inzwischen die Renten um 12,5 Prozent erhöht worden sind, ist mit entsprechend höheren Revisionskosten zu rechnen. Im Ständerat ist die Frage der Systemänderung erörtert worden. Mit keineswegs überzeugender Mehrheit wurden indessen die Anträge, den Bundesrat zu einer Neuorientierung im Sinne des Splittings zu veranlassen, abgelehnt.

Die Kommission des Nationalrats hat sich vorerst durch Expertinnen über die bei der 10. AHV-Revision anstehenden Frauenprobleme orientieren lassen. Sie hat es alsdann mit knapper Mehrheit abgelehnt, nur die vom Splitting nicht berührten Fragen in die Revision einzubeziehen und die Systemänderung auf eine 11. Revision zu vertagen. Die knappe Kommissionsmehrheit befürchtete vor allem, die integrale Verwirklichung der bundesrätlichen Vorschläge könnte so viele neue Besitzstände schaffen, dass eine spätere Systemänderung erschwert, wenn nicht sogar verunmöglicht würde. Dazu kommt, dass sich die 11. AHV-Revision vor allem mit der Sicherung des finanziellen Gleichgewichtes der AHV, das durch die demographische Entwicklung gefährdet werden könnte, befassen muss. Zwei dermassen schwerwiegende Problemkreise, das Splitting wie auch die finanzielle Konsolidierung, sollten nach Auffassung der Kommissionsmehrheit nicht in einer einzigen Vorlage gekoppelt sein.

Die nationalrätliche Kommission verglich alsdann die vorliegenden Splittingmodelle mit den Vorschlägen des Bundesrates und beauftragte eine Arbeitsgruppe der Kommission, Vorschläge für ein konsensfähiges System auszuarbeiten. Die Arbeitsgruppe habe innert sechs Monaten, also bis zum 10. März 1992, der Gesamtkommission ein Arbeitspapier vorzulegen, das ein Splittingmodell mit Erziehungs- und Betreuungsgutschriften so konkretisiere, dass es als Basis für die Neuformulierung des AHV-Gesetzes dienen könne. Dergestalt sollte dann die Gesamtkommission entscheiden können, ob sie der 10. AHV-Revision den Systemwechsel zu einem geschlechts- und zivilstandsunabhängigen Rentensystem zugrunde legen wird. Ich hoffe, dass die Kommissionssitzung vom 9. April 1992 in diesem Sinne die Weichen für die Zukunft stellen wird.

Die Arbeitsgruppe der Kommission hat ihren Auftrag termingerecht erfüllt und am 12. Februar 1992 ihren Schlussbericht verabschiedet. Die Arbeitsgruppe empfiehlt der Gesamtkommission einstimmig, die für den Systemwechsel notwendigen Gesetzesänderungen zu konkretisieren und zu beraten.

Folgt die Kommission diesen einstimmigen Anträgen der Arbeitsgruppe, werden sich die Anträge der Kommission an den Rat wesentlich von den Anträgen des Bundesrates und den Beschlüssen des Ständerates unterscheiden. Wesentliche Teile der 10. AHV-Revision würden neu konzipiert. Gemäss Auffassung der Arbeitsgruppe der nationalrätlichen Kommission sollte es durchaus möglich sein, die neuen Vorschläge noch dieses Jahr dem Nationalrat zu unterbreiten. Selbst

dann, wenn der Nationalrat ihnen zustimmt und der Ständerat nicht auf seinen bisherigen Beschlüssen beharrt, wird die 10. AHV-Revision bis weit ins Jahr 1993 hinein das Parlament beschäftigen. Stimmen beide Räte einem Systemwechsel zu, dann kommen auf die Verwaltung und die AHV/IV-Kassen zeitraubende Umsetzungsprobleme zu. Verordnungen müssen geändert oder umgestaltet, Abrechnungs- und Computerprogramme neu konzipiert werden. Wir dürfen den Zeitbedarf der Implementierung der gesetzlichen Zielsetzung nicht vernachlässigen. Jedenfalls kann die Systemänderung selbst bei gutem Willen aller Beteiligten und reibungslosem Verlauf nicht vor 1995 Wirklichkeit werden.

Wir müssen daran erinnern, dass die verwaltungsinternen Vorbereitungen zur 10. AHV-Revision über 10 Jahre beansprucht haben, ohne dass damals bei dieser Vorbereitung ein anspruchsvoller Systemwechsel ins Auge gefasst worden ist. Diese lange verwaltungsinterne Vorbereitungszeit hat nicht das Parlament zu verantworten. Es wäre deshalb falsch, heute dem Parlament Vorwürfe zu machen, wenn es sich Zeit nimmt, in weit weniger Jahren einen Systemwechsel vorzubereiten. Können wir den zitierten Fahrplan einhalten, werden wir mit weit geringerem Zeitbedarf im Parlament eine 10. AHV-Revision mit Systemwechsel realisieren, selbst wenn die Implementierung bis zum genannten Datum dauern sollte. Dabei möchte ich ausdrücklich darauf hinweisen, dass es vor allem der Systemwechsel ist, der diese verwaltungsinternen Arbeiten kompliziert macht. Es wäre durchaus möglich, auch beim Gesamtpaket einzelne Teile, bei denen der Verwaltungsaufwand nicht so gross ist, vorzeitig in Kraft zu setzen. Wir beabsichtigen jedenfalls in der Arbeitsgruppe, dem Bundesrat zu beantragen oder ihm die Möglichkeit zu geben, auch einzelne Teile des Gesamtpaketes vorzeitig in Kraft zu setzen, soweit dies administrativ verantwortbar ist.

Alle Vorarbeiten zeigen, dass die bereits zugesprochenen Renten, die sogenannten Altrenten, vom Systemwechsel nicht erfasst werden. Es ist aus administrativen Gründen nicht möglich, die bereits laufenden Renten auf das Splitting umzustellen. Zum Teil fehlen die dafür notwendigen Unterlagen zur Rentenbemessung. Wichtiger ist indessen ein sachlicher Einwand: Wir können Verhältnisse, die dem früher herrschenden gesellschaftlichen Leitbild entsprechen, nicht ohne Ungerechtigkeit einem anderen Leitbild anpassen. Das Leitbild des Splittings geht von der Berufstätigkeit der Frau als vorherrschender Norm aus. Gemäss früherem Leitbild widmete sich aber die Frau der Familie und der Kindererziehung und war nur dann berufstätig, wenn wirtschaftliche Gründe oder persönliche Überzeugung sie dazu zwangen. Es hat wenig Sinn, heute über den Wertwandel und die Veränderungen der gesellschaftlichen Leitbilder zu philosophieren. Wir müssen davon ausgehen, dass das Splittingsystem nicht rückwärts gerechnet und auf die Altrenten angewendet werden kann. Ein allfälliges Splitting kann sich nur auf die in den kommenden Jahren erstmalig festzusetzenden Renten beziehen.

Jedes Jahr würde ein Jahrgang neu dem Splitting unterstellt. Es wird sicher etwa zwei Jahrzehnte dauern, bis die Umstellung für die grosse Masse aller Rentner vollzogen ist. Gerade weil derartige Zeithorizonte beachtet werden müssen, ist es meines Erachtens Zeit, auch den Systemwechsel im Rahmen der 10. AHV-Revision vorzusehen und nicht auf einen späteren Zeitpunkt zu verschieben.

Damit stellt sich die Frage, ob bei den Altrenten überhaupt nichts zu ändern wäre. Die bundesrätliche Botschaft enthält Vorschläge, die nicht primär die Neurentner, sondern vorzüglich die Altrentner betreffen. Die Prüfung des Systemwechsels hat zur Folge, dass auch die Vorschläge bezüglich der Altrentner verzögert werden, auch dann, wenn sie mit dem Systemwechsel nichts zu tun haben. Die Kommission ist der Auffassung, dass die wichtigsten sozialen Anliegen der Altrentner wegen der Splittingfrage nicht verzögert werden dürfen, sofern ihre Realisierung einen Übergang zu einem Splittingsystem nicht verunmöglicht oder erschwert.

Die Kommission hat sich deshalb entschlossen, Ihnen einen vorgezogenen, befristeten Bundesbeschluss zu beantragen, der zwei wichtige, die Altrentner betreffende Anliegen erfüllt, nämlich die Anwendung der vom Bundesrat vorgeschlagenen

Rentenformel und die Realisierung der Hilflosenentschädigung mittleren Grades für Altersrentner. Beide Anliegen waren in der Kommission nicht bestritten. Es besteht deshalb Hoffnung, dass sie in einem raschen Verfahren bis Juni von beiden Räten verabschiedet werden können, damit sie auf den 1. Januar 1993 in Kraft gesetzt werden könnten.

Die Kommission hat darauf verzichtet, Anliegen in diesen vorgezogenen Bundesbeschluss einzubeziehen, die erstens die Verwirklichung eines Splittingsystems gefährden oder zweitens derartige Diskussionen in diesem Rat oder in der Differenzvereinbarung mit dem Ständerat auslösen könnten, dass eine Verabschiedung dieser Anliegen in der Junisession in beiden Räten nicht sichergestellt werden kann. Je mehr Anliegen wir in diesen befristeten Bundesbeschluss einbeziehen und je umstrittener diese Anliegen sind, um so weniger können wir das gesteckte Ziel erreichen. Es gilt mit anderen Worten, die alte Weisheit zu beherzigen: Wer zuviel will, erreicht letztlich nichts.

Aus diesen Erwägungen beantragt die Kommission einen befristeten Bundesbeschluss «über Leistungsverbesserungen in der AHV und IV sowie ihre Finanzierung»:

Er soll in den Artikeln 1 und 2 die Rechtsgrundlage bieten, um die in der Botschaft zur 10. AHV-Revision vom Bundesrat vorgeschlagene neue Rentenformel sowohl für Altrenten als auch für die während der Geltungsdauer des Beschlusses neu entstehenden AHV- und IV-Renten anzuwenden. Die neue Rentenformel würde vor allem im mittleren Rentenbereich, d. h. bei Durchschnittseinkommen um 28 000 Franken, ins Gewicht fallende Rentenerhöhungen ermöglichen. Die Kosten dafür dürften gemäss Berechnungsbasis 1992 für die AHV 410 Millionen und für die IV 70 Millionen Franken jährlich betragen.

In Artikel 3 wird die Einführung einer Hilflosenentschädigung mittleren Grades für Altersrentner analog dem bundesrätlichen Antrag zur 10. AHV-Revision vorgeschlagen. Die dadurch verursachten Kosten werden auf 118 Millionen Franken pro Jahr geschätzt.

Die Anträge der Kommission verursachen zusammen bei der AHV zusätzliche Kosten von 528 Millionen pro Jahr, bei der IV sind es 70 Millionen; das macht insgesamt 598 Millionen Franken.

Es liegen sodann Minderheitsanträge vor zur Veränderung der Berechnungsvorschriften für die geschiedene Frau (Minderheit Segmüller) und für getrennte Auszahlung der Ehepaar-Altersrenten (Minderheit Spoerry). Die Verbesserung der Berechnungsvorschriften für geschiedene Frauen würde der AHV Jahreskosten von 98 Millionen und der IV von 14 Millionen Franken verursachen. Falls diese Minderheitsanträge angenommen würden, belaufen sich die bei der AHV und der IV anfallenden jährlichen Revisionskosten auf 710 Millionen Franken.

Der Bund hat gemäss geltender Gesetzgebung 17 Prozent der Ausgaben der AHV und 37,5 Prozent der Ausgaben der IV zu übernehmen. Die jährlichen Mehrkosten zu Lasten der Bundeskasse betragen damit aufgrund der geltenden Ordnung gemäss den Anträgen der Kommission rund 116 Millionen Franken, aufgrund der Minderheitsanträge 138 Millionen Franken. Dazu kommen noch die Kostenfolgen für die Kantone.

Die Kommission ist der Auffassung, dass auch der vom Bundesrat im Rahmen der 10. AHV-Revision vorgeschlagene erhöhte Bundesanteil in den neuen Bundesbeschluss einbezogen werden sollte, denn dieser Bundesbeschluss enthält den grössten Teil der Mehraufwendungen der 10. AHV-Revision. Der Bundesrat beantragt, den Bundesanteil an den Ausgaben der AHV von 17 auf 17,5 Prozent zu erhöhen. Weil sich diese Erhöhung des Ausgabenanteils um 0,5 Prozent auf die Gesamtaufwendungen der AHV bezieht, fällt sie ins Gewicht und dürfte den Bund rund 100 Millionen Franken kosten.

Die Kommission erachtet diesen Bundesbeschluss über die Leistungsverbesserungen in der AHV und der IV als einen Teil der 10. AHV-Revision; deshalb wird eine Befristung bis 31. Dezember 1995 vorgeschlagen. Mit dieser Befristung wird Druck aufgesetzt, die übrigen Teile der 10. AHV-Revision zielstrebig zu behandeln. Wir möchten ein Gesamtpaket, und

wir möchten mit der Befristung auch verhindern – das sagen wir ganz offen –, dass sich jene, für die mit der Einführung der neuen Rentenformel und der Hilflosenentschädigung die Anliegen erfüllt sind, nicht mehr für die anderen Bereiche der 10. AHV-Revision interessieren oder sie sogar ablehnen. Wir wollen hier zwei wichtige Anliegen der 10. AHV-Revision zeitlich vorziehen, sie aber nicht aus dem Gesamtrahmen herauslösen.

Die Kommission ersucht Sie, auf den Bundesbeschluss zur Leistungsverbesserung in der AHV/IV und auf die einzelnen Anliegen einzutreten. Auf die Minderheitsanträge werden wir in der Detailberatung noch zurückkommen.

Wir haben abschliessend nur eine grosse Sorge: Wir bitten Sie, die Vorlage nicht zu überladen. Sie muss mit der Beschlussfassung zunächst im Ständerat und dann mit der Differenzvereinbarung in der Junisession verabschiedet werden. Wenn wir die Vorlage überladen, dann wird die Verabschiedung in der Junisession gefährdet. Je mehr Elemente wir zusätzlich in die Vorlage einbauen, desto unsicherer ist es, ob die Administration die Vollzugsprobleme bis 1. Januar 1993 bewältigen kann. Konzentration auf das Wesentliche ist auch hier die Devise.

**M. Deliss, rapporteur:** Avec le présent arrêté, limité dans le temps, la commission vous propose d'anticiper deux mesures urgentes et importantes du point de vue social et de régler leur financement dans le cadre de la 10e révision de l'AVS. Avant d'entrer dans le détail du projet, il est utile d'en rappeler brièvement l'histoire.

Lors du débat du 18 septembre de l'année dernière, concernant l'assouplissement du système d'adaptation des rentes de l'AVS et de l'AI, des voix s'étaient fait entendre dans ce conseil pour exiger une réalisation accélérée des éléments de la 10e révision de l'AVS qui ne posaient pas de problèmes et qui, d'autre part, revêtaient un caractère urgent. Ce débat s'était soldé par l'adoption de deux motions d'ordre renvoyant à la commission élargie les propositions qui visaient une mise en vigueur anticipée au 1er janvier 1992 de certains éléments de la 10e révision de l'AVS.

C'est en quelque sorte en exécution de ce mandat que la commission vous soumet aujourd'hui ce projet partiel et avancé de la 10e révision. Les délais qui retardent l'avancement des travaux relatifs à cette révision, depuis que, le 21 mars 1991, le Conseil des Etats en a terminé l'examen, s'expliquent essentiellement par la volonté de la commission du Conseil national de trouver une solution définitive et globale pour la garantie de l'égalité des droits entre hommes et femmes au sein de cette institution sociale. A cet effet, une sous-commission a été créée, en date du 10 septembre 1991, chargée de concrétiser un modèle de splitting avec bonifications pour tâches éducatives et d'assistance apportée aux proches. En effet, la commission refuse de renvoyer à la prochaine révision la solution de ces postulats féminins, d'autant plus que cette nouvelle révision, déjà programmée, devra résoudre d'autres questions épineuses, notamment celles liées au vieillissement démographique.

C'est donc sur la base du rapport de ce groupe de travail, qui a maintenant terminé ses travaux et dont le document final sera disponible dans le délai imparti de six mois, que la commission se prononcera quant aux solutions à apporter à cette lancinante question de la réalisation de l'égalité des droits, en particulier pour le cas de l'instauration de rentes indépendantes de l'état civil.

Lors de sa séance du 13 janvier de cette année enfin, la commission élargie du Conseil national a décidé de soumettre aux Chambres un arrêté fédéral qui entrerait en vigueur le 1er janvier 1993. Au passage, je me permets de relever une erreur dans le texte français qui fait état d'une entrée en vigueur au 1er janvier 1995. C'est donc bien pour le 1er janvier 1993 que l'entrée en vigueur de cet arrêté est prévue, arrêté qui serait limité dans le temps jusqu'au 31 décembre 1995.

En attendant de réaliser la concrétisation totale de cette révision, deux mesures sont donc proposées dans l'arrêté soumis: d'abord, l'introduction de la nouvelle formule des rentes AVS/AI présentée par le Conseil fédéral. Ce nouveau mode de

calcul apporte surtout des améliorations sensibles aux couches intermédiaires de rentiers et cela peut représenter jusqu'à cent francs par mois pour des revenus moyens de 32 400 francs. D'autre part, il vous est suggéré de mettre en place, immédiatement aussi, une allocation pour impotents de degré moyen, et cela en faveur des bénéficiaires de rentes de vieillesse. Les incidences financières de la nouvelle formule des rentes sont de l'ordre de 410 millions de francs pour l'AVS et de 70 millions de francs pour l'AI, alors que les allocations pour impotents nécessitent des suppléments de 118 millions de francs. Au total, la version proposée par la commission entraîne des dépenses supplémentaires de 598 millions de francs. Pour la Caisse fédérale, le coût s'élève, compte tenu du fait que la part de l'AVS est de 17 pour cent et celle de l'AI de 37,5 pour cent, à 116 millions de francs.

Mais c'est justement à propos de la part fédérale que la commission estime aussi que deux clauses relatives au financement pourraient être intégrées dans l'arrêté. Tout d'abord, il s'agit du relèvement de la contribution de la Confédération à l'AVS, qui passerait de 17 à 17,5 pour cent, et qui doit marquer la volonté de ne pas seulement décider des dépenses supplémentaires, mais d'y contribuer en ce qui concerne le financement. Il serait d'ailleurs incompréhensible de voter des augmentations sans que la Confédération ne veuille y participer. Enfin, l'arrêté comporte la compétence accordée au Conseil fédéral de majorer l'impôt sur le tabac.

La commission a estimé, comme cela a été relevé tout à l'heure, que les propositions de la minorité ne devraient pas être intégrées dans le présent arrêté. Il s'agit de l'amélioration des prestations relatives au calcul des rentes allouées aux personnes divorcées et du versement séparé de la rente pour couples qui sont de nature à rendre plus difficile la réalisation rapide du présent arrêté et qui risquent de créer de nouveaux droits acquis, qui mettront en péril la solution du splitting. Pour cette raison, il vous est demandé de ne pas entrer en matière sur ces aspects aujourd'hui.

Certes, l'éventuelle solution du splitting ne profitera qu'aux nouvelles générations de rentiers et de rentières. Il n'est en effet pas possible d'appliquer un tel système rétroactivement, principalement parce que les données requises manqueraient et que les difficultés techniques risqueraient d'être insurmontables. Par conséquent, chaque année un seul nouveau groupe serait mis au bénéfice du splitting, qui ne fonctionnerait pleinement qu'au terme d'un certain nombre d'années. La tentation est donc grande de faire bénéficier les femmes divorcées, dont les rentes sont en cours, d'améliorations immédiates de leur situation. La commission estime cependant que cet argument n'est pas suffisant, et qu'il est préférable d'introduire d'éventuelles mesures transitoires au profit de cette catégorie de rentières, au moment où l'on connaîtra les contours définitifs de la solution du splitting.

Quelques mots enfin concernant le calendrier, puisque cet arrêté permet de fixer, d'une manière très précise maintenant, le calendrier de la dixième révision. Au 1er janvier 1993 donc, entrée en vigueur de l'arrêté fédéral concernant les améliorations de prestations dans l'AVS et dans l'AI, ainsi que leur financement. Cela suppose évidemment que le Conseil des Etats puisse se prononcer au cours de la session de juin, où devrait intervenir aussi le vote final. Au 1er janvier 1995, mais au plus tard le 1er janvier 1996, devrait entrer en vigueur la 10e révision de l'AVS, y compris, le cas échéant, le modèle du splitting. L'astuce de l'arrêté fédéral, limité dans le temps, est donc aussi d'exercer en quelque sorte une pression sur notre rythme de travail. Toutefois cette réserve de temps recouvre aussi, outre les délibérations dans les Chambres et les délais référendaires, les adaptations importantes requises de l'appareil administratif de cette institution sociale.

Au total, la commission vous invite à suivre le schéma proposé, c'est-à-dire d'entrer en matière sur le présent arrêté fédéral limité dans le temps, et de vous en tenir aux articles qui vous sont soumis, sans créer des divergences avec le Conseil des Etats. C'est dans cette mesure que vous permettrez l'entrée en vigueur rapide des mesures propres à soulager les situations les plus difficiles, et que vous ne prêterez pas une éventuelle solution du splitting.

Frau Haller: Die sozialdemokratische Fraktion befürwortet den befristeten Bundesbeschluss und stimmt für Eintreten. Die dringend nötigen Verbesserungen im Zusammenhang mit der Hilflosenentschädigung und die Anpassung der Rentenformel zugunsten der Rentner und Rentnerinnen mit niedrigen Erwerbseinkommen sind längst fällig.

Die Anpassung der Rentenformel ist überdies ein Schritt in die richtige Richtung, den wir von allem Anfang an positiv beurteilt haben. Wenn wir solche Schritte unternehmen, heisst das auch, dass wir dem Bundesrat in seiner Haltung folgen, die 10. AHV-Revision nicht kostenneutral abzuwickeln. Wir haben von allem Anfang an positiv beurteilt, dass der Bundesrat die Illusion der Kostenneutralität nicht aufgenommen hat, und wir möchten Herrn Bundesrat Cotti dafür danken.

Wir sind grundsätzlich der Ansicht, dass sich der Bundesbeschluss auf diese unbestrittenen Teile beschränken soll. Wenn Frau Brunner Christiane einen Gegenantrag zur Minderheit Segmüller eingereicht hat, so deshalb, weil die Minderheitsanträge Segmüller in eine falsche Richtung weisen. Frau Brunner wird dies im Zusammenhang mit ihrem Antrag aufzeigen.

Es stellt sich nun aber doch die Frage, warum es im Ablauf dieses Geschäftes zu einem Vorziehen im Rahmen eines befristeten Bundesbeschlusses gekommen ist. Dieses Vorgehen ist ja bei einer so umfangreichen Vorlage eigentlich eher unüblich. Diese Frage muss geklärt werden. Die Klärung dieser Frage muss leider auch einige harte Worte absetzen, so ungern ich dies tue. Es wäre wünschbar und möglich gewesen, dieses Geschäft hier längst zu behandeln, und zwar das ganze Geschäft. Wir hätten – ich zitiere den Präsidenten der schweizerischen CVP, der kürzlich in einem Rundumschlag von gewissen Leuten behauptet hat, sie hätten ihre Hausaufgaben nicht gemacht – dieses Geschäft längst behandeln und verabschieden können, wenn Herr Bundesrat Cotti seine Hausaufgaben gemacht hätte.

Lassen Sie mich kurz zurückblenden: Schon anlässlich der 8. AHV-Revision wurde versprochen, die 9. Revision mache Ernst mit der Gleichberechtigung der Frau. Bei der 9. Revision wurden die Frauen auf die 10. Revision vertröstet. 1987 gelangten gleich drei Modelle für die 10. AHV-Revision an die Öffentlichkeit, und zwar Modelle von rechts bis links. Die drei Modelle stimmten in einem Punkt überein: Die Formel, mit der sie die Gleichstellung der Geschlechter verwirklichen wollten, hiess: Splitting und Betreuungsgutschrift.

Ich wiederhole: Das alles passierte im Jahre 1987. Fünf Jahre lang hat sich der Bundesrat geweigert, diese Modelle überhaupt zur Kenntnis zu nehmen. Er beschränkte sich auf die Feststellung, die Zeit für solche Lösungen sei noch nicht reif. Die Hausaufgaben, die Herr Bundesrat Cotti fünf Jahre lang nicht gemacht hat, wurden in den letzten sechs Monaten durch die Kommission unseres Rates gemacht, und zwar durch einen Ausschuss dieser Kommission, wie dies der Kommissionspräsident berichtet hat. Diese Arbeit war möglich dank tatkräftiger, ausgezeichneter und phantasievoller Unterstützung durch die Verwaltung. Diese Fachleute hätten dem Departementsvorsteher in den letzten fünf Jahren genau gleich zur Verfügung gestanden, wenn er sich nicht geweigert hätte, seine Hausaufgaben zu machen.

Die politische Situation ist klar: Alle Frauenorganisationen von rechts bis links wollen den Systemwechsel in der AHV hin zum Splitting mit Betreuungsgutschrift. In den Parteien ist man sich weitgehend darüber einig, dass dieser Wechsel nicht zu ungerechtfertigten Rentenverlusten führen soll. Inzwischen ist es auch klageworden, dass es eine konkrete Lösung dafür gibt. In einigen Tagen werden Sie diese Lösung auf dem Tisch haben.

Zurück zur Frage, warum wir denn heute eigentlich vor der Situation stehen, einen befristeten Bundesbeschluss vorziehen zu müssen: Den breiten Kreisen, die den Systemwechsel jetzt in der 10. AHV-Revision realisieren wollen, ist vorgeworfen worden, sie verzögerten die längst fälligen Verbesserungen für die Rentenbezüger mit kleinen Einkommen. Da möchte ich in aller Klarheit festhalten, dass dieser Vorwurf an die Adresse von Herrn Bundesrat Cotti gerichtet werden muss.

Erinnern Sie sich, wie oft Herr Hubacher hier vorne an diesem Pult nachgefragt hat, wann der Bundesrat endlich die

10. AHV-Revision bringen werde. Heute ist klageworden, welche Taktik hinter diesen Verzögerungen stand: Herr Bundesrat Cotti wollte Zeitdruck herstellen. Er wollte die Befürworterinnen und Befürworter des Splittings unter Druck setzen. Herr Bundesrat, Sie haben versucht – und versuchen noch immer –, die Rentner mit kleinen Einkommen gegen die Befürworterinnen und Befürworter des Splittings auszuspielen. Aber die Rechnung ist Ihnen nicht aufgegangen. Die Antwort auf Ihre Taktik ist jetzt dieser befristete Bundesbeschluss. Was bleibt, ist Ihre Verantwortung: die Verantwortung dafür, dass viele Rentnerinnen und Rentner mit kleinen Einkommen so lange warten mussten. Und es bleibt Ihre Verantwortung dafür, dass die Frauen seit zehn Jahren auf ihre Gleichberechtigung in der AHV warten.

Mme Jeanprêtre: Nous avons patienté longtemps dans la salle d'attente de la 10e révision de l'AVS; nous, c'est-à-dire les femmes et le Parti socialiste, qui avons repris de façon constante et persévérante leurs revendications, aussi bien dans ce Parlement par voie de motions, postulats ou questions, que par le biais de l'initiative populaire. Mais, nous serons vraisemblablement appelés à attendre encore un peu, tant il est vrai que nous ne voulons pas de solution improvisée, bricolée, à l'emporte pièce, à l'image de la proposition de la minorité Segmüller qui nous est faite aujourd'hui pour sauver la face.

Déjà à la suite de la 8e révision de l'AVS, on nous promettait que la 9e révision prendrait au sérieux le problème de l'égalité. Dans le cadre de cette révision, on a demandé aux femmes d'attendre patiemment. Différentes organisations et partis ont élaboré des modèles et, en 1987, trois d'entre eux ont été publiés: l'un provenait de la Commission pour les questions féminines, un autre de l'Union syndicale suisse et un dernier d'un groupe de travail pour les questions féminines du Parti radical. Ces trois modèles s'accordaient sur un point: la forme que l'on entendait donner à l'égalité dans ce domaine de l'assurance qui avait pour nom «splitting» et «bonus éducatif». Encore une fois – il faut y revenir – cela se passait en 1987.

Cinq années plus tard, le Conseil fédéral s'est refusé à prendre en compte ces modèles. Il se limitait à la constatation qu'il n'était pas encore temps de faire droit à de telles revendications. Ce que le Conseil fédéral n'a pu mener à chef en cinq ans, un petit groupe de travail de votre Commission des affaires sociales s'en est occupé en l'espace de six mois. Ce travail fut rendu possible grâce à l'appui efficace et imaginatif de l'administration qui aurait tout aussi bien pu être à la disposition du Conseil fédéral si celui-ci en avait clairement manifesté la volonté politique.

La situation politique est claire. Toutes les organisations féminines, de la droite à la gauche, veulent une solution qui soit à l'avantage des femmes, en particulier des femmes divorcées qui sont financièrement les plus préférentes. Nous mettons dès lors l'accent là-dessus. Il existe une solution qui a été mûrement pensée, élaborée et chiffrée dans la commission, un travail remarquable et sérieux sur lequel tout le monde s'accorde de façon élogieuse et se réjouit de pouvoir travailler dans les toutes prochaines semaines. Des rentes décentes, donc substantiellement améliorées pour les rentières et les rentiers les plus démunis est une évidence dans un contexte économique où ces personnes âgées sont en prise directe avec de graves difficultés financières. C'est ainsi que nous saluons la correction de la formule de rentes AVS et les améliorations apportées aux allocations pour impotents proposées par le Conseil fédéral sous forme d'arrêté fédéral limité dans le temps. Il y a urgence.

Le groupe socialiste accepte donc cet arrêté et votera l'entrée en matière. Nous sommes d'avis qu'il va dans la bonne direction. Nous remarquons au passage que le Conseil fédéral a perdu l'illusion de la neutralité des coûts et nous ne pouvons que le féliciter de son réalisme. Nous sommes par contre d'avis que le projet du Conseil fédéral qui nous est soumis doit se limiter à des modifications incontestables et incontestées. Nous devons ainsi prendre garde à ne pas entrer en matière sur une forme de proposition qui ferait totalement illusion et qui ne serait qu'une réponse partielle et hasardeuse aux vérita-

bles revendications fondées et légitimes des femmes. Ce que nous pouvons déplorer, c'est l'attentisme du Conseil fédéral car, là aussi, il y avait urgence.

Jaeger: Die Fragen, die hier schon gestellt worden sind – warum die 10. AHV-Revision erst heute auf dem Tisch des Hauses liegt und warum die Rentner und Rentnerinnen derart lange warten mussten, bis ihre zum Teil schwierige soziale Situation, vor allem die der alleinstehenden Frauen, endlich verbessert werden konnte –, sind sicher berechtigt. Ich möchte hier aber nicht in diesen allgemeinen Tenor nach der Schuldfrage einstimmen – und das auch nicht im Namen der Fraktion –, weil ich meine, dass wir mit der Frage nach den Schuldigen weiterhin nur Zeit verträdeln und verhärtete Fronten schaffen.

Ich muss aber doch darauf hinweisen, dass wir Kommissionsmitglieder – und vor allem jene, die sich in der Arbeitsgruppe Splitting die Mühe genommen haben, ein neues Modell zu kreieren – uns in den Massenmedien mehrere Male diskreditieren lassen mussten, wir wären Bremser, Verhinderer, wir wären diejenigen, die schuld seien, dass jetzt die wirklich notwendigen Verbesserungen an der AHV nicht in der nötigen Zeit durchgeführt und realisiert werden könnten. Diesen Vorwurf können wir uns nicht gefallen lassen. Wenn auf diese Weise polemisiert wird, dann müssen wir natürlich den Vorwurf zurückweisen – Frau Haller hat das gemacht –, und dann müssen wir uns fragen: Wer war der Urheber solcher doch fragwürdiger Kampagnen?

Es geht um die Frage: Sollen wir hier und heute dieses erste Paket, das dringlich ist und das auch von der Kommission einstimmig verabschiedet worden ist – das ist doch ein gutes Zeichen –, jetzt in dieser Form beschliessen, oder sollen wir es – um es einmal so auszudrücken – «anreichern» mit gewissen weiteren Lückenschliessungen, mit Bezug vor allem auf die Besserstellung der geschiedenen Frauen und der Witwen?

Wir sind in der Kommission der Meinung, einstimmig im Arbeitsausschuss und mehrheitlich in der grossen Kommission, dass es durchaus richtig ist, auch über diese Frage zu diskutieren, und wir sind auch bereit und willens, dieses Problem im Herbst zu lösen, im Rahmen aber des Splittingmodells. Und da ist es wichtig, doch einmal auf unseren Kommissionsausschuss hinzuweisen. Ich habe es eigentlich selten erlebt, dass eine Arbeitsgruppe des Parlaments derart konstruktiv, derart kreativ gearbeitet hat in einer Sache, die sehr kompliziert ist, wo an sich keine Erfahrungen da sind, wo ein neues System aufgebaut werden musste, das die Gleichberechtigung, die Gleichstellung der Frau im Rahmen der Altersvorsorge will – ein altes Anliegen auch der Frauenorganisationen. Diese haben sich dafür eingesetzt, und dafür gebührt ihnen der grösste Dank. Ich möchte darauf hinweisen, dass gerade diese Organisationen sich ganz klar und deutlich für die Mehrheitsmeinung der Kommission ausgesprochen haben. Und wenn heute nun Frauen kommen, die andere Auffassungen vertreten, so sollen sie das deklarieren; es ist aber nicht die Meinung der Frauenorganisationen, es ist auch nicht die Meinung beispielsweise jener Verbände, die sich immer für die Verbesserungen der sozialen Postulate eingesetzt haben. Das muss hier in aller Deutlichkeit gesagt sein.

Wir haben ein gutes Modell kreiert, und ich möchte auch hier mit dem Dank an die Verwaltung abschliessen, denn ohne die Verwaltung wäre es wahrscheinlich nicht möglich gewesen, in derart kurzer Zeit ein derart kompliziertes Modell und – ich würde sagen – fast etwas wie das Ei des Kolumbus zu finden. Wir werden das Modell der Öffentlichkeit in den nächsten Tagen vorstellen.

Auch dem Kommissionspräsidenten gebührt Dank für seine umsichtige Leitung unserer Kommission. Wir haben rasch und gut gearbeitet. Was wir ausgearbeitet haben, lässt sich sehen. Sie werden sich jetzt fragen: Ja, warum denn soviel Eigenlob der Kommissionsmitglieder? Es geht nicht darum, dass wir uns auf die Schultern klopfen wollen, aber es geht darum, dass wir heute nichts gefährden wollen an diesem neuen Konzept. Und wenn heute Minderheitsanträge eingereicht werden, von denen behauptet wird – wider besseres Wissen –, dass sie das Splitting nicht gefährden und nicht präjudizieren



würden, wenn solche Dinge behauptet werden, müssen sie hier geradegestellt werden. Das stimmt nicht! Von der Sache her ist das nicht richtig. Wer den Minderheiten zustimmt – wir werden das im Detail noch erläutern –, wird das Splittingmodell gefährden. Und wer etwas anderes behauptet, behauptet das wider besseres Wissen. Ich bitte Sie deshalb, den Anträgen der Kommissionsmehrheit zu folgen und die Minderheitsanträge abzulehnen – all jene Anträge jedenfalls abzulehnen, die nicht dem späteren Splittingmodell entsprechen, die wiederum neue zivilstandsabhängige Komponenten und Elemente einbauen wollen, die später das Splitting in Frage stellen.

Hier können Sie nur eines machen: Sie können der Kommissionsmehrheit folgen; dann werden Sie auch in sozialpolitischer Hinsicht den Forderungen gerecht, die von zahlreichen Rentnern, Hilflosen, auch von vielen, die von der Rentenformel profitieren, zu Recht erhoben werden. Wir haben hier eine Vorreform zu beschliessen, die nicht belastet ist mit Elementen, die den späteren Systemwechsel zur Gleichstellung der Frau verhindern würden.

Ich bitte Sie also im Namen unserer Fraktion, den heutigen Beschlüssen und Vorschlägen der Kommissionsmehrheit zuzustimmen, die Minderheitsanträge abzulehnen und allenfalls, wenn Sie überhaupt auf Minderheitsanträge eintreten wollen, nur jenen Minderheiten zuzustimmen, die systemkonform sind, die mit dem späteren Splitting in Übereinstimmung gebracht werden können und nicht in einem Widerspruch dazu stehen.

Zum Schluss bitte ich Sie alle, auch gewisse Damen, wenn Sie jetzt in Strategie und Taktik machen: Deklarieren Sie bitte ehrlich, worum es Ihnen geht. Sagen Sie es ganz deutlich und klar. Wer gegen das Splitting ist, soll sagen, er bzw. sie sei dagegen, und soll nicht ständig bekennen: «Ich bin ja auch dafür, ich war immer dafür» – um dann trotzdem mit Ränkespielen zu versuchen, das Splitting in Frage zu stellen. Bitte kämpfen Sie mit offenem Visier und legen Sie die Karten auf den Tisch. Das wäre mein Anliegen!

**Keller Anton:** Es ist richtig: Wir hätten früher da sein können, wo wir heute sind. Wenn allerdings Frau Haller in einem geradezu leidenschaftlichen Ausbruch die volle Schuld, warum es lange gedauert hat, bis wir zu Beschlüssen kommen, Bundesrat Cotti zuweist und ihn so gewissermassen zum AHV-Sündenbock der Nation hochstilisiert, dann ist das doch eine masslose Uebertreibung.

Wir wissen es doch alle und geben es auch zu, dass diese 10. AHV-Revision lange auf sich warten liess, dass es aber sehr viele Faktoren sind, die zu dieser Verzögerung geführt haben. Ich würde meinen, die Uneinigkeit, die Unterschiedlichkeit der Auffassungen waren doch in Verbänden, in politischen Parteien, in breiten Kreisen der Bevölkerung so gross, dass wir lange überhaupt nicht zu klarer Sicht kamen, in welcher Form die Revision vorgenommen werden könnte.

Das Splittingmodell, das die zivilstandsunabhängige Rentenbildung vorsieht, ist eine Idee, die auch ihre Reifezeit erleben musste. Wir sind heute an dem Punkt, wo wir klarer sehen und wo sich ein Konsens in diese Richtung abzeichnet. Dieser Konsens war vor Jahren überhaupt nicht in Sicht. Hier einfach zu sagen, es wäre der Bundesrat und insbesondere Bundesrat Cotti gewesen, der diese Verzögerung ränkevoll in die Wege geleitet hätte, ist zurückzuweisen.

Wir unterstützen die Anträge der Kommissionsmehrheit. Ich möchte das hier verdeutlichen. Die Verbesserung der Renten, vor allem in den unteren Einkommensschichten, ist ein sozialpolitisches Postulat ersten Ranges, das nicht länger hinausgezögert werden darf. Darüber müssen wir wohl nicht mehr diskutieren. Und dass man auch eine Verbesserung für die Hilflosen mittleren Grades vorschlägt, ist auch indiskutabel und für uns alle selbstverständlich. Entsprechend unterstützen wir auch – ohne dass ich das weiter begründe – die entsprechenden finanziellen Massnahmen, die das Ganze flankieren müssen.

Eine klare Mehrheit unserer Fraktion möchte noch ein weiteres Postulat in den ersten Teil der 10. AHV-Revision einbeziehen. Sie wissen es: Wir sind der Meinung, dass die Besserstellung

der geschiedenen Frauen im Sinne der Minderheitsanträge Segmüller ein absolut vorrangiges Postulat ist, das keine Verzögerung mehr duldet. Wir teilen die Auffassung des Bundesrates – wie er sie in der 10. AHV-Revision umschrieben hat –, dass es sich hier um ein prioritäres Anliegen handelt.

Herr Jaeger hat die Gewissensfrage gestellt, wie ernst man das meine und ob Taktik dahinter stehe. Ich bin überzeugt, dass es um ein sozialpolitisches Anliegen geht und dass sich dieses sozialpolitische Anliegen realisieren lässt, ohne dass wir deswegen – wie Sie gesagt haben – das Splitting gefährden. Es wird zweifellos gewisse Unebenheiten des Übergangs geben. Aber wir stehen vor der Frage des Abwägens. Für uns ist es auch eine Abwägung verschiedener Güter. Wollen wir nun tun, was dringend getan werden muss? Die Situation der geschiedenen Frauen ist wirklich ernst zu nehmen. Nicht nur, dass es darunter viele Härtefälle gibt. Es ist doch eigentlich auch unwürdig, wie es die geltende Rechtsordnung vorschreibt, dass eine geschiedene Frau als Rentnerin gewissermassen bis zum Ableben ihres ehemaligen Mannes warten muss, bis sie eine Verbesserung ihrer Rente erreichen kann. Das ist doch ein unwürdiger Zustand. Diesem Problem messen wir Dringlichkeit zu, auch zeitliche.

Auf die verschiedenen Anträge und Minderheitsanträge kommen wir noch zurück. Eines scheint mir aber doch mit Blick auf die beiden Anträge der Kolleginnen Nabholz und Brunner wichtig zu sagen: Sie sind unseres Erachtens sehr improvisiert, sie sind nicht diskutiert worden, zumindest nicht in der Kommission. Es scheint uns nicht richtig, dass hier ein Element, das im Splittingmodell enthalten ist, vorgezogen wird, ohne dass es definiert worden ist und ohne dass darüber eine eingehende Diskussion stattgefunden hat.

Ich komme zum Schluss unserer Gesamtbeurteilung: Wir unterstützen die Anträge der Kommissionsmehrheit. Wir unterstützen aber zusätzlich die Minderheitsanträge, und zwar im Glauben und in der Überzeugung, dass wir damit ein späteres Splittingmodell keineswegs beeinträchtigen oder gefährden. Ich möchte deutlich unsere Bereitschaft zum Ausdruck bringen, bei der Ausarbeitung eines solchen zivilstandsunabhängigen Rentenbildungsmodells mitzuarbeiten.

**M. Cavadini Adriano:** Le groupe radical soutiendra à l'unanimité l'anticipation, dans un arrêté limité à trois ans, des améliorations sociales qui ont été proposées par la commission. En effet, le groupe radical qui a toujours été favorable à une réforme plus avancée dans le calcul des rentes pour couples – voir le modèle du splitting – s'est rendu compte que même un travail intensif et rapide ne permettrait pas de discuter et de définir les modalités du splitting dans tous les détails, au Conseil national et au Conseil des Etats, dans des délais très courts. Il y aurait donc eu pour bon nombre de retraités une attente prolongée qui n'aurait pas été comprise et qui aurait maintenu pour quelques années encore des situations difficiles qui mériteraient d'être résolues au plus vite. La solution d'un arrêté simple limité dans le temps va donc dans la bonne direction. Le groupe radical s'attend à une décision claire du Conseil national aujourd'hui, ainsi qu'à un examen rapide du Conseil des Etats, afin que la procédure entre les deux Chambres puisse aboutir au vote final en juin prochain. Cela permettrait de respecter l'engagement de la commission de mettre en vigueur cet arrêté le 1er janvier 1993.

Pour sa part, le groupe radical s'engagera à ce que toutes les autres modifications – splitting inclus – puissent être examinées et approuvées par le Conseil national pendant la session de septembre encore. La nouvelle formule applicable au calcul des rentes intéressera environ un demi-million de personnes qui, pendant leur vie active, ont réalisé des revenus moyens modestes. L'article 3, pour les impotents, contribuera à aider environ 22 000 personnes bénéficiaires de rentes de vieillesse et atteintes d'une invalidité moyenne. Les deux propositions méritent donc d'être soutenues avec conviction. Le groupe radical accepte aussi l'augmentation de la contribution de la Confédération et la possibilité de majorer l'impôt sur le tabac.

Si toutes ces propositions ont fait l'unanimité à l'intérieur du groupe, la situation a été différente pour les propositions de

minorité. Ici, la discussion a été longue et animée, étant donné que les arguments valables pour et contre ne manquent pas. En ce qui concerne la situation des femmes divorcées, la majorité du groupe a finalement décidé de voter les propositions de la commission et de s'opposer à la minorité Segmüller qui veut inclure, dans cet arrêté, la solution du Conseil fédéral pour améliorer la position des femmes divorcées qui ont atteint l'âge de l'AVS et surtout des femmes dont l'ex-mari est encore en vie. Tout en admettant que le problème de cette catégorie de femmes est réel, la majorité du groupe a été d'avis qu'il valait mieux attendre le reste de la révision et la discussion sur le modèle du splitting pour trouver une solution définitive et équitable pour cette catégorie de femmes, et ce surtout dans le but de ne pas créer un grave préjudice au modèle du splitting élaboré par la sous-commission qui devrait résoudre cette question par d'autres voies. La majorité du groupe s'opposera donc à la proposition Segmüller ainsi qu'à la proposition Brunner dont le contenu se retrouve aussi dans la proposition éventuelle Nabholz. La proposition Brunner n'a pas pu être discutée en commission. Elle introduit un élément nouveau, à savoir une bonification éducative pour les femmes divorcées, proposition certes intéressante mais qui ne peut pas être acceptée sans vérification de ses effets pratiques et financiers ainsi que des différents arguments positifs et négatifs. Il s'agit en effet de l'anticipation d'un élément du modèle du splitting que la majorité du Parlement ne connaît pas encore. Pour éviter d'improviser dans une loi tellement complexe et délicate, la majorité du groupe radical votera donc aussi contre la proposition Brunner.

En revanche, le groupe a très nettement décidé de soutenir la proposition de minorité Spoerry qui veut anticiper, dès l'année prochaine, le versement séparé de la rente pour couple, mais ce uniquement pour les nouvelles rentes. Il s'agit en effet d'une possibilité qui existe déjà aujourd'hui, mais qui n'est appliquée que sur demande de l'épouse. C'est une amélioration simple, déjà prévue par le Conseil fédéral, et qui n'aura pas de répercussion ni sur le calcul de la rente ni sur le splitting. Nous vous invitons donc à la soutenir.

En conclusion, nous adhérons au projet de la commission, nous refusons les propositions de minorité Segmüller et Brunner et nous acceptons la proposition Spoerry.

**On. Maspoli:** Quello dell'AVS è un argomento che riesce, come pochi altri, anzi forse come nessun altro, a coinvolgere l'emotività della gente e soprattutto di quelle cittadine e di quei cittadini che comunemente vengono definiti con il termine – in vero poco rispettoso – di ceti meno abbienti.

Per molte persone le rendite dell'AVS rappresentano – ancora oggi, e questo nella civiltissima Confederazione elvetica – l'unica risorsa finanziaria con cui vivere.

Proprio per questo motivo appare come anacronistico che noi la ci si disputi a proposito dell'eventuale aumento delle rendite e soprattutto è anacronistica la domanda a sapere, di quanto si tratterebbe di aumentare queste rendite.

La domanda da porci è un'altra, e più precisamente la seguente: Di quanto ha bisogno oggi in Svizzera un anziano per vivere?

Sobald wir die Antwort auf diese Frage gefunden haben, sollte das Problem an und für sich gelöst sein. Wir dürfen nämlich nicht vergessen, dass die AHV lediglich eine Brückenfunktion hat: Diese Institution muss nur so lange in der heutigen Form erhalten bleiben, bis sie von den Renten der zweiten Säule abgelöst wird.

Dass das so ist und nicht anders, wissen hier alle, aber keiner oder nur die wenigsten wollen es wahrhaben. Die AHV wird also in absehbarer Zeit zur Zusatzrente degradiert werden. Dies hat dieser Rat an dem Tag beschlossen, als er grünes Licht für die zweite Säule gab. Er hätte sich auch eines anderen besinnen können, doch dann hätte er einen Vorschlag der extremen Linken annehmen müssen, die vor nicht allzu langer Zeit die Gründung einer eigentlichen Volkspension vorgeschlagen hatte, die im Grunde nichts anderes war als der Ausbau der heutigen AHV. Das wollte man damals nicht, und zwar vor allem deshalb, weil der Vorschlag von Mitgliedern der Poch und nicht von Mitgliedern einer etablierten und bürgerlichen Partei kam.

Doch nicht genug damit: Die 10. AHV-Revision wird nun seit mehr als zehn Jahren debattiert – daher nehme ich an, dass die elfte dann elf Jahre debattiert werden wird –, obwohl es im Volk Menschen gibt, welche nach einem der Arbeit gewidmeten Leben Mühe bekunden, das Ende des Monats mit auch nur geringer Zuversicht zu erwarten. Vor ein paar Monaten sendete das welsche Fernsehen einen Bericht, in welchem eine alte Dame ihre Freude ob einer Banane, die sie sich einmal in der Woche leisten kann, bekundete. Was eine Banane kostet, wissen Sie sicher besser als ich. Deshalb finde ich es beschämend, dass wir solche Geschehnisse ohne mit der Wimper zu zucken hinnehmen können.

Die Zeit ist gekommen, wo man den Ereignissen ins Auge schauen und die Dinge bei ihrem Namen nennen muss. Ich weiss, es gibt unter uns Volksvertreter, die die AHV am liebsten abschaffen würden, weil sie die Auffassung vertreten, sie sei überflüssig. Genau diese streiten sich mit den anderen, welche alle Begünstigungen und alle Verbesserungen sofort realisieren möchten. Während dieser Streit stattfindet, freut sich für einmal kein Dritter, sondern während dieses Streites warten Tausende von Menschen auf die Verbesserung ihrer armseligen Renten. Darunter sind über 35 000 geschiedene Frauen, welche nur dank der Zusatzrente leben können. Vielleicht wissen nicht alle, dass geschiedene Frauen, deren geschiedener Ehemann noch lebt, nur auf die Minimalleistungen Anspruch erheben können. Das bedeutet in Zahlen ausgedrückt: 900 Franken im Monat. Heute haben wir nun die Möglichkeit, diesen Frauen zu helfen. Dieser kleine, aber bedeutende Schritt löst sicher nicht die Probleme aller AHV-Rentner, doch er kann Not und Leid lindern.

Gleichzeitig können wir eine Ungerechtigkeit sondergleichen ausmerzen. Ich weiss nicht, was für Ueberlegungen der Gesetzgeber angestellt hat, als er die Regelung der Renten für geschiedene Frauen aufstellte. Es ist möglich, dass man davon ausgegangen ist, die Frauen hätten sich nicht scheiden zu lassen, und wenn sie es trotzdem täten, würden sie ihr Schicksal selbst besiegeln. Sicher ist nur das eine: Acht Jahre vor dem berühmten Jahr 2000 werden bei uns die geschiedenen Frauen auf das übelste diskriminiert.

Sollten wir diesem Uebel heute kein Ende bereiten, so wird es mindestens vier Jahre dauern – und zwar bis die 10. AHV-Revision über die Bühne sein wird –, bis dieses eher unrühmliche Kapitel abgeschlossen sein wird. Bis dahin wird der Bund 400 Millionen Franken gespart haben. Ich wage jedoch zu hoffen, dass Sie es nicht soweit kommen lassen werden; denn das wäre am falschen Ort Geld gespart. Es ist traurig genug, dass man so lange mit dem Aufstocken der Renten gewartet hat.

Deshalb bittet Sie die Fraktion der Schweizer Demokraten und der Lega dei Ticinesi – obwohl uns bewusst ist, dass diese Lösung nur einen Uebergang darstellt, der bei weitem nicht ideal ist –, dieses erste Paket der 10. AHV-Revision zu unterstützen. Gestern haben wir in diesem Saal über Kirche, Gott und Religion, ja sogar über verschiedene Konfessionen gesprochen. Heute könnten wir – sofern wir das wollten – beweisen, dass Nächstenliebe und Verständnis nicht nur leere Worte sind, sondern ein Bestandteil unserer christlichen Kultur.

Zum Schluss möchte ich noch auf folgendes hinweisen: Politikämpfe, Machtkämpfe zwischen den Gruppen, zwischen den Parteien sind sicher das Salz des Parlamentes. Ich bitte Sie aber, diese Machtkämpfe bei anderen Geschäften, die weit interessanter sind und weit mehr Platz für solche Angelegenheiten bieten, auszufechten. Ich bitte Sie, diese Machtkämpfe nicht auf dem Rücken der AHV-Rentner auszutragen.

**Frey Walter:** Die Meinung und die Beschlüsse der SVP-Fraktion zur 10. AHV-Revision und vor allem zum vorliegenden Bundesbeschluss «über Leistungsverbesserungen in der AHV und der IV sowie ihre Finanzierung» lauten wie folgt:

Seit bald einem Jahrzehnt wartet man auf die 10. AHV-Revision. 1979 ist das 1948 geschaffene Gesetz zum neunten Mal revidiert worden. Die Gleichstellung von Mann und Frau wurde dabei allerdings noch nicht vollzogen. Der Durchbruch wurde für die 10. AHV-Revision versprochen. Die Anliegen sind klar: Ehefrauen sollten gleiche Renten erhalten wie ihre Ehemän-

nei – also Auslösung einer Witwerrente –, sollten fehlende Beitragsjahre des Mannes mit eigenen Beitragsjahren kompensieren können sowie automatisch Anspruch auf die Hälfte der Ehepaarleistung haben. Eine zentrale Forderung war auch die verbesserte Stellung der geschiedenen Ehegatten in der Praxis der Altersvorsorge. Das ungleiche Rentenalter von Mann und Frau sollte – vor allem wegen der angestrebten Kostenneutralität – diskutiert werden.

Mit der Botschaft vom 5. März 1990, deren Vorschlägen der Ständerat 1991 in der Frühjahrssession im wesentlichen gefolgt ist, hielt der Bundesrat am althergebrachten Ehepaarrentensystem fest, trotz offensichtlicher Vorteile des Splittingmodells mit Betreuungsgutschrift.

Unsere nationalrätliche Kommission war und ist dem Wechsel zu einem Splittingssystem sehr wohlgesinnt, und sie versuchte, mit einer Untergruppe eine konsensfähige Lösung zu erarbeiten. Der Vorschlag dieser Untergruppe wird in wenigen Tagen mit Spannung erwartet. Während der Arbeit wurde klar, dass ein solcher Systemwechsel Zeit braucht. Aber vom Warten haben die heutigen AHV-Bezüger nichts. Ein befristetes Sofortprogramm, welches sich, falls sich der Ständerat anschliesst, bereits auf Anfang 1993 verwirklichen lässt, stand daher im Vordergrund. Die dringendsten sozialpolitischen Verbesserungen sollen raschmöglichst eingeführt werden. Der Beschluss soll auf Ende 1995 befristet werden, damit der Druck auf ein auch von der SVP gewünschtes konsensfähiges Splittingmodell aufrechterhalten bleibt.

Unbestritten sind drei Massnahmen im befristeten Beschluss:

1. die Rentenformelkorrektur gemäss bundesrätlichem Vorschlag;
2. die Einführung der Hilflosenentschädigung analog der Regelung der IV;
3. die Finanzierung des Beschlusses.

Die Kosten dieser Massnahmen bei der AHV betragen, Stand 1992, 528 Millionen Schweizerfranken.

Eine klare Mehrheit der SVP-Fraktion unterstützt wie der Bundesrat die Minderheitsanträge Segmüller und Spoerry. Es handelt sich dabei um die Besserstellung der geschiedenen Gatten (Minderheit Segmüller) und die automatisch getrennte Auszahlung der Ehepaarrente für Neurentner (Minderheit Spoerry).

Eine Minderheit der Fraktion fürchtet die Gefährdung des auch von uns angestrebten Splittingssystems durch diese Minderheitsanträge. Die Mehrheit der Fraktion ist jedoch der Meinung, man solle – wenn die Vorlage schon geteilt wird, damit man den dringendsten sozialpolitischen Anliegen rasch entgegenkommen kann – Nägel mit Köpfen machen und dort helfen, wo die Not am grössten ist. Politische Rücksichtnahme auf noch unbekannt Modelle sei falsch.

Bei den Korrekturen zugunsten der geschiedenen Gatten gemäss Minderheitsanträgen Segmüller, welche bei der AHV mit rund 98 Millionen Franken (Kostenstand 1992) veranschlagt werden, handelt es sich um eine dringendst notwendige Bereinigung einer Benachteiligung geschiedener Frauen im Sozialrecht. Diese Frauen machen mit 35,8 Prozent den grössten Anteil der Bezüger von Ergänzungsleistungen der verschiedenen Kategorien aus. Substantielle materielle Hilfe tut not – so rasch wie möglich. Von der Hoffnung alleine zu leben ist für diese Frauen nicht akzeptabel. 30 000 Personen werden davon substantiell profitieren; 3000 – meistens handelt es sich hier aber nicht um Sozialfälle – würden schlechter gestellt, das sei nicht verschwiegen.

Der Minderheitsantrag Spoerry, welcher unbedeutende administrative Kosten nach sich zieht, betrifft die getrennte Auszahlung der Ehepaarrenten ab 1. Januar 1993 für Mann und Frau – eine Forderung, die von niemandem bestritten wird und sicher auch im zukünftigen Splittingssystem berücksichtigt wird. Warum auf morgen verschieben, was wir heute besorgen können?

Zusammenfassend ist die SVP der Ansicht: Es ist schade, ja enttäuschend, dass keine Gesamtvorlage mit konsensfähigem Splittingssystem zustande kam. Wir werden weiter in dieser Richtung kämpfen. Wenn die Taube auf dem Dach schon nicht erreichbar war, dann pflegen wir doch den Spatz in der Hand! Darum unterstützt die SVP einen befristeten Bundesbe-

schluss inklusive der Minderheitsanträge Segmüller und Spoerry.

Die neu dazugekommenen Anträge wurden von der SVP-Fraktion nicht behandelt und können dementsprechend nur von mir persönlich eingeschätzt werden. Die Ergänzung zum Minderheitsantrag Segmüller zu Artikel 1a bezüglich Uebergangsbestimmung kann meiner Meinung nach der Ständerat abklären und ihn, wenn notwendig, einführen. Den Eventualantrag Nabholz lehnen wir ab: Er kostet rund 70 Millionen mehr, und, was viel schlimmer ist, er ist in bezug auf Nicht-Geschiedene und auch den Männern gegenüber ungerecht. Er gehört, anders formuliert, in die Splittingvorlage. Der Antrag Brunner Christiane zu Artikel 1a gilt nur für die Ehejahre und bringt keine Verbesserung gegenüber dem Minderheitsantrag Segmüller. Auch hier lässt sich eine gewisse Ungerechtigkeit nicht wegdiskutieren: Er gilt nur für Frauen.

Zum Schluss nochmals: Die SVP wird beim zweiten Teil ein konsensfähiges Splittingmodell unterstützen. Schade, dass wir heute nicht über eine Gesamtvorlage entscheiden können. Trotzdem beantragen wir Eintreten auf diesen Bundesbeschluss.

**Eymann Christoph:** Die liberale Fraktion stimmt dem ersten Paket der 10. AHV-Revision und den Minderheitsanträgen zu. Wir bitten Sie, auf diese Vorlage einzutreten.

Es ist richtig, dass diese Vorlage in zwei Teile aufgeteilt worden ist. Auch das Instrument des Bundesbeschlusses wird von uns begrüsst, weil einerseits dadurch rasch gehandelt werden kann und andererseits genügend Zeit bleibt, um die weiteren Schritte sorgfältig vorzubereiten.

Wir erachten es als äusserst wichtig, dass auch schon jetzt ein zentrales Anliegen, das mit der 10. AHV-Revision erfüllt werden soll, nämlich die Berechnung der einfachen Altersrente von geschiedenen Personen, thematisiert und das entsprechende Instrument behandelt und verabschiedet werden kann. Hier dürfen wir nicht zuwarten; insbesondere für geschiedene Frauen muss rasch etwas getan werden. Der Bundesrat hat bekanntlich schon in der Botschaft darauf hingewiesen, wie wichtig dieses Anliegen ist und wie dringend notwendig es ist, dieser Gruppe zu helfen.

Die Liberalen gehen davon aus, dass durch das Vorgehen bei der Berechnung der Renten für Geschiedene die weiteren Revisionsarbeiten, insbesondere das Splittingmodell, nicht beeinträchtigt werden.

Die neue Rentenformel, die Einführung der Entschädigung für Hilflose mittleren Grades bei Altersrentnern sowie die Heraufsetzung des Bundesbeitrages werden von uns ebenso begrüsst wie die Neuerungen der Auszahlung der Ehepaarrenten und der Ehepaar-Invalidentrente gemäss Minderheitsantrag von Frau Spoerry.

Es ist für mich etwas merkwürdig, wie hart Frau Haller mit Herrn Bundesrat Cotti ins Gericht gegangen ist; sie hat ihm Verzögerungen vorgeworfen. Ich bin nicht der Meinung, dass hier verzögert worden ist: Das Paket lag auf dem Tisch. Also – in Ihrem Jargon, Frau Haller – hat der Bundesrat seine Hausaufgaben gemacht. Wir sind es gewesen, die andere Stossrichtungen haben einbringen wollen, was unser gutes Recht ist; aber ich glaube, dann sollte man auch nicht polemisieren. Wir werden ja heute bei der Abstimmung über die Anliegen der geschiedenen Frauen sehen, wer was verzögert, und wir werden auf die Frage zurückkommen, wer Verzögerungspolitik betreibt.

Es ist doch sicher schön, wenn einmal ein Vertreter einer Oppositionspartei den Bundesrat in Schutz nimmt!

Wir bitten Sie mitzuhelfen, dass dieses Paket, diese Vorlage mit den Minderheitsanträgen, heute verabschiedet und auf den 1. Januar 1993 in Kraft gesetzt werden kann.

**Frau Diener:** Ich habe heute morgen bereits über dieses Thema gesprochen. Es ist genau das passiert, was ich befürchtet habe und was wir mit unserem Ordnungsantrag zu verhindern versuchten: Wir haben jetzt eine breite Palette von Auslegungen dieser Anträge, vor allem der Minderheitsanträge von Frau Segmüller, aber auch der Anträge von Frau Nabholz und Frau Brunner Christiane. Es ist nicht erstaunlich,

dass die Interpretationen sehr weit auseinandergehen, und es wird schwierig sein, inhaltlich herauszukristallisieren, wo die Wahrheit wirklich liegt.

Die grüne Fraktion unterstützt die Aufteilung in einen ersten und in einen zweiten Teil bei der 10. AHV-Revision, weil die sozialpolitischen Massnahmen für die sozial Schwächsten nicht weiter hinausgeschoben werden dürfen. Hier gehen wir also mit den andern Fraktionserklärungen einig.

In das erste Paket gehören unseres Erachtens jedoch nur die drei unbestrittenen Punkte, nämlich die Aenderung der Rentenformel – das ist für die sozial Schwächsten, und, das möchte ich noch betonen, auch für die geschiedenen Frauen –, die Hilflosenentschädigung und die Erhöhung der Bundesbeiträge von 17 Prozent auf 17,5 Prozent. Wir unterstützen diese drei Massnahmen, weil sie unbestritten sind, weil sie ganz sicher auf den 1. Januar 1993 in Kraft treten können und weil sie mit den ständerätlichen Beschlüssen im Einklang sind.

Wir sind uns aber auch sehr wohl im klaren, dass diese Aufteilung in ein erstes und in ein zweites Paket Gefahren in sich birgt:

1. Wenn wir diesen ersten Teil vorziehen, schwächen wir den politischen Druck auf das zweite Paket. Und dieses zweite Paket enthält den Sprengstoff, nämlich die politische Frage, ob wir endlich, endlich die schon so lange hängigen Frauenpostulate erfüllen wollen oder nicht. Und darum ist es sehr brisant, was in diesen ersten Teil hineinkommt. Es ist ja auch ganz interessant zu hören, wie frauenfreundlich plötzlich alle diese Sprecher, vor allem die Sprecher, hier vorne sind. Männer melden sich frauenfreundlich zu Wort, die ich bis jetzt noch nie bei den Frauenpostulaten angetroffen habe. Das bestärkt mich in meiner Befürchtung, dass diejenigen, die sich jetzt für die geschiedenen Frauen quasi stark machen, vor allem eines im Sinne haben, nämlich das Splittingmodell und den Betreuungsbonus zu torpedieren. Dies ist der Grund, warum wir dieses Paket nicht mit der Frage der geschiedenen Frauen belasten wollen.

2. Wenn wir den Minderheitsanträgen von Frau Segmüller auch noch folgen, brauchen wir hier in diesem ersten Paket letztlich die gesamten Kostenreserven auf. Was für das zweite Paket dann noch bleibt, sind die Fragen der Einsparungen, und somit ist natürlich auch die Attraktivität dieses zweiten Paketes sehr stark geschmälert.

Für die grüne Fraktion ist es ganz wichtig, dass dieses erste Paket keine Präjudizien für das zweite Paket schafft. Splitting-relevante Teile gehören nicht in dieses erste Paket. Es scheint uns auch überhaupt nicht sinnvoll, Verbesserungen für drei Jahre einzuführen, die nachher bei Einführung eines neuen Modells in der definitiven Vorlage wieder rückgängig gemacht werden müssen. Und das würde bei Annahme der Minderheitsanträge Segmüller geschehen.

Es ist auch unsere Ansicht, dass es in diesem ersten Paket keine zusätzlichen, einseitigen Begünstigungen einer spezifischen Rentnerinnengruppe geben darf. Es ist interessant, dass eigentlich alle zusätzlichen Fragen nicht tangiert werden. Es gibt noch weitere Fragen, die nicht gelöst sind, z. B. die Frage der Witwerrente. Interessant ist, dass jetzt von CVP-Seite her dieser Antrag auch noch kommt – als Einzelantrag von Herrn Schnider. Sie sehen die Willkürlichkeit, «nur» die geschiedenen Frauen in dieses erste Paket hineinzunehmen. Wie wollen Sie gegen aussen begründen, dass wir die Witwerfrage nicht auch jetzt lösen, wieso wir z. B. die Frage der ledigen alleinerziehenden Frauen – das sind nämlich die sozial Schwächsten – nicht auch in dieses erste Paket nehmen, wieso wir die Flexibilisierung der Altersfrage nicht auch in dieses Paket nehmen? Es ist absolute Willkür, hier nun eine – ich gebe es zu, Frau Segmüller – prestigeträchtige Frage in dieses erste Paket hineinzunehmen und damit eigentlich Medienpolitik zu treiben.

Und noch eine Bemerkung zu Herrn Keller Anton: Er hat gesagt, dass die Anträge von Frau Brunner Christiane und von Frau Nabholz so fahrlässig, so improvisiert seien. Dazu muss ich folgendes sagen: Wenn es hier im Saal Frauen gibt, die kompetent sind und sich seit Jahren mit diesen Fragen auseinandersetzen, dann sind es die SP-Frauen Haller und Brun-

ner Christiane sowie Lili Nabholz. Wenn jemand hier improvisiert hat, dann ist das Frau Segmüller. Nicht umsonst haben wir jetzt noch einen Zusatzantrag von Frau Segmüller: Sie hat nämlich während der Kommissionssitzung nicht gemerkt, dass ihr Antrag allein gar nicht genügt.

Ich möchte Sie von Herzen bitten, dieses erste Paket nur so zu beschliessen, wie es die Kommissionsmehrheit getan hat, und die Frage der geschiedenen Frauen ins zweite Paket zu verlegen, wo wir dann eine Gesamtdiskussion haben werden.

**Mme Gardiol:** Ouf! On touche presque au but: la révision de l'AVS, tant attendue, est à portée de main. Mais il ne tient qu'à nous que cette gestation de dix ans se termine non par l'accouchement d'une minirévision mais bien par une révision de fond qui prenne au sérieux le problème des inégalités et injustices dénoncées depuis si longtemps. La session des femmes l'a très clairement rappelé dans ses demandes adressées à M. Cotti. Il s'agit en priorité de rentes individuelles, indépendantes de l'état civil, du splitting et de la reconnaissance des tâches éducatives. Il est urgent de reconnaître les prestations non comptabilisées dans le produit national brut, fournies encore en majorité par les femmes. Il est temps de ne plus fonder le droit aux prestations AVS et AI uniquement sur le travail rémunéré accompli, mais de mettre sur pied d'égalité les prestations fournies rémunérées et non rémunérées, dans le calcul du droit à une rente.

De plus, notre AVS s'appuie sur un modèle «androcentriste», basé sur la biographie classique du père de famille qui travaille, qui accomplit pendant 40 années un travail professionnel. Ce schéma a abouti à la situation actuelle, créant une féminisation de la pauvreté. Pendant les années de travail professionnel, les salaires féminins bas n'ont pas créé le droit à une rente complète. Les interruptions de travail, l'éducation des enfants pénalisent en particulier les femmes qui forment, à l'âge de la retraite, cette majorité de personnes qui ont travaillé toute leur vie et qui touchent une rente n'assurant pas le minimum vital. Il est donc urgent d'apporter des correctifs.

Mais, encore un peu de patience, s'il vous plaît! Dans une semaine, nous connaissons toutes et tous les propositions élaborées par le groupe de travail sur le splitting. Ne sabotons donc pas ce travail par une impatience malvenue. Il est déraisonnable de mettre en péril l'immense travail accompli en bricolant en vitesse une amélioration pour les femmes divorcées, même si nombre d'entre elles forment cette cohorte des pauvres au moment de la retraite. Leur situation doit être améliorée, c'est évident. Mais nous devons maintenir la solidarité entre toutes les femmes et résoudre le problème dans son entier et là où il doit être attaqué.

La proposition de Mme Segmüller a l'allure d'un coup d'éclat, d'une action de type publicitaire pour améliorer notre image de parlementaires. Les problèmes à régler méritent mieux. De plus, cette proposition va dans la mauvaise direction. En effet, il serait faux de modifier les rentes des femmes divorcées parce que, pendant quelques années, elles ont été Mme Pierre, Jacques ou Jean Dupont. Ce n'est pas cela qui doit être récompensé, mais les prestations rendues à la société en élevant des enfants, en couple, puis seules dans bien des cas. Le splitting apportera une solution plus équitable pour toutes les femmes, indépendamment de l'état civil.

Cependant, tout cela demande du temps. C'est pourquoi, comme l'a dit Mme Diener, nous soutenons l'entrée en matière sur l'arrêté tel que proposé par la majorité de la commission. Il apporte des améliorations indispensables pour les rentes en cours et les rentes futures. Il est urgent de faire passer ces quelques améliorations sociales qui ne créent pas de divergence avec le Conseil des Etats et qui pourraient entrer en vigueur dès le 1er janvier 1993. De plus, elles ne préjugent pas des solutions futures. Mais, ensuite, il sera urgent de s'atteler aux discussions sur le reste de la révision afin de terminer le travail dans les plus brefs délais, avant la fin de cette année si possible. Merci d'entrer en matière sur l'arrêté tel qu'il vous est proposé et de suivre la majorité dans ses conclusions.

**M. Spielmann:** La 10e révision de l'AVS est à l'ordre du jour depuis longtemps, même depuis la votation sur la 9e révision,

c'est-à-dire depuis plus d'une dizaine d'années. Or, à l'écoute du débat d'aujourd'hui, il semblerait que l'on ait malgré tout été un peu trop vite en l'inscrivant à l'ordre du jour. C'est donc bien la preuve que l'ampleur des problèmes est si grande qu'on a de la difficulté à aller de l'avant. En fait, la difficulté principale est la volonté politique de changement.

Il est vrai que, depuis la 9e révision de l'AVS, l'égalité des droits entre hommes et femmes a été inscrite dans la constitution. Il fallait donc bien, sous une forme ou une autre, répondre à cette nouvelle exigence constitutionnelle. Il s'agit de modifier non seulement l'AVS mais l'ensemble de nos lois sociales pour rendre cette égalité réelle. Ce qui m'inquiète un peu dans ce débat, c'est qu'il semblerait qu'autour du problème du splitting on se préoccupe plus de celui du droit d'auteur que de la question de fond. En fait, les uns et les autres présentent ici des propositions de dernière minute, alors qu'ils ont eu plus de dix ans pour travailler en commission et trouver une réponse cohérente. Ceci ne manquera certainement pas d'inquiéter ceux qui attendent le fruit de ce travail.

A l'examen de cette 10e révision de l'AVS, il faut également dire – c'est le constat le plus important – que l'AVS est bien le premier pilier fondamental de la retraite. Il s'agit, au moyen des différentes modifications, de le renforcer. D'abord, parce que c'est une bonne base et que c'est un principe construit sur la solidarité. Ensuite, parce que toutes les autres formules et propositions présentées – je ne reviendrai pas sur les détails se rapportant au problème des trois piliers – ont montré à l'expérience qu'elle coûtaient cher et soulevaient des difficultés administratives ainsi que de gestion, qui sont loin d'être résolues. C'est le premier pilier essentiel parce qu'il démontre aussi – la situation économique actuelle le fait cruellement sentir – qu'en définitive le manque d'une loi de prévoyance digne de ce nom coûte finalement beaucoup plus cher à notre société que les frais actuels d'assistance. Il suffit de relever le développement que prennent soit les prestations complémentaires fédérales, soit les prestations complémentaires cantonales, et de voir que le fruit de cette non-prévoyance et de la politique de bas salaires coûte très cher à l'ensemble des budgets des collectivités publiques. Ce seront des problèmes insolubles si nous n'améliorons pas le pilier principal de la retraite, c'est-à-dire l'AVS.

Nous saluons donc les propositions concrètes qui nous parviennent aujourd'hui, même si un certain nombre d'entre elles soulèvent des difficultés importantes dans leur application. S'agissant des améliorations, mentionnons celle des rentes. Les améliorations prévues dans les trois articles que nous votons aujourd'hui sont significatives et attendues depuis longtemps par la population. Il faut les faire entrer dans les faits le plus rapidement possible. Elles engendrent bien sûr une série de problèmes. Je pense plus particulièrement à la suppression de la rente complémentaire qui posera des problèmes à un certain nombre de couples qui verront, à la suite de la révision de l'AVS, leurs revenus diminuer. On a prévu des dispositions transitoires qui limiteraient ce choc, mais néanmoins la diminution de la rente pour de nombreux couples de ce pays sera incontestable. En définitive, quelles que soient les grandes théories que l'on élabore, l'important est ce que les rentiers perçoivent à la fin du mois pour vivre. Il y a donc là une série de problèmes qu'il faudra pallier par d'autres formes.

Je souligne encore une fois à ce propos que je suis inquiet de voir se développer, parce qu'on a trop attendu pour améliorer l'AVS, les prestations complémentaires fédérales et cantonales. Je rappelle aussi qu'une amélioration significative du premier pilier, c'est-à-dire un renforcement de la prévoyance basé sur des contributions patronales et salariales, permet de mettre sur pied un système qui coûte moins cher. Ainsi, si on améliore les rentes du premier pilier, on diminue parallèlement le coût des prestations complémentaires pour les collectivités publiques. Au moment de l'application des révisions précédentes, on a pu réduire d'un seul coup de 60 pour cent le nombre des bénéficiaires de prestations complémentaires. Il y a donc une nécessité absolue d'améliorer ce premier pilier. Ce n'est qu'un petit pas qui est attendu depuis trop longtemps. Il faut persévérer et agir plus efficacement dans cette direction. Il y a aussi tout le problème de la rente anticipée qui est un beau principe introduit dans l'AVS et qui permettra à un certain

nombre d'entre nous et de citoyens de ce pays de prévoir un paiement anticipé. Mais il faut cependant rappeler que les conditions dans lesquelles ces rentes vont être octroyées constituent encore malheureusement un luxe que ne pourront pas se payer ceux qui en ont le plus besoin – je pense bien sûr à ceux qui travaillent dans des conditions difficiles, avec souvent des salaires insatisfaisants, et qui ne pourront pas s'offrir le luxe de prendre une retraite anticipée, compte tenu de ce qu'ils perdront par la suite.

Dans l'ensemble, nous saluons ces propositions. Bien sûr, nous aurions premièrement souhaité qu'elles interviennent plus rapidement: plus de dix ans pour présenter un arrêté comme celui que nous votons aujourd'hui, c'est véritablement le minimum de ce que l'on peut attendre; deuxièmement, nous aurions souhaité qu'elles soient plus dynamiques et plus positives, mais je souligne tout de même ici qu'il y a un certain nombre d'obstacles qui ont été éliminés – je pense notamment à la neutralité des coûts et je me félicite qu'on n'ait pas maintenu à tout prix cette volonté, et à la réduction de l'âge de la retraite au détriment des femmes qui aurait représenté une régression sociale. Voilà les aspects positifs de cette loi. Nous la voterons, cependant, du bout des lèvres, car encore une fois nous aurions souhaité beaucoup plus. Mais je crois qu'il faudra faire mieux et plus rapidement la prochaine fois.

**Borer Roland:** Die Fraktion der Auto-Partei ist einstimmig für Eintreten und Zustimmung zu diesem ersten Teil der 10. AHV-Revision. Mehrheitlich wird die Fraktion auch die Minderheitsanträge von Frau Segmüller und Frau Spoerry unterstützen. Wenn heute in diesem Saal vor allem von der Ratslinken befürchtet wird, die zusätzlichen Anträge könnten ein Splittingmodell verhindern, dann glauben wir, dass dem nicht so ist. Ein Splittingmodell bei der 10. AHV-Revision hängt nicht von diesen Minderheitsanträgen ab, sondern primär wird dieses Splittingmodell von einem guten Vorschlag getragen, der auch finanziell tragbar ist. Darauf werden wir achten müssen. Was bringt uns dieser erste Teil dieser 10. AHV-Revision? Anpassung der Hilflosenentschädigung, Anpassung der Rentenformel und – wenn eben diese Minderheitsanträge unterstützt werden – Besserstellung der geschiedenen Frau. Diese drei Veränderungen – sprich Verbesserungen – werden bewirken, dass derjenige Bevölkerungsteil in unserem Land unterstützt, bessergestellt wird, der im Moment am meisten unter der Teuerung, unter hohen Mieten und ähnlichem zu leiden hat. Es wird im Zusammenhang mit der AHV-Revision immer von Kostenneutralität gesprochen. Kostenneutralität im ganzen Budget: ja. Aber Kostenneutralität auf Kosten der Rentner und derer, denen es in unserem Land zum Teil wirklich schlechtgeht, ist nicht tragbar. Wenn wir in unserem Land beim Vorschlag 1992 800 Millionen Franken für das Asylunwesen ausgeben können, dann können wir uns auch 610 bzw. 710 Millionen Franken für unsere Rentner leisten, die massgeblich am Aufbau des Wohlstands, den wir in unserem Land heute immer noch haben, beteiligt sind. Wir verdanken es nämlich der Generation, die heute AHV bezieht, dass es uns in unserem Land doch gutgeht.

Den Antrag von Frau Christiane Brunner empfehlen wir Ihnen aus folgenden Gründen zur Ablehnung: Einerseits ist uns die finanzielle Auswirkung dieses Antrags unklar. Andererseits erachten wir es als falsch, dass durch diesen Antrag neue zivilstandsabhängige Ungerechtigkeiten entstehen können. Den Eventualantrag Nabholz wird unsere Fraktion auch ablehnen.

Zum Antrag Schnider: Er ist uns an sich sympathisch. Es ist einfach schade, dass er uns erst heute morgen bekanntgegeben wurde. Wir meinen, dass dieser Antrag durch den Ständerat noch eingehender geprüft werden sollte, bevor der Nationalrat ihm zustimmt.

Zusammengefasst: Der erste Teil dieser 10. AHV-Revision bringt eine selektive Verbesserung für die Bevölkerungsschichten, die es nötig haben. Es wird hier nicht Geld nach dem Giesskannenprinzip verteilt. Wir finden, es sollte auch bei den anderen sozialen Werken und sozialen Verpflichtungen, die der Bund hat, ein Leitbild sein, dass man selektiv Massnahmen ergreift, selektiv Besserstellungen vornimmt.

In der nächsten Zeit werden auch die Zwilling-Initiativen diskutiert werden. Denken Sie daran: Die AHV ist vor allem auch durch den Tabakkonsum und den Alkoholkonsum finanziert. Man muss sich dann gut überlegen, ob man zu den Zwilling-Initiativen ja sagen und zugleich mehr Geld in der Altersversorgung ausgeben kann.

**Allenspach, Berichterstatter:** In der Eintretensdebatte ist kein Antrag auf Nichteintreten auf die Vorlage der Kommission gestellt worden. Ich danke Ihnen für die recht gute Aufnahme. Es ist sehr viel über die Minderheitsanträge gesprochen worden. Wir werden uns von der Kommission aus dazu äussern, wenn diese Minderheitsanträge zur Diskussion stehen. Ich gestatte mir zusammenfassend drei Bemerkungen:

1. Die Auseinandersetzung um das Splitting findet noch nicht heute statt. Wir wollen heute lediglich alle Möglichkeiten offenlassen, um im zweiten Teil diesen Systemwechsel vollziehen zu können. Wir bitten Sie, diese Möglichkeiten nicht einzuschränken.

2. Was wir vorschlagen und was wir in der Arbeitsgruppe und in der Kommission diskutiert haben, geht weit über die Parteigrenzen hinaus. Ich würde es bedauern, wenn es in einer so wichtigen Frage, wie es die AHV und ihre Zukunft ist, lediglich zu einem parteipolitischen Hickhack kommen würde. Es steht die Zukunft der AHV auf dem Spiel, und diese soll nicht Spielball der Parteipolitik werden. Es geht auch nicht um Vergangenheitsbewältigung oder um Schuldzuweisung. Wir müssen für die Zukunft entscheiden. Wir wollen eine AHV für die Zukunft schaffen.

3. In der Arbeitsgruppe ist ausschliesslich sachbezogen und nicht parteipolitisch argumentiert worden. Es haben viele Auseinandersetzungen stattgefunden, aber sie waren von der Sache her gegeben. Deshalb erst war innerhalb der Arbeitsgruppe eine Konsenslösung möglich. Ich würde es bedauern, wenn durch die Debatte im Rat dieser Geist der Zusammenarbeit der Arbeitsgruppe gestört würde.

Wir haben in der Arbeitsgruppe – das möchte ich Herrn Frey Walter gegenüber bemerken – nicht eine Taube auf dem Dach geschaffen. Was wir dort erarbeitet haben, ist weit mehr; es ist auch kein Spatz in der Hand, wir haben vielmehr eine Kombination von beidem, nämlich eine Taube in der Hand! Ich bitte Sie, diese Taube die Diskussion in der Kommission und im Rat unbeschadet überleben zu lassen. Dazu sind wir der Taube gegenüber verpflichtet. Wenn diese Taube dann noch als Friedenstaube aus diesen parteipolitischen Auseinandersetzungen hervorgehen wird, haben wir unser Ziel doppelt erreicht. Mit Herrn Jaeger sei hier unterstrichen, dass wir in der Arbeitsgruppe mit den Vertretern des Departementes ausserordentlich konstruktiv zusammengearbeitet haben. Ohne die tatkräftige Mithilfe der Verwaltung wären wir in der Arbeitsgruppe nie so weit gekommen. Es gebührt den Vertretern des Departementes Dank seitens der Arbeitsgruppe und der Kommission. Ich bitte Sie, diesen konstruktiven Geist in den kommenden Auseinandersetzungen zu bewahren. Es geht darum, dass wir auf den 1. Januar 1993 das realisieren, was für die Altrentner bis zu diesem Zeitpunkt realisierbar ist. Das entspricht dem, was Ihnen die Kommissionsmehrheit vorschlägt.

Ich bitte Sie, auf die Vorlage einzutreten und den Anträgen der Kommissionsmehrheit zuzustimmen.

**M. Deiss, rapporteur:** Je me bornerai à constater que l'entrée en matière n'a pas été combattue et je vous en remercie. Je regrette que le débat soit quelque peu politisé. En effet, les propositions de la commission devraient faire l'unanimité puisqu'il s'agit de points souhaités par la majorité. Je souhaite donc que la suite du débat se déroule dans un esprit positif, afin de trouver une solution pour les rentiers les plus démunis.

**Bundesrat Cotti:** In dieser hochinteressanten Debatte hat sich Frau Diener dahingehend geäussert, das Thema werde so weit diskutiert, dass es schwierig werde, noch genau zu erfassen, wo die Wahrheit tatsächlich liege. Ich habe den Eindruck, dass die heutige Diskussion den Bundesrat zuallererst einmal zwingt, Ihnen einige unbestreitbare Grundelemente dieser Wahrheit mitzugeben.

Zu den quantitativen Elementen: Sie werden mit Ihren heutigen Entscheiden 93 000 Männern und 265 000 Frauen im Rentenalter, 112 000 Ehepaaren, 22 000 Hilflosen und – wenn Sie sich dazu durchringen sollten, auch an die geschiedenen Frauen zu denken – 30 000 geschiedenen Frauen zu verbesserten Renten verheissen.

Das entspricht vollends der Philosophie des Bundesrates, die ein wesentliches Element der 10. AHV-Revision ist, die Sie heute diskutieren. Sehen Sie, man kann lange philosophieren, man kann rund um die Sozialpolitik Überlegungen anstellen, die kein Ende nehmen. Am Schluss bedeutet Sozialpolitik, vielen Menschen zu helfen und Ende Monat doch mit einer mageren Bilanz abzuschliessen. Die vorliegenden Themen sind uns in diesem Saal nicht sehr geläufig. Aber der Bundesrat sieht sie als die zentralen der Sozialpolitik an. Dafür, dass Sie endlich – «endlich» dreimal unterstrichen – den Vorschlägen des Bundesrates zustimmen, muss Ihnen der Bundesrat sehr dankbar sein. Ich bin Frau Haller ebenfalls dankbar dafür, dass sie in ihrer kühnen Intervention doch nicht so weit gegangen ist, zu bestreiten, dass diese längst fälligen Vorschläge schliesslich doch vom Bundesrat stammen. Danke sehr!

Es war ein Hauptziel der 10. AHV-Revision, endlich, nach mehr als einem Jahrzehnt, wieder zu sozialen Verbesserungen in diesem Land zu kommen. Ich kann Ihnen garantieren: Es war nicht so leicht, nach langen Vorbereitungs Jahren, die ich persönlich nicht miterlebt habe, in kurzer Zeit gegen den damals unbestrittenen Grundsatz der Kostenneutralität doch einen solchen Durchbruch zu erreichen. Dieser führt heute – leider, Frau Haller, viel zu spät – zu einer Umverteilung von immerhin mehr als 700 Millionen Franken – eine Umverteilung, die nichts anderes als sozial ist. Ich möchte die ganze Geschichte dieser Revision nicht wieder durchmachen.

Herr Jaeger, wenn Sie anstreben, dass man ehrlich deklariere, was man will, kann ich Sie erinnern an das, was der Bundesrat seit der Botschaft immer wieder gesagt hat: Diese Revision muss sich mit einzelnen punktuellen Verbesserungen befassen. Ich gestatte mir, mich selbst einmal zu zitieren: Ich sagte im Ständerat noch vor der Präsentation der Botschaft, die 10. AHV-Revision stelle eine kleine Revision dar, wenn auch eine mit wichtigen punktuellen und dringlichen Massnahmen. Die strukturellen und systemverändernden Fragen – u. a. das Splitting, die langfristige Finanzierung, die weiterhin ein schwerwiegendes Problem in der AHV darstellt, die Querschnittbetrachtung der Beziehungen zwischen erster und zweiter Säule, die wir anzugehen uns anschicken, und schliesslich auch die Frage des Rentenalters – wollte der Bundesrat auf eine weitere Revision vertagen. Und jetzt bringt die Kommission unsere Vorschläge – ich bin dankbar – und möchte das Splitting vorverschieben. Damit möchte die Kommission gleichsam eine zehneinhalbte Revision. In der elften kommen dann die wichtigen Probleme der Finanzierung, der Querbeziehung erste und zweite Säule usw. Deshalb gibt es überhaupt keine Unklarheit in der Haltung des Bundesrates – entschuldigen Sie, Herr Jaeger –, seit dem ersten Tag nicht, und der Bundesrat ist dankbar, dass Sie diese dringenden Massnahmen erstmals annehmen wollen.

Zur sehr schwerwiegenden Problematik der geschiedenen Frauen. Wenn man schon diese Verbesserungen einführt, wäre es für mein Verständnis absolut unhaltbar, diejenige Kategorie – ich spreche nachher darüber –, die sich in der AHV traditionell, aus welchen Gründen auch immer, in der schlechtesten Stellung befindet – zumindest solange der Tod des geschiedenen Mannes nicht eingetreten ist –, zu benachteiligen. Das wäre für mich absolut unvorstellbar, und ich habe ab und zu den Eindruck, dass man hier sehr konkrete Bedürfnisse mit allgemeinen Grundsätzen vermischt und dass diese Vermischung am Ende denjenigen schadet, die tatsächlich in Not sind.

Ich möchte zum Schluss noch ganz kurz zum Splitting kommen. Ich habe es Ihnen gesagt: Der Bundesrat hat weder in der Botschaft noch in den vielen darauffolgenden Erklärungen irgend etwas Grundsätzliches gegen eine Splittinglösung geäussert. Ich bin auch der Kommission dankbar, dass sie festgestellt hat, dass die Verwaltung in der Kommissionsarbeit wirklich tatkräftig mitgewirkt hat. Die Verwaltung hatte einen

präzisen Auftrag: Geben Sie die volle Mitarbeit, die Sie leisten können, bieten Sie Ihre Sachkenntnis auf der Suche nach einer Lösung an!

Ich möchte heute wiederum sehr offen sprechen: Ueber diese Lösung wird der Bundesrat nochmals befinden. Man hat sehr gute Schritte vorwärts gemacht. Ich kann Ihnen heute nicht sagen, wie die Haltung des Bundesrates sein wird. Ich betone nochmals, dass wir die Lösung, die vorgeschlagen wird, unter dem sozialen Gesichtspunkt, also unter dem Gesichtspunkt der sozialen Verträglichkeit, der für uns unabdingbar ist, betrachten. Wir werden das neue Modell unter dem Aspekt der administrativen Abwicklung und der Transparenz und schliesslich selbstverständlich auch unter demjenigen der Kosten prüfen.

Wenn die bundesrätlichen Vorschläge, die Sie anzunehmen sich anschicken, leider nur 700 Millionen Franken umverteilen, so deshalb, weil es uns schien, dass die Finanzierung keine weiteren Verbesserungen zulasse. Das wird die Prüfung zeigen, der wir uns in den nächsten Wochen widmen werden. Wir arbeiten unvoreingenommen, ohne jegliche Präjudizien irgendwelcher Art, und wir wollen sehr hoffen, dass sich nach dem guten Schritt von heute auch die weitere Entwicklung frei von Wutausbrüchen, von Gewissensbissen oder was auch immer gestalten könne.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen  
Le conseil décide sans opposition d'entrer en matière*

*Detailberatung – Discussion par articles*

#### **Titel**

##### *Antrag der Kommission*

Bundesbeschluss über Leistungsverbesserungen in der AHV und der IV sowie ihre Finanzierung

#### **Titre**

##### *Proposition de la commission*

Arrêté fédéral concernant les améliorations de prestations dans l'AVS et l'AI, ainsi que leur financement

*Angenommen – Adopté*

#### **Ingress**

##### *Antrag der Kommission*

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft, gestützt auf Artikel 34quater der Bundesverfassung, beschliesst:

#### **Préambule**

##### *Proposition de la commission*

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse, vu l'article 34quater de la constitution, arrête:

*Angenommen – Adopté*

#### **Art. 1**

##### *Antrag der Kommission*

##### *Titel*

Berechnung der Renten in der AHV

##### *Abs. 1*

In Abweichung von Artikel 34 Absatz 1 des Bundesgesetzes über die Alters- und Hinterlassenenversicherung werden die Renten nach diesem Bundesgesetz nach den folgenden Bestimmungen berechnet.

##### *Abs. 2*

Die monatliche einfache Altersrente setzt sich wie folgt zusammen (Rentenformel):

a. einem Bruchteil des Mindestbetrages der einfachen Altersrente (fester Rententeil);

b. einem Bruchteil des massgebenden durchschnittlichen Jahreseinkommens (variabler Rententeil).

#### **Abs. 3**

Es gelten folgende Bestimmungen:

a. Ist das massgebende durchschnittliche Jahreseinkommen kleiner oder gleich dem 36fachen Mindestbetrag der einfachen Altersrente, so beträgt der feste Rententeil 74/100 des Mindestbetrages der einfachen Altersrente und der variable Rententeil 13/600 des massgebenden durchschnittlichen Jahreseinkommens.

b. Ist das massgebende durchschnittliche Jahreseinkommen grösser als das 36fache des Mindestbetrages der einfachen Altersrente, so beträgt der feste Rententeil 104/100 des Mindestbetrages der einfachen Altersrente und der variable Rententeil 8/600 des massgebenden durchschnittlichen Jahreseinkommens.

#### **Art. 1**

##### *Proposition de la commission*

##### *Titre*

Calcul des rentes de l'AVS

##### *Al. 1*

En dérogation à l'article 34, 1er alinéa de la loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants, les rentes versées en vertu de cette loi sont calculées selon les dispositions suivantes.

##### *Al. 2*

La rente mensuelle simple de vieillesse se compose comme suit (formule des rentes):

a. d'une fraction du montant minimal de la rente simple de vieillesse (montant fixe);

b. d'une fraction du revenu annuel moyen déterminant (montant variable).

##### *Al. 3*

Les dispositions suivantes sont applicables:

a. Si le revenu annuel moyen déterminant est inférieur ou égal au montant minimum de la rente simple de vieillesse multiplié par 36, le montant fixe de la rente est égal au montant minimum de la rente simple de vieillesse multiplié par 74/100 et le montant variable au revenu annuel moyen déterminant multiplié par 13/600.

b. Si le revenu annuel moyen déterminant est supérieur au montant minimum de la rente simple de vieillesse multiplié par 36, le montant fixe de la rente est égal au montant minimum de la rente simple de vieillesse multiplié par 104/100 et le montant variable au revenu annuel moyen déterminant multiplié par 8/600.

**Allenspach, Berichterstatter:** Ich spreche zu Artikel 1. Meine Ausführungen gelten aber auch für Artikel 2.

Der Bundesrat hat in seiner Botschaft auf Seite 51 eine neue Rentenformel vorgestellt. Gemäss geltender Rentenformel steigen die Renten in den Einkommensbereichen zwischen 9600 Franken und 57 600 Franken linear von der Minimalrente zur Maximalrente an. Die Erfahrungen haben gezeigt, dass der grösste soziale Handlungsbedarf nicht bei den Minimalrenten besteht, denn die Annahme, die Minimalrentner seien zumeist die Aermsten der Armen, trifft nicht zu. Der soziale Handlungsbedarf dürfte vor allem etwa in der Mitte der Rentenskala liegen.

Der Bundesrat schlägt eine zweistufige Rentenformel vor, die gezielt jene Versicherten begünstigt, die geringe Einkommen erzielt haben und demzufolge auch nur einen schwachen Schutz in der beruflichen Vorsorge geniessen. Die Rentenkurve soll, von der unveränderten Minimalrente ausgehend, stärker als linear ansteigen. Nach dem dreifachen Betrage des Einkommens für die minimale einfache Altersrente, d. h. derzeit nach einem Durchschnittseinkommen von 32 400 Franken, macht die Rentenkurve dann einen Knick. Dann steigt sie weniger als linear, um wie bisher bei einem Durchschnittseinkommen von 64 800 Franken die Maximalrente zu erreichen. Die neue Rentenformel bringt vor allem den Altrentnern wesentliche Verbesserungen. Die Arbeitsgruppe Splitting der Kommission hat sich vergewissert, dass mit der neuen Rentenformel Altrentnern keine Verbesserungen zugestanden werden, die später bei der allfälligen Einführung eines Splittingystems Neurentnern wieder weggenommen werden müssten. Die neue Rentenformel ist also durchaus im Ein-

klung mit dem Splittingssystem und kann deshalb von der Kommission befürwortet werden.

Artikel 1 sieht die neue Rentenformel für die AHV vor, Artikel 2 für die IV. Die jährlichen Mehrkosten für die neue Rentenformel betragen 410 Millionen Franken für die AHV und 70 Millionen Franken für die IV.

**M. Deiss, rapporteur:** Notre discussion porte simultanément sur les articles premier et 2. L'article 2 sur l'assurance-invalidité n'étant qu'une reprise des dispositions actuelles de la loi, ce qui est valable pour l'article premier l'est également pour l'article 2.

Actuellement, les rentes complètes progressent de manière strictement proportionnelle entre le minimum de 900 francs par mois et le maximum de 1800 francs par mois. Selon la proposition du Conseil fédéral que nous vous soumettons comme telle, rien ne serait changé en ce qui concerne le minimum et le maximum des rentes simples complètes. En revanche, la progression se ferait à des rythmes différents, imprimant un point d'inflexion à la courbe. Ce coude est dû au fait que jusqu'à un revenu de 32 400 francs le rythme de croissance est supérieur, 13/600, et plus lent après, soit 8/600. L'implication sur le plan financier de cette mesure est, comme cela a déjà été indiqué dans l'entrée en matière, de 410 millions de francs pour l'AVS et de 70 millions pour l'assurance-invalidité, ces chiffres tenant compte des améliorations de rentes intervenues au début de cette année.

A priori, on pourrait s'étonner que cette modification ne touche pas en priorité les rentes les plus basses, mais plutôt les rentes moyennes. Axer l'augmentation surtout sur les rentes les plus faibles ne serait pas d'un grand secours pour les raisons suivantes. La rente minimale est servie à un très grand nombre d'épouses dont les maris exercent encore une activité lucrative, et il s'agit là d'un groupe qui n'a pas besoin d'une aide supplémentaire importante. De plus, les rentiers qui touchent les montants les plus bas sont souvent au bénéfice de prestations complémentaires à l'AVS, et même une augmentation de leur rente AVS serait sans effet sur le revenu total. La seule conséquence serait donc un soulagement des cantons et des communes au niveau des prestations complémentaires.

La proposition du Conseil fédéral consiste donc à favoriser de manière très ciblée les assurés qui n'ont réalisé que de modestes gains et qui, de ce fait, ne sont guère protégés par la prévoyance professionnelle. Ce but peut donc être atteint par les deux paliers qui vous sont proposés.

La commission vous propose donc de reprendre le texte du message du Conseil fédéral, à l'exception de l'alinéa 4 du message. En effet, cet alinéa, qui se réfère à une rente minimale et à un indice qui ne sont plus actuels, pourrait induire en erreur le lecteur non initié. De plus, il s'avère que, même adaptée aux circonstances actuelles, cette indication ne s'impose pas. Notons que l'alinéa 4 tel qu'il était compris dans le message du Conseil fédéral ne s'écarte pas de la loi actuelle et ne fait que reprendre ce passage. Il n'est donc pas nécessaire de le répéter dans le présent arrêté.

*Adopté*

#### **Art. 1a (neu)**

*Antrag der Kommission*

*Mehrheit*

Ablehnung des Antrages der Minderheit

#### *Minderheit*

(Segmüller, Berger, Borer Roland, Bortoluzzi, Deiss, Eymann Christoph, Frey Walter, Gysin, Schmidhalter, Spoerry, Theubet)

*Titel*

Berechnung der einfachen Altersrente von geschiedenen Personen

*Abs. 1*

In Abweichung von Artikel 31 Absätze 3 und 4 des Bundesgesetzes über die Alters- und Hinterlassenenversicherung werden die Renten nach diesem Bundesgesetz nach den folgenden Bestimmungen berechnet.

*Abs. 2*

Für die Berechnung der einfachen Altersrente von geschiedenen Personen sind ihre eigene Beitragsdauer und ihr durchschnittliches Jahreseinkommen massgebend. Wenn dies die Ausrichtung einer höheren Rente erlaubt, wird anstelle des eigenen das während der Kalenderjahre der Ehe erzielte Einkommen des damaligen Ehegatten berücksichtigt. Der Bundesrat regelt die Einzelheiten.

*Abs. 3*

Hat die geschiedene Person unmittelbar vor der Entstehung des Anspruchs auf die einfache Altersrente eine Witwenrente bezogen, so entspricht die einfache Altersrente mindestens dem zuletzt ausgerichteten Betrag der Witwenrente.

*Ergänzung zum Minderheitsantrag*

*Uebergangsbestimmung*

Sofern aufgrund der neuen Bestimmungen eine höhere Rente ausgerechnet werden kann, gilt Artikel 1a auch für Versicherungsfälle, die vor dem Inkrafttreten eingetreten sind. Die erhöhten Leistungen werden jedoch nur auf Antrag und frühestens vom Zeitpunkt des Inkrafttretens des Bundesbeschlusses über Leistungsverbesserungen in der AHV und der IV sowie ihre Finanzierung an ausgerichtet.

*Antrag Nabholz*

*(Eventualantrag zum Antrag der Minderheit)*

*Titel*

Berechnung der einfachen Altersrente von geschiedenen Frauen

*Abs. 1*

In Ergänzung von Artikel 31 Absätze 3 und 4 des Bundesgesetzes über die Alters- und Hinterlassenenversicherung werden die Renten der geschiedenen Frauen nach diesem Bundesgesetz nach folgenden Bestimmungen berechnet.

*Abs. 2*

Geschiedenen Altersrentnerinnen werden für die Jahre, während welcher sie die elterliche Gewalt über Kinder innehatten, Erziehungsgutschriften in der Höhe der dreifachen minimalen Altersrente gutgeschrieben, bis das jüngste Kind das 16. Altersjahr vollendet hat.

*Abs. 3*

Diese Gutschrift erfolgt auf Antrag. Die Antragstellerin hat den Nachweis der Anspruchsvoraussetzungen zu erbringen. Der Bundesrat regelt die Einzelheiten.

*Antrag Brunner Christiane*

*Titel*

Berechnung der einfachen Altersrente von geschiedenen Frauen

*Abs. 1*

In Abweichung von Artikel 31 Absätze 3 und 4 des Bundesgesetzes über die Alters- und Hinterlassenenversicherung werden die nach diesem Bundesgesetz ausgerichteten Renten nach folgenden Bestimmungen berechnet.

*Abs. 2*

Die einfache Altersrente der geschiedenen Frauen wird berechnet aufgrund ihres durchschnittlichen Jahreseinkommens erhöht um eine Erziehungsgutschrift in der Höhe der dreifachen minimalen Altersrente für die Ehejahre, während denen die Ehegatten für Kinder sorgten.

**Art. 1a (nouveau)**

*Proposition de la commission*

*Majorité*

Rejeter la proposition de la minorité

*Minorité*

(Segmüller, Berger, Borer Roland, Bortoluzzi, Deiss, Eymann Christoph, Frey Walter, Gysin, Schmidhalter, Spoerry, Theubet)

*Titre*

Calcul de la rente vieillesse simple de personnes divorcées

*Al. 1*

En dérogation à l'article 31, 3e et 4e alinéa, de la loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants, les rentes versées en vertu de cette loi sont calculées selon les dispositions suivantes.



**Al. 2**

La rente simple de vieillesse revenant aux personnes divorcées est calculée sur la durée de cotisations qui leur est propre et leur revenu annuel moyen déterminant. S'il en résulte une rente plus élevée, les revenus de l'ex-conjoint réalisés pendant les années civiles de mariage sont pris en considération en lieu et place des revenus du bénéficiaire. Le Conseil fédéral règle les détails.

**Al. 3**

Si la personne divorcée a bénéficié d'une rente de veuve immédiatement avant la naissance du droit à la rente de vieillesse simple, le montant de cette dernière doit être au moins égal au montant de la rente de veuve allouée en dernier lieu.

**Complément à la proposition de la minorité****Dispositions transitoires**

En tant que les nouvelles dispositions permettent l'octroi d'une rente plus élevée, l'article 1a s'applique aussi aux cas d'assurance survenus avant l'entrée en vigueur desdites dispositions. Les prestations plus élevées ne seront toutefois allouées que sur demande et au plus tôt à compter de l'entrée en vigueur de l'arrêté fédéral concernant les améliorations de prestations dans l'AVS et l'Al, ainsi que leur financement.

**Proposition Nabholz**

(proposition subsidiaire à la proposition de la minorité)

**Titre**

Calcul de la rente vieillesse simple des femmes divorcées

**Al. 1**

En complément à l'article 31, 3e et 4e alinéa, de la loi sur l'assurance-vieillesse et survivants, les rentes versées en vertu de cette loi aux femmes divorcées sont calculées selon les dispositions ci-après.

**Al. 2**

Les femmes divorcées bénéficiaires de la rente vieillesse touchent, pour les années au cours desquelles elles ont exercé le pouvoir parental sur un ou plusieurs de leurs enfants, des «bonifications pour tâches éducatives» équivalant au triple de la rente vieillesse minimale et ce jusqu'à ce que le plus jeune de ces enfants ait 16 ans révolus.

**Al. 3**

Les bonifications pour tâches éducatives ne sont allouées que sur demande. La requérante est tenue de prouver qu'elle réunit bien les conditions requises. Le Conseil fédéral règle les modalités.

**Proposition Brunner Christiane****Titre**

Calcul de la rente vieillesse simple des femmes divorcées

**Al. 1**

En dérogation à l'article 31, 3e et 4e alinéa, de la loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants, les rentes versées en vertu de cette loi sont calculées selon les dispositions suivantes.

**Al. 2**

La rente simple de vieillesse revenant aux femmes divorcées est calculée sur la base de leur revenu annuel moyen, augmenté d'une bonification éducative correspondant à trois fois la rente minimale simple de vieillesse, pour les années civiles de mariage pendant lesquelles les époux avaient des enfants à charge.

**Frau Segmüller, Sprecherin der Minderheit:** Zur Situation der geschiedenen Frau in der AHV sagt der Bundesrat in seiner Botschaft auf Seite 41 unmissverständlich: «Die fehlende Möglichkeit der Berücksichtigung der Einkommensgrundlagen des ehemaligen Ehegatten zu dessen Lebzeiten führt bei geschiedenen Frauen in der Praxis zu ausgesprochenen Härtefällen. Die Verbesserung ihrer Stellung ist denn auch ein prioritäres sozialpolitisches Ziel ....»

Fast 40 Prozent der geschiedenen Frauen sind ergänzungsleistungsbefürtigt. Die verschiedenen Armutsstudien belegen diese prekäre Lage. Diese unbefriedigende Situation möchte die Minderheit nicht länger als nötig andauern lassen. Daher unser Antrag, im vorliegenden Bundesbeschluss auch die Situation der geschiedenen Frauen zu verbessern.

Ich weiss wohl, dass auch die geschiedenen Frauen in den Genuss der verbesserten Rentenformel kommen können. Doch das genügt angesichts der schlechten Lage vieler Frauen nicht. Bis ein Splittingmodell Wirklichkeit wird, dauert es mindestens drei bis vier Jahre, auch wenn sich das Parlament beeilt. Die Einführung des Splittingmodells ist eine Totalrevision im Leistungsbereich, und diese braucht wegen der totalen Umstellung administrativ ungefähr zwei Jahre. Damit es gleich ein für allemal deutlich gesagt werde: Der Antrag der Minderheit richtet sich in keiner Weise gegen die Einführung eines Splittingmodells. Persönlich arbeite ich im Ausschuss der Kommission mit. Das Splittingmodell überzeugt mich. Ich werde mich dafür einsetzen. Das ist keine Taktik.

Was ich nicht verstehe, ist die Behauptung, die Minderheit wolle die Einführung des Splittings verhindern. Diese Behauptung wird auch durch Wiederholung nicht wahrer. Ich meine nur: Es geht nicht an, für die Verbesserung ihrer Situation die geschiedenen Frauen noch Jahre auf die Einführung des Splittingsystems warten zu lassen, ihre Notlage also gewissermassen als Druckmittel für die Einführung des Splittings zu missbrauchen, wie das Frau Diener deutlich gesagt hat. Auf die politischen Anwürfe trete ich im übrigen nicht ein; ich ziehe es vor, sachlich zu bleiben.

Zu den Tatsachen: In den Genuss des Splittingmodells kommen nur die Bezüger von Neurenten. Ein Systemwechsel für die Altrenten ist ausgeschlossen. Das bedeutet im Klartext, dass alle lebenden geschiedenen Frauen, die bereits im Rentenalter sind, leer ausgehen würden. Wer jetzt so heftig den Minderheitsantrag bekämpft, hat keine brauchbaren Alternativen für die Altrentner anzubieten. Die Anträge Nabholz und Brunner Christiane jedenfalls genügen nicht, wie ich noch zeigen werde.

Mein Minderheitsantrag entspricht dem Vorschlag des Bundesrates, wie er vom Ständerat bereits beschlossen worden ist. Er schafft also keine neuen Differenzen und kann auf den 1. Januar 1993 in Kraft treten, dies im Gegensatz zu den Anträgen Brunner Christiane und Nabholz.

Was bringt er? Anstelle nur der eigenen Einkommen wird gemäss dem Antrag der Minderheit für die Rentenbildung das während der Ehejahre erzielte höhere Einkommen berücksichtigt. Die Formulierung ist also geschlechtsneutral. In den Genuss dieser Lösung kommen daher nicht nur die geschiedenen Frauen, sondern auch geschiedene Männer, wenn ihr Einkommen während der Ehe tiefer war als jenes der Frauen.

Wie vielen Frauen bringt mein Vorschlag etwas? Es gibt heute laut AHV-Register 35 000 geschiedene Frauen im Rentenalter. 30 000 davon würden gemäss Vorschlag der Minderheit ab 1993 höhere Renten bekommen. Für 2000 Frauen brächte der Vorschlag keine Veränderung. Es handelt sich um diejenigen Frauen, die selber berufstätig waren. Für 3000 Frauen brächte der Vorschlag der Minderheit lediglich theoretisch eine gewisse Renteneinbusse. Es sind die geschiedenen verwitweten Frauen, die dadurch, dass sie in den Genuss einer Witwenrente kamen, buchstäblich vom Tod des Ex-Gatten profitiert haben. Dieser gegenüber den übrigen geschiedenen Frauen privilegierte Zustand wird bei Einführung eines Splittingsystems ohnehin abgeschafft. Diese theoretische Verschlechterung tritt aber nur bei Neurenten in Kraft. Für alle bereits laufenden Renten garantiert die Besitzstandswahrung, dass keine einzige geschiedene Witwe auch nur einen Rappen Kürzung in Kauf nehmen müsste.

Zu den Kosten: Die Gesamtkosten für meinen Antrag belaufen sich auf 98 Millionen Franken pro Jahr. Sie setzen sich wie folgt zusammen – ich erinnere daran, dass mein Antrag geschlechtsneutral ist und daher auch Männer in den Genuss der Verbesserungen kommen –: 2 Millionen betreffen die Verbesserung durch die Rentenformel, 13 Millionen gehen an die Verbesserung für die geschiedenen Männer, und 83 Millionen dienen der Verbesserung der Stellung der geschiedenen Frauen; macht zusammen 98 Millionen.

Im Vergleich mit den Gesamtkosten einer Splittinglösung für die Geschiedenen ist das günstig. Es werden also keine präjudizierenden Besitzstände geschaffen, auch wenn das Gegenteil noch so oft behauptet wird. Es kann nicht genug betont werden: Von der Einführung des Splittings werden nur Neu-

rentes betroffen. Will man eine Verbesserung der Altrenten – und die Minderheit erachtet dies als dringlich –, so muss diese im bestehenden Ehepaarsystem gesucht werden; mischen kann man die beiden Systeme nicht.

Damit komme ich zu den Anträgen Nabholz und Brunner Christiane: Das Einreichen dieser beiden Anträge an sich beweist ja schon, dass offensichtlich die Notwendigkeit der raschen Verbesserung der finanziellen Lage der geschiedenen Frauen doch eingesehen wird, um so mehr, als das Splitting nur für die Neurenten gelten wird. Mit den vorliegenden Anträgen Nabholz und Brunner wird auch gleich der Vorwurf entkräftet, wir wollten bloss das Splitting torpedieren.

Zum Inhalt: Beide Anträge greifen den Erziehungsbonus aus dem Splittingmodell heraus, aus einem Modell, das erst vom Ausschuss der vorberatenden Kommission beschlossen ist, aber der Gesamtkommission und dem Rat noch gar nicht vorliegt. Das nenne ich Präjudizien schaffen für Art und Höhe des Splittings! Zudem soll der Erziehungsbonus nur den geschiedenen Frauen ausgerichtet werden; dabei will man ja gerade von zivilstandsabhängigen Leistungen wegkommen. Darüber hinaus kommen nur die geschiedenen Frauen in den Genuss, die Männer werden ausgeschlossen. Frage: Ob das wohl Artikel 4 Absatz 2 BV (Gleichheitsartikel) entspricht? Zudem kumuliert der Antrag Nabholz die Besserstellung der geschiedenen Witwe mit dem Erziehungsbonus. Lauter Ungereimtheiten, die zeigen, dass man nicht ein Element beliebig aus einem ganz anderen, noch nicht abgesehenen System herausgreifen kann.

Ich bitte Sie daher, die Anträge Nabholz und Brunner Christiane abzulehnen.

Die Verbesserungen für Altrenten sind dringend. Sie können nur mit dem Antrag der Minderheit zu Artikel 1a realisiert werden. Alles andere ist unrealistisch. Die Anträge Brunner Christiane und Nabholz wären auf 1993 nicht realisierbar.

Noch ein Wort zu meiner Ergänzung zum Minderheitsantrag. Dieser ist identisch mit dem, was Bundesrat und Ständerat fordern, und stellt sicher, dass die Verbesserungen für die Geschiedenen auf Antrag angepasst werden, d. h., die geschiedenen Männer und Frauen müssen sich melden. Es gibt keinen Automatismus, das ist aus administrativen Gründen bei den laufenden Renten nicht anders möglich. Aber es ist auch kein Unglück, wenn erst der Ständerat diese Ergänzung vornimmt; das hatte ich ursprünglich geplant.

Zum Schluss. Ich bitte Sie, dem Antrag der Kommissionsminderheit zuzustimmen. Ich bin überzeugt, wir sind es den Betroffenen schuldig, die schlechte finanzielle Lage der geschiedenen Frauen und Männer so rasch als möglich zu verbessern und dieses Anliegen genau wie die übrigen Anliegen dieses Bundesbeschlusses zu berücksichtigen. 30 000 geschiedene Frauen im Rentenalter werden es Ihnen danken.

**Mme Brunner Christiane:** Il est vrai que la solution la plus simple consiste à adopter le point de vue de la majorité de la commission et à reporter toutes les discussions sur la situation des femmes dans le débat que nous allons avoir le plus rapidement possible sur un changement total du système dans l'AVS. C'est le plus logique, mais c'est aussi ne pas tenir compte de la situation financière d'une grande partie des femmes divorcées à l'heure actuelle. Notre Parlement peut essayer d'améliorer la situation des femmes divorcées dès le 1er janvier 1993, de manière transitoire, jusqu'à ce que nous arrivions enfin à abolir toutes les inéquités engendrées par le système en vigueur dans l'AVS.

Il ne s'agit pas de faire n'importe quoi, de présenter n'importe quelle proposition, juste pour se donner bonne conscience, parce qu'au fond nous avons attendu si longtemps. A cet égard, la politique du Parti démocrate-chrétien a essentiellement pour objectif de donner un sucre par-ci, un sucre par-là, afin de réduire la proportion des mécontents, mais sans jamais développer un projet politique véritablement cohérent. Ma proposition vise à améliorer la situation des femmes divorcées, mais seulement pour la période transitoire fixée par l'arrêt fédéral, sans préteriter les modifications profondes qu'il faudra apporter dans la véritable 10e révision de l'AVS. Si les femmes divorcées sont mal traitées dans l'AVS, c'est parce que,

pendant tout ou partie de la durée de leur mariage, elles ont abandonné ou réduit leur activité lucrative pour se consacrer à l'éducation des enfants. Si elles avaient continué à exercer une activité lucrative à plein temps, elles se retrouveraient dans la même situation que leur mari ou que les femmes célibataires. C'est donc ce facteur-là de l'activité éducative et ménagère qu'il faut prendre en compte dans l'AVS, au même titre que l'exercice d'une activité lucrative. C'est pourquoi je propose qu'en cas de divorce il soit ajouté une bonification éducative au revenu des femmes divorcées pour toutes les années où les époux avaient des enfants à leur charge, bonification qui devrait correspondre à trois fois la rente minimale AVS. Conformément au nouveau droit matrimonial, l'activité ménagère et éducative serait alors mise sur le même pied que l'activité lucrative. C'est ce que les femmes revendiquent depuis de longues années, également en matière d'assurances sociales.

Dans sa proposition minoritaire, Mme Segmüller a repris les propositions telles qu'elles résultent du projet du Conseil fédéral. Ma proposition se distingue de celle de la minorité Segmüller sur les points suivants: la proposition minoritaire prend en considération les revenus de l'ex-conjoint en lieu et place des revenus de la bénéficiaire elle-même, s'il en résulte une rente plus élevée. C'est une manière de privilégier les femmes divorcées que les femmes elles-mêmes refusent. Les femmes considèrent qu'elles ont une identité et une autonomie dans l'AVS. Qu'elles l'aient fait au foyer ou au dehors, elles ont travaillé pendant ces années de mariage, et elles entendent que ce travail soit pris en considération. Ne tenir compte que des cotisations de leur ex-mari, cela revient à leur enlever leur existence au niveau de l'AVS et à nier la valeur de leur travail pendant toutes ces années de mariage.

Ensuite, la proposition de la minorité Segmüller avantage considérablement les femmes divorcées dont l'ex-mari avait un revenu confortable. Plus le revenu de l'ex-mari sera élevé, plus la rente AVS de la femme divorcée sera bonne, alors qu'elle touchera également une pension alimentaire probablement proportionnelle au revenu confortable de l'ex-mari. Tant mieux pour elle, mais qu'en est-il alors des femmes divorcées dont le mari ne gagnait pas beaucoup et qui devaient éventuellement travailler à temps partiel pour que la famille puisse simplement joindre les deux bouts? Celles-là ont beaucoup à gagner avec une bonification éducative et fort peu avec la proposition de la minorité Segmüller.

La proposition Segmüller est mal ciblée. Avec les cotisations de solidarité des célibataires, notamment, avec les contributions publiques, elle avantage les moins défavorisées parmi les femmes divorcées. Ma proposition se distingue également de la proposition de minorité Segmüller par sa simplicité administrative. Elle est facilement applicable pour toutes les rentes en cours. Il suffit de prouver la charge d'enfants pendant les années de mariage, la bonification éducative est la même pour toutes les femmes. Il n'est pas besoin d'aller rechercher le compte AVS de l'ex-mari et les montants de ses revenus.

Je suis encore sceptique quant aux possibilités administratives d'introduire au 1er janvier 1993 une amélioration telle que celle demandée par Mme Segmüller pour les femmes divorcées. Il faut donc au moins choisir la solution la plus simple administrativement, afin de ne pas mettre en péril l'entrée en vigueur des augmentations de rentes pour tout le monde au 1er janvier 1993.

Enfin, ma proposition ne concerne pas l'amélioration de la situation des hommes divorcés, comme c'est le cas dans le texte présenté par Mme Segmüller, car alors on se met à favoriser les hommes avant même d'avoir éliminé, dans une refonte fondamentale, l'ensemble des discriminations à l'égard des femmes. Sans être sexiste, je trouve exagéré que, dans une disposition limitée dans le temps, prise en raison de l'urgence à régler la situation des femmes divorcées, on se mette à régler également la situation des hommes divorcés.

Pour terminer, je précise que ma proposition doit s'accompagner du complément à celle de la minorité portant sur les dispositions transitoires. En effet, ma proposition de calcul des rentes pour les femmes divorcées doit aussi pouvoir être appliquée aux rentes en cours, dans la mesure où ce nouveau mode de calcul leur serait plus favorable.

Je vous invite à accepter ma proposition qui n'est pas plus onéreuse que celle de la minorité, mais qui a le mérite d'augmenter les rentes des femmes divorcées, de celles qui en ont véritablement besoin et qui se retrouvent les plus démunies à l'âge de la retraite. N'oubliez pas, d'ailleurs, que si l'on ne cherche pas des solutions justes et équitables mais qu'on replâtre simplement les injustices sociales en accordant des privilèges aux femmes, pour tenir compte de la situation sociale, il arrive aussi qu'on leur enlève ces privilèges sur la base de considérations identiques. J'en veux pour preuve ce qui vient de se passer en matière de travail de nuit des femmes dans l'industrie. Les femmes ne veulent plus des privilèges, c'est trop dangereux; elles veulent des solutions véritablement équitables.

**Frau Nabholz:** Eines möchte ich ganz zu Beginn klarstellen: Mein Antrag wird nur zur Abstimmung gelangen, sofern die Minderheit Segmüller bei der Ausmehrung zwischen Mehrheit und Minderheit obsiegen sollte. Sollte der Antrag Brunner Christiane oder der Antrag der Mehrheit durchgehen, wird er hinfällig.

Was ich nicht akzeptieren kann, ist der unterschwellige Vorwurf, jeder und jede in diesem Saal, die sich für die Mehrheit oder für eine andere Lösung einsetzen, als es dem Antrag der Minderheit entspricht, handelten sozialpolitisch verantwortungslos oder betrieben sogar auf dem Rücken der geschiedenen Frauen prestigemässig Politik. Was die Mehrheit will, was ich mit meinem Eventualantrag will, was wahrscheinlich auch Frau Brunner Christiane will, ist, zu verhindern, dass wir jetzt im Blitztempo eine Lösung durchpauken, die zwar kurzfristig etwas bringt – ich werde aufzeigen, wem sie etwas bringt –, die aber insgesamt eine kurzfristige Lösung ist. Folgt man nämlich dem Minderheitsantrag Segmüller, wird die weitere Debatte zum Splittingssystem blockiert oder zumindest erheblich erschwert, auch wenn heute immer wieder das Gegenteil behauptet wird. Stichwortartig möchte ich einige Gründe aufzählen, warum dem so ist. Frau Segmüller pickt mit ihrem Antrag aus dem Ehepaarkonzept gemäss Bundesrat eine ganz bestimmte Lösung heraus, und sie stockt das Ehepaarkonzept um eine weitere Leistungskomponente auf. Eines der grossen Probleme des Systemwechsels besteht gerade darin, ein äusserst komplexes Ehepaarsystem endlich zu entflechten. Statt dass wir nun die bestehende Regelung einmal so belassen, bis die nächsten bevorstehenden Grundsatzentscheide gefällt sind, geht man daran, bestehende Leistungen aufzustocken. Das kommt mir so vor, wie wenn wir ein Haus im Prinzip abzureissen gedenken, aber vor dem Abbruch noch einen teuren Anbau machen.

Sie schaffen nicht nur neue Besitzstände, Sie schaffen auf dem Hintergrund eines neuen Systems auch Ungerechtigkeiten zwischen Verheirateten und Geschiedenen. Ich kann mir nicht vorstellen, dass Sie, Frau Segmüller, tatsächlich wollen, dass eine geschiedene Frau nach einem möglichen Systemwechsel, den Sie heute befürworten, besser fährt als die verheiratete Frau. Ich nehme auch nicht an, dass Sie wollen, dass die bereits bestehenden fünf Rentenarten, die ein verheirateter Mann – berechnet auf dem gleichen massgebenden Einkommen – heute schon auslösen kann, noch um eine sechste Rentenart, ich nenne sie jetzt einmal «Geschiedenenrente», aufgestockt werden. Darin liegen die Präjudizien.

Es geht nicht um die 98 oder 112 Millionen Franken, sondern um das Prinzip. Sie wollen heute ein Paket schnüren, das von der Substanz her der Vorlage des Bundesrates entspricht. Dann haben Sie genau das, was Sie eigentlich wollen, und alles andere soll wahrscheinlich auf die lange Bank geschoben werden. Wir wollen die 10. AHV-Revision heute durch nichts präjudizieren lassen. Alles, was in diesem Minderheitsantrag steckt, tut dies aber. Sie begründen Ihren Antrag mit den Problemen der geschiedenen Frauen. Diese Probleme existieren, sie müssen gelöst werden. Es gibt aber nicht nur diesen einen Weg, den Sie vorschlagen.

Wer würde profitieren von der Lösung gemäss Minderheit? Profitieren würden vor allem diejenigen geschiedenen Frauen, die entweder eine sehr lange Ehedauer – 20 und mehr Jahre – ausweisen oder deren Ehepartner das Glück hatten, ein sehr

hohes Einkommen zu haben. Sie haben mit Zahlen operiert aufgrund eines scheidungsstatistischen Hintergrundes. Scheidungsstatistisch steht fest, dass mehr als die Hälfte der geschiedenen Frauen in den frühen Ehejahren, mit weniger als 10 Ehejahren, geschieden werden. Und genau in diesen ersten, frühen Ehejahren sind auf der einen Seite die Einkommen wahrscheinlich noch bescheiden. Auf der andern Seite zählen diese 10 Jahre praktisch nicht, wenn sie erst 40 Jahre später dann bei der Berechnung des massgebenden Einkommens zum Tragen kommen, weil sie nämlich gar nicht von der gleichen Aufwertung profitieren, die den gegen das Rentenalter erzielten Einkommen entsprechen.

Ich bin mir bewusst, dass ist alles äusserst kompliziert; aber wenn ich schon in Anspruch nehme zu sagen, es sei eine kurzfristige Lösung, dann muss man eben solch komplizierte Dinge namhaft machen.

Benachteiligt werden durch diese Lösung gerade jene Frauen, die es am allernötigsten hätten, nun mit einem echt tauglichen Modell als Geschiedene bessergestellt zu werden: Es sind nämlich die Frauen, die Kinder hatten. Und das ist meistens die Zeit, die eben in diese erste Ehephase fällt, und weit aus der grösste Teil der geschiedenen Frauen hat minderjährige Kinder zu betreuen. Deshalb scheint es mir, dass man, wenn schon eine Verbesserung für die Geschiedenen erzielt werden soll, etwas für die tun muss, die es am nötigsten haben. Das sind die, die die Kinderlasten in Form von Erziehung tragen. Dafür taugt unser geltendes System, das für die Rentenberechnung nur auf die Erwerbseinkommen abstellt, nicht. Mein Antrag ist in dem Sinne systemneutral, als er weder an die Ehedauer noch an andere Kriterien, sondern an das Faktum der Kindererziehung anknüpft. Wenn einmal der Grundsatzentscheid getroffen ist, ob man aufgrund der Botschaft weiterberät oder aufgrund eines alternativen Modells, kann man immer noch in aller Freiheit bestimmen, ob man dieses Neue nahtlos – in welches System auch immer – überführen will. Man kann das in beiden – sei es im Splitting, sei es im traditionellen System – zum Tragen bringen.

Die Erziehungsgutschrift wäre für alle Frauen gleich geregelt: Die dreifache minimale Rente beträgt nach dem Niveau 1992 32 400 Franken. Dieser Betrag entspricht in etwa dem mittleren massgeblichen Erwerbseinkommen, das bei erwerbstätigen Frauen gilt.

Es ist falsch, Frau Segmüller, wenn Sie hier sagen, mein Vorschlag fände nicht auf die alten, laufenden Renten Anwendung: Wenn Sie meinen Antrag lesen, werden Sie sehen, dass selbstverständlich auch die Altrentnerinnen davon erfasst würden, und nicht bloss die Neurentnerinnen.

Wir haben von Herrn Frey Walter gehört, mein Antrag würde 70 Millionen Franken mehr kosten als der Antrag der Minderheit. Ich habe mit Herrn Frey gesprochen. Er konnte mir eigentlich auch nicht genau sagen, woher diese Zahl gekommen ist. Ich habe mich bei der Verwaltung, bei entsprechenden Fachleuten erkundigt, und da war die Antwort ganz klar: Mein Antrag kostet nicht mehr als der Antrag der Minderheit. Er hat aber den grossen Vorteil, dass er die Finanzströme und die Mehrleistungen genau dort hinlenken würde, wo sie hingehören, nämlich zu den schwächsten Einkommenskategorien. Um abzuschliessen: Ich stehe nach wie vor mit gutem Gefühl für die Kommissionsmehrheit ein und bin der Meinung, dass die Mehrheit die konsensfähige Lösung für diese Uebergangszeit von drei Jahren bringt. Sollte es aber sein – was ich bedauern würde –, dass der Minderheitsantrag Segmüller obsiegt, möchte ich Sie bitten, meinem Antrag zuzustimmen.

**Präsident:** Die SVP-Fraktion lässt mitteilen, dass sie – wie sie in der Eintretensdebatte bereits begründet hat – dem Minderheitsantrag zustimmt.

**Jaeger:** Wir erleben heute eine historische Stunde. Ich glaube, noch selten ist in so kurzer Zeit für die sozial schlechterstehenden Menschen in unserem Lande und für die Gleichstellung der Frau soviel Bekenntnis abgelegt worden. Wenn das alles ernst gemeint war, dann dürfen wir getrost in die Zukunft sehen, und vor allem auch die Frauen dürfen sich freuen. Es wird jetzt wahrscheinlich sehr vieles anders werden.

Eine weitere Vorbemerkung: Herr Bundesrat Cotti, Sie haben sich gegenüber meiner Argumentation verteidigt. Ich habe an sich überhaupt kein Wort an Ihre Adresse gesagt. Aber ich möchte auch wiederholen, dass ich mich hier wehre im Namen all jener, die sich betroffen fühlen – so, wie das auch Frau Nabholz gesagt hat –, die angegriffen werden, sie hätten kein Verständnis für soziale Anliegen, wenn sie jetzt nicht der Minderheit zustimmen. Aber wir unterstützen, Herr Bundesrat, Ihre Strategie, wir unterstützen auch die sogenannte zehneinhalbte Revision, die Sie uns vorgeschlagen haben, und natürlich die 11. AHV-Revision, und wir freuen uns, dass Sie sich jetzt wahrscheinlich unserem Splittingmodell anschliessen können.

Herr Frey Walter, es stimmt nicht, dass es sich um einen unausgegorenen Vorschlag handelt: Er ist konsensfähig, er liegt im Konzept vor. Es geht nicht um die Taube, Herr Frey, es geht um einen Spatz, der schon sehr schön ist – so schöne Spatzen gibt es gar nicht wie den unseren! Das möchte ich Ihnen noch gesagt haben.

Dann möchte ich auch Frau Nabholz in Schutz nehmen. Frau Nabholz wurde angegriffen, ihr Antrag sei improvisiert. Ich frage mich schon, ob das, was jetzt Frau Nabholz ausgeführt hat – nicht zuletzt beruhend auf ihrer Erfahrung –, improvisiert gewesen ist. Ihre Ausführungen hatten Hand und Fuss, und man kann unterstreichen, dass es hier nicht nur darum geht, 30 000 Rentnerinnen besserzustellen, sondern dass es um den sozialen Hintergrund geht. Sie tun für diejenigen, die es wirklich nötig haben, Frau Segmüller, eben nichts! Sie stellen Leute besser, die es an sich nicht nötig haben, das muss hier doch einmal ehrlich gesagt sein. Wenn Sie das so wollen, dann schaffen Sie neue Besitzstände, und damit schaffen Sie zwei Barrieren für das Splitting: erstens eine sachliche Barriere, denn Ihr Vorschlag ist zwar geschlechtsneutral, er ist aber nicht zivilstandsneutral; zweitens eine politische Barriere, denn neue Besitzstände werden wir kaum – oder nur unter ganz grossen Schwierigkeiten – nachher wieder korrigieren können.

Ich bitte Sie deshalb, der Kommissionmehrheit zuzustimmen. Frau Nabholz hat ja ihren Antrag nur als Eventualantrag verstanden. Wir sind der Auffassung, dass es hier wirklich darum geht, soziale Lücken zu schliessen, nichts zu präjudizieren und vor allem dafür zu sorgen, dass wir dann im Herbst wirklich auch die geschiedenen Frauen besserstellen können, und zwar im Rahmen des neuen Konzepts für die Neurentnerinnen und mit Bezug auf die Altrëntnerinnen im Rahmen der Uebergangsordnung. Ich bin überzeugt: Am Schluss haben wir eine ausgewogene, eine langfristig tragbare Lösung. Aus dieser Optik heraus bitte ich Sie, treu auf der Linie der Mehrheit der Kommission zu bleiben – denn sie weist den richtigen Weg – und den Schalmeyenantrag von Frau Segmüller zurückzuweisen.

**Frau Diener:** Herzlichen Dank, Herr Maspoli, für den Vortrag. Ich wäre ganz gerne nach Ihnen gekommen, weil ich gerne zugehört hätte, welche Argumente Sie bringen.

Ich habe es schon beim Ordnungsantrag gesagt, habe es schon beim Eintreten gesagt und fasse mich sehr kurz: Die grüne Fraktion ist geschlossen der Meinung, der Antrag der Minderheit Segmüller sei abzulehnen.

Frau Segmüller hat gesagt, wir hätten 35 000 geschiedene Frauen, die jetzt im Rentenalter seien. Sie hat aufgezeigt, dass 30 000 dieser geschiedenen Frauen Verbesserungen erhalten würden. Nur hat sie leider vergessen zu sagen, welche dieser 30 000 Frauen effektiv eine Verbesserung dringend benötigen und welche – obwohl sie geschieden sind – in guten, abgesicherten finanziellen Verhältnissen leben. Es erstaunt mich, dass so viele bürgerliche Politikerinnen und Politiker hier drin plötzlich für das Giesskannensystem sind, die sich sonst für differenzierte Lösungen stark machen.

Wir sind der Meinung, dass wir die Problematik der geschiedenen Frauen ins zweite Paket hineinnehmen müssen. Wir sind der Meinung, dass wir dort diskutieren müssen, wer effektiv wieviel benötigt und wo eine Verbesserung gar nicht unbedingt angezeigt ist. Und wir wollen vor allem diese Verbesserungen in einem Gesamtpaket, wo wir auch die Splittingfrage

und die Betreuerfrage grundsätzlich und à fond prüfen und klären können.

In diesem Sinne bitte ich Sie, der Kommissionmehrheit zu folgen und den Antrag der Minderheit Segmüller abzulehnen. Falls wir überhaupt darauf eintreten, die geschiedenen Frauen im ersten Paket mit zu berücksichtigen – was ich persönlich nach wie vor ablehne –, dann möchte ich Sie bitten, den Antrag von Frau Brunner oder den Eventualantrag von Frau Nabholz zu unterstützen.

**Maspoli:** Es war sehr interessant zuzuhören. Ich habe verschiedene Sachen gehört. Viele haben auch Sachen verschwiegen, aber vielleicht nicht nur Frau Segmüller.

Der Minderheitsantrag Segmüller präjudiziert das Splittingssystem absolut nicht, und zwar aus einem einfachen Grund: Er stellt eine Verbesserung für die Altrenten dar, und das Splittingssystem ist für die Neurenten gedacht.

Sie haben recht, wenn Sie sagen, die Frauen, die länger verheiratet waren, bekämen mit dem Minderheitsantrag etwas mehr Geld. Aber es ist ja auch ganz klar: Je länger eine Ehe gedauert hat, desto schwieriger ist die Wiedereingliederung der Frau in die Gesellschaft. Aus diesem Grund ist es nicht mehr als recht, dass man das berücksichtigt. Die Reintegration ist im Alter bestimmt schwieriger als in jungen Jahren. Wenn eine Verbesserung der Renten möglich ist, sollte man diese Möglichkeit nicht ausser acht lassen.

Es ist auch gesagt worden, geschiedene Frauen würden mit diesem System bessergestellt als die verheirateten. Das stimmt nicht. Frau Nabholz hat vergessen, etwas zu sagen – vielleicht unbewusst –: Verheiratete Frauen würden nachher vom berühmten Erziehungsbonus profitieren, was den geschiedenen Frauen nicht zukommt. Aus diesem Grund sind geschiedene Frauen mit diesem System nicht besser gestellt als verheiratete.

Deshalb stimmt die SD/Lega-Fraktion der Minderheit zu.

**Eymann Christoph:** Im Namen der liberalen Fraktion bitte ich Sie, dem Minderheitsantrag von Frau Segmüller zuzustimmen. Es geht jetzt darum, rasch zu helfen. Die Betroffenheit und damit auch die Notwendigkeit rascher Hilfe ist von Herrn Bundesrat Cotti und von anderen Rednerinnen und Rednern eindrücklich geschildert worden.

Das Instrument, das jetzt mit den anderen Anträgen von Frau Brunner Christiane und Frau Nabholz eingebracht wird – der Erziehungsbonus –, ist Gegenstand des Splittingmodells, das in der Kommission und im Ausschuss diskutiert wird. Es wird hier also vorgegriffen. Ich spreche bewusst nicht von einem Hüftschuss. Ich traue Frau Nabholz durchaus zu, dass sie das sehr seriös prüft. Aber dennoch haben sich die Kommission und das Plenum nicht intensiv mit diesem Instrument befassen können. Deshalb ist es heute nicht der richtige Zeitpunkt, um einen derartigen Antrag einzubringen.

Immerhin darf auch ich festhalten, dass die allgemeine Stossrichtung der Notwendigkeit rascher Verbesserungen für geschiedene Frauen auch von diesen Antragstellerinnen erkannt wird.

Materiell muss noch festgehalten werden, dass der Antrag von Frau Nabholz und der Antrag von Frau Brunner Christiane nicht nur Ungerechtigkeiten aus der Welt schaffen, sondern auch neue schaffen. Voraussetzung für den Erziehungsbonus ist das Vorhandensein von Kindern; das ist klar. Es wird aber nicht von den ledigen Müttern gesprochen, sondern nur von den geschiedenen und nur von Frauen. Also auch da könnte man noch lange diskutieren, und das sollte man auch tun.

Ich darf auch das Bild von Frau Nabholz aufnehmen: das Haus, das ohnehin bald abgerissen wird und deshalb nicht noch renoviert zu werden braucht. Ich darf aber festhalten, dass wir auch für die derzeitige Wohnqualität in diesem Haus verantwortlich sind und dieses Geschäft nicht auf die lange Bank schieben dürfen. Wir müssen heute Entscheide treffen, die den geschiedenen Frauen entgegenkommen.

Deshalb bitte ich Sie, dem Antrag der Minderheit Segmüller zuzustimmen.

**Cavadini Adriano:** Es gibt nicht viel Neues zu sagen. Die Meinungen sind sicher schon gemacht, und wir könnten sofort abstimmen. Ich kann nur wiederholen, dass die Mehrheit der Fraktion das Problem der geschiedenen Frauen anerkennt; aber sie ist der Auffassung, dass das Splittingmodell nicht präjudiziert werde, muss. Wir anerkennen, dass die Arbeitsgruppe der Kommission eine grosse Leistung erbracht hat, um dieses Problem des Splittings zu lösen. Das Problem der geschiedenen Frauen sollte mit dem Splittingmodell und mit dem ganzen Paket gelöst werden.

Die Fraktion hat auch über den Eventualantrag der Kollegin Nabholz kurz diskutiert, und die Mehrheit war der Meinung, man solle nicht zustimmen, auch wenn die Fraktion hier sehr gespalten war. Es gibt gute Gründe für beide Lösungen.

Als Sprecher der FDP-Fraktion muss ich Sie bitten, der Mehrheit der Kommission zuzustimmen und die Minderheitsanträge abzulehnen.

**Keller Anton:** Wenn ich – ich bin darauf angesprochen worden – die Anträge von Frau Nabholz und Frau Brunner als improvisiert bezeichnet habe, dann ändert das nichts an der persönlichen Hochachtung vor der Kompetenz und der Aktivität dieser beiden Kolleginnen in der Kommission. Das möchte ich vorausschicken. Wenn das falsch verstanden werden konnte, dann bitte ich um Entschuldigung.

Ich möchte betonen, dass ich es gesagt habe, weil es sich um Anträge von Kolleginnen handelt, die in der Kommission Einsitz haben und damit auch die Möglichkeit gehabt hätten, ihre Vorschläge in der Kommission selber vorzustellen. Darin empfinde ich das Improvisierte des Vorgehens.

Wir haben unsere Gründe dargelegt. Insbesondere hat auch Frau Segmüller ihre Minderheitsanträge ausführlich begründet. Wir nehmen eine Abwägung zwischen zwei Forderungen vor, die wir als wesentlich erachten: Wir sind auf der einen Seite bereit, zu einem Modell überzugehen, das die zivilstandsunabhängige Rentenbildung ermöglicht; auf der anderen Seite liegt uns an diesem sozialpolitisch dringlichen Postulat der 30 000 geschiedenen Frauen sehr viel. Bitte nehmen Sie das auch einmal ernst, und erachten Sie es nicht einfach als eine parteitaktische Zwängerei oder wie Sie es bezeichnen wollen.

Frau Nabholz hat hier vorgerechnet, welche Frauen es betrifft. Sie hat eine Statistik ausbreitet, die wir hier nicht nachprüfen können. Ich will ihr durchaus glauben. Aber auch wenn man alles ausscheidet, dann verbleiben noch – das wird sie auch nicht bestreiten – sehr viele geschiedene Frauen, die diese Besserstellung, die wir jetzt wollen, tatsächlich auch verdienen. Das lässt sich wohl nicht bestreiten. Wir geben zu, dass unsere Lösung beim Übergang zum Splittingmodell gewisse Unebenheiten schafft. Die Übergangslösung hat aber den gewichtigen Vorteil, dass sie vor allem die Altrentnerinnen berücksichtigt. Diese Gruppe der Rentenberechtigten darf man nicht aus dem Auge verlieren. Auch wenn man später zu einem Splittingmodell übergeht und für neue Generationen die Lösung schafft, muss man gleichwohl mit aller Berechtigung auch für die Altrentnerinnen eine Lösung schaffen. Das ist die Lösung, wie sie der Bundesrat in seiner Revision vorgeschlagen hat. Das ist auch die Lösung, wie sie in den Minderheitsanträgen von Frau Segmüller aufgenommen werden. Ich möchte da den Hausvergleich auch aufnehmen. Wir wollen ein altes Haus abbrechen. Wir sind auch bereit, ein neues zu bauen, aber in der Zwischenzeit müssen die Menschen doch auch irgendwo wohnen.

**Frau Haller:** Für die sozialdemokratische Fraktion möchte ich nochmals klarstellen: Wir lehnen den Minderheitsantrag Segmüller ab, weil er in die falsche Richtung geht. Wir heissen den Antrag Brunner Christiane gut, weil er in die richtige Richtung geht. Ich möchte versuchen, hier ganz objektiv die Unterschiede nochmals darzulegen – ohne Wutausbrüche, Herr Bundesrat, und ohne Animosität, Herr Kommissionspräsident.

Die Anträge Brunner Christiane und Nabholz präjudizieren den Systemwechsel anerkanntermassen nicht. Der Minderheitsantrag Segmüller präjudiziert, behauptet Frau Segmül-

ler, den Systemwechsel nicht. Die Befürworter eines Systemwechsels befürchten, der Minderheitsantrag Segmüller präjudiziere einen Systemwechsel und mache ihn unmöglich. Deshalb ganz kurz in einem Satz die Erklärung, was eigentlich der Systemwechsel beinhalten wird: Der Systemwechsel – das werden Sie nächste Woche im Bericht sehen – will eine neue Philosophie. Es sollen nicht mehr Solidaritätsleistungen zwischen den Zivilständen fließen, sondern es sollen vor allem Solidaritätsleistungen zugunsten von denjenigen fließen, die Betreuungsarbeit geleistet haben. Das ist ein Wechsel in der Philosophie.

Die Solidaritätsleistungen im neuen System werden etwas kosten, sie werden relativ viel kosten. Wenn wir jetzt nach der alten Philosophie Geld ausschütten – Frau Diener hat das vorhin sehr gut umschrieben –, dann könnte es sein – es ist nicht sicher –, dass uns genau dieses Geld fehlt, um nach der neuen Philosophie dieses System auszugestalten, wie wir es möchten.

Ich habe schon gesagt, Frau Segmüller behauptet, ihr Minderheitsantrag präjudiziere den Systemwechsel nicht; die Befürworter des Splitting-Systems befürchten, das sei der Fall. Ich kann daraus nur einen Schluss ziehen, und das sage ich an die Adresse von all jenen, die glauben, den Minderheitsantrag Segmüller unterstützen zu müssen: Wenn Sie heute sagen, der Minderheitsantrag präjudiziere den Systemwechsel nicht, dann machen Sie die Aussage, dass Sie einverstanden sind mit allfälligen Mehrkosten im neuen System, die durch den Minderheitsantrag ausgelöst worden sind. Ich sage das hier ganz klar an die Adresse von denen, die den Minderheitsantrag Segmüller unterstützen wollen. Wenn Sie gleichzeitig sagen, Sie seien für den Systemwechsel, haben Sie damit die Mehrausgaben, die möglicherweise dadurch verursacht werden, heute genehmigt – ein für allemal. Und die Befürworter des Systemwechsels werden sich diese Mehrkosten nicht entgegenhalten lassen.

Ich glaube aber, dass wir viel besser fahren, wenn wir uns diesen Umweg ersparen. Ich bin überzeugt, vor allem nach den sehr konstruktiven Arbeiten in der Kommission, dass wir uns die Chance nicht entgehen lassen dürfen, in der Kommission in der bisherigen konstruktiven Weise die richtige Lösung für die Verbesserung der Stellung der geschiedenen Altrentnerinnen noch zu diskutieren.

Wir haben Ihnen bereits gesagt: Der Antrag Brunner Christiane, als Antrag in der richtigen Richtung, ist dadurch ausgelöst worden, dass die Minderheit Segmüller mit einem Antrag in der falschen Richtung gekommen ist. Ich habe, weil die Sache in der Kommission nicht diskutiert worden ist – wir haben ja den Minderheitsantrag Segmüller in der Kommission materiell nicht diskutiert –, nachher noch mit verschiedenen Verwaltungsvertretern und Kolleginnen geredet. Ich bin nicht ganz sicher, ob es nicht möglich ist, mit den genau gleichen Kosten für geschiedene Altrentnerinnen das Splitting oder gar einen Teil des Betreuungsbonus einzuführen. Das ist alles nicht diskutiert worden.

Ich glaube, wir sollten ab und zu verantwortungsbewusst denjenigen Kommissionen, die wirklich konstruktiv arbeiten, die Kompetenz überlassen. Es wollen alle Kommissionen konstruktiv arbeiten. Es gelingt leider nicht immer. Aber in dieser Kommission wird sehr konstruktiv gearbeitet, und wenn das schon einmal der Fall ist, dann sollten wir solche Chancen nutzen.

Ich möchte Sie im Namen der sozialdemokratischen Fraktion bitten, dem Antrag Brunner Christiane zuzustimmen. Wir werden den Minderheitsantrag Segmüller ablehnen. Falls die Minderheit Segmüller in der Eventualabstimmung obsiegen würde, würden wir der Mehrheit zustimmen, und falls dann der Minderheitsantrag Segmüller erneut obsiegen würde, würden wir dem Antrag Nabholz zustimmen.

#### *Persönliche Erklärung – Déclaration personnelle*

**Frau Spoerry:** Ich bin seit achteinhalb Jahren in diesem Rat, und ich habe noch nie vom Instrument der persönlichen Erklärung Gebrauch gemacht. Aber die Organisation dieser Debatte erlaubt es mir als Mitunterzeichnerin des Minderheitsan-

trags Segmüller nur so, mich gegen Vorwürfe, die damit auch an meine Adresse gerichtet worden sind, zu wehren. Zum Vorwurf, wir – diejenigen, die die Minderheit Segmüller unterstützen – seien gegen das Splitting. Auch die FDP-Mitglieder, welche die Minderheit Segmüller unterstützen, werden bei der Ausarbeitung des Splittingmodells, mit welcher wir Anfang April anfangen, konstruktiv mitarbeiten. Es ist nicht unsere Absicht, mit Verbesserungen für Frauen, die in einem anderen gesellschaftlichen Umfeld gelebt haben und heute eine Rente beziehen, ein System für die Zukunft – also für eine Frauengeneration, die andere Bedingungen vorfindet – zu torpedieren. Zum Vorwurf, der Minderheitsantrag Segmüller bringe Verschlechterungen. Lesen Sie bitte die Ergänzung zum Minderheitsantrag Segmüller: Nur wenn die neue Berechnung zu Verbesserungen führt, kommt Artikel 1a zum Tragen. Die betroffenen Frauen müssen einen Antrag zur Korrektur stellen. Wenn die Korrektur eine Verschlechterung bringt, wird sie nicht vollzogen. Der Besitzstand bleibt gewahrt. Ich bitte Herrn Bundesrat Cotti, Ihnen das zu bestätigen.

**Allenspach, Berichterstatter:** Gestützt auf die geltende Rechtsgrundlage wird die Rente der geschiedenen Frau wie folgt berechnet: erstens aufgrund der eigenen Einkommen vor und nach der Ehe, analog zur Regelung für Unverheiratete, zweitens aufgrund der eigenen Einkommen während der Ehe – oder, soweit dies günstiger ist, unter Ausklammerung der Ehejahre. Diese Regelung hat zur Folge, dass geschiedene Frauen, die vor, während und nach der Ehe voll erwerbstätig waren, im Grunde genommen den Nichtverheirateten gleichgestellt sind. Falls die Erwerbstätigkeit während der Ehe eingeschränkt wird oder werden musste, ist die Ausklammerung dieser schlechten Beitragsjahre möglich. Es ist unzutreffend, wenn man sagt, alle geschiedenen Frauen seien auf Minimalrenten angewiesen. Es gibt Härtefälle, aber es ist keineswegs so, dass alle Geschiedenen in Armut und Not leben. Ich stelle Härtefälle nicht in Abrede. Beispiel: Heirat in jungen Jahren ohne grosses voreheliches Einkommen, Aufgabe der Erwerbstätigkeit während der Ehe und Nichtwiedereinstieg oder nur bescheidene Erwerbstätigkeit nach der Scheidung. Das hat tiefe Renten zur Folge, weil sich hier drei negative Komponenten kumulieren. Im Splittingverfahren werden diese Mängel der geltenden Ordnung grösstenteils beseitigt. Jedenfalls wird dort die geschiedene Frau nicht schlechtergestellt als die verheiratete.

Der Uebergang zum Splittingssystem – das ist im Rate auch vermerkt worden – ist nur für Neurenten vorgesehen. Es ist offensichtlich, dass ein sozialer Handlungsbedarf für geschiedene Frauen im Altrentenbereich besteht. Es ist deshalb vorgesehen, dass im Gesamtpaket zur 10. AHV-Revision eine Regelung für geschiedene Altrentnerinnen gefunden wird und gefunden werden muss, die diesen sozialen Handlungsbedarf gezielt aufgreift und jede Bevorzugung der geschiedenen Ehefrau im Altrentenbereich gegenüber unverheirateten oder verwitweten im Neurentenbereich vermeidet. Die Anpassung der Renten der geschiedenen Frau im Altrentenbereich wird im Gesamtpaket vorgenommen werden müssen, weil nur dort die Koordination mit der Neuregelung im Neurentenbereich möglich ist. Wir sollten uns hüten, in diesem vorgezogenen, befristeten Bundesbeschluss neue Besitzstände zu schaffen, die sich dieser Koordination entziehen.

Es stellt sich damit die Frage, ob diese Regelung im Altrentenbereich für geschiedene Frauen noch etwa drei Jahre hinausgeschoben werden kann. Die Kommission glaubt, diesen Aufschub verantworten zu können, denn den Vorschlägen von Bundesrat und Minderheit haften schwerwiegende Nachteile an:

Die Minderheit Segmüller will, dass der geschiedenen Frau in einer Vergleichsrechnung die vollen Beiträge des Exmannes während der Ehejahre gutgeschrieben werden. Die Rente der geschiedenen Frau bemisst sich dann nach den eigenen Beiträgen vor und nach der Ehe sowie den ungeteilten, den ungesplitteten, 100prozentigen Beiträgen des Exmannes während der Ehe. Das kann bei hohen Einkommen des Exmannes und langer Ehezeit zu massiven Verbesserungen der Renten der

geschiedenen Frau führen. Sie dürfte unter diesen Umständen wegen der in der Regel höheren Männereinkommen im Durchschnitt wesentlich höhere Renten als die alleinstehenden, voll erwerbstätigen Frauen erhalten. Eine derartige Bevorzugung der geschiedenen Frauen gegenüber den alleinstehenden, voll erwerbstätigen Frauen widerspricht meinem Gerechtigkeitsempfinden.

Die volle, ungeteilte Anrechnung der Beiträge des Exgatten bei der Berechnung der Rente der geschiedenen Frau hätte zudem zur Folge, dass unter Umständen der Beitrag eines Versicherten doppelte Renten, im Extremfall sogar zwei einfache Maximalrenten auslösen würde: die eigene Rente des geschiedenen Mannes und die Rente der geschiedenen Frau. Damit wäre die Scheidung im AHV-System privilegiert – privilegiert auch gegenüber den Ehepaaren, bei welchen der Beitrag des versicherten Ehemannes maximal 150 Prozent einer einfachen Maximalrente auslösen kann. Eine derartige Privilegierung der Scheidung gegenüber der Ehe möchte ich nicht beantworten.

Entscheidend fällt sodann nach Auffassung der Kommissionsmehrheit ins Gewicht, dass der Antrag der Kommissionsminderheit für Scheidungsalternanten eine Privilegierung vorsieht, die für Scheidungsneurenten in einem Splittingssystem wieder rückgängig gemacht werden müsste. Die Rücknahme bestehender Ansprüche im Sozialbereich ist ausserordentlich schwierig und würde meines Erachtens zu heftigen Reaktionen führen. Wir werden ohnehin die Ansprüche des geschiedenen Mannes gemäss heutigem System im Splittingssystem reduzieren müssen. Wer heute dem Minderheitsantrag Segmüller zu Artikel 1a zustimmt, muss wissen, dass in drei Jahren zwar nicht die zugesprochenen Renten, aber die bestehenden Ansprüche bei Neurenten beträchtlich reduziert werden müssten, in Einzelfällen um einige hundert Franken pro Monat. Das sind nicht Kleinigkeiten. Damit – das ist die Auffassung der Kommissionsmehrheit – würde im Rahmen der 10. AHV-Revision ein Uebergang zum Splittingssystem erschwert.

Schliesslich ist auch auf die Kostenfolge hinzuweisen: 112 Millionen Franken jährliche Mehrausgaben sind kein Pappentitel. Es ist ausserordentlich problematisch, alle Mehrausgaben und alle Vergünstigungen der 10. AHV-Revision in diesen vorgezogenen Bundesbeschluss zu verpacken, die Einsparungen aber, die der Bundesrat vorsieht, auf das Gesamtpaket zu verschieben, weil sie nicht populär sind. Es darf nicht eintreten, dass diese Gesamtvorlage – weil die Rosinen für die Rentner heute schon vorbezoogen worden sind – keine Befürworter mehr findet.

Wir bitten Sie, das Ganze nicht zu gefährden und den Anträgen der Kommissionsmehrheit zuzustimmen, jene der Minderheit aber abzulehnen.

Ich will nur noch kurz auf die Anträge eintreten, die im Verlaufe der Debatte eingereicht worden sind.

Die Ergänzung zum Minderheitsantrag Segmüller will, dass im Gegensatz zum Antrag, den wir in der Kommission diskutiert haben, die Umrechnung im Altrentenbereich nur auf Antrag vorgenommen wird. Das hätte zur Folge, dass im Altrentenbereich zusätzlich zu den ohnehin schon komplizierten Rentenformeln noch zwei verschiedene Regelungen für geschiedene Frauen gälten: eine Regelung für jene, die einen Antrag gestellt haben, und eine andere für jene, die keinen Antrag gestellt haben. Dazu kommt, dass die vorgeschlagene Regelung mit Antragstellung grosse Unsicherheiten mit sich bringt. Was heisst «auf Antrag»? Wer ist antragsberechtigt? Ist es nur die geschiedene Frau, oder ist es allenfalls auch ihr Exmann? Durch einen solchen Antrag könnte der Exmann allenfalls erreichen, dass seine Alimente gemäss gerichtlichen Scheidungsurteilen entsprechend herabgesetzt werden müssten. Ist dies der Sinn dieser Regelung? Wer hat die Beweislast zu tragen, wer hat beispielsweise die Scheidungsurteile beizubringen?

Schliesslich besteht eine Unsicherheit, wann ein solcher Antrag verjährt ist: Kann er nach zwei Jahren oder nach zehn Jahren noch gestellt werden? Und falls ein Antrag gestellt wird: Werden die höheren Renten rückwirkend ausbezahlt oder erst vom Datum des Entscheids an?

Das sind Unsicherheiten, die auch mit der Ergänzung zum Minderheitsantrag Segmüller weiterbestehen. Ich bitte Sie, den Minderheitsantrag abzulehnen, weil wir in diesem befristeten, vorgezogenen Bundesbeschluss keine derartigen Unklarheiten dulden können, wenn wir wollen, dass er auf den 1. Januar 1993 in Kraft tritt.

Die Anträge Brunner Christiane und Nabholz führen neue Elemente in diesen vorgezogenen Bundesbeschluss ein, Elemente des Splittings, welche präjudizierend wirken. Sie entsprechen nicht in allen Teilen dem von der Arbeitsgruppe der Kommission erarbeiteten Splittingsystem. Beim Antrag Brunner Christiane ist es fraglich, ob dieser Einbezug administrativ möglich ist, weil dort sämtliche Renten von Amtes wegen umgerechnet werden müssten und nicht etwa nur auf Antrag, wie das Frau Nabholz oder Frau Segmüller vorsehen, wobei beim Antrag Nabholz etwas bessere Klarheit besteht über die Nachweise, die zu führen sind.

Die Formulierung des Antrags von Frau Brunner Christiane ist problematisch. Zum Durchschnittseinkommen wird der Kindererziehungsbonus hinzugeschlagen. Durchschnittseinkommen sind AHV-rechtlich die Einkommen während des ganzen aktiven Lebens. Es müsste präziser heissen: «für die Einkommen während der Ehejahre». Zudem werden dort die vollen Erziehungsgutschriften der geschiedenen Frau zugeschrieben, während beim Splitting diese Erziehungsgutschriften ebenfalls gesplittet werden. Es bestehen also auch beim Antrag von Frau Brunner gewisse Präjudizien und Unzukömmlichkeiten gegenüber einem Splittingsystem. Der Antrag Brunner lag in der Kommission nicht vor. In meiner persönlichen Beurteilung würde ich ihn ablehnen.

Aehnliches gilt für den Antrag von Frau Nabholz. Auch hier sind Elemente enthalten, die das Splitting berühren, wenn auch etwas weniger stark. Deshalb würde ich eventualiter auch den Antrag von Frau Nabholz ablehnen.

**M. Deiss**, rapporteur: Comme vous pouvez le constater dans les documents qui vous ont été remis, je fais partie de la minorité de la commission. Je précise toutefois, pour la clarté des débats, que je ne m'exprimerai pas ici à titre personnel et me limiterai à défendre le point de vue de la majorité de la commission.

La commission, qui en a débattu, vous propose de ne pas entrer en matière sur la proposition de Mme Segmüller. Elle n'a pas eu l'occasion de s'exprimer sur les deux autres propositions, celles de Mmes Brunner et Nabholz, mais dans l'esprit de nos débats il semble aller de soi que la majorité de la commission s'oppose également à ces deux propositions.

L'article 1a, tel que proposé par la minorité de la commission, concerne donc la détermination des rentes versées aux femmes divorcées du vivant de leur ex-époux. A l'heure actuelle, deux calculs comparatifs sont effectués, la rente étant définitivement fixée selon la solution la plus favorable. On prend en considération uniquement les revenus de la personne divorcée et on les met en rapport, soit avec ses années de cotisations effectives, soit avec ce nombre d'années augmenté de celles durant lesquelles elle était exemptée du paiement de cotisations.

Avec la solution actuelle, le problème résulte surtout du fait que ce n'est qu'après le décès de l'ex-mari que la rente peut être recalculée, pour autant qu'il en résulte une amélioration, calcul nouveau qui se fait sur la base du revenu annuel moyen qui aurait été déterminant pour le calcul de la rente de veillesse pour couple. C'est d'ailleurs le fait de devoir attendre le décès de l'ex-mari qui confère au système actuel un caractère choquant.

Dans son message, le Conseil fédéral prévoyait que, pour autant qu'une rente plus avantageuse en résulte, «les revenus de l'ex-conjoint sont pris en considération en lieu et place des revenus du bénéficiaire». C'est donc cette solution que Mme Segmüller ainsi que la minorité de la commission vous proposent d'englober dans le paquet du présent arrêté. On y a ajouté une disposition transitoire qui a pour but de défendre les droits acquis.

En effet, d'après le nouveau système, le décès de l'ex-mari ne changera plus rien au calcul de la rente alors que, avec la mé-

thode actuelle, la femme divorcée pouvait bénéficier d'une amélioration de sa rente si le calcul en fonction des revenus du couple apportait une solution meilleure. C'est dans ce cas que des réductions de rente pourraient résulter de l'innovation que souhaite faire passer la minorité de la commission, ce que pourrait empêcher les dispositions transitoires.

Certes, l'argument est fondé que de prétendre que les femmes divorcées déjà rentières au moment de l'entrée en vigueur du splitting ne bénéficieront pas de cette innovation, qui réglera une fois pour toutes le problème pour les nouvelles générations de rentières. En revanche, si la majorité de la commission vous invite à ne pas suivre la minorité aujourd'hui, cela ne signifie pas qu'il ne sera pas nécessaire de trouver, au moment de la mise en place du splitting, une solution transitoire qui rende justice à cette catégorie de femmes. Toutefois, la majorité de la commission estime qu'il est tout à fait soutenable de repousser cette solution jusqu'au moment de l'entrée en vigueur de la totalité de la 10<sup>e</sup> révision. En effet, d'une part, l'anticipation de cette mesure risque de conférer des avantages aux actuelles générations de rentières divorcées par rapport à celles qui bénéficieront du splitting; d'autre part, cette solution empêche de trouver une variante coordonnée entre les deux systèmes qui, nécessairement, seront en vigueur en parallèle pendant un certain temps. Au fond, on privilégie les femmes divorcées de manière excessive, et cela pourrait poser des problèmes lorsqu'on rétablira les droits.

Ce que craint la majorité, par conséquent, c'est que l'anticipation de cette mesure mette en péril l'aboutissement de la 10<sup>e</sup> révision tout court, et non seulement du splitting. En anticipant dans notre arrêté la totalité des mesures qui engendrent des charges supplémentaires et en réservant pour la deuxième partie les éléments qui permettront des économies, nous risquons d'être amenés à des situations difficiles, voire inextricables, pour réaliser l'ensemble de cette 10<sup>e</sup> révision. Pour ce qui est du détail des diverses propositions qui vous sont soumises, quelques remarques puisque la commission n'en a pas discuté quant au fond.

En ce qui concerne la demande qui doit être formulée pour que l'on soit mis au bénéfice des nouvelles dispositions, les documents qui vous ont été remis comportent cette disposition pour les propositions de Mmes Segmüller et Nabholz. En revanche, pour Mme Brunner, cet élément fait défaut mais, si j'ai bien compris, lors de son exposé, elle a précisé qu'elle reprenait également cette disposition. Par conséquent, sur ce plan il y a lieu de constater que les trois dispositions vont dans la même direction.

Pour ce qui est de leur réalisation – ce qui me semble un élément important – les trois propositions posent des problèmes. Toutefois, la proposition de Mme Segmüller, restant dans le système actuel, soulève moins de difficultés dans sa réalisation que les deux autres propositions qui introduisent un nouveau système, donc font fonctionner en parallèle deux systèmes différents. Or, pour cette nouvelle partie, il est vraisemblable que ni les données, ni les programmes ne sont encore disponibles au sein de l'administration et qu'il sera donc difficile de garantir le délai que nous nous sommes fixé au 1<sup>er</sup> janvier 1993.

En ce qui concerne les deux dispositions qui veulent amener, déjà maintenant, la bonification d'éléments pour l'éducation ou l'assistance portée aux proches, il y a lieu, à mon sens, de souligner quelques insécurités au niveau de leur formulation. Tout d'abord, pour ce qui est de la proposition de Mme Brunner, je crois que le passage, à savoir «le revenu annuel moyen augmenté d'une bonification éducative» n'est pas une formule conforme au sens de l'intervenante, puisque, à ma compréhension, cela devrait s'appeler: «le revenu total sur lequel les cotisations ont été payées est augmenté d'une bonification éducative».

Quant à la proposition de Mme Nabholz, j'ai deux doutes. Le premier concerne les textes allemand et français où il est dit: «in Ergänzung» ou «en complément». Est-ce que cela signifie que les articles 31, alinéas 3 et 4 restent en vigueur et que l'on aurait toujours le problème de la distinction entre les femmes dont l'ex-mari est décédé et celles dont ce n'est pas le cas? Dans le texte français, il me semble qu'il n'est pas question de

toucher une bonification pour les années où l'on a exercé le pouvoir parental, mais que cette bonification est portée en compte. Tout cela vous démontre que ces deux propositions, qui n'ont pas été discutées en commission, posent aussi des problèmes au niveau de leur formulation. En conséquence, au nom de la majorité de la commission, je vous propose de rejeter les trois propositions qui vous sont faites à cet article.

**Bundesrat Cotti:** Ich werde mich sehr kurz fassen. Die Fakten sind die folgenden: Letztes Jahr hat die nationalrätliche Kommission beschlossen, auf einen präzisen Antrag nicht einzutreten, welcher in der Richtung ging, die sozialen Verbesserungen der 10. AHV-Revision vorzuziehen. Dieses Jahr ist die Kommission – und dafür bin ich ihr dankbar – auf ihren letztjährigen Beschluss zurückgekommen und hat beschlossen, doch einzutreten. Aber bei diesen sozialen Verbesserungen macht sie eine grosse Ausnahme: nämlich die der Verbesserung der Stellung der geschiedenen Frauen.

Ich muss Ihnen ehrlich gestehen: Wenn man schon die Richtung wechselt, dann habe ich wirklich kein Verständnis dafür, weshalb diejenige Kategorie, der es in der AHV am schlechtesten geht, nicht auch in den Genuss der neuen Einsicht der Kommission und des Nationalrates kommen sollte. Wenn man jetzt auf die Idee des Bundesrates zurückkommt, müsste man das auch für die geschiedenen Frauen machen. Aufgrund der Interventionen habe ich den Eindruck, dass man hinsichtlich der besonders schwierigen Lage sehr vieler geschiedener Frauen fast zu beschwichtigen versucht. Ich betone: Fast 40 Prozent dieser Kategorie bezieht heute Ergänzungsleistungen. Das ist doch ein Hinweis darauf, dass hier ein ganz besonderer Handlungsbedarf besteht.

Es stellt sich die Frage, ob wir jetzt noch mindestens drei Jahre warten wollen, bis eine Splittinglösung kommt, oder ob wir das tun wollen, Frau Haller, was wir schon längst hätten tun müssen, mindestens für die Generationen der Frauen im Rentenalter, die noch nicht in den Genuss der Splittinglösung kommen. Wollen wir das für diese nicht machen? Mir scheint es eine Frage der Abwägung zu sein. Sie müssen selber entscheiden. Aber um die grosse Frage kommt man nicht herum: Will man es verantworten, das noch auf die lange Bank zu schieben, oder will man das nicht? Wenn dann irgendwoher ein Vorwurf kommt, man habe sich zwar schon eines Besseren belehren lassen, aber nur für einen Teil, und gerade nicht für die geschiedenen Frauen, muss man halt diesen Vorwurf akzeptieren.

Es entsteht folgende Problematik: Will man diese längst fälligen Verbesserungen heute mit den anderen zusammen einführen oder nicht? Zwei Gründe werden angegeben, weshalb man das nicht tun sollte:

Erster Grund ist das Präjudiz für die Splittinglösung. Es besteht also kein Zweifel: Alle bis heute diskutierten Splittingmodelle sehen nicht ein sofortiges Inkrafttreten dieses Modells für alle Rentner vor. Diejenigen Rentner, die schon im Rentenalter sein werden, werden noch aufgrund der alten Regelung behandelt. Es stellt sich die Frage, ob wir sie mit der ungerechten alten Regelung belassen sollen oder nicht. Es ergibt sich hier also überhaupt kein Präjudiz.

Zum zweiten Grund: Es ist gesagt worden, dieses Vorgehen koste 100 Millionen Franken mehr. Sie haben doch gerade erst 550 Millionen für die Rentenformel zugestimmt, und jetzt wollen Sie diese 100 Millionen Franken auf dem Buckel der geschiedenen Frauen einsparen! Mir scheint das unlogisch. Dieser Betrag ist zwar hoch, aber im Vergleich zum Gesamtbeitrag von 700 Millionen Franken, für den Sie eintreten werden, ist er eine sehr relative Sache. Dafür kann man eintreten.

Administrativ ist die Lösung des Bundesrates durchaus machbar. Es wäre hingegen ausserordentlich schwierig, wenn nicht unmöglich – so sagt es mir die Verwaltung –, die Erziehungsgutschriften innerhalb von wenigen Monaten einzuführen.

Auf einen Einwand möchte ich noch eingehen, Frau Nabholz: Es stimmt, dass die bündnerische Lösung einigen Geschiedenen entgegenkommt, die es nicht nötig hätten. Das ist in der Sozialversicherung einfach so, das muss man sehen. Frau Nabholz, auch die Erziehungsgutschriften werden – selbstver-

ständig werden wir deshalb nicht dagegen sein – auch jenen Erziehenden zugute kommen, die sie an sich nicht nötig hätten. Das gehört in einer Sozialversicherung dazu, und deshalb besteht das «Uebel», das Sie erwähnen; es besteht aber auch in Ihrer Lösung, und es gehört bis zu einem gewissen Grad einfach zu einer breiten Sozialversicherung, wie sie die AHV darstellt.

Eine letzte Ueberlegung möchte ich ausgehend von einer Intervention darlegen. Ich möchte aber die Person, die sie gemacht hat, nicht zitieren. Es wurde gesagt, letzten Endes gehe es darum, diesen Fortschritt in bezug auf die geschiedenen Frauen nicht zu machen, um Druck auszuüben, damit die Splittinglösung durchkomme. Man hat viel gearbeitet für diese Splittinglösung. Aber ich muss doch die Frage stellen: Ist es vertretbar, dass man, um einen an sich verständlichen politischen Druck auszuüben, eine ganze Kategorie noch jahrelang leiden lässt? Ich kann keine andere Frage an den Schluss stellen.

*Erste, namentliche Eventualabstimmung*

*Premier vote préliminaire, par appel nominal*

*Für den Antrag der Minderheit stimmen die folgenden Ratsmitglieder:*

*Votent pour la proposition de la minorité:*

Aregger, Aubry, Berger, Bezzola, Binder, Bircher Peter, Bischof, Blatter, Blocher, Borer Roland, Borradori, Bortoluzzi, Bühler Gerold, Bürgi, Caccia, Camponovo, Cavadini Adriano, Chevallaz, Cincera, Columberg, Cotti, Daemp, Darbellay, David, Deiss, Dettling, Ducret, Eggenberger, Eggly, Engler, Epiney, Eymann Christoph, Fasel, Fehr, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Fischer-Sursee, Frey Claude, Frey Walter, Friderici Charles, Fritschli Oscar, Früh, Giezendanner, Giger, Goebel, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Gysin, Hari, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Hildbrand, Iten Joseph, Jäggi Paul, Jenni Peter, Keller Anton, Keller Rudolf, Kern, Kühne, Leu Josef, Leuba, Loeb François, Mamie, Maspoli, Moser, Müller, Narbel, Neuenschwander, Oehler, Pidoux, Pini, Poncet, Raggenbass, Reimann Maximilian, Rohrbasser, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz, Savary, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Scheurer Rémy, Schmidhalter, Schmied Walter, Schnider, Schwab, Segmüller, Seiler Hanspeter, Spoerry, Stalder, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Stucky, Theubet, Tschuppert Karl, Vetterli, Wittenwiler, Wyss, Zölich, Zwahlen (105)

*Für den Antrag Brunner Christiane stimmen die folgenden Ratsmitglieder:*

*Votent pour la proposition Brunner Christiane:*

Aguet, Bär, Baumann, Bäumlín, Béguelin, Bircher Silvio, Bodenmann, Borel François, Brügger Cyrill, Brunner Christiane, Bühler Simeon, Bühlmann, Bundi, Carobbio, Caspar, Comby, Couchepin, Danuser, de Dardel, Diener, Dünki, Duvoisin, Etique, Fankhauser, von Felten, Gardiol, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gross Andreas, Haering Binder, Hafner Rudolf, Hafner Ursula, Haller, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Jaeger, Jeanprêtre, Jöri, Ledergerber, Leemann, Leuenberger Ernst, Luder, Maeder, Marti Werner, Matthey, Mauch Rolf, Mauch Ursula, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Miesch, Misteli, Nabholz, Philipona, Rebeaud, Rechsteiner, Robert, Ruffy, Rutishauser, Scheidegger, Schmid Peter, Sieber, Spielmann, Steiger, Strahm Rudolf, Thür, Tschäppät Alexander, Tschopp, Vollmer, Wanner, Weder Hansjürg, Wiederkehr, Ziegler Jean, Zisyadis, Züger (77)

*Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:*

Allenspach, Bonny, Dormann, Guinand, Hubacher, Perey, Seiler Rolf, Stamm Judith (8)

*Abwesend sind die folgenden Ratsmitglieder – Sont absents:*

Baumberger, Dreher, Leuenberger Moritz, Maitre, Maurer, Mühlmann, Suter, Wick, Zwygart (9)

*Präsident Nebiker stimmt nicht*

*M. Nebiker, président, ne vote pas*



*Zweite, namentliche Eventualabstimmung  
Deuxième vote préliminaire, par appel nominal*

*Für den Antrag der Minderheit stimmen die folgenden Ratsmitglieder:*

*Votent pour la proposition de la minorité:*

Aregger, Aubry, Berger, Bezzola, Binder, Bircher Peter, Bischof, Blatter, Blocher, Borer Roland, Borradori, Bortoluzzi, Bühler Gerold, Bürgi, Camponovo, Cavadini Adriano, Chevalaz, Cincera, Cotti, Daepf, Darbellay, David, Deiss, Ducret, Egenberger, Eggly, Engler, Epiney, Eymann Christoph, Fehr, Fischer-Hägglingen, Fischer-Sursee, Frey Claude, Frey Walter, Friderici Charles, Früh, Giezendanner, Giger, Gobet, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guinand, Gysin, Hari, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Hildbrand, Iten Joseph, Jäggi Paul, Jenni Peter, Keller Anton, Keller Rudolf, Kern, Kühne, Leu Josef, Leuba, Loeb François, Mamie, Maspoli, Moser, Müller, Narbel, Neuenschwander, Oehler, Pidoux, Pini, Poncet, Raggenbass, Reimann Maximilian, Rohrbasser, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz, Savary, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Scheurer Rémy, Schmidhalter, Schmied Walter, Schnider, Schwab, Segmüller, Seiler Hanspeter, Spoerry, Steffen, Steinemann, Stucky, Theubet, Tschuppert Karl, Vetterli, Wittenwiler, Wyss, Zölch, Zwahlen (96)

*Für den Antrag der Mehrheit stimmen die folgenden Ratsmitglieder:*

*Votent pour la proposition de la majorité:*

Aguet, Allenspach, Bär, Baumann, Bäumlín, Béguelin, Bircher Silvio, Bodenmann, Bonny, Borel François, Brügger Cyrill, Brunner Christiane, Bühler Simeon, Bühmann, Bundi, Carobio, Caspar, Columberg, Comby, Couchepin, Danuser, de Dardel, Dettling, Diener, Dormann, Dünki, Duvoisin, Etique, Fankhauser, Fasel, von Felten, Fischer-Seengen, Gardiol, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gross Andreas, Häring Binder, Hafner Rudolf, Hafner Ursula, Haller, Hämmerle, Heberlein, Herzog, Hollenstein, Hubacher, Jaeger, Jeanprêtre, Jöri, Ledergerber, Leemann, Leuenberger Ernst, Luder, Maeder, Marti Werner, Matthey, Mauch Rolf, Mauch Ursula, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Miesch, Misteli, Nabholz, Perey, Philipona, Rebeaud, Rechsteiner, Robert, Ruffy, Rutishauser, Scheidegger, Schmid Peter, Seiler Rolf, Sieber, Spielmann, Stalder, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steiger, Steingger, Strahm Rudolf, Thür, Tschäppät Alexander, Tschopp, Vollmer, Wanner, Weder Hansjürg, Wiederkehr, Ziegler Jean, Zisyadis, Züger (92)

*Abwesend sind die folgenden Ratsmitglieder – Sont absents:*  
Baumberger, Caccia, Dreher, Fritschi Oscar, Leuenberger Moritz, Maître, Maurer, Mühlmann, Suter, Wick, Zwygart (11)

*Präsident Nebiker stimmt nicht*

*M. Nebiker, président, ne vote pas*

**Eymann Christoph:** Wir haben es jetzt mit einer völlig neuen Situation zu tun, da im Antrag von Frau Nabholz Elemente sind, die in der Kommission und im Plenum nicht besprochen worden sind. Ich finde es deshalb richtig und wichtig, dass die Fraktionssprecherinnen und -sprecher Gelegenheit erhalten, sich hierzu zu äussern. Die fortgeschrittene Zeit darf uns nicht hindern, ein derart wichtiges Thema seriös zu besprechen. Ich bitte Sie also, diesem Ordnungsantrag zu folgen.

*Abstimmung – Vote*

Für den Ordnungsantrag

Eymann Christoph	offensichtliche Mehrheit
Dagegen	Minderheit

**Gysin:** Ich spreche im Namen der FDP-Fraktion zum Antrag Nabholz.

Zuerst zum Formellen: Der Antrag der eben gutgeheissenen Minderheit Segmüller ist am 13. Januar eingereicht und in der Kommission ausgiebig diskutiert worden. Der Eventualantrag Nabholz liegt erst seit gestern vor. Weder Kommission noch

Bundesrat noch die Spezialisten des Bundesamtes für Sozialversicherung hatten Gelegenheit, zu diesem – wie Sie bereits gehört haben – mit der bisherigen AHV-Gesetzgebung nicht kompatiblen Antrag Stellung zu beziehen. Es entspricht nicht den Gepflogenheiten dieses Hauses, ein so komplexes Thema ohne Kommissionsberatung einfach übers Knie zu brechen.

Zum Materiellen: Der Vorschlag Nabholz ist nicht geschlechtsneutral. Der Erziehungsbonus gilt in diesem Fall nur für Frauen. Er ist auch nicht zivilstandsunabhängig, denn der Erziehungsbonus gilt nur für Geschiedene. Was soll in einem solchen Fall mit den Witwen und Ledigen geschehen? Dies sei auch jenen Kämpferinnen ins Stammbuch geschrieben, die sich immer wieder für eine zivilstandsunabhängige AHV-Lösung stark gemacht haben.

Ich ersuche Sie im Namen der Mehrheit der FDP-Fraktion, den Antrag Nabholz abzulehnen.

**Jaeger:** Es ist allerdings so, dass die Abstimmungen von vorher gezeigt haben, dass man sich in dieser Frage doch nicht ganz so sicher ist. Ich bin überzeugt, dass der Antrag Nabholz die Brücke bauen würde, um aus dieser Situation wenigstens das Bestmögliche zu machen. Er würde wenigstens für eine künftige Splittinglösung nichts präjudizieren. Deshalb sind wir der Auffassung, dass diese Brücke wahrscheinlich eine Lösung ermöglichen könnte, die für die Splittinglösung alles offenlässt. Die Grundidee von Frau Segmüller wäre dann auch mitberücksichtigt.

Ich bitte Sie also im Namen unserer Fraktion, dem Antrag Nabholz zuzustimmen.

Nun kommt aber eine andere Ueberlegung. Ich habe Verständnis für den Antrag und für die Begründung von Herrn Eymann Christoph. Ich habe auch Verständnis für das, was Herr Gysin gesagt hat. Man muss sich tatsächlich fragen, ob es nicht richtiger wäre, wenn wir den Antrag Nabholz in der Kommission nochmals diskutieren würden, und zwar während der Session, so dass wir im Laufe dieser Session nochmals auf den Antrag zurückkommen könnten, nachdem auch die Verwaltung, die Kommission und die Fraktionen zu diesem Antrag haben Stellung nehmen können.

In diesem Sinne beantrage ich Ihnen, den Antrag Nabholz zur nochmaligen Ueberprüfung an die Kommission zurückzuweisen und ihn noch während dieser Session zu beraten. Das wäre mein Antrag. Ich konnte diesen nicht schriftlich stellen, aber ich bitte Sie, in diesem Sinne zu beschliessen. Ich bin überzeugt: Wenn Frau Nabholz mit diesem Vorgehen einverstanden ist, könnten wir ihrer Idee mit aller Sorgfalt nachgehen und in Kenntnis der gesamten Sachlage entscheiden, ob der Antrag Nabholz die Brücke zu einer guten Lösung wäre.

**Frey Walter:** Mit den Ausführungen des Vorredners, Herrn Jaeger – obwohl er mich heute morgen nicht verstanden hat, habe ich ihn jetzt gut verstanden –, kann ich mich einverstanden erklären. Wir haben keine Zeit gehabt, diesen Antrag zu diskutieren: weder in der Kommission noch in den Fraktionen, geschweige denn haben wir von seiten der Behörde eine klare Ueberlegung erhalten, wie dies aus ihrer Sicht aussieht. Daher würde es auch mir besser gefallen, wenn wir die Sache noch einmal an die Fraktionen oder an die Kommission zurückweisen. Auf der anderen Seite haben wir auch noch den Ständerat. Wir wollen das Geschäft ja nicht verschleppen, aber in dieser Hinsicht scheint mir die Ueberlegung gut zu sein.

Falls wir den Antrag Jaeger ablehnen sollten, würde ich Ihnen beantragen, den Antrag Nabholz abzulehnen:

1. Er bringt hier effektiv einen Teil einer Splittinglösung ins Spiel, also etwas, wovon man heute morgen gesagt hat, es sei artfremd.

2. Er ist nicht geschlechtsneutral; das ist keine gute Ausgangslage für die Splittinglösung. Er gilt nur für Frauen, und er gilt nur für geschiedene. Er ist also nicht einmal zivilstandsneutral.

In dieser Beziehung müsste ich Ihnen nach einem kurzen Ueberblick empfehlen, diesen Antrag abzulehnen – falls wir zur Abstimmung darüber kommen.

**Präsident:** Ich schlage Ihnen vor, dass wir das Votum von Herrn Jaeger und von Herrn Walter Frey als Ordnungsantrag auffassen, und zwar in dem Sinne, dass wir die Behandlung des Geschäftes jetzt unterbrechen und der Kommission Gelegenheit geben, nochmals über den Antrag Nabholz zu diskutieren, dass wir aber das Geschäft in dieser Session fertig beraten werden.

*Zustimmung – Adhésion*

*Hier wird die Beratung dieses Geschäftes unterbrochen  
Le débat sur cet objet est interrompu*

*Schluss der Sitzung um 12.50 Uhr  
La séance est levée à 12 h 50*

fachen minimalen einfachen Altersrente. Die Gutschrift wird für jene Jahre angerechnet, in denen die geschiedene Altersrentnerin die elterliche Gewalt über Kinder bis zur Vollendung des 16. Altersjahres innegehabt hat.

**Abs. 2**

Die Berechnung gemäss Absatz 1 erfolgt auf Antrag. Die Antragstellerin hat den Nachweis der Anrechnungsvoraussetzungen für die Erziehungsgutschrift zu erbringen. Der Bundesrat regelt die Einzelheiten.

**Minderheit**

(Gysin, Berger, Cavadini Adriano, Deiss, Eymann Christoph, Frey Walter, Kern, Luder, Maspoli, Schmidhalter, Segmüller, Spoerry, Theubet)

**Abs. 1**

In Abweichung von Artikel 31 Absätze 3 und 4 des Bundesgesetzes über die Alters- und Hinterlassenenversicherung werden die Renten nach diesem Bundesgesetz nach den folgenden Bestimmungen berechnet.

**Abs. 2**

Für die Berechnung der einfachen Altersrente von geschiedenen Personen sind ihre eigene Beitragsdauer und ihr durchschnittliches Jahreseinkommen massgebend. Wenn dies die Ausrichtung einer höheren Rente erlaubt, werden anstelle des eigenen Einkommens vier Fünftel des während der Kalenderjahre der Ehe' erzielten Einkommens des damaligen Ehegatten berücksichtigt. Der Bundesrat regelt die Einzelheiten.

**Abs. 3**

Hat die geschiedene Person unmittelbar vor der Entstehung des Anspruchs auf die einfache Altersrente eine Witwenrente bezogen, so entspricht die einfache Altersrente mindestens dem zuletzt ausgerichteten Betrag der Witwenrente.

**Art. 1a****Nouvelle proposition de la commission**

(Proposition subsidiaire à la décision du conseil du 4 mars 1992)

**Majorité****Al. 1**

La rente simple de vieillesse revenant aux femmes divorcées peut être calculée, en dérogation à l'article 31, 3e et 4e alinéa, LAVS, sur la base de leur propre revenu augmenté d'une bonification annuelle pour tâches éducatives équivalant au triple de la rente simple minimale de vieillesse. La bonification est prise en compte pour les années au cours desquelles les femmes ont exercé l'autorité parentale sur des enfants jusqu'à l'âge de 16 ans révolus.

**Al. 2**

Le calcul défini au 1er alinéa n'est effectué que sur demande. La requérante est tenue de prouver qu'elle réunit bien les conditions donnant droit à la bonification. Le Conseil fédéral règle les modalités.

**Minorité**

(Gysin, Berger, Cavadini Adriano, Deiss, Eymann Christoph, Frey Walter, Kern, Luder, Maspoli, Schmidhalter, Segmüller, Spoerry, Theubet)

**Al. 1**

En dérogation à l'article 31, 3e et 4e alinéa, de la loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants, les rentes versées en vertu de cette loi sont calculées selon les dispositions ci-après.

**Al. 2**

La rente simple de vieillesse revenant aux personnes divorcées est calculée sur la durée de cotisations qui leur est propre et leur revenu annuel moyen. S'il en résulte une rente plus élevée, les quatre cinquièmes des revenus de l'ex-conjoint réalisés pendant les années civiles de mariage sont pris en considération en lieu et place des revenus du bénéficiaire. Le Conseil fédéral règle les modalités.

**Al. 3**

Si la personne divorcée a bénéficié d'une rente de veuve immédiatement avant la naissance du droit à la rente de vieillesse simple, le montant de cette dernière doit être au moins égal au montant de la rente de veuve allouée en dernier lieu.

90.021

## 10. AHV-Revision (1. Teil) 10e révision de l'AVS (1ère partie)

*Fortsetzung – Suite*

Siehe Seite 296 hiervoor – Voir page 296 ci-devant

**Präsident:** Wir haben die Beratung bei Artikel 1a unterbrochen. In der Abstimmung haben wir dem Antrag der Minderheit (Segmüller) gegenüber dem Antrag der Mehrheit den Vorschlag gegeben. Ueber den dazugehörenden Eventualantrag Nabholz haben wir nicht entschieden, weil er in der Kommission noch nicht diskutiert worden war. Die Kommission hat am 11. März nochmals getagt und schlägt Ihnen einen neuen Mehrheitsantrag (Vermittlungsantrag Haller/Brunner/Diener/Nabholz) vor. Gleichzeitig stellt Herr Gysin einen neuen Minderheitsantrag.

**Art. 1a****Neuer Antrag der Kommission**

(Eventualantrag zum Beschluss des Rates vom 4. März 1992)

**Mehrheit****Abs. 1**

Geschiedene Altersrentnerinnen können verlangen, dass ihre Renten statt gemäss Artikel 31 Absätze 3 und 4 AHVG aufgrund ihres eigenen Einkommens berechnet werden, ergänzt durch eine jährliche Erziehungsgutschrift in der Höhe der drei-

**Allenspach**, Berichterstatter: Ich gestatte mir, die Ausgangslage der heutigen Diskussion noch einmal in Erinnerung zu rufen. Wir entscheiden über einen vorgezogenen Bundesbeschluss zur Leistungsverbesserung in der AHV. Es geht um die Verbesserung der Altrenten. Die Kommissionsmehrheit wollte ursprünglich die Verbesserung der Renten der geschiedenen Frau auf das zweite Revisionspaket verschieben, in der Erkenntnis, dass es nicht leicht sei, eine praktikable, nichts präjudizierende und konsensfähige Lösung zu finden. Der Rat hat dann entgegen diesem Antrag mit knapper Mehrheit beschlossen, die Verbesserung der Altrenten geschiedener Frauen im ersten Paket, im heute zur Diskussion stehenden Bundesbeschluss, vorzunehmen.

Der Rat hat den Minderheitsantrag Segmüller gutgeheissen und den Eventualantrag Nabholz zur Beratung an die Kommission zurückgewiesen.

Die Kommission hat über drei Möglichkeiten, die Renten der geschiedenen Frau anzupassen und aufzubessern, diskutiert. Sie haben zu allen drei Möglichkeiten Anträge vorliegen.

Wir haben erstens den Vermittlungsantrag Haller/Brunner/Diener/Nabholz erörtert. Die Renten der geschiedenen Frauen sollen wie bisher von den eigenen Einkommen abhängen, aber bei jenen Frauen, die Kinder erzogen haben, durch eine Erziehungsgutschrift ergänzt werden. Damit ist ein Schritt in Richtung Splitting, das Erziehungsgutschriften ins AHV-System einführt, vorgesehen; das bisherige AHV-System kennt noch keine Erziehungsgutschriften.

Der Schritt Richtung Splitting wird allerdings nicht konsequent vorgenommen; im Splittingssystem werden auch die Erziehungsgutschriften für die Zeit der Ehejahre gesplittet und nicht der Frau allein gutgeschrieben. Mit dem Verweis auf eine Erziehungsgutschrift wird allein die Rente der geschiedenen Frau, die Kinder erzogen hat, verbessert. Alle anderen geschiedenen Frauen profitieren bei dieser Lösung nicht.

Die Kosten werden von der Verwaltung auf 50 Millionen Franken jährlich beziffert. Weil diese 50 Millionen Franken aber zielgerichtet für geschiedene Frauen mit Kindern eingesetzt werden, sind bei diesen die Rentenverbesserungen beträchtlich. Die Rente von Frauen, die über ein massgebliches Einkommen von bis zu 32 000 Franken verfügen und während 16 Jahren Gutschriften zugute hatten, würden gemäss diesem Antrag um 274 Franken pro Monat höher werden. Bei wachsendem Einkommen würden die Verbesserungen dann kleiner. Soweit die Tragweite des Vermittlungsantrages Haller/Brunner/Diener/Nabholz.

Der vom Nationalrat am 4. März 1992 angenommene Antrag der Kommissionsminderheit Segmüller, in der Kommission erneut diskutiert, geht grundsätzlich einen anderen Weg. Die geschiedenen Frauen sollen während der Ehejahre wahlweise auch auf die Einkommen ihrer Ex-Ehemänner zurückgreifen können. Damit kämen alle geschiedenen Frauen in den Genuss einer Rentenerhöhung, ausser sie hätten bereits die Maximalrente. Unterschiede, ob sie Kinder erzogen haben oder nicht, gäbe es keine. Am meisten würden jene geschiedenen Frauen profitieren, deren Männer hohe Einkommen erzielt hatten, weil sich dann die Anrechnung entsprechend auszahlt. Hätten die geschiedenen Frauen vor- oder naheheilig gut verdient, ihre Männer aber während der Ehejahre nur bescheidene Einkommen erzielt, würden diese geschiedenen Frauen bei dieser Lösung mit der Ausklammerung der Ehejahre besser fahren.

Es ist aus diesen Gründen nicht möglich, hier genau in Franken und Rappen zu beziffern, wer wieviel an höherer Rente erhielt. Weil alle profitieren, werden gegen 100 Millionen Franken benötigt, das Doppelte gegenüber dem ersten Antrages, wobei, weil weiter gestreut, die Erhöhungen im Einzelfalle nicht so stark zu Buche schlagen. Der Antrag der Kommissionsminderheit enthält keinen Schritt Richtung Splitting. Er bewegt sich im bisherigen System, was administrativ leichter wäre. Er schafft aber für geschiedene Frauen eine Rentenrechnungsart, die beim Uebergang zu einem echten Splitting wieder aufgegeben werden müsste, und schafft damit Präjudizien.

Als eine Art Kompromissantrag hatte sich die Kommission mit dem Vorschlag von Herrn Gysin zu befassen, der sich vom sei-

nerzeitigen Beschluss des Rates nur in einem einzigen Punkte unterscheidet. Er legt der Rente der geschiedenen Frau nicht die vollen Einkommen des Mannes während der Ehejahre zugrunde, also nicht 100 Prozent, sondern nur vier Fünftel. Mit der Anrechnung von 80 Prozent statt 100 Prozent wird ein Schritt Richtung Splitting getan, denn im Splitting werden gegenseitig 50 Prozent der Einkommen und 50 Prozent der Erziehungsgutschriften gutgeschrieben. Mit der Anrechnung von 80 Prozent werden vor allem die Fälle langer Ehejahre berücksichtigt und damit die Mittel gezielter eingesetzt, als es beim früheren Ratsbeschluss der Fall wäre. Bei nur kurzer Ehejahre dürfte eine Ausklammerung der Ehejahre eher vorteilhaft sein. Dank des gezielteren Einsatzes der Mittel auf die sozial harten Fälle, z. B. Scheidung nach dem 20. oder 30. Ehejahr, kostet es nach dem Minderheitsantrag Gysin ebenfalls nur 50 Millionen Franken, also gleichviel wie nach dem Mehrheitsantrag (Vermittlungsantrag Haller/Brunner/Diener/Nabholz) und nur die Hälfte gegenüber dem seinerzeitigen Ratsbeschluss.

Die Kommission hat sich mit diesen drei Anträgen befasst. Der Vermittlungsantrag Haller/Brunner/Diener/Nabholz hat sich durchgesetzt, allerdings nur mit einer Mehrheit von jeweils einer bzw. zwei Stimmen.

Die Kommissionsmehrheit, deren Antrag ich hier vertrete, will den Schritt zum Splitting erleichtern und nicht das bestehende System zementieren. Die Kommissionsmehrheit will die Mittel gezielt nur für Frauen mit Kindern einsetzen. Sie nimmt dabei in Kauf, dass die Verwirklichung ihres Antrags administrativen Schwierigkeiten begegnet und erst auf 1. Januar 1994 erfolgen kann. Wir haben dies in den Uebergangsbestimmungen festgehalten. Das würde bedeuten, dass etwa die Hälfte dieses vorgezogenen Bundesbeschlusses auf den 1. Januar 1993 in Kraft treten kann, die andere Hälfte ein Jahr später, auf den 1. Januar 1994. Ich hoffe, dass wir auf 1. Januar 1995 mindestens einen Teil der AHV-Bestimmungen der 10. Revision in Kraft setzen können und auf 1. Januar 1996 dann voll das Splitting. Sie ersehen daraus die Kadenz der Revisionen und der Veränderungen.

Der vorliegende Minderheitsantrag Gysin unterlag in der Kommission dem jetzigen Antrag der Kommissionsmehrheit mit 14 zu 16 Stimmen. Vom Beschluss des Rates unterscheidet er sich nur durch die Anrechnungssätze (80 oder 100 Prozent). Er übernimmt auch die Uebergangsbestimmungen, die im Ratsbeschluss enthalten sind. Der Minderheitsantrag Gysin ist als Kompromiss gedacht; er würde gleich wie der Beschluss des Rates weniger administrative Schwierigkeiten verursachen als der Mehrheitsantrag, weil er im System bleibt, er würde aber die Splittingproblematik stärker berücksichtigen. Die Kommission hatte sich schon früher mit dem Minderheitsantrag Segmüller auseinandergesetzt, den der Rat inzwischen zum Beschluss erhoben hat. Dessen Vor- und Nachteile haben wir in diesem Rate diskutiert; sie sind bekannt, ich möchte sie nicht wiederholen. Die Kommission hat dann mit 15 zu 14 Stimmen den Vermittlungsantrag Haller/Brunner/Diener/Nabholz zum Mehrheitsantrag erhoben.

Gestatten Sie mir zwei Schlussbemerkungen: Wir wollen das Gesetz auf den 1. Januar 1993 in Kraft setzen. Das bedingt, dass der Rat die Schlussabstimmung noch in der Junisession vornehmen kann. Das sollte unser primäres Ziel sein. Wir müssen uns dabei klarwerden, dass wir den Ständerat erst noch für diese Zweiteilung gewinnen müssen.

Zweitens möchte ich Sie bitten, dieses Gesetz nicht zu überladen. Je mehr Komplikationen Sie einbauen, je mehr verschiedene Rentenformeln Sie schaffen, desto schwieriger wird die Transparenz und desto schwieriger wird es, dieses System zu erklären. Je mehr Mittel Sie heute für die Altrentner bewilligen, desto teurer wird schliesslich die 10. AHV-Revision werden, und je mehr Besitzstände Sie schaffen, desto schwieriger wird später der Uebergang zu einem Splittingssystem werden.

Die Kommission hat wie gesagt den Vermittlungsantrag Haller/Brunner/Diener/Nabholz mit 15 zu 14 Stimmen zum Mehrheitsantrag erhoben. Ich bitte Sie im Namen der Mehrheit, diesem Antrag zuzustimmen.

Ich persönlich werde für den Minderheitsantrag Gysin eintreten.

M. Deiss, rapporteur: Tout d'abord un rappel concernant la situation de nos débats: la commission vous propose d'adopter un arrêté fédéral partiel sur la 10e révision AVS, contenant les éléments incontestés et urgents du message du Conseil fédéral, ceci en vue de mettre en vigueur ses dispositions au 1er janvier de l'année prochaine. En ce qui concerne la question des femmes divorcées, la majorité de la commission vous avait proposé de ne pas entrer en matière sur les dispositions qui étaient défendues par la minorité Segmüller. Dans un vote, votre conseil a décidé d'entrer en matière et a adopté provisoirement, après avoir éliminé un premier amendement Brunner Christiane, la solution proposée par la minorité Segmüller, alors qu'une proposition subsidiaire était restée en souffrance, proposition émanant de Mme Nabholz. La commission a été chargée d'examiner cette proposition subsidiaire et de vous faire des suggestions en vue de ce dernier vote qui devrait opposer une proposition subsidiaire à la proposition Segmüller que votre conseil, pour l'instant, a choisie comme étant sa décision.

Lors de sa séance du 11 mars 1992, la commission a examiné deux propositions pouvant entrer en ligne de compte en tant que propositions subsidiaires à celle déjà acceptée de la minorité Segmüller. Il s'agit des propositions suivantes: tout d'abord, la majorité de la commission adoptera finalement une nouvelle version qui introduirait un bonus éducatif. Il s'agit donc d'une version plus élaborée que la proposition Nabholz, qui a été par ailleurs retirée. Vous êtes en possession de cette proposition de la majorité qui prévoit que les revenus de la personne assurée, c'est-à-dire de la femme divorcée, soient augmentés d'une bonification de 32 400 francs, selon les conditions actuelles, pour les années où la femme divorcée a exercé l'autorité parentale sur des enfants jusqu'à l'âge de 16 ans révolus.

La deuxième proposition, émanant de la minorité Gysin, revient à reprendre la proposition Segmüller avec une seule différence, à savoir que les revenus de l'ex-conjoint, pris en considération pour les années de mariage, ne seraient pris en compte que pour 80 pour cent. Il s'agit en quelque sorte d'une version de la minorité Segmüller, mais «light».

La commission a procédé à un vote serré. Tout d'abord, l'opposition de la proposition concernant le bonus éducatif l'a emporté, par 16 voix contre 14, contre celle de la minorité Gysin. Ensuite, dans le vote final, opposant le bonus éducatif à la version Segmüller, une majorité de la commission, par 15 voix contre 14, s'est décidée en vue de vous présenter cette nouvelle version.

Nous sommes donc en présence encore de trois propositions: celle de la minorité Segmüller qui est pour l'instant adoptée par votre conseil, et les propositions de la majorité de la commission, d'une part, et de la minorité Gysin, d'autre part, au titre de propositions subsidiaires.

Etant donné que les propositions Segmüller et Gysin sont différentes sur un point seulement, et que la majorité rejette les deux solutions, je vais opposer, pour faire la comparaison, les deux versions Segmüller/Gysin d'une part et la proposition de la majorité d'autre part, et cela au regard de quatre points qui semblent importants à la commission dans le contexte de la révision qui nous occupe présentement.

Tout d'abord, il y aura la question de l'urgence. Les mesures prises devraient être efficaces au 1er janvier 1993. Deuxième principe, l'économie des moyens: l'incidence financière devrait rester dans un contexte supportable. Troisième critère, l'efficacité à soulager les situations les plus difficiles: il s'agit de venir en aide rapidement aux personnes qui en ont véritablement besoin. Enfin, la commission jugeait important aussi l'aspect de la compatibilité avec le modèle du splitting: les décisions que nous prenons ne devraient pas préjudicier les travaux concernant la suite de la dixième révision de l'AVS.

Premier point donc, la faisabilité dans le temps imparti. Deux obstacles peuvent empêcher une mise en vigueur au 1er janvier 1993. Il y a tout d'abord les lenteurs du processus législatif. A ce propos, il y a lieu de souligner que la version la plus sûre sera celle qui crée le moins de divergences avec le texte déjà adopté par le Conseil des Etats. En l'occurrence, bien sûr, c'est la version de la minorité Segmüller qui reprend les dispo-

sitions déjà acceptées par le Conseil des Etats, qui vraisemblablement aura les meilleures chances de passer une deuxième fois le cap de ce conseil. La majorité est consciente du fait que la nouvelle proposition incluant le bonus éducatif exigera du Conseil des Etats un travail accru ainsi que d'avoir la bienveillance de faire diligence dans le délai imparti. Je vous le rappelle, c'est au mois de juin que le vote final devrait intervenir si nous voulons que le projet puisse entrer en vigueur au 1er janvier de l'année prochaine.

Le deuxième obstacle temporel est d'ordre technique, puisqu'il faut quand même permettre à l'administration de mettre en place les nouvelles dispositions. Là encore, la situation est relativement claire puisque, selon les indications de l'administration, la version Segmüller, et par conséquent celle de la minorité Gysin, peuvent être réalisées, même si ce n'est pas sans difficultés, dans le délai prévu. La version de la majorité, en revanche, en raison du changement de système et du recours à des données qui ne sont pas encore disponibles au sein de l'administration, n'est pas réalisable au 1er janvier 1993, puisque selon les indications de l'administration, il lui faut au moins un délai d'une année et demie pour pouvoir mettre en vigueur ce système. La commission, compte tenu de ce fait, vous propose donc, dans les dispositions finales, de prévoir une entrée en vigueur pour cet article 1a seulement – cela va sans dire – au 1er janvier 1994.

Deuxième critère, les incidences financières. Je pourrai, à ce titre, être relativement bref. La version de la minorité Segmüller entraînerait des coûts supplémentaires de 100 à 110 millions de francs environ, alors que les versions Gysin et de la majorité, avec bonus éducatif, auraient une incidence financière moindre, puisque c'est la moitié à peu près, 50 millions de francs qui sont en jeu.

Troisième critère, l'efficacité en vue de soulager les situations les plus difficiles. La question ici est de savoir qui bénéficie des nouvelles dispositions. Dans le cas Segmüller ou Gysin, ce sont toutes les femmes divorcées qui peuvent en profiter, lorsque les conditions sont remplies. Cela dépend, bien sûr, comme pour les couples, du revenu de l'ex-conjoint pour qu'un tel calcul comparatif puisse être avantageux. Les avantages au niveau individuel peuvent être très divers: surtout les femmes qui auront été mariées longtemps et dont le revenu de l'ex-mari était élevé pourront bénéficier de rentes nettement majorées, alors que pour les durées plus courtes ou les revenus plus faibles, bien sûr, c'est inhérent au système, les rentes seront majorées dans une moindre proportion.

Pour ce qui est de la proposition de la majorité de la commission, seules les femmes divorcées qui avaient des enfants en bénéficieront ou pourront en faire la demande. Pour celles qui n'ont pas eu d'enfant, le système actuel reste en vigueur avec, en particulier, l'inconvénient de devoir attendre le décès de l'ex-conjoint pour pouvoir profiter d'une rente améliorée. En ce qui concerne le supplément de revenu par assuré, on peut dire qu'il sera plus uniforme, puisque les bonifications pour des tâches éducatives seront les mêmes pour toutes les femmes qui pourront en bénéficier. C'est donc indépendant du revenu de l'ex-époux.

Quatrième point à discuter, la compatibilité avec la suite de la 10e révision de l'AVS, en particulier la compatibilité avec le modèle du splitting qui est maintenant connu. D'une manière générale, toutes les solutions créent des différences ou seront différentes de la solution définitive du splitting. Même pour le bonus éducatif, nous ne réaliserons pas totalement le système tel qu'il vous a été présenté dans le message du groupe de travail de la commission. Il faut toutefois rappeler que toutes les solutions dont on discute actuellement touchent les rentes en cours avant le splitting. Ce ne seront donc pas les mêmes personnes qui bénéficieront des rentes calculées en fonction de la nouvelle méthode que nous aurons à mettre en place. Par conséquent, ce sont des mesures limitées dans le temps qui vous sont proposées ici et il faudra de toute façon les reprendre en tant que mesures transitoires lorsque nous parlerons de la solution finale, et cela, bien sûr, en vue de garantir les droits acquis.

En ce qui concerne la version Segmüller ou la version Gysin des deux minorités, elles restent fidèles au système actuel et

elles ne sont donc pas compatibles avec le modèle du splitting. On continuera à calculer les rentes selon l'ancien système et elles seront vraisemblablement supérieures à celles qui découleront du splitting. Il y a lieu de dire, à ce propos, que la solution de la minorité Gysin, qui ne prend en considération que le 80 pour cent des revenus de l'ex-conjoint, crée des différences moindres.

Quant à la proposition de la majorité de la commission, elle est apparemment conforme au modèle du splitting en anticipant le bonus éducatif. Néanmoins, l'honnêteté veut que l'on rende attentif à la création d'une catégorie de rentières qui sera différente de celle des femmes divorcées qui bénéficieront du splitting. Tout d'abord, le bonus éducatif entier est accordé à la femme divorcée alors que, pendant les années du mariage, le projet du splitting prévoit son partage entre les deux conjoints. D'autre part, les revenus propres, et non pas la moitié des revenus de l'ex-conjoint, seront pris en considération. Problématique, la solution l'est dans la mesure où le bonus éducatif n'est pas une question spécifique au divorce. Or, dans la solution que nous vous présentons, ce sont les femmes divorcées seules qui verront le travail éducatif récompensé, et pas les autres catégories, mères de famille ou mères qui s'occupent seules de leurs enfants.

Les raisons qui ont poussé la majorité de la commission à opter pour cette solution plutôt que pour celle des minorités Segmüller ou Gysin sont les suivantes. La majorité a préféré la solution du bonus éducatif dans la mesure où elle estime que cela constitue un premier pas vers le splitting et vers l'introduction du bonus éducatif. Elle considère en effet que la compatibilité, même partielle, avec le splitting, la répartition plus uniforme des améliorations de rentes, l'incidence financière plus modeste, ou encore la généralité de la solution et le maintien de la cohérence et de l'unité du système actuel l'ont emporté par rapport aux arguments de la minorité pour laquelle le délai au 1er janvier 1993 est impératif.

Au nom de la majorité de la commission, je vous prie donc de vous prononcer pour la solution qui comporte le bonus éducatif.

**Gysin, Sprecher der Minderheit:** Der Nationalrat ist mit gutem Grund durch Gutheissung des Minderheitsantrages Segmüller dem Bundesrat gefolgt, welcher in seiner Botschaft darlegt: «Die fehlende Möglichkeit der Berücksichtigung der Einkommensgrundlagen des ehemaligen Ehegatten zu dessen Lebzeiten führt bei geschiedenen Frauen in der Praxis zu ausgesprochenen Härtefällen.»

Diesem Grundsatz, die entwürdigende schlechte Stellung der geschiedenen Ehefrau in der AHV-Gesetzgebung massgeblich zu verbessern – mehr als ein Drittel der geschiedenen Ehefrauen beziehen heute Ergänzungsleistungen –, folgt auch die Kommissionsminderheit. Der knapp zustande gekommene Mehrheitsantrag der Kommission, eingebracht von den Kolleginnen Haller, Brunner, Diener und Nabholz, will das Problem mit einem Instrumentarium lösen, dessen Elemente mit der bisherigen AHV-Gesetzgebung nicht kompatibel sind. Das ist der Grund, warum das Bundesamt für Sozialversicherung gemäss Aussage in der Kommission für die Umsetzung des Antrages der Mehrheit eineinhalb Jahre veranschlagt hat. Die Lösung gemäss Mehrheitsantrag kann darum – beachten Sie dazu bitte die Ihnen ausgeteilte korrigierte Fassung der Kommissionsmehrheit – erst auf den 1. Januar 1994 in Kraft treten.

Die Anliegen der geschiedenen Frauen werden bei Zustimmung zur Mehrheit der Kommission ein weiteres Jahr auf die lange Bank geschoben.

Nun zum Antrag der Kommissionsminderheit: Er ist zu 100 Prozent identisch mit dem bereits vom Nationalrat in namentlicher Abstimmung gefassten Beschluss; er unterscheidet sich lediglich im Prozentsatz des anrechenbaren Ehegatteneinkommens, nämlich vier Fünftel statt volle Anrechnung. Die Minderheit liess sich dabei von folgenden vier Ueberlegungen leiten:

1. Die Inkraftsetzung kann zusammen mit den übrigen vorgezogenen Verbesserungen der 10. AHV-Revision auf den 1. Januar 1993 erfolgen.

2. Es sollte ein für die Durchführung einfaches und bewährtes System zur Anwendung gelangen, nämlich das gleiche System, wie es seit Jahren für verwitwete Frauen zur Anwendung gelangt.

3. Ein eventuell künftig vorgesehene Splitting im Rahmen der 10. AHV-Revision soll weder positiv noch negativ präjudiziert werden.

4. In der Uebergangsphase, d. h. bis zum Inkrafttreten der 10. AHV-Revision, sollen vor allem jene geschiedenen Ehen berücksichtigt werden, die lange gedauert haben. Hier sind die aufgetretenen Härten am ausgeprägtesten. (Der Antrag der Kommissionsmehrheit begünstigt aber eindeutig die nach kurzer Dauer geschiedenen Ehen.)

Diese vier Ueberlegungen gelten sowohl für den ehemaligen Minderheitsantrag Segmüller wie auch für den vorliegenden Minderheitsantrag.

Ich komme nun zu jenen zwei Punkten, in denen sich unser Minderheitsantrag vom ehemaligen Minderheitsantrag Segmüller und damit vom Beschluss des Nationalrates unterscheidet.

1. Die sich im Hinblick auf die 10. AHV-Revision ergebenden Rentenbesitzstandsansprüche sind bei der Minderheit geringer. Das waren einige Bedenken, die von verschiedenen Votanten in der letzten Debatte vorgetragen wurden. Diesen Bedenken sind wir entgegengekommen.

2. Die für die AHV entstehenden Gesamtkosten reduzieren sich auf die Hälfte, nämlich auf 50 statt jener 100 Millionen Franken, was die Gesamtkosten beim Antrag der ersten Kommissionsminderheit waren. Hier haben jene Ratsmitglieder Gelegenheit zuzustimmen, denen die Kosten nach den das letzte Mal behandelten Vorschlägen zu hoch waren.

Zum Schluss noch eine Bemerkung zum Abstimmungsprozedere.

Ich möchte mit aller Deutlichkeit sagen, dass der Minderheitsantrag kein Kampfantrag zum ehemaligen Minderheitsantrag Segmüller und damit zum Beschluss des Nationalrates ist. Er soll eine echte Alternative darstellen zum Antrag der Kommissionsmehrheit (Vermittlungsantrag Haller/Brunner/Diener/Nabholz). Wenn Sie wollen, dass die Verbesserungen auf den 1. Januar 1993 in Kraft treten, wenn Sie wollen, dass wir systemkonform bleiben und damit eine einfache Durchführung dieser Massnahme ins Auge fassen, und wenn Sie wollen, dass die Kosten bei 50 Millionen Franken bleiben, dann müssen Sie der Minderheit, die ich vertrete, zustimmen. Sie hätten dann immer noch die Möglichkeit, sich in einer definitiven Abstimmung für den ehemaligen Minderheitsantrag Segmüller, der doppelt so viel kosten würde, zu entscheiden. Für mich persönlich ist das keine Prestigefrage.

**Frau Haller:** Die SP-Fraktion empfiehlt Ihnen einstimmig, dem Mehrheitsantrag zuzustimmen und die Minderheitsanträge Segmüller und Gysin abzulehnen.

Die Diskussion zu diesem Thema hat sich leider von einer früher sehr sachlichen Ebene auf eine ziemlich emotionelle und ideologische Ebene verschoben. Was da passiert, hebt sich eigentlich relativ eigenartig ab von der sehr guten und sachlichen Atmosphäre im Ausschuss, in dem wir das Splittingmodell vorbereitet haben. Es scheint, dass solche Phasen einfach notwendig sind.

Ich möchte mich jetzt aber hier darauf beschränken, Ihnen mit der gleichen Sachlichkeit, die wir zum Glück im Ausschuss gehabt haben, zu erklären, warum die SP-Fraktion zu dieser Ueberzeugung gekommen ist.

Der Minderheitsantrag Segmüller enthält eine Verbesserung und zwei Verschlechterungen. Er will, dass die geschiedenen Frauen nicht auf den Tod des geschiedenen Mannes warten müssen, bis sie sich das Manneseinkommen anrechnen lassen können. Das ist eine Verbesserung.

Die zwei anderen Dinge sind Verschlechterungen. Der Minderheitsantrag Segmüller reduziert nämlich die Anrechnungsdauer der Mannesbeiträge auf die Ehedauer, während sich die Frau nach geltendem Recht die ganze Beitragsdauer des Mannes anrechnen lassen kann, wenn der Mann gestorben ist. Das heisst, für die geschiedenen Frauen ergibt sich nach dem Tod des geschiedenen Mannes eine Verschlechterung.

Als zweite Verschlechterung nimmt der Minderheitsantrag Segmüller der geschiedenen Frau nach dem Tod des geschiedenen Mannes die Möglichkeit, beide Einkommen – Mannes- und Fraueneinkommen – zusammenzurechnen, wie das im geltenden Recht der Fall ist. Ich bitte Sie, das zu bedenken.

Diese Schlechterstellung im Minderheitsantrag Segmüller trifft die geschiedene Frau um so härter, je näher das Mannes- und das Fraueneinkommen beieinander liegen. Es werden also jene Fälle, wo das Manneseinkommen so tief ist, dass die Frau dazuverdienen muss, bestraft.

Dort, wo die Einkommen klein sind und eine kleine Differenz zwischen Männer- und Fraueneinkommen besteht, nützt der Minderheitsantrag Segmüller der Frau auch nicht viel, gemäss dem sie diese Berechnungsweise schon vor dem Tod des geschiedenen Mannes in Anspruch nehmen kann, weil das dann nicht viel hergibt.

Ich möchte Sie wirklich bitten, endlich aufzuhören zu sagen, es gehe um die Verbesserung der Stellung der geschiedenen Frauen. Der Minderheitsantrag Segmüller genauso wie der Minderheitsantrag Gysin enthält nicht nur Verbesserungen, sondern auch Verschlechterungen.

Zum Minderheitsantrag Gysin: Er enthält die genau gleichen drei Elemente, nämlich eine Verbesserung und zwei Verschlechterungen und zusätzlich noch eine ganz massive dritte Verschlechterung. Der Minderheitsantrag Gysin will nicht nur die Anrechnungsdauer verkürzen, nicht nur die Zusammenrechnung streichen, sondern er will auch noch die Anrechnung in dieser verkürzten Dauer, die Anrechnung des Manneseinkommens, auf 80 Prozent herabsetzen! Das bringt für alle geschiedenen Frauen der kommenden drei Jahrgänge, deren Mann schon gestorben sein wird, wenn sie die Rente bekommen, Verschlechterungen gegenüber dem heutigen Zustand. Ich bitte Sie, das zu bedenken.

Wenn Sie fragen, warum der Minderheitsantrag Segmüller trotzdem soviel kostet, dann muss ich Ihnen sagen: Der Minderheitsantrag Segmüller begünstigt geschiedene Frauen mit langer Ehe und solche, die während kurzer Zeit alleinerziehend waren. Ich weiss nicht, ob das das ist, was wir wollen. Der Mehrheitsvorschlag belässt das geltende Recht unverändert. Es gibt keine Verbesserungen und keine Verschlechterungen. Der Mehrheitsvorschlag schafft die Möglichkeit, die Altersrente der geschiedenen Frau auf den beiden Einkommen zuzüglich Erziehungsgutschrift berechnen zu lassen; er gibt der geschiedenen Frau die freie Wahl zwischen den beiden Möglichkeiten. Sie kann also vor dem Tod des geschiedenen Mannes Berechnung auf den eigenen Beiträgen mit Erziehungsgutschrift verlangen, nach dem Tod des geschiedenen Mannes gemäss heutigem Recht.

Der Mehrheitsantrag bringt für alle geschiedenen Frauen mit einem massgeblichen Einkommen bis zu 32 400 Franken eine Rentenverbesserung von 274 Franken; bei höheren Einkommen sinken die Verbesserungen auf monatlich 170 Franken. Die häufigsten Einkommen von Frauen liegen bei 34 000 Franken. Dies bedeutet, dass der Mehrheitsantrag genau jene geschiedenen Frauen erreicht, die es nötig haben, und dass er dort dann auch etwas bewirkt.

Halten Sie sich auch vor Augen, dass der Minderheitsantrag Segmüller und der Minderheitsantrag Gysin auch Verschlechterungen bringen, der Mehrheitsantrag aber nicht. Der Mehrheitsantrag ermöglicht einen Uebergang vom alten zum neuen Recht. Erlauben Sie mir eine Bemerkung: Seit einigen Tagen ist Ihnen das Splittingmodell bekannt, das unbestritten massen konsensfähig, sozial und bezahlbar ist. Sie können in dieser Situation, wo das konsensfähige Modell auf dem Tisch liegt, das alte System nicht um viele Millionen aufstocken, und erst noch in einer Weise, die das Ziel der Besserstellung der geschiedenen Frauen nicht erreicht. Ich bitte Sie deshalb, der Mehrheit zuzustimmen.

**Mme Brunner Christiane:** Il est difficile de dire en une minute ce que les femmes de notre pays aimeraient vous dire. Vous devez comprendre que les femmes veulent que l'on reconnaisse leur travail, auquel vous participez si peu, Messieurs, qui est l'éducation des enfants. Nous aimerions que

notre cas soit pris en considération, non pas comme un «Sonderfall», en essayant d'améliorer les rentes AVS avec le revenu de l'ex-mari ou, pire encore, avec les quatre cinquièmes de celui-ci, mais en prenant véritablement en considération ce que nous, les femmes, avons fait et ce que nous avons apporté à la société. Essayez de comprendre que, même de manière transitoire, ce n'est plus l'heure d'améliorer l'AVS d'une façon qui n'est pas compatible avec nos postulats fondamentaux. Il y a vingt ans ou dix ans, on aurait accepté les propositions à la Cotti ou à la Segmüller, maintenant, c'est trop tard.

En acceptant la proposition de la majorité, vous pouvez donner un signe pour montrer de quelle manière vous entendez écrire l'histoire.

**Keller Anton:** Die CVP-Fraktion ist befriedigt, dass der Rat nun grundsätzlich eine Besserstellung der geschiedenen Frauen anstrebt und diese Besserstellung im ersten Teilpaket der 10. AHV-Revision auch verwirklichen will; damit ist zu Recht die Dringlichkeit dieses Postulates anerkannt. Unsere Fraktion hat mit einer gewissen Hartnäckigkeit darauf hingewirkt, dass dieses Anliegen verwirklicht wird. Der seinerzeitige Antrag Segmüller hat diese Einsicht in Gang gebracht.

Der Vorschlag der Minderheit Segmüller ist in der ersten Sessionswoche vom Rat bereits beschlossen worden. Inzwischen hat sich die vorberatende Kommission auch über den Antrag von Frau Nabholz gebeugt. Es liegen jetzt ein abgewandelter Antrag Nabholz, der zum Mehrheitsantrag geworden ist, und ein Antrag der Minderheit Gysin vor, beide mit annähernd gleicher Stimmzahl. Auch aufgrund dieser Ausgangslage sieht die CVP prinzipiell keinen Grund, vom bereits angenommenen Minderheitsantrag Segmüller abzuweichen. Sie wissen, er entspricht auch dem Vorschlag des Bundesrates, den er in seiner Botschaft zur 10. AHV-Revision veröffentlicht hat.

Warum? Dieser Vorschlag bringt aus unserer Sicht die eindeutige Verbesserung für all jene Geschiedenen, die heute bereits im Rentenalter stehen oder bis zum Inkrafttreten eines Splitting-Systems ins Rentenalter kommen; das ist für uns entscheidend. Wir machen damit einem unwürdigen und diskriminierenden Zustand ein Ende. Die geschiedenen Frauen sollten – unabhängig davon, ob ihr Ex-Gatte noch lebt oder nicht – gleich behandelt werden; diese Lösung kann auf den 1. Januar 1993 in Kraft treten. Dies ist bei der Lösung der Kommissionmehrheit nicht der Fall; wird diese Lösung erst auf den 1. Januar 1994 in Kraft gesetzt, bedeutet dies ein abermaliges Hinauszögern, dem wir uns widersetzen. Es bedeutet praktisch eine Dreiteilung der Vorlage: Ein Teil wird auf den 1. Januar 1993 in Kraft gesetzt, ein anderer auf den 1. Januar 1994 und zuletzt noch der Rest mit der Verwirklichung des Splitting-Systems. Der Antrag der Kommissionmehrheit vermischt sodann die alte Rentenbildung mit der neuen, noch nicht ausdiskutierten Möglichkeit der Erziehungsgutschriften. Da derartige Erziehungsgutschriften nur für Geschiedene Anwendung finden und nicht für alle Frauen, die Erziehungsarbeit leisten, ist sie inkonsequent. Wir lehnen diese nach wie vor ab, wenden uns aber keineswegs gegen das Splitting-System als solches, an dem wir – wie ich das schon einmal sagen konnte – loyal mitarbeiten wollen.

Gegenüber dem Minderheitsantrag Gysin halten wir grundsätzlich an unserem Antrag fest. Dieser Antrag beruht zwar auf dem gleichen bisherigen Berechnungsmodus wie der Minderheitsantrag Segmüller, mischt also die Berechnungssysteme nicht, ist insofern dasselbe Modell. Wir sind aber der Meinung, dass eine Rentenreduktion um einen Fünftel – also rund 50 Millionen Franken weniger – die Besserstellung der Geschiedenen wiederum deutlich zurücknimmt. Für manche bringt dann eben diese Reduktion auch nicht mehr allzu viel. Ich darf also unsere Position folgendermassen zusammenfassen: Wir erachten die Lösung, die der Rat auf der Grundlage des ehemaligen Minderheitsantrages Segmüller bereits angenommen hat, nach wie vor als die beste Lösung, auch sozialpolitisch die beste Lösung. Der Minderheitsantrag Gysin scheint uns die zweitbeste Möglichkeit zu sein, weil er innerhalb des Systems bleibt. Dagegen lehnen wir den Antrag der Mehrheit ab, nicht zuletzt eben auch, weil diese Lösung zu spät (erst 1994) kommt.

**Frey Walter:** Im Namen der SVP-Fraktion darf ich Ihnen vorschlagen, den Minderheitsantrag Gysin zu unterstützen. Es wurde bereits erwähnt: Es wird heute ja nicht mehr darüber diskutiert, ob man für die Forderungen der geschiedenen Frauen etwas tun soll oder nicht. Der Rat hat das bereits so entschieden, indem er den Minderheitsantrag Segmüller angenommen hat, wenn auch nur knapp.

Heute stehen uns zwei verschiedene Systeme zur Auswahl, wie man dieser sozial wirklich dringend notwendigen Hilfe auch gerecht werden will. Da scheint uns der Minderheitsantrag Gysin der richtige zu sein.

Ich erinnere Sie daran, dass dem Minderheitsantrag Segmüller vorgeworfen wurde, er wecke Ansprüche, denen man in der von uns allen gewünschten Splittinglösung nicht mehr gerecht werden könne.

Herr Gysin hat das mit seiner 80-Prozent-Lösung aufgenommen, und deshalb ist der Hauptvorwurf, den man dem Minderheitsantrag Segmüller in der letzten Debatte gemacht hat, entkräftet. Das kommt auch in den Kosten zum Ausdruck; von um die 100 Millionen Franken werden die Kosten jetzt auf etwa 50 Millionen Franken reduziert.

Der Mehrheitsantrag ist meiner Meinung nach ein neues System, das vorgezogen wird. Sie sehen, dass es nicht möglich ist, dieses System bereits auf den 1. Januar 1993 in Betrieb zu bringen, sondern erst auf den 1. Januar 1994. Dieses neue System ist meiner Meinung nach ein schlechtes Präjudiz für das Splitting. Dieses neue System ist nicht geschlechtsneutral. Mit anderen Worten: Männer und Frauen werden nicht gleich behandelt. Daher war ich ein bisschen erstaunt, dass uns die Konferenz der schweizerischen Gleichstellungsbeauftragten einen Lobbybrief geschrieben und diese Lösung unterstützt hat; denn gerade das ist ja nicht der Fall. Männer und Frauen werden mit diesem Mehrheitsvorschlag nicht gleich behandelt. Ich habe das Gefühl, dass mit diesem Vorschlag das Splitting eher gefährdet wird als umgekehrt.

Wenn wir schon eine Zweiteilung der 10. AHV-Revision vornehmen, – und das haben wir beschlossen –, dann machen wir sie doch so einfach und so griffig wie möglich. Bei den Altrentnern bleiben wir beim alten System – das ist sauber –, und für die Neurentner wollen wir dann so rasch wie möglich zu einem Splitting kommen.

Das ist die Auffassung der SVP. Sie tritt für ein Splittingssystem ein und wird das in diesem Rat noch beweisen.

Aber hier und heute und für den Übergang empfehle ich Ihnen, die Lösung gemäss Minderheit Gysin anzunehmen, die auch der Meinung des Bundesrates entspricht und die vor allem rasch realisiert werden kann.

**Jaeger:** Dass die Stellung der geschiedenen Frau verbessert werden soll, war und ist völlig unbestritten. Die Frage ist lediglich, wie das zu machen sei. Da gehen die Meinungen auseinander. Sie haben es gehört: Wir haben zwei Modelle, zwei Ideen, zwei Systeme. Ich möchte im Namen der Fraktion mit allem Nachdruck das Modell der Mehrheit unterstützen. Ich hatte die Ehre, mit dem Quartett der Damen zusammenzuarbeiten, und ich darf bezeugen, dass sie sich ehrlich bemüht haben, einen Kompromiss zu finden, der nun in der Kommission eine Mehrheit gefunden hat, aber leider nicht einstimmig unterstützt worden ist. Das ist eigentlich schade. Unser Kollege Gysin hätte sich seinen Minderheitsantrag durchaus ersparen können, wenn er zusammen mit denjenigen, die ihn unterstützen, unserer Argumentation gefolgt wäre.

Wo liegen die Probleme des Minderheitsantrages Gysin?

1. Es werden Besitzstände geschaffen.
2. Es wird ein Präjudiz geschaffen, das letzten Endes das Splittingmodell nicht verhindert, aber seine Einführung stark erschwert.

Herr Frey Walter, ich kann einfach nicht verstehen, dass Sie das nicht einsehen wollen; ich möchte niemandem eine schlechte Absicht unterstellen. Es ist sicher richtig, wenn Sie sagen, Sie seien für das Splitting. Aber in der Tat, Herr Frey, werden Sie mit dem Modell Gysin eine Situation schaffen, die letztlich die Einführung des Splittingsystems stark erschweren wird. Das ist mit dem Antrag der Mehrheit nicht der Fall. Wir müssen zudem sehen, dass der Minderheitsantrag zu ge-

wissen Ungerechtigkeiten führt. Ich möchte Ihnen ein Beispiel geben. Nehmen wir an: ein Mann, zweimal verheiratet, zweimal geschieden, die erste Frau hatte Kinder, beide Ehen dauerten gleich lang, zehn Jahre. Die erste Frau, die Kinder hatte, die in einer schwierigen Situation war, der das kleinere Einkommen des Mannes angerechnet wird, ist stark benachteiligt gegenüber der zweiten Frau, die keine Kinder hatte und vom höheren Einkommen des Mannes profitiert. Solche Dinge sollten wir hier nicht einführen.

Dass der Antrag der Mehrheit ein schlechter Schritt sei für das spätere Splittingssystem ist schlicht nicht richtig, denn das System, wie es die Mehrheit vorschlägt, ist ja eine wahlweise Möglichkeit. Man kann das neue System wählen. Was eingeführt wird, ist lediglich ein fiktiver rentenbildender Einkommenszusatz. Das ist auch mit einem allfälligen Nichtsplitting absolut kompatibel; also jene, die gegen das Splitting sind, können dem Antrag der Mehrheit durchaus auch zustimmen. Zum Schluss muss ich noch etwas sagen: Es wird jetzt auf dem Einführungsdatum herumgeritten. Ich sage Ihnen ganz offen: Wir fühlen uns da etwas verschaukelt. Man hat uns nämlich von seiten verschiedener Ausgleichskassen erklärt, dass auch das System gemäss Mehrheitsantrag auf den 1. Januar 1993 eingeführt werden könne. Der Bundesrat und die Verwaltung haben aber erklärt, das sei nicht möglich. Aufgrund dieser widersprüchlichen Aussagen haben wir uns dann auf den Kompromissvorschlag geeinigt, die Einführung, die Inkraftsetzung, um ein Jahr zu verschieben. Und jetzt wird uns genau das zum Vorwurf gemacht. Das finde ich einfach nicht fair. Ich bitte den Bundesrat nochmals, darüber Auskunft zu geben, ob es nicht doch möglich sein sollte – wie es von verschiedenen Kreisen gesagt wird –, das Modell der Mehrheit auf den 1. Januar 1993 in Kraft zu setzen. Dann nämlich sind wir von der Mehrheit sicher bereit, auch für den Antrag mit früherer Inkraftsetzung zu stimmen. Wir wären sofort bereit, den Zusatz zu streichen und die Einführung zusammen mit den anderen vorgezogenen Punkten zu beschliessen.

Ich bitte Sie: Stimmen Sie der Mehrheit zu! Es ist ein ausgewogener Kompromiss. Ich muss es nochmals sagen: Gerade die Frauen in unserer Kommission haben sich ehrlich um diesen Kompromiss bemüht. Ich plädiere dafür, dass wir jetzt diesem Kompromiss auch zustimmen.

**Frau Segmüller:** Die mir verbleibende Redezeit reicht nur, um ein Argument darzulegen. Es ist das der geschlechtsneutralen Ausgestaltung.

Es gibt dazu eine EG-Richtlinie, Nummer 79/VI, die ausdrücklich verlangt, dass das Sozialversicherungsrecht geschlechtsneutral ausgestaltet sein muss, mit zwei vorläufigen Ausnahmen, nämlich dem Rentenalter und der Hinterlassenenrente. Bestrebungen in Richtung Vereinheitlichung sind aber auch hier im Gange.

Im Klartext bedeutet das, dass für geschiedene Frauen und Männer – mit Blick auf das durch den EWR auch für die Schweiz relevant werdende Recht – eine geschlechtsneutrale Formulierung zwingend ist. Der Vorschlag der Kommissionmehrheit ist nicht geschlechtsneutral, sondern begünstigt ausschliesslich die Frauen. Er ist also schon aus diesem Grunde abzulehnen. Da doch davon auszugehen ist, dass für die Schweiz der EWR, später allenfalls der EG-Beitritt, zur Diskussion steht, ist zu vermeiden, dass jetzt eine Regelung getroffen wird, die wir dann mit an Sicherheit grenzender Wahrscheinlichkeit wegen dem EWR-Vertrag wieder umstossen müssen.

Ich bitte Sie also schon allein aus diesem Grund, den Vorschlag der Kommissionmehrheit abzulehnen.

**On. Maspoli:** Mentre il Parlamento discute, mentre le commissioni dello stesso Parlamento esse pure discutono, le cittadine ed i cittadini svizzeri aspettano le soluzioni ai loro problemi, problemi che in questo caso toccano da vicino gli anelli più deboli della nostra società, e che proprio per questo hanno tutto il diritto di essere trattati con rispetto e comunque con priorità assoluta.

Non voglio ripetermi a questa tribuna, ma mi piace sottolineare che una legislazione tanto anacronistica quanto crudele e in-



giusta, penalizza – e questo da troppo tempo – le donne divorziate aventi diritto, un diritto che spesso è solo platonico, alla rendita AVS.

La civilissima Svizzera, culla della Democrazia diretta, la Patria per antonomasia della difesa dei diritti delle minoranze, non può permettersi di perseverare in quest'atteggiamento e non lo può a maggior ragione, visto che oggi ha la possibilità di eliminare questa che, lo ripeto, è una ingiustizia sacrosanta senza porre nessun pregiudizio ad un eventuale ripensamento globale dell'assicurazione vecchiaia e superstiti che, sicuramente e segnatamente in vista dell'avvento del secondo pilastro, si impone e che con bella probabilità proporrà altri sistemi di retribuzione, come ad esempio lo splitting. Ma questa è la musica del domani, la musica sulle cui note danzeranno le persone che oggi ancora sono inserite nel ciclo cosiddetto produttivo.

A noi spetta il compito – sempre per restare nell'esempio musicale – di suonare una melodia più orecchiabile alle persone, e penso soprattutto alle donne divorziate, che devono ballare oggi.

Ed è per questo che la frazione dei Democratici svizzeri/Lega dei Ticinesi «al completo» – e mi piace sottolineare «al completo» – appoggia incondizionatamente la ex-proposta Segmüller.

Die Lage ist so klar wie die Nacht am Bosphorus. Nach den unendlichen Diskussionen im Rat und in den Kommissionen bleiben uns zwei Möglichkeiten: Bleiben wir beim Minderheitsantrag Segmüller, so begünstigen wir 30 000 geschiedene Frauen und darunter etliche, die dringend Hilfe benötigen. Stimmen wir dem neuen Antrag der Kommissionmehrheit zu, so helfen wir im Moment überhaupt keiner geschiedenen Frau, denn die Verwaltung ist nicht in der Lage, das neue System in kurzer Zeit in Kraft zu setzen. Es sollten daher keine Zweifel bestehen, welcher Antrag unterstützungswürdig ist, es sei denn, man wolle jenen Frauen, die heute unsere Unterstützung nötig haben, sagen, sie möchten doch so gut sein und noch weitere Jahre warten, und zwar darum, weil man sich im Moment noch etwas streiten möchte, wem die Vaterschaft – oder besser gesagt die Mutterschaft – der Aufstockung ihrer Renten gebührt.

Die Fraktion der Schweizer Demokraten/Lega dei Ticinesi ist davon überzeugt, dass es jenen Frauen, die heute noch diskriminiert werden – und zwar brutal diskriminiert werden –, egal ist, ob die Hilfe von Frau Segmüller oder von Frau Nabholz, von rechts oder von links kommt: Hauptsache sie kommt, und sie kommt so rasch wie nur möglich.

Wir sind ausserdem davon überzeugt, dass die Uebung, die wir heute durchführen, nicht dazu dienen soll, das ganze System abzuändern; vielmehr soll sie dazu dienen, jene Verbesserungen einzuführen, die – und das möchten wir nochmals unterstreichen – das Splittingssystem nicht präjudizieren!

Auch unsere Fraktion – das ist heute schon gesagt worden – wird das Splittingssystem unterstützen. Heute jedoch unterstützen wir voll und ganz den Minderheitsantrag von Frau Segmüller.

Geschätzte Frau Kollegin Haller, der Minderheitsantrag Segmüller – das wissen Sie so gut wie ich – tut, um Ihre Worte zu gebrauchen, vor allem das eine: Er schafft rasche Hilfe, und zwar auch dort, wo sie wirklich nötig ist. Alles andere ist heute nicht prioritär und vor allem äusserst theoretisch.

Goethe war davon überzeugt, die Theorie sei grau, und ich habe den Eindruck, Frau Haller, Sie gehören einer bunten Fraktion an, nicht wahr?

Ich habe mich schon oft gefragt, wer die weibliche Gestalt ist, die über dem Rütli und hinter dem Rücken unseres Präsidenten schwebt. Nun, wer sie ist, weiss ich heute noch nicht. Niemand war in der Lage, mir das zu sagen. Sollte sich jedoch der Rat gegen den Minderheitsantrag Segmüller entscheiden, so wüsste ich mit Bestimmtheit, wer die schwebende Gestalt nicht ist: eine geschiedene Frau.

**M. Philipona:** Le groupe radical estime que le but premier de scinder en deux la 10e révision de l'AVS est de permettre son entrée en vigueur le 1er janvier 1993. Dans cette perspective, la proposition de la minorité de la commission est plus simple

à appliquer et son application rapide posera moins de problèmes, tout en apportant une amélioration des rentes des personnes divorcées.

Une majorité du groupe juge que la minorité Gysin a l'avantage de traiter sur un pied d'égalité veufs et veuves, ce qui n'est pas le cas pour la variante de la majorité de la commission. Le fait que cette proposition s'applique sans problème au système actuel de l'AVS est aussi jugé favorablement par une majorité du groupe. Il est bien clair que la décision d'aujourd'hui ne doit en aucune façon être interprétée comme étant liée à la décision future sur le système de splitting qui est d'ailleurs perçu très favorablement par notre groupe. Je précise aussi qu'une minorité du groupe soutiendra la majorité de la commission parce que sa version paraît être meilleure, plus juste et surtout mieux ciblée.

**Eymann Christoph:** Ich bitte Sie im Namen der liberalen Fraktion um Zustimmung zum Minderheitsantrag Gysin.

Dieser Minderheitsantrag stellt einen Kompromiss zum Beschluss des Rates dar, der seinerzeit auf Antrag von Frau Segmüller gefasst worden ist.

Der Minderheitsantrag, und nur dieser Minderheitsantrag, garantiert, dass – falls der Beschluss des Rates umgestossen werden sollte – auf den 1. Januar 1993 Verbesserungen für geschiedene Frauen in Kraft treten können. Ich finde es sehr gewagt und sogar unfair, wenn heute der Verwaltung und dem Bundesrat unterschoben wird, sie hätten mit gezinkten Karten gespielt und irgendwie die Inkraftsetzungsdaten manipuliert. Ich darf für meine Fraktion und für mich selbst sagen, dass wir volles Vertrauen in die Verwaltung haben. Die Verwaltung hat in dieser Kommission ausgezeichnete Arbeit geleistet.

Der neue Mehrheitsantrag greift vor. Elemente des Splittingmodells werden vorgezogen, nämlich die Erziehungsgutschriften. Das Splittingmodell ist bekanntlich unserem Rat vor einer Woche zugestellt worden. Es ist nicht so einfach, dass man ohne genaueres Studium alles begreifen könnte. Wir brauchen dazu Zeit. Es wäre vom System her falsch, jetzt Elemente dieses neuen Systems, das noch nicht beschlossen ist, vorzuziehen. Politisch wäre es falsch, jetzt nichts zu tun für die Zielgruppe der 30 000 geschiedenen Frauen, von denen es einigen in unserem Lande sehr schlecht geht.

Ich bitte Sie also, den Minderheitsantrag Gysin anzunehmen. Eine kurze Bemerkung zum Brief, den wir von der Konferenz der schweizerischen Gleichstellungsbeauftragten erhalten haben. Nach meinen Erkundigungen haben nicht alle kantonalen Beauftragten zu diesem Themenkreis Stellung nehmen können. Es ist also etwas gewagt, wenn der Antrag der Mehrheit im Namen aller Gleichstellungsbeauftragten propagiert werden soll. Ich möchte hinter dieses Vorgehen ein Fragezeichen setzen.

Die liberale Fraktion hat seinerzeit dem Minderheitsantrag Segmüller zugestimmt. Wir halten diese Stossrichtung nach wie vor für richtig, stimmen aber dem Antrag der Minderheit Gysin zu, der die Kosten doch wesentlich reduziert und nach Auskünften der Verwaltung dennoch die grösste Not lindert.

**Frau Diener:** Grundsätzlich ist die grüne Fraktion immer noch der Meinung, dass die Problematik der Besserstellung der geschiedenen Frauen nicht im ersten, sondern im zweiten Paket gelöst werden sollte. Wenn ich jetzt der Diskussion gefolgt bin und mich auch an die Diskussion der letzten Woche erinnere, scheint mir das zweischichtig zu sein. In der ersten Schicht geht es um die sogenannte Besserstellung der geschiedenen Frau, und in der zweiten Schicht geht es letztlich um einen Machtkampf. Es geht um einen Machtkampf mit zwei Komponenten: Die eine Komponente ist die Frage des Splittings. Sehr viele Redner, die sich hier am Mikrofon immer wieder zu Wort gemeldet haben, geben sich splittingfreundlich. Splittingfreundlich heisst für mich noch lange nicht, dass man nachher das Splittingmodell unterstützt. Die zweite Schicht ist das Konzept des Bundesrates, das auch im Ständerat noch nicht gestorben ist und letztlich ein Stück weit ein CVP-Problem ist.

Wir haben auch noch den Antrag von Herrn Schneider, der seinen Antrag später noch begründen wird. Er will in das erste

Paket auch die Probleme der Witwer hineinpacken. Das zeigt die Frage der Willkürlichkeit auf. Es ist mir nicht ganz klar, wie wir gegen aussen erklären wollen, warum wir die Anliegen der geschiedenen Frauen jetzt vorgezogen im 1. Paket behandeln, die Witwer aber nicht, und für die alleinstehenden, ledigen Frauen haben wir überhaupt keinen Antrag, obwohl dies die sozial Schwächsten sind.

Noch ein Aspekt, der heute gefehlt hat: die Frage der Uebergangsregelung. Wir sprechen immer davon, es gehe um drei Jahre, das sei ein befristeter Bundesbeschluss. Er gelte drei Jahre, und nachher komme vielleicht das Splittingmodell. Das Splittingmodell kann aber nicht von einem Tag auf den anderen eingeführt werden. Es wird eine sehr lange Uebergangszeit geben, und wir präjudizieren natürlich mit dem heutigen Entscheid, ob wir über die Minderheit Gysin oder die Minderheit Segmüller dem Bundesrat folgen oder ob wir die Kommissionsmehrheit unterstützen. Ich bin mir nicht so ganz im klaren, wie weit das hier im Saal überhaupt zur Kenntnis genommen wird. Für die grüne Fraktion bringt der Minderheitsantrag von Frau Segmüller Solidarität, aber leider in die falsche soziale Richtung. Ich habe das schon letzte Woche ausführlich begründet. Die lange Ehedauer, die hohen Einkommen werden privilegiert. Das Modell ist weiterhin zivilstandsabhängig und stützt sich auf das Männereinkommen. Es ist ein Ehepaarkonzept, das wir nicht noch für eine lange Uebergangszeit im Raume haben wollen. Denn es ist nach wie vor unbekannt, wer letztlich welche Verbesserungen erhält. Es wird ganz sicher Verbesserungen geben, die rückgängig gemacht werden müssen, falls wir auf ein Splittingssystem umsteigen.

Daneben haben wir den Minderheitsantrag Gysin, der einer Fassung «light» von Frau Segmüller entspricht: Inhaltlich also nichts Neues, ausser dass er Kosteneinsparungen bringt. Es erstaunt mich denn auch nicht, dass ausgerechnet die SVP-Fraktion auf den Minderheitsantrag Gysin einschwenkt, weil er Kosteneinsparungen von 50 Millionen beinhaltet. Wie das mit dem ersten Votum der SVP-Fraktion kohärent ist – dort stand ja der soziale Aspekt gegenüber den geschiedenen Frauen im Vordergrund –, verstehe ich nicht.

Ich bitte Sie im Namen der grünen Fraktion, die Kommissionsmehrheit zu unterstützen. Es ist ein Vorschlag, der systemneutral und splittingkonform ist, ganz konkrete Verbesserungen bringt, nämlich im Rahmen von 170 bis 270 Franken, und – für mich der wichtigste Aspekt – das effektive Frauenleben berücksichtigt, also die Betreuungsarbeit. Es ist nicht mehr das Einkommen des Mannes, das für die Verbesserung beigezogen wird, sondern genau das, was die Frau mit ihrem Einsatz in der Familie und bei der Erziehung geleistet hat. Wenn wir denken, dass das für eine sehr lange Uebergangszeit zum Tragen kommt, sollten wir dieses Frauenpostulat, das schon lange pendent ist, berücksichtigen.

Ich bitte Sie, die Kommissionsmehrheit zu unterstützen.

**Allenspach, Berichterstatter:** In der Diskussion ist die Verbesserung der Rente der geschiedenen Frau nicht bestritten worden. Alle Redner haben sich dafür ausgesprochen, dass etwas getan werden muss. Es geht um den Weg. Bei diesem Weg stellen wir fest, dass jeder Antrag seine Licht- und Schattenseiten hat. Es kann niemand sagen, er habe einen Antrag einbringen können, dem nicht gewichtige Gegenargumente gegenüberstehen.

Nicht nur der Weg ist vom System her umstritten, auch die Schwerpunkte sind umstritten. Wo wollen wir in erster Linie die Renten der geschiedenen Frau verbessern? Wollen wir das Schwergewicht auf die Verbesserung der Renten der geschiedenen Frauen mit Kindern legen, auf die Situation der geschiedenen Frau, die nach langer Ehedauer geschieden wird, oder wollen wir allen geschiedenen Frauen eine Verbesserung zukommen lassen?

Im übrigen habe ich festgestellt, dass sich alle Redner zum Splitting bekannt haben. Ich werde diese Redner und den Rat gelegentlich an dieses Bekenntnis erinnern. Alle haben deutlich gesagt, dass Besitzstände, die allenfalls durch die neue Regelung entstehen, nicht als Argument gegen das Splitting verwendet werden. Das habe ich mit Genugtuung zur Kenntnis genommen.

Ich bitte Sie, in den weiteren Diskussionen den Impetus, den wir durch die Arbeiten in der Kommission und in der Arbeitsgruppe ausgelöst haben, nicht versanden zu lassen. Wir wollen diesen vorgezogenen Bundesbeschluss, wir wollen das Splitting durchführen.

Zur Diskussion möchte ich drei kurze Bemerkungen anfügen:

1. Frau Haller hat darauf hingewiesen, dass bei den Minderheitsanträgen Gysin und Segmüller eine Verschlechterung der Stellung der geschiedenen Frau gegenüber heute eintrete. Dies ist bei Altrenten insofern nicht der Fall, als in beiden Anträgen die Veränderungen nur auf Antrag erfolgen, und niemand wird einen Antrag auf Verschlechterung der eigenen Rente stellen.

2. Frau Segmüller hat auf den EWR hingewiesen. Die Sozialversicherung gehört nicht zu Eurolex und wird nicht im Rahmen des EWR behandelt. Wir werden allenfalls erst später, wenn überhaupt, eine Harmonisierung und Koordinierung der Sozialversicherung in diesen Bereichen vornehmen müssen. Jedenfalls scheint mir das Argument des EWR heute bei dieser Debatte doch etwas fernliegend zu sein.

3. Frau Diener hat von längeren Uebergangsregelungen beim Splitting gesprochen. Wir entscheiden heute über die Altrenten von geschiedenen Frauen. Unter Altrenten verstehen wir alle Renten, die heute bereits zugesprochen sind oder während der Geltungsdauer des befristeten Bundesbeschlusses entstehen. Diese Altrenten werden dann, wenn wir zu einem Splittingssystem übergehen, nicht mehr geändert. Es gibt also diesbezüglich keine Uebergangsfristen. Es werden später nur die entsprechenden Jahrgänge der Neurenten dem Splitting unterstellt. Im Splitting gibt es keine Uebergangsfristen, auch keine Wahlmöglichkeiten, wenn sie den Intentionen der Arbeitsgruppe folgen.

Wir haben in der Debatte das Für und das Wider erörtert. Es sind keine neuen Argumente präsentiert worden, die nicht schon in der Kommission präsentiert worden wären. Die Kommission hat mit einer Mehrheit von einer Stimme den Antrag Nabholz/Haller/Brunner/Diener zum Mehrheitsantrag erhoben. Ich bitte Sie im Namen der Kommissionsmehrheit, diesem Antrag zu folgen. Ich habe bereits darauf hingewiesen, dass ich persönlich diesen Mehrheitsantrag nicht unterstütze.

**M. Deiss, rapporteur:** La discussion n'a pas apporté d'arguments nouveaux quant au fond. Je me limiterai à quelques points litigieux qui subsistent sur le plan pratique et je vous exposerai les diverses étapes qui s'annoncent.

Tout d'abord nous allons voter. La commission a opposé la proposition Haller/Brunner/Diener/Nabholz à la proposition de la minorité Gysin, afin de déterminer la proposition subsidiaire qu'elle vous présente. La commission a ensuite opposé la proposition subsidiaire, issue du premier vote, à la proposition Segmüller. C'est dans cet ordre, semble-t-il, que le plénum devrait s'exprimer, du moins s'il veut s'aligner sur la procédure suivie par la commission.

Le deuxième point concerne l'entrée en vigueur. M. Jaeger a posé la question de la faisabilité de la version de la majorité de la commission dans le même délai que les autres modifications que nous avons déjà acceptées en partie. Il faut souligner que la version de la majorité – objectivité oblige – constitue un changement de système qui nécessitera d'abord des instructions de la part de l'Administration fédérale aux diverses caisses de compensation, qu'elle suppose des programmes et finalement la récolte de données nouvelles. C'est pourquoi l'administration a parlé d'un délai d'une année ou d'une année et demie. La majorité de la commission a estimé qu'il valait mieux permettre à l'AVS de fonctionner sur le plan administratif comme elle le fait maintenant, c'est-à-dire ponctuellement, et ne pas prendre de risque avec un délai d'entrée en vigueur fixé au 1er janvier 1994.

Le troisième élément concerne les dispositions transitoires. Là aussi, il convient de relever que des générations de transition existeront de toute façon, quel que soit le système que vous adopterez; ces dispositions transitoires devront nécessairement accompagner, pour les rentiers qui touchent déjà des rentes, les dispositions que nous pourrions voter concernant le splitting.

La quatrième particularité pratique a trait à la demande qui doit être faite pour être mis au bénéfice des nouvelles dispositions. Là, il y a égalité entre les trois versions qui sont encore en compétition puisque toutes prévoient que les rentes versées selon le nouveau système ne le seraient que sur demande, en tout cas pour toutes les rentes qui sont actuellement en cours. Ce n'est d'ailleurs pas une nouveauté puisqu'à l'heure actuelle déjà, selon l'article 54 du règlement sur l'AVS, une demande doit être faite lorsque la version de l'article 33, alinéa 3, lettre b, doit être appliquée.

Enfin, il y a lieu de constater que personne, dans cette enceinte, ne conteste la nécessité d'apporter des améliorations pour les femmes divorcées qui sont au bénéfice de rentes AVS. C'est l'enseignement principal que je retire de ce débat en suivant en cela aussi notre collègue Jaeger qui est arrivé à la même conclusion. Là où les esprits se séparent, c'est sur la façon de le faire: les uns accordent davantage d'importance à la question de la compatibilité du système mis en place avec le splitting futur ou encore à l'incidence financière, d'autres estiment plus importante la question de la généralité de la mesure apportée.

En conclusion, je vous demande une nouvelle fois d'apporter votre appui à la version de la majorité de la commission.

**Bundesrat Cotti:** Ich kann mich sehr kurz fassen, denn die entscheidende Weichenstellung hat der Nationalrat schon vor zwei Wochen vorgenommen. Wenn ich es richtig verstehe, ist Frau Diener darüber etwas traurig, aber die Entscheide sind gefallen.

Warum sich der Bundesrat mit diesen Entscheiden vollständig anfreunden kann, habe ich Ihnen letztes Mal gesagt. Nachdem jetzt die 10. AHV-Revision in zwei Etappen angegangen wird, ist es absolut notwendig, jene sozialen, dringenden Verbesserungen der 10. AHV-Revision vorzuziehen, denn die Einführung der Splittinglösung wird – ob man es zur Kenntnis nehmen will oder nicht – noch einige Jahre dauern; Herr Allenspach hat den 1. Januar 1996 genannt. Wieso sollte es nicht möglich sein, die minimale Gerechtigkeit, die schon lange auf sich warten lässt, herzustellen? Herr Maspoli hat zu Recht darauf hingewiesen. Erstens soll dies über eine Verbesserung der Rentenformel geschehen – das haben Sie vor einer Woche problemlos entschieden –, zweitens über eine zusätzliche Kategorie von Hilflosen, und drittens soll die geschiedenen Frauen bessergestellt werden, von denen immer wieder gesagt worden ist – und zwar mit Recht –, dass sie in der AHV die am schlechtesten behandelte Kategorie sind.

Die Hauptweichenstellung haben Sie vor zwei Wochen vorgenommen, und jetzt geht es darum, den richtigeren Weg zu gehen. Ich möchte Ihnen nur einiges zu bedenken geben, das gegen die Lösung der Kommissionsmehrheit spricht. (Ich werde die Frage von Herrn Jaeger, ob die Inkraftsetzung auf den 1. Januar 1993 oder 1. Januar 1994 erfolgen soll, am Schluss beantworten.) Es wird hier, wenn auch nur für einige Jahre, eine Massnahme vorgeschlagen, welche – man höre und staune – ganz eindeutig nicht geschlechtsneutral ist.

Es wird eine Uebergangslösung in einer neuen Form eingeführt, statt der ganz klaren Entwicklung bis zur Einführung des Splittings ihren Lauf zu lassen. Das alte System gilt dann über Dauer für alle Rentenberechtigten bis zu deren Tod, das Splitting soll dann Jahr für Jahr für die neu ins Rentenalter kommenden Jahrgänge eingeführt werden. Hier wird gleichsam eine Uebergangslösung dritter Ordnung eingeführt, die vom System her problematisch ist.

Aber lassen Sie mich den Hauptgrund erwähnen, weshalb der Antrag der Kommissionsmehrheit, objektiv gesehen, als ungerichtet bezeichnet werden muss. Wen vergisst dieser Antrag? Er vergisst Tausende und aber Tausende von geschiedenen Frauen, die keine Kinder hatten. In der neuen Generation geht eine geschiedene Frau, die keine Kinder hat, sehr oft – wenn nicht fast immer – einer beruflichen Tätigkeit nach. Aber bei den über 58jährigen, also bei denjenigen, um die es hier geht, ist es durchaus möglich – ja, war es evident wegen der früheren Sitten –, dass sie keine berufliche Tätigkeit übernahmen, auch wenn sie in einer Familie lebten, wo der Mann kein hohes Einkommen hatte.

Sie müssen die Frage beantworten, weshalb für diese Tausende von Frauen nicht die gleiche Gerechtigkeit hergestellt werden muss. Diese Frage kann meiner Auffassung nach nicht beantwortet werden.

Herr Jaeger, Sie haben gesagt, Sie nähmen in Kauf, dass die neuen Massnahmen erst auf den 1. Januar 1994 in Kraft treten würden. Ich räume Ihnen das ein. Ich stelle nur folgende Fragen: Warum wollen Sie nicht ein besseres System ein Jahr früher einführen? Warum wollen Sie nicht früher mit der längst fälligen Gerechtigkeit beginnen? Mir ist das überhaupt nicht klar. Aber Sie nehmen das in Kauf, es ist Ihre Sache, und ich anerkenne und respektiere Ihre Meinung. Sie dürfen der Verwaltung nicht vorwerfen, dass sie sagt, die Einführung dieses Systems brauche einige Zeit. Das hat der Bundesrat auch immer gesagt: Die Umkippung des Systems braucht Zeit. Diese Tatsache dürfen Sie der Verwaltung nicht vorwerfen, die Ihnen ja anerkanntermassen wesentlich dabei geholfen hat, eine vertretbare Splittinglösung zu finden, Herr Jaeger. Sie müssen einfach sagen: Okay, wir verschieben die Einführung um ein Jahr. Aber wieso dieses Jahr abgewartet werden muss, das können Sie mir nicht klarmachen.

Aus diesen Gründen wären – bei aller Anerkennung, dass die Hauptentscheide zum Glück schon gefällt worden sind – der Minderheitsantrag Segmüller oder allenfalls der Minderheitsantrag Gysin sicher die bessere und gerechtere Lösung.

**Präsident:** Damit kommen wir zur Abstimmung. Wir haben einerseits den Beschluss des Rates vom 4. März 1992 – den Antrag der ursprünglichen Minderheit Segmüller –, dann den Vermittlungsantrag der Kommissionsmehrheit, der den zurückgezogenen Antrag Nabholz ersetzt. Weiter liegt der neue Antrag der Kommissionsminderheit Gysin vor.

In der Abstimmung stehen einander zwei Systeme gegenüber: Segmüller und Gysin basieren auf dem durchschnittlichen Jahreseinkommen mit unterschiedlichen Ansätzen. Die Kommissionsmehrheit führt neu die Erziehungsgutschrift ein. Für die Abstimmung haben wir zwei Möglichkeiten. Normalerweise würde ich die Anträge der Kommission bereinigen lassen, d. h. Minderheit gegen Mehrheit der Kommission, und dann das Ergebnis dem bereits gefassten Ratsbeschluss gegenüberstellen. Dieses Verfahren wird durch einen Ordnungsantrag Seiler Rolf verlangt.

Die zweite Abstimmungsmöglichkeit scheint an sich logischer, denn es würden zuerst die Systeme bereinigt: In einer ersten Eventualabstimmung würde ich den Antrag der Minderheit Gysin dem Ratsbeschluss (Antrag der Minderheit Segmüller) gegenüberstellen, d. h. wir würden zuerst das System mit den Jahreseinkünften bereinigen. Das Ergebnis würde dann der Kommissionsmehrheit, dem Prinzip der Erziehungsgutschriften, gegenübergestellt.

**Seller Rolf:** Ich kann mich kurz fassen: Wir müssen uns einfach die Ausgangssituation in Erinnerung rufen. Letzte Woche hat die Minderheit Segmüller mit ihrem Antrag – der heute wieder zur Diskussion steht – gegenüber der Mehrheit, die unter dem Titel «geschiedene Frau» gar nichts wollte, obsiegt. Für diesen Fall hat Frau Nabholz einen Eventualantrag eingereicht. Was ist dann passiert? Der Rat hat den Eventualantrag nicht behandelt, sondern der Kommission den Auftrag gegeben, eine Lösung zu suchen. Die Kommission war nicht in der Lage, eine Lösung zu finden, sondern sie präsentiert mit 14 Stimmen den Minderheitsantrag, mit 15 Stimmen den Antrag der Mehrheit.

Daher bin ich der Meinung, dass man zuerst zwischen Kommissionsmehrheit und -minderheit entscheiden soll; dann haben wir einen Antrag, den man dann schliesslich dem Antrag der ursprünglichen Minderheit Segmüller gegenüberstellen kann. Zudem besteht dann – das hat der Präsident vielleicht übersehen – auch noch eine Differenz beim Inkrafttreten. Gemäss Antrag der Mehrheit der Kommission ist das Inkrafttreten auf den 1. Januar 1994 vorgesehen, gemäss Segmüller und Gysin auf den 1. Januar 1993.

Ich empfehle Ihnen das erste Prozedere: Zuerst ist zwischen den neuen Anträgen der Mehrheit und der Minderheit zu entscheiden – wenn Sie der Mehrheit zustimmen, ist auch bereits

über das Datum entschieden: 1. Januar 1994 – und anschliessend muss das Resultat dem Antrag der vormaligen Minderheit Segmüller gegenübergestellt werden.

**Allenspach**, Berichterstatter: In der Kommission haben wir wie folgt abgestimmt: Wir haben zuerst die Kommissionsanträge diskutiert und bereinigt, auch entsprechend dem Vorschlag von Herrn Seiler Rolf, und dann den Kommissionsantrag – der die Mehrheit hatte – dem Ratsbeschluss gegenübergestellt. Wir glauben, damit auch den formalen Erfordernissen Genüge getan zu haben. Die Kommission hat also so abgestimmt, wie Herr Seiler Rolf es dem Rat vorschlägt.

**M. Deiss**, rapporteur: La commission a donc voté conformément à la proposition de M. Seiler Rolf. C'est, aux dires de notre président, la forme habituelle de voter. Au sens de la commission – en tout cas de ce qu'elle a appliqué – il n'y a pas de raison de s'écarter du mode habituel de vote.

**Präsident**: Die Kommission unterstützt den Ordnungsantrag Seiler Rolf, Frau Haller bekämpft ihn.

#### Abstimmung – Vote

Für den Ordnungsantrag Seiler Rolf 88 Stimmen  
Dagegen 69 Stimmen

#### Eventuelle, namentliche Abstimmung

Vote à titre préliminaire, par appel nominal

Für den neuen Antrag der Mehrheit stimmen die folgenden Ratsmitglieder:

*Votent pour la nouvelle proposition de la majorité:*

Aguet, Aubry, Bär, Baumann, Bäumlín, Béguelin, Bircher Silvio, Bodenmann, Bonny, Borel François, Brügger Cyrill, Brunner Christiane, Bühler Simeon, Bühlmann, Bundi, Campovino, Carobbio, Caspar, Chevallaz, Comby, Couchepin, Danner, de Dardel, David, Diener, Dormann, Dünki, Eggenberger, Fankhauser, Fasel, von Felten, Gardiol, Goll, Gonseth, Gross Andreas, Grossenbacher, Guinand, Haering Binder, Hafner Rudolf, Hafner Ursula, Haller, Hämmerle, Heberlein, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Jaeger, Jeanprêtre, Jöri, Ledergerber, Leemann, Leuenberger Ernst, Leuenberger Moritz, Maeder, Mamie, Marti Werner, Matthey, Mauch Rolf, Mauch Ursula, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Misteli, Nabholz, Perey, Philipona, Rebeaud, Rechsteiner, Robert, Ruffy, Rychen, Savary, Scheidegger, Schmid Peter, Seiler Rolf, Sieber, Spielmann, Stamm Judith, Steiger, Steinegger, Strahm Rudolf, Thür, Tschäppät Alexander, Tschopp, Tschuppert Karl, Vollmer, Wanner, Weder Hansjürg, Wiederkehr, Wittenwiler, Ziegler Jean, Züger, Zwygart (93)

Für den neuen Antrag der Minderheit stimmen die folgenden Ratsmitglieder:

*Votent pour la nouvelle proposition de la minorité:*

Allenspach, Aregger, Baumberger, Berger, Bezzola, Binder, Bircher Peter, Bischof, Blatter, Blocher, Borer Roland, Borradori, Bortoluzzi, Bühler Gerold, Bürgi, Caccia, Cavadini Adriano, Cincera, Darbellay, Deiss, Dettling, Dreher, Ducret, Eggly, Engler, Epiney, Etique, Eymann Christoph, Fehr, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Fischer-Sursee, Frey Claude, Frey Walter, Friderici Charles, Fritschi Oscar, Früh, Giger, Gobet, Gros Jean-Michel, Gysin, Hari, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Hildbrand, Iten Joseph, Jäggi Paul, Jenni Peter, Keller Anton, Kern, Kühne, Leu Josef, Leuba, Loeb François, Maître, Maspoli, Maurer, Miesch, Mühlemann, Müller, Narbel, Neuenschwander, Oehler, Pidoux, Poncet, Raggenbass, Reimann Maximilian, Rohrbasser, Ruckstuhl, Ruf, Sandoz, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Scheurer Rémy, Schmidhalter, Schmied Walter, Schnider, Schwab, Segmüller, Seiler Hanspeter, Spoerry, Stalder, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Stucky, Theubet, Vetterli, Wick, Zwahlen (92)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Zölch

(1)

Abwesend sind die folgenden Ratsmitglieder – Sont absents: Columberg, Cotti, Daepf, Duvoisin, Giezendanner, Grendelmeier, Luder, Moser, Pini, Rutishauser, Suter, Wyss, Zisyadis (13)

Präsident Nebiker stimmt nicht

M. Nebiker, président, ne vote pas

Definitive, namentliche Abstimmung

Vote définitif, par appel nominal

Für den neuen Antrag der Mehrheit stimmen die folgenden Ratsmitglieder:

*Votent pour la nouvelle proposition de la majorité:*

Aguet, Aubry, Bär, Baumann, Bäumlín, Béguelin, Bircher Silvio, Bodenmann, Bonny, Borel François, Brügger Cyrill, Brunner Christiane, Bühler Simeon, Bühlmann, Bundi, Campovino, Carobbio, Caspar, Chevallaz, Comby, Couchepin, Danner, de Dardel, David, Diener, Dormann, Dünki, Eggenberger, Fankhauser, Fasel, von Felten, Gardiol, Giger, Goll, Gonseth, Gross Andreas, Grossenbacher, Guinand, Haering Binder, Hafner Rudolf, Hafner Ursula, Haller, Hämmerle, Heberlein, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Jaeger, Jeanprêtre, Jöri, Ledergerber, Leemann, Leuenberger Ernst, Leuenberger Moritz, Maeder, Mamie, Marti Werner, Matthey, Mauch Rolf, Mauch Ursula, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Misteli, Nabholz, Perey, Philipona, Rebeaud, Rechsteiner, Robert, Ruffy, Rychen, Savary, Scheidegger, Schmid Peter, Seiler Rolf, Sieber, Spielmann, Stamm Judith, Steiger, Steinegger, Strahm Rudolf, Thür, Tschäppät Alexander, Tschopp, Tschuppert Karl, Vollmer, Wanner, Weder Hansjürg, Wiederkehr, Wittenwiler, Ziegler Jean, Züger, Zwygart (94)

Dagegen stimmen die folgenden Ratsmitglieder:

*Rejetent la nouvelle proposition de la majorité:*

Aregger, Baumberger, Binder, Bircher Peter, Bischof, Blatter, Blocher, Borer Roland, Borradori, Bortoluzzi, Bühler Gerold, Bürgi, Caccia, Cavadini Adriano, Cincera, Darbellay, Deiss, Dreher, Ducret, Eggly, Engler, Epiney, Eymann Christoph, Fehr, Fischer-Hägglingen, Fischer-Sursee, Frey Claude, Frey Walter, Friderici Charles, Fritschi Oscar, Gobet, Gros Jean-Michel, Gysin, Hari, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Hildbrand, Iten Joseph, Jäggi Paul, Jenni Peter, Keller Anton, Keller Rudolf, Kern, Kühne, Leu Josef, Maître, Maspoli, Maurer, Miesch, Mühlemann, Müller, Narbel, Neuenschwander, Oehler, Pidoux, Poncet, Raggenbass, Reimann Maximilian, Ruckstuhl, Ruf, Sandoz, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Scheurer Rémy, Schmidhalter, Schmied Walter, Schnider, Segmüller, Spoerry, Stalder, Steffen, Steinemann, Stucky, Theubet, Vetterli, Wick, Zwahlen (78)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Allenspach, Berger, Dettling, Etique, Fischer-Seengen, Früh, Leuba, Loeb François, Rohrbasser, Schwab, Seiler Hanspeter, Stamm Luzi, Zölch (13)

Abwesend sind die folgenden Ratsmitglieder – Sont absents:

Bezzola, Columberg, Cotti, Daepf, Duvoisin, Giezendanner, Grendelmeier, Luder, Moser, Pini, Rutishauser, Suter, Wyss, Zisyadis (14)

Präsident Nebiker stimmt nicht

M. Nebiker, président, ne vote pas

## Art. 2

Antrag der Kommission

Titel

Berechnung der Renten der IV

Wortlaut

Mehrheit

Artikel 1 ist für die Berechnung der Renten der IV sinngemäss anwendbar.

**Minderheit**

(Segmüller, Berger, Borer Roland, Bortoluzzi, Deiss, Eymann Christoph, Frey Walter, Gysin, Schmidhalter, Spoerry, Theubet)

Die Artikel 1 und 1a sind für die Berechnung der Renten der IV sinngemäss anwendbar.

**Art. 2**

*Proposition de la commission*

*Titre*

Calcul des rentes de l'AI

*Texte*

*Majorité*

L'article premier s'applique par analogie au calcul des rentes de l'AI.

*Minorité*

(Segmüller, Berger, Borer Roland, Bortoluzzi, Deiss, Eymann Christoph, Frey Walter, Gysin, Schmidhalter, Spoerry, Theubet)

Les articles premier et 1a s'appliquent par analogie au calcul des rentes de l'AI.

*Titel – Titre*

*Angenommen – Adopté*

*Wortlaut – Texte*

*Angenommen gemäss Antrag der Minderheit*

*Adopté selon la proposition de la minorité*

**Art. 3**

*Antrag der Kommission*

*Titel*

Hilflosenentschädigung der AHV

*Abs. 1*

In Abweichung von Artikel 43bis Absätze 1 bis 3 des Bundesgesetzes über die Alters- und Hinterlassenenversicherung haben Bezüger von Altersrenten mit Wohnsitz und gewöhnlichem Aufenthalt in der Schweiz Anspruch auf eine Hilflosenentschädigung, wenn sie in schwerem oder mittlerem Grad hilflos sind und keinen Anspruch auf eine Hilflosenentschädigung nach dem Bundesgesetz über die Unfallversicherung besitzen. Männer müssen das 65. und Frauen das 62. Altersjahr zurückgelegt haben.

*Abs. 2*

Der Anspruch auf eine Hilflosenentschädigung entsteht am ersten Tag des Monats, in dem sämtliche Voraussetzungen erfüllt sind und die Hilflosigkeit schweren oder mittleren Grades ununterbrochen während mindestens eines Jahres bestanden hat. Er erlischt am Ende des Monats, in dem die Voraussetzungen nach Absatz 1 nicht mehr gegeben sind.

*Abs. 3*

Die Entschädigung für eine Hilflosigkeit schweren Grades beträgt 80 Prozent, jene für eine Hilflosigkeit mittleren Grades 50 Prozent des Mindestbetrages der einfachen Altersrente nach Artikel 34 Absatz 2 des Bundesgesetzes über die Alters- und Hinterlassenenversicherung.

**Art. 3**

*Proposition de la commission*

*Titre*

Allocation pour impotent de l'AVS

*Al. 1*

En dérogation à l'article 43bis, 1er à 3 alinéa de la loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants, ont droit à l'allocation pour impotent les bénéficiaires qui ont leur domicile et leur résidence habituelle en Suisse, qui présentent une impotence grave ou moyenne et ne peuvent prétendre à l'allocation pour impotent prévue par la loi fédérale sur l'assurance-accidents.

*Al. 2*

Le droit à l'allocation pour impotent prend naissance le premier jour du mois au cours duquel toutes les conditions de ce droit sont réalisées, mais au plus tôt dès que l'assuré a présenté une impotence grave ou moyenne sans interruption durant une année au moins. Il s'éteint au terme du mois durant

lequel les conditions énoncées au 1er alinéa ne sont plus remplies.

*Al. 3*

L'allocation pour impotence grave s'élève à 80 pour cent et celle pour impotence moyenne à 50 pour cent du montant minimum de la rente simple de vieillesse prévu à l'article 34, 2e alinéa, de la loi sur l'assurance-vieillesse et survivants.

**M. Deiss**, rapporteur: Deux erreurs se sont glissées dans le texte en langue française. Tout d'abord, il manque un membre de phrase dans la première partie de l'alinéa premier puisqu'il n'y a même pas de verbe: «En dérogation à l'article 43bis, 1er à 3e alinéa, de la loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants – c'est ici qu'il faut introduire les termes manquants – ont droit à l'allocation pour impotent les bénéficiaires qui ont leur domicile ....» Ensuite, à l'alinéa 3, c'est au niveau des chiffres qu'il y a une erreur: «L'allocation pour impotence grave s'élève à 80 pour cent et celle pour impotence moyenne à 50 pour cent» (non à 5 pour cent).

*Angenommen – Adopté*

**Art. 3a**

*Antrag der Kommission*

*Mehrheit*

Ablehnung des Antrages der Minderheit

*Minderheit*

(Spoerry, Berger, Borer Roland, Bortoluzzi, Cavadini Adriano, Frey Walter, Gysin, Maspoli, Schmidhalter, Segmüller, Theubet, Wittenwiler)

*Titel*

Auszahlung der Ehepaar-Altersrente und Ehepaar-Invalidentrente

*Abs. 1*

In Abweichung von Artikel 22 Absatz 2 des Bundesgesetzes über die Alters- und Hinterlassenenversicherung und Artikel 33 Absatz 3 des Bundesgesetzes über die Invalidenversicherung gelten für die Auszahlung der Ehepaarrenten folgende Bestimmungen.

*Abs. 2*

Die Ehepaarrente, deren Anspruch ab Inkrafttreten dieses Beschlusses entsteht, wird den beiden Ehegatten je zur Hälfte und getrennt ausbezahlt. Die Ehegatten können jederzeit gemeinsam verlangen, dass die Rente einem von ihnen ungetrennt ausbezahlt wird; jeder Ehegatte kann auf diesen Entschcheid zurückkommen. Vorbehalten bleiben abweichende zivilrichterliche Anordnungen. Für Rentenzahlungen ins Ausland kann der Bundesrat eine andere Regelung treffen.

**Art. 3a**

*Proposition de la commission*

*Majorité*

Rejeter la proposition de la minorité

*Minorité*

(Spoerry, Berger, Borer Roland, Bortoluzzi, Cavadini Adriano, Frey Walter, Gysin, Maspoli, Schmidhalter, Segmüller, Theubet, Wittenwiler)

*Titre*

Versement de la rente de vieillesse pour couple et de la rente d'invalidité pour couple

*Al. 1*

En dérogation à l'article 22, 2e alinéa, de la loi sur l'assurance-vieillesse et survivants, et à l'article 33, 3e alinéa, de la loi fédérale sur l'assurance-invalidité, les dispositions suivantes sont applicables au versement des rentes pour couple.

*Al. 2*

La rente pour couple qui prend naissance après l'entrée en vigueur du présent arrêté est versée par moitié à chacun des conjoints. Par une requête commune, les époux peuvent en tout temps exiger un versement non séparé de la rente en main de l'un d'eux; chaque conjoint peut revenir sur sa décision. Les décisions contraires du juge civil sont réservées. Le Conseil fédéral peut régler différemment le versement des rentes à l'étranger.

Frau **Spoerry**, Sprecherin der Minderheit: Es ist bekannt: Der Anspruch auf die Ehepaarrente ist im geltenden AHV-Recht ein Anspruch des Ehemannes, und das selbst dann, wenn die Ehefrau aus eigenem Einkommen Beiträge bezahlt hat. Zwar hat die Ehefrau seit dem 1. Januar 1973 die Möglichkeit, die Auszahlung der Hälfte der Ehepaarrente an sie zu verlangen. Das ändert aber im Grundsatz nichts am gesetzlich verankerten Anspruch des Ehemannes auf die Ehepaarrente.

Unter dem alten Eherecht war diese Regelung logisch und wohl auch berechtigt. Der Ehemann hatte gemäss altem Eherecht allein für den Unterhalt des Ehepaares oder der Familie zu sorgen. Folglich mussten ihm auch die notwendigen Mittel dafür zur Verfügung gestellt werden. Das neue Eherecht hat nun hier eine Aenderung gebracht. Die Gatten sind gemeinsam nach ihren Kräften für den Unterhalt der Gemeinschaft verantwortlich, wobei der inner- und der ausserhäusliche Beitrag, den die Gatten leisten, vom Gesetzgeber ausdrücklich als gleichwertig anerkannt worden sind.

Diese neue gesetzliche Regelung ist nun seit bald sieben Jahren in Kraft, und unter dieser Regelung ist der Anspruch des Ehemannes auf die Ehepaarrente überholt und verstösst gegen die Gleichstellung von Mann und Frau in der AHV. Das ist allgemein anerkannt, und es ist von niemandem bestritten, dass auch die Ehefrau in der AHV einen eigenen Rentenanspruch haben muss. Dieses Anliegen soll nun schnell, einfach und mit wenig Aufwand verwirklicht werden.

Die starke Kommissionsminderheit erachtet es deshalb als sinnvoll, diesen einfachen Schritt zur Gleichstellung für die Ehepaare, die ab dem 1. Januar 1993 neu rentenberechtigt werden, jetzt zu vollziehen. Es handelt sich dabei um eine einfache, transparente und von den Kosten her gesehen unbedeutende Massnahme. Ihre Wirkung mit Bezug auf mehr Gerechtigkeit in der AHV aber ist nicht zu unterschätzen. Nur 17 Prozent aller Frauen machen heute von der Möglichkeit der getrennten Auszahlung der Ehepaarrente Gebrauch. Sicher mehr als 17 Prozent der Rentnerinnen wären aber froh, im Alter über eigenes AHV-Geld zu verfügen. Sei dies, weil sie selbst Beiträge bezahlt haben und ihr Erwerbseinkommen dahingefallen ist, sei dies, weil sie vielleicht erstmals im Pensionierungsalter über eine eigene Einkommensquelle verfügen könnten. Viel mehr als 17 Prozent der Ehefrauen sind selbst erwerbstätig. Dass trotzdem nur 17 Prozent der Frauen die hälftige Auszahlung der Ehepaarrente an sie verlangen, ist ein deutliches Indiz dafür, dass ein solches Vorgehen für das innereheliche Verhältnis nicht ganz ohne Probleme ist.

Lösen wir also für die Ehepaare, die ab dem 1. Januar 1993 rentenberechtigt werden, diese Frage auf eine Weise, die Mann und Frau von Gesetzes wegen gleich behandelt und damit Diskussionen verhindert! Das neue Eherecht stellt sicher, dass auch beide Gatten gleich verpflichtet für die gemeinsamen Bedürfnisse aufkommen müssen. Im Rahmen der jetzt vorgezogenen Teillösung kann man diese einfache Massnahme zur Gleichstellung ohne Probleme und ohne nennenswerten Aufwand für ein paar zusätzliche Jahrgänge von Ehefrauen in Kraft setzen. Damit können wir ihnen einen Dienst erweisen, indem eine längst bestehende und kritisierte Ungerechtigkeit im geltenden Gesetz ausgemerzt wird. Ich bitte Sie daher, unseren Minderheitsantrag zu unterstützen.

**Eymann Christoph**: Ich bitte Sie im Namen der liberalen Fraktion, dem Minderheitsantrag Spoerry zuzustimmen. Es ist folgerichtig in bezug auf die unbestrittene Gleichstellung von Mann und Frau, wenn wir dem Minderheitsantrag Spoerry folgen, und es ist folgerichtig in bezug auf das neue Eherecht.

**Allenspach**, Berichterstatter: Es geht um eine relativ kurze Uebergangsregelung. Es werden gemäss diesem Minderheitsantrag nicht alle früheren Renten getrennt ausbezahlt, sondern nur die im Verlaufe des geltenden, befristeten Bundesbeschlusses neu entstehenden Renten. Diese getrennte Auszahlung bedeutet keine Präjudizierung des Splittings, denn im Splittingssystem werden die Renten getrennt ausbezahlt.

Die Kosten infolge des Minderheitsantrages Spoerry belaufen sich auf jährlich etwa 300 000 Franken. Es sind nur die administrativen Mehrkosten der getrennten Auszahlung. Die PTT, die es brauchen können, verdienen etwas daran.

Die Kommission hat diesen Antrag dennoch mit 16 zu 12 Stimmen abgelehnt, nicht etwa, weil sie gegen diesen Antrag materiell etwas einzuwenden hätte. Die Kommission wollte vor allem verhindern, dass sämtliche Möglichkeiten und Anträge, die im Rahmen der 10. AHV-Revision auch noch gestellt werden könnten, in diesen vorgezogenen Bundesbeschluss eingefügt werden. Die Tatsache, dass die Kommission vorerst den Minderheitsantrag Spoerry abgelehnt hat, hatte den gewünschten Erfolg. Es wurden keine weiteren Anträge gestellt, noch Zusätzliches in die Kommissionsanträge hineinzu packen.

Die Kommission hat den Minderheitsantrag Spoerry abgelehnt. Ich persönlich kann ihm zustimmen. Er wäre mit dem Splitting durchaus vereinbar.

**M. Deïss**, rapporteur: La proposition présentée par la minorité Spoerry revient à inverser le système en vigueur en ce sens que, actuellement, c'est la femme mariée qui doit prendre l'initiative de demander le versement séparé, moitié par moitié, de la rente AVS de couple. La minorité Spoerry érige cette façon de faire en principe, qui peut toutefois être modifié dans la mesure où les conjoints demandent ensemble le versement non séparé.

La commission s'est opposée à cet amendement par 16 voix contre 12, non en raison de l'idée, mais pour des motifs d'ordre pratique puisque l'objectif principal est de faire aboutir la révision en cours et l'arrêté qui nous occupe présentement pour qu'il entre en vigueur au 1er janvier 1993. La majorité de la commission a pensé qu'il ne fallait pas trop charger le véhicule afin d'éviter qu'il capote. C'est uniquement pour cette raison que la commission s'oppose à cette proposition.

**Bundesrat Cotti**: Der Minderheitsantrag Spoerry ist eines der vielen Elemente der 10. AHV-Revision. Ueber die sozialpolitische Dringlichkeit lässt sich diskutieren. Der Bundesrat hat aber keine Einwände gegen eine Selbstverständlichkeit, wie sie hier verlangt wird.

#### Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit	offensichtliche Mehrheit
Für den Antrag der Mehrheit	Minderheit

#### Art. 3b (neu)

##### Antrag Schnider

##### Titel

##### Witwerrente

##### Einleitung

In Ergänzung zu Artikel 23 des Bundesgesetzes über die Alters- und Hinterlassenenversicherung wird eine Witwerrente ausgerichtet. Die Regelung lautet neu:

##### Abs. 1

Anspruch auf eine Witwen- oder Witwerrente haben Witwen oder Witwer, sofern sie im Zeitpunkt der Verwitwung Kinder haben.

##### Abs. 2

Kinder von Witwen oder Witwern sind gleichgestellt:

a. Kinder des verstorbenen Ehegatten, die im Zeitpunkt der Verwitwung mit der Witwe oder dem Witwer im gemeinsamen Haushalt leben und von ihr oder ihm als Pflegekinder im Sinne von Artikel 28 Absatz 2 aufgenommen werden;

b. Pflegekinder im Sinne von Artikel 28 Absatz 2, die im Zeitpunkt der Verwitwung mit der Witwe oder dem Witwer im gemeinsamen Haushalt leben und von ihr oder ihm adoptiert werden.

##### Abs. 3

Der Anspruch auf die Witwen- oder Witwerrente entsteht am ersten Tag des dem Tod des Ehemannes oder der Ehefrau folgenden Monats, im Falle der Adoption eines Pflegekinds gemäss Absatz 2 Buchstabe b am ersten Tag des der Adoption folgenden Monats.

**Abs. 4**

Der Anspruch erlischt

- a. mit der Wiederverheiratung;
- b. mit der Entstehung des Anspruchs auf einfache Altersrente;
- c. mit dem Tode der Witwe oder des Witwers.

**Abs. 5**

Der Anspruch lebt auf, wenn die neue Ehe geschieden oder ungültig erklärt wird. Der Bundesrat regelt die Einzelheiten.

**Abs. 6**

Witwen haben überdies Anspruch auf eine Witwenrente, wenn sie im Zeitpunkt der Verwitwung keine Kinder oder Pflegekinder im Sinne von Artikel 23 haben, aber das 45. Altersjahr vollendet haben und mindestens fünf Jahre verheiratet gewesen sind. War die Witwe mehrmals verheiratet, so wird auf die Gesamtdauer der Ehen abgestellt.

**Abs. 7**

Zusätzlich zu den in Artikel 23 Absatz 4 aufgezählten Beendigungsgründen erlischt der Anspruch auf die Witwenrente, wenn das letzte Kind des Witwers das 18. Altersjahr vollendet hat.

**Art. 3b (nouveau)**

*Proposition Schnider*

*Titre*

Rente de veuf

*Introduction*

En complément à l'article 23 de la loi sur l'assurance-vieillesse et survivants, il est alloué une rente de veuf. Le nouveau régime applicable est le suivant:

**Al. 1**

Les veuves et les veufs ont droit à une rente si, au décès de leur conjoint, ils ont un ou plusieurs enfants.

**Al. 2**

Sont assimilés aux enfants de veuves ou de veufs:

- a. les enfants du conjoint décédé qui, lors du décès, vivaient en ménage commun avec la veuve ou le veuf et qui sont recueillis par le survivant, au sens de l'article 28, 2e alinéa;
- b. les enfants recueillis au sens de l'article 28, 2e alinéa, qui, lors du décès, vivaient en ménage commun avec la veuve ou le veuf et qui sont adoptés par le conjoint survivant.

**Al. 3**

Le droit à la rente de veuve ou de veuf prend naissance le premier jour du mois qui suit le décès du conjoint ou, lorsqu'un enfant recueilli est adopté conformément au 2e alinéa, lettre b, le premier jour du mois suivant l'adoption.

**Al. 4**

Le droit s'éteint:

- a. par le remariage;
- b. par l'ouverture du droit à la rente de vieillesse simple;
- c. par le décès de la veuve ou du veuf.

**Al. 5**

Le droit renaît en cas d'annulation ou de dissolution du nouveau mariage. Le Conseil fédéral règle les modalités.

**Al. 6**

De plus, les veuves ont droit à une rente de veuve si, au décès de leur conjoint, elles n'ont pas d'enfant ou d'enfant recueilli au sens de l'article 23, mais qu'elles ont accompli leur 45e année et ont été mariées pendant cinq ans au moins. Si une veuve a été mariée plusieurs fois, il sera tenu compte, dans le calcul, de la durée totale des différents mariages.

**Al. 7**

Outre les causes d'extinction mentionnées à l'article 23, 4e alinéa, le droit à la rente de veuf s'éteint lorsque le dernier enfant atteint l'âge de 18 ans.

**Art. 3c (neu)**

*Antrag Schnider*

*Einleitung*

Artikel 33 Absatz 1 des Bundesgesetzes über die Alters- und Hinterlassenenversicherung wird wie folgt abgeändert und durch einen Absatz 1 bis ergänzt:

**Abs. 1**

Massgebend für die Berechnung der Hinterlassenenrenten ist vorbehältlich der Absätze 1 bis bis 3 das für die Berechnung der Ehepaar-Altersrente massgebende durchschnittliche Jahreseinkommen.

**Abs. 1bis (neu)**

Massgebend für die Berechnung der Witwer- und der Mutterwaisenrente ist das durchschnittliche Jahreseinkommen der Verstorbenen.

**Art. 3c (nouveau)**

*Proposition Schnider*

*Introduction*

L'article 33, 1er alinéa, de la loi sur l'assurance-vieillesse et survivants est modifié comme il suit et complété par un alinéa 1 bis:

**Al. 1**

Sous réserve des alinéas 1 bis à 3, les rentes de survivants sont calculées sur la base du revenu annuel moyen déterminant pour la rente vieillesse de couple.

**Al. 1bis (nouveau)**

La rente de veuf et la rente d'orphelin de mère sont calculées sur la base du revenu annuel moyen de la défunt.

**Schnider:** In der Botschaft des Bundesrates zu den zu revidierenden Artikeln, die keinen Zusammenhang mit dem Ehepaar-konzept beziehungsweise Splitting haben, ist auf der Liste auch die Einführung der Witwenrente aufgeführt. Ich danke Herrn Bundesrat Cotti, dass er diesem Anliegen volle Beachtung schenkt.

Ein Witwer hat nach dem Tode seiner Frau oftmals mit grossen finanziellen Schwierigkeiten zu kämpfen; insbesondere dann, wenn er für Kinder zu sorgen hat und über ein relativ bescheidenes Einkommen verfügt. Entweder hat er sich beruflich einzuschränken, um genügend Zeit für die Kinder und den Haushalt zu finden, oder er stellt eine Haushälterin ein, was ihn aber finanziell noch stärker belastet. Für die Erziehung der Kinder sind ohnehin recht hohe Ansprüche an das menschliche und fachliche Können einer Haushälterin zu stellen. Ich muss nicht irgend etwas aus der Luft greifen. Ich habe es vor elf Jahren selber erfahren, was es heisst und wie schwer es sein kann, wenn eine Mutter von einer Familie wegstirbt. Ich konnte einfach nicht verstehen, dass einmal eine Ungleichheit gegenüber einer Familie – beim Tod von Vater oder Mutter – geschaffen worden war.

Im Jahre 1984 habe ich ein Postulat eingereicht, damit die Schweiz von dieser ungerechten und nur halbhen Lösung wekommt. (Zum gleichen Anliegen hatte übrigens Kollege Fritz Hari ein Jahr vorher einen Vorstoss eingereicht.) 75 Ratsmitglieder aus allen Parteien unterstützten mich damals mit ihren Unterschriften. Die Antwort des Bundesrates war sehr positiv. Es hiess aber, das Problem werde leider erst mit der 10. AHV-Revision gelöst werden können. Inzwischen bin ich wiederholt – wie sicher viele von Ihnen – zu betroffenen Familien gerufen worden, deren Kinder mangels der Witwenrente darunter leiden müssen, ja, es werden sogar Familien auseinandergerissen. Nun ist es soweit, dass wir Ihnen helfen können.

Ich bitte Sie, in diesem Anliegen Ihr Herz walten zu lassen und nicht mehr zuzuwarten, sondern die Witwenrente im ersten Teil der AHV-Revision gutzuheissen, was unserem Parlament und unserem Lande gut anstehen würde.

**Harl:** Im Namen der SVP nehme ich zum Antrag von Kollege Schnider Stellung. Herr Schnider hat es bereits erwähnt: Am 20. Juni 1983 reichte ich ein Postulat ein und ersuchte damals den Bundesrat, bei der nächsten Revision der AHV die Einführung einer Rente für Witwer zu prüfen. Mein Postulat wurde am 7. Oktober desselben Jahres überwiesen.

Ich zitiere kurz einige Sätze aus meiner damaligen Begründung, die wohl heute noch ihre volle Gültigkeit hat:

«Die AHV als wohl grösstes in diesem Jahrhundert geschaffenes Sozialwerk weist einen Mangel auf, der bei einer nächsten Revision behoben werden sollte. Es geht um die Einführung einer Rente für Witwer, analog der bereits bestehenden Witwenrente. Der Tod der Ehegattin und Mutter bringt nebst viel Leid in jede betroffene Familie auch Schwierigkeiten finanzieller Art. Angestellte, die bei Kindern Mutterersatz leisten sollen, müssen gut ausgebildet sein und haben Anspruch auf eine gute Entlohnung. Diese Kosten können einen Witwer je nach Beruf und Einkommenslage in unüberwindbare Schwierigkeiten

ten bringen und zur Auflösung der Familie zwingen. Alle damit zusammenhängenden Folgen sind unmenschlich und hart.» Nun, Kollege Schnider nimmt heute mein Anliegen auf, und da es sich um einen Antrag handelt, der endlich verwirklicht werden sollte, unterstützt die SVP-Fraktion den Antrag Schnider.

**Präsident:** Die Fraktion der FDP lässt mitteilen, dass sie den Antrag Schnider ablehnt.

**Allenspach, Berichterstatter:** Die Frage der Witwerrente wird im Rahmen des Splittings gelöst, weil Splitting keinen Unterschied zwischen Witwen- und Witwerrenten macht. Weil wir das Splitting als Teil der 10. AHV-Revision ansehen, wird auch das Postulat Hari im Rahmen der 10. AHV-Revision berücksichtigt werden. Wir werden aber dieses Problem kompatibel zum Splitting lösen müssen. Diese Kompatibilität zum Splitting fehlt im Antrag Schnider. Wir würden damit erneut etwas legiferieren, was wir innert fünf Jahren wieder abschaffen müssen. Wir schaffen damit auch wieder Besitzstände, die die Einführung des Splittings ausserordentlich erschweren, und zwar noch mehr, als wir es durch die Regelung, die Sie bei den geschiedenen Frauen beschlossen haben, schon getan haben. Wenn es uns ernst ist und wenn wir wollen, dass dieses Bundesgesetz wirklich auf den 1. Januar 1993 in Kraft tritt, müssen wir den Antrag von Herrn Schnider ablehnen.

Es stellt sich beim Antrag Schnider die Frage, ob all jene, die zwar im Zeitpunkt des Inkrafttretens des Gesetzes verwitwet sind, aber noch keine Witwerrente haben, neu eine solche erhielten oder nur jene, die im Verlaufe der Geltungsdauer des Gesetzes Witwer werden. In Anbetracht der kurzen Laufzeit des Gesetzes hätte eine Witwerrente, die nur dann ausserachtet wird, wenn im Verlaufe der nächsten Jahre der Mann verwitwet, wohl kaum einen Sinn. Wird aber die Ausrichtung einer Witwerrente auch für früher verwitwete Männer vorgesehen, müssten alle bestehenden Verhältnisse abgeklärt werden. Dies müsste von Amtes wegen geschehen und nicht etwa nur auf Antrag. Bei den geschiedenen Frauen hat der Rat beschlossen, es müsste Antrag gestellt werden, weil nur dann die notwendigen Beweismittel mitgeliefert werden könnten. Beim Vorschlag von Herrn Schnider müsste alles von Amtes wegen untersucht werden, was mit einem grossen administrativen Aufwand verbunden wäre.

Meines Erachtens wäre der administrative Aufwand für die Festlegung der Witwerrente gleich hoch oder sogar noch höher, als wir ihn für die Regelung im Fall der geschiedenen Frau vorgesehen haben. Damit wäre deutlich, dass es ausgeschlossen wäre, dass die Witwerrente auf den 1. Januar 1993 ausbezahlt werden könnte. Man müsste auch hier ein Inkrafttreten auf 1994 oder allenfalls auf 1995 vorsehen.

Der Antrag enthält ferner eine ungleiche Behandlung von Witwen und Witwern. Bei der Witwerrente wird auf das Einkommen der verstorbenen Partnerin abgestellt, also auf das Einkommen der Frau, während bei der Witwenrente vom kumulierten Einkommen ausgegangen werden kann. Wie wirkt es sich aus, wenn bei der Witwerrente auf das Einkommen der Frau abgestellt wird? In vielen Fällen ist die Frau nicht erwerbstätig, oder sie war es nur in bescheidenem Ausmasse. Die Witwerrente wird also in den meisten Fällen die einfache minimale Altersrente ausmachen und kein bisschen mehr. Damit würden Erwartungen geweckt, die nicht erfüllt werden könnten.

Nicht die materiellen Bestimmungen sind jedoch entscheidend; für die Kommission ist es das Wichtigste, heute eine Vorlage zu konzipieren, die innert vernünftiger Zeit im Rate politisch realisierbar ist, und eine Regelung zu treffen, die von der Verwaltung und von den Ausgleichskassen in vernünftiger Zeit realisiert werden kann. Das ist beim Antrag von Herrn Schnider nicht der Fall. Wir würden damit den vorgezogenen Bundesbeschluss und später auch den Uebergang zum Splitting gefährden.

Ich bitte Sie im Namen der Kommission, den Antrag Schnider aus diesen Gründen abzulehnen, nicht etwa, weil die Kommission grundsätzlich eine Witwerrente und die Gleichstellung ablehnen würde.

**M. Deiss, rapporteur:** La proposition qui nous est soumise par notre collègue Schnider est certes sympathique et répond à un problème réel – j'en veux pour preuve qu'elle correspond grosso modo aux dispositions prévues dans le message du Conseil fédéral. Néanmoins, la commission s'y oppose pour différentes raisons.

Tout d'abord, les modalités prévues par notre collègue Schnider posent des problèmes au niveau du calcul de la rente puisque deux systèmes différents seraient appliqués, selon qu'il s'agirait d'une veuve ou d'un veuf. Deuxièmement, les dispositions qui nous sont soumises prévoient que les rentes de veuf sont versées d'office et non sur demande, comme cela a été le cas tout à l'heure pour les femmes divorcées. Cela soulève de graves problèmes administratifs et il est d'ailleurs difficile de dire comment les veufs qui, jusqu'à présent, n'ont pas eu droit à une rente, pourraient être pris en considération avec effet rétroactif. Troisièmement, il y a aussi un aspect psychologique à ne pas négliger. En effet, nous faisons attendre depuis longtemps les femmes qui aspirent à l'individualisation des rentes et nous donnerions quelques privilèges, ou en tout cas une avance de quelques années aux hommes. Il est probable que cette disposition serait difficilement comprise par le public. Finalement, la proposition telle qu'elle est soumise n'apporte certainement pas de solution dans les cas où les problèmes sont les plus graves. En effet, lorsque la femme n'aurait pas exercé d'activité lucrative, il est vraisemblable que la rente à laquelle aurait droit le veuf serait limitée au minimum. Toutefois, l'argument essentiel qui a prévalu au sein de la commission se rapportait à la nécessité de mener à bon terme le convoi de l'arrêté actuellement en discussion, afin que celui-ci puisse entrer en vigueur le 1er janvier 1993.

C'est essentiellement pour cette raison que la commission vous invite à ne pas surcharger le convoi et, par 13 voix contre 7, vous recommande de rejeter cette proposition.

**Bundesrat Cotti:** Die Witwerrente ist auch ein Bestandteil der Vorschläge der 10. AHV-Revision. Die Vorschläge des Bundesrates gehen noch nicht so weit, dass die Witwerrente die gleichen Bedingungen erfüllt wie die Witwenrente. Deshalb ist immer wieder zugegeben worden, dass eine geschlechtsbedingte ungleiche Behandlung zuungunsten der Witwer besteht. Der Antrag von Herrn Schnider wird deshalb seitens des Bundesrates grundsätzlich nicht bekämpft. Ueber die Art und Weise der Einflechtung desselben ins Splittingmodell muss aber das Parlament entscheiden; zu diesem Thema möchte ich mich nicht äussern.

**Abstimmung – Vote**  
Für den Antrag Schnider  
Dagegen

35 Stimmen  
77 Stimmen

#### Art. 4

##### Antrag der Kommission

##### Titel

Beitrag des Bundes und der Kantone an die Finanzierung der Alters- und Hinterlassenenversicherung

##### Einleitung

Der Bundesbeschluss vom 4. Oktober 1985 über den Beitrag des Bundes und der Kantone an die Finanzierung der Alters- und Hinterlassenenversicherung wird wie folgt geändert:

##### Art. 1 Bst. a

Abweichend von Artikel 103 des Bundesgesetzes über die Alters- und Hinterlassenenversicherung in der Fassung vom 5. Oktober 1984, beträgt bis zum Inkrafttreten der hälftigen Beteiligung der Kantone am Bundesbeitrag für die Krankenversicherung:

a. der Beitrag des Bundes an die Finanzierung der Alters- und Hinterlassenenversicherung 15,5 Prozent im Jahre 1986, 16 Prozent in den Jahren 1987–1989, 17 Prozent in den Jahren 1990–1992 und 17,5 Prozent in den Jahren 1993–1995.



**Art. 4***Proposition de la commission**Titre*

Contribution de la Confédération et des cantons au financement de l'assurance-vieillesse et survivants

*Introduction*

L'arrêté fédéral du 4 octobre 1985 fixant la contribution de la Confédération et des cantons au financement de l'assurance-vieillesse et survivants est modifié comme suit:

*Art. 1 let. a*

En dérogation à l'article 103 de la loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants dans sa version du 5 octobre 1984, et jusqu'à l'entrée en vigueur d'une participation des cantons équivalant à la moitié des subsides fédéraux à l'assurance-maladie,

a. la contribution de la Confédération au financement de l'assurance-vieillesse et survivants, s'élève à 15,5 pour cent en 1986, 16 pour cent durant les années 1987 à 1989, 17 pour cent durant les années 1990 à 1992 et 17,5 pour cent durant les années 1993 à 1995.

*Angenommen – Adopté*

**Art. 5***Titel*

Tabaksteuer

*Einleitung*

Das Bundesgesetz vom 21. März 1969 über die Tabakbesteuerung wird wie folgt geändert:

*Art. 11 Abs. 2bis (neu)*

Während der Geltungsdauer des Bundesbeschlusses vom .... über Leistungsverbesserungen in der AHV und der IV sowie ihre Finanzierung kann der Bundesrat abweichend von Absatz 2 Buchstabe b die am 1. Januar 1993 geltenden Steuersätze um höchstens 50 Prozent erhöhen, wenn die laufenden Einnahmen aus der Rückstellung gemäss Artikel 111 des Bundesgesetzes über die Alters- und Hinterlassenenversicherung zur Deckung der Beiträge des Bundes an die Alters- und Hinterlassenenversicherung sowie die Ergänzungsleistungen zur Alters- und Hinterlassenenversicherung nicht ausreichen.

**Art. 5***Titel*

Impôt sur le tabac

*Introduction*

La loi fédérale du 21 mars 1969 sur l'imposition du tabac est modifiée comme il suit:

*Art. 11 al. 2bis (nouveau)*

Tant que l'arrêté fédéral concernant les améliorations de prestations dans l'AVS et l'AI, ainsi que leur financement, du .... est en vigueur, en dérogation au 2e alinéa, lettre b, le Conseil fédéral peut augmenter les taux valables au 1er janvier 1993 de 50 pour cent au maximum lorsque les recettes créditées à la réserve prévue à l'article 111 de la loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants ne parviennent pas à couvrir les contributions que doit verser la Confédération à l'assurance-vieillesse et survivants ainsi qu'aux prestations complémentaires à cette assurance.

*Angenommen – Adopté*

**Art. 6***Neuer Antrag der Kommission**Titel*

Referendum, Inkrafttreten und Geltungsdauer

*Abs. 1*

Dieser Beschluss ist allgemeinverbindlich; er untersteht dem fakultativen Referendum.

*Abs. 2*

Der Beschluss tritt am 1. Januar 1993 (Art. 1a am 1.1.1994) in Kraft und gilt bis zum 31. Dezember 1995.

**Art. 6***Nouvelle proposition de la commission**Titre*

Référendum, entrée en vigueur et validité

*Al. 1*

Le présent arrêté est de portée générale; il est sujet au référendum facultatif.

*Al. 2*

L'arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1993 (l'art. 1a le 1.1.1994) et a effet jusqu'au 31 décembre 1995.

**Allenspach**, Berichterstatter: Zur Uebergangsbestimmung, die mit der Beschlussfassung über die Renten der geschiedenen Frauen noch einzufügen wäre: Der Bundesbeschluss tritt am 1. Januar 1993 in Kraft, der Artikel 1a aber auf 1. Januar 1994. Das war damals im Antrag der Mehrheit so enthalten.

**M. Deiss**, rapporteur: Une erreur encore est à signaler dans le texte français qui nous a été soumis au départ: l'article 6, alinéa 2, fixe l'entrée en vigueur au 1er janvier 1993, et non 1995, à l'exception de l'article 1a, dont l'entrée en vigueur est prévue pour le 1er janvier 1994.

*Angenommen – Adopté*

*Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble*

Für Annahme des Entwurfes

105 Stimmen

Dagegen

1 Stimme

*An den Ständerat – Au Conseil des Etats*

*Schluss der Sitzung um 12.35 Uhr*

*La séance est levée à 12 h 35*

90.021

**10. AHV-Revision (1. Teil)**

**10e révision de l'AVS (1ère partie)**

Siehe Seite 514 hiervor – Voir page 514 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 19. Juni 1992

Décision du Conseil des Etats du 19 juin 1992

*Schlussabstimmung – Vote final*

Für Annahme des Entwurfes

163 Stimmen

Dagegen

2 Stimmen

*An den Bundesrat – Au Conseil fédéral*

---

**Ständerat  
Conseil des Etats**

Sitzung vom 19. - 21.03.1991  
02.06.1992  
19.06.1992 (Schlussabstimmung)

Séance du 19. - 21.03.199  
02.06.1992  
19.06.1992 (Vote final)

**Zehnte Sitzung – Dixième séance**

**Dienstag, 19. März 1991, Vormittag**  
**Mardi 19 mars 1991, matin**

08.00 h

*Vorsitz – Présidence: Herr Hänsenberger*

90.021

**10. AHV-Revision**  
**10e révision de l'AVS**

Botschaft und Gesetzentwurf vom 5. März 1990 (BBl II 1)  
 Message et projet de loi du 5 mars 1990 (FF II 1)

*Antrag der Kommission*

*Mehrheit*

Eintreten

*Minderheit*

(Bührer, Miville)

Eintreten und Rückweisung an den Bundesrat mit dem Auftrag, die Vorlage nach folgenden Grundsätzen neu zu konzipieren:

- Individualrenten;
- Beitragssplittung (Einkommenssplittung) für Eheleute;
- weitere Anpassung der Rentenformel in der Weise, dass zusammen mit der verlangten Betreuungsgutschrift keine Verschlechterungen gegenüber heute eintreten.

*Rückweisungsantrag Jagmetti*

Rückweisung an die Kommission

um die Gleichberechtigung von Mann und Frau besser zu verwirklichen und zu diesem Zweck

- die Rentenberechtigung der Frau selbständiger zu gestalten;
- das Rentenalter von Mann und Frau in dem Mass anzupassen, das für die Verwirklichung einer selbständigen Stellung der Frau erforderlich ist.

*Rückweisungsantrag Schoch*

Rückweisung an den Bundesrat mit dem Auftrag, die Vorlage innerhalb einer Frist von längstens 2 Jahren nach folgenden Grundsätzen neu zu konzipieren:

- individueller, zivilstandsunabhängiger Rentenanspruch;
- Beitragspflicht für jede versicherte Person;
- Beitragsgutschrift für Betreuungsfunktionen;
- Beitragssplittung für Eheleute;
- Rentenalter für Mann und Frau bei 65 Jahren;
- Möglichkeit für Vorbezug der Rente ab dem 62. Altersjahr bei gleichzeitiger Kürzung der Rente um den versicherungstechnisch errechneten Satz;
- Einsetzung der durch die Heraufsetzung des Rentenalters der Frau freiwerdenden Mittel zugunsten der Gleichstellung der Frau;
- angemessene Uebergangsregelung.

*Proposition de la commission*

*Majorité*

Entrer en matière

*Minorité*

(Bührer, Miville)

Entrer en matière et renvoi au Conseil fédéral avec mandat de revoir cet objet sur la base des principes suivants:

- rentes individuelles;
- splitting des cotisations (splitting du revenu) pour les personnes mariées;
- autres adaptations de la formule des rentes de façon à ce que, avec la bonification pour tâches de surveillance, qui a été demandée, il ne survienne aucune péjoration par rapport à la situation actuelle.

*Proposition de renvoi Jagmetti*

Renvoi à la commission

chargée de mieux réaliser l'égalité entre hommes et femmes. A cet effet, il y a lieu

- de définir le droit de la femme à obtenir une rente en conférant à l'intéressée une plus grande autonomie;
- d'adopter l'âge auquel l'homme et la femme ont droit à la rente dans la mesure où cela est nécessaire pour conférer à la femme un statut plus autonome.

*Proposition de renvoi Schoch*

Renvoi au Conseil fédéral

chargé de remanier le projet dans un délai maximum de 2 ans en s'inspirant des principes suivants:

- droit à la rente individuel et indépendant de l'état-civil;
- obligation de cotiser pour toute personne assurée;
- bonifications de cotisations pour obligations d'entretien;
- répartition de la cotisation pour conjoints;
- droit à la rente à 65 ans pour hommes et femmes;
- possibilité de toucher la rente dès l'âge de 62 ans, avec réduction simultanée de la rente selon un taux actuariel;
- affectation des moyens libérés par le relèvement de l'âge donnant droit à la rente chez les femmes à la concrétisation de leur égalité de droits;
- réglementation transitoire appropriée.

**Schönenberger, Berichterstatter:** Am 1. Januar 1979 trat die 9. AHV-Revision in Kraft, und mit dem gleichen Datum begannen die Vorbereitungen für die 10. Revision, deren Ergebnis heute, zwölf Jahre später, vor Ihnen liegt. Dass die Arbeiten der 10. AHV-Revision durch Vorstösse aus der Mitte der eidgenössischen Räte beeinflusst worden sind, beweisen Ihnen die 32 Postulate aus National- und Ständerat, die eingangs der Botschaft erwähnt sind und die der Bundesrat zur Abschreibung empfiehlt.

Zu Beginn ihrer Beratungen hat sich die vorberatende Kommission mit der demographischen Entwicklung in der Schweiz befasst, und zwar im Bewusstsein, dass diese die Institution AHV früher oder später vor neue Probleme stellen dürfte. Sie war sich auch bewusst, dass es keine sicheren demographischen Voraussagen gibt und dass auch hier unvorhersehbare Vorkommnisse eine Aenderung der gestellten Prognosen bewirken können. Die Versicherung des Bundesrates, dass die Grundlagen der AHV bis zur Jahrhundertwende solid seien, soweit sich dies heute überhaupt feststellen lässt, und dass sich die demographische Umlagerung erst ab dem Jahre 2010 negativ auszuwirken beginne, liessen in der Kommission die Ueberzeugung wachsen, sich bei der heutigen Revision auf die vom Bundesrat vorgeschlagenen Verbesserungen zu beschränken, soweit für diese ein sozialpolitischer Bedarf eindeutig ausgewiesen ist.

Dass die 10. AHV-Revision nicht alle Geister befriedigt, ist hinlänglich bekannt. Die Arbeitsgruppe Schweizerischer Frauenverbände fordert vor allem eine zivilstandsunabhängige AHV und einen Betreuungsbonus. Auch in der vorberatenden Kommission hat es nicht an Stimmen gefehlt, die eine andere als die vom Bundesrat vorgeschlagene Lösung wollten und die für die Rückweisung der Vorlage an den Bundesrat votierten, um dieser Vorlage eine andere Ausrichtung zu geben. Ein erster Rückweisungsantrag verlangte dringend die Einführung des Splitting und die Beachtung der Altersparität zwischen Mann und Frau beim Rentenalter. Er wurde mit 1 zu 9 Stimmen verworfen. Einen zweiten Rückweisungsantrag finden Sie auf der Fahne. Er verlangt ein neues Konzept mit Individualrenten, Beitragssplittung und einer weitem Anpassung der Rentenformel, und zwar in der Weise, dass zusammen mit der verlangten Betreuungsgutschrift keine Verschlechterun-

gen gegenüber heute eintreten. Auch dieser Rückweisungsantrag ist von der Kommission mit 7 zu 2 Stimmen abgelehnt worden. In der Zwischenzeit sind noch weitere Rückweisungsanträge eingegangen, auf die wir heute noch zu sprechen kommen werden.

Die Kommission erachtet es im heutigen Zeitpunkt nicht als tragbar, die ganze Vorlage zur Ausarbeitung eines total neuen Konzeptes an den Bundesrat zurückzuweisen, weil eine solche Aufgabe mindestens fünfjährige Studien beanspruchen würde und dringend erforderliche Postulate in dieser Zeit nicht erfüllt werden könnten. In der Sache selbst ist zu berücksichtigen, dass das Splitting gegenüber dem Ehepaarkonzept keine Verbesserung darstellt, im Gegenteil. Das Splitting, das auf der hälftigen Aufteilung der Beitragszahlung und der Renten zwischen den Ehepartnern beruht, würde bei einem Grossteil der Rentner, deren Rente auf einem massgebenden durchschnittlichen Jahreseinkommen zwischen rund 39 000 und 67 000 Franken basiert, zu Einbussen führen, weil die beiden einfachen Renten auf jeder Hälfte des Einkommens zusammen weniger betragen als die Ehepaarrente. Das Splitting setzt voraus, dass beide Partner ein gewisses Einkommen haben. Heute entspricht aber eine Familienorganisation, in der ein Ehegatte, meistens der Mann, erwerbstätig ist und der andere, meistens die Frau, die Hausarbeit und Kindererziehung übernimmt, immer noch der Regel. Die Erwerbsquote der Ehefrauen beträgt heute zirka 40 bis 43 Prozent. Es müsste im Splittingmodell also ein Korrekturfaktor eingebaut werden, der die Einkommenseinbussen während der Zeiten der Kindererziehung ausgleichen würde. Ohne einen massiven finanziellen Aufwand wäre das nicht möglich. Der enge finanzielle Spielraum lässt diese Ausgaben nicht zu. Aus diesem Grund hat die Kommission dem Bundesrat zugestimmt und sich für die Beibehaltung des Ehepaarkonzeptes in einer Form entschieden, die durchaus die Gleichstellung der Geschlechter verwirklicht. Innerhalb der Ehe ist diese Gleichstellung aller Beteiligten realisiert. Der Rentenanspruch steht nicht mehr dem Mann zu, sondern beiden Ehepartnern. Falls von den beiden Ehepartnern nichts anderes gewünscht wird, wird die Ehepaarrente hälftig an beide Partner ausbezahlt. Sonderberechnungsvorschriften, Vergleichsrechnungen mit und ohne Berücksichtigung der Ehejahre, die bisher nur für die Festsetzung der einfachen Rente der verheirateten Frau gelten, werden neu auch für die Berechnung der Rente des Mannes angewendet. Die Ehepaarrente, die bisher ausschliesslich aufgrund der Beitragsdauer des Mannes errechnet wurde, soll neu aufgrund der Beitragsdauer desjenigen Gatten berechnet werden, welche die höhere Rente ergibt.

Die Kosten für die Geschlechtergleichheit bei der Ehepaarrente machen für die AHV 126 Millionen Franken jährlich aus. Richtig ist, dass die Verheirateten gegenüber den Ledigen etwas bevorzugt werden. Dies ist bereits aus dem Bereich des Steuerrechtes bekannt. Das Ehepaarkonzept widerspricht aber keines Falls dem Gleichstellungsgedanken. Die AHV hat den Verfassungsauftrag, das Existenzminimum zu sichern. Diesen Auftrag könnte sie heute mit einem Splittingmodell ohne griffige Korrekturmassnahmen, die aus finanziellen Gründen nicht möglich sind, nicht erfüllen.

Alle diese Gründe haben Ihre vorbereitende Kommission bewogen, sich grundsätzlich der Vorlage des Bundesrates anzupassen, von der sie nur in einem einzigen Punkt, der Flexibilisierung des Rentenalters für Männer, abgewichen ist.

Bei dieser Ausgangslage hat sich die 10. AHV-Revision zwangsläufig auf wenige Grundsätze konzentriert. Es handelt sich um die Gleichberechtigung von Mann und Frau, die Flexibilisierung des Rentenalters und um sozialpolitische Erfordernisse wie Hilflosenentschädigung und Verbesserung der Rentenformel. Gestatten Sie mir zu diesen einzelnen Kernpunkten folgende Hinweise: Wir erreichen mit der 10. AHV-Revision eine weitgehende Gleichstellung von Mann und Frau. Differenzen bleiben bestehen beim Rentenalter und bei der Witwenrente. Die Gleichstellung wird aber nicht erreicht zwischen Ledigen und Verheirateten, doch wird darüber eigentlich wenig gesprochen. Einer wesentlichen Verbesserung darf sich die geschiedene Frau erfreuen, die sich an Stelle des eigenen Einkommens das während der Kalenderjahre der Ehe erzielte Einkom-

men ihres damaligen Ehegatten anrechnen lassen kann, sofern dies zur Ausrichtung einer höheren Rente führt. Damit ist ein Postulat zugunsten der geschiedenen Frau erfüllt.

Einen weiteren Fortschritt bedeutet die Einführung der Witwenrente. Sie erreicht zwar nicht die der Witwe zustehenden Vorteile, bedeutet für den Witwer aber doch einen entscheidenden Anfang. Denn auch er kann beim Hinschied seiner Frau in finanzielle Schwierigkeiten geraten. Diese sollen durch die Sozialversicherung sinnvoll gemildert werden. Im Gegensatz zur Witwenrente wird die Witwenrente nur so lange ausgerichtet, als der Witwer Kinder hat, die das 18. Altersjahr noch nicht vollendet haben. Im übrigen gelten aber die gleichen Beendigungsgründe wie bei der Witwenrente, d. h., der Anspruch auf die Rente erlischt mit der Wiederverheiratung, mit der Entstehung des Anspruchs auf eine einfache Altersrente und mit dem Tod des Witwers oder der Witwe. Die Anspruchsvoraussetzungen für den Witwer sind also strenger als jene für die Witwe. Wir haben in diesem Bereich die Gleichstellung zwischen beiden Geschlechtern noch nicht ganz erreicht, und zwar zum Nachteil des Mannes.

Ein weiterer Revisionspunkt betrifft das Rentenalter. Der Bundesrat und die Mehrheit der Kommission schlagen Ihnen vor, das Rentenalter einstweilen noch unverändert bei 62 Jahren für die Frauen und bei 65 Jahren für die Männer zu belassen. Die Mehrheitsverhältnisse waren in der Kommission mit 6 zu 7 Stimmen in diesem Punkt allerdings hauchdünn. Die starke Minderheit wollte im Hinblick auf den Grundsatz der Gleichbehandlung von Mann und Frau das Frauenalter langsam ebenfalls auf 65 Jahre anheben. Die Mehrheit liess sich von der Überzeugung leiten, dass die Frau aufgrund der heutigen Verhältnisse in Gesellschaft und Wirtschaft noch nicht die volle Gleichberechtigung erlangt habe, weshalb es sich rechtfertige, die Frage der Gleichstellung des Rentenalters auf die 11. AHV-Revision zu verschieben. Darnach dürften sich die Verhältnisse in gesellschafts- und wirtschaftspolitischer Hinsicht entsprechend verändert haben. Der Vorteil zugunsten der Frau bleibt also bestehen.

Die von der Minderheit angestrebte Lösung wollte übrigens das Rentenalter der Frau mit dem Inkrafttreten der 10. AHV-Revision um ein ganzes Jahr heraufsetzen. Anschliessend hätte alle 4 Jahre eine weitere Heraufsetzung um 1 Jahr erfolgen sollen, bis das Rentenalter 65 voll erreicht gewesen wäre – ich verweise auf den Abschnitt III der Vorlage. Im übrigen werde ich bei der Detailberatung die verschiedenen Modelle erläutern, die in der Kommission Anlass zu einer regen Aussprache bildeten.

Ein weiterer wesentlicher Punkt der Revision – der einzige übrigens, in welchem sich Bundesrat und Kommissionsmehrheit in ihrer Ansicht scheiden – ist die Frage der Flexibilisierung des Rentenalters für Männer. Der Bundesrat hat vorgeschlagen, dass Männer, welche die Voraussetzungen für den Anspruch auf eine ordentliche Altersrente erfüllen, die Rente bis zu 3 Jahre vorbezahlen können, wobei der Kürzungsansatz nach versicherungstechnischen Grundsätzen durch den Bundesrat festgelegt würde. Die Mehrheit der Kommission schlägt Ihnen vor, die in der Vorlage vorgesehene Regelung der Möglichkeit und der Wirkung des Vorbezuges zu streichen, während die andere Hälfte der Kommission, ebenfalls mit 7 Stimmen, beantragt, dem Bundesrat zu folgen. Unbestreitbar ist die Flexibilisierung des Rentenalters für Männer – auch aus Parlamentarierkreisen – mehrfach gefordert worden. Im Grundsatz ist in der Kommission auch nicht ein echter Widerstand gegen diese Möglichkeit zu finden gewesen. Doch hat die Mehrheit der Kommission befürchtet, insbesondere nachdem das Rentenalter für die Frauen bei 62 Jahren belassen worden ist, dass die Einführung des flexiblen Rentenalters für Männer bei einer kommenden 11. AHV-Revision eher zu einer allgemeinen Herabsetzung des Rentenalters führen könnte. Aus präjudiziellen Gründen soll dies aber vermieden werden, und die Flexibilisierung soll erst ins Auge gefasst werden, wenn Männer und Frauen in bezug auf das Rentenalter gleichgestellt sind.

Die 10. AHV-Revision erfüllt ferner sozialpolitische Forderungen. So sieht sie in Artikel 43bis eine Hilflosenentschädigung vor. Die Vorlage gibt nämlich Bezugern von Altersrenten, die

in schwerem oder mittlerem Grade hilflos sind und keinen Anspruch auf eine Hilflosenentschädigung nach dem Bundesgesetz über die Unfallversicherung besitzen, Anspruch auf eine Hilflosenentschädigung. Bis anhin bestehen Ansprüche auf Hilflosenentschädigung nur für jene Altersrentner, welche in schwerem Grade hilflos sind. Neu ist also die Hilflosenentschädigung bei mittlerer Hilflosigkeit. Diese gilt als erreicht, wenn ein Versicherter in den meisten alltäglichen Lebensverrichtungen regelmässig und erheblich auf Dritthilfe angewiesen oder in mindestens zwei alltäglichen Lebensverrichtungen regelmässig auf die Hilfe Dritter angewiesen ist und überdies einer dauernden persönlichen Ueberwachung bedarf.

Mit der Ausweitung dieses Anspruches wird gezielt der Bereich der Hauspflege gefördert. Es soll damit erreicht werden, dass Altersrentner möglichst lange auf einen Heimeintritt verzichten können. Eine zusätzliche Ausdehnung der Hilflosenentschädigung der AHV auf den Bereich der leichten Hilflosigkeit würde aber wieder zu weit gehen, da zahlreiche Altersrentner früher oder später eine dauernde persönliche Ueberwachung benötigen und somit als leicht hilflos betrachtet werden müssen.

Eine weitere sozialpolitische Massnahme stellt die Aenderung der Rentenformel dar, die im Zusammenhang mit der insbesondere von den Frauenverbänden vorgebrachten Forderung nach einer Erziehungs- oder Betreuungsgutschrift gesehen werden muss.

Die Kommission hat sich nach eingehenden Beratungen auf die Aenderung der Rentenformel festgelegt, wie sie vom Bundesrat vorgeschlagen ist, weil sie – mindestens im heutigen Zeitpunkt – eine Verbesserung der Stellung wirtschaftlich schwächerer Rentenbezüger bringt. Es geht bei diesen Aenderungen der Rentenformel nicht einfach darum, die Minimalrente anzuheben und dem Giesskannenprinzip zu huldigen. Vielmehr geht es um die Begünstigung jener Versicherten, die nur ein geringes Einkommen haben und demzufolge auch über einen schwachen Schutz der beruflichen Vorsorge verfügen. Deshalb sollen nach der neuen Rentenformel die Renten im unteren Einkommensbereich stärker ansteigen als im oberen. Nach der neuen Ordnung erfahren die Renten im Knickpunkt bei einem Einkommen von 28 800 Franken die grösste Verbesserung mit einer Erhöhung der einfachen Rente um 96 Franken monatlich. Zu beachten ist hier die Koordination mit dem BVG. Der heute geltende Koordinationsabzug soll für die obligatorische berufliche Vorsorge verbindlich bleiben, damit die Verbesserung der AHV-Renten nicht durch schwächere Leistungen der zweiten Säule beeinträchtigt wird.

Sie können diese durch die Rentenformel geplante Verbesserung der Forderungen für eine Erziehungsgutschrift gegenübersetzen. Die Kommission ist der Auffassung, dass sie mit der vorgeschlagenen Lösung die bedürftigen Kreise gezielter berücksichtigt, als dies mit einer generellen Erziehungsgutschrift möglich wäre, weil diese nach dem Giesskannenprinzip auf alle Bezüger ausgeschüttet würde.

Einige finanzielle Aspekte: Während Jahren hat man von der Kostenneutralität der Vorlage gesprochen, um dann festzustellen, dass sie nicht möglich ist. Man hat alles darauf ausgerichtet, insbesondere in den Jahren der defizitären Bundeshaushalte, diese Kostenneutralität unter allen Umständen aufrechtzuerhalten. Je länger, je mehr hat man sich aber überzeugt, dass diese Kostenneutralität nicht durchsetzbar ist, und nach den bundesrätlichen Vorstellungen haben die in der 10. Revision vorgesehenen Massnahmen zu einer Mehrausgabe bei der AHV von 476 Millionen Franken und bei der IV um 52 Millionen Franken, jährlich also um 528 Millionen Franken, geführt. Die Details finden Sie auf Seite 66 der Botschaft.

Die Rechnung nach den durch die Kommission beschlossenen Korrekturen sieht wie folgt aus: Mehrkosten nach Vorlage Bundesrat 528 Millionen Franken, Mindereinnahmen durch Nichterhöhung der Beiträge der Selbständigerwerbenden 87 Millionen Franken, Verlust an Verzugszinsen 15 Millionen Franken, das ergibt 630 Millionen Franken. Davon gehen ab die Minderausgaben durch den Rentenvorbezug, der von der Kommission zur Streichung empfohlen wird, das sind 140 Millionen Franken, so dass sich die Mehrausgaben total auf rund 490 Millionen Franken belaufen.

Wir haben die Vorlage in der Kommission in zwei Lesungen durchberaten und um eine möglichst gerechte Lösung gerungen. Wir mussten einsehen, dass praktisch jedes Abweichen vom bundesrätlichen Vorschlag die Ausgewogenheit der Vorlage in Frage stellt, dass aber insbesondere die Rückweisung der Vorlage an den Bundesrat im Sinne der heute gestellten Minderheitsanträge eine Verzögerung von mehreren Jahren mit sich bringen würde. Dies war denn auch der Grund, dass die aufgezeigten Kompromisse in der Kommission – wenn oft auch nur hauchdünn – zustande gekommen sind. Sie sind nun berufen, darüber zu entscheiden, wie in den strittigen Punkten die Weichen gestellt werden sollen.

Die Kommission erachtet im heutigen Zeitpunkt einen grundlegenden Systemwechsel bei der AHV als nicht vertretbar, hält aber mit dem Bundesrat dafür, dass die verfassungsrechtlich und sozialpolitisch dringlichen Postulate, die ich aufgezeigt habe, verwirklicht werden sollen. Diese Haltung hat zur Folge, dass verschiedene Wünsche auf die 11. Revision verschoben werden müssen. Es handelt sich vor allem um die Wechselbeziehungen zwischen der 1. und der 2. Säule. Diese müssen möglicherweise im Rahmen der Dreisäulenkonzeption neu gestaltet werden. Eine grosse Rolle werden bei der nächsten Revision auch die unbestreitbar geänderten gesellschafts- und familienpolitischen Verhältnisse spielen. Sie sind es, die möglicherweise eine Anpassung der AHV erfordern. Ich will in dieser Beziehung nicht vorgreifen, aber darauf hinweisen, dass derart tiefgreifende Revisionen nicht durchzuführen sind, ohne dass auch das Finanzierungssystem in die Ueberlegungen miteinbezogen wird. All das bedingt aber Studien, die nach Auskunft der Verwaltung Jahre dauern. Der Bundesrat verspricht, mit diesen Studien im Anschluss an die 10. AHV-Revision zu beginnen.

Abschliessend halte ich fest, dass sich die vorgelegte Revision auf kleinere Probleme beschränkt, nach Ansicht Ihrer Kommission aber das derzeit Mögliche beinhaltet. Selbstverständlich kann man über die 10. Revision geteilter Meinung sein. Falsch ist und bleibt aber die Auffassung, die Revision sei untauglich, weil sie keine zivilstandsunabhängige Rente bringe und in einzelnen Fällen sogar zu kleineren Renten führe, was möglicherweise immer noch zu korrigieren wäre.

Für die zivilstandsunabhängige Rente ist die Zeit noch nicht reif. Noch herrscht die traditionelle Familienorganisation vor, und die Erwerbsquote der Ehefrauen beträgt lediglich 40 bis 43 Prozent. Es darf aber nicht Aufgabe der AHV sein, der gesellschaftlichen Entwicklung vorauszuweichen, sondern sie hat sich dem laufenden Prozess anzupassen.

In bezug auf die Rentenhöhe darf nicht die Einzelrente betrachtet werden, sondern nur das gesamte Konzept und das gesamte Ergebnis. Dann stellen Sie nämlich fest, dass die 10. Revision Verbesserungen bringt in bezug auf die Gleichberechtigung von Mann und Frau, insbesondere aber in bezug auf die Besserstellung der geschiedenen Frau. Zudem erfüllt sie sozialpolitische Erwartungen wie die Hilflosenentschädigung und die Verbesserung der Rentenformel, die jenen Kreisen zugute kommt, die der Schuh am meisten drückt. Die Verbesserung der Rentenformel ersetzt die Betreuungsgutschrift. Das alles kostet den Bund pro Jahr 0,5 Milliarden Franken mehr und bringt 540 000 Rentnern Verbesserungen. Das ist nicht einfach nichts, sondern es ist die heute mögliche Lösung, die es überdies erlaubt, in Ruhe Studien über eine grundlegende Neukonzeption der AHV aufzunehmen, ohne Rentner, die dringend auf eine Verbesserung ihrer Rente warten, nochmals auf Jahre hinaus zu verärgern.

Halten wir uns also an den Grundsatz «Lieber den Spatz in der Hand als die Taube auf dem Dach».

Namens der vorberatenden Kommission beantrage ich Ihnen Eintreten auf die Vorlage.

**Präsident:** Obwohl wir erst nach dem Eintreten über Rückweisung entscheiden können, schlage ich Ihnen vor, dass wir bereits in der Eintretensdebatte über die Rückweisungsanträge der Kommissionsminderheit sowie der Herren Jagmetti und Schoch diskutieren. Sie sind damit einverstanden.

Frau **Bührer**, Sprecherin der Minderheit: Die 10. AHV-Revision war von Anbeginn mit einer schweren Hypothek belastet. Ein Blick in die Presseschau von 1979, nach vollzogener 9. AHV-Revision, zeigt, dass zahlreiche Restanzen zurückgeblieben waren. Man sprach davon, dass diesmal (1979) die Frauenpostulate aus Spargründen noch zurückgestellt worden seien. Alle Hoffnungen ruhten auf der 10. AHV-Revision. Im Verlaufe der 12 Jahre, während denen diese Revision erdauert werden musste, wurde die Lage nicht einfacher. Der Verfassungsartikel für die gleichen Rechte und vor allem das neue Eherecht setzten neue, kategorische Imperative. Schliesslich wurde die Hypothek noch mit der Doktrin der Kostenneutralität aufgestockt. Ein Wunderkind war gefragt und wurde erwartet, und solche Erwartungen können nicht in Erfüllung gehen. Das ist schon vielen Vätern passiert.

Mit dieser Einleitung möchte ich signalisieren, dass mir die Schwierigkeiten, mit denen jede AHV-Revision zu rechnen hat, und diese vielleicht im speziellen, durchaus bewusst sind. Es war keine leichte Aufgabe. Trotzdem muss das Ergebnis nüchtern betrachtet werden, muss die Frage gestellt werden: Ist die Aufgabe wenigstens optimal, zukunftsorientiert gelöst worden, insbesondere unter Einbezug der Gegebenheiten des neuen Eherechts? Die Antwort ist ganz klar nein.

Diese Revisionsvorlage ist von gestern. Sie taugt weder für die Gegenwart noch für die Zukunft. Zwar hat der Bundesrat das selbstaufgelegte Prinzip der Kostenneutralität immerhin durchbrochen. Ich danke ihm dafür. Die Idee, dass die ganze Sache aber möglichst wenig oder nichts kosten soll, sitzt dem Bundesrat spürbar im Nacken und hat der ganzen Sache nicht gut getan. Ja, die Vorgabe der Kostenneutralität stellt den Verfassungsauftrag der Existenzsicherung in Frage, relativiert ihn zumindest. Das dürfte nicht sein, denn der Existenzbedarf ist in angemessener Weise zu garantieren, auch wenn das etwas kostet. Im konkreten Fall heisst dies, dass die Renten im ganzen unteren Bereich spürbar, und zwar je weiter unten, desto spürbarer, angehoben werden müssten, auch die Minimalrenten. Das ständige Anwachsen der Ergänzungsleistungen ist ein klares und alarmierendes Signal, dass der Verfassungsauftrag nicht mehr ordnungsgemäss erfüllt wird. Wir sehen uns in zunehmendem Masse mit dem Phänomen der Neuen Armut konfrontiert, und zwar in Schichten, die früher weit davon entfernt waren. Das ist eine Schande für unser reiches Land!

Die neue Rentenformel versucht hier zu korrigieren. Es ist dies grundsätzlich ein guter Vorschlag. Er bleibt aber, allzu bescheiden, auf halbem Wege stecken und diskriminiert gezielt und bewusst die Minimalrentner. Wir müssen die Probleme der heutigen Rentner und derjenigen Leute, die in naher Zukunft in den Rentenstand treten, lösen. Es geht nicht an, dass wir mit Blick auf das Jahr 2010 – wenn diese Leute längst nicht mehr auf dieser Erde sind – und auf die Probleme, die uns die Demographie dann stellen wird, die heutigen Rentner darben lassen. Dannzumal werden die Rentner allesamt über eine 2. Säule verfügen, etwas, wovon viele heutige Rentner nur träumen können.

Angesichts der neuen Armut vermag auch der Verweis auf die Ergänzungsleistungen nicht zu befriedigen. Ergänzungsleistungen müssen beantragt werden, und manche alte Menschen schrecken davor zurück, vor einem Amt ihre Taschen kehren zu müssen. Ergänzungsleistungen sind eine segensreiche Einrichtung. Niemals aber sollten sie einen erheblichen Teil der Existenzsicherung übernehmen müssen. Sie dürfen nicht zum Feigenblatt für die mangelhafte Erfüllung des Verfassungsauftrages werden.

Das Markenzeichen der Zaghaftheit haftet der ganzen Vorlage an, selbst dort, wo an sich positive Signale gesetzt werden, wie zum Beispiel bei der Frage der Flexibilisierung des Rentenalters für die Männer. Die Abzüge sind enorm hoch und werden vermutlich den vorgezogenen Rücktritt zum Klassenprivileg machen. Ich freue mich, dass der Bundesrat zumindest im heutigen Moment am Rentenalter der Frauen nicht rüttelt, und ich anerkenne die Regelung einiger längst anstehender krasser Unzulänglichkeiten. Dies alles veranlasst mich, für Eintreten zu stimmen. Trotzdem ist mit aller Deutlichkeit zu sagen: Diese Revision ist so nicht akzeptabel. Sie sollte an den

Bundesrat zurückgewiesen werden mit ganz klaren Vorgaben, in welcher Richtung sie umgestaltet werden müsste.

Der Rückweisungsantrag berührt die zentralen Anliegen der Gleichstellung. Es geht um die Gleichstellung der Geschlechter einerseits und andererseits um die Gleichstellung der Individuen, Männer oder Frauen, die unter den verschiedenen Zivilständen und in unterschiedlich organisierten Partnerschaften leben. Es geht um Gerechtigkeit. Das heisst im Lichte des neuen Ehegesetzes, dass die sogenannten Frauenpostulate auch Männerpostulate sind und umgekehrt. Die Frage – sie war als Schlagzeile zu lesen –, ob man sich bei dieser Revision damit begnügen sollte, die Mängel der AHV bloss notdürftig auszubessern, beschönigt eigentlich die Situation. Die Frage unterstellt, dass Flicker und Kleister überhaupt eine Lösung sein können. Falls Sie meinem Rückweisungsantrag nicht zustimmen, werden wir in der Detailberatung sehen, dass beim Herumflicken an diesem alten, oft geflickten Stück neue Löcher entstanden sind. Als Hausfrau, die das Flicker noch gelernt hat, weiss ich, wovon ich rede.

Die Revision bringt tatsächlich innerhalb der einzelnen Zivilstände – mit Ausnahme der Witwerrente – die Gleichstellung der Geschlechter. Ueber diese Grenzen hinaus kann von Gleichstellung aber keine Rede sein. Es werden neue Unterschiede zwischen den verschiedenen Zivilstandsgruppen geschaffen, neue Privilegien und Benachteiligungen. Zivilstandsabhängige Unterschiede sind aber ebenso untragbar wie geschlechtsabhängige. Genau hier liegt die Crux bei unserer bald fünfzigjährigen AHV. Die gute alte Tante kennt als bevorzugte Zielgruppe die Versorgerehe. Dieser Zielgruppe werden auch in dieser Revision die Privilegien belassen. Das ist ungerecht. Die Lösung würde heissen: Individualrenten. Dieses System bedarf für Eheleute einiger flankierender Massnahmen. Der Präsident der Kommission erwähnte sie bereits; es sind dies das Beitragssplitting, Betreuungs- oder Erziehungsgutschriften, und es bedarf einer Korrektur der Rentenformel. Ich erspare Ihnen die Details einer möglichen Lösung. Modelle (in der Mehrzahl) liegen vor. Ich bin davon überzeugt, dass der Bundesrat innert kurzer Zeit in der Lage wäre, dem Parlament einen entsprechenden Vorschlag zu unterbreiten. Es wäre eine Schande, wenn bei diesem Stand der Vorarbeiten eine solche Vorlage eine fünfjährige Bearbeitungszeit beanspruchen würde.

Ich frage mich, warum der Bundesrat nicht von sich aus eine Vorlage mit zeitgerechten Vorstellungen gestaltet hat. Die Begründung in der Botschaft, warum er es nicht getan hat, ist nicht überzeugend. Die Begründung ist fadenscheinig. Noch sei, so argumentiert der Bundesrat, die Veränderung der gesellschaftlichen Verhältnisse nicht so weit gediehen, dass an einen Systemwechsel gedacht werden könne. Ich frage Sie: Wie lange will der Bundesrat noch zuwarten? Wie viele Prozent Versorgerehen dürfen es denn noch sein? Wie gedenkt man der Tatsache Rechnung zu tragen, dass im Laufe eines Lebens die Rollen wechseln, dass, je nachdem ob und wie viele Kinder zu betreuen sind, ein Partner den Haushalt führt, um später wieder zum Mitverdiener zu werden?

Es liegt in der Natur der Sache, dass es immer Mischformen und viele Variationen geben wird, ganz abgesehen von der grossen Zahl von Scheidungen. Nachdem das Schweizer Volk zum neuen Eherecht ausdrücklich ja gesagt hat, muss auch die Sozialgesetzgebung der neuen Entwicklung Rechnung tragen. Jetzt und sofort muss alles getan werden, damit möglichst allen eine gerechte Behandlung in der Sozialversicherung zuteil wird. Wir müssen zu einem System wechseln, das nicht derart einseitig auf eine Zielgruppe hin angelegt ist. Es darf und soll Minderheiten geben, Leute, die allein leben und trotzdem Kinder erziehen, Leute, die eine andere Rollenverteilung in der Ehe vornehmen, Geschiedene und Verwitwete. Unsere AHV ist vom System her ungerecht. Opfer dieser Ungerechtigkeit sind bestimmte Gruppen, insbesondere – aber nur insbesondere – die Frauen.

Diese Opfer bleiben auch gemäss der vorliegenden 10. AHV-Revision Opfer. Die Reaktionen von Frauenorganisationen, sowohl von konservativer wie von progressiver Seite, haben deutlich gemacht, dass die Frauen nicht gewillt sind, sich länger in Geduld zu üben. Es gibt keinen valablen Grund, länger

zuzuwarten. Die Frauen sind aber auch nicht gewillt zuzuschauen, wie mit dieser Revision das neue Eherecht eigentlich unterlaufen wird. Nicht genug damit, dass in dieser Revision dem neuen Eherecht nicht Rechnung getragen wird, es wird unterlaufen! In der Detailberatung werden wir das noch sehen. Der Rückweisungsantrag rührt, das weiss ich, an die Wurzeln des Systems. Die Wurzeln unserer guten alten AHV – ich sage dies mit Dankbarkeit und Anerkennung für das grossartige Werk – liegen tief im durch und durch patriarchalischen Grund. Die Normalität von damals ist nicht mehr die Normalität von heute. Die Gesetze, die ihrer Zeit ja nie vorausseilen, belegen dies, das neue Eherecht ganz besonders. Schaffen wir eine AHV, die einer möglichst breiten Varietät an Lebensformen gerecht wird!

Auf den alten Baum da und dort ein heutiges Reislein aufpfropfen zu wollen taugt nichts! Diese Vorlage liefert den Beweis. Der Rückweisungsantrag ist offengehalten. Er nennt nur die Eckpfeiler einer zeitgemässen Lösung.

Damit bitte ich Sie, meinem Rückweisungsantrag zuzustimmen.

**M. Jelmini:** Par rapport aux rythmes habituels de notre appareil législatif, surtout dans le domaine de la sécurité sociale, il faut admettre que ce projet est arrivé sur la table du Parlement avec une relative rapidité, ce qui était d'ailleurs nécessaire au vu des requêtes formulées et des pressions exercées de part et d'autre à propos de plusieurs aspects du système du premier pilier, mais aussi à cause des promesses formulées lors de la neuvième révision, qui n'avaient pas pu résoudre tous les problèmes, en particulier ceux concernant la condition féminine. Le Conseil fédéral a fait un choix de priorités et a mis l'accent sur les aspects qui, à son avis, méritaient d'être modifiés en apportant des améliorations par rapport au régime en vigueur.

L'AVS fait partie intégrante, et déterminante, de notre système de sécurité sociale et son aménagement n'est jamais définitif parce qu'il doit tenir compte de l'évolution de la société et de l'économie. Dans l'ensemble, nous pouvons partager la manière de procéder du Conseil fédéral, avec quelques réserves sur certaines propositions concrètes.

En ce qui concerne l'application du mandat constitutionnel sur l'égalité entre hommes et femmes, il faut admettre qu'un effort a été accompli. Ces inégalités de traitement, qui ne sont pas purement formelles, continueront cependant à subsister dans l'obligation de cotiser, dans le calcul des rentes, dans l'âge de la retraite. A ce propos, je partage l'avis du Conseil fédéral qui préfère traiter les problèmes de manière pragmatique, sans toucher aux principes. J'ajouterai personnellement qu'il faut considérer la réalité, l'état actuel des choses, sans vouloir pousser l'accélération du changement des moeurs par l'ordre juridique positif. L'histoire nous enseigne que plusieurs changements survenus dans la société ont subi un revirement et manifesté la nécessité d'un retour à la situation initiale après avoir pondéré les avantages et les inconvénients. Il faut donc avancer avec prudence, surtout lorsque le changement est à peine commencé et ne concerne qu'une partie de la société.

On ne peut pas ignorer que la conception traditionnelle – on pourrait même dire classique – du mariage et de la famille, selon laquelle le mari entretient sa femme qui travaille au foyer et s'occupe des enfants, est encore largement répandue dans notre pays, alors que le cas de l'homme au foyer reste très rare. Il n'est donc pas prudent de se détacher soudainement de la conception initiale de l'AVS pour se conformer à un seul principe qui, dans d'autres domaines du droit et de la société, devrait être appliqué avec plus d'engagement et d'élan – je pense à l'égalité des chances, à la formation, aux salaires, etc. Sur le plan politique, il faut cependant se rendre compte que certains changements dans la vie sociale suivent des tendances irréversibles. Il faut néanmoins considérer les conséquences que les modifications du régime actuel de l'AVS pourraient provoquer par l'application pure et simple du principe de l'égalité comme elle a été proposée de différents côtés.

En ce qui concerne le droit à la rente indépendante de l'état-civil, qui consiste dans l'abandon de la conception de la rente pour couple, je me permets d'en parler ici afin de motiver éga-

lement mon opposition aux propositions de renvoi qui, si elles étaient acceptées, entraîneraient un retard considérable dans la réalisation d'améliorations concrètes et importantes.

Il est indéniable que l'application pure et simple du «splitting» entraînerait une perte pour les personnes mariées qui se situent dans les catégories de revenu global, c'est-à-dire les deux époux ensemble, entre 36 000 et 63 000 francs par an, et avantagerait par contre les catégories à revenu supérieur, qui en principe n'en ont pas besoin, et les catégories inférieures, dont la situation peut être améliorée au moyen des prestations complémentaires. Des pertes semblables seraient subies par les conjoints survivants ayant droit à la rente, tandis que, dans plusieurs cas, les avantages qui pourraient en dériver pour la femme divorcée sont de toute façon assurés par les modifications contenues dans la réforme qui nous est proposée.

Je ne veux pas exclure que l'on puisse reprendre, à l'avenir, l'examen de ce projet. Ce sera même nécessaire, mais il s'agira alors de modifier le système actuel qui a fait ses preuves sans produire d'inconvénients, il faut le reconnaître. Mais l'étude de ce problème qui, comme d'autres, touche le principe même de l'institution et, par conséquent, de son financement, et qui doit être mis en corrélation avec les problèmes analogues concernant le deuxième pilier, ne peut pas se faire à l'occasion de cette dixième révision, sans compromettre l'entrée en vigueur rapide de mesures qui répondent concrètement à des besoins urgents.

En ce qui concerne l'âge de la retraite, dont on aura l'occasion de parler dans la discussion par articles, je suis aussi d'avis qu'il ne faut rien modifier en ce qui concerne les femmes et j'aurai un peu plus de courage en ce qui concerne l'abaissement de l'âge de la retraite pour les hommes, dont on discute depuis plusieurs années.

L'âge flexible de la retraite constitue un pas en avant, mais les conditions fixées pour atteindre ce but n'encouragent pas beaucoup les requérants potentiels qui n'ont pas la possibilité économique de le supporter. Mais, indépendamment de sa forme et de son contenu, qui pourraient être perfectionnés ultérieurement, le principe de la rente anticipée doit entrer dans cette réforme qui, sans cela, risquerait d'être mutilée de l'un de ses éléments les plus importants.

Les conséquences financières de cette révision doivent être examinées avec attention, mais elles ne doivent toutefois pas être source de préoccupations excessives. Il faut reconnaître qu'actuellement les finances de l'AVS se portent bien, ce qui ne signifie pas qu'on doive ignorer l'évolution, sur les plans démographique et économique, ni les éventuels revirements négatifs par rapport aux exigences financières. Le coût de la révision indiqué par le Conseil fédéral est à mon avis tout à fait supportable. Je crois même que l'on pourrait renoncer à certaines diminutions de prestations, qui ont été proposées peut-être seulement pour des raisons financières.

Il ne faut pas oublier que ce qui est investi pour l'avenir est destiné à entrer plus tard dans le circuit de l'économie, car le système de sécurité sociale contribue à soutenir le pouvoir d'achat et donc la consommation. Dans ce secteur, il ne faut jamais trop limiter l'observation dans l'espace et dans le temps.

Je n'ai qu'une question à poser au président de la Confédération, celle de savoir, dans quelle mesure et par quels moyens cette réforme considère l'évolution en cours sur le plan européen en matière de sécurité sociale en général et de prévoyance en particulier.

En conclusion, nous pouvons, à mon avis, fonder notre débat sur une base assez solide qui devrait encore permettre des améliorations et je voterai donc l'entrée en matière en vous priant de rejeter les propositions de renvoi.

**M. Gautier:** J'aime autant le dire tout de suite, parce que cela finira bien par se remarquer, j'ai été vivement déçu par le projet de dixième révision de l'assurance-vieillesse et survivants, tant par la version du Conseil fédéral que par celle qui est issue de notre commission.

Il y a douze ans, lors de la neuvième révision à laquelle j'ai encore eu le privilège de participer comme membre de la commission du Conseil national, le Conseil fédéral nous avait dit



qu'il n'était pas alors possible de s'attaquer aux grands problèmes de l'assurance-vieillesse, mais que ceux-ci feraient l'objet de la 10e révision, d'où ma déception de voir que le Conseil fédéral renvoie encore ces grands problèmes à une future 11e révision, c'est-à-dire au siècle, pour ne pas dire au millénaire, prochain.

Quels sont ces grands problèmes? J'en vois deux principaux: le financement et l'égalité entre les hommes et les femmes qui sont en partie liés. L'égalité des sexes doit être réalisée en application de l'article 4, alinéa 2 de la constitution, adopté il y a dix ans par le souverain. Or, le projet du Conseil fédéral ne fait que quelques pas timides dans cette direction, alors qu'il faudrait se déterminer le plus rapidement possible à faire preuve d'audace dans ce domaine. L'audace aurait été de réaliser l'égalité complète, par l'introduction de rentes individuelles au lieu de rentes de couples, ce qu'on a appelé le «splitting», et d'introduire, simultanément, l'égalité de l'âge de la retraite. Le Conseil fédéral n'a pas osé franchir ce pas, estimant qu'il pouvait encore retarder la décision et devait approfondir les études du «splitting» encore insuffisantes. Il me paraît surprenant que durant les douze années qui nous séparent de la 9e révision, on n'ait pas eu le temps de mener à chef ces études! Aura-t-on maintenant le temps d'ici la 11e révision et surtout, la 11e révision n'interviendra-t-elle pas au moment où de difficiles problèmes de financement se poseront, c'est-à-dire au début du siècle prochain?

Le Conseil fédéral nous dit que le «splitting» rendrait nécessaires divers aménagements qui coûteraient très cher à l'assurance-vieillesse. Je le crois volontiers, mais alors ne vaut-il pas mieux y procéder pendant que la situation est saine, voire bonne? On vient en effet de nous annoncer que l'exercice 1990 de l'AVS bouclait avec un excédent de recettes de 2 milliards. Ne serait-ce pas mieux d'agir maintenant, plutôt que d'attendre la période où cette situation sera en train de se détériorer?

D'autre part, l'introduction de rentes individuelles, en réalisant l'égalité hommes/femmes, satisfierait et le mandat constitutionnel et la principale revendication des organisations féminines et de la Commission fédérale pour les questions féminines. Cela rendrait logique et politiquement possible l'égalisation à 65 ans de l'âge donnant droit aux rentes, d'où une économie annuelle de l'ordre du milliard, qui permettrait de financer, au moins en partie, les coûts inhérents au «splitting».

Lors de la première séance de notre commission, j'avais fait, dans ce sens, une proposition de renvoi au Conseil fédéral pour qu'il étudie l'introduction du «splitting» et l'égalisation à 65 ans de l'âge donnant droit à la rente. Cette proposition n'a été soutenue par personne, mais je suis heureux, n'y ayant aucun amour-propre d'auteur, de voir que Mme Bühler et d'autres reprennent maintenant cette proposition, après l'avoir rejetée à la commission. Bien sûr, Mme Bühler ne parle pas de l'égalisation de l'âge du droit à la retraite. Mais les deux choses me semblent si étroitement liées, que je suis persuadé qu'en cas d'acceptation de cette proposition de renvoi, le Conseil fédéral serait obligé d'introduire aussi l'âge de la retraite pour tous à 65 ans, ne serait-ce que pour des raisons de financement. Aussi me prononcerai-je en faveur de la proposition de Mme Bühler, en attendant d'avoir vu celle de M. Schoch qui doit encore nous être distribuée, et entre celle de Mme Bühler et celle de M. Schoch, j'attendrai de voir laquelle me satisfait davantage.

Enfin, la proposition de M. Jagmetti de renvoyer à la commission, pour des raisons très proches des propositions de renvoi au Conseil fédéral, me paraît intéressante. Je me demande cependant si la commission aurait les moyens techniques suffisants pour introduire dans la loi sur l'AVS une sorte de «splitting».

Si d'aventure ce conseil refuse ces propositions de renvoi et passe à la discussion de détail, ne devrions-nous pas, pour le moins, éviter de porter préjudice à la future 11e révision? Or, certaines des mesures proposées comportent ce danger. C'est, par exemple, le cas de la retraite anticipée pour hommes, dont le projet voudrait introduire la possibilité. Or, cette retraite anticipée a trois inconvénients majeurs. Premièrement, elle accentue l'inégalité hommes/femmes, puisqu'en

l'utilisant à plein, un homme recevra une rente inférieure de 20 pour cent à celle d'une femme du même âge. Je ne pense pas que ce soit cela que prescrit l'article 4a, alinéa 2 de la constitution. D'autre part, cette mesure va coûter ces quinze prochaines années quelque 170 millions par an à la Caisse fédérale. Enfin, cette mesure préjuge le futur âge commun de la retraite et laisse entendre qu'il sera de 62 ans, ce qui serait, à mon avis, impossible financièrement et inacceptable par les conséquences que cela aurait sur le marché de l'emploi.

Une autre mesure alourdit inutilement les charges de l'AVS, c'est la modification de la formule des rentes qui coûterait 360 millions par an. Cette mesure, à laquelle le Conseil fédéral accorde un but social, n'est pas réellement sociale, puisqu'elle ne s'adresse que très partiellement aux plus démunis, preuve en soit qu'elle ne diminuera que de 50 millions par an les besoins en prestations complémentaires.

Enfin, l'ensemble des mesures proposées va, tout au moins au début, coûter plus de 600 millions par an, dont on ne peut déduire que quelque 200 millions d'économies réelles. Le solde, soit 400 millions, sera payé par une augmentation des cotisations des indépendants, ce qui n'est pas une économie – par une augmentation de la subvention fédérale et par l'espoir de voir la situation économique évoluer de manière à permettre d'acquitter le solde, espoir qui, à l'heure actuelle, me paraît donner la preuve d'un très grand optimisme de la part du Conseil fédéral.

Le postulat, qui avait été généralement admis, de la neutralité des coûts a ainsi été allègrement jeté par-dessus bord. J'aurais pu l'admettre si la 10e révision avait amené des progrès importants, si elle avait résolu quelques grands problèmes, comme l'égalité des sexes, le financement futur, ou l'amélioration du sort des plus défavorisés. Mais elle ne corrige que très partiellement l'inégalité hommes/femmes et, loin d'améliorer le financement, elle le compromet pour l'avenir. La 10e révision, en épuisant les possibilités d'économies et de recettes supplémentaires, sans résoudre les grands problèmes qu'elle laisse à la onzième, compromet les chances de celle-ci.

En conclusion, je voterai lors de l'entrée en matière la proposition de renvoi au Conseil fédéral, et si nous passons à la discussion de détail, je me prononcerai en faveur des propositions qui handicapent le moins l'avenir et laissent la possibilité d'une vraie révision AVS au début du siècle prochain. Si ces propositions devaient être rejetées, je voterai contre l'ensemble du projet.

**Küchler:** Ein bekanntes Sprichwort heisst: «Allen Leuten recht getan, ist eine Kunst, die niemand kann.» Dies muss in ganz besonderer Weise und in einem besonderen Mass für die heutige Vorlage gelten, bei der die Interessengegensätze in einer Fülle und in einer Intensität aufeinanderprallen wie selten zuvor in einem anderen Geschäft. Dies beweisen denn auch die zahlreichen Stellungnahmen und Eingaben von Verbänden, Gruppierungen und Privaten, die uns Parlamentarier in den letzten Wochen und Monaten geradezu überschwemmt.

In diesem Spannungsfeld der divergierenden Kräfte muss aber die Vorlage des Bundesrates als eine politisch pragmatische Lösung bezeichnet werden. Die punktuell begrenzte Vorlage ist ein wichtiger Zwischenschritt – ich betone: Zwischenschritt – in die richtige Richtung, nämlich in Richtung Gleichstellung von Mann und Frau und in Richtung Kostenneutralität, ein richtiger Schritt hin zu einer umfassenden künftigen 11. AHV-Revision.

Die Vorlage ist meines Erachtens die einzige heute politisch realisierbare Form einer AHV-Revision. Entgegen der Auffassung von Frau Kollegin Bühler ist die Vorlage nicht von gestern, sondern sie ist von heute, und sie taugt auch als Ubergangslösung für morgen im Hinblick auf die 11. Revision.

Die Vorlage sollte nun nach rund zwölfjährigen Revisionsbemühungen die Lücken und Mängel, die sich in den letzten Jahren deutlich gezeigt haben, so rasch als möglich schliessen und beheben.

Bei bestimmten vorgesehenen Revisionspunkten müssen wir im Rahmen der Detailberatung versuchen, gewisse Korrekturen anzubringen, insbesondere beim Rentenalter der Frau und beim Beitragssatz der Selbständigerwerbenden. Mit der

Heraufsetzung des Rentenalters der Frau auf 65 Jahre und der damit verbundenen Gleichstellung zum Mann können gleichzeitig finanzielle Mittel freigemacht werden, die uns zur Realisierung von spezifischen Frauenanliegen zur Verfügung stehen werden. Selbstverständlich hat die Heraufsetzung des Rentenalters für die Frau mit einer grosszügigen Uebergangslösung und mit einer gleichzeitigen Flexibilisierung des Rentenvorbezuges für beide Geschlechter einherzugehen. Dann bin ich überzeugt, dass die Vorlage nicht bloss im Parlament, sondern auch beim Volk konsensfähig wird.

Von den rund 1,4 Millionen Rentnern in der Schweiz wird ungefähr jeder dritte von der Revision profitieren. Diesen Rentnern sind wir es schuldig, dass die Vorlage so rasch wie möglich zum Tragen kommen kann. Eine Rückweisung der Vorlage hilft diesen Rentnern, diesen Tausenden von bedürftigen Mitbürgern nichts, aber auch gar nichts. Mit blossen Rückweisungen kann keine effiziente Sozialpolitik betrieben werden. Durch das ständige Vor-sich-her-Schieben werden die sozialen Probleme nicht einfacher, sondern nur komplexer. So meine ich, dass wir vor allem aus folgenden drei Ueberlegungen auf die Vorlage eintreten und die Detailberatung durchführen sollten.

1. Es ist an der Zeit, die Gleichstellung von Mann und Frau, die seit zehn Jahren in der Verfassung verankert ist, zu realisieren. Das gelingt mit der Vorlage des Bundesrates bis auf zwei Ausnahmen vollständig. Wenn wir in der Detailberatung auch das Rentenalter angleichen, dann haben wir die vollständige Gleichberechtigung nahezu erreicht. Ein Splitting – wie es immer wieder vorgeschlagen wird – braucht es hierzu überhaupt nicht. Vielmehr entspricht das Ehepaarkonzept der heutigen gesellschaftlichen Realität besser; noch immer herrschen – wie der Herr Kommissionspräsident ausgeführt hat – die traditionellen Familienformen vor.

Der Bundesrat stellt künftig in der AHV die Ehegatten einander gleich. Die Frau gilt richtigerweise nicht mehr bloss als Anhängsel des Mannes, sondern hat die gleichen Ansprüche wie der Mann selbst. Das Splitting wird von seinen Befürwortern immer wieder als Mittel zur Schaffung zivilstandsunabhängiger Renten herangezogen. Aber die heute vorliegenden Splittingmodelle sind keineswegs zivilstandsunabhängig. Sie könnten es ohne einschneidende Verschlechterungen für einen grossen Teil der Bevölkerung auch noch gar nicht sein, weil die sogenannte Hausfrauenehe immer noch eine weitverbreitete Tatsache ist. Das von der Kommissionsminderheit verlangte Splitting bedeutet also eine aufwendige, grundsätzliche Umgestaltung des Leistungssystems der AHV. Das für die 10. AHV-Revision zu verlangen hiesse, diese Revision zu verhindern oder zumindest auf die lange Bank zu schieben. Deshalb bitte ich Sie, nicht auf die Rückweisungsanträge einzutreten.

2. Die vom Bundesrat vorgeschlagenen sozialpolitischen Massnahmen stossen in der Vernehmlassung und in den Stellungnahmen grossmehrheitlich auf ungeteilte Zustimmung. Deshalb sind sie möglichst rasch zu realisieren.

Die Aenderung der Rentenformel beispielsweise ist die wirtschaftlichste, d. h. unter den gegebenen finanziellen Verhältnissen die effizienteste Lösung, um den Rentnern mit kleinen Einkommen die notwendigen Rentenverbesserungen zu verschaffen, ohne den Finanzrahmen zu sprengen. Dabei wird die Massnahme so weit als möglich mit den Ergänzungsleistungen harmonisiert, damit nicht eine Umverteilung von der AHV zur Ergänzungsleistung stattfindet.

Von dieser Aenderung werden sehr viele ledige Frauen und alleinerziehende Mütter profitieren, da diese Aenderung die Renten für Personen mit kleinen Einkommen um 30 000 Franken am meisten erhöht. Die Aenderung stellt somit einen vertretbaren Ersatz für die immer wieder verlangten Betreuungs- und Erziehungsleistungen dar.

Sodann ist die Einführung einer Hilflosenentschädigung mittleren Grades in der AHV ebenfalls vordringlich.

Schliesslich wartet eine weitere Gruppe, deren Lage dringend verbessert werden sollte, auf die Revision, nämlich die Gruppe der geschiedenen Frauen im Rentenalter. Unter ihnen ist der Anteil der Bezügerinnen von Ergänzungsleistungen ausserordentlich hoch. Der Bundesrat setzt auch hier den Hebel am

richtigen Ort an. Die Frau, die sich eine lange Zeit ihres Lebens der wichtigen, aber leider immer noch geringgeschätzten Haus- und Kindererziehungsarbeit gewidmet hat und deshalb auf eine eigene berufliche Karriere verzichtet hat, soll deshalb nicht auch in der AHV benachteiligt werden, sondern Anteil haben am Familieneinkommen, zu dem sie mit ihrem Einsatz einen bedeutenden Teil beigetragen hat.

3. Ich meine, wenn wir die Vorlage gemäss der Kommissionsminderheit und den Anträgen von den Herren Kollegen Jagmetti und Schoch zu einer aufwendigen Umgestaltung zurückweisen, laufen wir Gefahr, dass wir mit der an sich vordringlichen Revision in eine Flut von integrationspolitischen und demographischen Problemen hineingeraten. Ich meine, angesichts der wirtschaftlichen Umgestaltung Europas – Stichworte EG, EWR –, der Öffnung des Ostblocks und der gewaltigen Emigrationsbewegungen ist es einfach unsinnig, im heutigen Zeitpunkt ein grundlegend neues System ausarbeiten zu wollen. Es ist doch damit zu rechnen, dass die gewaltigen demographischen und wirtschaftlichen Veränderungen, die sich anbahnen, zu Konsequenzen führen, die wir heute noch nicht abschätzen können, die jedoch eine erneute, tiefgreifende und langwierige Anpassung der AHV erfordern werden.

Ich wäre Ihnen, Herr Bundespräsident, ausserordentlich dankbar, wenn Sie zur demographischen und integrationspolitischen Problematik im Zusammenhang mit den Rückweisungsanträgen noch gewisse Ausführungen machen könnten. Tatsache jedenfalls ist, dass heute viele in bezug auf die AHV besorgt sind und besorgt in die Zukunft blicken, weil sie angesichts der demographischen Entwicklung um das finanzielle Gleichgewicht des Sozialwerkes bangen. Es ist grundsätzlich wichtig, diese Frage heute aufzuwerfen. Aber beantwortet werden muss sie heute noch nicht, sondern dies ist Sache der 11. AHV-Revision, die zweifelsohne eine grundlegende Umgestaltung der AHV gemäss den Rückweisungsanträgen zu realisieren haben wird. Dies ist der Moment, wo auch das längerfristige finanzielle Gleichgewicht dieses Sozialwerkes auf einem neuen Fundament zu errichten sein wird.

Für heute ersuche ich Sie, auf die sozialpolitisch wichtige Vorlage einzutreten und die Rückweisungsanträge gesamthaft abzulehnen, denn notwendige Korrekturen können wir auch in der parlamentarischen Detailberatung vorbereiten und – vor allem – ohne Verzögerung vornehmen.

**Rüesch:** Am Schluss der langen Kommissionsberatungen habe ich mir gesagt: «Glücklich, wer noch hoffen kann, aus diesem Meer des Irrtums aufzutauchen.»

Die verschiedenen Anträge, die heute ausgeteilt worden sind, bestätigen mich in diesem Zitat aus Goethes «Faust». Es ist ausserordentlich schwierig, vorwärtszukommen. Ich muss Ihnen sagen, dass die Vorlage in bezug auf die Gleichheit der Geschlechter ebenfalls nicht genügt. Wir kommen mit dieser Vorlage dem neuen Absatz von Artikel 4 der Bundesverfassung und dem neuen Eherecht zuwenig entgegen. Es entstehen mit dieser Vorlage auch neue Ungleichheiten.

Neu ist eine Witwerrente vorgesehen, allerdings ohne die Geschlechter voll gleichzustellen. Dies widerspricht eindeutig jüngsten Gerichtsurteilen des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes gegenüber kantonalen und privaten Kassen. Ich frage mich: Dürfen wir es uns wirklich leisten, verfassungswidrig zu legislieren? Immerhin bringt die Einführung der Witwerrente eine geringere Differenz zum heutigen Zustand. Heute ist die Differenz noch grösser, weil wir gar keine Witwerrente haben.

Mit der Vorbezugsmöglichkeit der Renten entstehen weitere Ungleichheiten. Wenn ein Mann die AHV zwei Jahre früher bezieht, eine Frau die Rente um ein Jahr aufschiebt – gleiche Leistungen vorausgesetzt –, sind wohl beide 63 Jahre alt, die Rente des Mannes ist aber um 20 Prozent geringer als die Rente der Frau. Im übrigen hat das AHV-Alter 62 für die Frauen nicht nur Vorteile, sondern auch Nachteile. Wenn eine Frau nach der Phase der Kindererziehung mit 45 Jahren wieder ins Berufsleben einsteigt, bleiben ihr bis zur Pensionierung noch 17 Jahre. Der Mann hingegen hat noch 20 Jahre vor sich. Damit werden besonders jene Frauen diskriminiert, die eine Kar-

riere machen wollen. Wenn der Bundesrat in der Botschaft beklagt, nur 5 Prozent der Frauen seien in leitender Stellung, aber 17 Prozent der Männer, so sollte man doch überlegen, ob nicht auch der Zwang zum 3 Jahre früheren Rücktritt die Karriere beeinträchtigt. Insbesondere von Frauen, die Karriere machen wollten und zum Teil auch machen, ist diese Meinung in letzter Zeit verstärkt zu hören. Diese Frauenstimme muss auch zur Geltung gebracht werden.

Nun hat die Vorlage noch einen zweiten Teil, sie hat nicht nur einen Teil in Richtung Gleichberechtigung der Geschlechter. Sie hat einen eminent wichtigen sozialpolitischen Teil. Frau Bühler möchte die Vorlage an den Bundesrat zurückweisen, gleichzeitig hält sie fest, die Probleme seien heute, jetzt zu lösen. Aber gerade dieses Subito ist bei einer Rückweisung an den Bundesrat schlicht und einfach nicht möglich. Der Kommissionspräsident hat von fünf Jahren gesprochen, die notwendig sind, und Herr Schoch würde dem Bundesrat mit seinem Antrag immerhin auch zwei Jahre zugestehen. Das ist meines Erachtens sozialpolitisch – da bin ich mit Herrn Küchler voll und ganz einverstanden – nicht zu verantworten.

Nach Ihrer Lösung, Frau Bühler, müssten die Hilflosen mittleren Grades weiterhin warten. «Jetzt und sofort» müssten sie warten. Nach Ihrer Lösung müssen die 540 000 Rentner, die Verbesserungen gemäss des Referates des Kommissionspräsidenten erwarten, weiterhin Jahre warten. Sie haben gesagt, die Frauen seien nicht mehr länger bereit, Geduld zu üben. Wenn Sie zurückweisen, warten die geschiedenen Frauen, die dringend eine Verbesserung haben müssen, weitere zwei bis fünf Jahre. Gerade im Interesse der geschiedenen Frauen sollten wir rasch handeln. Deshalb komme ich zur Ueberzeugung, eine Rückweisung an den Bundesrat lässt sich sozialpolitisch nicht verantworten.

Hingegen kann man über eine Rückweisung an die Kommission diskutieren; dies würde eine Verzögerung um eine Session bringen, was zweifellos zu verantworten wäre. Wenn wir den Zeitbedarf des Nationalrates in Betracht ziehen, so liesse sich eine solche Verzögerung bis zur Junisession, allenfalls auch bis zur Septembersession, verantworten.

Wenn wir aber einen Rückweisungsantrag an die Kommission erhalten – und wir haben einen von Herrn Jagmetti –, muss er konkret sein. Die Kommission muss wissen, was sie zu tun hat. Sonst taucht sie noch einmal in diesem von Faust erwähnten «Meer des Irrtums» unter.

Eine Rückweisung an die Kommission wäre zum Beispiel nach dem Konzept Hänseberger möglich. Herr Präsident, Sie haben es diese Woche in der Zeitung veröffentlicht: langsames Anheben des Rentenalters der Frau in kleinen Schritten. Dafür verzichten die Männer vorderhand auf den Vorbezug der Rente. Das Geld, das damit gewonnen wird, wird eingesetzt für die Verbesserung der Frauenanliegen, beispielsweise für Erziehungsgutschriften, und weitere Anliegen der Gleichberechtigung im Rahmen dieser Vorlage, ohne damit den sozialpolitischen Teil zu gefährden.

Diese Stossrichtung war auch die Meinung der Minderheit I bei Artikel 21, der das Rentenalter festlegt. Dieser Minderheit ging es nicht darum, Einsparungen zu machen, sondern Mittel zu gewinnen, um die Frauenanliegen besser erfüllen zu können.

Sie haben noch einen Antrag Bühler erhalten, der bei Artikel 21 eine Vermittlungslösung bringt. Ich bin der Meinung, man sollte, je nach der Entscheidung, die bei Artikel 21 fällt, den Rest der Vorlage an die Kommission zurückweisen. Wenn die Entscheidungen gegen die Minderheiten ausfallen, ist die Vorlage im Sinne der sozialpolitischen Stossrichtung zu Ende zu beraten. Andernfalls könnten wir die entsprechenden Verbesserungen in bezug auf die Gleichberechtigung noch anfügen.

In diesem Sinne bitte ich Sie, auf die Vorlage einzutreten, Rückweisungsanträge an den Bundesrat abzulehnen, aber dann, je nachdem, was wir noch hören werden, allfällige Rückweisungsanträge an die Kommission zu befürworten.

**M. Delalay:** La 10e révision de l'AVS constitue, en dépit des analyses sévères qui ont été faites à cet égard, une étape en vue de réaliser l'égalité totale des droits entre hommes et fem-

mes, mais ce n'est qu'une étape. En effet, quelques différences subsistent, qui sont de deux sortes.

Il s'agit tout d'abord de l'âge de la retraite, que le projet maintient à 65 ans pour les hommes et à 62 ans pour les femmes. Sur ce point, nous devons bien nous rendre à l'évidence: même si nous avons déposé des propositions pour harmoniser progressivement le moment du droit aux rentes, avancer l'âge de la retraite des hommes implique des conséquences financières insupportables dans la structure actuelle de l'AVS. Le coût en serait de 650 millions par année. De même, reporter à 65 ans l'âge de la retraite des femmes est insoutenable politiquement et condamnerait d'avance le projet de révision. Une autre inégalité entre hommes et femmes qui va subsister est la limitation de la rente de veuf, nouvellement introduite, à la durée où le veuf a charge d'enfants. Nous soutiendrons ces deux innovations.

Cette 10e révision règle aussi un certain nombre d'inégalités sociales. La flexibilité proposée par le Conseil fédéral permettrait aux hommes d'anticiper leur retraite à 62 ans, moyennant une réduction de la rente, il est vrai. Il s'agit d'une nouveauté que nous soutiendrons, contrairement à la commission, qui l'a repoussée de justesse. Elle devrait permettre, à terme, un rapprochement de l'âge de la retraite entre hommes et femmes et nous espérons que ce rapprochement se réalisera à l'avenir par la suppression progressive de la réduction de la rente pour les hommes, fixée aujourd'hui à 6,8 pour cent par année d'anticipation. Cette flexibilité constitue vraiment la réponse minimale que nous puissions apporter aux nombreuses interventions qui l'ont demandée. Elle constitue un progrès minime pour les personnes soumises à des travaux pénibles. La modification de la formule des rentes permettra aussi d'introduire une amélioration pour les bénéficiaires des rentes les plus faibles. De même, la modification de la situation en faveur des femmes divorcées et les prestations aux impotents de degré moyen, en âge d'AVS, constituent des progrès sociaux intéressants.

Nous avons sans cesse été tentés en commission d'améliorer la situation des rentiers, de supprimer les inégalités et de viser un objectif essentiel, à savoir la nécessité de ne pas mettre en péril la situation financière de l'AVS en tant qu'institution. L'espérance de vie augmente continuellement, mais la durée de cotisation demeure la même. Les excédents de naissances entre 1945 et 1970 accroîtront très fortement le nombre de rentiers à l'aube du prochain millénaire. La situation économique est aujourd'hui très favorable et à l'origine de cotisations qui pourraient se tarir partiellement en cas de récession, même légère. Or, ce que nous pouvons faire de mieux pour l'AVS, c'est d'assurer la stabilité financière de façon à ce qu'elle puisse faire face aux défis qui l'attendent. Aussi bien notre avantage égoïste de prochains bénéficiaires que l'intérêt général nous imposent une attitude raisonnable sur ce plan de l'équilibre financier de l'AVS.

S'agissant du «splitting», qui consiste à séparer complètement les rentes des personnes mariées, et des propositions de renvoi au Conseil fédéral ou à la commission, nous sommes d'avis que c'est un objectif incontournable à terme lorsque les femmes mariées auront en majorité une activité lucrative extérieure au ménage. Dans l'état actuel des choses, où la majorité des femmes exercent une activité accessoire à temps partiel ou se consacrent au foyer – je rappelle que 38 pour cent des femmes mariées ont une activité lucrative extérieure au foyer – ce système de séparation des comptes de chaque conjoint ne s'impose pas. Il constituerait même un grave préjudice pour les couples dont seul un des deux membres exerce une activité lucrative et en retire un revenu de moyenne importance. On a déjà rappelé que lorsque le revenu se situe entre 36 000 et 63 000 francs par année, la réduction des rentes se fait sentir. Le calcul de la rente de veuve serait aussi fortement déficitaire par rapport à la situation actuelle. Même avec la bonification pour tâche éducative accordée à la femme au foyer, la séparation d'un revenu moyen en deux serait source de rente plus faible pour ce type de famille où seul l'un des conjoints a une activité lucrative hors du foyer. Nous ne voulons pas créer de toutes pièces de nouvelles inégalités sociales et c'est la raison pour laquelle nous refusons ce splitting

présenté à tort par la minorité – qui veut renvoyer le projet au Conseil fédéral – comme le remède universel à tous les maux de l'AVS.

Nous soutiendrons donc cette 10e révision qui respecte les acquis sociaux et propose quelques améliorations qui sont réclamées depuis un certain temps avec insistance. Nous ne pouvons pas tout faire en même temps, même si, au fond de nous-mêmes, nous avons aussi la volonté de donner davantage à tout le monde et à un âge moins avancé qu'aujourd'hui. Les réalités actuarielles nous imposent de retenir une solution équilibrée, raisonnable et conforme aux moyens dont nous disposons. Le projet présenté par le Conseil fédéral répond à ces exigences. Il s'agit d'un bon compromis et nous sommes d'accord d'entrer en matière. Cependant, nous souhaitons aussi que notre conseil saura introduire l'âge flexible de la retraite pour les hommes, ce qui constitue une première réponse à un ancien postulat de la retraite à la carte.

**Miville:** Die Zweifel, die Bedenken, die Gegensätzlichkeiten, wie sie in der bisherigen Debatte zutage traten, sind symptomatisch für den Zustand, in dem sich die 10. AHV-Revision, das Resultat einer zwölfjährigen Arbeit, nun befindet. Man muss sich das vorstellen! Ich erinnere mich gut an die Zeit, als sofort nach dem Beschluss über die 9. AHV-Revision die Diskussionen im Hinblick auf die 10. AHV-Revision begonnen haben. Ziele waren die Besserstellung der Frauen, insbesondere der geschiedenen Frauen, das flexible Rentenalter, die Kostenneutralität.

Dann kam es zu den unendlichen Divergenzen, zu den unendlichen Interessen, die gegeneinander vorgetragen wurden und die es immer und immer wieder verunmöglichten, zu einer Lösung zu gelangen. Dafür, dass es zwölf Jahre lang gedauert hat, kann man an sich niemandem einen Vorwurf machen. Daran sind alle beteiligt, die hier an den verschiedenen Stricken gezogen haben.

Aber zu fragen ist, was aus den Zielen, die ich genannt habe, geworden ist. Besserstellung der Frauen, vor allem der geschiedenen: Die «Kassensturz»-Sendung der letzten Woche – ich bin erstaunt, dass sie in der bisherigen Debatte noch nicht erwähnt worden ist – hat in geradezu bestürzender Weise gezeigt, dass dieses Ziel in vielen Fällen noch nicht erreicht worden ist.

Was auch nicht erreicht worden ist, sind die Gleichstellung und die Gleichberechtigung der Geschlechter. Hier ist gerechterweise zuzugeben, dass dieser Gesichtspunkt zu Beginn der Beratungen über die 10. AHV-Revision noch nicht die gleiche Rolle gespielt hat wie heute. Der Grundsatz der Gleichberechtigung der Geschlechter ist erst 1981 in der Verfassung niedergelegt worden. Seither hat er einen enormen Stellenwert erhalten, verglichen mit der Situation, wie sie vor zwölf Jahren bestanden hat. Und dieser Grundsatz hat sich – wie ich es erlebt habe – in den Vordergrund der Diskussionen geschoben. Er hat in neuerer Zeit alle Frauenorganisationen mobil gemacht. Aufgrund neuester Erkenntnisse muss man sagen, dass die Besserstellung der Frau in gewissen Fällen geradezu kontraproduktiv gelöst worden ist, dies in bezug auf geschiedene Frauen und die Witwen.

Das zweite Ziel, das flexible Rentenalter, ist nun zu einem Vorschlag gediehen, der folgendes erkennen lässt: Aufgrund der vorgesehenen Bedingungen kann der vorzeitige Rentenbezug nur für bessergestellte Leute in Frage kommen. Ein Rentenverzicht bis zu 20 Prozent bei einem um drei Jahre vorgezogenen Bezug ist für die allermeisten Leute völlig unpraktikabel.

Das dritte Ziel, jenes der Kostenneutralität, musste aufgegeben werden. Die Botschaft geht jetzt von 476 Millionen Mehrausgaben pro Jahr für die AHV und 52 Millionen mehr für die Invalidenversicherung aus.

Ich verkenne nicht, dass die 10. AHV-Revision nach der Vorlage des Bundesrates ihre absolut guten Seiten aufweist. Gut ist – wenn auch von ungefähr der Hälfte der Kommissionsmitglieder bestritten – die Beibehaltung des bisherigen Rentenalters der Frauen. Ueber eine Heraufsetzung des Rentenalters der Frau kann man ganz gewiss einmal diskutieren, dies, wenn gewisse Bedingungen erfüllt sind, nämlich Gleichbe-

rechtigung der Frauen auch in ökonomischer Hinsicht, d. h. in bezug auf die Löhne und zivilstandsunabhängige Rente. Wenn einmal glaubwürdige Modelle in bezug auf das Splitting und in bezug auf die Beiträge vorgeschlagen werden, dann kann man über die Erhöhung des Rentenalters der Frauen diskutieren. Viele Frauen bestätigen dies. Aber jetzt, unter den jetzigen gesellschaftlichen und sozialen Bedingungen, würde eine Heraufsetzung des Rentenalters der Frauen die Vorlage zum Scheitern bringen. Davon bin ich völlig überzeugt. Und in dieser Weise hat sich in unserer Kommission – wenn ich mich recht erinnere – auch Herr Bundespräsident Cotti geäußert. Gut ist natürlich die Witwerrente, obwohl hier einschränkende Konditionen vorgesehen sind.

Ganz besonders gut ist – und dass ich das hervorhebe, wird man mir nachsehen – die Hilflosenentschädigung bei Hilflosigkeit mittleren Grades. Dafür habe ich mich vor wenigen Jahren – bei der Revision der Invalidenversicherung – sehr energisch, jedoch vergeblich, eingesetzt, weil ich der Ueberzeugung war und bin, dass es den alten Leuten nicht zuzumuten ist, gewissermassen mit dem Kopf unter dem Arm zu erscheinen, um eine Hilflosenentschädigung in Anspruch zu nehmen.

Gut, wenn auch ungenügend, ist die Aenderung der Rentenformel. Sie hat eine leichte Besserstellung der wirtschaftlich schwächeren Rentnerinnen und Rentner zur Folge. Von dieser Verbesserung sollen – wie gesagt wurde – 450 000 Personen betroffen sein. Dabei handelt es sich immerhin um eine Verbesserung, die sich maximal auf 96 Franken im Monat beziffert. Ich sage nicht, dass in wirtschaftlich benachteiligten Rentnerkreisen 96 Franken im Monat nichts sind. Aber wir werden in der Detailberatung diesbezüglich eine Verbesserung vorschlagen. Das sind die Gut-Punkte dieser Revision.

Ungenügend gelöst – ich habe es gesagt – ist die Frage der Gleichberechtigung. Das liegt auch dem Rückweisungsantrag zugrunde, der insbesondere von Frau Bühler motiviert worden ist. Dabei handelt es sich um einen Rückweisungsantrag, der nicht einfach zurückweisen will, sondern der mit ganz klaren Vorgaben ausgestattet ist. Sie betreffen Aufgaben, die nun nach allen Vorarbeiten, die auf diesem Gebiet geleistet worden sind, als lösbar bezeichnet werden dürfen. Es geht um Individualrenten, Beitragssplitting und entsprechende Anpassung der Rentenformel, denn niemand soll zu kurz kommen.

Man muss einfach sehen, dass das ganze AHV-System immer noch von der Ehe ausgeht, d. h. von der Ehe, in welcher der Mann verdient und die Frau daheim den Haushalt besorgt. Von daher sind auch die Berechnungsmethoden erklärbar, die dazu führen, dass viele Witwen und geschiedene Frauen schlechter dastehen als verheiratete Frauen. Von daher ist es zu erklären, dass Alleinstehende generell schlechter fahren; im weiteren Ehepaare, die je zur Hälfte erwerbstätig gewesen sind. Wenn der Berechnung nunmehr ein Erwerbseinkommen zugrunde gelegt wird, wirkt sich das rentenvermindernd aus.

Schlecht an der Vorlage ist, dass keinerlei Betreuungs- und/oder Erziehungsgutschriften vorgesehen sind. Dafür werden wir uns in der Detailberatung wehren. Es ist ein dringendes soziales Erfordernis, dass bei den individuellen Beitragskonten den Betreuungspflichten Rechnung getragen wird. In den Genuss von Betreuungsgutschriften sollten all jene Personen kommen, die während eines bestimmten Zeitraumes auf Erwerb und Verdienst verzichtet haben, um eine gesellschaftlich notwendige Aufgabe zu erfüllen, d. h., Verwandte oder Nachbarn zu betreuen oder Kinder zu erziehen.

Ungünstig erachte ich den vorgesehenen Wegfall der Zusatzrente. Wenn man schon vom Ehesystem ausgeht, dann sollte diese Zusatzrente für die Frau des Rentners beibehalten werden. Ihr Wegfall könnte Ehepaare mit wenig Reserven in Schwierigkeiten bringen.

Allzu vorsichtig – ich habe es schon gesagt – ist die Flexibilisierung gestaltet worden. Ich bin der Meinung, dass der Vorbezug der Rente an das Ausscheiden aus dem Erwerbsleben gekoppelt werden muss, um für diejenigen, die nicht mehr oder nur noch zur Hälfte erwerbstätig sind, zu einer befriedigenden Lösung zu gelangen.

Erwähnt worden sind die Sorgen, die wir uns alle aus demographischen Gründen um die Zukunft unserer Sozialwerke

machen. Ich möchte Ihnen nun vorlesen, was mir ein durch und durch bürgerlicher Direktor einer Basler Bank – ich habe es kaum geglaubt, als ich diesen Brief gelesen habe – am 14. März 1991 geschrieben hat. Aufgeschreckt durch die Mitteilung in den Zeitungen, dass die AHV letztes Jahr mit zwei Milliarden Franken Ueberschuss abgeschlossen hat, schreibt er mir: «Warum will denn niemand sehen, dass es gar nicht auf die vielbeschworene demographische Entwicklung ankommt, sondern darauf, inwieweit diese Entwicklung abweicht von dem, was unsere Versicherungsmathematiker seinerzeit geschätzt und in die Grundprämien einbezogen haben? Da erweist es sich nun, dass diese Vorausberechnungen übervorsichtig waren, so dass jährlich steigende Ueberschüsse entstehen. Aelterwerden ist ja kein Phänomen, das heute beginnt und morgen Geld kostet. Diese Entwicklung fing schon vor Jahren oder Jahrzehnten an, und der AHV-Fonds ist trotzdem und trotz allen Unkenrufen fett und fetter geworden. Das Aelterwerden ist ein grosses Problem, aber eher bei der Krankenversicherung als bei der AHV.» Ich will damit die demographischen Probleme nicht bagatellisieren. Ihre Lösung ist stark davon abhängig, wie die Wirtschaft unseres Landes sich weiterentwickelt, was für eine Prosperität, was für eine Tragfähigkeit sie in Zukunft aufweisen wird.

Ich freue mich natürlich auch über die Finanzierungsvorschläge in der Botschaft, wonach man bundesseits auf 17,5 Prozent der Auslagen gehen und siebzehn Jahre lang einen Sonderbeitrag von 170 Millionen Franken für den Renten vorzug gewähren will.

Ich bin für Eintreten auf die Vorlage, und ich werde aus den Gründen, die ich erwähnt habe, dem Minderheitsantrag Bühner in bezug auf die Rückweisung zustimmen. Nicht zustimmen werde ich aber den Rückweisungsanträgen, die darauf ausgehen, eine Anzahl schöner Versprechungen zu bringen, um uns dann hindendrein die Erhöhung des Rentenalters der Frau schmackhaft zu machen. Das ist ein raffiniertes Vorgehen. Nur braucht es dann noch jemanden, der darauf hineinfällt.

**Uhlmann:** Die 10. AHV-Revision, deren Beratungen wir jetzt in Angriff nehmen, vermag wirklich niemanden so recht in jugendlichen Enthusiasmus zu versetzen. Zu lange hat es gedauert, zu viel wurde auch herumgedoktert, und gemessen an den hohen Erwartungen, die von den verschiedenen Seiten an diese Revision gestellt wurden, erscheinen die Resultate doch eher dürrig. Die Enttäuschung ist denn auch allgemein zu spüren. Wenn man nun bereits nach einer 11. Revision ruft, noch bevor die 10. Revision im Erstrat überhaupt diskutiert und beraten wurde, so stimmt dies nicht besonders zusehentlich.

Auch in der vorberatenden Kommission war von Mut zu grossen Schritten wenig zu spüren. Die verschiedenen Patt-Situationen sind klare Zeichen dafür. Es muss deutlich gesagt werden, dass man den heiklen Punkten ausgewichen ist. Perspektiven sind bei dieser Revision offenbar kaum gefragt.

Ich gestehe ohne weiteres, dass ich zum Kreis der Unzufriedenen gehöre. Wenn auch einige gute Vorschläge Eingang gefunden haben – ich will diese nicht wiederholen; sie wurden ja gerade von meinem Vorredner erwähnt –, so muss doch festgestellt werden, dass die Mängel schwerer wiegen.

Herr Bundespräsident, Sie nehmen die Frauenförderung ernst. Wir wissen das alle und anerkennen dies auch sehr. Bei der 10. AHV-Revision allerdings hat der Bundesrat in der Frage der Gleichstellung wenig Mut gezeigt: Stichworte wie zivilstandsunabhängige Rente, Betreuungsgutschrift und ein Angleichen des Rentenalters sind zu erwähnen. Diese Forderungen müssen unbedingt erfüllt werden.

Nachdem in der Kommission in den wichtigsten Fragen meistens eine Patt-Situation entstanden ist, ist die Basis für eine tragfähige Lösung im Parlament kaum vorhanden. Das zeigen ja auch die vielen verschiedenen Anträge, die bereits auf dem Tisch des Hauses liegen. Ich komme immer mehr zur Ueberzeugung, dass die berechtigten Frauenanliegen jetzt – also bei der 10. AHV-Revision – zu verwirklichen sind und nicht weiter hinausgeschoben werden dürfen.

Es liegen ja Rückweisungsanträge an die Kommission bzw. an

den Bundesrat vor. Bei einer solchen Rückweisung wäre wohl eine Verzögerung in Kauf zu nehmen. Diese zeitliche Verzögerung kann jedoch bei gutem Willen in Grenzen gehalten werden. Ich bin nämlich überzeugt, dass die Unterlagen weitgehend vorhanden sind. Sie müssen ja vorhanden sein, weil man die heutige Vorlage gegenüber anderen Vorschlägen sicher abgewogen hat.

Die SVP-Ständeräte wollen darum die Gleichstellung von Mann und Frau jetzt verwirklichen und nicht nur Kosmetik betreiben. Wir werden für Eintreten stimmen, unterstützen jedoch die Rückweisung im Sinne der Vorschläge von Herrn Schoch. Ob die Rückweisung an den Bundesrat oder an die Kommission geht, bleibe dahingestellt. Für mich ist es wichtig, dass die neue, die abgeänderte Vorlage möglichst bald auf dem Tisch liegt.

Auch die Finanzierung muss vielleicht noch einmal diskutiert werden. Nur so findet die 10. AHV-Revision eine breite Unterstützung im Parlament und im Volk. Das sollten wir unbedingt anstreben.

**M. Ducret:** Je suis favorable à l'entrée en matière. Je l'avais acceptée en commission, je ne changerai pas d'avis aujourd'hui. Je ne suis pas d'accord avec le renvoi en commission. Vous avez sous les yeux les conclusions de nos travaux, qui me paraissent raisonnables. J'ai l'impression que, ce matin, on oublie un peu ce qu'est l'AVS: une assurance sociale de forte répartition, de solidarité entre les plus aisés et les moins nantis, une assurance sociale de base qui n'est pas une caisse de retraite. Nous avons voté ensuite des lois sur le deuxième pilier, et ce qui doit constituer la retraite devrait provenir de ce deuxième pilier. Beaucoup de propositions que nous entendons conduisent aujourd'hui à transformer l'AVS en deuxième pilier. Nous avions déjà connu cela sous la forme d'une initiative des partis d'extrême-gauche qui voulaient faire de l'AVS le deuxième pilier. Ce n'est pas le cas, et ce serait dangereux car, dans le deuxième pilier, la solidarité entre gens les plus aisés ou les moins aisés, entre ceux qui travaillent et ceux qui ne travaillent pas, entre ceux qui paient beaucoup et touchent peu et ceux qui paient peu mais touchent quand même quelque chose – selon l'AVS – cette solidarité n'existe pas. Par conséquent, nous ne devons pas transformer l'AVS en deuxième pilier.

D'autre part, dans la série des revendications qui nous sont présentées, mes chers collègues, vous qui revendiquez à juste titre pour les femmes ou pour d'autres raisons, pensez-vous que le peuple va vous croire, si je lis l'évangile de Mme Bühner et de M. Miville, qui disent dans leur proposition de minorité: «splitting des cotisations (splitting ....) du revenu pour les personnes mariées; autres adaptations de la formule des rentes de façon à ce que, avec la bonification pour tâches de surveillance qui a été demandée, .... il ne survienne aucune péjoration par rapport à la situation actuelle»? Cela signifie, en clair: âge de la retraite à 62 ans pour les femmes et pas de modification des cotisations. C'est évidemment impossible: distribuer plus sans encaisser plus! C'est une belle promesse, mais ce n'est qu'une belle promesse, c'est totalement irréaliste! Dites-nous la vérité! En commission, les propositions du Parti socialiste se sont élevées, à certains moments à près de 2 milliards de dépenses nouvelles cumulées, ce qui impose des cotisations nouvelles, il faut bien l'admettre.

(Dans notre conseil, les conversations privées se sont toujours déroulées à voix basse. J'ai toujours trouvé cela merveilleux et très différent du Conseil national. C'est une revendication, Monsieur le président, qui, celle-là ne coûtera rien.)

Il n'est donc pas possible de promettre à ce pays ni aux assurés AVS qu'on va modifier le régime des rentes, sans leur dire qu'on va aussi modifier le régime des cotisations. Il faut avoir cette honnêteté minimale, sans quoi on les tromperait et on irait à l'échec politique.

Actuellement, les assurances sociales sont connues de tous, mais dans leurs grandes lignes. Nous pouvons faire des recommandations, telles que celles de M. Schoch qui me paraissent pertinentes, mais elles ne peuvent pas être construites par nous-mêmes. Il est évident qu'il faut un actuaire, un professionnel, des gens qui connaissent le sujet à fond, de

façon à élaborer des recommandations bien préparées, qui ne mettent en péril ni l'AVS ni l'AI. Ceux qui sont actuellement les bénéficiaires de ces deux grandes assurances sociales nous en voudraient beaucoup de mettre leur statut en péril: en effet, ils sont âgés, ils ne peuvent pas changer leur situation, ils ne peuvent plus l'améliorer, ils ne peuvent pas recommencer à travailler ni trouver de nouveaux revenus. Ils dépendent donc entièrement de l'attention que nous allons porter à ne pas démolir le régime actuel de l'AVS.

Les revendications en faveur des femmes sont parfaitement justifiées, à mon avis, sans parler de cette égalité qui, évidemment, n'est pas atteinte dans l'AVS et ne le sera jamais. Ce discours sur l'égalité est d'ailleurs assez subtil, car où y a-t-il égalité, alors que les statistiques démontrent que les hommes que nous sommes, Messieurs, n'ont guère plus que dix ans d'espoir de rentes, alors que nos excellentes compagnes en ont, elles, dix-sept? Si nous étions dans un régime tel que celui, assez mauvais, je le reconnais, de l'assurance-maladie, les cotisations des femmes à l'AVS seraient très supérieures à celles des hommes! Il y a déjà là une répartition que l'on ne doit pas oublier. L'âge de 62 ans pour la retraite des femmes est aussi un élément tout à fait en leur faveur, qui fait que l'égalité n'existe pas. Le traitement est inégal mais je ne dis pas qu'il soit injuste; en effet, l'égalité ce n'est pas toujours la justice. Il est normal que les femmes reçoivent maintenant, dans la phase que nous connaissons, des améliorations au niveau de l'AVS, mais sans que cela se fasse au détriment du fonctionnement de notre caisse, des améliorations possibles, parce qu'il faut aussi considérer que les femmes travaillent de plus en plus – on peut s'en réjouir ou s'en plaindre, c'est hautement profitable à l'économie de notre pays et à mon avis il faut s'en réjouir – le deuxième pilier joue parfaitement ce rôle, il n'est plus besoin de compter uniquement sur l'AVS, ce qui est une grande chance.

Je terminerai en vous demandant de ne pas oublier que, dans ce projet, qui n'est pas un projet majeur dans ses propositions, il y a quand même une série d'améliorations non négligeables: celles pour les impotents, celles qui proposent une rente anticipée pour les hommes, le statut des femmes divorcées, la rente de veuf, le calcul des rentes. Si nous renvoyons, sachant que nous ne sommes que le premier conseil puisque le Conseil national sera saisi de l'objet après nous, ou si nous retardons ces avantages, nous retardons l'introduction de ces mesures que nous avons acceptées en commission, pour la majorité d'entre elles – il en manque une dans la liste que je viens de vous donner. Je souhaiterais que nous acceptions le projet tel que nous le présente la commission, et que nous utilisions la proposition de M. Schoch comme un postulat ou comme un mandat au Conseil fédéral de continuer ses travaux sur ce point très spécifique, à savoir la modification des conditions des femmes dans l'AVS en Suisse.

**Frau Meier Josi:** Wenn die heutige Beratung ein grosses Echo in der Bevölkerung hat, dann hängt das mit der grossen Bedeutung der AHV überhaupt zusammen. Sie ist zwar nicht unser ältestes, aber sie ist unser wichtigstes Sozialwerk. Sie betrifft die meisten Menschen, da sie über die finanziellen Folgen von so sicheren oder so langdauernden Risiken wie Tod und Alter ein solides Fangnetz geknüpft hat. Sie ist von eminenter wirtschaftlicher Bedeutung, da sie die Kaufkraft einer wachsenden Bevölkerungsschicht auch in Zeiten der Depression sichert. Sie hat mit ihren zwischen Stadt und Land gleich berechneten Renten in den letzten Jahrzehnten als bester Finanzausgleich zwischen den Industrie- und den mehr ländlichen Kantonen gewirkt. Sie hat vielen Leuten im Alter überhaupt erstmals Bargeld verschafft und bleibt für viele die einzig tragende der drei Säulen.

Sie muss aber auch finanziert werden, und dies geschieht vorab mit Beiträgen aus dem Erwerbseinkommen der aktiven Bevölkerung, aber auch mit Bundessteuermitteln. Kein Wunder also, dass grosse Erwartungen aller an jede Revision geknüpft werden, vor allem seit explodierende Kosten für Grundbedürfnisse wie Wohnungen dazu führten, dass die bestehenden Versicherungen nicht mehr Schritt halten mit der Budgetentwicklung im einzelnen Leben. Kein Wunder auch, dass

man die wirtschaftliche Entwicklung der Kostenseite ebenso genau beobachtet.

Enorme Erwartungen knüpfen vor allem Frauen an diese Revision. Sie erwarteten in der Tat von der 10. Revision der AHV eine zivilstandsabhängige, individuelle Rente und Betreuungsgutschriften. Das bedeutete Systemwechsel, ein Wechsel, der – davon bin ich überzeugt; es scheinen auch alle davon überzeugt zu sein – an sich kommen muss, aber das bedeutet auch Kostenfolge. Diese Erwartungen, die Frauen an die 10. AHV-Revision geknüpft haben, erfüllt die Vorlage heute nicht. Sie ist für mich daher erst die Vorlage 10a, der die Vorlage 10b noch folgen muss.

Gleichheitsartikel und neues Eherecht haben eine erste Vorbedingung für den Systemwechsel geschaffen. Wenn der Sprung noch nicht geglückt ist mit der heutigen Vorlage, dann geschah das, weil wir an der Kostenhürde gestrauchelt sind. Hier hat Kollege Ducret den Finger richtig auf den wunden Punkt gelegt.

Kein Zweifel, der Wille, namhafte zusätzliche Mittel über Beitragserhöhungen oder über allgemeine Bundesmittel zu erbringen, dieser Wille fehlt gegenwärtig. Das ist so, obwohl die Werke ausgezeichnet abgeschnitten haben in den letzten Jahren. Herr Miville hat eben daran erinnert. Andererseits werden die Frauen bestimmt nicht akzeptieren, dass die Finanzierung ausschliesslich auf ihrem Rücken geschieht, wie es viele mit dem Angleichen des Rentenalters der Frauen gegen oben heute anstreben. Dagegen werde ich mich in der Detailberatung entschieden wehren, so, wie ich mich auch wehren werde für das zweite Revisionsanliegen, nämlich eine gewisse Flexibilität zugunsten der Männer.

So ist denn die heutige Revision 10a – wie ich sie nenne – erst eine vorläufige Terrainbereinigung. Sie können auch von einer Zwischenkonsolidierung reden, bis die Finanzierung für weitergehende Anliegen, insbesondere für zivilstandsunabhängige Renten, individuelle Renten und für eine echte Flexibilität, sichergestellt ist. Mein Herz läge also wohl bei einer Rückweisung, wie sie Frau Bühler beantragt. Aber für das Portemonnaie bringt ein solcher Rückweisungsantrag eben noch gar nichts. Deshalb will die Mehrheit mit den vorhandenen Mitteln sofort das realisieren, das heute liquid ist. Für weitergehende Anliegen fehlen – wie gesagt – die Mittel. Bei der heutigen Quasi-Kostenneutralität, wie sie verschiedene beschreiben haben, reichen die Mittel nicht einmal für einen Betreuungsbonus, der diesen Namen auch verdient. Wir haben festgestellt, dass eine blosser Einführung des Betreuungsbonus mit den vorhandenen Mitteln zu Reduktionen von zu vielen Renten führen würde.

Deshalb hat die Mehrheit die Mittel jetzt so eingesetzt, dass sie den schwächsten Einkommen am meisten bringen. Das sind die Einkommen der Alleinstehenden in den untersten Lohnklassen, und das sind die Einkommen vor allem der alleinstehenden Frauen.

Eine Rückweisung an die Kommission im jetzigen Stadium, vor allem in der jetzigen Zusammensetzung, würde offensichtlich nichts bringen. Daher ist ein Entscheid auf Eintreten und Behandlung momentan doch die einzig vernünftige Lösung. Der Zweitrat wird im Zusammenhang mit den Behandlungen in einer Kommission all das tun können, was in einer Kommission möglich ist, und er wird es in einer völlig anderen Zusammensetzung und in der neuen Legislatur tun. Davon verspreche ich mir bedeutend mehr, als wenn wir das Geschäft jetzt an unsere Kommission zurückweisen würden.

Aus all diesen Gründen – besonders wegen der fehlenden Finanzmittel für Besseres – entscheide ich mich momentan für Eintreten und für eine sofortige Behandlung der Vorlage.

**Jagmetti:** Zur Begründung des Rückweisungsantrages: Es handelt sich um einen Antrag eines Nichtmitgliedes der Kommission, das an deren Arbeiten keinen direkten Anteil hatte, das nicht über die umfassende Dokumentation verfügt, sondern das nun das Ergebnis anschaut und sich überlegt, welchen Weg man gehen sollte.

Von dieser 10. AHV-Revision erwarteten wir eine Neuorientierung. Zehn Jahre nach 1981, also nach der Gewährleistung der Gleichstellung von Mann und Frau in der Verfassung, er-

warteten wir die eine Revision zugunsten der Frau. Wir sehen nun, dass eine Reihe von Änderungen und Anpassungen vorgeschlagen wird, die ich nicht geringschätzen möchte; aber wir vermissen etwas den grossen Schritt in der Richtung, die wir erwartet hatten.

Hinzu kommt, dass das Nichtkommissionsmitglied den Eindruck erhält, die Vorlage sei eigentlich für das Plenum noch nicht ganz entscheidungsreif. Offensichtlich waren die Mehrheitsverhältnisse in der Kommission äusserst knapp. Nach den Berichten, die wir von den Kommissionsarbeiten erhalten haben, erhielten wir auch den Eindruck, dass die Kommissionsmeinungen nicht in allen Teilen voll gefestigt waren. Unser Ratspräsident schrieb gestern in der Presse: «Meines Erachtens muss der Ständerat die Vorlage umgestalten und damit erreichen, dass längerfristig keine Ungleichheiten zwischen Mann und Frau in der AHV mehr bestehen, dass die Individualrente für die Eheleute eingeführt werden kann und dass Erziehungsgutschriften oder später vielleicht sogar Betreuungsgutschriften vorgenommen werden können.» Bei aller hohen Qualifikation unseres Präsidenten zur Leitung unserer Verhandlungen wage ich doch die Frage zu stellen, ob das Plenum geeignet sei, die von unserem Ratspräsidenten genannten Bereinigungen vorzunehmen, oder ob es nicht notwendig sei, diese Bereinigungen in der Kommission durchzuführen.

Selbstverständlich müsste die Kommission – da stimme ich mit verschiedenen Vorrednern überein – die Hilfe kompetenter Fachleute in Anspruch nehmen. Ich zweifle nicht daran, dass diese Fachleute zur Verfügung stehen und – wie das in anderen Kommissionen auch der Fall ist – ihren Beitrag leisten würden.

Der Nationalrat beabsichtigt – das ist soeben von Frau Meier gesagt worden –, in der Kommission das ganze Problem noch einmal aufzuwerfen. Ich frage Sie: Ist es sinnvoll, dass der Erstrat die Vorlage berät und erwartet, dass der Zweirat dann in der Kommission neu beginnt? Wäre es nicht sinnvoller, dass wir den Schritt machen und dem Zweirat eine Vorlage zuleiten, die von unserem Rat in dieser Richtung entsprechend umgestaltet worden ist?

Ich meine, dass wir das Geschäft in der Hand behalten sollten, unsere Kommission es noch einmal überprüfen und die von mir genannten Anliegen verwirklichen könnte, dass wir das Geschäft jetzt nicht einfach an den Bundesrat zurückweisen und eine neue Vorlage verlangen, sondern dass wir an dieser Vorlage weiterarbeiten und die Verantwortung dafür behalten sollten. Zweifellos werden wir mit der tatkräftigen Unterstützung durch die Verwaltung rechnen können.

Nun beruht mein Rückweisungsantrag nicht auf einem Wunschkatalog, sondern auf einer Zielsetzung. Sie liegt darin, die Gleichberechtigung von Mann und Frau besser zu verwirklichen. Es geht also um ein eindeutiges Ziel, und auf dieses Ziel hin gerichtet wäre das Vorhaben. Ich spreche von «besser zu verwirklichen» und verwende damit ganz bewusst den Komparativ, um allfällig auch eine schrittweise Realisierung zu ermöglichen. Darin unterscheidet sich mein Vorschlag grundlegend von jenem von Frau Bühler. Ich anerkenne durchaus, dass man das Ziel – wenn es nötig ist – durch schrittweise Annäherung erreicht. Ich darf Sie daran erinnern, dass wir die Erhöhung der Renten seinerzeit in acht AHV-Revisionen beschlossen haben, bis in der 9. AHV-Revision die laufende Anpassung an die Teuerung und an die Einkommensentwicklungen beschlossen worden ist.

Es handelt sich also um eine Zielvorgabe, die allenfalls auch schrittweise zu erreichen ist, aber zu der jetzt der erste Schritt unbedingt getan werden muss. Zu dieser Vorgabe kommt eine Prioritätsordnung: Die erste Priorität ist die selbständigere Stellung der Frau bei der Rentenberechtigung, die zweite – nur soweit notwendig, um das Ziel zu erreichen, nicht als Ziel selbst, sondern als Mittel zur Erreichung des Zieles – gegebenenfalls die Anpassung des Rentenalters. Wenn weitere Vorkehrungen erforderlich sind, um das Ziel zu erreichen, dann bin ich ihnen gegenüber offen.

Aber mein Vorschlag enthält zwei ganz gewollte Lücken, auf die ich auch noch hinweisen möchte, nämlich die Weglassung der Flexibilität des Rentenalters und die Frage der allfälligen

Beitragsanpassungen. Ich möchte darauf noch zu sprechen kommen. Zum ersten, zur Frage der Anpassung der Lage von Mann und Frau: Ich bin der Überzeugung, dass wir jetzt einen Schritt tun sollten. Es wird zwar ein Vorschlag gemacht – das anerkenne ich gern. Es wird eine Neuberechnung der Renten vorgesehen, und es wird eine Teilung der Ehepaarrente in zwei Halbrenten vorgesehen. Aber ich muss sagen, das ist für mich nicht die Essenz der Gleichstellung von Mann und Frau; die Aufspaltung der Ehepaarrente auf zwei Halbrenten ist eine mathematische Konstruktion, aber nicht das, was ich unter selbständiger Stellung der Frau verstehe. Ich bin der Meinung, dass wir den nächsten Schritt machen und auch den Weg für den übernächsten Schritt nicht verbauen sollten. Wir sollten jetzt keine Beschlüsse fassen, die nachher eine nächste Anpassung erschweren oder verhindern. Damit bin ich der Meinung, dass es nicht unbedingt notwendig sei, jetzt direkt zum vollen Splitting überzugehen, aber wenn die Selbständigkeit der Frau nicht anders zu machen ist, dann kann man von mir aus auch den direkteren Weg einschlagen. Jedenfalls möchte ich eine Mindestannäherung erreichen.

Die Angleichung des Rentenalters sehe ich nicht als Selbstzweck. Die Kommissionsminderheit, die uns 65 Jahre für die Frau beantragt, koppelt diese Erhöhung nicht mit einer Verselbständigung der Stellung der Frau bei der Rentenberechnung und bei der Rentenauszahlung. Ich bin der Meinung, dass eine Anpassung des Rentenalters nur in Frage kommt, wenn sie dazu dient, die selbständigere Stellung der Frau herbeizuführen. Sie ist also kein Mittel in sich, sondern ein reines Mittel zum Zweck.

In meiner Liste figuriert die Flexibilisierung im Sinne des Vorbezugs der Rente nicht. Eine solche Lösung würde ich an sich sehr begrüßen. Es ist mir ein sympathisches Anliegen, diesen Vorbezug der Rente zu ermöglichen. Aber es ist für mich ein Anliegen mit Posteriorität, nicht mit Priorität. Wenn es nicht möglich ist, die selbständige Stellung der Frau zu verwirklichen und gleichzeitig die Anpassung oder die flexiblere Gestaltung des Rentenalters für den Mann mit einem Vorbezug der Rente herbeizuführen, dann ziehe ich ganz eindeutig die selbständige Stellung der Frau vor. Deshalb habe ich die Flexibilisierung des Rentenbezuges nicht aufgenommen. Ich bin bereit, diese Anliegen im Hinblick auf das Hauptanliegen zurückzustellen, und möchte vor allem, dass wir den Weg nicht verbauen für die selbständigere Stellung der Frau, indem wir das Rentenalter für den Mann flexibel gestalten.

Ein letztes, was bei mir nicht figuriert, ist eine allgemeine Beitragserhöhung. Sie werden sagen: Das hat sowieso niemand gewollt; es ist ja ganz klar, dass das nicht beabsichtigt ist. Ich möchte Sie aber doch auf folgendes hinweisen: Meines Erachtens sollten wir jetzt nicht einfach eine Umlagerung von der aktiven Generation auf die Seniorengeneration im grösseren Stile durchführen, sondern wir sollten einigermaßen bei den heutigen Aufgliederungen bleiben. Herrn Miville möchte ich sagen, dass die Geschichte mit den heutigen Abschlüssen der AHV zwar sehr erfreulich ist; aber geben wir es doch zu: Das ist die Schönwetterlage. Wir haben deshalb einen Ueberschuss, weil es unserer Wirtschaft gutgeht. Wir hoffen ja alle, dass wir nie eine Schlechtwetterversicherung bei der AHV brauchen. Aber wir sollten doch eine AHV haben, bei der wir auch bei starker Bewölkungszunahme die Leistungen voll erbringen können und dann nicht plötzlich in Schwierigkeiten kommen. Also müssen wir nicht einfach von der bestmöglichen Lösung ausgehen, sondern eine gesicherte Finanzierung anstreben. Dabei möchte ich davor warnen, die aktive Generation zu stark zu belasten. Ich denke hier nicht nur an die alleinstehenden Jungen mit einem angemessen bis guten Einkommen. Ich denke vor allem an die jungen Familien. An die jungen Partner, die Kinder erziehen und die natürlich noch nicht auf dem Maximum ihres Erwerbseinkommens stehen. Sie tragen ganz wichtige und von uns allen höchst begrüßte Aufgaben, und wir sollten ihnen das Tragen dieser Aufgabe nicht durch zu grosse Belastung mit Abgaben erschweren; vielmehr sollten wir ihnen ermöglichen, diese Aufgaben in eigener Verantwortung zu tragen. Ich plädiere hier für die jungen Familien. Belasten wir sie nicht zu stark und denken wir daran, dass nicht nur eine soziale Gruppe von Bedeutung ist, nämlich

die Senioren, sondern dass auch die jungen Familien in unsere Betrachtungen einbezogen werden müssten. Das führt mich dazu, dass ich nach einer Lösung strebe, die nicht einfach beliebig mehr kostet, sondern mit der wir innerhalb dieses Kostenrahmens bleiben können und demgemäss den Ausgleich auf diesem Weg suchen müssen. Das sind meine Vorstellungen: die Gleichberechtigung von Mann und Frau besser zu verwirklichen – zehn Jahre nach Artikel 4 Absatz 2 BV –, dabei die Rentenberechtigung der Frau selbständiger zu gestalten und die Anpassung des Rentenalters nur in diesem Rahmen und zu diesem Zweck vorzusehen.

**Schoch:** Ich unterbreite Ihnen neben dem Rückweisungsantrag der Kommissionsminderheit meinerseits einen eigenen Antrag auf Rückweisung der Vorlage an den Bundesrat. Ich stosse damit grundsätzlich in die gleiche Richtung wie die durch Frau Bühler vertretene Kommissionsminderheit. Unterschiedlich sind aber mindestens zum Teil die Motive, die dem Antrag von Frau Bühler und der Kommissionsminderheit auf der einen und meinem eigenen Antrag auf der anderen Seite zugrunde liegen. Wegen dieser nicht deckungsgleichen Motive war es mir nicht möglich, mich kurzerhand einfach dem Minderheitsantrag Bühler anzuschliessen und stillschweigend mit Frau Bühler für Rückweisung des Geschäftes an den Bundesrat zu stimmen. Ich war vielmehr veranlasst, meine eigenen Vorstellungen in einem eigenen Rückweisungsantrag zu formulieren. Mit diesem Rückweisungsantrag, mit diesem eigenen Antrag, möchte ich klar und unmissverständlich zum Ausdruck bringen, wie eine neue, eine zeitgemässe und eine verfassungskonforme AHV nach meinen Erwartungen konzipiert sein müsste.

Ich bin mir dabei durchaus im klaren, dass ich mich mit meinen Vorstellungen zum Teil auch im Rahmen der Vorstellungen und Erwartungen der Kommissionsminderheit bewege. Zum Teil kann ich mich also den Erwartungen der Kommissionsminderheit anschliessen, weil das, was Frau Bühler als Basis für eine Neukonzeption verlangt, teilweise eben auch meinen Vorstellungen entspricht. In diesem Sinne möchte ich nur summarisch festhalten, dass ich mit der Minderheit Bühler einen individuellen und zivilstandsunabhängigen Rentenanspruch befürworte und für unerlässlich halte, dass ich der Meinung bin, es sei notwendig, für jede versicherte Person eine Beitragspflicht zu schaffen – das aber kombiniert mit Betreuungsgutschriften –, und dass ich auch das Beitragsplitting für unerlässlich und unausweichlich halte. Das sind nach meinem Dafürhalten obligatorische Elemente einer Neuordnung, einer zeitgemässen Neuordnung. Aber das sind eben nur Elemente, nur Teile einer Neuordnung, es gibt daneben und zusätzlich noch weitere Forderungen, die heute dringend erfüllt werden müssen, wenn wir eine zeitgemässe AHV schaffen wollen. Und in diesem Sinne weichen meine Vorstellungen von jenen der Minderheit der Kommission ab, insbesondere eben im Zusammenhang mit der Umsetzung des Verfassungsauftrages für die Gleichstellung von Mann und Frau.

Ich halte es angesichts dieses Verfassungsauftrages für unverantwortlich und unververtretbar, wenn im Rahmen einer so umfassenden Revision wie der 10. AHV-Revision, an der 12 Jahre gearbeitet worden ist, die Differenz im Rentenalter bestehen bleiben soll. Und das zehn Jahre nach der Annahme des Gleichstellungsartikels durch den Souverän! Es ist heute nicht nur klarer Verfassungsauftrag, das Rentenalter von Mann und Frau auf der gleichen Höhe anzusetzen, sondern es ist heute offenkundig – und das hat auch die bisherige Eintretensdebatte gezeigt – auch in politischer Hinsicht ein Gebot der Stunde, das Rentenalter für beide Geschlechter auf der gleichen Höhe anzusetzen. Ein einheitliches Rentenalter braucht nicht obligatorisch bei 65 Jahren angesetzt zu werden; da sage ich Ihnen nichts Neues. Theoretisch denkbar wären auch 62, 63 oder 64 Jahre. Praktisch aber – und davon bin ich nun allerdings sehr überzeugt – kommt nur ein Rentenalter von 65 Jahren in Frage. Ich habe hier keine Schlaumeierei formuliert, ich möchte das klar sagen, Herr Miville, ich möchte deutlich und unmissverständlich zum Ausdruck bringen, was ich meine und wofür ich im wesentlichen zwei Gründe namhaft machen will.

Zum einen können wir uns angesichts der zukünftigen demographischen Entwicklung ein tieferes Rentenalter als 65 Jahre heute schlicht und einfach nicht mehr leisten. Wir würden andernfalls eine Gefahr für unser ganzes System schaffen; die Finanzierungsgrundlage wäre auf die Zukunft hinaus nicht mehr sichergestellt. Darüber hinaus – und das möchte ich jetzt vor allem den Frauen sagen – brauchen wir unbestrittenermassen zusätzliche Mittel, um Unausgewogenheiten auszugleichen, die heute eben zu Lasten der Frauen bestehen, die zwar mit der Vorlage, wie sie jetzt auf dem Tisch des Hauses liegt, zum Teil behoben würden – aber nur zum Teil.

Mein Antrag will nun festschreiben, dass die mit der Heraufsetzung des Frauenrentenalters freiwerdenden Mittel eben wiederum zugunsten der Frauen eingesetzt werden müssten, um dadurch die Gleichstellung der Frau herbeiführen und realisieren zu können. Es wäre verfehlt und würde am Kern der Sache vorbeigehen, wenn man davon ausgehen wollte, die Heraufsetzung des Frauenrentenalters auf 65 Jahre sei einfach linear gegen die Frauen gerichtet – keine Rede davon. Die Frauen müssen zwar schon gewisse Nachteile in Kauf nehmen, aber umgekehrt könnten andere ausgewiesene Frauenforderungen eben gerade mit dieser Heraufsetzung des Alters auf 65 Jahre endlich und umfassend – ohne Lücken, ohne Restanzen – realisiert werden. Es verblieben Härten, das ist mir klar, aber ich beantrage im Zusammenhang mit diesen Härten auch eine angemessene Uebergangsregelung, eine Uebergangsregelung, die dazu beitragen soll, dass solche Härten verhindert werden; eine Uebergangsregelung, die die Konsequenzen, die mit der Heraufsetzung des Frauenrentenalters verbunden sind, auffangen und abfedern soll. Ich bin hinsichtlich der Uebergangsregelung bei meinem Antrag nicht in Einzelheiten gegangen, und zwar einerseits in der Meinung, der Auftrag an den Bundesrat dürfe nicht zu voluminös, zu wortreich ausgestaltet werden, andererseits aber auch in der Ueberzeugung, dass zweifellos klar ist – und auch aus der langen Diskussion, die bis heute schon geführt worden ist, klar geworden ist –, was im Rahmen einer Uebergangsregelung bereinigt werden müsste, damit keine unerträglichen Härten für die Frauen entstehen.

Ich konzediere: Wenn Sie meinem Rückweisungsantrag zustimmen, dann wird der Bundesrat eine grundlegend neue Revisionsvorlage auszuarbeiten haben – das ist völlig unbestritten. Es ist heute geltend gemacht worden, dass die Ausarbeitung einer solchen tatsächlich neuen Vorlage Jahre dauern würde. Herr Schönenberger als Kommissionspräsident hat von wenigstens fünf Jahren gesprochen. Es ist auch gesagt worden, es wäre unverantwortlich, die Realisierung der Verbesserungen, die die 10. AHV-Revision, wie sie vor uns liegt, unbestrittenermassen bringt, so lange hinauszuschieben. Es ist auch für mich eindeutig und unbestritten, dass die vorliegende 10. AHV-Revision Verbesserungen bringt. Und ich würde es auch bedauern, wenn diese Verbesserungen nicht per sofort in Kraft gesetzt werden könnten. Ich meine aber, dass es doch ganz ohne Zweifel möglich sein muss, eine neue Vorlage nach meinem Konzept innerhalb einer kürzeren Frist als fünf Jahren vorzulegen. Ich habe deshalb in meinem Antrag eine Frist von längstens zwei Jahren festgeschrieben und bin überzeugt davon, dass es realisierbar sein wird, die neue Vorlage innerhalb dieser – zugegebenermassen – nicht allzu langen Frist auszuformulieren.

Ich darf zweifellos davon ausgehen, dass alle erforderlichen Unterlagen, alle versicherungsmathematischen Berechnungen, auch alle Eventualgesetzesformulierungen, und was immer für eine neue Vorlage notwendig ist, auf dem Tisch des BSV liegt. Um so mehr, als das Konzept, wie Sie es in meinem Antrag nachlesen können, schon seit Jahren zur Diskussion steht und unter anderem beispielsweise bereits am 18. Dezember 1987 – also vor bald vier Jahren – durch Frau Nabholz im Rahmen einer Interpellation dem Bundesrat zur Kenntnis gebracht worden ist. Ich setze voraus, dass das BSV schon damals Ueberlegungen im Hinblick und in Richtung eines derartigen Konzeptes angestellt hat. Ich bin deshalb überzeugt, dass es möglich sein muss, eine neue Vorlage nach meinem Konzept sehr kurzfristig auszuarbeiten. Ich möchte in diesem Zusammenhang darauf hinweisen, dass das BSV, optimal mo-



tivié et beflügelt durch den Chef des EDI, Bundespräsident Cotti, schon bei der Ausarbeitung einer Krankenversicherungs-Revisionsvorlage innerhalb einer Jahres bewiesen hat, dass es leistungsfähig ist und effizient arbeiten kann. Ich bin davon überzeugt, dass diese Effizienz auch im Zusammenhang mit einer neuen Vorlage für eine neue 10. AHV-Revisionsvorlage zum Tragen käme.

Was ich Ihnen vorlege, ist eine grundlegende Revision. Ich meine, heute sei der Zeitpunkt einer sanften Renovation des AHV-Hauses vorbei. Wir müssen heute die Fundamente tragfähig machen, die Fundamente den Geboten der Stunde anpassen. Ich bitte Sie deshalb, meinem Rückweisungsantrag zuzustimmen.

**M. Flückiger:** Dix ans déjà et même plus que la 10e révision de l'AVS a commencé à agiter les esprits. Une 10e révision qui a donc pris de l'âge, et qui est encore susceptible d'en prendre, à tel point qu'elle pourrait être coiffée au poteau par plus jeune qu'elle, la 11e révision. Comment cela se peut-il?

Au début de ce long processus de mûrissement, on avait bel et bien l'intention de tenir compte de l'adoption, par le peuple et les cantons, le 14 juin 1981, du nouvel article 4 de la Constitution fédérale, consacrant l'égalité entre hommes et femmes. Par la suite, des événements sont venus apporter de l'eau à ce moulin, en particulier l'entrée en vigueur, en 1984, du nouveau droit matrimonial. Les éléments semblaient donc réunis pour influencer la 10e révision de l'AVS dans le sens des postulats féminins. Cependant, cette malheureuse 10e révision piétine devant l'obstacle: après tout, il suffira d'attendre le prochain millénaire pour que lesdits postulats aient quelque chance d'être réalisés. C'est dire combien est relative notre satisfaction de débattre aujourd'hui d'une nouvelle révision, soit d'améliorations pour l'oeuvre sociale que constitue l'AVS. Si nous saluons les adaptations positives, incontournables de la 10e révision, en revanche, il faut bien voir que cette dernière manque d'ambition, sinon qu'elle souffre d'une vision politique pure. En effet, tout le monde s'accorde à reconnaître que pour remplir pleinement sa fonction demain, l'AVS doit, dès aujourd'hui, répondre aux défis fondamentaux du temps. Parmi ceux-ci, le défi démographique est évident, bien que son évaluation soit rendue aléatoire par les difficultés de prévoir l'avenir à long terme, avec précision.

Sans vouloir m'attarder sur cet aspect du débat, j'admets que les effets de la démographie sur l'évolution du financement de l'AVS sont plutôt défavorables. Cependant, il me paraît profondément injuste, voire insupportable, d'envisager d'élever l'âge de la retraite des femmes pour des raisons financières, alors même que l'on ne répond pas à leurs attentes dans les domaines où leurs aspirations sont légitimes. Dès lors, si nous saluons globalement la double intention du Conseil fédéral de ne pas mettre en danger l'équilibre financier de l'AVS et de procéder à des améliorations ponctuelles au plan social et à celui de l'égalité, en revanche, nous ne pouvons pas ne pas voir que, pratiquement, toutes les revendications féminines sont renvoyées à des temps meilleurs. Partant, nous regrettons qu'on n'ait pas fait preuve d'une véritable volonté d'étudier et d'introduire une rente indépendante de l'état-civil en lieu et place de la rente de couple. Ce changement de système est ardemment souhaité au-delà même du cercle de nombreuses associations féminines qui le postulent.

En effet, les modèles élaborés ces dernières années par des partis politiques et diverses associations et organisations allaient dans cette direction. Afin de ne pas pénaliser le conjoint renonçant à une activité professionnelle en raison de l'accomplissement de tâches familiales, la plupart de ces projets envisageaient l'introduction du bonus pour des fonctions éducatives ou d'assistance. La 10e révision de l'AVS, malheureusement, n'intègre pas de tels projets. A quoi bon, dès lors, organiser une session des femmes en cette année de commémoration historique, pour nous révéler ensuite timorés au moment des réalisations concrètes.

Si l'on veut réellement que les révisions à venir de l'AVS constituent, comme par le passé, de réelles améliorations et non pas les replâtrages obligés par l'évolution de la conjoncture, il faut agir sciemment en faveur de solutions compatibles avec le

principe de l'égalité entre hommes et femmes. Ce ne serait que justice et prise en compte objective de ce que l'on connaît sous le nom de «nouvelle pauvreté», laquelle touche avant tout les femmes, et ce n'est pas un hasard. Certes, le manque de qualification ou le faible niveau de formation joue un rôle en matière de pauvreté des femmes, mais la dévalorisation du travail éducatif et domestique joué aussi négativement. Dans la situation actuelle, trois fois plus de femmes que d'hommes ne perçoivent que la rente minimale et doivent faire appel aux prestations complémentaires.

Au vu des réalités, on ne peut être que partagés, ce matin. Faut-il accepter l'entrée en matière ou renvoyer le paquet pour une étude tendant à une véritable réforme de l'AVS, comme cela a été demandé avec insistance ces dernières années? Partagés par ce qu'on doit à la vérité d'admettre que la 10e révision, telle que proposée, introduit malgré tout des améliorations ponctuelles bienvenues, dont nous souhaitons l'application dans le plus court terme. C'est le cas, en particulier, de la meilleure prise en compte de la situation de la femme divorcée; c'est aussi le cas avec la possibilité de toucher une rente anticipée dès 62 ans et avec les mesures d'accompagnement pour les assurés économiquement faibles. Enfin, l'introduction dans l'AVS d'une allocation pour impotents de degré moyen constitue à mes yeux un progrès. Donc, on pourrait admettre qu'un tiens vaut mieux que deux tu l'auras. Cependant, je considère que sous sa forme actuelle, la 10e révision de l'AVS est insuffisante dans le sens où elle ne constitue pas la réforme fondamentale qu'il est temps de réaliser. On ne saurait attendre ou vivre dans l'espoir que l'ouvrage sera remis sur le métier pour la 11e révision, soit, comme déjà dit, pour le second millénaire.

Force est de constater qu'on est passé à côté d'une révision marquée aux couleurs de l'imagination et du courage. Il n'est pas trop tard, croyons-nous, pour améliorer substantiellement les propositions en faveur d'une 10e révision de l'AVS digne de ce nom, dans un délai qui ne devrait pas excéder quelque douze à vingt-quatre mois, plutôt que de remettre à d'hypothétiques temps meilleurs les adaptations modernes et justes qui s'imposent. Aussi, je m'associe aux propositions de renvoyer le projet à la commission, avec mandat de mieux réaliser l'égalité entre hommes et femmes et, dans ce sens, je voterai prioritairement la proposition de M. Jagmetti; cas échéant, je soutiendrai celle préconisée par M. Schoch de renvoi au Conseil fédéral.

**Frau Weber:** Ich bin für Eintreten, aber ich habe auch sehr viel Sympathie für die Rückweisungsanträge. Ich hätte selber einen gestellt, wenn nicht bereits einer aus der Kommission vorläge, und ich stimme auch für Rückweisung.

Ich bin eher der Meinung, dass die Vorlage an den Bundesrat zurückgewiesen werden sollte, weil es sich nicht nur um eine Bereinigung handelt. Ich bin vor allem der Meinung, dass man, bevor der Nationalrat an die Sache herangeht, eine umfassendere Prüfung und eine umfassendere Bearbeitung der Vorlage vornehmen sollte.

Sympathie habe ich für die Rückweisungsanträge, weil es mir nicht in den Kopf gehen will, dass wir mit der 10. AHV-Revision nicht alle uns längst bekannten Ungerechtigkeiten wegräumen können, und auch deshalb, weil wir die heutigen gesellschafts- und familienpolitischen Anschauungen in diese Vorlage nicht aufnehmen. Sie sind uns längst selbstverständlich geworden. Der Kommissionspräsident hat zwar darauf hingewiesen, dass die AHV-Revision nicht den Verhältnissen voraueilen sollte. Wir müssen sicher nie Angst haben, dass in unserer lieben Eidgenossenschaft eine Gesetzgebung den Verhältnissen voraueilen könnte!

Die Vorlage weist ganz sicher positive Ansätze auf. Sie ist aber nicht befriedigend. Sie wäre es vielleicht vor einigen Jahren noch gewesen, aber in den letzten Jahren sind insbesondere die Erwartungen der Frauen enorm gewachsen. Die Frauen möchten endlich als eigenständige Personen betrachtet werden, und sie setzen und setzten deshalb die Hoffnung auch auf diese 10. AHV-Revision. Auch diejenigen Rentner, die bis jetzt nie auf einen grünen Zweig gekommen sind, setzen grosse Hoffnungen in diese Gesetzesrevision. In der Bundes-

verfassung steht zwar geschrieben, dass die Renten existenzsichernd sein sollten. Sie sind oft weit davon entfernt.

Die Zeiten haben sich geändert. Vieles hat sich in den letzten Jahren geändert. Doch das Gedankengut dieser Vorlage stammt aus dem Jahre 1982. Sie wurde in den letzten drei Jahren unter Zeitdruck und politischem Druck ausformuliert. Als Entschuldigung für ihr Ungenügen bezeichnet man sie jetzt als eine «kleine Revision» und verweist auf die 11. Revision, die das bringen sollte, was sich die Frauen heute wünschen.

Es fehlen der heutigen Vorlage verschiedene, heute bereits gängige Gedanken: z. B. die Zivilstandsunabhängigkeit, die zwar nicht so einfach zu konzipieren ist, von der man aber keine Angst haben sollte und für die einige Modelle bekannt sind. Damit, dass man die Eheparrente einfach halbiert auszahlt, ist die Sache jedoch noch nicht erledigt. Man hat sich leider auch nicht die Mühe genommen, die Herabsetzung, die Gleichstellung und Flexibilisierung des Rentenalters zu prüfen. Man hat in bezug auf die Männer einen Flexibilisierungsansatz gemacht; es handelt sich jedoch eher um eine asoziale Lösung. Man hätte vor allem versuchen müssen, in Etappen zum Ziel zu gelangen. Leider hat man alles, was kompliziert ist, weggelassen.

All die heute bestehenden Lücken können heute nicht mehr geschlossen werden, weil sie nicht so auf Anhieb in diesem Gesetz verankert werden können. Die Umsetzung solcher Postulate setzt Kalkulationen, Simulationen von Situationen, technische Operationen und recht viel Flexibilität voraus, was in der parlamentarischen Phase der Gesetzgebung nicht mehr möglich ist. In meiner Motion vom Juni 1988 habe ich bereits auf die Schwierigkeiten aufmerksam gemacht und davor gewarnt.

Ich möchte aber einräumen, dass der heutige Departementschef an dieser Situation nicht schuldig ist. Es ist vielmehr die jahrelange Verweisung des Direktionspostens im BSV, die die Verzögerung mit sich gebracht hat, die aber auch verhindert hat, dass die neuen Bedürfnisse aufgenommen wurden. Auch dem neuen Direktor kann man die Mängel dieser Vorlage nicht anlasten, denn er stand plötzlich unter einem unglaublichen Zeitdruck und auch unter einem politischen Druck. Das ist die eine Seite. Auf der anderen Seite war auch kein klarer politischer Wille vorhanden, im Gegenteil, die Expertenkommission war höchst gespalten. Verschlimmernd hinzu kam das Ziel der Kostenneutralität, das unglücklicherweise von den Amtsvorgängern des heutigen Departementschefs versprochen worden ist. Diese Vorgabe war fatal, und das Resultat haben wir jetzt vor uns.

Eine Rückweisung mit einer klaren Richtlinie, wie sie von der Minderheit formuliert wird, könnte eine neue Chance sein. Zwei Jahre müssten wir dem Bundesrat gewähren, damit er die Möglichkeit hätte, etwas Substantielleres vorzulegen. Dass damit die Finanzfragen zu berücksichtigen sind, ist klar. Unserer AHV geht es aber im Moment gut. Wir haben eine gute Reserve. Da es sich heute aufdrängt, die 1. und die 2. Säule miteinander zu betrachten und da Herr Bundespräsident Cotti einen entsprechenden Auftrag erteilt hat, könnte eine in zwei Jahren diskutierte AHV-Revision auch abgestimmt werden auf die Entwicklung der Altersvorsorge generell. Zum Beispiel offerieren heute verschiedene Vorsorgeeinrichtungen der 2. Säule eine Pensionierung bereits mit 60, 61 oder 62 Jahren. Das vorliegende AHV-Gesetz bringt aber noch keinerlei Lösungsansätze in bezug auf die Lücken, die für die ausfallenden Beitragsjahre entstehen würden. Der Gedanke einer – zumindest formalen – Harmonisierung von AHV und 2. Säule kann meines Erachtens nicht noch einmal zehn Jahre hinausgeschoben werden. Es ist dringend notwendig, dass man die gewachsenen Einzelwerke aufeinander abstimmt. Dazu braucht es den Mut, diese Vorlage dem Bundesrat zu einer umfassenden Beurteilung zurückzugeben.

**Hunziker:** Aus der Vorlage des Bundesrates geht das deutliche Bemühen hervor, längst fällige Revisionsanliegen zu erfüllen. Dafür danke ich dem Bundesrat.

Was mich aber beschäftigt, ist die Tatsache, dass für mich zentrale Ziele nicht erreicht werden: die Erfüllung aller berechtigten Frauenanliegen, die Gleichstellung der Geschlechter und

die langfristige Sicherung der AHV – davon redet niemand mehr.

Rentenbemessung und Rentenanpassung waren bei allen bisherigen Revisionen die zentralen Punkte. Diesmal nicht. Die Anpassungsregelung soll in einer separaten Vorlage, in Artikel 33ter, behandelt werden. Das ist problematisch und verstellt den Blick für die finanzielle Perspektiven. Nur wenn beides in einer Vorlage geregelt wird, kann man die Kosten der Rentenformelkorrektur gegenüber den Kosten vermehrter Einjährigkeit abwägen.

Die Umstellung vom Zweijahresrhythmus auf Einjährigkeit hat erhebliche Kostenkonsequenzen für die AHV und für das BVG. Hier ist mit Mehrbelastungen von etwa 4 Prozent zu rechnen. Zu wenig berücksichtigt werden meines Erachtens auch die hohen Aktivbestände der Ausländer und die Zunahme der Lebenserwartung. Der Ausländerbestand wird auf einer Quote von 18 Prozent konstant gehalten. In den Szenarien geht man von 17 500 oder gar 22 000 Einbürgerungen aus. In den letzten zehn Jahren wurden hingegen jährlich 11 000 bis 12 000 Einbürgerungen registriert. Es wird also mit 5000 bis 10 000 Einbürgerungen mehr pro Jahr gerechnet. In zehn Jahren würde sich eine Ausweitung auf 50 000 bis 100 000 ergeben. Solche Szenarien beruhen nicht auf bestehenden Grundlagen. Sie sind auch nicht auf AHV-Daten abgestützt.

Problematisch erscheint mir auch die unterstellte Lebenserwartung beim Referenz-Szenarium. Vermutlich werden diese Annahmen schon gegen Ende dieses Jahrzehnts erreicht und nicht erst im Jahre 2010. Dann würden die Rentnerbestände um 50 000 bis 100 000 höher liegen. Das ergäbe dann eine Kostenerhöhung von 1 bis 2 Milliarden Franken. Wir müssen über solche Konsequenzen, auch wenn sie nicht genau abschätzbar sind, nachdenken und daraus die notwendigen Schlüsse ziehen.

Zum Ziel der Erfüllung der Frauenanliegen: Ob diese erreicht werden mit der Einführung einer zivilstandsunabhängigen Rente oder durch die Verwirklichung der Vorschläge des Bundesrates, ist für mich nicht entscheidend. Entscheidend ist, ob alle berechtigten Frauenanliegen mit dieser Revision erfüllt werden. Sicher nicht erreicht wird die Gleichstellung der Geschlechter. Das gilt vor allem für das Rentenalter.

Die Frage, ob eine Differenzierung des Rentenalters – 62/65 – nicht gegen die Bundesverfassung verstösst, wird hier gar nicht diskutiert. Diese Frage wird höchstens angetippt, und man weicht ihr dann rasch wieder aus. Es wäre interessant, hier substantiellere Abklärungen zur Verfügung zu haben. Wenn nun den Männern Gelegenheit gegeben werden soll, im Alter von 62 Jahren die Flexibilisierung zu wählen, dann ist das nicht dasselbe wie ein fixes Rücktrittsalter 62. Es wären immerhin 6,8 Prozent Rentenkürzung pro Jahr in Kauf zu nehmen. Das ist keine Kleinigkeit.

Ein grosses Fragezeichen mache ich auch zum Argument, das man immer wieder hört, die Flexibilität oder die Herabsetzung des Rentenalters der Männer bewirke eine höhere Lebensqualität. Lebensqualität wird in hohem Masse vom Beruf und von der Arbeit geschaffen. Wer nicht mehr arbeitet, fühlt sich häufig vereinsamt, der Lebensraum wird eingengt, und das hat oft Folgen wie Krankheit und Depression. Es ist kaum zu bestreiten, dass die Frühpensionierung den Alterungsprozess beschleunigt beziehungsweise vorverlegt. Beruf und Arbeit schaffen wesentliche Sozialkontakte und betten uns in die Gesellschaft ein, was für Pensionierte viel weniger oder gar nicht mehr der Fall ist.

Wenn wir ein flexibles Rentenbezugsalter vorsehen, müssen wir daran denken, dass die Leistungskürzungen bei der Flexibilität andauern, während die Kosten des Alterns ansteigen, ganz besonders bei notwendigen Heim- oder Pflegekosten. Dem wird in den Modellberechnungen nicht Rechnung getragen. Nun aber das Entscheidende: Eine Flexibilisierung des Rentenbezugsalters der Männer für drei Jahre bei Belassung des Rentenbezugsalters auf 62 für Frauen hätte eine unerwünschte präjudizielle Wirkung. In der übernächsten AHV-Revision würden wir dann mit Sicherheit das Männeralter herabsetzen. Das ist im Hinblick auf das, was ich soeben gesagt habe, nicht wünschbar. Es ist überdies im Hinblick auf die finanzielle Sicherung der AHV – langfristig gesehen – nicht ver-

treubar, und es wird von den Männern auch gar nicht verlangt. Wenn man sich vergegenwärtigt, dass es während Jahren nicht gelungen ist, für den AHV-Fonds den gesetzlichen Stand von 100 Prozent einer Jahresausgabe zu erreichen, dann kommt der finanziellen Sicherung vorrangige Bedeutung zu. Im Bericht der OECD, der 1989 abgegeben worden ist, wird übrigens der Schweiz eindringlich nahegelegt, sie möge die Fondsreserve verstärken. Die vorgeschlagene Revision und die Vorlage zur Aenderung von Artikel 33ter verfehlen dieses Ziel. Sie erreichen sogar das Gegenteil, denn sie würden den Fonds zusätzlich massiv belasten.

Aus all diesen Gründen bin ich für den Rückweisungsantrag von Herrn Schoch; damit können wir die Hauptziele erreichen. Erstens: Wir erfüllen die berechtigten Frauenanliegen. Zweitens: Wir können das gleiche Rentenalter, nämlich 65/65, einführen und damit die Gleichberechtigung. Die Gleichberechtigung darf auch einmal angerufen werden, wenn sie den Männern zugute kommt. Dieses gleichgesetzte, höhere Rentenalter soll ja nicht in zwei, drei Jahren, sondern in zehn oder zwölf Jahren erreicht werden. Das Entscheidende ist: Aus den damit eingesparten Mitteln – je nachdem, auf welcher Höhe die Anpassung bereits angelangt ist – kann man laufend die berechtigten Frauenpostulate erfüllen und finanzieren. Drittens: Wir sichern langfristig das finanzielle Fundament der AHV.

Ich glaube, der Rückweisungsantrag Schoch gibt dem Bundesrat die Möglichkeit, diese Ziele, die in der jetzigen Vorlage verfehlt werden, zu erreichen und damit noch einiges, was hier in der Debatte an Wünschbarem erwähnt worden ist, zu realisieren.

**M. Reymond:** Plus nous examinons le projet du Conseil fédéral concernant la 10e révision de l'AVS, plus le temps passe et plus nous avons le sentiment qu'il a manqué une pointe de courage au Conseil fédéral. Le projet est, en effet, en retrait des exigences de l'article 4 de la constitution, relatif à l'égalité entre hommes et femmes.

Je suis venu ce matin avec l'idée de soutenir la minorité de la commission (Mme Bühler) demandant le renvoi au Conseil fédéral, mais, après consultation de la proposition de M. Schoch, je la trouve meilleure pour la simple raison, évoquée tout à l'heure par M. Ducret, que son auteur va au bout du raisonnement. En effet, avec l'introduction du splitting – terme qui ne se trouve pas dans la version de M. Schoch mais qui y est implicitement contenu parce que c'est mieux traduit et qu'on n'utilise pas le français dans cette proposition, ce qui est très bien – M. Schoch tient compte de ses conséquences, selon lesquelles il faudra inévitablement aboutir à l'alignement de l'âge de la retraite des hommes et des femmes à 65 ans, et toujours d'après M. Schoch, avec la possibilité pour les deux de toucher une rente à 62 ans, avec une réduction correspondante de la rente. Cela a d'ailleurs été partiellement discuté en commission.

Il est, à mes yeux, inconcevable d'attendre la 11e révision, c'est-à-dire plus de vingt ans, le millénaire prochain, pour obtenir l'égalité des conjoints et l'égalité entre hommes et femmes.

Certes, je reconnais que le Conseil fédéral et la majorité de la commission ont fourni un effort dans le sens de l'amélioration de la situation de la femme, notamment de la femme divorcée et de la veuve. Il n'en demeure pas moins que, sans le splitting, l'égalité n'est pas et ne sera jamais tout à fait réalisée. Qu'on le veuille ou non, la femme, du simple fait de la maternité, est souvent injustement spoliée au moment de recevoir la rente de vieillesse, si elle est alors divorcée. On ne tient pas assez compte du revenu de l'ex-conjoint dans le calcul servant à déterminer sa rente.

D'autre part, nous devons admettre que le splitting des cotisations des conjoints mariés, donc le splitting des revenus, est le seul système vraiment compatible avec le nouveau régime matrimonial légal de la participation aux acquêts, c'est-à-dire de la répartition par moitié des gains obtenus pendant la durée du mariage. C'est dire que le splitting n'est pas contraire à l'unité du couple et de la famille. Au contraire, il est le moyen simple, unique, de garantir, particulièrement à la veuve et à la femme divorcée, des rentes conformes à la place qu'elles ont

prise, notamment en qualité de mère et de ménagère dans le foyer conjugal. Tant la proposition de renvoi de Mme Bühler que celle de M. Schoch font état de ces services à la famille. C'est pourquoi je me prononcerai en faveur de la proposition de M. Schoch, qui me paraît plus complète et plus précise que celle de Mme Bühler. J'ajoute que je préfère le renvoi au Conseil fédéral, proposé par M. Schoch, à celui à la commission préconisé par M. Jagmetti. Il me semble en effet que le Conseil fédéral, du fait qu'il dispose de l'administration et des actuaire compétents, devrait arriver, plus rapidement que la commission, à nous présenter un projet allant dans le sens souhaité.

**Mme Jaggi:** Je suis évidemment aussi pour le renvoi au Conseil fédéral du projet de 10e révision de l'AVS avec un mandat précis tel que défini par la minorité de Mme Bühler. A l'appui de cette proposition de renvoi, que j'interprète également comme une chance de mieux faire, je veux ajouter un aspect formel, celui du calendrier. Quant au fond, je n'ai rien à ajouter à l'appréciation nuancée qu'en a faite tout à l'heure M. Miville qui a très bien su compter les points positifs et négatifs du projet de la 10e révision de l'AVS.

S'agissant du calendrier, M. Rüesch et quelques autres trouvent insupportable le délai appliqué par toute proposition de renvoi, quels qu'en soient la forme et le destinataire, pour une réflexion supplémentaire, même si ce délai, à mon avis, ne doit pas être surestimé, car nous avons déjà pour cette réorientation du projet les éléments d'information et de base d'ores et déjà disponibles. Je pense ici aux différents scénarios et modèles étudiés, de même qu'aux statistiques et prévisions démographiques. Sont également disponibles les résultats des simulations effectuées pour évaluer d'avance les effets des multiples variantes évoquées.

Trouver ce délai insupportable, comme l'ont fait M. Rüesch et quelques autres, c'est sousestimer à la fois la patience et l'impatience des femmes; la patience, apprise, et l'impatience, persistante.

La patience, les femmes l'ont apprise dans l'attente de cette 10e révision qui devait leur rendre enfin justice en inscrivant dans la pratique, y compris dans le domaine extrêmement important de la prévoyance sociale, le principe de l'égalité des droits. Si l'on fait un peu d'histoire, on se souvient que, mise sur pied à la fin des années quarante, l'AVS, à coup sûr l'institution sociale à laquelle les Suisses sont le plus profondément – j'allais dire le plus vitalement – attachés, a connu 9 révisions dans les 30 premières années de son existence, ce qui ne veut pas dire une révision tous les trois ans, ni 9 révisions de la même importance les unes et les autres. Je rappelle pourtant que la 8e révision est entrée en vigueur au 1er janvier 1973, que la 9e l'a fait six ans plus tard, en 1979; on constate que, dans ces 30 premières années d'existence, il y a un ralentissement très perceptible dans le rythme de consolidation et d'amélioration du premier pilier, selon le concept inscrit à fin 1972 dans la Constitution fédérale avec l'objectif de couvrir les besoins vitaux par l'AVS.

Depuis 1979 jusqu'à ce jour, depuis même avant l'entrée en vigueur de la 9e révision, on s'est mis à préparer la 10e; il aura donc fallu 11 ans pour la mettre sous la forme d'un message que les Chambres – comptons sur elles – mettront à leur tour pas mal de temps à examiner! Un premier délai est donc derrière nous, plus de 10 ans pour cette 10e révision. Ce délai, quant au fond, ne nous a d'ailleurs pas permis d'avancer beaucoup depuis 1982 et pour la mise en forme, il nous a fallu ainsi 8 ans de travaux. C'était un bel apprentissage de patience pour les femmes, une patience que l'on peut saluer par politesse, mais que l'on doit surtout honorer avec des propositions satisfaisantes et non avec ce que l'on a appelé un compromis acceptable, dont le principal mérite est en définitive d'exister, comme si le fait d'exister était une justification en soi. Voilà pour la patience.

Pour l'impatience, malgré tout persistante des femmes, elle est loin de diminuer. Il ne faut pas s'imaginer qu'elle va «caler». Au contraire, elle s'exaspère à force de ne pas être récompensée. Elle devient aussi de plus en plus exigeante quant à la qualité des propositions attendues. Cette qualité passe bien

entendu par des rentes individuelles et totalement indépendantes de l'état-civil; cela veut dire totalement neutres par rapport au mode de vie de l'assuré, et non calculées sur une image que l'on se fait de la famille idéale. Aujourd'hui, le modèle du couple marié domine clairement, malgré les aménagements consentis aux femmes divorcées, mais non sans réticence, comme si l'on voulait continuer de marquer, malgré la réforme, quelque réprobation pour les situations de famille non standard.

J'en reviens au calendrier: il n'est pas question de subdiviser la 10e révision, d'en faire une 10A et une 10B, d'en faire une réforme à deux vitesses comme n'importe quel courrier postal; pas question de renouveler une opération du type de celle qui a été faite déjà une fois et dont les femmes savent la signification lourde de promesses non tenues. Le coup a été fait déjà une fois avec la 9e révision que l'on n'a pas voulu charger exagérément en prenant compte à l'époque déjà, des postulats féminins. On comprend que, dans ces conditions, les femmes s'impatientent de plus en plus, pour une pleine mise en oeuvre des principes, et aussi – Mme Meier l'a souligné – pour des améliorations immédiatement perceptibles au niveau du budget du ménage. C'est pourquoi je trouve que ce délai ne doit pas être sous-estimé, il ne peut pas être prolongé indûment et il convient d'en revenir rapidement aux calculs et modèles déjà faits, de relire l'article 4, alinéa 2 de la constitution, et d'en arriver enfin à la présentation d'une véritable 10e révision, aussi vite – ou aussi lentement comme on veut – que les travaux parlementaires, dans lesquels nous nous engageons sans renvoi au Conseil fédéral, nous permettront d'aboutir.

Selon la procédure de vote choisie par notre président, il se pourrait que nous devions choisir entre un renvoi à la commission et une solution telle que celle proposée par la majorité, c'est-à-dire examiner le projet qui nous est présenté.

Dans le premier cas, je dois émettre un double doute à l'égard du renvoi en commission. D'une part, quant à la forme, je crois que la commission est allée au bout de ses possibilités, elle l'a démontré: les votes, les propositions de minorité, ce qu'on a appris de ses travaux, prouvent qu'elle a eu énormément de peine à prendre des options claires et je ne sais pas si, sans en changer la composition, elle pourrait faire mieux en cas de renvoi. Par ailleurs, quant au fond, j'ai les plus grandes réticences à l'égard du mandat que M. Jagmetti voudrait lui donner. Sa version a peut-être le mérite de la clarté, mais même le président de la commission l'a précisé dans son rapport: la solution tendant à l'égalité vers le haut de l'âge d'ouverture du droit à la rente est politiquement inacceptable, tant par les femmes que par les hommes. En effet, s'agissant de prévoyance sociale, il faut dépasser le travail de comptable et de simulateur auquel on s'est livré de manière exagérément prépondérante.

**Bühler:** Ich spreche nur zum Vorgehen: Ich bitte Sie, auf die Vorlage einzutreten und die Detailberatung aufzunehmen, wenigstens zu beginnen. Sollte dann im Verlaufe der Beratung der Artikel 21 geändert werden – ich hoffe es –, entweder durch die Gleichstellung von Frau und Mann bezüglich Rentenalter oder durch einen Schritt hinzu, indem das Rentenalter der Frau um ein Jahr angehoben würde, was den Frauen zugemutet werden kann und Einsparungen von 260 Millionen brächte, müsste die Vorlage an die Kommission zurückgehen, damit die freigewordenen Gelder für weitere Verbesserungen der AHV verwendet werden könnten. Weiter werden wir in dieser Session – wenn ich auf die Uhr schaue – so oder so kaum kommen. Die Kommission hätte also entsprechende Anpassungen vorzunehmen; unter anderem bezüglich der zivilstandsunabhängigen Rente und/oder der Schaffung des Betreuungsbonus für Familien usw. Sollte Artikel 21 tatsächlich geändert werden, kann diese Arbeit nicht effizient im Parlament vorgenommen werden. Mit diesem Vorgehen würden wir gegenüber der Zurückweisung an den Bundesrat Zeit gewinnen. Eine eventuelle Richtungsänderung würde hier und jetzt entschieden und nicht erst in zwei, drei, vier oder fünf Jahren. Mit der Zurückweisung an den Bundesrat schieben wir die anstehenden Probleme nur weiter vor uns her, was nicht zu verantworten ist.

Zum Schluss noch folgendes: Wir fordern zu Recht eine Parla-

mentsreform, nutzen aber die vorhandenen Möglichkeiten nicht aus, schieben ab und kritisieren den Bundesrat wegen Verzögerungen. Nutzen wir die Zeit, treten wir auf die Vorlage ein, und beginnen wir mit der Detailberatung!

**Cavelty:** Für die Vorbereitung des vorliegenden Geschäfts habe ich nebst der offiziellen Dokumentation die zahlreichen Zuschriften vor allem aus Frauenkreisen studiert. Wie wir daraus entnehmen konnten, sind alle Frauenorganisationen mit der heutigen Revision in dieser Form unzufrieden. Wir können nach meiner Ueberzeugung in einer so wichtigen Frage nicht gegen alle Frauen legiferieren. Wir können nicht davon ausgehen, dass alle Frauen von dieser Materie weniger verstehen als wir. Es geht mir hier darum, der einhelligen Ueberzeugung der Frauen und ihrer Organisationen Respekt und Anerkennung zu zollen, auch wenn es ans Portemonnaie gehen sollte. Ich bin also grundsätzlich für die integrale Verwirklichung der innerhalb der Frauenbewegung unbestrittenen Anliegen – und zwar in der heutigen Revision, nicht erst in einer unbestimmten, zukünftigen 11. Revision. Das sind wir – so meine ich – politisch unseren Frauen schuldig.

Mit Bezug auf das praktische Vorgehen bin ich jedoch im ungewissen. Wenn die berechtigten Frauenpostulate hier und heute verwirklicht werden können, so wäre ich gegen eine Rückweisung; wenn eine Rückweisung an die Kommission nötig sein sollte, bin ich für diese und nur im äussersten Fall für eine Rückweisung an den Bundesrat. Darum möchte ich vor meiner endgültigen Entscheidung des Bundespräsidenten fragen, was zur Verwirklichung der dringenden Frauenpostulate formell nötig ist. Je nach der Antwort werde ich mich für die eine oder die andere Möglichkeit entscheiden. Auf jeden Fall – die Richtung für mich ist klar: *pro feminis*.

**Gadient:** Ein Systemwechsel – so argumentierte der Herr Kommissionspräsident – ist zurzeit nicht machbar, und deshalb sollen nun fundamentale Anliegen, die hier bereits begründet worden sind, offenbleiben. Mit Kollege Hunziker verweise ich dabei auf dasjenige der langfristigen finanziellen Sicherung der AHV. Die Wechselbeziehungen zwischen 1. und 2. Säule sollen nach Auffassung der Kommission der Neugestaltung im Rahmen des Dreisäulenkonzeptes vorbehalten bleiben. Damit sind wir beim Kern der Sache. Eine langfristige Sicherung der AHV, ohne dass die Finanzierung des künftigen Konzepts in einer Weise gesichert ist, die unter anderem den Gleichzug der Geschlechter ohne Benachteiligung ermöglicht, lässt, bei aller Berechtigung der Gleichstellungspostulate, das Risiko einer solchen zu Lasten der Frauen bestehen. In den neunziger Jahren wird die Gesamtlastquote deutlich zunehmen, d. h., eine sinkende Zahl von Erwerbsfähigen wird die zunehmende Last der inaktiven Bevölkerung, der Rentner und der Jugendlichen, tragen müssen. Das Institut für Versicherungswirtschaft der Hochschule St. Gallen hat Ihnen einen Bericht vorgelegt. Danach entfallen heute etwa 3,7 Personen im beitragspflichtigen Alter auf einen Rentner, im Jahre 2040 werden es noch 2 Personen pro Rentner sein. Unter den gegebenen Finanzierungsbedingungen – wenn wir auf den Mischindex abstellen – ist nun mit dieser Entwicklung ein durchschnittliches Wachstum von 2 bis 3 Prozent nötig, um die anfallenden Mehrbelastungen aufzufangen, wie das schon im Expertenbericht des Eidgenössischen Departementes des Innern nachzulesen ist. Das Problem der Ueberalterung wird jedoch nicht in seiner ganzen Konsequenz erfasst und gewertet, solange lediglich die demographischen Angaben betrachtet werden. Entscheidend ist die Frage, ob die zukünftige Zahl der effektiv Beschäftigten die Last der inaktiven Bevölkerung tragen kann. Die demographischen Perspektiven reichen nicht aus, um das Finanzierungsproblem der Altersvorsorge oder der Krankenversicherung in den Griff zu bekommen.

Unter all diesen Voraussetzungen – ich komme damit auf die Begründung zurück, die ich seinerzeit im Zusammenhang mit einem Postulat zur Schaffung neuer Finanzierungsgrundlagen einbrachte – wird man darüber diskutieren müssen, ob nicht allenfalls ein partieller Einbezug der 2. Säule in die 1. Säule möglich ist, so dass in deren Rahmen etwas mehr als nur gerade das Existenzminimum gewährt werden kann. Da-

bei wäre allenfalls so weit zu gehen, dass man auch an die Abschaffung der 2. Säule als Obligatorium denkt, dies im Sinne einer sehr weit gesetzten Ziellinie. Ich habe damals auch mitgeteilt, dass uns das Bundesamt für Sozialversicherung nicht sagen konnte, wie es mit dem Zahlenmaterial steht, d. h., man sagte uns, dass zurzeit keine aktuellen Schätzungen über die Einnahmen, Ausgaben und das Vermögen der 2. Säule vorlägen. Die uns zugänglichen Schätzungen weichen stark voneinander ab. Gemäss einem Zeitungsbericht – ich zitiere jetzt wörtlich aus der damaligen Begründung des Postulats – sollen die Guthaben der schweizerischen Pensionskassen bis zur Jahrhundertwende von heute rund 225 Milliarden auf voraussichtlich 1 Billion Franken steigen. Dies soll eine der Voraussagen einer Studie sein, die an der Hochschule St. Gallen zur künftigen Anlagepotenz und Anlagepolitik der schweizerischen Pensionskassen und Lebensversicherungen gemacht worden ist.

Nun ist es selbstverständlich, dass in einer solchen Situation dannzumal kaum noch über Systemänderungen zu diskutieren ist.

Die vorliegenden Minderheitsanträge enthalten alle ganz bestimmte Postulate. Das hat einerseits den Vorteil der klaren Vorgabe, in welche Richtung die Vorlage umzugestaltet wäre, was auch begründet worden ist. Andererseits hat es aber den Nachteil, dass in diesen Postulaten das soeben dargelegte Anliegen im Finanzierungsbereich nicht aufgeführt wird.

Der Antrag Schoch scheint allerdings für sich in Anspruch zu nehmen, gesamthaft einen finanziellen Ausgleich zu schaffen, d. h., auf finanzieller Ausgewogenheit zu basieren. Wie ich seinen Antrag verstehe, setzt Herr Schoch in seinem Rückweisungstext Schwerpunkte, ohne jedoch abschliessend sein zu wollen. Ich erachte es daher als selbstverständlich, dass im Rahmen einer solchen Rückweisung auch weitere Postulate, wie etwa jene des Antrags Jagmetti oder eben auch mein Anliegen, Platz zur weiteren Ueberprüfung hätten. Das gäbe dann eine sinnreiche Koordination.

Die Rückweisung führt natürlich zu einer Verzögerung. Sie dürfte allerdings nicht von solcher Tragweite sein, wie man das heute gesagt hat, denn das massgebliche Zahlenmaterial und die Expertenberichte liegen nun auf dem Tisch des Hauses. In Kauf zu nehmen wäre diese Verzögerung schon deshalb, weil sie vermutlich den wesentlich begrenzteren Schaden stiften würde als eine Vorlage, die weiterhin von Ungereimtheiten geprägt wäre und die dann für mindestens zehn Jahre Geltung hätte. Es ist wohl eine schöne Utopie – so niedlich sie von Kollegin Meier dargelegt worden ist –, davon auszugehen, auf die Vorlage 10a könne bald einmal eine kleine Vorlage 10b folgen. Wir müssen uns vergegenwärtigen, dass das, was wir heute beschliessen, für geraume Zeit Gültigkeit haben wird. Deswegen neige auch ich dazu, der Rückweisung zuzustimmen, und dies vor allem auch, weil wir mit einer heutigen Lösung im Sinne des Kommissionsvorschlags vermutlich verhindern, dass das Dreisäulenprinzip überhaupt noch einer greifbaren Korrektur zugeführt werden kann. Hier wird die Macht der gewachsenen Verhältnisse in Anbetracht der dargelegten Grössenordnung für sich sprechen.

**Frau Bühler, Sprecherin der Minderheit:** Ich möchte mich kurz zu den Rückweisungsanträgen von Kollege Jagmetti und Kollege Schoch äussern.

Dem Antrag Jagmetti kann ich nicht zustimmen, obwohl er in die gleiche Richtung geht wie der Rückweisungsantrag der Kommissionsminderheit – ich begründe dies kurz:

1. Ich finde es nicht glücklich, die Kommission mit dem Auftrag zu betrauen, eine neue Vorlage auszuarbeiten. Der Bundesrat würde rascher und besser arbeiten. Wir brauchen einen neuen, diesmal kohärenten Entwurf. Es wäre allerdings möglich, innert kürzester Frist eine Vorlage mit den unbestrittenen sozialpolitischen Verbesserungen zu präsentieren. Das wäre dann keine numerierte Vorlage. Ich bin nicht bereit, nachdem die sozialpolitischen Verbesserungen jahrelang auf der langen Bank geschlummert haben, mich damit unter Druck setzen zu lassen. Rasch und falsch, Herr Rüesch, das kann nicht die Devise sein. Die sozialpolitischen Verbesserungen sind nicht, zumindest nicht alle, gezwungenermassen an die

grundlegenden Fragen dieser 10. AHV-Revision gekoppelt, also könnten sie abgekoppelt werden. Ich denke hier ganz besonders an die Aenderung der Rentenformel und an die Hilflosenentschädigung für die Hilflosigkeit mittleren Grades.

2. Die Formulierung im Rückweisungsantrag Jagmetti, die Rentenberechtigung der Frauen sei selbständiger zu gestalten, scheint mir zweifelhaft. Das kommt mir vor wie «ein bisschen schwanger», was es bekanntlich nicht gibt. Wir brauchen keinen Komperativ und keinen Superlativ, der Positiv genügt. Die Rentenberechtigung der Frauen soll ganz einfach selbständig gestaltet werden.

3. Im Antrag Jagmetti ist ein Handel verpackt, den ich so nicht akzeptieren kann. Es wird davon ausgegangen, dass zuerst mit der Erhöhung des Rentenalters das nötige Geld beschafft wird, das dann zur Verwirklichung der Individualrente eingesetzt werden kann. Mir ist bewusst, dass das Rentenalter der Frau nicht sakrosankt sein kann. Wenn sich die Situation der Frau gesamthaft verbessert hat, dann muss offen und ohne Vorbehalte darüber gesprochen werden, wie, auf welchem Niveau, die Gleichstellung punkto Rentenalter erreicht werden kann. Was mir am Antrag Jagmetti nicht gefällt, ist die Reihenfolge, der Deal – zuerst das Geld, dann die Gerechtigkeit. Nein, sage ich: Zuerst die Gerechtigkeit, die finanziellen Fragen müssen und werden dann gelöst. Oder haben Sie den Glauben an eine vernünftige Politik ganz verloren?

Am Antrag Schoch gefällt mir, dass er Rückweisung an den Bundesrat beantragt und eine Frist setzt. Nicht gefallen will mir, dass auch in diesem Antrag ein – ich möchte sagen – Krämergeist weht. Die Jalons sind sehr eng, ich meine zu eng, gesetzt. Wo bleiben das Vertrauen, der Spielraum, der eigentlich zum liberalen Denken gehört?

Ich empfehle Ihnen, den Rückweisungsantrag der Kommissionsminderheit, der sehr offen gehalten ist, zu unterstützen. Wir sollten uns nicht von vornherein in ein allzu enges Korsett zwängen, abgesehen davon, dass wir uns hier im Plenum über jeden einzelnen der acht Punkte des Antrages Schoch unterhalten müssten, was ja nicht sinnvoll sein kann. Bitte lesen Sie den Minderheitsantrag der Kommission genau, und interpretieren Sie nicht etwas hinein, was nicht drin steht. Zu glauben, dass wir uns der Diskussion über eine solide Finanzierung verschliessen würden, nur weil darüber nichts gesagt wird, das ist eine unhaltbare, fast beleidigende Unterstellung. Auch Frauen, sogar ungeduldige Frauen können vernünftig sein. Aber gerade weil wir vernünftig sind, lassen wir uns aller Verheissungen zum Trotz die Heraufsetzung des Rentenalters auf 65 Jahre nicht unterjubeln. Das ist der Pferdefuss im Antrag Schoch.

Wenn der Rückweisungsantrag der Kommissionsminderheit nicht durchkommt, stimme ich für die Mehrheit und setze meine Hoffnung auf den Nationalrat.

**Präsident:** Im Rückweisungsantrag Schoch hat sich in der deutschen Fassung ein Fehler eingeschlichen. Es müsste beim vierten Punkt der Aufzählung heissen: «Beitrags splitting für Eheleute» und nicht «Beitragspflicht für Eheleute».

**Schönenberger, Berichterstatter:** Nachdem die Rückweisungsanträge in der Kommission mit beachtlicher Mehrheit, nämlich 9 zu 1 und 7 zu 2 Stimmen, abgelehnt worden sind, bin ich etwas erstaunt über die Plenumsdiskussion, wo doch grosse Sympathien für die Rückweisungsanträge zu herrschen scheinen. Deshalb einige Bemerkungen: Frau Bühler hat gesagt, ihr Rückweisungsantrag rühre an die Wurzeln des Systems. Das ist zweifellos richtig, gilt aber noch mehr für den Rückweisungsantrag Schoch. Was aber an die Wurzeln des Systems greift, macht eine Systemänderung nötig, das dürfte unbestritten sein. Und dass eine Systemänderung Zeit braucht, liegt ebenso auf der Hand. Wie lange würde es dauern? Ich habe mich persönlich mit Vertretern der Verwaltung darüber unterhalten und vom Bundesamt für Sozialversicherung die Auskunft erhalten, dass man sicher mit fünf Jahren rechnen müsse; eine kürzere Zeitspanne einzuhalten, sei nicht möglich. Vielleicht kann der Herr Bundespräsident zu

dieser Frage Stellung nehmen, denn ich fühle mich nicht berufen, für die Verwaltung zu sprechen und zu argumentieren; er sollte für sie sprechen. Immerhin aber möchte ich darauf hinweisen, dass mehrere Splittingmodelle bestehen und dass ihre finanziellen Auswirkungen sehr unterschiedlich sind. Während das eine Modell für die AHV Einsparungen von 1 bis 1,5 Milliarden Franken bringt, bringt das andere Mehrauslagen im gleichen Umfang.

Was ist nun heute zu tun? Ob letztlich zwei Jahre oder fünf Jahre vergehen: Es bleiben in jedem Fall sozialpolitische Anliegen hängig, sie werden nicht gelöst, und zwar nicht gelöst zum Nachteil der Rentner, die bei Annahme der 10. AHV-Revision doch in ganz wesentlichem Umfang besser fahren. Und was ist nun gescheiter, heute auf die 10. AHV-Revision einzutreten und das zu lösen, was machbar ist, oder die Vorlage an den Bundesrat zurückzuweisen und einige Jahre zuzuwarten? Wäre es nicht besser, man würde heute die Vorteile, die diese Vorlage bringt, akzeptieren? Der Bundesrat hat sich ja bereit erklärt, die weitergehenden Frauenanliegen, also insbesondere das Splittingmodell, sofort nach Inkrafttreten der 10. AHV-Revision zu studieren. Diese Studien dauern meines Erachtens genau gleich lang, ob wir heute auf die Vorlage eintreten oder ob wir sie zurückweisen. Aber es ist vielen Rentnern ein Dienst getan. Ich sehe deshalb nicht ein, weshalb man die sozialpolitischen Verbesserungen nicht hinnehmen will, die sich aufdrängen, die Erleichterung bringen. Weshalb sollen wir das alles ablehnen, nur um jetzt einen Systemwechsel zu erzwingen, der – wie gesagt – lange Zeit für sich beansprucht?

Die Anträge Bühler und Schoch differieren natürlich; der Antrag Bühler geht weniger weit als derjenige von Herrn Schoch. Beide werden aber ihre Zeit erfordern.

Mit dem Antrag Jagmetti auf Rückweisung an die Kommission kann ich mich – wie Frau Bühler übrigens auch – nicht befremden, und zwar ganz einfach deswegen, weil er mir zu unbestimmt erscheint. Was heisst: die Rentenberechtigung der Frau selbständiger gestalten? Oder was heisst: das Rentenalter von Mann und Frau in dem Masse anpassen, das für die Verwirklichung einer selbständigen Stellung der Frau erforderlich ist? Aber selbst wenn wir hier die Lösung finden, bleibt uns in der Kommission nichts anderes übrig – falls Sie so beschliessen –, als die ganze Angelegenheit dennoch an den Bundesrat zurückzuweisen, damit die Verwaltung den Versuch wagt, ein Modell auszuarbeiten, das in die Richtung des Antrags von Herrn Jagmetti geht. Das ist bis zur Junisession nicht möglich. Das kann gar nicht der Fall sein.

Noch ein kurzes Wort zu den von Herrn Jagmetti angesprochenen Beitragserhöhungen. Auch in der Kommission war von ihnen die Rede, man hat aber diesen Gedanken schnell fallenlassen, weil Beitragserhöhungen heute sicher nicht in der Gunst der bezahlenden Generationen liegen.

Auf ein letztes möchte ich in diesem Zusammenhang hinweisen. Es ist über ganz verschiedene Fragen diskutiert worden. Eine wesentliche Frage war beispielsweise die Gleichberechtigung von Mann und Frau. Sie ist praktisch gegeben – bis auf das Rentenalter und die Witwenrente. Wenn Sie hier Gleichheit schaffen wollen, dann liegt das ohne weiteres drin, indem Sie in der Detailberatung entsprechende Anträge stellen. Auch die Betreuungsgutschrift kommt in der Detailberatung zur Diskussion. Auch dort können wir uns darüber unterhalten, und wenn Sie glauben, das Geld stehe bereits zur Verfügung, oder Quellen finden, wo wir es holen können, dann können Sie allenfalls auch diesen Antrag gutheissen.

Mit anderen Worten: Es braucht gar keine Rückweisung, weder an die Kommission noch an den Bundesrat, um die hängigen Fragen zu behandeln, die in der langen Eintretensdiskussion vorgebracht worden sind. Wir haben die Möglichkeit in der Detailberatung, auf die entscheidenden Fragen einzutreten; ausser einer Frage, auf die wir in der Detailberatung nicht mehr zurückkommen können: das Splittingmodell. Dazu habe ich mich aber bereits geäussert und will schon Gesagtes nicht wiederholen.

In Sinne der Mehrheit der Kommission bitte ich Sie, auf die Vorlage einzutreten und die verschiedenen Rückweisungsanträge abzulehnen.

Bundespräsident Cotti: Frau Weber hätte die Bedeutung des Gegenstandes dieser Debatte nicht besser schildern können. Es geht in der Tat bei der AHV um eine Institution, die jeder Schweizerin und jedem Schweizer am Herzen liegt und die wir – Sie werden mir da sicherlich zustimmen – als eine der grossen Errungenschaften der Nachkriegszeit und überhaupt der Sozialversicherung in diesem Lande bezeichnen können.

Da wir uns zurzeit – auch im Bundesamt, im Departement – noch mit vielen anderen Segmenten der Sozialversicherung beschäftigen, möchte ich darauf hinweisen, wie belastet heute dieses Amt ist angesichts der vielseitigen Probleme und Begleichen, die an es herangetragen werden. Wir stellen immer wieder fest, dass die AHV gegenüber anderen Branchen – ich möchte sie nicht namentlich erwähnen – wesentlich sozialer, wesentlich mehr auf Ausgleich bedacht ist, den wir in diesem Lande ja immer suchen. Das ist wahrscheinlich auch der Grund, weshalb sie ein Lieblingskind von uns allen ist.

Ich möchte Ihnen allen für Ihre Diskussionsbeiträge danken. Es musste zu einer breit angelegten Debatte kommen, bei der grosse und kleine Probleme zugleich diskutiert werden können.

Ich möchte nicht auf das Jahr 1979 zurückgehen – jenes Jahr habe ich praktisch nur aus sehr grosser Entfernung von Bern erlebt – und werde Sie mit einer viel kürzeren Zeitspanne konfrontieren: Ich kann mich noch sehr gut an die Vorschläge erinnern, die 1986 vom Bundesrat zur 10. AHV-Revision präsentiert worden sind. Der Bundesrat hat sie bekanntgegeben, nicht im Sinne einer Botschaft, sondern als Anmeldung von Grundsätzen, an die er sich bei der Ausarbeitung der Botschaft gehalten hätte.

Welches waren die Reaktionen? Es ist hochinteressant; ich habe die Agenturmeldungen und die Zeitungsausschnitte, die vor fünf Jahren publiziert worden sind, bei mir: zuerst einmal eine heftige, ausserordentlich heftige Reaktion gegen die damals vom Bundesrat vorgeschlagene Idee einer Erhöhung des Frauenpensionsalters um ein Jahr. Wer sich an jene Zeit erinnert, weiss, dass damals praktisch uneingeschränkt alle so reagierten.

Zweitens wurde – man hat das heute aus den Ausführungen von Herrn Hunziker gehört – das totale Fehlen einer mittelfristigen Finanzierung für die AHV kritisiert und dem Bundesrat eine «Fahrt ins Blaue» und Abenteuerlichkeit vorgeworfen. Es wurde vom Bundesrat verlangt, den Zahlen nachzugehen, sie zu vertiefen und einen Demographiebericht zu bringen, aus dem ersichtlich wird, ob überhaupt eine Entwicklung möglich ist ohne eine Veränderung der finanziellen Fundamente. Der dritte wesentliche Kritikpunkt war die Kostenneutralität.

Sie sehen, wie sehr die Kritik zum Teil – beim Frauenpensionsalter nicht – schon damals gegensätzlich war. Man fragte, wie überhaupt eine Kostenneutralität möglich sei bei einer wirklichen Reform. Das waren die hauptsächlichen Kritikpunkte von damals. Ich erwähne das nur, um Ihnen zu zeigen, wie schnell die Zeiten ändern. Man hat schon damals etwas von einer zivilstandsabhängigen Lösung gesagt, aber sehr wenig; lesen Sie bitte alle Zeitungen von damals. Sie werden sehen, dass das bei weitem nicht die Hauptkritik war.

Ich bin Ihnen, Frau Weber, sehr dankbar, dass Sie dem heutigen Bundespräsidenten keine Schuld zuweisen. Aber wir müssen uns darüber im klaren sein: Ich stehe zu dieser Vorlage, und ich verantworte diese Vorlage. Ich werde Ihnen auch die Gründe nennen, weshalb ich sie verantworte. Deshalb gibt es keine Schuldzuweisung. Es gibt ein Annehmen oder ein Verwerfen, wie es sich in echt demokratischer Auseinandersetzung geziemt. Ich fühle mich verpflichtet, Ihnen jetzt alle Gründe mitzugeben, die mich dazu bewegt haben, diese 10. AHV-Revision vorzuschlagen – wohlverstanden, nicht als eine definitive Etappe, sondern als eine Etappe, die einige überfällige Probleme, aber nicht die grundsätzlichen Fragen löst. Herr Gadiant, ich werde auf die grundsätzlichen Fragen – die Sie auch angesprochen haben – zurückkommen.

Zu meinen Gründen:

1. Zuerst einmal war da die Gleichstellung von Mann und Frau. Es ist die alte Zielsetzung, die seit 1979 über verschiedene Erbschaften bis zu mir gekommen ist.

2. Ich wollte gewisse Entwicklungen in der Flexibilisierung – es hiess damals: *Rente à la carte* – fortführen.

3. Ich glaubte mich verpflichtet, auch aufgrund meiner tiefen Ueberzeugung, Elemente einer sozialen Verbesserung einzuführen, die uns ohne Zweifel dazu gezwungen hätten, die Kostenneutralität aufzugeben.

Selbstverständlich war die Voraussetzung dafür die nötige finanzielle Sicherheit. Deshalb erfolgte der Auftrag zur Erstellung eines Berichtes über die demographische Lage. Wenn dieser Bericht nicht so beruhigend herausgekommen wäre, wie Sie ihn in der Botschaft finden, hätte ich natürlich die Frage der sozialen Entwicklung mit entsprechenden Kosten nicht so angepackt, wie der Bundesrat sie jetzt angepackt hat. Aber wir müssen uns absolut im klaren sein: Aus dem Demographiebericht wird ersichtlich – was ich übrigens immer geahnt hatte –, dass die finanzielle Absicherung der AHV mittelfristig durchaus gegeben ist. Uebrigens in Klammern: Welche Revisionen hätten wir in den vergangenen Jahrzehnten überhaupt vornehmen können, wenn wir nicht auch mit einer guten wirtschaftlichen Entwicklung gerechnet hätten?

Herr Hunziker hat das Verhältnis drei zu eins zwischen Beitragszahler und Rentner erwähnt. Wissen Sie, wie das Verhältnis in den vierziger Jahren war, als die AHV eingeführt wurde? Das Verhältnis war ein Rentner auf fünf bis sechs Beitragszahler. In diesen vierzig Jahren haben wir z. B. erreicht, die einfachen minimalen Renten von 40 Franken auf 800 Franken zu erhöhen. Das soll Ihnen nur zeigen, welche wichtige Rolle die wirtschaftliche Entwicklung spielt. Wir müssen natürlich diese wirtschaftliche Entwicklung begrüßen und fördern, denn wir haben immer gesagt: Es gibt keine Sozialpolitik ohne wirtschaftliche Entwicklung.

Herr Präsident, ich kann mit dieser Musik, die in der Eingangshalle spielt, nicht weitersprechen .... Das Thema – Sie werden verstehen – ist zu wichtig.

*Wegen einer Tessiner Blasmusik wird die Sitzung für fünf Minuten unterbrochen*

*La séance est interrompue pour cinq minutes à cause d'une fanfare tessinoise*

Bundespräsident Cotti: Ich danke Ihnen für den kleinen Sitzungsunterbruch, Herr Präsident. Das Thema ist wahrhaftig wichtig genug, dass man das in aller Ruhe anmelden wie auch anhören kann. Ich habe das Kapitel der mittelfristigen Absicherung finanzieller Art abgeschlossen, indem ich sagte, dass der Demographiebericht es uns gestattet hat, klar nachzuweisen, dass bis etwa im Jahre 2005 die Absicherung gegeben ist.

Und, Herr Gadiant, ich habe vorhin gesagt: Wenn es um grundlegende Revisionen geht, wird es natürlich auch um die langfristige finanzielle Absicherung gehen. Im übrigen bezeugen die Resultate der AHV der letzten Jahre, die weit über den Erwartungen lagen, dass die Entwicklung auf alle Fälle sehr zufriedenstellend ist.

Herr Hunziker, ich kann Ihnen sogar sagen, dass neuerdings die Abdeckung eines ganzen Jahres von Rentenzahlungen praktisch zu 100 Prozent erreicht wird. Wir stehen bei 99 Prozent. Wir sind in der Geschichte der AHV noch nie so weit gewesen. Ich könnte beinahe Frau Bühler zustimmen, wenn ich sage, dass unsere Anträge sozialpolitischer Natur, die vor vier Jahren wie ein Abenteurer kritisiert wurden, heute fast als scheu gelten müssen. Aber wir müssen zugeben – und das soll gleichsam der Rahmen sein, in den ich die weiteren Ausführungen einflechte – dass das zentrale Element der finanziellen Sicherheit ist. Wir haben in benachbarten Ländern gesehen, was es bedeutet, wenn der finanzielle Rückhalt plötzlich nicht mehr gesichert ist. Ich kann heute der Schweizerin und dem Schweizer sagen: Die AHV ist solid; sie ist abgesichert; sie ist für jene, die sie heute oder morgen empfangen werden, gleichsam eine echte Sicherheit.

Ich versuche weiterzusprechen; ich bedaure das alles ausserordentlich.

Präsident: Offenbar spielt die Musik jetzt auf dem Bundesplatz weiter, auf den wir keinen Einfluss haben. (*Heiterkeit*)

Bundespräsident Cotti: Ich weiss, dass es schwieriger wird, mich verständlich zu machen. Die Gedankengänge, die ich jetzt entwickle, sind so subtil, dass es wirklich eine gewisse Konzentration braucht.

Ich komme auf die Frage der Gleichberechtigung von Mann und Frau zu sprechen, die weiterhin zu einem zentralen Anliegen dieser Revision gehört. Ich stelle ganz klar die Behauptung auf, dass mit dieser Revision bis auf zwei Ausnahmen, die ich namentlich erwähnen werde, die Gleichberechtigung von Mann und Frau erreicht wird. Die zwei Ausnahmen betreffen das Rentenalter und die Witwen- und Witwerrente. Aber sonst möchte ich Sie bitten, mir zu sagen, wo auch nur im Ansatz eine unterschiedliche Behandlung von Mann und Frau besteht.

Was nicht erreicht wird – das soll die zentrale Behauptung sein –, ist, wie das Wort es selber sagt, eine Zivilstandsgleichbehandlung. Die Gleichbehandlung der Zivilstände ist nicht erreicht. Es ist also nicht so, dass Verheiratete und Unverheiratete gleich behandelt werden. Hingegen ist es klar, dass verheiratete Männer und verheiratete Frauen oder unverheiratete Männer und unverheiratete Frauen absolut gleich behandelt werden, abgesehen von den beiden erwähnten Ausnahmen. Sie werden mir jetzt beipflichten – und ich rufe die Verfassungsrechtler in diesem Saal auf, nachdem Artikel 4 der Bundesverfassung so oft angerufen worden ist –, dass dieser Artikel 4 natürlich noch lange nicht die Gleichbehandlung der Zivilstände verlangt. Wir haben in unserer Gesetzgebung Dutzende von Beispielen von ungleicher Behandlung der Zivilstände; ich könnte sie Ihnen aufzählen. Wir kommen vielleicht in der Detaildebatte dazu, darüber zu sprechen. Aber es gibt Dutzende von Beispielen, wo der Zivilstand noch ein Kriterium für eine verschiedene Behandlung von Personen darstellt. Einige Beispiele erwähne ich. Sie kennen die Steuersituation in vielen Kantonen. Sie kennen die Familienzulagen usw. Das sind Elemente, die natürlich aufgrund des Kriteriums des Zivilstandes festgelegt worden sind.

Wenn behauptet wird, dass diese Vorlage die Gleichberechtigung der Geschlechter nicht bringe, so muss ich das bestreiten. Wir haben eine ganze Reihe von Massnahmen, die uns dazu führen, bis auf die beiden Ausnahmen die Gleichbehandlung zu erreichen. Man kann selbstverständlich auch die Meinung vertreten, die Zivilstände müssten gleich behandelt werden. Das räume ich ein, und das machen wir vorderhand nicht. Aber man kann nicht sagen, die Geschlechter würden verschiedenartig behandelt, ausser beim Rentenalter und bei der Witwen- und Witwerrente.

Ein zweiter Rahmen dieser Revision: Sie versucht, gesellschaftliche Entwicklungen zu widerspiegeln. Ich werde jetzt eine ganze Reihe davon erwähnen, jedoch in der Meinung, die Sozialversicherung sei nicht da, um gesellschaftlichen Entwicklungen vorzuzukommen, sondern sie sei da, um sie zu begleiten. Die AHV ist der Beweis dafür. Die AHV hat sich jahrzehntelang der Entwicklung unserer Gesellschaft angepasst. Und sie wird es weiterhin tun. Ich komme nachher auf die weitere Etappe, die von Herrn Gadiant angedeutet wurde, zu sprechen.

Heute sind wir der Auffassung, dass es beispielsweise beim Rentenalter gewichtige Gründe gibt, um zu sagen, die Verfassungsnotwendigkeit, ein gleiches Rentenalter anzusetzen, darf gesellschaftlich noch nicht als begründet erscheinen, insofern als es eine Reihe von Elementen gibt, bei denen man sagen kann, die Frauen werden weiterhin in dieser Gesellschaft relativ ungleich behandelt. Sie sind weiterhin benachteiligt, und es wäre in diesem Prozess der Verwirklichung von Artikel 4 der Bundesverfassung ungerecht, den Frauen hier eine gleiche Behandlung zuzumuten, die sie anderswo nicht haben. Es ist ein Prozess; es muss das gleiche Rentenalter kommen, aber vorderhand ist es zu früh. Wollen wir die Sache beim Namen nennen? Das tiefere Rentenalter bleibt selbstverständlich ein Privileg unserer Frauen; wir nennen den Sachverhalt beim wahren Namen. Die Frauen sind aber anderswo so wenig privilegiert, dass so wiederum ein Gleichgewicht hergestellt ist.

Wir führen erstmals eine Witwerrente ein, ein weiterer Schritt in Richtung Gleichbehandlung von Mann und Frau. Aber die Witwerrente ist nicht so grosszügig ausgestaltet wie die Witwenrente. Warum? Weil niemand, Herr Cavelti, bestreiten kann, dass die gesellschaftliche Situation auch das verhindert. Es wäre ja gut, wenn man gleiche Anspruchsvoraussetzungen einführen könnte, aber heute hat eben eine fünfzigjährige Witwe viel mehr Schwierigkeiten, ihren Lebensunterhalt durch eine Erwerbstätigkeit zu bestreiten, weil sie in vielen Fällen wieder ins Erwerbsleben einsteigen muss – die meisten sind in der Familie tätig. Für einen fünfzigjährigen Witwer stellt sich dieses Problem selten. Das ist der Grund, weshalb – vorderhand! – die Witwenrente weiterhin etwas höher ist als die Witwerrente. In zwanzig Jahren wird das bei der Entwicklung unserer Gesellschaft allerdings nicht mehr nötig sein.

Genau dasselbe gilt für die Frage des Splitting. Splitting bedeutet eine zivilstandsunabhängige Lösung. Sie werden sicher einmal zu dieser Lösung kommen, wenn wie in den meisten europäischen Ländern – wir können uns mit diesen Ländern gar nicht vergleichen! – eine grosse Zahl von Frauen erwerbstätig sein wird, und diese Entwicklung zeichnet sich eindeutig ab. Aber heute ist es angesichts der gesellschaftlichen Situation auf alle Fälle noch nicht zwingend. Und die grundlegende Aenderung unserer AHV soll dann kommen, wenn wir alle anderen Systemänderungen vornehmen. Eine Frage vorzuziehen wäre kaum sinnvoll.

Natürlich gibt es beim Splitting auch eine Reihe von Elementen, die sehr konkret gegen eine solche Lösung im heutigen Moment sprechen. Es gab in den letzten Jahren einige Modelle; ich kann mich noch an eines erinnern, welches ungefähr wie Herr Schoch forderte, das Splitting sei über die Rentenerhöhung der Frauen auf 65 zu ermöglichen. Damit lässt sich, Herr Schoch, selbstverständlich sehr, sehr viel kompensieren. Wäre diese Lösung heute aber denkbar? Ich komme nachher auf die Unterschiede zwischen Ihrer Lösung und derjenigen von Frau Bühler zu sprechen. Auf den ersten Blick entsteht hier der Eindruck, man ginge einträchtig den gleichen Weg, aber dann erkennt jeder, dass wesentliche Meinungsverschiedenheiten vorhanden sind. Die Lösung Schoch würde uns mit der Erhöhung des Rentenalters der Frau etwa 750 Millionen, 800 Millionen Franken erwirtschaften lassen auf Kosten der Frauen. Will man das? Meiner Ansicht nach ist die Zeit auf alle Fälle noch nicht gekommen, momentan ist es absolut nicht machbar. Vielleicht graduell irgendwann einmal. Auf alle Fälle steht eines fest: Man kann, Frau Bühler, nicht zugleich das Splitting verlangen und die Beibehaltung des unterschiedlichen Rentenalters. Auch da müssen gewisse Elemente einfach parallel laufen. Eine Wahl zwischen zwei Extremen werden Sie wohl haben, aber Sie können die Systeme nicht allzusehr vermischen.

Noch einige andere Elemente, so die Rentenformel. Diese Rentenformel kann beim heutigen System geändert werden oder nicht. Aber die Betreuungszulage, von der gesprochen worden ist – wir werden je nachdem in der Detailberatung darauf zu sprechen kommen –, gehört zum Splitting. Wenn wir aber beim heutigen System bleiben, Frau Bühler: Warum verlangen Sie eine Erziehungsgutschrift, die nach dem Giesskannenprinzip Hunderttausenden von Frauen zukommen würde, welche sie nicht nötig haben? Die Rentenformel hingegen verbessert tatsächlich die Position von alleinerziehenden Frauen, die wirklich in Not sind. Eine allgemein ausgerichtete Erziehungsgutschrift würde gleichsam zur weiteren Anwendung des Giesskannenprinzips führen.

Zum Schluss dieser ersten Bemerkung: Wir haben tatsächlich zwingende Systemprobleme bei der AHV; sie zeichnen sich ab. Herr Gadiant, Sie haben eines hier in diesem Rat vor einiger Zeit erwähnt: die Querbeziehung zwischen 1. und 2. Säule. Diese Frage muss überprüft werden. Die langfristige Finanzierung ist ohne Zweifel das Thema einer vertieften Prüfung; und ich habe Ihnen hier schon mehrmals gesagt: Wir nehmen diese Prüfung vor. Der grundlegende Systemwechsel durch die Einführung zivilstandsunabhängiger Renten wäre dann die dritte mögliche Entwicklung für die Zukunft. Es muss gesagt werden: dies kann nicht mit der 10. AHV-Revi-

sion erreicht werden. Die 10. Revision stellt die Lösung für einzelne, sehr konkrete, heute vorliegende Fragen dar.

Gehen wir jetzt auf diese Fragen ein: Ich habe in der heutigen Debatte einiges gehört über diese Revision. Fast überall hat man mit einer gewissen Ueberraschung feststellen müssen, dass sie doch einige wesentliche Fortschritte bringt. Es ist ab und zu doch behauptet worden – Mme Jaggi a dit, «qu'elle a simplement le mérite d'exister»; je vais vous confronter avec quelques chiffres, Madame Jaggi –, die 10. AHV-Revision sei eine kleine Revision. Versuchen wir jetzt doch einmal zu schauen, ob es wirklich eine so kleine Revision ist. Ueber die fast totale Realisierung der Gleichberechtigung habe ich bereits gesprochen. Ich komme auf die sozialen Anliegen, welche diese Revision beinhaltet: Ich bin mir bewusst, dass gewisse Verbesserungen nicht sehr weit gehen. Wenn ich in dieser Saal hören musste, dass 60 oder 80 Franken im Monat für Personen, die in den untersten Rentensegmenten rangieren, fast nichts sind, dann würde ich diese Redner einmal einladen, sich an die Bezüger dieser Renten zu wenden. Denn diese Revision berührt Hunderttausende von Schweizerinnen und Schweizern, die in eine bessere Situation gebracht werden, sowohl bezüglich ihrer Rente als auch ihrer allgemeinen gesellschaftlichen Position.

Weiss man zum Beispiel, dass die Aenderung der Rentenformel 265 000 Schweizer Frauen, die bescheidene Renten erhalten, zugute kommt und noch 93 000 Schweizer Männern? Das sind, ich möchte dies betonen, Frauen und Männer, die alleine leben, die also Einzelrenten bekommen. Ich möchte diese Frauen einmal fragen, ob sie so gerne für ein Splitting eintreten würden, wenn sie wüssten, dass sie wegen des Tempos der Gesetzgebung auf Jahre – für wie viele Jahre weiss ich nicht – verschieben müssten, was in wenigen Tagen gelöst werden könnte. Ich denke an die Ehepaare: 112 000 sehen ihre Situation verbessert, 21 000 Witwen; das alles ist, Herr Milville, in der Sendung «Kassensturz» nicht gesagt worden. Es sind ein paar Einzelfälle erwähnt worden, aber von den mehr als 500 000 Schweizern der unteren Rentenkategorien, die von dieser Revision profitieren, ist nicht gesprochen worden. Man kann sie wollen oder nicht, man kann aber an diesen Zahlen nicht vorbeigehen.

Man hat einzelne Fälle von geschiedenen Frauen erwähnt. In der Tat ist es so, dass heute für geschiedene Frauen, die inzwischen verwitwet sind, bei der Berechnung der Rente die Summe der Beiträge von Mann und Frau berücksichtigt werden kann. In Zukunft wird nur der Beitrag herangezogen, der vom Verstorbenen bezahlt wurde, was schon wieder in Richtung eines Splitting geht. Das kann in wenigen Einzelfällen zu Verschlechterungen führen. Dagegen sind es 30 000 geschiedene Personen, die von unserer Revision profitieren und die schon lange darauf warten. Das ist im «Kassensturz» ebenfalls nicht erwähnt worden, aber hier muss es gesagt werden, damit Sie Ihre definitiven Entscheide zur Frage der Rückweisung treffen können. Ich erspare Ihnen die Nennung von wesentlichen Verbesserungen in anderen Situationen, die hier schon erwähnt worden sind. Sie können den Fortschritt klein nennen, Frau Weber, wenn Sie wollen; nennen Sie ihn ruhig klein, er ist sicher nicht gross. Aber in diesen drei Jahren ist gegenüber den früheren Ideen des Bundesrates ein wesentlicher Fortschritt erzielt worden.

Eine Verbesserung der sozialen Stellung ist neu, das war im Jahre 1979 nicht vorgesehen, und das haben wir gewollt, weil wir glauben, dass es schnell, ohne viele administrative Umtriebe erreichbar sein muss. Ich fordere Sie auf, das einzuführen. Wieso wollen Sie bei einer Frage, die im Kommen ist, die auf alle Fälle am System rüttelt, die deshalb eindeutig Gegenstand einer vertiefteren Prüfung werden muss, wieso wollen Sie da diese Verbesserung auf später verschieben, statt sie jetzt im Interesse der weniger Bemittelten in diesem Lande zu verwirklichen? Sie müssen selber den Entscheid treffen.

Ich komme jetzt auf die Anträge Schoch und Bühler zu sprechen: Hier bestehen sehr wesentliche Meinungsverschiedenheiten. Ich habe auch aus den Voten von Herrn Hunziker und Frau Jaggi so wesentliche Meinungsverschiedenheiten gehört, dass ich Ihnen eines voraussagen kann: Ob es uns gelingt, in zwei Jahren mit einer neuen Vorlage zu kommen,



wenn Sie diese zurückweisen sollten, kann ich Ihnen nicht sagen. Das Lob des BSV ist gesungen worden – Sie wissen, ich bin nicht immer sehr weich gegenüber meinen Mitarbeitern –, dieses Amt kann arbeiten. Aber das BSV hat eine Reihe von anderen Prioritäten, die Sie gefordert haben: Revision der 2. Säule, Krankenversicherung, Invalidenproblematik, die noch behandelt werden muss, Mutterschaftsversicherung usw. usw. Ich kann Ihnen nicht garantieren, dass wir in zwei Jahren eine neue Vorlage bringen können. Und ich werde meine Leute schützen, wenn ich sehe, dass sie ihre Arbeit voll und ganz tun.

Deshalb muss ich Ihnen sagen, Herr Schoch: Wir werden – sollten Sie rückweisen – so schnell wie möglich an die Arbeit gehen. Wir werden Ihren Auftrag korrekt und redlich übernehmen. Aber wir werden nicht Wunder wirken können. Die Prioritäten sind schon gesetzt.

Ich ersehe aber aus den verschiedenen Voten so viele Meinungsverschiedenheiten in bezug auf das Rentenalter, in bezug auf eine ganze Reihe von Themen – ich erspare Ihnen die einzelnen Themen –, dass ich mir einfach die Frage stelle: Ist es denn sinnvoll, etwas, das allgemeine Anerkennung gefunden hat – zwischen den Zeilen haben praktisch alle diese Vorschläge gelobt –, zu vergeben? Ist es nicht besser, diese Revision jetzt einmal zu übernehmen und dann später – ich möchte das noch einmal betonen – die unausweichliche Systemrevision vorzunehmen? Entscheiden Sie selber. Mir scheint der Schluss so logisch zu sein, dass ich diese Meinung ohne Mühe – wirklich ohne Mühe – gegenüber jeder meiner Mitbürgerinnen und jedem meiner Mitbürger vertreten könnte.

Zum dritten Element, der Frage der Flexibilisierung. Sie ist leider von der Kommission abgelehnt worden. Aber ich möchte betonen: Sie ist ein wesentliches Element dieser Revision. Wir werden darauf noch zu sprechen kommen. Aber ich muss Ihnen sagen: Es ist klar, dass die Entwicklung in Richtung einer gewissen Flexibilität nunmehr einsetzen muss. Das gehörte zu einer ersten, ursprünglichen Absicht des Bundesrates, und ich sehe nicht ein, warum sie heute herausfallen sollte. Wir gehen natürlich nicht sehr weit. Diese Flexibilisierung ist nur ein kleines Stück. Man müsste weiter gehen. Aber diese Themen sind ja überall – inklusive in der Privatwirtschaft – aktuell. Wieso will man diesem relativ geringfügigen, aber doch wichtigen Antrag nicht folgen? Deshalb möchte ich auch hier sagen: Diese Revision lässt sich sehen, ich möchte sie nicht als klein bezeichnen, auch wenn sie nicht am System rührt.

Ich würde es ausserordentlich bedauern, wenn das Parlament eine Rückweisung vorschlagen würde; denn ich bin überzeugt, dass die berechtigten Anliegen, die für eine Rückweisung angemeldet werden, ohne weiteres, aber in einem viel breiteren Rahmen, zur Kenntnis genommen werden können und dass hier vordringliche Probleme zu lösen sind, die wieder hinauszuschieben – nach meiner Auffassung – fast unverantwortbar wäre.

Ich möchte also für Eintreten und gegen Rückweisung plädieren. Es ist klar, dass materiell bei der Behandlung der einzelnen Fragen noch lange diskutiert werden wird. Das ist von vielen von Ihnen schon gesagt worden.

#### Abstimmung – Vote

Für den Antrag Flückiger (Nichteintreten) 1 Stimme  
Dagegen 41 Stimmen

**Präsident:** Zum weiteren Vorgehen: Artikel 12 Absatz 2 des Geschäftsverkehrsgesetzes sieht vor: «Weist ein Rat eine Vorlage an den Bundesrat zurück oder schiebt er deren Behandlung für voraussichtlich mehr als ein Jahr auf, so gibt er zugleich dem anderen Rat Gelegenheit, dazu Stellung zu nehmen. Stimmt der andere Rat nicht zu, wird die Rückweisung oder Verschiebung wirksam, wenn der erste Rat daran festhält.» Das würde also gelten für die Rückweisung an den Bundesrat.

Ich schlage Ihnen folgendes Abstimmungsverfahren vor: Wir stellen zuerst in einer ersten Eventualabstimmung die beiden Anträge, die Rückweisung an den Bundesrat verlangen, das heisst den Antrag Schoch und den Antrag der Kommissions-

minderheit, einander gegenüber. Das Resultat dieser Eventualabstimmung stellen wir dem Antrag von Herrn Jagmetti gegenüber, der Rückweisung an die Kommission verlangt. Das Resultat dieser zweiten Eventualabstimmung stellen wir dann dem Antrag der Mehrheit gegenüber, die keine Rückweisung verlangt, sondern diese Vorlage beraten will. Sie sind mit diesem Vorgehen einverstanden.

#### Erste Eventualabstimmung – Premier vote préliminaire

Für den Antrag der Minderheit 24 Stimmen  
Für den Antrag Schoch 19 Stimmen

#### Zweite Eventualabstimmung – Deuxième vote préliminaire

Für den Antrag der Minderheit 25 Stimmen  
Für den Antrag Jagmetti 16 Stimmen

#### Definitiv – Définitivement

Für den Antrag der Mehrheit 30 Stimmen  
Für den Antrag der Minderheit 13 Stimmen

*Hier wird die Beratung dieses Geschäftes unterbrochen*

*Le débat sur cet objet est interrompu*

*Schluss der Sitzung um 12.30 Uhr*

*La séance est levée à 12 h 30*

**Elfte Sitzung – Onzième séance**

**Mittwoch, 20. März 1991, Vormittag**  
**Mercredi 20 mars 1991, matin**

08.30 h

Vorsitz – Présidence: Herr Hänsenberger

90.021

**10. AHV-Revision**  
**10e révision de l'AVS**

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 232 hiavor – Voir page 232 ci-devant

**Titel und Ingress**

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Titre et préambule**

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

**Ziff. I Art. 1 Abs. 1 Einleitung, Bst. a, c, Abs. 2 Bst. a, Abs. 3, 4 (neu)**

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Ch. I art. 1 al. 1 introduction, let. a, c, al. 2 let. a, ainsi que al. 3, 4 (nouveaux)**

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

**Schönenberger**, Berichterstatter: Bei Artikel 1 handelt es sich um eine vereinfachte Neufassung des bisherigen Artikels. In Absatz 1 Buchstabe a kann auf den Hinweis auf das Zivilrecht verzichtet werden, da im neuen Artikel 95 der Wohnsitzbegriff für das ganze Gesetz umschrieben wird. Mit der neuen Formulierung von Absatz 1 Buchstabe c bleiben alle Schweizer Bürger und ihnen durch Sozialversicherungsabkommen gleichgestellte Ausländer, welche im Ausland für die Schweizerische Eidgenossenschaft tätig sind, weiterhin obligatorisch versichert. Es handelt sich um Diplomaten, Entwicklungshelfer der Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe usw. Mit der Kompetenzdelegation soll der Bundesrat die Möglichkeit erhalten, den Anwendungsbereich für besondere Verhältnisse auszudehnen, wobei an nichtstaatliche Entwicklungshilfeorganisationen und deren Personal zu denken ist. Absatz 2 Buchstabe a bringt eine Neulösung, wobei zu unterscheiden ist zwischen den Auswirkungen der vorgeschlagenen Gesetzesänderung auf die Versicherungsverhältnisse von ausländischen Funktionären, von bereits in der Schweiz ansässigen nichtstaatlichen Organisationen sowie von solchen, die ihren Sitz künftig in der Schweiz begründen möchten. Von der Gesetzesänderung sind lediglich die Beamten der Iata und der Liga der Rotkreuzgesellschaften unmittelbar betroffen, da mit diesen Organisationen nur Fiskalabkommen ohne Erwähnung der sozialversicherungsrechtlichen Stellung bestehen. Da diese Abkommen unter dem geltenden Recht abgeschlossen worden sind, das eine automatische Befreiung von der AHV mit sich bringt, können sich diese Organisa-

tionen auf den Standpunkt stellen, sie hätten wohlverworbene Rechte erlangt. Der Bundesrat ist bereit, die bestehenden Befreiungen unangetastet zu lassen. Im Interesse einer klaren Rechtslage würde er mit Inkrafttreten der 10. AHV-Revision die Fiskalabkommen mit beiden Organisationen ergänzen. Die vom Bundesrat vorgeschlagene Aenderung von Artikel 1 Absatz 2 Buchstabe a liegt auch im Interesse der künftigen Niederlassung von nichtstaatlichen internationalen Organisationen in der Schweiz. Insbesondere kleinere Organisationen, die über keine interne Versicherungseinrichtung verfügen, können ein Interesse daran haben, ihre ausländischen Beamten der schweizerischen Sozialversicherung anzuschliessen. Wenn sich der Gesetzgeber dafür ausspricht, Beamte mit fiskalischen Privilegien von der AHV auszunehmen, ist es für den Bundesrat problematisch, in einem Fiskalabkommen eine gegenseitige Regelung zu beschliessen. Im umgekehrten Fall einer grundsätzlichen Unterstellung von Beamten mit fiskalischen Privilegien unter die AHV dürfte es dem Bundesrat wesentlich leichter möglich sein, in begründeten Ausnahmefällen eine Befreiung von der AHV-Versicherungspflicht vorzusehen. Jedenfalls schliesst der Bundesrat nicht aus, dass er auch künftig in einem Fiskalabkommen eine Befreiung von der Unterstellung unter die Sozialversicherung gewähren könnte. Zu erwähnen ist aber, dass der Bundesrat bereits heute Fiskalabkommen nur restriktiv abschliesst.

Angenommen – Adopté

**Art. 2 Abs. 1, 3, 4**

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Art. 2 al. 1, 3, 4**

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

**Schönenberger**, Berichterstatter: Weil es oft schwierig ist, bei Auslandschweizern die tatsächlichen Verhältnisse festzustellen, wird künftig in den Absätzen 1 und 3 auf die Umschreibung «niedergelassen» verzichtet. Jeder Schweizer Bürger mit einem Auslandsaufenthalt von einer minimalen Dauer soll sich der freiwilligen AHV/IV anschliessen können. In Absatz 4 dient die Umschreibung «in ungetrennter Ehe lebende Auslandschweizer» der Abgrenzung zu den getrennt lebenden Auslandschweizern, welche wie alleinstehende Personen behandelt werden. Hinsichtlich der Beitragsbemessung gilt die Regelung der obligatorischen AHV. Die Abweichungen sind im Gesetzestext festgehalten. Mit «sozialen Verhältnissen» in Absatz 4 Buchstabe b wird auf den gleichlautenden Begriff in Artikel 10 Bezug genommen.

Angenommen – Adopté

**Art. 3 Abs. 2 Bst. b, c, e, f, Abs. 3 (neu)**

Antrag der Kommission

Abs. 2

....

f. Nichterwerbstätige, deren Ehegatte eine einfache Rente der Invalidenversicherung bezieht.

Abs. 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Art. 3 al. 2 let. b, c, e, f, al. 3 (nouveau)**

Proposition de la commission

Al. 2

....

f. .... d'une rente simple de l'assurance-invalidité.

Al. 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

**Schönenberger**, Berichterstatter: Dieser Absatz behandelt die Befreiung von der Beitragspflicht. In Buchstabe b ist nicht mehr die Rede von nichterwerbstätigen Ehefrauen von Versicherten sowie den im Betrieb des Ehemannes mitarbeitenden Ehefrauen, sondern grundsätzlich nur noch von «nichter-

werbstätigen Ehegatten von erwerbstätigen Versicherten». In Buchstabe c wird nicht mehr von «nichterwerbstätigen Witwen» gesprochen, sondern von «Personen, die im Betrieb des Ehegatten mitarbeiten, wenn sie keinen Barlohn beziehen». Es ist dies die geschlechtsunabhängige Formulierung des bisherigen Buchstaben b zweiter Satzteil. Es kann also auch ein Ehemann, der ohne Barlohn im Betrieb seiner Ehefrau mitarbeitet, von der Beitragspflicht befreit werden.

Der bisherige Buchstabe c wird gestrichen, die Beitragsbefreiung der nichterwerbstätigen Witwe entfällt.

In Buchstabe f muss in Beachtung der Terminologie des Gesetzes von einer «einfachen Rente der Invalidenversicherung» und nicht von einer «Rente der Invalidenversicherung» gesprochen werden.

Schliesslich kann der Bundesrat gemäss Absatz 3 (neu) weitere Ausnahmen von der Beitragspflicht aus sozialen Gründen vorsehen.

*Angenommen – Adopté*

### Art. 5 Abs. 3

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

### Art. 5 al. 3

*Proposition de la commission*

*Adhérer au projet du Conseil fédéral*

**Schönenberger**, Berichterstatter: Diese Aenderung wird nötig wegen der Neugestaltung von Artikel 3 Absatz 2 Buchstabe b. Ich kann jetzt schon darauf aufmerksam machen, dass, falls Sie eine Aenderung des Rentenalters gegenüber dem aktuellen Recht beschliessen sollten, dies Auswirkungen auf Artikel 5 Absatz 3 hat. Es müsste alsdann auf diesen Artikel zurückgekommen werden.

*Angenommen – Adopté*

### Art. 6 Abs. 1, 2

*Antrag der Kommission*

*Abs. 1*

*Mehrheit*

.... 7,8 Prozent ....

*Minderheit*

(Béguin, Bühler, Jelmini, Meier Josi, Miville, Schiesser)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

*Abs. 2*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

### Art. 6 al. 1, 2

*Proposition de la commission*

*Al. 1*

*Majorité*

.... 7,8 pour cent ....

*Minorité*

(Béguin, Bühler, Jelmini, Meier Josi, Miville, Schiesser)

*Adhérer au projet du Conseil fédéral*

*Al. 2*

*Adhérer au projet du Conseil fédéral*

**Schönenberger**, Berichterstatter: Artikel 6 und Artikel 8 Absätze 1 hängen zusammen. Beide Artikel betreffen das gleiche Problem. Ich schlage Ihnen daher vor, dass wir zuerst Artikel 8 behandeln und dann die getroffene Lösung auch auf Artikel 6 anwenden.

Die unterschiedliche Beitragsbelastung für Selbständigerwerbende und Arbeitnehmer gilt seit Inkrafttreten der 7. AHV-Revision am 1. Januar 1969. Begründet wurde der Unterschied mit der Ueberspannung der Beitragssolidarität sowie mit der fehlenden Möglichkeit des Selbständigerwerbenden, sich Einrichtungen der beruflichen Altersvorsorge, der zweiten Säule, anzuschliessen. Nach der Argumentation des Bundesrates ist diese Möglichkeit des Anschlusses an Einrichtungen der zweiten Säule heute gegeben.

Ueberdies ist die Säule 3a geschaffen worden. Schliesslich erfolgt die Bemessung der Beiträge der Selbständigerwerbenden auf rund drei Jahre zurückliegenden Steuergrundlagen, weshalb der Bundesrat die Ansicht vertritt, der günstigere Beitragssatz von 7,8 statt 8,4 Prozent lasse sich heute nicht mehr rechtfertigen.

Die Kommission ist mit dieser Argumentation nicht einverstanden, sondern vertritt die Auffassung, dass die Bemessung der Beiträge für Selbständigerwerbende auf anderen Grundlagen erfolgt als jene der Beiträge der Unselbständigerwerbenden. Somit zahlt der Selbständigerwerbende bei einem Bruttoeinkommen von 100 000 Franken annähernd ein halbes Prozent mehr Beiträge als der Unselbständigerwerbende. 1969 wurde beabsichtigt, eine exzessive Ausdehnung der Solidarität zu verhindern.

Auch heute ist der Solidaritätsanteil der Selbständigerwerbenden noch sehr gross. Nach einer Statistik aus dem Jahre 1987 verfügten schon damals 26 Prozent der Selbständigerwerbenden über ein Einkommen von mehr als 57 600 Franken, was insgesamt einen Anteil von 60 Prozent des Einkommens der Selbständigerwerbenden ausmachte. Schliesslich müssen die Beiträge auch nach dem 65. Altersjahr bezahlt werden, und viele Selbständigerwerbende sind darauf angewiesen, ihren Beruf noch nach Erreichen des 65. Altersjahres auszuüben, um ihren Lebensunterhalt sicherzustellen. Auch hierin liegt natürlich eine Solidaritätsleistung.

Das Argument, die Berechnungsgrundlage für die Beiträge der Selbständigerwerbenden würde drei Jahre zurückliegen, wäre nur richtig, wenn von einer kontinuierlichen Einkommenssteigerung ausgegangen werden könnte. Die Tatsachen beweisen aber, dass die Einkommen der Selbständigerwerbenden sehr grossen Schwankungen unterliegen.

Es ist auch nicht richtig, dass der Selbständigerwerbende die Hälfte seines Beitrages auf seine Kunden überwälzen kann, denn grosse Gruppen von Selbständigerwerbenden haben zu staatlich festgesetzten Tarifen zu arbeiten; schliesslich ist auch der administrative Aufwand, den jeder Selbständigerwerbende auf sich nimmt, zu berücksichtigen. Eine Erhöhung der Beiträge der Selbständigerwerbenden ist auch geeignet, die Motivation zu vermindern, sich einer selbständigen Erwerbstätigkeit zu widmen.

All diese Argumente haben Ihre Kommission veranlasst, den bundesrätlichen Vorschlag abzulehnen und es bei der bisherigen Ordnung bewenden zu lassen, sowohl in Artikel 8 Absatz 1 wie auch in Artikel 6 Absatz 1.

Ich bitte Sie daher, bei beiden Artikeln dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen.

**M. Béguin**, porte-parole de la minorité: Il n'est pas question, dans notre esprit, de vouloir arbitrairement péjorer la situation des assurés dont l'employeur n'est pas tenu de payer des cotisations – ce qui concerne un très petit nombre de personnes d'ailleurs – ou des assurés dont le revenu provient d'une activité indépendante. Il s'agit tout simplement de rétablir le principe fondamental de solidarité tel qu'il prévalait dans la loi avant l'entrée en vigueur de la 7e révision de l'AVS, le 1er janvier 1969.

Il convient ici de rappeler que la différenciation introduite à l'époque entre le taux de cotisation applicable aux personnes de condition indépendante et celui se rapportant aux salariés était motivée par le fait que les indépendants n'avaient pas la possibilité d'adhérer aux institutions de la prévoyance professionnelle dite du 2e pilier. Or, de nos jours, moyennant la réalisation de certaines conditions, les indépendants ont la possibilité d'adhérer sans autre aux institutions du 2e pilier. Mieux encore, depuis 1987, les indépendants peuvent se constituer une prévoyance professionnelle attractive dans le cadre du 3e pilier, lequel prévoit des déductions fiscales jusqu'à concurrence d'un certain montant pour les sommes affectées à des buts de prévoyance. J'observe donc que les raisons qui avaient justifié l'établissement de cotisations à deux vitesses n'existe plus aujourd'hui.

Il convient encore de relever trois points: premièrement, la situation des indépendants est plus avantageuse que celle des salariés, dans la mesure où les cotisations de ces derniers

sont retenues sur les revenus de l'année courante, alors que celles des premiers sont calculées sur des revenus réalisés deux ou trois ans auparavant, tels qu'ils ressortent de l'estimation fiscale. Ce décalage permet aux indépendants de tenir compte de l'évolution économique survenue entre-temps. Deuxièmement, les revenus d'un assuré sont inscrits à son compte individuel. Un revenu identique est donc crédité quand bien même les cotisations effectivement versées par l'indépendant sont inférieures à celles du salarié. L'indépendant bénéficie ainsi de prestations d'assurances semblables à celles perçues par le salarié, mais à un coût moindre. Troisièmement, le barème dégressif prévu pour les indépendants est maintenu. Il sera adapté au nouveau taux de cotisation, le taux de 8,4 pour cent ne sera appliqué qu'à partir de 43 200 francs de revenu. Rappelons que les salariés, eux, ne bénéficient pas d'un barème dégressif ou d'une autre mesure semblable. Enfin, résultat qui n'est pas à négliger, la généralisation du taux de 8,4 pour cent devrait produire une augmentation des recettes de l'AVS d'environ 75 millions pour 1992. Pour ces raisons, je vous invite à soutenir la minorité, c'est-à-dire le Conseil fédéral, afin que puisse se réaliser cette exigence de justice: à rente égale, cotisation égale.

**M. Gautier:** Je voudrais d'abord faire une déclaration, ici, comme nous le recommande notre règlement, à savoir, dire que si j'ai été pendant trente-cinq ans assujéti aux cotisations pour indépendants, depuis deux ans je ne paie plus de telles cotisations, n'ayant plus d'activité indépendante. C'est donc une déclaration de non-intérêt que je tiens à faire devant ce conseil.

Cela dit, le Conseil fédéral et la minorité de la commission nous proposent de relever le taux de cotisation des indépendants de 7,8 à 8,4 pour cent. Deux arguments principaux ont été avancés pour justifier cette mesure. Premièrement, le Conseil fédéral affirme dans le message que les allègements fiscaux consentis aux indépendants en matière de 2e ou de 3e pilier a) permettent de supprimer le léger «discount» dont ils bénéficient pour leurs cotisations AVS. Voyons la situation réelle dans les 2e et 3e piliers. Les cotisations, pour constituer ce pilier s'élèvent en moyenne à 18 pour cent des revenus du travail. Le salarié paie, au plus, la moitié, parfois seulement le tiers de ces cotisations, soit entre 9 et 6 pour cent de son salaire. Sa cotisation est fiscalement déductible. Avec un taux d'impôt de 33 pour cent, il récupère ainsi 2 ou 3 pour cent. Au total, cela lui coûte entre 6 et 4 pour cent de son salaire. Avec le même gain, un indépendant paiera 18 pour cent, mais il les paiera tout seul. S'il récupère un tiers sur ses impôts, il reste à sa charge 12 pour cent de son gain annuel. Autrement dit, pour se constituer une prévoyance-vieillesse sérieuse, l'indépendant paiera deux à trois fois plus que le salarié.

Mais me dira-t-on, l'indépendant peut répercuter les coûts de ses cotisations sur les prix qu'il facture, M. Béguin l'a répété tout à l'heure. C'est à voir, cela est peut-être possible pour certains indépendants. Mais prenons trois exemples: l'agriculteur indépendant, s'il veut augmenter son revenu fera certainement appel aux subventions. Croyez-vous, Monsieur le président de la Confédération, que cela fera plaisir à votre collègue M. Delamuraz qui connaît déjà quelques problèmes en matière de subventions agricoles, avec le GATT, avec l'Espace économique européen et autres problèmes dans ce domaine? Le médecin et les autres professions de la santé ne peuvent augmenter leurs honoraires qu'en les répercutant sur les caisses-maladies qui réclameront immédiatement une augmentation des subventions fédérales. Monsieur le président de la Confédération, pensez-vous que cela vous aidera à résoudre le problème des coûts de la santé? Et les autres, les avocats, notaires, petits commerçants, s'ils répercutent l'augmentation de leurs cotisations sur leurs prix, cela entraînera inévitablement une augmentation de l'index des prix de détail. Cela fera-t-il plaisir, Monsieur le président de la Confédération, à la Banque nationale et à votre collègue M. Stich, qui luttent énergiquement contre l'inflation?

Ces arguments pour augmenter la cotisation des indépendants me paraissent sinon fallacieux du moins insuffisants. Quoi qu'on fasse, les indépendants sont défavorisés par

le système de cotisations AVS et de prévoyance professionnelle. N'aggravons donc pas cette situation.

Bien sûr, l'augmentation des cotisations des indépendants devrait amener une centaine de millions au fonds de l'AVS. Mais pourquoi faire porter sur les seuls indépendants cette charge? Il faut en effet pour cela augmenter leurs cotisations de 0,6 pour cent, alors que si l'on répartissait la charge sur l'ensemble des cotisants, l'augmentation ne serait que d'environ 0,05, soit douze fois moins lourde. Je ne vois aucune raison à cette augmentation de l'inégalité de traitement entre indépendants et salariés. Seulement, il est évidemment beaucoup plus facile de faire payer ceux qui sont relativement peu nombreux et n'ont guère de lobbies pour les défendre. Tandis que pour augmenter d'un vingtième pour cent la masse des cotisants, on se heurterait à l'opposition des salariés, des employeurs et des grandes associations économiques, depuis l'Union syndicale jusqu'à l'Union centrale des associations patronales et au Vorort. Alors, évidemment, on préfère traire – pardonnez-moi l'expression – la vache qui se défend le moins et considérer les indépendants comme taillables et corvéables à merci.

Pour éviter cette atteinte à l'équité et pour toutes les raisons que je viens d'évoquer, je vous demande de soutenir la majorité de la commission et de ne pas augmenter les cotisations des indépendants.

**Uhlmann:** Ich bitte Sie, der Mehrheit zuzustimmen und die vorgesehene Erhöhung der AHV-Beitragssätze für Selbständigerwerbende von 7,8 auf 8,4 Prozent abzulehnen. Der reduzierte AHV-Satz für die Selbständigerwerbenden wurde 1969 u. a. eingeführt, um eine unverhältnismässige Ausdehnung der Solidarität zu verhindern. Der Solidaritätsanteil der Selbständigerwerbenden – welche ihre gesamten Beiträge selber bezahlen müssen – ist immer noch beträchtlich und hat sich keineswegs verringert.

Eine Erhöhung des Beitragssatzes für Selbständigerwerbende um 0,6 Prozent rechtfertigt sich heute daher genauso wenig wie 1969. Jeder Selbständigerwerbende trägt bereits heute erhebliche Lasten. Der Anreiz zur Aufnahme einer selbständigen Erwerbstätigkeit würde daher vermindert, was weder wirtschaftlich noch gesellschaftspolitisch erwünscht ist. Ich bitte Sie deshalb, der Mehrheit zuzustimmen.

**M. Ducret:** Je ne reprendrai pas ce qu'a fort bien dit M. Gautier, mais je voudrais apporter une précision. On fait une erreur majeure à propos des indépendants. Je suis un indépendant, je suis en nom collectif, par conséquent je suis directement concerné. Or, lorsqu'on parle d'AVS, le silence devrait s'établir puisque nous sommes tous futurs retraités et cotisants. Dans le cas précis, cependant, je défends mes intérêts directs.

L'erreur, c'est que dans un commerce indépendant, qui n'est pas en société anonyme, la totalité du bénéfice du commerce est soumise à l'AVS, contrairement au même commerce en société anonyme, auquel cas seul le salaire du propriétaire est soumis à la cotisation AVS, le bénéfice ensuite distribué comme dividende n'y étant pas soumis. C'est un traitement tout à fait inégal. Dans le cas d'une entreprise indépendante, le bénéfice annuel de l'entreprise, qui est impossible, est totalement soumis au prélèvement de l'AVS sous déduction de 5 pour cent sur le capital investi, sans s'occuper si tout ou partie de la somme doit rester dans l'entreprise. Il n'y a aucune comparaison, mon cher ami, voisin et collègue, avec un salarié qui retire un salaire dont il peut disposer puisqu'il n'a pas besoin, lui, d'en laisser une partie dans l'entreprise. On le voit actuellement à propos de la participation: lorsqu'on demande aux salariés de laisser une part équivalente à une action, ils ne sont pas toujours vraiment d'accord; ils sont gênés, dans ce cas, car il y a une retenue AVS sur la somme qu'ils doivent ensuite consacrer à une prise de participation. Là est la grande différence: la base n'est pas la même. Le bénéfice d'une entreprise n'est pas un revenu. Ceux qui le croient font rapidement faillite. Si, lorsqu'on vide le tiroir-caisse du bistrot le soir, on s'imagine que tout est bénéfice, en moins d'un mois c'est la faillite! Il y a environ 5 pour cent de bénéfices, sur lesquels il

faut encore réserver une part afin de racheter du matériel. La situation est donc tout à fait différente.

Alors, ou bien on se décide à calculer, pour les indépendants, un revenu de leur entreprise qui tienne compte des éléments que je suis en train de décrire et on les traite comme les sociétés anonymes, c'est-à-dire au même taux que les salariés – vous aviez parfaitement raison de le dire – ou bien on continue à prendre l'ensemble du bénéfice de l'entreprise, sans s'occuper de la part réellement disponible, et on doit alors appliquer un taux réduit de taxation. Je pense qu'il faut choisir une de ces deux formules. Il serait à mon avis parfaitement injuste de traiter la totalité du bénéfice d'une entreprise d'indépendant comme un revenu dont il aurait la pleine disposition. C'est une grave erreur économique.

**M. Delalay:** Une minorité de la commission soutient le Conseil fédéral alors que la majorité, à laquelle j'appartiens, veut maintenir à son taux actuel la cotisation des indépendants. Je ne veux pas répéter les points de vue qui ont déjà été présentés, mais je voudrais apporter ici trois nouveaux arguments.

Premièrement, il faut considérer que l'économie de notre pays est caractérisée par une très forte proportion de petites et moyennes entreprises, d'exploitations à caractère familial, voire d'activités à temps partiel sur le plan indépendant. Cette situation est favorable au plan social et doit être encouragée par les pouvoirs publics et non pas contrecarrée.

Deuxièmement, nous n'avons pas intérêt à favoriser le transfert d'entreprises individuelles ou de sociétés de personnes vers des structures d'entreprises sous forme de sociétés anonymes, car la transformation d'entreprises individuelles en sociétés anonymes à membre unique, par exemple, permet d'éviter une part importante des cotisations à l'AVS. Les bénéfices des personnes morales n'y sont en effet pas soumis, qu'ils soient distribués ou non. Ainsi un indépendant, disposant d'un revenu annuel de 100 000 francs, paie aujourd'hui une cotisation totale de 7800 francs à l'AVS. Si cette cotisation est encore augmentée, comme le désire la minorité de la commission, cet indépendant sera tenté de transformer son entreprise en société anonyme et de s'attribuer un salaire de 70 000 francs qui entraînera une cotisation AVS de 5881 francs, tout en laissant le reste de son revenu comme bénéfice de la société anonyme exempté de la cotisation AVS.

Troisièmement, une bonne raison de maintenir un taux de cotisation relativement réduit pour les indépendants porte sur le mode de calcul de la cotisation, et cela n'a pas encore été dit. Un salarié qui gagne un montant brut de 100 000 francs par année paie une cotisation de 8400 francs. Si l'on adoptait le même taux pour les indépendants, la cotisation serait de 9105 francs pour les indépendants, pour la simple raison qu'aux 100 000 francs de son revenu s'ajoute la cotisation AVS qui, je le rappelle, n'est pas déductible au titre de frais généraux dans une entreprise individuelle ou dans une société de personnes. Alors même que la minorité de la commission veut rétablir l'équilibre, c'est en fait une nouvelle distorsion que l'on introduirait en portant la cotisation AVS des indépendants au même taux que celle des salariés. En fait, avec ce système, les indépendants paieraient davantage que les salariés pour un revenu équivalent.

C'est la raison pour laquelle je soutiens la majorité de la commission, tout en étant un salarié, je tiens à le préciser.

**M. Jelmini:** Hier, nous faisons l'apologie de l'égalité, afin d'éliminer les différenciations. Aujourd'hui, on commence par une distinction, non entre les sexes, mais entre ceux qui sont appelés à cotiser. M. Béguin a tout à fait raison d'affirmer qu'il s'agit d'une disposition exceptionnelle qui a été introduite en 1969 pour des motifs particuliers. Ceux-ci ne subsistent plus, il n'y a donc plus aucune raison de maintenir une disposition qui continue une anomalie.

On prétend que l'indépendant peut se trouver dans une situation différente en fonction de l'organisation de son entreprise. Cependant, nous n'avons pas à débattre ici de l'organisation des entreprises, mais seulement de l'obligation de payer les cotisations. C'est pour cette raison que j'appuie la proposition

de la minorité en affirmant également que ce que nous voulons introduire ici n'est pas une nouveauté. On rétablit un équilibre qui existait avant 1969.

**M. Cotti,** président de la Confédération: La position de base du Conseil fédéral dans cette 10<sup>e</sup> révision de l'AVS vis-à-vis des cotisations est de ne pas les toucher. Par conséquent, le financement nécessaire à ce niveau est effectué par les moyens que vous connaissez et qui sont décrits dans le message. Une seule exception est proposée par le Conseil fédéral. Elle concerne les indépendants, comme vous l'avez dit. Elle est fonction d'une égalisation de traitement qui a été abandonnée il y a quelques années pour des raisons qui, de l'avis du Conseil fédéral, ne subsistent plus malgré les affirmations de M. Delalay. Entre-temps, sur la base de la loi du 2<sup>e</sup> pilier, les possibilités de s'affilier pour les indépendants, et surtout celles liées au 3<sup>e</sup> pilier, ont largement facilité leur situation. A ce niveau, il semblerait donc tout à fait correct de rétablir une certaine égalité. On ne voit plus la raison pour laquelle il devrait y avoir ici une différence.

Bien sûr, il y a aussi des conséquences financières. En 1992, selon les calculs actuels, environ 75 millions de francs supplémentaires entreraient dans les caisses de l'AVS. C'est la raison pour laquelle le Conseil fédéral maintient sa proposition. Il va de soi qu'il ne s'agit pas ici d'une bataille essentielle, mais tout de même de rétablir une égalité qui paraît être nécessaire.

*Abs. 1 – Al. 1*

*Abstimmung – Vote*

Für den Antrag der Mehrheit  
Für den Antrag der Minderheit

27 Stimmen  
12 Stimmen

*Abs. 2 – Al. 2*

*Angenommen – Adopté*

**Art. 8 Abs. 1, 2**

*Antrag der Kommission*

*Abs. 1*

*Mehrheit*

.... von 7,8 Prozent ....

*Minderheit*

(Béguin, Bühler, Jelmini, Meier Josi, Miville, Schiesser)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

*Al. 2*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Art. 8 al. 1, 2**

*Proposition de la commission*

*Al. 1*

*Majorité*

.... de 7,8 pour cent ....

*Minorité*

(Béguin, Bühler, Jelmini, Meier Josi, Miville, Schiesser)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Al. 2*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Abs. 1 – Al. 1*

*Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit*

*Adopté selon la proposition de la majorité*

*Abs. 2 – Al. 2*

*Angenommen – Adopté*

**Art. 9 Abs. 2 Bst. d, e, f (neu), letzter Satz, Abs. 3, 4**

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Art. 9 al. 2 let. d, e, f (nouvelle), dernière phrase, al. 3, 4**

*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

**Schönenberger**, Berichterstatter: Artikel 9 befasst sich mit dem Begriff und der Ermittlung von Beiträgen von Einkommen aus selbständiger Tätigkeit und ist im Grunde genommen lediglich die Anpassung an die Fortschreibung der Gesetzgebung. Der bisherige Absatz 3 wird gestrichen, weil er sich als unnötig erwiesen hat, und der bisherige Absatz 4 wird in modifizierter Form zu Absatz 3.

*Angenommen – Adopté*

**Art. 10 Abs. 4 (neu)**

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Art. 10 al. 4 (nouveau)**

*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

**Schönenberger**, Berichterstatter: Durch den neuen Absatz 4 werden Lehranstalten verpflichtet, der zuständigen Ausgleichskasse alle Studierenden zu melden, die als Nichterwerbstätige beitragspflichtig sein könnten. Es geht hier darum, bei nichterwerbstätigen Studierenden eine möglichst lückenlose beitragsrechtliche Erfassung zu gewährleisten.

*Angenommen – Adopté*

**Art. 12 Abs. 2**

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Art. 12 al. 2**

*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté*

**Art. 14 Abs. 4 Bst. e**

*Antrag der Kommission*

Streichen (= Beibehalten des geltenden Textes)

**Art. 14 al. 4 let. e**

*Proposition de la commission*

Biffer (= maintenir le texte actuel)

*Angenommen – Adopté*

**Art. 16**

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté*

**Art. 18**

*Antrag der Kommission*

*Abs. 1, 3*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

*Abs. 2*

*Mehrheit*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

*Minderheit*

(Miville, Bühler, Jelmini)

Beibehalten des geltenden Textes ab 2. Satz

**Art. 18**

*Proposition de la commission*

*Al. 1, 3*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Al. 2*

*Majorité*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Minorité*

(Miville, Bühler, Jelmini)

Maintenir le texte actuel dès la deuxième phrase.

*Abs. 1, 3 – Al. 1, 3*

*Angenommen – Adopté*

*Abs. 2 – Al. 2*

**Schönenberger**, Berichterstatter: Bei Artikel 18 Absatz 2 stehen sich Mehrheit und Minderheit gegenüber. Die Mehrheit will dem Bundesrat zustimmen, während die Minderheit den geltenden Text ab dem 2. Satz beibehalten will. Vorerst ist darauf hinzuweisen, dass Wohnsitz und gewöhnlicher Aufenthalt normalerweise identisch sind, dass es aber früher den abgeleiteten Wohnsitz der Ehefrau gab und dass dieser abgeleitete Wohnsitz auch heute noch für Kinder und bevormundete Personen in Frage kommt. In der kumulativen Erwähnung beider Begriffe soll die Ausrichtung nicht exportierbarer Leistungen ins Ausland vermieden werden. Ich verweise auf die Bemerkungen zu Artikel 18 in der Botschaft.

Die Minderheit will mit ihrem Antrag auf Beibehaltung des geltenden Textes erreichen, dass Saisoniers und Grenzgänger nicht benachteiligt werden. Diese müssen nämlich nach dem neu vorgeschlagenen Absatz 2 das Wohnsitzerfordernis einzeln erfüllen. Damit sind für Angehörige von Saisoniers und Grenzgängern Rentenzahlungen ausgeschlossen, sofern sie diese Voraussetzungen nicht persönlich erfüllen. Die Mehrheit der Kommission stimmt dem Bundesrat zu.

Es geht um die Gleichstellung der Geschlechter – ein Beispiel: Ein Italiener, der einmal in der Schweiz gearbeitet und AHV-Beiträge bezahlt hat, geht zurück nach Italien und heiratet dort eine Frau, die nie in der Schweiz gearbeitet und daher auch nie Beiträge in der Schweiz bezahlt hat. Dieses Ehepaar wird im Alter eine Ehepaarrente erhalten. Wenn hingegen anstelle des italienischen Mannes eine italienische Frau sich in der gleichen Lage befindet, erhält sie im Alter nur eine einfache Rente, und ihr Ehemann erhält keine Leistung. Dies die bisherige Regelung.

Hier soll die Gleichstellung angestrebt werden. Dies kann geschehen durch die Anspruchsausweitung oder durch die Anspruchseinschränkung. Neu soll eine Ehepaarrente nur noch an Ehepaare ausgerichtet werden, wenn beide Ehepartner die Voraussetzungen erfüllen. Der Bundesrat ist allerdings der Meinung, dass diese Bestimmung liberal angewendet werden soll. Wenn also das Ehepaar in der Schweiz ist und beide Partner hier Wohnsitz haben, soll der Anspruch auf eine Ehepaarrente auch entstehen können, wenn ein Ehegatte keine Beiträge bezahlt hat. Es kann auch damit gerechnet werden, dass Ehepartner, die im Ausland geblieben sind, in den meisten Fällen dort gearbeitet haben und auch dort versichert sind. Wenn diesen Leuten ebenfalls eine Ehepaarrente ausgerichtet würde, könnte dies zu einer Doppelversicherung führen. Für die Bundesratslösung spricht auch das Fehlen von Gegenrecht. Die Kommission hat mit 3 zu 9 Stimmen den Minderheitsantrag abgelehnt.

**Miville**, Sprecher der Minderheit: «Dieses Erfordernis ist von jeder Person, für die eine Rente ausgerichtet wird oder die an einer Ehepaarrente beteiligt ist, einzeln zu erfüllen.» So soll es in Zukunft laut Vorlage heissen, und der Herr Kommissionspräsident hat erklärt, worum es gehen soll.

Es ist vielleicht kein Zufall, dass ein Basel-Städter Sie bittet, bei der bisherigen Regelung zu bleiben. Wir tun das, weil insbesondere die Grenzgänger für unsere Wirtschaft in der Nordwestschweiz von einer überragenden Bedeutung sind. Es handelt sich um 30 000 bis 40 000 Leute, die jeden Tag in der Nordwestschweiz ihre Arbeit aufnehmen und ohne welche die Wirtschaft der Nordwestschweiz – die ja dem ganzen Lande dient – zusammenbrechen würde. Es ist klar, dass wir uns gegen eine Benachteiligung der Grenzgänger, aber auch der Saisoniers, zur Wehr setzen.

Die vorgeschlagene Regelung, die ich Ihnen vorgelesen habe, bedeutet, dass künftig Saisonarbeiter oder Grenzgänger, deren Frauen nie in der Schweiz Wohnsitz nehmen durften, keine

Ehepaarrente mehr erhalten, es sei denn, es gäbe diese aufgrund bestimmter Staatsverträge.

Hier muss der Bundesrat einfach Klarheit schaffen, wie er dieses Problem lösen will. Der Wegfall des Anspruchs auf eine Ehepaarrente wäre nach Meinung der Minderheit gegenüber heute eine starke Verschlechterung. Es stellt sich sogar die Frage, wie weit das künftigen europäischen Regelungen gegenüber haltbar wäre.

So beantrage ich Ihnen, hier den Vorschlag der Minderheit zu genehmigen.

**M. Cotti**, président de la Confédération: Je n'insisterai pas, mais je précise simplement que si l'on a introduit cette norme c'est parce que toutes les mesures, même les plus petites, contribuent à une égalité de traitement entre hommes et femmes.

Hier, j'ai relevé que les deux seuls secteurs où subsiste une différence sont celui de l'âge et celui de la rente de veuve. Dans ces cas-là, il est d'ores et déjà facile d'établir cette égalité de traitement. C'est pourquoi le Conseil fédéral maintient sa proposition.

#### Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit  
Für den Antrag der Minderheit

23 Stimmen  
9 Stimmen

#### Art. 20 Abs. 2

##### Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

#### Art. 20 al. 2

##### Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

#### Angenommen – Adopté

#### Art. 21 Abs. 1

##### Antrag der Kommission

##### Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

##### Minderheit I

(Hänsenberger, Gautier, Küchler, Kündig, Rüesch, Uhlmann)

.... besteht, Personen, welche das 65. Altersjahr zurückgelegt haben.

##### Minderheit II

(Jelmini, Bühler, Miville)

....

a. Männer, welche das 64. Altersjahr zurückgelegt haben;

b. Frauen, welche das 62. Altersjahr zurückgelegt haben.

##### Minderheit III

(Bühler, Miville)

a. Versicherte, welche das 62. Altersjahr zurückgelegt haben, sofern sie nicht mehr erwerbstätig sind;

b. Versicherte, welche das 65. Altersjahr zurückgelegt haben, ohne Rücksicht darauf, ob sie noch erwerbstätig sind.

Bei teilweiser Erwerbstätigkeit zwischen dem 62. und dem 65. Altersjahr besteht ein Anspruch auf einen entsprechenden Teil der Altersrente. Der Bundesrat regelt die Voraussetzungen.

#### Antrag Bühler

Anspruch auf eine einfache Altersrente haben, sofern ....

a. Männer, welche das 65. Altersjahr zurückgelegt haben;

b. Frauen, welche das 63. Altersjahr zurückgelegt haben.

#### Art. 21 al. 1

##### Proposition de la commission

##### Majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

##### Minorité I

(Hänsenberger, Gautier, Küchler, Kündig, Rüesch, Uhlmann)

.... pour couple:

Les personnes qui ont accompli leur 65e année.

#### Minorité II

(Jelmini, Bühler, Miville)

a. Les hommes qui ont accompli leur 64e année;

b. Les femmes qui ont accompli leur 62e année.

#### Minorité III

(Bühler, Miville)

....

a. Les assurés qui ont accompli leur 62e année s'ils n'exercent plus d'activité lucrative;

b. Les assurés qui ont accompli leur 65e année, qu'ils exercent ou non une activité lucrative.

En cas d'exercice d'une activité lucrative à temps partiel entre 62 et 65 ans, l'assuré a droit à une rente partielle correspondant au degré d'activité. Le Conseil fédéral règle les conditions.

#### Proposition Bühler

Ont droit à une rente de vieillesse simple, autant que ....

a. Les hommes qui ont accompli leur 65e année;

b. Les femmes qui ont accompli leur 63e année.

**Schönenberger**, Berichterstatter: Mit Artikel 21 kommen wir zur zentralen Frage des Rentenalters. Der Bundesrat will am Alter 65 für Männer und 62 für Frauen festhalten, d. h. es ist keine Aenderung vorgeschlagen.

Die Kommissionmehrheit stimmt diesem Antrag mit 7 zu 6 Stimmen zu.

Eine Minderheit I will das Rentenalter für Frauen auf 65 Jahre anheben und damit Gleichheit unter den Geschlechtern erreichen.

Eine Minderheit II will das Rentenalter für die Frauen bei 62 belassen, für die Männer aber auf 64 Jahre reduzieren.

Eine Minderheit III will das Rentenalter generell auf das 62. Jahr zurücknehmen für alle nicht mehr Erwerbstätigen und es auf 65 Jahre, ohne Rücksicht auf die Erwerbstätigkeit, festsetzen. Bei teilweiser Erwerbstätigkeit zwischen dem 62. und dem 65. Altersjahr soll ein entsprechender Teil der Altersrente ausgerichtet werden.

Der Antrag Bühler hingegen will das Männeralter bei 65 Jahren belassen, das Frauenalter aber auf 63 Jahre anheben, also eine weitere Möglichkeit.

Beim Antrag der Minderheit I ist auch die Uebergangsbestimmung in Absatz 7bis der Uebergangsbestimmungen zum AHV-Gesetz auf Seite 40 der Fahne zu beachten. Danach wird das Rentenalter der Frau mit Inkrafttreten der 10. AHV-Revision um ein ganzes Jahr heraufgesetzt. Anschliessend erfolgt alle vier weitere Jahre eine Heraufsetzung um je ein Jahr, bis das in Artikel 21 Absatz 1 vorgeschlagene Rentenalter erreicht ist.

Lassen Sie mich zuerst darauf hinweisen, dass die Reduktion des Rentenalters für Männer um ein Jahr 570 Millionen Franken kostet. Die Erhöhung des Frauenalters um ein Jahr würde 260 Millionen Franken bringen. Grundsätzlich sind sich Kommission und Bundesrat einig, dass die Gleichbehandlung von Männern und Frauen ein klares Ziel sein muss. Auch das Bundesgericht hat sich wiederholt in diesem Sinne ausgesprochen. Dieses Ziel kann aber nicht auf einen Schlag erreicht werden, sondern es ist ein Prozess in Gang. Das Ziel soll also so rasch als möglich angestrebt werden, doch stehen dem zurzeit noch gesellschaftliche und wirtschaftliche Benachteiligungen der Frauen gegenüber.

Der Bundesrat hat sich in der Kommission allerdings enthalten lassen müssen, dass er in seiner Botschaft zum Gleichbehandlungsartikel selbst geschrieben habe, wegen bestehender gesellschaftlicher oder wirtschaftlicher Benachteiligungen dürften keine andern Ungleichheiten zwischen den Geschlechtern eingeführt oder zementiert werden. Der Bundesrat seinerseits versichert, dass die Uebergangsfrist für die Anpassung des Rentenalters möglichst kurz gehalten werden soll, erachtet aber die Gleichbehandlung im heutigen Zeitpunkt noch als untragbar. Er führt also nicht eine neue Ungleichheit ein und weist auch klar darauf hin, dass er nicht bereit ist, die bestehende Ungleichheit zu zementieren. Er beruft sich aber auf nackte Zahlen, so beispielsweise darauf, dass heute noch 18 Prozent der Männer, aber 33 Prozent der

Frauen nach der obligatorischen Schulzeit keine weiterführende Ausbildung auf sich nehmen. Er zeigt auf, dass sich in leitenden Positionen der Wirtschaft 17 Prozent der Männer und nur 5 Prozent der Frauen befinden.

Ein Argument, das auch immer wieder auftaucht, ist, dass die Löhne der Frauen 30 Prozent unter denjenigen der Männer liegen würden. Doch fehlen hier zuverlässige statistische Angaben. Jedenfalls steht fest, dass die Frauen heute unter keinen Umständen bereit sind, an ihrem Rentenalter rütteln zu lassen. Ganz objektiv muss man wohl einsehen, dass die Zeit für die Gleichstellung heute noch nicht gekommen ist. Doch sei die bange Frage erlaubt, ob dieser Zeitpunkt je eintreten werde.

Die Kommissionsmehrheit hält daher mit dem Bundesrat dafür, dass die 10. Revision in bezug auf das Rentenalter von Frauen und Männern keine Änderung bringen soll.

Abzulehnen sind wegen finanzieller Unmöglichkeit die Anträge der Minderheiten II und III. Insbesondere der Antrag der Minderheit III ist finanziell untragbar, aber auch ungerecht, weil derjenige, der zwischen 62 und 65 Jahren nicht erwerbstätig ist, eine Rente erhält, während der Erwerbstätige im gleichen Alter Beiträge bezahlt und leer ausgeht. Zudem ist nicht überprüfbar, ob und in welchem Umfang eine Person erwerbstätig ist.

Der Vollständigkeit halber sei beigefügt, dass eine Anzahl in der Fahne aufgeführter Artikel (nach Art. 21 Abs. 1) je nach dem Beschluss, den Sie zum Rentenalter fassen, anzupassen sind. Die Anpassung dieser Artikel ist nicht notwendig, wenn Sie mit dem Antrag der Mehrheit stimmen, was ich Ihnen empfehle.

**Küchler**, Sprecher der Minderheit I: Wie der Kommissionspräsident ausgeführt hat, handelt es sich in der Tat um eine Kernfrage der Revisionsvorlage, wie sich dies bereits gestern in der Eintretensdebatte abgezeichnet hat.

In der Botschaft räumt der Bundesrat ein, dass ein unterschiedliches Rentenalter für Männer und Frauen nicht mehr zu rechtfertigen sei, weshalb grundsätzlich ein einheitliches Rentenalter für beide Geschlechter als Ziel ins Auge gefasst werden müsse. Richtigerweise stellt der Bundesrat ferner fest, dass eine Herabsetzung des Rentenalters der Männer auf jenes der Frauen aus Kostengründen nicht in Betracht komme. Doch zieht er nun nicht die Konsequenzen aus seinen Feststellungen und verzichtet auf die Heraufsetzung des Rentenalters für die Frauen. Vielmehr will er das Rentenalter der Männer flexibilisieren, das heisst, er will den Vorbezug ab dem Alter 62 ermöglichen, eine Massnahme, die die Herabsetzung des Rentenalters für Männer namhaft präjudizieren müsste und die AHV vor kaum lösbare Finanzierungsprobleme stellen würde.

Um eine Heraufsetzung des Rentenalters der Frau wird man also so oder so nicht herkommen. Die Kommissionsminderheit zieht aus der Argumentation des Bundesrates die Konsequenzen und schlägt Ihnen vor, das Rentenalter dem Grundsatz nach – ich betone: dem Grundsatz nach – auf der Stufe 65 anzugleichen. Man ist sich bewusst, dass dies jedoch nicht schlagartig von heute auf morgen geschehen kann und dass es nach wie vor die gesellschaftlichen Benachteiligungen der Frauen zu berücksichtigen gilt. Deshalb erachten wir eine grosszügige Uebergangsfrist als notwendig.

Diese Uebergangsregelung finden Sie auf Seite 40 der Fahne (Abs. 7bis): «Das Rentenalter der Frau wird mit Inkrafttreten der 10. AHV-Revision um ein ganzes Jahr heraufgesetzt. Anschliessend erfolgt alle vier Jahre eine weitere Heraufsetzung um je ein Jahr, bis das in Art. 21 Abs. 1 festgelegte Rentenalter erreicht ist.» Mit anderen Worten: Mit Inkrafttreten der Vorlage wird das Rentenalter der Frau um ein Jahr angehoben und nach weiteren zweimal vier Jahren um zwei Jahre, so dass wir 8 Jahre nach Inkrafttreten der Vorlage ein angeglichenes Rentenalter haben. Gemäss Abs. 7ter der Uebergangsbestimmungen bleibt der Rentenanspruch für Frauen und Bezüger von Ehepaarrenten, die bei Inkrafttreten der neuen Bestimmungen bereits eine Altersrente beziehungsweise eine Ehepaar-Altersrente beziehen, unverändert gewahrt. Der Besitzstand für diese Ehepaar- und Altersrenten ist also gewahrt.

Die Kommissionsminderheit erachtet eine weitere Abfederung ihres Vorschlages als erforderlich. Es ist ganz klar:

1. Wenn wir das Rentenalter der Frauen erhöhen, müssen wir für diese auch eine Flexibilisierung des Vorbezuges ab Altersjahr 62 vorsehen. Hierfür habe ich einen Antrag eingereicht, so dass wir nach diesem ganzen Konzept gemäss der Minderheit I folgende Regelung haben: Heute Festlegen des Grundsatzes, des Ziels – das auch der Bundesrat vorschlägt – für die Angleichung der beiden Rentenalter. Mit Inkrafttreten der Vorlage in acht Jahren haben wir dann sowohl das angegliche Rentenalter als auch eine gleichzeitige Flexibilisierung für beide Geschlechter, für Männer und Frauen ab 62 Jahren. Diese Lösungen verlaufen parallel.

Es ist genau das, was der Bundesrat gemäss seiner Argumentation eigentlich als richtig erachtet.

2. Die Verfassungsmässigkeit.

Die Kommissionsminderheit I hält dafür, dass die Lösung des Bundesrates, nämlich das Beibehalten der ungleichen Rentenalter einerseits und die Einführung der Flexibilisierung des Rentenalters für Männer andererseits, zu einer vom Bundesgericht als verfassungswidrig beurteilten Situation führen müsste, weil – beispielsweise – ein Mann mit 63 Jahren eine um 12 Prozent gekürzte AHV-Rente vorzieht, während eine Frau, die sich im gleichen Alter, auch mit 63 Jahren, pensionieren lässt, nicht nur eine ungekürzte AHV-Rente erhält, sondern infolge des Rentenaufschubs sogar eine um 8,4 Prozent erhöhte Rente bekommen würde. Auch diesen Aspekt gilt es zu berücksichtigen.

3. Die Tendenz im Ausland.

Dort geht man offensichtlich in Richtung eines höheren Rentenalters, beispielsweise: Spanien: Rentenalter für Männer: 65 Jahre, Rentenalter für Frauen: 65 Jahre; Schweden: Rentenalter für Männer: 65 Jahre, Rentenalter für Frauen: 65 Jahre; Irland: Rentenalter für Männer: 66 Jahre, Rentenalter für Frauen: 66 Jahre; Dänemark: Rentenalter für Männer: 67 Jahre, Rentenalter für Frauen: 67 Jahre. Auch diese Tatsachen sind nicht zu verkennen.

4. Ein Wort zur Finanzierung.

Der Herr Kommissionspräsident hat Ihnen bereits Zahlen genannt. Die Herabsetzung des Rentenalters für die Männer um ein Jahr würde die Sozialversicherung 570 Millionen Franken kosten. Die Lösung der Kommissionsminderheit II, also das Rentenalter 62 für Männer und Frauen, würde sage und schreibe 1,5 Milliarden Franken kosten. In Anbetracht der Finanzierungsprognosen für das Sozialversicherungswerk wäre solches nicht zu verantworten.

5. Das Rentenalter 65 für Frauen ist ja überhaupt nichts Neues, denn zu Beginn des Sozialversicherungsrechts war bereits das Rentenalter 65 für Frauen im Gesetz statuiert. Erst im Verlaufe der letzten Revisionen ist das Rentenalter nach unten transferiert worden. Und heute sehen wir uns in Anbetracht der neuen Rahmenbedingungen gezwungen, im Interesse der weiteren Sicherheit dieses Werkes das Rentenalter wieder schrittweise anzuheben. Ich meine, dass bis in acht Jahren die sogenannten gesellschaftlichen Benachteiligungen der Frauen dann auch grösstenteils ausgeräumt oder behoben sein dürften.

In diesem Sinne würden wir also die Uebergangsregelung als angemessen erachten. Diese Lösung dürfte nicht nur beim Parlament, sondern auch bei der Mehrheit des Volkes einen Konsens finden.

Aus diesen Gründen möchte ich Ihnen beliebt machen, der Minderheit I zuzustimmen.

**M. Jelmini**, porte-parole de la minorité II: La minorité I voudrait résoudre le problème de l'égalité des droits entre hommes et femmes en relevant l'âge de la retraite de la femme de 62 à 65 ans.

Il faut cependant se rappeler que les organisations féminines et toutes les organisations de travailleurs ont dès le début refusé de suivre cette tendance. On peut facilement prévoir qu'une telle solution entraînerait une violente opposition menaçant toute la réforme.

D'autre part, plusieurs raisons nous incitent à ne pas suivre cette idée. Le gouvernement en a rappelé quelques-unes et a



mis en évidence qu'une meilleure situation de la femme est loin d'être réalisée dans d'autres secteurs essentiels de la société et que les inégalités recensées au détriment des femmes sont encore nombreuses et importantes. Surtout dans le domaine de la formation et du travail, la femme se trouve aujourd'hui encore dans une situation d'infériorité, soit en ce qui concerne les chances, soit en matière de rétribution. La différence d'âge de la retraite qui a marqué notre système depuis le début constitue donc une sorte de réparation de ce déséquilibre. Si l'on supprimait cette différence, on augmenterait ce déséquilibre.

La proposition de la minorité III prévoit l'égalité des droits par l'abaissement de l'âge de la retraite de l'homme à 62 ans. J'avoue qu'elle correspond à mes propos. Evidemment, elle demande un effort financier considérable, mais elle est adoucie par la possibilité, pour une personne de 62 à 65 ans, de renoncer à une partie de la rente si elle continue à travailler. Cependant, l'application de cette mesure, qui exigerait de nouveaux contrôles, paraît tellement compliquée que cette proposition pourra difficilement être soutenue.

En tant que représentant de la minorité II, je vous invite à faire un pas en avant, simple, courageux et sans bavure, et à réduire l'âge de la retraite des hommes à 64 ans, en maintenant à 62 ans celui des femmes. Si l'on pense à l'application de la rente anticipée, il faut d'emblée reconnaître que ma proposition aurait comme conséquence une réduction des difficultés actuarielles et des coûts initiaux. En effet, une réduction de l'âge de la retraite plus importante que celle que je propose fait depuis plusieurs années l'objet de résolutions au sein des congrès des organisations de travailleurs. Une telle réduction a en outre été demandée par des initiatives populaires, dont le résultat de l'avant-dernière a été de un à deux. La dernière initiative est en cours.

Sur le plan européen, la Confédération des syndicats a déjà affirmé, en 1988, que le droit à la retraite progressive et flexible devrait commencer à l'âge de 55 ans pour les hommes et les femmes, à des conditions intéressantes, alors que l'âge normal de la retraite devrait être fixé au maximum à 60 ans. Même si dans plusieurs pays européens cette limite est dépassée, l'âge réel de la retraite est en général plus bas que l'âge légal. En République fédérale d'Allemagne, par exemple, entre 1960 et 1984, l'âge moyen de la retraite pour les travailleurs manuels est descendu de 59 à 58 ans, et pour les travailleurs intellectuels de 61,5 à 60,5, tandis que l'âge légal est encore de 65 et 63 ans, avec 35 ans d'ancienneté. On relève cependant des différences entre les catégories de travailleurs. Evidemment, le travail manuel est plus pénible et les travailleurs manuels entrent plus jeunes dans la vie active, raison pour laquelle ils prennent plus tôt leur retraite.

En Suisse, les grandes entreprises prévoient également la retraite à 60 ans, par exemple dans l'industrie chimique. En outre, la réduction de l'âge de la retraite est aussi en rapport avec l'augmentation continue de la rationalisation et avec l'introduction de nouvelles technologies sur la place de travail. L'évolution très rapide dans les différents secteurs recommande ou exige une rotation rapide du personnel et parfois la fermeture totale ou partielle de l'entreprise, ce qui engendre l'introduction de plans sociaux et la retraite anticipée obligatoire. Il s'agit évidemment de situations particulières qui prouvent cependant la nécessité d'apporter à ce problème une solution plus généralisée.

Il est indéniable que les changements de structures dans notre économie, surtout dans un proche avenir, rendront de plus en plus actuel le problème de l'abaissement de l'âge de la retraite. Il faut en tenir compte et prendre en considération les coûts liés à une telle diminution. On ne doit pas simplement se contenter d'affirmer que la réduction d'une année correspond à une augmentation des charges d'environ 600 millions. L'introduction de la rente anticipée occasionne, au début, des frais qui devraient en partie être récupérés en cas de réduction définitive d'une année.

Parmi d'autres possibilités de financement, on pourrait aussi envisager l'obligation de cotiser pour des personnes déjà au bénéfice de la rente de vieillesse mais exerçant encore une activité lucrative. Selon l'article 4, alinéa 2, lettre b, les revenus

d'une activité lucrative obtenus par les femmes après l'accomplissement de leur 62e année et par les hommes après l'accomplissement de leur 65e année, jusqu'à concurrence d'une fois et demie le montant minimum de la rente de vieillesse, peuvent être exceptés du calcul des cotisations. On pourrait alors songer à une révision de cette disposition. L'exécution de cette mesure serait supportable pour les bénéficiaires et ne causerait pas de frais administratifs supplémentaires, car les modalités sont déjà appliquées. Cette question pourrait être reprise par la Chambre du peuple.

Si je vous prie d'accepter ma proposition, c'est parce que je constate qu'une évolution rapide dans ce domaine est en cours, tant en Suisse qu'au-delà de nos frontières. De plus, si nous n'allons pas dans cette direction, le souverain ou des pressions extérieures nous y forceront. Si vous adoptez ma proposition, on devra simplement modifier un certain nombre de dispositions.

**Präsident:** Wir werden den Antrag der Minderheit III, der nun begründet wird, bei der Abstimmung als Grundsatzentscheid voranstellen, weil er ein völlig neues Element zum Rentenalter hineinbringt.

**Frau Bühner, Sprecherin der Minderheit III:** Der Antrag der Minderheit III enthält drei Elemente:

1. Das Rentenalter der Männer wird auf 62 gesenkt, aber nicht bedingungslos. Die Aufgabe der Erwerbstätigkeit ist Voraussetzung für den Bezug der AHV-Rente. Der frühere Rentenbezug ist also nicht für ein Linsengericht zu haben.

2. Das normale Rentenalter liegt bei 65. Bei diesem Alter ist der Rentenbezug an keinerlei Bedingung geknüpft.

3. Bei einem schrittweisen Rückzug aus der Erwerbstätigkeit – auch das soll möglich sein – besteht ein Anspruch auf den entsprechenden Teil der Altersrente.

Der Bundesrat würde die Einzelheiten regeln, d. h. er würde nebst der Festsetzung der Modalitäten für die Teilpensionierung auch den Freibetrag festsetzen, der nach Aufgabe der Erwerbstätigkeit noch verdient werden dürfte. Es ist also nicht die Meinung, dass die Rentner dann zur totalen Passivität verurteilt würden.

Der Idee der Ruhestandsrente wird oft entgegengehalten, sie würde im grossen Stil zu Schwarzarbeit führen. Unser Kommissionspräsident hat das vorhin wieder getan. Ich teile diese Meinung nicht. Ich kann mir nicht vorstellen, dass die Schwarzarbeit – abgesehen von Einzelfällen, die es heute gibt und immer geben wird – zu einem generellen Problem würde. Ich weigere mich schlicht zu glauben, dass die Arbeitgeber – sie müssten bei der Schwarzarbeit mitmachen – in grossem Ausmass Gesetzesbrecher sind. Auf jedem Erwerbseinkommen müssen AHV-Beiträge bezahlt werden. Und wer das unterlässt, macht sich strafbar. Die Strafen sind recht hoch und müssten gegebenenfalls noch verschärft werden.

Ein Wort zum Bedürfnis: Es gibt keinen Zweifel, dass ein tieferes Rentenalter, insbesondere die Möglichkeit des Rücktritts à la carte, also schrittweise, als ganz wesentliche Verbesserung der Lebensqualität angesehen wird. Das haben Umfragen eindeutig ergeben. Ob dann alle, die diese Möglichkeit theoretisch begrüssen, auch im gegebenen Augenblick davon Gebrauch machen, bleibe dahingestellt. Man sieht an uns Politikern, dass der Gedanke an den Rücktritt leicht, die Tat aber schwer ist. Wie wäre sonst zu erklären, dass da und dort die Guillotine der Amtszeitbeschränkung aufgestellt worden ist? Herr Hunziker hat gestern die Meinung vertreten, dass der Rücktritt aus dem Berufsleben den Alterungsprozess vorantreiben würde. Das kann sein. Trotzdem kann die Pensionierung eine notwendige und gar lebensrettende Massnahme darstellen. Tatsache ist, dass die Menschen dem Alterungsprozess sehr unterschiedlich unterworfen sind, dass die Situation am Arbeitsplatz eine entscheidende Rolle spielt und dass der Gesundheitszustand in den Jahren über 60 oft rapid schlechter wird.

Die Statistik, wie sich eine Pensionierung im Rentenalter 62 bei den Männern auf die Lebenserwartung auswirken würde, gibt es nicht. Es lässt sich also nicht ausschliessen, dass es

gerade das Rentenalter 65 ist, das die Männer so früh das Leben kostet.

Es ist erwiesen, dass ungefähr ein Viertel aller Männer zwischen dem 62. und dem 65. Lebensjahr versucht, über die Invalidenversicherung eine vorzeitige Pensionierung zu erreichen. Längst nicht alle erreichen das. Dies ist ein Hinweis darauf, dass bei der Prüfung der Kosten dieser frühzeitigen Pensionierung in Rechnung gestellt werden muss, dass andere soziale Einrichtungen – Krankenkasse, Taggeldversicherung, Invalidenversicherung, Arbeitslosenversicherung – namhafte Einsparungen realisieren würden, wenn eine frühzeitige, insbesondere eine schrittweise Pensionierung möglich wäre.

Zahlreiche Einrichtungen der zweiten Säule kennen heute schon die Möglichkeit einer vorzeitigen Pensionierung. Es hat sich gezeigt, dass die Arbeitnehmer durchaus bereit sind, für die Vorfinanzierung solcher Lösungen erhebliche finanzielle Mittel aufzubringen. Denken Sie an die Regelung bei der Eidgenössischen Versicherungskasse, die von den Versicherten finanziert wird.

Warum legen wir dem Volk nicht eine klare Rechnung vor und lassen es entscheiden, was ihm die Senkung des Rentenalters wert ist?

Die Kosten für die Senkung des Männerrentenalters auf 62 Jahre würden für Arbeitgeber und Arbeitnehmer je 0,6 Lohnprozente ausmachen. Das wären bei 4000 Franken Lohn 24 Franken im Monat. Mein Vorschlag würde kaum die Hälfte kosten, weil die Erwerbstätigkeit sukzessive ab 62. Altersjahr aufgegeben würde und – das ist zu erwarten – ein erheblicher Teil der Arbeitnehmer wie bis anhin bis zum 65. Altersjahr weiterarbeiten und weiterverdienen würden. Diese Annahmen werden durch die Erfahrungen bei den Vorsorgeeinrichtungen der zweiten Säule bestätigt. Aus Gründen der Koordination dieses Angebotes bei den Vorsorgeeinrichtungen sollte die AHV unbedingt nachziehen.

Unser Kommissionspräsident hat gestern mit Ueberzeugung erklärt, dass das Volk einer Prämienhöhung mit Sicherheit nicht zustimmen würde. Ich weiss nicht, woher er diese Sicherheit nimmt. Das Ergebnis der Abstimmung über die Mutterschaftsversicherung lässt jedenfalls einen solchen Schluss nicht zu. Die Abstimmungsanalysen zeigen, dass schwergewichtig die Gründe an einem anderen Ort lagen. Die Stimmbürger entscheiden stets – das ist ihr gutes Recht – aus dem Blickwinkel der persönlichen Betroffenheit heraus. Das Kosten/Nutzen-Verhältnis muss stimmen. Sind Sie so sicher, dass dem Stimmbürger die Möglichkeit einer früheren Pensionierung nicht ein paar Kaffee Crème im Monat wert wäre?

Es wird zurzeit nicht möglich sein, die Kosten für die Ruhestandsrente – darum handelt es sich bei unserem Vorschlag – ab dem 62. Altersjahr seriös abzuschätzen. Erfahrungswerte fehlen, die Erfahrungen müssten gesammelt werden. Die Idee der Ruhestandsrente – also einer Rente, die nur zum Preis der Aufgabe der Erwerbstätigkeit erreicht wird – ist es wert, weiterverfolgt zu werden. Die Ruhestandsrente könnte als Eselsbrücke dienen zu einem einheitlichen Rentenalter von Männern und Frauen. Im Klartext heisst das: Ein tiefes Rentenalter für beide – aber nur für Ruhestandsrenten – und das normale Rentenalter bei 65 Jahren.

Ich hoffe, der Zweitrat nimmt diesen Gedanken auf.

**Bühler:** Artikel 21 kann zum Schicksalsartikel der 10. AHV-Revision werden. Die Bundesverfassung verlangt die Gleichstellung von Frau und Mann. Das Ziel ist also auch hier klar vorgegeben.

Es geht nun um die Wahl des Weges. Bundesrat und Kommissionmehrheit wollen sich noch nicht auf den Weg machen und bleiben bei 65 und 62. Die Kommissionsminderheit rennt zum Ziel, könnte nach meiner Meinung aber auf halber Wegstrecke – Referendum – stolpern. Mir scheint die Realisierung der vollen Gleichstellung heute noch nicht möglich – unser Rat ist ja ein sehr gutes Beispiel dafür. Aber wir können uns auf den Weg machen. Mit 65 und 63 täten wir es.

Ich bin davon überzeugt, dass die Mehrheit der Schweizer Bevölkerung von uns einen ersten Schritt zur Gleichstellung des Rentenalters erwartet, aber nicht von oben nach unten, sondern von unten nach oben. Wir sollten zweierlei signalisieren:

1. Eine Gleichstellung 62/62 ist aus wirtschaftlichen, sozialen und finanziellen Gründen nicht zu verantworten; wir lassen aber den Entscheid über 65/65 oder 64/64 noch offen.

2. Die Gleichstellung wird tatsächlich von unten nach oben erfolgen.

Mit meinem Antrag würden erst noch zirka 250 Millionen Franken frei, die zu weiteren Verbesserungen – ich denke insbesondere an den Betreuungsbonus für Familienarbeit und Betreuungsbonus für kranke, alte und behinderte Angehörige – eingesetzt werden können. Eventuell bilden die 250 Millionen Franken einen Beitrag zur zivilstandsunabhängigen Rente.

Im Gespräch mit Vertreterinnen von Frauenorganisationen konnte ich feststellen, dass auch Frauen sich einem Vorgehen gemäss meinem Antrag anschliessen könnten. Ich bitte Sie, den Antrag zu unterstützen.

**Frau Meier Josi:** Sicher, es ist eine wahre Freude, zuzuhören, wie sich unsere Kollegen bei dieser Vorlage *pro feminis*, also für die Sache der Frau, einsetzen. Vor einigen Jahren hätten wir davon kaum zu träumen gewagt. Wenn solches Bemühen allerdings in die Erhöhung des Rentenalters der Frau einmündet, werde ich sehr nachdenklich. In diesen von Adam offerierten Apfel hat Eva wenig Lust zu beissen – auch wenn er noch so schön aussieht –, da ist der Wurm drin. Statt Gleichheit zu bringen, vertiefen Sie Ungleichheiten, die heute zu Lasten der Frau bestehen. Warum? Damit zum voraus Klarheit herrscht: Die heutigen Entscheide betreffen mich persönlich nicht mehr; bis diese Revision in Kraft tritt, bin ich in einem Alter, wo sie mir nichts mehr nehmen und nichts mehr bringen wird. Es geht mir also um jene Frauen, die noch betroffen sein werden – ich kann sehr gelöst sprechen.

Vergessen wir eines nicht: Die Gleichheit, die Frauen verlangen, muss mit Gerechtigkeit gepaart sein. Im Bericht zur Vorlage «Gleiche Rechte für Mann und Frau» sind Dutzende von Seiten voll Ungleichheiten zu Lasten der Frauen aufgelistet. Dazwischen finden Sie ganz wenige sogenannte Frauenprivilegien, die meistens teuer im Leben erkaufte oder besser erlitten werden mussten. Es hat nun mit Gerechtigkeit gar nichts, aber auch gar nichts zu tun, wenn Sie im Schnellzugtempo die wenigen Unterschiede zugunsten der Frauen ausmerzen, solange noch tonnenweise Unterschiede zu Lasten, zuungunsten der Frauen bestehen. Eines dieser wenigen sogenannten Frauenprivilegien ist also das Rentenalter 62 der Frau statt 65 wie beim Mann. Wie der Bundesrat im Bericht «Gleiche Rechte für Mann und Frau» bin auch ich der Auffassung, die Rentenalter beider Geschlechter müssten im Ergebnis – im Ergebnis! – angeglichen werden.

Vorher müssen wir allerdings einen guten Teil des Berges von Benachteiligungen abtragen, welche Frauen, vor allem gesellschaftlich, heute noch belasten. Lassen Sie mich einige davon erwähnen; sie legen es allein schon nahe, am Rentenalter der Frau heute noch nicht zu rütteln:

1. Da sind einmal die Löhne. Frauen haben immer noch eine schlechtere Schulbildung und Ausbildung, vor allem die älteren Jahrgänge. Die Statistik weist dies für alle Schulstufen nach, ganz besonders bei den höheren Fachschulen. Schlechtere Ausbildung heisst schlechtere Berufschancen, damit – ebenfalls statistisch nachgewiesen – schlechtere Löhne und damit schlechtere Renten. Die Lohndifferenzen liegen statistisch bei über 40 Prozent und, wenn Sie die Teilzeitarbeit berücksichtigen, immer noch bei gegen 30 Prozent. Meine Zahlen werden nicht nur von den Gewerkschaften verwendet, sie finden sich in statistischen Unterlagen von Departementen, in der Biga-Statistik und im «Statistischen Jahrbuch der Schweiz» in den Ausgaben der letzten zwei, drei Jahre.

Suchen Sie zudem einmal hohe Gehälter in klassischen Frauenberufen, oder suchen Sie Frauen in hochbezahlten Positionen. Wir sind noch nicht soweit, noch lange nicht! Seit zehn Jahren haben wir das Klagerecht für gleichen Lohn bei gleichwertiger Arbeit. Sie wissen aber, dass sogar bei einem kürzlichen Musterprozess, der von den christlichen Gewerkschaften finanziert wurde, noch nicht einmal die volle Gleichberechtigung hergestellt werden konnte – trotz günstigster Beweislage. Hier soll nun zukünftig die umgekehrte Beweislage Re-

medur schaffen, aber dieses neue Verfahren ist auch noch nicht gesichert.

2. Da ist weiter die Arbeitslosigkeit. Die Frauen wissen – und Sie wissen es auch –, dass sie öfters nur als Puffer gebraucht werden, und melden sich daher resigniert nicht einmal als arbeitslos. Trotzdem liegen alle statistischen Zahlen der sich meldenden Frauen weit über dem Durchschnitt, sowohl bei der Grundquote als auch beim Risiko, arbeitslos zu werden, und auch bei der Dauer der Arbeitslosigkeit.

3. Da sind die Untersuchungen über die Gesundheit. Zwar haben Frauen eine längere Lebenserwartung, aber sie sind leider in der Regel in fortgeschrittenem Berufsalter viel häufiger Krankheiten ausgesetzt als Männer, was teilweise höhere IV-Renten und Zwangspensionierungen erfordert.

Diese Fakten hängen zusammen; es wird, wie gesagt, noch einige Zeit brauchen, um sie gesellschaftlich zu verändern.

Wie wirkt sich das alles auf die Renten der Frauen aus? Die Zahlen zeigen da einiges – ich habe sie mir vor gut zwei Jahren herausgeschrieben, sie gelten aber noch –: Ueber die Hälfte der Ehepaare erhalten mit 65 eine Maximal-Ehepaarrente, rund zwei Drittel der Witwen ebenso – hier spielen eben die Gutschriften zwischen Partnern. Hingegen erhalten nur 8 Prozent aller ledigen Frauen, also jener Frauen, die auf den eigenen Erwerb angewiesen waren, das Maximum. 34 Prozent, also ein knappes Drittel, erhalten das Minimum, was bei Ehefrauen und Witwen nur für 1 Prozent zutrifft. Ein sehr grosser Teil der ledigen Frauen erhält leider nicht einmal die Minimalrente, wegen Beitragslücken, die oft auf früher erfüllte Betreuungsaufgaben zurückzuführen sind. Diese Zahlen illustrieren im ganzen die faktisch schlechtere Lage der Frauen, vor allem bei den rentennahen Jahrgängen.

Endlich erinnere ich Sie daran, dass das unterschiedliche Rentenalter nicht zufällig ins Gesetz kam. Da ist einmal die Tatsache, dass insbesondere ledige Frauen wenig bis keine Hinterlassenenrenten und Zusatzrenten auslösen. Dass ein Frauenrentenjahr nur die Hälfte eines Männerrentenjahres kostet, hat damit auch zu tun. Diesem Kostenunterschied trug ziemlich von Anfang an ein unterschiedliches Rentenalter Rechnung. Hinzu kam der übliche Altersunterschied zwischen Männern und Frauen in der Ehe. Die ins Rentenalter tretenden Männer von 65 wollten auf diesen Zeitpunkt sofort eine ganze Ehepaarrente auslösen. Also musste es genügen, wenn die Ehefrau 62 war. Und da konnte man doch nicht die Ledigen, die selbst einbezahlt hatten und ohne Gutschrift blieben, erst später als die Ehefrauen, die in der Regel keine Prämien bezahlt hatten, in den Rentengenuuss kommen lassen. Es war also hier das Bedürfnis vorhanden, den zivilstandsmässigen sozialen Unterschieden Gerechtigkeit widerfahren zu lassen. An diesem Bedürfnis hat sich bis heute noch wenig geändert. Ein letzter Hinweis. Gestern und auch heute wieder wurde wiederholt auf die Zusammenhänge zwischen AHV und 2. Säule hingewiesen. Das gestern zitierte Urteil des EVG in einem Falle, eine Kasse solle ihre Statuten ändern, hat im Pensionsbereich noch keineswegs eindeutige Verhältnisse geschaffen. Vielfach waren Frauen ohnehin nicht in der Lage, Pensionsprozente zu zahlen, so dass sie nur kleine Sparkassenguthaben besitzen. In der Grosszahl aller Fälle aber werden sie nach wie vor mit 62 Jahren zwangspensioniert. Wenn Sie das Rentenalter gemäss dem Antrag der Minderheit I hinaufsetzen, entsteht also eine Lücke, während der eine Mini-Pension ausbezahlt wird und während der wegen fehlender AHV-Grundberechtigung nicht einmal der Anspruch auf Ergänzungsleistungen besteht. Sie schicken also viele Frauen, die ohne Reserven sind, in die Armenfürsorge. Solange der nahtlose Uebergang zwischen den beiden Versicherungswerken nicht hergestellt ist, wäre so etwas schwer zu verantworten.

Nun hat Herr Küchler heute einen Einzelantrag gestellt. Dieser neue Antrag löst aber das Problem auch nur ansatzweise, weil der Anteil der Frauen, die am Rande des Existenzminimums leben – wie ich es Ihnen mit den Prozentzahlen dartat –, eben ungleich grösser ist als bei den Männern, wo er zu vernachlässigen ist.

Dass die Erhöhungen auf Frauenseite sicher nicht akzeptiert werden, haben die Reaktionen gegen das Rentenalter 63 schon 1986 gezeigt. Herr Bundesrat Cotti hat gestern daran er-

innert. Die Reaktionen sind heute nicht anders bei den vielen, die eine Lücke empfindlich trifft. Lassen Sie sich nicht täuschen durch die Aussagen aus Kreisen, die auf Gutschriften zählen können oder nie Beiträge bezahlen mussten! Das Echo an der Frauensession gegen eine Erhöhung des Rentenalters war von den Jüngsten bis zu den Ältesten eindeutig; es hätte nicht eindeutiger sein können.

Sie werden jetzt, nach diesen Ausführungen, etwas besser verstehen, weshalb ich gestern sagte, eine Erhöhung unter den jetzigen Umständen laufe auf eine Sanierung der AHV auf dem Buckel der Frauen hinaus. Sie ist – wie wir aus den Ergebnissen der Kassen 1990 wissen – auch nicht nötig. Ich zähle daher auf Ihr Gerechtigkeitsgefühl und auf Ihr soziales Gewissen. Stimmen Sie gegen diese Erhöhungen! Diese sind nicht reif und bringen die Vorlage für den liquiden Teil unnötig zu Fall.

Nach den heute gefallenen Voten noch zwei Bemerkungen: Die Uebergangsregelung, welche die Minderheit I vorschlägt, wird der heutigen Lage nicht gerecht. Es wurde gestern sehr betont, dass die Rechtsetzung nicht der Entwicklung vorausgehen sollte, sondern sie begleiten müsste. Das heisst doch, dass zuerst erste Schritte im Abbau der Benachteiligungen der Frauen erzielt sein müssen, bevor eine erste Angleichung erfolgt.

Was die internationale Tendenz angeht, Herr Küchler: sie hat mit der Frage des Gleichheitsprozesses in der Schweiz nichts zu tun. Sie visieren damit eigentlich nur die finanzielle Zukunft der Versicherung an. Die ist aber angesichts der letzten Abschlüsse – wie gesagt – solide und erfordert keine weitere Vorratsäufnung.

Schliesslich: Die Mehrheit lehnt auch die Anträge der Minderheiten II und III ab, weil sie mit dem Bundesrat der Auffassung ist, die Flexibilitätsbedürfnisse seien in Artikel 40 unter den gegenwärtigen Voraussetzungen genügend und besser geregelt, und weil der Verwaltungsaufwand für das Anliegen der Minderheit III von ihr zu hoch eingeschätzt wird; schliesslich auch, weil die Minderheit II erneut das Problem einseitig auf dem Rücken der Frauen löst.

Ich bitte Sie daher, der Mehrheit zuzustimmen.

**M. Gautier:** L'article 4, alinéa 2, de la constitution nous impose de réaliser l'égalité entre les femmes et les hommes. On peut dire deux choses de cette égalité. D'abord, elle ne doit pas être à sens unique et ne doit pas forcément se réaliser seulement en améliorant la condition des femmes, mais aussi en supprimant certains privilèges dont elles ont joui jusqu'ici. D'autre part, il ne faut pas confondre l'égalité dans le cadre de la loi sur l'AVS et l'égalité générale entre hommes et femmes, notamment dans les questions de l'économie, des salaires, des promotions dans les entreprises, qui sont un autre problème.

Sur le premier plan, dans le cadre de l'AVS, M. le président de la Confédération nous a dit hier qu'après la 10e révision cette égalité serait, à deux petites exceptions près, réalisée. Je veux bien l'admettre, et dans ces conditions, je ne vois pas très bien pourquoi, si l'égalité est presque réalisée, on ne peut pas en faire de même en ce qui concerne l'âge de la retraite. Cela d'autant plus que la proposition de la minorité I prévoit, grâce aux dispositions transitoires, que l'égalité de l'âge de la retraite ne se produira que d'ici huit à dix ans et que, pendant ce laps de temps, les autres progrès en faveur des femmes pourront être réalisés, tout au moins dans le cadre de l'AVS.

Reste le problème de l'égalité entre hommes et femmes dans la société et dans l'économie. Je ne crois pas qu'en imposant aux femmes une retraite précoce, trois ans avant les hommes, on favorise l'amélioration de leurs conditions dans l'évolution d'une entreprise. Je m'explique. Si un chef d'entreprise a le choix pour un poste de directeur entre un homme et une femme qui atteignent tous deux 58, 60 ans, il préférera engager l'homme parce qu'il saura qu'il a une carrière plus longue devant lui que la femme qui devra se retirer à 62 ans. Il n'y a donc pas que des avantages à la retraite plus précoce que l'on impose ainsi aux femmes.

C'est pourquoi, étant donné le mandat de réaliser l'égalité d'une part, et les avantages que les femmes peuvent aussi reti-

rer du retardement de leur retraite, d'autre part, il serait préférable de voter la proposition de la minorité I qui du reste a été pendant quelques heures la majorité au sein de la commission.

**M. Delalay:** La majorité de la commission vous propose de maintenir la solution actuelle en matière d'âge de l'AVS. A cette majorité s'opposent trois minorités, plus la proposition de M. Bühler.

Je voudrais faire quelques remarques quant aux faiblesses de ces propositions minoritaires. L'une d'entre elles veut ramener l'âge de la retraite des femmes à 65 ans. Nous ne la suivons pas car elle péjore une situation acquise par les femmes. Il est vrai qu'en raison de l'égalité de traitement, l'âge de la retraite devrait être le même pour tout le monde. Toutefois, je partage l'avis émis par le Conseil fédéral selon lequel les femmes sont effectivement encore discriminées dans leur vie professionnelle d'une manière très forte, ce qui constitue une bonne raison de leur préserver ce petit avantage de la retraite à 62 ans. Un changement en leur défaveur compromettrait gravement le succès de la 10e révision qui ne trouverait pas grâce devant le souverain. Il sera possible de retarder l'âge de la retraite des femmes lorsqu'on leur donnera autre chose à la place: par exemple, une rente indépendante de l'état-civil ou un bonus éducatif. D'autre part, j'estime qu'il y a une certaine inconséquence à fixer de façon générale l'âge de la retraite à 65 ans, alors que la plupart des plans de prévoyance professionnelle – le 2e pilier – fixent aujourd'hui un arrêt d'activité avant cet âge fatidique de 65 ans.

La minorité II part de la louable intention de rapprocher progressivement l'âge de la retraite des hommes et des femmes en fixant la retraite des hommes à 64 ans. Même si j'ai de la sympathie pour cette formule, je ne peux la soutenir car elle me paraît extrêmement coûteuse à deux titres: tout d'abord, les hommes ne cotiseraient plus à partir de 64 ans puisqu'ils seraient bénéficiaires de la rente; ensuite, le fait de bénéficier de cette rente une année plus tôt représente une dépense supplémentaire de 650 millions, je le rappelle. Une telle solution va d'ailleurs à l'encontre du constat que l'on fait régulièrement, à savoir le vieillissement de la population qui plaide plutôt pour retarder l'âge de la retraite au lieu de l'avancer.

Enfin, la minorité III propose une véritable retraite à la carte, aboutissant à accorder à qui le désire, homme ou femme, la retraite complète ou partielle, à partir de 62 ans. Cette proposition comporte les mêmes défauts que celle de la minorité II, mais en plus graves dans le sens de la déstabilisation financière de l'AVS: elle est encore plus coûteuse que la proposition de la minorité II car on ne voit vraiment pas pour quelle raison quiconque ayant la possibilité de prendre sa retraite à 62 ans ne le ferait pas. Vu son coût, qu'il est difficile d'évaluer aujourd'hui, cette solution ne pourrait être envisagée que moyennant une augmentation des cotisations.

Par conséquent, je vous invite à voter la solution de la majorité de la commission, c'est-à-dire le maintien de l'âge de la retraite à 65 ans pour les hommes et à 62 ans pour les femmes, en ayant à l'esprit la possibilité d'introduire cette innovation importante que serait la flexibilité de l'âge de la retraite pour les hommes à partir de 62 ans avec une diminution de la rente dans un premier temps, certes, mais en réduisant à terme la pénalisation pour ceux qui prendraient une retraite anticipée. Je soutiendrai donc la majorité de la commission dans ce sens.

**Rüesch:** Herakles steht am Scheidewege. Wir können drei Wege beschreiten: erstens ein Anheben des Rentenalters, beispielsweise für die Frauen, sukzessive und langsam; zweitens ein Beibehalten des Ganzen; drittens Senkung des Rentenalters, so die Minderheiten II und III.

Die Minderheiten II und III streben im Prinzip über kurz oder lang ein einheitliches Rentenalter 62 an. Herr Jelmini macht dies im Klartext mit einem ersten Schritt. Er schlägt 64 Jahre vor. Frau Bühler, Sie wählen bei Ihrer Idee der Ruhestandsrente einen Schleichweg. Sie glauben zwar, dass damit die Krankenkasse entlastet wird. Sicher entlastet es nicht die meine, denn Ihr Vorschlag macht mich beinahe krank, wenn ich

an die Kosten denke. 1,7 Milliarden würde uns die Senkung auf das einheitliche Alter von 62 Jahren kosten. Das ist schlicht und einfach nicht zu verkraften. Denken Sie daran: Heute finanzieren 100 Beitragszahler 27 Rentner. Gemäss Prognosen werden in 50 Jahren 100 Beitragszahler für 45 Rentner zu sorgen haben. Wenn wir dieses Verhältnis mit einer Senkung des Rentenalters nochmals verschlechtern, könnte der Generationenvertrag, auf dem die AHV beruht, eines Tages in die Brüche gehen.

Ich bin überzeugt, dass eine arbeitende Generation nach so und sovielen Jahren nicht mehr bereit ist, die Milliarden aufzubringen, um die Jugend zu erziehen und immer besser zu schulen und gleichzeitig auch für immer mehr Rentner zu sorgen. Es wird vielleicht einmal eine neue soziale Spannung in diesem Land entstehen, nicht mehr Arbeitgeber/Arbeitnehmer wie in den dreissiger Jahren, sondern zwischen denjenigen, die zahlen, und denjenigen, die geniessen. Wir arbeiten bei der AHV schliesslich nach dem Umlagerungsprinzip. Ich warne Sie deshalb, solchen Senkungsideen Gehör zu schenken.

Es ist interessant, dass die Befürworter einer Senkung des Rentenalters in diesem Saal nicht ungern von Europatauglichkeit sprechen. Alles sollte europakompatibel sein. Aber wenn Sie sich hier nach Europa ausrichten, müssen Sie mindestens 65 Jahre akzeptieren, das ist der europäische Trend. Dänemark hat bereits 67 Jahre realisiert, und in den USA will man auch auf 67 Jahre gehen. Gemessen an europäischen Tendenzen liegen Sie hier sicher falsch.

Unsere Lebenserwartung steigt und steigt. Gemäss Hauptszenario des Demographieberichtes werden in 20 Jahren die Frauen mit dem Eintritt ins AHV-Alter eine Lebenserwartung von 23,4 Jahren, die Männer von 17 Jahren vor sich haben. Ist es bei dieser positiven Entwicklung richtig, die Menschen noch früher aus dem Erwerbsleben zu verdrängen? Ich betrachte dies als sozial falsch. Alle Versuche, das Rentenalter direkt oder schleichend zu senken, müssten heute von diesem Rat klar abgelehnt werden.

Frau Meier, wie ich Sie gehört habe, hatte ich fast das Gefühl, Sie sähen hinter den Männern der Minderheit I eine Bande von Ladykillern. Das ist zweifellos nicht der Fall. Die Minderheit I hat die Frauen sehr gern, und ihr Vorschlag ist frauenfreundlicher, als Sie meinen. Ich bin zwar durchaus bereit zu glauben, dass die Mitglieder der Frauensession alle Ihrer Meinung waren, aber ich habe in letzter Zeit viele Frauen gesprochen, die der Meinung waren, sie seien diskriminiert, wenn sie mit 62 aus dem Beruf herausgedrängt werden – gerade Karrierefrauen. Und diese Stimme darf vielleicht auch noch erwähnt werden. Oder ist dies nicht mehr zulässig? Der Rat kann dann schliesslich entscheiden.

Der Antrag der Minderheit I, der hier gestellt worden ist, geht nicht dahin, 750 Millionen einzusparen, sondern Herr Küchler hat klar gesagt, dass diese Millionen zur Verwirklichung von Postulaten der Gleichberechtigung einzusetzen wären – beispielsweise für den Rentenvorbezug ab 62 für beide Geschlechter oder auch für Erziehungsgutschriften und andere Frauenanliegen. Das war die Idee und nicht etwa, die Frauen schlechter zu stellen.

In diesem Sinne möchte ich Sie bitten, den Antrag der Minderheit I auch so zu werten, wie er gemeint ist.

**Schliesser:** Als Mitglied der Kommissionsmehrheit gestatte ich mir eine kurze Bemerkung: Wir diskutieren heute über etwas, worüber wir im Grunde genommen bereits gestern entschieden haben. Grundlegende Weichenstellungen in der Frage des Rentenalters hätten eigentlich in der Kommission oder gestern hier im Plenum erfolgen sollen. Diese Möglichkeiten wurden verpasst. Wir können hier nun nicht einfach das Rentenalter herausgreifen, ohne andere wichtige Anliegen von Frauenseite ebenfalls zur Diskussion zu stellen.

Wenn ich die Fahne richtig im Kopf habe, so sind darin keine solchen Anliegen der Frauenseite enthalten. Deshalb halte ich es für unmöglich, das Rentenalter der Frau anzuheben, ohne gleichzeitig auf der anderen Seite entsprechende Gegengewichte zu setzen. Das wurde in gewisser Hinsicht auch von Kollege Rüesch angetönt.

Zum Antrag Bühler: Grundsätzlich hätte der Antrag Bühler etwas für sich, wenn ganz klar gesagt würde, was mit den Geldern, die durch Anhebung des Rentenalters der Frau um ein Jahr eingespart werden, gemacht würde. Ich glaube aber, es ist heute nicht möglich, einen tauglichen Vorschlag zu unterbreiten. Allenfalls wird der Zweitrat eine entsprechende Lösung suchen. Unter diesen Umständen bleibt nichts anderes übrig, als der Mehrheit zu folgen und diese Frage einstweilen zurückzustellen. Sie wird mit Sicherheit noch zu entsprechenden Diskussionen führen.

Ich bitte Sie, der Mehrheit zu folgen.

**Ziegler:** Bei der Einführung der AHV am 1. Januar 1948 galt – es wurde bereits erwähnt – für Männer und Frauen das Rentenalter 65. Erst in den Jahren 1957 und 1964 ist eine Herabsetzung des Rentenalters für Frauen erfolgt. Die Gründe, die seinerzeit dazu geführt haben, vermögen heute – insbesondere nachdem 1981 die Gleichberechtigung und Gleichstellung von Mann und Frau in der Verfassung festgeschrieben worden sind – ein unterschiedliches Rentenalter nicht mehr zu rechtfertigen. Ich verweise diesbezüglich auch auf die Ausführungen in der Botschaft unter Ziffer 22. Deshalb muss auch in diesem Punkt die Gleichberechtigung und Gleichstellung von Mann und Frau mindestens in absehbarer Zeit verwirklicht werden.

Wenn dies heute noch nicht möglich ist, was in der Botschaft überzeugend dargetan worden ist oder jetzt hier dargetan wird – ich verweise auf die Ausführungen von Ständerätin Josi Meier, Ständerat Schiesser und von anderen –, müssen wir uns aber das Ziel der Gleichstellung von Mann und Frau bezüglich Rentenalter ganz klar setzen. Ich bin bereit, die geltende Regelung vorläufig beizubehalten, allerdings nur unter zwei Voraussetzungen:

a) Der Grundsatz der Gleichstellung von Mann und Frau bezüglich Rentenalter muss anerkannt werden.

b) Es darf heute nichts beschlossen werden, was die freie Wahl des gleichen Rentenalters von Mann und Frau präjudizieren, einschränken oder gar verunmöglichen würde.

Für die Gleichstellung von Mann und Frau bezüglich Rentenalter gibt es grundsätzlich drei Möglichkeiten – sie wurden soeben auch von Herrn Kollege Rüesch erwähnt –: Das Rentenalter für die Männer wird auf 62 herabgesetzt; das Rentenalter für die Frauen wird auf 65 heraufgesetzt; oder dann gibt es Zwischenlösungen, aber die Gleichstellung von Mann und Frau muss gewährleistet sein.

Die Minderheitsanträge wollen die Lösung bereits festschreiben oder werden sie mindestens präjudizieren. Sie wollen ja erste Schritte machen. Die Minderheitsanträge II und III, aber auch der Antrag Bühler wollen sogar das unterschiedliche Rentenalter – wenn auch nur vorläufig – wieder festschreiben. Aus diesem Grunde – insbesondere wenn die Voraussetzungen erfüllt sind – werde ich der Mehrheit und dem Bundesrat zustimmen. Zum Schluss noch ein Wort zur Flexibilisierung des Rücktrittsalters: Sie kann heute nur akzeptiert werden, wenn klar und deutlich feststeht, dass sie die freie Wahl einer der aufgezeigten Lösungen bezüglich gleiches Rentenalter für Frauen und Männer weder präjudiziert noch einschränkt, noch verunmöglicht.

**Piller:** Erlauben Sie mir wegen dieser doch sehr wichtigen Frage, die Diskussion zu verlängern. Einerseits wollen wir Gleichheit zwischen Mann und Frau herstellen, auf der anderen Seite stellen wir fest, dass die Menschen älter werden, so dass der Schluss eigentlich naheliegt, auf 65 zu gehen – aber dieser Schluss ist ein Trugschluss.

Wir haben neben der Forderung der Gleichstellung die 10. AHV-Revision heute auch mit Blick auf die gewaltigen gesellschaftlichen Veränderungen vorzunehmen. Wir sind eine hochmoderne Industriegesellschaft geworden, die einem rasanten technischen, technologischen Wandel unterworfen ist. Wir stellen fest, dass die Produktivität enorm gestiegen ist. Während ein Mechaniker vor 20 Jahren an einer Drehbank Stücke gedreht hat, arbeitet er heute in einem modernen Fertigungszentrum und produziert das 20-, 30- oder 40fache. Er ist entsprechend schneller verbraucht und kann sich vielleicht

mit 50, 55 oder 60 Jahren nicht mehr so anpassen, wie das früher an einer einfachen Maschine der Fall war.

Der Wandel, der rasante Fortschritt gehen weiter. Wir alle stellen doch heute fest, dass Firmen, die Probleme bekommen, die älteren Bediensteten vorzeitig in Pensionierung schicken. Sie, meine Damen und Herren hier im Saal, haben zum Teil verantwortungsvolle Posten in der Industrie, und auch Sie schicken ihre Leute vorzeitig in Pensionierung. Jetzt kommt man und ist beispielsweise gegen die Minderheit III, die die Flexibilisierung vorsieht, die gerade hier einsetzen will.

Wir hier im Saal sind alle privilegiert – geben wir es doch zu. Wir haben freiberuflich Tätige, z. B. Notare, Anwälte, Aerzte etc. Wir haben den Landwirt – er ist stark in der Minderzahl, er kann aber mit 62, mit 65 oder 67 Jahren in Pension gehen. Sie alle flexibilisieren schon lange; in freien Berufen kann man das. Dann haben wir die sehr gut Verdienenden, sie finden immer irgendwie eine Lösung. Weiter haben wir noch die Regierungsräte und die Politiker, die sogenannten Magistratspersonen. Auch sie haben Sonderlösungen. Der Mechaniker aber, der Industriearbeiter usw. haben sie nicht. Sie sind dem rauen Wind ausgesetzt und werden dann eben vorzeitig in die Pensionierung geschickt.

Ich bin der Meinung, dass der Antrag der Minderheit III – er wird hier drin keine Chance haben – die Lösung bringt, die zukunftsweisend ist und auf die Entwicklungen in der Gesellschaft Rücksicht nimmt. Wir sollten doch den Mut haben, hier ja zu sagen.

Es kann doch nicht angehen, dass wir in einer Zeit und in einem Land, wo die Produktivität derart gesteigert worden ist, das Rentenalter der Frauen dann noch auf 65 Jahre anheben. Vielmehr gilt es auch bei den Männern, nach unten zu gehen, und zwar über eine Flexibilisierung. Das sieht man heute doch in allen hochmodernen Industriestaaten. Es ist nicht so, Herr Kuchler, wie Sie sagen, dass das Rentenalter in Spanien höher ist. Es gibt gesetzliche Limiten. Daneben aber gibt es, wie Herr Jelmini ausgeführt hat, die Realität, und die sieht vollständig anders aus.

Zur Frage der Finanzierung. Hier gilt es neue Modelle zu finden. In einer Gesellschaft, in der Produkte je länger, je mehr durch Automaten gefertigt werden – diese Computergenerationen und Automationschübe kommen in immer kürzeren Abständen –, muss man eben auch ein anderes Finanzierungsmodell entwickeln. In zwanzig Jahren wird man die AHV nicht mehr gleich finanzieren können wie heute, d. h. praktisch nur über Lohnprozente.

Für viele ist die vorzeitige Pensionierung nicht ein Wunsch, sondern ein Muss. Und für diese sollten wir im Zusammenhang mit der Flexibilisierung eine Lösung finden. Auch ich bin in einer privilegierten Stellung.

Ich führe ein Amt – Sie wissen das – und habe dort praktisch niemanden, der von einem vorzeitigen Rücktritt Gebrauch machen will – obwohl die Leute sich zum Teil eingekauft haben –, weil die meisten Freude an der Arbeit haben. Diese Leute sollte man arbeiten lassen, das ist doch schön.

Daneben gibt es aber Kategorien von Arbeitnehmern, die das eben nicht können. Mit 55 oder 60 Jahren werden sie als verbraucht abgeschoben. Sie finden keine Stelle mehr. Für diese Leute müssen wir eine Lösung suchen, und da bietet sich die Flexibilisierung an. Ich bin der Meinung, dass wir diesen mutigen Schritt machen und Männern die Möglichkeit geben sollten, mit 62 Jahren in Pension zu gehen, AHV zu beziehen – aber nur, wenn sie nicht mehr erwerbstätig sein können. Es sind das nicht Profiteure; viele müssen gehen, ihnen sollten wir helfen. Um wie viele es sich handeln wird, weiss man noch nicht.

Darum bin ich für die Minderheit III. Für die Finanzierung müssen wir neue Wege suchen. Ein Land, das produktiv ist und eine stark industrielle Produktefertigung hat, muss auch andere Wege suchen. Neue Wege hat man noch immer gefunden.

**M. Ducret:** Je voudrais relever une contradiction de la commission qui, dans un même temps, constate qu'aucune dépense supplémentaire n'est possible, qu'on ne peut rien accorder de plus aux femmes – ce que nous avons beaucoup re-

gretté – et dans un deuxième temps, c'est vous, Madame, qui avez défendu avec beaucoup d'autorité, de compétence et de justesse les droits des femmes, qui nous proposez maintenant un supplément de dépense pour les hommes! Si nous vous écoutons, nous rendrons d'autant plus difficile une modification en faveur des femmes, d'autant plus difficiles les propositions des minorités II et III. En accordant aux hommes l'abaissement à 64 ans de l'âge de la retraite, on ne pourra pas accorder aux femmes le fameux «splitting» que nous serions tous prêts à leur donner si l'on arrive à mieux équilibrer les finances de l'AVS. Par conséquent, il ne faut pas voter les propositions des minorités II et III. En outre, je ne suis pas d'accord avec M. Piller – et je le regrette car je connais son intelligence et son bon cœur, sans vouloir trop le flatter, quoique nous apprécions tous les compliments ici, car ils sont rares et on nous critique plus souvent qu'on ne nous remercie: accorder la retraite avant 65 ans, c'est aussi du gaspillage. Regardez-moi bien. Je les ai bientôt, ces 65 ans: ai-je une tête à ne plus travailler? (*Hilarité*) C'est une erreur. Il faut laisser plus de souplesse, à partir de 65 ans, ce qui se fait déjà dans une certaine mesure, mais inciter les gens à cesser leur activité à 62, 63 ou 64 ans ne serait pas juste pour notre pays. Ce n'est pas bon pour les gens que l'on pousse à la retraite, c'est préjudiciable à leur vie et à leur santé. Personnellement, je regretterais beaucoup que le Conseil des Etats vous suive dans ces propositions.

Mais il ne faut pas non plus suivre les propositions de la minorité I. Nous avons longuement débattu hier de ce qu'on pouvait faire pour les femmes. Nous avons constaté qu'on n'avait pas les moyens, ni techniques ni financiers, de faire quelque chose dans l'immédiat. Mais alors, si on ne peut rien faire en leur faveur, s'il vous plaît, ne faisons rien en leur défaveur! Ce n'est pas au moment où on leur dit qu'on ne peut rien faire pour elles, qu'elles doivent prendre patience, qu'on peut leur demander de continuer à travailler deux ou trois ans de plus! Nous ne pouvons pas commettre cette injustice. C'est la raison pour laquelle, malgré toutes les velléités et les gestes que vous ferez les uns ou les autres, bon gré ou mal gré, je vous demande d'en rester à la proposition du Conseil fédéral.

**Frau Weber:** Ein kurzes Wort zum Votum von Herrn Rüesch: Herr Rüesch hat gesagt, dass es Karrierefrauen gibt, die gerne über das 62. Altersjahr hinaus arbeiten. Da möchte ich zum ersten bemerken, dass es den Frauen und Männern, die nach dem 62. bzw. dem 65. Altersjahr noch Kraft haben, die gesund sind und mit Freude arbeiten, absolut unbenommen ist, auch in Zukunft über das offizielle AHV-Alter hinaus berufstätig zu sein. Zweitens möchte ich aber sagen – und das sei betont –, dass wir sicher nicht hier sind, um speziell die Karrierefrauen zu unterstützen oder zu schützen. Vielmehr sind wir hier, um für alle Frauen etwas zu machen, und selbstverständlich auch für alle Männer.

Wenn wir jetzt speziell von Frauen reden, gilt es, an alle Frauen zu denken. Im Auge haben muss man dabei insbesondere jene Grosszahl von Frauen, die das ganze Leben lang berufstätig und auch sozial aktiv sind, dies zu geringeren Löhnen als Männer, und die allenfalls am Schluss nicht einmal eine Maximalrente bekommen. Wie Frau Josi Meier uns gesagt hat, sind es nur 8 Prozent der ledigen Frauen, die jemals eine Maximalrente erhalten.

Also unser Ziel ist nicht, in erster Linie die Karrierefrauen zu schützen, sondern wir müssen an alle Frauen denken, insbesondere an diejenigen, die es im Leben nicht so einfach haben.

Ich muss aber auch sagen – um den Ausgleich zu schaffen –, dass wir bei dieser Vorlage selbstverständlich auch an die Männer denken. Dabei geht es um jene Männer, die nicht mehr mögen, die mit 60 ausgepumpt und aufgebraucht sind. Wir sind der Meinung, dass man mit der Flexibilisierung, eventuell mit dem Antrag Bühler oder dem Antrag Jelmini, auch diesen Männern entgegenkommen sollte.

Wir Frauen in diesem Rat wollen am heutigen Rentenalter nicht rütteln. Ohne zu wiederholen, was Josi Meier gesagt hat, möchte ich nur bekräftigen, dass auch ich ihrer Meinung bin. Es ist so, dass wir Frauen heute für die Lohngleichheit kämpfen müssen, insbesondere für die Frauen der unteren Einkom-

mensschichten, die heute noch niedrigere Löhne haben als die Männer. Das ist das erste Postulat. Nachher kann man dann vielleicht darüber reden, wie wir die Angleichung machen, so dass Männer und Frauen das gleiche Rentenalter bekommen.

Noch etwas zu den Kosten: Die Lösung gemäss Minderheit II kostet – wie man gesagt hat – etwa 600 Millionen Franken. Ich möchte einfach nicht, dass man hier das Damoklesschwert der Kosten über uns hängt. Ich möchte darauf hinweisen, dass wir in den letzten Jahren mit dem AHV-Fonds die Teuerung voll auffangen konnten und keine Beitragserhöhungen brauchten. Ich habe schon bei der Eintretensdebatte gesagt, dass der Fonds im Moment gut steht. Wir haben eine Reserve von über 20 Milliarden Franken, so dass man auch etwas verkraften kann. Es ist klar, dass wir darauf angewiesen sind, dass die Wirtschaft auch in Zukunft gut produzieren und Einnahmen in die Kasse bringen kann; sonst geht es natürlich nicht. Aber zurzeit wäre es verfehlt, von einer schlimmen Lage des AHV-Fonds zu sprechen. Wir haben im Moment genügend Finanzen.

Zusammenfassend: Ich bin der Meinung, dass wir in erster Linie an alle Frauen denken müssen, das heisst insbesondere an jene, die nicht unbedingt Karrierefrauen sind. Die letzteren können sich wahrscheinlich selber schützen, wie das bei den Männern auch der Fall ist.

**Mme Jaggi:** Nous discutons ici de l'âge d'ouverture du droit à la rente. C'est un thème facile, sur lequel il est aisé de s'exprimer, comme chaque fois qu'il s'agit de fixer des normes quantifiées, des proportions, des valeurs limites, en l'occurrence une limite d'âge. Dans ce conseil, comme dans tout groupe, on aime bien discuter de chiffres et essayer de s'y réfugier, qu'il s'agisse précisément de valeurs limites ou des finances. Chaque fois, on oublie que les chiffres, les statistiques, ce sont non seulement des signes sur le papier, des colonnes qu'on aligne et qu'on sait plus ou moins bien interpréter, c'est aussi et surtout de la chair, de la vie, c'est-à-dire du mouvement, des situations infiniment différentes, qui méritent une appréciation nuancée et qui surtout ne sont pas saisissables ni réglementables par des mesures strictement linéaires.

A propos de retraite, on parle souvent du couperet que constitue la limite d'âge à partir de laquelle, indépendamment de son goût et de l'aptitude qu'une personne peut ressentir à travailler plus longtemps, elle doit cesser d'exercer une activité professionnelle. On parle aussi beaucoup de flexibilité. Je prétends que la solution de la minorité III est la seule qui prévoit la suppression du couperet – en proposant une transition de la vie active à la situation de retraité – et qui, en matière d'âge d'ouverture du droit à la rente, fait coïncider cet âge avec celui de l'arrêt choisi, voulu, du travail. En outre, comme vient de l'exposer de manière claire et nette M. Piller dans son petit cours de sociologie, c'est aussi la seule solution d'avenir, celle qui est conforme à l'évolution de la société vers davantage de liberté individuelle, d'autonomie, bref vers davantage de maîtrise de son propre sort. Nous ne faisons pas une révision dont les termes doivent devenir caducs dans la, ni même les décennies à venir. Ce que nous devons adopter, ce sont des solutions valables pour un avenir plus lointain. Cette proposition de la minorité III Bühler est aussi la seule solution qui poursuit en douceur, comme l'a fait remarquer M. Rüesch tout à l'heure, l'objectif final, à savoir une parfaite égalité de traitement entre les hommes et les femmes, une égalité qui doit se faire par le bas en ce qui concerne les limites d'âge, et par le haut en ce qui concerne le progrès.

**Hunziker:** Zum Rentenalter äussere ich mich nicht mehr. Ich habe das gestern in der Eintretensdebatte getan. Ich glaube, die vielfach geäusserte Bereitschaft, einmal eine Gleichstellung des Rentenalters zu erreichen, ist solange unglaubwürdig, als sie im Verbalen stecken bleibt. Mindestens ein Schritt in dieser Richtung könnte getan werden, wenn man zwölf Jahre an einer Revisionsvorlage arbeitet.

Nun zur Flexibilisierung: Ich finde sie grundsätzlich vertretbar. Es stellt sich aber die Frage, ob eine dreijährige Flexibilisierung – von der finanziellen Seite her betrachtet – uns nicht viel-

leicht doch in Schwierigkeiten bringen wird, die grösser sind, als wir meinen. Drei Jahre Flexibilisierung sind viel.

Wenn Sie schauen, wie das im Ausland herausgekommen ist, wo man die Flexibilisierung eingeführt hat, zeigt sich, dass überall die gleichen Erfahrungen gemacht wurden. Man hat die Kosten am Anfang – das liegt im Wesen der Sache, das ist auch bei uns so – wegen der Demographie, wegen der wirtschaftlichen Entwicklung und anderem nicht genau abschätzen können. Aber überall waren die Konsequenzen im finanziellen Bereich einschneidender und ungefreuter, als man sich das im «Worst case»-Szenario im Zeitpunkt der Revision vorgestellt hatte. Ich glaube nicht, dass das jetzt ein einziges Mal, und dies gerade bei uns, anders sein wird.

Ein Wort noch zum Zusammenhang zwischen Rentenalter und Arbeitslosigkeit: Das ist im Vorfeld der heutigen Debatte ja wiederholt diskutiert worden. Die Behauptung, die Frühpensionierung vermindere die Arbeitslosigkeit, ist unhaltbar. Sie ist wissenschaftlich längst widerlegt. Man weiss das vom Ausland her. Uebrigens, auch bei uns hat sich die Personalsituation bei PTT und SBB durch die Flexibilisierung nicht etwa entschärft, sondern zusätzlich verschärft.

Es überzeugt mich auch nicht, wenn man diesbezüglich Anlehnung an die Pensionskassen verlangt, die ja den Vorbezug kennen. Das BVG will die Fortführung einer gewohnten Lebenshaltung garantieren. Die AHV indessen dient der Existenzsicherung; das ist nicht dasselbe. Dazu kommt, dass die AHV durch den Staat mitfinanziert wird, nicht aber die zweite Säule.

Die Last der Flexibilität würde deshalb nicht durch das Individuum, sondern von der Allgemeinheit in Form von Staatsleistungen getragen. Ich bin etwas erstaunt, dass man das nicht sehen will oder bewusst ignoriert.

Schliesslich ist darauf hinzuweisen, dass beim Umlageverfahren, das ja bei der AHV Anwendung findet, die Finanzierung von der Demographie abhängig ist, die nicht gerade zu Höhenflügen animiert.

Beim Kapitaldeckungsverfahren, also bei der zweiten Säule, ist das anders, weil das Beitragsvolumen voll *de facto* verbucht wird, was zu einer Absicherung der Leistung führt.

Uebersehen wird oft auch, dass die Leistungskürzungen bei der Flexibilität ja andauern. Die Kosten des Alterns steigen indessen, ganz besonders dann, wenn ein Aufenthalt in einem Heim und Pflege nötig werden. Das wird alles vergessen; auch in den Modellberechnungen wird dem nicht gebührend Rechnung getragen. Das führt dann unweigerlich zu einem weiteren Ansteigen der Verpflichtungen des Staates.

Ich frage mich auch, warum eigentlich im Rahmen der Drei-Säulen-Konzeption ausgerechnet die erste Säule Flexibilität gewährt soll. Sich für eine Uebergangsfrist von drei Jahren zu arrangieren, ist den meisten möglich. Will man die Flexibilität im Rahmen der AHV lösen, dann geht es aber um einen Zeitraum von 15 oder 25 Jahren. Das ist für den einzelnen kaum überschaubar.

Schliesslich hätte die Einführung des freiwilligen Rentenvorbezuges der Männer bereits ab dem 62. Altersjahr eine präjudizielle Wirkung. Da kann Kollege Ziegler lange sagen, er sei einverstanden, wenn es keine präjudizielle Wirkung habe. Es wird eine haben. Mir muss niemand in diesem Saal weismachen, dass bei der übernächsten Revision der Trend – wenn wir jetzt bei 62 Jahren Rentenalter Frauen bleiben und die Flexibilisierung von drei Jahren einführen – nicht nach unten geht. Keinesfalls wird er nach oben gehen; da müssen wir uns nichts vormachen.

Ich meine ganz generell bei dieser Vorlage: Manch einer hat ein weiches Herz, die nächsten Wahlen sind im Herbst.

Bundespräsident **Cotti**: Der Prozess in Richtung Gleichberechtigung von Frau und Mann in der Gesellschaft hat vor der Einführung des Gleichheitsartikels in der Bundesverfassung begonnen und geht weiter. Weshalb sage ich das? Sie alle wissen, dass es in der Gleichstellung Massnahmen gibt, die mit einem Parlamentsbeschluss realisiert werden können. Daneben gibt es aber Elemente, die man nicht formell sanktionieren kann und die deshalb im Gleichberechtigungsprozess Dauerbrenner sind.

Der Grund, weshalb der Bundesrat Sie bittet, bei seinem Antrag und bei demjenigen der Kommissionsmehrheit zu bleiben, liegt letzten Endes in der Logik dieser Ueberlegung.

Ich kann – etwas mehr als 50jährig – feststellen, wie stark sich die Position der Frau in den letzten Jahrzehnten in diesem Lande verbessert hat. Das ist erfreulich; wir hätten das wahrscheinlich vor 20 Jahren gar nicht in diesem Ausmass anzunehmen gewagt.

Andererseits müssen wir, Herr Hunziker, zugeben und rein faktisch feststellen – dies ohne Schuldzuweisung –, dass die Frau ihre Gleichstellung, die ihr aufgrund der Verfassung zusteht, in vielen Bereichen noch nicht errungen hat. Es wäre daher meiner Auffassung nach unbillig, wenn man hier – in einem Bereich, wo man dies tatsächlich schon durch Parlamentsbeschluss könnte – die Gleichstellung verwirklichen würde, während es für die Realisierung der Gleichberechtigungselemente, die sich in der Gesellschaft abspielt, noch vieler Jahre bedarf.

Lassen Sie mich ein paar Beispiele über diese weiterhin nicht gleichberechtigte Stellung der Frau in unserer Gesellschaft anführen.

Ich habe mir Zahlen geben lassen. Zum Teil kennen Sie sie. Einige sind hochinteressant, weil sie Ausdruck einer Entwicklung sind. Es ist gesagt worden, das sei eine Frage des Lohns; ich komme nicht mehr darauf zurück.

Karrierechancen: Statistisch gesprochen haben 5 Prozent der Frauen gegenüber 17 Prozent der Männer die Möglichkeit, in eine leitende Stellung zu gelangen, während 66 Prozent der Frauen gegenüber 38 Prozent der Männer als untere Angestellte arbeiten. Was die Ausbildung betrifft – das ist hochinteressant –, haben von den Frauen, die heute 50 bis 59 Jahre alt sind, etwa 50 Prozent keine Ausbildung über die obligatorische Schulzeit hinaus bekommen, wohl aber 72 Prozent der Männer. Aber sehen Sie: Schon in der Altersstufe 30 bis 39 schrumpft diese Zahl auf 24 Prozent der Frauen, was immerhin noch viel mehr ist als die 14 Prozent bei den Männern. Hochschulabschluss, ebenfalls interessant: 3 Prozent der Frauen zwischen 50 und 59 gegenüber 12 Prozent der Männer. Aber bei 30 bis 39 Jahren sind es immerhin schon 8 Prozent der Frauen gegenüber etwa 15 Prozent der Männer. Ich kenne die Zahlen von den 20jährigen noch nicht. Ich bin überzeugt, sie sehen noch viel besser aus. Ich könnte Ihnen noch weitere Zahlen angeben.

Daraus ergibt sich ohne Zweifel folgende Feststellung: Die Frauen haben in unserer Gesellschaft bei weitem noch nicht die Gleichstellung erreicht, aber sie sind auf dem Wege dazu, und wenn ich diese Zahlen aufgrund der Altersjahre vergleiche, würde ich sagen, dass es noch etwa 20 Jahre dauern dürfte, bis diese Gleichstellung in der Gesellschaft tatsächlich erreicht ist. Bei den 20jährigen werden diese Probleme überhaupt nicht mehr bestehen, wenn sie ins AHV-Alter kommen. Diesen Prozess können wir mit dieser oder jener Massnahme beschleunigen. Aber es ist ein sozialer Prozess, der letzten Endes formell kaum stark beschleunigt werden kann. Sollen wir aber – das ist die Grundfrage des Bundesrates – das, was wir nicht stark beeinflussen können, laufen lassen und gleichzeitig gewisse Vorzugsstellungen oder Privilegien – ich habe das Wort gebraucht und freue mich, dass eine Frau in diesem Rat dieses Wort auch gebraucht hat –, die die Frauen noch haben, heute künstlich abschaffen? Das schiene mir wahrhaftig ungerechtfertigt und unbillig. Deshalb ist es der Wunsch des Bundesrates, die Rentenalter für Mann und Frau unverändert beizubehalten. Wie lange, wird sich zeigen.

Ich habe Ihnen meine Einschätzung gegeben und bin überzeugt, dass diese Zeiten der Ungleichheit von Mann und Frau einmal zu Ende gehen werden. Alle Anzeichen sprechen dafür.

Eines muss ich Herrn Ziegler sagen, damit wir uns im klaren sind: Die Gleichstellung von Mann und Frau, aufgrund der Verfassung, verlangt ein gleiches Rentenalter. Wenn wir das heute noch nicht fordern, so aus den erwähnten Gründen der ganzen Entwicklung, die im Gange ist, die wir nicht vorsanktionieren möchten. Aber die Verfassung verlangt ohne Zweifel unter anderem auch das gleiche Rentenalter.

Es liegt absolut in der Logik des Vorschlags, zu dem Sie ge-

stern Eintreten beschlossen haben, dass man sagt: Vorderhand wird keine Aenderung gemacht. Das ist ein wichtiger, politischer Entscheid, auch wenn es die Bestätigung des Status quo ist. Ich möchte Herrn Ziegler schon jetzt sagen, dass der Bundesrat mit seinem Vorschlag in keiner Art und Weise beabsichtigt, die künftige Gleichheit des Rentenalters zu präjudizieren.

Wir haben gestern klar gesagt, dass nach dieser relativ «bescheidenen» Revision die tiefergreifende kommen muss. Sie haben gestern gehört, welches die Pfeiler dieser weiteren Revision sein werden: erste und zweite Säule, Gegenüberstellung der möglichen Revisionen, Finanzierungsfrage – mittelfristig ist dies eine absolut zentrale Frage – und selbstverständlich auch die zivilstandsunabhängige Rente, die dann ohne Zweifel mit einer Aenderung des Rentenalters im Hinblick auf die Gleichstellung gekoppelt sein muss. All dies scheint mir ausserordentlich logisch zu sein.

Herr Piller sagt, es seien in diesem Saal alle relativ privilegiert gegenüber gewissen Personen. Wissen Sie, Herr Piller, woran ich gedacht habe, als Sie diese Behauptung aufstellten? Ich dachte an die vielen, sehr vielen Schweizerinnen und Schweizer, die von dieser kleinen Revision profitieren können, und ich habe auch gedacht: Wir sollten heute nichts ändern, was sich nicht aufzwingt, damit wir die Zielsetzung dieser Reform erreichen können.

Das schliesst in keiner Weise aus, dass die Frage des Rentenalters in absehbarer Zeit gelöst werden muss, und zwar dann, wenn die gesellschaftliche Entwicklung solche Schritte unbedingt nötig macht, auch in der Sozialversicherung. Denn die Aenderungen in der Sozialversicherung sollen nicht vorangehen, sondern gleichsam die gesellschaftlichen Entwicklungen begleiten.

**Präsident:** Wir kommen zur Bereinigung. Ich schlage Ihnen folgendes Vorgehen vor: In einer Grundsatzabstimmung nehmen wir Stellung zur Minderheit III. Sie will die Erwerbstätigkeit als weiteres Kriterium für den Erhalt der Rente einführen. Alle anderen Anträge beruhen nur auf dem Alter und der Abstufung nach Geschlecht. Nach diesem Grundsatzentscheid beschliessen wir über die Minderheiten I und II und den Antrag Bühler. Ich schlage vor, dass wir zuerst die Minderheit II (Alter 64/62) dem Antrag Bühler (Alter 65/63) gegenüberstellen. Das Resultat dieser ersten Eventualabstimmung wird dann der Mehrheit (Alter wie bisher 65/62) gegenübergestellt, und das Resultat aus dieser zweiten Eventualabstimmung der Minderheit I (Alter 65/65).

**Frau Meier Josi:** Ich widersetze mich diesem Abstimmungsmodus in seinen zwei letzten Teilen, und zwar deshalb, weil er mir dem Artikel 64 unseres Ratsreglementes zu widersprechen scheint, nach welchem zwingend die Formulierung der Mehrheit in der letzten Abstimmung sein muss.

**Präsident:** Es kommt wahrscheinlich so heraus. Wir führen die ersten Abstimmungen einmal durch, Frau Meier. Wenn es dann nicht so wäre, könnten wir noch darüber sprechen.

#### Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit III	9 Stimmen
Dagegen	31 Stimmen

#### Erste Eventualabstimmung – Premier vote préliminaire

Für den Antrag Bühler	26 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit II	14 Stimmen

**Präsident:** Ich schlage vor, nun den Antrag Bühler dem Antrag der Mehrheit gegenüberzustellen.

**Frau Meier Josi:** Das widerspricht unserem Ratsreglement ganz eindeutig. Das dürfen wir nicht tun!

**Präsident:** Gut, ich beuge mich Ihrer Ansicht. Es stehen sich gegenüber Antrag Bühler und Antrag der Minderheit I (65/65). Das Ratsreglement Artikel 64 liesse beide Lösungen zu.

#### Zweite Eventualabstimmung – Deuxième vote préliminaire

Für den Antrag der Minderheit I	19 Stimmen
Für den Antrag Bühler	16 Stimmen

#### Definitiv – Définitivement

Für den Antrag der Mehrheit	25 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I	15 Stimmen

#### Art. 22

##### Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

##### Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

**Schönenberger, Berichterstatter:** Artikel 22 behandelt die Altersrente. In Absatz 1 geht es grundsätzlich um das gleiche Problem wie bei Artikel 18. Beide Ehegatten müssen die Voraussetzungen für die einfache Altersrente erfüllen. Die neue Formulierung verwirklicht die Gleichstellung der Geschlechter. Ein Antrag in der Kommission, den bisherigen Text beizubehalten, wurde mit 3 zu 8 Stimmen abgelehnt. In Absatz 2 wird die bisherige Regelung geändert. Während bis anhin die Ehepaar-Altersrente nur auf spezielles Begehren direkt an die Ehefrau ausbezahlt worden ist, wird neu die Ehepaar-Altersrente je zur Hälfte und getrennt an beide Ehegatten ausbezahlt. Diese können aber gemeinsam verlangen, dass die Rente einem von ihnen ungetrennt ausbezahlt wird.

#### Angenommen – Adopté

#### Art. 22bis

##### Antrag der Kommission

##### Titel

Zusatzrente

##### Abs. 1

##### Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

##### Minderheit

(Jelmini, Béguin, Bühler, Delalay, Ducret, Miville)

Ehemänner, denen eine einfache Altersrente zusteht, haben für die Ehefrau, die das 55. Altersjahr zurückgelegt hat, Anspruch auf eine Zusatzrente. Männer und Frauen .... (Rest gemäss Bundesrat)

##### Abs. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

#### Art. 22bis

##### Proposition de la commission

##### Titre

Rente complémentaire

##### Al. 1

##### Majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

##### Minorité

(Jelmini, Béguin, Bühler, Delalay, Ducret, Miville)

Les hommes mariés au bénéfice d'une rente simple de vieillesse ont droit à une rente complémentaire pour leur épouse lorsque celle-ci a accompli sa 55e année. Les hommes et les femmes .... (suite selon Conseil fédéral)

##### Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

##### Titel, Abs. 2 – Titre, al. 2

Angenommen – Adopté

##### Abs. 1 – Al. 1

**Schönenberger, Berichterstatter:** Die Mehrheit will mit dem Bundesrat die Zusatzrente für die Ehefrau streichen, während die Minderheit am bisherigen Text festhalten will. Bei der 9. AHV-Revision wurde die Zusatzrente redimensioniert, in-



dem ihr Ansatz von 35 auf 30 Prozent der entsprechenden einfachen Rente herabgesetzt wurde. Ausserdem wurde das Grenzalter der Frau in der AHV von 45 auf 55 Jahre erhöht. Die Mehrheit der Kommission teilt die bundesrätliche Ansicht, wonach in der AHV gänzlich auf die Zusatzrente verzichtet werden kann.

Die Altersvorsorge ist verbessert worden, und für Härtefälle ist auf die Ergänzungsleistungen zurückzugreifen. Bedeutung bekommt in diesem Fall auch die entsprechende Uebergangsbestimmung. Das Grenzalter der Frau soll jährlich um ein Jahr angehoben werden, bis es mit dem Rentenalter der Frau zusammenfällt. Anders liegen die Verhältnisse bei der IV, wo die Zusatzrente einem sozialpolitischen Bedürfnis entspricht.

Die Kommission hat der Neuregelung mit 8 zu 6 Stimmen zugestimmt.

**M. Jelmini, porte-parole de la minorité:** La proposition du Conseil fédéral et de la majorité de la commission de renoncer à la rente complémentaire en faveur de l'épouse, lorsque celle-ci a accompli sa 55e année, entraîne des conséquences assez pénibles pour cette catégorie de couples et ne peut pas être acceptée. Jusqu'au moment où le système des rentes actuel sera appliqué, les prestations complémentaires doivent être maintenues. Il faut rappeler que, lors du mariage, les deux partenaires ne savent pas encore quelle sera leur condition au moment où débutera la rente. En général, la femme mariée n'exerce pas d'activité en dehors de la famille. Si elle a des enfants, le devoir de s'en occuper est en tout cas prioritaire. La suppression du droit à la rente complémentaire pour la femme, plus jeune que son époux de quelques années, est évidemment liée au système de la rente indépendante de l'état civil. Une conséquence logique de cette suppression serait l'obligation, pour le mari, de poursuivre son activité après l'âge de la retraite, parce que son épouse est beaucoup plus jeune que lui. S'il y renonçait, on devrait penser que la femme serait obligée de travailler en dehors de la famille afin d'assurer un revenu convenable pour la famille, ce qui n'est ni facile ni raisonnable à l'âge de 55 ans.

L'allusion à la possibilité de travailler temporairement ou de se réinsérer dans la profession, avec des recyclages ultérieurs, ne mérite pas d'être sérieusement prise en considération; elle appartient plutôt à la théorie. Cette disposition, comme le président de la commission vient de le souligner, a déjà été modifiée au détriment de la condition féminine, lors de la 9e révision. En effet, à ce moment-là, on a élevé la limite d'âge et on a abaissé le taux de la rente. Ce n'était pas le principe de l'égalité mais plutôt les impératifs d'ordre financier qui étaient en jeu. Au fond, il s'agit d'un postulat de politique familiale qui devrait engager ceux qui y croient et qui sont disposés à être cohérents.

En conclusion, il faut admettre que ce que l'on a jugé nécessaire lors de la mise sur pied de l'AVS ne peut pas être tout à coup considéré comme faux ou superflu, sans modifier le système de manière fondamentale. Les mesures transitoires que le Conseil fédéral et la majorité de la commission vous proposent prouvent d'ailleurs que l'on ne peut pas supprimer ce droit immédiatement. On peut toutefois s'attendre à ce que la prochaine révision de l'AVS, qui sera mise en chantier après l'examen de celle-ci, trouve une autre solution.

Je vous invite par conséquent à accepter la proposition de la minorité et à maintenir en vigueur à ce propos le régime actuel.

**Miville:** In der Botschaft heisst es auf Seite 29, heute entsprechende eine Familienorganisation, in welcher der eine Ehegatte eine Erwerbstätigkeit ausübt, während der andere den Haushalt besorgt, noch weitgehend der Regel. Und tatsächlich geht die 10. AHV-Revision von diesem Prinzip aus. Dann müsste man aber konsequent sein. Wenn dieses Modell der Familie derart in den Vordergrund gestellt wird, sehe ich nicht ein, wieso die Zusatzrente für die Ehefrau, die das 55. Altersjahr zurückgelegt hat, gestrichen werden soll. Für viele Ehepaare, denen es nicht gelungen ist, sich bis zum Zeitpunkt der Anspruchsberechtigung genügend Reserven zu erarbeiten, stellt diese Zusatzrente weiterhin eine soziale Notwendigkeit dar.

So gewaltig sind die Verbesserungen, welche diese 10. AHV-Revision mit sich bringt, alles in allem doch wieder nicht, dass es uns gestattet wäre, diese Zusatzrente jetzt schon zu streichen!

Ich bitte Sie, dem Minderheitsantrag, wie er von Herrn Jelmini begründet wurde, zuzustimmen.

**M. Cotti, président de la Confédération:** Cette proposition vient d'être présentée par le Conseil fédéral dans le cadre de l'égalisation des droits entre hommes et femmes. Seul l'homme marié est l'ayant-droit de la rente complémentaire. J'ai beaucoup de compréhension pour la proposition de M. Jelmini. S'il était possible de sauvegarder cette possibilité, on le ferait volontiers, car notre proposition comporte un certain recul. D'autre part, je confirme que nous avons travaillé à l'égalisation dans tous les domaines, sauf dans celui de l'âge et de la rente de veuve.

Cette opération peut donc se justifier, d'autant plus que les cas où des situations de nécessité se présentent deviennent de plus en plus rares. En outre, elle contribue à un apport financier considérable qui servira à financer partiellement les autres avantages, plus importants socialement, que celui de la rente complémentaire.

Par conséquent, je vous invite à accepter la proposition de la majorité de la commission, tout en reconnaissant qu'un problème subsiste,

#### *Abstimmung – Vote*

Für den Antrag der Minderheit

18 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit

14 Stimmen

#### **Art. 22ter**

##### *Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

##### *Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

#### *Angenommen – Adopté*

#### **Ziff. III**

##### *Antrag der Kommission*

##### *Titel*

Der Anspruch auf Witwen- und Witwerrente

#### **Ch. III**

##### *Proposition de la commission*

##### *Titel*

Le droit à la rente de veuve et de veuf

#### *Angenommen – Adopté*

#### **Art. 23**

##### *Antrag der Kommission*

##### *Titel*

##### *Mehrheit*

Witwen- und Witwerrente

##### *Minderheit*

(Küchler, Kündig, Rüesch, Uhlmann)

Witwen- und Witwerrente

1. Gemeinsame Bestimmungen

#### *Abs. 1*

Anspruch auf eine Witwen- oder Witwerrente haben Witwen oder Witwer, sofern sie im Zeitpunkt der Verwitwung Kinder haben.

#### *Abs. 2*

Kinder von Witwen oder Witwern sind gleichgestellt

a. Kinder des verstorbenen Ehegatten, die im Zeitpunkt der Verwitwung mit der Witwe oder dem Witwer im gemeinsamen Haushalt leben und von ihr oder ihm als Pflegekinder im Sinne von Artikel 28 Absatz 2 aufgenommen werden;

b. Pflegekinder im Sinne von Artikel 28 Absatz 2, die im Zeitpunkt der Verwitwung mit der Witwe oder dem Witwer im gemeinsamen Haushalt leben und von ihr oder ihm adoptiert werden.

**Abs. 3**

Der Anspruch auf die Witwen- oder Witwerrente entsteht am ersten Tag des dem Tod des Ehemannes oder der Ehefrau folgenden Monats, im Falle der Adoption eines Pflegekindees gemäss Absatz 2 Buchstabe b am ersten Tag des der Adoption folgenden Monats.

**Abs. 4**

Der Anspruch erlischt

- a. mit der Wiederverheiratung;
- b. mit der Entstehung des Anspruchs auf eine einfache Altersrente;
- c. mit dem Tode der Witwe oder des Witwers.

**Abs. 5**

Der Anspruch lebt auf, wenn die neue Ehe geschieden oder ungültig erklärt wird. Der Bundesrat regelt die Einzelheiten.

**Art. 23**

*Proposition de la commission*

*Titre*

*Majorité*

Rente de veuve et de veuf

*Minorité*

(Küchler, Kündig, Rüesch, Uhlmann)

Rente de veuve et de veuf

1. Dispositions communes

**Al. 1**

Les veuves et les veufs ont droit à une rente si, au décès de leur conjoint, ils ont un ou plusieurs enfants.

**Al. 2**

Sont assimilés aux enfants de veuves ou de veufs:

- a. Les enfants du conjoint décédé qui, lors du décès, vivaient en ménage commun avec la veuve ou le veuf et qui sont recueillis par le survivant, au sens de l'article 28 2e alinéa;
- b. Les enfants recueillis au sens de l'article 28, 2e alinéa, qui, lors du décès, vivaient en ménage commun avec la veuve ou le veuf et qui sont adoptés par le conjoint survivant.

**Al. 3**

Le droit à la rente de veuve ou de veuf prend naissance le premier jour du mois qui suit le décès du conjoint et, lorsqu'un enfant recueilli est adopté conformément au 2e alinéa, lettre b, le premier jour du mois suivant l'adoption.

**Al. 4**

Le droit s'éteint:

- a. Par le remariage;
- b. Par l'ouverture du droit à la rente de vieillesse simple;
- c. Par le décès de la veuve ou du veuf.

**Al. 5**

Le droit renaît en cas d'annulation ou de dissolution du nouveau mariage. Le Conseil fédéral règle les détails.

**Art. 23bis (neu)**

*Antrag der Kommission*

*Mehrheit*

Ablehnung des Antrages der Minderheit

*Minderheit*

(Jelmini, Bühler, Miville)

Anspruch auf eine einmalige Abfindung haben Witwen, welche im Zeitpunkt der Verwitwung die Voraussetzungen für den Anspruch auf eine Witwenrente nicht erfüllen und auf keine entsprechenden Leistungen einer anderen Sozialversicherung Anspruch haben.

**Art. 23bis (nouveau)**

*Proposition de la commission*

*Majorité*

Rejeter la proposition de la minorité

*Minorité*

(Jelmini, Bühler, Miville)

Ont droit à une allocation unique les veuves, qui, au décès de leur conjoint, ne remplissent pas les conditions d'obtention d'une rente de veuve et qui n'ont pas droit à des prestations analogues d'autres assurances sociales.

**Art. 24**

Antrag der Kommission

*Mehrheit*

*Titel*

Besondere Bestimmungen

*Abs. 1*

Witwen haben überdies Anspruch auf eine Witwenrente, wenn sie im Zeitpunkt der Verwitwung keine Kinder oder Pflegekinder im Sinne von Artikel 23 haben, aber das 45. Altersjahr vollendet haben und mindestens fünf Jahre verheiratet gewesen sind. War die Witwe mehrmals verheiratet, so wird auf die Gesamtdauer der Ehen abgestellt.

*Minderheit*

(Küchler, Kündig, Rüesch, Uhlmann)

*Titel*

2. Besondere Bestimmungen

.... haben, aber das 50. Altersjahr vollendet haben ....

*Abs. 2*

Zusätzlich zu den in Artikel 23 Absatz 4 aufgezählten Beendigungsgründen erlischt der Anspruch auf die Witwerrente, wenn das letzte Kind des Witwers das 18. Altersjahr vollendet hat.

*Abs. 3-5*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Art. 24**

*Proposition de la commission*

*Majorité*

*Titre*

Dispositions spéciales

*Al. 1*

De plus, les veuves ont droit à une rente de veuve si, au décès de leur conjoint, elles n'ont pas d'enfant ou d'enfant recueilli au sens de l'article 23, mais qu'elles ont accompli leur 45e année et ont été mariées pendant cinq ans ou moins. Si une veuve a été mariée plusieurs fois, il sera tenu compte, dans le calcul, de la durée totale des différents mariages.

*Minorité*

(Küchler, Kündig, Rüesch, Uhlmann)

*Titre*

2. Dispositions spéciales

...., mais qu'elles ont accompli leur 50e année et ont été ....

*Al. 2*

Outre les causes d'extinction mentionnées à l'article 23 4e alinéa, le droit à la rente de veuf s'éteint lorsque le dernier enfant atteint l'âge de 18 ans.

*Al. 3-5*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

**Schönenberger**, Berichterstatter: Ich schlage Ihnen vor, dass wir Artikel 23, Artikel 23bis und 24 gemeinsam diskutieren. Diese Artikel behandeln nämlich den Anspruch auf die Witwen- und Witwerrente. Sie können damit ohne weiteres gemeinsam besprochen werden.

Während im bundesrätlichen Vorschlag die Witwenrente in Artikel 23 und die Witwerrente in Artikel 24 behandelt ist, schlägt Ihnen die Kommission eine neue Systematik vor. Artikel 23 behandelt in der Fassung der Mehrheit die gemeinsamen Voraussetzungen für die Witwen- und Witwerrente, während Artikel 24 die besonderen, für Witwen gültigen Bestimmungen umfasst. Artikel 23bis ist ein Minderheitsantrag, welcher auf die einmalige Abfindung von Witwen tendiert.

Grundsätzlich ist darauf hinzuweisen, dass für die Ausrichtung einer Witwen- und einer Witwerrente die gleichen Anforderungen gelten. Entscheidendes Kriterium ist das Vorhandensein von Kindern unter 18 Jahren. Witwen haben überdies Anspruch auf eine Witwenrente, wenn sie im Zeitpunkt der Verwitwung keine Kinder oder Pflegekinder haben, aber das 45. Altersjahr vollendet haben und mindestens fünf Jahre verheiratet gewesen sind. Mehrmalige Verheiratungen der Witwen werden in ihrer Dauer zusammengezählt.

Die Minderheit will nur jene Witwe berücksichtigen, die das 50. Altersjahr vollendet hat. Bei Artikel 23bis stellt die Minderheit den Antrag, eine Witwe einmalig abzufinden, wenn sie im Zeitpunkt der Verwitwung die Voraussetzungen für den Anspruch auf eine Witwenrente nicht erfüllt und auch keine entsprechenden Leistungen einer anderen Sozialversicherung erhält.

Dieser Antrag gab in der Kommission Anlass zu ausführlichen Diskussionen. Es wurde erwogen, Witwen, welche den Anspruch auf eine Rente nicht erfüllen, mit einem einmaligen Beitrag abzufinden, der die ausgewiesenen Kosten für ihre Wiedereingliederung decken würde. Diese Version wurde letztlich aber abgelehnt, weil es schwierig wäre, im Einzelfall festzustellen, was die Eingliederung genau umfasst und was sie kosten würde. Diese Fragen müssten in einer Verordnung geregelt werden, obwohl es sich um einen grundsätzlichen Anspruch handelt, dessen Grössenordnung unbedingt im Gesetz zu umschreiben wäre.

Auch die Abklärungen des Einzelfalles würden die AHV-Durchführungsstellen erheblich belasten. Heute werden die Leistungen der AHV relativ schematisch eruiert. Dies sollte beibehalten werden. Auch eine Abfindung, wie sie in der Kommission diskutiert wurde, müsste in einen schematischen Rahmen eingepasst werden. Letztlich hat die Kommission diesen Vorschlag mit 5 zu 9 Stimmen abgelehnt.

In Artikel 23 und 24 sind die Marginalien geändert worden. Artikel 23 ist jetzt überschrieben mit «Gemeinsame Bestimmungen» und Artikel 24 mit «Besondere Bestimmungen».

Namens der Kommission beantrage ich Ihnen, bei Artikel 23 und 24 der Mehrheit der Kommission zu folgen und Artikel 23bis, der von einer Minderheit gefordert wird, abzulehnen.

**Küchler, Sprecher der Minderheit:** Sie sehen auf der Fahne bei Artikel 23, dass wir die Marginalie mit einem Untertitel ergänzen möchten, nämlich durch «1. Gemeinsame Bestimmungen»; in Artikel 24 würde es folgerichtig lauten «2. Besondere Bestimmungen». Diese Änderungen sind nicht vollständig auf die Fahne gekommen; aber sie würden eine Sicherheit für den Praktiker darstellen, der anschliessend mit dem Gesetz arbeiten muss. Uebrigens finden Sie eine gleiche Gliederung bei den Artikeln 8 und 9 des Gesetzes. Wir haben in Artikel 8 eine Hauptmarginalie: «Beiträge von Einkommen aus selbständiger Erwerbstätigkeit, 1. Grundsatz», und im nächsten Artikel: «2. Begriff und Ermittlung». Dasselbe soll auch hier im Sinne der Praktikabilität gelten.

Zu Artikel 23bis: Er beinhaltet die einmalige Witwenabfindung. Wie Sie der Botschaft entnehmen konnten, ist die Bedeutung dieser einmaligen Witwenabfindung sehr, sehr gering. Diese kommt nur Frauen zugute, die keine Witwenrente erhalten, das heisst, die entweder noch nicht 45 Jahre alt sind und keine Kinder gehabt haben oder kinderlosen Frauen, die das 45. Altersjahr zwar zurückgelegt haben, deren Ehe aber keine 5 Jahre gedauert hat.

Aus sozialpolitischer Sicht ist die Abfindung als eine Massnahme einerseits zugunsten jüngerer, kinderloser Witwen zu bezeichnen und andererseits zugunsten älterer Witwen mit nur ganz kurzer Ehedauer. Vor allem bei den jüngeren, kinderlosen Witwen darf doch in den meisten Fällen davon ausgegangen werden, dass sie während der Ehe voll erwerbstätig waren. Die älteren, kinderlosen Witwen erhalten ja bereits nach fünf Ehejahren eine Rente. Denjenigen, die insgesamt weniger als fünf Jahre verheiratet waren, ist es doch zuzumuten, nach so kurzer Dauer wieder ins Erwerbsleben einzusteigen.

Der Antrag hält somit an einer geschlechtsspezifischen Unterscheidung fest, die aus sozialpolitischer Sicht wirklich nicht notwendig und aus Gründen der Gleichstellung von Mann und Frau nicht haltbar ist. Ich meine, der Vorschlag des Bundesrates trägt der Situation der Witwen in angemessener Weise Rechnung, indem er sie aus guten Gründen nach wie vor besser stellt als die Witwer.

Die Einsparungen von ca. 9 Millionen Franken, die mit der Abschaffung der einmaligen Witwenabfindung gemacht werden können, sind meines Erachtens sinnvoller an anderen Orten

zu verwenden, nämlich dort, wo gezielt für benachteiligte Gruppen Verbesserungen zu realisieren sind. Soviel zu Artikel 23bis.

Darf ich, Herr Präsident, den Minderheitsantrag zu Artikel 24 Absatz 1 begründen? Wenn wir auf der einen Seite bei dieser Revisionsvorlage Verbesserungen einführen, die notabene Geld kosten, und zwar viele 100 Millionen Franken – ich erinnere an die Aenderung der Rentenformel, die jährliche Grundkosten von 360 Millionen Franken verursacht, an die Hilflosenentschädigung, die jährliche Grundkosten von 104 Millionen Franken verursacht –, dann meine ich, dass wir uns gewaltig anstrengen müssen, um Kosteneinsparungsmöglichkeiten zu suchen. Die eingehende Prüfung dieser Vorlage hat ergeben, dass wir hier bei Artikel 24 unter sozialpolitisch vertretbaren Gesichtspunkten Einsparungen vornehmen können, indem wir das Grenzalter für die kinderlosen Witwen auf 50 Jahre hinaufsetzen, abgesehen davon, dass dem Witwer ja dieses Privileg gemäss Artikel 24 überhaupt nicht zusteht.

Nach Abklärungen der Verwaltung zuhanden der vorberatenden Kommission hat sich ergeben, dass die Erhöhung des Grenzalters für die kinderlosen Witwen auf 50 Jahre Einsparungen von zirka 22 Millionen Franken pro Jahr ermöglicht. Ich betone: Dieser Minderheitsantrag hätte Einsparungen von 22 Millionen Franken zur Folge. Es steht denn auch fest, dass rund zwei Drittel aller Verwitwungen erst nach Vollendung des 50. Altersjahres stattfinden. Der Anwendungsbereich von Artikel 24 ist somit sehr, sehr gering und begrenzt. Man könnte sich in der Tat fragen, ob man nicht sogar vollständig auf die Regelung verzichten sollte. Aber die Minderheit will bewusst nicht so weit gehen und beantragt bloss eine verantwortbare Hinaufsetzung des Grenzalters auf 50 Jahre, in Anbetracht der heute vermehrt gegebenen Berufs- und Wiedereinstiegsmöglichkeiten für die jüngeren, kinderlosen Witwen.

Noch ein Wort zu Artikel 24a: Hier möchte ich mich eindeutig für die Mehrheit aussprechen. Wenn wir nämlich in Artikel 24a – wie es die Minderheit vorschlägt – auf das Kriterium der «Unterhaltsberechtigung» für die Gleichstellung der verwitweten Geschiedenen mit den übrigen verwitweten Personen verzichten, dann bedeutet das, dass Männer und Frauen, deren Exgatten sterben, plötzlich in den Genuss einer Rente kommen, obwohl sie durch den Todesfall überhaupt keinen finanziellen Verlust erleiden. Nur weil ihre Ehe zehn Jahre gedauert hat, bekommen sie, auch wenn sie vom verstorbenen Exgatten finanziell nicht unterstützt wurden, plötzlich etliche Jahre nach Auflösung der Ehe eine Rente, die den wirtschaftlichen Schaden decken sollte, aber den Hinterlassenen überhaupt nicht gerecht werden kann.

In den Fällen aber, die der Minderheitsantrag begünstigen will, entsteht durch den Tod des Exgatten gar kein materieller Schaden. Es wird hier somit, entgegen der Regelung aller anderen Sozialversicherungen, vom Prinzip der Deckung des Versorgerschadens abgewichen. Der Minderheitsantrag führt somit zu einer Art Giesskannenprinzip. Dies müssen wir unter allen Umständen vermeiden.

Ich bitte Sie also aus diesen Ueberlegungen, bei Artikel 24a der Mehrheit zu folgen.

**M. Jelmini, porte-parole de la minorité:** Je vous propose encore une fois de ne pas renoncer à une prestation qui a été établie dès l'introduction de l'AVS. La femme mariée qui n'a pas d'enfant et qui se voit privée de la présence et de l'aide de son mari subit une série d'inconvénients. En plus de la douleur provoquée par une rupture définitive du lien familial, elle ne peut pas surmonter rapidement ces inconvénients qu'elle est seule à supporter. Elle doit changer d'appartement, chercher du travail, éventuellement ailleurs, elle doit quitter la société à laquelle elle s'était adaptée dans le cadre du mariage, etc., et ce avant l'âge de 45 ans.

La loi en vigueur accorde à la veuve le droit à une allocation unique si, au décès de son conjoint, elle ne remplissait pas les conditions pour l'obtention d'une rente de veuve. Cette allocation, qui s'élève à quelques milliers de francs, est fixée en tenant compte de la durée du mariage et de l'âge de la veuve. Elle adoucit la rupture totale si la veuve atteint l'âge de 44 ans

11 mois et 29 jours, c'est-à-dire juste avant la limite d'âge donnant droit à la rente. Le coût global de l'opération est de 9 millions de francs, c'est-à-dire à peu près la somme à laquelle nous avons renoncé en réalisant l'égalité de cotisation entre indépendants et dépendants, et qui représente moins de 0,05 pour cent de l'ensemble des prestations de l'AVS. Il ne faut pas démolir la construction de l'AVS, je le répète, en apportant des corrections qui sont peut-être justifiées du point de vue financier et qui, dans quelques rares cas, peuvent apporter une aide qui n'est peut-être pas nécessaire, mais qui en général assure les moyens indispensables pour supporter des situations pénibles. Il s'agit d'ailleurs d'une petite partie de ce qui a été économisé forcément par ceux qui ont quitté cette vallée de larmes.

Je vous prie donc d'accepter ma proposition qui, encore une fois, n'apporte rien de nouveau mais tend à rétablir la situation existante.

**M. Cotti**, président de la Confédération: C'est surtout la proposition faite à l'article 24 qui nous intéresse, mais les propositions qui concernent les articles 23 et 23bis ne semblent pas acceptables au Conseil fédéral. Il s'agit effectivement de petites choses, mais comme le disait M. Rüsch, il est tout à fait concevable qu'une femme veuve de moins de 45 ans reprenne une activité lucrative, surtout si le mariage n'a pas duré très longtemps. Nous avons payé, en 1988, 211 contributions aux veuves de ce type. C'est donc un montant modeste, mais je vous prie cependant de vous en tenir aux propositions de la majorité de la commission.

#### Art. 23 Titel – Art. 23 titre

**Präsident:** Der Titel von Artikel 23, «Witwen- und Witwerrente 1. Gemeinsame Bestimmungen», und derjenige von Artikel 24, «2. Besondere Bestimmungen», waren in der Kommission unbestritten. Der Bundesrat stimmt diesen Vorschlägen zu.

*Angenommen gemäss Antrag der Minderheit  
Adopté selon la proposition de la minorité*

Art. 23 Abs. 1–5 – Art. 23 al. 1–5  
*Angenommen – Adopté*

#### Art. 23bis

##### Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	22 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	13 Stimmen

#### Art. 24 Titel – Art. 24 titre

*Angenommen gemäss Antrag der Minderheit  
Adopté selon la proposition de la minorité*

Art. 24 Abs. 1 – Art. 24 al. 1

##### Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	17 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	15 Stimmen

Art. 24 Abs. 2–5 – Art. 24 al. 2–5  
*Angenommen – Adopté*

#### Art. 24a

##### Antrag der Kommission

##### Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

##### Minderheit

(Bührer, Miville)

.... gleichgestellt, sofern die Ehe mindestens 10 Jahre gedauert hat oder Kinder aus ihr hervorgegangen sind.

#### Art. 24a

##### Proposition de la commission

##### Majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

##### Minorité

(Bührer, Miville)

.... à la veuve ou au veuf si le mariage a duré dix ans au moins ou si des enfants en sont issus.

**Schönenberger**, Berichterstatter: Artikel 24a behandelt die Gleichstellung der geschiedenen Personen mit den verwitweten.

Die Mehrheit macht zur Voraussetzung, dass der ehemalige Ehegatte dem geschiedenen Ehegatten gegenüber zu Unterhaltsbeiträgen verpflichtet war und dass die Ehe mindestens zehn Jahre gedauert hatte.

Die Minderheit will den Anspruch entstehen lassen, ohne dass der verstorbene Ehegatte dem geschiedenen Ehegatten gegenüber zu Unterhaltsbeiträgen verpflichtet war.

Die Ehe muss auch nach der Minderheit zehn Jahre gedauert haben, oder wenn dies nicht der Fall ist, müssen aus der Ehe Kinder hervorgegangen sein.

Die vorberatende Kommission hat diesen Minderheitsantrag mit 10 zu 2 Stimmen abgelehnt, weil er sozialpolitisch unverständliche Konsequenzen hätte.

Eine kinderlos geschiedene Frau hätte beispielsweise Anspruch auf Unterhaltszahlungen, obwohl sie möglicherweise schon seit Jahren keine Beziehungen zu ihrem Exmann mehr gehabt hat. Beim Tod des Mannes käme sie in den Genuss beträchtlicher Versicherungsleistungen. Dies wäre nicht zu vertreten.

Ich bitte Sie daher, der Mehrheit zuzustimmen.

**Frau Bührer**, Sprecherin der Minderheit: Die Vorlage übernimmt hier eine bisherige Bestimmung, die aus systematischen Gründen an einem anderen Ort plaziert wurde.

Diese 10. AHV-Revision will – das ist erklärte Absicht – die Situation der geschiedenen Frau verbessern. An dieser Stelle böte sich Gelegenheit, eine Verbesserung anzubringen, indem eine unnötige Fussangel eliminiert würde. Es entbehrt einer tieferen Logik, wenn Unterhaltsbeiträge zur Vorbedingung für eine Leistung der Sozialversicherung gemacht werden. Damit wird ein völlig wesensfremdes Element ins Sozialversicherungsrecht eingebracht. Unterhaltsbeiträge haben meist mit der Schuldfrage zu tun, aber längst nicht immer. Nicht selten wird freiwillig auf Unterhaltsbeiträge verzichtet, nur um die Sache rasch hinter sich zu bringen und eine einvernehmliche Scheidung zu ermöglichen.

Es ist nicht einsehbar, was heute mit einer solchen Bestimmung bezweckt werden soll. Die Vorstellung, dass die AHV die durch den Tod des Exgatten wegfallenden Unterhaltsbeiträge ersetzen müsste, hat zwar grundsätzlich ihre Richtigkeit, ist aber heute von untergeordneter Bedeutung. Die Unterhaltsbeiträge werden nämlich meistens nur als Uebergangs- und Wiedereinstiegshilfe betrachtet und sind entsprechend befristet.

Den Scheidungsanwältinnen ist bekannt, dass selbst eine symbolische Verpflichtung bereits genügt, um dieser Bestimmung im AHV-Gesetz zu genügen. Es kommt auch nicht darauf an, ob die Zahlungen je erfolgt sind; die Verpflichtung allein genügt.

Was soll also eine Bestimmung, die jeden Sinnes entleert ist und die allenfalls die Dummen bestraft und diejenigen, die einen unaufmerksamen Anwalt hatten? Diese Bestimmung sollte fallengelassen werden. Während der mindestens zehnjährigen Ehe hat sich der oder die Geschiedene mit oder ohne Unterhaltsbeiträge selbstverständlich einen Anteil an den Ansprüchen erworben, die während den Ehejahren vom anderen Ehepartner begründet worden sind. Dies insbesondere – darum fügen wir diesen Zusatz bei –, wenn Kinder zu betreuen waren.

Ich bitte Sie, der Minderheit zuzustimmen.

##### Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	22 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	9 Stimmen

**Art. 24b, 25, 26, 28, 29 Abs. 2***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Art. 24b, 25, 26, 28, 29 al. 2***Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Art. 29bis***Antrag der Kommission**Abs. 1*

Die Beitragsdauer ist vollständig, wenn der Versicherte vom 1. Januar nach Vollendung des 20. Altersjahres bis zum Erreichen des Rentenalters während gleich vielen Jahren Beiträge geleistet hat wie sein Jahrgang. Bei Hinterlassenenrenten erstreckt sich die Beitragsdauer bis zu seinem Tod, wenn dieser vor dem Erreichen des Rentenalters eintritt.

*Abs. 1bis*

Hat der Versicherte vom 1. Januar nach Vollendung seines 20. Altersjahres bis zum Erreichen des Rentenalters, bei Hinterlassenenrenten bis zu seinem Tod nicht während eines vollen Jahres Beiträge ....

*Abs. 2*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Art. 29bis***Proposition de la commission**Al. 1*

La durée de cotisations est complète lorsque l'assuré a, entre le 1er janvier qui suit la date où il a eu 20 ans révolus et le jour où il a atteint l'âge de la retraite, payé des cotisations pendant le même nombre d'années que les assurés de sa classe d'âge. La durée de cotisations de l'assuré dont le décès déclenche le versement d'une rente de survivants s'étend jusqu'à son décès lorsque celui-ci survient avant l'âge de la retraite.

*Al. 1bis*

Lorsque l'assuré n'a pas payé de cotisations pendant une année entière au cours de la période allant du 1er janvier qui suit la date où il a eu 20 ans révolus et le jour où il a atteint l'âge de la retraite ou le jour de son décès si celui-ci déclenche le versement d'une rente de survivants, on tient compte, ....

*Al. 2*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Art. 30***Antrag der Kommission**Abs. 2*

.... Es werden aber nur die Beiträge, die der Versicherte seit dem 1. Januar nach Vollendung des 20. Altersjahres bis zum Erreichen des Rentenalters, bei Hinterlassenenrenten bis zu seinem Tod, wenn dieser vor dem Erreichen des Rentenalters eintritt, entrichtet hat, und die entsprechenden Beitragsjahre angerechnet. Das bei der erstmaligen Entstehung des Rentenanspruchs festgesetzte Durchschnittseinkommen eines Versicherten bleibt auch dann massgebend, wenn seine Rente in einem späteren Zeitpunkt neu berechnet werden muss bzw. wenn eine Hinterlassenenrente durch eine Altersrente abgelöst wird.

*Abs. 2bis (neu)*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

*Abs. 6 (neu)**Mehrheit*

Ablehnung des Antrages der Minderheit

*Minderheit*

(Miville, Bührer, Jelmini)

Männer und Frauen haben für jedes Jahr, in dem sie als Versicherte die elterliche Gewalt über Kinder ausübten, die das 16. Altersjahr noch nicht vollendet haben, Anspruch auf eine Erziehungsgutschrift. Diese entspricht dem Mindestbetrag

der jährlichen einfachen Altersrente im Zeitpunkt der Entstehung des Rentenanspruchs. Sind beide Eltern Inhaber der elterlichen Gewalt, so wird die Gutschrift hälftig auf beide aufgeteilt.

*Abs. 7 (neu)**Mehrheit*

Ablehnung des Antrages der Minderheit

*Minderheit*

(Miville, Bührer, Jelmini)

Der Bundesrat regelt die Anrechnung der Erziehungsgutschrift für Fälle,

- in denen die Obhut über die Kinder nicht vom Inhaber der elterlichen Gewalt oder nur von einem Elternteil ausgeübt wird;
- in denen nur ein Elternteil im Sinne von Artikel 1 Absatz 2 oder Artikel 2 dieses Gesetzes versichert ist;
- in denen das Erziehungsverhältnis oder die Versicherteneigenschaft nicht während eines ganzen Kalenderjahres bestanden hat.

*Abs. 8 (neu)**Mehrheit*

Ablehnung des Antrages der Minderheit

*Minderheit*

(Miville, Bührer, Jelmini)

Der Gesamtbetrag der Erziehungsgutschrift wird ermittelt, indem die Summe der anrechenbaren jährlichen Gutschriften durch die Beitragsdauer der Versicherten im Sinne von Artikel 29bis geteilt wird. Der Gesamtbetrag der Erziehungsgutschrift ist zum massgebenden durchschnittlichen Jahreseinkommen hinzuzuzählen.

**Art. 30***Proposition de la commission**Al. 2*

.... On ne tient compte toutefois que des cotisations que l'assuré a payées du 1er janvier de l'année suivant celle où il a accompli sa 20e année jusqu'au jour où il a atteint l'âge de la retraite, ou le jour de son décès si celui-ci déclenche le versement d'une rente de survivants, et des années de cotisations correspondantes. Le revenu annuel moyen d'un assuré fixé lors d'une première ouverture du droit à la rente reste également déterminant lorsque sa rente doit être ultérieurement recalculée ou lorsqu'une rente de vieillesse succède à une rente de survivants.

*Al. 2bis (nouveau)*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Al. 6 (nouveau)**Majorité*

Rejeter la proposition de la minorité

*Minorité*

(Miville, Bührer, Jelmini)

Les hommes et les femmes ont droit à une bonification pour tâches éducatives pour chaque année durant laquelle ils sont assurés et exercent la puissance parentale sur des enfants âgés de moins de 16 ans révolus. Cette bonification correspond au montant de la rente simple minimale de vieillesse au moment de l'ouverture du droit à la rente. Lorsque les deux parents sont détenteurs de l'autorité parentale, la bonification est répartie entre eux par moitié.

*Al. 7 (nouveau)**Majorité*

Rejeter la proposition de la minorité

*Minorité*

(Miville, Bührer, Jelmini)

Le Conseil fédéral règle l'octroi aux assurés d'une bonification pour tâches éducatives dans les cas suivants:

- lorsque la garde de l'enfant n'est pas exercée par le détenteur de la puissance parentale ou n'est exercée que par l'un des parents;
- lorsqu'un des parents seulement est assuré au sens de l'article 1er, 2e alinéa, ou de l'article 2 de cette loi;

c. lorsque les tâches éducatives n'ont pas été exercées pendant une année civile ou lorsque la qualité d'assuré n'a pas été conservée durant une année civile.

#### Al. 8 (nouveau)

##### Majorité

Rejeter la proposition de la minorité

##### Minorité

(Miville, Bühler, Jelmini)

Le montant total de la bonification pour tâches éducatives est obtenu en divisant la somme des bonifications annuelles créditées à l'assuré par la durée de cotisation dudit assuré, au sens de l'article 29bis. Le montant total de la bonification pour tâches éducatives est ajouté au revenu annuel moyen déterminant.

#### Abs. 2, 2bis – Al. 2, 2bis

Angenommen – Adopté

#### Abs. 6–8 – Al. 6–8

**Schönenberger**, Berichterstatter: In Artikel 30 Absatz 6 fordert ein Minderheitsantrag eine Erziehungsgutschrift für Männer und Frauen, und zwar für jedes Jahr, in welchem sie als Versicherte die elterliche Gewalt über Kinder ausübten, die das 16. Altersjahr noch nicht vollendet haben.

Dieser Antrag gab zu einer umfassenden Grundsatzdiskussion in der Kommission Anlass. Es wurde über die insbesondere von Frauenverbänden geforderten Betreuungsgutschriften und Erziehungsgutschriften in der AHV diskutiert. Letztlich wurden Erziehungsgutschriften und Betreuungsgutschriften abgelehnt und der Weg in einer Aenderung der Rentenformel – wie sie der Bundesrat in Artikel 34 Absatz 1 vorschlägt – gesucht. Dies dürfte sozialpolitisch sinnvoller sein als eine Erziehungsgutschrift, weil sie insbesondere die kleineren Verdienner berücksichtigt.

Eine Erziehungsgutschrift müsste allen, welche eine Erziehungsaufgabe wahrnehmen, unabhängig von ihrer wirtschaftlichen Lage ausgerichtet werden. Die Aenderung der Rentenformel hingegen bringt für Bezüger der kleineren Renten eine monatliche Erhöhung von maximal 96 Franken bei einem Knickpunkt von 28 800 Franken Einkommen.

Die von der Minderheit geforderte Erziehungsgutschrift würde Mehrkosten von rund 400 Millionen Franken herbeiführen. Zu bemerken ist in diesem Zusammenhang auch, dass die Rentenberechnung ganz grundsätzlich auf den Berechnungselementen Beitragszahler und durchschnittliches Einkommen beruht.

Der Kinderbetreuung wird im geltenden Recht und in der Vorlage zur 10. AHV-Revision in bezug auf beide Elemente Rechnung getragen. Die Jahre, während denen ein Ehegatte die Erwerbstätigkeit wegen der Kindererziehung aufgibt, werden als Beitragsjahre angerechnet, womit keine Beitragslücken entstehen. Für die Ermittlung des Durchschnittseinkommens werden diese Jahre dagegen ausgeklammert, wenn das zu einer höheren Rente führt. Dies ist geltendes Recht für die Frauen und soll gemäss Vorlage durch die 10. AHV-Revision auch auf die Männer ausgedehnt werden.

Die Anträge auf die Erziehungsgutschrift sind an sich absolut verständlich, doch muss ihre finanzielle Auswirkung in Betracht gezogen werden. Die 10. AHV-Revision darf nicht überladen werden. Die Erziehungsgutschriften passen auch nicht in das heutige Ehepaarkonzept. Das Anliegen wäre eher im Rahmen einer Totalrevision im Zusammenhang mit dem Splitting einzuführen. Dies ist ein ganz anderes Konzept der AHV, das die zivilstandsunabhängige Individualrente vorsehen müsste.

Vielleicht ist dies die Konzeption der Zukunft. Jedenfalls erachtet es der Bundesrat als möglich, innerhalb eines Zeitraumes von 15 Jahren nach Abschluss der 10. AHV-Revision eine Neukonzeption auszuarbeiten.

Für heute muss ich Ihnen namens der Kommissionmehrheit den Minderheitsantrag zu Artikel 30 Absatz 6 zur Verwerfung empfehlen. Die Kommission hat dies mit 6 zu 4 Stimmen getan.

Wie bereits dargelegt, ist die Erziehungsgutschrift der Aenderung der Rentenformel, welche in Artikel 34 in den Absätzen 1, 1 bis und 2 zu finden ist, gegenüberzustellen. Ich werde darauf nochmals kurz bei Artikel 34 zu sprechen kommen.

**Miville**, Sprecher der Minderheit: Um das gleich vorzuschicken: Wenn der Rat die Erziehungsgutschrift gutheisst, werde ich bei der Rentenformel keinen Antrag mehr stellen auf Erhöhung des Knickpunktes. Ich sehe den Link zwischen den beiden *desiderata* ein und beschränke mich jetzt darauf, über die Erziehungsgutschrift zu sprechen.

Ich freue mich darüber, dass der Herr Kommissionspräsident gesagt hat, dies sei etwas für die Zukunft, es sei nicht grundsätzlich abzulehnen. So muss es ja auch sein, denn in der Kommission ist nicht nur jener Entscheid – mit 8 zu 6 Stimmen – gefallen, den Sie vorhin erwähnt haben, sondern in der ersten Lesung ist der Grundsatz Betreuungsgutschrift/Erziehungsgutschrift bei einem Ergebnis von 7 zu 7 Stimmen schliesslich nur durch den Stichentscheid des Vorsitzenden abgelehnt worden. Es ist also in der Kommission für den Gedanken einer Erziehungsgutschrift oder allenfalls sogar einer Betreuungsgutschrift – was jetzt nicht mehr zur Diskussion steht, was bedeutend weiter gegangen wäre – grosses Verständnis an den Tag gelegt worden. Auch darüber wundert man sich nicht, wenn man die Diskussionen um die 10. AHV-Revision in den letzten Jahren verfolgt hat.

Unter den Frauenanliegen, die hier im Vordergrund standen und weiterhin im Vordergrund stehen, hat dieser Gedanke eine ganz besondere Rolle gespielt. Es sollte nicht so sein, dass jemand, der eine Zeit seines Lebens auf Arbeit und Verdienst verzichtet, um Kinder zu erziehen, einfach auf Beiträge während dieser Jahre verzichten muss. Vielmehr sollten dann in einem bestimmten Umfang Gutschriften auf seinem Konto erfolgen. Die Erziehung von Kindern ist eine wichtige gesellschaftliche Aufgabe, und sie sollte nicht durch eine Schmälerung des Beitragskontos und schliesslich der Renten eine Benachteiligung nach sich ziehen.

Es geht hier um einen entscheidenden Punkt dieser Vorlage. Das hat sich in den ganzen Auseinandersetzungen der letzten Jahre gezeigt. Es geht um die Verbesserung des Rentenanspruchs für Personen, die wegen der Uebernahme von Erziehungsaufgaben ihr Erwerbseinkommen reduzieren und deshalb letztlich kleinere Renten erhalten; in erster Linie handelt es sich dabei um Alleinerziehende. Hier soll eine Arbeitsverrichtung, die gesellschaftlich notwendig ist, aber nicht bezahlt wird, zumindest im Bereich der Renten nicht zu einer Schmälerung des Anspruchs führen.

In der Kommission ist darauf hingewiesen worden, dieser Zuschlag werde dann auch Doppelverdienern gutgeschrieben. Um das jetzt schon zu sagen: Dieses Argument kann nicht zurückgewiesen werden, ich halte es aber für irrelevant. Doppelverdiener erreichen nämlich auch ohne diesen Zuschlag bereits die Maximalrente. Ueber 50 Prozent der Ehepaarenten sind heute schon Maximalrenten. Der Zuschlag kommt also in diesen Fällen, die mir entgegengehalten worden sind, überhaupt nicht zum Tragen. Weggelassen kann man ihn aber aus administrativen Gründen nicht, da sonst immer geprüft werden müsste, ob jemand, der Kinder hat, arbeitet oder nicht; ein Zustand, der zudem in der Praxis recht häufig wechselt.

Ich mache Sie darauf aufmerksam, dass dieser Vorschlag einer Erziehungsgutschrift sehr sorgfältig ausgearbeitet ist. Ich mache Sie auf Absatz 7 Buchstaben a, b und c aufmerksam, in denen die Grenzen eines solchen Zuschlages, die Bedingungen, sorgfältig ausgearbeitet worden sind.

Ich bitte Sie, diesem wichtigen Zusatz zur Vorlage des Bundesrates Ihre Zustimmung zu erteilen.

**Küchler**: Herr Kollege Miville, ich bin sehr für das Anliegen der Erziehungsgutschriften. Aber ich bin nicht für die Realisierung dieses Anliegens in dieser 10. Revision, sondern es soll in der 11. Revision realisiert werden, die unbedingt kommen muss; es ist ein Anliegen für die Zukunft.

Wir haben gestern von Herrn Bundespräsident Cotti gehört, dass wir grundsätzlich zwei Systeme unterscheiden müssen – einerseits das Ehepaarkonzept und andererseits die zivilstands-

unabhängigen Renten – und dass wir einfach nicht beliebige Elemente der einen oder anderen Konzeption vertauschen dürfen und können. Die Erziehungsgutschriften sind nämlich im heutigen System der AHV sogenannte systemfremde Elemente. Sie gehören nicht in die AHV, weil sie keine sozialpolitischen, sondern eben familienpolitische Ziele verfolgen. Es käme Personen in den vollen Genuss dieser Erziehungsgutschriften, die sie nicht benötigen, da diese Personen ohnehin fast eine maximale Rente erhalten. Es käme also einmal mehr das sogenannte Giesskannenprinzip zum Tragen. Zudem kann man sich fragen, ob es richtig wäre, auch Eltern die Erziehungsgutschriften zu geben, die voll erwerbstätig sind. Wollte man aber hier eine Beschränkung der Erwerbstätigkeit fordern, so müsste dies eben nachprüfbar sein, und das wäre wahrscheinlich mit einem übermässigen administrativen Aufwand verbunden.

Die Lösung des Bundesrates und gleichzeitig der Kommissionsmehrheit zugunsten der Personen, die unter anderem auch wegen der Kindererziehung nur ein bescheidenes Einkommen realisieren konnten, ist doch die abgeänderte Rentenformel. Die Rentenformel, die, wie wir gestern gehört haben, etwa 260 000 Schweizerinnen und Schweizern zugute kommen wird, begünstigt gezielt die Gruppe, die es am nötigsten hat; sie stellt nämlich, harmonisiert mit den Ergänzungsleistungen, Einkommen von etwa 30 000 Franken besser. Dies ist eine Massnahme, die im übrigen nicht nur den Familien, sondern auch denjenigen nützt, die aus anderen Gründen nur ein bescheidenes Einkommen realisieren und die nicht von einem Einkommen eines Ehepartners profitieren konnten. Ich denke hier an Kleinbauern oder an Personen, die aus psychischen oder anderen gesundheitlichen Gründen nur kleine Einkommen hatten.

Auch angesichts der Kosten, die aus jeder zusätzlichen Verbesserung entstehen, sollten meines Erachtens nur die effizientesten Lösungen realisiert werden. Weil aber auf keinen Fall beide Massnahmen – Rentenformel einerseits, Erziehungsgutschriften andererseits – im gegebenen Rahmen finanzierbar sind, sollte in Anlehnung an den Vorschlag des Bundesrates der Rentenformel der Vorzug gegeben werden. Ich bitte Sie also aus diesen sachlichen Gründen, im heutigen Zeitpunkt die Anträge der Minderheit abzulehnen.

**Frau Bühler:** Das Votum von Herrn Kuchler veranlasst mich, noch einige wenige Worte beizufügen.

Ein erstes: Sie sagen, die Idee einer Prämiegutschrift sei in unserer AHV wesens- oder systemfremd; das stimmt nicht. Wir kennen dieses Prinzip der Prämiegutschrift seit langem. Seit Anbeginn werden nämlich den Selbständigerwerbenden, obwohl sie eine kleinere Prämie zahlen, die vollen Renten ausbezahlt. Diese Prämienreduktion wird also nicht rentenwirksam. Sie haben heute morgen dieses Privileg der Selbständigerwerbenden bestätigt. Im Prinzip ist das nichts anderes als eine Erziehungsgutschrift.

Ein zweites: Sie stellen das Bedürfnis in Frage. Die sozialpolitischen Ziele seien nicht gegeben. Ich muss Ihnen da widersprechen. Es stimmt zwar, dass intakte Familien mit einem rechten Einkommen nicht auf diese Erziehungsgutschrift angewiesen sind und in der Regel sogar nicht einmal in deren Genuss kommen, weil sie sowieso die Maximalrente erhalten. Vergessen wir aber nicht die zahlreichen alleinerziehenden Mütter und Väter, die im Alter darauf angewiesen wären, darauf angewiesen sind, eine wenn auch bescheidene Aufstockung ihrer Rente zu erhalten. Gerade die Alleinerziehenden haben während ihres Berufslebens häufig auf eine steile berufliche Laufbahn verzichten müssen.

Und eine letzte Frage: Hat man jemals bei der Prämiegutschrift für die Selbständigerwerbenden nach dem Bedürfnis gefragt?

**Bundespräsident Cotti:** Es tut mir leid, Sie noch ein paar Minuten belästigen zu müssen, aber ich glaube tatsächlich, dass ich zu dieser Erziehungsgutschrift, nachdem darüber so viel – übrigens berechtigterweise – gesprochen und geschrieben worden ist, ein paar Worte sagen muss.

Ich verrate Ihnen den Werdegang unserer Vorschläge: Wir haben am Anfang mit zweierlei Ideen operiert, nämlich sowohl mit der Idee einer Erziehungsgutschrift als auch mit der Idee einer Rentenformel. Wir mussten dann aber doch gewissen finanziellen Grenzen, wie Herr Kuchler gesagt hat, Rechnung tragen. Diese Grenzen müssen zweifellos gewahrt werden, wenn man überhaupt noch erhobenen Hauptes diese Reform verteidigen will.

Ich habe all denjenigen widersprochen, die sagten, diese Reform bringe die AHV finanziell in Gefahr. Das stimmt nicht. Aber wenn wir weitergehen, zum Beispiel mit Erziehungsgutschriften, die einige hundert Millionen Franken kosten, dann würden wir wahrscheinlich diese Grenzen sprengen. Unser Hauptanliegen ist es natürlich, die AHV, auch vom finanziellen Standpunkt aus, solid zu erhalten.

Deshalb mussten wir eine Wahl treffen: Rentenformel oder Erziehungsgutschrift? Ich räume ein, Frau Bühler, es gibt gewisse Fälle, wo die Erziehungsgutschrift vorteilhafter gewesen wäre. Aber vom sozialpolitischen Standpunkt aus und als Institution ist eine Verbesserung der Rentenformel, wie wir sie vorgeschlagen haben, eindeutig vorzuziehen. Sie betrifft nur die tiefen Renten, also jene Personen, die vorher – ob verheiratet, ob unverheiratet – ein geringes Einkommen hatten, während die Erziehungsgutschrift natürlich eine grosse Mehrheit von Personen betreffen oder begünstigen würde, die sie gar nicht nötig haben. Wir wissen ja, dass in den meisten Fällen diese Problematik nicht besteht.

Ich weiss, es ist eine harte Wahl. Aber wenn man die Wahl zwischen zwei Institutionen treffen muss, weil uns das Korsett in irgendeiner Weise einengt, dann ist, vom sozialen Standpunkt aus, ohne Zweifel die Rentenformel vorzuziehen.

Ich bitte Sie deshalb, dem Antrag der Kommissionsmehrheit und des Bundesrates zuzustimmen.

#### *Abstimmung – Vote*

Für den Antrag der Mehrheit

18 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit

7 Stimmen

#### **Art. 31**

##### *Antrag der Kommission*

##### *Abs. 1–3*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

##### *Abs. 4*

##### *Mehrheit*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

##### *Minderheit*

(Bühler, Miville)

.... massgebend. Für die Kalenderjahre der Ehe wird das zur Berechnung der Ehepaar-Altersrente massgebliche durchschnittliche Jahreseinkommen zugrunde gelegt, sofern dies die Ausrichtung einer höheren Rente erlaubt. Der Bundesrat....

##### *Abs. 5, 6*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

#### **Art. 31**

##### *Proposition de la commission*

##### *Al. 1–3*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

##### *Al. 4*

##### *Majorité*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

##### *Minorité*

(Bühler, Miville)

.... moyen déterminant. S'il en résulte une rente plus élevée, il sera pris en considération, pour les années civiles de mariage, le revenu annuel moyen déterminant pour la rente pour couple. Le Conseil fédéral ....

##### *Al. 5, 6*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Abs. 1–3, 5, 6 – Al. 1–3, 5, 6*

*Angenommen – Adopté*

## Abs. 4 – Al. 4

**Schönenberger**, Berichterstatter: In Artikel 31 Absatz 4 geht es um die Berechnung der einfachen Alters- oder Invalidenrente einer geschiedenen Person zu Lebzeiten des Exgatten. Heute kann nur auf die eigenen Einkommen der geschiedenen Person abgestellt werden. Die Ehejahre können ausgeklammert werden, wenn sich so eine höhere Rente ergibt. Neu ist es möglich, dass für die Ehejahre das Einkommen des Exgatten angerechnet werden kann, falls sich auf diese Weise eine höhere Rente ergibt. Darin liegt ein Hauptpunkt der Revision. Der Antrag der Minderheit geht noch einen Schritt weiter und fordert die Kumulation der Einkommen während der Ehe, was Mehrkosten von 3 bis 8 Millionen Franken verursachen würde.

Die Kommission hat diesen Minderheitsantrag mit 2 zu 8 Stimmen abgelehnt.

Frau **Bührer**, Sprecherin der Minderheit: Ich habe gestern erklärt, dass mit dieser 10. AHV-Revision neue Unterschiede zwischen den verschiedenen Zivilstandsgruppen geschaffen würden: neue Privilegien und neue Benachteiligungen. Hier nun sind wir an einem Punkt, wo dies offenbar wird.

Ich sehe mich damit in der merkwürdigen Lage, ein System verteidigen zu müssen, das ich mit meinem Rückweisungsantrag überwinden wollte. Ich kann indes nicht zulassen, dass die Vorteile des alten Systems nur einer Zivilstandsgruppe, nämlich den Verheirateten, zugute kommen, während sie den Geschiedenen, den Verwitweten und sogar den Waisen vorerhalten werden.

In Artikel 31 geht es um die Geschiedenen; Artikel 33 betrifft dann die Hinterlassenen, die Verwitweten und die Waisen. Das Problem ist grundsätzlich dasselbe. Es geht um die Zusammenrechnung der Beiträge von Ehegatten.

Es ist ein Prinzip unserer AHV, dass alle aus der Ehe abgeleiteten Leistungen aufgrund der Beitragssumme beider Partner berechnet werden. In den Genuss dieser Zusammenrechnung kamen bisher nicht nur die Verheirateten, sondern auch die Verwitweten und – unter der Bedingung, dass der Richter Unterhaltsbeiträge zugesprochen hatte – auch die Geschiedenen. Diese mussten allerdings warten, bis der Exgatte gestorben war.

Neu soll die Zusammenrechnung nur noch für die Verheirateten gelten. Den anderen, den Geschiedenen, Verwitweten und Waisen, wird sie entzogen, was eine entscheidende Schlechterstellung bewirken wird.

Die Beispiele im «Kassensturz», die einen Aufschrei der Entrüstung auslösten, werden keine Einzelbeispiele sein. Trotz der Verbesserungen, die aufgrund der neuen Rentenformel eintreten werden, werden wir bei gewissen Kategorien empfindliche Einbussen feststellen müssen.

Für die Geschiedenen ist die Lage nicht ganz einfach zu bewerten. Es gibt Plus- und Minuspunkte nach dem Muster: ein Schritt vor, zwei zurück. Positiv wirkt sich aus, dass Geschiedene, die ins Rentenalter kommen, nicht mehr bis zum Tod des Exgatten warten müssen, bis dessen Beiträge überhaupt einbezogen werden können. Negativ wird sich auswirken, dass nicht mehr die Gesamtheit der Beitragsjahre des Exgatten berücksichtigt werden, sondern nur noch die Ehejahre. Diese Neuerung ist logisch; es ist dagegen nichts einzuwenden, obwohl auch daraus ganz entscheidende Verschlechterungen erwachsen werden.

Ganz und gar unlogisch und ungerecht ist aber, dass gemäss der neuen Regelung die Ehejahre nicht in gleicher Weise als Berechnungsgrundlage herangezogen werden wie bei den Verheirateten. Wenn Beiträge des Mannes berücksichtigt werden, fallen die Frauenbeiträge ausser Betracht und umgekehrt. Das ist nicht vertretbar. Es liegt auf der Hand, dass in Familien mit bescheidenem Einkommen, wo die Frau mitverdiene musste, für diese im Falle einer Scheidung eine ungerechtfertigte Einbusse entsteht, indem ihre eigenen Beiträge für die Ehejahre nicht berücksichtigt werden können, wenn – was die Regel sein dürfte – eben die Mannesbeiträge herangezogen werden, weil er meistens mehr verdient hat als die Frau. Dasselbe gilt für die Paare, die die Familienlasten partner-

schaftlich aufgeteilt haben. Das dürfen wir so nicht stehenlassen.

Ich beantrage Ihnen, für die Ehejahre – nur für die Ehejahre! – die Zusammenrechnung auch für die Geschiedenen beizubehalten.

Die Geschiedenen haben bisher himmelschreiendes Unrecht erlitten. Wir sollten uns hüten, ihnen nun neues, zwar nicht gar so grosses, aber immerhin neues Unrecht mit dieser 10. AHV-Revision zuzufügen. Es gibt keinen plausiblen Grund, warum die Zusammenrechnung für Verheiratete beibehalten wird, Geschiedene, Verwitwete und Waisen aber – darüber werden wir beim nächsten Minderheitsantrag noch mehr hören – gezielt diskriminiert werden.

*Abstimmung – Vote*

Für den Antrag der Mehrheit

24 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit

10 Stimmen

**Art. 32***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Art. 33***Antrag der Kommission**Titel*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

*Abs. 1**Mehrheit*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

*Minderheit*

(Miville, Bührer, Jelmini)

Beibehalten des geltenden Textes

*Abs. 2, 3*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Art. 33***Proposition de la commission**Titre*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Al. 1**Majorité*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Minorité*

(Miville, Bührer, Jelmini)

Maintenir le texte actuel

*Al. 2, 3*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

**Schönenberger**, Berichterstatter: Der neue Artikel 33 Absatz 1 stellt für die Berechnung der Witwenrente, der Witwenrente und der einfachen Waisenrente auf die Beitragsdauer und das durchschnittliche Jahreseinkommen des Verstorbenen ab, während bisher für die Berechnung der Hinterlassenenrenten das für die Berechnung der Ehepaar-Altersrente massgebende durchschnittliche Jahreseinkommen entscheidend war.

Es ist also tatsächlich möglich – wie die Minderheit geltend machen wird –, dass durch diese Neuregelung in Einzelfällen eine Verschlechterung eintreten kann. Die Hinterlassenenrenten wollen aber in erster Linie den Versorgerschaden decken. Stirbt der nichterwerbstätige Ehegatte, ist der wirtschaftliche Schaden kleiner als beim Tod des voll erwerbstätigen Ehegatten.

Die Verschlechterung wird aber durch einen Karrierezuschlag, der in Absatz 3 eingeführt ist, etwas aufgefangen. Die IV kennt diesen Karrierezuschlag bereits. Bei Verstorbenen unter 30 Jahren wird das Einkommen, je nach Alter, maximal um 100 Prozent und minimal um 40 Prozent erhöht. Dieser Zuschlag nimmt graduell ab bis zum Einkommen eines 45jähri-



gen Verstorbenen, das um 5 Prozent erhöht wird. Damit wird auch die zukünftige Lohnentwicklung noch berücksichtigt. Die Kommission hat sich mit 8 zu 4 Stimmen hinter den Mehrheitsvorschlag gestellt.

**Miville**, Sprecher der Minderheit: Die Auseinandersetzung in diesem Punkt betrifft einen ähnlichen Tatbestand, wie er vorhin im Antrag von Frau Bühler vorgestellt wurde.

Es geht wiederum um Möglichkeiten der Verschlechterung, wie sie letzte Woche in der «Kassensturz»-Sendung einiger Massen aufsehenerregend dargestellt worden sind. Im Punkt, in dem Sie nun – von mir aus gesehen – leider für die Mehrheit entschieden haben, geht es um die geschiedenen Frauen. Hier in Artikel 33 Absatz 1 geht es um die Witwen. Und wiederum soll der Berechnung nicht mehr das für die Ehepaar-Altersrente massgebende durchschnittliche Jahreseinkommen zugrunde gelegt werden, sondern nur noch ein Einkommen: das durchschnittliche Jahreseinkommen des Verstorbenen.

Was heisst das? Bis jetzt wurden die Witwen- und die Vaterwaisenrenten aufgrund der Einkommen von Mann und Frau berechnet, neu nur noch aufgrund des Einkommens des oder der Verstorbenen. Dass dies die Renten in einzelnen, vielleicht in zahlreichen Fällen – das können wir noch nicht abschätzen – bedeutend schmälern wird, dürfte klar sein.

Es wird nun versucht, das bei jung Verstorbenen etwas zu korrigieren durch Einführung eines sogenannten «Karrierezuschlages», wie wir das in der Invalidenversicherung kennen. Dieser Karrierezuschlag ist aber zu gering, und ab dem 45. Altersjahr entfällt er ganz. Man darf ruhig feststellen, dass er kein Ersatz, jedenfalls kein vollwertiger Ersatz, ist für das, was uns hier vorgeschlagen wird. Er stellt keine Kompensation dar für die Verschlechterung, von der ich Sie mit meinem Antrag abhalten möchte.

*Titel, Abs. 2, 3 – Titre, al. 2, 3*  
*Angenommen – Adopté*

*Abs. 1 – Al. 1*

*Abstimmung – Vote*

Für den Antrag der Mehrheit	20 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	9 Stimmen

**Art. 34**

*Antrag der Kommission*

*Abs. 1*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

*Abs. 1 bis (neu)*

*Mehrheit*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

*Minderheit*

(Miville, Bühler, Jelmini)

Es gelten folgende Bestimmungen:

a. ...., so beträgt der feste Rententeil 68/100 des Mindestbetrages der einfachen Altersrente und der variable Rententeil 16/600 des massgebenden ....

b. ...., so beträgt der feste Rententeil 128/100 des Mindestbetrages der einfachen Altersrente und der variable Rententeil 6/600 des massgebenden ....

*Abs. 2*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Art. 34**

*Proposition de la commission*

*Al. 1*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Al. 1 bis (nouveau)*

*Majorité*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Minorité*

(Miville, Bühler, Jelmini)

Les dispositions suivantes sont applicables:

a. .... simple de vieillesse multiplié par 68/100 et le montant variable au revenu annuel moyen déterminant multiplié par 16/600.

b. .... multiplié par 128/100 et le montant variable au revenu annuel moyen déterminant multiplié par 6/600.

*Al. 2*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

**Miville**, Sprecher der Minderheit: Ich habe gestern gesagt, dass das für mich nicht etwa nichts sei, sondern dass ich auch diese Leistung anerkenne. Sie macht indessen höchstens 96 Franken oder 8 Prozent aus. Wir von der Minderheit finden, dies sei zu wenig. Wir möchten hier mehr tun. Wir glauben, dass damit das Ziel der 10. AHV-Revision in diesem Punkt nicht erreicht wird.

Wir sind uns bewusst, dass der Antrag, diese Erhöhung des Knickpunktes – der dann Leistungen von ungefähr 200 Franken im Monat für die Betroffenen zur Folge hätte, statt nur von 96 Franken im Monat –, einiges kostet. Wir halten das aber, vor allem nachdem nun weder von Betreuungs- noch von Erziehungsgutschriften in diesem Gebäude die Rede ist, sozialpolitisch für vertretbar.

**Bundespräsident Cotti**: Der Aenderung der Rentenformel sind an sich keine Grenzen gesetzt. Man kann in diesen Kessel soviel hineinwerfen, wie man will. Grundsätzlich könnte man auch sagen: Je mehr man gibt, um so besser ist es. Diese Aussage bedarf aber einer Korrektur. Es gibt finanzielle Gründe, die es nicht erlauben, über die vom Bundesrat vorgesehenen Grenzen hinauszugehen. Hinzugefügt sei noch, dass Ihre Beschlüsse von heute morgen, d. h. der Verzicht auf die Erhöhung des Satzes der Selbständigerwerbenden und die Beibehaltung der Zusatzrente, zu zusätzlichen Kosten für diese Revision führen. Der Bundesrat kann aber zusätzlichen Leistungen nicht zustimmen. Der finanzielle Rahmen mag ein enges Korsett sein, bürgt aber für eine finanzielle Solidität der AHV, die man keinesfalls preisgeben darf.

Erwähnt sei noch, das wir eine Rentenformeländerung gewählt haben, die optimal ist, sozusagen eine Fahrt zwischen Skylla und Charybdis. Wo liegt Skylla? Skylla liegt bei der untersten Rente. Wir haben die minimale einfache Altersrente trotz der Kritik von Frau Bühler nicht erhöht. Warum? Weil dort eine grosse Anzahl von Frauen zu finden ist, die eine Verbesserung nicht nötig haben. Das sind ausserhalb der Familie lebende nichtberufstätige Frauen, die eine Erhöhung der Renten einfach nicht nötig haben. Deshalb beginnen wir mit der Verbesserung gleich über der minimalen Rente.

Wo liegt Charybdis? Charybdis liegt bei den Ergänzungsleistungen. Denn wenn wir im EL-Bereich noch wesentlich erhöhen, führt dies zu einer Reduktion der Ergänzungsleistungen. Je höher die Renten sind, um so geringer werden der Anspruch und die Zahl der Berechtigten auf Ergänzungsleistungen.

Wir haben diesen mittleren Weg gewählt. Zwar ist er nicht perfekt, indem gewisse Einflüsse auf die Ergänzungsleistungen nicht ganz zu vermeiden sind. Nichtsdestoweniger handelt es sich um eine soziale Lösung, die nur die tatsächlich Bedürftigen betrifft.

Ich bitte Sie daher, bei der bundesrätlichen Lösung und bei der Lösung der Mehrheit der Kommission zu bleiben.

**Miville**, Sprecher der Minderheit: Darf ich noch auf etwas hinweisen? Die Mehrkosten infolge Erhöhung des Knickpunktes würden erheblich reduziert durch den Umstand, dass dann viele Leute infolge höheren Renteneinkommens keinen Anspruch auf Ergänzungsleistungen mehr hätten.

*Abs. 1, 2 – Al. 1, 2*

*Angenommen – Adopté*

**Abs. 1bis – Al. 1bis****Abstimmung – Vote**

Für den Antrag der Mehrheit  
Für den Antrag der Minderheit

29 Stimmen  
10 Stimmen

**Art. 36****Antrag der Kommission**

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Proposition de la commission**

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté*

**Art. 38 Abs. 3****Antrag der Kommission**

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Art. 38 al. 3****Proposition de la commission**

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté*

**Ziff. IV****Antrag der Kommission**

Titel  
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Ch. IV****Proposition de la commission****Titre**

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté*

**Art. 39 Abs. 1, 2****Antrag der Kommission**

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Art. 39 al. 1, 2****Proposition de la commission**

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté*

**Gliederungstitel vor Art. 40****Antrag der Kommission**

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Titre précédant l'art. 40****Proposition de la commission**

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté*

**Art. 40****Antrag der Kommission****Abs. 1****Mehrheit****Streichen****Minderheit**

(Meier Josi, Bühler, Delalay, Ducret, Jelmini, Miville, Schieser)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Abs. 2**

.... oder die Witwen- und Waisenrenten werden gekürzt.

**Abs. 3**

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Antrag Kuchler**

(Abänderung des Antrages des Bundesrates in den Abs. 1 und 2; beides in Zusammenhang mit Art. 21 und 22, Rentenalter.)

**Abs. 1**

Personen, welche die ....

.... keine Kinderrenten und Ergänzungsleistungen ausgerichtet.

**Abs. 2**

.... die Hälfte der Ehepaar-Altersrente des Vorbezügers oder die Hinterlassenenrenten werden gekürzt.

Uebergangsbestimmung

Mit Inkrafttreten der 10. AHV-Revision können Personen, welche die Voraussetzungen für den Anspruch auf eine ordentliche Altersrente erfüllen, die Rente um ein Jahr vorbezügen. Anschliessend wird die Grenze für die Vorbezugsmöglichkeit alle vier Jahre um je ein Jahr erweitert, bis die in Artikel 40, Absatz 1 festgelegten Altersjahre für den Rentenvorbezug erreicht sind.

**Art. 40****Proposition de la commission****Al. 1****Majorité****Biffer****Minorité**

(Meier Josi, Bühler, Delalay, Ducret, Jelmini, Miville, Schieser)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

**Al. 2**

.... à l'époux, la rente de veuve ou les rentes d'orphelin sont réduites.

**Al. 3**

Adhérer au projet du Conseil fédéral

**Proposition Kuchler**

(Modification de la proposition du Conseil fédéral aux 1er et 2e al.; en relation avec l'art. 21 et 22, âge de la rente)

**Al. 1**

Les personnes qui remplissent ....

.... Les rentes pour enfant et les prestations complémentaires ne sont pas octroyées tant que ....

**Al. 2**

.... anticipée, la moitié de la rente pour couple anticipée dévolue au bénéficiaire de la rente anticipée et les rentes de survivants sont réduites.

Disposition transitoire

Les personnes qui, à l'entrée en vigueur de la 10e révision de l'AVS, remplissent les conditions du droit à la rente ordinaire de vieillesse, peuvent anticiper le versement de leur rente d'un an. Par la suite, la limite d'âge autorisant le versement anticipé de la rente est relevée d'une année tous les quatre ans, jusqu'à ce que les âges déterminants fixés à l'article 40 1er alinéa, et permettant l'anticipation du versement de la rente soient atteints.

**Schönenberger**, Berichterstatter: Artikel 40 soll der Flexibilisierung dienen. Männer sollen die Möglichkeit erhalten, ihre Rente vom 62. Altersjahr an vorzubeziehen.

Die Kommission hat diesen Vorschlag aus folgenden Gründen abgelehnt:

1. Im internationalen Vergleich müsste das Rentenalter eher heraufgesetzt als herabgesetzt werden.

2. Ein bedingungsloser Rentenvorbezug, wie er jetzt vorgesehen ist, würde vorsichtig rechnende Männer zum Vorbezug bei gleichzeitiger Erwerbstätigkeit veranlassen.

3. Die Flexibilität würde zu einer mittelfristigen Anpassung des Rentenalters der Männer an das heutige Rentenalter der Frau führen und damit das Rentenalter 62 für beide Geschlechter präjudizieren.

Die Kommission hat in einem Verhältnis von 8 zu 6 Stimmen den Vorschlag des Bundesrates abgelehnt, das heisst, die Streichung von Artikel 40 beschlossen.

Sofern Sie gemäss dem Antrag der Mehrheit Artikel 40 streichen, wird eine ganze Anzahl von Anpassungen nötig, die auf der Fahne aufgeführt sind.

Frau Meier Josi, Sprecherin der Minderheit: Es gibt zwei Gründe für den Minderheitsantrag: Der erste liegt im zunehmenden allgemeinen Bedürfnis nach Flexibilität beim Uebergang ins Pensionsalter. Diese Flexibilität war und bleibt eines der Hauptziele, die wir ursprünglich mit dieser Revision erreichen wollten. Es gibt keine Ordonnanzausgabe des Menschen. Der eine wird früher, die andere wird später müde. Das ist individuell so unterschiedlich wie die Lebenserwartung. In manchen besonders belasteten Tätigkeiten fällt ein hoher Prozentsatz zwischen 60 und 65 trotz höherer Lebenserwartung in das IV-Netz, Menschen, die den Anforderungen ihres Berufes nicht mehr gewachsen sind und anderswo nicht mehr eingegliedert werden können. Andere wieder sind so gut dran, dass sie weit über das Pensionsalter hinaus arbeiten können und wollen. Herr Piller hat bei Artikel 21 einige hübsche Beispiele gebracht.

In meinem Kanton gab es Anfang der siebziger Jahre mehrere nebenamtliche Vermessungsgeometer im Alter von knapp vor und nach 90 Jahren. Das Ernennungsalter der Kardinäle lag damals schon, glaube ich, bei 80 Jahren, und ich habe mir im Grossen Rat grosse Kritik eingehandelt, als ich das höhere Alter auf das der Kardinäle zurückführen wollte.

Jenen, die so vital sind wie Kollege Ducret, steht heute schon die Möglichkeit offen, ihre Rente um 1 bis 5 Jahre aufzuschieben. Sie fällt dann entsprechend höher aus.

Bei der Ablehnung der Initiative «Rentenalter 62/60» vor einigen Jahren versprachen wir, uns statt dessen für mehr Flexibilität in der kommenden 10. Revision einzusetzen. Die Minderheit möchte dieses Versprechen honorieren. Sie hat sich dabei nicht für die Gratisvariante der Minderheit III bei Artikel 21 entschieden, sondern für die entgeltliche Variante von Artikel 40.

Es ist nicht zu befürchten, dass diese Flexibilität zum Schaden der Versicherung leichtfertig beansprucht wird.

Herr Hunziker hat heute morgen Warnungen ausgesprochen, die jedoch in Artikel 40 berücksichtigt werden. So wie beim Aufschub des Bezuges die Rente erhöht wird, reduziert sich bei vorzeitigem Bezug die Rente eben auch, aber massiv. Die Abzüge belaufen sich auf 6 bis 7 Prozent pro Jahr. In drei Jahren macht das 20 Prozent der Rente aus. Das ist so happig, dass dieser Schritt nicht ohne Not getan wird. Niedrigere Einkommensklassen vermögen ihn kaum zu tun. Die Korrektur liegt in der Möglichkeit, angesichts des Grundanspruches Ergänzungsleistungen auszulösen. Andererseits können verbleibende Aktivitätsreste ohne Kontrollapparat, aber gegen Zahlung von AHV-Beiträgen noch genutzt werden. Das ist der erste Grund: das Bedürfnis nach Flexibilität an sich.

Es spricht aber noch ein zweiter Grund für die Vorbezugsmöglichkeit, nämlich das vorläufig beibehaltene Rentenalter der Frau. Darin liegt im Gegensatz zur Interpretation durch die Mehrheit keine Zeichensetzung für ein definitives Einpendeln beider Rentenalter nach unten. Es ist vielmehr eine Uebergangsordnung zu einer gemeinsamen Flexibilität im Hinblick auf ein später neu zu bestimmendes gemeinsames Rentenalter. Sie werden bei höherem Rentenalter der Frau zukünftig auch hier neue Flexibilität ermöglichen müssen. Herr Kuchler hat das in seinem jetzt eindeutig hinfällig gewordenen Antrag zu Artikel 40 logisch vorgezeichnet.

Die demographische Entwicklung widerspricht der minimalen Flexibilisierung gegen unten nicht. Ich kann dazu erneut auf die Voten zu Artikel 21, besonders von Herrn Piller, verweisen. Das heutige Arbeitstempo nutzt viele vorzeitig ab. Nicht jeder ist ein Adenauer. Statt Erfahrung ist heute vielfach grössere Flexibilität gefragt, die mit dem Alter nicht unbedingt zunimmt. Gegenteilige, häufige Ausnahmen in unserem Rat bestätigen nur die Regel.

Auch finanziell ist die Oeffnung verkräftbar. Anfängliche Mehrausgaben werden später ausgeglichen, wie versicherungstechnisch berechnet wurde. Jedenfalls sind die Mittel für diese Oeffnung gesichert.

So gründete die Haltung der Mehrheit letztlich einzig in der Furcht vor einer Fehlinterpretation unseres Entscheides. Wir interpretieren aber unsere Entscheide hier selbst, autonom und authentisch, und ich habe das getan.

Der Entscheid der Mehrheit schlägt den Sack und meint den

Esel. Die Kommission hat sich übrigens erst in der zweiten Lesung mit 7 zu 6 Stimmen zugunsten der Mehrheit entschieden. Also hauchdünn. Das Fähnlein der sieben Aufrechten hätte da furchtlos mit der Minderheit gestimmt.

Ich bitte Sie, sich nicht an der Furcht, sondern am Inhalt der Bestimmung, einer Bestimmung für eine leicht erweiterte Flexibilität, zu orientieren und der Minderheit zuzustimmen.

**Kuchler:** Mein Antrag war gedacht als flankierende Massnahme zum Antrag der Kommissionsminderheit I bei Artikel 21:

Wenn wir also das Rentenalter der Frauen auf 65 heraufgesetzt hätten, wäre es meines Erachtens notwendig gewesen, auch für das Rentenalter der Frau eine Flexibilisierung vorzusehen. Aber nachdem dies nun nicht der Fall ist, erübrigt sich dieser Antrag, und ich ziehe ihn vorbehaltlos zurück.

**M. Delalay:** Depuis de nombreuses années, le postulat de la retraite à la carte est posé. L'idéal pour un être humain est effectivement de pouvoir quitter progressivement son travail et d'éviter ainsi les chocs que nous avons tous pu observer chez ces jeunes retraités qui meurent littéralement d'ennui ou qui se trouvent être comme des âmes en peine le lendemain de leur arrêt de travail. L'âge flexible de la retraite est donc souhaitable. Il est aujourd'hui d'ailleurs grandement facilité par le fait que nous connaissons la prévoyance professionnelle qui prend souvent en compte un retrait de la vie active avant l'âge de 65 ans et, par conséquent, des prestations avant cet âge.

Plusieurs solutions peuvent être envisagées pour la retraite à la carte. Les deux principales qui l'ont été dans le projet qui nous occupe sont une retraite anticipée avec une réduction de la rente pour les hommes, mais il y a aussi d'autres solutions qui peuvent être envisagées. La solution de l'âge flexible, selon le Conseil fédéral, a été admise une première fois par la commission. Je tiens à le dire, ce n'est qu'en deuxième lecture que la décision a changé. C'est donc dire si les avis étaient partagés sur ce point! Les opposants ne l'acceptent pas parce qu'ils trouvent qu'elle est incompatible avec l'égalité de traitement entre hommes et femmes. En effet, les femmes ont actuellement la retraite à 62 ans alors que les hommes ne l'ont qu'à 65 ans. Si ces derniers veulent l'avoir eux aussi à 62 ans, ils doivent admettre une réduction de leur rente de l'ordre de 20 pour cent. Il subsiste donc certaines inégalités entre sexes avec ce type de retraite à la carte.

Cependant, il faut remarquer qu'il n'est pas obligatoire pour un homme, dans le projet de la minorité, de prendre la retraite à 62 ans, mais il ne faudrait surtout pas l'empêcher pour ceux qui sont, par exemple, soumis à des travaux pénibles ou qui ont la possibilité d'exercer une activité à temps partiel à partir de 62 ans ou encore qui bénéficient d'une prévoyance professionnelle suffisante leur permettant, avec une petite activité accessoire et la rente AVS, de vivre. Laissons-leur donc la possibilité de quitter la vie professionnelle un peu plus tôt, sans faire d'excès sur le principe de l'égalité des sexes. Nous organiserons de la sorte un passage progressif de la vie active vers la retraite pour ceux qui le désirent et à leurs propres frais, il faut bien le souligner, puisque la solution qui est proposée par la minorité de la commission ne coûte absolument rien à l'institution de l'AVS.

Cette question de la réduction de la rente pose aussi le problème de la couverture des besoins vitaux car le versement anticipé de la rente avec une réduction aux hommes doit aussi être possible pour les assurés avec des revenus modestes. Dans cette situation, la prévoyance professionnelle apporte déjà une première réponse. Ensuite, la modification de la formule des rentes, telle qu'elle nous est proposée, apporte une deuxième réponse car elle est de nature à améliorer les ressources d'une personne qui se trouve dans une situation pénible. Mais ce sont surtout les prestations complémentaires qui doivent apporter aux assurés à faible revenu les moyens d'existence, en ce sens que la diminution de la rente peut être compensée par les prestations complémentaires. Je souhaite donc que nous ne manquions pas cette occasion d'introduire dans la 10e révision de l'AVS une plus grande flexibilité pour les hommes. Elle peut se résoudre aujourd'hui, se réaliser

moyennant une réduction de la rente, chacun devant, au moment opportun, faire son calcul et prendre sa décision selon les critères qui lui sont propres.

**M. Gautier:** Je crois que le problème de l'anticipation de la rente ne pourra être résolu que le jour où nous aurons résolu celui de l'égalité de l'âge de la retraite entre les sexes. Jusque là, il y a, me semble-t-il, quatre raisons de s'opposer à cette anticipation et de voter, ici, avec la majorité finale de la commission.

La première raison, c'est qu'en permettant l'anticipation nous augmentons l'inégalité entre l'homme et la femme. D'une part, nous donnons l'anticipation aux hommes et nous ne la donnons pas aux femmes et, d'autre part, en la donnant aux hommes, on crée à 62 ans une différence de rente de plus de 20 pour cent, ce qui est une nouvelle inégalité. La deuxième raison, c'est que cette possibilité d'anticiper va contribuer à faire prendre leur retraite plus tôt à un certain nombre d'hommes. Or, M. Delalay le disait tout à l'heure, on voit des hommes de 65 ans maintenant qui errent comme des âmes en peine en cherchant que faire toute la journée, ou qui en meurent; ils erreront ou ils mourront à partir de 62 ans. D'autre part, en avançant l'âge de la retraite possible, on va encore assécher un marché du travail qui n'est déjà pas très fluide à l'heure actuelle, et cela nous obligera très vraisemblablement à augmenter encore l'apport de main-d'oeuvre étrangère, ce qui n'est peut-être pas ce que, politiquement, l'on peut faire de plus habile.

La troisième raison, il faut quand même en parler, c'est le coût de l'opération. Il est vrai, M. Delalay l'a souligné tout à l'heure, qu'à long terme l'opération sera neutre, mais, pendant les quinze premières années, elle va coûter – si je me rappelle bien – 170 millions par an à la Caisse fédérale, ce n'est pas rien et cela peut poser peut-être un problème, tout au moins de trésorerie. Quant à la quatrième et dernière raison: je ne vois pas le but social de cette opération. En effet, dans bien des cas, de par la réduction de 20,4 pour cent de la rente, on va tomber au-dessous du minimum vital et nous ne remplissons plus le mandat constitutionnel qui nous imposerait d'avoir des rentes permettant un minimum d'existence décente.

Pour ces quatre raisons – il y en aurait encore d'autres, mais je ne veux pas être trop long – je vous invite à soutenir la proposition de la majorité de la commission.

**Uhlmann:** Diese Lösung kennen auch die Pensionskassen und praktizieren sie auch, teilweise sicher mit Erfolg. Also könnte man den Schluss daraus ziehen: Warum soll die AHV nicht dasselbe tun? Ich möchte aber doch einige kurze Bemerkungen machen:

Die 1. Säule dient der Existenzsicherung, die 2. Säule der Fortführung eines gewohnten Lebensstandards. Die Kürzung beim Vorbezug führt leider zur Nichterfüllung der Existenzsicherung. Zusatzleistungen, zum Beispiel Ergänzungsleistungen, würden damit teilweise sogar erzwungen. Eine Beschränkung in der 2. Säule ist möglich, insbesondere wenn die 1. Säule intakt bleibt. Die 1. Säule wird durch den Staat mitfinanziert, die 2. Säule nicht. Somit wird die Last der Flexibilität nicht durch das Individuum allein getragen, sondern von der Allgemeinheit teilweise mitfinanziert.

Da muss man sich fragen: Warum muss eigentlich im Rahmen der Dreisäulenkonzeption die 1. Säule Flexibilität gewähren? Es kann jeder den Rücktritt frei wählen oder selber tragen, ohne dass die AHV etwas beitragen muss. Mit 62 Jahren muss man sich für drei Jahre arrangieren. Diese Zeitspanne lässt sich abschätzen, besonders weil ab Altersjahr 65 die AHV auch ungeschmälert weiterfliessen wird. So würde Flexibilität tatsächlich eine Wahl des einzelnen bleiben.

Noch eine letzte Bemerkung: Ein Rentenalter von 62 Jahren bei den Frauen und ein flexibles Rentenalter ab 62 Jahren bei den Männern bedeuten nicht Rechtsgleichheit. Abgesehen davon besteht die Gefahr, damit das Altersjahr 62 grundsätzlich zu präjudizieren; das wollen wir aus den von meinen Vorrednern erwähnten Gründen nicht.

Ich empfehle Ihnen also, der Mehrheit zuzustimmen.

**Schiesser:** Ich bitte Sie, in diesem Punkt der Minderheit zu folgen, einer Minderheit, die ursprünglich die Mehrheit darstellte, in der zweiten Lesung aber durch Stichentscheid des Präsidenten zur Minderheit wurde.

Herr Uhlmann hat es am Schluss seiner Ausführungen dargelegt: Die Mehrheit lehnt die Rentenvorbezugsmöglichkeit für Männer vor allem mit dem Argument ab, diese Vorbezugsmöglichkeit stelle den ersten Schritt in Richtung Rentenalter 62/62 dar.

Dieses Argument ist Ausdruck einer Befürchtung; Furcht aber war noch nie ein guter Ratgeber. Sie sollte uns hier nicht davon abhalten, mit der Einführung der Rentenvorbezugsmöglichkeit einen Schritt in Richtung Flexibilisierung – wie das bei der AHV immer wieder gefordert worden ist – zu tun, auch wenn gleichzeitig einzugestehen ist, dass ein Rentenalter 62/62 aus wirtschaftlichen Gründen nicht tragbar wäre.

Wenn Sie heute in der Frage des Rentenvorbezuges der Mehrheit folgen, enthält die Vorlage für die Männer kaum noch nennenswerte Vorteile. Soll aber diese 10. AHV-Revision verwirklicht werden, braucht es auch die Zustimmung der Männerseite.

Der Vorbezug gemäss Antrag der Minderheit und des Bundesrates kann nur unter beträchtlichen Rentenkürzungen erfolgen. Das ist mehr als ein Schönheitsfehler, aber aus finanziellen Gründen unvermeidlich. Gemindert wird dieser Mangel dadurch, dass auch während des Rentenvorbezuges die Möglichkeit besteht, Ergänzungsleistungen zu beziehen.

Wollen wir heute diese Möglichkeit wirklich verbauen und die Türe zum Rentenvorbezug zuschlagen? Ist es Sache des Gesetzgebers, dem Individuum eine solche Entscheidung im Einzelfall zu verunmöglichen? Nach dem Motto «Mehr Freiheit» soll es doch dem einzelnen Mann überlassen bleiben, zu entscheiden, ob er die AHV bereits mit 62, 63 oder 64 Jahren beziehen und die damit verbundenen Rentenkürzungen in Kauf nehmen will. Entscheidungsfreiheit im Einzelfall, nicht gesetzliches Verbot muss hier die Losung lauten.

Seien wir doch etwas mutig, und tun wir den Schritt hin zum Rentenvorbezug für Männer! Gestern hat man in diesem Saal dem Bundesrat zu Recht mangelnden Mut vorgeworfen. Hüten wir uns heute davor, dass dieser Vorwurf auf uns zurückfällt!

Ich bitte Sie, der Minderheit zuzustimmen.

**M. Jelmini:** Je ne crois pas qu'on puisse présenter une 10e révision de l'AVS sans y inclure l'âge flexible de la rente. Ce serait une erreur politique et on pourrait se demander s'il valait la peine de faire cet effort.

Cette mesure a en effet été promise il y a dix ans lors de la 9e révision de l'AVS. Elle a fait l'objet de nombreuses discussions. Il convient de rappeler également que cette mesure a été présentée comme alternative à l'initiative populaire du POCH qui entendait abaisser l'âge de l'AVS. C'est alors que les adversaires de cette initiative ont proposé d'introduire, dès que possible, la retraite flexible. Or, il faut tenir les promesses, sans quoi on perd sa crédibilité.

Personnellement, j'appuie la proposition du Conseil fédéral, que je considère cependant comme un compromis car le sacrifice demandé à l'assuré peut quelquefois être insupportable. La correction apportée par le versement des prestations complémentaires était nécessaire pour éviter que l'anticipation ne puisse vraiment profiter qu'aux personnes aisées. Je remercie M. Kuchler d'avoir renoncé à sa proposition qui aurait pu mettre cette question en discussion.

Enfin, dans notre économie, l'âge flexible de la retraite a déjà été introduit, non seulement dans l'économie privée mais aussi dans le secteur public. Dans beaucoup de cantons ou de communes, cette flexibilité existe déjà. D'ailleurs, dans l'économie privée, le début de la retraite est en général fixé par rapport à la durée du rapport de travail plutôt qu'à l'âge lui-même.

C'est pourquoi il faut, à mon avis, admettre ce principe, c'est-à-dire la proposition de la minorité, afin notamment de ne pas courir le risque de vider cette réforme d'une partie importante de son contenu.

Frau **Weber**: Ganz kurz ein Wort zu diesem Artikel 40. Ich möchte Sie bitten, die Minderheit zu unterstützen. Ich bin der Meinung, dass es sich lohnt, hier den ersten Schritt zu machen in Richtung Flexibilisierung. Dieses Versprechen haben wir abgegeben, und deshalb bin ich der Meinung, dass wir für die Minderheit bzw. den Bundesrat stimmen sollten. Ich möchte aber doch zu Protokoll geben, dass ich der Meinung bin, dass die Lösung, wie sie vorgeschlagen wird, im Grunde genommen nur eine provisorische sein kann. Ich hoffe einerseits auf den Nationalrat, oder dass man, wenn die Harmonisierung zwischen 1. und 2. Säule irgendwie zustande kommt, eine bessere Lösung finden wird. Ich habe gestern in meinem Eintretensvotum darauf hingewiesen, dass diese Flexibilisierungsart meiner Meinung nach unsozial ist. Ich bin nach wie vor dieser Meinung, weil wir im Grunde genommen diejenigen Männer, die psychisch und physisch erschöpft sind und mit 60, 61 Jahren nicht mehr imstande sind – nachdem sie ein Leben lang hart gearbeitet haben –, ihre Arbeit weiterzuführen, strafen, indem wir ihnen für das ganze restliche Leben eine reduzierte Rente geben, und die anderen, die kräftig sind, diese Kürzung in Kauf nehmen, aber daneben weiterhin irgendeiner Arbeit nachgehen, belohnen. Ich bin der Meinung, dass wir hier noch nicht das Ei des Kolumbus gefunden haben. Ich bin dafür, dass wir im Moment für diese Flexibilisierung eintreten, aber ich wollte meine Vorbehalte doch noch zu Protokoll geben.

Bundespräsident **Cotti**: Stichwortartig einige Bemerkungen zu diesem letzten, wichtigen Punkt – ich sage: wichtigen Punkt, weil die Flexibilisierung unbestrittenermassen seit den Anfängen dieser Reform zu den Zielsetzungen derselben gehörte. Die Flexibilisierung ist wahrhaftig vom Bundesrat und vom Parlament xmal versprochen worden. Ich räume ein – ich werde nachher noch darauf zurückkommen –, dass dieser Ansatz zur Flexibilisierung alles andere als befriedigend ist, Frau Weber. Ich teile diese Auffassung. Andererseits ist das ein erster Schritt; wir können auch bei diesen Fragen nur schrittweise vorgehen. Es ist klar, dass noch Verbesserungen angebracht werden müssen. Was ist der Nachteil der Lösung? Es ist schon gesagt worden: Derjenige, der davon profitieren möchte, wird das aus dem eigenen Sack berappen müssen. Insofern ist die Lösung nicht sehr befriedigend. Andererseits gibt es ohne Zweifel auch sehr viele Mitbürger, die das lieber selber berappen, als noch drei Jahre erwerbstätig zu sein. Diese Flexibilität ist immer fakultativ; das ist mit Recht immer wieder, auch von Herrn Schiesser, unterstrichen worden. Es wird niemand dazu gezwungen. Es wird lediglich eine Möglichkeit eröffnet, die aber letzten Endes vom Betroffenen finanziert wird.

Also: Nach einer Uebergangsfrist ist die ganze Uebung kostenneutral. Wie können wir für die Verwirklichung einer Forderung, die seit zwölf Jahren angemeldet ist, heute nicht ein erstes grünes Licht geben?

Es stimmt, was Herr Hunziker gesagt hat. Das war auch der Grund, weshalb sich die Kommission – wenn auch sehr knapp, mit dem Stichentscheid des Präsidenten – für diese Lösung entschlossen hat: Nämlich die Befürchtung – sagen wir das ganz klar, Herr Hunziker; Herr Ziegler wünscht auch eine entsprechende Bestätigung –, dass dies ein erster Schritt in Richtung einer Herabsetzung des AHV-Alters des Mannes sein könnte, ein Präjudiz, gleichsam eine Vorstufe dazu.

Ich kann Ihnen sagen, das liegt nicht in den Intentionen des Bundesrates. Ich gebe das zu Protokoll. Die Lösung des gleichen Rentenalters ist noch nicht angesprochen worden, sollte aber der Entscheid zum Beispiel 65/65 oder 64/64 sein, wird die verbesserte Flexibilisierung selbstverständlich auf die Frauen ausgeweitet werden müssen. Ein Präjudiz ist es also insofern, als die Frauen natürlich auch profitieren müssen, wenn das Frauenalter erhöht wird.

Zur internationalen Situation, die immer wieder angesprochen worden ist: Die Flexibilisierung ist in fast allen Ländern Europas realisiert. Ich erwähne nur zwei Ausnahmen, Frankreich und Italien. Dort haben wir aber das Rentenalter 60, und die

Entwicklung geht ja in die andere Richtung. Deshalb möchte ich Sie doch bitten, den Anträgen des Bundesrates und der Minderheit zuzustimmen.

Ein letztes Wort: Die Reform bringt trotz vieler Mängel doch einige Fortschritte. Es wäre wirklich schade, wenn man am Schluss die Männer, die eigentlich in dieser Reform nicht zentral waren, noch bestrafen würde, und dies voll und ganz entgegen der Richtung, die wir unbestrittenermassen seit zwölf Jahren verfolgen. Denn ich erinnere Sie daran, dass auch die Flexibilisierung, die der Bundesrat vor fünf Jahren vorgeschlagen hat, unbestritten war. Es wurde höchstens bestritten, dass sie nur ein Jahr Vorbezug vorsah. Niemand hat sich damals grundsätzlich gegen die Flexibilisierung ausgesprochen.

**Präsident**: Herr Kuchler hat seinen Antrag zurückgezogen.

*Abs. 1 – Al. 1*

*Abstimmung – Vote*

Für den Antrag der Minderheit

22 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit

12 Stimmen

*Abs. 2 – Al. 2*

**Schönenberger**, Berichterstatter: Bei Absatz 2 braucht lediglich eingefügt zu werden: « .... die Witwen- und Waisenrenten werden gekürzt.» Es ist ein Versehen, dass das nicht im ursprünglichen Text des Bundesrates enthalten ist. Also Zustimmung.

*Angenommen – Adopté*

*Abs. 3 – Al. 3*

*Angenommen – Adopté*

*Hier wird die Beratung dieses Geschäftes unterbrochen  
Le débat sur cet objet est interrompu*

*Schluss der Sitzung um 13.00 Uhr  
La séance est levée à 13 h 00*

**Zwölfte Sitzung – Douzième séance**

**Donnerstag, 21. März 1991, Vormittag**  
**Jeudi 21 mars 1991, matin**

08.00 h

*Vorsitz – Présidence: Herr Hänsenberger*

90.021

**10. AHV-Revision**  
**10e révision de l'AVS**

*Fortsetzung – Suite*

Siehe Seite 254 hiervor – Voir page 254 ci-devant

**Art. 42, 42bis, 42ter, 43 Abs. 1, 2**

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Art. 42, 42bis, 42ter, 43 al. 1, 2**

*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté*

**Art. 43bis Abs. 1–3**

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

*Antrag Gautier*

(Betrifft nur den französischen Text)

**Art. 43bis al. 1–3**

*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Proposition Gautier*

LAVS art. 43bis et suivants

LAI art. correspondants

Remplacer le terme «impotents» par «handicapés».

**Schönenberger**, Berichterstatter: Dieser Artikel weitet den Anspruch auf Hilflosenentschädigung von in schwerem Grad Hilflosen auf Hilflose im mittleren Grad aus und erfüllt ein wichtiges sozialpolitisches Anliegen, wie das bereits in der Eintretensdebatte gesagt worden ist. Wir beantragen Ihnen Zustimmung.

**M. Gautier:** Je serai bref car il s'agit juste de changer un mot dans cette loi, comme dans celle sur l'assurance-invalidité et – comme l'a fait remarquer le président – celle sur l'assurance-accidents. Nous proposons de remplacer le mot «impotent» par «handicapé», en allemand «behindert». Le terme «impotent» a un certain nombre d'inconvénients. Les sections romandes de Pro Senectute m'ont demandé d'intervenir dans ce domaine parce qu'un certain nombre de personnes traitées actuellement par la loi d'«impotents» se sentent quelque peu vexées par ce terme qui, étymologiquement, a la même origine que le mot «impuissant», ce qui conduit à des comparaisons désagréables. Ce mot est légèrement méprisant et date du siècle dernier. Si l'on pouvait le remplacer par «handicapé», on rendrait service à un certain nombre de personnes qui ont

déjà assez de malheurs dans la vie sans qu'on ne leur applique une épithète désagréable.

**M. Cotti**, président de la Confédération: Il s'agit naturellement d'une question de linguistique. Je signale à M. Gautier que trois lois actuelles au moins distinguent entre les termes «impotent» et «handicapé» (invalide), soit la loi sur l'assurance-invalidité qui contient les deux définitions ayant des contenus différents, l'assurance-accidents et l'assurance-militaire.

Je suggère que la commission de rédaction approfondisse le problème qui devrait être éclairci à courte échéance. De toute manière, il faudrait avoir une unité de doctrine et utiliser pour la même matière la même définition qui, je le répète, touche actuellement trois lois différentes.

On m'a dit que l'impotence est en quelque sorte une aggravation de l'invalidité, pour laquelle des prestations spéciales sont allouées en plus de celles versées pour l'invalidité. Ce sont donc deux choses différentes et il faudrait éviter de trancher d'une manière définitive, Monsieur Gautier.

**M. Gautier:** Monsieur le Président de la Confédération, j'ai l'impression que la différence, qui existe dans ces trois lois, existe entre «invalide» et «impotent» et non entre «handicapé» et «impotent». De toute manière, dans les deux cas, que ce soit «impotent» ou «handicapé», c'est la traduction du même mot allemand «behindert». Mais je suis prêt à ce que la commission de rédaction se penche sur ce problème.

**Präsident:** Die Redaktionskommission wird diese Frage klären. Der Antrag Gautier ist damit zurückgezogen.

*Angenommen gemäss Antrag der Kommission*

*Adopté selon la proposition de la commission*

**Art. 43ter Abs. 1; 44 Abs. 3; 46 Abs. 2; 47 Abs. 1; 48ter letzter Satz; 51 Abs. 2; 53 Sachüberschrift, Abs. 1 Einleitung, Bst. a; 54 Sachüberschrift, Abs. 3; 60 Abs. 2; 62 Abs. 2; 63 Abs. 1 Bst. c**

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Art. 43ter al. 1; 44 al. 3; 46 al. 2; 47 al. 1; 48ter dernière phrase; 51 al. 2; 53 titre médian, al. 1 Introduction, let. a; 54 titre médian, al. 3; 60 al. 2; 62 al. 2; 63 al. 1 let. c**

*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté*

**Art. 64 Abs. 4 zweiter Satz (neu)**

*Antrag der Kommission*

.... Ferner kann er bestimmen, unter welchen Bedingungen Personen, die ihre Erwerbstätigkeit vor Erreichen der Altersgrenze nach Artikel 21 Absatz 1 aufgeben, als Nichterwerbstätige der bisher zuständigen Verbandsausgleichskasse ausgeschlossen bleiben.

**Art. 64 al. 4 deuxième phrase (nouvelle)**

*Proposition de la commission*

.... un canton. Il peut également déterminer à quelles conditions les personnes qui cessent d'exercer une activité lucrative avant d'atteindre la limite d'âge au sens de l'article 21, 1er alinéa, resteront affiliées en qualité de non-actifs auprès de la caisse de compensation professionnelle précédemment compétente.

**Schönenberger**, Berichterstatter: In Artikel 64 Absatz 4 wird dem bisherigen Text ein Satz über die Kassenzugehörigkeit für Nichterwerbstätige angefügt. Es geht um die gesetzliche Möglichkeit, dass Nichterwerbstätige bei Aufgabe ihrer Erwerbstätigkeit vor Erreichen der Altersgrenze als Nichterwerbstätige von ihrer bisherigen Verbandsausgleichskasse erfasst werden können. Bei den Ausgleichskassen ist dieser Änderungsvorschlag unbestritten.

*Angenommen – Adopté*

**Art. 70 Abs. 2 zweiter Satz; 84 Abs. 2; 87 zweitletzter Satz**  
*Antrag der Kommission*  
 Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Art. 70 al. 2 deuxième phrase; 84 al. 2; 87 avant-dernière phrase**  
*Proposition de la commission*  
 Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté*

**Art. 88**  
*Antrag der Kommission*  
 .... mit Busse bis zu 10 000 Franken ....

**Art. 88**  
*Proposition de la commission*  
 .... d'une amende de 10 000 francs au plus, ....

**Schönenberger**, Berichterstatter: Ich weise lediglich darauf hin, dass wir die Busse mit 7500 Franken als etwas diskutabel empfunden haben; deshalb haben wir aufgerundet auf 10 000 Franken. Das ist ein vernünftigerer Rahmen als 7500 Franken.

*Angenommen – Adopté*

**Art. 90 Abs. 2; 91 Abs. 1; 92 Abs. 2; 92bis (neu); 94 Abs. 3; 95 Abs. 1, 3; 95bis (neu)**  
*Antrag der Kommission*  
 Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Art. 90 al. 2; 91 al. 1; 92 al. 2; 92bis (nouveau); 94 al. 3; 95 al. 1, 3; 95bis (nouveau)**  
*Proposition de la commission*  
 Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté*

**Art. 97 Abs. 4**  
*Antrag der Kommission*  
 Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Art. 97 al. 4**  
*Proposition de la commission*  
 Adhérer au projet du Conseil fédéral

**Schönenberger**, Berichterstatter: Bei Artikel 97 Absatz 4 sind wir uns einig: da stimmt die Kommission zu.

*Angenommen – Adopté*

**Art. 101ter (neu)**  
*Antrag der Kommission*  
**Mehrheit**  
 Ablehnung des Antrags der Minderheit  
**Minderheit**  
 (Miville, Bührer, Hänsenberger, Jelmini, Schiesser)

**Titel**  
 Förderung und Subventionierung der angewandten Altersforschung

**Abs. 1**  
 Die Versicherung fördert die angewandte Altersforschung durch Gewährung von Beiträgen an private und öffentliche Einrichtungen der Altersforschung, an Hochschulen und Forschungsprojekte.

**Abs. 2**  
 Der Bundesrat bestimmt die Höhe der Beiträge und die Bedingungen, unter denen sie gewährt werden.

**Art. 101ter (nouveau)**  
*Proposition de la commission*  
**Majorité**  
 Rejeter la proposition de la minorité

**Minorité**  
 (Miville, Bührer, Hänsenberger, Jelmini, Schiesser)

**Titre**  
 Encouragement et subventionnement de la recherche appliquée sur les problèmes de la vieillesse

**Al. 1**  
 L'assurance encourage la recherche appliquée sur les problèmes de la vieillesse par le subventionnement de hautes écoles, de projets de recherche ou d'institutions privées ou publiques se consacrant à la recherche sur les problèmes de la vieillesse.

**Al. 2**  
 Le Conseil fédéral détermine le montant de la subvention et les conditions auxquelles elle est versée.

**Schönenberger**, Berichterstatter: Hier haben wir die letzte Differenz. Die Minderheit, angeführt von Herrn Miville, beantragt Ihnen, aus der AHV Mittel zur Verfügung zu stellen für die angewandte Altersforschung durch die Gewährung von Beiträgen an private und öffentliche Einrichtungen der Altersforschung an Hochschulen und an Forschungsprojekte. Grundsätzlich ist das Anliegen der Altersforschung nicht umstritten, doch findet die Mehrheit der Kommission, dass es nicht Sache der AHV sein kann, Mittel für die Förderung der Altersforschung zur Verfügung zu stellen. Für diese Fragen sind die Hochschulen und die Programme des Schweizerischen Nationalfonds beizuziehen. Die Sozialversicherung ist nicht dazu berufen, für derartige Auslagen aus den bei ihr eingegangenen Prämienleistungen aufzukommen. Sie hat sich vielmehr mit ihrer primären Aufgabe, nämlich der Rentensicherung, zu befassen. Wenn die Altersforschung gefördert werden muss, hat dies der Bund aus eigenen Mitteln zu tun und nicht aus Versicherungsgeldern der AHV. Bei dieser Gelegenheit darf ich vielleicht auch noch darauf hinweisen, dass der Bund erst im Juni 1990 noch ein Forschungsprogramm über Altersfragen von 12 Millionen Franken verabschiedet hat. Die Kommission hat sich mit 5 zu 5 Stimmen mit Stichentscheid des Präsidenten gegen diesen Artikel 101ter ausgesprochen. Ich bitte Sie, dasselbe zu tun.

**Miville**, Sprecher der Minderheit: Sie haben soeben von unserem Kommissionspräsidenten gehört, dass dieser Antrag in der Kommission nur mit Stichentscheid des Präsidenten abgelehnt worden ist.

Ich muss im übrigen noch einem Argument des Kommissionspräsidenten widersprechen, der sagt, es könne nicht Aufgabe der AHV sein, Vorhaben, wie ich sie vorschlage, zu finanzieren. Ich erinnere Sie daran, dass aufgrund des AHV-Gesetzes und des IV-Gesetzes Institutionen der Alters- und Invalidenvorsorge in vielfacher Weise unterstützt werden. Hier würde es sich um eine weitere derartige Aufgabe handeln.

Ich bin in dieser Angelegenheit nur Briefträger. Was ich an Sie herantrage, ist ein Anliegen der grossen Stiftung Pro Senectute. Ich muss Ihnen die Bedeutung der Pro Senectute und das vielfältige Leistungsprogramm zugunsten einer an Zahl und Problematik zunehmenden alten Generation unseres Landes nicht schildern. Die leitenden Organe der Pro Senectute sind zum Schluss gekommen, dass es einer angewandten Altersforschung in unserem Land bedürfe, um die wissenschaftlichen Grundlagen für diese vielgestaltige Arbeit zu liefern. Die mit dem Alter zusammenhängenden Probleme häufen sich wegen der demographischen Entwicklung, die wir ja auch im Verlaufe dieser Debatte angesprochen haben. Sie werden zusehends gravierender. Hauptursachen sind eben die demographischen Entwicklungen mit ihren Auswirkungen auf die Finanzierung der Sozialwerke, vor allem auf die AHV und die Krankenversicherung, mit ihren Auswirkungen auf die Volksgesundheit, in körperlicher und psychischer Hinsicht, auf den Arbeitsmarkt, auf die Bereitstellung von immer mehr Spital-, Krankenheim- und Pflegeplätzen, Altersunterkünften, Tagesheimen usw. Die Erweiterung und Weiterentwicklung extramuraler Unterstützungsformen, die Rekrutierung des benötigten Pflege- und Hilfspersonals und auch die Schule und Erziehung sind betroffen.

Zu beachten ist die gesellschaftliche Entwicklung in unserem Lande, die ständigen Veränderungen ausgesetzt ist und die mannigfaltige Probleme aufwirft. Wie ist denn die heutige Einstellung der Gesellschaft und der jüngeren Generation gegenüber dem Alter und dessen Werten? Gibt es ein Auseinanderleben der Generationen? Wie steht es um die zunehmende Isolierung und Vereinsamung vieler alter Menschen, mit zum Teil gravierenden psychischen und physischen Auswirkungen? Wie steht es um die Ressourcenverschwendung, solange auf das Potential der älteren Menschen verzichtet wird? Was ist zu sagen zum zunehmenden Wettbewerb unter den Generationen um materielle Mittel und Dienstleistungen, einem ganz speziellen Aspekt dessen, was man als Verteilungskampf innerhalb einer Gesellschaft bezeichnet?

Ich behaupte, dass es diesen Fragen gegenüber auch eine gewisse Ratlosigkeit der Behörden gibt. Zwar hat sich die Gerontologie als interdisziplinäre Wissenschaft in den anderen Ländern in den letzten dreissig Jahren erfolgreich entwickelt und dabei viele wichtige Ergebnisse vorgelegt. Aber viele in anderen Ländern gefundene Forschungsergebnisse können nicht ohne weiteres auf die Schweiz übertragen werden. Ihre eventuelle Gültigkeit muss jeweils unter den hiesigen Verhältnissen überprüft werden. Es fehlt in unserem Lande zurzeit an erhärteten Grundlagen, die nur durch systematische Altersforschung beschafft werden können. Die Bildung eines – wenn auch nur kleineren – wissenschaftlichen Kaders für die Altersforschung war bisher in der Schweiz nicht möglich, geschweige denn die Bildung und Erhaltung interdisziplinär zusammengesetzter Forschungsgruppen. Es fehlte völlig an der personellen Kontinuität. Im weiteren fehlt heute auch ein Organ, das eine systematische, interdisziplinäre, angewandte Altersforschung lenken, inspirieren, koordinieren und auswerten könnte.

Die Pro Senectute hält die Errichtung einer schweizerischen Stiftung für Altersforschung für nötig. Ich habe mich davon überzeugen lassen und trage dieses Anliegen nun in Ihren Rat hinein. Das Ziel ist nur mit Hilfe öffentlicher Mittel erreichbar, und ich bin der Meinung, dass in unserem Lande nicht an unwichtigen, aber doch an weniger wichtigen Dingen herumgeforscht wird als für die Altersforschung als Grundlage all dessen, was – im Dienste einer an Zahl ständig zunehmenden betagten Bevölkerung in unserem Lande – notwendig wäre. Daher dieser Antrag, und ich hoffe, dass er in Ihrem Rate Zustimmung findet.

**Küchler:** Das Anliegen, das Kollege Miville eben mit Engagement vorgetragen hat, ist völlig unbestritten. Aber ich meine, dass wir dieses Anliegen nicht mit diesem Gesetz lösen können und lösen sollten. Denn es gilt, dass über eine Sozialversicherung keine Leistungen erbracht werden sollten, die nicht direkt mit der Versicherung als solcher zusammenhängen. In der Kommission wurde uns bestätigt, dass es ja schon bisher möglich war, über den Nationalfonds Forschungsprojekte im Bereich Alter zu unterstützen. Sie haben eben auch gehört, dass der Bundesrat im Sommer 1990 ein Altersforschungsprojekt mit 12 Millionen Franken unterstützt hat. Ich meine, Herr Kollege Miville, dass dieses Forschungsprogramm viele der Fragen, die Sie eben aufgeworfen haben, später beantwortet wird. Wir müssen also diese Ergebnisse abwarten. Im übrigen wurde uns in der Kommission auch gesagt, dass es systemwidrig wäre, eine solche Bestimmung in dieses Gesetz aufzunehmen. Wir wissen zwar, dass in anderen Gesetzen – im IV-Gesetz usw. – ähnliche Bestimmungen vorhanden sind. Aber die Systemfehler, die früher dort begangen wurden, sollten wir hier nicht wiederholen. Ich bitte Sie also, das Anliegen von Herrn Kollege Miville mit den eigens hierfür vorgesehenen Finanzierungsinstrumenten und Institutionen zu erfüllen, jedoch den Minderheitsantrag hier abzulehnen.

**Miville, Sprecher der Minderheit:** Wenn keine besseren Argumente gegen mein Anliegen vorgebracht werden können als dasjenige, dieses Gesetz sei nicht der Ort, um so etwas zu verankern, so muss ich wiederholen, was ich vorhin erwähnt habe. Jetzt sage ich es genau. Artikel 101 bis des AHV-Gesetzes «Beiträge zur Förderung der Altershilfe»: Darin wird genau aufge-

zählt, wofür alle diese AHV-Beiträge geleistet werden. Ich lese Ihnen diesen Artikel nicht vor. Er ist aber ein einziges Argument für meine Position, die darauf hinausläuft, dass gerade das AHV-Gesetz die *sedes materiae* sein könnte, um so etwas zu verankern. Sehen Sie einmal Artikel 101 bis an, «Beiträge zur Förderung der Altershilfe»! Genau so etwas strebe ich an.

**Schönenberger, Berichterstatter:** Was Herr Miville sagt, ist an sich richtig. Es stimmt, dass der Fehler, den Herr Miville uns vorzunehmen empfiehlt, schon früher gemacht worden ist. Dass dieser Fehler bereits gemacht worden ist, heisst nicht, er solle wiederholt werden. Wir sagen kein Wort gegen die Berechtigung der Altersforschung. Wenn aber Altersforschung betrieben werden muss, kann es nicht Aufgabe der Sozialversicherung sein, die Kosten dafür aufzubringen, dann müssen diese Kosten aus allgemeinen Bundesmitteln bezahlt werden. Nur darin liegt das Problem. Es geht nicht im geringsten um die Altersforschung als solche; diese wird von keinem Menschen bekämpft. Wir bekämpfen auch nicht die Pro Senectute, wir anerkennen absolut die Verdienste dieser Organisation. Wenn aber Herr Miville schon sagt, er sei nur Briefträger und bringe Ihnen ein Anliegen, dann muss er in Kauf nehmen, dass der vorgesehene Empfänger seinen Brief nicht annimmt und ihm denselben zurückgibt.

Ich bitte Sie, dies zu tun, ohne das Anliegen als solches grundsätzlich zu bekämpfen. Die Mittel müssen aus dem allgemeinen Bundeshaushalt bereitgestellt werden.

#### *Abstimmung – Vote*

Für den Antrag der Mehrheit

20 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit

11 Stimmen

#### **Art. 103 Abs. 1; 107 Abs. 2; 108 Abs. 1**

##### *Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

#### **Art. 103 al. 1; 107 al. 2; 108 al. 1**

##### *Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

#### *Angenommen – Adopté*

#### **Ziff. II**

##### *Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

#### **Ch. II**

##### *Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

#### *Angenommen – Adopté*

#### **Ziff. III Ziff. 1**

##### *Antrag der Kommission*

**Abs. 1, 2**

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Abs. 3**

Streichen

**Abs. 4–7**

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

#### **Abs. 7bis (neu)**

*Mehrheit*

Ablehnung des Antrags der Minderheit

*Minderheit*

(Hänsenberger, Gautier, Küchler, Kündig, Rüesch, Uhlmann)  
Das Rentenalter der Frau wird mit Inkrafttreten der 10. AHV-Revision um ein ganzes Jahr heraufgesetzt. Anschliessend erfolgt alle vier Jahre eine weitere Heraufsetzung um je ein Jahr, bis das in Artikel 21 Absatz 1 festgelegte Rentenalter erreicht ist.

#### **Abs. 7ter (neu)**

*Mehrheit*

Ablehnung des Antrags der Minderheit



**Minderheit**

(Hänsenberger, Gautier, Kuchler, Kündig, Rüesch, Uhlmann)  
Für Frauen und Bezüger von Ehepaarrenten, die bei Inkrafttreten der neuen Bestimmungen bereits eine Altersrente bzw. eine Ehepaar-Altersrente beziehen, bleibt der Rentenanspruch unverändert gewahrt.

**Abs. 8****Mehrheit**

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Minderheit**

(Jelmini, Béguin, Bühler, Delalay, Ducret, Miville)  
Streichen

**Abs. 9–15**

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Ch. III ch. 1****Proposition de la commission****Al. 1, 2**

Adhérer au projet du Conseil fédéral

**Al. 3****Biffer****Al. 4–7**

Adhérer au projet du Conseil fédéral

**Al. 7bis (nouveau)****Majorité**

Rejeter la proposition de la minorité

**Minorité**

(Hänsenberger, Gautier, Kuchler, Kündig, Rüesch, Uhlmann)  
L'âge que doit atteindre la femme pour prétendre à la rente est relevé d'une année lors de l'entrée en vigueur de la 10e révision de l'AVS. Par la suite, cet âge est encore relevé d'une année tous les quatre ans, jusqu'à ce que la limite d'âge fixée à l'article 21, 1er alinéa, soit atteinte.

**Al. 7ter (nouveau)****Majorité**

Rejeter la proposition de la minorité

**Minorité**

(Hänsenberger, Gautier, Kuchler, Kündig, Rüesch, Uhlmann)  
Les femmes et les titulaires de rentes pour couple qui, à l'entrée en vigueur des nouvelles dispositions, percevaient déjà une rente de vieillesse ou une rente de vieillesse pour couple bénéficient d'une garantie de leur droit à la rente.

**Al. 8****Majorité**

Adhérer au projet du Conseil fédéral

**Minorité**

(Jelmini, Béguin, Bühler, Delalay, Ducret, Miville)  
Biffer

**Al. 9–15**

Adhérer au projet du Conseil fédéral

**Abs. 1, 2, 4–7, 9–15 – Al. 1, 2, 4–7, 9–15**

Angenommen – Adopté

**Abs. 3 – Al. 3**

**Schönenberger**, Berichterstatter: Absatz 3 ist zu streichen, weil Artikel 14 Absatz 4 Buchstabe e zweiter Satz gestrichen ist.

Angenommen – Adopté

**Abs. 7bis, 7ter, 8 – Al. 7bis, 7ter, 8**

**Schönenberger**, Berichterstatter: Diese Minderheitsanträge entfallen, weil Sie sich in der Frage des Rentenalters für den Antrag von Kommission und Bundesrat entschieden haben.

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit  
Adopté selon la proposition de la majorité

**Ziff. III Ziff. 2****Antrag der Kommission**

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Ch. III ch. 2****Proposition de la commission**

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

**Ziff. IV****Antrag der Kommission**

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Ch. IV****Proposition de la commission**

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

**Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble**

Für Annahme des Entwurfes

28 Stimmen

Dagegen

3 Stimmen

**Abschreibung – Classement****Antrag des Bundesrates**

Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse

gemäss den Seiten 1–3 der Botschaft

**Proposition du Conseil fédéral**

Classer les interventions parlementaires

selon les pages 1–3 du message

**Schönenberger**, Berichterstatter: Ich beantrage Ihnen, sämtliche Postulate *in globo* abzuschreiben. In der Kommission entstand keinerlei Widerstand gegen den bundesrätlichen Antrag, diese Postulate abzuschreiben.

Ich glaube daher nicht, dass es sich rechtfertigt, hier alle 32 Postulate noch zur Diskussion zu stellen. Ich beantrage Ihnen die Abschreibung *in globo*.

Angenommen – Adopté

An den Nationalrat – Au Conseil national

90.021

## 10. AHV-Revision (1. Teil) 10e révision de l'AVS (1ère partie)

### Differenzen – Divergences

Siehe Jahrgang 1991, Seite 282 – Voir année 1991, page 282

Beschluss des Nationalrates vom 17. März 1992  
Décision du Conseil national du 17 mars 1992

**Kündig, Berichterstatter:** Der Ständerat hat als Erstrat die gesamte Vorlage der 10. AHV-Revision im März 1991 durchberaten und sie an den Zweitrat weitergeleitet.

Der Nationalrat hat dann eine Zweiteilung der Vorlage vorgenommen, so dass wir heute nicht nur Differenzen zu bereinigen haben, sondern uns auch grundsätzlich darüber aussprechen müssen, ob wir diese Vorgehensweise akzeptieren oder nicht. Also haben wir heute eine eigentliche Eintretensdebatte zu führen. Ich möchte Sie daher bitten, dass die Diskussionen um den Artikel 1a, der ja vor allem zu reden geben wird, nicht bei der Eintretensdebatte stattfinden, sondern in der Detailberatung. Dies, um unnötige Doubletten zu vermeiden.

Zum Eintreten: Der Nationalrat bzw. seine Kommission hat bei der Beratung der Vorlage zur 10. AHV-Revision die Überprüfung der bisherigen Renten, die sich als Ehepaarrenten oder Einzelrenten bezeichnen lassen, angestrebt; dabei hat die Subkommission eine heute zur Diskussion stehende Splittingregelung erarbeitet, die nun auf ihre Funktionstüchtigkeit hin überprüft wird.

Um die dringend notwendigen Revisionspunkte nicht noch mehr zu verzögern, beschloss der Nationalrat, auf eine Zweiteilung der Vorlage einzutreten. Wir behandeln heute somit zwar einen befristeten Bundesbeschluss, der in seiner Ausgestaltung neu ist, der jedoch keine namhaften Abweichungen zu der vom Ständerat beschlossenen Vorlage hat.

Ihre Kommission konnte sich einstimmig diesem Vorgehen anschliessen und beantragt dem Rat, auf die 10. AHV-Revision (1. Teil), Bundesbeschluss über Leistungsverbesserungen in der AHV und der IV sowie ihre Finanzierung, einzutreten. Dieses Vorgehen wurde notwendig, da sonst wegen der Splittingfrage das Inkrafttreten auf den 1. Januar 1993 verunmöglicht worden wäre.

Dieser Bundesbeschluss soll befristet werden und schliesslich als Bestandteil der Vorlage des zweiten Teils ins definitive Recht übergeführt werden. Es handelt sich somit um eine vorgezogene gesetzliche Massnahme, die die definitive Regelung nicht präjudizieren soll und insbesondere die zukünftige Rentengestaltung nicht hemmen darf.

Alle in der Vorlage enthaltenen Artikel sind inhaltlich bereits Bestandteil der Vorlage des Bundesrates vom 5. März 1990. Es handelt sich um die Artikel 1 und 2, die neue Formel zur Berechnung der Renten in der AHV und der IV. Diese Formel ist in der bundesrätlichen Botschaft auf Seite 51ff. dargestellt und begründet. Sie ist im bundesrätlichen Antrag in Artikel 34 AHV-Gesetz definiert. Die Kosten dürften gemäss Berechnungsbasis 1992 in der AHV 410 Millionen Franken und in der IV 70 Millionen Franken betragen.

Weiter geht es um Artikel 3, Einführung der Entschädigung für eine Hilflosigkeit mittleren Grades von Bezüglern von Altersrenten: Diese Hilflosenentschädigung für Altersrentner ist in der bundesrätlichen Botschaft auf Seite 53ff. dargestellt und begründet. Sie ist im bundesrätlichen Antrag in Artikel 43bis AHV-Gesetz definiert. Die Kosten dürften gemäss Berechnungsbasis 1992 118 Millionen Franken betragen.

Dann geht es um Artikel 4, Heraufsetzung des Bundesbeitrages an die AHV von 17 Prozent auf 17,5 Prozent. Der Bundesrat hat in seiner Botschaft auf Seite 72ff. die Heraufsetzung des Bundesbeitrages an die AHV von 17 auf 17,5 Prozent begründet. Der Nationalrat bzw. die Kommission hat diesem Anliegen entsprochen und die Erhöhung des Bundesbeitrages in diesen befristeten Bundesbeschluss aufgenommen, weil es nicht verständlich wäre, wenn der Bund in AHV und IV zwar höhere Leistungen dekretieren würde, aber nichts Zusätzliches an die erhöhten Kosten beizutragen gewillt wäre.

Schliesslich geht es in Artikel 5 um die Kompetenz zur Erhöhung der Tabaksteuersätze, wie dies bereits im ersten Beschluss des Ständerates enthalten war.

Zu den Fragen zu Artikel 1a werde ich mich in der Detailberatung äussern.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen*

*Le conseil décide sans opposition d'entrer en matière*

### Detailberatung – Discussion par articles

#### Bundesbeschluss über Leistungsverbesserungen in der AHV und der IV sowie ihre Finanzierung Arrêté fédéral concernant les améliorations de prestations dans l'AVS et l'AI, ainsi que leur financement

##### Titel und Ingress, Art. 1

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

##### Titre et préambule, art. 1

*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil national

### Angenommen – Adopté

#### Art. 1a

*Antrag der Kommission*

*Mehrheit*

*Titel*

Berechnung der einfachen Altersrente von geschiedenen Personen

*Abs. 1*

In Abweichung von Artikel 31 Absätze 3 und 4 des Bundesgesetzes über die Alters- und Hinterlassenenversicherung werden die Renten nach diesem Bundesgesetz nach den folgenden Bestimmungen berechnet.

*Abs. 2*

Für die Berechnung der einfachen Altersrente von geschiedenen Personen sind ihre eigene Beitragsdauer und ihr durchschnittliches Jahreseinkommen massgebend. Wenn dies die Ausrichtung einer höheren Rente erlaubt, werden anstelle des eigenen Einkommens vier Fünftel des während der Kalenderjahre der Ehe erzielten Einkommens des damaligen Ehegatten berücksichtigt. Der Bundesrat regelt die Einzelheiten.

*Abs. 3*

Hat die geschiedene Person unmittelbar vor der Entstehung des Anspruchs auf die einfache Altersrente eine Witwenrente bezogen, so entspricht die einfache Altersrente mindestens dem zuletzt ausgerichteten Betrag der Witwenrente.

**Minderheit**

(Beerli, Onken, Schiesser, Schoch, Schüle, Weber Monika)

**Titel**

Berechnung der einfachen Altersrente von geschiedenen Frauen

**Abs. 1**

Geschiedene Altersrentnerinnen können verlangen, dass ihnen bei der Berechnung ihrer Rente gemäss Artikel 31 Absatz 1 eine jährliche Erziehungsgutschrift in der Höhe der dreifachen minimalen einfachen Altersrente gemäss Artikel 34 Absatz 1 AHVG angerechnet wird. Die Gutschrift wird für jene Jahre angerechnet, in denen die geschiedene Altersrentnerin die elterliche Gewalt über Kinder ausgeübt hat, welche das 16. Altersjahr noch nicht vollendet haben.

**Abs. 2**

Die Berechnung gemäss Absatz 1 erfolgt auf Antrag. Die Antragstellerin hat den Nachweis der Anrechnungsvoraussetzungen für die Erziehungsgutschrift zu erbringen. Der Bundesrat regelt die Einzelheiten, insbesondere die Anrechnung der Erziehungsgutschrift für Mütter, welche nicht die elterliche Gewalt über ihre unter ihrer Obhut stehenden Kinder ausüben, sowie bei Pflegekinderverhältnissen.

**Art. 1a****Proposition de la commission****Majorité****Titre**

Calcul de la rente simple de vieillesse des personnes divorcées

**Al. 1**

En dérogation à l'article 31, 3e et 4e alinéas, de la loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants, les rentes versées en vertu de cette loi sont calculées selon les dispositions ci-après.

**Al. 2**

La rente simple de vieillesse revenant aux personnes divorcées est calculée sur la durée de cotisation qui leur est propre et leur revenu annuel moyen. S'il en résulte une rente plus élevée, les quatre cinquièmes des revenus de l'ex-conjoint réalisés pendant les années civiles de mariage sont pris en considération en lieu et place des revenus du bénéficiaire. Le Conseil fédéral règle les modalités.

**Al. 3**

Si la personne divorcée a bénéficié d'une rente de veuve immédiatement avant la naissance du droit à la rente de vieillesse simple, le montant de cette dernière doit être au moins égal au montant de la rente de veuve allouée en dernier lieu.

**Minorité**

(Beerli, Onken, Schiesser, Schoch, Schüle, Weber Monika)

**Titre**

Calcul de la rente simple de vieillesse des femmes divorcées

**Al. 1**

Les titulaires d'une rente de vieillesse divorcées peuvent demander que, pour le calcul de leur rente, conformément à l'article 31, 1er alinéa, il soit tenu compte d'une bonification annuelle pour tâches éducatives équivalant au triple de la rente simple minimale de vieillesse selon l'article 34, 1er alinéa. La bonification est prise en compte pour les années au cours desquelles les titulaires d'une rente de vieillesse divorcées ont exercé l'autorité parentale sur des enfants âgés de moins de 16 ans révolus.

**Al. 2**

Le calcul défini au 1er alinéa est effectué sur demande. La requérante est tenue de prouver qu'elle réunit les conditions donnant droit à la bonification. Le Conseil fédéral règle les modalités, en particulier la prise en compte des bonifications lorsque la mère n'exerce pas l'autorité parentale sur un enfant dont elle a la garde ou lorsque l'enfant est recueilli.

**Kündig, Berichterstatter:** Dieser Artikel behandelt die Besserstellung der geschiedenen Frau in der 10. AHV-Revision. Ich möchte einleitend feststellen, dass sowohl Mehrheit wie Minderheit für eine Besserstellung der geschiedenen Frau eintreten. Damit ist also die nach der Kommissionssitzung in der Öffentlichkeit entstandene Meinung, die Kommissionsmehr-

heit, die durch meinen Stichentscheid zustande gekommen ist – einem Entscheid übrigens, mit dem ich dem Antrag des Bundesrates zum Durchbruch verhelfen wollte –, widersetze sich der Besserstellung der geschiedenen Frau, nicht richtig. Es ist zu hoffen, dass dieser verbreitete Eindruck nach der heutigen Beratung berichtigt wird.

1. Die heutige Regelung sieht vor, dass die Rente der geschiedenen Frau auf dem eigenen Einkommen vor und nach der Ehe basiert, also gleich wie bei der unverheirateten Frau.

2. Es gilt das eigene Einkommen während der Ehe, oder die Ehejahre werden ausgeklammert – soweit dies günstiger ist, d. h. höhere Renten ergibt. Aufgrund dieser Bewertung ist die in der Ehe voll Erwerbstätige der nichtverheirateten voll Erwerbstätigen gleichgestellt. Sofern die Erwerbsfähigkeit während der Ehe eingeschränkt war, ist die Ausklammerung dieser schlechteren Beitragsjahre möglich. Es ist also unzutreffend, wenn gesagt wird, alle geschiedenen Frauen seien auf die Minimalrente angewiesen.

Es gibt sicher Härtefälle wie in jedem Sozialversicherungsbereich. Sie dürfen aber keinesfalls verallgemeinert werden. Frühe Heirat ohne grosses persönliches Einkommen, Aufgabe der Erwerbstätigkeit während der Ehe und nur bescheidene Erwerbstätigkeit nach der Scheidung sind drei Komponenten, die in ihrer Kombination tatsächlich zu sehr tiefen Renten führen, dies übrigens unabhängig davon, ob die Frau Kinder grossgezogen hat oder nicht. Im Splittingverfahren sollen derartige Mängel grösstenteils beseitigt werden können. Jedenfalls soll dort eine geschiedene Frau, deren damaliger Ehegatte stirbt, einer Witwe, die noch verheiratet gewesen ist, gleichgestellt werden.

Die Feststellung des Bundesrates auf Seite 41 der Botschaft (die fehlende Möglichkeit der Berücksichtigung der Einkommensgrundlage des ehemaligen Ehegatten zu dessen Lebzeiten führe bei geschiedenen Frauen in der Praxis zu ausgesprochenen Härtefällen; die Verbesserung ihrer Stellung sei denn auch ein prioritäres sozialpolitisches Ziel) ist von der Mehrheit und von der Minderheit als richtig anerkannt und unterstützt worden. Dem Anliegen wird aber durch unsere Beschlüsse nicht Rechnung getragen.

Der Mehrheitsantrag entspricht in seiner Form dem Beschluss des Ständerates vom März 1991. Er hat vorab den grossen Vorteil, dass der Bundesbeschluss bereits am 1. Januar 1993 in Kraft treten kann, d. h. sofort wirksam wird, während der Antrag der Minderheit wegen des Einfügens einer vollständig neuen Bewertungsgrundlage, nämlich der Anrechnung der Erziehungsleistung der geschiedenen Frau, aus administrativen Gründen das Inkrafttreten der Bestimmungen betreffend Verbesserung der Entschädigungen an Geschiedene um ein Jahr, auf den 1. Januar 1994, hinausschiebt.

Die Minderheit wird in unserem Rat durch Frau Kollegin Beerli vertreten werden, so dass ich mich darauf beschränken kann, die Gründe für den Mehrheitsantrag vorzustellen.

Für den Antrag der Mehrheit lassen sich folgende Argumente auflisten: Die Leistungen wirken zugunsten aller geschiedenen Frauen und nicht nur zur Besserstellung derjenigen, die Kinder grossgezogen haben. Das noch nicht überprüfte System der Erziehungsgutschrift wird für eine zwei bis drei Jahre umfassende Uebergangsfrist, also nur für die heute 59-, 60- und 61jährigen geschiedenen Frauen, deren damaliger Ehegatte gestorben ist, eingeführt werden. Der administrative Aufwand kann zuhanden der zweiten Vorlage genauer überprüft werden und präjudiziert das mögliche Splittingmodell nicht.

Im Sozialversicherungsbereich sind einmal gefasste Fehlscheide praktisch irreversibel. Altrentner profitieren von der Regelung der Erziehungsgutschriften nicht. Die Vorschläge der Erziehungsgutschriften entsprechen nicht der verfassungsmässigen Geschlechtsneutralität. Die Einführung der Beschlüsse der Kommissionmehrheit führen zu einer Besserstellung der geschiedenen Rentnerin ab dem 1. Januar 1993. Die Kommissionmehrheit verzögert durch ihren Antrag das Inkrafttreten nicht wegen administrativer Umtriebe, während die Variante der Minderheit ein Inkrafttreten am 1. Januar 1994 bedeutet. Das System der Mehrheit eignet sich äusserst schlecht als Uebergangslösung, da der Nachweisnotstand oft beachtlich sein wird. Das Modell der Minderheit führt zu neuen

Ungerechtigkeiten, da die geschiedene kinderlose Frau – gemeint ist die heute 59-, 60- und 61jährige –, die mit grosser Sicherheit in den fünfziger und sechziger Jahren keinem Erwerb nachging, wiederum leer ausgehen wird.

Die Mehrheitslösung schafft nicht noch weitere Kategorien von geschiedenen Frauen, deren damaliger Ehegatte gestorben ist, d. h. solche mit und solche ohne Anspruch auf Erziehungsgutschrift. In der generellen Wertung wird vergessen, dass eine Frau, deren Ehegatte gestorben ist, ohne eigene Kinder oft vor viel grösseren Problemen steht als diejenige, die auf ihre Kinder zählen darf. Der Erziehungsprozess dürfte in der Regel abgeschlossen sein, wenn nicht, hat sie Anrecht auf Kinderrenten.

All diese Ueberlegungen haben die Mehrheit dazu bewogen, der Fassung des Bundesrates, wie sie in erster Lesung vom Ständerat bereits beschlossen wurde, den Vorzug zu geben und Ihnen dies entsprechend zu beantragen.

Noch ein Wort zu einer Statistik, die in der Kommissionsberatung mündlich vorgetragen wurde und beweisen sollte, dass von der Mehrheitslösung nur wenige geschiedene Frauen, deren damaliger Ehegatte gestorben ist, die ohnehin über bessere Einkommensteile verfügen, profitieren würden. In Wirklichkeit ist der Unterschied zwischen Mehrheit und Minderheit jedoch nicht so krass. Gehen wir von 100 Prozent aller geschiedenen Rentnerinnen aus – die Männer, das möchte ich hier festhalten, werden von dieser Revision nicht betroffen, sie erhalten nichts –: 32 Prozent von diesen 100 Prozent würden nicht bessergestellt, da sie bereits heute die Maximalrente erhalten. 67 Prozent würden bei beiden Lösungen, nämlich bei derjenigen der Minderheit und bei derjenigen der Mehrheit, bessergestellt. Von diesen 67 Prozent würden gemäss Mehrheit 27 Prozent eine zusätzliche Besserstellung erhalten, und zwar mit grösseren Beiträgen als dies bei der Minderheit der Fall ist. Es würden besonders jene davon profitieren, die während einer längeren Dauer verheiratet waren, d. h., es dürften in der Regel diejenigen sein, die Kinder erzogen haben.

Nach Minderheit würden 40,3 Prozent – aber mit kleineren Beiträgen – bessergestellt werden, da der Gesamtaufwand bei beiden Varianten ja 50 Millionen Franken entspricht. Hier würden vorab jene berücksichtigt werden, die auf eine kurze Ehe-dauer zurückblicken können.

Noch eine Bemerkung zu dieser Statistik: Die Angaben der Statistik konnten in der Kommission nicht überprüft werden. Es gibt keine statistischen Zahlen, die die Meinungen, die geäussert wurden, aussagekräftig erhärten könnten. Ich halte es hier mit Churchill, der einmal gesagt haben soll: Traue nur jenen Statistiken, die du selbst manipuliert hast!

**Frau Beerli**, Sprecherin der Minderheit: Ein Teil der Kommission, der schlussendlich durch den Stichentscheid des Herrn Präsidenten in die Minderheit versetzt wurde und den ich hier verrete, sprach sich dafür aus, dem Beschluss des Nationalrates (dem Antrag Nabholz) zu folgen. Der andere Teil der Kommission, die Mehrheit, sprach sich für einen Antrag von Herrn Rüesch aus, einen Antrag, der im Nationalrat bereits von Herrn Gysin gestellt worden war.

Beide Varianten wurden im Nationalrat mit Vehemenz und sehr viel Emotion vertreten. Mir scheint es wichtig festzuhalten, dass beide Lösungen nicht ideal sind, beide nicht das Gelbe vom Ei darstellen. Beide Lösungen haben ganz klar Nachteile. Es geht nunmehr im Rahmen einer befristeten Uebergangslösung darum, den berechtigten Anliegen der geschiedenen Frauen mit Kindern Rechnung zu tragen und dazu die relativ bessere Lösung zu wählen.

Diese bessere Lösung ist eindeutig die vom Nationalrat beschlossene, wie sie nunmehr in einer vom Bundesamt für Sozialversicherung redaktionell bereinigten Form als Minderheitsantrag Ihrer Kommission vor Ihnen liegt.

Weiche Gründe sprechen für den Minderheitsantrag? Seit die AHV-Vorlage das letzte Mal in diesem Rat diskutiert worden ist, hat sich die Meinung klar in die Richtung gewandelt, dass den Frauenpostulaten bereits im Rahmen der 10. AHV-Revision Rechnung zu tragen ist und das Splitting eingeführt werden soll.

Wenn Sie dem Antrag der Mehrheit Ihrer Kommission folgen,

schaffen Sie klar Besitzstände, hinter die bei der Einführung des Splittings wieder zurückgegangen werden muss. Damit schaffen Sie, was die Minderheit verhindern möchte: ein Präjudiz gegen die Einführung des Splittings.

Die Lösung der Mehrheit begünstigt die geschiedene Frau, deren Scheidung nach langer Ehedauer erfolgte und deren damaliger Ehemann ein hohes Einkommen erzielte. Dies sind nun aber gerade die Fälle, in denen die höchsten, meist über das AHV-Alter hinausgehenden Scheidungsrenten zugesprochen werden. Mit Eintritt der Frau in das AHV-Alter wird in diesen Fällen oft eine Reduktion der Zahlungspflicht des Mannes um die von der Frau erzielte Rente oder einen Teil davon im Scheidungsurteil vorgesehen. Soll von der Rentenerhöhung in der Tat der zahlende Gatte profitieren?

Die Lösung der Mehrheit sieht zudem eine Privilegierung der geschiedenen kinderlosen Frau gegenüber der alleinstehenden erwerbstätigen Frau vor. Die Ehe ist jedoch heute kein Versorgungstitel mehr, das per se eine solche Besserstellung rechtfertigt. Die Besserstellung rechtfertigt sich jedoch dort, wo Frauen wegen der für uns alle sehr wichtigen Betreuungsaufgaben daran gehindert wurden, sich eine eigene Rente zu erarbeiten. Hier greift der Vorschlag der Minderheit.

Beim Vorschlag der Mehrheit werden zudem Scheidungspare gegenüber rentenberechtigten Ehepaaren privilegiert. Die Renten der Ehepaare sind auf 1,5 Rente plafoniert, während nach der Scheidung ein Einkommen, das Einkommen des Ehemannes, zwei volle Renten auslösen könnte. Demgegenüber begünstigt der Vorschlag der Minderheit diejenigen Frauen, deren Ehe nach kurzer Dauer geschieden wurde und die die Kinder alleine aufgezogen haben; sie sind mit Sicherheit die am schlechtesten gestellten. Da die Ehe in jungen Jahren geschieden wurde, zu einem Zeitpunkt, wo üblicherweise das Einkommen des Mannes noch nicht sehr hoch ist, sind die Frauenrenten klein und ist die Rentendauer kurz. Die Frau ist zudem während Jahren wegen ihrer Betreuungsaufgabe nicht in der Lage, Wesentliches dazuzuverdienen. Sie wird eine Minimal-AHV-Rente beziehen und dazu zum Zeitpunkt des AHV-Rentenbezuges schon lange keine Beiträge vom Ehemann mehr erhalten. Hier muss geholfen werden; hier hilft der Vorschlag der Minderheit Ihrer Kommission.

Lassen Sie mich mit ein paar Zahlen schliessen, die uns anlässlich der Kommissionssitzung von der Verwaltung bekanntgegeben wurden und die für sich selber sprechen. Die beiden Ihnen vorliegenden Anträge haben die folgenden Wirkungen auf die Renten aller geschiedenen Frauen: Auf 34 Prozent aller geschiedenen Frauen haben sie beide die gleiche Auswirkung, bei 27 Prozent aller geschiedenen Frauen wirkt sich der Antrag der Mehrheit besser aus, und bei 39 Prozent aller geschiedenen Frauen wirkt sich der Antrag der Minderheit besser aus. Die Kosten der beiden Anträge belaufen sich auf gleich viel, nämlich auf zirka 50 Millionen.

Ich bitte Sie, den Antrag der Minderheit zu unterstützen.

**Rüesch**: Die Kommission hat nach Bekanntgabe ihres Entscheides in der öffentlichen – besser: in der veröffentlichten – Meinung keine guten Noten bekommen. Gestatten Sie mir dennoch, nachdem wir bereits abqualifiziert sind und die stärkeren Bataillone offensichtlich auch in diesem Rat bei der Minderheit stehen, Ihnen darzulegen, warum die Mehrheit so entschieden hat und dass auch die Mehrheit ein soziales Gewissen beansprucht.

1. Die Aufteilung der 10. AHV-Revision in einen ersten und in einen zweiten Teil hat zum Zweck, einerseits ein Sofortprogramm zu starten, um die sozial dringendsten Begehren rasch zu erfüllen, andererseits die umfassende Systemänderung in einem zweiten Teil zu erdauern. Der Beschluss des Nationalrates beziehungsweise der Antrag unserer Minderheit widerspricht nun ganz eindeutig diesem Grundsatz. Der Vorschlag des Nationalrates beziehungsweise der Minderheit bringt in das alte System der AHV ein wesentliches Element des neuen Systems ein, nämlich die Erziehungsgutschriften. Diese sind Bestandteil des von der nationalrätlichen Kommission erarbeiteten Splittingmodells. Die nationalrätliche Kommission ist von ihrem Modell überzeugt, allerdings nicht die ganze Öffentlichkeit. Verschiedene Reaktionen in der letzten Zeit, insbe-

sondere auch ein Schreiben des Schweizerischen Bauernverbandes, das diese Woche erschien, zeigen, dass das Modell noch einer eingehenden Diskussion und eines Erdauerns bedarf.

Das Modell der Minderheit benachteiligt nämlich ledige Personen und Geschiedene ohne Kinder – wie der Schweizerische Bauernverband in seinem Schreiben mitteilt – in einem nicht mehr tolerierbaren Masse. Ein Berechnungsbeispiel möge dies erläutern: Eine Person mit einem Kind kommt z. B. bereits bei einem Einkommen des Ehepaares von nur 40 000 Franken zu einer Maximalrente. Eine verwitwete, geschiedene, kinderlose Person kommt aber nur auf die Maximalrente, wenn das Ehepaar über ein Einkommen von 130 000 Franken verfügt hat, also über dreimal mehr. Das wird zu Recht als eine untragbare Verwerfung bezeichnet.

Wie erreicht man das? Indem im neuen Konzept für Personen mit Kindern eine privilegierte Rentenformel vorgesehen wird, die zweimal begünstigt. Ist es sachlich nun richtig und notwendig, in unsere Diskussion um das Sofortprogramm ein Element dieses neuen Systems einzubauen, das noch ganz grosser Diskussionen bedarf?

2. Im Hinblick auf die Aenderung des Systems spricht man immer wieder von der Notwendigkeit der Geschlechtsneutralität. Der Vorschlag der Minderheit beziehungsweise des Nationalrates ist nun wiederum nicht geschlechtsneutral. Der Vorschlag der Minderheit begünstigt nur geschiedene Frauen mit Kindern, nicht aber geschiedene Männer mit Kindern. Warum wohl? Hätte man diese miteinbezogen, wäre der Vorschlag wohl zu teuer gekommen.

Man spricht sehr viel davon, es hätten vor allem geschiedene Frauen mit Kindern eine Verbesserung nötig. Und wie steht es mit den ledigen Frauen mit Kindern? Sie vor allem hätten eine Verbesserung nötig. Wenn man schon – die Mehrheit tut das nicht, aber die Minderheit tut es – Erziehungsgutschriften einführt, warum dann nur für geschiedene Frauen, nicht aber für geschiedene Männer und nicht für ledige Frauen?

Wenn es um das Prinzip der Erziehungsgutschrift geht, sollten schliesslich alle zum Zuge kommen, sonst schaffen wir neue Ungerechtigkeiten. Warum hat man das nicht getan? Offenbar auch deswegen, weil die Kosten zu hoch geworden wären und weil man es bei diesen 50 Millionen Franken belassen wollte, um die Vorlage nicht zu gefährden.

Ich werde den Eindruck nicht los, dass man mit diesem Vorschlag ein Stück des neuen Systems, die Erziehungsgutschriften, in das alte System hinüberschreiben und damit für das neue System präjudizieren wollte. Dabei hat man Ungerechtigkeiten gegenüber dem geschiedenen Mann mit Kindern und Ungerechtigkeiten gegenüber der ledigen Frau mit Kindern in Kauf genommen.

3. Die Arbeitsgemeinschaft unverheirateter Frauen – diese gibt es nämlich auch, und wir haben nach der letzten Fernsehauseinandersetzung sehr viele Zuschriften bekommen – schreibt in ihrer Stellungnahme vom 6. Februar dieses Jahres, die Lösung, die nur geschiedene Frauen mit Kinderbetreuung berücksichtige, verstosse gegen Artikel 4 BV. Darüber kann man streiten, wie meistens, wenn Artikel 4 BV bemüht wird. Mindestens aber widerspricht die mangelnde Geschlechtsneutralität des neuen Vorschlages der Minderheit Artikel 4 BV. Man sollte neben den alten, die wir bereits haben, nicht neue Widersprüche zum Artikel 4 BV in die AHV einführen.

4. Sicher negiert der Vorschlag der Minderheit die Mitwirkung der Frau ohne Kinder in einer Ehe vollständig, sofern diese Frau nicht berufstätig war. Gerade die Generation der Frauen im Alter von 60, 61 Jahren, bei denen es nicht unbedingt an der Tagesordnung war, dass man arbeiten ging, wenn man geheiratet hatte, zählt sehr viele Frauen, welche in bedeutendem Mass zum Einkommen ihres Mannes beigetragen haben, nämlich als Geschäftsfrau, als Frau eines gehobenen Angestellten mit Repräsentationspflichten, als First Lady, wenn Sie so wollen. Diese gehen leer aus, total leer aus. Auch von der Seite solcher Frauen habe ich eine ganze Anzahl Zuschriften bekommen.

5. Die 10. AHV-Revision, 1. Teil, soll rasch zum Tragen kommen. Das ist ein Grundsatz dieses Splittings – nicht im Sinne des kommenden Modelles, sondern in dem des ersten und

zweiten Teils der 10. Revision. Diese rasche Hilfe kommt mit dem Vorschlag der Minderheit nicht, wenn es 1. Januar 1994 wird, bis die umfangreichen Berechnungen gemacht sind, um diesen Vorschlag zum Tragen zu bringen. Der Vorschlag der Mehrheit hat den Vorteil, dass alle Bestandteile der Revision am 1. Januar 1993 in Kraft gesetzt werden können.

Das waren Gründe, welche die Mehrheit bewogen haben, Ihnen den seinerzeitigen Antrag Gysin, der im Nationalrat nur ganz knapp unterlegen ist, heute als Mehrheitsantrag der Kommission wieder zu unterbreiten.

**Schlesser:** Als Mitglied der Kommissionsminderheit gestatte ich mir einige Bemerkungen zum Votum von Herrn Rüesch und zum Votum des Kommissionspräsidenten.

Nach den Ausführungen von Herrn Rüesch und des Kommissionspräsidenten müsste man eigentlich den Schluss ziehen, logischerweise wäre im heutigen Zeitpunkt in dieser Frage nichts vorzukehren. Man hätte eigentlich dieses heisse Eisen nicht aufnehmen, sondern bis zum 2. Teil der 10. AHV-Revision warten sollen. Es ist jedoch völlig illusorisch, heute noch zu versuchen, einstweilen auf eine Verbesserung der Lage der geschiedenen Frauen zu verzichten und dieses Vorhaben in den 2. Teil der 10. AHV-Revision zu verweisen. Wer dies versuchte, würde als Gegner der Anliegen der geschiedenen Frauen hingestellt.

Zu einigen Argumenten, die von den Vertretern der Mehrheit vorgebracht worden sind, gestatte ich mir folgende Bemerkungen: Der Minderheit wird vorgeworfen, sie bringe ein neues, zukünftiges Element in das alte System hinein. Der Mehrheit kann man vorwerfen, sie zementiere. Ueberspitzt lässt sich sagen: Soll man präjudizieren oder zementieren? In der heutigen Situation bin ich dafür, dass man präjudiziert und nicht zementiert.

Bei dieser Gelegenheit möchte ich Herrn Allenspach zitieren. Er hat im Nationalrat gesagt: «Wer heute dem Minderheitsantrag Segmüller zu Artikel 1a zustimmt, muss wissen, dass in drei Jahren zwar nicht die zugesprochenen Renten, aber die bestehenden Ansprüche bei Neurenten beträchtlich reduziert werden müssten, in Einzelfällen um einige hundert Franken pro Monat.»

An die Adresse jener Damen und Herren, die heute den Minderheitsantrag vertreten, möchte ich bemerken: Wenn der Mehrheitsbeschluss Gesetz wird, müssen Sie in zwei oder drei Jahren an vorderster Front dafür geradestehen, dass man diese Ansprüche gegenüber jenen, die dann ins Rentenalter treten, zurücknehmen muss. Das wird eine ganz schwierige Aufgabe sein, und es wird sich zeigen, ob jene Leute, die sich heute vehement für die Mehrheit einsetzen, dannzumal ebenso vehement dafür eintreten werden, dass diese Privilegierung wieder zurückgenommen wird.

Ein zweiter Vorwurf, der gegenüber dem Minderheitsantrag erhoben worden ist, ist dessen mangelnde Geschlechtsneutralität. Es ist zutreffend, dass die Lösung der Minderheit nicht geschlechtsneutral ist. Ich möchte wissen, wie viele Hausmänner es in den Jahren 1950 bis 1960 gegeben hat. Die fünfziger Jahre sind etwa jener Zeitraum, in dem die Jahrgänge, die jetzt ins Rentenalter kommen, Kinder gehabt haben. Wie viele solcher Hausmänner könnten von einer geschlechtsneutralen Fassung profitieren? Wenn man hier mit der mangelnden Geschlechtsneutralität argumentiert, bringt man ein Argument vor, das man nicht gerne hört, wenn es in anderem Zusammenhang von anderer Seite verwendet wird. Dieses Argument hat hier nur theoretische Bedeutung, in der Praxis sind die Auswirkungen sehr gering bis bedeutungslos.

Ein dritter Vorwurf an die Adresse der Minderheit: Der Vorschlag der Minderheit berücksichtigt ledige Frauen mit Kindern nicht. Das ist zutreffend. Aber, so ist zu fragen, was bringt der Antrag der Mehrheit ledigen Frauen mit Kindern?

Es ist nicht gerecht, wenn man einer Lösung vorwirft, sie verbessere die Situation einer bestimmten Gruppe nicht, wenn es jener Antrag, den man verfiert, auch nicht tut.

Ein vierter Punkt: Herr Rüesch hat dargelegt, dass die geschiedenen Frauen ohne Kinder durch den Minderheitsantrag benachteiligt würden. Er hat im Zusammenhang mit diesen Frauen von den First Ladies gesprochen.

Es muss hier mit aller Deutlichkeit gesagt werden, dass diese sogenannten First Ladies in der Regel bei der güterrechtlichen Auseinandersetzung davon profitieren, dass keine Kinder vorhanden sind. Die finanzielle Situation von geschiedenen Frauen ohne Kinder stellt sich in der Regel wesentlich besser dar als die finanzielle Situation von geschiedenen Frauen mit Kindern.

Auch wenn ich es hier nicht beweisen kann, so sind doch 90 Prozent unseres Volkes davon überzeugt, dass, falls die wirtschaftliche Situation von geschiedenen Frauen verbessert werden muss, dann jene von Frauen, die Kinder grossgezogen haben. Die Kindererziehung führt zu einer enormen finanziellen Belastung, die sich auch auf die wirtschaftlichen Verhältnisse im Rentenalter auswirkt. Es kann niemand ernsthaft bestreiten, dass nach den Erfahrungen des Lebens solchen geschiedenen Frauen geholfen werden muss und nicht primär den geschiedenen Frauen allgemein.

Schliesslich noch ein letzter Punkt: die rasche Einführung der Revision. Ich bin auch dafür, dass diese Verbesserungen rasch eingeführt werden; aber ich gestatte mir immerhin die Frage: Wo waren die Apologeten der Mehrheitsposition in den letzten Jahren, wenn die wirtschaftliche Lage der geschiedenen Frauen so dringend verbessert werden muss? Warum hat man in den letzten zehn Jahren nicht eine Verbesserung der Stellung der geschiedenen Frau bewirkt?

All diese Punkte sprechen dafür, dass wir uns heute für den Minderheitsantrag aussprechen. Damit reden wir einer Lösung das Wort, die Zukunft hat, die weiterführt, und nicht einer Lösung, die nur zu neuen Schwierigkeiten führt, wenn wir der-einst zu einem neuen System übergehen wollen.

**Küchler:** Im Unterschied zu den Sprechern der Minderheit möchte ich doch gewisse Akzente ein wenig anders setzen, obgleich es zugegebenermassen Argumente für die eine oder andere Lösung gibt.

Aber es geht ja hier um das sozialpolitische Sofortprogramm, mit dem vor allem Personen und Personengruppen, die bis heute am meisten benachteiligt waren, Rentenverbesserungen ermöglicht werden sollen. Zu diesen Gruppen gehört doch auch die grosse Kategorie der über 30 000 geschiedenen Frauen, von denen wiederum zirka 35 Prozent Ergänzungsleistungen beziehen müssen, d. h., von denen rund 35 Prozent auf dem Existenzminimum leben.

Es ist daher meines Erachtens wirklich nicht einzusehen, weshalb nicht diese ganze Gruppe von geschiedenen Frauen künftig bessergestellt werden soll. Es handelt sich sicher nicht nur um First Ladies, wie eben ausgeführt worden ist, sondern es handelt sich u. a. auch um Frauen in Armut und Not.

Indem der Minderheitsantrag aber Tausende und Abertausende von geschiedenen Frauen, die aus verschiedensten Gründen keine Kinder aufgezogen haben, weiterhin von diesem Sozialprogramm ausschliesst, muss dieser Antrag – objektiv betrachtet – als ungerichtet bezeichnet werden, ist doch gerade dieses erste Revisionspaket für jene Generation bestimmt, welche in Zeiten vor Inkrafttreten des AHV-Gesetzes geboren und erzogen worden ist. Zu jener Zeit aber haben selbst verheiratete Frauen ohne Kinder ihre Erwerbstätigkeit aufgegeben, auch wenn sie häuslich nicht durch Kindererziehung gefordert waren. Und diese heute inzwischen über 58-jährigen Frauen können Sie in der Praxis gar nicht mehr in den Arbeitsprozess eingliedern. Weshalb soll also gerade für diese Frauen nicht die gleiche Gerechtigkeit gelten wie für jene, die seinerzeit Kinder aufgezogen haben?

Neben dieser Ungerechtigkeit birgt der Antrag der Minderheit auch grosse Nachteile in sich, nämlich erstens den Nachteil, dass die Ungleichbehandlung der Geschlechter, die eben auch von Herrn Kollege Schiesser zugegeben wurde, zementiert wird. Es werden also Gutschriften in jedem Falle nur der geschiedenen Frau angerechnet. Dies läuft wiederum der Gleichberechtigungstendenz, die ja immer wieder gross geschrieben wird, offensichtlich zuwider.

Zweitens: Es bleibt die Ungleichbehandlung der geschiedenen Frau vor und nach dem Tod des Exgatten bestehen.

Ein dritter Nachteil: Mit dem Antrag der Minderheit, eben mit den Erziehungsgutschriften, wird ein bisher fremdes Element

in das System der sogenannten Ehepaarrente eingeführt. Dabei sollen ja das Splitting und die Erziehungs- und Betreuungsgutschriften aufgrund der Zweiteilung der Vorlage erst in einem späteren Zeitpunkt eingeführt werden. Mit der Einführung der Erziehungsgutschriften in das vorliegende Sofortprogramm handelt man also der Idee der Aufteilung ganz offensichtlich zuwider. Der Antrag ist in dem Sinne systemwidrig.

Viertens kommt hinzu, dass der Minderheitsantrag – wie wir uns in der Kommission belehren lassen mussten – sehr, sehr aufwendig ist und deshalb nicht auf den 1. Januar 1993, sondern frühestens auf den 1. Januar 1994 in Kraft gesetzt werden kann. Damit aber wird die Kategorie der geschiedenen Ehefrauen einmal mehr auf die lange Wartebank verwiesen; es müsste selbst dieses vorgezogene Sofortprogramm wiederum in zwei Etappen in Kraft gesetzt werden, nämlich in einer ersten Etappe auf den 1. Januar 1993 und dann für die geschiedenen Frauen frühestens auf den 1. Januar 1994. Der Antrag läuft also auch hier der Gleichberechtigungstendenz offensichtlich zuwider.

All diese schwergewichtigen Nachteile aber haften der Lösung der Kommissionsmehrheit nicht an. Bei dieser handelt es sich nämlich erstens um eine geschlechtsneutrale Massnahme, welche auch die Ungleichbehandlung vor und nach dem Tode der Exgatten aufhebt.

Die Lösung der Kommissionsmehrheit präjudiziert also das Splitting nicht; denn die Splittinglösung kommt ja dannzumal für neue Rentnerinnen in Frage und nicht für Altrentner. Vor allem aber können – das, meine ich, ist besonders wichtig – die dringend notwendigen finanziellen Verbesserungen für alle Geschiedenen, sei es für solche, die Kinder aufgezogen haben, oder für solche, die keine Kinder aufgezogen haben und die auch nicht First Ladies sind, sofort auf den 1. Januar 1993 zusammen mit den übrigen Massnahmen realisiert werden. Und diese sofortige Realisierbarkeit ist für Mitmenschen in Not, meine ich, dasjenige, was zählt.

In diesem Sinne möchte ich Sie ersuchen, der Kommissionsmehrheit zuzustimmen.

**Frau Weber Monika:** Es wurden einige Zahlen genannt, und es wurden auch viele Worte gebraucht, um den Mehrheitsantrag zu unterstützen. Ich möchte deutlich darauf hinweisen, dass hier natürlich alle mit Zahlen operieren könnten, aber dass es ganz eindeutig um einen politischen Entscheid geht. Dieser politische Entscheid lautet – auf einen einfachen Nenner gebracht –, dass die Mehrheit im Grunde genommen keine Veränderung im System will, und die Minderheit möchte eine neue Richtung einschlagen. Ich sage nicht mehr. Ich sage nicht, dass es total neu ist, was die Minderheit bringt; aber sie will eine neue Richtung einschlagen. Das scheint mir sehr entscheidend zu sein.

Ich erinnere Sie an unsere Debatte, die wir bezüglich der 10. AHV-Revision gehabt haben. Ich erinnere Sie daran: Wir hatten hier fast einen Krieg. Es war wirklich eine starke Auseinandersetzung, und es ging eigentlich um das gleiche wie heute: darum, ob man einfach eine Minirevision machen oder ob man endlich die Türen ein bisschen öffnen will. Die Kritik wurde laut – ich gehörte auch zu den Kritikern –, dass man nun endlich mit den Diskriminierungen aufräumen und auch neue Formen einführen sollte, z. B. dass nun endlich die Frage der Zivilstandsunabhängigkeit diskutiert werden sollte. Man wollte nichts davon wissen – der Entscheid war zwar knapp, aber man kann sagen, dass man nichts davon wissen wollte.

Nun wissen wir, dass dieser Artikel 1a neu in die nationalrätliche Debatte eingeflossen ist. Im Grunde genommen ist jener Antrag aus dem Nationalrat, der sich jetzt im Mehrheitsantrag widerspiegelt, ein Antrag, der den Urheber vor allem dazu dient, sich zu profilieren. Eigentlich bringt dieser Mehrheitsantrag, wie er heute in der ständerätlichen Fassung steht, keine Lösung. Man kann nicht sagen, dass dieser Artikel 1a in der Mehrheitsfassung echt eine Auswirkung haben würde, sondern es ist so, dass der Antrag ohne Auswirkungen sein wird. Der Minderheit – das möchte ich deutlich sagen – kann man einiges vorwerfen. Es ist richtig, dass die ledigen Mütter nicht berücksichtigt sind. Es ist richtig, dass die geschiedenen erziehenden Männer nicht berücksichtigt sind; dass keine Ge-

schlechtsneutralität erzielt wird. Ja, man muss zugeben, die Minderheitslösung ist keine ideale bzw. keine perfekte Lösung. Man kann sie also angreifen. Aber – das möchte ich deutlich sagen – diese Minderheitslösung bedeutet einen Anfang, der gewünscht wird, das wissen wir, auch von der Bevölkerung gewünscht wird. Es ist wichtig, dass wir einmal den Fuss in die nun ein bisschen geöffnete Türe schieben und zeigen: Wir wollen auf diesem Wege nach weiteren Lösungen suchen. Deshalb bin ich der Meinung, dass man klar unterscheiden und dazustehen muss: Es ist ein politischer Entscheid. Die Mehrheit will diesen Anfang eben nicht machen. Sie will beim alten System bleiben. Die Minderheit möchte nun den Fuss in der Türe behalten und eine neue Richtung einschlagen. Ich glaube, es ist wichtig, dass man dem Rechnung trägt.

Deshalb bitte ich Sie, die Minderheit zu unterstützen.

**Onken:** Es ist jetzt mehrfach dargelegt worden, was für den Minderheitsantrag spricht, von Frau Beerli, von Herrn Schieser, von Frau Kollegin Weber. Ich möchte mich darauf beschränken, hier nochmals klar zu sagen, was gegen den Mehrheitsantrag spricht, der ja kein Antrag einer stichtlichen Mehrheit ist. Es ist vielmehr der präsidentliche Entscheid gewesen, der in der Kommission den Ausschlag gegeben hat.

1. Dieser Mehrheitsantrag ist dem alten, traditionellen Konzept verhaftet, das im Grunde genommen – das müssen wir doch zugeben – durch die gesellschaftliche Entwicklung ganz einfach überholt ist. Er gründet nochmals auf dem traditionellen Modell der Ehe und stockt dieses um eine weitere Komponente auf. Was wir allmählich, Schritt für Schritt, Richtung zivilstandsabhängige Rente entflechten sollten, das wird hier nochmals festgeschrieben.

2. Es wird kein Schritt in die Richtung der Anliegen getan, für die sich die Frauen schon so lange einsetzen, kein Schritt Richtung eigener Leistung, Richtung rentenbildenden Beitrag, wie er in der Betreuungsgutschrift zum Ausdruck kommt. Im Gegenteil, es werden nochmals neue Besitzstände geschaffen, die die Einführung einer anderen, besseren Lösung später behindern werden.

3. Es wird keinerlei Rücksicht genommen auf die bisher gewaltete politische Diskussion, wie sie im Nationalrat, aber auch in der nationalrätlichen Kommission stattgefunden hat, die inzwischen mit allen Stimmen – einstimmig bei einer Enthaltung – die Weichen gestellt hat. Das müssen wir doch sehen, das müssen wir irgendwie auch anerkennen. Alle Zeichen, alle Jalous stehen Richtung Splitting, Richtung zivilstandsabhängige Rente, Richtung Erfüllung der langjährigen Frauenpostulate.

4. Dieser Antrag der Mehrheit lenkt das Geld in die falsche Richtung. Nicht die Bedürftigen profitieren vorab, Herr Kollege Küchler, sondern die Wohlbestallten, diejenigen, die lange verheiratet waren, die mit einem gutsituierten Mann mit einem entsprechenden Einkommen verheiratet waren. Die vorab werden von diesem Mehrheitsantrag profitieren. Wollen wir das wirklich? Wollen wir die geschiedenen Frauen mit Kindern mit der Doppelbelastung, der sie ausgesetzt sind, benachteiligen? Wollen wir jene benachteiligen, die nach kurzer Ehedauer geschieden worden sind, wo also die Einkommen noch klein gewesen sind, wo entsprechend auch die Rente und die Alimente klein ausfallen, weil der Mann doch gar nicht mehr bezahlen kann? Wollen wir diese Kategorien von Frauen wirklich benachteiligen? Was Sie hier machen, ist nicht einmal, dass Sie zur Giesskanne greifen und die Wasserstrahlen überall hinräufeln, sondern hier wird ein Schlauch genommen, und es wird der Geldstrahl in die völlig verkehrte Richtung gelenkt.

5. Das wird auch belegt durch die Prozentzahlen, die Frau Beerli genannt, die aber auch der Kommissionspräsident zitiert hat. Obwohl bei Ihrem Vorschlag alle Frauen eingeschlossen sind, auch diejenigen ohne Kinder, ist es ganz eindeutig so, dass bei diesem Mehrheitsvorschlag nur rund 27 Prozent der Frauen besserfahren, während beim Antrag der Minderheit 39 Prozent der Frauen profitieren, zahlenmässig also eindeutig mehr. Und nicht nur das: Es profitieren erst noch die Richtigen, nämlich die, die das Geld am nötigsten haben. Wo

bleibt da die Gerechtigkeit, Herr Kollege Küchler, die Sie zitiert haben?

Ich muss schon sagen: In all diesen Jahren habe ich eigentlich selten zwei Anträge gesehen, bei denen das Mehr oder Minder an sozialem Ausgleich, an gerechter Verteilung so evident war wie gerade bei diesen beiden. Und daneben verblissen meines Erachtens auch alle anderen Argumente, die man jetzt vorgebracht hat, die auf Unebenheiten, Ungewissheiten hinweisen. Ja, die gibt es! Bei einem ausgereiften, ausgefeilten Splittingmodell können dann auch diese behoben werden.

Auch das Argument des späteren Inkrafttretens kann angesichts dieser Umstände durchaus in Kauf genommen werden. Die Fragen, die wir beantworten müssen – Frau Kollegin Weber hat es schon gesagt –, sind folgende: Wollen wir konzeptionell einen Schritt in die neue, in die zukunftsweisende Richtung machen? Wollen wir die Anliegen der Frauen ernst nehmen und ihnen wenigstens in einem ersten Teilbereich entsprechen? Wollen wir die zur Verfügung stehenden Mittel gezielt und sozial gerecht einsetzen, damit sie denjenigen Frauen zugute kommen, die ihrer am stärksten bedürfen?

Wenn man diese Fragen mit Ja beantwortet – und ich hoffe, dass die Mehrheit unseres Rates das tut –, muss man dem Antrag der Minderheit zustimmen.

**M. Delalay:** La solution que nous présente la minorité de la commission et qui reprend d'ailleurs la décision du Conseil national comporte incontestablement un point positif, l'introduction du bonus éducatif pour la femme divorcée. Cette solution va dans le sens d'une meilleure prise en compte de la charge que représente l'éducation des enfants et des mérites qu'il y a à consacrer une partie de son temps à ses enfants, ainsi que de la durée de la vie qui est consacrée par la femme à sa famille. Il y a donc sur ce plan-là un progrès incontestable en matière de politique familiale et de prise en compte de l'activité éducative. Cela devrait donc nous engager à voter cette solution proposée par la minorité de la commission.

Pourtant, malgré ses qualités, je n'appuierai pas cette proposition, car elle contient, à mon avis, plus de défauts que de qualités ou du moins ses défauts sont à la hauteur des éléments positifs que la solution présente. En d'autres termes, elle crée plus de problèmes qu'elle n'en résout. Je le répète, même si le bonus éducatif va, à notre avis dans la bonne direction, même si je suis personnellement prêt à le soutenir, à la condition qu'il soit généralisé, je ne pourrai pas accorder mon appui à la minorité pour les raisons suivantes, dont certaines ont d'ailleurs déjà été évoquées dans ce débat, mais que je pense utile de répéter.

En effet, tout d'abord ce projet fait perdurer une inégalité en défaveur de la femme divorcée qui n'a pas d'enfant. Peut-être mérite-t-elle moins de la société – je veux bien le concéder – ou a-t-elle davantage de possibilités de travailler puisqu'elle est tout à fait libre? Mais il faut aussi considérer que parmi les femmes divorcées, il y a des femmes d'un certain âge qui n'ont jamais exercé d'activité lucrative et qui ne peuvent pas en exercer une en raison de leur âge. Donc, premier argument à l'intérieur même du groupe des femmes divorcées, le principe maintient une inégalité qui n'est pas acceptable.

Ensuite, la deuxième raison, c'est que le principe de la rente indépendante de l'état-civil n'est pas du tout réalisé par cette proposition, au contraire de nouvelles injustices sont créées. Ainsi, par exemple, les femmes célibataires ou les veuves sont lésées par les système qui est mis en avant par la minorité de notre commission de manière évidente. En effet, comment faire comprendre par exemple à des femmes seules, veuves, avec charges de famille, dont le mari avait un revenu très faible, qu'elles doivent être moins bien traitées en matière d'AVS qu'une mère divorcée qui a charge d'enfants et qui a, à la fois, exercé une activité lucrative et a fait élever ses enfants par d'autres. Comment faire comprendre à un homme veuf avec charge de famille qu'il soit moins bien traité qu'une femme divorcée avec des enfants à charge. Ces questions ne trouvent pas de solution dans la proposition de la minorité et nous permettent aussi d'écarter le reproche qui pourrait nous être fait de ne pas soutenir la famille en ne votant pas cette proposition de la minorité.

Enfin, ce projet de la minorité de la commission maintient la rente de couple marié à un montant de 150 pour cent de la rente individuelle. Alors, je vous demande aussi, comment expliquer à un couple âgé qui, pendant toute sa vie a tiré le diable par la queue en élevant une famille, qu'il reçoit environ 25 pour cent de moins de rente qu'un couple de concubins divorcés? Je pense qu'il n'y a pas d'explication raisonnable à une telle situation.

Je ne veux pas aborder ici les complications administratives du système, mais on nous dit qu'effectivement il s'agira de renforcer les divisions de rentes dans les caisses de compensation AVS de l'ordre de 30 à 40 pour cent, ce qui rend un tel système passablement onéreux. D'autre part, je voudrais tout de même signaler la difficulté qu'il y a à coordonner ce système prôné par la minorité de la commission avec le troisième pilier. Vous savez qu'aujourd'hui le troisième pilier manque de transparence, c'est en tout cas un reproche qu'on lui fait et si l'on complique encore le deuxième pilier, je ne vois pas très bien comment on va améliorer la transparence en matière de prévoyance professionnelle.

En conclusion, j'affirme que le système proposé par la majorité de la commission améliore aussi les rentes de vieillesse revenant aux personnes divorcées par la prise en compte du revenu de l'ex-conjoint pendant le mariage. Le gros avantage de la formule retenue par la majorité de la commission, c'est que cette solution peut entrer en vigueur immédiatement, c'est-à-dire le 1er janvier 1993 et ne pas être remis à plus tard, au minimum à une année, c'est-à-dire au début de 1994.

C'est donc pour ces raisons que je préfère la proposition de la majorité de la commission, elle est plus claire, elle est plus rapide dans sa mise en vigueur et elle aboutit à peu près au même résultat.

**Schoch:** Ich habe schon klar Position bezogen im Hinblick auf eine zeitgemässe und nach vorn orientierte Lösung, als dieses Geschäft zum ersten Mal in unserem Rat war. Es ist deshalb nichts als folgerichtig, dass ich heute zur Minderheit gehöre, was Sie auch der Fahne entnehmen können. Die Ueberlegungen, die für die Minderheit massgeblich waren, sind Ihnen dargelegt worden, in erster Linie und sehr überzeugend durch Frau Beerli und Herrn Schiesser. Ich habe dem, was zugunsten der Minderheit vorgebracht worden ist, an sich nichts beizufügen.

Eine Bemerkung möchte ich aber an die Adresse der Befürworter des Standpunktes der Mehrheit trotzdem noch anfügen – eine Bemerkung, die hier zu Protokoll gegeben werden muss. Vor mir liegt die Empfehlung der Wirtschaftsförderung zu diesem Geschäft. Die Wirtschaftsförderung spricht sich klar, deutlich und engagiert zugunsten des Standpunktes der Kommissionsminderheit aus. Ich wundere mich über die Divergenz, die zwischen der Position der Kommissionsmehrheit und der Position der Wirtschaftsförderung entstanden ist. An sich freut mich der Standpunkt der Wirtschaftsförderung, und deshalb weise ich auch darauf hin.

Ich rechne nicht damit, dass es mir jetzt gelingt, mit diesen wenigen Worten die engagierten Befürworter des Standpunktes der Kommissionsmehrheit noch umzustimmen. Aber für den Fall, dass es in unserem Rat noch Zögerer geben sollte, möchte ich auf das hinweisen, was uns die Wirtschaftsförderung empfiehlt, und ich meine, für einmal sei es richtig, sich dieser Empfehlung vorbehaltlos und überzeugt anzuschliessen.

**Frau Simmen:** Es ist gut, sich hin und wieder zu vergegenwärtigen, über wen wir eigentlich bei dieser Differenz zwischen Mehrheit und Minderheit diskutieren. Es geht um eine genau umschriebene Gruppe, nämlich um die geschiedenen Frauen, die vor Inkrafttreten des AHV-Gesetzes geboren sind. Sie sind heute die Bevölkerungsgruppe, die eindeutig am schlechtesten gestellt ist. Es ist für mich klar – da weiss ich mich mit vielen Kolleginnen und Kollegen aus allen Parteien einig –, dass diesen Frauen jetzt geholfen werden muss. Wie dies zu geschehen hat, darüber gehen die Meinungen auseinander.

Auf den Kern der Sache reduziert, gibt es zwei Möglichkeiten,

die beide Vor- und Nachteile haben, das muss man deutlich sagen: einerseits eine möglichst schnelle Lösung auf den 1. Januar 1993 – wer schnell hilft, hilft bekanntlich doppelt –, die allerdings den Nachteil hat, dass sie für die Zukunft Besitzstände schafft, die bei einer definitiven Lösung noch zu Problemen führen könnten; das ist der Vorschlag der Mehrheit. Andererseits eine Vorwegnahme der Splittinglösung, die für die Zukunft kompatibel sein wird, die aber noch genau auszuhandeln ist und deshalb erst mit Verzögerung in Kraft tritt.

Dass die Lösung der Zukunft das Splitting sein wird, darüber besteht für mich kein Zweifel; es entspricht der gesellschaftlichen und sozialen Wirklichkeit. Das hängt zum Beispiel auch mit der Ausbildung von uns Frauen zusammen, mit unserer Berufstätigkeit und vor allem mit der Dauer der Berufstätigkeit, die bedeutend zugenommen hat. Wir haben eine längere Lebenserwartung, und weil wir weniger Kinder haben als unsere Grossmütter und Mütter, ist für viele von uns die Zeitspanne, in der wir uns ausschliesslich der Familie widmen wollen, kürzer geworden. So verbleiben uns insgesamt mehr Jahre für die Ausübung des Berufes und somit auch mehr Jahre mit eigenem Verdienst.

Ich habe durchaus Verständnis für jene Kollegen, welche für eine rasche Lösung plädieren und dabei in Kauf nehmen, dass diese für die Zukunft noch nicht ganz astrein ist. Es ist ungerade, sie pauschal alle als ewiggestrige Patriarchen abzustempeln, die einfach das Splitting verhindern wollen. Angesichts der raschen Arbeitsweise, die die Nationalratskommission an den Tag gelegt hat, glaube ich, dass das definitive Splitting in greifbarer Zukunft verwirklicht und so dieses soziale Postulat erfüllt werden kann. Indem wir darauf verzichten, eine grundsätzliche Differenz zum Nationalrat zu schaffen, können wir ebenfalls zu einem raschen Voranschreiten der Revisionsarbeiten beitragen.

Ein gravierender Fehler ist allerdings für mich auch in der Vorlage enthalten, die die Splittingvariante vorzieht, nämlich die Tatsache, dass die geschiedenen kinderlosen Frauen völlig leer ausgehen würden. Gerade aus dieser Gruppe rekrutieren sich sehr viele Frauen, die in der freiwilligen Sozial- und Betreuungsarbeit engagiert sind. Das geht eindrücklich aus Studien hervor, die letztes Jahr von verschiedenen grossen Frauenverbänden angestellt worden sind. Es geht nicht an, dass ausgerechnet diese Frauen nun nachträglich benachteiligt werden. Es ist unbedingt nötig, dass in der kommenden Splittinglösung für diese kinderlosen geschiedenen Frauen eine gute Lösung gefunden wird.

Nach sorgfältigem Abwägen aller Gründe bin ich zur Ueberzeugung gelangt, dass die Anzahl der Uebel auf der Seite der Minderheit etwas kleiner ist als auf jener der Mehrheit. Das hat mich dazu geführt, dass ich der Minderheit zustimmen werde.

**Kündig, Berichterstatter:** Die gemachten Ausführungen veranlassen mich noch zu einigen Bemerkungen: Ich muss eindeutig zurückweisen, was Herr Schiesser gesagt hat, nämlich dass die Kommissionsmehrheit aufgrund ihrer Voten als eine Gruppe definiert werden könnte, die eigentlich nichts vornehmen möchte. Die Kommissionsmehrheit hat sich klar für eine Besserstellung eingesetzt. Wenn Sie solche Sachen da herauslesen, muss ich das zurückweisen.

Ich weise auch den Vorwurf zurück, dass die Mehrheit in den letzten zehn Jahren nicht aktiv gewesen sei, um irgend etwas zu unternehmen. Die Minderheit war wenn schon genau gleich inaktiv. Wir haben alle gemeinsam auf die 10. AHV-Revision gewartet!

Änderungen der Gesetzgebung im Bereich der Sozialversicherungen sind an sich schwierig, das werden wir auch beim Splittingmodell in den nächsten Jahren noch miterleben können, denn dieser Weg ist heute noch nicht klar sichtbar und nicht so definitiv, wie er angepriesen wird. Dazu braucht es zusätzliche Abklärungen.

Zum Votum von Frau Beerli gestatte ich mir eine Bemerkung: Sie sagte, Besitzstände müssten nach dem Splitting wieder beseitigt werden. Dies stimmt nicht, denn ein Splittingmodell mit Rückwirkung auf bisherige Rentner wird nicht eingeführt werden können. Sie werden also mit dem Splitting die Generation erfassen, die dazumal neu Rentner wird; die Altrentner



werden weiterhin ihre Rente beziehen müssen, weil dies wahrscheinlich kaum mehr nachweisbar, kaum mehr errechenbar und auch nicht finanzierbar wäre. Dies einige Bemerkungen. Ich möchte Herrn Schoch noch auffordern, die Wirtschaftsförderung auch in Zukunft zu erwähnen, wenn sie gute Vorschläge macht. Sie sehen zumindest, dass wir auch unabhängig von der Wirtschaftsförderung entscheiden können.

**Bundesrat Cotti:** Frau Beerli sprach im Zusammenhang mit den früheren Debatten zu dieser Frage von Vehemenz und von Emotionen. Frau Weber hatte sogar von einem Kriegszustand gesprochen. Ich bin froh, dass Kriege in diesem Lande nur diesen Umfang und keinen grösseren annehmen. Es stimmt aber: Es gab auch in diesem Raum sehr heftige Debatten. Wenn sich heute die allgemeine Atmosphäre wesentlich – wirklich wesentlich – entspannt hat, so deshalb, weil die nationalrätliche Kommission und der Nationalrat dazu einen guten Beitrag geleistet haben. Auf der Suche nach einer Splittinglösung hat die nationalrätliche Kommission zuerst eingewilligt, einige dringend nötige soziale Verbesserungen, die in der 10. AHV-Revision enthalten sind, vorzuziehen. Das hat ganz eindeutig für eine Entspannung der Lage gesorgt. Mit der Erkenntnis, dass die Splittinglösung nicht von heute auf morgen erreicht werden kann, sondern dass es noch Jahre dazu braucht – Anfang 1996 wurde als realistisches Datum erwähnt –, hat die nationalrätliche Kommission mit gutem Recht endlich eingewilligt, diese sozialen Verbesserungen einzuführen. Es sind dies die Rentenformel und die Einführung einer Entschädigung für eine Hilflosigkeit mittleren Grades in der AHV. Dafür muss man der nationalrätlichen Kommission dankbar sein.

Eine zweite wesentliche Weiche wurde vom Nationalrat gestellt. Sie erinnern sich noch an die Sitzung von Anfang März dieses Jahres, als die Lage der geschiedenen Frauen zur Diskussion stand. Es ging darum, ob diese Kategorie von Frauen in eine vorgezogene Lösung einbezogen werden müsse oder noch zwei oder drei Jahre – wie lange weiss man noch nicht genau – warten solle. Wenn wir bedenken, dass die geschiedenen Frauen ohne Zweifel derjenigen Kategorie angehören, welche in der AHV aus Gründen der einstigen gesellschaftlichen Situation am schlechtesten gestellt worden sind – mehr als ein Drittel aus dieser Kategorie sind heute Ergänzungsleistungsbezügerinnen –, wäre es wirklich nicht vertretbar gewesen, sie noch einmal warten zu lassen.

Die Diskussion im Nationalrat war heftig; es war die letzte heftige Diskussion zu diesem Thema. Die Kommission hatte den Vorschlag eingebracht, von geschiedenen Frauen im Rahmen des ersten Pakets abzusehen. Der Nationalrat setzte aber in einer denkwürdigen Abstimmung mit 96 zu 92 Stimmen diese bitter notwendige soziale Verbesserung durch. Dann ging es letzten Endes nur noch um die Frage des Wie, wobei der Grundsatz definitiv festgelegt worden ist.

Zusammenfassend: Entspannung durch die Beiträge der nationalrätlichen Kommission und nachträglich des Nationalrates. Das gestattet es heute dem Ständerat, seine Entscheide in aller Ruhe zu treffen. Das gestattet es auch der nationalrätlichen Kommission, in der Aufarbeitung der Splittinglösung weiter voranzuschreiten.

Ueber das Wie kann man verschiedener Meinung sein. Persönlich und im Namen des Bundesrates vertrete ich die Meinung, dass die Kommissionsmehrheit die im heutigen Moment sozialere Lösung bringt.

Herr Onken, Sie sprachen von Giesskannenprinzip. Sie haben nicht unrecht; die beiden Lösungen – wie übrigens die AHV selber – beinhalten gewisse Elemente dieses Prinzips. Wenn Herr Onken morgen – natürlich: erst in langer Zeit – die AHV-Rente beziehen wird, kann man sicher vom Giesskannenprinzip sprechen; er wird die Rente nicht nötig haben. Aber die Sozialversicherung ist so, Herr Onken; sie beinhaltet das Giesskannenprinzip, wie auch die Lösung der Kommissionsmehrheit.

Selbstverständlich gibt es auch bei der Lösung mit Erziehungsgutschriften Elemente dieses Prinzips. Alle Mütter, die Kinder gehabt und in reichen Verhältnissen leben, sollen – übrigens mit Recht – die Erziehungsgutschrift nach dem Giess-

kannenprinzip bekommen, dies im Sinne der Lösung der Minderheit. Herr Onken, es stellt sich eine andere Frage, nämlich die Frage der geschiedenen Frauen, die keine Kinder gehabt haben.

Weil Sie sich, Herr Onken, auf die gesellschaftliche Situation bezogen haben, erinnere ich Sie daran, dass es hier nur um die Lösung für jene Jahrgänge geht, die in die Splittingeinführung, die wahrscheinlich im Jahre 1996 erfolgt, nicht involviert sind. Es sind die Frauen, die heute ungefähr 60jährig sind, die wahrscheinlich, als sie 30- bis 40jährig waren, in einer Ehe lebten, die aufgelöst wurde, und die, auch wenn sie keine Kinder hatten, wegen der damaligen gesellschaftlichen Situation nicht gearbeitet haben. Das sind die Frauen, die heute die minimale Rente beziehen und keinen Rappen mehr. Vom sozialen Gesichtspunkt aus ist eine künstliche Einführung der neuen Lösung für diese Jahrgänge schwierig, Herr Onken – ausserordentlich schwierig. Es sind sehr viele Frauen in dieser Situation; für sie wird nicht gesorgt. Der Ständerat soll entscheiden, wie er will!

Ich möchte nochmals betonen: Wesentliche Fragen der geschiedenen Frauen werden so oder so gelöst, aber ich bin der Auffassung, dass es ganz einfach ungerecht ist, jene kinderlosen Geschiedenen zu vergessen, die, weil es damals so Brauch war, keine berufliche Tätigkeit ausgeübt haben und heute eine minimale Rente beziehen. Das sage ich nicht, um die Situation zu dramatisieren. Der Grundentscheid zur Situation der geschiedenen Frauen ist gefällt worden. Der Entscheid, den Sie heute treffen, ist nicht von schicksalhafter Bedeutung; aber es wäre – würde das Problem nicht gelöst – immerhin für die paar Tausende von Frauen, die sich in dieser Situation befinden, eine objektive Ungerechtigkeit. Ich kann kein anderes Wort gebrauchen.

Aber bitte: Entscheiden Sie ganz frei! Der Einbezug der geschiedenen Frauen in die vorgezogene Lösung ist entscheidend. Und dafür stehen die Mehrheit und die Minderheit ein.

#### *Abstimmung – Vote*

Für den Antrag der Minderheit	30 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit	14 Stimmen

#### **Art. 2**

##### *Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

##### *Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil national

#### *Angenommen – Adopté*

#### **Art. 3**

##### *Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

##### *Antrag Schiesser*

##### *Abs. 1*

.... Unfallversicherung oder nach dem Bundesgesetz vom .... über die Militärversicherung besitzen ....

#### **Art. 3**

##### *Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil national

##### *Proposition Schiesser*

##### *Al. 1*

.... prévue par la loi fédérale sur l'assurance-accidents ou par la loi fédérale du .... sur l'assurance militaire.

**Präsidentin:** Herr Schiesser hat seinen Antrag zurückgezogen.

#### *Angenommen gemäss Antrag der Kommission*

#### *Adopté selon la proposition de la commission*

#### **Art. 3a, 4, 5**

##### *Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

*Proposition de la commission*  
Adhérer à la décision du Conseil national

*Angenommen – Adopté*

**Art. 6**  
*Antrag der Kommission*  
Abs. 1

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

**Abs. 2**

*Mehrheit*

Der Bundesbeschluss tritt am 1. Januar 1993 in Kraft und gilt bis zum 31. Dezember 1995.

*Minderheit*

(Beerli, Onken, Schiesser, Schoch, Schüle, Weber Monika)

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

**Art. 6**

*Proposition de la commission*

*Al. 1*

Adhérer à la décision du Conseil national

*Al. 2*

*Majorité*

.... 1er janvier 1993, et a effet ....

*Minorité*

(Beerli, Onken, Schiesser, Schoch, Schüle, Weber Monika)

Adhérer à la décision du Conseil national

*Abs. 1 – Al. 1*

*Angenommen – Adopté*

*Abs. 2 – Al. 2*

**Kündig, Berichterstatter:** Es ist klar, dass nach dem Entscheid zu Artikel 1a das Inkrafttreten gemäss Beschluss des Nationalrates durchgeführt werden muss und dass dadurch die Differenz in Absatz 2 entfällt.

*Angenommen gemäss Antrag der Minderheit*

*Adopté selon la proposition de la minorité*

*Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble*  
Für Annahme des Entwurfes

39 Stimmen  
(Einstimmigkeit)

90.021

**10. AHV-Revision (1. Teil)**  
**10e révision de l'AVS (1ère partie)**

Siehe Seite 317 hiervor – Voir page 317 ci-devant  
Beschluss des Nationalrates vom 17. März 1992  
Décision du Conseil national du 17 mars 1992

*Schlussabstimmung – Vote final*  
Für Annahme des Entwurfes

41 Stimmen  
(Einstimmigkeit)

*An den Nationalrat – Au Conseil national*

## **Bundesbeschluss über Leistungsverbesserungen in der AHV und der IV sowie ihre Finanzierung**

vom 19. Juni 1992

---

*Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft,  
gestützt auf Artikel 34<sup>quater</sup> der Bundesverfassung,  
nach Einsicht in eine Botschaft des Bundesrates vom 5. März 1990<sup>1)</sup>  
und in einen Bericht vom 18. Februar 1992 der vorberatenden Kommission des  
Nationalrates,  
beschliesst:*

### **Art. 1 Berechnung der Renten in der AHV**

In Abweichung von Artikel 34 Absatz 1 des Bundesgesetzes über die Alters- und Hinterlassenenversicherung<sup>2)</sup> werden die Renten gemäss diesem Bundesgesetz nach den folgenden Bestimmungen berechnet:

- a. Die monatliche einfache Altersrente setzt sich zusammen aus:
  1. einem Bruchteil des Mindestbetrages der einfachen Altersrente (fester Rententeil);
  2. einem Bruchteil des massgebenden durchschnittlichen Jahreseinkommens (variabler Rententeil).
- b. Es gelten folgende Bestimmungen:
  1. Ist das massgebende durchschnittliche Jahreseinkommen kleiner oder entspricht es dem 36fachen Mindestbetrag der einfachen Altersrente, so betragen der feste Rententeil  $74/100$  des Mindestbetrages der einfachen Altersrente und der variable Rententeil  $13/600$  des massgebenden durchschnittlichen Jahreseinkommens.
  2. Ist das massgebende durchschnittliche Jahreseinkommen grösser als das 36fache des Mindestbetrages der einfachen Altersrente, so betragen der feste Rententeil  $104/100$  des Mindestbetrages der einfachen Altersrente und der variable Rententeil  $8/600$  des massgebenden durchschnittlichen Jahreseinkommens.

SR 831.100.1

<sup>1)</sup> BBl 1990 II 1

<sup>2)</sup> SR 831.10

**Art. 2 Berechnung der einfachen Altersrente von geschiedenen Frauen**

<sup>1</sup> Geschiedene Altersrentnerinnen können verlangen, dass ihnen bei der Berechnung ihrer Rente gemäss Artikel 31 Absatz 1 des Bundesgesetzes über die Alters- und Hinterlassenenversicherung<sup>1)</sup> eine jährliche Erziehungsgutschrift in der Höhe der dreifachen minimalen einfachen Altersrente gemäss Artikel 34 Absatz 1 angerechnet wird. Die Gutschrift wird für jene Jahre angerechnet, in denen die geschiedene Altersrentnerin die elterliche Gewalt über Kinder ausgeübt hat, welche das 16. Altersjahr noch nicht vollendet haben.

<sup>2</sup> Die Berechnung gemäss Absatz 1 erfolgt auf Antrag. Die Antragstellerin hat den Nachweis zu erbringen, dass sie die Voraussetzungen für die Anrechnung erfüllt. Der Bundesrat regelt die Einzelheiten, insbesondere die Anrechnung der Erziehungsgutschrift für Mütter, welche Kinder unter ihrer Obhut haben, ohne die elterliche Gewalt über sie auszuüben, sowie bei Pflegekinderverhältnissen.

**Art. 3 Berechnung der Renten der IV**

Die Artikel 1 und 2 sind für die Berechnung der Renten der IV sinngemäss anwendbar.

**Art. 4 Hilflosenentschädigung der AHV**

<sup>1</sup> In Abweichung von Artikel 43<sup>bis</sup> Absätze 1-3 des Bundesgesetzes über die Alters- und Hinterlassenenversicherung<sup>1)</sup> haben Bezüger von Altersrenten mit Wohnsitz und gewöhnlichem Aufenthalt in der Schweiz Anspruch auf eine Hilflosenentschädigung, wenn sie in schwerem oder mittlerem Grad hilflos sind und keinen Anspruch auf eine Hilflosenentschädigung nach dem Bundesgesetz vom 20. März 1981<sup>2)</sup> über die Unfallversicherung oder nach dem Bundesgesetz vom 20. September 1949<sup>3)</sup> über die Militärversicherung besitzen; Männer müssen das 65. und Frauen das 62. Altersjahr zurückgelegt haben.

<sup>2</sup> Der Anspruch auf eine Hilflosenentschädigung entsteht am ersten Tag des Monats, in dem sämtliche Voraussetzungen erfüllt sind und die Hilflosigkeit schweren oder mittleren Grades ununterbrochen während mindestens eines Jahres bestanden hat. Er erlischt am Ende des Monats, in dem die Voraussetzungen nach Absatz 1 nicht mehr gegeben sind.

<sup>3</sup> Die Entschädigung für eine Hilflosigkeit schweren Grades beträgt 80 Prozent, jene für eine Hilflosigkeit mittleren Grades 50 Prozent des Mindestbetrages der einfachen Altersrente nach Artikel 34 Absatz 2 des Bundesgesetzes über die Alters- und Hinterlassenenversicherung<sup>1)</sup>.

<sup>1)</sup> SR 831.10

<sup>2)</sup> SR 832.20

<sup>3)</sup> SR 833.1

**Art. 5** Auszahlung der Ehepaar-Altersrente und Ehepaar-Invalidenrente

<sup>1</sup> In Abweichung von Artikel 22 Absatz 2 des Bundesgesetzes über die Alters- und Hinterlassenenversicherung<sup>1)</sup> und Artikel 33 Absatz 3 des Bundesgesetzes über die Invalidenversicherung<sup>2)</sup> gelten für die Auszahlung der Ehepaarrenten folgende Bestimmungen:

- a. Die Ehepaarrente, deren Anspruch ab Inkrafttreten dieses Beschlusses entsteht, wird den beiden Ehegatten je zur Hälfte und getrennt ausbezahlt.
- b. Die Ehegatten können jederzeit gemeinsam verlangen, dass die Rente einem von ihnen ungetrennt ausbezahlt wird; jeder Ehegatte kann auf diesen Entscheid zurückkommen.
- c. Vorbehalten bleiben abweichende zivilrichterliche Anordnungen.

<sup>2</sup> Für Rentenzahlungen ins Ausland kann der Bundesrat eine andere Regelung treffen.

**Art. 6** Beitrag des Bundes und der Kantone an die Finanzierung der Alters- und Hinterlassenenversicherung

Der Bundesbeschluss vom 4. Oktober 1985<sup>3)</sup> über den Beitrag des Bundes und der Kantone an die Finanzierung der Alters- und Hinterlassenenversicherung wird wie folgt geändert:

**Art. 1 Bst. a**

Abweichend von Artikel 103 des Bundesgesetzes über die Alters- und Hinterlassenenversicherung<sup>1)</sup>, in der Fassung vom 5. Oktober 1984, beträgt bis zum Inkrafttreten der hälftigen Beteiligung der Kantone am Bundesbeitrag für die Krankenversicherung:

- a. der Beitrag des Bundes an die Finanzierung der Alters- und Hinterlassenenversicherung 15,5 Prozent im Jahre 1986, 16 Prozent in den Jahren 1987–1989, 17 Prozent in den Jahren 1990–1992 und 17,5 Prozent in den Jahren 1993–1995;

**Art. 7** Tabaksteuer

Das Bundesgesetz vom 21. März 1969<sup>4)</sup> über die Tabakbesteuerung wird wie folgt geändert:

**Art. 11 Abs. 2<sup>bis</sup>**

<sup>2bis</sup> Während der Geltungsdauer des Bundesbeschlusses vom 19. Juni 1992<sup>5)</sup> über Leistungsverbesserungen in der AHV und der IV sowie ihre Finanzierung

<sup>1)</sup> SR 831.10

<sup>2)</sup> SR 831.20

<sup>3)</sup> SR 831.100

<sup>4)</sup> SR 641.31

<sup>5)</sup> SR 831.100.1; AS 1992 1982

kann der Bundesrat abweichend von Absatz 2 Buchstabe b die am 1. Januar 1993 geltenden Steuersätze um höchstens 50 Prozent erhöhen, wenn die laufenden Einnahmen aus der Rückstellung gemäss Artikel 111 des Bundesgesetzes über die Alters- und Hinterlassenenversicherung<sup>1)</sup> zur Deckung der Beiträge des Bundes an die Alters- und Hinterlassenenversicherung sowie an die Ergänzungsleistungen zur Alters- und Hinterlassenenversicherung nicht ausreichen.

#### Art. 8 Referendum, Inkrafttreten und Geltungsdauer

<sup>1</sup> Dieser Beschluss ist allgemeinverbindlich; er untersteht dem fakultativen Referendum.

<sup>2</sup> Er tritt am 1. Januar 1993 in Kraft, Artikel 2 jedoch erst am 1. Januar 1994.

<sup>3</sup> Der Beschluss gilt bis zum 31. Dezember 1995.

Ständerat, 19. Juni 1992

Die Präsidentin: Meier Josi

Die Sekretärin: Huber

Nationalrat, 19. Juni 1992

Der Präsident: Nebiker

Der Protokollführer: Anliker

#### *Ablauf der Referendumsfrist und Inkrafttreten*

<sup>1</sup> Die Referendumsfrist für diesen Beschluss ist am 28. September 1992 unbenutzt abgelaufen.<sup>2)</sup>

<sup>2</sup> Er tritt nach seinem Artikel 8 Absätze 2 und 3 mit Ausnahme von Artikel 2 am 1. Januar 1993 in Kraft und gilt bis zum 31. Dezember 1995. Artikel 2 tritt am 1. Januar 1994 in Kraft.

29. September 1992

Bundeskanzlei

5472

<sup>1)</sup> SR 831.10

<sup>2)</sup> BBl 1992 III 979

**Bundesbeschluss  
über die Leistungsverbesserungen in der AHV  
und der IV sowie ihre Finanzierung**

**Verlängerung vom 7. Oktober 1994**

---

*Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft,  
gestützt auf den Bericht der vorberatenden Kommission des Nationalrates vom  
23. August 1994,  
beschliesst:*

**I.**

Der Bundesbeschluss vom 19. Juni 1992<sup>1)</sup> über die Leistungsverbesserungen in der AHV und der IV sowie deren Finanzierung wird wie folgt geändert:

*Art. 8 Abs. 4*

<sup>4</sup> Die Geltungsdauer dieses Beschlusses wird bis zum 31. Dezember 1996 verlängert.

**II**

<sup>1</sup> Dieser Beschluss ist allgemeinverbindlich; er untersteht dem fakultativen Referendum.

<sup>2</sup> Er tritt am 1. Januar 1996 in Kraft.

Nationalrat, 7. Oktober 1994  
Die Präsidentin: Gret Haller  
Der Protokollführer: Anliker

Ständerat, 7. Oktober 1994  
Der Präsident: Jagmetti  
Der Sekretär: Lanz

*Ablauf der Referendumsfrist und Inkraftsetzung*

<sup>1</sup> Die Referendumsfrist für diesen Beschluss ist am 16. Januar 1996 unbenützt abgelaufen.<sup>2)</sup>

<sup>2</sup> Er tritt nach seiner Ziffer II Absatz 2 am 1. Januar 1995 in Kraft.

17. Januar 1995

Bundeskanzlei

7053

<sup>1)</sup> SR 831.100.1

<sup>2)</sup> BBl 1994 III 1877



**Arrêté fédéral  
concernant l'amélioration des prestations  
de l'AVS et de l'AI, ainsi que leur financement**

du 19 juin 1992

---

*L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,*  
vu l'article 34<sup>quater</sup> de la constitution;  
vu le message du Conseil fédéral du 5 mars 1990<sup>1)</sup>;  
vu le rapport de la commission préparatoire du Conseil national du 18 février  
1992,  
*arrête:*

**Article premier** Calcul des rentes de l'AVS

En dérogation à l'article 34, 1<sup>er</sup> alinéa, de la loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants<sup>2)</sup>, les rentes versées en vertu de cette loi sont calculées selon les dispositions suivantes:

- a. la rente mensuelle simple de vieillesse se compose:
  1. d'une fraction du montant minimal de la rente simple de vieillesse (montant fixe);
  2. d'une fraction du revenu annuel moyen déterminant (montant variable);
- b. les dispositions suivantes sont applicables:
  1. si le revenu annuel moyen déterminant est inférieur ou égal au montant minimum de la rente simple de vieillesse multiplié par 36, le montant fixe de la rente est égal au montant minimum de la rente simple de vieillesse multiplié par 74/100 et le montant variable au revenu annuel moyen déterminant multiplié par 13/600;
  2. si le revenu annuel moyen déterminant est supérieur au montant minimum de la rente simple de vieillesse multiplié par 36, le montant fixe de la rente est égal au montant minimum de la rente simple de vieillesse multiplié par 104/100 et le montant variable du revenu annuel moyen déterminant multiplié par 8/600.

**Art. 2** Calcul de la rente simple de vieillesse des femmes divorcées

<sup>1</sup> Les titulaires d'une rente de vieillesse divorcées peuvent demander que, pour le calcul de leur rente, conformément à l'article 31, 1<sup>er</sup> alinéa, de la loi fédérale sur

RS 831.100.1

<sup>1)</sup> FF 1990 II 1

<sup>2)</sup> RS 831.10

l'assurance-vieillesse et survivants<sup>1)</sup>, il soit tenu compte d'une bonification annuelle pour tâches éducatives équivalant au triple de la rente simple minimale de vieillesse selon l'article 34, 1<sup>er</sup> alinéa. La bonification est prise en compte pour les années au cours desquelles les titulaires d'une rente de vieillesse divorcées ont exercé l'autorité parentale sur des enfants âgés de moins de seize ans révolus.

<sup>2</sup> Le calcul défini au 1<sup>er</sup> alinéa est effectué sur demande. La requérante est tenue de prouver qu'elle réunit les conditions donnant droit à la bonification. Le Conseil fédéral règle les modalités, en particulier la prise en compte des bonifications lorsque la mère n'exerce pas l'autorité parentale sur un enfant dont elle a la garde ou lorsque l'enfant est recueilli.

### Art. 3 Calcul des rentes de l'AI

Les articles 1<sup>er</sup> et 2 s'appliquent par analogie au calcul des rentes de l'AI.

### Art. 4 Allocation pour impotent de l'AVS

<sup>1</sup> En dérogation à l'article 43<sup>bis</sup>, 1<sup>er</sup> à 3<sup>e</sup> alinéas, de la loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants<sup>1)</sup>, ont droit à l'allocation pour impotent les bénéficiaires de rentes de vieillesse qui ont leur domicile et leur résidence habituelle en Suisse, qui présentent une impotence grave ou moyenne et ne peuvent prétendre à l'allocation pour impotent prévue par la loi fédérale du 20 mars 1981<sup>2)</sup> sur l'assurance-accidents ou par la loi fédérale du 20 septembre 1949<sup>3)</sup> sur l'assurance militaire; les hommes doivent avoir atteint l'âge de 65 ans révolus, les femmes, 62 ans.

<sup>2</sup> Le droit à l'allocation pour impotent prend naissance le premier jour du mois au cours duquel toutes les conditions de ce droit sont réalisées, mais au plus tôt dès que l'assuré a présenté une impotence grave ou moyenne sans interruption durant une année au moins. Il s'éteint au terme du mois au cours duquel les conditions énoncées au 1<sup>er</sup> alinéa ne sont plus remplies.

<sup>3</sup> L'allocation pour impotence grave s'élève à 80 pour cent et celle pour impotence moyenne, à 50 pour cent du montant minimum de la rente simple de vieillesse prévu à l'article 34, 2<sup>e</sup> alinéa, de la loi sur l'assurance-vieillesse et survivants<sup>1)</sup>.

### Art. 5 Versement de la rente de vieillesse pour couple et de la rente d'invalidité pour couple

<sup>1</sup> En dérogation à l'article 22, 2<sup>e</sup> alinéa, de la loi sur l'assurance-vieillesse et survivants<sup>1)</sup> et à l'article 33, 3<sup>e</sup> alinéa, de la loi fédérale sur l'assurance-invalidité<sup>4)</sup>, les dispositions suivantes sont applicables au versement des rentes pour couple:

<sup>1)</sup> RS 831.10

<sup>2)</sup> RS 832.20

<sup>3)</sup> RS 833.1

<sup>4)</sup> RS 831.20

- a. la rente pour couple qui prend naissance après l'entrée en vigueur du présent arrêté est versée par moitié à chacun des conjoints;
- b. par une requête commune, les époux peuvent en tout temps exiger un versement non séparé de la rente en mains de l'un d'eux; chaque conjoint peut revenir sur sa décision;
- c. les décisions contraires du juge civil sont réservées.

<sup>2</sup> Le Conseil fédéral peut régler différemment le versement des rentes à l'étranger.

#### **Art. 6 Contribution de la Confédération et des cantons au financement de l'assurance-vieillesse et survivants**

L'arrêté fédéral du 4 octobre 1985<sup>1)</sup> fixant la contribution de la Confédération et des cantons au financement de l'assurance-vieillesse et survivants est modifié comme il suit:

##### *Art. 1<sup>er</sup>, let. a*

En dérogation à l'article 103 de la loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants<sup>2)</sup> dans sa version du 5 octobre 1984, et jusqu'à l'entrée en vigueur d'une participation des cantons équivalant à la moitié des subsides fédéraux à l'assurance-maladie:

- a. La contribution de la Confédération au financement de l'assurance-vieillesse et survivants s'élève à 15,5 pour cent en 1986, 16 pour cent durant les années 1987 à 1989, 17 pour cent durant les années 1990 à 1992 et 17,5 pour cent durant les années 1993 à 1995;

#### **Art. 7 Impôt sur le tabac**

La loi fédérale du 21 mars 1969<sup>3)</sup> sur l'imposition du tabac est modifiée comme il suit:

##### *Art. 11, al. 2<sup>bis</sup>*

<sup>2bis</sup> Tant que l'arrêté fédéral du 19 juin 1992<sup>4)</sup> concernant l'amélioration des prestations de l'AVS et de l'AI, ainsi que leur financement est en vigueur, en dérogation au 2<sup>e</sup> alinéa, lettre b, le Conseil fédéral peut augmenter les taux applicables au 1<sup>er</sup> janvier 1993 de 50 pour cent au maximum lorsque les recettes créditées à la réserve prévue à l'article 111 de la loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants<sup>2)</sup> ne suffisent pas à couvrir les contributions que doit verser la Confédération à l'assurance-vieillesse et survivants ainsi qu'aux prestations complémentaires à cette assurance.

<sup>1)</sup> RS 831.100

<sup>2)</sup> RS 831.10

<sup>3)</sup> RS 641.31

<sup>4)</sup> RS 831.100.1; RO 1992 1982

#### **Art. 8 Référendum, entrée en vigueur et validité**

<sup>1</sup> Le présent arrêté, qui est de portée générale, est sujet au référendum facultatif.

<sup>2</sup> L'arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1993, à l'exception de l'article 2 qui entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1994.

<sup>3</sup> L'arrêté a effet jusqu'au 31 décembre 1995.

Conseil des Etats, 19 juin 1992

La présidente: Meier Josi

La secrétaire: Huber

Conseil national, 19 juin 1992

Le président: Nebiker

Le secrétaire: Anliker

#### *Expiration du délai référendaire et entrée en vigueur*

<sup>1</sup> Le délai référendaire s'appliquant au présent arrêté a expiré le 28 septembre 1992 sans avoir été utilisé.<sup>1)</sup>

<sup>2</sup> Conformément à son article 8, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> alinéas, le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1993, à l'exception de l'article 2 et a effet jusqu'au 31 décembre 1995. L'article 2 entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1994.

**Arrêté fédéral  
concernant l'amélioration des prestations de l'AVS  
et de l'AI, ainsi que leur financement**

**Prorogation du 7 octobre 1994**

---

*L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,*  
vu le rapport de la commission préparatoire du Conseil national, du 23 août 1994,  
*arrête:*

**I**

L'arrêté fédéral du 19 juin 1992<sup>1)</sup> concernant l'amélioration des prestations de l'AVS et de l'AI, ainsi que leur financement est modifié comme suit:

*Art. 8, 4<sup>e</sup> al.*

<sup>4</sup> La durée de validité du présent arrêté est prorogée jusqu'au 31 décembre 1996.

**II**

<sup>1</sup> Le présent arrêté, qui est de portée générale, est sujet au référendum facultatif.

<sup>2</sup> Il entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1996.

Conseil national, 7 octobre 1994

La présidente: Gret Haller

Le secrétaire: Anliker

Conseil des Etats, 7 octobre 1994

Le président: Jagmetti

Le secrétaire: Lanz

*Expiration du délai référendaire et entrée en vigueur*

<sup>1</sup> Le délai référendaire s'appliquant au présent arrêté a expiré le 16 janvier 1995 sans avoir été utilisé.<sup>2)</sup>

<sup>2</sup> Conformément à son chiffre II, 2<sup>e</sup> alinéa, le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1996.

17 janvier 1995

Chancellerie fédérale

<sup>1)</sup> RS 831.100.1

<sup>2)</sup> FF 1994 III 1863